Documenta indica.

Wicki, Josef.

Romae, Apud "Monumenta Historica Soc. Iesu," 1948-

http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965

HathiTrust

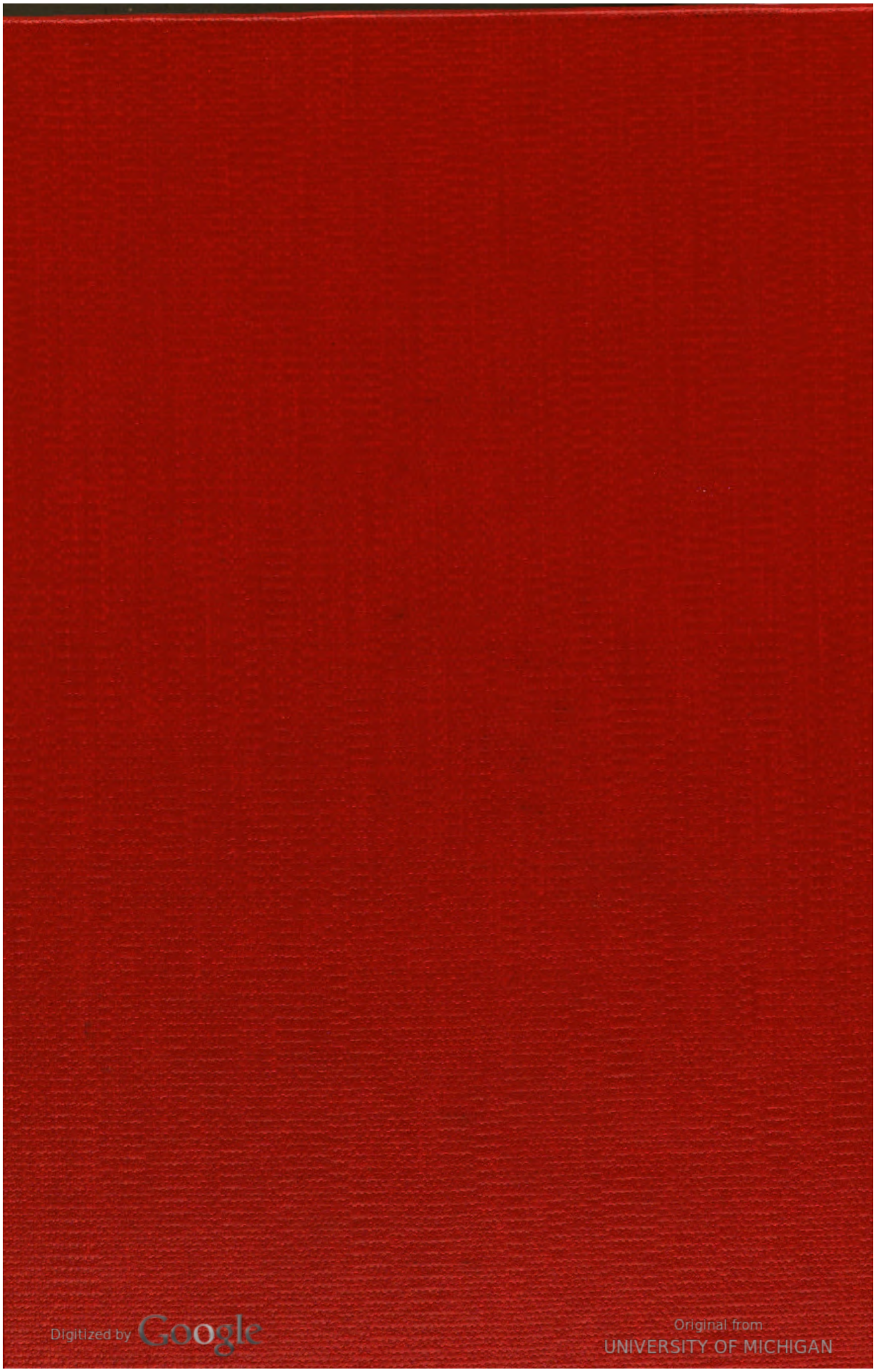
www.hathitrust.org

Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives

http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

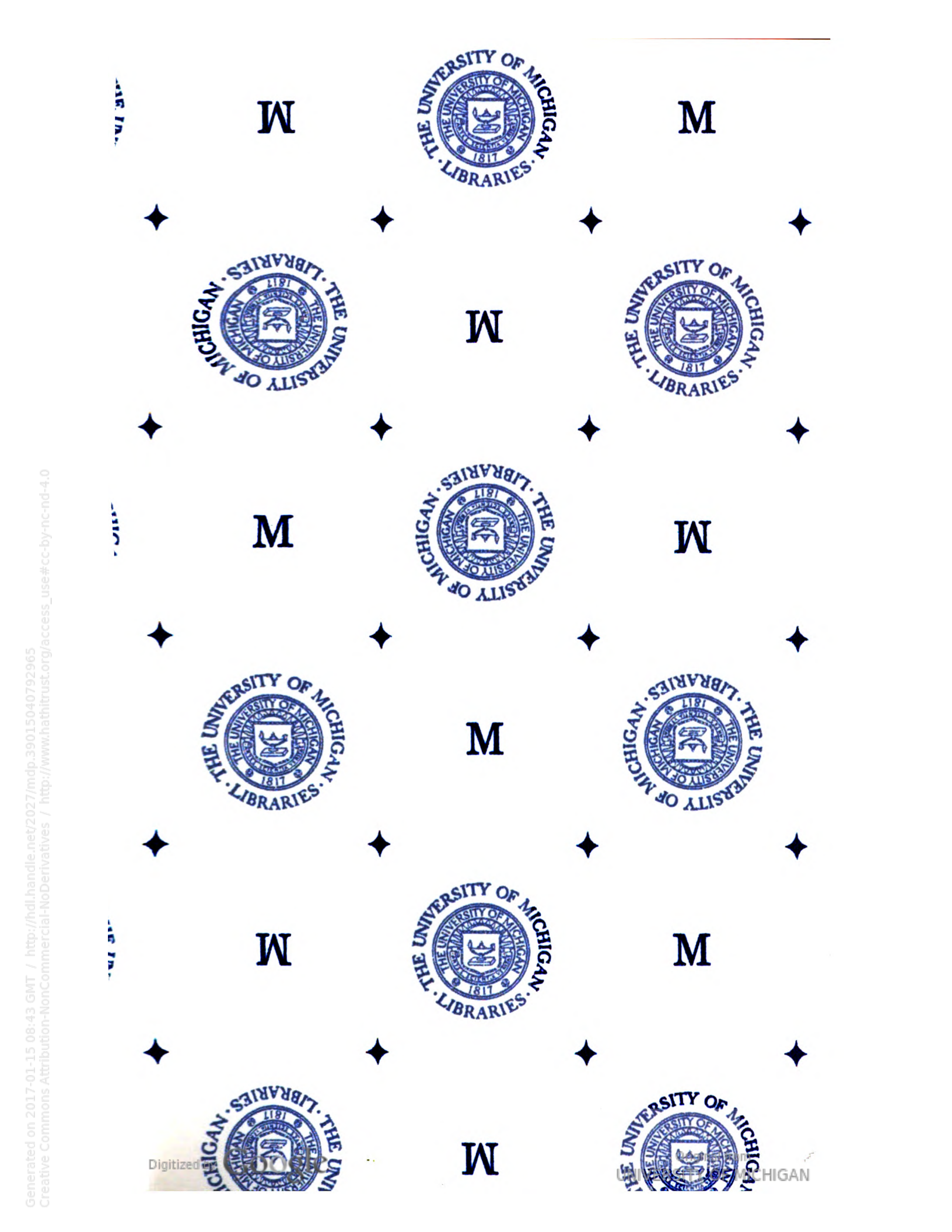
This work is protected by copyright law (which includes certain exceptions to the rights of the copyright holder that users may make, such as fair use where applicable under U.S. law), but made available under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives license. You must attribute this work in the manner specified by the author or licensor (but not in any way that suggests that they endorse you or your use of the work). Only verbatim copies of this work may be made, distributed, displayed, and performed, not derivative works based upon it. Copies that are made may only be used for non-commercial purposes. Please check the terms of the specific Creative Commons license as indicated at the item level. For details, see the full license deed at http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0.

Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0


Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

THE UNIVERSITY OF MICHIGAN · LIBRARIES · 1817

Digitized by Google
Generated from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0



Digitized by Google
UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

MONUMENTA HISTORICA SOCIETATIS IESU
A PATRIBUS EIUSDEM SOCIETATIS EDITA
VOLUMEN 105

DOCUMENTA INDICA XII

(1580-1583)

Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

MONUMENTA HISTORICA SOCIETATIS IESU
A PATRIBUS EIUSDEM SOCIETATIS EDITA

VOLUMEN 105

MONUMENTA MISSIONUM SOCIETATIS IESU

VOL. XXX

MISSIONES ORIENTALES

DOCUMENTA INDICA XII
(1580-1583)

ROMAE
INSTITUTUM HISTORICUM SOCIETATIS IESU
Via dei Penitenzieri, 20
1972

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

DOCUMENTA INDICA XII

(1580-1583)

EDIDIT

IOSEPH WICKI S. I.

ROMAE
INSTITUTUM HISTORICUM SOCIETATIS IESU
Via dei Penitenzieri, 20
1972

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

IMPRIMI POTEST

Romae 23 Novembris 1971 — **Paulus Dezza, S. I.**
Delegatus Generalis

IMPRIMATUR

Romae, die 28 Decembris 1971 — ✠ **Hector Cunial,** ***Vicesgerens***

OMNIA IURA PROPRIETATIS RESERVANTUR

TYPIS PONTIFICIAE UNIVERSITATIS GREGORIANAE — ROMAE

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

INDEX GENERALIS

	PAG.
INDEX OPERUM IMPRESSORUM	XVII
MANUSCRIPTA	XXIX
NOTAE PRAECIPUAE COMPENDIARIAE	XXXI

INTRODUCTIO GENERALIS

	PAG.
CAPUT I. Auctoritates civiles et ecclesiasticae	1*
a) Auctoritates civiles	1*
b) Auctoritates ecclesiasticae	2*
c) Moderatores maiores Societatis Iesu	3*
CAPUT II. De defunctis, egressis et dimissis, de ingressis eorumque magistro, de novis adiutoribus ex Occidente	5*
a) De defunctis	5*
b) De egressis et dimissis	6*
c) De ingressis in India eorumque magistro	7*
d) De novis adiutoribus ex Occidente	8*
CAPUT III. Collegia, domus Provinciae; ministeria, studium linguarum	15*
CAPUT IV. Missiones particulares, etiam extra Indiam	18*
a) apud christianos S. Thomae	18*
b) Missio Patrum apud imperatorem Akbar	18*
c) Patres in Africa Orientali	20*
d) Missiones in Moluccis, Sinis, Iaponia	20*
CAPUT V. Notitia codicum	22*
A) Archiva Societatis Iesu	22*
a) Archivum Romanum S. I. (ARSI)	22*
b) « Fondo Gesuitico » in Arch. Rom. S. I.	24*
c) Archivum Provinciae Toletanae S. I.	24*
B) Archiva et bibliothecae extra Societatem Iesu	25*
a) Anglia	25*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Bx
3746
.I4
W64
v.12

PAG.

b) Belgium 25*
c) India 25*
d) Italia 25*
e) Lusitania 25*
f) Status Civitatis Vaticani 26*

CAPUT VI. Editiones praecipuae nostrorum documentorum . . 26*

Illustrationes:

Narsing, Akbar coram doctis mahometanis et duobus Iesuitis
Gregorius XIII fundator vel fautor plurium collegiorum
Subscriptio et imago Christi a I. Cola S. I. picta
Sigillum archiepiscopi Mar Abraham
Linea approximativa « demarcationis » in Oriente
India aetate Akbaris et imperatorum mongolensium 1

DOCUMENTA

1580

1. P. Franciscus Henriques S. I. P. [Laurentio Peres S. I.], Fatehpur 6 Aprilis 3
1*a*. Epistola perdita 7
2. P. Hieronymus Xavier S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ebora 20 Aprilis 8
2*a-b*. Litterae perditae 10
3. Excerpta 25 epistolarum Patrum R. Acquaviva, superioris, Monserrate, Francisci Henriques, Fatehpur [a Martio usque ad] 29 Aprilis 11
3*a*. Litterae perditae 24
4. P. Petrus Dias S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Cocino 29 Iunii 24
4*a-c*. Epistolae perditae 33
5. PP. Rodulfus [Acquaviva], Antonius Monserrate, Franciscus Henriques P. Roderico Vicente S. I., provinciali, Agra 13 Iulii 34
6. P. Rodulfus [Acquaviva] S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Fatehpur 18 Iulii 44
7. P. Rodulfus Acquaviva S. I. P. [Roderico Vicente S. I., provinciali], Fatehpur 20 Iulii 52
7*a-d*. Epistolae perditae 58
7A. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Kuchinotsu 30 Augusti 59
8. P. Antonius Monserrate S. I. P. [Roderico Vicente S. I., provinciali], Fatehpur 9 Septembris 64

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5.11.72
160-103259

PAG.

9. P. Rodulfus Acquaviva S. I. P. Nonnio Rodrigues S. I., Fatehpur 10 Septembris 77
9*a*. Epistola perdita 81
10. Nonnii Álvares de Faria donatio possessionis et oratorii in Monte Parvo, S. Tomé 13 Decembris 1579 - 23 Septembris 1580 81
10*a*. Epistola perdita 84
11. D. Ludovici de Ataíde, proregis Indiae, documentum circa ecclesias in Salsete et catechumenos 84
11*a*. Epistola perdita 88
12. P. Franciscus Pasio S. I. P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Goa 13 Octobris 89
13. P. Rodericus Vicente S. I., provincialis, [Praep. Generali S. I.], Goa 20 Octobris (litterae annuae) 93
14. P. Alfonsus Pacheco S. I. P. Oliverio Manareo S. I., vicario generali, Badajoz 21 Octobris 114
15. P. Nonnius Rodrigues S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Goa 24 Octobris 120
16. P. Franciscus Pasio S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Goa 27 Octobris 131
16*a*. Epistola perdita 135
17. P. Laurentius Pinheiro S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Goa 28 Octobris 136
18. P. Simon Rangel S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Goa 2 Novembris 140
18*a-g*. Epistolae perditae 142
19. P. Didacus Pinto S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Malaca 25 Novembris 142
19*a-b*. Epistolae perditae 146
20. P. Matthaeus Ricci S. I. P. Ludovico Maselli S. I., Cocino 29 Novembris 146
21. P. Matthaeus Ricci S. I. P. Ioanni Petro Maffeio S. I., Cocino 30 Novembris 149
21*a-b*. Epistolae perditae 152
22. P. Gomes Vaz S. I., rector, [P. Praeposito Generali S. I.], Malaca 3 Decembris (litterae annuae) 153
22*a*. Epistola perdita 159
23. Patrum F. Martins, A. Pacheco, G. Afonso proposita ex comm. E. Mercuriani de procuratore 159
23*a-b*. Epistolae perditae 166
24. P. Petrus Dias S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Goa 15 Decembris 167
25. Breve Gregorii XIII « Cupientes ex pastorali » pro ecclesia cranganorensi S. Thomae, Romae 21 Decembris 170
26. P. Petrus Luis S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., e Serra 23 Decembris 172
Textus A 173

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PAG.

Textus B 177
26*a-b*. Epistolae perditae 181
27. P. Ferdinandus de Meneses S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., [Coulano] 31 Decembris 181
27*a-c*. Epistolae perditae 185

1581

28. Mar Abraham, archiepiscopus angamalensis, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Cocino 1 Ianuarii 186
29. Georgius [de Christo], archidiaconus, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Cocino 1 Ianuarii 188
30. P. Rodericus Vicente S. I., provincialis, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Cocino 3 Ianuarii 191
31. P. Damianus Marín S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Cocino 4 Ianuarii 208
32. P. Eduardi Leitão S. I., rectoris, litterae annuae, Cocino 4 Ianuarii 215
33. P. Rodericus Vicente S. I., provincialis, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Cocino 4 Ianuarii 238
33*a*. Epistola perdita 242
34. P. Didacus da Cunha S. I., superior Piscariae, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Cocino 4 Ianuarii 242
35. P. Georgius de Castro S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Pallurutti 5 Ianuarii 245
36. P. Hieronymus Xavier S. I. P. Oliverio Manareo, vicario generali S. I., Ulyssipone 11 Ianuarii 247
37. P. Alfonsus Pacheco S. I. Praeposito Generali S. I., Ulyssipone 13 Ianuarii 248
38. P. Rodericus Vicente S. I., provincialis, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Cocino 14 Ianuarii 250
38*a-h*. Epistolae perditae 252
39. P. Alfonsus Pacheco S. I. dominis Mensae Conscientiae, [Elvas? ante 25 Februarii] 253
40. Philippi I, regis Lusitaniae, varia edicta in favorem missionum Indiae, Elvas 20-25 Februarii 258
40*a-c*. Epistolae perditae 259
41. P. I. - B. Loffreda S. I. P. Benedicto Palmio S. I., Goa 30 Martii 260
42. D. Philippus I, rex Lusitaniae, Provinciali Indiae, Tomar 24 Martii 262
43. P. Franciscus de Monclaro S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Goa 26 Martii 263
44. P. Petrus Gómez S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Goa 26 Martii 267
45. P. Gabriel Afonso S. I., procurator missionum, Praeposito Generali S. I., Ulyssipone 27 Martii 269
45*a*. Epistola perdita 272

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PAG.

46. P. Rodericus Vicente S. I., provincialis, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Goa 30 Martii 272
46*a-b*. Epistolae perditae 284
47. Socii a. 1581 in Indiam mittendi 284
47*a-b*. Epistolae perditae 285
48. P. Alfonsus Pacheco S. I. P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 8 Aprilis 286
48A. Gubernator Ferdinandus Teles confirmat omnes provisiones in favorem neophytorum et conversionis 288
48*a*. Epistola perdita 288
49. P. Claudii Acquaviva, Praep. Gen. S. I., patentes in attestationem s. reliquiarum, Romae 30 Maii 288
49*a*. Epistola perdita 289
50. P. Rodulfus Acquaviva S. I. P. Claudio Acquaviva S. I., Fatehpur 29 Iulii 289
50*a*. Fragmentum 291
51. P. Rodulfus Acquaviva S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Fatehpur 30 Iulii 291
52. Contractus gubernatoris Indiae F. Teles de Meneses cum P. R. Vicente S. I., provinciali, de donis principum, Goae 28 Augusti 295
53. Fr. Antonius de Vila Viçosa O. F. M. P. Ferdinando de Meneses S. I., Cocino 10 Octobris 320
53*a-b*. Epistolae perditae 325
54. P. Onuphrius Rodrigues S. I. P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., [Bazaino] 11 Octobris 325
54*a*. Epistola perdita 326
55. P. Eduardus de Sande S. I. P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Goa 14 Octobris 328
56. P. Franciscus Pasio S. I. [Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I.], Goa 28 Octobris 332
57. P. Rodericus Vicente S. I., provincialis, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Goa 30 Octobris 337
58. P. Laurentius Pinheiro S. I. P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Goa 31 Octobris 345
59. Socius quidam Fr. Ioanni Antonio Valtrino S. I., [Goa? Novembri?] 349
59A. P. Francisci Dionysii S. I. epistola P. Aegidio González S. I., Toleti 1 Novembris 351
60. P. Valerius de Parada S. I. P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Goa 1 Novembris 355
61. P. Franciscus de Monclaro S. I. P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Goa 3 Novembris 357
62. P. Albertus Laerzio S. I. P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Goa 3 Novembris 364
62*a*. Epistola perdita 369
63. P. Franciscus Pasio S. I. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Goa 5 Novembris 370

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PAG.

64. P. Rodericus Vicente S. I., provincialis, P. [Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I.], Goa 6-7 Novembris 375
64*a*. Epistola perdita 384
65. P. Lupus de Abreu S. I. P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Goa 6 Novembris 385
66. P. Nonnius Rodrigues S. I., rector, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Goa 7 Novembris 392
67. P. Nonnius Rodrigues S. I., rector, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Goa 7 Novembris 399
68. P. Rodericus Vicente S. I., provincialis, P. [Claudio Acquaviva], Praep. Gen. S. I., Goa 8 Novembris (litterae annuae) 403
69. P. Albertus Laerzio S. I. Fr. Ioanni Francisco Carattonio S. I., Goa 8 Novembris 431
70. P. Georgius de Carvalhal S. I. P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Goa 10 Novembris 440
71. P. Ferdinandus de Meneses S. I. P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Mannâr 12 Novembris 443
71*a-b*. Epistolae perditae 447
72. P. Matthaeus Ricci S. I. P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Goa 25 Novembris 448
73. P. Christophorus de Castro S. I. P. Antonio Delgado S. I., resp. P. Petro da Fonseca S. I., Cocino 26 Novembris . . 452
74. Fr. Marcus Antonius Porcari S. I. P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Cocino 30 Novembris 456
75. P. Matthaeus Ricci S. I. P. Ioanni Petro Maffeio S. I., Goa 1 Decembris 471
76. P. Emmanuel Teixeira S. I. P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Goa 1 Decembris 477
77. P. R. Vicente S. I., provincialis, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Goa 2 Decembris 479
77*a*. Epistola perdita 485
78. P. Nonnius Rodrigues S. I., rector, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Goa 2 Decembris 486
79. P. Alfonsus Pacheco S. I. P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Goa 2 Decembris 493
79*a*. Epistola perdita 494
80. P. Alfonsus Pacheco S. I. P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., [Goa Decembri] 494
81. Fr. Marcus Antonius Porcari S. I. P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Cocino 2 Decembris 496
82. P. Nonnius Rodrigues S. I., rector, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Goa 3 Decembris 499
82*a*. Epistola perdita 501
83. P. Hieronymus Rebelo S. I. P. Emmanueli Rodrigues S. I., Cocino 5 Decembris 501
84. P. Didacus da Cunha S. I., superior in Piscaria, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., [Cocino] 8 Decembris . . . 504

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PAG.

85. P. Franciscus Durão S. I. P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., e Piscaria 9 Decembris 508
86. P. Ioannes de Salanova S. I., vicesuperior, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Tuticorin 10 Decembris 511
86*a*. Epistola perdita 516
87. P. Albertus Laerzio S. I. P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Goa 19 Decembris 516
88. Mar Abraham, archiepiscopus angamalensis, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Angamale 29 Decembris . . . 518
89. Georgius de Christo, archidiaconus, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., [Angamale] 30 Decembris 521
90. P. Christophorus de Castro S. I., rector, P. [Claudio Acquaviva], Praep. Gen. S. I., Cocino 30 Decembris 523
91. P. Claudius Acquaviva, Praep. Gen. S. I., P. [Roderico Vicente S. I.], provinciali Indiae, Roma [exeunte anno] . . 540
91*a-c*. Epistolae perditae 542

1582

92. P. Georgius de Castro S. I. P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Cocini 2 Ianuarii 542
93. P. Eduardus Leitão S. I. P. [Praeposito Generali S. I.], Malaca 4 Ianuarii 546
94. P. Christophorus de Castro S. I. P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Cocino 5 Ianuarii 550
95. P. Didacus Pinto S. I. P. Praeposito Generali S. I., Malaca 5 Ianuarii 553
95*a*. Epistola perdita 556
96. P. Paulus Gomes S. I. P. Praeposito Generali S. I., Malaca 6 Ianuarii 557
97. [D. Ioannes Ribeiro Gaio,] episcopus malacensis, P. Praeposito Generali S. I., Malaca 7 Ianuarii 561
98. [D. Ioannes Ribeiro Gaio,] episcopus malacensis, P. Emmanueli Rodrigues S. I., Malaca 7 Ianuarii 563
99. P. Didacus do Soveral S. I. P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Cocino 8 Ianuarii 565
99*a-b*. Epistolae perditae 567
100. Gregorii XIII breve « Consueverunt superiores » Philippo I, regi Lusitaniae, Romae 22 Ianuarii 568
101. P. Claudius Acquaviva, Praep. Gen. S. I., P. Martino da Silva S. I., Roma 5 Februarii 569
101A. P. Claudius Acquaviva, Praep. Gen. S. I., P. [Sebastiano de] Morais S. I., provinciali Lusitaniae, Roma 5 Februarii . . 571
102. Gregorii XIII litterae « Misericors Deus » imperatori Akbar, Romae 18 Februarii 572
103. P. Claudius Acquaviva, Praep. Gen. S. I., P. Simoni Rangel, Roma 19 Februarii 574

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PAG.

104. P. Claudius Acquaviva, Praep. Gen. S. I., P. Petro Dias S. I., [Roma] 19 Februarii 576
104A-D. Variae provisiones Philippi I, regis Lusitaniae, in favorem missionis indicae, inter 20 Februarii et 3 Aprilis . . . 578
105. Fr. Ioannes Cola S. I. P. [Claudio Acquaviva,] Praep. Gen. S. I., Goa [Aprili] 579
105*a*. Epistola perdita 581
106. P. Rodulfus Acquaviva S. I. P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Fatehpur 25 Aprilis 582
106*a-b*. Epistolae perditae 585
107. P. Franciscus Pasio S. I. P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Malaca 22 Iunii 586
108. P. Rodulfus Acquaviva S. I. P. Roderico Vicente S. I., provinciali Indiae, Fatehpur 24 Iulii 588
108A. D. Franciscus Mascarenhas, prorex, officialibus fisci, Goae 15 Septembris 593
109. P. Rodulfus Acquaviva S. I. P. Roderico Vicente S. I., provinciali Indiae, Fatehpur 27 Septembris 595
109*a*. Documentum perditum 600
110. P. Rodericus Vicente S. I., provincialis, P. [Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I.], Goa 31 Octobris (litterae annuae) . 600
110*a-b*. Epistolae perditae 626
111. P. Hieronymus Xavier S. I. P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Goa 25 Octobris 627
112. P. Alfonsus Pacheco S. I. P. Didaco Ximénez, secretario S. I., Goa 2 Novembris 635
113. P. Nonnius Rodrigues S. I., rector, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Goa 11 Novembris 637
113*a-b*. Epistolae perditae 644
114. P. Antonii Monserrate S. I. relatio de Akbar et de rebus mongolensibus, Goa 26 Novembris 645
114*a*. Epistola perdita 662
115. P. Ioannes de Salanova S. I. P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., ex ora Piscariae 10 Decembris 662
116. P. Franciscus Durão S. I. P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Tuticorin 14 Decembris 665
117. P. Didacus da Cunha S. I., rector, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., ex ora Piscariae 15 Decembris 667
118. P. Albertus Laerzio S. I. P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Goa 16 Decembris 672
118*a*. Epistola perdita 675
118A. [Pater S. I. sociis lusitanis, Goa Decembri?] 675
119. P. Henricus Henriques S. I. P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Punnaikâyal 17 Decembris 683
120. P. Claudii Acquaviva, Praep. Gen. S. I., instructio pro Provinciali Indiae, Roma 22 Decembris 685
120*a-e*. Epistolae perditae 700

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PAG.

121. Elenchus indipetarum et sociorum a P. Generali electorum, Toleti 24 Octobris — Romae [ca. 22 Decembris] . . . 701
122. P. Nonnius Rodrigues S. I., visitator delegatus, P. Praeposito Generali S. I., Cocino 30 Decembris (litterae annuae) . . 706
123. P. Christophorus de Castro S. I., rector, PP. Antonio Delgado S. I. et Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Cocino 31 Decembris 721
124. D. Francisci Mascarenhas, proregis, statuta de castris in Mannâr, Goae 31 Decembris 723
124*a-f*. Epistolae perditae 724

1583

125. P. Didacus do Soveral S. I. P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Cocino 15 Ianuarii 725
126. [P. Ludovici da Conceição O. F. M.] relatio de obitu P. Francisci Pérez S. I., Negapatam 13 (23) Iulii 728
127. Akbar, imperator, P. Provinciali S. I., Goam, [Fatehpur 24] Februarii 731
127*a-f*. Epistolae perditae 733
128. [D. Philippus I,] rex Lusitaniae, Provinciali S. I. in India, Ulyssipone 16 Martii 734
128*a-c*. Epistolae perditae 735
129. Testimonia virorum gravium Piscariae de industria et inopia Patrum S. I., Tuticorin 7-17 Iulii 735
130. Mar Abraham eligit in episcopum coadiutorem et successorem Georgium de Christo, Cocini 19 Augusti 786
131. Georgius de Christo, archidiaconus et electus episcopus palurensis, promittit Mar Abrahamo, Summo Pontifici, Patriarchae Syriae oboedientiam, [Cocini] 29 Augusti 788
131A. Reverendi Gasparis de Trinitate testimonium de Simone, episcopo intruso, Cranganore 27 Septembris 789
132. Testimonia de laboribus sociorum Coulani et in Travancore, Coulani 27 Septembris — 9 Octobris 790
133. P. Thomas Stephens S. I. Richardo Stephens, fratri, Goa 24 Octobris 817
133A. De synodo angamalensi Octobri 826
134. P. A. Valignanus S. I., provincialis, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Cocino 28 Octobris (prima epistola) . . 827
135. P. A. Valignanus S. I., provincialis, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Cocino 28 Octobris (secunda epistola) . 844
136. P. Franciscus de Monclaro S. I. P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Goa 27 Novembris - 8 Decembris 856
136*a-c*. Epistolae perditae 865
137. Fr. Ioannes Rodrigues [Girão] S. I. P. [Ioanni Correia] S. I., rectori, Goa 1 Decembris 865
137*a-d*. Epistolae perditae 873

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PAG.

138. P. Claudius Acquaviva, Praep. Gen. S. I., P. Provinciali S. I. in India 873
139. Fr. Fulvius Gregorii S. I., et P. A. Laerzio S. I. P. Ioanni B. Piscatore, rectori, Goa 3 Decembris 875
140. P. Stephanus de Góis S. I. P. Henrico Henriques S. I., [Mannâr] 3 Decembris 885
141. P. A. Valignanus S. I., provincialis, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Goa 4 Decembris 887
142. P. Eduardus de Sande S. I. ex comm. P. [Claudio Acquaviva,] Praep. Gen. S. I., Goa 5 Decembris (litterae annuae) . . . 891
142*a*. Epistola perdita 910
143. P. Rodericus Vicente S. I., exprovincialis, P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Goa 7 Decembris 910
144. P. Iacobus Fenizio S. I. P. Ludovico Maselli S. I., provinciali, Goa 7 Decembris 914
145. P. A. Valignani S. I., provincialis, relatio de martyribus salsetanis, Goa 8 Decembris 916
146. P. Henrici Henriques S. I. relatio de sociis mortuis in Piscaria deque victoria Aegidii Fernandes de Carvalho, [Punnaikâyal Decembri] 933
146*a-b*. Epistolae perditae 946
147. P. Henricus Henriques S. I. P. [Ioanni] Petro Maffeio S. I., Punnaikâyal 15 Decembris 946
148. Patrum E. Teixeira S. I. et Ioannis Petri Crasso S. I. informationes indicae P. Ioanni Petro Maffeio S. I., [Goa] Decembri 950
148*a*. Epistola perdita 969
149. P. Ioannes Petrus Crasso S. I. P. Ioanni Petro Maffeio S. I., Goa 15 Decembris 969
150. P. Sebastiani Gonçalves S. I., historici, relatio de martyribus salsetanis [Goa Decembri 1609] 974

APPENDIX

Tristani Vaz da Veiga memoria D. Philippo I exhibenda, Elvas [Ianuario vel Februario] 1581 995

Index personarum, rerum, locorum 999

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

INDEX OPERUM IMPRESSORUM

ABÛ ʾL-FAZL ʿALLÂMÎ. — *The Âʿîn-i Akbarî. Translated into English by H. Blochmann. Second Edition.* Delhi 1965.

— *The Akbarnâma. Translated from the Persian by H. Beveridge.* Vol. III. Calcutta 1910 (Bibliotheca Indica, New Series, No. 1253).

ACOSTA Emmanuel, S. I. — *Rerum a Societate Iesu in Oriente gestarum Commentarius.* Dilingae 1571.

AHSI = *Archivum Historicum Societatis Iesu.* Romae 1932 ss.

Âʿîn vide ABÛ ʾL FAZL ʿÂLLÂMÎ.

A India Portuguesa. 2 vol. Nova Goa 1923.

Akbarî vide ABÛ ʾL-FAZL ʿÂLLÂMÎ.

Akbarnâma vide ABÛ ʾL-FAZL.

ALCÂNTARA GUERREIRO, Can. — *Quadros da história de Moçambique.* 2 vol. Lourenço Marques 1954.

ALCÁZAR, Bartholomé. — *Chrono-Historia de la Compañía de Jesús en la Provincia de Toledo y elogios de sus varones illustres, fundadores, bienhechores e Hijos Espirituales. Secunda parte.* Madrid 1710.

ALEGAMBE, Philippus S. I. — *Mortes illustres et gesta eorum de Societate Iesu Qui in odium fidei, pietatis, aut cuiuscunque virtutis, occasione Missionum, Sacramentorum administratorum, fidei, aut virtutis propugnatae; ab Ethnicis, Haereticis, vel aliis veneno, igne, ferro, aut morte alia necati, aerumnisve confecti sunt. — Extremos aliquot annos, mortesque illustres usque ad Annum MDCLV adiecit Ioannes* NADASI. Romae 1657.

ALMEIDA, Fortunato de. — *História da Igreja em Portugal.* 4 vol. in 8 partibus. Coimbra 1910-24.

— *História de Portugal.* 6 vol. Coimbra 1922-29.

ALONSO, C. — *Nueva documentación inédita sobre las misiones agustinianas en la India y en la Persia (1571-1609).* In: *Analecta Augustiniana* 33 (1970) 309-93.

ANGELINI, Nicola, S. I. — *Istoria della vita e del martirio dei Beati Rodolfo Acquaviva, Alfonso Paceco, Pietro Berno, Antonio Francisco, Francesco Aragna della Compagnia di Gesù.* Roma 1893.

Annuae litterae Societatis Iesu anni MDLXXXI ad Patres et Fratres eiusdem Societatis. Romae 1583.

Annuae litterae Societatis Iesu anni MDLXXXII ad Patres et Fratres eiusdem Societatis. Romae 1584.

Annuae litterae Societatis Iesu anni MDLXXXIII ad Patres et Fratres eiusdem Societatis. Romae 1585.

APO = *Archivo Portuguez Oriental,* 6 Fasciculi in 10 vol., ed. a Ioachim Heliodoro da Cunha Rivara. Nova-Goa 1857-76; fasc. 1 nova editio 1877.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ASTRÁIN, Antonio, S. I. — *Historia de la Compañía de Jesús en la Asistencia de España.* 7 vol. Madrid 1902-25 [ASTRÁIN].

ATKINSON, Geoffroy. — *La Littérature Géographique Française de la Renaissance. Répertoire bibliographique.* Paris 1927.

BAIÃO, António. — *A Inquisição de Goa.* 2 vol. Lisboa 1949, Coimbra 1930 [BAIÃO].

BARTOLI, Daniello, S. I. — *Dell'istoria della Compagnia di Giesù L'Asia Descritta dal —.* Parte prima. *Edizione Terza accresciuta della missione al Mogor E della Vita e Morte del P. Ridolfo Acquaviva. Composta dal medesimo Autore.* Roma 1667.

— *Degli uomini e de' fatti. Memorie istoriche.* Libro quarto. *Opera postuma.* Torino 1847. — Libro quinto. *Opera inedita.* Torino 1847.

BECCARI, C[amillus], S. I. — *Rerum Aethiopicarum scriptores occidentales inediti a saeculo XVI ad XIX.* 15 vol. Roma 1903-1917.

BELTRAMI, G[iuseppe]. — *La Chiesa Caldea nel secolo dell'Unione.* In: *Orientalia Christiana* 29 (Roma 1933).

BESSE, Léon, S. I. — *La Mission du Maduré. Historique de ses Pangous.* Trichinopoly 1914.

BINYON, Laurence. — *Akbar. With a Frontispiece.* Edinburgh 1932.

Boletim da Filmoteca Ultramarina Portuguesa, Lisboa 1954 ss.

BORTONE, Fernando. — *P. Matteo Ricci S. I. Il « Saggio d'Occidente ». Un grande italiano nella Cina impenetrabile (1552-1610).* Roma 1965.

BOTELHO, Simão. — *Tombo do Estado da India.* In: *Subsidios para a historia da India portugueza, publicados de ordem da classe de sciencias moraes, politicas e bellas-lettras da Academia Real das sciencias de Lisboa e sob a direcção de Rodrigo José de Lima Felner.* Lisboa 1868.

BOXER, Ch. R. — *Portuguese and Spanish Projects for the Conquest of Southeast Asia 1580-1600.* In: *The Journal of Asian History* III, No. 2 (1969) 118-36.

— *The Great Ship from Amacon. Annals of Macao and the Old Japan Trade, 1555-1640.* Lisboa 1959.

BRITO, Bernardo GOMES de. — *Historia tragico-maritima.* Lisboa 1904.

BUCHBERGER, Michael. — *Lexikon für Theologie und Kirche. Zweite, neubearbeitete Auflage des kirchlichen Handlexikons.* 10 vol. Freiburg i. Br. 1930-1938.

Bullarium Patronatus Portugalliae Regum in ecclesiis Africae, Asiae atque Oceaniae. Bullas, Brevia, Epistolas, Decreta Actaque Sanctae Sedis ab Alexandro III ad hoc usque tempus amplectens. Curante Levy Maria Jordão [cum successoribus]. 3 vol. et 2 vol. app. Olisipone 1868-1879 [*Bullarium Patronatus*].

Bullarium Romanum VIII = Bullarium diplomatum et privilegiorum Sanctorum Romanorum Pontificum Taurinensis editio [...] Tomus VIII, a Gregorio XIII (an. MDLXXII) ad Sixtum V (an. MDLXXXVIII). Augustae Taurinorum 1863.

BURNELL v. YULE.

Catholic Directory of India For the Year of Our Lord 1969 (The). New Delhi.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Commentary of Father Monserrate, S. J. On his Journay to the Court of Akbar (The). Translated from the Original Latin by J. S. Hoyland [...] *and annotated by S. N. Banerjee.* Oxford 1922.

COMMISSARIAT, M. S. — *A History of Gujarat. With a Survey of its Monuments and Inscriptions.* Vol. II. Bombay 1957.

Compendium Indicum. In quo continentur facultates & aliae gratiae a Sede Apostolica Societati Iesu in partibus Indiarum concessae, earumque usus praescribitur. Goae 1581.

Concilium Tridentinum sub Paulo III, Iulio III. et Pio IIII Pont. Max. celebratum. Accessere Pij IIII. & V. Bullae, quaedam Decreta explicantes & Sacrae Scripturae loci, in margine, nunc demum Novis figuris exornatum & primum à mendis, quibus scatebat, Typographorum incuria, vindicatum. Cum Indice Librorum Prohibitorum, à Deputatione ipsius Concilij confecto. Venetiis 1585.

CORREA, Gaspar. — *Lendas da India. Publicadas ... sob a direcção de Rodrigo José de Lima Felner,* 4 vol. Lisboa 1860-1922 [vol. I: 1921-1922].

CORREIA-AFONSO, John, S. J. — *Jesuit Letters and Indian History 1542-1773. Second Edition.* Bombay 1969.

COSTA vide ACOSTA.

COUTO, Diogo de. — *Da Asia, Década 4-12.* 15 vol. Lisboa 1778-1788 [COUTO].

CUNHA RIVARA v. APO.

DALGADO, D. G. — *Flora de Goa e Savantvadi. Catalogo methodico das plantas medicinaes, alimentares e industriaes.* Lisboa 1898.

DALGADO, Sebastião Rodolfo. — *Glossário Luso-Asiático,* 2 vol. Coimbra 1919-1921 [DALGADO].

— *Diccionario portuguez-konkani.* Lisboa 1905.

DAVIES, C. COLLIN. — *An Historical Atlas of the Indian Peninsula.* Oxford 1949.

De Archivis et Bibliothecis missionibus atque scientiae missionum inservientibus. Roma 1968 (= Euntes docete, XXI).

DI = *Documenta Indica.* 11 vol. (ed. Wicki). Romae 1948-1970.

Diccionario de Autoridades = Diccionario de la lengua castellana, en que se explica el verdadero sentido de las voces, su naturaleza o modos de hablar, los proverbios o refranes, y otras cosas convenientes al uso de la lengua. 6 vol. Madrid 1726-1739.

Diccionario de la lengua castellana por la Real Academia española. Madrid [multae editiones].

DINDINGER v. STREIT.

Doctrina Christaã, a maneyra de Dialogo: feyta em Portugal pello padre Marcos Iorge da Companhia de Iesus: Tresladada em lingua Malavar Tamul, pello padre Anrique Anriquez da mesma Companhia. Cochim 1579.

Doctrina Christaã tresladada em lingua Tamul pello padre Anrique Anriquez da Companhia de Iesu, & pello padre Manoel de São Pedro. Coulam 1578.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Documentação Ultramarina Portuguesa III (*Mus. Brit.*: — *Add. 9854*) (*Arch. Gen. Simancas*: — *Secret. Prov. 1571*). Lisboa 1963 (Centro de Estudos Históricos Ultramarinos).

Du Jarric, Pierre, S. J. — *Akbar and the Jesuits. An Account of the Jesuit Missions to the Court of Akbar by Father —. Translated with Introduction and Notes by C. H. Payne.* London 1926.

— *L'histoire des choses plus memorables advenuës tant és Indes Orientales, qu'autres pays de la descouverte des Portugais.* [...] Arras 1611.

[Eglauer, Anton]. — *Die Missionsgeschichte späterer Zeiten, oder gesammelte Briefe der katolischen Missionäre aus allen Theilen der Welt. Briefe aus Ostindien.* 3 vol. Augsburg 1794-1796.

Enciclopedia Cattolica. 12 vol. Città del Vaticano 1948-1954.

Espasa, J. — *Enciclopedia universal ilustrada europeo-americana,* 70 vol., 10 append., plura supplementa. Barcelona s. a.

EX = *Epistolae S. Francisci Xaverii aliaque eius scripta. Nova editio. Ediderunt G. Schurhammer S. I. et I. Wicki S. I.* 2 vol. Romae 1944-1945, (MHSI).

Fabricius = *A Dictionary Tamil and English based on Johann Philip Fabricius's « Malabar-English Dictionary ». Third Edition, Revised & Enlarged.* Tranquebar 1933.

Faria e Sousa, Manuel de. — *Asia portuguesa.* 6 vol. Porto 1945-1947.

Father A. Monserrate's Account of Akbar (26th Nov. 1582). Translated and Edited by Rev. Fr. H. Hosten, S. J. In: *Journal and Proceedings of the Asiatic Society of Bengal. New Series,* vol. VIII (1912) 185-221 (versio anglica et textus lusitanus palaeographicus pp. 190-221).

Ferrand, Gabriel. — *Les poids, mesures et monnaies des mers du sud aux XVI^e et XVII^e siècles.* Paris 1921.

Ferreira Martins, J. F. — *História da Misericórdia de Goa.* 3 vol. Nova Goa 1910-1914.

Ferreira Paez, Simão. — *As Famozas Armadas Portuguesas 1496-1650.* Rio de Janeiro 1937.

Filmoteca vide *Boletim da Filmoteca Ultramarina Portuguesa.*

Fodor's Guide to India. New York-The Hague-Tokyo 1962.

Forcellini, Aegidius. — *Totius latinitatis lexicon consilio et cura Jacobi Facciolati, opera et studio Aegidii Forcellini ... Editio in Germania prima.* 4 vol. Schneebergae, Lipsiae 1831-1839.

Franco, António, S. I. *Ano Santo da Companhia de Jesus em Portugal. Nas memórias breves e ilustres de muitos homens insignes em virtude, com que Deus a enriqueceu, distribuidas pelos meses e dias de todo o ano. 1ª edição prefaciada e anotada por Francisco Rodrigues.* Porto 1931.

— *Imagem da Virtude em o Noviciado da Companhia de Jesus do real collegio do Espirito Santo de Evora do Reyno de Portugal. Na qual se contèm a fundaçam desta Santa Casa, vida de seu Fundador, & mais servos de Deos, que nella, ou forão Mestres, ou Discipulos.* Lisboa 1714.

— *Imagem da Virtude em o Noviciado da Companhia de Jesu na Corte*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de Lisboa, em que se contem a fundaçam da caza, & os Religiosos de virtude, que em Lisboa forão Noviços. Coimbra 1717.

— *Imagem da Virtude em o Noviciado da Companhia de Jesus no real collegio de Jesus de Coimbra em Portugal. Na qual se contem as vidas, e sanctas mortes de muitos homens de grande Virtude, que naquella Sancta caza se criaram.* 2 vol. Evora 1719.

— *Synopsis Annalium Societatis Iesu in Lusitania ab anno 1540. usque ad annum 1725. Augustae-Vindelicorum* & Graecii 1726.

FROIS, Luis, S. I. — *Die Geschichte Japans (1549-1578). Nach der Handschrift der Ajudabibliothek in Lissabon übersetzt und kommentiert von G. Schurhammer und E. A. Voretzsch.* Leipzig 1926.

— *Segunda parte da Historia de Japam que trata das couzas, que socederão nesta V. Provincia da Hera de 1578 por diante, começando pela Conversão del Rey de Bungo. (1578-1582). Capitulos I a XLIII da Segunda Parte da Historia de Japam Editados e anotados por João do Amaral Abranches Pinto e Yoshitomo Okamoto.* Tóquio 1938.

Gazetteer of the Bombay Presidency. Volume XIII. Thána. — Volume XIV, Thána. Places of Interest. Bombay 1882.

GOLDIE, Francis, S. J. — *The First Christian Mission to the Great Mogul: The Story of Blessed Rudolf Acquaviva and of his four Companions in Martyrdom, of the Society of Jesus.* Dublin 1897.

GOMES CATÃO, *Francisco Xavier.* — *Anuário da Arquidiocese de Goa e Damão para 1955. Coordenado por determinação de S. Ex.ª Rev.ma o Sr. Arcebispo Primaz, Patriarca das Indias Orientais pelo P.e —.* Bastorá 1955.

— *The Island of Chorão. A Historical Sketch.* Alwaye 1962.

GONÇALVES, Diogo, S. I. — *Historia do Malavar (Hs. Goa 58 des Arch. Rom. S. I.). Herausgegeben und erläutert von Josef Wicki S. I.* Münster, Westfalen, 1955 (Missionswissenschaftliche Abhandlungen und Texte, 20).

GONÇALVES, Sebastiam, S. J., *Primeira parte da Historia dos Religiosos da Companhia de Jesus e do que fizeram com a divina graça na conversão dos infieis a nossa sancta fee catholica nos reynos e provincias da India Oriental.* 3 vol. (ed. Wicki), Coimbra 1957-1962.

Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira. 40 vol. Lisboa — Rio de Janeiro s. a.

GUZMÁN, Luis de, S. I. — *Historia de las Missiones que han hecho los religiosos de la Compañía de Iesús, para predicar el sancto Evangelio en la India Oriental, y en los Reynos de Japón.* 2 vol. Alcalá 1601.

Handwörterbuch des Islam. [...] *Herausgegeben von A. J. Wensick und J. H. Kramers.* Leiden 1941.

HENNINGER, J. — *Spuren christlicher Glaubenswahrheiten im Koran.* In: Neue *Zeitschrift der Missionswissenschaft* 1 (1945) ss.

HOSTEN, H. S. J. — *Father A. Monserrate's Account of Akbar (26th Nov. 1582). Translated and Edited by Rev. H. Hosten S. J.* In: *Journal and Proceedings of the Asiatic Society of Bengal. New Series.* vol. VIII (1912) 185-221.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

HOSTEN, H., S. J. — *Father A. Monserrate's Description of Dehli (1581), Firoz Shāh's Tunnels.* In: *Journal and Proceedings, Asiatic Society of Bengal (New Series)*, Vol. VII, No. 4 (1911) 99-108.

HOSTEN, H. S. J. — *Father A. Monserrate's Mongolicae Legationis Commentarius.* In: *Proceedings, Asiatic Society of Bengal (New Series)*, Vol. VII, No. 11, 1911, CXXXVI-CXLI.

— *Notes an Father Monserrate's Mongolicae Legationis Commentarius,* By H. Beveridge, *And the Surat Incident. Translated from the Portuguese by R. G. Whiteway Edited and Annoted by the Rev. H. Hosten, S. J.* In: *Journal and Proceedings, Asiatic Society of Bengal (New Series)*, Vol. VI, Nos. 7 * 8, 1915, 187-204.

HUMBERT, J., S. J. — *Catholic Bombay. Her Priests and their Training. Part I. Supplement 1700-1799.* Ranchi 1964.

HUMBERTCLAUDE, Pierre. — *Un japonais martyr à Java en 1579.* Paris 1968.

Imperial Gazetteer of India (The). Vol. XXVI. *Atlas. New edition.* Oxford 1909.

Institutum Societatis Iesu. 3 vol. Florentiae 1892-1893.

IPARRAGUIRRE, Ignacio, S. I. — *Historia de los ejercicios de san Ignacio.* Vol. II. *Desde la muerte de san Ignacio hasta la promulgación del directorio oficial (1556-1599).* Bilbao-Roma 1955 (Bibliotheca Instituti Historici S. I., vol. VII).

IUVENCIUS, Iosephus, S. I. — *Historiae Societatis Iesu pars quinta. Tomus posterior, Ab anno Christi MDXCI ad MDCXVI.* Romae 1710.

Lainii Monumenta. Epistolae et Acta Patris Jacobi Lainii Secundi Praepositi Generalis Societatis Jesu ... 8 vol. Matriti 1912-1917 (MHSI) [*Lainii Mon.*].

LEÃO, D. Gaspar de. — *Desengano de Perdîdos. Reprodução do único exemplar conhecido com uma introdução por Eugenio Asensio.* Coimbra 1958 (Acta Universitatis Conimbrigensis).

LEITÃO, Humberto — LOPES, José Vicente. — *Dicionário da linguagem de marinha antiga e actual.* Lisboa 1963.

LEITE, Serafim, S. I. — *História da Companhia de Jesus no Brasil.* 10 vol. Rio de Janeiro 1938-1950.

— *Monumenta Brasiliae,* 5 vol. Roma 1956-1968.

Lexikon für Theologie und Kirche, Zweite völlig neu bearbeitete Auflage. 10 vol. + 3 vol. app. Freiburg 1957-1968.

LINSCHOTEN, Jan Huygen van. — *Itinerario, Voyage ofte schipvaert. Naer oost ofte Portugaels Indien 1579-1592.* 2 vol., (ed. H. Kern). 's-Gravenhage 1910.

LOPES, Félix, O. F. M. — *Os Franciscanos no Oriente Português de 1584 a 1590.* In: *Studia* 9 (1962) 29-142.

LOPES, José Vicente, vide LEITÃO.

LYONNET, Stanislas, S. J. — *Les Jésuites et le Grand Mogul. Deux siècles d'évangélisation à la Cour de Souverains Musulmans.* In: *En terre d'Islam* VIII (Rivet 1933) 213-225 288-305 321-332 397-416.

MACLAGAN, E. D. — *The Jesuit Missions to the Emperor Akbar (from Notes recorded by the late General R. Maclagan).* In: *Journal of*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

the Asiatic Society of Bengal LXV (1896) 38-113 (*The first Mission, 1580-83*: pp. 47-59).

MACLAGAN, Edward. — *The Jesuits and the Great Mogul.* London 1932.

MAFFEI, Ioannes Petrus, S. I. — *Historiarum indicarum libri XVI.* Florentiae 1588.

MI = *Monumenta Ignatiana ex autographis vel ex antiquioribus exemplis collecta* (MHSI):

Series prima. *Epistolae et instructiones.* 12 vol. Matriti 1903-1919 [MI *Epp.*].

Series secunda. *Exercitia Spiritualia* [...] *et eorum Directoria.* Matriti 1919. — Nova editio textus ab I. Calveras et C. de Dalmases. Romae 1969; Directorium ab I. Iparraguirre. Romae 1955.

Series tertia. *Constitutiones.* 3 vol. Roma 1934-1938 [MI *Const.*]. — 1 vol. *Regulae Societatis Iesu.* Romae 1948 [MI *Reg.*].

Series quarta. *Scripta de S. Ignatio.* 2 vol. Matriti 1904-1918. — *Fontes narrativi.* 4 vol. Romae 1943-1965 [MI *Fontes narr.*].

MITTERWALLNER, Gritli von. — *Chaul. Eine unerforschte Stadt an der Westküste Indiens* (*Wehr-, Sakral- und Profanarchitektur*). Berlin 1964 (Neue Münchner Beiträge zur Kunstgeschichte, Band 6).

Mohit vide TOMASCHEK.

Mon. Paed. S. I. = *Monumenta Paedagogica Societatis Jesu, quae primam Rationem Studiorum anno 1586 editam praecessere. Ediderunt Caecilius Gómez Rodeles, Marianus Lecina, Vincentius Agusti, Fridericus Cervós, Aloisius Ortiz, e Societate Jesu presbyteri.* Matriti 1901 (MHSI).

MONSERRATE vide HOSTEN.

Monumenta Brasiliae. Por Serafim Leite. Vol. I-V. Roma 1956-1968 (MHSI).

Monumenta Mexicana I-IV (1570-1592) (ed. F. Zubillaga S. I.). Romae 1956-1971 (MHSI).

Monumenta Peruana I-V (1565-1595) (ed. A. de Egaña S. I.). Romae 1554-1970 (MHSI),

Monumenta Xaveriana, 2 vol. Madrid 1899-1912 (MHSI).

NARAYAN, J. Stephen. — *Acquaviva And The Great Mogul.* Patna [1945].

NAZARETH, Casimiro Christovão de. — *Mitras lusitanas no Oriente. Catalogo dos Prelados da Egreja metropolitana e primacial de Goa e das dioceses suffragâneas com a recopilação das ordenanças por elles emittidas, e summario dos factos notaveis da historia ecclesiastica de Goa. 2ª edição.* Lisboa 1894.

Nouveaux Advis de l'estat du christianisme es pays et royaulmes des Indes Orientales & Iappon, Envoyés au R. P. general de la compagnie du nom de Jesus. Paris 1582.

Opere storiche del P. Matteo Ricci, edite a cura del Comitato per le Onoranze Nazionali, con prolegomeni, note e tavole del P. Pietro Tacchi Venturi S. I. 2 vol. Macerata 1911-1913.

PAIS, Francisco, v. PISSURLENCAR.

PASTOR, Ludwig v. — *Geschichte der Päpste im Zeitalter der katholischen Reformation und Restauration.* Vol. VIII. *Pius V.* (*1566-1572*). — Vol. IX. *Gregor XIII.* (*1572-1585*). Freiburg i. Br. 1920-1923.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PAULO DA TRINDADE, O. F. M. — *Conquista espiritual do Oriente. Em que se dá relação de algumas cousas mais notáveis que fizeram os Frades Menores da Santa Provincia de S. Tomé da India Oriental em a pregação da fé e conversão dos Infiéis, em mais de trinta reinos, do Cabo de Boa Esperança até às remotissimas Ilhas do Japão. Repartida em três volumes. Composta pelo P.e Frei Paulo da Trindade, filho da mesma Província, leitor jubilado de Prima e Comissário Geral dela, Deputado do Santo Ofício. Introdução e notas de F. Félix Lopes, O. F. M.* Parte I-III. Lisboa s. a. (Centro de estudos históricos ultramarinos).

PERERA, S. G. — *A History of Ceylon.* I. *The Portuguese and the Dutch Periods 1505-1796. Revised by Fr. V. Perniola, S. J.* Colombo s. a.

PERUSCHI, Giovanni Battista, S. J. — *Informatione del Regno et Stato del Gran Re di Mogor, Della sua persona, qualità & costumi & delli buoni segni & congietture della sua conversione alla nostra santa fede. Cavata dalla relatione, & da molti particolari havuti di là l'anno del 1582 & del 91 & 95. Raccolta per il R. P. —.* Roma 1597.

PHILIPS, C. H. — *Handbook of Oriental History.* London 1951 (Royal Historical Society, Guides and Handbooks, No. 6).

PISSURLENCAR, Panduronga S. S. — *Regimentos das Fortalezas da India.* Bastorá-Goa 1951.

— *Tombo da Ilha de Goa e das Terras de Salcête e Bardez, organizado em 1595 por Francisco Pais, Provedor-mór dos Contos de Goa. Notas históricas finais por —.* Bastorá 1952 (Separata do Boletim do Instituto Vasco da Gama).

PODIPARA, P. Placid J., CMI. — *Die Thomaschristen.* Würzburg 1966 (= Das östliche Christentum, Neue Folge, Heft 18).

POLGÁR, *Ladislaus, S. I.* — *Bibliographie der älteren, offiziellen Ausgaben des Instituts der Gesellschaft Jesu.* In: AHSI 33 (1964) 90-101.

PROENÇA = *Antão de Proença's Tamil-Portuguese Dictionary A. D. 1679. Prepared for Publication by Xavier S. Thani Nayagam.* Kuala Lumpur 1966.

Regulae Societatis Iesu. Romae 1580.

REICHERT, Benedictus Maria, O. P. — *Monumenta Ordinis Fratrum Praedicatorum historica.* Tomus X. *Acta Capitulorum Generalium (vol. V).* Romae 1901.

RENICK, M. S. — *Akbars First Embassy to Goa. Its Diplomatic and Religious Aspects.* In: *Indica* 7 (1970) 33-47.

RIBEIRO, Luciano. — *Registo da Casa da India.* 2 vol. Lisboa 1954-55.

RICCI, Matteo, S. I. — *Storia dell'Introduzione del Cristianesimo in Cina, scritta da Matteo Ricci S. I., nuovamente edita e ampiamente commentata ... da Pasquale M. D'Elia S. I.* 3 vol. Roma 1941-49, [RICCI-D'ELIA].

— Vide etiam *Opere storiche.*

RIVOLTA, Adolfo. — *Catalogo dei Codici Pinelliani dell'Ambrosiana. Con una presentazione del Prof. Giulio Bertoni, accademico d'Italia.* Milano 1933.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

RODRIGUES, *Francisco* [S. J.]. — *A Companhia de Jesus em Portugal e nas Missões. Esboço histórico — Superiores — Colégios — 1540-1934. Segunda edição.* Porto 1935.

— *História da Companhia de Jesus na Assistência de Portugal.* 4 vol. in 7 partibus. 1931-50 Porto (continuatur).

SACCHINUS, Franciscus, S. I. — *Historiae Societatis Iesu pars tertia sive Borgia.* Romae 1649. — *Pars quarta sive Everardus.* Romae 1652.

SACCHINUS-POSSINUS vide POSSINUS.

SALDANHA, M. J. Gabriel de. — *História de Goa. Segunda edição.* Nova-Goa 1925-1926.

SANTOS, Fr. João dos. — *Ethiopia Oriental.* 2 vol. Lisboa 1891 (Bibliotheca de Classicos Portuguezes).

SCADUTO, Mario, S. I. — *Catalogo dei Gesuiti d'Italia 1540-1565.* Roma 1968 (Subsidia ad historiam S. I., 7).

SCHURHAMMER, Georg, S. J. — *Die zeitgenössischen Quellen zur Geschichte Portugiesisch-Asiens und seiner Nachbarländer (Ostafrika, Abessinien, Arabien, Persien, Vorder- und Hinterindien, Malaiischer Archipel, Philippinen, China und Japan) zur Zeit des hl. Franz Xaver (1538-1552). 6080 Regesten und 30 Tafeln.* Leipzig 1932. — *Unveränderter Neudruck der ersten Auflage mit vollständigem Index und Supplement bis 1962.* Rom 1962 (Bibliotheca Instituti Historici S. I., vol. XX).

— *Orientalia. Herausgegeben unter Mitwirkung von László Szilas S. I.* (Gesammelte Studien zum 80. Geburtstag des Verfassers). Roma-Lisboa 1963 (Bibliotheca Instituti Historici S. I. Volumen XXI — Centro de Estudos Históricos Ultramarinos).

— *Franz Xaver. Sein Leben und seine Zeit.* Vol. I. *Europa 1506-1541.* — Vol. II/1-2. *Indien und Indonesien 1541-1549.* Freiburg i. Br. 1955-1971.

SCHÜTTE, Josephus Franciscus S. J. — *Introductio ad historiam Societatis Jesu in Japonia 1549-1650.* [...] Romae 1968.

— *Valignanos Missionsgrundsätze für Japan. I. Band. Von der Ernennung zum Visitator bis zum ersten Abschied von Japan (1573-1582).* I. Teil: *Das Problem (1573-1580).* — II. Teil: *Die Lösung (1580-1582).* Roma 1951-1958 (Edizioni di Storia e Letteratura).

S. F. Borgia = Sanctus Franciscus Borgia. Quartus Gandiae Dux et Societatis Iesu Praepositus Generalis tertius. 5 vol. Matriti 1894-1911 (MHSI).

SILVA REGO, A. da. — *A primeira missão religiosa ao Grão Mogol.* In: *Temas sociomissionológicos e históricos* (Lisboa 1962) 63-93 (Junta de investigações do Ultramar. Centro de Estudos políticos e sociais. — Estudos de Ciências políticas e sociais, n.° 58).

— *Documentação para a história das Missões do Padroado Português do Oriente. Índia.* 12 vol. Lisboa 1947-1958.

SILVEIRA, Luís. — *Ensaio de iconografia das cidades portuguesas do Ultramar.* 4 vol. Lisboa s. a.

SMITH, Vincent. — *Akbar the Great Mogul, 1542-1605. Second edition, third Indian reprint 1966.* Delhi 1966.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

SOMMERVOGEL, Carlos, S. I. — *Bibliothèque de la Compagnie de Jésus.* 11 vol. Paris 1890-1932 (vol. 10-11 ed. a Petro Bliard S. I.) [SOMMERVOGEL].

SOUSA, D. Antonio Caetano de. — *Historia genealogica da Casa Real Portugueza.* Vol. 1-12/2 + 6 vol. *Provas* + 1 vol. *Indice Geral.* Lisboa 1735-1749.

SOUSA, Francisco de, S. I. — *Oriente conquistado a Jesu Christo pelos Padres da Companhia de Jesus da Provincia de Goa.* 2 vol. Lisboa 1710 [SOUSA].

STREIT, Rob., O. M. I. — *Bibliotheca Missionum.* Vierter Band. *Asiatische Missionsliteratur 1245-1599.* Aachen 1928 [STREIT IV; citantur numeri].

STREIT-DINDINGER: *Bibliotheca Missionum.* Vol. XXVII (ROMMERSKIRCHEN-METZLER): *Missionsliteratur Indiens 1910-1946 und Nachtrag zu B. M. IV bis VIII.* Rom-Freiburg-Wien 1970.

SUÁREZ, Franciscus, S. I. — *Tractatus de religione Societatis Iesu.* Bruxellis-Parisiis 1858.

SUAU, Pierre, S. J. — *Les Bienheureux Martyrs de Salsette. Rodolphe d'Acquaviva et ses compagnons de la Compagnie de Jésus.* Lille [1893].

Subsidios para a historia da India Portugueza publicados de ordem da classe de sciencias moraes, politicas, e bellas-lettras da Academia Real das Sciencias de Lisboa e sob a direcção de Rodrigo José de Lima Felner. Lisboa 1868.

Synopsis Actorum S. Sedis in causa Societatis Iesu, 1540-1605. Florentiae [ed. Lud. Delplace] 1887.

Synopsis historiae Societatis Jesu. Lovanii 1950.

TACCHI VENTURI, Pietro, S. I. — *Alcuni documenti inediti intorno il B. Rodolfo Acquaviva e le Congregazioni Mariane nella Provincia di Napoli al principio del sec. XVII.* In: *Lettere edificanti della provincia napolitana* (1905) 208-220. Exstant etiam « Separata ».

TACCHI VENTURI, Pietro, S. I. — vide *Opere Storiche.*

THEINER, Augustinus. — *Annales ecclesiastici quos post Caesarem S. R. E. Card. Baronium, Odoricum Raynaldum ac Iacobum Laderchium, presbyteros Congregationis Oratorii de Urbe ab an. MDLXXII ad nostra usque tempora continuat —. Tomus secundus,* [1575-1578], Romae 1856. — *Tomus tertius* [1579-1585], Romae 1856.

TOMASCHEK, Wilhelm. — *Die topographischen Capitel des Indischen Seespiegels Mohît übersetzt von Dr. Maximilian Bittner, mit einer Einleitung sowie mit 30 Tafeln versehen von Dr. —.* Wien 1897 [TOMASCHEK].

TRINDADE vide PAULO DA TRINDADE.

VALIGNANO, Alessandro, S. I. — *Historia del principio y progresso de la Compañía de Jesús en las Indias Orientales (1542-1564), herausgegeben und erläutert von Josef Wicki S. I.* Roma 1944 (Bibliotheca Instituti Historici S. I., vol. II).

— *Sumario de las cosas de Japón (1583). — Adiciones del Sumario de Japón. Editados por José Luis Alvarez-Taladriz.* Tokyo 1954.

VÄTH, Alfons, S. J. — *Die Inder.* Freiburg i. Br. 1934.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

VOSTÉ, J. M., O. P. — *Missio duorum fratrum Melitensium O. P. in Orientem saeculo XVI, et relatio, nunc primum edita, eorum quae in istis regionibus gesserunt.* In: *Analecta Sacri Ordinis Praedicatorum* 17 (Roma 1925-26) 261-78.

XAVIER, Manuel, S. I. — *Compendio universal de todos os Viso-Reys, Governadores, Capitães Geraes, Capitães mores, Capitães de naos, galleões, urcas e caravellas, que partirão de Lisboa para a India Oriental, e tornarão da India para Portugual, com os nomes de todos, dias, mezes e horas em que partirão deste Reyno (Ms. do século XVII, pertencente á Biblioteca do Visconde de Faria, Consul de Portugal em Lausanne).* Nova Goa 1917.

WELLESZ, Emmy. — *Akbar's Religious Thought Reflected in Mogul Painting.* London 1952.

WESSELS, C., S. I. — *Histoire de la Mission d'Amboine 1546-1605. Traduit du néerlandais par J. Roebroek.* Louvain 1934.

WICKI, Ios., S. I. — *As Anotações do P. Manuel Teixeira S. J. á sua Vida do B. Francisco Xavier (1581).* In: *Boletim do Instituto Vasco da Gama* 68 (1952) 39-63.

— *Auszüge aus den Briefen der Jesuitengeneräle an die Obern in Indien (1549-1613).* In: AHSI 22 (1953) 114-169.

— *Die Bruderschaft der « Misericordia » in Portugiesisch-Indien.* In: *Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft.* Supplementa X, *Das Laienapostolat in den Missionen* (Beckenried 1961) 79-97.

— *Die Chiffre in der Ordenskorrespondenz der Gesellschaft Jesu von Ignatius bis General Oliva (ca. 1554-1676). Anhand des Kodex Fondo Gesuitico 678/21 (ARSI).* In: AHSI 32 (1963) 133-78.

— *D. Henrique de Távora O. P., Bischof von Cochin 1567-1578, Erzbischof von Goa 1578-1581.* In: *Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft* 24 (1968) 111-21.

— *Die 'Suiça' als besondere militärische Fußtruppe in Portugiesisch-Asien.* In: *Zeitschrift für Schweizerische Kirchengeschichte* 52 (1958) 183-188.

— *D. Jorge de Santa Luzia O. P. 1. Bischof von Malakka (1558-1576).* In: *Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft* 22 (1966) 270-284.

— *Duas relações sobre a situação da India portuguesa nos anos 1568 e 1569.* In: *Studia* 8 (Lisboa 1961) 133-220.

— *Liste der Jesuiten-Indienfahrer.* In: *Portugiesische Forschungen der Görresgesellschaft, herausgegeben von Hans Flasche.* Erste Reihe: *Aufsätze zur Portugiesischen Kulturgeschichte. 7. Band 1967* (Münster 1969) 252-450.

— *O livro do « Pai dos Cristãos ». Edição critica anotada.* Lisboa 1969.

— *Pedro Luis, Brahmane und erster indischer Jesuit (ca. 1532-1596).* In: *Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft* 6 (1950) 115-126.

— *P. Henrique Henriques S. J. (1520-1600). Ein vorbildlicher Missionar Indiens.* In: *Studia Missionalia* 13 (1963) 113-68.

— *Sei lettere inedite del P. Roberto Nobili S. I., 1606, 1607, 1615.* In: AHSI 37 (1968) 129-43.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

WILSON, H. H. — *Glossary of Judicial and Revenue Terms and of Useful Words occurring in Official Documents Relating to the Administration of the Government of British India ... Compiled and Published under the Authority of the Honorable the Court of Directors of the East-India Company.* London 1855 [WILSON].

YULE, Henry - BURNELL, A. C. — *Hobson-Jobson. A Glossary of Colloquial Anglo-Indian Words and Phrases, and of Kindred Terms, Etymological, Historical, Geographical and Discursive. New Edition edited by William Crooke.* London 1903.

ZALESKI, L. M. — *The Martyrs of India.* Mangalore 1913.

Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

MANUSCRIPTA

P. LAGRANGE ROMEU R. FERNANDES, *O « Pai dos Cristãos » nas Missões Portuguesas da Índia Oriental (1541-1840)*. (Subsídios para a história do cargo de « Pai dos Cristãos » e da Igreja na Índia). — Dissertação de doutoramento em História Eclesiástica. — N.° 3761 / 1960. Pontificia Universitas Gregoriana, Romae.

THEVARMANNIL, Cyriac. — *Mar Abraham, the Archbishop of St. Thomas Christians in Malabar (1508?-1597)*. A Dissertation submitted for a Doctor's Degree. Rome 1965 (P. University of Gregorian, 3703/1963).

Processus habitus super morte P. Rodulfi Acquaviva — Auto que mandou fazer o licenciado Miguel Fernandez Rebello de aprezentação de huma petição e apontamentos, para por elles se inquirir da morte do P.e Rodolfo e outros Padres. (Goa, 1600, orig.) Roma, Postulazione Generale, Borgo S. Spirito, 5: Archivio della Postulazione D - 10 - 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

NOTAE PRAECIPUAE COMPENDIARIAE

a. = annus, anni, etc.
AHSI = Archivum Historicum Societatis Iesu.
APO = Archivo Portuguez Oriental.
ARSI = Archivum Romanum Societatis Iesu.
c., cc. = caput, capita.
cf. = confer.
corr. = correxit, correctum, etc.
D. = Dominus, Dom, Don; Domina, Dona.
del. = delevit, deletum, etc.
D.N. = Dominus Noster.
DI = *Documenta Indica.*
ed. = edit, edidit, editum, etc.
EX = *Epistolae S. Francisci Xaverii.*
ex comm. = ex commissione.
f. ff. = folium, folia.
Fr. = Frater, Frei, etc.
ib. = ibidem.
Ihs. = Iesus.
in marg. = in margine.
interp., interpos. = interponit resp. interposuit, interpositum, etc.
l.c. = loco citato.
linea subd. = linea subduxit, linea subductum, etc.
m1, m2, etc. = manus prima, manus secunda, etc.
MHSI = Monumenta Historica Societatis Iesu.
MI = Monumenta Ignatiana.
ms., mss. = manuscriptum, manuscripta.
mut. = mutat, mutavit, mutatum, etc.
n., nn. = numerus, numeri.
N.P. = Noster Pater [Generalis].
N.S., n.s. = Nosso Senhor, nuestro señor.
NZM = Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft.
P. PP. = Pater, Patres; Padre, Padres.
P. = Pars.
p., pp. = pagina, paginae.
p. corr. = post correctionem.
P.e = Padre.
r = recto.
S.A. = Sua Alteza, Sua Altezza etc.
s., ss. = sequens, sequentes.
S.I. = Societas Iesu, etc.
sup. = supra.
transp. = transponit, transpositum, etc.
v. = vide.
v = verso.
V.A. = Vossa Alteza, etc.
V.P. = Vestra Paternitas; Vossa Paternidade, etc.
V.R. = Vestra Reverentia, etc.
v.gr. = verbi gratia.
vol. = volumen; volumina.
[] — Claudunt litteras vel verba quae in textu ab editore supplentur.
[...] = Claudunt verba ab editore omissa.
] = eius vel eorum loco.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

INTRODUCTIO GENERALIS

CAPUT PRIMUM

AUCTORITATES CIVILES ET ECCLESIASTICAE 1580-83

a) AUCTORITATES CIVILES

Rege D. Henrico die 31 Ianuarii 1580 in Almeirim defuncto Gubernatores Lusitaniae die 17 Iulii 1580 in Castro Marim (Faro) Philippum II regem Hispaniae etiam monarcham Lusitaniae declaraverunt (doc. 53, 4). Is etiam die 16 Aprilis 1581 a coetu nationali « Cortes » in Tomar supremum caput Imperii renuntiatus est assumpsitque nomen Philippi I. Nihil haesitans quam primum iam autumno 1580 naves in Indiam mittere voluit, sed ventis contrariis id fieri nequit. Qua de causa cursorem via terrestri eo delegavit, qui per Armuziam die 1 Septembris 1581 Goam pervenit, ubi gubernator Teles dominica 3 Septembris plaudente populo Philippum Indiae etiam lusitanae regem agnovit (doc. 68, 4). Paucis hebdomadis post classis e Lusitania Goam advecta est. Philippus exeunte a. 1580 e Badajoz ad vicina castra Elvas se contulit, deinde Ulyssiponem perrexit, ubi famosus militaris Alba lusitanos ad deditionem movit. Philippus usque ad a. 1583 in Lusitania mansit, ubi proregem Albertum, cardinalem et sobrinum, reliquit (1583-1593). Philippus in tractandis rebus indicis minime segnis fuit; subito enim concessit novis subditis plurima privilegia et non paucas « mercedes » (cf. doc. 40 I-VI; 68, 29; 77, 5; 104) voluitque ut etiam quam primum novum kalendarium Gregorii XIII ibi acciperetur (doc. 128). Bona consilia ei proposuit statim Tristanus Vaz da Veiga, longa commoratione in Oriente rerum Asiae summe peritus (doc. 1 appendicis). Philippus in India libenter agnitus est (cf. doc. 74, 34; 77, 3); permulti maximam spem in eo posuerunt, praesertim ut armis varias regiones occuparet et hac viâ propagandae fidei aperiret (doc. 69, 12; 86, 5 7; 110, 57). Rogabant eum ut iuvaret socios Indiae (doc. 100) et christianos S. Thomae in subsidiis concedendis (doc. 88, 3). A. 1581 misit in Orientem novum Proregem sibi addictum (doc. 42) [1]. In Hispania et Lusitania cum eo efficaciter egit P. Alfonsus Pacheco (doc. 77, 5), procurator Indiae a P. Provinciali R. Vicente in Europam missus (DI XI 606-07). Sociis Indiae vetitum est ne de iure (Philippi) in gubernium Lusitaniae sermones miscerent (cf. doc. 120, 33).

[1] Cf. COUTO, *Déc.* X, lib. 1, c. 9.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Uti in Lusitania ita etiam in India tunc summa potestas civilis mutata est. Annis 1578-81 Statui praefuit prorex Ludovicus de Ataíde, iterum, non adeo benevolus erga socios, nam inter alia dona principum sibi sumpsit (doc. 66, 15), non leve damnum Societati infligens, ad quam spectabant. Reditus tamen quosdam pro missione salsetana et pro catechumenis confirmavit (doc. 11). Infirmus cum esset graviter, curae sociorum se commisit Goae ad Rosarii, ubi erat valetudinarium collegii S. Pauli (doc. 13, 7), sed iam die 9 Martii 1581 exspiravit (doc. 46, 30; 64, 6; 74, 34). Inter alia institit ut Iesuitae manerent in Hospitio Regio, item Goae, ubi non parva confusio regnaverat (cf. DI XI 272-73 700-01; doc. 15, 14).

« Via successionis » post obitum D. Ludovici usque ad adventum novi Proregis ultra sex menses habenas Indiae lusitanae tenuit Ferdinandus Teles de Meneses, multum sociis et eorum operibus addictus (doc. 46, 30; 64, 6 10; 68, 27). Is etiam contractum de donis principum cum P. R. Vicente iniit (doc. 52). Attente quoque successionem throni in Bijâpur, ubi sultanus ᶜAlî, in Documentis Indicis saepe nominatus, decesserat, observavit (doc. 43, 7). Ei successit D. Franciscus Mascarenhas (1581-84), prorex (doc. 64, 7), qui et ipse erga socios perbenevolum se exhibuit (doc 118A, 16), immo, ut referunt, nimis, cum eis, ut antecessores, Hospitium Regium committeret (doc. 77, 4). In modo colligendorum tributorum salsetanorum eorum voluntati indulsit (doc. 108A), sicut etiam in Piscaria, ubi certos reditus piscationis instructioni puerorum concessit (doc. 124). Dure repressit in Salsete cultum ethnicum (145, 6). Humane tractavit exeunte a. 1583 quattuor iuvenes iaponenses Goam advectos, inde Romam perrecturos (doc. 142, 18).

b) Auctoritates ecclesiasticae

Toti Ecclesiae catholicae ea aetate praefuit Gregorius XIII (1572-85), cuius memoria identidem fit in hoc volumine, non solum propter reformationem kalendarii ab eo praescriptam, qua diei 4 Octobris 1582 statim secuta est 15 eiusdem mensis, sed etiam propter eius cum christianis S. Thomae eorumque antistitibus consuetudine (doc. 28, 1 3-4; 29, 1 3). Scripsit regi Philippo (doc. 100) et imperatori Akbar (doc. 102). Praeterea assignavit missioni iaponicae summam conspicuam 4.000 ducatorum (doc. 120, 27).

In hierarchia latina tunc quaedam mutationes referendae sunt[2]. Mortuus est D. Henricus de Távora O. P., archiepiscopus goanus (doc. 64, 15), cui in sede successit autumno a. 1583 D. Vincentius da Fonseca O. P. (doc. 139, 4; 142, 18). Cocino D. Matthaeus de Medina, Ordinis Christi, qui a. 1579 in Indiam venerat (DI XI 755), quosdam clericos malabares in Piscariam misit, qui tamen vitâ et factis minime laudabiles erant (doc. 71, 6; 84, 7; 117, 7-8). Malacam pervenit, postquam Goae varia munera magni momenti exercuit per aliquod tempus, D. Ioannes

[2] De episcopis Indiae ea aetate consule Seb. Gonçalves, *Hist.* II 428-32 437-38.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ribeiro Gaio, benignus erga socios, sed animo valde deiectus (cf. doc. 95, 5; 97-98). In portu Macao demum animam efflavit D. Melchior Carneiro die 19 Augusti 1583, infirmitatibus et aetate fractus (cf. doc. 120, 32).

c) Moderatores maiores Societatis Iesu

Die 1 Augusti 1580 suis valedixit Romae P. Everardus Mercurianus, quartus generalis S. I. Multa sunt testimonia sociorum Indiae erga ipsum grata, cum multos Patres et Fratres in Orientem miserit (cf. doc. 15, 1; 58, 5; 60, 1; 64, 4; 66, 1; 142, 2). Rerum orientalium tamen non semper fuit valde peritus (doc. 65, 9). Ipse sibi ultimo gubernii tempore electionem mittendorum missionariorum reservavit (doc. 30, 7). Eo demortuo interim P. Oliverius Manareus vicarius generalis Societati praefuit (1580-1581). Is nonnullas epistolas in Indiam misit (cf. doc. 64, 13-14), quae non iam exstare videntur. Idem etiam attestatus est se accepisse vitam Xaverii a Teixeira conscriptam (doc. 76, 2), cuius textus originalis hodie desideratur.

Die 19 Februarii 1581 electus est generalis iuvenis P. Claudius Acquaviva (doc. 56, 1 et passim), qui usque ad a. 1615 Societatem rexit, amicus et olim connovicius Valignani, avunculus Rodulfi Acquaviva. Rogatus est a sociis Indiae seligeret ipse mittendos missionarios Orientis (doc. 78, 7-11; 113, 2), quod Decembri 1582 fecit (doc. 121 II). Eodem tempore instructionem pro novo Provinciali Indiae diligenter elaboravit (doc. 120) et paulo post hoc munus grave P. Valignano concredidit (cf. doc. 134, 2). Assistens autem P. Generalis pro Provinciis imperii lusitani annis 1581-94 fuit P. Emmanuel Rodrigues, qui 1574-80 fuerat Provincialis Lusitaniae.

In Oriente P. A. Valignanus toto hoc tempore fuit visitator quasi « plenipotentiarius ». Is quidem Septembri 1577 Goam reliquerat, ut Malacam, Macaum, Iaponiam inviseret. Unde demum, Aprili 1583, Cocinum, et Novembri 1583 Goam rediit (doc. 134, 1; 141, 1). Non est dubium quin Visitator a multis sociis Indiae vehementer desideraretur, etiam ut Provincialis. Romae quoque tempestive huic consilio annuerunt (cf. doc. 15, 5; 30, 39; 61, 4; 66, 13; 78, 13; 80; 84, 4; 86, 8; 110, 5; 113, 8; 115, 2-3; 125, 4; 136, 7; 141, 2). Propter bella continua intestina (a. 1582 Nobunaga interfectus est) in Iaponia ultra tempus conveniens retentus est neque inde in Indiam litteras mittere potuit (doc. 38, 2; 46, 8 28; 75, 12). Cum demum « columna Indiae » (doc. 48, 2) Cocinum venisset, quavis occasione Goam pergere temptavit, frustra tamen (doc. 134, 1). Cum Cocini coactus maneret, Historiam indicam et Tractatum iaponicum absolvit (vide infra, c. *IVd*) et Octobri 1583 plura puncta a Synodo angamalensi examinanda proposuit (doc. 133A), duas epistolas graves de suo itinere romano faciendo et de missione iaponica scripsit (doc. 134-135). Die 10 (vel 11) Novembris Goam appulit, ubi statim pro voluntate Generalis Provincialis Indiae renuntiatus est (doc. 136, 2-3; 142, 4-5; 144, 4), Congregationem provincialem secundam, praesentibus iam omnibus suffragio gaudentibus, convocavit et paucis diebus feliciter absolvit (doc. 136, 3).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

In India iam diu desiderabantur superiores maiores ex Europa missi (doc. 78, 3-4; 80; 84, 2-5; 86, 3) et ipsa Lusitania a. 1581 Franciscum Martins, 1583 Petrum da Silva futuros Provinciales misit, sed uterque tempore navigationis decessit (doc. 64, 1-2; 143, 2). Praeterea duo alii, experientia Orientis iam probati, PP. Alfonsus Pacheco et R. Acquaviva apti ad hoc munus censebantur, sed Iulio 1583 Cuncolini martyres interempti sunt (cf. doc. 145 et 150).

Necessitas habendi novum Provincialem in dies magis visa est, cum P. R. Vicente in exigenda disciplina strenuus quidem esset, sed nimis asper iudicaretur et aetate et infirmitatibus non semel vexatus onus vires excedens sentiret (cf. doc. 16, 3-4; 58, 4; 65, 4; 67, 2-4; 123, 2; 136, 5). Saepe anceps haesit, quid ageret, v. gr. num socios in Iaponiam mitteret (doc. 30, 13), num Congregationem provincialem convocaret (doc. 55, 1). Visitavit canonice collegia goanum et cocinense (doc. 30, 31; 32, 4; 46, 14), Travancorem et Piscariam breviter propter angustias temporis (doc. 38, 4; 46, 22-24). Misit autem frequenter visitatores delegatos (doc. 91, 53), uti Malacam Ferrarium (doc. 30, 14; 93, 2-4), Petrum Gómez (doc. 95, 2; 96, 2 5), in Septentrionem item Petrum Gómez (doc. 30, 23; 46, 19); Cocinum Nonnium Rodrigues (doc. 113, 15; 125, 4), qui usque ad S. Tomé perrexit. Qui modus gubernandi non omnibus placuit desiderabaturque commissarius pro regione inter Cocinum et promuntorium Comorin (doc. 94, 2). Sed uti supra dictum est, Novembri 1583 Valignanus (ad quadriennium) Provincialis gubernare coepit, ita ut P. R. Vicente laetus « nunc dimittis » dicere posset (doc. 143, 1).

Tertia persona in Provincia, secunda in India, fuit P. Nonnius Rodrigues, per totum hoc temporis spatium rector collegii goani, admodum bonus aestimatus, sed non satis insistens in exigenda disciplina (doc. 16, 4; 17, 1; 58, 6; 61, 5-6; 65, 1) et ideo cum P. Provinciali non bene concordans (doc. 80). Is Novembri 1583 a Congregatione provinciali prae P. Monclaro procurator Romam mittendus electus est (doc 136, 4; 141, 1-2; 142, 6; 143, 7). Iam ab a. 1581 Nonnio L. Pinheiro prorector astitit (doc. 30, 16).

De ceteris superioribus Provinciae nihil extraordinarii dicendum nisi de rectoribus collegii malacensis. Ibi enim P. Eduardus Leitão bene quidem suis praefuit, sed ante absolutum triennium machinationibus P. Gomesii Vaz, christiani-novi, ambitiosi, amici praefecti D. Ioannis da Gama, qui apud subditos male audiebat, remotus est. Demum et ipse Gomes Vaz rectoratum iterum P. Eduardo cedere coactus est et in Indiam rediit. P. Leitão autem pacem et solatium afflictae communitati restituit (doc. 19, 6 8; 46, 13; 96, 2 4).

P. A. Pacheco, quamvis non proprie superior, annis 1579-81 in Europa gravia negotia Provinciae Indicae, auctoritate Provincialis et eius consultorum, absolvit (cf. DI XI 435-46). Inter alia etiam litteras Monclari secum tulit (doc. 61, 2). Ulyssiponem die 29 Iulii 1579 advectus, iam die 4 Augusti Eboram ad P. Provincialem Lusitaniae et deinde Romam perrexit (DI XI 606-07), ubi cum P. Mercuriano collocutus est. Deinde rediit in Hispaniam et Lusitaniam, ubi res politicae summe agitabantur, ut supra de morte cardinalis-regis D. Henrici, de gestis Gu-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bernatorum, de actione Philippi, regis Hispaniae, invadentis Lusitaniam, egi. A. 1580 Romae exspiravit aestate P. Generalis Mercurianus, ita ut in Congregatione generali novus eligendus esset. Pacheco, cum a Congregatione provinciali non esset missus neque ad eligendum Generalem, recte dubitavit haberetne ius ad talem actum (doc. 14, 3-6). Mansit ergo in Hiberiis. Demum Ulyssipone Decembri 1580 una cum PP. Francisco Martins et Gabriele Afonso regulas procuratorum missionis redegit, id proponens esset unus pro omnibus territoriis inclusâ ipsâ Lusitaniâ (doc. 23; 30, 6; 46, 4). Antequam cum 13 novis missionariis Iesuitis portum Ulyssiponem reliquit, Generali Acquavivae, cuius electionem paulo ante compererant, valedixit se suosque ei commendavit (doc. 37; cf. etiam doc. 47 et 48, 1). Alfonsi merita in India plene agnita sunt, in primis autem a P. Provinciali Vicente (doc. 30, 3; 46, 2; 64, 9). Goam feliciter autumno 1581 redux Generali graves necessitates Provinciae exposuit, petens Valignanum Provincialem (doc. 80). Neque oblitus est scribere etiam secretario totius Societatis (doc. 112).

Caput secundum

DE DEFUNCTIS, EGRESSIS ET DIMISSIS, DE INGRESSIS EORUMQUE MAGISTRO, DE NOVIS ADIUTORIBUS EX OCCIDENTE

a) De defunctis

Multi socii, quorum nonnulli non parvi ponderis, hoc triennio sive in India, sive in dissitis missionibus sive tempore navigationis decesserunt. Non est ut hoc loco omnes et singuli nominentur. Tempus quo ad Societatem pertinebant, inter duos dies et 40 annos (Carneiro) oscillavit. Non pauci infirmi, maxime in collegio goano, « sepulchro Iesuitarum » (doc. 143, 6-7), decubuerunt: a. 1580 quidem non adeo multi (doc. 15, 2), multi tamen 1581 (doc. 69, 6) et 1582 (doc. 110, 4; 113, 3), similiter Cocini (doc. 122, 3), in Piscaria (doc. 122, 29), in aula imperatoris Akbar (doc. 3, 2-3 12 33-34; 8, 1; 106, 2). Qui omnes in adimplendis officiis ipsis commissis plus minusve impediti erant. Goae tamen convalescentibus domus ad Rosarii (doc. 13, 22) et villa in S. Anna praesto erant (doc. 68, 17). Ibi a. 1583 in genere socii melius se habebant (doc. 142, 8).

Malacâ in Molucas se conferentes proditorie in Java necati sunt PP. Georgius Fernandes et Gomes do Amaral (doc. 46, 12; 68, 33). Goae a. 1580 occubuit P. Stephanus de Ataíde, strenuus operarius apud indigenas goanos, noscens eorum linguam konkani (doc. 13, 8). Plurimum socios percussit nuntius mortis provincialis designati Francisci Martins, de quo supra egi (c. I *c*). Obiit Goae a. 1581 P. Simon Pais, recenter e Lusitania advectus (doc. 64, 19; 75, 10; 83, 2; 110, 9). Inter minus notos mortuus est etiam Thomas Gonçalves, olim Xaverii paenitens (doc. 68, 15). Deploratus est P. Antonius Dias, apostolus pagi Bandrae, qui in

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Chaul exspiravit (doc. 110, 10). Summe deflerunt decessum P. Ioannis de Faria, habilis typographi Goae (doc. 77, 17; 79; 110, 12). Veteranus in S. Tomé, P. Franciscus de Pina, naturae concessit (doc. 90, 40). — A. 1582 in tota Provincia octo diem supremum obierunt (doc. 110, 4). Nominentur Didacus de Lemos (doc. 110, 11), Andreas de Azevedo (doc. 110, 13), Christophorus da Costa, superior in Macao (doc. 110, 14), P. Gaspar Dias, benemeritus apud indigenas cocinenses (doc. 110, 14; 122, 14; 125, 3), Bazaini Ioannes Nogueira (doc. 110, 47). De vita migravit P. Petrus Parra, senex, religiosus probatae virtutis (doc 110, 62), in Piscaria P. Petrus Fernandes, olim Mercado vocatus (doc. 117, 2; 122, 30-31); brevem vitam religiosam Goae clausit P. Marcus Antonius Porcari (doc. 118, 2); in ditione cocinensi animam efflavit P. Gaspar Pais, operarius non communis inter indigenas (doc. 122, 21; 125, 3). In Negapatam a. 1583 P. Franciscus Pérez, ab a. 1546 in Oriente saepe officio superioris functus, in via versus Piscariam protracto morbo periit, cuius memoriam Franciscanus pie servavit (doc. 126). Socii luxerunt praeterea P. Petrum da Silva, in navi defunctum (doc. 139, 7; 142, 3; 143, 2; 144, 2-3) et P. Emmanuelem Fernandes, superiorem in Aethiopia (doc. 142, 48). Sicce annuntiatur decessus P. Balthasaris Gago (doc. 142, 11), qui olim fuit in Iaponia, deinde in Indiam revertit, ubi, quamvis longaevus, nihil conspicui fecit. Demum die 25 Iulii 1583 in pago Cuncolim a salsetanis rebellibus inter alios civiles quinque Iesuitae inhumane trucidati sunt: PP. A. Pacheco, R. Acquaviva, Petrus Berno, Antonius Francisco, Fr. coad. Franciscus Aranha. Hi quinque a papa Leone XIII a. 1893 inter Beatos numerati sunt. Sitis martyrii P. Acquavivae per totum volumen manifesta apparet (cf. v. gr. doc. 6, 11; 9, 2 4; 50, 1; 143, 4). De martyrio referunt doc. 133, 8-16 (Stephens), 137, 18 (Girão), 139, 16 (Gregorii), 142, 27-33 (litt. ann.), 143, 2 4 (R. Vicente), 144, 4 (Fenizio), 145 (Valignanus, resp. Gomes Vaz), 150 (Seb. Gonçalves).

Servata est etiam in hoc volumine memoria missionariorum defunctorum aetate Xaverii et successorum in Piscaria, a P. H. Henriques conscripta (doc 146, 1-16), qui etiam relationem addidit de laboribus a Patribus et Fratribus perpessis in eadem regione (doc. 146, 20-23).

b) De egressis et dimissis

Non omnes socii constantes in vocatione fuerunt neque vixerunt prout status religiosus exigebat. Quidam diu male se habuerunt et sese inutiles iudicabant. Alii erant novicii vel iuvenes scholastici, qui pro iudicio eorum vel superiorum non apti erant ad vitam olim electam prosequendam. Ne ergo mireris eorum e Societate discessum.

P. R. Vicente non videtur nimios ex Ordine dimisisse (cf. doc. 65, 2 8; 77, 8). P. Claudius Acquaviva nonnullis periclitantibus verba adhortatoria scripsit, frustra tamen (cf. doc. 101; 103; 104).

Cum classe indica aestate 1581 advenit P. Lazarus Lopes, qui iam in Belém ante Ulyssiponem navem reliquit, ita ut P. Provincialis Lusi-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

taniae cum eo tam cito colloqui non posset[1]. Is enim a Provinciali Indiae in Europam remissus erat (cf. DI XI 896). Alius, P. Franciscus Dionysius, olim rector Cocini (cf. DI XI 882), qui etiam a. 1578 non leves perturbationes effecerat, iam a. 1580 in Europam revertit; Novembri 1581 Toleti degit praeterita deflens et expians (doc. 59A). De utroque consule quoque doc. 30, 5; 33, 1-3; 46, 3.

Agamus iam de ipsis sociis Indiae. P. Petrus Dias, a. 1576 operarius in Bengala, iam diu male se habuit cum P. Valignano, qui ab eo manifestationem defectuum socii exegit, frustra tamen, dum e Societate dimitteretur (cf. doc. 4, 3 6-7; 104).

P. Melchior Dias, olim procurator in Lusitaniam missus, muneri non satisfecerat vitamque religioso non dignam egisse videtur. Ipse post longiorem haesitationem e Societate exclusus est (doc. 24; 57, 11-12; 77, 8; 92, 6).

Simon Rangel, qui ante plures annos non levia crimina perpetraverat, sed deinde laudabiliter ad tempus se gesserat, dimissionem petiit, quae ei, aliis remediis in vanum tentatis, concessa est (doc. 18; 103).

P. Ferdinandus de Meneses, nobilis, sed difficilis indolis, postquam varios annos in Societate vixit, in saeculum rediit (27; 53; 120, 22).

Ioannes Baptista Loffreda, medicus non ineptus, sacerdotium vehementer ambiens ineunte a. 1580 (circiter) ordinationem, connivente et protegente archiepiscopo goano Távora, obtinuit; ast, cum ob defectum prudentiae in exercicio sacerdotali a superioribus impediretur, mira et incredibilia domi et foris perpetravit, etiam ad mahometanos aufugiens. Qua de causa e Societate eiectus est (de eo lege doc. 15, 14; 30, 11; 41; 46, 6; 57, 10; 62, 3-9; 64, 14; 66, 16; 72, 3; 77, 8 11; 78, 17). Fortasse a. 1582 in Europam rediit, ubi eius vestigia in Arch. Rom. S. I. et in Archivo Secreto Vaticano hodie quoque permanent.

Dimissi sunt (saltem) duo scholastici (doc. 57, 12; 77, 8) et Bazaini novicius (doc. 55, 3), cuius nomen nescitur.

P. Petrus da Fonseca affirmat se non habere vocationem indicam (doc. 120, 23).

In casu particulari, Acquaviva monuit P. Martinum da Silva, professum quattuor votorum, maneret in Societate (doc. 101; 101A).

Tunc variae quaestiones de dimissione agitatae sunt. Quidam mirati sunt quosdam veteres e Societate cum nimio rigore dimissos esse vel eam reliquisse (doc. 92, 4-5; 99, 6). Desiderabatur in modo dimittendi spiritus caritatis, prout in Constitutionibus dictum erat (doc. 113, 11-12). Merito ac iure notabatur etiam defectus recursus (doc. 92, 4). Non defuisse videntur qui peccata gravia perpetrarent ut dimitterentur (cf. doc. 61, 12). Rogatum est, utrum Provincialis posset dimittere socios a Generali missos (doc. 57, 3; 77, 12); utrumque retinendi essent emendati, qui defectus commiserant tales ut secundum Constitutiones a Societate deberent excludi (doc. 17, 5; 91, 56). Ipse Generalis Acquaviva

---

[1] P. Seb. de Morais die 11 Septembris 1581 P. Generali (*Lus. 68*, f. 302*v*) et idem eidem 18 Sept. 1581 (*Lus. 68*, f. 304*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quaestionem de dimissione in sua instructione pro Provinciali tractavit (doc. 120, 2).

Consideratae sunt demum expensae navigationis pro sociis dimissis in Europam remittendis, quae non erant exiguae (doc. 65, 8; 120, 29).

c) De ingressis in India eorumque magistro

Novicii Provinciae Indiae, si excipis Iaponiam, plerumque Goae Societatem ingressi sunt, ubi iuxta collegium S. Pauli erat noviciatus (DI XI 653-54). Habebant sacellum proprium, in quo Xaverius, cuius memoria semper viva mansit (cf. doc. 149, 10), corpore quoque praesens erat (doc. 110, 29). Numerus tironum inter 24 et 30 (plus minus) erat (doc. 13, 4; 70, 3; 110, 28). Magistro noviciorum Damiano Marín successit P. Carvalhal (doc. 15, 7; 31, 4). Hic parum talenti et inclinationis ad officium habebat (doc. 70, 2-3). Brevi P. Hieronymus Xavier eum substituit, sed a. 1582 per sex menses ita male valuit ut vix muneri satisfaceret (doc. 111, 16). A. 1583 eius officium assumpsit P. Albertus Laerzio (doc. 144, 4).

Non mirum quod novicii inter tot mutationes timidi aestimarentur (doc. 31, 4); multi quidem morbis cruciabantur (doc. 65, 11). Desiderabatur bonus ordo (doc. 62, 10), accommodata formatio (doc. 31, 9). Plerique in officiis extraneis occupabantur cum deessent coadiutores (doc. 65, 17; 111, 8; 113, 6), sed etiam in experimentis propriis (doc. 68, 9). Coadiutores vix sex menses in domo probationis retinebantur (doc. 111, 9), tempus quidem a Constitutionibus statutum. Quaestio tunc orta est, utrum is qui novicius coadiutor ingressus erat, scholasticus fieri posset. Româ responsum est id concedere posse solum Generalem (doc. 118, 3; 120*a*).

Quidam proposuit admitterent in Lusitania quam plurimos novicios pro India (doc. 65, 8). P. H. Rebelo e contrario paucissimos ex Occidente voluit (doc. 83, 5).

d) De novis adiutoribus ex occidente

A. 1580 ob pestilentiam Ulyssipone grassantem nullus socius in Indiam missus est, quamvis aliqui prompti essent. Naves tamen incolumes et nulla lue infectae Goam appulerunt. Nostri goani, cum nullum confratrem egredi viderent, tristitia affecti sunt (doc. 15, 1 6). Maior urgebat proin necessitas a. 1581. Acquaviva tamen, cum die 19 Februarii generalis electus esset, tam cito missioni indicae providere minime potuit. Sed iam die 21 Octobris 1580 P. A. Pacheco vicario generali Manareo ex Hispania scripserat Mercurianum aliquos designasse aliosque iudicio Provinciali Lusitaniae commisisse. Ipse Pacheco, procurator missionum Indiae, cum rege Philippo de futura expeditione sociorum egisse et commeatum necessarium ab eo obtinuisse videtur (cf. doc. 14, 7). Ipse P. Michael de Sousa, tunc viceprovincialis[2], absente Provin-

[2] Rodrigues, *Hist.* II/2, 436.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ciali Romae, die 8 Februarii 1581 haec in Urbem rettulit: se procurare ut omnia commoda praebeantur P. Francisco Martins (electo Provinciali Indiae) omnesque socios Orienti assignatos iam paratos esse, excepto P. Valerio de Parada aegroto; Patrem Guerreiro fore eius substitutum, in casu necessitatis. Proregem Indiae esse D. Franciscum Mascarenhas, quattuor sobrinos Iesuitas habentem, quorum unus iam decesserit; eius electionem sociis neque multum placere neque multum displicere [3]. Socii, numero 14, die 8 Aprilis in navibus erant et eo die Ulyssipone solverunt (cf. doc. 48). In quatuor naves distribuebantur, quibus nomina *S. Lourenço* (praetoria, cum Prorege), *Salvador*, *Reis Magos*, *Bom Jesus*. Pro P. Simone Pais in elencho primo erat P. Bartholomaeus Cacela (doc. 47); in eodem documento desideratur etiam nomen P. Ludovici Fernandes.

Iam dicamus aliqua de singulis sociis prout per varias naves dispertiti erant. In praetoria navigabant PP. Franciscus Martins, A. Pacheco, H. Xavier, Frater Dominicus Ferreira.

P. Franciscus *Martins*, natus in Montesanto (Guarda), ca. 1541-42, sobrinus P. Emmanuelis Rodrigues, die 25 Maii 1556 sociis se adiunxit. Vota solemnia tria die 23 Aprilis 1570 (ratione suscipiendi sacerdotii) emisit ita ut medio anno 1570 ordines maiores susciperet. Professionem autem solemnem quattuor votorum die 3 Novembris 1572 fecit. Bene novit linguas graecam et hebraicam, sed erat infirmae valetudinis: laborabat capite, stomacho, oculis. Augusto 1577 docuerat quattuor annos philosophiam, quinque theologiam. Antequam in Orientem navigavit, ut ibi Provincialis fieret, collegio eborensi 1579-81 rector praefuit. Is, ad quem omnium oculorum intenti erant, iam antequam navis Mozambicum pervenit, in ea decessit [4].

P. Hieronymus *Xavier*, olim Espeleta y Goñi, nepos Sancti, natus a. 1549 in Beire (Navarra), die 7 (alias 25) Maii 1568 Compluti (Alcalá) ingressus est, mutans tunc cognomen. A. 1575 sacerdos factus est. Die 20 Aprilis 1580 Mercuriano de missione indica concessa gratias egit (doc. 2); eam enim diu desideraverat. In Lusitania, dum profectionem classis a. 1581 exspectaret, studio linguae illius regionis vacavit. Valignanus eo usus est in perscribenda vita Sancti hispanice. Hieronymus fuit magister noviciorum Goae per annum, sex annos rector Cocini, duos Bazaini, duos praepositus domus professae goanae. Annis 1594-1614 fuit superior tertiae missionis apud Akbar. Goam redux, rector collegii novi S. Pauli nominatus est, in quo incendio combustus a. 1617 vitam amisit. Multa opera persice scripsit, quae adhuc in variis archivis et bibliothecis servantur [5].

---

[3] *Lus.* *68*, f. 286*r-v*.

[4] *Lus.* *43* I-II; 68, f. 286*r*; Sousa II, 1, 2, 65; Rodrigues, *Hist.* II/1, 224 270 406 576.

[5] Doc. 2; 36; *Goa* *24* passim; A. Santos S.I., *Dos Javieres en la India*, in: *Misc. Comillas* 18 (1952) 27-87; idem, in *Studia Missionalia* 7 (1952) 125-75; idem, *Un sobrino de Javier en la Corte del Gran Mogul*, in: *Missionalia Hispanica* 10 (1963) 417-93; idem, *La obra Persa de un Jesuita Navarro. El P. Jerónimo Javier*, in *Estudios Eclesiásticos* 29 (1955) 233-50; A. Camps

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Fr. coad. Dominicus *Ferreira,* natus Ulyssipone medio anno 1556, ibidem die 25 Februarii 1574 Societati nomen dedit. Brevi, etiam novicius, Eboram se contulit. Legendi ignarus, officium sutoris egit. Decessit a. 1583 Malacae, cum in Iaponiam se conferret [6].

In navi *Salvador* Orientem petierunt PP. Simon Pais et Antonius Rodrigues, una cum Fratribus Antonio Francisco et Francisco Vieira.

P. Simon *Pais,* a. 1550 (circiter) Conimbricae ortus, a. 1566 e classe suprema humaniorum ingressus est. A. 1571 fuit lector quintae classis. Studuit philosophiae et circiter tres annos theologiae. A. 1574 ad sacerdotium promotus est. Malo pectoris affectus erat ita ut sanguinem vomitaret. Aestimatus est utilis ad confessiones audiendas et ad humaniora docenda. Decessit Goae iam die 7 Novembris 1581 [7].

P. Antonius *Rodrigues,* natus in Montemor-o-Novo, ca. 1550, ingressus est ineunte a. 1571. Legit in Lusitania cursum philosophiae et casus morales. In Oriente praefuit domibus in Diu et Damão. Laboravit 14 annos in « Sinis ». Vixit etiam Novembri 1633, in Rachol, fere caecus. Ut ab homonymo distingueretur, vocabatur senior [8].

Fr. Antonius *Francisco,* natus ca. a. 1550 Conimbricae, die 7 Septembris 1571 Societatem ingressus est. Ianuario 1576 erat officialis et subminister Eborae. Venit Frater in Indiam, ubi studia prosecutus est et sacerdotium obtinuit. Aprili 1583 Molucis assignatus, ob tempestates Goam redire coactus est, sed iam 25 Iulii eiusdem anni cum aliis Cuncolini martyr vitam finivit [9].

Franciscus *Vieira,* natus in S. João Baptista de Mosteiro de Vieira (Vieira do Minho) ca. a. 1554, Societati se adiunxit die 4 Februarii 1574. Studiis se dedit Conimbricae, sed Frater in Indiam navigavit, ubi a. 1582 ordines maiores suscepit. Tempore decurrente legit cursum casuum moralium et septem annos theologiam. Munera exercuit rectoris Cocini, collegii goani S. Pauli. Anno 1606 navigavit procurator Provinciae in Europam. Redux gubernavit provincialis Goanam annis 1609-15. Demum fuit visitator missionum Sinarum et Iaponiae 1616-19, sed vivere cessavit e Iaponia redux Macai 20 vel 21 Decembris 1619 [10].

In navi *Reis Magos* sequentes quattuor in Indiam vehebantur:

P. Hieronymus *Rebelo* (Rabelo, Rabello), ulysiponensis, natus medio anno 1548, aestate 1560 sociis se adiunxit. Tres annos philosophiae,

---

O. F. M., *Jerome Xavier S. J. and the Muslims of the Mogul Empire. Controversial Works and Missionary Activities* (Schöneck-Beckenried 1957; idem varios alios articulos eiusdem materiae vulgavit. Consule quoque SOMMERVOGEL VIII 1337-40 et SCHÜTTE, *Introductio* 103. Scias eodem tempore homonymum dominicanum in Hispania vixisse: B. M. REICHERT O. P., *Monumenta Ordinis Fratrum Praedicatorum historica,* Tomus X (Romae 1901) 218 221.

[6] *Goa 24*; *Goa 13 I*, f. 186r (obitus).

[7] *Lus. 43*; doc. 64, 19.

[8] *Lus. 42; 43; Goa 24; 25; 27.*

[9] *Lus. 43*; FRANCO, *Ano Santo* 368. Omnes auctores qui agunt de martyribus salsetanis.

[10] *Lus. 43*; *Goa 24*; 27; RODRIGUES, *A Companhia de Jesus em Portugal e nas missões*[2], 24; SCHÜTTE, *Introductio* 1030.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quattuor theologiae incubuit. Medio anno 1570 sacerdotium attigit. Deinde magister noviciorum Eborae annis 1573-74 fuit, prorector Bracarae et in Bragança. In India egit prorectorem Goae, rectorem Cocini et Bazaini. Mortuus est Aprili 1598 Goae. In Societate habuit ab a. 1570 gradum professi [11].

P. Emmanuel *Carvalho*, natus in Vila Real (in septentrione Lusitaniae) ca. a. 1556, Decembri 1571 Societatem amplexus est, aestimatus bonus litteratus. Annis 1575-76 in Angra (Açores) degit. Inter 1577 et 1581 sacerdos factus, Decembri 1584 erat confessarius in collegio goano S. Pauli; dein non iam nominatur in catalogis. Videtur obiisse a. 1587 sub nomine Silvestri Carvalho [12].

Marcus Antonius *Porcari*, etiam Romanus vocatus, die 15 Augusti 1579 ad S. Andreae in Urbe ingressus est. Venit in Indiam Frater, sed iam inter Octobrem et Decembrem 1582 Goae suis valedixit [13].

Ioannes *Cola* (Nicola, Nicolaus), natus Nolae (Neapoli) ca. 1558, ingressus est a. 1580. Breviter degit in India Cocini et Goae, cum iam a. 1582 Malacam et in Iaponiam pergeret. Hîc scholam pictorum christianorum fundavit. Sacerdos obiit die 16 Martii 1626 in Macao [14].

In navi *Bom Jesus* ratione ministeriorum sacerdotalium PP. Parada et Ludovicus Fernandes in Orientem profecti sunt; praefectus enim et nobiles instantissime a Prorege fere in extremis Patres, quibus carebant, expetierunt (doc. 48, 1).

P. Valerius de *Parada*, natus in Madalena (Ponta do Sol, Madeira) ca. a. 1540, medio Decembri 1562 Societati se adiunxit. Obtinuit gradum magistri artium et a. 1580 professionem. Docuit per quinque annos linguam latinam, etiam Eborae annis 1575-76. Sacerdotio auctus est a. 1576. In Oriente fuit rector Goae et Malacae, dein praepositus domus professae Goae, ubi a. 1597 apoplexia ictus decessit [15].

P. Ludovicus *Fernandes*, ulyssiponensis, natus a. 1550, ingressus est Eborae Maio vel Iunio 1580. In India Goae et Bazaini laboravit, dein in Molucis, ubi a. 1597 erat superior. Tempore hollandorum in Philippinas aufugit; postea Ternatem rediit. Anno 1608 Malacam navigavit, ubi iam 1609 decessit. Est auctor multarum epistolarum [16].

P. Sebastianus de Morais Ulyssipone die 25 Octobris 1581 cum P. Generali communicavit se esse novum in officio Provincialis et indigere tempore quo cognoscat subditos quos mittat cum Visitatore (in Brasiliam). Anno superiore multos in Indiam destinatos esse, optimos et

---

[11] *Lus. 1*, f. 98 (professio); *Lus. 43*; *Goa 24*; *Hist. Soc. 42*, f. 29*r*; SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 213.

[12] *Lus. 43*; *Goa 24*; *Hist. Soc. 42*, 27*v*.

[13] *Rom. 171A*, f. 63*r*; *Rom. 171C*, f. 71*r*; doc. 48, 1; 74.

[14] *Goa 24*; *Iap.-Sin. 25*; SCHURHAMMER, *Orientalia* 771-73; SCHÜTTE, in: AHSI 9 (1940) 262.

[15] *Lus. 42-43*; *Goa 24*; *Goa 32*, f. 623*r-v* (necrologus); SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 213.

[16] WESSELS, *Catalogus Patrum et Fratrum e Societate Iesu qui in missione Moluccana ab a. 1546 ad a. 1677 adlaboraverunt*, in: AHSI 1 (1932) 246 n. 44; idem, *Histoire de la mission d'Amboine* (1934) 221-22.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fere omnes aptos ad gubernandum. Rogat P. Generalem utatur misericordia cum Provincia (lusitana), cum nequeat providere duabus Provinciis socios tales quales velint [17]. Die autem 12 Novembris eidem scripsit: P. Generalis tempestive moneat de mittendis in Indiam, ut provisio tempore utili ab officialibus obtineri possit [18]. Rebus sic languentibus nullus socius a. 1582 neque in Brasiliam neque in Indiam ex Europa missus est (cf. doc. 13, 2).

Desiderio in India iam exeunte a. 1581 manifestato seligat P. Generalis ipse socios in Orientem mittendos Decembri 1582 satisfactum est. Exstant enim elenchi indipetarum hispanorum autumno 1582 Romam missi (doc. 121 I), ex quibus P. Cl. Acquaviva aliquos Indiae assignavit, addens alios ex Italia (cf. doc. 121 II). Ex non electis quidam post a. 1583 in Orientem venerunt, alii in Mexicum vel Peruam, quidam etiam in Europa manserunt. Nullus Fratrum coadiutorum hispanorum indipetarum Orientem vidit. P. Generalis Provinciali Lusitaniae permisit ut e tribus scholasticis eligeret unum.

Socii quindecim demum die 8 Aprilis 1583, divisi per duas naves, Ulyssipone avecti sunt: tres Patres et quinque Fratres in navi *Santiago*, quattuor Patres et tres Fratres in *S. Francisco*. Dicamus iam pauca de singulis, et quidem primum de Iesuitis in *Santiago* collocatis.

Superior totius expeditionis fuit P. Petrus da *Silva*. Ulyssiponensis nobilis natus erat ca. a. 1541, Conimbricae mense Augusto 1556 Societati nomen dedit. Sacerdos factus a. 1564 (circiter), die 23 Iulii 1570 professionem quattuor votorum emisit; eodem fere tempore comes Provincialis Indiae propositus est. Erat magister artium. Per tres annos fungebatur munere vicerectoris collegiorum eborensis et conimbricensis, in quibus egit etiam praefectum studiorum. Annis 1582-83 collegio eborensi rector praefuit, vir magnae exspectationis. Obiit in navigatione indica [19].

P. Ioannes Petrus *Crasso* (Grasso), mediolanensis, natus ca. 1550, Novembri 1570 in urbe patria ingressus est, noviciatum Venetiis prosecuturus. Vacavit philosophiae et theologiae; docuit quattuor annos humaniora; functus est quoque officio ministri. In India idem egit Bazaini, sed iam a. 1586 in Iaponiam venit, ubi Maio 1588 Nagasakii decessit. Goae exeunte a. 1583 quaedam scripta pro opere historico Maffeii, eiusdem Provinciae Mediolanensis, quantum potuit absolvit (doc. 148-49) [20].

P. Antonius *Marta*, tarvisinus (Treviso), natus ca. a. 1543, Februario 1568, iam sacerdos, ingressus est. Operam dedit philosophiae per triennium, theologiae autem per biennium. Munera exercuit prorectoris per triennium Brixiae, ministri Venetiis fere per annum. Reliquit Romam die 21 Octobris 1581. Ulyssipone die 21 Martii 1583 professionem quattuor

---

[17] *Lus. 68*, f. 318*v*.

[18] *Lus. 68*, f. 322*r*.

[19] *Lus. 1*, f. 40 (professio); *Lus. 43*; *Respons. ad Nadal* vol. IV (= *Fondo Ges. 77/4*) f. 371; doc. 121 II, 1; 138, 9-11; Sousa I, 1, 2, 70; Gomes de Brito, *Hist. trágico-marítima* IV 15; Rodrigues, *Hist.* II/1-2 passim.

[20] Doc. 121 II, 12; 148-49; *Goa 24*; *Hist. Soc. 41*, f. 137*r*; *Hist. Soc. 42*, f. 28*r*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

votorum emisit. Goae item minister fuit, deinde per multos annos in Molucis, etiam ut superior, assidue laboravit, dum a. 1598 in Tidore obiret [21].

Fr. Ioannes *De Manolis* (vel simpliciter Manoli), venetus, ca. a. 1542 natus, a. 1577 ingressus est coadiutor; erat enim faber lignarius, pistor, nauclerus. Ab a. 1580 degit in Lusitania. In India, ubi iam a. 1587 decessit, vocabatur Ioannes Emmanuel [22].

Fr. Iacobus *Fenicio* (Phinicius, Finicius), capuanus, natus versus a. 1558, Societati se adiunxit a. 1579 (in Italia?). In catalogo a. 1584 inter sacerdotes est. In India plurimum laboravit in Malabaria, uti in Purakkâd, Calicut, investigator etiam gentis indigenae in montibus Nîlgiri (a. 1603) et hinduismi. Mortuus est Cocini a. 1632 [23]. In doc. 121 eius nomen non apparet.

Fr. Theodorus *Mantels*, « flander », natus Leodii ca. a. 1560, ingressus est Februario 1580, Romae, ut videtur. Annis 1581-82 studiis vacavit Eborae. Decembri 1584 etiam Frater erat Goae; sed saltem annis 1587-89 secundum catalogos in Iaponia degit. Defunctus est Malacae Februario 1593 [24].

Fr. Ioannes *Rodrigues*, cognominatus *Girão* natus in Alcochete (Lisboa) a. 1558, Societati adhaesit die 16 Decembris 1576. Annis 1582-83 erat in quarto curso philosophiae. Decembri 1584 theologiae studio se dedit. Anno 1586 Pater in Iaponiam navigavit, ubi a. 1599 fundavit residentiam in Saigo. Obiit die 15 Octobris 1629. Est auctor plurimarum litterarum annuarum Iaponiae; confecit etiam *Vocabulario da lingoa de Japam* et *Arte da lingoa de Japam* [25]. Ne confundatur cum homonymis, in primis cum Ioanne Rodrigues *Tçuzu*.

Fr. Christophorus de *Vega* (lusitane da Veiga), natus in Osuna (Sevilla) a. 1560 (circiter), sociis nomen dedit Aprili 1576, postquam tres annos studia legum vacavit. In Societate cursum artium et annum et dimidium theologiae absolvit, antequam e Provincia Castellae in Indiam navigavit, ubi Goae studia perfecit. A. 1585 sacerdos factus, superior domos Damani et in Chaul rexit. Die 20 Novembris 1598 visitator in insulam Tidore venit, sed exeunte a. 1599 Malacâ Goam rediens diem supremum obiit [26].

---

[21] Doc. 121 II, 9; *Goa 24*; *Hist. Soc. 61*, f. 23*v*; WESSELS, *Catalogus* 245 n. 39; idem, *Histoire de la mission d'Amboine* 219-20 233.

[22] Doc. 121 II, 10; *Hist. Soc. 42*, f. 27*v*.

[23] *Goa 24*; *25*; *29*; J. CHARPENTIER, *The Livro da seita dos indios orientais (Brit. Mus. Ms. Sloane 1820) of Father Jacobo Fenicio S.J.* (Uppsala 1933) pp. LXXIII-VIII; SCHURHAMMER, *The Mission Work of the Jesuits in Muthadath (alias Arthunkal) and Porakad in the 16th and 17th Centuries* (Alleppey 1957).

[24] Doc. 121 II, 15; *Goa 24*; *Hist. Soc. 42*, f. 28*v*.

[25] SOMMERVOGEL VI 1970-74; SCHURHAMMER, *Doppelgänger in Portugiesisch-Asien*, in: *Orientalia* 124-25; SCHÜTTE, *Introductio* 997-98.

[26] Doc. 121 II, 7; *Goa 24*; *Hist. Soc. 42*, f. 29*r*; *43*, f. 53*v*; WESSELS, *Catalogus* 247 n. 49; idem, *Histoire de la mission d'Amboine* 155-57 160 224.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

In navi *S. Francisco* sequentes in Orientem vecti sunt.

P. Hieronymus *Cota* (Cotta), natus in Santiago (Honduras) in America centrali a. 1545 (circiter), modo hispanus modo lusitanus dictus, ingressus est die 9 Novembris 1561 (in Lusitania). Acceptis ordinibus sacris a. 1573, absolutis studiis philosophicis et theologicis a. 1579 ad professionem quattuor votorum promotus est. Provincialem per duos annos socius comitatus est et per sex annos Conimbricae et Eborae magister noviciorum fuit. Anno 1581 petiit a P. Generali missionem indicam, sed P. Provincialis Morais obstitit [27]. In India per decennium usque ad a. 1593 Provincialibus a secretis fuit et archivum Provinciae instituit. Collegio bazainensi rector praefuit. Cum a. 1600 e Chaul Goam peteret, in mari prope hanc urbem periit [28].

P. Franciscus *Calderón*, ex oppido Soria (Hispania) natus versus a. 1550, Societati adhaesit in Provincia Toletana a. 1569. Cum Indiam peteret, quattuor annos philosophiae et etiam quattuor theologiae studuerat habuitque gradum licentiati in Artibus. Iam a. 1585 in Iaponiam venit, ubi in variis locis, ut Nagasakii, Arie, Kawachinoura laboravit. A. 1618 visitator Philippinarum factus, ibi die 4 Decembris 1618 vitam finivit [29].

P. Franciscus *Mogavaro* (Mogavero), in India Peres appellatus, versus 1553-54 in ditione neapolitana ortus, Novembri 1578 Provinciae Neapolitanae se adiunxit. Una cum P. A. Marta, tonsura et ordinibus minoribus ostiarii et lectoris insignitus, Romam reliquit, in Lusitaniam iturus; ibi studia theologica coluit, ita ut a. 1583 sacerdos in Indiam navigaret. In Oriente primis annis Coulani et in Piscaria operam navavit; deinde, in Iaponia, ubi a. 1586 nominatur. Obiit Maio 1602 [30].

P. Sylvester *Pacifico*, natus a. 1543 in Capurso (Bari), Iunio 1567 ingressus est et antea quattuor annos legibus studuerat. In Societate philosophiam et theologiam coluit. A. 1571 professionem trium votorum emisit. Fuit prorector in Catanzaro, magister noviciorum, confessarius. Octobri 1582 Romam reliquit, in Lusitaniam et Indiam iturus. Iam a. 1585 in navigatione versus portum S. Tomé in India vitam amisit [31].

Fr. Fulvius *Gregorii* (De Gregori, de Gregoriis), perusinus, natus ca, a. 1553, studuit per varios annos iuri civili. Ingressus est Octobri 1579 (Romae), sed 1581-82 Eborae degit. Frater in Indiam venit, sed Decembri 1584 iam Pater erat. Per breve tempus Coulani laboravit. Una cum P. Mogavero a. 1586 in Iaponiam navigavit, ubi a. 1598 decessit [32].

---

[27] *Lus. 68*, f. 302*v* (Ulyssipone die 11 Septembris 1581).

[28] Doc. 121 II, 2; *Lus. 43*; *Goa 24*; *Goa 33*, *f.* 68*r* (necrologus); DI VI 21 (annot.); Rodrigues, *Hist.* II/1, 194 505; Schütte, *Introductio* 906.

[29] Doc. 121 I-II; *Goa 24*; Streit IV nn. 448 492; Wicki, *Liste der Jesuiten-Indienfahrer* 349 n. 239; Schütte, in AHSI *8* (1939) 228; idem, *Introductio* 887.

[30] Doc. 121 II, 13; *Goa 24*; Schütte, *Introductio* 988.

[31] *Sic. 59*, f. 28*r*; doc. 121 II, 11; *Goa 24*; *Hist. Soc. 61*, f. 43*r*; *Goa 47*, ff. 310-11: Sousa II, 2, 2, 12 (necrologus).

[32] Doc. 121 II, 14; *Goa 24*; Schütte, *Introductio* 920 (Fulvio) 928 (Gregoriis).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Fr. Petrus *Nunes*, ex Seda (Portalegre, Lusitania), natus ca. a. 1555, Novembri 1574 sociis se adiunxit, alumnus primae (supremae) classis humaniorum Conimbricae. Absolutis noviciatu et philosophia, studiosus secundi anni theologiae Indiam petiit, ubi Goae a. 1584 sacerdos ordinatus est. Postea in Molucas missus, ibi in Tidore laboravit, sed a. 1590 vel 1591 ex inopinato decessit [33].

Fr. Gabriel *Rengifo*, in Oriente da Cruz vocatus, natus in Valdeiglesias (Hispania) versus a. 1555, Societatem amplexus est a. 1576. Absolutis studiis philosophicis Frater in diu desideratam missionem venit, ubi Goae a. 1584 ad sacerdotium promotus est. Eodem anno Tidorem pervenit et in Molucis missionarius mansit usque dum a. 1605 ab hollandis in Philippinas aufugit. Sed iam 1606 in Molucas redux, vitam finivit die 2 Februarii 1610 in Ternate [34].

Quibus omnibus consideratis Provincia non paucos iam in navigatione indica vel paulo post morte amisit; alii vero diu in Iaponia vel in Molucis in vinea Domini laborare non cessaverunt. Omnes autem constantes in vocatione perseveraverunt.

Uti in navigationibus anterioribus laudabilis consuetudo describendi longum iter e Lusitania in Indiam etiam tunc servatus est. Exstant hae relationes,

a. 1581 de navi *Reis Magos*, appulsa Cocinum: doc. 81 (Porcari); 83 (Rebelo); 105 (Cola).
Bom Jesus: doc. 60 (Parada).

a. 1583, de navi *Santiago*: doc. 137 (I. Rodrigues Girão), 144 (Fenizio).
S. Francisco: doc. 139 (Gregorii).

Caput tertium

COLLEGIA, DOMUS PROVINCIAE; MINISTERIA, STUDIUM LINGUARUM

Provincia Indica numeravit a. 1580 273 socios, quorum 137 sacerdotes (doc. 13, 2), a. 1581 287 (144 Patres) (doc. 68, 5), a. 1582 iam 302 (153 Patres) (doc. 110, 2). Status generalis Provinciae quoad partem positivam nosci potest e litteris annuis (goanis, cocinensibus, malacensibus), quarum multae exstant, sobrietate et moderata amplitudine non despiciendae. Difficultates et res ingratae referuntur in primis in litteris P. Provincialis, consultorum, nonnullorum particularium, ita ut complexus omnium documentorum exhibeant imaginem sat obiectivam. Pro dolor desiderantur fere ex toto epistolae et relationes aliorum Ordinum,

[33] *Lus.* 43; *Goa* 24; doc. 121 II, 3; Wessels, *Catalogus* 245 n. 37 († 1591); idem, *Histoire de la mission d'Amboine* 218 († 1590).

[34] Doc. 121 I-II; *Goa* 24; Wessels, *Catalogus* 245 n. 38; idem, *Histoire de la mission d'Amboine* 218-19.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gubernatorum vel praefectorum, Inquisitionis, Misericordiae, etc., lacuna ab omnibus historicis aegre accepta.

Collegium principale et simul sedes Provincialis fuit *goanum*. Ibi, ut supra innui (c. I *c*) officium prorectoris institutum est (doc. 15, 16; 30, 16; 110, 7; 113, 4). Ecclesia, cum tectum cecidisset, arcubus roborata est (doc. 68, 17; 110, 17). Collegium, sicut fere omnia alia (doc. 56, 6; 120, 15) multis debitis oneratum erat (doc. 30, 32; 66, 15; 78, 15-16). Socii, a Proregibus coacti, Hospitium Regium administrare tenebantur (15, 14; 30, 19; 46, 16; 94, 3-4; 110, 18). Cum instaret in dies fundatio domus professae, multi eam ad domos prope ecclesiam S. Rosarii esse voluerunt, alii vero in ala collegii S. Pauli, non salubris (doc. 15, 10; 30, 20-21; 31, 9; 43, 2-5; 46, 15; 61, 13; 64, 12; 67, 6; 68, 36; 111, 13-14; 143, 6-7); nihil tamen definitum est. Quidam indis studium philosophiae vetare voluerunt, rescripsit autem in eorum favorem Generalis (doc. 72, 6; 120, 11). Idem etiam vetuit ne Patres in Inquisitione occuparentur (doc. 138, 62). Ad tempus quidam socii in vicinis castellis lusitanis Honâvar et Basrûr ministeris sacris se dederunt (doc. 13, 25).

Cocini rectores, superatis iam perturbationibus annorum elapsorum, laudabiliter suis praeerant (doc. 99, 3). Debita autem erant multa (doc. 33, 6). In dies socii magis et magis in regiones vicinas excurrerunt (doc. 32), uti ad christianos S. Thomae, de quibus infra, sed etiam christianos per littora dispersos collegerunt (doc. 32, 19; 90, 15). In oppido Muterte (Muthedath, alias Arthunkal) crucem erexerunt, residentiam ibi fundantes (doc. 90, 16-19; 122, 16) et ecclesiam in honorem S. Andreae diu desideratam demum aperire potuerunt (doc. 122, 17).

Bazaini, urbe capitali in septentrione, rector erat P. Eduardus de Sande, cognatus Provincialis (doc. 13, 33-41; 55). Ibi extra castra residentiae principales erant Ashârî (doc. 68, 46), Kondoti (doc. 68, 47; 69, 18), Bandra (doc. 68, 49; 142, 41), Sandor et Papdy (doc 124, 34), Kirol, pagus collegio cocinensi solvens (doc. 142, 41). — In oppido *Damão* pulchra ecclesia erecta est (doc. 68, 52), sed incolae invasionibus mongolensium a. 1582 multum passi sunt (doc. 110, 54; 114, 39). Regulus quoque, cui nomen Kuli dederunt, ipsis molestus fuit (doc. 142, 39).

Inter Goam et Bazainum a. 1580 residentia in castris *Chaul* fundata est, cum praefectus D. Ferdinandus de Castro erga socios esset maxime benevolus (doc. 13, 3 37-38; 15, 9; 30, 24-27; 46, 19; 55, 4; 64, 12; 68, 53-55; 142, 45-47). Quidam, minus opportune, opinabantur locum esse aptum ad domum professam (doc. 55, 4).

In *Salsete* prope Goam missio, bellis anterioribus distructa, refecta est (doc. 13, 24; 110, 38; 142, 26) primaque ecclesia lapidibus aedificata (doc. 68, 38). Hospitium, uti prius, infirmis indigenis solatio et auxilio fuit (doc. 68, 42; 110, 37). In paeninsula iam P. Stephens missionarius laboravit (doc. 69, 17; 133, 6). De quinque martyribus (a. 1583) vide supra, c. II. *a*.

In oppido *Quilon*, sede missionis Travancoris, P. Vaz de Cuenca superior erat, bonus quidem religiosus, sed in agendo non satis efficax (doc. 30, 34; 32, 35; 46, 23), neque alius melior tam cito inveniri potuit. In collegiolo ultra 40 pueri indigenae morabantur (doc. 122, 24). Socii

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

in Travancore erant perpauci et admodum taciturni in scribendo. Ibi numerabantur 23 ecclesiae cum 9.000 catholicorum (doc. 122, 27).

In *Piscaria* et in insula vicina *Mannâr* P. Didacus da Cunha sapienter suos rexit, uno ore laudatus (doc. 26, 12; 30, 35; 116, 2 etc.). In loco principali, Punnaikâyal, hospitium pro infirmis indigenis non semel nominatur (doc. 90, 37; 122, 39; 129); in oppido Tuticorin Patres ecclesiam proprii iuris (i. e. exemptam) erexerunt (doc. 117, 5-7); curam habuerunt etiam sacelli in Manappâd (doc. 117, 9, 115, 6). Assidue quoque in confessionibus audiendis perseverarunt (doc. 85, 6; 115, 5). P. H. Henriques indefesse de sua Confraternitate Caritatis et de suo opere tamilico *Flos Sanctorum* refert (doc. 119, 1 3), prompto fere ad imprimendum (cf. doc. 122, 28).

Sociis Piscariae etiam solamen fuit quod civitas Colombo in Ceilon a. 1581 obsidione liberata sit (doc. 64, 8; 77, 6; 129 passim).

In parva residentia *S. Tomé* (Mylapore) nova ecclesia exstructa est (doc. 122, 46). In eodem loco Mons Parvus, ubi secundum traditionem Apostolus martyrium subiit, Societati dono datus est doc. 10; 30, 36; 32, 51-52; 46, 25).

Malacae, ubi a. 1582 laborabant sex socii (doc. 95, 6), superatâ gravi crisi communitas tranquille operibus Societatis se dedit (doc. 93; 95; 96). In Atjeh (Sumatra) discordiae intrinsecae et infirmitates malacensibus solamen fuerunt (doc. 43, 8; 98, 3).

Non est ut omnia ministeria, quibus Patres et Fratres in singulis collegiis et domibus incumbebant, iterum perstringantur, uti contiones, confessiones, scholae variorum generum, spectacula seu exhibitiones theatrales, instructio catechumenorum, baptismi, etiam « solemnes », recitatio doctrinae christianae, pacificatio discordiarum, similia. Quoad conversiones hoc tamen velim commemorare, quod Goae nepos domini Meale catholicus factus sit (doc. 110, 26), item quod in Mattancheri prope Cocinum nonnulli hebraei baptizati sint (doc. 122, 7), et in ditione bazainensi multi fidem christianam amplexi sint (doc. 55, 5; 68, 49-50).

Superioribus etiam cordi fuit ut subditi linguas indigenas addiscerent (doc. 30, 9; 32, 3; 46, 5). Ita v. gr. in regione goana, ubi konkani in usu est (doc 13, 9; 30, 9). Doctrina ibi lusitane et konkani exponebatur (doc. 68, 38). Seminarium linguisticum in Salsete floruit (doc. 110, 40). P. Stephens perspicaciter affinitatem linguarum Indiae cum latina et graeca observavit (doc. 133, 25).

Quoad linguam tamil consule doc. 32, 3; 34, 2; 57, 9; 86, 2; 119, 3; 129. Quidam poeta versus quoque tamil composuit (doc. 122, 36). Malacae et in plagis vicinis lingua malaya utebantur (doc. 19, 4). Aliae linguae discendae erant sinensis (doc. 69, 11), persica et hindustana (doc. 109, 8), chaldaea (doc. 57, 7).

Desiderabantur demum typographiae canarina seu konkani (DI XI 588) et chaldaea pro christianis S. Thomae (doc. 28, 4). Nihil tamen tunc effectum est.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Caput quartum

MISSIONES PARTICULARES, ETIAM EXTRA INDIAM

a) Apud christianos S. Thomae

Ministeria a sociis a. 1577 apud hos christianos orientales incoepta toto hoc tempore continuata sunt. Mar Abraham, eorum archiepiscopus, identidem P. Generali (doc. 28 et 88) et Papae quoque scripsit (doc. 28, 3), sicut et archidiaconus Georgius de Christo (doc. 29 89). Is a Gregorio XIII episcopus palurensis confirmatus (doc. 14, 8) et a Mar Abraham in proprium successorem, si ipse obierit, nominatus est (doc. 130). Georgius, ut convenit, fidelitatem iuravit (doc. 131). Archiepiscopus frequenter ad Iesuitas cocinenses devertit (doc. 46, 22). Qui tamen eum segnem (doc. 77, 14) et nimis intentum ad temporalia (doc. 92, 3) iudicabant. Archidiaconus P. Generali haec quoque cum P. Generali communicavit subsidia concessa non allata esse neque sufficere (doc. 89, 2).

Socii perpauci apud hos christianos commorati sunt, unus vel duo (doc. 35, 1; 88, 2; 89, 2), i. e. PP. Georgius de Castro, animo nonnumquam deiecto (doc. 57, 8; 77, 14), et Petrus Luís, indigena. Is aegre vidit Ferrarium avocatum esse (doc. 26I, 12) significavitque seminarium pro indigenis esse necessarium (doc. 26I, 3; 57, 6-7).

Iam a. 1580 rumor auditus est de expellendis Patribus ex Serra, sed Praesules non censebantur rei huius motus (doc. 32, 29-30; 90, 21).

De labore a Patribus insumpto referunt doc. 26I, 5; 30, 10; 32, 26-33; 90, 20-24; 92, 2-3. Neque documenta plane silent de Mar Simeone, episcopo intruso, aemulo domini Mar Abraham (doc. 131A). Patres extra territorium Serrae opinabantur missionem apud syromalabares non satis fructus rendere (cf. v. gr. doc. 57, 6). Exspectabatur Valignanus (doc. 122, 11), qui Octobri 1583 aliquod remedium dedit (doc. 133A).

b) Missio Patrum apud imperatorem Akbar

Inter eventus maximi momenti a coaevis (doc. 12, 2-6; 13, 26-32; 30, 29) usque ad recentissima tempora haec prima missio apud potentissimum imperatorem Asiae, nomine Akbar, considerata est. Exstant non pauci auctores, veteres et moderni, qui, si excipis Maclagan, Hosten, Silva Rego, plerumque fontibus derivatis usi sunt, ita ut haec editio sit prima, quae, quantum pro cognitione fontium fieri potest, omnia documenta comprehendit et secundum meliora manuscripta exhibet. Ne obliviscaris epistolas Generalium S. I. in Indiam missas non iam exstare vel latere.

Exeunte Februario 1580 duo Patres, R. Acquaviva, superior, et F. Henriques ad caput imperii mongolensium, Fatehpur Sîkrî prope Agra, pervenerunt, vocati ab ipso imperatore Akbar et ab eo perbenigne salutati (doc. 1, 1-2). Per plures menses tertius, P. Monserrate, iam prius aegrotus (doc. 3, 2-3), Agrae valetudinis causa degere coactus est (doc. 3, 12, 33-34; 8, 1). Anno autem 1581 Akbar contra fratrem rebellem Mu-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

hammad Hakîm, Mîrzâ, ad urbem Kâbul, caput provinciae Afganistan, profectus est eumque ad meliores mores revocavit. Qua in expeditione etiam P. Monserrate exercitum usque ad oppidum Jalâlâbâd, non multum Kâbul distans, comitatus est [1]. Postea Acquaviva quoque saltem usque ad urbem Lahore venit (cf. doc. 50, 1; 51, 4-5; 106, 3). Imperator qui die 8 Februarii 1581 Fatehpur reliquerat, eo 1 Decembris revertit [2]. Interim P. F. Henriques Goam petiit, quo versus initium Novembris venit (doc. 57, 17; 68, 35; 69, 21). Anno sequenti eodem fere tempore P. Monserrate post longum et variis eventibus refertum iter Goam advenit (doc. 113, 16). Maio demum 1583 superior Acquaviva etiam Goae erat (doc. 118, 6; 127; 145, 9). Tres Patres ergo, etiam indole valde dissimiles (doc. 31, 7), raro una erant.

Omnes tres, si non uno loco erant, frequenter litteras ad invicem dabant (doc. 8, 1), saltem initio. Alias miserunt Damanum, Goam, immo Romam. Proprie scriptor erat Monserrate, qui praeter epistolam de nexu rerum conspicuam quam contexit Novembri 1582 (doc. 114), deinde relationem valde auctam et annis 1590-91 in Arabia meridionali captivus absolutam confecit, nomine *Legationis Mongolicae Commentarii* notam et a P. Hosten a. 1912 vulgatam. Praeter scripta Iesuitarum exstant nonnulla documenta imperialia, opera historica ministri Abû ʾl Fazl, amici, etiam mente, Imperatoris (doc. 8, 4 16) et mullâh orthodoxi Badâonî quorum opera historica persice et anglice lectoribus modernis praesto sunt [3]. Abû ʾl Fazl benevole, Badâonî amare de sociis refert [4]. Difficile est sensum intimum Imperatoris penetrare (cf. doc. 110, 58; 114, 49). Is plures doctos variarum religionum ad se vocavit, ut audiret quid crederent. Ipse tamen modo Solem veneratus est (doc. 109, 3-4), modo hinduismo indulsit (doc. 109, 5) etc. Concessit libertatem cultus (doc. 8, 12); novam religionem. « Divinam Fidem » fundavit [5]. Multis negotiis et bellis distrahebatur, contra rebelles Bengalae (doc. 5, 20; 7, 2; 8, 10) vel fratrem turbulentum agens. In multis disputationibus cum doctis mahometanis (mullâh) et Iesuitis [6] mysteria Trinitatis et Incarnationis obstacula inexplicabilia visa sunt (doc. 3, 21; 6, 8; 7, 2; 8, 2-8 etc.). Gratae tamen erant Imperatori imagines B. V. Mariae (doc. 3, 11 16-20; 5, 15-16; 6, 7) et Biblia polyglotta Plantini (doc. 3, 9).

---

[1] MONSERRATE, *Commentarius* 615.

[2] ABÛ ʾL FAZL, *Akbarnâma* III, c. 65.

[3] ABÛ ʾL FAZL, *The Akbarnâma. Translated from the Persian by H. Beveridge* vol. II-III (Bibliotheca Indica). — ABÛ ʾL-FAZL ʿALLÂMÎ, *The Âʾîni-i Akbarî. Translated into English by H. Blochmann, Second Edition*, Delhi 1965 (= *Aʿîn*). — *Muntakhab-t-tawarikh by Abdu-l-Qâdir Ibn i Mulûk Shâh, known as Al-Badâonî. Translated from the original Persian and edited by T. Wolsely Haig.* Calcutta 1914 (Bibliotheca Indica). Huius operis excerpta inveniuntur etiam in *Aʿîn* ed. Blochmann, col. 177-221, quibus non semel utor.

[4] Ita legimus: « These accursed monks applied the description of cursed Satan, and of his qualities, to Muhammad, the best of all prophets — God's blessings rest on him and his whole house! — a thing which even devils would not do » (*Aʿîn* 192).

[5] Cf. *Aʿîn*, lib. 1, c. 77, col. 170-76, et BADÂONÎ II, pp. 270-72 (in *Aʿîn* col. 195-96).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Evangelium tunc persice versum est (doc. 7, 8). Disputationes erant multae, modo frequentes, modo interruptae, de multis argumentis (doc. 1, 3; 6, 4; 7, 6-7; 8, 2-3 6 8-9 19; 108, 6). P. Franciscus Henriques, sine studiis profundioribus, olim ipse mahometanus, persice quidem scivit, sed non valde bene (doc. 1, 8; 3, 7), ita ut quidam armenius, Dominicus Pires, esset interpres (doc. 1, 8), sed non satisfecit; necessitas ergo bonorum interpretum in dies crevit (cf. doc. 8, 5 9; 12, 6). Partes Patrum non semel ipse Imperator et minister Abû 'l Fazl sustinuerunt. Patres non semel invitati sunt, ut irent una cum quodam mahometano per ignem: ut is qui incolumis maneret, sequax verae fidei haberetur. Similem modum argumentandi Iesuitae constanter repudiaverunt (doc. 5, 8 21-22). Similiter noluerunt assistere cremationi viduarum (doc. 7, 10). Adeo tamen Patres benevolentiam Imperatoris sibi conciliaverunt, ut Antonio Monserrate filium secundogenitum, Murâd, concrederet in lingua lusitana instruendum (doc. 8, 21-22). Paulatim de conversione Akbaris ad christianismum dubitare coeperunt (doc. 6, 8; 7, 2-4; 8, 10 15; 12, 5-6); deinde eam non esse probabilem intellexerunt (doc. 50, 2; 51, 2; 75, 11), denique nullum fructum esse expectandum (doc. 74, 41). P. Provincialis ad patientiam eos est adhortatus (doc. 30, 43; 46, 20) initio, demum etiam ultimum Goam vocavit (doc. 118, 6). Iam antea in Fatehpur notitia de clade et interitu D. Sebastiani, regis Lusitaniae, audita est (doc. 3, 32) et de accessu D. Philippi ad thronum lusitanum. Quo nuntio audito Akbar legatum ad eum mittere statuit (doc. 106, 4) elegitque Sayyid Muzaffar, qui cum P. Monserrate a. 1582 iter suscepit, sed in portu Surat ad regiones interiores Deccan aufugit[7]. Imperator comitem legati voluit esse Monserratem, P. Provincialis vero Acquavivam (doc. 108, 2); sed fugâ domini Muzaffar et aliis eventibus interim obortis nihil de legatione neque ad regem Philippum neque ad Papam auditur[8]. Huius ad Imperatorem a. 1582 missae litterae (doc. 102) effectu quoque caruerunt. Eodem anno 1582, ut supra significatum est, praefecti mongolenses in Surat et Broach territorium lusitanum damanense invaserunt et devastaverunt; Imperator autem affirmavit iureiurando se nullam in hac re culpam habere (doc. 110, 54; 118A, 3-6; 114, 39).

---

[6] De his disputationibus vide *Akbarnâma* III, c. 45, et Badâonî II pp. 200 202 210 (= *Ā'în* col. 179-81).

[7] Monserrate, *Commentarius* 637.

[8] Monserrate, l. c.: « At vero, cum eo anno [1582], una tantum navis, ex Lusitania, in Indiam appulisset, omnium sententia fuit, dignitati tantorum regum non esse consentaneum, ut legatus ea navi in Lusitaniam deportaretur, quae esset angusta, et multis vectoribus impedita, annumque alium esse exspectandum. Ad quem, cum profectio esset dilata, Sacerdos [Monserrate], ad ministerii sui munera obeunda, suas curas cogitationesque transtulit, ac cum posterus annus alia consilia cogitationesque attulisset, legationis negotium omnino praetermissum et aeternae oblivioni traditum est ». — Magni habuit omnino scripta Patrum apud Akbar degentium V. A. Smith, Akbar, *the Great Mogul* (ed. 1966) 5 et passim, quamvis auctori opera tantum secundae manus praesto fuerint.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

c) Patres in Africa Orientali

Quamvis hoc volumen in se contineat solas missiones Indiae (cum Malacâ), multa tamen in eo incidenter narrantur de Aethiopia, de Molucis, de Sinis deque Iaponia; omnia enim haec territoria sub iurisdictione P. Provincialis Indiae erant.

In Aethiopia iam ab a. 1557 nonnulli socii cum episcopo Oviedo erant, qui paulatim demortui sunt, quin ipsis novi confratres ex India auxilio mitti possent, Mari Rubro a turcis intercluso (doc. 30, 30; 46, 21; 68, 57-58). Manserunt ibi circiter 500 catholici cum duobus Patribus (eorum superior P. Emmanuel Fernandes interim decessit), auxilium militare sperantes a rege Philippo (doc. 110, 57; 142, 48 50), frustra quidem.

Mozambici quinque ecclesiae exstant, sed etiam videbatur umbra commercii nigrorum (doc. 139, 9).

d) Missiones in Molucis, Sinis, Iaponia

PP. Georgio Fernandes et Amaral in Java interfectis (doc. 38, 3; 46, 12; 68, 33), alii ex India socii vexatae missioni Molucarum auxilio missi sunt, inter quos P. Ferrario, superior (doc. 38, 3; 46, 12) et Berwouts (doc. 69, 12). Res in insulis Tidore et Amboina sat bene se habebant (doc. 13, 14), ubi P. Didacus Pinto laboravit (doc. 19, 3-4). Missio in Ternate perdita aestimabatur, a rege Philippo armis iterum occupanda (doc. 86, 6-7). Ceterum nuntii inde in India desiderabantur, sicut e Sinis, i. e. Macao (cf. doc. 30, 13; 38, 2).

P. M. Ricci a. 1581 et 1582 etiam in India degit (doc. 20-21 72), sed paulo post Macaum perrexit, unde P. Matthaeus Lopes Goam navigavit (doc. 38, 2; 46, 13). P. Ruggieri studio linguae sinensis se dedit (doc. 69, 11). Episcopus, seu rectius patriarcha Aethiopiae, M. Carneiro, iam limites vitae attingens, de reditu in Europam cogitavit (doc. 120, 32).

Plura dicenda manent de Iaponia. Postquam laeti conversionem D. Francisci Ôtomo, ducis bungensis, in India quoque celebrarunt (doc. 13, 12-13 33), quidam opinati sunt eum brevi etiam Nobunaga, virum potentissimum illarum insularum, secuturum esse (doc. 13, 13). Ast hic a. 1582 in bello civili misere periit. Nuntii nulli vel tardi tunc e Iaponia in Indiam allati sunt (doc. 15, 6; 30, 13; 38, 1; 46, 8 10). P. Petrus Gómez demum iter Goâ in Extremum Orientem aggressus est (doc. 30, 15; 46, 9; 68, 32); deinde etiam Pasio cum aliis italis (doc. 107, 1; 144, 4), timore belli civilis non perterriti (doc. 38, 2; 69, 8). Socii numerabantur iam 60 (doc. 69, 10). Valignanus inde epistolam ardore plenam in Indiam misit, quo maior fere cogitari nequit (doc. 110, 35), currebatque rumor eum a. 1584 multos missionarios eo missurum esse (doc. 149. 9). Ipse Aprili 1583 Cocinum appulit (doc. 134, 1) cum quattuor iuvenibus praeclaris, qui Goam et deinde in Europam perrexerunt (doc. 141, 1; 142, 18). Patet eum non potuisse non loqui de suo Tractatu iaponico (doc. 134, 8).

Visitator Valignanus, qui cum in Iaponia esset ultra 30.000 scuto-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rum pro variis propositis impendisset[9], maxime intentus erat ut pro sua dilectissima missione quam plurimas pecunias undique obtineret (cf. doc. 135, 22). D. Henricus, rex, iam 1.000 scutos concesserat: prorogandi erant ad quinquennium (doc. 44, 3). Gregorius XIII 4.000 scutorum largitus est (doc. 120, 27). Pagus indus in Salsette (prope Bombay) missioni Iaponiae tributarius erat (doc. 68, 47; cf. DI X 348). Plures lamentationes graves audiuntur contra collegium goanum quippe quod pecunias Iaponiae devoraret (doc. 44, 2; 56; 120, 16), similiter contra collegia cocinense, malacense, socios Lusitaniae (doc. 135, 23-27).

CAPUT QUINTUM

NOTITIA CODICUM

Documenta huius voluminis in variis archivis Europae et Goae servantur, plurima in Arch. Rom. S. I., alia Ulyssipone (Archivo Nationali, in Bibliotheca Nationali), alia sparsa Romae (in Bibliotheca Nationali), Mediolani (Ambrosiana), Londini, Bruxellis, in Statu Civitatis Vaticani, in Provincia Toletana S. I.

Litterae annuae Provinciae Indicae tunc in quattuor locis scribi debuerunt: Goae (pro Septentrione), Cocini (pro regionibus dravidicis), Malacae (pro Malaysia, Molucis, Sinis), in Iaponia. Ex India non tantum via maritima Ianuario et Februario Cocino, sed etiam via terrestri Martio-Aprili Goâ in Europam epistolae allatae sunt (cf. doc. 41 43 44 46), e Iaponia et Sinis etiam via Philippinarum et Mexici (doc. 134, 9). Cum epistolae PP. Generalium in Oriente missae plerumque desint, convenit attente inspicere apparatum criticum litterarum Romam missarum, nam Patres Curiae ibi observationes et responsa quamvis brevia non raro apposuerunt.

A) Archiva Societatis Iesu

a) *Archivum Romanum S. I.* (*ARSI*)

1. *Epp. NN. 1*, prius *Epistol. / Gener. / ad / divers. / Prov. / 1573-90 / (secret.)*. — Servantur in hoc codice regesta originalia doc. 101 101A 103 104. De eo vide DI XI 29* n. 2.

2. *Goa 9 I*, prius *Goa / Epistolae / 1569-1742*. — Continet doc. 99 (autogr.). De codice cf. DI VIII 48*-49* n. 3.

3. *Goa 10 I*, prius *Goan.-Malab. / Epist. / 1545-1560*. — In eo invenis doc. 123 (autogr.). De codice vide DI I 70*-71* n. 7.

4. *Goa 12 I*, prius *Goan.-Malab. / Epist. 1570-1575*. — Servat doc. 19 (autogr.). De codice videsis DI IX 35* n. 2.

5. *Goa 13 I-II*, prius *Goan.Malab. / Epist. / 1580-1584, resp. 1584-1589*. — Hic codex, primarius pro annis 1580-83, haec scripta in parte I

[9] SOUSA II, 4, 2, 72.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

condit: doc. 4 (autogr.), 8 (exempl. hisp.), 10 (apogr.), 20 (apogr.), 22 (exemplar lus.), 26 (duo autogr.), 27 (autogr.), 28 (orig.), 29 (orig.), 30 (orig.), 31 (autogr.), 33 (orig.), 34 (autogr.), 35 (autogr.), 38 (orig.), 53 (orig.), 54 (autogr.), 73 (autogr.), 74 (autogr.), 83 (autogr.), 85 (autogr.), 88 (orig.), 89 (orig.), 92 (orig.), 93 (autogr.), 94 (duo orig.), 95 (autogr.), 96 (autogr.), 97 (orig.), 98 (orig.), 107 (autogr.), 114 (ad instar orig.; duas versiones), 115 (autogr.), 116 (autogr.), 117 (autogr.), 118 (autogr.), 119 (orig.), 125 (autogr.), 138 (apogr.), 139 (autogr.); in parte II: doc. 59 (autogr.?). De codice agunt DI XI 29* n. 4.

6. *Goa 22 I-II*, prius *Goan. Fundat. / 1541-1702* resp. *1575-1661.* — Servat doc. 11 (duo apogr.). De codice inspice DI X 31* n. 6.

7. *Goa 24 I*, prius *Goana / Cat. Breves / et / triennal. / 1552-1594.* — Servat doc. 47 (orig.) et 121 (orig.). De codice cf. DI II 26* n. 9.

8. *Goa 31*, prius *Goana / Historia / 1539-1599.* — Hic invenitur doc. 13 (duo orig., versio). De volumine consule DI XI 30* n. 10.

9. *Goa 32*, prius *Goana / Historia / 1539-1599 / II.* — Codex est continuatio praecedentis, etiam in numeratione cum a f. 443 usque ad f. 778 se extendat. Est amplitudinis 22 × 33,5 cm (circiter) et servat, cum lacunis, litteras annuas etc. ab a. 1581 usque ad finem illius saeculi, etiam textum Synodi dioecesanae in Diamper, a. 1599. In eo sunt doc. 68 (orig.), 126 (duo apogr.; versio), 142 (duo orig., una versio), 145 (duo orig.), 150 (orig.).

10. *Goa 38 I-II*, prius *Indiarum / Miscella-/nea 1544-81.* — Codex, qui est solutus, tamen solidis coperculis tectus, in parte priore exhibet doc. 3 (apogr.), 21 (autogr.), 39 (autogr.), 75 (autogr.), 112 (orig.), 144 (apogr.), append. 1 (apogr.); in parte posteriore doc. 146 (orig.), 148 (tres textus: autogr., orig.-autogr., autogr.), 149 (autogr.). De codice, qui multa scripta pro Maffeio historico servat, vide DI XI 30* n. 11.

11. *Goa 46 I*, prius *MOGOR / 1580-1690.* — In eo inveniuntur doc. 3 (duae versiones), 7 (tria excerpta). De codice, in quo documenta missionum apud imperatores mongolenses in India servantur, cf. EX I 159* n. 7.

12. *Goa 47*, prius *Malabarica / Historica / I.* — Una cum codice *Goa 13* (supra n. 5) est fons locuples nostri voluminis; in eo enim invenis doc. 12 (autogr.), 13 (excerpta), 15 (orig.), 16 (autogr.), 17 (autogr.), 24 (autogr.), 32 (orig.; duas vers.), 41 (autogr.), 43 (autogr.), 44 (autogr.), 46 (duo orig.), 55 (autogr.), 56 (autogr.), 57 (orig.), 58 (autogr.), 60 (autogr.), 61 (autogr.), 62 (autogr.), 63 (autogr.), 64 (autogr.), 65 (autogr.?), 66 (orig.), 67 (orig.), 68 (vers.), 69 (autogr.), 70 (autogr.), 71 (orig.), 72 (autogr.), 76 (autogr.), 77 (orig.), 78 (orig.), 81 (autogr.), 82 (orig.), 84 (autogr.), 86 (autogr.), 87 (autogr.), 90 (orig., vers.), 105 (apogr.), 110 (orig., vers.), 111 (autogr.), 113 (orig.), 122 (orig., vers.), 129 (orig.), 131A (vers.), 136 (autogr.), 143 (orig.), 144 (autogr.). De codice consule DI XI 30* n. 12.

13. *Hisp. 129*, prius *Epist. / Hisp. / 1580-1585.* — Servat doc. 59A. De codice cf. *Mon. Mexicana* II 32*.

14. *Hist. Soc. 61*, prius *Liber patentium.* — Condit doc. 49 (reg. orig.). De eo vide DI XI 31* n. 14.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

15. *Iap.-Sin. 8 I*, prius *Iaponia / Epist. / 1576-1579*. — In eo exstant doc. 7A (2 orig.), 18 (autogr.). De codice inspice DI X 31*-32* n. 13.

16. *Iap.-Sin. 9-II*, olim *Iapon. / Epist. / 1580-1584*. — Duae partes solide ligatae, cum pergamenis in dorso et in angulis, continent 342 folia, 25 × 34,5 extensionis (circiter), cum epistolis plerumque autographis vel originalibus in charta iaponica scriptis. Amplior descriptio pertinet ad sectionem iaponicam MHSI. In priore parte invenis doc. 130 (orig.), 131 (orig.); in parte posteriore doc. 134 (orig.), 135 (orig.), 141 (orig.),

17. *Iap.-Sin. 37*, prius *Auto-/grapha / Martyr, IV*. — Servat doc. 6 (duo autogr.), 50 51 (duo autogr.), 106 108. De codice cf. DI XI 31* n. 17.

18. *Iap.-Sin. 38*, prius *Auto-/grapha / Martyr. / V*. — Est continuatio praecedentis (a Mencinski usque ad Vieira). Condit doc. 14 79 (duo autogr.) 80.

19. *Instit. 117 II*, prius *Ordin. / et / Instruct. / Gener. / 1565-1647*. — In codice invenis doc. 23 (autogr.). De eo consule DI X 32* n. 16.

20. *Instit. 194*, prius *Brevia et rescr. antiqua*. — Codex continet doc. 102 (autogr.). De codice consule DI VII 42* n. 12.

21. *Lus. 68*, prius *Epist. / Lusitan. / 1577-1584*. — Codex servat doc. 2 (autogr.), 36 (autogr.), 37 (autogr.), 45 (autogr.), 48 (autogr.). De eo cf. DI XI 32* n. 21. Ne obliviscaris documenta non pauca annorum 1580-83 in eo deesse.

22. *Rom. 192*, prius *Romana, / Dubia / Ordinatione(s) / scholae / Epistolae 1580-1593*. — Codex parvus, in formato octavo, folia 92 comprehendens, servat doc. 9 (apogr.).

b) « *Fondo Gesuitico* » *in Arch. Rom. S. I.*

23. *Epistolae selectae*, n. *644 / 30*. — Continet in eodem involucro doc. 140 (autogr.) et 147 (orig.). De collectione agit E. LAMALLE, *La documentation d'histoire missionnaire dans le « Fondo Gesuitico » aux Archives romaines de la Compagnie de Jésus* 145 in *De Archivis et Bibliothecis missionibus atque scientiae missionum inservientibus*.

24. N. *1404 / 12*. — Servat doc. 132 (apogr. authent.). De fasciculo vide E. LAMALLE, art. cit., p. 171.

c) *Archivum Provinciae Toletanae S. I.*

25. *Varia Historia*, vol. *3* seu *Rerum a Societate Iesu gestarum extra Europam*. — In hoc amplo volumine invenis doc. 3 (apogr.), 5 (apogr.), 7 (apogr. et vers.), 8 (exemplar lus.), 32 (orig.), 110 (excerpta), 122 (vers.). De codice vide DI XI 32* n. 23.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

B) Archiva et bibliothecae extra Societatem Iesu

Anglia
British Museum

26. *Add. Mss. 9854, Jesuit Missions in India, 1582-1693.* — Volumen servat epistolarium Patrum Iesuitarum in aula imperatorum mongolensium a temporibus Akbar usque ad Aurangzeb cum superioribus goanis, ideoque supplet numerum 11 supra indicatum. Hic invenis doc. 109 (autogr.) et 127 (vers.). De codice consule *Documentação Ultramarina Portuguesa* III (ubi est editus).

Belgium
Bruxelles, Bibliothèque Nationale

27. Cod. *4571* (Miscellanea). — Continet doc. 133 (apogr.). De volumine agit J. Van den Gheyn S. I., *Catalogue des manuscrits de la Bibliothèque Royale de Belgique* VII (Bruxelles 1907) 6-7.

India
Pangim (Historical Archives of Goa = Arquivo Histórico do Estado da India)

28. Cod. *1607* (*Patentes do collegio de S. Paulo, 1554-1609*). — Servatur in eo doc. 52 (apogr. authent.). De volumine cf. DI X 34* n. 26.

Italia
Milano, Biblioteca Ambrosiana

29. *Pinelliani R 100 sup.* — In hoc volumine invenis doc. 7 (excerpta) et doc. 32 (similiter). De eo consule DI XI 33* n. 27 et A. Rivolta, *Catalogo dei Codici Pinelliani dell'Ambrosiana*, Milano 1933.

Roma, Biblioteca Nazionale Vittorio Emanuele II

30. *Mss. Gesuitici 1386*, fasc. *11.*: est doc. 120 (orig.). Exstat in nostro Instituto Historico manuscriptum *Catalogo dei manoscritti Gesuitici posto nella Sala riservata della Biblioteca Vittorio Emanuele* (Articoli estratti dal —).

Lusitania
Lisboa, Arquivo Nacional da Torre do Tombo

31. *Armário Jesuitico* N. *28* (*Cartas do Japão*). — Omnia documenta sunt apographa coaeva; sunt autem haec: 1 3 5 7 8 13 32 68 90 108 110 114 121A 122. De codice, cuius epistolarium anno 1582 cessat, vide DI XI 33*-34* n. 31.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Lisboa, Biblioteca Nacional

32. *Fundo Geral 6620 (Extracto das cousas pertencentes ao governo da India tirado das cartas de N. R. Padres Geraes pera os Provinciaes destas Provincias).* — Servat excerpta apographia documentorum 91 120 137. De fasciculo consule WICKI, *Auszüge aus den Briefen der Jesuitengeneräle an die Obern in Indien 1549-1613,* in AHSI 22 (1953) 114-69.

STATUS CIVITATIS VATICANI
Archivio Segreto Vaticano

33. Arm. XLIV, vol. 25. — In eo exstat doc. 100 (reg. orig.).

34. *Gregorii XIII epistolae ad Principes,* vol. *17.* — Ibi invenitur doc. 100 (adversaria).

35. *Sec. Brevi,* prius *1582 / Bullarium / Greg. XIII / lib. 1 / 94.* vol. *96.* — Asservatur in hoc. volumine doc. 102 (reg.).

Uti in prioribus voluminibus, in adnotationibus frequenter occurrunt codices Archivi Romani S. I., uti *Hisp.* [Hispania], *Med.* [Mediolan.], *Sic.* [Sicilia] etc.

CAPUT SEXTUM

STUDIA HISTORICA ANNIS 1580-83 CONSCRIPTA ET NOTITIA EDITIONUM PRINCIPALIUM

Iam in DI XI 786 varia opera historica ad Indiam spectantia annis 1579/80 conscripta in Oriente notavi. Quae industria colligendi documenta et componendi libros historicos sequentibus quoque annis duravit. E. Teixeira, auctor vitae Xaverii (doc. 21, 4; 30, 37), eam duobus capitulis et variis annotationibus auxit (doc. 75, 3; 76, 2-3). Similiter Valignanus *Summarium Indicum,* Malacae Novembri et Decembri 1577 in prima forma scriptum, id deinde iterum et tertium revidit, auxit, in Europam misit (doc. 134, 9). Historiam Indicam demum die 13 Iunii 1583 Cocini perfecit [1].

In Europa desiderabantur vehementer exemplaria epistolarum orientalium, in primis Iaponiae, ut imprimerentur. Cum non omnes in Lusitania servarentur, eas petiit P. Michael de Sousa a P. Generali, sed ineunte a. 1581 nondum Conimbricam allatae erant, ubi aliae, imprimendae, iam examinatae erant [2]. Novae editiones in Italia quoque et in Hispania in voto erant (doc. 137, 63). Examen epistolarii eo urgentius erat, quod litterae indicae (iam impressae) scatebant erroribus et « mendaciis » (cf. doc. 21, 3; 147, 5).

---

[1] VALIGNANO, *Hist.* 270 (app. crit.).

[2] Conimbricae die 8 Februarii 1581 (*Lus. 68,* ff. 286*v*-87*r*). De epistolis iaponicis tunc imprimendis, sed non impressis, scribit die 28 Maii 1584 Eborae Generali P. Ant. de Vasconcelos (*Lus. 68,* f. 388*v*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Quarta Congregatio generalis a. 1581 Romae habita nonnulla de litteris annuis in decreto 38 statuit: « Propositum etiam fuit: moderationem aliquam videri adhibendam annalibus litteris, quae quotannis in Societate scribuntur; ea autem videbantur fore ad rem, si ex quadringentis et quadraginta duabus, quae scribuntur, duae tantum et quadraginta scriberentur: viginti et una quidem ad Urbem ex omnibus Provinciis, hoc est a singulis singulae; totidem ad easdem Provincias ab omnibus annuis confectae; idque per aliquem ex Patribus, qui in Collegio [Romano] resideat, et sumptibus Provinciarum alatur cum scriptore suo, quemadmodum procurator cum suis sociis », quae solutio electoribus placuit [3]. Ad hunc laborem Ioannes Antonius Valtrinus electus est qui kalendis Novembris 1582 manuscriptum primi voluminis Annuarum litterarum Societatis Iesu absolvit et anno sequenti Romae vulgavit, una cum capitulo Provinciae Indiae Orientalis [4].

Iam autumno 1579 P. Ioannes Petrus Maffeius in Lusitaniam venit [5], ubi mandante D. Henrico, rege, materias ad historiam Indiae lusitanae conscribendam collegit. Rex Philippus Ulyssipone Maffeium in prosequendo opere confirmavit [6]. Is re vera historiam continuavit [7], a P. Provinciali Morais omni qua potuit cura adiutus [8]. Maffeius non semel ad superiores et amicos scripsit, ut sibi materias necessarias historicas providerent. Hoc in primis fecit Februario 1583, mittens seriem 22 quaestionum vel potius capitum in Oriente dilucidandorum. Sed iam prius P. M. Ricci eum monuit: esset patiens et exspectaret Valignanum e Iaponia redeuntem, cum et hic plura colligeret et historiam conscriberet (doc. 21, 1-4; 75, 2). P. Provincialis Vicente quoque pro viribus Maffeii desideria fovit (doc. 30, 37; 46, 26; 64, 18; 77, 10). Novus Generalis Acquaviva apta instructione successorem Roderici vehementer hortatus est iuvaret Maffeium (doc. 120, 25). Non mirum proinde quod advectis navibus ex Europa Goam, autumno 1583 ibi insolitus fervor sociorum in colligendis undique notitiis historicis conspici potuit. Goae multa fecerunt tunc PP. E. Teixeira et Crassus (doc. 148-49), in Piscaria P. H. Henriques (doc. 140; 147). Praeterea ineunte a. 1584 PP. Nonnius Ro-

---

[3] *Institutum Societatis Iesu* II 256.

[4] *Annuae litterae Societatis Iesu*, Romae 1583, pp. 87-101 218.

[5] Cf. DI XI 625-26.

[6] Incipit eius *Prologus* ad Historiam Indicam: « Superioribus annis, cum ad componendas Lusitaniae res, Olisiponem ipse venisses, Catholice Rex, hortata me tua est Maiestas, ut inchoatam Henrici regis, nomine avunculi tui rerum Indicarum historiam, pari alacritate studioque persequerer ».

[7] P. Ioannes Correia, Conimbrica 23 Ianuarii 1581 de eo P. Generali refert: « El Padre está agora en Lisboa continuando su obra. Como volviere a este collegio procuraré que tenga toda la [*ms.* da] commodidad que V. P. desea y él y su obra merecen » (*Lus. 68*, f. 284*r*).

[8] Ulyssipone 9 Octobris 1581 P. Generali: « El P.e Juan Piedro Mafeo se provee de lo necessario para la obra que haze: para con su persona hago tanto que soi notado desso, y parece que seré sindicado a V. P. de lo mucho que le hago, porque no sufre tanto el humor portuguez, y si el ha de continuar todo me parece necessario » (*Lus. 68*, f. 307*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

drigues et Didacus de Mesquita, ille ex India, hic e Iaponia, in Lusitaniam et Romam profecti sunt, a quibus, cum essent testes oculares et ob diuturnam commorationem in Oriente rerum periti, multa scitu digna comperiri potuerunt. Ne res falsae vel non accuratae in opus Maffeii irreperent, rogatus est mitteret historiam antequam imprimeretur in Indiam, ut ibi examinaretur (doc. 149, 6). Opus Maffeii prodiit Florentiae a. 1588; explicit factis a. 1556: quare multi nuntii ad eum missi non iam locum habuerunt in eo, sed plurimi investigatoribus modernis sunt valde utiles.

Praeter editiones officiosas Annuarum litterarum multae particulares praeparatae et impressae sunt ab a. 1582 usque ad recentissima tempora. Nonnumquam sat longa intervalla notantur quibus fere nihil typis mandatum est, nullum autem tam protractum quam post Franco (1719) usque ad beatificationem R. Acquavivae (1893). Documenta quae agunt de missione apud Akbar et de martyribus salsetanis maiore in aestimatione erant et sunt. Dr. SILVA REGO a. 1958 plurima scripta codicis *Cartas do Japão* (cf. supra, c. V n. 31) vulgavit (vide infra, n. 26).

Singulae editiones

1. *Nouveaux Advis*, Paris 1582.

N O V V E A V X / Advis de l'estat / dv christianisme es / pays et royavlmes des Indes / Orientales & Iappon, Enuo-/yés au R. P. general de la compa-/gnie du nom de I e s v s./ [Imago arboris cum serpente] A Paris / Chez Thomas Brumen, au Cloz Bru-/neau à l'enseigne de l'Olivier. M.D.LXXXII./ Avec permission.

ff. 1r- 4v = doc. 5 (excerpta)
5r- 7v = doc. 13 (idem)
9r-14v = doc. 32 (idem)

Exstat exemplar Parisiis, Bibliothèque Mazarine, n. 41 631 (5). Cf. STREIT IV n. 1011.

2. *Annuae litterae 1581*, Romae 1583.

Annvae / L I T T E R A E / Societatis / Iesv anni M D LXXXI. ad Patres et Fratres eiusdem Societatis. / Romae M D LXXXIII.

pp. 87- 95 = doc. 68
95-103 = doc. 90
99-105 110-12 = doc. 110

Cf. POLGÁR, *Bibliographie zur Geschichte der Gesellschaft Jesu* 130.

3. *Annuae litterae 1582*, Romae 1584.

Annvae / L I T T E R A E / Societatis / Iesv / Anni. M. D. LXXXII / ad Patres et Fratres / eiusdem Societatis. / R O M A E / M. D. LXXXIIII.

pp. 105-10 = doc. 122

Cf. POLGÁR, *Bibliographie* l. c.

4. *Annuae litterae 1583*, Romae 1585.

Annvae / L I T T E R A E / Societatis / Iesv / anni. M. D. LXXXIII / ad Patres et Fratres / eiusdem Societatis. / R O M A E / M. D. LXXXV.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pp. 105-18 = doc. 145
204-10 204 = doc. 142

Cf. POLGÁR, *Bibliographie* l. c.

5. PERUSCHI, *Informatione*, Roma 1597.

INFORMATIONE / del regno / et stato del gran re / di Mogor, / Della sua persona, qualità, & costumi, & delli / buoni segni, & congietture della sua / conuersione alla nostra santa fede. / *Cauata dalla relatione, & da molti particolari hauuti* /di là l'anno del 1582. & del 91. & 95. / Raccolta / Per il R. P. Gio. Battista Peruschi Romano, / della Compagnia di Giesu. / Con licenza de' Svperiori. / In Roma, / Appresso Luigi Zannetti. 1597.

pp. 5-38 = doc. 114 (excerpta varia)

Cf. SOMMERVOGEL VI 582-83; STREIT IV n. 1100.

6. ALEGAMBE, *Mortes illustres*, Romae 1657.

MORTES / illvstres / et gesta eorum / DE SOCIETATE IESV / [...] Avtore / Philippo Alegambe / bruxellensi / ex eadem Soc. Iesv. / Extremos aliquot annos, mortesque illustres vsque ad / Annum MDCLV. adiecit / IOANNES NADASI / eivsdem Societatis Iesv. / ROMAE, Anno MDCLVII.

pp. 138-39 = doc. 9.

Cf. SOMMERVOGEL I 152.

7. BARTOLI, *Gran Mogor*, Roma 1667.

[DANIELLO BARTOLI,] Missione / al Gran MOGOR / del / P. Ridolfo Aquaviva. / Della Compagnia di Giesv. / E d'altri Compagni vccisi in odio della Fede in Salsete di Goa. / *Descritta dal medesimo Autore.* In: *L'Asia. Parte prima.* Editione Terza accresciuta.

p. 623 = doc. 106
pp. 654-55 = doc. 9

Cf. SOMMERVOGEL I 970 975; STREIT V nn. 458 481.

8. SOUSA, *Oriente conquistado*, II, Lisboa 1710.

FRANCISCO DE SOUSA, *Oriente conquistado a Jesu Christo pelos Padres da Companhia de Jesus da Provincia de Goa. Segunda parte, Na qual se contèm o que se obrou desdo anno de 1564. atè o anno de 1585.* Lisboa MDCC X.

II, 1, 2, 65 = doc. 42
72 = doc. 128
2, 2, 8 = doc. 126

Cf. STREIT VI n. 118.

9. ANTONIO FRANCO, *Imagem da virtude Em o Noviciado da Companhia de Jesus no real collegio de Jesus de Coimbra* [...]. *Segundo tomo.* Coimbra 1719.

II 405-06 = doc. 126

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

10. [EGLAUER,] *Missionsgeschichte* III, Augsburg 1795.

Die Missionsgeschichte späterer Zeiten, oder gesammelte Briefe der katholischen Missionen aus allen Theilen der Welt. Ein wichtiger Beytrag zur Natur- Länder- und Völkerkunde, vorzüglich aber zur christlichen Erbauung. Der Briefe aus Ostindien Dritter Theil, vom Jahre 1581 bis 1599. Augsburg 1795.

III 1-25 = doc. 114 (excerpta)

Cf. STREIT VI n. 684.

11. THEINER, *Annales* III, 1856.

AUGUSTINUS THEINER, *Annales ecclesiastici quos post Caesarem S. R. E. card. Baronium* [...] *ab an. MDLXXII ad nostra usque tempora continuat —. Tomus tertius.* [1579-85]. Romae 1856.

III 362-63 = doc. 100

12. APO V/3, 1866.

[J. HELIODORO DA CUNHA RIVARA,] *Archivo Portuguez Oriental. Fasciculo 5°, 3ª parte.* Nova-Goa 1866.

V/3 n. 806 = doc. 40 I
807 = doc. 40 II
808 = doc. 40 III
809 = doc. 40 V
810 = doc. 40 VI
820 = doc. 40 IV

Cf. STREIT VIII n. 709.

13. *Bullarium Patronatus* II, 1870.

Bullarium Patronatus Portugalliae Regum in ecclesiis Africae, Asiae atque Oceaniae, bullas brevia, epistolas, decreta actaque Sanctae Sedis ab Alexandro III ad hoc usque tempus amplectens curante vicecomite de Paiva Manso. Tomus II (1601-1700). Olisipone MDCCCLXX.

II 244 = doc. 100

14. ANGELINI, Roma 1893.

NICOLA ANGELINI S. I., *Historia della vita e del martirio dei Beati Rodolfo Acquaviva, Alfonso Paceco, Pietro Berno, Antonio Francisco, Francesco Aranha, narrata dal P. Nicola —.* Roma 1893.

pp. 80-84 = doc. 9
94-95 = doc. 106

15. SUAU, [1893].

PIERRE SUAU, *Les Bienheureux Martyrs de Salsette Rodolphe d'Acquaviva et ses compagnons de la Compagnie de Jésus. Illustré de nombreuses gravures hors textes,* s. l., s. a.

pp. 108-10 = doc. 9
116-17 = doc. 106

16. MACLAGAN, *Jesuit Missions,* Calcutta 1896.

E. D. MACLAGAN, [*from notes recorded by the late General R. Maclagan*], *The Jesuit Missions to the Emperor Akbar.* In: *Journal of the Asiatic Society of Bengal.* Vol. LXV (1896) 38-113.

pp. 56-58 = doc. 109
59 = doc. 127

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

17. GOLDIE, 1897.

FRANCIS GOLDIE, *The First Christian Mission to the Great Mogul or, The Story of Blessed Rudolf Acquaviva, and of his four Companions in martyrdom, of the Society of Jesus.* Dublin 1897.

pp. 76- 79 = doc. 9
86- 87 = doc. 106
97-103 = doc. 109
171- 78 = doc. 109

18. *The Mangalore Magazine,* 1897.

vol. I, *Suppl.* 1-4 = doc. 133

19. BECCARI, X, 1910.

C[AMILLUS] BECCARI S. I., *Rerum aethiopicarum scriptores occidentales inediti a saeculo XVI ad XIX. Vol. X. Relationes et Epistolae variorum. Pars prima. Liber I.* Romae 1910.

X, p. 297 = doc. 110 (fragmentum)

20. HOSTEN, *Monserrate's Account,* 1912.

H. HOSTEN, S. I., *Father A. Monserrate's Account of Akbar (26th Nov. 1582), Translated and Edited by —.* In: *Journal and Proceedings of the Asiatic Society of Bengal. New Series,* vol. VIII (1912) 185-221.

190-221 = doc. 114

21. TACCHI VENTURI, *Opere storiche,* II, 1913.

PIETRO TACCHI VENTURI S. I., *Opere storiche del P. Matteo Ricci S. I.* [...] Volume secondo. *Le lettere dalla Cina.* Macerata 1913.

II, 12-14 = doc. 20
14-17 = doc. 21
18-21 = doc. 72
22-26 = doc. 75

22. PISSURLENCAR, *Regimentos,* 1951.

PANDURONGA S. S. PISSURLENCAR, *Regimentos das fortalezas da India.* Bastorá-Goa 1951.

p. 359 = doc. 124

23. PISSURLENCAR, *Tombo da Ilha,* 1952.

PANDURONGA S. S. PISSURLENCAR, *Tombo da Ilha de Goa e das Terras de Salcête e Bardez, organizado em 1595 por Francisco Pais, provedór-mor dos Contos de Goa.* Bastorá-Goa 1952 (Separata do *Boletim do Instituto Vasco de Gama*).

pp. 140-41 = doc. 108A

24. WICKI, *Auszüge,* 1953.

J. WICKI, *Auszüge aus den Briefen der Jesuitengenerăle an die Obern von Indien (1549-1613).* In: AHSI 22 (1953) 114-69.

pp. 125-26 = doc. 91 (excerpta)
126-27 = doc. 120 (idem)
127-28 = doc. 137 (idem)

25. SCHURHAMMER, *Th. Stephens,* 1957.

GEORG SCHURHAMMER, *Der Marathidichter Thomas Stephens S. I. Neue Dokumente.* In: AHSI 26 (1957) 67-82.

71-77 = doc. 133

Idem in: *Gesammelte Studien, Orientalia* (1963) 381-86.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

26. Silva Rego, *Doc.* XII, 1958.

António da Silva Rego, *Documentação para a história das missões do Padroado Português do Oriente. Coligida e anotada por —. India. 12° vol. (1572-1582).* Lisboa MCMLVIII.

XII pp. 650- 53	= doc. 1	728- 29	= doc. 40 VI
665- 78	= doc. 114	729- 44	= doc. 68
679- 90	= doc. 5	744- 46	= doc. 32
691- 96	= doc. 7	749	= doc. 40 IV
697-710	= doc. 8	758- 62	= doc. 109
711- 14	= doc. 13	763- 78	= doc. 120
722	= doc. 40 I	779- 86	= doc. 121A
723- 24	= doc. 40 II	786- 97	= doc. 110
725	= doc. 40 III	797- 98	= doc. 90
726- 27	= doc. 40 V	799-802	= doc. 122

27. *Documentação Ultramarina Portuguesa* III, 1963.

Documentação Ultramarina Portuguesa III (*Mus. Brit.*: *Add. 9854*) (*Arch. Gen. Simancas*: *Secret. Prov. 1571*). Lisboa 1963.

3-5	= doc. 109
6	= doc. 127

28. Wicki, *Pai dos Cristãos*, 1969.

J. Wicki, *O livro do « Pai dos Cristãos ». Edição crítica anotada.* Lisboa 1969.

61-62	= doc. 40 V	94-95	= doc. 40 I
69-70	= doc. 40 VI	113	= doc. 40 IV
79-80	= doc. 40 III	381-82	= doc. 40 II

* * *

Imagines de disputatione Iesuitarum coram Akbar ac theologis mahometanis deque territorio imperatorum mongolensium in India desumptae sunt e libro egregio D. Edwardi Maclagan, *The Jesuits and the Great Mogul* (cf. ib., p. 258).

Omnino gratias debeo sinceras R. P. Antonio de Egaña, moderatori huius Instituti et directori MHSI, P. Antonio da Silva, editori MHSI pro sectione africana, P. Mario Colpo, linguae italicae apprime cognitori, P. Georgio Bottereau, professori Alexandro Bausani, in rebus persicis illustri, P. Raymundo Köbert, ex Instituto Biblico.

In ditionibus bombayensi, salsettensi, bazainensi et in Chaul mentor mihi fuit P. Ioannes Humbert, e collegio S. Francisci Xaverii in urbe Bombay, in Fatehpur autem Rev. Percy Quintero.

In volumine ipso componendo potiores partes habuit maxime assiduus et diligens Fr. A. G. Ferreira Leão e Provincia Lusitana.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Narsing. Akbar coram doctis mahometanis, et duobus Iesuitis (R. Acquaviva et Monserrate).

(ex collectione Chester Beatty)

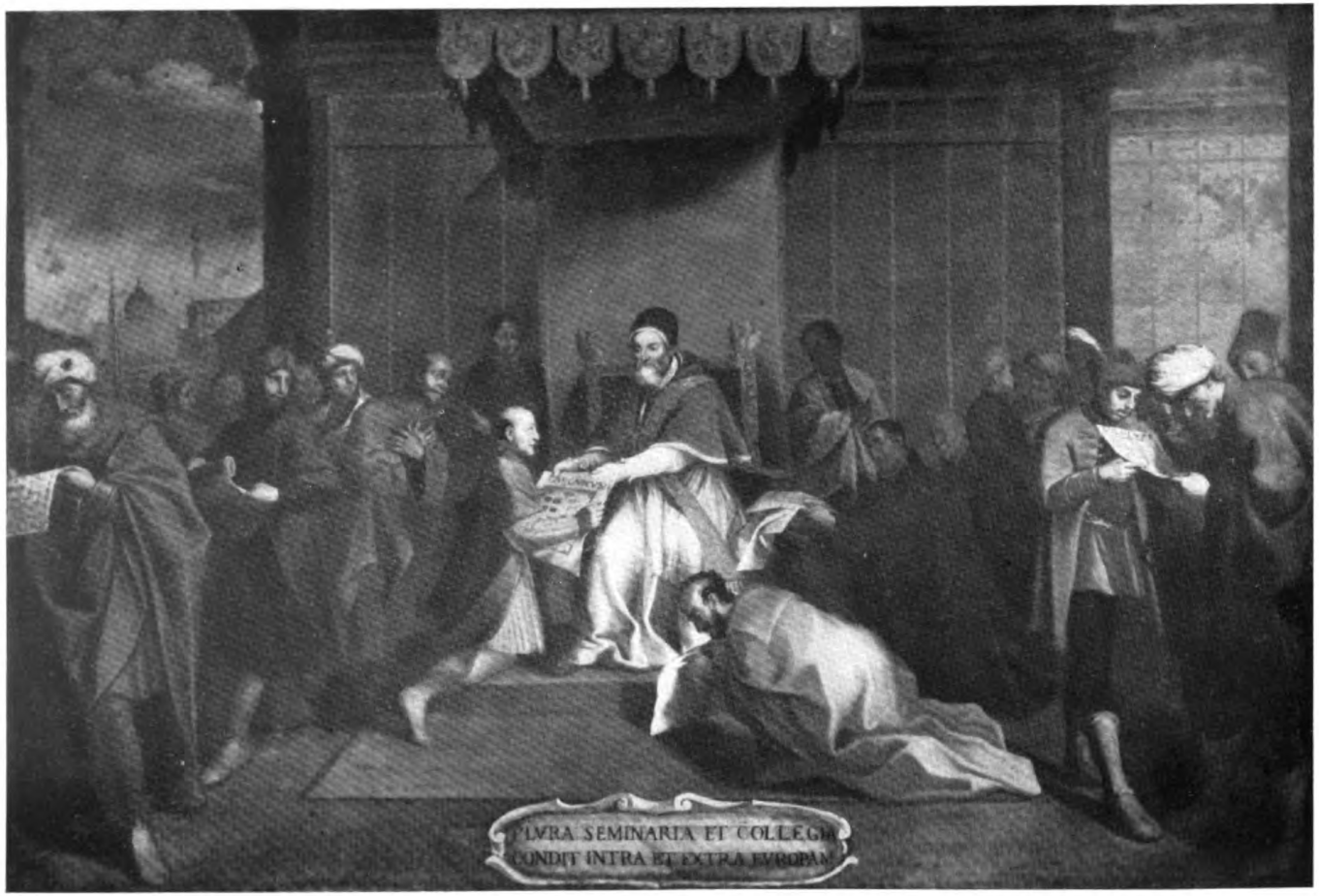
Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

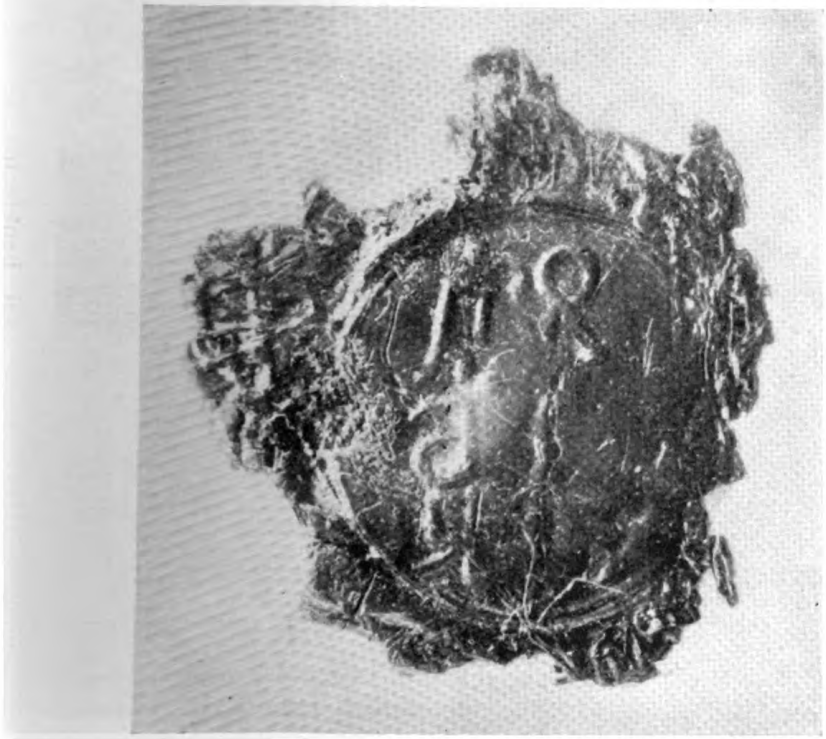


Gregorius XIII fundator vel benefactor plurium collegiorum, etiam iaponici (cf. p. 697)

Imago probabiliter coaeva, servata in P. Universitate Gregoriana, Romae

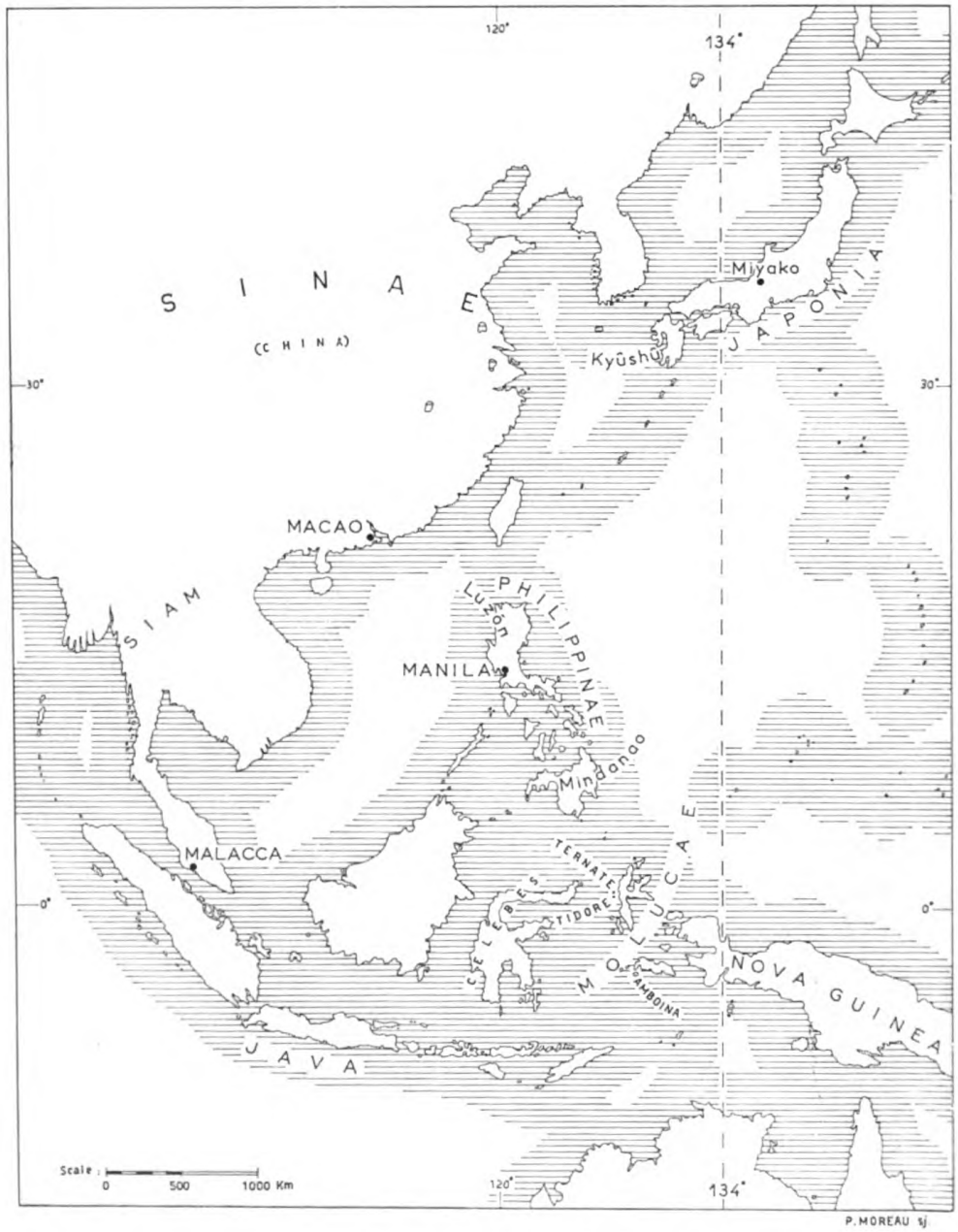
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Subscriptio et imago Christi a Ioanne Cola S. I. picta (cf. p. 581)



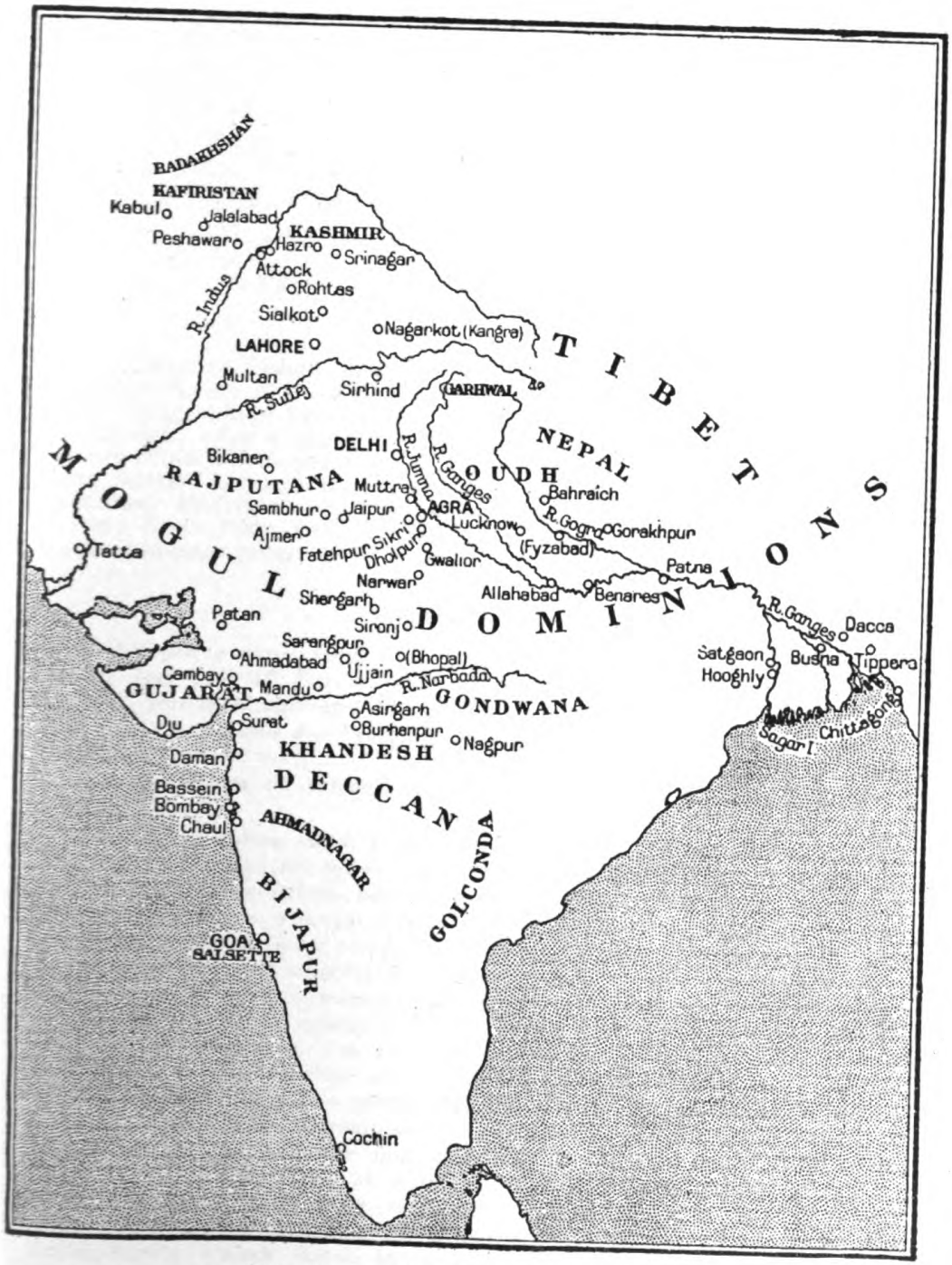
Sigillum archiepiscopi Mar Abraham
(cf. p. 520)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0



Linea approximativa « demarcationis » in Oriente secundum tractatum in Tordesillas initum: ad sinistram dominium lusitanorum, ad dextram hispanorum.

Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN



India temporibus imperatoris Akbar

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

1

P. FRANCISCUS HENRIQUES S. I. [1]
P. [LAURENTIO PERES S. I. [2]]

FATEHPUR [SÎKRÎ][3] 6 APRILIS 1580

I. TEXTUS: Lisboa, *Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Armário Jesuítico* N. 28, ff. 104*v*-05*rbis* (f. 105 *corr. ex* 106, f. 105 *bis corr. ex* 105): Apographum lusitanum coaevum, pulchre scriptum, cui praecedit hic titulus: « Carta que o P.e Francisco Anriquez escreveo de Fate-/put [!] no reino dos mogores, a 6 d'Abril / de 1580 annos ». — II. DESTINATARII NOMEN desideratur, sed elucet et doc. 3, 2, ubi summarium huius epistolae, inscriptum P. Laurentio Peres, refertur. — III. IMPRESSA: Editio: SILVA REGO, *Doc.* XII 650-53. — IV. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus manuscriptus.

Summarium

1. *Scripsit e portu Surat. Iam refert, ut promiserat, ea quae postea evenerunt. Iter fuit 43 dierum, praeter exspectationem longius propter infirmitatem Patris Monserrate. In oppido Mandû. De duobus aliis castris in itinere.* — 2. *Ultimo die Februarii ad Fatehpur pervenerunt, ab imperatore Akbar perbenigne recepti.* — 3. *De disputationibus cum doctis mahometanis.* — 4. *Plura de persona vitaque Imperatoris.* — 5. *Describuntur Fa-*

---

[1] Natus in Persia, ca. a. 1538 (vel paulo ante), educatus Armuziae, sociis se adiunxit Bazaini Novembri 1556. Proximo decennio laboravit plerumque Bazaini et Thânae, deinde per plures annos Goae et in vicina paeninsula Salsete. Plerumque procurator vel subminister, saltem usque ad Novembrem 1577 erat coadiutor temporalis, deinde, fortasse a. 1579, sacerdos factus est. Degit in aula imperatoris Akbar usque ad a. 1581; tunc Goam rediit de missione mongolica relaturus. Decessit in collegio goano a. 1597 (cf. doc. 6, 10; DI III-XI, indices, in specie DI III 715, IV 470, VIII 424, X 39; *Goa 24 I* passim; *Hist. Soc. 42*, f. 28*v*: obitus).

[2] Eius curriculum vitae invenis in DI X 46. Particulari modo secutus est vicissitudines missionis mongolicae (cf. doc. 3, ubi plures epistolae ipsi inscriptae sunt), immo speravit se ad mongolenses missum iri (cf. doc. 3, 35).

[3] Fatehpur, cui additur nonnumquam ut ab aliis distinguatur Sîkrî, distat circiter 35 km (seu 24 milia passuum anglorum) Agrâ, versus occidentem. Oppidum ab Akbar splendide erectum ut caput imperii versus annum 1584 ab eo relictum est. Aedificia varia magnifica, ut templum Jami Masjid, turris Panch Mahal, Diwan-i-Am (atrium pro audientiis publicis), Diwan-i-khas (idem pro privatis), cubiculum sepulcrale pro Sheikh Salim Chisthi, porta Buland, etc. etiam hodie admirationem omnium visitatorum excitant. Obiter de omnibus refert *Fodor's Guide to India* (Tokyo 1962) 284-87 (cum adumbratione singulorum aedificiorum).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tehpur et lacus. De choca. — 6. *Akbar erga lusitanos benevole affectus.* — 7. *Conclusio.* — 8. *Ipse, Henriques, loquitur lingua persa, sed eam non adeo bene callet. Dominicus Pires interpres.* — Postscriptum. 9. *Petit nonnullos nuntios de variis officialibus collegii.*

1. De Surrate escrevi a V. R.[1] e nella lhe disse o faria tambem, chegando a este Fatepur. Puzemos 43 dias no caminho[2]; se não fora a má disposição do P.e Monsarrate[3] em menos dias chegaramos. No caminho não se offereceo cousa que de notar fosse, soomente respondemos a alguns mulás[4] que achavamos, e isto com pouco trabalho. Pasmavão todos de nos ver por ser [105*r*] cousa nunqua vista emtre estes. Só huma cidade vimos neste caminho, por nome Mandao[5], que tinha muito que ver, a qual hé fortaleza e cidade juntamente agora, ainda que em outro tempo avia perto da fortaleza hua cidade mui populosa, de comprimento de huma legoa, da qual não há agora mais que alguns sinaes do que foy[6]. A fortaleza hé fundada sobre huma serra, cousa muito inexpugnavel, onde tem muitas terras pera semear, porque hé de 9 legoas nossas[7] de circuito. Outras duas fortalezas vimos, tambem fundadas sobre serras, muy fortes e difficultosas de tomar, mas não chegavão à primeira. Desta vio o P.e Monsarrate alguma cousa de que ficou muito contente[8] e, com ter visto muitas cousas, diz que hera huma das milhores que tinha visto. Não vio muito desta fortaleza por ser já tarde e ao outro dia de madrugada partirmos adiante.

---

1 Epistola perdita, Decembri 1579 vel Ianuario 1580 scripta (cf. DI XI 779).

2 Secundum ipsius Monserratis *Mongolicae Legationis Commentarium* orator Abdullâh Surate « octavo Kal. Februarii castra movit » (p. 551), i. e. 25 Ianuarii (in margine legitur tamen 24 Ian.), secundum Sousa II, 1, 2, 53 die *15* Ianuarii 1580. Cumque ultimo die Februarii post 43 dies Fatehpur venirent, (cf. infra, n. 2 et doc. 3, 2), re vera die 15 Ianuarii dictum portum reliquisse videntur. Error Monserratis, qui *Commentarium* absolvit a. 1590 in Arabia, ortus est fortasse ex computatione gregoriani kalendarii, a. 1580 nondum in vigore. Scias anno 1582 diei 4 Octobris secutam esse statim diem 15, omissis decem diebus.

3 P. Antonius Monserrate, de cuius infirmitate consule doc. 3, 2-3.

4 *Mula*: « Mestre, doutor da lei maometana. Do hindust.-persa *mullâ*, árabe *maulâ*, lit. ' senhor ' » (Dalgado II 77).

5 Mandû, in statu Dhar, inter Dhar et flumen Narbada, olim caput regni Mâlwâ, locus magni momenti historici. Cf. *The Imperial Gazetteer of India XVII* 171-73; Monserrate, *Mongolicae Legationis Commentarius* 553-55.

6 Cfr. etiam Sousa II, 1, 2, 56.

7 1 leuca lusitana terrestris erat paulo plus 6 km.

8 Monserrate, ad initium *Commentarii*, haec scribit: « Rodericus Vincentius [...] mihi curam imposuit, ut singula quae cum in itinere, tum etiam dum cum Rege versaremur acciderent scriptis mandarem » (534), quod mandatum diligentissime persolvit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. Chegamos a este Fatepur tam desejado ao deradeiro de Fevereiro, domingo à tarde [9], onde fomos recebidos d'el-rey [10] com muito amor e alegria. E logo que soube que eramos chegados, mandou ao irmão do nosso senhor embayxador [11] que com ninguem fallacemos, nem vissemos os portugezes, nem Padre Julianes [12], até nos elle ver e fallar. Huma das cousas que lhe fez ter estes desejos de nós e folgar comnosco, foy saber por cartas do seu embayxador que, não querendo o Conde mandar-nos sem muito boa fiança e segurança de nossas vidas [13], dizermos que sem ella queriamos vir, ariscando-nos a todos perigos que nos pudesem vir, só pera ir ver a hum rey tam grande que queria saber de nossa ley [14]. Dizem que dizia elle aos seos que não sabia com que nos pagaria esta vontade e amor. Elle faz comnosco, no amor e amizade e affabilidade como se delle espera.

3. Algumas disputas tivemos diante delle com os seos mulaas, e às cousas mais difficultosas que lhe perguntavamos, elle era o que respondia pollos seos mulaas, o qual os não tirava de pequena confusão e trabalho, por naturalmente ser homem de muito bom juizo e entendimento, mas isto com escusas e sentidos que milhor achava, pera não ficarem de todo comvencidos. Vay esta cousa muito devagar e não muito de proposito, assy pollas occupações que tem, que são muitas e mui grandes, e ser-lhe necessario quasi tudo passar por elle, que não pode ser menos, e isto com tanta quietação e socego que se não sente nelle nenhuma perturbação.

4. Hé muito chão e affavel pera com todos, sempre alegre, e isto com huma gravidade que de hum tam grande rey se espera. Hé muito amado dos seos e [105*v*] juntamente temido, muito frageiro; em cabo nunqua está ocioso, de todos os officios sabe hum pouco e presa-se muito exercitar-se nelles algumas vezez diante dos seus, assi de carpinteiro como de ferreiro, como de espinguardeiro, limando e isto quasi muitas vezez, atee sangrar em publico a alguns dos seus capitães, o que elle fez muito bem hum dia diante de nós e dos seus, a hum capitão que tinha necessidade della. Tira muito bem com huma espinguarda, hé muito

24-25 ninguem *p. corr.* || 27 folagar *ms.*

[9] Cum annus 1580 esset bissextilis, ultimus dies mensis (i. e. 29) erat feria secunda, dies proinde 28 dominica (cf. etiam doc. 3, 2).

[10] I. e. ab imperatore Akbar.

[11] Orator vocabatur Abdullâh (DI XI 869).

[12] Aegidius (lusitane et hispane Gil) Eanes, qui die 8 Martii 1579 e Bengala pervenerat Fatehpur (cf. DI XI 595).

[13] D. Ludovicus de Ataíde revera expeditioni missionariorum non adeo favit (cf. SOUSA II, 1, 2, 45).

[14] I. e. religionem christianam. Lege DI XI 428-29.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bom genetairo, sabe amansar muito bem os cavalos que são furiosos, e estes são nos que elle folgua de cavalgar. Hé grande poder o seu [15], tem muitos officiaes de todos os officios, e estes muy primos em seus officios.

5. Esta cidade de Fatipur haverá dez annos que a fundou [16]. Certo que pera tão pouco tempo bem mostra o seu grande poder e riquesas que teem [17], que certo que faz pasmar aos que teem visto muytas cousas boas. E pera perfeiçoar esta cidade haverá hum anno que teem trazido aguoa não scei donde, com que teem feito huma laguoa muito grande [18] que dura quasi todo anno, da qual bebem todos os elefantes e cavalos e bois e vacas, e serve pera todo o serviço da gente que hé infinda. E tem nella hum caturinho em que cuido ir esparecer algumas vezez, e algumas vezez manda os portuguezez [19] quando elle vay juguar à Çhocha [20], que hé num luguar perto da dita laguoa.

6. Folgua muyto com os portuguezez que cá teem e faz-lhes mercês, e deseja que venhão muytos e que morem aquì, pera os quaes dá casas que teem pera isso; e aos que se querem ir facilmente lhes concede licença, com lhe dar cavalgaduras e gente de guarda, e hum formão [21] seu pera os capitães os mandarem pôr dum luguar no outro seguramente, e com hum formão destes pode homem caminhar muyto à sua vontade atee chegar às nossas terras [22]. E faz mercês de dinheiro pera o guasto do caminho segundo a qualidade das peçoas.

7. Isto hé o que se offeresce ao presente escrever a V. R. Não fica mais que pedir-lhe tenha particular cuidado deste pobre Irmão seu em Christo, pois sabe a necessidade que disso tem, principalmente aguora que não sabe homem o que será ao diante, tão apartado de terras de christãos. Desta faça V. R. participante

---

64 que *del.* tu || 68 *Prius* Çocha || 71 *Prius* desejão, *corr. alio atramento*

---

15 Consule DI XI 429, 3, ubi multa ad rem enumerantur.

16 I. e. a. 1569. Cf. *The Imperial Gazetteer of India* XII 84-86. A variis auctoribus alius annus, posterior, indicatur.

17 Hic et infra non semel pro singulari.

18 Lacus tamen a multo tempore non iam exstat. Consule etiam Monserratis *Commentarium* 561.

19 Pauci tamen noti sunt, ut Aegidius Eanes Pereira, sacerdos, et praefectus lusitanorum in Bengal, Petrus Tavares, uterque ad tempus; cf. DI XI 427.

20 Cf. etiam doc. 3, 28, ubi legitur *choca*. Agitur de ludo ab anglis vocato *polo* vel, ab alio auctore, *hockey*. *Cf. Father A. Monserrate's Account* 191 [6].

21 *Formão*, in lingua persa *farmân*, litterae patentes imperiales (cf. DI XI 886).

22 Cogita in primis Damão.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ao Lourenço Pinheiro [23], e aos Padres Fernãodo Alvres [24] e Guonçalo Carvalho [25] e aos mays que a V. R. parecer.

8. Folgou el-rey de me ouvir o parcio, aynda que muito mays folgara se podera servir em cousas graves, por veer que o que entendo pronuncio bem em parcio, mas não me ajuda a memoria nem a idade [26] pera cumprir em breve estes desejos a alguns. Domingos [27] Pirez serve nas disputas, com me ajudar em algumas cousas ainda que poucas; por não [105*rbis*] entender elle bem o portuguez, deixo eu muyto de ser ajudado delle. Nosso Senhor ordene o que for mais seu serviço.

Deste Fatipur, oje 6 de Abril de 80 [28].

9. V. R. faça comiguo no escrever como ficou, principalmente dos officiaes da casa, ministro [29], soto-ministro, mestre dos noviços [30], reytor dos meninos [31] e do esprital [32], se corremos ainda com elle [33], e quem são os que andão na administração delle, e quem são os que estão em Salsete [34] e o mais que a V. R. parecer.

Servo em Christo de V. R.,

† Francisco Anriquez.

Epistola perdita

1*a*. P. H. Xavier S. I. P. E. Mercuriano, praep. gen. S. I., Villarejo de Fuentes Martio 1580 scripta. Scribit enim ille huic die 20 Aprilis 1580 Eborae: « Desde el Villarejo de Fuentes escribí a V. P. » (doc. 2, 1).

---

90 Domingos] Dioguo *ms*.

---

[23] Is a. 1576 in Indiam venerat. De eo vide DI X 21 * 1105, XI 776 907.

[24] A. 1579 e Molucis Goam rediisse videtur (cf. DI X 1066, XI 654 [68]). WESSELS, *Histoire... d'Amboine* 212 affirmat eum a. 1581 revertisse, quod cum textu praesenti non concordat.

[25] Vir tunc 30 circiter annorum. A. 1569 sociis se in India adiunxit scholasticus (DI X 36 1072).

[26] Erat tunc circiter 42 annorum (DI X 39).

[27] In ms. lapsus (vide app. crit.). De eo consule DI XI 428 648.

[28] Qui dies erat feria quarta post Pascha.

[29] Franciscus Pasio (DI XI 559 719).

[30] Damianus Marín (DI XI 559).

[31] Loquitur de seminario puerorum orphanorum indigenarum (DI XI 260-61 840). A. 1584 ibi fuit praefectus Marcus Lopes (*Goa 24 I*, f. 136*r*).

[32] Loquitur de Hospitio Regio. Vide DI XI 700-01.

[33] Ita fuit. Cf. doc. 15, 14.

[34] Cum desint catalogi vix aliquid certi dici potest quinam tunc ibi fuerint.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2

P. HIERONYMUS XAVIER S. I.[1] P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

EBORA 20 APRILIS 1580

TEXTUS: *Lus. 68*, f. 279*r-v*, prius 253: Autographum hispanum, uno tractu scriptum. Romae pauca versus finem folii 279 lineis horizontali et verticali signata sunt, in f. 279*v* vero haec addita videntur: «« 1580 / Evora / P. Jerónimo Xavier 20 de / Abril » et « Piden el P.e Agoreta » et « ya la vi ».

Summarium

1. Iam scripsit e Villarejo de Fuentes. Iterum gratias agit P. Generali de missione orientali concessa. — 2. De suo desiderio petendi Orientem iam ante ipsius in Societatem ingressum. — 3. Quid acciderit cum P. Valignanus per Complutum iret. De rumore postea audito ne socii hispani in missiones orientales se conferrent. — 4. Commendat, etiam Patre Pacheco impellente, Martinum de Agorreta, ad omnia aptum in India. — 5. Proponit etiam, si Agorretá impeditur, Fr. Thomam de Ituren. — 6. Annum exspectationis adhibere vult, ut se ad missionem tam altam praeparet.

Ihs.

Muy Reverendo Padre nuestro en Christo.

Pax Christi, etc.

1. Desde el Villarejo de Fuentes[1] escribí a V. P. movido de la obligación que entonces tenía[2], y para agradescer a V. P. la singular charidad que me hizo en acordarse de mí para cosa de mí tan desseada[3], aunque tan poco merescida, y esto me haze tener ánimo de escrebir 2.ª vez sobre lo mismo.

2. Creo cierto movió nuestro Señor a V. P. a mandarme cosa que yo tenía tan callada, esperando en su misericordia se acorda-

---

1 De eo vide Introductionem Generalem, c. II.

1 Ibi erat noviciatus Provinciae Toletanae (cf. *Tolet. 12*, f. 181). P. Franciscus de Porres haec P. Generali Mercuriano Matriti Ianuario 1580 scripsit: « El P.e Alonso Pacheco, procurador de la India, llegó a este collegio de Madrid con salud a los 19 de Henero y luego se partió para Portugal. Llevó consigo para la India al P.e Gerónimo Xavier, desta Provincia, de buenas partes. Yo pagué las scédulas y gastos del P.e Pacheco como V. P. me lo ordenó » (*Hisp. 129*, f. 1r, autogr.).

2 Epistola non iam exstare videtur (cf. doc. 1*a*).

3 Quae epistola Mercuriani, qua Hieronymo concessit missionem indicam, perdita habenda est.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ría de mí quando de mí se quisiesse servir. Entre tanto me contentaba con responder quanto era de mi parte y ofrescerme al cumplimiento de los desseos que me daba quando la obediencia me lo mandasse, los quales tuve todo el tiempo que estuve en la Compañía (que a 25 deste haze 12 años), y aun antes de entrar en ella me los dio nuestro Señor y, para dezirlo todo, 1.° tuve desseo de yr a esta India Oriental que a ser de la Compañía, y de ser de la Compañía lo tuve para poder yr allá y morir en aquella tierra: y todo esto fue luego que, viniendo a Alcalá, conoscí esta Religión de que casi no avía entonces memoria en Navarra.

3. Quando el P.e Alexandro Valiñano passó por Alcalá para la India [4] procuré algo yr con él, y después ya determiné callar y esperar. Y no sé que se sonó que ya de Castilla no avían de yr a las Indias de Portugal, porque no gustaban allá [5], que con esto y con ver que en siete años ninguno era mandado para allá [6], tenía ya del todo perdidas las esperanças y por frustráneo el desseo desta missión. Gracias a Dios y a V. P. que (según creo movido dél) me hizo esta charidad, y con ella vieron en aquella Provincia que no estaba cerrada la puerta de cosa tan desseada de tantos. Paresce que ha sido voluntad de nuestro Señor que nos quedemos acá este año, pues seguió por los medios que ya V. P. sabrá [7]. Sólo nos consuela pensar que no quitará lo que ha ordenado se dilate, antes dará orden como vayan más.

4. Y aviendo de mandar alguno de la Provincia de Toledo, como (para que los particulares no piensen que ay desunión en estas dos Provincias) paresce que conviene, me dixo el P.e Alonso Pacheco escribiesse a V. P. lo que sentía del P.e Martín de Agorreta [8], al qual ha años que conozco antes que entrássemos en la Compañía, y siempre en el siglo tuvo nombre de virtuoso y buen estudiante, el qual le ha crescido en la Compañía y con razón. Creo es para la India muy apto, porque su virtud es muy assentada y tiene buen púlpito y letras como V. P. sabrá, y no menos desseo de esta missión. Algo temo no le falte salud porque no la tiene muy rezia, particularmente en tierras cálidas, pero fáltale de manera que por maravilla le estorva hazer sus sermones ordi-

11 *se sup., prius* me ‖ 17 esta *corr. ex* essa ‖ 34 Y — alguno *linea subd., in marg. linea usque ad finem paginae* ‖ 36 *Prius* Afonço [?] ‖ 37-38 Agorreta *del.* y ‖ 40 le *interp.*

4 Cf. DI IX 39-40 (Valignanus autumno 1573 Compluti).

5 Plura de hac re inveniuntur in DI IX 660, X 19* 513 et passim.

6 I. e. post a. 1574 (cf. WICKI, *Liste der Jesuiten-Indienfahrer* 275-76; excipe tamen Petrum Gómez a. 1579, iam diu in Lusitania degentem).

7 Saeviit enim pestis Ulyssipone (cf. DI XI 855 4).

8 Natus ca. a. 1545, ingressus a. 1566 (circiter), iam decessit 7 Augusti a. 1581 Segurae (*Tolet. 12*, ff. 23 122 et passim; *Hist. Soc. 42*, f. 62).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

narios, por no ser muy recias las calenturas que le suelen venir. [279*v*] Bien creo que sentirá la Provincia su salida por estar aora falta (después de la missión última que V. P. hizo della para el Perú [9] y México [10]) de semejantes subiectos.

5. En caso que no paresciesse convenir sacar este Padre aora, se me ofrescía que sería muy para ello el Hermano Thomás de Ituren [11], navarro natural, que avrá tres años entró en la Compañía acabados sus cursos de theología en Alcalá, y aora estudia allí y tiene muy particulares desseos de esta missión. Su condición natural es muy apta para ella por ser afable y discreto, y de particular alegría y edificación. Puede servir de leer qualquiera cosa, y será para regir y predicar, y destas esperanças no ay falta en aquella Provincia. Aunque son de Nabarra, no creo he hablado con afición de sus personas y tierra, sino de la India Oriental de donde soy ya, pues V. P. me tiene destinado a ella, y assí confío en nuestro Señor no me dexará hasta poner en ella.

6. Querría este año disponerme con su gracia para tan alta empressa, y estoy en parte donde con tantos y tan vivos exemplos y doctrina puedo harto aprovechar, y para ello pido la bendición de V. P. junto con alguna memoria de mí en sus sanctos sacrificios y oraciones.

De Évora y de Abril 20 de 1580.
De V. P. indigno hijo y siervo en Christo nuestro Señor,

† Hierónimo Xavierr.

Inscriptio: Ihs. Al muy Reverendo en Christo Padre nuestro, el P.e Everardo Mercuriano, praepósito general de la Compañía de Jesús, em Roma.

Sigillum, demptis marginibus, bene servatum.

Litterae perditae

2*a*. P. R. Acquaviva S. I. P. Provinciali R. Vicente S. I., Goam, Fatehpur Martio vel Aprili. Refert enim ille huic: « Porque escrevo a V. R. por outras tres vias alem desta mais certas » (doc. 3, 1).

---

49 México *del.* y

---

[9] De expeditione peruana (ineunte Maio) a. 1579 vide *Mon. Peruana* II 606-07 710: exstant pauci nuntii.

[10] Elenchus sociorum die 29 Maii 1579 in Mexicum ex Hispania avectorum exstat apud *Mon. Mexicana* I 466-68: erant 7 Patres, 8 Fratres.

[11] Non in Orientem navigavit. Natus in Ituren (Pamplona) a. 1557, sociis se adiunxit a. 1577. Docuit 38 annos philosophiam et theologiam. Decessit praepositus domus professae toletanae a. 1630 (*Tolet. 12* passim; Sommervogel IV 687-88).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2*b*. Imperator Akbar P. Provinciali S. I., Goam Fatehpur Sîkrî Aprili 1580. Scribit P. R. Acquaviva S. I., superior, P. Laurentio Peres S. I., incerto die: « se manda ao P.e Provincial hum formão para dous Padres que hão-de vir aqui » (doc. 3, 35).

3

EXCERPTA 25 EPISTOLARUM PATRUM R. ACQUAVIVA, SUPERIORIS, MONSERRATE, FRANCISCI HENRIQUES

FATEHPUR [SÎKRÎ] [A MARTIO USQUE] AD 29 APRILIS 1580

I. AUCTORES: Doc. 12, 4 (tabellarius epistolae). — BARTOLI, *Degli uomini e de' fatti*, lib. 4, pp. 334-57. — II. TEXTUS: sunt 25 epistolae, quarum tres Acquavivae ad Provincialem, quattuor Patris Monserrate ad eundem, novem Henricii ad L. Peres, quinque omnium ad praefectum damaensem.

1. *Goa 38 I*, ff. 121*r*-24*v*, prius (manu Ioannis Rebelo) 113-16: Apographum lusitanum coaevum Goae exeunte a. 1580 factum, pulchre scriptum. In margine sunt notati auctores epistolarum et summaria Ioannis Rebelo, pro Maffeio adiuncta. In f. 124*v* exstat sigillum P. Provincialis Vicente (cf. DI XI 49*). Tituli singulis epistolis adiuncti sunt quasi completi, sed in ipsa transcriptione textuum varii errores et quaedam lacunae irrepserunt (vide app. crit.).

2. *Varia Historia 3*, ff. 357*r*-59*v*: Aliud apographum lusitanum item Goae eodem tempore confectum, in genere cum maiore diligentia; tituli nonnumquam, maxime quoad destinatarios, incompleti sunt, uno tamen addito qui in textu 1 deest.

3. Lisboa, *Torre do Tombo, Armário Jesuítico* N. *28*, ff. 106*r*-09*r*: Apographum lusitanum coaevum, omissis tamen nominibus auctorum. Praecedit hic titulus: « Treslado das cartas que vierão dos Padres que estão no Mogor, escritas a 29 d'Abril de 1580 ».

4. *Goa 46 I*, ff. 13*r*-14*v*, prius 47-48 et 31-32: Versio italica coaeva interdum contracta Romae facta, cum nominibus auctorum in margine (tantum in novem casibus). In n. 14 destinatarius *Lopez* (pro *Perez*); titulus n^{i}. 16 praeponitur n^{o} 15.

5. *Goa 46 I*, ff. 11*r*-12*v*, prius 45-46: Versio italica coaeva, munda, secundum textum 4, omissis tamen nominibus auctorum. Infra f. 12*v* legitur: « Mogor / 1580 ».

III. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 2 (H), completus ubi casus fert, textu 1 (G), cuius variantes maioris momenti etiam notantur.

Summarium plurimarum epistolarum

1. *P. Acquaviva P. Provinciali succinte scribit id quod in aliis litteris fuse rettulerit.* — 2. *Socii ad Fatehpur advenerunt die 28 Februarii.* — 2-3. *P. Monserrate in oppido Narwar aegrotus relictus est.* — 4. *Imperatoris impatientia videndi Patres, qui ab eo benigne recipiuntur. Etiam Aegidius*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Eanes Pereira et lusitani deinde admissi. — 5. *Aegidius Eanes Pereira viribus destitutus est, sed vir integrae vitae. Brevi via Bengalae in oram occidentalem Indiae revertetur.* — 6. *De pecunia ab Akbar sociis oblata.* — 7. *Is cum P. Henriques colloquitur.* — 8-9. *Disputatio cum doctis mahometanis.* — *Polyglotta Plantini Imperatori data et in eius cubiculo servata.* — 10. *Novum domicilium Patrum.* — 11. *Akbaris visitatio, qui in sacello imagines B. Virginis, unam a Fr. Emmanuele Godinho depictam et aliam Roma a P. Martino da Silva Goam allatam, cum stupore miratur.* — 12. *Is adit P. Monserratem, a quattuor mensibus aegrotum.* — 13-14. *Hakim, medicus persa, erga christianismum bene affectus, morbo laborantem curat.* — 15. *Iterum de sacello.* — 16-20. *Imagines B. Virginis ab omnibus mirae habentur; in primis placet ea quam Silva Roma attulerat, quaeque Imperatori offertur.* — 21-22. *Disputationes religiosae. Mysteria Trinitatis et Incarnationis maxime difficilia sunt. Imperatori deest quoque necessaria quies.* — 23-26. *Die Paschatis P. Monserrate dicit missam; vespere omnes apud Akbar conveniunt, qui prae ceteris cum P. Monserrate colloquitur.* — 27-29. *Describitur a Monserrate Imperator; huius filius secundogenitus, occupationes, antenati. Adversa valetudo Patris.* — 30. *Feria secunda post Pascha sociis mandante Imperatore cibi lauti propinantur.* — 31-32. *Afferuntur nuntii de Iaponia, de Atjeh deque morte D. Sebastiani regis.* — 33-34. *Monserrate adeo male se habet, ut fortasse via Bengalae ad S. Tomé se conferat.* — 35. *Veniant alii duo Patres.* — 36. *Conclusio.*

† Treslado das cartas que vierão dos Padres que estão no Mogor escriptas a derradeira dellas a 29 d'Abril de 1580

De huma do P.e Rodolpho [1] pera o P.e Provincial [2]

1. Porque escrevo a V. R. por outras tres vias alem desta mais certas [estas vias ainda não vierão] [3], nesta serey breve e não farey mais que summariamente apontar o que nas outras diffusamente escrevo.

De huma [4] do P.e Francisco Anrriquez pera o P.e Lourenço Peres

2. Aos 28 de Fevereiro deste anno de 80, que foi o segundo domingo da Quaresma, chegámos a esta corte d'el-rey Equebar, (que a[o] presente está nesta cidade de Fatepur, 6 legoas de Agra [5]), com aquelle gosto e alegria que V. R. pode colligir tiriamos. Pusemos 43 dias de Surrate atté Fatepur, e se não fora a maa despocisão do P.e Monçarrate em menos de 38 chegaramos.

---

5 estas — vierão *in marg. HG* || 11 ao *G*

---

1 Rodulfus Acquaviva, superior missionis.

2 Rodericus Vicente.

3 Parenthesis Goae addita. Quae litterae etiam hodie desiderantur (cf. doc. 2*a*).

4 Epistola die 6 Aprilis 1580 scripta datur supra, in doc. 1, in extenso.

5 Seu circiter 37 km, seu 24 leucae anglicae (*Fodor's Guide to India* 284).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

De huma do P.e Monçarrate [!] pera o P.e Provincial

3. E porque el-rey desejava tanto nossa vinda e o Padre já não podia mais com as muitas camaras de sangue e alguns agastamentos de febre que tinha, foi necessario que ficasse em huma cidade que se chama Narvar[6], 5 jornadas de Fatepur. Ficarão com elle o sobrinho do embaixador e alguns outros pera o acompanhar e curar delle; e depois de 6 dias que nós chegámos, veio elle, muito fraco no corpo mas alegre no spiritu, por chegar aonde tanto desejava.

De huma do P.e Francisco Anrriques pera o P.e Lourenço Peres

4. El-rey desejava tanto nossa vinda que jaa muitos dias avia que falava nisso e contava os dias, dizendo aos portuguezes: « Daqui a 4 dias virão »; e ao outro dia: « daqui a 3 dias virão ». E como soube que eramos chegados, mandou que com ninguem falassemos, nem visemos os portuguezes sem elle nos ver primeiro[7], e por isso nos levarão com tanta preça aos passos, que não deixavão esperar hum companheiro polo outro[8]. Recebeo-nos el-rey com muito amor assi como eramos desejados, mostrando que folgava muito com nossa vinda. E depois que nos falou, mandou chamar o P.e Jilianes Pereira[9] e os portuguezes, dos quaes fomos recebidos com o amor e charidade que a rezão pedia.

De huma do P.e Monçarrate[10] pera o P.e Provincial

5. Achámos o P.e Jilianes Pereira muito fraco e deslapidado, de huma doença como a do P.e Monçarrate. Alegrámo-nos muito e consolámo-nos no Senhor com elle. Hé homem exemplar e de boa vida, e enxerga-sse bem nelle a criação de Portugal, sendo alguns mezes noviço em São Domingos em Elvas, onde deixou de fazer profissão por suas indespocisões, mas ficou-lhe o amor que tem ao recolhimento e zello das almas, com que não pouco nos tem edificado. Ao presente se está fazendo prestes pera se hir

18 de] e *G* | fiquassen *G* || 19 Navirar *G* || 28 com *sup. G* || 29 ver *add.* e falar *G* || 31 *Prius* Recebe-nos *H*, E recebe-nos *G* || 34 os *add.* mais *G* || 38 a do] o *G* || 43 zello] ledo *G*

6 Oppidum historicum bene notum, inter Gwalior et Sironj.

7 Cf. doc. 1, 2.

8 Erant soli duo, P. Acquaviva et Henriques (cf. infra, n. 6).

9 Hic sacerdos saecularis ab Imperatore e Bengala ad Fatehpur vocatus erat, quo die 8 Martii 1579 pervenit (DI XI 595).

10 In hoc fragmento tum de P. Monserrate cum de P. Acquaviva ut de tertiis personis sermo fit, ita ut epistola a P. Henriques scripta videatur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

à India [11] por via de Bengala, donde veio a esta corte, pera o qual o ajudou o P. Rodolpho avendo-lhe ontem [12] licença d'el-rey, do que o Padre está muito contente, porque entende que já aqui não fará falta com nossa estada.

[De huma carta] do P.e Francisco Anrriquez pera o P.e Lourenço Peres

6. O dia que chegámos, o P.e Rodolfo e eu, nos deteve el-rey toda aquela tarde atté perto das 8 horas da noite [13], perguntando-nos muitas cousas, às quaes o Padre respondia conforme ao que a cousa pedia. Mandou-nos dar muito dinheiro pera o nosso gasto, o qual o Padre não quis aseitar, dizendo que era muito dinheiro aquele pera nós, que eramos pobres [357*v*] e viviamos de esmolas: que abastava dar Sua Alteza cuidado a alguma pessoa pera que nos dese, pera cada mez, o que nos fosse necessario pera o nosso gasto, o que elle nos concedeo logo, e quis que fosse Domingos Pirez, que hé o lingua d'el-rey, que veio connosco da India e hé armenio de nação. Ficou el-rrey e elles mui edifficados, sabendo o nosso modo de viver, como lho diserão o embaixador e Domingos Pirez, e fez logo huma pratiqua sobre isso aos seus, louvando nosso Instituto que, como nos dizem, elle hé o pregador dos louvores da Companhia.

7. Em chegando preguntou logo pollo Padre que fallava o parsio e, sabendo que era o P.e Francisco Anrriques, o mandou chegar perto e perguntou-lhe se falava bem parsio. Respondeo que pouco; perguntou mais aonde o aprendera? Respondeo que em Ormuz sendo minino, e assi se lhe hia perguntando algumas cousas, a que respondeo. Foi algumas vezes o Padre louvado dos seus da boa pronunciação que tinha no que falava, e muitas vezes lhe dise el-rrey que falasse o que elle perguntava ao P.e Rodolfo e o que o Padre respondia, ao qual satisfez, e no que não entendia supria Domingos Pirez. Sei dizer a V. R. que se falassemos bem a lingoa que folgaria el-rey summamente e cuido que se faria mui grande serviço a Deos.

---

49 De huma carta *e G* ‖ 52 tarde *del.* e *H* ‖ 53 respondia o Padre *transp. G* ‖ 56 vivemos *G* | 56-57 esmola *G* ‖ 61 de] da *G* | elles] os seus *G* ‖ 63 isto *G* ‖ 67 sabendo] como soube *G* ‖ 71 louvado] gabado *G*

---

[11] I. e. ora occidentalis Indiae, ubi erant Cocinum, Goa etc. Cf. EX I 235 434.

[12] Cum fragmento desint mensis et dies, tempus accuratum notari nequit. Ex contextu tamen concludere licet Aegidium Martio Fatehpur reliquisse.

[13] In textibus 4 et 5: « 3 hore di notte ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

De huma de todos tres pera o capitão de Damão [14]

8. Depois que chegámos, disputámos algumas vezes diante d'el-rey com os seus mulás de algumas cousas do seu Mosafo [15] e profeta, e de nossa santa fee acerca do juyzo e da resurreição dos mortos, e que quando hum peccava, porque Deos o não ajudava, pois era offensa contra sua bondade e outras cousas semelhantes. E aos tres lanços se renderão ficando totalmente confusos e varios entre si, porque hum diz huma cousa e outro outra e, não sabendo que responder, começarão a pidir milagres, e ficarão com medo de disputar comnosco. Está el-rey muy escandalizado delles, e assi elle hé o que responde a todas as preguntas con muita prudencia, por lhes faltar repostas aos mulás. Sabendo falar bem a sua lingoa [16] poucas letras abastão pera os convencer.

9. O Padre Provincial nos deo huma Biblia de quatro lingoas em sete tomos [17] muy bem concertados para apresentar al rey. O dia que lha presentamos fez tanta festa que ficamos todos pasmados. Tomou cada tomo por si e beijando-o o punha na cabeça com muita reverentia diante de todos os seus grandes e capitães, e mais gente que estava no patio grande de seus paços [18], e todos ficarão pasmados. Preguntava com muita instancia qual era o Evan-

82 hum] huma *G* | ajudava Deus *transp. G* || 85 outra outra *G* || 89 bem *sup. G* || 92 para *add.* os *G* || 93 lha] lhos *G*

[14] E documentis coaevis immediate non liquet quis exeunte a. 1579 et a. 1580 fuerit praefectus Damani, et ipse Monserrate in *Commentario* eius nomen non tradit. Scimus Septembri 1581, cum prorex Mascarenhas Goam appulit Martinum Alfonsum de Melo hoc officium tenuisse, sicut anno insequenti cum mongolenses territorium damaense irruerent (COUTO, *Dec.* X, lib. 1, c. 7 ad finem; lib. 2, cc. 6-8). In hac ultima occasione Martino Alfonso a Prorege auxilio missus est Ferdinandus de Miranda de Azevedo, de quo apud COUTO, *Déc.* X, l. 2, c. 8 (p. 201) legimus: « Fernão de Miranda era hum fidalgo velho, que acabara de ser Capitão daquella Fortaleza [de Damão], e que o Viso-Rey mandara socorrê-lla com palavras de muita satisfação ». Plura de Ferdinandi gestis et praematura morte (a. 1585) invenis apud COUTO, *Indice* 45-46.

[15] *Moçafo*, arabice *muṣḥaf*, volumen, liber, seu *alcoran* (DALGADO II 58).

[16] Persica.

[17] Famosa Biblia polyglotta (hebraice, chaldaice, graece, latine), Antverpiae annis 1569-72 a Christophoro Plantino iussu Philippi II *octo* voluminibus impressa. Volumen octavum est lexicum, ideoque fortasse non allatum. Etiam in bibliotheca S. Ioannis de Ribera septem tantum volumina erant; cf. V. CÁRCEL ORTÍ, *Obras impressas del siglo XVI en la biblioteca de san Juan de Ribera* (Valencia 1966) 154.

[18] Duo erant atria in Fatehpur Sîkrî: unum, Diwan-i-Am, in longitudinem ultra 350 pedes, pro audientiis, ut aiunt, publicis; alterum, Diwan-i-Khas, pro audientiis privatis (cf. *Fodor's Guide to India* 285-86).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gelho e, quando lho mostrarão [19], lhe fez mais reverencia que aos outros. Quis que lha deixassemos em sua casa e mandou tomar huma caixa nova e pôs a Biblia dentro, e a guarda em sua mesma camara aonde não está outra cousa.

De huma do P.e Francisco Henrriquez [pera o P.e Lourenço Perez]

10. Por estar o lugar em que nos agasalharão quando chegámos, longe dos paços d'el-rey e o gasalhado devaço e não muito commodo para religiossos [20], lhe pidimos a el-rey, depois de hum mes, outra casa. Elle o fez com boa vontade e mandou-nos dar huma que está dentro de seus paços, a qual nos entregou levando-nos elle em pessoa por estar muito perto, e mandou que nos fizessem todo concerto nas casas como nós quisessemos, o que se fez com muita diligencia; e deo-nos muita pressa que nos passassemos para esta casa, [358*r*] lugar aonde Sua Alteza custuma vir muitas vezes.

11. E o dia depois que nos mudámos, que era sabado [21], veo elle a vê-lla e veo soo. A primeira cousa que fez foy entrar na igreja, a qual estava bem concertada com seus perfumes e cheiros [22]. E entrando el-rey ficou pasmado e attonito e fez muito grande acatamento à imagem de N. Senhora que aý estava do retrato de S. Lucas que fez o Irmão Manoel Godinho [23], e assi a outra imagem tambem de Nossa Senhora, que trouxe o P.e Martin de Sylva de Roma [24], muito bem feita, de que ficou muito contente, e as foy gabar aos seus capitães que ficarão fora. E foy tamanho o gosto que tornou a entrar outra vez com alguns dos seus mais privados, e com o seu pintor-mor e com outros pintores [25], que os tem muitos e muito bons, e ficarão pasmados, dizendo que se não podia dar mais pintura nem melhores officiais que os que pintarão as ditas imagens.

---

102 De huma] Da carta *G* | pera — Perez *e G* || 105 lhe *om. G* || 109 se fez *om. G* || 115 profumẽs *G* || 117 à *add.* igreja, digo a *HG* || 121 fiquavão *G* || 122 o] a G | a] e *G* || 124 e2 *om. G*

---

[19] Volumen 5.

[20] Habitabant in *sarâî*, seu in aedificio viatorum etc. Cf. doc. 5, 15.

[21] Probabiliter die 9 Aprilis 1580.

[22] Akbar maxime delectabatur odoribus; cf. *Ᾱ'în* I c. 29 (« On flavours »), c. 30 (« On perfumes ») .

[23] Plura de eo refert SCHÜTTE, *Manoel Godinho de Erédia, « Entdecker » der Terra Australis*. In: AHSI 38 (1969) 292-311.

[24] Is Româ Goam rediit a. 1578 (DI XI 349).

[25] Akbar magnus amicus pictorum erat, qui eius aetate multum floruerunt. Principales vocabantur Mîr Sayyid ʿAlî ex Tabrîz, Khwaja ʿAbdu ṣ-Ṣamad, Daswanth, Basâwan. Cf. *Ᾱ'în*, lib. 1, c. 34 (The arts of writing and painting », col. 113-15; E. WELLESZ, *Akbar's religious thougth reflected in Mogul painting* (cum multis speciminibus).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

12. Visitou ao P.e Monsarrate por estar doente de humas camaras, que há quatro messes que as tem, que tem bem mostrado com ellas quam conforme está com a vontade de Deos. A melhoria que tem atee o presente, hé muito pouca. Tem-se curado com diversos medicos e por derradeiro com o physico-mor d'el-rey por seu mandado.

De huma do P.e Monserrate [pera o P.e Provincial]

13. Este se chama Acquim [26], de nação persa, homem de muita authoridade, o qual lhe ordenou certas mezinhas [27] e unturas com que se achou milhor. Parece este homem affeiçoado às cousas de nossa ley, ainda que en pubrico dissimula porque, querendo-se hir e fazendo as acustumadas cortesias, se chegou ao Padre à cama e abraçando-o lhe beijou a mão direita, cousa que os mouros entre si não custumão.

De huma do P.e Francisco Henrriquez [pera o P.e Lourenço Perez]

14. Curava-o com muita diligencia e amor que sempre mostrava a o curar, e ser encomendado de Sua Alteza que o curasse bem e visse bem as mezinhas que lhe dava se erão conformes à doença do Padre. Nosso Senhor ordene o que for mais seu santo serviço. Já poderá V. R. collegir o trabalho e desgosto que podemos ter vendo ao Padre neste trabalho onde tanta necessidade há de sua saude.

15. O sabado seguinte, oito dias depois[28], tornou S. A. a nossa casa e trouxe consigo tres filhos seus [29], seu cunhado [30] e o regedor-mor de seus reynos, e dous capitães principaes e seu mulá, que hé hum homem de muito boa criação [31], a ver os retavolos, porque ficou tão affeiçoado a elles o outro dia que não pode deixar de vir a vê-llos.

128-29 mostrado] mostrando bom *G* | está *om. G* || 133 pera — Provincial *e G* || 134 Aquin *G* | parsio *G* || 135 o] a *G* | misinhas *G* | 135-36 untura *G* | 136 homem *om. G* || 141 pera — Perez *ex G* || 144 davão *G* || 152 porque] que *G* || 153 ficou *post* affeiçoado *G* | o] do *G* | pude *G*

[26] Hakîm ᶜAlî, ex Gilân, qui ex Persia ad aulam Imperatoris venerat eiusque valetudini usque ad mortem invigilavit (*Aᶜîn* col. 519-21 611).

[27] I. e. medicinae.

[28] Die 16 Aprilis.

[29] Salîm, Murâd, Dânyâl, omnes parvae aetatis (cf. *Aᶜîn* col. 321-23).

[30] Is videtur fuisse Azîz Koka (Khân-i Aᶜzam Mîrzâ). Cf. MACLAGAN 233.

[31] Abû ʾl-Fazl, de quo infra plura dicenda erunt. Cf. doc. 8, 2 4 7 16.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

De huma de todos tres [pera o capitão de Damão]

16. Entrou logo na igreja e deixou os çapatos fora della [32], e os outros a seu exemplo, amoestando a seus filhos que fizessem muita reverencia à igreja, e assi o fez elle com todos os seus, de que fiquamos muy consolados.

De huma do P.e Francisco Henrriquez [pera o P.e Lourenço Perez]

17. Virão primeiro a do P.e Martim de Silva: todos à huma fiquarão pasmados, assi o seu regedor-mor como os mais que não se fartavão de a ver. E depois forão ver a de S. Lucas à igreja, a qual tinha o P.e Francisco Henrriquez preparada com seus cheiros e candeas de Mequa e alampada acessa [33]. Estiverão vendo hum pedaço. Aqui não se poderão ter os principes que não mostrassem muita alegria em ver o Minino Jesu no collo da Mãi, que parecia quererem brincar com elle e falar-lhe de mais perto se possivel fora.

De huma de todos tres [pera o capitão (de) Damão]

18. Hum dos capitães que entrarão, vendo a imagem disse que aquella era verdadeira rainha dos ceos que estava assentada no seu throno. Tem el-rey tanta devação às imagens, que cada dia manda trasladar crucifixos e outras imagens [358*v*] em marfim, ouro, etc, e manda fazer para si hum reliquiario de o[u]ro.

[De huma do P.e Francisco Anrriquez pera o P.e Lourenço Perez]

19. Vendo nós quam affeiçoado estava el-rey do retavolo do P.e Martim da Sylva com os seus, lho offerecemos de parte do P.e Provincial, que assi o mandara Sua Reverencia. O que elle disse aos seus, scilicet, que o P.e Provincial lhe mandara offerecer aquelle retavolo, o qual recebeo com muita festa e grande alegria. E preguntou ao P.e Francisco Henrriques se tinha alguma caixa ou bolça en que estivesse guardado; respondeo-lhe que não, senão hum pedaço de cotonia de seda em que lho deu emburulhado. Mandou logo ao seu pintor-mor que lhe fizesse couza em que estivesse guar-

155 de *om. G* | pera — Damão *e G* || 156 E *praecedit* Entrou *G* || 157 a2] aos *G* || 160 De huma] Da carta *G* | pera — Perez *e G* || 163 ver *om. G* || 166 que não mostrasem] e mostrar *G* || 167 em] de *G* || 170 pera — Damão *e G* || 172 era *add.* a *G* || 174 marfim *add.* e *G* || 176 De — Perez *e G* || 180 scilicet, que] como *G*

[32] Secundum usum orientalium.

[33] De lampadibus etc. ab Akbar magni habitis, consule *Âîn* I c. 18: « On illuminations » (col. 50-52).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dado, e assi o fomos acompanhando até os seus paços, que hé muito perto das nossas cazas.

De huma de todos 3 pera o capitão de Damão

20. Hum dia mostrou este retavolo a todo o povo, dizendo que era imagem da Virgem Nossa Senhora, e que vissem quam engenhosos erão os portugesses e que todas suas couzas erão boas. Ficou toda a gente pasmada de ver aquella imagem.

21. Nas disputas e praticas de Deos e de nossa sancta fé, elle depois que tem ouvido os nossos linguas [34], trata com os seus repetindo o que lhe dissemos e acrecenta o que lhe parece que pode aproveitar, procurando sempre de affeiçoar os seus a nossa sancta fé. Nosso Senhor o alumie, por sua misericordia. Contentão-lhe muito as couzas de nossa sancta fé, mas os misterios da Sanctissima Trindade e da encarnação do Filho de Deos, pede que lhos declaremos porque os não pode entender, e não hé maravilha porque ainda hé infiel, mas himos-lhe agora declarando estes misterios.

De huma do P.e Rodolfo pera o P.e Provincial

22. E falamos com elle quasi cada dia e temos licença pera entrar dentro à nossa vontade. Quanto lhe pedimos, tudo nos concede, trata connosco com muito respeito e amor, contenta-nos muito na sua pratica e no muito lume que tem de Deos e pollo muito que gosta das couzas de nossa sancta fee. Descontenta-nos por não ouvir as couzas de Deos com a quietação e socego que hé necessario. Já o temos avisado diso: promete-nos de sse emmendar. Nosso Senhor hé o que o á-de alumiar.

De huma do P.e Monserrate pera o P.e Provincial

23. O dia de Pascoa [35], foi Nosso Senhor servido que, com as meicinhas do ficico-mor, se achou o P.e Antonio de Monserrate pera poder disser missa, e à tarde fomos todos ao paço, onde elle por sua doença nunqua tinha ido, e pouco depois de chegarmos saio el-rey a huma varanda, donde hé visto de toda a gente, que está no patio qu'é muito grande [36]. Em o vendo, tirámos-lhe os barretes e lhe fizemos huma inclinação, a que elle respondeo com abai-

186 os *om.* *G* | paços *del.* mandou logo ao seu pintor-mor *H* || 188 3 *add.* escreverão *G* || 210 avisados *G* | proteomos *G* || 211 o2 *om.* *G* || 214 Mondecarrete *G* || 218-19 barrete *G* | 219-20 com abaixar] inclinado *G*

[34] Notus est Dominicus Pires (cf. doc. 1, 8).

[35] Die 3 Aprilis 1580.

[36] Nomine Diwan-i-Am (cf. supra, annot. 18).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

xar a cabeça, como faz somente aos Padres, e logo enxergou o P.e Monserrate e logo fincou os olhos nelle e disimulou afastando-sse hum pouco dali.

24. E virando-sse pera a gente, pôs os olhos cheos de alegria e contentamento no Padre, mostrando que esperava que se chegasse a elle. Entendido isto, chegou-se o Padre a S. A., fazendo huma inclinação profunda com o barrete fora, e nisto pôs-lhe a mão nos hombros, cousa que elle escasamente faz a ninguem senão aos Padres, e disse-lhes polla lingoa que folgava de o ver. Então o Padre deu rezão por que tardara tanto a sse presentar a S. A., e lhe custara muito dilatar-se-lhe o gosto que tinha em estar em sua presença, e que naquelle dia se esforçara a o fazer porque, sendo tamanho e de tanta alegria, não caresese desta tão desejada.

25. Então perguntou el-rey se sabia parsio e arabio? Respondeo o Padre antes que o lingoa: « Andee, andee »[37], que quer dizer: « pouco, pouco ». El-rey mostrando muita alegria deu a ssi a cabeça com riso como a couza nova, e deceo-se ao patio e nós com elle. Perguntando ao Padre pollo lingoa onde aprendera o parsio, respondeo que no caminho aprendera alguma couza; e foi el-rey andando, quasi alias res agens, ficando nós no mesmo lugar, e depois de ouvir algumas pessoas, voltou outra vez e veo-lhe perguntar onde aprendera o arabio. Respondeo que em Africa[38], e deu outra vez a andar com dissimulação e ouvio [359*r*] outras pessoas.

26. E tornou a fazer volta e preguntou-lhe se o sabia falar. Dise-lhe que o soube falar mas que avia já alguns annos que o deixara, mas que tornando a elle o falaria em poucos messes. Disserão alguns dos seus que não avia na corte quem o soubesse falar, não sendo arabio como Domingos Pirez, ainda que o entendesse. E aqui cessarão as preguntas deixando-se el-rey estar no mesmo lugar olhando para os Padres; e dahi a pouco se foy el-rey para a officina dos espingardeiros, e o Padre se tornou para casa, fatigado de sua doença mas muy consolado, porque ficou, entendendo que ex visceribus ama aos Padres e se alegra com elles, e daqui esperando o fruito que tão boas mostras prometem.

---

220 como *del.* acustuma *H* | logo *om.* G || 222 dahay *G* || 227 no ombro *G* || 229 tanto *del.* de o ver *H* || 230 e *add.* que *G* | em] de *G* || 238 ao] com o *G* || 240 res agens] regens [?], *p. corr. G* || 244 o *om. G* || 245 soubera *G* || 248 oi *om. G* || 249-50 estar — el-rey *om. G ex haplographia* || 252 fltigando da *G* || 253 ao Padre *G* | *e2 sup. G*

---

[37] In lingua persica Status Iran *andî*, *andî*, quae est locutio hodie non nimis in usu, ex *and*, « in certa mensura » (prof. Bausani).

[38] Difficile dictu ubinam.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[Do] P.e Monserrate

27. Hé el-rey homem de boa estatura, refeito do corpo, braços e pernas, espadudo; a constituição do seu rostro hé popular e não responde à grandeza e dignidade da pessoa porque, alem de ser achinada como são comummente todos os mogores, hé sumido, pouco povoado de barba, emgelhado e pouco alvo; os olhos piquenos mas em extremo vivos e com huma certa maneira de olhar que parece com sua claridade vos ferem, e assi não lhe escapa nada de que não dê fee, ainda que seja pessoa ou cousa de muito pouca importantia, e mostrão agudeza de engenho e viveza de entendimento. E assi hé elle muy esperto e prudente e discreto; a testa tem larga e aberta. Hé muy affavel e sisudo e sumamente grave, e hé muy temido dos seus; mostra-sse ao povo com certa alegria de rostro que não deroga a magestade de seu imperio; trata-sse chãamente no vestir [39].

28. Este dia sahiu com sua cabaya [40], touca e calções de cassa branca, muy fina, e nos pees trazia huns sapatos de grãa, broslados que parecião de preço. Trazia detrás de si como pagem o seu filho de meo, que parecia de oito ou dez annos [41], bem pretinho: parece que sahiu à mãe, mas tão grave como custumão de ser os iffantes. O principe [42] tambem dizem que sahiu com elle, mas eu não o vi, porque ficou na officina das espingardas. Hé el-rey mechanico e tem na cerca de seus paços toda sorte de officiais e muitos que lá não temos. Tem diversos desemfadamentos de veados, onzas, elephantes, gallos lutadores, abutres, aguias, passaros, camellos, dromedarios, pombas com que passa o tempo. Tudo lhe passa polla mão e tudo lhe trazem diante. Joga a miude a choca a cavallo [43], hé intrepido e muy exercitado nas armas e em todo genero de cavaleria; hé muy curiosso de saber as cousas de Deos.

---

255 Do P.e Monserrate *om.* *G* || 257 do] de *G* | papolar *G* || 258 dignidade e grandeza *transp.* *G* || 259 achinado *G* || 260 emgilhado *G* | alvo *add.* tem *G* || 262 vos] nos *G* || 265 e1 *om.* *G* || 266 e sisudo e sumamente] em cabo e juntamente *G* || 267 e *om.* *G* || 272 paricia *G* || 273 de2] do *G* || 278 onzas *add.* e *G*

---

[39] Imperatoris effigies saepe depicta est a coaevis. Vide W. WELLESZ, *Akbar's religious thougth reflected in Mogul painting*, imag. 15-20 24-25 33-34.

[40] *Cabaia*: «Roupão ou túnica, que os orientais ricos usam geralmente» (DALGADO I 158).

[41] Murâd, natus die 3 Muharram hijra 978 (7 Iunii 1570). Cf. *Âᶜîn* col. 322: *Akbarnâma* II c. 73.

[42] Salîm, natus die 17 Rabî I, hijra 997 (30 Augusti 1569). Cf. *Âᶜîn* col. 322; *Akbarnâma* II, c. 70 .

[43] Consule doc. 1, 5.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

29. Este hé o Echebar Padxa, que quer dizer soo grande rey [44], septimo neto do Grão Tamerlão [45], do qual, Deos querendo, escreverei ma[i]s miude e largamente [46], dando-me Nosso Senhor saude e forças pera isso, porque depois que de lá vim me achei pior, tanto que não pude dizer oje [47] missa, pollas muitas camaras que me seguem. Fiat voluntas Domini. Mas enquanto estou na cama polla bondade de Nosso Senhor, não como o pão ociosso. O que Nosso Senhor de mi ordenar elle o sabe. Em elle confio que será aquillo que mais cumprir a seu santo serviço e bem da minha alma. Já agora, louvores a Deos não morro mal logrado nem mal empregado: não hé piquena misericordia de Deos morrer homem em seu officio.

De huma do P.e Francisco Henrriquez e outra do P.e Monserrat

30. Tem-nos mandado S. A. de comer da sua messa, algumas vezes [48]. Outro dia depois que o fomos ver, que foy a primeira oitava da Paschoa [49], nos mandou dez igoarias de sua [359v] messa, guisadas ao nosso modo, por ter hum cocinheiro que o sabe fazer, em que entrava hum bolo de bacia, galinhas ensopadas, pastel de panella, etc. e melões: tudo isto aos Padres para que tomassem o que quisessem e o mais repartissem com os portuguesses, e fez-se como Sua Alteza ordenou. A mercê das igoarias foy vere regia na quantidade e qualidade, e avantajou-nos nisto a todos os seus grandes assi naturaes como estrangeiros, porque não custuma mandar a ninguem igoarias de sua messa, nem se sabe que o fizesse a ninguem atee agora. Por estas cousas pode collegir V. R. como fomos tratados delle.

---

284 padrâ *HG* || 285 Tamurlão *G* || 287 pera isso *om. G* || 288 oje *sup. G* || 290-91 polla — Senhor *om. G* || 297 mandados *G* || 299 de] da *G* || 304 mercês *G* || 305 e qualidade *om. G* || 306 como] co *G*

---

44 *Akbar,* grande; *Pâdshâh,* rex (cf. DALGADO II 195; WILSON 386).

45 Cf. infra, doc. 114, 2 .

46 Vide infra, doc. 114 et Monserratis *Mongolicae Legationis Commentarium* 656 ss.

47 Cf. n. 23.

48 De culina Imperatoris vide *Aᶜîn,* I cc. 23-25 (col. 59-64).

49 Die 4 Aprilis.

50 Quae litterae, incerto die scriptae, non servantur.

51 De conversione ducis bungensis et 12.000 miyakensium vide DI XI 801-02 843 846.

52 Ibi a. 1579 varii sultani et proceres interempti sunt: cf. DI XI 780-81 802.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

De huma do P.e Francisco Henrriquez [pera o P.e Lourenço Perez]

31. Com as cartas que trouxerão os piães de Damão [50] nos alegramos tanto, quanto a rezão pidia. As novas do Japão [51] e do Dachem [52], contamos a el-rey. Folgou muito; estivemos falando com elle soos, hum bom pedaço da noite, respondendo-lhe a algumas cousas que nos preguntava.

De huma de todos tres ao capitão de Damão

32. Hé tão amigo d'El-Rey de Portugal, que soo a elle, de quantos reys á na India, chama rey; e do caso d'el-rey Dom Sebastião [53] tem muito sentimento, e quando falla daquelle caso louva o animo esforçado d'el-rey Dom Sebastião.

[De huma do P.e Francisco Anrriquez pera o P.e Lourenço Perez]

33. O que nos dá muito desgosto hé termos o P.e Monserrate mal de suas camaras e estamos cuidando se será bem mandá-lo a Bengalla, pollo rio Ganges, para de haí hir a S. Thomé [54], pois não á aqui mais remedio do que se lhe tem feito, para sua melhoria.

De huma do P.e Rodolpho ao P.e Provincial

34. E por aver já quatro messes que tem estas camaras de sangue [55], está com evidente perigo de morte, e por isso pareceo a todos bem e mais ao fisico-mor d'el-rey [56] que torne, ainda que com muito sentimento seu e nosso.

De huma do P.e Rodolpho ao P.e Lourenço Perez

35. E se assi for, vêm a proposito cumprir-se os desejos de V. R., [57] pois se offerece occasião, porque se manda ao P.e Provincial, hum formão para dous Padres que hão-de vir aqui [58]. Não se deixe ficar aý, que bem sabe quanto o desejamos: negocee com Nosso Senhor, que aqui o encomendaremos tambem a Deos. Não

310 pera — o P.e [*del.* Provincial] Lourenço Perez *e G* || 313 contou-mos *G* | estivessemos *G* || 318 rey *om. G* || 319 louva] lavava *G* || 321 De — Perez *e G* || 324 pollo rio Ganges *om. G* || 326 ao] pera o *G* || 328 de] da *G* || 331 ao] pera o *G* || 335 o] a *G* | negocee] negoce o *G*

[53] Rex die 4 Augusti 1578 ad Alcácer-Quibir vitam amisit; vide DI XI 661 698.

[54] Mylapore.

[55] Loquitur de P. Monserrate; lege etiam supra, nn. 2 12-13.

[56] Hakîm (n. 13).

[57] Epistola perdita (cf. annot. 50).

[58] Documentum perditum (cf. doc. 2*b*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lhe posso explicar quanta consolação e alegria sinto nesta missão, por ter tudo o que se pode desejar de hum religiosso da Companhia, que são trabalhos, perigos, fruito e esperanças de mayor, exercitar os officios apostolicos, etc.

36. O que há-de ser deste rey Deos o sabe, nós estamos aqui bem empregados e não esperem tão cedo por nós, porque as cousas nestas partes não querem pressa, senão paciencia; e assi nos dizia o P.e Provincial et bene patientes erunt ut annuncient [59]. E crea V. R. que nos hé muy necessaria para falar e fazer argumentar e responder: não faltão impedimentos, mas poderosso hé Deos, que começou esta obra, levá-lla atee o cabo. Outras particularidades que podera escrever a V. R. poderá saber da carta geral que daqui vay, em que himos todos assinados [60]. Não faltão esperanças se não faltarem sacrificios e orações, e, por isso, nos de V. R. muito no Senhor nos encomendamos.

Deste Fatepur, 29 de Abril de 1580.

Litterae perditae

3*a*. Litterae generales PP. R. Acquaviva, Monserrate, Francisci Henriques sociis goanis, Fatehpur Sîkrî exeunte Aprili 1580. Refert enim tunc P. Acquaviva P. Laurentio Peres S. I.: « Outras particularidades que podera escrever a V. R., poderá saber da carta geral que daqui vay em que himos todos assinados » (doc. 3, 36).

4

P. PETRUS DIAS S. I. [1] P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

Cocino 29 Iunii 1580

Textus: *Goa 13 I*, ff. 29*r*-34*v*, prius n. XII: Autographum lusitanum, ductu aliquo modo rustico scriptum. In f. 34*v* leguntur, praeter inscriptionem, hae observationes Romae additae: « Cochim - 80. / P. Pero Diaz, 29 de Junio / S. [Secreta] / Historia de contención por cartas con el Provincial y se / desdixo de ciertas proposiciones teniéndole encer-/

339 fruitos *G* || 348 poderâ1 *G* | podera2 *G* || 352 Fatepur *add.* aos *G*

[59] Ps. 91, 15-16, ubi textus sequitur: « Quoniam rectus Dominus Deus noster: et non est iniquitas in eo ».

[60] Talis epistola desideratur (cf. doc. 3*a*).

[1] Natus ca. a. 1548, ingressus est Goae a. 1564, ubi studia Societatis absolvit. Annis 1575-76 in Piscaria laboravit, ubi non valuit linguam tamil discere. A. 1576 sacerdos inter lusitanos Bengaliae laboravit, unde Cocinum rediit. Provinciali Vicente scribens, eius epistola a Valignano aperta est, unde inter hunc et Petrum grave discidium ortum est. Dias demum a. 1583 e Societate dimissus est (DI VI-XI indices; *Hist. Soc.* 42, f. 26, dimissio).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rado, con la copia de cartas ultro citroque ». Responsum Claudii Acquaviva vide infra, doc. 104.

Summarium

1. *Semel tantum P. Generali scripsit, successu tamen infausto, ita ut iterum ei mittere litteras non iam vellet. Ab aliis tamen motus est ut hanc quoque scriberet.* — 2. *Vitam suam in Societate peractam narrat.* — 3. *E Bengala reversus scripsit P. Provinciali, sed res male successit.* — 4. *De christianis-novis et de gubernio duro superiorum.* — 5. *De dimissione e Societate.* — 6-7. *Transcribit epistolam quam P. Provinciali miserat. De manifestatione defectuum aliorum; rationes contrariae a P. Petro Dias allatae.* — 8-9. *Epistola visitatoris Valignani P. Petro Dias missa.* — 10. *Puncta novem ab hoc sequenda.* — 11-20. *Epistolae excusatoriae quas P. Provinciali et P. Visitatori scribere iussus est.* — 21. *Exspectat Dias responsum P. Generalis ad supra relata. Salutat P. Franciscum Bonato (Vipera).*

† Jesus
Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Parece cousa fora de proposito escrever eu a V. P., cousa nova em mim e notado por tal porque, huma soo vez que o fiz [1], me soccedeo tam mal que não bastarão os milagres de Moysés [2] pera me darem alguma disculpa ao que escrevi. E assi tinha assentado comigo não escrever mais a algum superior e muito menos a V. P. pois, estãodo tam distante, querendo não poderá remedear os trabalhos dos subditos, e por a V. P. não acrescentar mais trabalhos e a mim não ficar maior magoa buscando consolação, ficasse desconsolado. E assi peço a V. P. por amor de N. Senhor que não tome desgosto algum por minha causa, porque eu affirmo a V. P. que a essa conta não ouvera d'escrever se não fora movido dalguns Padres e pessoas de respeito, aconselhando-me que era bem que V. P. soubesse o meu caso pera por elle dar remedio a outros muitos: e pello tempo em que acontesceo e o em que escrevo entenderá ser verdade o que digo.

2. E pera que V. P. tenha mais noticia de meus erros, á dezasete annos que estou na Companhia [3]. Até à vinda do P.e Visitador Valignano estudei no collegio de Goa [4], e depois fui inviado à Pescaria aonde estive hum anno e meo [5]. E dalli vim a Cochim

---

[1] Nullam notitiam huius epistolae habeo.
[2] Cf. v. gr. Ex. 15, 23-25 (vertit aquam amaram in dulcem).
[3] Eius nomen primum apparet a. 1564 (DI VI 209 374).
[4] Vide DI IX 475.
[5] Cf. DI X 504 (annis 1575-76).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pera ser ordenado sacerdote [6] e mandado à missão de Bemgalla [7], e vindo de Bengalla tornei a Cochim e dahi a Coulão e costa de Travancor, aonde andei até agora que estou em Cochim.

3. E quando vim de Bemgalla a Cochim escrevi huma carta ao Provincial e, por escusar prolixidades, porei aqui a carta que eu escrevi a[o] Provinci-[29*v*]al, e a que me fizerão escrever ao Visitador e Provincial [8], pera que V. P. veja meus maos ensinos de que tanto fui perseguido, infamado e publicamente disciplinado e preso com hu[m]a retractação de tudo que eu na carta screvi e de outras que não escrevi como V. P. verá. E sse não atentara ser eu o primeiro que alevantava a caça, fizera hum desatino, mas gardou-me N. Senhor; e ainda agora me não tenho por seguro, porque sei que o Provincial e Visitador tocão de colericos, posto que sua entenção seja boa, todavia vemos alguns effeitos dissonantes, pello que há algumas mormurações.

4. Ouvi dizer algumas vezes que V. P. mandava que os christãos-novos não regessem nem governassem [9]. Vemos o contrario e, como esta gente hé muito metida ha parecer que se tem pouco respei[to] aos superiores, e que tudo o que elles mandão vem consultado por elles, e daqui vem aver muitos temtados, os superiores usarem de prissões e açoutes como cativos; outros são lançados a diversas misões, às quais põem nomen exilii, dizendo que o Provincial não nos manda mas N. N., cujos parentes sunt levitae e scribae [10].

5. Certifico a V. P. que foi tempo, quando quá despidiam hum da Companhia, erão necessarias muitas mãos pera o desapegarem da portaria, e assi ficavão com amor à Religião como se forão membros della, agora não digo mais, senão, com dor de meu coração, mutatus est color optimus, dispersi sunt lapides sanctuarii [11] (a entenção dos superiores não duvido senão que hé boa). Vão tam exasperados, que em lugar de defender a Companhia e suas cousas, são muitas vezes contrarios a ellas, e o vulgo toma mal isto dãodo sempre culpa aos superiores. Ainda que faço mal meter-me em cousa que não me convem, todavia

---

26 carta *del.* de Cochim || 31 carta *interp.*

---

[6] Ibi erat episcopus Henricus de Távora.

[7] A. 1576 (DI X 697 750-51).

[8] Loquitur de PP. Valignano et R. Vicente.

[9] Nihil simile in litteris Mercuriani legi, quarum tamen regesta plurima hodie non inveniuntur. Suspitiones tamen Petri Dias fundamento non carebant (cf. DI X 200 284).

[10] I. e. christiani dicti novi.

[11] Threni 4, 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

saiba V. P. que com esta nação lusitana por bem tudo se acaba e por mal nada.

6. A carta que eu escrevi ao Provincial con « soli » hé a seguinte, a qual o Visitador [12] abrio e escreveo outra do teor que abaixo porei tachando-me de mal ensinado. Julgue V. P. huma e outra.

Muito Reverendo [em] Christo Padre.

Pax Christi.

A graça do Spiritu Sancto faça continua morada em nossas almas.

Não quisera escrever esta a V. R. por me parecer que tomara algum desgosto com ella, todavia pera dar a V. R. rezão de mim me pareceo necessario escrevê-lla.

Alembra-me que em Goa antes que eu partisse pera o Comorim [30r] me perguntou V. R. por minhas faltas e inclinações. Respondi a V. R. com a fee que a Deos e aos superiores devia sem emcobrir cousa alguma. E nos Reis Magos [13] perguntando-me V. R. por huma falta de hum da Companhia [14], polla qual me tinha já perguntado o Visitador, ao qual eu tinha já respondido conforme a rezão, por eu não querer dizer a V. R. a falta do outro me ame[a]çou com a despedida da Companhia, dizendo-me que eu hia errado e que me avia de perder. E em Cochim, quando eu vim da Pescaria, me tratou V. R. de pallavras como V. R. sabe, as quais eu não quero escrever porque não comvem. E depois, antes que eu fosse pera Bengalla, perguntei a V. R. de que maneira hia eu a Bengalla com o P.e Antonio Vaz, scilicet, por companheiro ou por subdito [15]. V. R. me cortou o fio argoindo-me de homem que não falava verdade, enganador e desobediente, e que hia descobrindo grandes minas e outras pallavras feas que V. R. sabe.

7. E respondendo a cada cousa por si, quanto ao primeiro digo que não tenho por erro calar peccados alheos, maxime quando estão emmendados ou emcubertos e não se espera proveito em nenhuma das partes. E bem sabe V. R. que estas são as sente[n]ças e ditos dos sanctos e doutores [16], e a rezão assi o ensina: e se tudo isto não basta, bastará o conselho e doutrina de Christo Nosso Senhor que assi o manda e ensina [17], ao qual somos obrigados a obedecer sobre todas as cousas. E leve-me V. R. em conta isto, scilicet, ter proposito de não me descobrir a superior senão em confissão (por estar escandalizado nesta parte), o qual sygillo provesse a Deo que se gardasse como hé rezão que se garde e Deos o manda.

78 quero *del.* por a

12 Valignanus.

13 I. e. portus in Bardez, oppido Pangim oppositus.

14 De manifestatione defectuum aliorum in S. I. vide *Constitutiones S. I., Examen gen.* c. IV n. 8 (MI *Const.* II 53).

15 In catalogo Vaz nominatur ante Petrum Dias (cf. DI X 697).

16 V. gr. Thomas, Caietanus, etc. Cf. F. SUÁREZ, *Tractatus de religione Societatis Iesu* (Bruxellis 1858) 571-99.

17 Videtur afferre verba Christi: « Si autem peccaverit in te frater tuus, vade, et corripe eum inter te, et ipsum solum » (Mt. 18, 15).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Quanto ao 2°, de não falar verdade, não hé muito tachar-me V. R., pois disso me tachou o profeta David: Omnis homo mendax [18]. E assi não posso eu escapar desta maldição comũa a todos, todavia pode V. R. perguntar e inquerir de mim, e achará que sempre me prezei e folguei de a fallar.

Quanto ao 3°, da obediencia, parece-me que no exterior até o presente sempre trabalhei de fazer tudo que me mandarão e isto en todas as cousas em que me puserão dando dellas boa conta. [30*v*]

Quanto ao 4°, de descobrir grandes minas, cuidando nisso algu[m]as vezes que minas podião ser, não achei polla bondade de Nosso Senhor que ategora tivesse dado algum escandalo aos de casa e muito menos aos de fora, porque até o presente não tenho muito conversado com elles. E se V. R. o dizia à comta de lhe parecer que eu em Bengalla pediria alguma cousa, pergunte V. R. e se achar que eu por mim ou por outra pessoa pedi valia de hum bazaruco [19], quero que me tenha pollo mais mao homem do mundo e que se cumpra em mim tudo quanto V. R. me tem dito. E saiba V. R. que per estar muito certo em tudo isto que digo, fallo livre pedindo a V. R. por amor de Nosso Senhor, emquanto for supperior, me não mande estar fora de collegios, ao menos de Cochim pera o sul por nenhum caso me atrevo. E esta mesma emformação pode V. R. dar de mim ao successor. Em os sanctos sacrificios e bemção de V. R. muito me emcomendo.

Oje 30 de Janeiro de 1577.

8. O treslado da carta que me escreveo o Visitador hé o seguinte em tudo ad literam et notam.

Padre Pero Dias. Vi huma vossa carta escrita ao P.e Provincial, e cuidando que vinha com novas da missão, vy o despejo com que escrevestes e os erros que tendes assi no entendimento como na vontade, e pesou-me muito porque eu vos tinha em outra conta. E o que mais me pesou, que temo que tudo isto vay fundado sobre algum pensamento de não querer perseverar na Companhia, porque carta tam despejada e tam mal ensinada não parece que se pode escrever a seu Superior, que pode de vós fazer o que lhe parece [20], senão de quem já está determinado de não perseverar. E alem de que em nenhuma cousa tivestes rezão de aqueixar-vos do dito Padre, pois procedeo comvosco com mais amor do que lhe merecyeys, ainda que vos ouvera dado algua occasião, nem vós podieys nem devieys escrever a S. R. semelhante carta, nem vos faltava [31*r*] outro Superior maior a quem pudeseys com humildade propoor o em que vos parecia que estaveys agravado.

9. E certo que a carta vay escrita de maneira que merecieñs [!] que se procedesse convosco com todo o rigor; mas, porque espero que agora já avereis reconhecido vosso erro, não quis proceder comvosco a mais adiante que com correição paterna [21], penetenciando-vos da maneira que

---

[18] Ps. 115, 11.

[19] *Bazaruco*: «Antiga moeda miúda da India Portuguesa, de valor variável e de diversos metais, como cobre, estanho, chumbo e tutanaga» (DALGADO I 109).

[20] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. VI, c. 1, n. 1 (de oboedientia caeca).

[21] De reprehensione seu correctione paterna in S. I. vide *Constitutiones S. I.*, *Examen gen.* IV, n. 8 (MI *Const.* II 53). Cf. infra, n. 12.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

escrevo ao P.e Reitor [22], comfiando que vos ajudareis. E tomando-a com a divida humildade e reconhecimento que espero, confio que tudo succederá pera maior vosso proveito, e que me achareis a mim e ao dito P.e Provincial como bons pais. Mas se fizerdes o contrario, sabei que, sem sair com o intento de ir-vos da Companhia, ey-de proceder comvosco de maneira que vos humilheis: mas confio em Nosso Senhor que não vos deixará de sua mão de tal maneira que não vos ajudeis, sem dar mais escandalo do que tendes ategora com esta carta dado, mas que de tudo tirará proveito como soe por sua bondade fazer como os que o amão. Com o que peço a Nosso Senhor vos dê sua sancta graça.

Feita [23] oje aos 11 de Março de 1577.
Vosso irmão em Christo,

Alexandro Valignano.

10. Os apontamentos de quando me pre[n]derão, de que me avia desdizer, os quais não são conformes à carta que escrevi ao Provincial.

1° — Primeiramente V. R. á-de tirar o erro do entendimento que tem, dizendo que a correição fraterna devem guardar os da Companhia nas faltas que sabem dos outros da Companhia, pollo qual V. R. está posto em não dizer nenhuma falta a superior senão debaixo de sygillo da confissão [24].

2° — Á-de mostrar muito arependimento do que disse mal e desatentadamente, scilicet, que prouvesse a Deos que ainda o sygillo se gardasse [31*v*] como se deve guardar e como Deos o manda.

3° — Á-de tirar o erro do entendimento que tem em se mostrar que sempre correo bem na obediencia e na verdade limpamente, o qual affirma com animo inchado e soberbo.

4° — Deve depor o erro que tem no entendimento em cuidar que sabe e tem letras pera sostentar opinião, dizendo que tem en seu favor doutores e ditos de Sanctos, e á-de confessar que hé ignorantissimo, assi nisto como em tudo o mais tem necessidade de ser ensinado.

5° - Que entenda de si que tem minas, pois sendo religioso não tem nenhuma obediencia, como se vê na repugnancia que tem mostrado nas missões e, com ter tam pouca capacidade, se mostra muito temerario e muito atrevido em affirmar proposições.

6° — Que á-de entender que a reservação dos casos que a Companhia tem hé licita e conveniente a seu Instituto por assi estar nas Constituições [25] e modo de proceder della, o qual o Summo Pontifice [26]

148 1577 *p. corr.* ‖ 162 como *interp. et sup.*

[22] P. Rector Cocini erat annis 1576-78 Franciscus Dionysius (DI X 880). Textus cui P. Petrus Dias subscribere iussus est, infra, in n. 10, traditur.

[23] Goae (cf. DI X 850-52). Haec epistola desideratur in elencho a P. SCHÜTTE elaborato (cf. *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, p. XXXIII).

[24] Quae condicio deest in *Constitutiones S. I.* (vide supra, annot. 21). Consule etiam Declarationes ad *Examen* a. 1548 in MI *Const.* I 256.

[25] Vide *Constitutiones S. I.*, P. III, c. 1, n. 11 (MI *Const.* II 351).

[26] Saltem implicite e temporibus Pauli III (cf. *Institutum Societatis Iesu* I 28).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e Concylio Tridentino [27] tem approbado, e negar não ser conveniente a reservação dos casos hé erro condenado no Concilio Tridentino.

7° — Á-se de humilhar ao P.e Provincial ao qual tem por vezes desobedecido e desacatado por pallavras, como se vee polla carta que lhe escreveo, e dar satisfação de estar nisto arependido de maneira que eu lhe diser.

8° — Á-se de pôr em huma indifferença devida, a qual tem prometida polla obediencia a seus superiores pera delle fazerem o que lhes parecer serviço de Deos e depoor a vontade que tem de não estar em tais ou em tais lugares.

9° — Fazendo tudo isto que digo achará benignidade e amor em toda a Companhia, particularmente nos superiores della, esquecendo todo o passado pois todos somos fracos e temos necessidade da graça de Deos. [32*r*]

11. Treslado da carta que me fizerão [28] escrever ao Visitador.

Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

Por amor de Nosso Senhor peço primeiramente a V. R. me perdoe o desgosto que lhe dei com meus erros e faltas, em special na carta que ao Provincial escrevi, porque confesso a V. R. que estava tam cego de minhas paixões e tam atado com minha propria vontade, e casado com ella, e tam desgostoso de não soccederem as cousas a meu gosto acerca do que se ordenava de mim, e occupações em que a obediencia me punha, que rompy com os desbarates e erros que V. R. vio e leo naquella carta. Quis Nosso Senhor por sua infinita bondade e misericordia abrir-me os olhos do intendimento e desabolumar [29] a minha vontade entulhada com amor proprio, e dar-me a conhecer quam fora de caminho hia em tudo o que nella escrevi. E ainda que por todas as vias deva a V. R. muito como pay e superior, por esta mais em special me sinto obligado e ser sempre agradecido a V. R. assi polla reprehensão e aviso da carta que me fez charidade de me escrever, como polla ordem que deu pera eu ser ajudado pera vir mais depresa a conhecimento de meus erros e ignorancias; e bem confesso quam piadosamente se ouve V. R. comygo nas penitencias, porque me tem Nosso Senhor dado estes dias que estive recolhido [30] quam graves forão minhas faltas, e quanto maiores ouverão de ser as penitencias se se ouverão de proporcionar com ellas. E pera que por minha mesma carta e da minha confissão entenda quam differentemente sinto dos artigos que na outra escrevi do que nella declarey,

---

215-16 differentement *del.* estou

---

[27] Lege sess. 25, c. 16: « Religio Clericorum Societatis Iesu, iuxta piorum eorum institutum, a sancta Sede Apostolica approbatum » (ed. Venetiis a. 1585, p. 292).

[28] Rector collegii cocinensis, P. Franciscus Dionysius. Cf. supra, n. 9. Epistola tamen sapit omnino stilum Valignani.

[29] I. e. *desavolumar*?

[30] Cf. supra, n. 3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nesta irei dizendo por ordem o como agora polla bondade e misericordia de N. Senhor estou em cada hum delles.

12. Quanto ao primeiro, da coreição fraterna, digo que o que a Companhia tem por regra não repunha à ordem da coreição que Christo N. S. deixou no Evangelho, antes hé conforme a ella [31], porquanto as Constituições e regras têm isto, as quais são aprovadas por muitos Summos Pontifices e pello Concilio universal, e assi corre geralmente na Companhia, na qual há muitos homens de letras e de virtude que em diversas comgregações geraes, em consultas particulares têm revistas [32*v*] e examinadas as regras e Constituições: e bastava ser regra de nosso P.e Miser Ignatio, de boa memoria, e dizer o contrario hé temeridade e erro. Pello qual eu estou aparelhado pera comprir inteiramente a dita regra como se na Companhia pratica, scilicet, que quero que minhas faltas sejam manifestadas a meus superiores por qualquer que fora da confissão as souber, e eu estou aparelhado pera dizer quaisquer faltas de outros ao superior como hé custume. E digo que o que escrevi e tive pera mim sobre este pomto era erro, e delle me deço [32] e peço a V. R. perdão por escrever cousa tam desconcertada e fora de caminho.

13. Tambem disse que prouvesse a Nosso Senhor que na Companhia se guardasse o sygillo da comfissão como se deve e Deos o manda: digo agora que nunqua vy nem ouvi cousa por onde possa com verdade dizer que se não garda o dito sygillo na Companhia, antes vy sempre dar-se-lhe sempre todo o resgardo necessario, pollo qual confesso que disse mal e como homem apaixonado e peço a V. R. por amor de N. Senhor me perdoe.

14. Querendo-me justificar avendo em mim muitas faltas, disse tambem que sempre corri bem na obediencia e na verdade limpamente: digo agora que affirmar eu isso de mim me nasceo de estimação propria, e de soberba e presumpção, e inchação, e confesso que assi em huma cousa como em outra tive e tenho muitas falhas e faltas, das quais peço a Nosso Senhor perdão e a V. R. lhe rogue por mim e que me perdoe por escrever cousa tam exorbitante e fora de proposito.

15. Assi mesmo me decço da opinião e credito que sem rezão e fundamento de mim tive que sabia letras pera sostentar minha opinião, e assi o dei a entender no que escrevi ao P.e Provincial, dizendo que tinha em meu favor doutores e ditos de Sanctos. E affirmo d'agora que sou ignorante não somentes no que disse, mas en todas as mais materias, e tenho necessidade de ser insinado, e estou prestes pera o ser e pera subjeitar en todas as materias meu entendimento aos que mais sabem, specialmente a meus superiores porque eu só ignorante e sem letras; e bem o tenho mostrado en todo o que escrevi, e não tenho doutores nem ditos de Sanctos que provem o erro que affirmava.

16. Da mesma maneira me agravei e aqueixei na mesma carta de o P.e Provincial em algumas reprehensões e amoestações, [33*r*] que eu por minhas culpas merecy, dizer que descobria grandes minas. Digo que não tive nenhuma rezão de me sentir por esta causa, como nem por outra alguma do P.e Provincial, porque tinha muita rezão de me reprehender por minhas faltas e usar de semelhante metaphora, pois

254 que *del.* ese

[31] De correctione fraterna vide Mt. 18, 15.

[32] A verbo *descer*. Cf. n. 15.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

é verdade que por eu não ter nenhuma obediencia, como se vee claro por minhas repugnancias, em quasi todas as cousas que me são mandadas, descobria aos olhos do entendimento do Padre grandes minas e concavidades de faltas, pello qual digo que me aqueixei sem rezão e que não gardei o divido respeito e acatamento que ao P.e Provincial como a meu legitimo superior devo, e a V. R. e a elle peço me perdoem.

17. Acerca dos casos reservados digo que, como fraco e pusilanime, me embaracey nelles por ser ignorante e não entender o que nelles hia, mas agora, depois de instroido na verdade, digo e affirmo que a reservação dos que a Companhia tem, hé licita e mui conveniente a seu Instituto, alem de outras rezões, por assi parecer bem à Companhia a aos gerais e superiores della.

18. Quanto à resignação e indifferença, que eu, como religioso da Companhia que tem feito voto de obediencia nella, devo, me pesa de ategora a não ter procurado e gardado como era obrigado. E posto que algumas vezes meu intento foi representar alguns inconvenientes que se me offerecerão, conhesço e confesso que o não fiz no modo que devia, e como o fazem o[s] bons filhos e obedientes da Companhia. Mas agora com ajuda de Nosso Senhor me resigno e ponho indifferente nas mãos de V. R. e do P.e Provincial e dos outros superiores, pera que de mim ordenem como lhe milhor parecer que comvem pera serviço de Nosso Senhor e bem da minha alma, sem exceição de lugar ou excertitio ou ocupação, porque estou aparelhado com a graça de Nosso Senhor a estar em qualquer lugar em que me puserem, e fazer o que me mandarem; e se sentir algum inconveniente o representarei e, depois de representado, procurarei de fazer inteiramente o que por cima de tudo por meus superiores me for ordenado. E de o não ter feito assi ategora peço a V. R. perdão, e em special acerca do que acerca disto escrevi ao P.e Provincial, que confesso foy mal escripto e de homem pouco unido con seu superior e com a obediencia.

19. Assi mesmo daqui por diante subjecto interamente o meu parecer [33*v*] e sentir ao parecer e sentir dos meus superiores não somente em as cousas sobreditas mas em quaisquer outras duvidas que se me offerecerem como pollas regras e Constituições sou obrigado. E de o não ter feito assi me conheço muito, tendo tanta mais rezão pera isso quanto mais ignorante sou, e quanto mais devo à Companhia por me emparar e criar de minha mocedade e soffrer minhas faltas até agora; e conheço que na carta que escrevi ao P.e Provincial não somente fui desarazoado, mas tambem ingrato e mal insinado, e não quisera tê-lla escripta por nenhum preço: ainda que, pois por ella manifestei minhas faltas sem o pretender, as quais eu mesmo não conhecia, dou muitas graças a N. Senhor porque fui parte pera eu ser reprehendido e amoestado dellas con tanta benignidade e amor de V. R. E pois as V. R. sabe, peço por amor de N. Senhor me ajude con todos os meios que a V. R. parecerem necessarios, porque com ajuda de Nosso Senhor me offereçerei a lançar mão e a me aproveitar delles.

20. Agora estou de caminho pera Coulão como V. R. tem ordenado. E porque esta não hé pera mais, com pedir a V. R. sua benção pera daqui por diante proceder como verdadeiro filho da Companhia, em

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

os sanctos sacrificios e orações de V. R. muito em o Senhor me emcomendo.

Oje [33] 3 de Maio de 1577.
De V. R. filius in Domino,

Pero Dias. [34r]

21. Por amor de N. Senhor que, se V. P. me fizer charidade de me responder [34], que mande e ordene de maneira que me seja dada onde quer que estiver. Em a benção e sanctos sacrificios de V. P. muito me emcomendo, e do P.e Francisco Bonato [35].

Oje 29 de Junio de 1580.
Indignus filius in Domino,

Petrus Dias.

Inscriptio [34v]: † Ao muito Reverendo em Christo Padre, o P.e Everardo Mercuriano da Companhia de Jesu, em Roma.
2.a via. De Cochim, de Pero Dias.

Sigillum omnino pressum.

Epistolae perditae

4*a*. P. E. Mercurianus, praep. gen. S. I., P. Alfonso Pacheco S. I., procuratori Indiae, Romae mense Iulio [?]1580. Refert enim hic cum O. Manareo die 21 Octobris 1580: « Acerca de la misión deste Março [de 1581] solamente me scrivió N. P. Everardo que el P. Provincial de Portugal me daría lo que Su Paternidad pretendía hazer » (doc. 14, 7).

4*b*. P. A. Pacheco S. I. P. E. Mercuriano, praep. gen. S. I., incerto tempore et loco. Refert enim ille cum O. Manareo die 21 Octobris 1580 de rationibus cur ipse, Alfonsus, adesset Congregationi [procuratorum] Romae (cf. doc. 14, 5). In hac epistola vel in alia de diversis rebus et gratiis egit (ib., 9).

4*c*. Christophorus de Castro S. I. [P. Provinciali Indiae], Chaul, a. 1580, incerto mense. Refert P. Nonnius Rodrigues S. I. P. E. Mercuriano, praep. gen. S. I., Goae die 24 Octobris 1580: « el P.e Christóval de Castro, que es el primero que fue allí [a Chaul], escrivía que una de las causas porque algunos de aquel pueblo holgavan de nosotros residir allí, era la certeza que tenían del Rey nos dar alguna sustentación cierta que los escusasse de darnos ellos sus lymosnas » (doc. 15, 9).

[33] Cocini, ubi tunc iam erat vel brevi erit P. Valignanus (cf. DI X 852 951).

[34] P. Generalis respondit; cf. infra, doc. 104.

[35] Alias Vipera, de quo vide DI IX 774.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5

PP. RODULFUS [ACQUAVIVA], A. DE MONSERRATE, FRANCISCUS HENRIQUES P. RODERICO VICENTE S. I., PROVINCIALI

Agra 13 Iulii 1580

I. Textus:

1. *Varia Historia* 3, ff. 351*r*-54*v*, prius n. 102: Apographum lusitanum coaevum Goae exscriptum, in plures paragraphos divisum. Praecedit hic titulus: « Enformação que os Padres da Companhia de Jesus que estão no / Mogor mandarão ao P.e Rui Vicente, provincial / da mesma Companhia, do que têm passado com el-rey Eqhe-/bar do dia que chegarão, que foi a 28 de Fevereiro / de 1580, atté os 13 [*corr. e* 20] de Julho do mes-/mo anno »; in margine autem sinistro alia manu, posteriore: « Relación que embiaron los / Padres de la Compañía que estavan / a Mogor y de lo que se pasó con / el Rey desde el día que llegaron. / Tiene cosas muy particulares ».

2. Lisboa, *Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Armário Jesuitico* N. 28, ff. 109*r*-12*v*: Apographum lusitanum coaevum, nitide scriptum. Praemittitur idem titulus atque in textu 1, omissis verbis *Rui Vicente* et notatis *29 de Julho* [contra ipsum textum] pro *13 de Julho*. Ceterum textus ipse est persimilis textus 1.

II. Impressa: Editio textus 2: Silva Rego, *Doc.* XII 679-90. — Excerpta gallica: *Nouveaux Advis* (Paris 1582), ff. 1*r*-4*v*. — III. Ratio editionis: Imprimitur textus 1.

Summarium

1. *Referunt omnia quae acciderunt a tempore quo socii ad Fatehpur pervenerunt usque tunc.* — 2. *Die 28 Februarii 1580 Aulam Imperatoris adierunt, ubi statim ab hoc recepti sunt. Socii eleemosynis vivere statuunt.* — 3. *Die 3 Martii polyglottam Plantini Imperatori offerunt.* — 4. *Prima disputatio cum doctis mahometanis, quos* mullas *vocant.* — 5. *Colloquium privatum cum Imperatore.* — 6. *S. Scriptura et alcoranus.* — 7. *Altera disputatio cum mahometanis, de paradiso.* — 8. *Tertia disputatio, de Mahometo. Provocatio ad experimentum ignis.* — 9. *Intermittuntur disputationes. Socii, non vocati, adeunt Regiam, ubi Imperator libertatem cultus variarum religionum asserit.* — 10-12. *Iterum non vocati ad Akbar accedunt et cum eo colloquuntur; ei tempus meditandi et mutationem morum proponunt.* — 13. *In vigilia Paschatis Patres una cum lusitanis ei omnia fausta precantur.* — 14. *Quid die Paschatis et feria sequenti acciderit.* — 15-16. *Mutatio domicilii Patrum. Imperator bis visitat oratorium sociorum. Duae perpulchrae imagines B. Virginis.* — 17. *Imperator in habitatione Patrum; eius de eorum vita iudicium.* — 18. *Akbaris inertia religiosa per aliquod tempus.* — 19. *Monitum grave sociorum ei manifestatum.* — 20. *Insurrectio in Bengala et rumores de fide Imperatoris. Colloquia interrupta.* — 21-22. *Iterum proponitur experimentum « ignis », a sociis tamen non admissum. Patres insistunt Akbar se decidat.* — 23-24. *Colloquia cum eo frustrantur.* — 25. *Iudicium generale de statu rerum.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Jesus

1. Por esta será V. R. enformado do que com el-rey [1] temos passado, do dia que aqui chegámos atté o dia presente, de modo que fique entendendo em particular as cousas principaes que lhe propusemos e suas repostas, e o que nos S. A. propôs e o que lhe respondemos, o que ao principio mostrou e o que ao presente mostra, e finalmente a esperança que do negocio temos.

2. Chegámos ao lugar de Fatepur onde estava el-rey aos 28 de Fevereiro, segundo domingo da Coresma. El-rey dezejava tanto nossa vinda, que andava contando os dias, e dizia aos portugezes quando poderiamos chegar [2]. En chegando, levarão-nos aos passos com tanta presa que não deixavão esperar hum companheiro pollo outro [3]. Mostrou el-rey muito contentamento en nos ver e, depois de nos perguntar muitas cousas e ser já noite, mandou-nos trazer boa copia de dinheiro dizendo que seria pera o gasto. E não no querendo aceitar, dizendo que viviriamos de ordinarias esmolas de S. A., se edificou muito e, oulhando pera os seus, louvou muito o Instituto da Companhia de fugir à cobiça e não ter proprio [4]; e fala muitas veses nisso, repetindo muitas veses que não fazem assi os molás, que são os seus sacerdotes. Vendo el-rey que não podia acabar connosco que o tomasemos, mandou reparti-lo pollos portuguezes e que do que fiquase nos desem huma esmola cada mez, e ainda esta não tomamos maior do que a necessidade pede.

3. Aos 3 de Março apresentámos a el-rey huma Biblia de quatro lingoas [5], que V. R. nos deu. Tomou el-rey tomo e tomo com muita reverencia, beijando-o e pondo-o sobre a cabeça diante dos seus principaes capitães e molás, e a cada tomo perguntava se era aquelle o Evangelho e, quando lho mostrarão, fez-lhe particular acatamento. Depois nos mandou ir pera dentro e revolveo aquelles livros com muita reverencia e alegria, e quis que lha deixasem; guardou-a na sua estancia (onde o mais do tempo está), en hum escritorio novo, que pera isso mandou trazer.

---

20 molâs *ms.* || 25 Aos *del.* 8 [?]

---

[1] Akbar.

[2] Cf. doc. 3, 4.

[3] Agitur de PP. Acquaviva et Francisco Henriques (ib.), nam Monserrate in Narwar aegrotus relinquebatur.

[4] De paupertate in S. I. vide *Constitutiones S. I.*, P. VI, c. 2 (MI *Const.* II 529-45).

[5] Famosa polyglotta Plantini, hebraice, chaldaice, graece, latine. Cf. doc. 3, 9.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

4. A mesma [351*v*] noite disputámos com os seus molás, qual era a verdadeira Escritura? E disendo nós que o Evangelho se provava e confirmava com a authoridade e testemunho das outras sagradas Escrituras, e que o seu Alcorão não tinha prova nem testemunho de ningem, fiquarão confusos e não sabião responder [5a].

5. Acabada a disputa, ficando os molás convencidos e el-rey satisfeito, nos chamou de parte e nos dise que elle estava satisfeito de nós, e que lhe paricia bem a nossa lei, mas que, como os seus erão maos, nos avisava que fallasemos e tratasemos cautamente: somente desejava que lhe declarasemos os misterios da Sanctissima Trindade, e como Deos tinha filho e se fizera homem, porque tinha muita dificuldade en entender estas duas cousas. Respondemos que, quanto aos molás, que não por medo mas por fazer o que Sua Alteza nos mandava, trataríamos cautamente com elles.

6. Ajudou-nos muito pera com el-rey a Biblia em quatro lingoas e que todas dizião o mesmo, que V. R. nos deu, e teremos connosco o Alcorão tresladado [6], cousa que desatina os seus, e ver el-rey que dizemos o mesmo e que somos concordes e que os seus molás nunqua concordão, do que el-rrei está mui descontente.

7. Passados tres dias, tivemos outra disputa acerqua do paraizo [7], que Maphamede [põe] cheo de comeres [8], molheres [9] e outras mentiras, bem diverso do que dizem as sagradas Escrituras [10]. El-rey, que era o que disputava por saber mais que quantos molás tem, não sabendo responder conforme ao Alcorão, buscou outras respostas de sua cabeça, porque, dizendo-lhe nós: « V. A. não diz o que está no Alcorão », suryndo-se ficou entendendo que sua lei era tal que não podia dar rezão della.

8. Outra quinta-feira tivemos outra disputa. Costuma el-rrei vigiar as quintas-feiras, por ser a sesta-feira seu domingo [11], e nestas vigilias trata das cousas de Deos e dá esmola aos seus molás. Tratou-ce esta noite da soberba de Maphamede, o qual diz no

---

34 molâs *ms.* || 41 de *p. corr.* || 43 *Prius* mãos || 47 molas *ms.* || 54 do *corr. e* de

---

[5a] Vide ampliationem huius paragraphi apud SOUSA II, 1, 2, 61.

[6] Alcoranus, movente Petro Venerabili, abbate cluniacensi († 1156) ab anglo Roberto de Katino latine translatus et Basileae a. 1543 typis mandatus est (cf. MACLAGAN 201[41]).

[7] Dominica 6 Martii.

[8] Vide v. gr. *Sura* 47, 16.

[9] Cf. *Sura* 13, 23.

[10] Cf. v. gr. Mt. 22, 30: « In resurrectione enim neque nubent neque nubentur: sed erunt sicut angeli Dei in caelo ».

[11] Ita v. gr. DI I 677.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

seu Alcorão que Christo não teve peccado [12] e que nascera de virgem [13] e outras muitas cousas; e de si, que antes fora gentio e peccador, e que não fizera milagres, ecet., e com tudo isto diz que era maior que Christo! [14] E dizendo nós que ninguem dá testemunho de si mesmo [15], e que de Christo prophetizarão e davão testemunho todos os prophetas [16], e os milagres que o Evangelho contava, e de Maphamede ningem fallou senão elle mesmo, ficarão totalmente confusos e começarão a dizer que entrasemos no fogo com o Evangelho, que elles entrarião com o Alcorão [17]: costume proprio de mouros que, como não tem rezão, pedem milagres. A isto se respondeo em summa que desnecessarios erão milagres, onde davamos rezão de nossa lei. A isto dizendo el-rrey que não queria mais rezão, os seus lhe derão louvores e agradicimentos disto. Tudo isto passou en termo de 8 dias.

9. Depois disto estivemos alguns dias sem ir ao passo, esperando que el-rrey nos chamase. [352*r*] E encommendando o negocio a N. Senhor, consultámos, visto este termo que el-rrei tomava, o que seria bem fazeremos dahi por diante, assi pera o tiraremos outra vez a terreiro e saberemos sua intenção, porque nos parecia que aquillo que tinha dito (que não queria mais rezão) disera por comprazer aos seus, como tambem pera o desporemos pera receber o lume da fee. E asentámos de lhe propor tres pontos e, sem esperar mais que Sua Alteza nos chamase, fomos ao passo. E vendo-nos se mostrou alegre e nos chamou pera dentro, e disse que desejava christãos e igrejas en suas teras, como o Turco tambem as tinha nas suas; e pois tinha tambem gentios que tinhão seus pagodes e cerimonias, que ningem avia de estranhar isso, e tudo isto mostrando-nos muito amor e tendo muitos comprimentos connosco. E, por neste tempo não teremos opportunidade, não lhe propusemos o que tinhamos asentado.

10. Dahi a dous dias ou tres, tornámos a el-rrey e, pedindo-lhe nós quisese falar à parte, se apartou logo connosco, e lhe propusemos o terceiro ponto de tres que tinha[mos] asinalados nesta forma: « V. A. mandou hum formão ao nosso P.e Provin-

---

[12] *Sura* 19, 31-35.

[13] *Sura* 19, 21-30; 21, 92.

[14] Cf. *Sura* 3, 50; 5, 76.

[15] Cf. Io. 5, 31-32: « Si ego testimonium perhibeo de meipso, testimonium meum non est verum. Alius est qui testimonium perhibet de me: et scio quia verum est testimonium quod perhibet de me ».

[16] Plura testimonia afferuntur ex antiquo testamento, v. gr. ex psalmis Davidis, ex Isaia, etc.

[17] Unus horum erat sheik Qutbu °d-Dîn, ex Jalesar (cf. Badâonî relatum in *Aᶜîn* 200). Tum Badâonî tum Abû °l Fazl rem aliter referunt. Cf. L. Binyon, *Akbar* (1932) 98-100.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cial, en que lhe pedia Padres que lhe declarasem a lei de Deos [18]. Foi Nosso Senhor servido de nos escolher pera isso, os tres Padres que aqui viemos com tanto alvoroso e desejo de o fazer inteiramente, como V. A. entenderá disto que lhe vou disendo. Chegámos aqui tão contentes e alegres de nos Deos trazer diante de hum rei tão alto e tão sabio, e tão cheo de desejos de saber sua santa lei, que nunca lhe poderemos dar os divididos agredicimentos. Acresentou-nos muito en grande maneira esta alegria diser-nos V. A. que não desejava outra cousa, senão saber qual era a verdadeira lei, e que lha fize[sse]mos entender que, como a entendese, se sogeitaria a ella. E isto nos tem posto en obrigação de nos desvelaremos de dia e de noite en cuidar de que maneira poderemos alcansar o fim pera que viemos, chamados de V. A., de modo que tudo saya e soceda, não somente em proveito das almas, mas tambem seja com concervação e acresentamento da vida e estado de V. A., e sem alvorosos e alevantamentos que costumão soceder en semelhantes negocios, quando se não encomendão a Deos e não vão governados com prudencia. Por esta causa os dias que aqui faltámos, en nossas orações e sacrificios encommendamos ao Senhor a V. A. e a nós, pera que soubesemos encaminhar este negocio tão grande e de tão grande importancia.

11. E trazendo-nos Deos à memoria aquellas duas parabolas que Christo dise no Evangelho, d'el-rrey que há-de sair a fazer guerra [19] e do homem [que] quer edificar [20], que já Vossa Alteza sabe, e asentámos todos tres que a primeira cousa que V. A. avia de tratar connosco e nós com V. A. avia de ser — sendo caso, como V. A. tem dito, lhe parecer bem a lei de Deos e se qucira sogeitar a ella — de que maneira segurará seus estados e com o zelo de acrescentar a fee ganhará outros: porque, enquanto V. A. não estiver nisto de todo, sem temor d'areseos, e achar os remedios contra elles, inda que tenha convencido o entendimento, se lhe resfriará a vontade e deixará de querer ser instruido na lei e sabê-la inteiramente. [352*v*] E parecendo a V. A. bem trataremos destes meios, hé necessario tomar tempo pera isso e hir-se V. A. pouco e pouco apartando de alguns costumes que a lei de Christo não permite, pera o qual tambem se requere tempo. Tra-

131 tinha *ms.*

[18] Hoc documentum editum est; cf. DI XI 428-29.

[19] Cf. Lc. 14, 31-32: « Aut quis rex iturus committere bellum adversus alium regem, non sedens prius cogitat, si possit cum decem millibus occurrere ei, qui cum viginti millibus venit ad se? alioquin adhuc illo longe agente, legationem mittens rogat ea quae pacis sunt ».

[20] Lc. 14, 28-30, de viro qui vult turrim aedificare quin habeat necessariam pecuniam.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tando V. A. destes meios, pode-se esperar que venhão muitos Padres as suas terras como V. A. deseja [21], porque doutra maneira não indo mais por diante, não convem a V. A. mandá-los pedir. Por todas estas causas, nos pareceo trataremos primeiro disto que de mais instruição, sometendo-nos contudo ao querer e serviço de V. A. ».

12. A este ponto respondeo S. A. que isto estava na mão de Deos, que era poderoso pera dar meios, e que elle não tinha mais que desejar neste mundo; e que não fazia conta de molheres, filhos e reinos, e quando não tivesse outro meio, fingiria que queria ir pera Mecha e iria fazer-se christão.

13. Sabbado de Pascoa [22] fomos com os portugezes a el-rrei a lhe dar as boas pascoas. Mostrando que folgava muito perguntou algumas cousas sobre aquelle misterio, a que se lhe respondeo conforme as suas perguntas; e levando-nos consigo, nos mostrou nos mesmos passos as casas en que quiria que pousasemos, onde agora estamos, e que estivesemos com elle grande parte daquella noite sós. E perguntou como faziamos oração naquella noite, e se elle podia merecer como nós fazendo oração? Respondeo-se-lhe que, se crese no Filho de Deos, mereciria como nós e que, fazendo oração, lhe aproveitaria pera que Deos o alumiase. E fallando-lhe sobre dous homens christãos amancebados, dum delles se offereceo a lhe ter a molher em sua casa, e ao outro dar-lhe gasto pera se tornar a Bengala. Neste dia se mostrou el-rrei mais affeiçoado às cousas da nossa santa fee que dantes.

14. O dia de Pascoa se esforçou o P.e Monçarrate a hir às boas festas a el-rrey, que atté então não tinha visto por lhe não dar a doença lugar [23]. A primeira oitava de Pascoa, mandou-nos el-rrei de comer a nossa casa, de sua mesma meza explendidamente, e que repartisemos com os portuguezes [24]; e outras vezes mandou outros presentes e, porque el-rrei não costuma fazer isto, espantarão-se muito os que o virão.

15. Estivemos perto de hum mez, depois de nossa chegada, no saray [25] d'el-rrei com pouca quietação, polla multidão de gente

---

141 dei *sup.* || 162 Moncarrate *ms.* || 167-68 *Prius* espaventarão-se

---

21 Cf. supra, doc. 3, 35.

22 I. e. in vigilia Paschatis, die 2 Aprilis.

23 Cf. doc. 3, 23.

24 Doc. 3, 30.

25 *Sarâi*: « A palace, a large edifice, a building for the shelter and accommodation of travellers, usually a quadrangle surrounded by low chambers opening internally, and backed by a dead wall, the square, the centre of which are the heavy luggage and beasts of burden, being entered

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que nelle mora. Fizemos a saber a S. A. que aquelle não era bom lugar pera religiosos. Elle nos mostrou humas moradas de casas dentro nos seus mesmos passos, as quaes no[s] contentarão por estarem [perto], e en lugar onde elle hia muitas vezes, despois que nos pasamos pera ellas. O dia seguinte, que era sabbado [26], veo el-rrei a nossa casa só: logo foi ao oratorio e esteve nelle hum pedaço com reverencia e devação, e praticou connosco no mesmo oratorio algumas cousas de Deos com muita nossa consolação e sua. E logo o outro sabbado seguinte [27], veio outra vez e trouxe consigo seus filhos, que são tres [28], o seu regedor-mor [29], seu cunhado e outros capitães principaes. E antes de entrar na capela, deixou el-rrei os sapatos, e depois delle todos; e entrando amoestou aos filhos, que fizesem reverencia ao retabolo, e assi elle como todos os mais, fizerão muita reverencia e acatamento à imagem [30]. Ficámos muito contentes com as esperanças que disto nascião en nossos corações.

16. Dous capitãns derradeiro de todos entrarão, e hum delles, pasmado de ver [353*r*] o retabolo de N. Senhora que o Irmão Manoel Godinho fez, disse que aquella N. Senhora era a verdadeira rainha dos ceos, que estava asentada no seu throno. Contentou a el-rrey tambem muito a imagem que V. R. nos deu, que o P.e Martim da Silva trouxera de Roma, e tres vezes a veo ver. E advirtindo eu que a desejava, lha offereci da parte de V. R. como me ordenara lá [na] India. Elle aceitou a imagem e folgou muito com ella e, cuberta com muita reverencia, a levou pera casa; e hum dia a amostrou a todos os capitães e mais gente que estava diante de seus passos, dizendo que aquella era Nossa Senhora e que lhe fizesem reverencia, e todos ficarão pasmados de ver o que nunca tinhão visto.

17. Visitando el-rrei a primeira vez nossa casa, gabou muito aos seus grandes que ficarão de fora o que tinha visto en casa, dizendo que nunca vira taes cousas; e quando tem ocasião de louvar nossas [cousas] aos seus, faz-lo, pollo muito desejo que tem de affeiçoar os seus a nossa lei, e nas disputas elle hé nosso lingoa, repetindo o que dizem os nossos lingoas que são fracos com milhor modo, e se lhe occorre alguma rezão en nosso favor,

183 ao retabolo *sup.* || 202 cousas *del.* qual || 204 nossa *ms.* || 205 as nossas *ms.*

by a gateway, the gate of which is closed at night: an inn, a caravanserai » (WILSON 468; *Fodor's Guide to India* 285).

26 Die 9 Aprilis?

27 Die 16 Aprilis?

28 Vide supra, doc. 3, annot. 29.

29 Seu *Vakîl.*

30 B. Virginis; cf. doc. 3, 11.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

di-lla com muita efficacia. Pollo muito que Pero Tavares e Domingos Pires lhe têm dito da Companhia, tem-nos el-rrey en tanto credito e opinião, que temos muita occasião de nos confundir, e tantas honrras nos faz, que hé espanto. Contenta-lhe tanto a pobreza da Companhia, a castidade e desprezo do mundo, que parece nos tem enveja. Perguntou huma vez, se o homem depois de casado e ter filhos deixar o mundo, pode merecer tanto como outro que de moço o deixou; outras vezes fallando alguns do amor de Deos, disse el-rrey que aquelle verdadeiramente se podia dizer que amava a Deos que deixava o mundo, molher, filhos e tudo [31].

18. De antão pera cá, que há perto de tres mezes, nunqua mais veo à capella nem fallou nisso. E porque muitos dias avia que de parte de Sua Alteza estava o negocio surdo, lhe propusemos em particular, pera entender o que nelle avia (porque sempre se ouve e se há de maneira que ficamos dovidosos de sua intenção), hum dos meios que nos pareceo mais a proposito pera isso, o qual se estivesse affeiçoado a ser christão avia de lançar mão necessariamente; e porpondo-lho, ainda que o não estranhou, lançou muito pouco mão delle. E que, porque el-rrei não se dispunha nada pera ouvir as cousas de Deos, antes todas as vezes que nos chamava, tratava dellas alias res agens e perguntando cousas curiosas e impertinencias, detriminamos de o não instruir, atté que elle desse muito de si e se dispozese como convinha. O que elle vendo, nos disse hum dia, porque o não instruiamos? A isso lhe propusemos o primeiro e segundo ponto dos tres que já muito dantes, como fiqua dito [32], tinhamos detreminado, abriviando-o desta maneira:

19. « Não pareça a V. A. que deixamos de lhe declarar as cousas da fee por não estaremos aparelhados, porque sempre o estivemos mas, por não veremos en Vossa Alteza o aparelho que se requere, que hé afastar-se V. A. dos peccados e não usar senão de sua primeira [353*v*] molher [33] e por-se de proposito a ouvir as cousas de Deos: porque, se pera aprender qualquer sciencia se desocupa hum homem, muito mais rezão hé que se desocupe V. A. pera aprender as cousas de Deos. Nicodemos [34] e os discipolos de

212 o *interp.*

[31] Cf. Mt. 19, 29: « Omnis qui reliquerit domum, vel fratres, aut sorores, aut patrem, aut matrem, aut uxorem, aut filios, aut agros propter nomen meum, centuplum accipiet, et vitam aeternam possidebit ».

[32] Lege supra, n. 9.

[33] Prima uxor Imperatoris erat Sultân Ruqayyah Begum, filia domini Mîrzâ Hindâl, quae obiit 84 annorum die 7 Jumâda I hijra 1035 (A. D. 1626), quin Akbari prolem dederit (*Aᶜîn* 321).

[34] Cf. Io. 3, 2, ubi de eo legimus: « Hic venit ad Iesum nocte »; similiter Io. 7, 50 et 19, 39.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

São João [35] e outros hião gastar as noites com Christo pera serem insinados, e ainda agora no Jappão, reis muito grandes gastão as noites com os nossos Padres, ouvindo a lei de Deos e se convertem [36]. Nós estamos aparelhados pera vir aqui noites e dias se V. A. se desocupar, e quiser ouvir de proposito, sem interromper a pratica como muitas vezes faz, o qual hé desacato da lei de Deos: e nós não fazemos o que devemos se cá insinaremos doutra maneira, e não temos aqui que fazer, e assi V. A. como nós cairemos na maldição que diz: Maleditus homo qui opus Dei facit negligenter » [37]. Sua Alteza mostrou tomar o que se lhe dise muito bem, e com muita humildade disse que tinhamos rezão e que faria o que lhe disiamos.

20. Pouco depois de teremos proposto isto a Sua Alteza, vierão novas de andarem os alevantados em Bengala victoriosos e terem morto seu viso-rrey [38], e se levantarão rumores (que ainda durão) que el-rrey não cria en sua lei e se mostrava affeiçoado à nossa. Com a qual, se recolheo de maneira que por espaço de hum mez não nos chamou e, indo-o a visitar, não mostrou aquelle agazalhado que costumava, nem falava connosco nem com os outros portugezes; mas antes, querendo-lhe nós fallar pera o consolar algumas vezes, não nos quis ouvir. E vendo nós isto, falámos ao seu molá [39] (por nos ter Sua Alteza dito que fiasemos tudo delle e lhe disesemos tudo o que a Sua Alteza quizesemos dizer) e lhe disemos que avia muitos dias que não fallavamos das cousas de Deos, e que se lembrase Sua Alteza de tomar tempo como tinhamos asentado. O molá dixe isto a el-rrei e dali, vendo-nos S. A., chegou-se a nós e disse sorindo-se: que não tinhamos temor de Deos nem dos homens, porque não lhe ensinavamos portugês e com isto teriamos occasião de lhe tratar das cousas de Deos? Mas elle depois não deu lugar nem hasso pera isso.

21. Dahi a alguns dias nos mandou chamar, perguntando como costuma cousas curiosas. Veio a dizer que hum seu xec queria com o Alcorão entrar no fogo, se nós quizesemos fazer o mesmo com o Evangelho [40]. Respondeo-se-lhe o que a tal per-

264 quizesemos *del.* tudo o que a S. A. || 269 nem *sup.*

[35] Ioannes praedicavit in deserto Iudae, quo omnis populus ivit (cf. Mt. 3, 1). Nihil de visitatoribus nocturnis in Evangelio legi nisi Nicodemi.

[36] Similia in documentis coaevis de iaponensibus leguntur: FRÓIS, *Die Geschichte Japans* 66 169 188 233.

[37] Cf. Esdr. 4, 22: « Videte ne negligenter hoc impleatis ».

[38] De rebellione in Bengala agit *Akbarnâma* III, c. 51.

[39] Cf. doc. 3, 15.

[40] Xeque: « Régulo, governador, chefe duma tribu ou povoação muçulmana. Do ârabe xeikh, 'velho, senhor' » (DALGADO II 429). Badâonî eum vocat Qutbu ³d-Dîn (*Âᶜîn* 200).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gunta hé bem que se responda. Querendo-se S. A. recolher, lhe falámos de parte avisando-o da mormuração que corria sobre não cre[r] en sua lei e querer tomar a nossa, e por outra parte que não se aplicava a ser instruido: que vise se lhe convinha ter-nos aqui ou não. Respondeo bem longe, longe, disviado do que cuidavamos e do intento que tivemos em o avizar, porque desejavamos de morer em serviço de Deos; e avizamo-lo pera saber sua intenção, porque tinhamos pera nós, com mui apparentes conjecturas, ser sua intenção que nós fosemos pera nossas terras, e elle andou dizendo que era achaque pera nos iremos e outras palavras a este preposito. Mas Sua Alteza ficou bem entendendo não ser essa nossa intenção, mas que [354*r*] desejavamos que se despuzesse e nos desse hum dia, como muitos mezes avia lhe tinhamos pedido sem no-lo Sua Alteza dar e, prometendo que o daria, se recolheo pera dentro.

22. Tres ou 4 dias depois, nos mandou dizer por Domingos Pires que o xec, que quiria entrar no fogo, era homem facinoroso que merecia a morte, e elle desejava de o matar daquella maneira por não alvoraçar o povo, e nos pedia o quizesemos ajudar naquillo, dizendo que nós quiriamos fazer o mesmo se elle entrase primeiro. Ouvindo este recado fomos a Sua Alteza pera responder a elle. En nos el-rrey vendo, diante do mesmo xec e outras tres ou 4 pessoas, nos propôs a cousa, e à parte lhe dissemos que não podiamos cooperar na morte de ningem. Disse-nos que fosse verbo tenus e, não lho admittindo, disse que ao menos com a cabeça dissesemos que sim. Dizendo-lhe que nem isso podia ser, acresentou que o diria diante de nós e que, calando, mostrasemos que consentiamos, o que tãopouco lhe admittimos. Disse então que en nossa auzencia diria que o queriamos fazer. Disemo-lhe que não disese Sua Alteza tal cousa porque, se nos perguntasem, diriamos que não era assi, e por fim das rezões lhe disemos que se Sua Alteza queria ver a constancia de nossa fee, nos mandase meter no fogo. Respondeo el-rrei que nem a nossos negros, quanto mais a nós queria fazer hum mui pequeno mal. Mas continuando Sua Alteza a pratica com o xec e os outros, se lhe disserão duas cousas, huma que, se o xec morria por culpas, o soubesem todos, ao qual todos derão aplauso e diserão que era bem dito; a outra que desem primeiro os seus rezão de sua lei, que atté então não tinhão dada, e depois se fallase en entrar no fogo. E disendo Sua Alteza que tinhamos rezão se acabou a pratica.

23. Dahi a alguns dias lhe fomos fallar e lhe lembramos que asinase dia como nos tinha prometido, e disendo que o escolhesemos nós, escolhemos o sabbado à noite, por ser vespora de do-

287-88 despuzessem *ms.* | 288 muitos *del.* dias || 317 asinasem *ms.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mingo que Sua Alteza bem sabe. E aseitando-o, chamô-nos o primeiro sabbado siguinte [41] e, por derradeiro, não nos fallou, mandando-nos dizer que ao outro dia avia de hir caçar que quiria dormir.

24. A segunda-feira seguinte, que foi dous dias antes de escrever esta, nos chamou pera nos ouvir en recompença, parece, do sabbado. E começamos a lhe propor huma instruição breve, que há dias temos aparelhado, pera que não fique por fazer de nossa parte nada do que se requere pera ser instruido. Mas como el-rrei tinha tomado huma certa cousa que chamão posto [42], esteve sempre dormindo.

25. Do que atté qui temos escrito poderá V. R. julgar o que se pode esperar desta nova missão. Nós estamos como medico que cura hum enfermo de huma grave doença e dis que se não melhora morrerá della, mas que o não deixará atté desconfiar totalmente delle. E por nesta não se offerecer outra cousa, [a]cabamos com pedir a V. R. a sua santa benção e encomendaremo-nos nos santos sacrificios e orações dos Padres e Irmãos desse santo collegio.

De Agra, aos 13 de Julho [43] de 1580.

De V. R. filhos em Christo N. Senhor,
Rodolpho Antonio de Monsarrate Francisco Anrriquez.

6

P. RODULFUS [ACQUAVIVA] S. I., SUPERIOR, P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

FATEHPUR [SĪKRĪ] 18 IULII 1580
Prima via

I. REPERTORIUM: MACLAGAN 369, ubi praecipui auctores notantur qui hac epistola usi sunt (Bartoli, Suau, Goldie); addi potest etiam ALEGAMBE 136.

II. TEXTUS:

1. *Iap.-Sin.* 37, ff. 100*r*-02*v*, prius pp. 15-18: « Autographum essentialiter identicum, sed verbis et in ordine sat distinctum a secundo, cum

325 *Prius* começando

[41] Die 9 Iulii.

[42] *Post*, in linguis hindu, persica etc., « A poopy head or capsule » (WILSON 421). Capsula seminum papaveris vel infusio facta cum eis (prof. Bausani). Ita etiam YULE-BURNELL 640-41 (opium, graece ὀπός: juice of the poppy-capsules) et DALGADO I 43 (anfião).

[43] Feria quarta.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

postscripto in margine dextro folii 102*r*. In f. 102*v* haec, praeter inscriptionem, habentur: « 18 Iulii 1580 / 3 [*corr. e* 2] / Fattepur - 80 / P. Rodolfo Acquaviva 18 de Luglio / P. Giro^mo / † ». Vestigia sigilli. Secunda via. Hic textus videtur scriptus esse primo loco.

2 *Iap.-Sin.* 37, ff. 97*r*-99*v*, prius 36-38: Autographum italicum, in varias paragraphos divisum, cum longiore postscripto in margine sinistro folii 99*r*. In f. 99*v*, praeter inscriptionem, haec leguntur Romae addita: « 14 Iulii 1580 / Fatepur - 80 / P. Ridolpho Acquaviva. 18 de / Luglio / Se il Re more saranno amazzati / [*del.* dupp] ob duplicem confessionem Christi / scilicet quod sit filius Dei et Machometi / detestationem ». Sigillum. Prima via.

III. FACSIMILE fragmenti finis epistolae (n. 10) invenitur apud SUAU iuxta p. 109. Ultimae duae lineae tamen ad aliam epistolam pertinent, nisi fictae sint (scribit Ridolfo pro Rodolfo).

IV. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 2 (I97), notatis variantibus maioris momenti textus 1 (I100).

Summarium

1. *Scripsit P. Generali antequam Goam reliquit. De itinere Goa usque ad Fatehpur.* — 2. *Describitur imperator Akbar; eius maiores antenati et gens.* — 3. *Eius regna, auctoritas, divitiae.* — 4. *De disputationibus religiosis inter Patres et* mulas. — 5. *Patres offerunt Akbari S. Scripturam quattuor linguis expressam.* — 6. *Idem bis visitavit sacellum sociorum.* — 7. *Idem est etiam devotus imaginum sacrarum; eius erga fidem christianam mens; quid de apostatis cogitet.* — 8. *Quid socii de eius conversione ad christianismum teneant. Paupertas Patrum.* — 9. *Quid P. Generalis et Summus Pontifex in casu facere possint.* — 10. *De PP. Francisco Henriques et Antonio Monserrate.* — 11. *Vicini ad martyrium socii fuerunt, cum Mahometum antichristum, Christum filium Dei confessi sint. Etiam cum* hindus *male se habent, nam crematorem viduarum vivarum apud Imperatorem vituperaverunt.*

Ihs.
Muito Reverendo em Christo Padre.

1. Scrissi alla V. P. avante de me partir di Goa a questa missione[1]. Ora informarei di quello que habiamo fatto di poi di haver passato hun camino e viagio di 43 giorni di Surratte[2], porto de Cambaia di questo mesmo re[3], fino a Fatepur[4], cidade onde

3 de me partir] della mia partita *I100* || 5 *Prius* caminho *I97*, caminho *I100* | giorni *add.* pieno di travagli et pericoli *I100* | di2 *corr. e* de I97 || 6 de Cambaia *om. I100*, Cambaja *I97* | re *del.* que *I97*

[1] Epistola amissa (cf. DI XI 766, doc. 102*a*).

[2] Cum die 28 Februarii ad Fatehpur pervenerint, portum Surate die 15 Ianuarii reliquerunt; (cf. SOUSA II, 1, 2, 53) secundum MONSERRATE vero demum die 25 (resp. 24, ut legitur in margine) Ianuarii (*Commentarius* 551).

[3] Akbar.

[4] Fatehpur, ad occidentem urbis Agrae. Cf. *The Imperial Gazetteer of India* XII 84-86.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sta di continuo questo re. Di Goa a Surrate è viaggio da 20 giorni. Molti travagli et pericoli habiamo passato in questo camino, sed de iis omnibus eripuit nos Dominus [5]. Siamo arrivati a questo loco alli 28 di Febraro de 1580, la terza [6] domeneca de Quaresma.

2. Questo re tanto desiderava la nostra venuta que contava li giorni, et recevette noi altri con molta festa e amor, il quale sempre ci ha monstrato et ci monstra ogedì. È questo re molto grande et potente, descende da Tamborlano [7] et è il settimo re dipoi lui [8]. Elle et tutti li suoi que aqui stanno sono propriamente tartari, chiamati mongoli, li quali vennero a conquistare queste terre [9]. Sono homini bianchi come noi altri, di molta ragione, ancora tengono non poco del barbaro. Il re è homo [97*v*] di molto iudicio, prudentia et affabilità tanta, quanta nissuno tiene visto in alcuno re. È molto inclinato al bene, amico di tutte le natione, ma particolarmente delli christiani, delli quali sempre vole alcuni nella sua corte. Non ha cosa que non sappia: nelle cose della guerra è il primo, nelle cose del governo è molto esperto; et si diletta di qualsivoglia arte mequanica, e molte volte con le sue proprie mani travaglia in quelle [10]; di tutte le legi tratta et ragiona, et intende miglior que qualsivoglia delli suoi sacerdoti.

3. È senhor di molti regni, delli quali li principali sono: questo, chiamato di Agra; quello di Laor, molto nominato; il regno di Bengalla, et l'altro di Cambaia, li più abondanti et riqui que ha nella India. Stanno questi: l'uno nella parte di tramontana, nel mar de India que è vicino al mar di Persia; l'altro a

---

7 re *add.* que *I100* | da] di altri *I100* | 20 *corr. e* 10 *I100* || 8-9 Molti — Dominus *om. I100* || 10 alli — Quaresma *lacuna, om. I100* || 12 molta festa e] molto *I100* | quale *add.* fin oje *I100* || 13 ci — ogedì] monstrou e monstra *I100* || 14 re *om. I100* || 15-18 Elle — è *om. I100* || 19 affabilidade *I100* | tanta *om. I100* || 20 È molto *om. I100* || 21 *Prius* cristiani *I97*, Christi *I100* | vole *add.* tenere *I100* || 22 nella sua corte] dananzi de si *I100* | sappia *add.* fare, così *I100* || 23 è — cose] come *I100* | 23-24 è2 — diletta] come *I100* | 24-26 e — sacerdoti] come in disputar delle legi *I100* | 25 le *sup. I97* || 29 Cambaja *I97 I100* | 29-33 li più — sono *om. I100*

---

5 Cf. Ps. 33, 5.

6 Corrige: *secunda.*

7 Tamerlan (Timur Lang), qui Decembri 1398 urbem Dehli diruit et Punjab imperio suo univit (cf. VÄTH, *Die Inder* 113).

8 Omnes generationes enumerantur apud *Âʿîn* ad finem: *A Genealogical Table of the House of Tîmûr.*

9 Iam Mahmud II Magnus de Ghazna (998-1030) (Turkestan occid.) Indiam cum successu invaserat, deinde, ut iam dictum est, iterum Tamerlan. VÄTH, o. c. 104-05.

10 Aliquae inventiones mechanicae Imperatoris enumerantur in *Âʿîn*, col. 686.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

meçogiorno nel mare de India, que è vicino al mare di Malacca [11]: questi doi regni conquistò il re poqui anni sono [12]; l'altro regno è l'antiquissimo regno di Mandao [13], città molto antiqua, nobile et di grandissimi e bellissimi edificii ornata, posta in un monte di 8 legue, o como altri vogliono de 10, al ritorno. Noi passammo per questa città et siamo restati attoniti [14]. Fora di questo tiene molti re gentili que li pagano tributo e molti d'essi stanno nella sua corte, et por ser felicissimo nelle guerre tutti li altri re indù tremano di lui et li pagano tributo. Tiene un grandissimo numero di elefanti, cavalli, cameli sempre appareglìati a qualsivoglia ora que vole cavalcare [15]. Tiene molti tesori, et con tutto questo podere è homo molto commune et piano nel vestire, mangiare, nella gente que tiene nella corte.

4. Il più grande desiderio que ora tiene è sapere qual è la vera lege de Dio, porque tiene la sua lege [16] por falsa e non dà nissuno credito alli suoi sacerdoti, que chamano mulas [17]. Volse que noi disputassemo con li suoi mulas, li quali alle tre dispute [18] se renderono e restarono confusi, porque non pode alla [98*r*] verità resistire la falsità. Le dispute principale furono l'una del suo pro-

---

34 antiqua] famosa *I100* ‖ 36-37 Noi — attoniti] posta en hun monte, e adornata di grandissimi e bellissimi edificii que parece un'altra Roma *I100* ‖ 39 indù *sup. I97, om. I100* ‖ 40 et *add.* mandano presenti et *I100* ‖ 42 tesori *add.* de diversi re que superò *I100* ‖ 43 homo *add.* que non tiene grandeza e apparentia e *I100* | molto] notabilmente *I100* ‖ 46-47 porque — mulas] di modo que tutti li giorni non fa altro que disputare con li sacerdoti della sua lege, que aqui chiamano Mullas *I100* | 46 e] en *I97* ‖ 48 noi *add.* poco dipoi di ser arrivati *I100* | quali *add.* per sapere molto poco *I100* ‖ 49-67 porque — confunderli] non sapendo dar ragione del suo Profeta né del suo libro, ciamato Alcorano, porque nelle dispute habiamo detto que se Mahumet è profeta e il suo libro è Sagrada Scrittura come dicono, que lhe è necessario provar questo con gli altri libri della Sagrada Scrittura, cioè con li libri de Moisè, de David e Evangelio, li quali essi ammettono, ma non tengono questi libri, né lhe è lecito legere, porque cosi commanda il suo Profeta falso, di modo que non possono rodere questo osso, e il re totalmente tiene perso il credito alla sua lege e suoi sacerdoti, como jà tiene confessato a noi altri *I100* ‖ 50 *Prius* La disputa *I97*

---

11 Vide chartam geographicam apud C. COLLIN DAVIES, *An Historical Atlas of the Indian Peninsula* 47.

12 Akbar Cambaiam a. 1573 occupavit, Bengalam a. 1576 (cf. o. c., 44).

13 Mandû. VÄTH, o. c., 116 143. Qui locus erat caput regni Mâlwa. Cf. *Âʿîn* 33 358 729.

14 Lege etiam doc. 1, 1.

15 Vide quoque DI XI 429, ubi numerus animalium indicatur.

16 I. e. islam.

17 Mullâ, i. e. mahometani docti.

18 Cf. supra, doc. 1, 3; 3, 8-9 21-22. De his disputationibus sermo fit etiam in *Akbarnâma* III, c. 45, quae tamen per errorem anno hijra 986 (= A. D. 1578) tribuuntur. Ibi haec verba de P. Acquaviva, ab Abû ʾl Fazl scripta, legimus: « Padre Radîf [Rudolfo], one of the Nazarene sages, who was singular for understanding and ability, was making points in the feast of intellegence » (ed. Beveridge, p. 368).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

feta falso[19]: que se è vero profeta que hanno de monstrare testimonii, porque non se ha da credere a qualsivoglia que da se medesimo dice alguna cosa. Li testimonii sono li profeti, noi monstriamo tutto quello que dicemo de Christo per il testimonio delli profeti passati, ansi il suo medesimo libro dice molti beni di Christo[20], ma di Mahumete non ha quen parle di quanti profeti forono. L'altra è que il nostro Evangelio è molto conforme agli altri libri della Sagrata Scrittura[21], ansi quello que lo Evangelio disse, quello medesimo haviano detto li profeti passati, ma il Alcorano, o come in altro nome chiamano Forcan[22], è contrario a tutta la Sagrada Scrittura. E porque essi non tengo[no] la Biblia né lla possono legere, restano sì confusi que non possono rodere questi doi ossi, ancora que molto si travagliano por respondere, porque essi ammetteno li libri de Moisè[23], il psalterio de David[24]. Et porque noi teniamo cqui il suo libro trasladado[25] li diamo molto travaglio et non possono soffrer questo, porque il re molte volte dice a essi questo por confunderli.

5. Tre o 4 giorni dipoi de arrivati appresentammo al re la Biblia di quattro lingue indourata et molto ben concertata[26]. Stava lui con tutti li sui capitanii e grandi del stado. Si rallegrò molto porque lui havia scritto al Provinciale que la mandasse[27]. Fece molta festa et dinanzi de tutti pigliò ciasqueduno tomo di essa e lo pose en cima della testa besciandolo con molta reverentia, et lo mandò guardare nella sua medesima camera.

6. Venne doi volte all'oratorio nostro que cqui tenemo ben concertato. L'una venne solo et, tirando fora la tocca[28] o il torbante, con le genocchia en terra con molta divotione fece oratione

---

52 da *corr. e* di *I97* || 55 *Prius* bene *I97* || 60 o — Forcan *om. I100* || 68 al re] a S. A. *I100* || 70 lui] il re *I100* | molto *add.* della Biblia *I100* || 71 al *add.* nostro *I100* || 72 essa e *corr. ex* essi *I97* || 74 camera *add.* in un scrittorio novo que per questo mandò portare *I100* || 75 doi volte *om. I100* | cqui] nella nostra casa *I100* || 76 concertato *add.* onde dicemo missa tutti li giorni, et vengono a ella li portuguesi que qui stanno *I100* | la tocca o *om. 100* || 77 con molta divotione *om. 100*

---

19 I. e. Mahomet.

20 Cf. J. HENNINGER S. V. D., *Spuren christlicher Glaubenswahrheiten im Koran,* in NZM 1 (1945) ss., ubi in serie articulorum de hac re agit, deinde etiam separatim editorum.

21 I. e. libri Veteris Testamenti.

22 *Furqân,* vocabulum sumptum e lingua syra, in qua significat redemptionem. Est quoque revelatio scripta e caelo missa, i. e. korân. Occurrit in *Akbarnâma* III, c. 45 (p. 369).

23 Quinque libri Moysis: Gen., Ex., Lev., Num., Deut.

24 Cf. *Sura* 34, 11; 38, 19.

25 Alcoranus in linguam latinam a. 1143 versus. Cf. doc. 5, annot. 6.

26 Nota Biblia polyglotta Plantini. Cf. doc. 3, 9.

27 Vide DI XI 428-29.

28 Lusitane *touca.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

all'imagine de Christo e della Vergine, adorando tre volte, l'una al nostro modo, l'altra delli mori et la terza al modo delli gentili, cioè prostrato, dicendo que Dio ha de ser adorato con tutta adoratione. Fatto questo sedette en terra con noi molto tempo, et ci disse que ben entendia que li miracoli de Christo erano magiori que di puro home, ma que tuttavia li restava molto dubio como podia Deos ter[29] figlio: [98*v*] que le declarassemos questo, que tutto il resto de nostra lege li contentava, et que intendendo questo si faria christiano.

L'altra volta que venne all'oratorio vennero con lui tre figli suoi[30] et li principali di questo regno. Et il re descalso entrò et di poi commandò alli figli e agli altri que facessero il medesimo, e que facessero reverentia all'imagine.

7. Delle imagini è devotissimo e manda fare molte dalli suoi pintori; e mandò fare uno come reliquiario per la sua persona di oro, nello quale sta d'una parte il crocifixo, dall'altra la N. Signora. Disse a nos que como fosse capace della nostra fe, se non potesse d'altra maniera, que lassaria il regno et andaria a Goa a farse christiano. A dui renegati que qui stavano dette licentia por tornar un'altra volta al christianesimo, e all'uno dette dinari por el viagio; l'altro cqui medesimo se vestiò al nostro modo et serve al re. Et non pò vedere né renegati né giudei, et per il contrario li christiani sono da lui molto honorati et ben trattati. Morse un di loro et il re dette licentia d'o[31] sepelir a nostro modo con la croce inalzata por questa città[32].

8. Con tutte queste bone nove stiamo en molto dubio della conversione di questo re: primo, porque di tutto dubita et por questo non basta provarli li misterii della fede con la Scrittura,

78 all' — Vergine *om. I100* || 79 a nostro modo *sup. I100* | l'altra — et] adorò nel suo modo *I100* || 80 cioè prostrato *om. I100* || 81 molto tempo *om. I100* | 82 disse *add.* que de sua lege stava desengenato e *I100* li] la vita et *I100* || 83 puro *om. I100* | 83-86 tuttavia — christiano] con tutto questo non podeva intendere come Dio tiene figlio *I100* | 86 L'altra volta] Dalì a 8 giorni *I100* || 88 principali *add.* signori *I100* | regno *add.* monstrandole e laudando tutto *I100* || 89-90 e — imagine] Questo costumano loro nell'entrare delle sue mesquitte *I100* | imagine *add.* de Christo e della Vergine nostra Signora e delli Santi *I100* || 91 *Prius* mandare *I97* || 93 crocifixo] Christo *I100* || 94-96 Disse — christiano] Finalmente ce disse que la nostra lege contentava a lui molto, ma que non credeva li articoli doi della Trinità e Incarnatione, que, se li facessimo intendere questo, que voleva essere christiano, e, se fosse necessario di lasciare lo Regno, lo faria *I100* || 94 a *sup. I97* || 96 dui] alcuni *I100* || 97-98 all' — viagio *om. I100* || 99-100 Et — trattati *om. 100* || 101 Morse *corr. e* Morreo *I97* | loro] portuguese *I100* || 102 croce *add.* di Christo *I100* | città *add.* et li mori medesimi fecero oratione e agiudarono a sepelirlo *I100* || 103 en molto dubio] molto dubiosi *I100 I100* || 105 Scrittura *add.* porque dubita di tutto dicendo que li gentili dicono que la sua lege [lege *sup.*] è verdadeira, os moros ancora, li christi[ani] ancora, que questo lo facevano stare molto sospenso *I100*

[29] *ter*, lusitane; *tenere*, italice.

[30] Hi vocabantur Salîm, Murâd, Dânyâl (*Ā'în* 321-322).

[31] *o*, lusitane; *lo*, italice.

[32] Cf. doc. 7, 11.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ma vole entenderli con la ragione; 2.°, porque non dà tempo per entendere la parola di [Dio] et quando dà il tempo sta poco attento; 3, porque tiene molti passatempi e al meno cento mogliere [33], et quidquid desiderat anima sua [34], de modo que cum exortum fuerit semen verbi simul exortae spinae suffocant illud [35]; 4, porque è molto curioso e desidera miracoli, et tre o quatro volte tentò noi a por que entrassemo nel foco con l'Evangelio, que entraria uno delli suoi con l'Alcorano. Ma dipoi que li habiamo dato ragione que non era volontà di Dio, reprendendolo que faceva male en tentar N. Signor, desestiò di questo. Di modo que inter spem et metum positi sumus. Busquiamo [36] tutto il possibile per agiutarlo et per edificarlo, como ancora per comprire con nostra obrigatione. Viviamo en non poca povertà pigliando del re solamente quello que a mala pena basta. [99*r*] Et il giorno que siamo arrivati mandò venire una bona quantità de dinari et voleva que la pigliassemos, ma noi non habiamo voluto, di que lui molto edificato fece un parlamento [37] alli suoi nel quale laudò molto l'Instituto della Companhia del quale lui è molto ben informato.

9. Penso que agiutaria questo re screverli V. P. e mandarle alcuna cosa santa. Et porque sape molto bene que cosa è Papa, et tienele devotione, pareme que se Sua Santità le screvesse laudandol[o] e ancora esortandolo [38], mandandole alcuna cosa santa, o moveria molto all'amor della fe. Cqui tenemo una imagine fatta in Goa di aquelle da Santa Maria Magiore [39], della quale tutti asì mori como gentili restano attoniti. Se V. P. mandasse alcuna bona accenderia a questa gente alla devotione della Matre de Dio. Ancora se si ritrovasse in Roma alcuno Evangelio et qualsivoglia altro libro della Scrittura en arabico [40] V. P. lo pò mandare porque cqui serveria muito.

---

107 Dio *e I100* || 108 al meno] più di *I100* || 111 tre o quatro] 2 o 3 *I100* || 112 *Prius* entrassemos *I97* || 113 suoi *add.* Mulas *I100* || 114 faceva male] peccava *I100* || 115 desestio di questo] restò contento *I100* || 116-23 Busquiamo — informato *om. I100; sequitur* lo travaglio en sapere la linguoa que qui parlano, què a lingoa de Persia; e por la gratia di Dio già començo parlar con el rei, il quale mi commandò que enparasse la lingoa *I100* || 120 et *del.* la *I97* || 131 gente *sup. I97* || 133 en arabico *sup. I97*

---

[33] De uxoribus et concubinis Imperatoris vide *A°in* 321-22 (ubi enumerantur septem).

[34] Cf. 1 Sam. 2, 16.

[35] Cf. Mc. 4, 7.

[36] *buscar*, lusitane; *cercare*, italice.

[37] I. e. *discorso*.

[38] Re vera Gregorius XIII die 20 Februarii 1582 rescriptum *Misericors Deus* ad Imperatorem misit. Vide infra, doc. 102.

[39] Ecclesia famosa Romae. Affert imaginem B. Virginis, olim S. Lucae addictam.

[40] De versionibus arabicis Veteris Testamenti agit amplissime G. GRAF,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

10. Li doi Padri que cqui stanno, l'uno è il Padre Francisco Henriques, di natione parsio e mauro, que de puttino pigliarono li christiani e lo fecero christiano; è più de 20 anni que sta nella Compagnia [41]. Non tiene lettere ma parla parsio et è bon servo de Dio N. S. L'altro è il Padre Antonio de Monserrat, di bona idade et molto antiquo nella Compagnia [42], homo de multa virtù, prudentia et di bone lettere, e pratico di trattare con li mori. Intende molto bene l'Instituto della Compagnia et procede como figlio di essa. Era notato nell'India [43] di alcun tanto colerico, ma N. Signore in questo loco li ha dato una infermità de sei mesi [44], nella quale lo perfectionò molto in tutto.

Perdoneme V. P. della maniera de screvere, porque con la lingua portuguese mi scordai molto della italiana, e ora con la parsia misturarei tutto. Mi do molto a questa lingua, porque questa usano il re et li suoi, et por la gratia di Dio me aprovettei di modo que jà começo parlar con el rei.

11. Nel fine di questa lettera communicarei a V. P. la magiore allegreza que in queste parte tengo, que è star molto vicino al martirio, porque confessi sumus et non negavimus [45]: confessi sumus que Mahumet non est profeta Dei, et non negavimus que Christo è figlio de Deos, della quali cose la 2.ª non possono sentire et otturano le orecchie. La prima, qual sia persona que dice tiene pena della morte ipso facto absque iudicio [46], et noi in presentia del re et di tutti li suoi habiamo detto que Mahumet era antichristo [47]. Sì que por [48] esequtar la sententia jà data non si spera [49] se non la morte del rei. A questo si agiunta que ancora

136 e mauro *sup. I97* || 140 nella *del.* India *I97* | Compagnia *add.* coagiutor formato spiritual *I100* || 145 tutto *add.* Nella obedientia dette sempre bona monstra, ma aqui milhore porque, sendo homen d'idade e di molti anni della Compagnia, me obedesce come novitio *I100* || 155 *A* cose *in marg. I97* || 156 sia *interp. I97* || 158 re *sup. I97*

Geschichte der christlichen arabischen Literatur, I. Bd. *Die Übersetzungen* (Città del Vaticano 1964) 101-37, Novi Testamenti ib. 138-195; consuli potest etiam J. HENNINGER S. V. D., *Arabische Bibelübersetzungen vom Frühmittelalter bis zum 19. Jahrhundert*, in *Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft* 17 (1961) 201-03, ubi in pagina 220 auctor etiam de P. Eliano S. I. loquitur.

[41] Nomen eius primum apparet exeunte a. 1557 Bazaini (cf. DI III 715 788).

[42] Ingressus erat die 10 Ianuarii 1556 (DI IX 26*).

[43] Sensu stricto, in ora occidentali Indiae (cf. etiam EX I 235 434).

[44] Aegrotare coepit in itinere et magis in Narwar et demum die 4 Augusti socios in Fatehpur assecutus est (cf. 8, 1).

[45] Cf. Io. 1, 20: [Ioannes Baptista] « confessus est et non negavit ».

[46] Cf. *Sura* 7, 159; 10, 109.

[47] Cf. 1 Io. 2, 22: « Hic est antichristus, qui negat Patrem et Filium ».

[48] Lege *per*.

[49] Locutio lusitana; italice: *aspetta*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

li gentili [50] ci vogliono male, porque habiamo publicamente ripreso il costume que qui ha de se abrusciar nel foco le mogliere vive con li corpi delli mariti [51]; et habbiamo ditto al re que non faceva bene en dar favore a tal cosa. Questo è, molto Reverendo in Christo Patre, il principale que se offerece de screvere alla V. P., quale dimando la sua benedittione con le genocchia in tera.

Scritta en Fattepur alli 18 di Iuglio [52] 1580.
Di V. P. servo minimo e figlio,

† Rodolfo.

[*Postscriptum ad calcem paginae:*] V. P. me perdone, que la carestia di carta mi fa screvere in questo modo.

Inscriptio [99*v*]: † Al molto Reverendo en Christo Patre, il Patre Everardo Mercuriano, preposito generale della Compagnia de Gesù, Roma. Prima via. De Fattepur. De Rodolfo.

7

P. R. ACQUAVIVA S. I., SUPERIOR, P. [RODERICO VICENTE S. I.,] PROVINCIALI

FATEHPUR 20 IULII (INTER 15 IULII ET 2 AUGUSTI) 1580

I. REPERTORIA: RIVOLTA, *Catalogo dei codici Pinelliani* 85; MACLAGAN 369. — II. TEXTUS:

A) *Apographa propria* (sub 20 Iulii):

1. *Varia Historia 3*, ff. 354*v*-55*v*, prius n. 103: Apographum lusitanum coaevum Goae exscriptum, in nonnullas paragraphos divisum. Titulus: « Copia de outra [cf. doc. 5] que o P.e Rodolpho escreveo / ao P.e Provincial a 20 de Julho [*mut. m2 in*] ao primeiro de Agosto ». Tertia manus haec addidit ad angulum sinistrum folii 354*v*: « Otra carta del P. Rodolpho / del Mogor que contiene cosas particulares ».

2. Lisboa, *Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Armário Jesuitico*, N. 28, ff. 112*v*-14*r*: Apographum lusitanum coaevum, simile textus 1, cum nonnullis lacunis.

B) *Versiones e variis epistolis conflatae* (sub 1 Augusti):

3. *Goa 46 I*, ff. 17*r*-18*v*, prius 49-50 et (del.) 30: Excerpta italica variarum epistolarum Patrum apud Akbar tunc degentium, hoc titulo praeposito: « Estratto d'alcune lettere dei Padri della Compagnia di Gesù / et in particulare del P. Ridolfo Aquaviva, di Fatepur / il primo di Agosto del 1580 ». In f. 17*v* haec tantum manu posteriore notata sunt: « 80 / del

[50] Interpretare: sequaces hinduismi.
[51] Qui actus vocatur *sati*.
[52] Feria secunda.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

P. Ridolfo » (Bartoli?). In epistola iam agitur de filio Imperatoris in lingua lusitana instruendo (cf. doc. 8, 22) et de libertate religionis concessa (ib., n. 12).

4. *Goa 46 I*, ff. 15*r*-16*v*, prius 43-44: Similia excerpta italica, non tamen identica, immo breviora, Romae contexta. Titulus ita se habet: « Sommario d'alcune lettere del P. Ridolfo Acquaviva, e d'alcuni altri Padri / della Compagnia del Giesù, dato in Fatepur / il primo d'Agosto 1580 ».

5. Milano, *Biblioteca Ambrosiana, Pinelliani R 100 sup.*, ff. 231*r*-32*v*: Similia excerpta italica coaeva. Titulus: « Sommario di alcune lettere [...] primo d'Agosto 1580 ».

6. *Varia Historia 3*, ff. 409*r*-10*v*: Excerpta italica coaeva, similia textus 3, cum elementis textus 4, sub hoc titulo: « Estratti di alcune lettere di Padri della Compagnia di Giesù, et in particolare / del Padre Ridolfo Acquaviva, di Fatepur, il primo di Agosto MDXXXI [= 1531 !] », et infra alia manu posteriore: « Dice todo lo que se le ofreció en aquel tiempo, en lengoa toscana ». In f. 410*v* haec ab ipso scriba addita sunt: « Relatione della missione fatta al Regno di Mogor l'anno 1580 ».

7. *Goa 46 I*, ff. 9*r*-10*v*, prius 235 [*mut. in* 35]-236: Excerpta latina coaeva, Romae scripta, secundum textum 4. Titulus: « Ex litteris P. Rodolphi Aquaevivae et aliorum Patrum, qui cum ipso sunt / in missione apud regem Mogor ». In f. 10*v* haec tantum leguntur: « † / 1581. Missio Mogor »; desunt mensis et dies. Re vera in epistola iam fit sermo de filio Akbaris a Patre in lingua lusitana instruendo (cf. doc. 8, 22).

III. DIES et MENSIS non in omnibus documentis eodem modo notantur. Ex ipsa epistola haec emergunt: P. Acquaviva die 15 Iulii sine dubio numerum 3 scripsit; die autem 1 Augusti numerum 9, die 2 eiusdem ut videtur numerum 10; toti epistolae secundum textus 1 et 2 subscripsit die 20 Iulii. Dies *1 Augusti* (in titulo textus 1 et in textibus 3-5 propter numerum 9 (« Hoje, dia de São Pedro ad vincula »). — Textus 3-7 nihil proprie novi continent neque ut epistolae ut tales exstant, cum e variis in unam conflatae sint. Qua de causa neque numerum eis dare debemus. Verum quidem est textus 1 et 2 non fuisse immediate fontes textuum 3-7, cum illi in Hispania et Lusitania serventur.

IV. IMPRESSA: Editio textus 2: SILVA REGO, *Doc.* XII 691-96. — V. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1 (H), notatis variantibus principalioribus textus 2 (L).

Summarium

1. *Affert aliam epistolam cui omnes tres socii subscripserunt. — Iam agit de quibusdam argumentis particularibus.* — 2. *Akbar diffidit islamo, christianismi quidem amicus est, sed dubitat de principalibus fidei articulis.* — *Varia obstacula eius conversionis.* — 3. *Partes positivae Imperatoris.* — 4. *Non est desperandum. Varia media a sociis adhibentur ut eius animum flectant; in primis volunt hospitium fundare.* — Postscriptum. 5. *Acquaviva petit ab Akbar ut exstructionem hospitii permittat.* — 6-7. *Recens disputatio de Filio Dei; Acquaviva in ea iuvatur a principali doctore mahometano.* — 8. *Petente instanter Imperatore Evangelium in linguam persicam vertitur. Mittatur e Lusitania sociis versio arabica.* — 9. *Acquaviva die 1 Augusti adit doctorem mahometanum, de quo supra.* — 10. *Socii invitantur ut assistant cremationi mulieris ethnicae; sed morem reprehendentes ritui non intersunt.* — 11. *Exsequiae catholicae pro lusitano defuncto.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Jesu

1. De huma carta que se manda a V. R., asinada por todos tres [1], terá V. R. enformação que se pode dar do que temos passado com el-rrey [2] e da esperança que do negocio temos. Nesta em particular declararei a V. R. tudo o que in Domino sinto das esperanças do fruito desta missão, a qual, geralmente fallando, hé a mesma que se põe na carta asinada por todos tres; mas em particular digo primeiramente que, do que temos colligido o P.e Monçarrate e eu, el-rrey tem vocação de Deos mas pequena, conforme a sua capacidade. Isto temos collegi[d]o de não estar contente de sua lei nem de seus molás [3] antes ter sua lei por falsa. Tambem temos colligido, e isto polla muita inquisição que faz das leis [4], que não parece ser por outra causa que por vir a saber qual hé a verdadeira. O 2° que digo hé, que el-rrey está mais affeiçoado à nossa ley que a qualquer outra por lhe parecer boa (quantum pertinet ad mores), mas duvida muito dos principaes artigos de nossa fee, Trindade, encarnação, payxão e morte do Senhor, e pera creer os dittos artigos tem não pequenos impedimentos.

2. O primeiro hé, tudo aquillo que entenderá V. R. da carta assinada por todos tres, scilicet, não ouvir a palavra de Deos como convem [5]; o 2°, não crer os livros sagrados da Scriptura e, inda que crea, duvidar se os que nós temos são os verdadeiros, do que nasce querer el-rrey entender os misterios da fee, chegando àquella lux inascicivel de Deos [6] com seu intendimento; o 3° impedimento hé ocupar-se muito notavelmente, parte com os seus, dando-lhes audiencia, parte com veados, pombas, elephantes, camelos, etc. que cada dia lhe trazem diante [a] ver: parte gasta com grande numero de molheres que tem dentro en sua casa [7], de maneira que não lhe fiqua tempo pera cuidar o que lhe releva, sed venit diabulus et rapit verbum de corde eius, quia semen cecidit secus viam [8], o quarto

---

11 seus *om.L* || 12 e *om.L* | polla] da *L* | inquicição *mut. in* inquirição *L*

---

1 Vide documentum 5.

2 Akbar.

3 *Mulla*: «Mestre, doutor da lei maometana. Do hindust.-persa *mullâ* do árabe *maulâ* (lit. 'senhor'» (DALGADO, II 77).

4 In *Akbarnâma* III, c. 45 nominantur Sufi, Sunni, Shia, Brahmanae, Jainas, Iudaei, Nazareni (Christiani), Shâbî (Sabaei), Zoroastrici. Consule quoque BADÂONÎ II 256), cuius operis excerpta inveniuntur etiam in *Â*e*fn* 188 ss.

5 Cf. documentum 5, 18 21-25.

6 Cf. 1 Tim. 6, 16.

7 De his vide *Â*e*fn* 321-22 (enumerantur septem uxores).

8 Cf. Mc. 4, 4.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

hé ter este rrey todos os passatempos que se podem imaginar, de maneira que cum exortum fuerit verbum, simul exortae spinae suffucant illud [9]; o 5°, a contrariedade dos seus, que crea V. R. que hé bem grande, e não falta a mãy [10], molheres e amigos que o estorvem, e por outra parte os que lhe querem mal com seus alevantamentos, como são os de Bengala [11], lhe põem medo, de maneira que in tempore tentationis [12], que hé agora, vai retrocedendo, et natum aruit quia non habebat humorem [13]; o 6°, ter algumas faltas assi naturaes como acquisitas: naturaes sicut de curiositate et inconstantia, acquisitas sicut de potu [14] et desiderio propriae gloriae, do qual hé amigo en cabo.

3. Destes empedimentos se collige este rrey ter muita difficuldade de creer, mas não temos perdidas a[s] esperanças porque não hé pouco ser já feito ametade do caminho, que hé não crer na sua ley; e Nosso Senhor desde o principio desta missão con muitas contrariedades, como sabe V. R., attegora tem bem mostrado que não debalde nos mandou aqui. Tambem este rrey tem partes muito boas, que são facil condição, prudencia, muito bom entendimento, ser amigo de rezão, [355*r*] fazer boas obras, ter muita devação a Christo N. Senhor, à sacratissima Virgem Nossa Senhora e as suas imagens [15]. E sobre todas as cousas nos dá grandes esperanças ter-nos aqui el-rrey de boa vontade, com ser malquisto por isso e pôr-se a perigo. Todas estas cousas consideradas, o P.e Monçarrate e eu sentimos in Domino que não podemos, com boa consciencia, deixar el-rrey, atté nos desenganar ou com palavras ou com sinaes evidentes, e que até hoje, que são 15 de Julho, não estamos desenganados nem fora de esperanças.

4. Conforme a isso, avemos ainda de esperimentar todas as cousas possiveis pera o ajudar, como de dar-lhe en scripto huma breve instruição de nossa fee, en parcio, declarando-lhe com pala-

---

33 que1 *om.L* || 48 condição *L*, concidão *H* || 52 com] por *L*

---

[9] Mc. 4, 7 (spinae).

[10] Maryammakânî, « morans cum Virgine Maria » (*Â în* 49); « including his mother and aunt (recently returned from pilgrimage to Mecca), and backed by the whole influence of the Zenâna » (MACLAGAN 34, agens de obstaculis christianismi in Aula). Amita demum a. *1582* Mekkâ rediit Fatehpur.

[11] De hac insurrectione recenter acquisitae provinciae Bengalae consule *Âîn* 340 375-77 476; *Akbarnâma* III, c. 53.

[12] Cf. Lc. 8, 13: « in tempore tentationis recedunt » (semen ceciderat supra petram).

[13] Cf. Mc. 4, 5-6: « Aliud cecidit super petrosa [...] et quando exortus est sol, exaestuavit: tt eo quod non habebat radicem, exaruit ».

[14] Cf. doc. 5, 24.

[15] Cf. doc. 3, 16-20.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vras, que já temos começado de fazer, como de idificar com a vida. E pera isso, se o desengano não for logo, proporemos a el-rrei de fazer hum hospital e serviremos nelle com a mor charidade que se puder aos doentes, ut si nollent verbis credere, saltem operibus credant [16], e outras cousas que Spiritu Santo ensinar, pera que depois ao menos se possa diser: Curavimus Babiloniam, et non est sanata: dereliquimus eam [17].

5. Depois de escritas as cartas, escrevi o que se segue porque ouve entrevallo de muitos dias, do escrever à ida do conchor [18], e socederão algumas cousas que hé necessario fazer a saber a V. R. Destas, a primeira hé que pedi a el-rrey que nos desse licença pera fazeremos hum hospital, o qual el-rrey concedeo liberalmente e mandou consertar o lugar, e espero em Deos que antes de hum mez será posto en ordem; esperamos disso muito fruito. As causas por que tomamos este meio vão en hum papel que mandamos a V. R. para que veja os meios que se hão de ter [19], por isso não deixe V. R. de mandar hum Padre e hum Irmão.

6. A 2ª cousa hé que, a noite passada [20] foi servido N. Senhor que, dando eu a Sua Alteza en escrito alguma cousa do Evangelho, como me tinha pedido, chamou oito ou nove molás, e fez ler aquillo. Sumpta occasione, começarão a desputar do Filho de Deos, como era posivel, etc. Suscitavit Dominus spiritum [21] do molá d'el-rrey [22], que hé da parte d'el-rrey, e começou a declarar o modo que nós disiamos que Deos tinha filho, tão altamente que fiquei pasmado. Este hé de muito bom engenho e tinha-lhe eu em muitas praticas declarado este misterio, quanto pode o infiel chegar. Depois que elle declarou, disse eu em parsio que bem disia, e mais outras cousas necessaria[s] pera declaração do misterio. E acabados todos de ouvir, o fisiquo d'el-rrey [23], que hé o principal adversario que aqui temos, e outro molá bem intilligente, e hum senhor principal deste reino, desserão que lhe parecia isto muito bem dito, e que desta maneira se podia crer que Deos tinha filho.

---

62 a el-rrei *om.L* || 63 a mor] amor *HL* || 67 den reliquimus eam *H*, *om.L* || 69 ouve *om.L* | dias *del.* de m., porque *H* | dos conquos *L*, conchor *mut. in* concor *H* || 87 *Prius* dissia *H* || 89 que *interp.H*

---

[16] Cf. Io. 10, 37: « si mihi non vultis credere, operibus credite ».

[17] Cf. Ier. 51, 9: « Curavimus Babylonem, et non est sanata; derelinquamus eam ». Vide app. crit. et etiam doc. 69, 21.

[18] *Conchar* (ant.): « Vendedor de arroz em Baçaim » (DALGADO I 302, ubi etiam notantur *canchâr* et *kanchûr*).

[19] Pagina perdita (cf. doc. 7*d*).

[20] Die 26 Iulii?

[21] Cf. 1 Esdr. 1, 1.

[22] Cf. infra doc. 8, 2.

[23] Alius atque Hakîm Abû ʾl-Fath (doc. 3, 13).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

7. Acabado isto perguntou el-rrey porque causa Christo quis morrer, et suscitavit Dominus spiritum alterius, e começou a declarar que quis por sua bondade, ainda que tinha outros meios, tam bem dito que fiquey pasmado; o qual acabando, declarei eu em parcio a el-rrey as duas naturezas que em Christo há, e o que lhe convinha por parte de huma, e por parte da outra, de que elle ficou mais contente; e os adversarios, que erão tres ou 4, sem responder, ficarão confusos. Digo a V. R. que isto fuit manus Domini[24] e qualquer que o tivera visto pasmara. Mas todavia, como assi [355*v*] el-rrey, como os seus, por bons que sejão, são tan dados às cousas do mundo, e tão pouco dispostos pera receber os dões de Deos, não sei onde há-de parar isto: que confesso a V. R. que, depois dos trabalhos de Bengala[25], el-rrey pouco me contenta de sua parte, mas, por outra parte, vendo o muito que Deos faz pera o converter, espero bom sucesso.

8. A 3ª cousa hé que el-rrey muitas veses nos pedio que tresladasemos o Evangelho em parcio, e porque sentimos que se consolará muito com isto, e pollo muito fruito que esperamos, lhe himos escrevendo, ora huma cousa ora outra do Evangelho, e este hé o milhor modo que se pode ter com el-rrey. V. R. me escreva quanto nos podemos estender nesta parte. Fora tambem bom escrever a Portugal que nos mandacem o Evangelho en arabico, que será muito serviço de N. Senhor.

9. Hoje, dia de São Pedro ad vincula[26], fui a visitar o molá d'el-rrey, o qual, como assima disse, aquella noite falou muito bem da geração do Filho de Deos. Este está detriminado de querer favorecer as cousas de nossa fee diante d'el-rrey e seus molás, e por isso asentamos que lhe declararei eu primeiro en casa tudo pera que possa fallar disto. Espero en Deos que este homem, por ser de muito bom engenho e incredulo en sua lei, e Jonatas d'el-rrey[27], que ajudará muito ao serviço de Deos.

10. Hontem, depois de ter escrito esta, chamou-nos el-rrey pera que visemos queimar huma molher destas gentias, que se queimão com os corpos de seus maridos[28]. E porque publicamente

---

[24] Cf. Exod. 8, 19: « Digitus Dei est hic ».

[25] Ibi enim recenter ab Akbar victi, contra ipsum insurrexerunt. Cf. doc. 5, 20.

[26] Die 1 Augusti.

[27] Cf. 1 Sam. 18, 1: « Anima Ionathae conglutinata est animae David ».

[28] Loquitur de *satî*. Anno hijra 999 (A. D. 1590/91) Akbar de crematione viduarum hindu haec statuit: « If a Hindu woman wished to be burnt with her husband, they should no prevent her: but she should not be forced » (*Âîn* 216), quae non fuerunt verba vana, uti narratur in casu viduae domini Jaymal (ib. 472).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

favoresce tal cerimonia, com obra acompanhando, e com palavras dizendo que aquella constancia hé [de] Deos, publicamente o reprehendi com boas palavras, o que el-rrey tudo ouvio e, pollo amor que nos tem, tomô bem. Os seus ficarão pasmados de nossa liberdade, porque ningem se atrevia dizer-lhe esta verdade, ainda que conhecessem ser mal, tanto que por toda a cidade se falla disto louvando-nos muito. E com tudo isto e com muitas o teremos reprehendido, nunqua quebramos nem da nossa parte, porque procedemos com elle concideradamente, nem da sua parte, porque nos ama muito.

11. Foi Nosso Senhor servido levar pera si hum portugês depois de receber todos os sacramentos. Ouvemos licença d'el-rrey pera o enterraremos ao nosso modo. Por saber como enterramos os mortos e não se ouvera de edificar de não o gardaremos, deu-nos licença e mandou dous homens que fosem connosco pera mais seguramente o poderemos fazer. Levámo-lo en huma caixa en que o enterrámos, cuberta com hum pano de seda, por meio de Fatepur: hião dous mininos, com suas lobas, com dous castisaes com suas velas, e outro com huma sobrepelis que levava o crucifixo, com sua manga de seda, e os portugeses que aqui se acharão com suas vellas na mão, e nós com nossas sobrepelises e estolas, rezando por todo o caminho, assi o fomos enterrar fora dos muros da cidade meio couse[29]. Pollo caminho nos acompanharão muitos mouros, e não faltarão alguns dos mouros que rezasem pollo defunto, e lhe lançasem terra na cova. Não cuidavão que avia tanta humanidade nos christãos pera com os defuntos, e entenderão que não somos homens sem lei, como elles dizem[30]. Não tenho agora mais que escrever. Pesso a benção a V. R. como filho indignissimo.

De Fatepur, oje 20 de Julho[31] de 1580.
De V. R. servo minimo e filho,

† Rodolpho.

Epistolae perditae

7*a*. P. Bernardinus Ferrario S. I. P. Ioanni B. Loffreda S. I., Goam, Malacae ante 30 Augusti 1580. Communicat enim hic cum P. Generali

149 couse] *lacuna L*

[29] *Coce, cosse*: «Medida itinerária variável, mas de ordinário equivalente a quasi duas milhas» (DALGADO I 289). Cf. etiam WILSON 294-95 (*kos*). In *Akbarnâma* distantiae mensurâ *kos* notatae sunt.

[30] Lege v. gr. DI XI 424.

[31] Qui dies narrationi non satisfacit, nam supra, n. 9, de 1 Augusti sermo est factus; in n. 10 affertur dies 2 Augusti, et quae in n. 11 narrantur, probabili ratione etiam postea acciderunt. Non absque ratione est, si dies 20 Iulii olim post numerum 4 positus erat.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Goae 20 Martii 1581: « Il Padre Bernardino me scrive que torna in Malucco » etc. Cf. doc. 41, 2.

7b-c. P. B. Ferrario S. I., visitator delegatus, P. Generali et P. Provinciali Indiae, Malacae ante 30 Augusti 1580. Refert enim P. E. Leitão S. I. P. Generali Malacae 4 Ianuarii 1582: « Dende aquí de Malaca escrevió [el P. Ferrario] a nuestro P.e General y al P.e Provincial muy largo » (doc. 93, 4).

7d. P. R. Acquaviva S. I. et socii P. Provinciali S. I., Goam, Fatehpur Sikrî, Augusto 1580, de hospitio infirmorum fundando. Cf. doc. 7, 5.

7A

P. A. VALIGNANUS S. I., VISITATOR, P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

KUCHINOTSU (IAPONIA) 30 AUGUSTI 1580
Prima via

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, XXXV n. 78. — II. TEXTUS:

1. *Iap. Sin. 8 I*, ff. 289*r*-90*v*: Originale italicum nitide manu P. Iulii Piani scriptum. In f. 290*v* haec Romae notata sunt: « 80. — Coccinozzù / P. Alessandro Valignano, 30 d'Agosto. / S. / Mandare per governo all'India persone / essercitate in quello. / Non rimandare né acreditare quelli che / di là si mandano senza credito », et alia manu: « [*del.* 6 Agosto] 80-30 Agosto ». Prima via.

2. *Iap. Sin. 8 I*, ff. 291*r*-92*v*, prius 102-03: Aliud originale italicum ab eadem manu item nitide scriptum, ut videtur ante textum 1. In f. 292*v*, praeter inscriptionem, haec leguntur Romae addita: « 80-30 Aug. P. Visitatoris / 24 /2da » / et alia loco « P. »; similiter infra in f. 291*r*: « B ». Sigillum fere ex toto est servatum. Secunda via, quae in minimis differt a prima.

III. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1.

Summarium

1. *Refert quomodo intime percussus sit de tot egressis vel a Provinciali dimissis in India. Diu anceps haesit utrum in Indiam rediret, ut sibi tres Patres consultores Iaponiae suaserunt.* — 2-4. *Exponit tres rationes magni momenti cur demum in Iaponia manserit.* — 5-6. *Considerationes de rebus quae acciderunt, in primis de P. Dionysio.* — 7-8. *Conclusiones: mittendi sunt in Orientem superiores capaces, ut etiam in* Compendio Indico *exponitur. Iudicium de iis qui a Provincia Lusitana superiores proponuntur. Laus P. Roderici Vicente, provincialis.* — 9-10. *Amara de PP. Martino da Silva et Melchiore Dias: ille iam in Europam remissus est, hic praesagia infausta indicat.* — 11. *De suis animadversionibus prius circa hos duos scriptis. Veniam petit de sua libertate in scribendo. Ne similes in futuro in Indiam redire sinantur.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Yhs. † Maria
Molto Reverendo in Christo Padre nostro.

Pax Christi, ecc.

1. Il successo de tanti Padri e tanto principali (almeno quanto all'estimatione degl'huomini), che l'anno passato, o per se stessi uscirono o furono despediti della Compagnia dal P. Provinciale [1], m'ha dato somma desconsolatione e tristezza, perché la ferita fu molto grande e temo che serà necessario molto tempo e molto unguento per poterla curare. E, per un buon spatio di tempo, me ritrovai molto perplesso in determinare se doveva passare avanti nella visitatione del Giappone o se la doveva lasciar imperfetta e tornarme a Goa quest'anno. E ancorché alli Padri Francesco Cabral [2], Lorenzo Mexia e Gaspar Coeglio, che sono della mia consulta, parve che la necessità dell'India era tanto grave, che dovea subito ritornare verso quella quest'anno, nondimeno per molte ragioni finalmente me risolvei di concludere la visitatione del Giappone quest'anno, e spetialmente per queste tre principali:

2. La prima, perché il successo era già seguito e non teneva rimedio, e, se alcuno se potea dare, V. P. gli l'haveria dato molto prima di quello ch'io potria fare, perché già sono passati doi anni, havendolo io saputo pur hora, nel qual tempo V. P. necessariamente informato dal P. Pacecco, che si mandò a posta per questo [3], e dalle lettere che di Goa gle scriveriano, haverà dato all'India alcun rimedio.

3. La 2ª ragione fu, perché stanno le cose di questo Giappone adesso in tale stato, e sono di tanto peso, che mi parve ch'in nessuna parte poteva quest'anno fare tanto servitio a N. Signore e alla Compagnia, como in concludere le cose che teneva principiate per il bene della Compagnia e christianità del Giappone, giudicando che nessun aiuto, che potesse dar hora all'India poteva ricompensare il danno, che gli seguirebe, partendomi senza fornire di visitare il Giappone e di perfettionare le cose incominciate, le quali tengo per cosa molto certa che non si redurrebono al suo fine se prima di partire non se riducessero a stato tale, che si possano di poi facilmente continuare, né mi parve buon conseglio lasciar il certo per l'incerto.

---

[1] P. R. Vicente, provincialis, die 1 Decembris 1578 P. Generali de egressis vel dimissis ample scripsit: agitur in primis de PP. Lazaro Lopes, Dionysio, Aire de Mendonça, Michaele Ferreira, Petro Vaz, Pelagio Correia (DI XI 447-53).

[2] Viceprovincialis Iaponiae.

[3] P. Alfonsus Pacheco a Provinciali exeunte a. 1578 ad consulendum P. Generalem Romam missus est (DI XI 435-37 455 482 485).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

4. La 3ª ragione fu, perché, non solo il P. Provinciale, ma tutti li consultori me scrissero ch'il colleggio di Goa stava hora quieto [4], e non me sollecitavano a tornare con tanta pressa, che m'obligassero a lasciare imperfetta questa visitatione: e ancorché con difficultà mi persuado che la uscita di tanti non habbia fatto grande movimento in molti, nondimeno, como son già passati doi anni, può essere che stia il collegio quieto spetialmente con li rimedii, che V. P. in questo tempo gl'haverà dato.

5. Et quanto a quello che tocca a questo successo, como V. P. serà di là meglio informato, così potrà dar più certo e più perfetto giuditio, perché realmente io non so quello che mi debba giudicare. So bene che temei sempre di quello che potesse avvenire, assì, como lo significai a V. P. dandogl' informatione del P. Provinciale [5], e mi duole quod timor quem timebam evenit michi [6]. So ancora che, se senza scandalo delli nostri e delli forastieri s'havesse potuto far quello che s'è [289*v*] fatto, miglior ritornarebbe alla Compagnia tener fuori, piutosto che dentro della nostra Congregatione, tutti quelli e alcuni altri suggetti, perché de simili persone finalmente si può sperare piutosto male che bene: ma il timore, che sempre tenni, che procedendosi con questo rigore incorreriamo negl' inconvenienti, in che siamo caduti hora, mi fece sempre parere ch'era migliore dissimulare alcune cose passate procurando d'aiutarli d'altra maniera [7].

6. Finalmente, essi tutti erano di poco spirito, il che era tanto peggiore, quanto erano tenuti in maggiore riputatione dai nostri e da forastieri. Solo Dionisio mi lasciò grandemente ingannato, perché, ancorché io conoscesse che gli mancavano molte parti, como lo scrissi a V. P. dandogli de lui informatione [8], nondimeno non m'haveria mai immaginato che facesse tanto mala riuscita como fece. Ma lasciando tutto il giuditio di questo successo a V. P., dirò solamente due cose.

7. La prima è, che di quello che hora è successo a questa afflitta Provincia, può V. P. intendere molto bene quanta necessità habbi d'essere con prestezza aiutata d'alcuni suggetti di prudentia e di governo. E credame V. P., senza dubio, che se quelli che si mandano per governare in queste parti non terranno altra capacità e differente prudentia e talento di governo, di quello che tengono alcuni, che sono proposti a V. P. per molto sufficienti

---

[4] Epistolae omnes sunt amissae. Vide tamen DI XI 851 (collegium goanum iam est quietum; exspectatur P. Pacheco).

[5] Lege DI X 900-03, XI 471.

[6] Cf. Iob 3, 25.

[7] Cf. DI X 149 198, XI 17*.

[8] Lege DI X 555-56 (22 Oct. 1576).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a governare in queste parti, non passarà molto tempo, che non venga questa Provincia a cadere in molto travaglio. Mi duole che mi vegga riuscire profeta de successi tanto tristi, e piaccia a N. Signore che non caschiamo in molti altri peggiori inconvenienti, ch'ha molto tempo che vo indovinando, perché, como altre volte tengo scritto a V. P., non si può una Provincia tanto grande e sì difficultosa di governare, sostentare molto tempo senza superiori, che sieno tali, quali a questa Provincia conviene [9].

8. E como no si dà credito a chi governa, non so quanto si possa ben governare, ma, circa questo, ho scritto tante volte e detto tanto, che non so che mi debba più dire. Solo prego a V. P., per l'amore di N. Signore, che con attentione legga le ragioni, che nel Compendio scrivo quando tratto della difficultà di governare questa Provincia e delle qualità, che debbono tenere quelli che si mandano qui per superiori [10], perché è cosa, che ci fa uscire di giuditio, il vedere che sieno di Portugallo proposti a V. P. per persone sufficienti a governare in queste parti, alcuni, che giamai governorono in Portugallo o, se furono per ventura posti in alcun offitio, lo fecero di maniera, che furono giudicati per poco habili [11]. Non intendo per questo di parlare né di pregiudicare in nessuna cosa al P. Provinciale dell'India, perché, como molte volte ho scritto, me ritrovai sin'hora sempre contento di sua virtù e prudentia [12]; e ancorché il successo dell'anno passato mi fa stare alcun tanto sospeso, nondimeno, almanco quanto all'animo, m'è riuscito hora più gagliardo e più grande di quello ch'io m'immaginava, perché realmente mi maraviglo dell'animo che gli communicò N. Signore in tante perturbationi e travagli, como gl'occorsero l'anno passato, nelli quali mi par certo ch'io sarei affocato se fussero successi quando stava nell'India.

9. L'altra cosa che m'occorre da dire, non ardirei di scriverlo ad altro che fosse mio superiore se non fusse V. P., la cui charità e mansuetudine tengo tanto esperimentato, e perciò loquar ad Dominum meum confidenter cum sim pulvis et cinis [13]. E questo è, che la ritornata del P. Martin de Silva e del P. Melchor Dias ci pose a tutti quelli che sapevamo quello che passa [14] in grande

---

[9] Cf. DI IX 390 521-22, X 599 781-82 851-52 866.

[10] Sunt capita 19 (de difficultate gubernandae Provinciae) et 21-22 (de superioribus Provinciae) *Summarii Indici*. Cf. Silva Rego, *Documentação* XII 547-50 553-65.

[11] Loquitur v. gr. de P. Monclaro (DI X 555).

[12] R. Vicente, cuius laus legi potest in DI IX 381, X 544-45 874.

[13] Cf. Gen. 18, 27 (Abraham ad Deum).

[14] Silva Romam procurator missus erat ineunte anno 1576, Dias procurator eodem tempore Ulyssiponem (cf. instructionem Valignani et Roderici

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

admiratione e desconsolatione, perché intendiamo che non vengono migliorati, ma tanto peggiorati, quanto l'uno ingannò V. P. in Roma e l'altro ingannò li Padri di Portugallo per ritornare [290*r*] all'India, dove piacesse a N. Signore che non fussero giamai ritornati. E il successo del P. Martin de Silva già lo tiene mostrato l'esperientia, riducendosi il P. Provinciale a tale, che gli parve d'esser forzato a tornarlo a mandare l'istess'anno [15], il che può bene V. P. intendere se s'ha potuto esequire senza grave scandalo, spetialmente ritornando all'India con tanto credito e tanto authorizzato per V. P. [16].

10. Dell'altro piaccia alla divina Bontà che non si sentano presto peggiori nuove, perché de chi fa quel che qua e là tien fatto, non si può sperare se non ruina e scandalo. E fin'hora parve al P. Provinciale che conveniva tirarlo di Goa mandandolo a vivere in un'aldea [17], ch'habbiamo vicina a Bazzain, di che fece il Signor Vicerè [18] tanto poco caso, che ben s'intende quanto s'ingannorono li Padri in Portugallo persuadendosi ch'il detto Signor lo chiedesse perché facesse di lui molta stima. Con tutto ciò, giaché tornò, io più presto l'haveria tenuto in Goa perché mi temo che dove sta non ha de dare di sé buon conto.

11. E non posso negare ch'il vedere che la lettera, ch'io mandai a V. P. con l'informatione di questi doi [19], facesse sì poca impressione con V. P., non m'habbi fatto sospirare più di due volte. E per amore di N. Signore priego a V. P. che mi perdoni se per ventura sono in questa più libero di quello che si deve alla riverentia e respetto, ch'a V. P. tengo, perché l'amore ch'ha mostrato sempre V. P. a questo indegno suo figlio, e l'amore ch'io tengo a questa Provincia, mi fece ardito di fare quest'eccesso [20]. E priego humilmente V. P. che da qui avanti occorrendo mandarse alcuno a V. P. per giusti rispetti, che possono occorrere, non lo rimandi in qua né gli dia tanto credito, quando non si manda accreditato per il superiore di questa Provincia, perché questo si sente qui molto, e causa grande disordine al governo

---

Vicente pro eis in DI X 414-28). Silva rediit Goam a. 1578 (DI XI 156 350). Dias 1577-78 in alia navi cum prorege D. Ludovico de Ataíde (DI XI 432 491).

[15] Ita fuit (DI XI 453-54 482).

[16] Factus est professus a Mercuriano (DI XI 378).

[17] *aldeia*, lusitane; *villaggio*, italice.

[18] D. Ludovicus de Ataíde. Cf. DI XI 433.

[19] Epistola amissa: consule tamen DI X 373-74 876-77 (de P. M. Dias), 372 376.

[20] Hic deleta apparent in textu 2 verba *E con — 1580*, quae deinde suo loco repetuntur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

di questa Provincia. E con questo chieggo la sua santissima benedittione.

Di Cocinozzu hoggi 30 d'Agosto 1580.

[*Manu propria:*] Di V. Paternità figlio inutile nel Signore,

Alexandro Valegnano.

Inscriptio manu scribae ordinarii Visitatoris [290*v*]: † Al muy Reverendo en Christo Padre nuestro, el P.e Everardo Mercuriano, prepósito general de la Compañía de Jesús. 1.ª vía. Soli. Del Visitador de la India.

Vestigia sigilli.

8

P. ANTONIUS MONSERRATE S. I.
P. [RODERICO VICENTE S. I., PROVINCIALI INDIAE]

FATEHPUR [SÎKRÎ] 9 SEPTEMBRIS 1580

I. TEXTUS:

1. *Goa 13 I*, ff. 24*r*-27*v*, prius 28-29 et (del.) 45-47 et n. XI: Exemplar hispanum coaevum Goae exscriptum, in plures paragraphos divisum. In folio 27*v* haec leguntur Goae addita: « † / Cartas do P.e Monserrate de / 9 de Setembro, para Roma, 2ª via », et alia manu (probabiliter Romae) « 1580 ».

2. *Varia Historia* 3, ff. 280*r*-83*v*, et n. 107: Exemplar lusitanum coaevum nitide scriptum, in varias paragraphos divisum. Fol. 383*r* vacat. In f. 383*v* haec tantum leguntur: « Cartas dos Padres do Mogor, de 9 / Setembro de 80 ». Textus est similis primi, sed non perfecte identicus. Adhibet vocabula *toscanejava, andar* (*pro grado*), *lingoas* (pro *intérpretes*), *manidcolo, cengo* [*sengo*], *dorminhoco.*

3. Lisboa, *Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Armário Jesuítico* Nr. 28, ff. 114*v*-18*v*: Apographum lusitanum coaevum in Lusitania exscriptum, simile textus. 2. Praemittitur hic titulus: « Copia de huma que o Padre Antonio de Monserrate escreveo ao Padre/Provincial da corte d'El-Rey dos Mogores, a 9 de Setembro de 1580 ».

II. IMPRESSA: Editio textus 3: SILVA REGO, *Doc.* XII 697-710 (cum nonnullis erroribus). — III. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1 (G).

Summarium

1. *Die 4 Augusti Agram reliquit et ante meridiem ad Fatehpur venit, ubi a sociis optime receptus est. Agrae tres menses degerat. Imperator eum benigne salutavit.* — 2. *Disputationes die 6 Augusti. Abû ʾl Fazl.* — 3. *Describitur modus quo Akbar in disputatione usus est.* — 4. *Quis sit Abû ʾl Fazl; laudatur.* — 5. *Medicus maior et alii quattuor quos vocant mullâs,*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Interpretes erant deficientes. P. R. Acquaviva. Difficultates argumenti discussionis. — 6. Modus disordinatus mahometanorum in discussione. — 7. Die 7 Augusti monentur socii ab Imperatore; quid hi ei per Abû ʾl Fazl responderunt. — 8. Discussio de auctoritate S. Scripturae. Akbaris erga hanc reverentia, non ita erga alcoranum. — 9. Proximis quattuor mensibus Patres studio linguae persicae se dant; discussiones erunt de Genesi, omisso Evangelio. — 10. De alio colloquio cum Imperatore. Huius modus agendi aenigmaticus. Bengala a pathanis occupata. Periculum insurrectionis fratris Imperatoris in Kabul. — 11. Patres mentem Akbaris scrutari tentant; huius ieiunium. — 12. Is liberam conversionem ad christianismum permittit. Quaedam conversio particularis. — 13-14. Socii Imperatori tres occupationes ipso dignas proponere statuunt. Quid demum hac in re factum sit. — 15. Opinio medici maioris circa mentem Imperatoris ancipite effectu exploratur. — 16. Quid Patres de ipso Abû ʾl Fazl cogitant. — 17. Vita Akbaris in permultis negotiis occupata. — 18. Quaedam considerationes Patris Monserrate. — 19. Disputatio de circumcisione. — 20. De aliis sociis vocandis vel mutandis. — 21. De colloquio diei 3 Septembris. Secundogenitus filius Imperatoris in lingua lusitana instruendus. — 22. Primae lectiones a die 4 ad 8 Septembris. — 23. Colloquium die 9 Septembris in palatio. — 24. Conclusio..

† Mucho Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi, etc.

1. Después de la última que escriví a V. R.[1] me hizo nuestro Señor merced de confirmarme la salud que començó a darme, de manera que a 4 de Agosto por orden del P.e Rodolpho[2] me partí en amaneciendo de Agra y vine antes de medio día a esta ciudad de Fatepur[3], donde fui recebido con tanto amor y alegría de los Padres, como si viniera no de Agra, que está de aquí no más que seis leguas[4], mas de Goa que son más de 300, y como si uviera muchos años que no nos avíamos visto, aviendo mui pocos días: porque en 3 mezes que en Agra estuve quasi cada día nos communicamos por cartas[5], y los Padres agora uno, agora otro me visitaron con tanto cuidado que quasi no sentí la absentia. El mismo día a la tarde fuimos a Darigtiana[6], o palacio; y haziendo como es costume tesselim[7] al rey (que es cierto modo

7 Fatepuz *G* || 9 más *corr.e* mais *G*

1 Cf. doc. 3, 27-29; sed fortasse recentiorem (perditam) affert.

2 Acquaviva, superior missionis.

3 Fatehpur. Vide app. crit.

4 Seu circiter 37 km.

5 Quae epistolae omnes perditae sunt.

6 Cf. *dâr*: A house, a mansion, one with various rooms or tenements and an open court » (WILSON 125). In *Akbarnâma* III, cc. 49 65 66 saepe fit sermo de *Daulat-khâna* seu de speciali aula recipiendi.

7 *Taslîm*, vox arabica et hindi: salutatio, actus faciendi *salâm* (WILSON 514). In *Aʿîn*, lib. 1, c. 74 hoc modo, in versione anglica, describitur: « The

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de reverencia) el abaxó 3 ó 4 vezes la cabeça, mostrando que holgava de verme; y porque S. A. estava mui metido en cierta obra de manos, no le hablamos entonces. Otro día tornamos allá y, hablándole, me offrecí de nuevo a servir a S. A. y dile razón de mi tardança en Agra, porque avía preguntado S. A. por mí muchas vezes y mostró satisfazerse de todo.

2. Sábbado [8], día asignado para oyr las cosas de Dios, fuimos todos tres [9] a palacio, y como fue hora, teniendo el rey consigo seis de sus molás de los más entendidos, nos mandó llamar y subimos a una varanda donde otras vezes acostumbra hablar. Y después de assentados le presentó el P.e Rodolpho un papel escrito en parsio, el qual contenía el nacimiento de Jesú Christo nuestro Señor sacado del Evangelio. Este papel leió el molá del rey [10], que es como capellán mayor, y el rey oýa con attención y dissimulación, preguntando algunas cosas, las quales le declarava el molá muy a próposito, y lo que este no entendía declarava el Padre. Después de leído el papel los molás movieron qüestión sobre nuestras escrituras, las quales dize el Alforcán [11] que son falsificadas. Defendió el molá Abdulfasil [12] (que assí se llama el molá maior) nuestra parte muy bien y con muy vivas razones, ultra de las que nosotros dimos, de manera que, aunque los presentes quedaron en su obstinación y pertinacia, todavía Mahoma y ellos quedaron con lo peor, loores a Dios. De lo qual yo recebí particular consolación, porque los días passados dixeron los Pa-

---

33 Alforçan *G*

---

salutation, called *taslîm*, consists in placing the back of the right hand on the ground, and then raising it gently till the person stands erect, when he puts the palm of his hand upon the crown of his head, which pleasing manner of saluting signifies that he is ready to give himself as an offering » (p. 167).

[8] Die 6 Augusti.

[9] R. Acquaviva, Monserrate, Franciscus Henriques.

[10] Abû ʾl Fazl (cf. infra, n. 4).

[11] Consule app. crit. et doc. 6, annot. 22.

[12] Is natus erat die 14 Ianuarii 1551 in Agra, ex antiqua familia, filius domini Shaykh Mubârak, frater minor domini Shaykh Abû ʾl Fayz (notus ut scriptor Fayzî). Abû ʾl Fazl, vir eruditionis non communis et tolerantiae religiosae, a. 1574 in aula Imperatoris receptus est et ex tunc amicus eius devotus usque ad mortem mansit. Is etiam controversiis religiosis feria quinta (a. 1576 circiter introductis) interfuit cum Imperatore. Eius oppositores fuerunt Badâonî (futurus biographus Akbaris), Makhdumu ʾl-Mulk, Shaykh ʿAbdu ʾn-Nabî, sunnitae seu mahometani orthodoxi. Abdû ʾl Fazl est auctor operum *Akbarnâma* et *Âʿîn-i Akbarî*, *Maktûbâti-i ʿAllamî* seu *Inshâ-yi Abû ʾl Fazl* (epistolarium). Interemptus est die 12 Augusti 1602. Plura de hoc amico sociorum, qui in eorum epistolis frequenter verbis *o molá del-rei* designatur, vide in *Âʿîn*, pp. XXV-LIX.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dres, estando yo absente, que Mahoma no es propheta sino Antichristo[13]: yo dixe agora que él fue el que procuró de falsificar las escripturas sagradas[14], y salió con su Alcorán tan falso como por el mismo se puede mostrar, de manera que sum in eadem damnatione[15] si Dios fuere servido que algún día nos accusen de lo que contra este ministro de Sathanás avemos dicho.

3. En esta disputa, que a juizio de los Padres y de los portuguesses, fue la maior y donde el rey estuvo más tiempo y más attento, hize diversos juizios, por ser la primera en que me hallé, y de algunas cosas quedé contento y de otras descontento. Y començando por el rey, del modo como se uvo en toda aquella sessión, [24*v*] entendí que contenporizava con sus molás y quería dar a entender que oýa por complimiento, porque no le escapando punto y preguntando algunas cosas a propósito para entender mejor lo que se leýa, cabeceava haziendo que dormía, y por otra parte hechava los ojos muy vivos por todo el aposento considerando las personas con dissimulación de hombre muy avisado y sabio. Al cabo de todo, quando se habló en Mahoma, hizo que se condolía de se offender una persona tan honrrada (en quien él cree tanto como el Papa), diziendo: « Anâ! anâ! »[16] torciendo el rostro y doblándose. Y a mi juizio dizía aquello por satishazer a los molás opponentes. Quedé un poco descontento y dudosso si S. A. estava en el mismo parecer acerca de nuestras escripturas, porque a algunas razones que nosotros dimos replicó favoreciendo la parte de los opponentes con tanta eficacia que parecía sintirlo assí.

4. Del molá Abdulfasil quedé contento omni ex parte, porque en la explicación del Evangelio y en la defensión de la verdad y fidelidad de nuestras escripturas habló como christiano. Este molá es mancebo i muy privado del rey, y en las cosas de la religión está en el mismo grado que el rey. Es el más vivo y esperto ingenio que tengo visto hasta agora, y si fuera exercitado con scientias paréceme que fuera uno de los señalados hombres en letras que se pudiera dar. Deste nos dixo el rey que hablássemos con él como con S. A., y nosotros imos entendiendo la grande prudencia del rey que, por no amotinar los suyos, se muestra de su parte, y para que nosotros no quedemos sin favor, tiene dado orden que este tenga siempre nuestra parte. Con esto se va instruiendo y entendiendo las cosas de nuestra fee con el menor escándalo de los suyos que es possible.

---

13 Cf. 1 Io. 2, 22 et doc. 6, 11.

14 Opinio sat diffusa inter christianos illius aetatis.

15 Cf. Lc. 23, 40.

16 *na, na,* in lingua persica (et hindi), non, non.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5. Del médico maior [17], que también es molá y hombre muy entendido, quedé contento porque estuvo attento a la lición del nacimiento y dio algunas declaraciones muy a propósito, y en la alteración sobre las escripturas y quando se habló en Mahoma no habló palabra. De los otros quatro molás, particularmente de tres dellos, quedé tan descontento quanto lo estoy de todos los demás desta maldita secta, porque en todo me parecieron muy finos moros. De nuestra parte quedé muy descontento de los intérpretes [18]: hablaron poco y entendían mal lo que se dizía, y de algunas respuestas fuera de propósito de lo que nosotros dizíamos. Entendí que no apercebían el concepto. Quien más habló fue el P.e Rodolpho, aunque concisamente como quien no tiene copia de palabras. En común que[dé] descontento de encontrar ellos en la verdad de las escripturas, que es la primera puerta en esta materia, porque como los dogmas de nuestra fee se fundan en lo que Dios tiene revelado en las sagradas escripturas y la razón humana no lo alcança, si a éstas no se da entero crédito, por demás es porfiar si Dios por otra vía no los alumbrare, para lo qual tienen ellos tantos impedimentos, que no lo creerá sino quien lo viere tan de cerca como nosotros.

6. De parte dellos también me descontentó el modo de proponer, responder y disputar, porque tocan tantas cosas juntas, sin esperar la decisión de ninguna dellas, que para responder a todas se requieren muchos días, y assí se van como vinieron. Esto es quanto a la disputa, la qual se acabó levantándose el rey antes de concluirse el artículo que se tratava, aunque se respondió bien a todo lo que oppusieron.

7. El día siguiente [19] nos mandó dizir el rey que por amor de los suyos nos pedía tuviéssemos tiento en las palabras. Respondímosle por el molá Abdulfasil que nosotros no podíamos dexar de dizir la verdade, aunque nos cortassen las cabeças, quando viene a cuento: que no estava en razón dezir ellos que nuestras escripturas eran falsas, injuriando en esso al [25*r*] Spíritu Santo que las inspiró, y a los Sanctos que las escrivieron, y a la Santa Madre Iglesia y congregatión de los christianos, en la qual uvo y ay muchos Sanctos y grandes letrados que las veneran, sin les declarar nosotros la falsedad de las suyas y del author que las escrivió. Y pues nosotros teníamos paciencia, quando diziéndoles que Christo es Hijo de Dios, ellos dizen « stafarlâ » [20], la tuviessen

92 quedé] que *G*, fiquei *textus* 2

17 Hakîm ʿAlî. Cf. doc. 3, 13.

18 Unus eorum erat Dominicus Pires (doc. 1, 8). Consule etiam doc. 12, 4.

19 Die 7 Augusti.

20 *Isdagfuʾllâh*, « quod Deus avertat » (cf. DI XI 597 27; Maclagan 31).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ellos tanbién quando dizimos lo que sintimos de Mahoma. Si S. A. quería impedir esso mandasse a los suyos que no dixessen que las escripturas son falsas.

8. Y porque teníamos duda si el rey y el molá Abdulfasil tenían el mesmo concepto de las escripturas sagradas que tienen los otros, hablamos de propósito a Abdulfasil para que lo dixesse a el rey, diziéndole quán discontentos quedamos en la disputa passada acerca desto, y que si S. A. y él estavan dudossos dello, no era necessario ni avía para que declararle el Evangelio, y que hasta S. A. y él dar el devido crédito a las escripturas no avíamos de dar passo en lo començado. Respondió que él tenía nuestras escripturas por verdaderas y el rey mucho más que él. Hízonos creer que esto era verdad lo que avía percedido[21] un día o dos antes, y fue que aviendo nosotros pidido a S. A. la Biblia y concediendo solamente algunos tomos, según después entendimos, sabiendo que los truxéramos todos mandó luego pidir algunos. Y levándoselos los tomó en las manos y los besó públicamente, y los puso en cima de la cabeça, lo que él no hizo ayer al Mosapho[22] o Alcorán que le presentó un molá de Meca muy bien enquadernado y escrito, y solamente oyó leer a Abdulfasil un poco de otro libro que con el Mosapho le presentó el molá.

9. Por la falta de los intérpretes assentamos que por espacio de 4 meses, enquanto el Padre[23] y yo nos ymos instruiendo más en la lengua pérsica dexássemos el Evangelio y tomássemos algunas historias del Génesis data occasione, de manera que no se sienta; y la primera ves que propusiéremos alguna cosa por escrito avemos de captar esta occasión por buen modo con ayuda de nuestro Señor. Porque aunque, como V. R. nos escrivió de Daaman[24], siempre avemos de estar aparejados (como por la bondad del Señor lo estamos y estuvimos siempre absque ullo timore[25], ni de ellos saber más, ni de nos poder quitar la vida) para dar razón omni poscenti nos[26], todavía la experientia nos ha mostrado, y mostrará a todos los que fueren escogidos para semejante ministerio, que en el tiempo y en el modo es necessario aver mucho delecto para hazer fructo.

10. El sábbado siguiente[27] fuimos a el rey, como está assentado, y dissimuló S. A. por entonces con el negocio. A nosotros

---

21 I. e. *precedido.*

22 *Moçafo,* pro Alcoran (cf. doc. 3, annot. 15).

23 R. Acquaviva, superior.

24 In epistola perdita (cf. DI XI 802, doc. 110*c*).

25 Cf. Lc. 1, 74.

26 Cf. 1 Petr. 3, 15: «parati semper ad satisfactionem omni poscenti vos rationem de ea, quae in vobis est, spe».

27 Die 13 Augusti.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

diónos que pensar, mas en fin lo interpretamos a dissimulación. Y para que V. R. mejor pueda jusgar lo que en esta parte conviene, apuntaré brevemente lo que nos es argumento de esperar el fructo que desseamos o de no esperarlo. De lo 1.° no[s] es argumento el mucho amor que el rey siempre nos muestra, y el recebirnos bien todas las vezes que le hazemos tesselim, que es abaxarnos la cabeça, cosa que a ninguno haze, y hazer o conceder fácilmente lo que le pedimos. De lo 2.° es argumento el poco cuidado que tiene de llamarnos para oyr las cosas de Dios, porque si nosotros no lo buscamos, parece que nunca se acordará dello. Los días passados estuvo más de un mes que no solamente no nos oýa, mas mostrava cargarse con nosotros, porque ningún ayre nos dava; y agora diziendo algunas vezes que sí, después no nos llama. Viene a oir plenus oppio et potatione quadam ex putaminibus oppii, nuce muscata, flore muscato, banguio [28] et id genus aliis, quae ita sopiunt hominem ut eum Endimionis [29] somnum dormire putemus. Ajúntasse a esto que usa mucho de aquello que los marineros de Chorán llaman secreto (que es vino de palma llamado orraca [30]). Algunas vezes en algunos recuentros se dexó ir tanto por la parte contraria, que nombrando el Hijo de Dios dizía como los otros stafarlâ; y diziendo de si a algunas cosas que le proponemos, después no se executan, como fue del [25*v*] hospital que se le propuso días ha [31], y no nos quiere hablar sino publice et alias res agens. Persuádenos que todo es dissimulación para con los suyos el rumor y tumulto que en el pueblo ay, que el rey dexó su ley y tomó la nuestra, y ver que por esta causa perdió el reino de Bengala [32], porque levantándosele los suyos que allá tenía, tuvieron los patanes [33] occasión de cobrarlo como agora lo tienen, y los levantados continuan en su trayción escusándola

---

[28] *Bangue*: « Folhas secas e hastes tenras de cânhamo. *Canabis sativa*, Linn., que se fumam ou comem, e têm a virtude de embebar, como o ópio » (DALGADO I 96). Consulantur YULE-BURNELL 59-60 (Bang, Bhang) et MONSERRATE, *Commentarius* 649.

[29] Endymion, filius Aethlii, qui fertur dormire somnum perpetuum, ut sit proverbium « Endymionis somnus » (FORCELLINI, *Lexicon totius latinitatis* I 167). Similiter MONSERRATE, *Commentarius* 558.

[30] Arabice *araq*, konkani *urâk*: « bebida espirituosa, espírito destilado », « espírito fraco da palmeira » (cf. DALGADO I 49).

[31] Cf. doc. 7, 5.

[32] Ad tempus tantum. Plura de hac insurrectione legi possunt in *Â'în* 350-51 (sub *Khân Jahân Husayn Qulî*, qui eam repressit); cf. etiam MACLAGAN 34.

[33] Patanes: « Nome que se dá na Índia aos afgãos e em particular ao povo indiano que deles descendeu. São tidos ainda hoje por soldados aguerridos e por temiveis salteadores » (DALGADO II 188). Vocantur in lingua hindustana *pathân* (WILSON 407).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

con este achaque. Y el rei no ossa moverse de aquí porque teme que le dé en las espaldas el rey de Qhabul, su hermano [34], que se sospecha tener entilligencias con los levantados: tanto que acustumbrando el rey ir en romería todos los años a Asmir [35] visitar las sepulturas de sus antepassados [36], y tener todo el invierno lascar [37] (que quiere dezir exército o real) fuera, este año embió allá a Daniolquen [38], su hijo menor, con solos mil y quinientos o dos mil hombres; aunque no ir S. A. a Asmir nos da esperanças de algún bien.

11. Por esta causa para investigar su ánimo y poder con más clareza informar a V. R. usamos de diversas industrias y medios para sacarlo a plaça. Los días passados le aconsejamos que se quería ser alumbrado de nuestro Señor se exercitasse en ayunos, y luego lo puso por obra ayunando algunos días con primero informarse muy diligentemente de nuestro modo de ayuno, sed si ita abstinuisset potu, ut abstinuit cibo, non infructuosum existimaremus ipsius ieiunium.

12. Poco ha que le pedimos un formón [39], id est, patente, para se poder reduzir a nuestra santa fee los que fueron christianos. Concedíolo fácilmente, y antes desto pedíndole licencia para hun hombre en particular se reducir tanbién lo concedió. I viéndolo vestido a la portuguessa mostró holgar mucho, y tomólo para se servir dél; mas hasta agora no le ha dado nada y por esta causa fue forçado a dexar la corte con determinación de hirse a tierra de christianos [40]. Y sobre el formón nos mandó dizir por Abdulfasil que reduziéssemos nosotros los que quisiéssemos, y quando alguno nos impidiesse se lo dixéssemos y S. A. lo castigaría: mas que no convenía passar formón en escrito, porque lo estrañarían los suyos mucho si lo supiessen. Parecíonos bien esta razón y sobre ello le fuimos a besar la mano, para que entendiesse que no queríamos que S. A. tuviesse trabajos.

186 rey *in marg. G* || 190 *Prius* dezer *G* || 198 *Prius* ayudando *G*

[34] Muhammad Hakîm, Mîrzâ, frater Akbaris, eodem patre natus, sequens islam orthodoxum, contra quem Imperator a. 1581 profecturus erit.

[35] Ajmîr, locus historicus, fere in medio inter Delhi et Baroda, a. 1556 ab Akbar occupatus (*The Imperial Gazetteer of India* V 170-72). De peregrinatione Imperatoris a. 1579 vide *Â'în* 197.

[36] Ibi erat sepulcrum sancti mahometani Khwâja Muîn-ud-Dîn Chistî († ca. 1235). Peregrinatio depicta videri potest apud E. WELLESZ, *Akbar's Religious Thought Reflected in Mogul Painting*, imagines 16 et 17.

[37] *Laskar*: « exército » (cf. DALGADO I 514).

[38] Dânyâl, natus die 9 Septembris 1572 (*Akbarnâma* II, c. 79).

[39] *Formão*: « Decreto, provisão, carta régia, entre os muçulmanos do Oriente » (DALGADO I 402).

[40] I. e. territorium Indiae lusitanae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

13. Aviendo de escrivir esta vía a V. R. le preguntamos qué quería S. A. que escriviéssemos sobre nuestra estada. Respondió que avíamos de estar mucho, porque quería que viniessen otros. Propusímosle entonces esta plática: que bien entendíamos que S. A. no nos oýa como desseava por dissimular con los suyos, y porque esso era con pérdida del fructo que nos desseamos, avíamos pensado de representarle tres occupaciones en que conforme a nuestro modo de vida lo podíamos servir y con ellas llegar más vezes a hablar a S. A. sin escándalo de los suyos. La 1.ª, que aiudaríamos a ajuntar los pobres para que su lymosnero les diesse limosna y daríamos razón a S. A. de quantos eran; la 2.ª, que tendríamos el patrocinio de los mogores que vienen de lexos a pedirle mercedes y hablaríamos por elles; la 3.ª, que enseñaríamos portugués a los príncipes. Respondió S. A. a la causa que dávamos porque no nos hablava: « Pues porque lo hago yo sino por amor destos? ». A las occupaciones dixo que sí, mas no con mucho calor quanto a las dos primeras; a la 3.ª, de los príncipes, acudió con mucho gusto y muestrar de le contentar.

14. Agora a este fin de descubrir más tierra avemos de pujar por el formón para venir Padres, y hazer instantia acerca del enseñar los príncipes y del hospital. Porque diziéndole la semana passada que aun no se hazía nada en el hospital, llamó un capitán suyo a quien lo tenía encomendado y tornóselo a encomendar de nuevo: y preguntónos si tendríamos merecimiento en hazer aquella buena obra a personas fuera de nuestra ley. Respondímosle que sí, porque [26*r*] imitávamos a Dios que haze bien a buenos y malos. A esto dixo que muchas cosas hazía Dios que los hombres no podían hazer. La pregunta nos pareció impertinente y la réplica tanbién.

15. Quisimos saber del médico maior, que es muy amigo nuestro, qué sintía de la intención del rey en tenernos aquí. Díxonos que, como era rey grande y holgava de saber muchas cosas y tener muchas suertes de gentes en su corte y porque sabía que éramos virtuosos, holgava con nosotros. Todavía entendimos que lo dizía no sabiendo el secreto del rey, sino como él pensava. Preguntámosle si pediríamos licencia a el rey para irnos, pues nosotros no avíamos de estar aquí para solamente satishazer a la curiosidad del rey, maiormente oyendo blasphemias contra nuestra ley como él veýa. Respondió que por agora no pidiéssemos licencia: y entendiendo él el peligro en que estamos, pues nos dexa encomendados a un capitán christiano occulto de nación gergi [41]

248 *Prius* sabíamos [?] *G*

[41] Seu georgiana (cf. DI I 686 698).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o lauid [42], nos tiene suspensos darnos este parecer, y nos haze pensar que no quiso dicirnos lo que sabe acerca del ánimo del rey.

16. El molá Abdulfasil quando nos avisó de parte del rey que no hablássemos contra Mahoma nos dio por razón: porque de nuestra parte ay pocos, metiéndose a ssí y a el rey. Y esto tanbién nos trae suspensos, porque haziéndonos este muchas cortesías y lo más que dél tengo dicho, todavía tiene el mismo discuydo en procurar de saber las cosas de Dios, y nunca halla tiempo para hablarnos y, hablándonos, siempre es de priessa, como haze su amo a quien procura de no descontentar en algo, por donde en parte nos haze pensar que todo es artificio, en parte tanbién le damos la misma disculpa que a el rey, porque no es tenido por buen moro, y es malquisto y todos le llaman cafor [43], que quiere dizir hombre sin ley; y de estar él en lo mismo que el rey acerca de la religión ninguna duda tenemos.

17. Es el rey jusgado de algunos por maníaco, porque es muy mechánico en todos los officios, porque hasta fitas le vi hazer como cordonero, y lymar, serrar, trabucar; todo el día anda con venados, palomas, gallos, pássaros, gayolas, danças, peleas de elephantes bravos, búphalos bravos, luchas de hombres, querellas y demandas fingidas, y otros passatiempos [44]; no vee cosa que no procure tener otra como aquella, finalmente todo le passa por la mano. Yo lo tengo por astuto y prudente, mas un poco demasiado en las cosas que arriba digo. De poco tiempo para acá se mostró poco dadivoso siéndolo antes mucho. Cuidamos que le nace de querer guardar para alguna guerra si se offresciere, e por esso pensamos que no acude bien a lo del hospital ni a despachar y hazer merced a los portuguesses como dessea.

18. Procurar nosotros de saber su intentión no es por nos enfadar, sino para poder dar aviso a V. R. de todo lo más cierto que fuere possible: porque de mí affirmo a V. R. que nunca me acuerdo hallarme tan consolado como agora estoy, ni aver recebido de nuestro Señor tantas visitaciones spirituales, como después que me aparté de V. R. Quiera él que sea para su santo servicio, y para crecer yo en aquellas virtudes que V. R. me dessea.

19. Después de aver escrito a V. R. succedieron las cosas seguientes. Un sábbado [45] levamos al rey un passo del Evangelio,

---

[42] Sic in utroque textu.

[43] *Kâfir*: ingratus, infidelis (cf. *Handwörterbuch des Islam* 253; DALGADO I 170; DI II 88).

[44] De occupationibus Imperatoris lege *Âʾîn*, lib. 1, c. 72: « The Manner in which his Majesty spends his time » (pp. 162-64, sed etiam ib. pp. 120 134-39 285 etc.).

[45] Die 20 Augusti.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y en fin dél una declaración de la causa porque no nos circuncidamos los christianos. Oyó él todo aquello en pie quasi durmiendo y massando entre los dedos una pelosilla olorosa, estando muchos molás al rededor. Parecións que para attajar alguna altercación nos oyó en pie, y que por dissimular se mostró como que dormía, porque a la declaración abrió los oyos y estuvo muy attento, y mostró quedar satisfecho della. Uno de los molás, no see si por complazer al rey si por entenderlo assí, dixo que la circuncisión en su ley no era de necessitate salutis[46], que solamente la tomavan en memoria de Abraham[47], dando en esto a entender que no errávamos nosotros en no circuncidarnos. [26*v*]

20. Tomando occasión de lo que S. A. me dixo, que quería que estuviéssemos mucho y que viniessen otros, le pedimos un formón, el qual concedió fácilmente. Y por no estar bien la minuta, le tornamos a hablar segunda ves. Entonces nos preguntó que Padres avían de venir, que no quería que nosotros nos fuéssemos, diziendo: « Ya os conozco, ya aprendí de vosotros ». Respondimos que no nos queríamos ir, y que éramos criados de S. A. mas que era costumbre mudar nuestros superiores los Padres de una parte para otra, que podía ser que V. R. quisiesse hazer lo mismo de alguno de nosotros y, siendo assí, era necessario que veniessen otros. Tornó entonces S. A. a encomendar al mesmo que antes, que hiziesse el formón como nosotros quisiéssemos, mas pesadamente temiendo que se vaya alguno de nós, a quien S. A. manifiestamente muestra tener mucho amor.

21. Después desto se passó un sábbado[48] sin oir nada ni dar manera para esso. El otro sábbado, que fue a 3 de Setiembre, fueron allá los Padres y oyó un poco de lo que llevaron escrito. Y mudando el propósito, dixo que el quería que Pargio[49], su hijo segundo, aprendiesse a leer y escrivir y hablar portugués, y preguntó a los Padres si el día siguiente era buen día, y respondieron que era nuestro domingo. Preguntó lo mismo a hun rajo gentil y díxole que era buen día[50], y con esto se despidieron los Padres aquel día. El día siguiente, que era domingo 4 de Setiembre, acabando nosotros de comer vino un recado de S. A. muy de priessa, diziendo que nos mandava llamar. Fuimos allá todos tres y mandónos subir a una varanda donde S. A. estava haziendo una gayola muy linda.

---

310 que 1 *rep.* que *G*

---

[46] I. e. absolute.
[47] Cf. Gen. 17, 23.
[48] Die 27 Augusti.
[49] Paharî, alias Murâd.
[50] Die fide Imperatoris in bonos dies vide *Âîn*, lib. 1, c. 32 (p. 97).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

22. Tornó a preguntarnos si era buen día y, diziéndole que sí, dixo que quería que començássemos a enseñar a su hijo, que ellos acostumbravan a enseñar primero af. be. te. ce.[51], nos cómo començávamos. Dixímosle que assí tanbién por el a. be. ce. Dixo más que después les hazían leer alguna cosa del Mosapho, que nosotros podíamos enseñar del Taurate[52] y Ingil[53]. Díxonos más que entre ellos, quando querían començar alguna cosa, era costumbre hazer oración, que la hiziéssemos nosotros a nuestro modo. Dixímosle que ya por la mañana la avíamos hecho. Entonces se bolvió hazia sus capitanes y les dixo que hiziessen oración, y todos la hizieron quién en pe, quién assentado con las palmas de las manos bueltas hazia el cielo, como quien quiere tomar alguna cosa que cae de arriba, y después passándolas por la barba. Esto hecho me dixo el rey que començasse, lo que yo hize luego y escreví en una hoja de papel colorado: En nombre de Dios. Amén. Aa. bb. cc. etc., y comencé a darle lición, el qual la supo luego, de que el rey mostró holgarse y despidímonos de S. A. con avernos hecho merced.

El 3° día después que comencé a enseñar, vino el rey adonde sus hijos aprenden y preguntó si aprendía bien el infante. Díxele que tenía muy buen ingenio. Alegróse S. A. dello, como acostumbran los padres con semejantes cosas.

El 4° día me mandó dizir por su hijo, que en el principio del a. b. c., donde tenía puesto en nombre de Dios. Amén, pusiesse tanbién en nombre de Jesú Christo, que tanbién era nombre de Dios, lo que yo hize, y en el fin puse: Loado sea Dios y su Hijo Jesú Christo[54].

---

342 *Prius* hasia *G*

---

[51] Vide alphabetum arabicum-persicum apud DALGADO I, p. LIII-LIV.

[52] Tawrât, Thaurâh, hebraice Thora, lex Moysis (cf. *Sûra* 3, 4; 5, 45 47). Plura vide in *Handwörterbuch des Islam* 744-46: Tawrât.

[53] Injîl, Indjîl, Evangelium. Cf. *Handwörterbuch des Islam* 210-12. Proinde sunt tres leges: Pentateuchus, Novum Testamentum, Alcoran, seu Moysis, Iesu, Mahometi.

[54] De hac instructione Badâonî, alter historicus coaevus Akbaris, in suo opere scripsit. Versio anglica in *Âʾîn*, pp. 191-92, ita se habet: « Learned monks also came from Europe, who go by the name of *Pâdre*. They have an infallible head, called *Pâpâ*. He can change any religious ordinances as he may think advisable, and kings have to submit to his authority. These monks brought the gospel, and mentioned to the emperor their proofs for the Trinity. His Majesty believed in the truth of the Christian religion, and wishing to spread the doctrines of Jesus, ordered Prince Murâd to take a few lessons in Christianity by way of auspiciousness, and charged Abû ʾl Fazl to translate the Gospel. Instead of the usual Bismi ʾllâhi r-ahmâni ʾr-rahîmi the following lines were used — Ay nâm-i tu Jesus o Kiristû

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

El 5° día, que fue día de nuestra Señora [55], vino el rey al mismo lugar y, passando yo cerca dél, por mandarme a mí y a los otros maestros que fuéssemos a dar lición a sus hijos, dixo una hija suya niña de tres años [56] señalando a mí: « Padre! Padre! » con muestras de alegría, y la niña andava por allý graznando con sus hermanos « Padre » etc. Este mesmo día me mandó dizir que enseñássemos los días que era nuestro costumbre aunque fuesse su Jomad [57]. Pareciónos que sería bien hablarle primero en esto [27*r*] por causa de los suyos, y a la tarde fuimos allá el P.e Francisco Henríquez y yo. Y en viéndonos se llegó para nos y nos mandó llamar. Propusímosle la duda, que temíamos escandalizarse los moros. Dixo el rey muy de propósito que no tuviéssemos que ver con esso, que hiziéssemos como es costumbre entre nosotros. Dixo el Padre que leer ni escrivyr y enseñar no era peccado, mas ni por esse no hohía en domingo. Tornó a dezir que guardássemos nuestro costumbre, que Pargio iría aprender quando yo quisiesse.

23. Viernes [58] por la mañana fuy a palacio, y quando yo llegué entrava el rey en el lugar donde enseñamos y, haziéndole tesselim, me hizo señal que entrasse para dentro y tornóme a dezir lo mismo que el día antes, y que los pintores pintassen todo lo que yo les dixesse y estuviessen par de mí. El príncipe le mostró letra de mi mano pérsica, y el rey la mostró a algunos privados suyos que con él estavan, mostrando holgarse della. Con achaque de Pargio se allegan a mí y me rodean como pollitos los otros dos hermanos [59] y aprendem obiter. A mi discípulo ya hoy, veniendo a propósito, le declaré por qué guardávamos el domingo y por qué no comíamos carne el viernes. Querrá nuestro Señor que se aprovechará.

24. Confiesso a V. R. que me da motivo de offrescer a menudo oraciones a nuestro Señor quando veo este niño delante de mí como papel blanco para escrivirse en él todo lo que quisieren, si su padre tomare algún buen assiento en este negocio, y que me es motivo de mucha confusión quando me veo con las manos en tan

---

373 *Prius* escrevir *G*

[O thou those names are Jesus and Christ], which meanes: O thou whose name is gracious and blessed ».

55 Die 8 Septembris.

56 In quaestione sunt Shukrᵘ ⁿn-Nisâ Begum et Ârâm Bânû Begum (cf. *Aᶜîn* 321).

57 *Djumᶜa, jumâ(h)*, feria sexta, cum apud mahometanos fiat oratio publica (*Handwörterbuch des Islam* 115-16). *Jumâ-rât*, nox praecedens; in sanscrito *râtri* idem est atque nox (Wilson 242).

58 Die 9 Septembris.

59 Salîm et Dânyâl.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

importante massa [60]. V. R. me encommiende a nuestro Señor y me dé su santa bendición.

De Fatepur a 9 de Setiembre [61] de 1580.
De V. R. indigno hijo en Christo N. S., 395

Antonio Monserrate

Inscriptio [27*v*]: † Cartas do P.e Monserrate, de 9 de Setembro, para Roma. 2a via.

9

P. R. ACQUAVIVA S. I. P. NONNIO RODRIGUES S. I., RECTORI GOANO

FATEHPUR [SÎKRÎ] 10 SEPTEMBRIS 1580

I. REPERTORIA: SOMMERVOGEL I 491; MACLAGAN 369. — II TEXTUS: *Rom. 192*, ff. 76*r*-77*r*, prius pp. 179-81: Apographum italicum manu Hieronymi Bentii (Benci) inter annos 1591 et 1594 [1] Romae scriptum. Praecedit textum hic titulus: « Copia d'una lettera del B. Ridolfo Acquaviva al P. Nugno Rodriguez, rettore di Goa », et atramento obscuriore: « L'originale sta nel collegio di Recanati » [2].

III. IMPRESSA: Editiones (omnes mancae): BARTOLI, *Missione al Gran Mogor* (1667) 654-55 (omittit finem numeri 4 et numerum 5): ceterum textus est sat liber; ANGELINI 80-84 (secundum Bartoli, sed addit aliqua verba in fine). Versiones latinae: ALEGAMBE, *Mortes illustres* (1657) 138-39, *Summarium super dubio an constet de martyrio et causa martyrii* (1720) (secundum Sommervogel l. c.); gallica: SUAU 108-10 (secundum Angelini); anglica: GOLDIE 76-79 (secundum Angelini). — IV. MENSIS ab Angelini et Goldie per lapsum scribitur *Decembris* (pro Septembri); Suau *28* Septembris. Bartoli omittit diem mensis. —

V. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus manuscriptus.

Summarium

1. *Per alias litteras scribet P. Provinciali; in his Patri Nonnio ut Patri spirituali.* — 2. *Affert desiderium et laetitiam huius missionis. Desiderium et possibilitas martyrii.* — 3. *Sentit pondus officii superioris. Est « in medio nationis pravae ». Aversitas mahometanorum a Iesu, filio Dei.* — 4. *Pietas*

---

[60] Murâd obibit vir 28 annorum ob delirium tremens in Jalnâpur (Barâr) anno hijra 1006 (1597-98). Cf. *Â'în* 322.

[61] Feria sexta.

[1] Reliqua documenta huius codicis tunc scripta sunt.

[2] Cum rogarem Curiam episcopalem Recinetensem (Recanati) ubinam haec epistola servetur, responsum accepi nihil iam constare.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mahometanorum; eorum fides in Prophetam. Considerationes variae Rodulfi. Consolationes. Iterum cogitatio martyrii. Commendat se P. Ministro. — Postscriptum. — 5. *Commendat se aliis multis.*

†

1. Perché intenderà la R. V. per lettere del P. Provinciale [1] le cose che sono accadute così in casa tra noi, come fuori di essa col Re [2], parlarò in questa con V. R. solamente di me come a mio Padre spirituale.

2. Saberà la R. V. quanti desiderii ho havuti di questa missione, et quanta fu la mia allegrezza quando fui mandato in essa [3]: sicut audivimus sic vidimus [4]. Io ho havuto quello che desideravo, cioè, testificari coram regibus et principibus huius mundi nomen Domini Iesu Christi [5], con speranza di ricevere in premio una morte di quelle che chiama la Scrittura sacra pretiosa [6]. Et sappia la R. V. che non sono pochi quelli che in questo loco ci desiderano questa morte, ma sta tanto lontana da noi quanto sta lontano dal Re il morire. Tra tanto che questa si differisce per volontà de Dio, non mancono mille occasioni di travagli interni et esterni che alle volte taedeat me etiam vivere [7]; et piacque al Signore di questa missione darmi non già il suo calice inebrians [8], ma quell'altro vini meri plenus mixto [9], sed nondum usque ad sanguinem restitimus [10].

3. Sto con tutto ciò tanto consolato che se a questa mia allegrezza si congiongesse il scaricarmi l'obedienza il carico di questa missione [11], il quale è sopra le mie forze, et solamente restasse nel mio compagno [12], sarebbe all'hora la mia allegrezza piena in colmo; si però ci possa essere allegrezza in medio nationis pravae [13], dove

---

13 dal *sup.*, *prius in textu* del ‖ 17 darmi *del.* il suo

---

1 Epistola amissa (cf. doc. 9*a* et 30, 43).

2 Akbar.

3 Lege ipsius Rodulfi verba in DI XI 766. Cf. etiam infra, n. 3, ubi repetit eadem verba.

4 Ps. 47, 9.

5 Cf. Act. 9, 15: « ut portet nomen meum [Paulus] coram gentibus et regibus ».

6 Ps. 115, 15: « Pretiosa in conspectu Domini mors Sanctorum eius ».

7 Cf. 2 Cor. 1, 8.

8 Cf. Ps. 22, 5.

9 Cf. Ps. 74, 9: « Quia calix in manu Domini vini meri plenus misto ».

10 Cf. Hebr. 12, 4: « Nondum enim usque ad sanguinem restitistis ».

11 Erat superior missionis.

12 P. Monserrate.

13 Cf. Phil. 2, 15: « in medio nationis pravae ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

non vedono li nostri occhi se non peccati, et non odono le orecchie nostre altra cosa che il molto nefando et brutto nome di Maumetto. Et questo lo scrivo a V. R. con lacrime, che non risona altra cosa per quest'aria che questo nome diabolico, et quasi mai odiamo il soavissimo nome di Giesù, perché li mori quando lo nominano solamente lo chiamano Giesù profeta [14] et negano essere figliuolo de Dio [15], et io dico: Non conosco tal Giesù et non so dire se non Giesù Figliuolo di Dio. Et se alle volte questo foco [voglio] comunicare di fori per la lingua et voglio satiarmi di dire Christo Giesù Figliuolo di Dio, all'hora si rinnova la pena et la desolatione perché uno dice « astafarla » [16], l'altro si atrappa l'orecchie, et l'uno se ne ride et l'altro bestemmia. Et quando ritorno a casa desidero che le Mura et quelle poche anime christiane come nell'arca di Noè [17] non mi dichino altra cosa se non Figliuolo di Dio, Figliuolo di Dio; et mi pare che a questi desiderii mi danno per risposta: Quomodo cantabimus canticum Domini in [76*v*] terra aliena? [18].

4. Quando andiamo al Re per aiutarlo et parlargli, ritroviamo che si fa l'oratione dolorosa [19], la quale fanno questi mori con tanta diligenza, modestia et reverenza, et con tanta hipocrisia che è cosa da fare stupire. Et siamo forzati di vedere con li nostri occhi quell'abominatione di sepolchri dealbati [20]; et in somma tutto è Maometto et prevale questo antichristo in questa gente, et ad honore di questa bestia infernale se inginocchiano, prostrano i suoi corpi, alzano le mani al cielo, et ad honor suo si fanno limosine, et finalmente omnia in nomine eius faciunt. Et noi altri non potiamo parlare per rispetto del Re, la cui vita metteressimo in pericolo si facessimo alcuno eccesso. Itaque mori non licet, nec vivimus [21], quia tabescere nos fecit zelus noster [22], et viviamo solamente di speranza molto incerta che alle volte più s'inchinano al male che al bene. Et se le nostre speranze fossero come quelle dell'anime del purgatorio, la nostra allegrezza sarebbe ancora come quella di loro, che hanno speranza certa del bene che gli è promesso. Ma le nostre sono molto incerte: parlo della speranza della

---

[14] Lege *Koran*, *Sura* 3, 50; 19, 31.

[15] Vide tamen *Sura* 2, 117; 6, 102 (Deus non habet filium).

[16] « Quod Deus avertat ». Cf. DI XI 597.

[17] Cf. 1 Pet. 3, 20: « in diebus Noe, cum fabricaretur arca: in qua pauci, id est octo animae, salvae factae sunt per aquam ».

[18] Ps. 136, 4.

[19] Videtur lapsus pro *doverosa*.

[20] Affert mentem S. Martini, episcopi.

[21] Cf. Mt. 23, 27: « Vae vobis Scribae et Pharisaei hypocritae; quia similes estis sepulchris dealbatis ».

[22] Cf. Ps. 118, 139: « Tabescere *me* fecit zelus meus: quia obliti sunt verba tua inimici mei ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

conversione del Re. Pure per altra parte il Signore ci dà a sentire che li nostri travagli sono accetti avanti la sua Maestà non meno che si conseguissero il suo effetto, quia scrutator cordium et renum est Deus [23]. Questa consideratione mi fa alle volte parere come al patriarca Giacob, che dies isti sunt pauci prae amoris magnitudine [24], perché travagliano dì et notte in una opera di tanto servigio de Dio, come è piantare la sua fede in gente barbara con tanto pericolo delle nostre vite. Et questo è un altro motivo della nostra consolatione, che ci conviene ogni dì offerirsi alla morte, et mi pare che di questo ogni vero figliuolo della Compagnia ci ha da portare invidia, quia maiorem charitatem nemo habet quam ut animam suam ponat pro amicis suis [25]. Et ancorché in noi non riconosciamo carità sì grande, perché nondum usque ad sanguinem restitimus [26], con tutto ciò stiamo in loco dove il Signore ci può comunicare questa carità. Et però prego la R. V., la quale sempre mi ha amato, mi voglia aiutare a rendergli gratie per un beneficio tanto grande come è quello [27]. Et perché parliamo di carità che è cosa molto suave, voglio con questa lasciare la R. V., nelli cui sacrifizi et orationi mi raccomandano con tutto il mio core. V. R. faccia le mie raccomandationi al P. Ministro [28] et gli dica che [77*r*] altre volte gli ho scritto [29], adesso non gli scrivo ma gli scriverò per Fratello Lorenzo [30] et V. R. gli potrà comunicare questa.

De Fatepur hoggi 10 di 7bre. 1580.

5. Mi raccomando a tutti i miei fratelli [31], parenti et all'altri Padri et Fratelli.

Di V. R. servo in Christo,

Ridolfo Acquaviva

---

79 Fratello] Francesco *ms.* || 80 Falteput *ms.*

---

[23] Cf. Ps. 7, 10: « scrutans corda et renes Deus », et Sap. 1, 6: « renum illius testis est Deus, et cordis illius scrutator est verus ».

[24] Gen. 29, 20: « Servivit ergo Iacob pro Rachel septem annis: et videbantur illi pauci dies prae amoris magnitudine ».

[25] Cf. Io. 15, 13.

[26] Vide supra, annot. 10.

[27] Sitis Acquavivae martyrii tam nota fuit ut etiam P. M. Ruggieri de ea in Macao 17 Novembris 1581 Mercuriano scripserit: « non poté recevere il martirio che desiderava » (*Iap.-Sin. 9 I*, f. 60*v*).

[28] P. Pasio (doc. 16, 1; DI XI 719).

[29] Epistolae omnes amissae. Hi duo Patres Romae, Ulyssipone, Goae amicitia iuncti erant.

[30] Ita duo vocabula legenda esse videntur: Francesco Lorenzo est lapsus scribae pro *Fratel Lorenzo*. Cf. app. crit. et doc. 12, 9.

[31] Albertus, Horatius, Hadrianus, Octavius, Elisabeth (nata a. 1568). Cf. ANGELINI, *Istoria* [...] *dei Beati R. Acquaviva* [...], *Progonologia B. Rodulphi Aquaviva.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Epistola perdita

9*a*. P. R. Acquaviva S. I., superior, P. R. Vicente S. I., provinciali, Goam, Fatehpur Sîkrî 10 Septembris 1580. Scribit enim hic P. Nonnio Rodrigues S. I. eodem loco et die: « Perché intenderà la R. V. per lettere del P. Provinciale le cose che sono accadute in casa tra noi, come fuori di essa col Re » (Akbar) (doc. 9, 1; lege etiam doc. 30. 43).

10

NONNII ALVARES DE FARIA DONATIO POSSESSIONIS ET ORATORII IN MONTE PARVO

S. TOMÉ 13 DECEMBRIS 1579 / 23 SEPTEMBRIS 1580
Tertia via

TEXTUS: *Goa 13 I*, ff.35*r*-36*v*, prius n. XIII: Apographum coaevum lusitanum, nitide scriptum, probabiliter in S. Tomé. In f. 36*v*, praeter inscriptionem, haec leguntur: « S.to Thomé — 80 / Choromandel. / Donación de una possesión y oratorio en el Monte / Pequeño de Nuno Alvarez de Faria ».

Summarium

1. *Declarat Nonnius Alvares de Faria in S. Tomé coram publico notario se a 34 annis pacifice possidere Montem Parvum, quem in locum habitabilem mutavit quemque sociis dono dare vult.* — 2. *Textus donationis.* — 3. *P. Ludovicus Ferreira, superior in Tomé, ex commissione P. Provincialis Vicente nomine Societatis donationem accepit.* — 4-5. *Donatio a Nonnio Alvares rata et irrevocabilis declaratur. Testes subscribunt.*

†

1. Saibão quantos este estromento de pura doação e retificação della virem, que no anno do nacimento de Nosso Senhor Jesu Christo de mil e quinhentos e oitenta annos, aos vinte e tres dias do mes de Setembro do dito anno, nesta povoação do apostolo São Thomé em Choromandel [1], na casa de São João Baptista dos Padres da Companhia de Jesus [2], estando ahi de presente Nuno Alvarez de Faria [3], fronteiro aquy morador, logo por elle me foi dito a mim Jeronimo Pereira, tabilião publico na dita povoação por El-Rrei nosso senhor, em presença das testemunhas ao diante no-

[1] In Mylapore (hodie est suburbium urbis Madras).

[2] Haec ecclesia in *Documentis Indicis* primum nominatur a. 1563 (DI VI 91 727).

[3] Alias mihi non notus. Idem dicendum de nonnullis qui infra nominantur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

meadas, que elle avia trinta e quatro annos que estava de posse pasifica do Monte Pequeno [4], que está perto desta dita povoação, pollo assi consentirem e averem por bem os senhores da terra e adigares [5] e regedores della, no qual avian os ditos trinta e quatro annos que habitava; e achara feito mato bravo e elle fizera nelle casas, oratorio e outros edeficios que nelle agora estão, e tudo à sua custa e de sua fazenda sem ninguem ter algum dominio ou direito nelle. Do qual Monte Pequeno, com tudo o que nelle está e tinha feito, e lhe pertencia e elle tinha, e fizera livre e liberal doação por sua devação aos Padres da Companhia de Jesus destas partes da India per hum assinado seu com quatro testemunhas, feito a treze de Dezembro do anno de mil e quinhentos e setenta e nove, de que o treslado de verbo hé o seguinte.

2. Eu Nuno Alvarez de Faria confesso por este meu assinado que sou contente de dar, como dou, o meu Monte Pequeno setuado fora desta povoação do glorioso apostolo São Thomé de Paleacate [6] aos Padres da Companhia de Jesus, e isto por minha devação, de meu proprio moto e livre vontade, sem nenhum constrangimento. E dou pera todo sempre [e] ey por metidos da posse do dito Monte aos Padres da Companhia, assi e da maneira que eu até agora posuy, com suas casas e oratorio e mais cousas a elle anexas; e quero e ey por bem que este por mim assinado valha como escritura publica, sem lhe ser em nenhum tempo por duvida nem embargo em parte nem em todo, nem ser por mim nem por outrem arevogada esta doação, que de minha vontade e por minha devação, faço aos ditos Padres da Companhia de Jesus. E por certeza e firmeza do sobredito assinei este, feito por Francisco Pais [7] a meu rogo, em que se assinou como testemunha com mais Pero Borges da Fonseqa, Antonio Teixeira de Macedo [8], Francisco da Fonsseqa, todos casados e moradores nesta dita povoação, dia de Sancta Luzia, a treze de Dezembro de mil e quinhentos e setenta e nove. Nuno Alvarez de Faria, Francisco Paiz, Pero Borges da Fonsseqa e Antonio Teixeira de Macedo e Francisco da Fonseqa.

---

29 da] do *ms*.

---

[4] I. e. intra urbem modernam Madras. Ex dictis ab a. 1546, sed in opere SCHURHAMMER, *Quellen* non apparet.

[5] *Adigar*, in linguis tamil-malayâlam, *adhikârî*, in sanscritica: administrator, director, in India meridionali etiam praefectus pagi vel districtus (cf. DALGADO I 11) .

[6] Moderne Pulicat, portus, circiter 60 km versus septentrionem a Madras distans. Cf. SCHURHAMMER, *Quellen* n. 150; CORREA IV 304 et *Indice* 69.

[7] Talis nominatur in APO V nn. 933 (1590) et 936 (a. 1591). Est notus compilator operis *Tombo Geral* (a. 1594).

[8] Futurus praefectus in Mannâr, v. gr. a. 1594: *Boletim da Filmoteca* I 201 290 299 (a. 1591 vero in Mangalore).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. O qual assinado, eu dito taballiam, vy assinado pello dito Nuno Alvarez de Faria e testemunhas com as quaes o justifiquey. E logo pello Padre Luis Ferreira da Companhia de Jesus, superior da dita casa de São João [9], que presente estava foy dito a mim, dito tabaliam, em presença das ditas testemunhas, que elle desd'o mesmo dia, mez e era, conteudo neste assinado, aceitara em nome [35*v*] da Companhia a dita doação do Monte Pequeno, por particular comissão que disso tinha do P.e Provincial da Companhia destas partes da India, Ruy Vicente, como constou por huma carta sua que disto lhe escreveo [10], e que desde então pera quá a Companhia estava de posse do dito Monte Pequeno, casas e oratorio delle, com todo o mais que lhe pertencia; e que desd'o dia da invenção da vera cruz, tres de Mayo, deste anno de oitenta se dizia missa no dito oratorio, no qual dia fora a primeira missa que se nelle até então dissera, como tambem o dito Nuno Alvarez e testemunhas affirmarão.

4. E logo pello dito Nuno Alvarez foy dito a mim, dito tabaliam e testemunhas, que elle retificara a dita doação, e que se necessario fosse de novo a tornava a fazer, erevogavelmente d'oje pera todo sempre, de tudo o que no dito Monte lhe pertencia, e livre e liberalmente, sem nenhum constrangimento trespassa nos ditos Padres da Companhia todo o dominio, posse, aução, que no dito Monte Pequeno tinha, e os há por metidos de posse, como estão, de tudo o que nelle lhe pertencia. E prometeo e se obrigou de assi o sempre ter e manter, e nunca dello se arepender, em parte nem em todo, em juizo nem fora delle, nem o contradizer, per si nem per outrem, antes sempre o fazer bom em juizo ecclesiastico, secular, fora delle, por nenhuma via de aução que intentar sobre ello queirão, posto que em direito lhe caiba, porque neste, renuncia tudo o que contra elle e a dita aução antepor possão, ainda que aquy de tudo não faça expressa declaração, sem embargo da ley que manda, que não avendo della declaração, se lhe tire o efeito, porque aquy a há por revogada por qual maneira e via que se chamar possa, porque assy hé sua boa e graciosa vontade e devação.

5. E prometeo e se obrigou por si e toda sua fazenda, a isto lhe ter e manter e dello se não tornar, em parte nem em todo, em juizo nem fora delle: e querendo elle o contrario fazer, retificando sua renunciação já dita, pede a El-Rrei nosso senhor e às suas justiças e às ecclesiasticas, que pera isso não seja admittido nem o oução, antes confirmem a dita doação e a tenhão por boa e fa-

66 por metidos] prometidos *ms.*

[9] A. 1577 superior constitutus a Valignano (DI X 1005, XI 559 696).

[10] Epistola perdita, fortasse Martio 1580 scripta (cf. doc. 30, 36).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ção della usar à dita Companhia, Padres della, ou quem ella quiser, como dito hé. E alem disso, o condenem na pena que per direito se achar contra aquelles que desfazem suas verdades e dadivas, que graciosamente concedeo, o que elle disse que se obrigava a pagar por sua fazenda, e a dita doação todavia ficar sempre rata e firme e valiosa, sem outra cautella alguma. E porque o outorgou, mandou dello ser feito este estromento de doação, e dar desta nota aos ditos Padres da Companhia todos os treslados que della quiserem, sem elle pera isso ser mais requerido, pois por sua vontade e devação fazia a dita doação, o qual o dito P.e Luis Ferreira, superior da dita casa de S. João, tornou aceitar por parte da dita Companhia, com o P.e Manoel Teixeira [11], em lugar do dito Provincial da Companhia, pella comissão que elles pera isso tinhão, em que todos tres assinarão com as testemunhas que forão presentes, Francisco Paiz e Pero Borges da Fonsequa e Antonio Teixeira de Macedo e Francisco Curvinel [12] e Gonçalo da Silva e outros, e eu dito tabaliam que esto [36*r*] em minhas notas notei e dellas o fiz aquy tresladar e o sobescrevi, per licença que pera ello tenho e o asiney de meu publico sinal, que tal hé como se segue. Pagou nada.

Inscriptio [36v] : † Para Roma. 3ª via.

Epistola perdita

10*a*. P. R. Vicente S. I., provincialis, P. Petro Gómez, [Bazainum, Goa Septembri vel Octobri 1580]. Refert enim ille P. Generali Cocini 3 Ianuarii 1581: « Le [al P. Pedro Gómez] escreví passado el invierno, que, no aviendo esperanças de convalescer perfectamente, se viniesse otra vez a Goa y de allí a Cochim, para ver si se hallará mejor » (doc. 30, 15).

11

D. LUDOVICI DE ATAÍDE, PROREGIS INDIAE, DOCUMENTUM CIRCA ECCLESIAS IN SALSETE ET CATECHUMENOS

GOAE 1 OCTOBRIS 1580

I. TEXTUS:

1. *Goa 22 II*, f. 524: Apographum coaevum lusitanum, nitide scriptum, quod praecedit, alia tamen manu, documentum D. Sebastiani, regis, Almeirini die 21 Martii 1569 datum (ed. in DI VIII 4-9, secundum exemplar goanum). *Titulus*: « Treslado da provizão que pasou o Conde Vizo-Rey

[11] Qui erat superintendens Iesuitarum regionis dravidicae (cf. DI XI 796).

[12] Franciscus quidam Corbinell iam annis 1511 et 1515 in Oriente erat (cf. SCHURHAMMER, *Quellen* nn. 29 53-54).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Dom Luys no ano de mil e quynhemtos e oytemta aserca do que se há-de dar às [dar às *corr. ex* fazer] ygrejas de Salsete e ofisiais delas, conforme a repartisão que fez Diogo Velho ». Ut documentum praecedens, in quo omissi sunt versus 132-46 (vide DI VIII 8-9), ita hic textus omittit non solum initium (Os governadores *ad* seguinte seu n. 1), sed finem quoque (a: Pague o recebedor = nn. 13-19). In paucis differt a textu 2 (vide app. crit.).

2. *Goa 22 II*, ff. 527*r*-28*v*: Aliud apographum coaevum lusitanum, completum, sed in f. 527*r-v* aegre legi potest, cum litterae ex adverso multum transluceant. Fol. 528*v* vacant. Titulus: « † Treslado autentico do regimento que fez Diogo Velho, vedor da fazenda, por mandado do Visso-Rei Dom Luis de Taide e por virtude do padrão de S. A., sobre o que se há-de dar às igrejas de Salsete e aos [o]fficiais delas ».

II. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 2 (G527), notatis variantibus textus 1 (G524).

Summarium

1. *Gubernatores et defensores regnorum Lusitaniae annuunt, ut petente Patre christianorum sequens documentum transcribatur ut fidem faciat.* — 2. *Summa redituum ante bellum ecclesiis et christianitati salsetensi applicatorum.* — 3-6. *Expensae pro tribus ecclesiis, quae modo remanent.* — 7. *Expensae in Margão pro quattuor militibus securitati regionis invigilantibus.* — 8. *Pro hospitio infirmorum indigenarum.* — 9. *Pro catechumenis in Salsete.* — 10. *Pro catechumenis Goae.* — 11. *Summa expensarum.* — 12. *Pro vestibus neophytorum.* — 13-14. *Quomodo expensae ab exactore redituum Patribus solvendae sint.* — 15-17. *Annotationes in libris officialium.* — 18. *Gubernator Teles mandat P. Provinciali ut in Salsete tot ecclesias erigendas curet quot sint necessariae.* — 19. *Attestantur scribae transcriptionem ab originali factam esse fideliter ut ubique agnosci debeat.*

1. Os governadores e defensores dos reinos e senhorios de Portugal[1] e dos Algarves d'aquem e dalem mar em Africa, senhor de Guiné e da conquista, navegação, comercio de Ethiopia, Arabia, Persia e da India, e dos reinos de Maluco, etc., fazemos saber a todos os corregedores, ouvidores, juizes, justiças, officiaes e pesoas a que esta carta testemunhavel for apresentada e o conhecimento della com direito pertencer, que perante nós e nosso ouvidor geral, que nas partes da India temos com alçada, appareceo o Padre pai dos cristãos da cidade de Goa[2], dizendo que lhe hera necessario o treslado de huma provisão que aprezentava, pedindo-nos lho mandassemos pasar em modo que fizese fé. O que visto por nós com o dito ouvidor geral[3] mandamos que se lhe passasse como pedia, da qual o treslado hé o seguinte.

[1] Quinque gubernatores qui post mortem D. Henrici, regis, imperio lusitano praeaerant: Archiepiscopus ulyssiponensis, D. Ioannes Mascarenhas, Franciscus de Sá, D. Ioannes de Telo de Meneses, Didacus Lopes de Sousa (ALMEIDA, *Hist. de Portugal* IV 7).

[2] Pater in primis de christianitate nova occupatus, cuius nomen me latet.

[3] Mense Octobri 1579 hoc munus tenuit lic. Henricus da Silva (APO V. n. 798, p. 960), Iunio 1580 Sebastianus Barbosa (cf. infra, n. 19).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. A renda dos pagodes de Salcete que S. A. tem doada às igrejas e cristandade das ditas terras rendia antes da guerra [4], huns annos por outros, tres mil e setenta dous xerafins [5], dos quoais se faz a despeza seguinte.

3. Item. Despende-se nas tres igrejas que agora se pagão em Salcete [6], das seis que antes da guerra avia[7], quatrocentos e oitenta xerafins em cada hum anno.

4. Item. Pera a fabrica de cada huma destas igrejas são assentados em cada hum anno trinta e tres xerafins, huma tanga e corenta rês, que fazem todas tres cem xerafins por anno.

5. Item. A cada huma das ditas igrejas são ordenados quatro piães pera companheiros, para quando vão polas terras a confessar e doutrinar, aos quais se paga hum pardao d'ouro a cada hum por mes, em que se montão nas tres igrejas cento e setenta e dous xerafins e quatro tangas, os quaes com os mais se pagavão dantes do tisouro.

6. Item. Tem mais cada huma das tres igrejas hum homem que serve de chamar os cristãos e outro que serve de lingoa, aos quais foi acentado por mes hum pardao d'ouro a cada hum, que monta por anno vinte oito xerafins e quatro tangas.

7. Item. Tem mais a igreja de Margão por ser a cabeça das terras quatro soldados, a quem se mandava pagar do tisouro seus soldos e mantimentos, pera guarda e paz das terras por causa dos ladrões, en que se monta por anno cemto e corenta xerafins. [527*v*]

8. Item. Paga-sse ao hospital da gente da terra, que está em Salcete, trezentos xerafins en cada hum anno por alvará de S. A.[8], os quais dantes sse pagavão do tizouro.

9. Item. Pera a casa dos cathecumenos de Salcete são ordenados en cada hum anno, por provisão de Dom Antonio de Noronha [9], quinhentos e trinta xerafins, duas tangas e dezoito rês, pera seu gasto e mantimento e, quando sobeja alguma cousa, se gasta no[s] vestidos delles quando se bauptizão.

10. Item. Pera a casa dos cathecumenos desta cidade de Goa, pera seu gasto e mantimento, se dão em cada hum anno quinhentos

---

19 seis que antes *lacuna G524* || 25 companheiros, para] acompanharem os Padres *G524* || 38 *et* 41 *In marg.* † *G525G524* || 42 Antonio *p. corr. G524* || 43 dezoito] oito *G524* || 44 nos *G524* || 46 *In marg.* a *G527*, † *G524*

---

[4] Annis 1578-79 (cf. DI XI 276-77 912 [Salsete]).

[5] 1 *xerafim* valebat 300 *réis* (cf. DALGADO II 424).

[6] In Rachol, Margão, Mormugão (vide infra doc. 13, 24).

[7] Enumerantur in DI IX 275: S. Maria ad Nives in Rachol, S. Michael in Orlim, S. Spiritus in Margão, S. Crux in Vernã, S. Andreas in Mormugão, SS. Philippus et Iacobus in Cortalim. Vide etiam DI IX 303-06.

[8] Cf. DI II 607.

[9] Prorex Indiae 1571-1573.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pardaos d'ouro, que forão asentados por Dom Antonio de Noronha, por virtude do padrão de S. A., e quando alguma cousa sobeja, tambem se mete nos vestidos.

11. Somão estas despezas acima dous mil e trezentos e setenta e dous xerafins e dezoito rês, os quais tirados dos tres mil setenta dous xerafins, ficão seiscentos xerafins.

12. Por virtude do padrão de S. A. foi assentado que se desem en cada hum ano mil e dozentos pardaos pera os vestidos dos que se fazem christãos [10], alem das outras despezas que se mandavão fazer e se suprião da renda dos pagodes de Bardês, por não bastar a de Salcete, e assi não ficão pera o vestido dos christãos mais de setesentos pardaos pera hum anno, e han-de ser mil e dozentos pardaos, como se assentou polo veador da fazenda.

13. Pague o recebedor das rendas dos pagodes de Salcete aos Padres da Companhia de Jesu as despezas atrás declaradas, que se fazem das ditas rendas, por virtude do padrão de S. A., contheudas nas nove adiçõis atrás, e a contia nellas declaradas se lhe levará em conta pola maneira que dantes se fazia e está assentado, e correrrá com estes pagamentos, como se fazia antes da guerra, sem embargo das provizõis que tenho passadas pera se não fazerem nenhum pagamento das ditas rendas dos pagodes sem meu especial mandado, e o que remanecer, feitas as ditas despezas, se dará pera os vestidos dos que se comvertem, como está acentado. E estes pagamentos se farão da renda dos pagodes de Salcete somente enquanto abranger a dita renda. En Goa ao primeiro d'Outubro de mil e quinhentos e oitenta.

14. E o rendamento que se fizer destas rendas dos pagodes, aplicadas a estas adiçõis acima, mando que se não faça sem se achar a isso prezente hum Padre que nomear o Padre Provincial da Companhia, sob pena de não ser valioso o tal arrendamento. Feito no mesmo dia, mez e era.

O Conde Dom Luis de Taide

Registado, Botelho [11]. Registado no terceiro livro fl. duzentos e vinte nove. Manoel Coelho [12]. [528*r*]

---

52 dezoito] oito *G524* || 54 *In marg.* a *G524* | dese *G524* || 55 hum ano *G524*, huns anos *G527* || 57 das rendas *G524* || 77 valioso *add.* e *G527*

---

[10] Vide DI IX 278.

[11] Melchior Botelho (cf. WICKI, *O livro do 'Pai dos Cristãos'* 159).

[12] Nomen eius saepe apparet in documentis coaevis (cf. WICKI, *O Livro do 'Pai dos Christãos'*, índice 433).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

15. Foy registado por mim Manoel d'Oliveira [13], escrivão d'arreccadação, no livro do recebimento dos ditos pagodes à folhas cento e trinta oito e cento trinta nove. Certifico asi, oje onze d'Outubro de mil e quinhentos oitenta anos. Manoel d'Oliveira.

16. Ey por bem de confirmar o alvará atrás, do Conde Visso-Rei, que Deos perdoe [14]. Mando que se cumpra como se nelle contem, sem duvida alguma. Manoel Coelho o fes, em Goa ao primeiro d'Abril de mil e quinhentos oitenta e hum anno. O governador Fernão Telles [15]. Registado, Botelho.

17. Registada a postilha acima, na margem do registo da provizão atrás. Manoel Coelho.

18. Lembro ao Padre Provincial [16] que mande fazer em Salcete todas as igrejas que forem necesarias pera bem da cristan[da]de: por a falta dellas não deixem os cristãos de comprir sua obrigação [17]. O governador Fernão Telles.

19. A qual provizão, confirmação e o mais que nella estava, tudo foi aqui tresladado bem e fielmente sem cousa que duvida faça do propio original, que se tornou à parte, e vai consertado com os escrivãis abaixo assinados no concerto e trelado na mea folha de papel: polo que mandamos às sobreditas justiças, que a este trelado, dado en carta testemunhavel, dem tanta fee e credito, quanto com dereito se lhe deve de dar e se daria ao propio, se aprezentado fosse. Dada na cidade de Goa sob sello das armas reais, aos vinte e seis dias do mes de Junho. Não se faça duvida no riscado que está na lauda atrás onde diz somente que se fez por verdade [18]. Os governadores o mandarão polo licenciado Sebastião Barbosa [19], desenbargador da cassa da Suplicação, ouvydor gerral da India com alçada, et[c].

Epistola perdita

11*a*. P. A. Pacheco S. I. P. O. Manareo, vicario generali S. I., Ebora die 8 Octobris 1580. Scribit enim ille huic die 21 eiusdem mensis: « Desde la quinta de Évora a 8 de Octubre screví lo que en ésta me parescio repartir por 2ª vía por los diversos successos que

---

[13] Nominatur etiam in APO V n. 862.

[14] Obiit prorex Ataíde 9 Martii 1581.

[15] Fernão Teles de Meneses, gubernator Indiae a. 1581 via successionis, per sex menses. De eius gestis in India agit Couto, *Déc.* X, l. 1, cc. 1-4.

[16] P. R. Vicente.

[17] *Processus habitus super morte P. Rodulfi Acquaviva* (Goae Novembri 1600) affert hunc locum (cf. Roma, *Archivio della Postulazione Generale*, Borgo S. Spirito, D-10-1, f. 17*v*).

[18] Nihil de hac re in duobus textibus servatis conspicitur; proinde haec observatio scribae ex prototypo sumpta est.

[19] A. 1585 erat *ouvidor geral* (APO V/3, n. 891, p. 1101).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

suelen acontescer, y para dar cuenta de mi venida a esta Corte de Su Magestad » (doc. 14, 1).

12

P. FRANCISCUS PASIO S. I. P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. PROV. ROMANAE S. I.

GOA 13 OCTOBRIS 1580

TEXTUS: *Goa* 47, ff. 141*r*-42*v*, prius 20-21 et n. XVIII*c*: Autographum italicum, uno tractu scriptum. Fol. 141*r-v* iam sat flavum est et scriptura, ex parte adversa penetrata, cum aliqua difficultate legitur. Filigranum in f. 142 sat clare apparet. In f. 142*v* Romae addita sunt: « Goa / P. Fr.co Pasio — 14 [!] d'Ottobre — 80 ». In modo scribendi notatur nonnumquam influxus lusitanus, v. gr. in *ambaxatore, que* (pro *che*).

Summarium

1. *Rationem dat, cur hanc epistolam scribat.* — 2. *Akbar, dominus potentissimus, petiit missionarios Iesuitas; ad eum missi sunt Rod. Acquaviva et alii duo Patres.* — 3. *Ut aptissimi eligerentur, omnium sententiae scriptae rogatae sunt.* — 4-6. *De itinere ad aulam Akbaris. Epistolae inde a sociis Goam missae. Quid lusitanus quidam, qui die 31 Maii Goam venit, de Akbar et de P. Acquaviva narraverit. De spe conversionis Imperatoris. Interpres persa bonus maxime necessarius est.* — 7. *Quaedam de seipso.* — 8. *E litteris Pasius comperit Acquavivam esse Provincialem Romanae. Considerationes Pasii de hoc officio.* — 9. *De Fr. Laurentio Pasio. Excusat se de hac epistola, cum male contexta sit, nam multis negotiis occupatus eam iterum atque iterum interrumpere vel noctu exarare debuit.*

Yesus † Maria
Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi.

1. Mentre il P.e Rodolfo [1] hè stato in queste parti donde poteva scrivere a V. R. [2] mi hè parso superfluo il scrivergli io, perché il darli nove di me, mostrarli che non mi scordo di lei, alla quale per tante e tante raggioni me li ritrovo obligatissimo [3] et il racomandarmi alli suoi santi sacrifitii et orationi, tutto questo pregai il P.e Rodolfo que nelle sue che scriveva facesse seco, per non in-

[1] Acquaviva, nepos Claudii.

[2] Is usque ad finem Novembris (circiter) Goae erat; tunc enim coepit iter ad Akbar.

[3] Quae necessitudines annis 1572-76 ortae esse videntur Romae (cf. DI XI 21*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fastidire V. R. con tante lettere. Ma adesso che il Padre non sta qui [4] e probabilmente V. R. non terrà quest'anno sue lettere [5], ho voluto io con questa suplire per tutti doi.

2. Per lettere del anno passato [6] e per una che il P.e Rodolfo li scrisse [7] havrà saputo come un re chiamato Achebar, alias il Gran Mogor, il più potente signore di queste parti, signore di Cambaia e di Bengalla, e di molti altri regni, homo molto capace di raggione e naturalmente bene inclinato, mandò un ambaxatore [8] al Vicerè de India [9] e dimandò che gli mandasse doi Padri di São Paolo (che cossì ci chiamano in queste parti) et scrisse una lettera al P.e Provinciale dimandandoli il medesimo [10], e mandò patente acciò potessero passare per le sue terre e mandò due mule [11]. Fu questa missione molto dessiderata e dimandata da tutti, ma cecidit sors super Rodulfum [12] con doi companhi, uno que sa la limgoa persa [13] che corre nella corte del re, l'altro hè de Catalonha [14], e il P.e Rodolfo era il capo.

3. E non voglio lasciare di contare che quando il P.e Provinciale si determinò di mandare li Padri a questa missione, acciò potesse com maggior lume elegere persone atte per una impresa come hè questa, che hè la più importante che fino adesso la Compagnia ha havuta fra le mani in queste parti, dimandò a tutti li Padri et altri che chiascheduno in scrittis nominasse chi giudicava ser più atto per questa missione, et il P.e Rodolfo fu che hebbe più voti che qualsivoglia altro.

4. Partirono delle terre del re di Portogallo [15] alla fine di Decembre, e perché l'ambaxatore del Mogore si fermò in una fortaleza, chiamata Surate [16], [141*v*] molto [17], per ciò non gionsero alla corte del re [18] prima della fine del mese di Marzo [19], e de là

---

[4] Goae.

[5] Nullae epistolae notae sunt, sed socii ex Aula imperiali plures a. 1580 scripserunt Goam (cf. doc. 1 3 5-9), sed non liquet num etiam opportuno tempore Cocinum allatae sint, ut Romam inde mitterentur.

[6] Lege in primis litteras annuas, in DI XI 648-51.

[7] Cf. DI XI 766, doc. 102*a*.

[8] Nomine Abdullâh (DI XI 648).

[9] Tunc hoc munus gerebat D. Ludovicus de Ataíde (1578-81).

[10] Edita est in DI XI 648-49.

[11] Vide ib., 651, 17.

[12] Cf. Act. 1, 26: « Cecidit sors super Mathiam ».

[13] P. Franciscus Henriques (cf. doc. 1, 8).

[14] P. Antonius Monserrate.

[15] I. e. e Damão.

[16] Surat, portus et oppidum conspicuum ad flumen Tapti (cf. doc. 1, 1).

[17] Fere per mensem. Cf. Monserratis *Legationis Mongolicae Commentarium* 550.

[18] Fatehpur Sîkrî.

[19] Lege: ad finem *Februarii* (cf. doc. 1, 2).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

scrissero per tre vie molto a longo, ma queste lettere fino adesso non sonno qua gionte [20]. Ocorse una altra ocasione di uno il quale veniva per queste parti, e perché li Padri pensarono non essere questa persona secura scrissero somariamente remettendosi alle altre. Di questa lettera vanno molte coppie a Roma [21] per le quali potrà sapere nova del P.e Rodolfo; solamente gli voglio scrivere alcune particolarità le quali ho saputo de un portoguese, il quale serviva molte volte di interprete [22] fra il re et il P.e Rodolfo et ha sey o otto giorni che hè gionto, et partì della corte del re al ultimo di Maggio [23]. Conta questo homo che il re sta tanto contento del P.e Rodolfo e lo ama tanto che non si può dessiderare più, et che il Padre tratta li negotii com molta prudentia e giuditio, e com molta sodisfatione del re e de tutta la corte, e che da molti hè tenuto per profeta e da tutti per homo santo; sopra il tutto non erubescit Evangelium [24], che non perdona a Maumetto tutte le volte che tiene ocasione dianzi del re e de tutti li sacerdoti e scribe [25], e procede com somma edificatione.

5. E perché so che V. R. dessidera sapere il sucesso o la speranza del frutto di questa missione, li dico che ho esaminato molto diligentemente questo homo e che mi ha detto que tiene per certo che il re si ha de convertire, ma che tardi si dimostrerà christiano acciò non si ribellino li sudditi li quali stanno per adesso molto ostinati et il re non tiene da sua parte più di un solo sacerdote [26]. Gli dimandai como sapeva questo? Disseme che fra li altri segni, un giorno il P.e Rodolfo trattò con il re che modo terriano per quietare il popolo et levava certi apontamenti sopra questo negotio, et che il re alhora non volse trattare questo negotio perché stavano presenti questi doi interpreti, ma il giorno sequente chiamò il P.e Rodolfo e l'altro Padre che sa la limgua [27], benché non sa tanto che non habia bisogno in molte cose di essere agiutato da questi altri interpreti, nondimeno questa volta non volse il re admettere nesuno di questi interpreti. E conta che stettero con il re grandissimo tempo e che uscirono cossì alegri e contenti, che della alegrezza conieturò questo homo che li Padri alhora seppero la certezza della conversione del re e di tutto il sucesso.

6. Conta ancora questo homo che tutto il studio del re era farsi esplicare li misterii della nostra santa fede, ma che non li po-

[20] Vide doc. 3, 1, ubi eadem verba in parenthesi leguntur.
[21] Vide doc. 3.
[22] Nomen eius in documentis coaevis non inveni.
[23] Ergo ultra menses quattuor in itinere impendit.
[24] Paulus: « Non enim erubesco Evangelium ». Cf. Rom. 1, 16.
[25] Cf. Mc. 14, 53: « convenerunt omnes sacerdotes et scribae ».
[26] Affert Abû 'l-Fazl.
[27] Franciscus Henriques.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

teva bene entendere, perché non vi era interprete che sapesse ritrovare vocabuli persi per explicare il mis-[142*r*]terio della incarnatione né il misterio della Trinità [28], del che stava il re molto malencollico e si risolse di mandare questo portoghese qua a Goa acciò li cercasse una bona limgua persa, e li disse che li prometesse e che spendesse quanto fosse necessario, purché non tornasse senza interprete bono. Questo hè quello che in brevità mi ocore scriverli di questa missione del P.e Rodolfo, della quale spero che havremo lettere prima che partino queste navi, perché questo portoguese dice che venne con lui un armenio [29] il quale portava le lettere e questo non hè ancora gionto, perché si fermò nel viaggio a fare certe mercantie e non volse dare le lettere a questo portoguese.

7. Di me non so che scrivergli se non che sempre mi ha dato il Signore sanità e contentezza, benché nel resto mi ritrovi cossì imperfetto e miserabile como sempre, benché non manca il Signore aggiutarme sempre com novi propositi, li quali mai si pongono in esecutione. Però tengo speranza da qui por diante con la gratia del Signore et agiuto delle orationi e santi sacrifitii di V. R.

8. Ho saputo per lettere che di là sonno venute como V. R. era Provimciale di Roma [30], del che mi rallegrai assai ancorché insieme lhi havesse compassione per li molti travagli, fastidii e aflitioni di spirito que tal oficio aporta, ma nondimeno magior fu la consolatione cossì da parte di V. R. como da parte delli suoi sudditi: da parte di V. R. perché, giaché stava posto in questi travagli, so che menori hanno di essere in Roma che in Napoli [31], e ancora perché essendo questa opera, quando hè bem fatta, la più acetta che si può fare a Dio N. Signore, mi ralegro terla [32] V. R. nelle manì per il premio que so certo ne riporterà nella altra vita. Da parte delli sudditi mi ralegro per la consolatione che so certo che tutti riceveranno e, se mi fosse licito a me stando nelle Indie essere insieme suddito di V. R. [33], mi saria grandissimo gosto, e di qua con questa lettera li mando tutta la obedientia e soggetione possibile, aparechiato a tutte le penitentie che mi mandarà, massime se alcuna merito per non gli havere fin qui scritto.

---

96 que — aporta *sup.*

---

[28] Quae mysteria fidei christianitatis, inter se connexa, mahometanis maximus obex sunt. Ad rem cf. doc. 3, 21.

[29] Dominicus Pires (cf. doc. 1, 8)?

[30] Acquaviva die 9 Iunii 1579 Provincialis Romanae factus est (*Synopsis Societatis Iesu* 640). Qui nuntius cum classi a. 1580 Goam allatus est.

[31] Annis 1576-79 fuerat Provincialis Neapolitanae (*Synopsis Societatis Iesu* 642).

[32] Influxus lusitanus: *ter* pro *tener.*

[33] Cum fuerit olim socius Provinciae Romanae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

9. Dal Fratello Lorenzo [34] ho saputo che V. R. gli adimandò di me, del che la ringratio assai di questa memoria que di me tiene, della quale non mi cognosco meritevole se non per la continua memoria, etiam nel mio memento, che di V. R. tengo. Non gli scrivo altre nove per mancamento di tempo e perché li anali supliranno; e perdoneme V. R. yr questa così mal stampata, perché per le molte ocupationi che tengo fu scritta in molte e molte volte, parte di giorno interotto continuamente di negotii, e parte di notte quando oculi erant gravati [35] e gli altri dormivano. E benché per una parte mi pareva che [142*v*] non conveniva mandarla senza rescriverla e emendarla, nondimeno per questa medesima ragione perché era per V. R. mi parve che poteva passare. Suplino tutti questi defetti l'amore che sempre nel Signore mi mostrò. Nelle orationi e santi sacrifitii de V. R. molto nel Signore mi raccomando.

Di Goa il dì 13 di Ottobre de 1580.
De V. R. figliolo indegno nel Signore,

Francesco Pasio.

Inscriptio: Al molto Reverendo in Christo Padre, il P.e Claudio Aquaviva, provincial della Compagnia di Giesù in Roma.

Sigillum, demptis partim marginibus, bene servatum.

13

P. R. VICENTE S.I., PROVINCIALIS (RESP. P. E. DE SANDE S.I.), [P. GENERALI S. I.]

GOA 20 OCTOBRIS 1580
(Litterae annuae)

I. AUCTORES: SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 8, nn. 263-66; SOUSA II, 1, 2, 48, 51-52. — II. TEXTUS:

1. *Goa 31*, ff 431*r*-40*v* + 441-42*v*, prius 1-4 et (del.) 33-36 et n. XLIII: Originale hispanum, nitide scriptum, in varia capita apte divisum. Folia 441*r*-42*v* sunt alba. In f. 442*v* sola inscriptio conspicitur. Quaedam manus textum in aliquibus locis emendavit. Verus redactor harum litterarum fuit P. Eduardus de Sande; eius enim subscriptio in hoc textu et sequenti deleta est (vide app. crit.).

2. *Goa 31*, ff. 435*r*-40*v*, prius 5-9: Aliud originale hispanum alia manu, persimile textus 1, cuius videtur esse apographum, sed interdum erroneum, in genere in parvis (i. e. in particulis, in usu singularis et pluralis tum

[34] De eo vide DI XI 333 ss. 640.
[35] Cf. Mt. 26, 43.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

substantivi tum verbi) et in puritate linguae hispanae (plures enim adhibet lusitanismos) a textu 1 recedit et inferior est.

3. Lisboa, *Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Armário Jesuítico* N. 28, ff. 120*r*-20*rbis*: Textus lusitanus contractus, cum tantum numeros 16-22 et 35 contineat. Titulus: « Da Annual da Provincia Oriental. Do Anno de 1580 ».

4. *Goa* 47, ff. 219*v*-20*v*, prius ff. 41*v*-42*v*: Excerpta italica coaeva. Titulus: « Estratto della lettera annale de Goa, delli 20 d'Ottobre, scritta dal P. Provinciale ». Continet excerpta numerorum 4 6-7 16-18 25 33 35-41. Quidam revisor pauca mutavit vel delevit.

5. *Goa* 31, ff. 429*r*-30*v*, prius 12-13 et (*del.*) 44: Versio latina coaeva textus 4, sub hoc titulo: « Excerpta ex litteris annuis Goae scriptis 20 Octobris 1580 ». In f. 430*v*, pro inscriptione, haec leguntur: « † / Goae / ex litteris annuis 1580 ». Continet numeros (vel eorum partes) 4 6-7 16-17 18 25 33 35-41. In n. 4 refert esse *decem* et novem (pro 29) novicios; in n. 25 scribit *Bracilor* (loco Barcelor), in n. 41 *Dauan* (pro Daman).

III. IMPRESSA. Editio textus 3: SILVA REGO, Doc. XII 711-14. Versio gallica: *Noveaux Advis* (Paris 1582) 5*r*-7*v* (secundum textum 5, sub die *10* Octobris 1580). — IV. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1 (G431), cum variantibus maioris momenti textus 2 (G435).

Summarium

1. *Refert res anni praeteriti secundum stilum litterarum superiorum. De Cocino scribetur alia epistola.* — 2. *Numerus sociorum Provinciae. Res in ea bene procedunt. Nulli socii ex Europa advecti, sed plura documenta pontificia allata sunt.* — 3. *Valetudo in Provincia. Quinque obierunt. Paucae fuerunt missiones, quas inter expeditio ad Mogul. In portu Chaul residentia coepta est.*

4-25 *De collegio goano*: 4. *Socii, inter quos 29 novicii.* — 5. *Horum industria in opere conversionis. Baptismus solemnis.* — 6. *Tironum spiritus mortificationis, maxime in iuvandis infirmis hospitii.* — 7. *De morbo proregis Ataíde, qui in corpore et in anima a sociis apud Rosarium iuvatur.* — 8. *Decesserunt in collegio S. Pauli P. Stephanus de Ataíde et Fr. Simon Antunes.* — 9. *De variis generibus studiorum. Classis linguae konkani.* — 10. *Ministeria in ecclesia, in primis contiones tempore quadragesimali.* — 11. *Processio die Paschatis. Usus sacramentorum.* — 12-13. *Processio solemnis pro bono successu rerum in meridie et in Iaponia, ubi rex bungensis et sui baptizati sunt. In regno miyakensi 12.000 fidem christianam amplexi sunt. De Nobunaga, vicino ad baptismum.* — 14. *De lusitanis in Tidore, qui bis mire iuvantur in angustiis. Res bene procedunt in Amboina. Rex atjinensis obiit; eius regnum divisum est ita ut facile a lusitanis occupari possit.* — 15. *Redit sermo de processione solemni.* — 16-17. *Domus catechumenorum indiget opibus; vestitus quoque pro regenerandis desiderantur. Baptismus solemnis die conversionis S. Pauli. Confutatur rumor de vi adhibita. Vespere ante baptismum dialogus de conversione prolatus est.* — 18. *Alii baptismi. Spes maioris conversionis nutritur, cum catechumenorum pecunia olim templorum ethnicorum solvenda sit.* — 19-21. *Contiones et doctrina christiana. Socii pacificatores. Restitutiones factae.* — 22-23. *Ministeria in Rosario. Eleemosynae.* — 24. *In paeninsula Salsete: socii ibi iterum in variis ecclesiis laborant. Patroni earum festive celebrantur.* — 25. *Missiones in Honâvar et Basrûr fructuosae.*

26-32 *Initia missionis mongolensis*: 26. *Patres ei addicti.* — 27. *Iter Damano usque ad Fatehpur Sîkrî. P. Monserrate in via in morbum incidit,*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sed convalescit. — 28. Habitatio in Fatehpur. — 29. Socii apud Akbar et hic apud illos. Dona Patrum Imperatori oblata. — 30. P. Monserrate die Paschatis apud Imperatorem, qui cum eo colloquitur. — 31. Akbar audit mysteria fidei christianae et disserit de eis. — 32. Ultimi nuntii: Imperator non est contentus sua religione, sed censet christianam esse optimam.

33-41 *De collegio bazainensi et residentiis annexis: 33. Socii. Bazaini Prorex bonos nuntios e Iaponia comperit. — 34. Multa dissidia exstincta. Opera caritatis. — 35. Conversiones, maxime Bandrae. — 36. Ministeria Thânae. Schola elementaria. Baptismi. Spectaculum theatrale puerorum de SS. Nazario et Celso.*

37-38. *Nova residentia in Chaul, quam in primis novus praefectus D. Ferdinandus de Castro, olim Eborae studiosus, desideravit. Ministeria. Schola puerorum. Prorex benefactor ecclesiae aedificandae. — 39-41. De Damão. Socii. Ministeria sueta. Inimicitiae variae, maxime in ecclesia Misericordiae et occasione alicuius matrimonii, placatae. Usus sacramentorum. Opera socialia. Baptismi. Ecclesia nova fere ad finem perducta. Schola elementaria, eius utilitas. — 42. Conclusio.*

† Muy Reverendo em Christo Padre.

Gratia et pax Christi, etc.

1. En ésta daré cuenta a V. P. de lo que en esta Provincia se offreciere para escrivir desde el año passado de 79 guardando el orden de la passada [1], scilicet, dando una general notitia de la Provincia quanto buenamente se pudiere decir, y después tratando en particular del collegio de Goa y sus residencias, y de las que tenemos hazia la parte del Norte, porque de Cochim y las más residencias que hazia aquella parte están, se ha de dar cuenta a V. P. en otra particular [2].

2. Somos en esta Provincia de la India Oriental 273 de la Compañía, 137 Padres, los demás Hermanos; destos son professos de quatro votos nueve, de tres votos 16, coadiutores spirituales formados 13 y coadiutores temporales formados 9. Lo que se puede dezir en universal es que en los collegios y residencias desta Provincia se ha procurado levar adelante lo que por otras se tiene escrito assí en el provecho spiritual de cada uno, como en la ayuda de los christianos y conversión de los que de nuevo nuestro Señor llama al gremio de su Iglesia; y assí por todas las partes se hizo fructo en una cosa y en otra, y cada vez se espera mayor con la buena ayuda que V. P. da a esta Provincia. Lo que muy particularmente sentimos este año, porque ultra de nombrar para esta Provincia gente muy escogida de la Provincia de Portugal y otras

1 † *add.* Jesus *G435* || 5 *Prius* noticia *G431*

[1] Vide DI XI 643.

[2] Cf. doc. 32. Vide STREIT IV n. 997 (de Molucis).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

partes, la qual no vino por el trabajo com que el Reyno quedava [3], alcançó V. P. de Su Santidad nuevas Bullas, privilegios y indulgencias para los de la Compañía que en estas partes andan [4], con que todos se animaron a servir de nuevo al Señor en esta su viña, y esperamos que por la misma vía se quitarán todos los impedimentos que el demonio a esta tan sancta obra cada día de nuevo inventa.

3. Uvo generalmente en la Provincia salud, loores a nuestro Señor, aunque no faltaron algunas enfermedades, de que nuestro Señor levó para sí solamente cinco que sepamos, scilicet, un Hermanos en Cochim, y aquí en Goa un Padre y un Hermano, y en Baçaín dos Hermanos. Las missiones a diversas partes fueron pocas, porque como el año passado se proveyó Malucho [5] y de Japón no tuvimos recado del P.e Visitador [6], no pareció ser necessario embiar allá de nuevo gente. Solamente se concluyó la missión del Mogor, de que el año passado se començó a dar cuenta a V. P. [7], y se hizieron dos a dos fortalezas propinquas a esta isla de Goa, afuera de la residencia a que este año en Chaul se dio principio, de las quales se dirá en particular adelante [8].

---

42 en particular] particularmente G435

---

[3] In Lusitania tunc saeviebat pestis (cf. FRANCO, *Synopsis* 123-24; DI XI 626-27.

[4] In libro cui titulus est *Synopsis Actorum S. Sedis in causa Societatis Iesu 1540-1605* afferuntur Gregorii XIII documenta: *Certiores facti sumus* (regi Bungensi, 20 Dec. 1578: p. 94, n. 127); *Romanus Pontifex* (providet successioni patriarchae Aethiopiae in casu mortis, 3 Ian. 1579: p. 95, n. 129); *Die duodecima Augusti* (renovat facultates a. 1573 pro Indiis concessas, ad aliud decennium, 6 Ian. 1579: p. 95, n. 131; *Rationi convenit* (communicatio privilegiorum in utraque India ac Brasilia, 10 Febr. 1579: p. 96, n. 132); *Usum altaris viatici* (1 Oct. 1579; p. 99, n. 143; *Institutum Societatis Iesu* I 78); *In supereminenti* (quod socii extra Europam possint assumere iudices conservatores idoneos, 24 Oct. 1579: pp. 99-100, n. 145); *Decet Romanum Pontificem* (privilegium contra apostatas ad S. I. extra Europam extensum, 24 Oct. 1579: p. 100, n. 146); *Cum sicut accepimus* (facultas dispensandi cum neophytis in voto castitatis; 4 Nov. 1579: pp. 100-01, n. 149); *Cum sicut accepimus* (conceditur facultas Provinciali erigendi 12 confraternitates, cum nonnullis indulgentiis, 4 Nov. 1579: p. 101, n. 150); *Cum sicut accepimus* (conceduntur religiosis S. I. in eorum ecclesiis omnes indulgentiae aliorum locorum ubi illi morantur, 23 Dec. 1579; p. 102, n. 156; *Institutum Societatis Iesu* I 79).

[5] Cf. annuas 1579: DI XI 646, 7.

[6] Valignanus die 25 Iulii 1579 in Iaponiam appulerat, unde frustra nuntii Goae exspectabantur (cf. DI XI 848-49: R. Vicente; DI XI 857: Petrus Gómez).

[7] Vide annuas a. 1579: DI XI 648-51, 11-17.

[8] De missionibus ad loca Honâvar et Basrûr vide infra, n. 25; de fundatione in Chaul ib., nn. 37-38.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Collegio de Goa

4. Son en este collegio de Goa al presente 96, scilicet, 30 Padres y los demás Hermanos. Destos son novicios 29 de buenas partes para la Compañía; nueve dellos hizieron los votos acabados los dos años de probación; recibiéronse onze en su lugar, y con estos queda el número que dixe. De los que se recibieron seis eran estudiantes, los más dellos de la primera classe [9] y de buen natural, otros para coadiutores temporales, también acommodados para la necessidad que dellos ay. Todos assí los del collegio como los de la probatión procuran de ir adelante en el camino de la perfectión, ayudándosse de las amonestationes y pláticas ordinarias que para esso tienen. Véese en ellos desseo de penitencia y mortificación, lo que especialmente muestran en las vísperas de los Sanctos que les cae al principio del mes [10], en cuyas fiestas son tantas las disciplinas y de tantos, que a las vezes queda el refectorio com muy poca gente, porque unos convidan a otros con licencia que tienen para les ayudar a celebrar la fiesta de su Sancto.

5. También muestran mucho desseo y zelo de la conversión, lo qual se vio muy claramente en un solemne baptismo que este año se hizo, como adelante se dirá [11], para el qual repartidos de dos en dos por las aldeas desta isla procuravan de señalarse en traer grande número de cathecúmenos, y averles limosnas y instruirlos en las cosas de nuestra santa fee. Finalmente procuran todos en la obediencia, oración y más virtudes hazerse dignos instrumentos y obreros desta viña a que nuestro Señor los truxo.

6. Tuvieron los novicios mucho exercitio de mortificación assí dentro como fuera de casa, vistiéndose de ropas que los ayudassen para se humillar, y sirviendo con mucha charidad y diligencia a los enfermos assí de casa como del [431*v*] hospital, donde siempre residen los nuestros, como en la passada se escrivió a V. P.[12], en la qual occupación es muy grande el servicio que se haze a nuestro Señor y de mucha edificación para toda la ciudad, porque assí en lo espiritual como en lo temporal se vee ir aquella casa mucho mejor de lo que antes. Y el Señor Conde Viso-Rrey [13], que nos encargó esta obra, está muy contento del buen

61 y] en *G435* || 62 muy *sup. G431* || 72 hospital *rep. lingua lusitana et del. verba* donde — la [*v.* 73] *G431*

[9] I. e. classis suprema humaniorum.

[10] Qui usus patronorum mensilium, qui initio sociis dantur, originem in S. I. refert a S. Borgia (cf. DI III 390-91, V 44).

[11] In nn. 16-17.

[12] Cf. annuas 1579: DI XI 664-65, nn. 58-59.

[13] D. Ludovicus de Ataíde.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

modo que los nuestros tienen en la cura corporal y spiritual de los enfermos, lo qual sabe no solamente de oirlo, mas de verbo por sí quando va a visitar el hospital, como haze muchas vezes.

7. Y ya que hablé en él tratando del cuidado de los enfermos, no dexaré de dezir que a él también cupo parte deste cuydado que con los enfermos se tiene, porque adoleciendo gravemente y entendiendo que entre los nuestros tendría buen remedio para el cuerpo y para el alma, pidió al P.e Provincial [14] lo dexasse venir a las casas que tenemos junto de N. Señora del Rosario [15], que es el mejor sitio de la ciudad. Y concediéndoselo por ser príncipe en este Estado, y tan necessario en estos tiempos en que las cosas del Reyno están tan trabajossas [16], y por consiguiente las de la India pueden padecer detrimento si no ubiere cabeça a quien se tenga temor y respecto, procuróse que se le mostrasse toda charidad religiossa assí en las medecinas para el cuerpo, como en los recuerdos que se le dieron para bien de su consciencia, y assí se edificó toda la ciudad de ver las muchas cosas que él ordenava, entendiendo que todo venía por consejo de los nuestros, y el quedó mucho más agradecido y benévulo a la Compañía por ver el amor con que trataron su persona y sus cosas.

8. En este collegio levó nuestro Señor dos para sí: al P.e Estevão de Taide, muy antigo en la Compañía [17] y de mucho exemplo y grande fructo que hizo con los christianos, con los quales avía muchos años que andava, y assí sintieron mucho y lloraron su muerte; el otro fue el Hermano Simón Antúnez, coadiutor temporal, también de muchos años de la Compañía [18]. Confiamos en nuestro Señor les avrá dado en su gloria el premio de sus muchos trabajos.

9. De nuestros estudios lo que se puede dezir es, procurarse que en esta tierra, tan poco accommodada para ellos, tenga buena educatión la juventud en quanto dura la tierna edad, especialmente en la escuela de leer y escrivir, y los que continuan para ser clérigos que sean idóneos para sus ministerios. Los estudiantes fueron ordinariamente en las tres classes de Humanidad como 150, y en la escuela de leer y escrivir hasta 600 niños. Algunos tam-

84 tienen *G435* || 90 tan] mui *G435* || 98 tratavan *p. corr. G435* || 108 buena *del.* cria *G431* || 112 *et* 113 como *et* en *sup. G435*

[14] P. Rodericus Vicente.

[15] Vide XI 556-57.

[16] D. Henricus obierat die 31 Ian. 1580 et aemuli, in primis Philippus II et D. Antonius, prior do Crato de regno occupando pugnabant.

[17] A. 1555 vel 1556 in India ingressus erat (cf. DI III 786, VII 76).

[18] Antunes versus a. 1567 in India sociis se adiunxerat (cf. DI VIII 96 425).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bién continuaron las liciones de theología y casos, que todo este año ubo con buen número de Hermanos que el año passado acabaron el curso; y aunque algunos fueron occupados en leer Humanidad, todavía quedaron algunos diez o doce para aver siempre dos liciones de speculativo y una de moral. Y en casa siempre tuvieron disputas de theología cada día, y en la classe una vez cada semana, afuera las ordinarias conferencias de casos [19], y en todo se vee aprovechamiento. También uvo este invierno [20] en este collegio una lición ordinaria de la lengua de la tierra, que se llama canari [21], para los nuestros, los quales se aprovecharon mucho y se experimentó que la grammática y artificio della se puede aprender en poco tiempo con la arte que está hecha [22], aunque para la pronunciación y espíritu della es necessario conversar con los naturales desta tierra.

10. Quanto a lo que se hizo con los demás próximos assí christianos antigos como nuevamente convertidos, començaré por la iglesia en la qual uvo todos los domingos y fiestas del año sermones con grande concurso, especialmente de un Padre que el año passado vino del Reyno [23], el qual tenía grande fama de virtud y talento de predicar assí por dicho de los que venían en las naves, como por lo que se sabía acá: fue oído con extraordinario concurso y motión que hizo en la gente, y mucho más fuera si con la continuación de predicar no cayera en una enfermedad, de la qual estuvo muchos messes en cama y fue necessario mudarlo a las partes del Norte para convalecer. En su lugar suplieron los otros Padres que quedaron con acceptación del pueblo, especialmente los viernes de la Quaresma, en los quales, como por otras se tiene escrito [24], es tan grande el auditorio que los que estuvieron en el Reyno no se acuerdan averlo allá visto mayor, porque, siendo la iglesia muy capaz y hinchiéndose toda, queda mucha gente de fuera, y luego por la mañana a las cinco horas entran a tomar lugares. Mueve a venir la gente especialmente el costumbre que ay de tratarse un passo de la passión y de sacar el crucifixo quando el auditorio está

---

118 dos *sup. G435* | de speculativo] especulativas *G435* || 123 que se llama canari *in marg. G431* || 136 *Prius* continuação *G431* | cayera *del.* doliente *G431*

---

19 Seu casus conscientiae (theologia moralis).

20 Tempore pluviarum, Iunio, Iulio, Augusto.

21 I. e. konkani, lingua aryana.

22 De grammatica huius linguae vide DI VIII 88 145-46 172 324. Nullum exemplar illius aetatis hodie notum est.

23 Petrus Gómez (cf. DI XI 570 644 724; vide etiam RODRIGUES, *Hist.* II/2, 460-61).

24 Vide v. gr. DI X 81 463-64.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

más movido, el qual después va en la processión que luego se comiença a ordenar, en la qual van todos los viernes grande número de diciplinantes, los quales después son curados en nuestra casa con mucha charidad y diligencia, de lo que mucho se edifican.

11. El mismo y aun mayor concurso uvo en la processión de la Resurrectión [25] que se hizo, como es costumbre antes de amanecer, con tanta variedad de fuego de pólvora y otras invenciones, que causó grande admiración en el pueblo. Es nuestra iglesia muy freqüentada para confessiones y para recibir el Santísimo Sacramento assí de los moradores de la tierra, como de los soldados que antes de se embarcar en las armadas para fuera toman por defensivo para los peligros en que han de entrar el uso destos sacramentos, como muchas vezes [432*r*] se les encomienda en los sermones.

12. Hízose este año una solemne procession a nuestra iglesia de toda la ciudad y clerezía, por las felices nuevas que de las partes del sul y Japón juntamente vinieron, de las quales me parece que fueron cartas el año passado, porque estando las naves para partir llegaron las de Malaca en que estas nuevas venían [26]. La substancia dellas era que a los 28 de Agosto de 1578, día del bienaventurado S. Augustín, se baptizó el rey de Bungo [27], uno de los mayores reyes de Japón, señor de cinco reynos [28], el qual antes que se baptizasse oyó primero muchos días con mucha consideración las cosas de nuestro Señor, y tenía ya en este tiempo por devoción rezar tres vezes el rosario. Baptizósse con él la reyna [29] su muger y su yerno [30] y mucha hidalguía. El príncipe

---

157-58 recibir — Sacramento] comulgar *G435* || 164 por las] pelas *G435* || 172 nuestro Señor] Dios *G435*

---

[25] Die 3 Aprilis 1580. Processio dominica Paschatis saepe in nostris *Documentis* commemoratur.

[26] Naves Cocino Ianuario vel Februario in Lusitaniam vehi solebant, Malaca in Indiam Decembri anteriore.

[27] Baptismus D. Francisci Ôtomo Yoshishige, die 28 Augusti 1578 collatus, refertur a Fróis, Usuki die 16 Octobris 1578 (cf. DI XI 801-02 843 849).

[28] Regna eius vocabantur Bungo (principale), Higo, Hyûga, Chikugo, Buzen. Cf. EX II 273[86].

[29] D. Franciscus se separavit a muliere ethnica quae a christianis Iezabel vocabatur (DI XI 300), quaeque ei tres filios et quinque filias genuerat. Novum matrimonium iniit cum alia nobili ethnica, quam in fide instruendam curavit et baptizatam nomine D. Iuliae novimus (cf. FRÓIS II 7-11). Cf. etiam STREIT IV n. 1555.

[30] Cf. FRÓIS II c. 4: nomen viri erat Kiyotadono.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de Bungo [31] que ya govierna los reynos de su padre quedava para se baptizar y esperava solamente que se acabasse una capilla nueva que hazía en su palacio para el día del baptismo [32].

13. En el reyno de Meaco se hizieron el mesmo año y el otro passado doce mil almas christianas [33], y se esperava que se harían muchas más, porque Nabunanga, emperador del Japón, y sus hijos [34] andan muy cerca desso, los quales tienen grande respecto a los Padres y los llaman para sus reynos, y assí corre fama por todo Japón que Nabunanga y todo el Japón se han de convertir. En el reyno de Don Bartholomé [35] se hizieron cerca de tres mil christianos; y en el reyno de Arima, que es de un hermano suyo [36], se hizo otro su hermano christiano.

14. De las partes de Malucho vino nueva que la fortaleza de Tidore, donde fueron portuguesses llamados del mesmo rey [37], iba ya en muy buen punto, y que, estando con mucha falta de mantenimientos por la guerra que les hazía el rey de Ternate [38], fueron socorridos divinamente yendo allí, o siendo llevado, un navío de jaos [39] que queriendo passar a Ternate no pudo y fuele forçado tomar Tidore y vender allí los mantenimientos que llevaba. Y estando en otro aprieto de hambre, les vino a pedir pazes el rey de Ternate. Los nuestros le concedieron treguas hasta irles recado de la India, y esto muy a contento de los portuguesses. De Amboino también se contaron muy buenas nuevas, y también de la muerte del rey de los achens [40], y como el reyno quedava diviso y muy aparejado para ser entrado y conquistado de los nuestros [41].

175 los *sup. m2, prius m1* sus *G431* | el reino *G435* || 178 Meacô *G431* || 179 ánimas *G435* || 181 tene *G435* || 190 por la] pela *G435* || 192 fueron *G435*

[31] Ôtomo Yoshimune, filius D. Francisci (Fróis, *Die Geschichte Japans* 497; II 24 ss., *Indice geral* 13).

[32] Nomine christiano vocabitur D. Constantinus, sed non perseveravit.

[33] Epistola P. Ludovici Fróis, Usuki 16 Oct. 1578; cf. Streit IV n. 1555; DI XI 801 849.

[34] Oda Nobunaga, *shogun* usque ad a. 1582 (cf. Frois I 525, II 329-30) et filii eius Jônosukedono, Gohonjô, (Kinmyô), Kambe Sanchichi (cf. Fróis, *Indice Geral* p. 12).

[35] Ômura Sumitada, D. Bartholomaeus, dominus in Ômura (Frois I 525). De baptismis ibi: Streit n. 1555.

[36] Arima, Yoshisada D. Andreas, qui a. 1576 obierat (cf. Frois I 474 481-82).

[37] Tidore est parva insula prope Ternate, ubi regulus saltem ab a. 1576 lusitanos iuvit (cf. DI X 766, XI 402 551 783).

[38] Babu, qui a. 1570 successit patri Hairun (cf. DI X 844 1019).

[39] Intellegas javanenses.

[40] Atjinenses, in septentrione Sumatrae. De sultanis ibi ea aetate vide DI XI 784[14].

[41] Cf. DI X 996 999 1000, XI 780-81 802 843. Cf. Ch. R. Boxer, *Portu-*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

15. Esto me pareció contar aquí brevemente porque, como las cartas del año passado no podrían ser embiadas a todas las partes, de aquí se entendiesse la principal causa de la fiesta que dixe se hizo con procesión solemne, en la qual truxo una reliquia el Obispo de la China [42], que entonces estava aquí, y vino el Señor Arçobispo de Goa [43] y el Obispo de Malacca [44] acompañando la procesión con todos los clérigos de la iglesia mayor y de las parrochias y hidalgos de la ciudad. Predicósse de las buenas nuevas que encima dixe con grande consolación del pueblo.

16. Aunque el grande número de los baptismos que en este collegio de S. Paulo se hazían, está en grande parte diminuido por faltar el proveimiento de la casa de los cathecúmenos y vestidos que a los christianos se davan, todavía este año se procuró que se hiziessen algunos, cortando por todos los impedimentos que el demonio a esso ponía. Uno dellos y el más solemne de todos se hizo el día de la conversión de S. Paulo [45], orago [46] desta casa, para el qual se prepararon los Padres y Hermanos de lexos, yendo unos a buscar los que se avían de hazer christianos, otros buscando limosnas para su sustentación en quanto estuviessen en la casa de los cathecúmenos y para vestirlos como es costumbre. Usó el demonio de muchas invenciones para estorvar esta obra, levantando fama por toda la ciudad que los hazíamos christianos por fuerça, y llegó a notitia del Señor Arçobispo y del Obispo de Malaca, que era praesidente [47], y de la Rolación [48], los quales procuraron de quietarlo todo entendiendo la verdad. Ajuntáronse para este baptismo como setecientas personas entre hombres, mugeres y niños, y vistiéronlos a todos convenientemente. Halláronse presentes a esta fiesta el Señor Arçobispo que dixo la missa, y el Obispo de la China que predicó, y el Obispo de Malaca, y comieron este día en casa.

17. Y a la tarde, antes del baptismo, se representó un breve y alegre diálogo sobre la conversión, en el qual primeramente entrava

---

202 poderião *G435* || 207 y 1 *del.* freguesias *G431* || 217 *Prius* prepararão *G431* || 219 las casas *G435* | 219-20 de los] dos *G435* || 223 del 2 *add.* Señor *G435* || 228 dixe *G435* | de la] da *G435*

---

guese and Spanish Projects for the Conquest of Southeast Asia 1580-1600. In: *The Journel of Asian History* III, No. 2 (1969) 118-36.

[42] D. Leonardus de Sá, Ord. Christi, qui a. 1579 Goam venit (cf. DI XI 680 708).

[43] D. Henricus de Távora O. P., prius episcopus cocinensis.

[44] D. Ioannes Ribeiro Gaio (DI XI 680).

[45] Die 25 Ianuarii 1580.

[46] *Orago,* lusitane: « Santo a que é dedicado um templo » (TORRINHA).

[47] Cf. doc. 98, 2.

[48] I. e. administrationis iustitiae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Goa con las islas adiacentes y tierras del Rey, scilicet, Chorán, Divar, Salsete y Bardés, quexándose de la frieza que avía en la conversión; y la conversión le prometía nuevos fructos en esta obra, y después acometía a unos gentiles para los convertir, a quien el demonio quería dissuadir la christiandad y ella los persuadía con razones que se hiziessen christianos, con las quales persuadidos, hizieron públicamente lo que los gentiles acostumbran hazer quando se quieren convertir, que es cortar una greña que traen de cabellos muy largos [49] en aquella parte de la cabeça donde se haze la corona a nuestros sacerdotes, y quitar la toca y provar de nuestro comer de mano de los christianos [50], lo qual todo causó grande alegría en todos. Después se començó a dar orden al baptismo occupándosse muchos Padres en las ceremonias dél, y con averse procurado que se començasse a buen tiempo, se gastó toda la tarde en esso hasta se hazer noche. Los Obispos baptizaron su parte y los Padres a los demás como estavan repartidos, y todo se hizo con mucho applauso aun de aquellos que antes murmuraban.

18. Otros baptismos particulares se hizieron de menos gente y solemnidad, y entre ellos fue uno de forçados de las galeras, que acá llaman bragas [51], que es gente cativa del Rey [432*v*] que se toma en guerra, los quales con la continuación que los Hermanos tuvieron en ir a las galeras a enseñar la doctrina y persuadirles que se hiziessen christianos, se convertieron hasta 115, y un domingo a la tarde los truxeron a nuestro collegio vestidos decentemente con pífaro y atambor, menestriles [52] y otra música, y aquí se baptizaron dando buenos señales de su reductión. Agora esperamos en nuestro Señor que con ayuda del Señor Conde Viso-Rrey se hagan muchos christianos, porque, como la falta era solamente de dinero praa el proveimiento de la casa de los cathecúmenos y vestido, que hasta agora no se pagava, agora a instancia de los nuestros ordenó que se pagasse todo enteramente, y aun más de lo que antes se dava, applicando a esto toda la renda de los pagodes de Salsete, de la qual se tomava para estos gastos por antiguas provisiones de los reyes passados [53].

19. Ultra de este fructo que en nuestra iglesia se hizo con sermones, confessiones y los sacramentos de que arriba traté, se hizo

245 *Prius* cerimonias *G431* ‖ 246 comenciassen *G435* ‖ 247 esso] ello *G435* ‖ 251 de 1 *add.* los *G435* ‖ 266 reis *G435* ‖ 268 que *del.* en cima *G431*

[49] Affert cirrum crinium, qui tondetur catechumenis, *kuḍumi* vocatus (cf. DI X 481).

[50] Quae res vocabatur *bataló* (cf. DI X 285-87).

[51] Lege etiam DI IV 791-92, ubi a. 1560 similia referuntur.

[52] *Menestrel*, vox lusitana, poeta vel musicus; *ministril*, hispane. In textu 3: *charamellas*.

[53] Cf. DI VIII 6-7 (a. 1569) et DI IX 278 (a. 1573).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

también mucho por fuera, especialmente con las pláticas y doctrinas que los Padres y Hermanos hizieron todos los domingos en las iglesias de la ciudad, y muchas vezes fuera della por toda esta isla, y quasi siempre en las galeras y en la cárcel, donde también se cogió mucho fructo quitando odios y instruyendo a muchos en la buena manera de vivir que avían de tener, y declarándoles las cosas necessarias para su consciencia. En la Quaresma [54] se hizieron unas amistades entre personas nobles y de honrra, que tenían de una parte y de otra muchos soldados puestos en bandos, de que se temían muchas muertes. Tuvo esto principio de un agravio grande que se hizo a un mancebo honrrado, del qual quisieron sus amigos vengarlo: y estando el negocio en malos términos, metió un Padre la mano en ello y los persuadió de manera, que el juebes de la cena [55] se vinieron a nuestra iglesia y en ella, puestos de rudillas, se pidieron perdón y de allí adelante quedaron en paz.

20. Otras amistades se hizieron entre dos hidalgos, uno de los quales dio de palos al otro en la galera del Viso-Rrey, yendo con él a las partes del Norte. El injuriado se vino para esta ciudad, de lo que uvo sospecha que buscava modo para se satishazer. Fue nuestro Señor servido darle una enfermedad de la qual lo llevó para sí; y sintiéndose mal, hizo llamar un Padre con el qual se confessó, y se determinó de perdonar la injuria que le hizieron. Y para que después de su muerte no uviesse más occasión de riñas, llamó a un hermano suyo y a los soldados de su obligatión, y delante dellos dixo que él por amor de Dios perdonava la injuria, y les pidía que dexassen todo el odio que por su parte tenían; y ellos con muchas lágrimas le respondieron que assí lo harían.

21. Hiziéronse por medio de los nuestros restituciones de importancia, y todas ellas passaron de diez mil ducados [56], que avía años se devían y algunas dellas era difficultosso hazerse, por el peligro que avía de saberse la persona que en esto era culpada, mas tratándola unos Padres entre sí, dieron orden como, salva la fama, se pagasse la deuda, que era vieja y devíase a personas necessitadas.

Entre dos hombres nobles avía differencia sobre la hazienda, los quales con el consejo de uno de los nuestros se concertaron. Otros dos hombres ciudadanos avía mucho que no se hablaban con escándalo de quien lo sabía, y tratándose con ambos se alcançó

---

270 en las] nas *G435* || 278 principio *del.* esto *G431* || 288 la *sup. m2 G431* || 289 chamar *G435* || 294 dexasse *G435* || 297 ellas *add.* juntas *G435* || 303 qual *G435* | concertaron *del.* También — Finalmente [*vide vv.* 307-10]

---

[54] Dies cinerum a. 1580 erat 16 Februarii.

[55] Die 31 Martii.

[56] In textu 3: *pardaos*. Similiter infra, in n. 23. *Pardau*, si erat ex argento, valebat 300 *réis*, si ex auro 360.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que se hablassen y perdonassen los agravios que se avían hecho. También se alcançó que soltassen algunos pressos. Buscáronse lymosnas para personas necessitadas. Finalmente, en estas y otras cosas semejantes, se hizieron muchos servicios a nuestro Señor, especialmente en confessar los enfermos, para los quales somos llamados freqüentemente; y muchas de las confessiones que se oyeron assí dellos como de los otros, fueron generales.

Residencia de las casas de Nuestra Señora del Rosario

22. El año passado se dio cuenta a V. P. como para commodidad de nuestros enfermos y convalecientes se compraron unas casas junto de la parrochia de nuestra Señora del Rosario [57], que es el mejor sitio de la ciudad, en la qual iglesia ha muchos años que predican los nuestros de ordinario [58]. Agora como no ay tantos enfermos sirven aquellas casas de residencia de los nuestros, hasta que V. P. ordene el modo de la habitatión dellas. Residieron allí comúnmente dos Padres y dos Hermanos, afuera algunos convalescientes que del collegio iban allí por algunos días. Tuvieron los Padres bien en que occuparse predicando y confessando ordinariamente en aquella iglesia, que nos sirve como si fuera nuestra y está muy junta com nuestra casa. También son llamados los nuestros para los enfermos de aquella parte de la ciudad que está lexos del collegio de S. Paulo, y están ya tan aparrochiadas las casas, que ubo día en que llamaron para ocho o nueve confessiones, porque en qualquier parte que los nuestros están son llamados para este ministerio.

23. En la iglesia se confiessa con los nuestros la gente más lustrossa que mora por aquellas partes [59]; y huelgan mucho de hallar allí tam buena commodidad, y también los clérigos de aver quién satishaga a la gente que allí concurre, que es mucha: y assí está aquello muy a propósito para qualquer habitatión de los de la Compañía. Hiziéronse algunas obras en las mesmas casas, especialmente se accomodaron dos órdenes de aposentos, abriendo unas paredes y haziendo en ellas sus arcos, de manera que quedó un corredor muy alegre y claro con cinco aposentos de cada parte y una ventana al cabo de muy buena vista. Dexóle para las obras

313 del] do *G435* || 331 *Prius* confiessan *G431* || 333 los clérigos *om. G435* || 338 nella *G435*

[57] In monte occidentali urbis Goae. De emptione vide DI XI 556.

[58] Iam Xaverius ministeria sacra ibi a. 1542 exercuit (EX I 126); deinde socii frequenter eo se contulerunt ut contionarentur (cf. v. gr. DI II 483 485, III 378 707 et in aliis voll. passim).

[59] *Cf.* tamen DI X 154: « ivi [in regione collegii S. Pauli] stanno le più grandi et nobili famiglie et case di Goa ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

un hombre honrrado que murió quinientos pardaos o ducados, y el Señor Conde Visso-Rey quando [433*r*] allí estuvo enfermo le hizo merced de otros quinientos, con la qual ayuda se hará allí mucha obra para estudios o para casa professa conforme a lo que V. P. ordenare [60].

Iglesias de Salsete

24. Después que la guerra se alevantó se tornaron a poblar las tierras de Salsete, de donde los christianos se avían salido por el peligro que allá avía, y juntamente con la tornada de los christianos tornaron también Padres para las iglesias, aunque hasta agora no se habita en todas como antes, lo qual parece se hará luego. Están por agora los nuestros en Rachol, que nunca se dexó por estar allí la fortaleza; están también en Margán y en Murmugán, y los domingos va un Padre del collegio a dezir missa a la iglesia que está más cerca desta isla [61], y no está más que el río de por medio [62]. A otra [63], que no está aún poblada, va comúnmente el superior de los que allá están, por quedar desocupado de las otras que tienen sus Padres cada una. Assí que una solamente carece del todo de la doctrina de los nuestros, esperamos que luego se habitará. Hízose allá fructo y servicio a nuestro Señor en la restauración de aquellas tierras y población dellas, y emienda de los que andavan desencaminados y olvidados de las cosas de Dios. Los días de las fiestas de los oráculos [64] de las iglesias fueron allá muchos Padres y Hermanos del collegio para las celebrar, y para consolar y animar aquellos christianos, levando música de vozes y instrumentos, y cantándosse las vísperas y la missa con mucha solemnidad. Ubo algunos baptismos pequeños en estos días y en otros; esperamos agora con la ayuda de nuestro Señor que abrá en todo mucho augmento.

Missiones de Onor y Barcelor

25. A dos fortalezas que están en esta costa cerca de Goa, scilicet, Onor y Barcelor [65], fueron dos Padres y dos Hermanos a ins-

349 avian *G435* || 357 desoccupanda *G435* || 358 una 2] no *G435* || 370 *et* 372 Bracelor *G435*

[60] P. Mercurianus iam obierat a. 1580, cum haec epistola scriberetur. Ibi erit collegium S. Rochi vel S. Pauli Novi (ab a. 1610). Cf. SALDANHA, *História de Goa* II, pp. 56-62.

[61] Pagus Cortalim (cf. DI VII 51*, IX 275).

[62] Flumen Zuari (DI VII 51*).

[63] Vernã (vel Orlim, cf. ib.).

[64] Versio vocabuli lusitani *oragos*! Vide supra, n. 16, annot. 46.

[65] Honâvar et Basrûr. Vide etiam DI XI 666, 62. In textu 5: Bracilorem.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tancia del Señor Arçobispo, por no aver allá clérigo alguno que tuviesse cuidado de las almas assí de los portuguesses como de los christianos de la tierra. Predicaron los Padres y los Hermanos enseñaron la doctrina ordinariamente, todo con mucha consolación de los moradores. Apartáronse muchas personas de peccados em que avía años estavan, y convertiéronse algunos gentiles a nuestra santa fe. Hiziéronse amistades entre soldados discordes, y finalmente en todo género de gente se sintió mudança de costumbres con ayuda de los nuestros.

Missión al rey de los mogores

26. En la passada se escrivió a V. P. cómo el Gran Mogor, rey principal destas partes y como emperador en este Oriente, embió al Señor Conde Viso-Rrey un embaxador con cartas para él, y para el Señor Arçobispo y para el P.e Provincial, en que el pidía con grande instantia algunos Padres que le declarassen los misterios de nuestra santa fee y el Evangelio, y embiava un formón [66], que es como patente, en que les dava seguro para passar por sus reynos y señoríos, y encomendava a sus capitanes que les diessen toda guarda necessaria para su camino. Causó esta enpressa grande fervor en todos, desseando cada uno que le cupiesse tan dichossa suerte, porque por todas las vías se offrecía grande occasión de merecimiento. El P.e Provincial mandó encomendar este negocio muy de propósito a nuestro Señor, y después que concluió con el Señor Conde Viso-Rrey que fuessen Padres, determinó de ir a visitar las partes del Norte y llevar consigo algunos que podían ir, y allá determinarse quáles irían. Finalmente fueron nombrados el P.e Rodolpho Acquaviva, italiano, que en letras y virtud se halló muy sufficiente para esta empressa, y el P.e Antonio de Monserrate que con su virtud, prudencia y experiencia podía en esto ayudar mucho, y el P.e Francisco Henrríquez, nacido en estas partes [67], que, ultra de ser hombre de mucha edificatión (cosa que en todos principalmente se pretendió), tenía mucha notitia de la lengua pérsica, que es la comúm entre la gente noble del Mogor [68].

27. Partieron de Daamán a 13 de Deziembre de 1579. Tomaron

374 Hermanos *del.* hizieron *G431* || 379 mudanças *G435*

[66] Vide annuas 1579: DI XI 648-49, 11-12. Vocabulum *farmân* ibidem explicatur.

[67] In Persia (cf. doc. 6, 10).

[68] Quae lingua persica in aula mongolensium a temporibus Baber, primi Magni Mogulensis († 1530) usque ad saeculum XIX in usu erat. Cf. VÄTH, *Die Inder* 123 221.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

primeramente Surrate [69], que es fortaleza del Mogor en el reyno de Cambaya, no muy lexos de Daamán, y siendo allí bien recebidos en apossento muy accommodado, partieron por la tierra adentro para la corte del rey Echebar, que assí se llama el rey Mogor. Y en 43 días llegaron a la ciudad de Fatepur [70], donde él residía. El camino duró más de lo que deviera por enfermar gravemente el P.e Antonio de Monserrate de cámaras de sangre que lo pusieron en grande peligro. El desseo y fervor del rey era tan grande que contava los días del camino por saber ya que ivan, y por amor desto fue ne-[433*v*]cessario adelantarse los dos que iban con salud, quedando atrás el enfermo bien acompañado en una ciudad [71], hasta que la enfermedad le diesse lugar de hir adelante.

28. Recibió el rey a los dos Padres [72] con grande contentamiento, mandando que antes de ver los portuguesses que allá estavan, fuessen a él, y después de largas pláticas mandó llamar al P.e Gil Yánez Perera, clérigo portugués, que, como se escrivió el año passado, avía ido de Bengala a petitión del mesmo rey y con él los portuguesses [73]. Alegráronse mucho con la vista de los nuestros. Mandólos el rey aposentar muy bien y dávales mucho dinero para su gasto, el qual ellos recusaron pidiéndole que diesse cargo a alguno de su mantenimiento, y él lo hizo assí dando este cuydado al intérprete que vino con el embaxador, hombre christiano [74].

29. Después se vieron muchas vezes con el rey yendo a su palacio, y él fue a casa de los Padres y a la capilla que luego hizieron. Holgó mucho de ver nuestros retablos, admirándosse del artificio de los portuguesses en pintar. Diéronle los Padres una de las imágines que tenían, que era de nuestra Señora de la forma de las de S. Lucas, con la qual él mucho holgó mandándole hazer una caxa en que estuvisse decentemente; y también holgó mucho con la Biblia quadrilingue [75] que los Padres le presentaron, la qual guarda él en su mesmo aposento. Y quando se la mostraron besó con mucha reverencia cada tomo por sí poniéndolo en cima de la cabeça; especialmente hizo más reverencia al tomo de los evangelios, por el qual con solicitud preguntava quál era.

425-26 a — mantenimiento] de su provemiento a alguno *G435* || 430 admirándosse *sup. m2, prius m1* espantándosse *G431*, admirándose *corr. ex* espa *G435* || 436 gardó *sup., om.* él *G435*

[69] Surat, oppidum principale inter Damân et Broach (YULE-BURNELL 874-75).

[70] Fatehpur Sîkrî, ad occidentem urbis Agrae, tunc sedes imperatoris Akbar, etiam hodie, quamvis non habitata, maiestate mirabilis.

[71] In Narwar (doc. 3, 3).

[72] PP. Rod. Acquaviva et Franciscus Henriques.

[73] Vide DI XI 649, 13.

[74] Dominicus Pires (DI XI 648).

[75] Biblia polyglotta Plantini; cf. DI XI 841; supra, doc. 3, 9; 5, 3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

30. Después que el Padre Antonio de Monserrate llegó y se halló con fuerça para ir a verlo, fue a palacio y era día de Paschoa [76], y el rey dio muestras de alegría con su venida, aviéndolo ido él primero a visitar a casa quando no se podía levantar. Preguntóle lo que sabía de las lenguas parsia y arabia y donde lo aprendiera [77], y con la respuesta desto se alegró.

31. Oyó algunas vezes las pláticas de los mysterios de nuestra santa fee, mostrando contentarse mucho y proponiendo algunas dudas, con las respuestas de las quales quedó satishecho, dando muchas muestras del bien que dél esperamos.

Esto es lo que más largamente se sabrá por otra carta collegida de todo lo que de allá escrivieron los Padres [78], *y agora esperamos por otras que ya vienen por el camino* [79].

32. Agora últimamente supimos cómo el rey manifiestamente está descontento de su ley [80] y tiene entendido que no es buena, y que la nuestra es la mejor de todas; mas son muchos los impedimentos que el demonio le arma para no acceptarla, mas los Padres no dexan de proceder con él con todos los medios possibles, y tienen grandes esperanças que se effectuará lo que tanto desseamos.

Collegio de Baçaim

33. Quanto a lo que toca a las partes del Norte, ay en ellas (como V. P. ya tiene entendido por otras) el collegio de Baçaim, del qual dependen las más residencias. El número de los deste collegio es de 15, scilicet, 6 Padres, los demás Hermanos. Procedieron todos conforme a lo que de Goa se ha escrito, y ultra del fructo doméstico, se hizo mucho con la gente de fuera, concurriendo a nuestra iglesia a los sermones y a confessarse. Quando o Senhor Conde Viso-Rrey foy visitar as fortalezas do Norte, lo tomaron en Baçaim las buenas nuevas de Japón [81], las quales él también festejó en la iglesia mayor [82] con missa solemne y ser-

---

451-52 y — camino *del. G431, om. G435* || 454 no *sup. G435* || 458 grande esperança *G435*

---

[76] Die 3 Aprilis 1580 (cf. doc. 5, 14).

[77] Cf. doc. 3, 25.

[78] Cf. doc. 5, 4-8.

[79] Verba cursive expressa deleta sunt in ms. Videntur interim allata esse documenta 7-9.

[80] Ex epistola P. Rodulfi Acquaviva diei 20 Iulii 1580: doc. 7, 2. Omnia de Akbar relata inveniuntur in epistolis sociorum: doc. 1 3 5 6.

[81] Vide supra, nn. 12-13.

[82] *N. Sra. da Vida*, in mediis castris (cf. HUMBERT, *Catholic Bombay, Part I Supplement* I, p. 34).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

món, el qual quiso que predicasse uno de los nuestros, aunque procuraron de escusarse.

34. Uvo en aquella ciudad odios y differencias y muertes, en las quales rebueltas tuvieron los nuestros bien que hazer en reconciliar los discordes y evitar males que se temião, y hazer que perdonassen las injurias y agravios, como fue de una muger honrrada que accusava con instantia a los que mataron su marido, y un hombre que, después de matar a otro, quería también matar su propria muger. Quiso nuestro Señor que a todo se dio remedio. [434*r*] Socorriéronse las necessidades de los pobres y presos, ayudándolos etiam en lo corporal. Un hombre estava presso por dos mil pardaos; alcançóse perdón de las partes y soltáronlo. Diose orden como la casa de la santa Misericordia [83] no perdiesse una limosna de mil pardaos, y más de dozientos se ubieron para personas necessitadas. Hiziéronse confessiones generales de muchos años.

35. En la conversión se trabajó lo possible. Baptizáronse por diversas vezes en casa más de ochenta personas adultas, afuera los niños. Mas mucho mayor fue la miesse en Bandorá [84], que es residencia de Salsete de Baçaim, donde se convertieron cerca de dos mil *hombres pescadores con sus familias* [85], los quales se van cathechizando, y baptízanse los que están ya cathechizados. Hasta agora baptizaron ya seiscientos y ochenta, los demás quedan para esso, porque, para esta obra se hazer bien, es menester que la instruction se haga de espacio y que los ayuden en lo temporal, lo qual se haze quanto es possible.

Residencia de Taana

36. Están en la residencia de Taana 4, dos Padres y dos Hermanos. Hun Padre hé superior, el qual predica y confiessa los portuguesses; el otro confiessa los christianos y házeles pláticas en su lengua [86] los domingos después de averles enseñado la doctrina. Ay una escuela de leer y escrivir de los hijos de los portuguesses y de la otra gente, de la qual tiene cuidado un Hermano, y házeles doctrina los domingos a la tarde, la qual apren-

---

481 presos *sup. m2, prius m1* pobres *G431* || 491 hombres — familias *del. m2 G431, eorum loco* almas, *m2 G431,* almas *G435* || 495-96 ayudan *G435* || 498 *Prius* Estão *G431* || 499 hé] es *G435* || 500-01 plática *G435*

---

[83] « Misericordia » ibi ca. a. 1540 fundata erat (cf. Wicki, *Die Bruderschaft der « Misericordia » in Portugiesisch-Indien* 92).

[84] Bandra, hodie suburbium bombayense (DI XI 281).

[85] Verba cursive expressa deleta in ms. apparent (vide app. crit.).

[86] Marathi.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

den de buena voluntad, y oyen cada día missa y confiéssanse muchas vezes. A los niños de la tierra se enseña cada día en nuestra iglesia la doctrina christiana. Baptizáronse este año noventa personas después de bien cathechizados en su mesma lengua, y algunos destos vinieron de tierra de moros; y uno dellos vino con su muger y sus hijos, el qual dezía que, por ser verdadera esta ley, venía a buscarla para vivir y morir entre nós. Nuestra iglesia se acrecentó en lo material de manera que queda muy capaz. Los niños de la escuela el día de su fiesta, que es de la Assumptión de nuestra Señora [87], hizieron una representatión muy buena, con la qual movieron a devoción y lágrimas los oyentes. La materia fue la vida de S. Nazario y Celso [88]. Hiziéronse amistades entre personas discordes, impidiéronse muchas occasiones de peccados, y hiziéronse algunas restitutiones de importantia.

Residencia de Chaul

37. Esta residencia de Chaul [89] es agora nueva, mas espérasse que será para mucho servicio de nuestro Señor, porque ha muchos años que los Padres desseavan hazer assiento allí por ser la principal ciudad de las que están a la parte del Norte, y aunque ya se intentó no faltaron impedimentos para ello aun de personas que menos devieran impedirlo. Todavía yendo allá por capitán el año passado Don Fernando de Castro [90], que de pequeño aprendió en nuestra Universidad de Évora humanidad y artes, insistió mucho en levar allí la Compañía y assí fueron dos Padres por modo de missión. Y començando a predicar y

506 enseñan *G435* || 509 tierras *G435* || 511 esta] nuestra *G435* || 527 el año passado *om. G435*

87 Die 15 Augusti 1580.

88 Breviarium romanum sub die 28 Iulii in lectione contracta haec de duobus Sanctis refert: « Nazarius a beato Lino Papa baptizatus, cum in Galliam profectus esset, ibi Celsum puerum, a se christianis praeceptis prius instructum, baptizavit. Postea Mediolanum ambo venientes, cum ibi Christi fidem disseminarent, ab Anolino praefecto, constantissime Christum Deum confitentes, capite plectuntur; quorum corpora a beato Ambrosio inventa sunt ».

89 Chaul, portus maritimus, olim famosus, maxime obsidioni annis 1570-71 resistens, duabus partibus constabat: ex oppido et castris in parte inferiore, et castris « Morro », ex alia parte maris. Hodie solae ruinae utriusque partis exstant, tamen conspicuae. Cf. SOUSA II, 1, 2, 51; YULE-BURNELL 210-11; G. VON MITTERWALLNER, *Chaul*; HUMBERT, *Catholic Bombay, Part I Supplement* 31. Erat locus inter Goam et Bazainum maxime principalis.

90 Erat filius D. Garciae de Castro, eborensis; libros non paucos domui chaulensi reliquit (SOUSA l. c.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

confessar y a enseñar la doctrina christiana, ajuntando los niños por las calles, se siguió en la gente grande fervor y desseo de tener allí Padres de la Compañía. Escriviósse al P.e Provincial por parte de la ciudad que quisiesse acceptar allí casa para los nuestros. Y él, viendo lo mucho que se serviría nuestro Señor, la acceptó en modo de residencia hasta que V. P. ordene lo que se deve hazer.

38. Estão allí dos Padres y dos Hermanos [91]. Concurre mucha gente a los sermones del Padre y ambos se occupan en confessar. La escuela de los niños anda con mucho fervor; avrá en ella como trezientos. Quiso el capitán para más assegurar allí los nuestros que se diesse principio a nuestra iglesia y començósse con mucho fervor. Pusiéronle nombre de S. Pedro e S. Paulo, y escriven que está ya muy adelante el edificio. Hiziéronse allí muchas cosas de servicio de nuestro Señor, especialmente se concertó un casamiento por el qual toda la tierra estava perturbada y inquieta aviendo ya dos bandos, por [434*v*] ser una muger honrrada pretendida de diversas personas, y concluyósse que libremente casasse con quien quisiesse pues a ninguno devía nada, y con esto se quietaron todos. Dio el Señor Conde Viso-Rrey buena ayuda para las obras de la iglesia, y los que antes no querían allí Compañía son forçados a confessar el fructo que ella en toda parte haze.

Residencia de Damão

39. Residen en Daamán 7 de la Compañía, 3 Padres y quatro Hermanos. Los Padres exercitan nuestros ministerios con los portuguesses y con los christianos de la tierra. Hizieron muchas amistades entre portuguesses por ser esta tierra muy subiecta a odios y discordias, y assí como por ser frontera tiene muchas guerras con los enemigos de fuera, no menos fueron las discordias civiles que siempre cursan en ella. Algunas avía entre parientes que avía años que no se hablavan, otras entre el pueblo y el capitán que siempre andan differentes. Particularmente se desavinieron en la iglesia de la Misericordia el día de su fiesta, que es de Santa Isabel [92], sobre los assientos del capitán y del proveedor della, y uvo escándalo público y dexaron de predicar y de

535 se serviría] succedería a *G435* || 541 el] o *G435* || 542 nuestra *p. corr. G431* || 564 el] en *G435*

[91] Patres Christophorus de Castro et Michael Leitão; nomina Fratrum noti non sunt (Sousa II, 1, 2, 51).

[92] Eius festum celebratur die 8 Iulii; vocatur « regina sancta », maxime nota ut « pacatrix » (cf. Breviarium).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dezir missa aquel día, y llegó el negocio a tanto que se ubieran de perder los del pueblo y el capitán con la grande rebuelta. Acudieron nuestros Padres y quietaron el pueblo lo mejor que pudieron, y después hizieron las amistades entre él y el capitán. Otra discordia uvo entre dos hombres los más principales y aparentados de la tierra sobre un casamiento, y tenían ya de cada parte gente hecha para pelear. Acudieron los Padres y después de mucho trabajo los hizieron amigos y se abraçaron y comieron juntos aquel día, lo qual fue de mucha consolación y edificación para el pueblo.

40. La freqüencia de los sacramentos fue este año en crecimiento y sintióse particular devoción en el pueblo, confessándosse y comulgando mucha gente, lo que no era assí los años atrás. Por medio de las confessiones y amonestationes de los nuestros se apartaron muchos de peccado; algunas de las confessiones fueron generales y de mucho provecho, particularmente de dos hombres que avía muchos años que no confessavan como eran obligados. En los casos de conscientia son preguntados los nuestros comúnmente. Visitáronse los hospitales y la cárcel, ayudando a todos en lo spiritual y temporal. Con los christianos de la tierra se hizo lo mesmo y hiziéronse de nuevo este año hasta 99. La iglesia nueva, que ha tres años se començó [98], está quasi acabada con las muchas limosnas que para ella el pueblo dio; passarão este año de 900 pardaos. Quedará una iglesia muy capaz y muy alegre.

41. La escuela de los niños va en augmento assí en el número como en la virtud y doctrina de los niños; serán ya como 130. Hízose grande servicio a nuestro Señor con esta escuela, porque estavan todos estos niños perdidos con ignorancia y soltura grande. Agora están tan domésticos y bien enseñados que sus mismos padres se espantan de ver la mudança que hizieron en tan poco tiempo, de lo qual dan muchas gracias a Dios y a la Compañía.

42. Esto es lo que desta isla de Goa y de las partes del Norte se offreció para escrevir a V. P. deste año. Y para que esto cada vez vaya en crecimiento pedimos humilmente ser encomendados en los santos sacrificios y orationes de V. P. y de todos los Padres y Hermanos dessas partes de Europa.

---

575 qual] que *G435* | mucho] gran *G435* || 587 hasta *om. G435* || 589 dio *sup. G431, add.* este anno *G435* || 593 niños] nuestros *G435* || 594 130] 300 *G435* || 595 estos] los *G435*

---

[98] Cf. DI X 1002.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Deste collegio de S. Paulo de Goa, hoy 20 de Octubre de 1580.

De V. P. indigno hijo en Christo,

[*Manu propria:*] Ruy Vicente.

Inscriptio [442*v*]: † Annua de la Provincia de la India Oriental del año de 1580. Roma.

14

P. ALFONSUS PACHECO S. I. P. OLIVERIO MANAREO, VICARIO GENERALI S. I.

PACE AUGUSTA (BADAJOZ) 21 OCTOBRIS 1580

TEXTUS: *Iap. Sin. 38*, ff. 12*r*-13*v*: Autographum hispanum, cum paucis incisis; nonnullis in locis propter foramina leve damnum passum est. In f. 13*v* leguntur, praeter inscriptionem, hae notae romanae: « † / 21 Octobris 1580 / Badajós / P. Alonso Pacheco », et alia manu: « 21 Oct. 1580 ».

Summarium

1. *Scripsit e villa collegii eborensis die 8 Octobris. Placuit P. Provinciali Lusitaniae et P. Francisco Martins, ut ipse Pacheco ad aulam regiam Philippi II se conferret, negotia indica coram tractaturus.* — 2. *In Hispania Patres lusitani male audiunt, cum in quaestione successionis regis D. Henrici tam frigide se gerant. Pacheco sperat, cum sit hispanus, se posse a rege Philippo pro Provincia Indica commoda obtinere.* — 3. *Anceps haeret utrum Martio proximo in Indiam redeat an Romam pergat.* — 4. *Dubium habet de mente suorum superiorum, num ad Congregationem Generalem se conferat: nam ad eam non est missus.* — 5-6. *Rationes cur tempore Congregationis sit Romae. Momentum colloquendi cum novo P. Generali.* — 7. *De missione indica Martio 1581 facienda.* — 8. *Archiepiscopus Mar Abraham et episcopus dioecesis Parur a papa Gregorio XIII confirmati sunt, sed documenta nondum apparuerunt.* — 9. *De aliis negotiis Indiae P. Mercuriano scripserat. Petit indulgentias pro ecclesiis in favorem animarum purgatorii.*

Ihs.

Muy Reverendo en Christo Padre nuestro.

Pax Christi, etc.

1. Desde la quinta de Évora a 8 de Octubre screví [1] lo que en ésta me paresció repartir por 2.ª vía por los diversos successos

608 Ruy Vicente *add. manu propria et del. m2* Duarte de Sande *G431G435*

[1] Epistola perdita esse videtur (cf. doc. 11*a*). Villa distabat a collegio plus media leuca et a. 1582 a sociis relicta est (FRANCO, *Synopsis* 131).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que suelen acontescer, y para dar cuenta de mi venida a esta Corte de Su Magestad [2]. Paresció al P.e Provincial [3] y al P.e Francisco Martinz [4] que convenía venir a dar información al Rey [5] de las cosas de la India, y hazer mi officio de procurador [6] para negociar la matalotagem, y lo demás de los negocios de la India que se pudiessen negociar.

2. Yo llegué abrá dos días y hallo tam malquista y em tam mala opinión los Padres de Portugal assí com su Magestad como com todos sus officiales, por aver hablado en el negocio desta succession [7] muy contra lo que acá sentía, que tengo miedo que no nos succeda bien, principalmente porque de parte de los Padres de Portugal no se tiene hecho ningún cumplimiento con Su Magestad, y créese que es por esperar aún y desear que Don Antonio [8] prevalesca. Ásse tratado entre los señores del Consejo [9] ìa en las cosas de la India, y están en opinión que si los Padres de la India tienen el entendimiento y passión que los de Portugal, que antes an de impedir que ayudar la causa de Su Magestad. Pues de aquí puede V. P. collegir que será pedir agora que dexen embarcar Padres portugueses de los desta Provincia! Mas con todo esso confío de la clemencia y christiandad de Su Magestad que rescebirá nuestra información, dándole la disposición lugar, y que á de favorescer las cosas de la India y esta nuestra misión, ya que con tam particular providencia quiso a tal tiempo embiar procurador castellano de aquellas partes [10].

3. Y porque puede ser que Su Magestad se sirva de que yo vaya en esta primera armada [11], y que sea importante para dar información a los superiores y Padres de la India de todo el negocio desta succession, para que se ayan en el hablar y tratar dello como conviene a gloria de N. Señor, esto me haze gran fuerça para estar en duda quál será maior bien, o tornar a Roma a dar la información que luego diré al nuevo General [12], o ir en esta

---

[2] Rex Philippus II tunc in Pace Augusta erat, iamiam Lusitaniam armis occupaturus. Cf. infra, n. 7.

[3] Novus Provincialis Sebastianus de Morais, 1580-88.

[4] Rector Eborae (Rodrigues, *Hist.* II/1, 224). Is a. 1581 erat in Indiam navigaturus, ut ibi esset Provincialis. De eo vide Introd. Generalem, c. II.

[5] Philippus I(I) .

[6] Provinciae Indicae (cf. DI XI 482 483).

[7] I. e. de successione D. Henrici, regis Lusitani, mortui die 31 Ianuarii 1580.

[8] Prior do Crato, filius illegitimus D. Ludovici, fratris D. Ioannis III, qui etiam coronam Lusitaniae appetebat.

[9] I. e. Consilium regium hispanum.

[10] Nempe se ipsum.

[11] I. e. in classi anni 1581.

[12] P. Claudio Acquaviva, tunc nondum electo.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

armada de Março por las razones dichas. Mas V. P. visto lo uno y lo otro me mandará y instruirá lo que será conveniente, y yo tendré cuydado de avisar de lo que acá pasare y entendiere de Su Magestad: y en todo me embíe V. P. instruction larga para que no hierre, deseando en todo acertar [13].

4. Como ya por otra tengo scrito, tuve duda si sería voluntad de mi Provincial [14] y superiores de la India que me hallasse en Roma al tiempo de la Congregación [15] y elección del nuevo General, por offrecérseme razones por las quales parescía ser importante para el un tiempo y el otro, aunque sabía que no tenía obligación ni derecho a ir a la Congregación, por no tener las qualidades que nuestros decretos requieren [16]. Y aunque supe ser orden universal de V. P. no ser necessaria elección de procuradores por aver tam poco que estuvieron en Roma [17], porque el hallarse procurador de la India en esta conjunction es cosa rara y la 1.ª vez que acontesció; y no paresce que se devía comprehender en la universal ordenación, y también porque el nuevo General de los Provinciales y electores que van de las Provincias puede tener dellas toda información, y de la Provincia de la India de ninguno otro sino de mí.

5. Para al tiempo de la Congregación ser conveniente hallarme presente se me offrescía: lo 1.°, porque en ella se an de tocar algunas cosas de las Indias, y paresce importante tener al lado quien de todas ellas pueda informar para proceder la Congregación en el assiento dellas con la luz necessaria; lo 2.°, por-[12*v*]que ay algunas cosas assentadas por las congregaciones pasadas acerca de las congregaciones de la India y procuradores que della an de venir [18] (y tantas y tan particulares circunstancias que considerar para o mudarlas o remediarlas), las quales solamente en la Congregación se pueden mudar o remediar, y no

---

57 ser conveniente *sup.* || 64 y tan *sup.* || 65 *Prius* mudallas y remedialas

---

[13] Non mihi constat existentia talis instructionis.

[14] P. R. Vicente.

[15] Congregatio generalis quarta coepta est die 7 Februarii, clausa die 22 Aprilis 1581 (*Synopsis historiae Societatis Iesu* 608-09).

[16] Non erat missus a Congregatione provinciali, sed a P. Provinciali, neque ad Congregationem generalem, sed ad negotia Provinciae in Lusitania tractanda. Lege etiam decr. 41 quartae Congregationis generalis (*Institutum Societatis Iesu* II 257).

[17] Congregatio procuratorum, tertio quoque anno habenda, ultima a. 1579 habita est (cf. Rodrigues, *Hist.* II/2, 110 112 132), et quidem ineunte Novembri (Sacchinus, *Hist. Soc.* IV, lib. 7, n. 1).

[18] Cf. decreta Congregationis generalis 2.ae, decr. 75 (quando admitti possunt procuratores Indiae et Brasiliae in Congregatione generali); 3.ae, decr. 48 (de eadem re).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sea necessario esperarse otra Congregación para su remedio, acerca de lo qual tengo scrito largamente al P.e Everardo [19], que sea en gloria [20]: y creo que se terná notado para que se assienten cosas que en la India se puedan guardar, y no cosas, como en la passada [21], que nunca hasta agora se guardaron; ni creo que se podrán guardar sin grave daño de la India, como es el averse de embiar cada seis años procurador professo de 4 votos [22]. También es necessario tratarse acerca de la succesión de los superiores y visitadores de la India, de su poder y authoridad que conviene que tengan después de la muerte del General por quien fueron nombrados [23], pues a esta Congregación lo remetió Su Sanctidad [24], y el remedio que se puede dar para que la professión de los que la hizieren en la India en tiempo que la Compañía es governada por V. P. o por otros vicarios generales sea valiosa [25], y assí en otras materias en las quales la India tiene particulares circunstantias de cuyo conoscimiento depende el acertarse en su assiento. Lo 3.°, porque hallándose presente persona que sepa de las cosas de la India, las mismas cosas que se tratassen en la Congregación lo incitarían a mirar lo que convenía a la India para que se tratasse y acordasse en medio de tantos negocios; últimamente para que toda la Compañía tenga noticia y información del estado de la India para que con amor todos la ayuden; y la India como parte tam principal del cuerpo de la Compañía, tenga información del estado em que está toda la Compañía, la qual no se puede tenir sin embiarse persona que se halle en Roma a este tiempo, como ni toda la Compañía la puede tener entera sin el procurador venido de la India. Y creo que esto sería importante para que se quitassen algunos nublados y falsos conceptos que los de acá pueden tener de la India y los de la India de toda la Compañía.

6. Para tratar con el nuevo successor y entablar con él las cosas de la India, se offrescen cosas de mucha importancia generales, dexando las secretas que solamente se deven tratar con el General [26]. La 1.ª, porque las causas que forçaron al Provincial

70 India *sup.* || 79 la 1 *sup.* || 86 *Prius* tratassen

19 Epistola perdita (cf. doc. 4*b*).

20 Obierat die 1 Augusti 1580.

21 Congregatio Generalis III (a. 1573), cuius decreta et alia statuta edita invenis in opere *Institutum Societatis Iesu* II 219-46.

22 Cf. Congregationem gen. II, decr. 75 (quoad professionem) et *Constitutiones S. I.*, P. VIII, c. 2, AB (quoad tempus).

23 De hac re aget Congregatio generalis IV (a. 1581), decr. 3.

24 Gregorius XIII (cf. DI XI 464-65).

25 Vide decr. 3 Congregationis generalis IV.

26 Maxime ore tenus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y consultores de la India a embiar procurador con tanto gasto y peligro, éssas están en su fuerça para averme de ver con el nuevo General: porque con esta venida mía se pretendió [i]ntrínseca y ver[da]dera comunicación entre los superiores de la India y nuestro P.e General, para que el General supiesse el caudal de la India y sus necessidades intrínsecas, lo qual hasta agora nunca por procurador se avía hecho [27]. Y yo realmente agora me siento con más luz y conoscimiento de las cosas para poder hazer mi officio, por lo que he aprendido y experimentado en este camino. Lo 2.°, porque importa a la India tener el P.e General que fuere intelligencia y informaciones de todas las cosas de la India y de todos los particulares della, para desde luego irla governando como conviene sin gastar algunos años en mandar pedir informaciones, y entre tanto ay peligro de ordenar y disponer de personas como no conviene por falta de información, como lo hizo el P.e Everardo [28]. Lo 3.°, porque con la información que luego tuviere el General podrá ser que se excusse venida de nuevo procurador de la India (cosa tam difficultosa, costosa y peligrosa), o a lo menos vendrá con toda la información que a Su Paternidad paresciere necessaria conforme a lo que sintiere del estado de la India, y assí será información conforme al concepto y deseo de nuestro Padre y no conforme al sentir de los de la India. La 4.ª, porque paresce necessario aver alguno que con cuydado dé a N. Padre los negocios de la India digestos y los trate con particular amor, y sepa descubrir tierra en todos los negocios y personas, pues en todo es necessario recato. La 5.ª, para assentarse el modo como deve ser ayudada aquella Provincia de subiectos, para la qual tiene el General necessidad de información desapasionada, y de quien aya visto por sus ojos lo que en este negocio passa [29], para que no se cargue la India de gente inútil en lugar de ser ayudada. [13*r*] La 6.ª, porque los estudios y noviciado [30] de la India tienen particularíssimas circunstantias y necessidad

103-04 intrínseca *charta consumpta* || 115 *Prius* convenía

[27] Procuratores Indiae ante Pachecum erant Fr. Andreas Fernandes (1553-58), missus a Xaverio et Barzaeo, Fr. Balthasar de Araújo (1570-71), P. Martinus da Silva (1576-78). P. Pacheco tantum Goae et Cocini in India steterat.

[28] Regesta Mercuriani perdita sunt, ita ut vix aliquid certi affirmari possit. Misit in Indiam P. Georgium de Castro ut ibi christianis S. Thomae operam navaret (cf. DI X 886-87 1049), promovit Romae ad professionem quattuor votorum P. Martinum da Silva (DI XI 378).

[29] Phrasis quae sapit multum Valignani stilum. Quoad ipsum Pachecum consule annot. 27.

[30] Quoad noviciatum Goae, ubi Ordo romanus observabatur, vide DI X 459, et etiam 324.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de particular información para dar nuestro P.e General el corte en ellas que conviene, y que tantos años á se desea sin nunca averse assentado. La 7.ª, porque es necessaria particular información y modo de guiar las cosas con estas mudanças, y no se deven fácilmente assentar por qualquiera información, y paresce que podría ayudar quien á visto lo que passa en la India y en Portugal y en Hespaña [31]. Y últimamente, aunque no fuesse más de negociarse una missión, qual el nuevo General deseará hazer para la monción [32] siguiente, importaría mucho a la India, pues agora tengo intelligencia de muchas personas y sabré responder a los inconvenientes que de todas partes para este se pueden poner.

Esto me paresció proponer a V. P. para que me ordene lo que le paresciere mayor gloria de N. Señor, y para que la India sepa que hize mi officio con el amor que a aquella Provincia devo.

7. Acerca de la missión deste Março solamente me scrivió N. P. Everardo [33] que el P. Provincial de Portugal me daría lo que S. P. pretendía hazer, porque por ventura parescería a alguno que no era necessario screvírseme a mí. Y como agora estoi en esta Corte para dar cuenta de los que hemos de ir, y como procurador de la India solamente sabré dezir de los señalados, y no de los que el P.e Provincial [34] para Março á de nombrar, y no ay ayuda sino que el Rey [35] se quiera de todos informar por ser la 1.ª missión, y en tal tiempo y con tal opinión: digo esto a V. P. porque no siento razón para tanto recato, y porque entiendo alguna cosa de las partes que an de tener los que an de ser embiados a la India, y pudiera con tiempo de todo avisar a V. P., lo que no podré hazer quando el P.e Provincial los señalare.

8. Scrivióme el P.e Fonseca [36] que la confirmación del Arçobispo de Angamale [37] y del Obispo de Palur [38] eran alcançadas de Su Santidad, y hasta agora no son venidas. V. P. dé ordem como se saquem, porque es cosa importante para aquella christiandad.

---

31 I. e. ipse.

32 I. e. *monsón*.

33 Epistola perdita (scripta ante 1 Augusti 1580: doc. 4*a*).

34 P. Sebastianus de Morais.

35 Philippus II.

36 P. Petrus da Fonseca, assistens pro provinciis lusitanis (1573-81); epistola perdita est (neque mensis neque dies notari possunt, cum regesta epistolarum Generalium pro Lusitania non iam exstare videantur).

37 Mar Abraham, archiepiscopus christianorum S. Thomae. Cf. BELTRAMI 104.

38 Georgius de Christo, archidiaconus; breve die 4 Martii 1580 datum affertur a BELTRAMI 104 196-98 (textus).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

9. Algunas otras cosas y gracias tengo scritas al P.e Everardo [39], y porque me paresce que de todo terná V. P. noticia, me remito a lo que tengo scrito. Solamente quiero pedir a V. P. que alcance para la India una gracia de Su Santidad, que allá será mucho estimada, y es que en todas las iglesias [de la] Compañía y residencias, en quatro días señalandos por el Superior de la India, los que confessados comulgaren en nuestras iglesias o capillas, y rezarem lo que a Su Santidad paresciere, saquen un alma de purgatorio [40]. Y crea V. P. que causará esto grande devoción y concurso a los sacramentos por ser aquella gente muy pía y afficionada a las almas de purgatorio y no tener desto gracia alguna ni algunas cuentas públicas.

No se offresce al presente otra cosa sino encomendarme en los santos sacrificios y oraciones de V. P.

De Badajoz 21 de Octubre 1580.

De V. R. indigno hijo y siervo en Christo,

† Alonso Pacheco.

Inscriptio [13*v*]: Ihs. Al muy reverendo en Christo Padre, el P.e Oliverio Manareo, vicario general de la [Compañía] de Jesús, en Roma. Soli. In manu propria.

Sigillum papyraceum, magna ex parte servatum.

15

P. NONNIUS RODRIGUES S. I. P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 24 OCTOBRIS 1580
Secunda via.

TEXTUS: *Goa* 47, ff. 135*r*-38*v*, prius 16-18 et n. XIII*a*: Originale hispanum manu P. Damiani Marín, pulchre scriptum, in varias paragraphos divisum. Folia 137*v* et 138*r* alba sunt. In f. 138*v*, praeter inscriptionem, haec videntur: « 17 - / Goa - 80 / P. Nuno Rodryguez, Reitor, 24 de Otubre ». In ff. 135*v* et 136*r* alia manu id quod documentum continet, paucis notatum est.

185 Compañía *charta ablata*

[39] Fortasse in eadem epistola perdita, in annot. 19 indicata.

[40] De similibus indulgentiis consule etiam EX I 134-35, DI III 614, IV 498 756-57 785.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *Grato animo effert Patris Generalis erga Provinciam Indicam benevolentiam, cui nonnullos socios assignaverat, qui autem conditionibus adversis constricti iter in Orientem aggredi non potuerunt.* — 2. *Anno superiore neque tot infirmi neque tot defuncti quot alio tempore in collegio goano fuerunt. Multi socii in hoc collegio morantur, plerumque formandi vel etiam reformandi. Aere alieno multum premitur; pecunia etiam mutua sumpta est. Quomodo debita minui possint.* — 3. *Ubique numerus sociorum auctus est; ubique etiam aedificia exstructa sunt: ne talia fiant in futuro.* — 4. *De consuetudine sociorum cum saecularibus.* — 5. *Laetus accepit nuntium de Valignano, iam in Oriente mansuro.* — 6. *Nulla navis ex Iaponia appulsa est in Indiam. De momento caeli et aetatis in socios. Tristitia affectus est de sociis quos P. Generalis Indiae assignaverat, qui tamen eo non pervenerunt.* — 7. *De magistro noviciorum. Desunt Goae coadiutores veteres. Difficultas studiorum.* — 8. *De ministeriis Patrum in castris lusitanis Honâvar et Basrûr. Ibi pauci lusitani et christiani (indigenae) vivunt.* — 9. *Observationes variae de nova residentia in Chaul.* — 10. *De domo goana prope ecclesiam Rosarii.* — 11. *De novis scholis Societatis in India.* — 12. *De duobus scholasticis christianis-novis.* — 13. *De P. Gomes Vaz iam superiore Malacae.* — 14. *De P. I.-B. Loffreda, medico et eius sententiis. Hospitium regium Goae a sociis administratur.* — 15. *P. Eduardus de Sande agit rectorem Bazaini; anceps exstat opinio de modo quo munus acturus sit.* — 16. *P. Provincialis sibi, Nonnio, socium officii dare in mente habet.* — 17. *De se ipso humilia.* — 18. *Usus est in scribenda epistola manu P. Damiani Marín.*

† Muy Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi, etc.

1. Confiesso a V. P. que fue tanta la consolación que recebí y que entendí recibir todos los deste collegio, en ver la voluntad y amor con que V. P. se acuerda de nos socorrer, en especial con los subiectos que este año de 80 nos embiava a estas partes que, aunque no lo merecimos a Dios, que por sus occultos juizios no tuvo effecto la misión [1], no dexó de tener tanta fuerça sólo el entender esto, y las esperanças de tener el tal socorro en las primeras naves que vinieren, que con sólo esto se mitigó gran parte de la pérdida y dolor que dello todos sentimos, mayormente esperando que acrecentará V. P. el número de tal manera que, aunque los infortunios del viage nos privassen de alguno (lo que Dios no permita [2]) suplan los que se acrecentarán a los ya nombrados; y aunque Dios nos quiera hazer merced de todos, todos son necessarios siendo

[1] De facto a. 1580 nulli socii ex Europa in Indiam venerunt (cf. WICKI, *Liste der Jesuiten-Indienfahrer* 276). Rationem vide in DI XI 855[4].

[2] Hoc tamen accidit annis 1581 et 1583, cum superiores missionum, P. Franciscus Martins et P. Petrus da Silva, tempore navigationis obierint.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tales como los nombrados. El por su bondad los traiga y pague a V. P. la consolación que siempre nos da assí en esto como en todo lo demás.

2. Este collegio, aunque visitado con las acostumbradas enfermedades, con todo no fueron tantas como los años passados, ni uvo tantos muertos [3], gloria al Señor que parece quiso suplir la falta que sabía avíamos de tener de los que no llegaron. De gente tiene este collegio mucha, mas la mayor parte son de los que se van haziendo, o, deshechos, rehaziendo, porque de toda la Provincia los recogen aquí, y ansí es el número mucho mayor de lo que la renta puede sustentar, por la qual razón vivimos siempre con el trabajo de pidir enpréstimos, como por otras tengo escripto a V. P. [4], que cierto da mucha afflictión. Querrá nuestro Señor que tenga el remedio que el año passado apunté a V. P. buen effecto, acerca de los alvitres que el Rey nos podía conceder sin pérdida de sus rentas [5], y sin trabajo ni occupatión de los Padres de Portugal, porque todos ellos se pueden hazer acá y acabar sin ir allá.

3. Acerca desto mesmo, hablando más universalmente, las causas que se me offrecen por donde quasi toda la Provincia padece este trabajo de deudas y necessidades más que en los tiempos passados, es una la pobreza y necessidades que padecen los seglares de toda la tierra; la otra y más propria es los edificios que se hizieron [6] y la multiplicatión de los nuestros [7], que en la verdad es necessaria para el bien de las almas, y ningún acrecentamiento de las rentas y sustentatión, porque aun esta que el Rey da[8] no se paga muchas vezes y ansí viven de prestado. Esto puede V. P. ver a la clara por el número de los que olim residían en Japón [9] y más partes del Sul, y de los edificios que tenían y agora tienen; de la mesma manera S. Thomé y las costas de Comorín y Trabancor, Cochim con sus annexas que antes no tenía [10]; también Salsete, este

---

29 buen *del.* remedio

---

[3] De defunctis in collegio annis superioribus vide annuas in DI XI 645 651-53.

[4] Epistola perdita. De debitiis collegii lege DI X 419 931-32.

[5] Perdita. Esset doc. 105*a* in DI XI, p. 779.

[6] A temporibus Valignani Iesuitae multis in locis domos vel ecclesias aedificaverunt, uti Bazaini, in S. Tomé, Malacae... Cf. DI XI 709 722-23, *Summarium indicum* ipsius Valignani apud Silva Rego, *Doc.* XII 631-34.

[7] Octobri 1575 socii Provinciae Indiae numerabantur 227 (DI X 51), a. 1580 273 (doc. 13, 2).

[8] De reditibus regiis vide DI X 63-64 (pro collegio goano), 466 (pro salsetano).

[9] Ante Valignani adventum erant pauci socii in Iaponia: 14 (DI IX 520), exeunte Dec. 1579 55 (Streit IV n. 1571), Oct. 1580 59 (ib., n. 1585).

[10] Cogita residentias in Vaipikotta, Pallurutti (doc. 38, 18 26-27).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

collegio con sus annexas de freguesías [11] a que acudimos, como a algunas por esta isla de Goa; y a las fortalezas de Honor y Barçalor [12] que todos los tiempos atrás se proveýan de clérigos, los quales porque no les pagan su salario no las acceptan. Lo mismo hallará V. P. en las partes del Norte, como Baçaim y sus residencias, en las quales todas se hallarán, como digo, edificios de nuevo y el número de los nuestros mayor. Allende desto las cosas valen agora mucho más, por lo qual es el gasto mucho mayor; en especial en este collegio hallará V. P. muchas destas causas y assí no puede dexar de padecer lo que padece. El remedio que se me offrece no veo otro, sino cessar las obras enquanto no ay con que hazerlas sin defraudar de la ordinaria sustentatión, y no hechar mano de más residencias y freguesías sin el Príncipe [13] dar sufficiente sustentatión, porque también desto se sigue ser forçado occupar personas que mejor les fuera trabajar en su aprovechamiento que en el ageno, de lo qual nacen tantas ruinas como se veen por experiencia. [135*v*].

4. Confiesso a V. P. que una de las cosas que más me afligen es, no hallar remedio para que del todo y con perfectión se pueda executar lo que V. P. en la deste año de 80 me ordena [14] y las reglas me obligan [15], scilicet, que los que comunicaren con los seglares sean personas que en la tal comunicatión observen la disciplina religiossa, porque de ordinario con difficultad se halla quien con razón y sin temor se embíe a ello, que cierto es cosa que me da harta pena por las desconfianças que de tal advertencia se siguen de ordinario. Algunos que en esto podían suplir o son occupados con los estudios o con los officios de casa que, como es grande, qualquier officio en ella occupa quasi todo el hombre: mas de mi parte trabajaré todo lo possible con el favor divino en executar lo que acerca desto V. P. me manda, aunque para lo hazer sin muestras de desconfiança era necessaria otra prudencia y ayudas que yo no tengo.

5. Fue grande la consolación que recebimos con entender dexarnos V. P. acá el P.e Visitador [16], y espero en nuestro Señor que siempre dará a sentir lo mismo a V. P. viendo la necessidad que

---

[11] Numerus paroeciarum in Salsete pro conditione temporum varius erat: inter tres et sex.

[12] Honâvar et Basrûr, portus et castra lusitanorum in Malabaria.

[13] I. e. rex Lusitaniae.

[14] Epistola perdita (cf. DI XI 901).

[15] Regula rectoris 71 ita se habuit: « Curet ne primarios viros invisere nostri consuescant, nisi sancto studio piorum operum ducerentur, vel quando intima benevolentia in Domino coniuncti essent » (*Regulae Societatis Iesu* [Romae 1580] 94). Consule quoque DI X 644, 170.

[16] Affert P. Alexandrum Valignanum; cf. DI XI 468.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dello ay, hasta estar tan restaurada y bien proveída esta tierra, que pueda con razón dexar de se quexar con se le dar tal pérdida. Quiera nuestro Señor por su bondad traerlo a salvamiento, porque de lo más estoy seguro que lo tendrá V. P. por bien empleado teniendo allá plena información de lo mucho que esta Provincia padece. Dios nuestro Señor la ayude y socorra con personas que puedan con tan grande carga. Acuérdome que siempre oý dezir que importava mucho en estas partes personas que con razón pudiesse tener las vezes de V. P. y serlo.

6. Acerca desta materia no se me offrece más de lo que por el P.e Alonso Pacheco y el año passado escriví a V. P.[17], porque las cosas quedan quasi en el mismo estado esperando por el P.e Visitador, puesto que desconsolados que no vino nave de Japón a esta tierra, y las nuevas que tuvimos fueron siempre de naves que por la China passavan de otras partes, y algunas desconfianças á avido por los tiempos contrarios que han cursado en aquellas partes. Dios lo trayga. Lo que se puede dezir y se vee por experiencia es que el tiempo y edad siempre va haziendo su officio, augmentando las faltas de naturaleza y deshaziendo las buenas partes acquisitas y sobrenaturales, que da harto que hablar y que hazer a los que dello dependen. Fue gran parte para más se sentir esto el aver quedado en Portugal los Padres que este año V. P. mandava a la India. Dios nuestro Señor los trayga duplicados, pues sabe quanta necessidad ay de los tales, y no permitta por nuestros peccados lo contrario. Creo que ya V. P. tendrá experiencia como en esta missión de la India no se puede satishazer con lo que se embía un año, pues se tiene visto quántos son los impedimentos deste viage hasta que allá aya certeza de lo que succedió.

7. El maestro de novicios[18] con su noviciado creo que proceden bien, y que con la ayuda de Dios cada vez el maestro lo hará mejor, porque puesto que algún tanto le sea impedimento la poca experientia de la tierra[19] y la aprehensión que de su proprio juyzio tiene, a lo qual es algo subiecto, espérasse que con el tiempo, y buena voluntad que tiene, se irá ayudando con la gracia del Señor. Dasse al noviciado alguna oppressión por falta que ay de coadjutores antigos que supplan los officios y más necessidades que son muchas assí del collegio como de las residencias annexas a el a que se acude. Mas en esto se trabaja todo lo possible a mi ver, y creo que no se podrá escusar hablando de lo presente, aviéndose de proveer como V. P. ordena las residencias y freguesías de Salsete y las

[17] Fortasse ineunte a. 1579 scripta et hodie perdita.
[18] P. Georgius de Carvalhal (cf. doc. 70, 2).
[19] In Indiam venit a. 1578 (DI XI 20*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

más partes que los han menester [20], lo qual el P.e Provincial dessea y determina hazer. Es esto también gran parte para los estudiantes no poder continuar sus estudios: de lo uno y de lo otro no se me offrece más, que no ser tanto el calor hasta agora, quanto parece ser necessario para, los que tienen començados sus estudios, los puedan levar adelante. Esto entiendo tanto de los humanistas como de los theólogos; bien es verdad que muchas vezes fuerça a ello, con todo me pareció proponerlo a V. P. para que, si le pareciere más servicio de Dios y bien de la Compañía, lo mande advertir acá.

8. De tres años a esta parte residen los nuestros en las fortalezas de Onor y Barcelor [21], y de tal manera hechan ya los prelados [22] mano dello que ya no hallan o no quieren hallar clérigos seglares como de antes hallavan para residir en ellas. No sé quanto nos conviene esto, porque para las residencias, que ya muchos años ha tenemos a cargo, con mucha difficultad y trabajo se hallan subiectos convenientes para ellas. Están estas dos fortalezas de Goa hazia Cochim, distantes de aquí, Onor 18 leguas y Barçalor trinta, y por la [136r] difficultad de la navegación quedan sin confessarse mucho tiempo. Son pequeñas y ay en ellas pocos portuguesses y pocos christianos de la tierra, y assí no ay occupación bastante para un obrero, ni puerta para occuparse más de lo que allí tiene que hazer. Movime a dar cuenta a V. P. porque dudo si es más el detrimento que padece la Compañía en se embiar obreros que no corresponden con su obligación, que el provecho que hazen, supuesto que el Prelado proveería como antes no lo acceptando nos.

9. De la residencia de Chaul, que agora de nuevo se acceptó [23], se me offreció lo siguiente, con lo qual me pareció no ser tan conveniente el aceptarse. Primeramente que, según me acuerdo, se tenía esto tratado con el P.e Visitador, el qual no fue de parecer que se acceptasse [24], mas no me affirmo en ello y puede ser lo contrario, como dize el P.e Provincial; lo 2°, que en aquella tierra no ay conversión de gentilidad que propriamente venimos a buscar a la In-

131 *In marg. m2* Onor y Bracelor || 148 *In marg. m2* Chaul

[20] In epistola perdita, scripta Decembri 1579 vel Ianuario 1580.

[21] Litterae annuae 1577 contractae loquuntur de Mangalore (DI X 941), a. 1578 de Honâvar, Basrûr, Mangalore (DI XI 271-72) et 1579 idem (DI XI 666, 62). Consule PISSURLENCAR, *Regimentos*, quoad Chaul, 511-15, (vic., 514); Onor, 502[1]; Mangalore, 494-98; Barcelor, ib., 433-34.

[22] Archiepiscopus goanus et eius vicarius generalis.

[23] Cf. SOUSA II, 1, 2, 51: primi erant PP. Christophorus de Castro et Michael Leitão, cum duobus Fratribus coadiutoribus.

[24] Valignanus ibi cum P. R. Vicente a. 1576 erat (DI X 738-39).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dia; 3°, que por falta de gente de confiança, como ya tengo dicho, se dexan de proveer muchas partes como se deve que tenemos a nuestra cuenta, y assí somos forçados a arriscar los subiectos antes de tiempo, como agora se vee por experiencia quasi en las más de las partes que tenemos en la India; 4°, que no tiene fundación cierta con que se sustente, lo que aún en las fundaciones hechas por el Rey vemos que se padece tantas necessidades assí por no ser sufficiente la renta, como también essa que es pagarse mal y con mucha murmuración de los portuguesses y officiales del Rey; 5°, que en aquella fortaleza ha años que están los franciscanos [25] y dominicos [26] con sus monesterios hechos. Con todo esto lo contrario pareció más servicio de nuestro Señor, y assí pareció al P.e Provincial y a los más, por ser la tierra de muchos mercaderes ricos y bien poblada, y en que se espera hazer mucho servicio a Dios en encaminar aquella gente en sus tratos, y por ser tales ser fácil la sustentatión de los que allí residiessen. Puede ser que esto sea después, mas hasta agora no se ha visto tan a la clara, antes el P.e Christóval de Castro, que es el primero que fue allí, escrivía [27] que una de las causas porque algunos de aquel pueblo holgavan de nosotros residir allí, era por la certeza que tenían del Rey nos dar alguna sustentatión cierta que los escusasse de darnos ellos sus lymosnas, y creo yo que sólo el capitán [28] y algunos pocos, que son parientes del P.e Castro, son los que favorecen esta obra. Querrá nuestro Señor que todo salga a bien. Movió también a se acceptar ser aquella ciudad passo para las partes del Norte, en la qual quando imos y venimos a Goa nos detenemos esperando embarcación, y assí dávamos oppressión a los otros religiossos o officiales del hospital donde se avía determinado que posássemos. Assí también por la opportunidad que se halló en el capitán y algunos grandes del pueblo, como ya tengo dicho, y por ser en conjunctión que, si entonces no se acceptasse, hecharían luego mano dello los frayles de S. Augustín que desseavan residir allí [29], y assí quedávamos sin esperanças de poder entrar allí para habitar. Éstas son las razones que me acuerdan dar el Padre por esta parte.

155-59 por falta — India *lineis subd.* || 170 *Prius* residen

---

[25] Conventus S. Barbarae a. 1564 incoeptus est (cf. TRINDADE II 193[1]; VON MITTERWALLNER, *Chaul* 125-41; SEB. GONÇALVES III 300).

[26] Cf. SANTOS, *Ethiopia Oriental* II 319; SEB. GONÇALVES II 197 437, III 305; VON MITTERWALLNER, *Chaul* 91-125 (*N.a Sr.a de Guadalupe*).

[27] In epistola perdita (doc. 4*c*).

[28] « Era Capitão da Praça Dom Fernando de Castro, filho de Dom Garcia de Castro natural de Evora » (SOUSA II, 1, 2, 51).

[29] Augustiniani conventum *N.a Sr.a da Graça* in Chaul fundaverunt a. 1587, ubi a. 1738 ultimus Prior nominatur (SILVA REGO, *Doc.* XI 155-59; SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 306; VON MITTERWALLNER, *Chaul* 164-77).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

10. De la casa que se compró para la convalescentia [30]: La traça que el P.e Visitador apuntava de se mudar los estudios a ella [31], me parece convenir assí por la salud de los Hermanos estudiantes, que pudieran mejor continuar sus estudios, como también porque será esto medio para desaliviar este collegio de las deudas y gastos, y poderse sustentar con lo que tiene. Lo mismo parece agora al P.e Provincial, puesto que se me representa que abrá grande difficultad de sustentar la casa professa quedando en este collegio por la gran máchina que tiene, y luego en el principio serle necessario gran número de personas, para lo qual se me offrecía hazerse esta mudança en tiempo de algún Viso-Rrey nuestro devoto, porque todo se puede hazer con su favor. Las razones sobre esto ya creo las tiene V. P. allá en la consulta que por el P.e Martín de Sylva embió el P.e Visitador a V. P. [32], mas para que cumpla con la obligatión que tengo [33] diré otras difficultades que en esto me occurren. La primera que, puesto que el collegio tenga renta sufficiente para sustentar los estudiantes separados de los otros, con todo como el edificio no es sufficiente ni para durar siempre, será necessario quitar parte de la renta para el que de nuevo se ha de hazer; la otra es la sustentatión de los novicios, que también parece quedarán apartados de los collegiales en la casa professa, para habitar la grande casa que aquí quedará.

11. Las escuelas de leer y escrivir dan mucho trabajo en se sustentar de maestros sufficientes, y creo que ay mucha facilidad en se conceder: introduziéronse de dos años a esta parte tres y una de latín, scilicet, em Daamán, Taaná, Chaul, y la de latín en S. Thomé. Hanse visto muchos desastres en ellas, y creo que esso movió al P.e Visitador a tratar si convenía escusarse. Por lo menos yo me acuerdo que lo trató en este collegio, y sólo por la conservación de los estudios se halló convenir.

12. Después de V. P. escrivir lo que se devía hazer de aquellos dos Hermanos que tenían nota de bizcaínos [34], y ordenar dellos, según tengo entendido, que se embiassen a partes remotas, el que estava en la Costa de [136*v*] Comorín se ordenó este año [35], y el que estava en la Trinidad [36], que es residencia de Baçaim, se truxo

220 *In marg. m2* Dos biscaýnos

[30] Scribit de domo prope ecclesiam Rosarii, in colli ad occidentem Goae. Cf. DI XI 6* 478 556-57.

[31] Cf. DI X 155-56.

[32] Cf. DI X 237-39.

[33] Erat consultor Provincialis (DI XI 776).

[34] Affert christianos-novos seu descendentes a iudaeis (vel mahometanis). Vide DI XI 714.

[35] Gaspar de Araújo (cf. DI XI 714).

[36] Emmanuel Gomes. Cf. DI XI 714.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a este collegio y se va instruyendo para lo mismo y se trata de ordenarlo. Este es el que ya por no poder continuar con el estudio lo tenía dexado, ni agora se haze más que instruirlo en el missal y breviario y en algunos casos de conscientia: verdad es que ambos saben la lengua de la tierra [37] y pueden ayudar en la conversión.

13. Creo que ya tengo escrito sobre el número 49 [38], del cathálogo que levó el P.e Alonso Pacheco, lo que me parecía bastar para informar a V. P. Lo que después acá succedió al mismo, fue mostrarse de muy sobrada y desordenada ambición, tanto que con grande escándalo de los del collegio de Malaca y del P.e Bernardino Ferrario (que para visitarlo levava las vezes del P.e Provincial [39]), al qual quasi forçándolo, con se tentar gravemente y dezir que se tornaría a la India si no lo dexasse por superior, y según se entendió y se escrivió de allá, con meter en ello al capitán de la fortaleza [40] por cuyo confessor iva, el qual también hizo en esto grande instantia al P.e Bernardino, de tal manera que le fue necessario hazerlo rector del dicho collegio y quitar el que estava [41], que agora es vicerector del collegio de Cochim [42]. Verdad es que el P.e Bernardino tenía commissión para hazerlo assí, si hallasse que era necessario quitar el que quitó, la qual necessidad no avía, antes sintieron mucho los nuestros la dicha mudança; y acrecentósse a ello levar consigo un hermano suyo, el qual por se aposentar en casa de un hombre morador en la dicha ciudad, que se nombrava por su pariente y era muy conocido en ella y notado de bizcaíno, con que el Padre quedó muy más infamado. Confiesso a V. P. que sentí mucho esto, porque tiene este Padre muy buenas partes para servir a la Compañía y crédito con el pueblo.

14. El P.e Joán Baptista de Lofreda, según él mismo dize, mostró escrivir a V. P. [43], no creo que informa en lo que escrive conforme a lo que passa acá con los de fuera, porque en la verdad el superior trabaja todo lo possible por lo librar del exercitio de curar [44], y assí no lo haze sino con personas que parece no poderse escusar, por el bien común y servicio que en ello se haze a Dios, como son el Viso-Rrey, Arçobispo y Inquisidor [45], quando les acon-

---

37 Ille marathî, hic tamil.

38 P. Gomes Vaz; sed desideratur catalogus, de quo statim in textu sermo fit.

39 Cf. DI XI 646.

40 D. Ioannes da Gama.

41 P. Eduardus Leitão (DI XI 696).

42 Cf. XI 843.

43 Epistola non exstare videtur, si Loffreda eam re vera scripsit.

44 Erat medicus (DI XI 752), recenter ad sacerdotium promotus.

45 D. Ludovicus de Ataíde, D. Henricus de Távora O. P., Bartholomaeus da Fonseca.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tece algún trabajo que es raramente. Es verdad que también a algún capitán, persona notable y a algunas personas muy beneméritas de la Compañía va algunas vezes visitar, mas éstas no que corra con ellas de manera que tome todo el assumpto de los curar, mas solamente visitándolos y consolándolos algunas vezes dando su parecer y consejo, mas no que visite de ordinario como su médico. Esto es lo que passa en la verdad, y creo sin duda que, si no fuera él de naturaleza tan extraordinaria y tan falto en todo assí en lo natural como en lo acquisito, que tendría grande escrúpulo de hazer tan poco como haze por la extrema necessidad que en la tierra ay. Quanto a lo que él propone a V. P. [46], creo sin duda que más lo dessean los superiores, que el mismo que lo pide por el trabajo que él con esto y con su condición les causa. De sus cartas y de las otras informaciones que de sus cosas V. P. allá tendrá [47] se puede muy bien collegir esta verdad. El Hospital del Rey aun está a nuestro cargo, como ya el año passado escreví a V. P. [48] mas no cura en él el P.e Joan Baptista, como hizo algunos messes por falta de otro médico.

15. Para Baçaim embía agora el P.e Provincial por rector al P.e Duarte de Sande, el qual aunque tiene algunas partes, para, en la grande necessidad en que esta Provincia está, poderse experimentar si saldrá con ello, todavía es de temer alguna condición que tiene mostrado para no ser tam bien recebido, mayormente teniendo alguna nota de biscaíno por parte de la madre, según se dize [49], si no se lo imponen. Querrá nuestro Señor que con la virtud supla lo demás.

16. Considerando lo mucho que este collegio ha menester y mi poquedad, pareció bien al P.e Provincial dexarme alguno que me ayudasse, porque como se va a visitar el collegio de Cochim y las partes del Malavar, y va a riesgo de invernar allá, queda este collegio con su ausencia muy sólo. Ajúntasse a ello la necessidad que los de Salsete tienen de ser visitados assí por falta del superior que allá tienen como por la suya propria: de manera que, movido el Padre con estas y otras razones, de las quales la primera y más fuerte es ser muchas las occupationes y no quedar tiempo para poder tratar los Hermanos, los quales se quexan desto, consultólo el Padre y a todos pareció bien y necessario, sólo en se hallar persona para ello fue la difficultad. Algunos apuntaron para ello al

[46] I. e. ut officio medici liberetur (cf. supra).

[47] Nullae eius exstant epistolae huius temporis. De eo rettulerunt Valignanus (DI IX 523, X 907), R. Vicente (DI XI 752), Pasio (DI XI 719).

[48] In epistola perdita (cf. annot. 5, sed vide etiam DI XI 700-01).

[49] In alio documento legimus matrem matris fuisse christianam novam (*Iap.-Sin. 9 II*, f. 217). Cf. etiam DI XI 731.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

P.e Lorenço Piñero, mas quasi todos ellos con mucho rezelo de aver de ser mal recibido, y con temor de alguna perturbatión en el collegio por su natural condición [50]. Hasta agora non sé lo que hará el P.e Provincial, mas está muy inclinado y quasi determinado en el mismo con intentión de provar si saldrá con ello. [137*r*]

17. De mí no sé que diga a V. P. por me conocer tan mal y esto bastará para conocer mi defecto. Lo que siento in Domino hablando como de hijo a padre, es que por muchas causas se devía V. P. compadecer de mi poquedad: la primera viendo quán mal hago y puedo hazer el officio que tengo, y levar la carga que tengo a las cuestas, haziendo con mis faltas mal a mis Hermanos porque, ultra de poderlos ayudar poco con la doctrina por la falta que tengo de letras [51], les prejudico con mis imperfectiones y mi floxa condición. Y como en mí ay tan pocos talentos, también poco basta para me ahogar, y sabe Dios nuestro Señor quánto lo estoy y quán pocas fuerças spirituales siento en mí para me ayudar. Propongo esto por la obligación que siento mas con toda la resignatión que puedo y devo, y para que siempre assí lo pueda hazer pido a V. P. su bendición y ser encomendado en sus santos sacrificios y orationes.

Deste collegio de S. Paulo de Goa hoy 24 de Octubre de 1580.

18. Por falta del lenguage [52] me escrivió ésta el P.e Marín [53], el qual allende de ser mi confessor tiene notitia de todas estas cosas.

[*Manu propria*:] De V. P. inútil hijo en Christo,

Nuno Rodríguez.

Inscriptio manu P. Damiani Marín [138*v*]: † Al muy Reverendo en Christo Padre, el P.e Everardo Mercuriano, praeposito general de la Compañía de Jesús em Roma. 2a vía. De la India Oriental.

Sigillum, demptis marginibus, bene servatum.

306 *Prius* cuentas

[50] Re vera vicerector renuntiatus est (doc. 30, 16), sed post aliquod tempus, cum nimis esset superbus, officium a. 1582 P. Hieronymo Rebelo cedere debuit (cf. infra, doc. 113, 4).

[51] Valignanus die 22 Octobris 1576 haec de eo P. Mercuriano rettulit: « È ben vero che per il mancamento grande che tiene delle lettere (perché invero apena sa ben legere, anchorché sapia mediocremente casi di coscientia ») (DI X 561).

[52] Nescivit ergo linguam hispanum, ut ea scribendo uti posset.

[53] Damianus Marín.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

16

P. FRANCISCUS PASIO S. I. P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 27 OCTOBRIS 1580

TEXTUS: *Goa 47*, ff. 133*r*-34*v*, prius n. XVII: Autographum italicum, in charta hodie iam sat flava, cum nonnullis parvis foraminibus. In f. 133*r* nonnullae partes lineis subductae et signo in margine notatae sunt. In f. 134*v*, praeter inscriptionem, haec leguntur, Romae addita: « Goa - 80 / P. Fr.co Passio, 27 de Otubre / S », « Responderle / I / [*sequentia deleta sunt*:] Con N[uestro] P[adre] hazer una c[art]a de no favorecer a imperfetos », — « Lettera come si suole a consultori gratiosa » — « et speriamo ch'il P.e Visitatore con la / pratica et difficoltà del governo / haverà [*del.* guadag] acquistato quello che / si è stato detto al Passio che li mancava ».

Summarium

1. Ratio scribendi hanc epistolam. Est minister collegii goani. — 2. Affert litteras anni superioris. Plura de P. Valignano. — 3-4. P. Provincialis est virtuosus, sed iracundus, disciplinae religiosae exactor. De PP. Teixeira, Monclaro, Nonnio Rodrigues. — 5. De seipso. Missio aethiopica frustrata. De suo servitio in Hospitio. De munere ministri. — 6. De gubernio Provinciae: sint virtuosi qui ad missiones mittuntur; observetur regula socii in residentiis domi et foris, si Pater ad confessiones audiendas vocatur. Incommoda notata e praxi contraria in duabus Salsete.

Yesus † Maria
Molto Reverendo in Christo Padre.

1. La presente non hè se non per dar nova a V. P. di me et del mio stare, et insieme dargli informatione del stato di questo collegio, nel quale ho servito questo anno di ministro et quasi sempre mi sono ritrovato nelle consulte et negotii importanti di quello.

2. L'anno passato scrissi a longo per due vie quello che in Domino mi pareva delli superiori di questa Provincia et quello che mi pareva delli superiori di questa Provincia et quello che mi pareva bene che lei sapesse [1]. Adesso, sopposta questa informatione dell'anno passato, acerca del P.a Visitatore [2] mi pare che la resolutione di V. P. hè stata molto santa e buona e inspirata dal Spirito Santo [3], perchè li suoi defetti e mancamenti (como della mia

[1] Vide DI XI 718-27 (secunda via); prima via est perdita (DI XI 719, 1).
[2] P. Valignanus. Cf. DI XI 720-23.
[3] Innuit epistolam Mercuriani, in qua scripserat Valignanum debere manere in Oriente (cf. DI XI 468).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de l'anno passato poteva imferire) non erano causati se non dalla puoca esperientia delle cose del governo, e del havere cominciato presto a exercitare cossì grande carico tanto lontano dagli occhi di V. P., e sopre il tutto tener egli opinione che questa Provincia non si poteva governare senza lui e che non vi era in quella altro homo atto a simile offitio; et ciò me dicono che ha detto molte volte nelle esortationi publice che faceva et in ragionamenti particolari, et questo anno lo ha scritto in una lettera che scrisse alli Padri e Fratelli di questo collegio [4], la quale si lesse in pubblico. Per il che, stando doi anni suddito e sotto obedientia, e vedendo como potens est Deus de lapidibus suscitare [5] etc., et pigliando migliore esperientia delle cose, mi pare che terrà questa Provincia un sogetto atto per qualsivoglia carico e ocupatione, perché tutti, o al meno quelli che non sono apassionati, lo lodano molto di molte virtù e santità, et de parti naturali necessarie per il governo. Ma, como l'anno passato scrissi, tutto questo so solamente ex auditu [6], perché né in Roma né qui ho trattato con lui, ma queste cose ho udito in varii tempi et de varie persone al mio parere degne di fede.

3. Quanto al P.e Provintiale [7], sicome l'anno passato scrissi a V. P.s, hè molto esemplare e virtuoso, e tiene grandissimo zelo della disciplina relligiosa e oservantia delle regole: è homo prudente e di molto bon giuditio, solamente notano in lui l'essere molto colerico et austero et rigoroso. Quanto alla colera, consiste in questo, che se vede o ode alcuna cosa mal fatta o contra il suo volere, in quel subito si stizza molto e, se quella persona li capita avanti, darà una reprensione e capello [9] terribile minaciandolo di disciplina [10], digiuni et cetª, ma cossì come presto gli viene cossì ancora presto passa, né si resolve né determina cosa alcuna in tal cole[ra], e qualsivoglia persona che lo facia capace e mitighi, subito lo tempera e si lascia regere molto per il parere d'altri; et d'allì a un poco riderà e si mostrerà molto afabile e amorevole con quella medesima persona con la quale si era stizato, il che tempera molto questo man-[133*v*]camento. Fu sempre naturale in lui questa co-

---

17-18 tener — senza *litteis subd., in marg. signum* || 23 stando — obedientia *linea subd.* || 25-26 un — carico *linea subd.* || 28 Ma *corr. ex* e || 29 solamente ex auditu *linea subd.* || 31 de — fede *linea subd.* || 36 colerico — Quanto *linea subd., in marg. signum* || 41 colera *charta consumpta*

---

[4] Epistola sociis Indiae ex Macao vel a Iaponia missa perdita est (exeunte Martio 1580 nullae Visitatoris Goam allatae erant: DI XI 849 857).

[5] Cf. Mt. 3, 9.

[6] Lege DI XI 720.

[7] P. Rodericus Vicente.

[8] DI XI 723.

[9] Reprehensio publica in refectorio.

[10] Intellegas flagellationem.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lera, ma molto più si dimostrò doppo una longa e grave imfirmità che ebbe [11], della quale restò molto desbaratato [12] e vechio: e pare che, parte per la emfermità e vechezza, la quale suole aportare seco l'essere un puoco fastidioso, parte per li molti e gravissimi travagli che in questi tre anni [13] li sonno venuti sopra le spalle, sia cresciuta questa colera notabilmente.

4. Quanto alla austerezza e severità, la sua natura lo inclina a questo, massime acompagnata dal grande zelo che tiene della disciplina relligiosa, e la criatione [14] di Portogallo, la quale hè alghun tanto rigorosa. Con tutto ciò non mi racordo haver visto eccesso notabile di rigore in fatti et in opere, benché in parole quando sta stizato si mostri molte volte molto austero, ma non hè cosa che un religioso non debbia sopportare e stare aparechiato a molte maggiori cose, massime dessiderando che li superiori sopportino e dissimulino con le nostre imperfetioni più notabili di questa. Con tutto ciò mi pare che questo rigore habbia aiutato assai in questa Provincia in questi tempi, e può essere che fu particolar providentia divina perché haveva necessità di questo: e pesate tutte queste circunstantie, non mi pare che vi sia qui al presente chi miglior possa esercitare il suo officio. Parlo di questi che io cognosco che qua stanno, che sonno il P.e Nuno Rodriguez, P.e Manoel Teyxeira, P.e Monclaro [15], perché questi sonno nelli quali si poteva fare qualche disegno. Ma il P.e Teyxeira e P.e Monclaro sonno molto più insoportabili nel modo di tratare e non tengono tante parti como il P.e Ruy Vicente. Del P.e Retore Nuno Rodriguez non mi ocorre che scrivergli se non molte lodi delle sue virtù e molta humiltà e charità che tiene, per le quali hè adorato cossì dalli nostri como dalli secolari com che tratta. Quello che mi discontenta in lui hè somma facilità e bontà, della quale non si aggiutano li sudditi, anzi abusano di quella e con questa troppa facilità fa notabile danno a questo collegio. Questo hè quello che mi ocorre coram Domino scrivere a V. P. delli superiori.

5. Di me non so che scrivergli se non che sempre son stato sano e molto contente con la gratia del Signore, et ogni giorno meglio cognosco e più ringratio il Signore del benefitio che mi fece a inspirare a V. P. che mi mandasse a queste parti. L'anno pasato che V. P. ordenò che mandassero doi Padri e doi Fratelli a

64 haveva *del.* dl

[11] Anno 1577; cf. DI X 901-03 929.
[12] *desbaratado*, lusitane; posset dici italice *debilitato*.
[13] Cf. casus Patrum Dionysii et Lazari Lopes.
[14] Quae locutio sapit sermonem lusitanum; italice: *la formazione*.
[15] Franciscus de Monclaro.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ethyopia [16], adimandai con grande instantia al P.e Provincial que me mandasse, e già stava determinato, sicome mi disse, di mandarmi, ma per mancamento di embarcatione non mandò nesuno, et questo anno con le triste nove che di là sonno venute [17] molto più si hè rafredata la missione. Ho servito tutto questo anno di ministro in questo collegio di Goa, che sono già doi anni che comenciai a servire di tal ofitio e sempre ho continuato, ecetto un mese e mezo di questo anno che stetti nel Hospitale del Re, del quale adesso li nostri tengono cura nel temporal e spiritual, nel quale tempo molto mi consolò il Signore, benché quasi non volrei haver provato quella consolatione, perché molto maggior repugnantia e disgosto sentì in tornare al ministerio. E per molte raggioni che io allegassi non mi valsero, perché sempre mi disse il Padre [18] che quella mudanza non era se non ad tempus per quietare li ofitiali del detto Hospitale, li quali stavano esasperati di quello altro Padre [19] per la natura e modo suo di trattare. In questo ofitio sento due dificoltà, l'una che essendo io pocco racolto con le grande e continue ocupationi di [134*r*] questa casa, nella quale fra li nostri e li putti orfani e servitori di casa e delle residentie a lei sogette [20] stanno trecento homini, con queste ocupationi sento danno nel racoglimento; l'altra per una aversione la quale io sempre hebbi a simili ofitii, il che fu causa primcipale per la quale io mi risolsi partirmi di Roma [21] e venire qua parendomi che staria securo. Tutto questo ho proposto al P.e Provincial in questa visita et adesso lo propongo a V. P. per dargli conta della mia conscientia, restando sempre aparechiato e rassignato nelle mani della santa obedientia.

6. Quanto al governo della Provincia non mi ocorre che scrivergli, perché due cose mi parevano necessarie spero con la gratia del Signore che saranno rimediate, l'una de non mandar nelle missioni homini imperfetti dessiderosi di stare lontani dalla campana di casa e di vivere con comodità, ma homini edificativi che dessiderino patire e edificare il prossimo, e che habiano zelo del honore di Dio e della Compagnia. Già il Padre [22] sta determinato in questo perché la esperientia lo ha mostrato.

La 2a cosa era che li Padri che stanno in Salsette non solo

90 *Prius* eecetto

16 Cf. DI XI 675 704 842.

17 Vide epistolam P. Emmanuelis Fernandes superioribus maioribus S. I. in India, ex Aethiopia 23 Maii 1580 (Beccari X 306-09).

18 P. Rodericus Vicente, provincialis.

19 Loffreda. Cf. doc. 15, 14.

20 Cogita in primis villam in Chorão et aliam in S. Ana

21 Reliquit Urbem a. 1577 (cf. DI XI 21*).

22 P. Provincialis Indiae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

non stessero soli in casa, ma che né anco fossero fuori alle confessioni degli ammalati senza menare seco il suo compagno [23], perchè d'altro modo poco giova il tener compagno, anzi hè mettere doi a pericolo restando l'uno solo in casa e l'altro andando solo fora. Il inconveniente che vi era hè che per esser necessario alle volte andare lontano sei e sette miglia tiene ogni Padre un asino o ronzino, e se il compagno ha de andar con lui saranno necessarii doi asini, ma questo non hè impedimento suficiente, massime che ogni Padre tiene servitori fideli, li quali ordinariamente restano in casa e sonno fidelissimi per guardar la casa. Questo remedio ho proposto al Padre e li hè piaciuto; spero che si porà in esecutione e che serà il Signore servito, sicome dal contrario nascono li inconvenienti, sicome la esperientia questo anno lo ha mostrato in Salsette de Basaim e in Salsette de Goa [24], sicome saprà per le lettere delli superiori. Non mi ocorre al presente altro se non adimandargli humilmente la sua beneditione e racomandarmi molto nelle orazioni e santi sacrifitii di V. P., la quale il Signore conservi per molti anni per il suo santo servitio.

Di Goa oggi il dì 27 di Ottobre de 1580.
De V. P. figliolo indegno nel Signore,

Francesco Pasio.

Inscriptio [134*v*]: Al molto Reverendo in Christo Padre, il Padre Everardo Mercuriano, preposito generale della Compagnia di Giesù. Roma. 2ª via. De Goa.

Sigillum bene servatum, demptis partim marginibus.

Epistola perdita

16*a*. P. A. Laerzio S. I. P. Ludovico Maselli S. I., [Goa Octobri vel Novembri 1580]. Communicat ille cum hoc Goae 28 Novembris 1584 haec: « Perché ogni anno depoi che sono partito de Italia ho scritto sempre a V. R. dandogli aviso del mio stare » (*Goa* 47, f. 314*r*).

124 *In marg. parva linea* || 126 questo *del.* poco || 128 per guardar la casa *sup.*

[23] Insistit in observatione Regulae socii.

[24] Nihil in litteris servatis de hac re legi. Vide tamen doc. 15, 4.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

17

P. LAURENTIUS PINHEIRO S. I. P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I

Goa 28 Octobris 1580
Secunda via

Textus: *Goa* 47, ff. 143*r*-44*v*, prius XVIII*d*: Autographum lusitanum, cum paucis correctionibus. Fol. 144*r* vacat. In f. 144*v*, praeter inscriptionem, haec leguntur, Romae addita: « Goa - 80 / Consultor / P. Lorenzo Pinheiro, 28 de 8bre », S. / Intus / [*Sequuntur deleta*:] Cierto es que se ha de yr con gran / circunstancia para guardar lo que dizen / las Constituciones. — Al Provincial: / aunque algunas circunstancias particulares / de ser la cosa secreta y la penitentia verdadera se puede en algún caso / [*del.* dudar] disimular; pero quando ay / cómplice etc. se ha de procurar de guar-/dar las Constituciones. — Avisar dell'altre cose etc. sin que / se ... vea si es ansí creo / avrá puesto remedio ».

Summarium

1. *Scribit cum sit consultor rectoris; hic ab omnibus amatur, sed remissus est in rebus officii. Fere totum tempus matutinum in dicenda missa et in gratiarum actione impendit.* — 2. *Petiit P. Rector ut P. Ed. de Sande inter deputatos Inquisitionis adnumeraretur, quod tamen Inquisitor non in effectum duxit; rationes cur hoc negatum sit.* — 3. *P. Sande est rector Bazaini.* — 4. *Laudatur spiritus religiosus collegii goani. Industria convertendi infideles. Baptismus solemnis instat, ad quem Fratres circiter 800 catechumenos lucrati sunt. Quaedam expensae nimiae videntur in vestibus sumptuosis, etiam sericis, conficiendis.* — 5. *De recreatione sociorum. Opiniones quaedam circa dimittendos e Societate secundum Constitutiones, qui tamen contriti se emendaverunt.*

† Jhs

Muy Reverendo Padre Nosso em Christo.

Pax Christi.

1. O que se me offerece escrever a Vosa Paternidade, conforme a obrigação de meu officio de consultor do Reitor deste collegio de Guoa, hé, primeiramente, quanto ao Reitor[1], que hé muito amado commummente de todos e bemquisto, porque hé muito manso e de bom rosto pera todos, e creio que tomarião todos terem-no sempre por reytor. Porem apud magis sapientes e no nosso Instituto mais

[1] Refert de P. Nonnio Rodrigues.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

versados [2], non placet por ser remisso e floxo em cousas de seu officio, por não descontentar a imperfeitos. Tenho muitas vezes visto que diante delle se falla o que hé digno de reprehensão, ou se fazem outras faltas sem ir à mão a isto. Guasta quassi toda a menhã em dizer missa, recolhimento depois della e rezar, no que faz muita falta no guoverno da casa; e ainda que disto está por vezes avisado pello P.e Provincial [3] e se mostra alguma cousa milhorado, porem não sufficientemente emendado. O que sinto in Domino hé, que muito mais fruito faria com ser pay spiritual deste collegio que reytor, porque hé muito de consolar a todos e todos sem nenhuma difficuldade se lhe communicarião e delle se ajudarião.

2. Contou-me o Inquisidor [4] destas partes que o P.e Reytor lhe pedira com muita instancia que admittise a deputado da Inquisição hao P.e Duarte de Sande, que elle [5] cuida que tem alguma parte de christão-novo, porque elle e eu andamos na universidade de Coymbra com seu irmão [6], que por tal era commummente tido: e deu-lhe o Padre [7] por rezão de lhe pedir aquillo, que tinha o dito Padre parentes fidalguos. Escandalizou-se muito disto o Inquisidor e não quis condescender com sua petição, e me dise que lhe parecia que peccara mortalmente se o admittira.

3. Tenho por certo que isto fez o P.e Reytor mandado pello P.e Provincial, porque antes disto me dise o P.e Provincial que deseijava que o P.e Duarte de Sande fose à Inquisição e preguasse no cadafalso que se avia de fazer [8], preguntando-me se o admittiria o Inquisidor, dando por rezão que queria com isto que o não tivesem por christão-novo. Eu lhe dise que não pedise tal ao Inquisidor [9] porque não o avia

---

11 vezes *sup.* || 16 Provincial *del.* ainda que || 18-50 *A* fruito *ad* tempo *plures phrases lineis subductae sunt* || 23 hao *p. corr.* | cuida que *p. corr.* || 32 P.e *del.* Provincial || 36 o *sup.*

---

[2] Lege alias epistolas quae de eo agunt: doc. 16, 4; 30, 16; DI XI 511 723-24 737.

[3] P. Rodericus Vicente.

[4] Bartholomaeus da Fonseca. Scripsit die 20 Novembris 1580 duas epistolas Regi, editas a Baião II 83-96, ubi tamen nihil ad casum legitur. Scias Patres Vicente et Pinheiro deputatos Inquisitionis tunc fuisse (ib. 84).

[5] P. Rector.

[6] Probabiliter Marcus de Sande, ex Guimarães, qui breviter in S. I. erat, iam a. 1569 ex ea dimissus (*Lus.* 43, f. 262*v*).

[7] P. N. Rodrigues.

[8] Scribit inquisitor Fonseca die 20 Novembris 1580 Regi: « Quanto ao despacho do anno que computamos de setembro de 79 té agosto de 80 corrente non he feito auto; será antes do natal ... » (Baião II 86).

[9] Scias Patrem Pinheiro iam a nonnullis annis in Inquisitione goana occupatum fuisse et etiam in futuro ei inserviturum esse (cf. Baião I 191 313, II 37 (1577), 83 84 (1580, *jurista*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de querer admittir, e por lhe parecer nihilominus que sahiria com o intento, o fez. E pera que Vosa Paternidade entenda mais a falta que nisto se cometeo, saiba que o P.e Duarte de Sande hé parente do P.e Provincial por parte de seu pay, que era christão-velho, e mostra-lhe muita affeição deseijando de o fazer homem de nome. Creio que todos entendem isto delle; a intenção do Padre creio que hé boa, porque hé elle de bom exemplo, letrado e de boas partes, ainda que podera ter mais cautella nisto. Quanto a fazê-llo reytor de Baçaim [10], não tem o P.e Provincial nenhuma culpa, porque todos os Padres com que se aconselhou nisto fo-[143v]rão de parecer que o fizese, porque não se offerecia outro algum que o podese ser, ainda que creio não faltarão murmuraçõeis sobre isto, asi em casa como fora; e o Inquisidor me dise que se fora ao P.e Provincial, que não o fizera reytor em seu tempo.

4. Quãoto ao que pertence ao collegio, ajuda muito a serem todos os que nelle habitão commummente observantes das regras e noso Instituto, o residir aqui commummente o P.e Provincial, que iso muito procura; e com esta visitação que aguora acabou de fazer, pella nova ordem que V. Paternidade lhe mandou [11], cremos que irá muito mais em crecimento, pello muito fruito que della se tira. Há commummente em todos grande zello de converter os infieis à fee, e vio-se bem porque, determinando nós de fazer hum baptismo solemne pella conversão de S. Paulo [12], como se fez, dentro em hum mez ajuntarão os Irmãos alguns oitocentos catecumenos pouquo mais ou menos, indo busquá-llos todos os dominguos, sanctos e assuetos [13], por todas as freiguezias desta ilha com muito trabalho, andando leguoas a pee e pello sol, que quá na India hé muito preijudicial. E bem mostrou Deos quanto lhe agrada esta obra porque, sendo o sol e trabalho que nisto tomarão bastante pera adoecerem muitos, nenhum adoeceo, e era huma grande consolação, virem-nos vir à noite hum com vinte, outro com trinta cathecumenos, etct., que de novo fizerão. Chamão-se os que nisto se exercitão os caçadores [14]. Todavia cometem-se algumas faltas contra a pobreza pretendendo alguns avanteijar seus catecumenos em vestidos ricos aos outros, e com al-

48 *Prius* creo || 52 commummente *del.* mais || 65 obra *sup.* || 70-88 *Ab* algumas *ad* castidade *plura lineis subducta* | 70 *Prius* pretendo; *in marg. m2* al Provincial: que se emiende esto; se es abuso lo emiende

10 Cf. doc. 15, 15.

11 Consulantur *Regulae Societatis Iesu* (Romae 1580), *Regulae Provincialis*, c. 14, *De visitatione* (pp. 51-56).

12 Die 25 Ianuarii.

13 *Assueto: Férias, feriado* (cf. DI VII 130).

14 Vide etiam in DI VI 329, ubi occurrit vocabulum *caçar* (a. 1564).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

guns condescendeo o P.e Reytor este anno, que desem vestidos de seda [15] aos seus; e nisto se guastaria com hum o que bastaria pera sete ou oito, e bem creio que os que dão esmolas pera estes vestidos, não serão disto contentes.

5. Os repousos [16] têm necessidade dalguma reformação, porque se fala nelles de cousas muito impertinentes. — Tenho entendido que o P.e Reytor hé de parecer que os da Companhia que fizerem faltas por onde segundo nosas Constituiçõeis devem ser despedidos [17] que, se se mostrarem contritos e emendados, se retenhão na Companhia. Huma palavra ouvi tambem ao P.e Provincial hoc idem sonans. Parece contra noso Instituto e Constituiçõeis, maxime nos casos em que dizem que se posa despedir o Geral [18], porque não põem tal limitação, e mais porque doutra maneira nesa parte a liberdade da Companhia não se distinguiria da das outras religiõeis, as quaeis tambem podem despedir todos os incorrigiveis. E se se ouvese de admittir isto nos peccados contra a castidade veriamos a perder o nome que hé rezão que a Companhia tenha, e sem a qual faremos pouquo com o proximo [19]. Isto hé o que se me offerece escrever deste collegio a Vosa Paternidade, em cuyos sanctos sacrificios e benção muito em o Senhor me encomendo.

Deste collegio de S. Paulo de Guoa, hoje 28 de Outubro de 1580.

De V. Paternidade indigno filho em o Senhor,

† Lourenço Pinheiro.

Inscriptio [144*v*]: † Ihs. † Ao muito Reverendo Padre nosso em Christo Everardo Mercuriano, geral da Companhia de Jesus. Soli. De Guoa. 2.ª via.

---

73 *Prius* guasta; com *p. corr.* || 76 *In marg. linea duplex* || 79 *In marg. linea simplex* || 85-86 *Prius* distinguão || 99 *Prius* 1a

---

[15] Memineris tamen Goae a. 1573 multos mercatores setae christianos factos esse (cf. DI IX 303). De lege D. Sebastiani circum usum vestium ex seta (a. 1560) consule ANSELMO nn. 1155-57.

[16] Intellegas recreationes post prandium et caenam.

[17] De dimissione e S. I. lege *Constitutiones*, P. II.

[18] *Constitutiones S. I.*, P. IX, c. 4, n. 7 (MI *Const.* II 687).

[19] Responsa ad superiora vide in introductione huius epistolae. Inspice etiam apparatum criticum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

18

P. SIMON RANGEL S. I.[1] P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

Goa 2 Novembris 1580
Prima via

Textus: *Iap. Sin. 8 I*, ff. 303*ar*-04*av*: Autographum unico tractu distincte scriptum. Fol. 304*ar* vacat. Ad caput dextrum f. 303*a*, in parte superiore, antiquitus addita sunt: « 2 9^{bre} 80 ». In f. 304*av* haec leguntur, deleta: « Goa / 80 / Simon Rangel / 2 de 9^{bre} / S. [Soli] / « Dimitti ob impedimentum, n.° 63 [Catalogi] / an. 41, ingress. an. 70 Goae, legit rhetoricam / habet linguam canarinam, ordinatus anno 78 ». — « Véase lo que se ha escrito al P.^{e} Valignano / de la dispensación deste » — « No informando él más en particular, no se le puede dezir otra cosa sinon que doy facultad que se confiese con qualquier [*del.* diga su caso al P.^{e} Provincial confidentemente], y si él sintiese con exercicios spirituales y otros medios convenientes desseo y firmeza de perseverar en la Compañía, se procurará impetrar aquí dispensación del Papa de todos los casos qualesquier que tuviese, y si todavía sintiese repugnancia de quedar en la Compañía damos facultad al P.^{e} Provincial de que le pueda licenziar de la Compañía, pero [*del.* en el] de tal modo que sea sin escándalo etc. y con mayor consolación del mismo Simón » — « Cogitavi an sit petenda [*del.* erit, *et non del.*: petita est] a Pontifice [*del.* dispen] facultas dispensandi in impedimentis Societatis et in aliis quae hic haberet, et an sic respondendum, et Provinciali ut [*del.* dem?] Simon det litteras, si velit, ipsi ». Prima via.

Summarium

1. *Clare aperiet suam conscientiam, cum hoc in Societate placeat.* — 2. *Decem annos vivit in ea, in qua numquam vivere voluit. Rationes huius status.* — 3. *Cur tam diu tacuerit. Petit ut dimittatur vel ut P. Generalem adire possit.*

Jesus † Maria

Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Porque entendo quanto folga a Companhia com a clareza dos subditos[1], e porque a conciencia tambem á já annos que me remorde, quis escrever esta a V. Paternidade em que lhe dese conta da minha alma, já que meus peccados não consentirão o fizesse até qui.

2. Eu vai em dez annos que fui recebido em a Companhia[2] pollo Visitador Gonçalo Alvares, que Deos tem[3], sem ter nignhu-

[1] De eo vide DI X 36-37 (vita) 776-77 (eius impedimenta) 1108.

[1] De « ratione conscientiae » in S. I. vide *Constitutiones S. I., Examen gen.* IV nn. 38 40; P. IV, c. 10, n. 5.

[2] Ingressus est a. 1570 (DI X 36).

[3] Obiit P. Alvares a. 1573 (DI IX 309). Ad casum vide etiam DI X 777.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ma entenção de ser della, antes tendo o contrario sempre atee o presente, o que parecerá difficultoso de crer a V. P. Pois diante de Deos lhe affirmo ser isto assim, o que em algumas confisõis gerais descubri em confissão do que fizerão pouco caso. As rezõis que me tiravão ter vontade, como nunqua tive, ser da Companhia, forão ter eu casos reservados a que soo o Summo Pontifice podia dar dispensasão: em tanto que sendo lá escrito pollo P.e Alexandre Valegnano sobre a dispensasão [4], lhe pedi licença pera me ir, que não podia ser da Companhia nem tinha vontade pera isso, pello que elle passou. Outra rezão era que eu fui frade perto de seis mezes de São Francisco de Coimbra, sendo de treze atee quatorze annos [5], aonde não perseverei por doente, o que ategora não declarei [6] porque nunqua me parece que ouvesse dispensasão sobre os outros casos.

3. O que me teve ateegora foi a homra que, como sou hum homem conhecido no mundo [7], antes morerei que sair-me da religião, por onde detreminei fazer isto por via de V. P., pera que me dê licença pera me sair della ou, quando não, licença pera me ir apresentar a V. P., pera que milhor se enforme de mim, e isto com o maior segredo possivel porque, como digo, a honrra me teve [303*av*] atee o presente e terá atee à morte, mas sempre neste mao estado de sempre me faltar vontade verdadeira de ser da Companhia, e meter-me nella por rogos e por me tomar a palavra o P.e Visitador passado, a qual por não quebrar, cumpri quanto à obra, ainda que não quanto à vontade. V. P. proveja nisto como lhe parecer conveniente, pera que me não tome a morte em a Companhia neste mao estado. Porque lhe certefico que já por vezes quis applicar a vontade a ser da Companhia e que o não pude acabar comigo. Parece que não quer Deos ter tão ruim obreiro emtre tantos tão santos. Folgaria que se V. P. me desse licença pera me sair que fosse por huma carta sua e que fosse depois de embarcado pera Portugal. Em a santa benção de V. P. muito me encomendo.

Oje 2 de Novembro de 80.
De V. P. indigno filho,

† Simão Rangel.

---

[4] Valignanus de casu scripsit die 15 Novembris 1576 (DI X 776-77: tria homicidia).

[5] Rangel natus erat ca. a. 1544 (DI X 36).

[6] De hoc impedimento vide *Constitutiones S. I., Examen gen.* 2, n. 3 et P. I, c. 3, n. 5 et E: «si un solo día ha tenido el hábito, no puede ser admittido» (MI *Const.* II 287).

[7] Studuerat duos annos iuri canonico, vixerat in Bengalia, Choromandel, Malacae (DI X 36-37 776).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio [304*av*] : † Ao mui Reverendo em Christo P.e Everardo Mercuriano, preposito geral da Companhia de Jesus, em Roma. Soli. De Goa. 1a. via.

50 *Duo sigilla, bene servatum unum, alterum marginibus orbatum.*

Epistolae perditae

18*a-d*. P. A. Laerzio S. I. Fr. Ioanni Francisco Carratonio S. I. et aliis, Goa Novembri [?] 1580. Scribit enim ille huic Goae 8 Novembris 1581: « L'anno passato ve scrissi doi lettere et alcune altre a diversi » (doc. 69, 3).

18*e-f*. P. Claudius Acquaviva S. I. et Fr. Guilelmus Sarde S. I., P. Francisco Pasio S. I., in Indiam, Roma Novembri 1580 [?]. Rescribit enim hic P. Claudio die 28 Octobris 1581: « Ho ricevuto una del Fratello Guglielmo Sarde com huna posttscritta di mano di V. P. » (doc. 56, 2).

18*g*. P. O. Manareus, vicarius generalis S. I., P. Hieronymo Xavier S. I., in Lusitaniam, Roma 13 Novembris 1580. Ille huic confirmat missionem indicam (doc. 36, 1).

19

P. DIDACUS PINTO S.I.[1] P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S.I.

MALACA 25 NOVEMBRIS 1580
Secunda via

I. AUCTORES: EX II 591. — II. TEXTUS: *Goa 12 II*, ff. 513*r*-14*v*, prius 64 et n. CXLVI: Autographum hispanum, sat multis lusitanismis mixtum, in nonnullas paragraphos divisum. In f. 513*r* plura verba ex parte adversa apparent. Fol. 514*r* vacat. In f. 514*v* haec Romae notata sunt: « 9° / Malaca - 80 / P. D.° Pinto, 25 de 9bre. ».

Summarium

1. Ratio huius epistolae. — 2. Quando et cum quibus e Lusitania Malacam venerit. — 3. Quid egerit in Ternate. — 4. Quid in Amboina. Doctrina christiana in lingua malaia. Officio absoluto Pinto rediit Malacam. — 5. Socii Malacae. Opera materialia. — 6. Nimis frequenter rectores mutati sunt. — 7. Debita collegii sunt circiter 3.000 ducatorum. — 8. De rectore Gomes Vaz et praefecto malacensi, bonorum valde avido: huius rei odium recidit in Societatem. — 9. Petit ut reditus a praefecto collegio solvendi mutentur in possessiones pagorum in India.

[1] De eo vide DI X 22*-23*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Jesus
Mui Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi, etc.

1. Porque poderá ser que V. P. no terná noticia mía, determiné brevemente dársela y después continuar con mi obligación [1].

2. Yo vine de Portugal com el P.e Lorenço Mexía y con otros dos, scilicet, el P.e Matheus López y con el Hermano Amador de la Costa, en la era de 1576, en la armada que embió el Rei a Malaca, cuio capitán era Mathías d'Albuquerque [2]. Anduve en esta armada quasi dos años confessando y predicando y sirviendo los dolientes.

3. Daquí me embió el P.e Visitador Alexandre Valignano a visitar los Padres de Maluco [3]. Alhé la tierra mucho destructa et pene eversa, y que se hazía poco fructo en la christianidad por no querer el rei de Tidore, aonde ahora se haze la nueva fortalezia, que alguno se haga christiano até que sea destruido su inimigo el rei de Tarnate, ubi antea habitabant nostri [4]. Consérvanse contudo los que huen [5] para los nuestros y házese fructo con los portugueses. Estuve alhí tres meses con el P.e Hierónymo Rodríguez confessando y predicando. Holgava mucho el rei de me oir, venían sus cacizes también siempre a la predicatión, e así el rei como elhos preguntavan a los portugueses lo que yo dizía y parecíale mucho bien. Declaré en las predicationes algo de la bulla de Caena Domini [6], praecipue in quibus casibus incurrebatur excomunicatio vel non incurrebatur, ferendo vel subministrando arma sarracenis vel aliis inimicis nominis christiani [7], y todo lo demás que alhé ser necessario, y creo que se hizo mucho fructo con aiuda del Señor. Los christianos todos gritan que los libren del poder del rei de Tarnate. Quiera nuestro Señor alumbrar alguno Vicerei para le socorrer. El Padre tenía alhí dado mui buena edificatión así portugueses como moros.

4. De alhí me partí para Ambueno [8] que dista de Tidore cien legoas, aonde alhé el P.e Pedro Mascarenhas con el Hermano An-

---

1 Videtur fuisse consultor rectoris collegii malacensis.

2 De hac missione vide DI X 22*-23*.

3 Cf. DI XI 403.

4 Exeunte a. 1575 rex ternatensis Babu castra lusitanorum occupavit et ita etiam missio Patrum suffocata est (DI X 844).

5 A verbo *huir*.

6 Bulla papalis quae feria quinta hebdomadae sanctae legebatur et excommunicationes continebat.

7 Cf. DI III 454.

8 Amboina, insula inter Malacam et Ternate, a temporibus Xaverii in his Documentis saepe nominata.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tán Gonçalves. Tiene el Padre alhí conservado con la aiuda del Señor aquelha christianidad con mucho trabajo suio, zelo y edificación. Aquelha gente no es tan capaz como la de Maluquo ni tan affable: son como brasis, comen carne humana entre elhos de sus inimigos, y por causa de las continuas guierras convírtense pocos, mas siempre se haze fructo con la gracia de Dios y com mucha patiencia de los nuestros. Trabajé que se acabase en lengua de la tierra malaia la doctrina christiana [9] (como V. P. por las cartas del año pasado terná entendido [10]), y así se acabó y se ensenhava ya en todas aquellas partes. Creo que se hará con ella mucho servicio a nuestro Señor. Lhegada la monçón me vine para este Malaca adó estoi esperando por el P.e Visitador que está en Japón.

5. Quando a lo que toca a esta casa, que se offrece escrever a V. P., he que estuvimos aquí este año 8 personas de la Compañía, scilicet, 4 sacerdotes y 4 Hermanos, posto que ahora lhevó el P.e Bernardino Ferrario, superior de Maluco, uno de los Hermanos [11] [513*v*] y quedamos 7, todos con la gracia divina trabajaron por aquirir la perfectión conforme a nuestro Instituto, cada uno en su ministerio. Quanto al Rector [12], trabajó lo que pudo en hazer su officio com amor y charidad. Acabóse de hazer una baranda que el P.e Visitador dexó traçada; quedó mui buena, debaxo delha quedó el refitorio mui bien acomodado a la casa. Ahora se quiere hazer la cozina para se acabar de perficionar esta casa.

6. Por la experiencia que tiengo deste poco tiempo que ha que estoi en estas partes, tres cosas se me offrecen que tiengo notado y pido a V. P. que las tome como quien quiere acertar en lo que escrive. La primera es que en 4 años tuvo esta casa 4 rectores diversos [13], y los dos nunca avían sido rectores ni superiores, sino aquí começaran [14], y como Malaca dista tanto de la India y no se puede aver recurso al Provincial sino en hun año o a lo menos 8 meses, algunos trabajos á avido por faltar la experiencia y praxi de las cosas a los que guoviernão. Posto que dizen que ya V. P. tiene ordenado que esté aquí en esta casa

41 malaia *sup.* || 61 como *sup.*

9 Cf. EX II 590-94, ubi in p. 591 epistola Didaci Pinto affertur.

10 In litteris Francisci de Chaves, Malacae 20 Novembris 1579: DI XI 772.

11 Nomen mihi ignotum.

12 Gomes Vaz; vide infra, n. 8.

13 Petrus Parra (DI X 505), L. Mexia (1576-77) (DI X 554), Eduardus Leitão (1577-79), Gomes Vaz.

14 Eduardus Leitão et Gomes Vaz.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

hun viceprovincial [15] y, siendo así, parece que cessa este inconveniente.

7. Daquí nació que, como fueron muchos los rectores, cada uno en su tiempo hizo dívidas y lhegan a tres mil ducados o perto delhos, y la casa tiene de Su Alteza quinientos ducados [16], y estos pagan los capitanes quando quieren y como quieren: posto que gran parte destas dívidas se hizieron por causa de letras que mandó el procurador general de la India, y este año vino una de seiscientos ducados, y que se pagase de la vista a tres días (posto que en la otra dise quasi quinientos, agora alho que fueron sei[s]cientos). Ora vea V. P. qual poderá estar esta casa, aonde el Rei no nos paga el nuestro y las limosnas son pocas.

8. La 2 que el capitán [17] pidió al P.e Provincial el P.e Gomez Vaz para lo encaminar en sus negocios. Concedióselo el Padre (está aquí por Rector), mas el capitán rígese por él en lo que quiere para con sus negocios: ainda que [18] en lo tomar de la hazienda toda que viene a este puerto permíteselo el Padre, no todavía sin gran escándalo y murmuración. Tiengo avisado al Padre. Díxome que solamente tiene obligatión de equidad. Esto nunca até [19] ahora se hizo, solamente el P.e Dionysio [20] dixo que se podía tomar lo tercio sin fundamento, y esto se le contradixo siempre. El P.e Visitador quando por aquí pasó dixo que podía tomar el capitán de las haziendas como mercader gruesso y que todo lo demás lhevase la ciudad. Este vino y tomó todo y la culpa se atribue a nosotros con gran escándalo, porque todos comen por mano del capitán y así él sólo queda rico y la ciudad pobre. Dizen que enpregó ciento y setienta mil ducados en haziendas que tomó. Esto tiengo escrito al P.e Visitador a Japón [21] y agora escrivo al P.e Provincial [22]. Do esta cuenta a V. P. para que veia también como los nuestros pueden correr en esta parte.

9. La tercera cosa es que, se por vía de V. P. o del Provincial de Portugal, se pudiese alcançar del Rei que nos diese esto que

---

69 *Prius* ciessa || 82 *Prius* pido || 93 *Prius* cidad

---

15 Cf. DI X 1123 sub *Viceprovincialis*.

16 Vide DI X 57 (450 *cruzados* a. 1575), 60 (idem); 997 (500 *cruzados* a. 1577), 1038 (idem).

17 D. Ioannes da Gama.

18 Lusitane, pro verbo hispano *aunque*.

19 Lusitane pro *hasta*.

20 Franciscus Dionisio, olim professor theologiae moralis (DI X 79[77]).

21 In epistola perdita.

22 Similiter perdita (cf. doc. 19*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

aquí nos manda dar en la India en aldenas [23], sería gran quietación para esta casa y no viviríamos tan subiectos a los capitanes que, como le no ablan a su gusto, no nos quieren pagar nuestro ordenado. En el fin de todo lembro a V. P. que nos haze gran costo el procurador general de la India sin provecho ninguno. En la bendición de V. P. mucho en el Señor me encomiendo.

De Malaca y oi 25 de Noviembre de 1580.
Indigníssimo hijo de V. P.,
† Diogo Pinto.

Inscriptio [514*v*]: † Al mui Reverendo en Christo Padre nuestro, el P.e Everardo Mercuriano, prepósito general de la Compañía de Jesús en Roma. 2.a vía. De Malaqua.

Sigillum bene servatum .

Epistolae perditae

19*a*. Didacus Pinto S. I. P. Provinciali [Roderico Vicente] S. I., Malaca ca. 25 Novembris 1580. Refert enim ille eodem die P. Generali: « Agora escrivo al P.e Provincial » (de praefecto malacensi D. Ioanne da Gama).

19*b*. P. O. Manareo, vicarius generalis S. I., Provinciali Indiae, Romae die 26 Novembris 1580, de obitu P. Mercuriani (cf. doc. 64, 13).

20

P. MATTHAEUS RICCI S. I. P. LUDOVICO MASELLI S. I. [1], RECTORI COLLEGII ROMANI

Cocino 29 Novembris 1580

I. Repertoria: Streit IV n. 998; Ricci-D'Elia, *Fonti Ricciane* I, p. CLVIII, nn. 1018-21. — II. Textus: *Goa 13 I*, ff. 96*r*-97*v*, prius 51 et n. XXXII: Autographum italicum uno tractu nitide scriptum. Folia 96*v*-97*r* vacant. In f. 97*v*, praeter inscriptionem, haec leguntur, Romae addita: « † 1580 / Coccino / Del P. Mattheo Riccj / a 29 de Novembre ». Infra, in f. 96*r*, plumbo additus est annus « 81 »; de facto haec epistola invenitur inter epistolas anni 1581.

III. Impressa: Editio: Tacchi Venturi, *Opere storiche* II 12-14 (mutata interdum orthographia). — IV. Ratio editionis: Imprimitur textus manuscriptus.

111-12 nuestro *sup.*

[23] Pro *aldeas*. Missio iaponica tali modo aliquot pagos in India habebat: DI X 348.

[1] De eo vide DI IX 525, X 444 1097; Tacchi Venturi, *Opere storiche* II 11 [3].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *Gratias agit de epistola sibi a P. Maselli missa. Memor est collegii romani, Patrum et Fratrum ibi degentium. Fatetur se ubique terrarum a sociis amari. — 2. Affert litteras Pi. Pallavicino inscriptas. In hac nuntios communicat de P. Pasio et de se. Goae plures theologiae se dabunt.*

Ihs. Maria
Molto Reverendo in Christo Padre.

La pace del Signore sia sempre nelle anime nostre. Amen.

1. Non mi causa tanta tristeza (così la voglio chiamare) il star lontano di miei parenti secundum carnem, se bene io so' molto carnale, quanto il starlo di V. R. che amo più che mio padre. Di qui potrà giudicare V. R. quanto grata mi fu la sua lettera[1]. Non so che imaginatione mi viene alle volte, e non so come mi causa una certa sorte di melanconia, che mi par che è buona e havrei scrupulo di non haverla, pensando che i miei Padri e Fratelli ch'io tanto amai et amo, di cotesto collegio, dove io nacqui e mi allevei[2], si scordino di me, tendo[3] io tutti tanto freschi nella memoria; tanto che per mia miseria una delle buone orationi, e con molte lagrime, che io faccio, è ricordarmi di V. R. e degli altri Padri e Fratelli del collegio. E se bene sto molto contento di questa seconda vocatione[4] e la riconosco per grandissimo beneficio che Dio mi fece di poi di chiamarmi alla Compagnia, con tutto ciò parmi grande cosa vivere in coteste parti tra i nostri Padri, Fratelli; né voglio che V. R. pensi che quei di qua, e superiori e altri, non mi tengano e non mi mostrino tanto [amore] come quei di Roma: perché glie dirò una cosa, che par che nostro Signore mi vol pagare in questa vita una particolar affettione e cura che, stando in Roma, haveva a quei di diversa natione, facendomi ben voluto di tutti in tutte le parti dove sin hora so stato: ma questo confesso che è tutto per mia imperfettione.

---

[1] Epistola perdita, fortasse Decembri 1579 scripta.

[2] Ricci a. 1571 ad S. Andreae Romae Societatem ingressus est et die 25 Maii 1572 in Domo Professa prima vota (devotionis) emisit. Die 17 Septembris ad Collegium Romanum se contulit et paulo post Florentiam, ubi anno scholastico 1572-73 degit. Postquam Romam revertit, ibi usque ad a. 1577 studiis incubuit (cf. F. Bortone, *Padre Matteo Ricci* 32-39; corrigenda sunt quae leguntur apud Tacchi Venturi, *Opere storiche* II 13 1).

[3] *tendo* sub influxu lusitano, pro *tenendo*.

[4] I. e. vocatio missionaria.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. Nella lettera del P.e Palavicino [5] intenderà nove de suoi Padri e Fratelli che qua stiamo; però in questa le darò solo nova del P. Pasio [6] e di me che, come venessimo ambedoi insieme [7], sempre conservassimo un non so che di più tra di noi. Fu il Padre tutto questo tempo ministro di Goa con molto travaglio; adesso parmi che, per ordine del P.e Generale [8], il P.e Provinciale [9] anda [10] racogliendo tutti quei che possono udir teologia per finirla di udi[r]e; e così lo disoccupò dandogli solo il carico di procuratore della Provincia, il quale tiene puochi negotii. Io lessi l'anno passato la prima [11] di Goa e quest'anno quatro o cinque mesi questa di Coccino, dove venni per convalescere. Di poi mi fecero ordenare e il giorno di Sant'Anna [12] cantai messa molto solenne [13] con molta festa de nostri Padri e miei discepoli. Adesso il P.e Provinciale mi fa andare a Goa per udire, insieme co'l P. Pasio et altri molti, teologia. V. R. non si scordi di me nelle sue sante orationi et sacrifici.

Di Coccino a 29 de Novembre 1580.
Di V. R. indigno figluolo nel Signore,

Matteo Ricci.

Inscriptio [97*v*] : † Al molto Reverendo in Christo Padre, il P. Ludovico Masselli della Compagnia di Giesù, rettore del Collegio Romano, in Roma.

Sigillum magna ex parte servatum.

---

34 udire *charta consumpta* || 38 solente *ms.*

---

5 Fabritius Pallavicino, natus Ianuae a. 1555, admissus Romae die 29 Maii 1571, deinde professor linguae graecae et mathesis in Urbe, philosophiae variis in urbibus, rector noviciatus Cracoviae et collegii in Avignon. Decessit Ianuae a. 1600 (SOMMERVOGEL VI 114). Is una cum Ricci die 25 Maii 1572 vota prima devotionis emisit (cf. F. BORTONE, *P. Matteo Ricci* [Romae 1965] 34).

6 Franciscus Pasio.

7 A. 1578 (cf. DI XI 155 161).

8 Mercurianus, cuius epistola perdita est.

9 R. Vicente.

10 Per *vada.*

11 Classis suprema (tertia) latinitatis.

12 Die 26 Iulii 1580.

13 Vide app. crit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

21

P. MATTHAEUS RICCI S. I. P. IOANNNI PETRO MAFFEIO S. I.

COCINO 30 NOVEMBRIS 1580
Secunda via

I. REPERTORIA: STREIT IV n. 999; RICCI-D'ELIA I, p. CVIII n. 1022-26. — II. TEXTUS: *Goa 38 I*, ff. 125*r*-26*v*: Autographum lusitanum, nitide scriptum. Fol. 126*r* vacat. In f. 126*v* exstat inscriptio. Ad caput documenti, in angulo sinistro superiore, Ioannes Rebelo haec notavit: «P. Mateus Ricio fazer / o P.e Visitador huma hi-/storia de cousas da / India». — III. IMPRESSA: TACCHI VENTURI, *Opere storiche* II 14-17 (in essentialibus bene). — IV. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus manuscriptus.

Summarium

1. *Excusat se cum non iam scribat bene italice. Laetus accepit litteras Maffeii gaudetque cum iam sit in Lusitania, occupatus in scribenda Historia (indica).* — 2. *Ipsum quantum potest iuvare vult, sed P. Provincialis recenter Goa advectus censet melius esse exspectare Valignanum. Quinque rationes in favorem huius sententiae.* — 3. *Alia Riccii consilia eiusdem tenoris. Accusat errores in libris impressis. Conficiet, si placet, cartam geographicam, perfectiorem existentibus.* — 4. *Anno superiore Vita Xaverii a Teixeira scripta, in Europam missa est. Sibi mittant vitam Ignatii recenter impressam.* — 5. *Salutat amicos.* — 6. *Nuntii de seipso.*

Jesus Maria
Muito Reverendo em Christo Padre.

A graça e amor de Christo Nosso Salvador esteja sempre em nossas almas. Amen.

1. Há-me V. R. de perdoar porque, quanto eu puder escusar o escrever em italiano, o ei-de fazer porque me custa muito e já o não sey mais fazer. Recebi a de V. R.[1] este anno, a qual me deu grande consolação por ser cousa de V. R. a quem tanto amo em o Senhor, e por entender que estava já em Portugal[2] occupando-se em obras de tanto serviço de Deos, scilicet, de escrever, como V. R. diz na sua, a nossa Historia[3].

2. Estive cuidando muito de que maneyra pudesse ajudá--la, nas cousas que pede nos seus quesitos e assentei, não sabendo nada,

[1] Epistola perdita, fortasse Februario vel Martio 1580 in Lusitania scripta.
[2] Is iam Septembri 1579 Eborae erat (DI XI 625).
[3] Coepit enim tunc colligere materias pro opere *Historiarum indicarum libri XVI*, quod vulgabitur Florentiae a. 1588.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

no que já tinha assentado o P.e Provincial [4], o qual á quatro ou cinquo dias que veyo de Goa a este collegio [5] e, falando-lhe nisto, o achei deste parecer, scilicet, que esperasse V. R. polla vinda do P. Alexandre Valignano do Japão, inda que fora esperar tres ou quatro annos [6], porque hé cousa de muita importantia per'a Historia de V. R.

Primeiro, porque sei de certo, por os que o ajudarão nisso, que elle escreveo com grande diligentia quasi todas as cousas da India; não sei se hé pera elle fazer hum[a] obra semelhante [7];

2°, porque as cousas que elle tiver escrito são muito autenticas, por ser elle a pessoa que hé e ter poder na India pera as inquirir e busquar pollo officio que tem [8] e, conseguentemente, serão mais verdadeyras;

3°, porque isto que pudessemos saber, as cousas da India daquem do Ganje, por certo que das cousas alem, scilicet, da China, Malucco [9] e Japão ninguem as há de saber como elle, que há tanto tempo que laa vay com essa intenção escrevendo continuamente. Nem cuide V. R. que isto se pode fazer tão facilm[ente] [10], porque a India é mais grande do que cuidão: há dous annos que escrevi ao P. Visitador e a outros do Japão [11] e ateegora não tive nem pude ter reposta. Veja V. R. como pudera ter informação d'algum negocio; e Malucco é outro Japão muito desviado e por diversos caminhos, e estes mares não se navegão senão por monções, que é tempo determinado no anno e não em outros por respeyto dos tufões;

4°, porque em tempo que elle laa estaa, esperamos todos que ajão de succeder cousas muitas principais por essa obra, como a conversão de Nabunanga, emperador do Japão [12], ou outros reis e povos muitos;

5°, bom hé tambem esperar pollo successo do Mogor e sua missão, da qual, como verá nas annuas [13], não estamos desespera-

---

29 *Prius* saper || 31 facilmente *charta abscissa* || 41 do Japão] da India *ms.*

---

4 Rodericus Vicente.

5 Die 19 Novembris (cf. doc. 30, 31).

6 Redibit ex Oriente Cocinum die 7 Aprilis 1583, et eodem anno, post aliquot menses, Goam.

7 De facto scripsit illis annis *Historiam Indicam*, quam perficiet Cocini die 13 Iunii 1583 (VALIGNANO, *Hist.* 270, app. crit.).

8 Erat Visitator Provinciae Indicae.

9 Valignanus tamen eo se non contulit.

10 Vide app. crit.

11 Omnes epistolae sunt perditae; Ricci, cum autumno a. 1578 in Indiam pervenisset, prima occasione P. Valignano scripsisse videtur.

12 Nobunaga, non erat imperator Iaponiae, sed *shogun*.

13 Lege doc. 13, 26-32.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dos de ver cousa de grande serviço de Deus e maior que a do Japão, e por isto pode ser que seja o principal punto da Historia. Não digo nada das revoltas em que agora está este reino[14], não pera escrever porque não faço tanto caso disso.

3. Isto me pareceo de escrever a V. R. porque, inda que V. R. [125*v*] entenda tudo muito melhor que eu, todavia eu estô cá e veyo as cousas com meus olhos. Saiba que os Comentarios[15] e outras cartas da India e Japão[16], estão cheas de erros muito manifestos, dos quais me disse hum Irmão[17] muito meu amigo, e devoto das obras de V. R., que desejava de apontar as cousas que lhe parecia, se V. R. o tomaria bem. Respondi-lhe que sym e que V. R. lho agardeceria muito. Por caridade que, se lhe escrever, que lhe torne V. R. a escrever e lho agradeça, que eu não no posso agora fazer. Assym que pollo desejo que tenho de as cousas de V. R. serem primas e perfeytas desejo que vá devagar e não faça nada sem nosso conselho. Se V. R. quiser lhe farei hu[m]a tavoa e descrição de todas estas terras, as quais, pollas cartas e eclipses que osservei e osservarei, me atrevo a fazer cousa muito mais certa que as que vão por hi emprimidas.

4. O anno passado foy pera essas partes a vida do P.e Francisco Xavier que escreveo o P.e Manoel Teixeyra muito diffusa[18]. Nesta se puderá V. R. occupar entretanto, e faça-me charidade de me mandar huma vida nova do N. P.e Inatio se estiver emprimida[19].

5. Não sey onde esta achará a V. R., onde quer que for dee minhas encomendas aos meus amigos: se for em Coimbra, não se esqueça do P. Cipriano[20], etc.

62 certas *ms.*

14 Affert insurrectionem in Bengala (doc. 5, 20).

15 *Rerum a Societate Iesu in Oriente gestarum Commentarius* Emmanuelis da Costa S. I., opus quod vertit Maffeius. Lege eiusdem Costae observationes criticas in VALIGNANO, *Hist.* 486-89.

16 De variis editionibus epistolarum orientalium vide VALIGNANO, *Hist.* 27*-30* 34*. Editiones in primis latinae erroribus scatebant.

17 Nomen eius me latet; Cocini, ubi Ricci tunc scripsit, vixisse videtur.

18 Cf. DI XI 786.

19 De variis Vitis S. Ignatii quae tunc praeparabantur, vide *Fontes narr.* IV 19; inter 1573 et 1579 etiam Maffeius in tali opere occupabatur, de quo consulas *Opere Storiche* II 17 (2).

20 Cyprianus Suárez (lusitane Soares), natus in Ocaña a. 1524, socius ab a. 1549, professor humaniorum et rhetoricae, S. Scripturae, rector Bragae et Eborae, defunctus Plasenciae a. 1593 (SOMMERVOGEL VII 1331-38, ubi plurimae editiones *De Arte rhetorica* et duo libri epistolarum sociorum Indiae et Iaponiae, prior Conimbricae a. 1565, posterior Compluti a. 1575, notati inveniuntur). De eo vide quoque RODRIGUES, *Hist.* II/1, 609; II/2, 47-49 650; DI VIII 23*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

6. Novas de mim são: não me poder livrar desta gramatica [21]. O anno passado ly em Goa e contra parecer de todos ly huma lição de grego [22], porque o P.e Provincial me dava aso pera iso; em menos de tres meses fiz perto de huma duzia que pudião ouvir huma lição e comecei a primeira Filippica [23], ma[s] huma doença que deu commigo à costa, deu tambem com o grego que nunca alevantou mais a cabeça. Mandarão-me a Cochim onde tambem ly quatro ou cinquo meses, depois ordenarão-me [24] e mandão-me outra vez pera Goa a acabar a teologia. Não sey se será pera acabar a gramatica ou a vida, porque aquella terra está muito doentia. Faça-se a vontade de Deus em tudo. Eu sempre me alembro de V. R., nam se esqueça elle de mim, nos seus santos sacrificios e orações, nos quais muito me encomendo.

De Cochim, dia de S. Andree 1580.

De V. R. indino filho e servo em [o] Senhor,

M [25]

Matteus Riçio.

Inscriptio [126*v*]: † Ao muito Reverendo em Christo Padre, o P. João Pedro Maffeo da Companhia de Jesus, em Coimbra ou onde estiver. Da India. 2ª via.

Sigillum, demptis partim marginibus, bene servatum.

Epistolae perditae

21*a*. D. Ioannes Ribeiro Gaio, episcopus malacensis, Praeposito Generali S. I., Goae Novembri vel Decembri 1580. Communicat enim ille cum hoc Malacae die 7 Ianuarii 1582: «Todos os annos atrás screvi largo a V. Paternidade dando-lhe conta de mim e de todo este Estado» (doc. 97, 1).

21*b*. Idem P. Emmanueli Rodrigues S. I., eodem tempore. Cf. doc. 98, 1.

85 Señor *ms.*, *p. corr.*

[21] Latina.

[22] Lingua Goae non multum nota (cf. v. gr. DI IV 296).

[23] Nota Demosthenis oratio.

[24] Cf. doc. 20, 2.

[25] Sic.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

22

P. GOMES VAZ S.I., RECTOR, [P. PRAEPOSITO GENERALI S.I.]
(Litterae annuae)

MALACA 3 DECEMBRIS 1580
Secunda via

I. TEXTUS: *Goa 13 I*, ff. 15*r*-18*v*, prius 22-25 et n. VIII: Exemplar lusitanum, a variis manibus scriptum, in varias paragraphos divisum, nonnullis maculis obscuratum. In f. 18*v* exstat sola inscriptio. — II. RATIO EDITIONIS: Imprimuntur partes quae ad Malacam spectant, omittuntur eae quae de Molucis et de Macao agunt.

Summarium

1. *Scribit litteras annuas secundum Patris Generalis statuta.* — 2. *Socii Malacae. Unus Frater cum P. Ferrario in Molucas se contulit. Occupationes singulorum. Laudatur eorum spiritus religiosus.* — 3. *Valetudo eorum fuit mediocris. Vita religiosa et ministeria.* — 4. *Confessiones; contiones; s. eucharistia.* — 5. *Hebdomada sancta. Pascha.* — 6. *Eleemosynae variae acceptae. Ecclesia propter bella anteacta imperfecta est; spes eam perficiendi.* — 7-8. *Veneratio capitis e 11.000 Virginum. Discordes reconciliati; captivi multi liberati.* — 9-12. *Opera materialia. Merita Valignani. De duobus episcopis M. Carneiro et D. Leonardo de Sá.* — 13. *De praedio collegii cum ecclesia S. Hieronymi. Schola elementaria.* — 14. *Malaca in meliore condicione est, cum in regno Atjeh discordiae vigeant.*

† Jesus
Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Comforme a destribuisão das annuas desta Provincia e segundo a ordem que V. P. tem ordenado [1], darei breve e summaria rrelação do que Deos Noso Senhor ouve por bem obrar neste colegio de Malaca, juntamente das duas residencias de Tidore e Amboino e da casa da China [2].

2. Os que neste colegio resedimos este anno de oitenta, fomos oito, quatro saserdotes e quatro Irmãos [3]. Hum dos Irmãos pareceo

[1] P. Mercurianus praescripsit ut litterae annuae Provinciae Indicae secundum quattuor regiones principales conscriberentur, quarum una erat Malaca, Molucae, Sinae (cf. DI XI 43, *1 l*).

[2] I. e. in portu Macao. Quae spectant ad Molucas et ad Sinas, in respectivis sectionibus MHSI edenda erunt.

[3] Patres vocabantur Gomes Vaz, Paulus Gomes, Didacus Pinto; Franciscus de Chaves, fortasse iam tunc sacerdos; reliqui mihi ignoti.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bem mandá-lo a Maluquo em companhia do P.e Bernardino Ferario, que o anno pasado, como se a V. P. escreveo, hia por superior das ditas partes [4]. Mas sosedendo sertas causas, as quais em seu lugar se escreverão [5], foy forsado aribar a este colegio de Malaca, donde depois de alguns dias que nele esteve, tornando-se pera Maluquo pareseo conveniente levar o Irmão por seu companheiro, por ir soo. Pello que ficamos ao presente sete. Dos Padres, dous sam pregadores e dous confesores; hum dos Irmãos ten cuidado da escola dos meninos de ler e escrever, outro da caza, e terceiro das obras materiaes do colegio, que hé companheiro dos Padres que vão fora às confições, e mais negocio da caza. Porsedem todos, no Instituto a que Deos o[s] chamou, com muito fervor e desejo de sua salvação. Cada hum em particular, tem os oficios e exersisios que pola obediencia lhe são emcomendados, e todos geralmente na observancia e guarda das rregras, ajudando-se pera isto dos meios ordinarios que na Companhia há, procurando com a devina graça ir adiante no caminho do divino serviço, exersitando em todas as virtudes, principalmente naquelas que são mais comforme a noso Instetuto, como são caridade, obediencia e mortificação das propias pações.

3. Teve este anno, Deos seja louvado, este colegio mediocre saude, posto que não deixou Noso Senhor de nos visitar com algumas infermidades e indispocisões, mas não forão tão graves nem tam trabalhozas que com os ordinarios remedios se não atalhasem. Rrenovarão-se tambem os votos, como hé costume, duas vezes no anno, presedendo as confisões geraes, as quais se fizerão com muita consolasão e alegria particular de todos. Quanto aos exersisios que têm os que aquy residem neste colegio com o proximo (ainda que tem pouca gemte), são os mesmos que se soem ter nos outros maiores e dos mais Padres e Irmãos, scilicet, confesar, pregar, administrar o sacramento e fazer amisades etc.

4. E ainda que isto hé ordinairo, polo descurso do anno, por nesta terra aver grande concurso de mercadores, por ser case a maior escala de toda a India e dela vão e vêm os homens pera caise todas as partes, contudo na Coresma tiverão os Padres, assy pregadores como confesores, maior ocasião de exercitarem seus talentos, pola muita frequensia que há de confesões, porque [a] maior parte da gente, assy portugeza como da terra, acodem a nosa igreja, e ordinariamente, polas festas principais de Christo N. S. e de N.

---

21 Instituto *p. corr.* || 22 que *add.* a || 33 mas] mais *ms.* || 48 acondem *ms.*

---

[4] Vide DI XI 771.

[5] In parte hic omissa (f. 16*v*). Occisi sunt enim Patres Georgius Fernandes et Amaral.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Senhora, se confesa e comunga muita gente nela e a principal da sidade. Pregarão os nosos esta Coresma na Sé, alternatim com os frades dominicos, e polo discurso do anno nela tambem se guarda a mesma ordem. As quartas-feiras da Coresma, pregarão os nosos na Misericordia, e em nosa caza os domingos e santos e as sestas-feiras com muito concurso de gente que a esta pregação particularmente acode [15*v*], por ser de muita devação; e depois dela se fas huma prosisão pola sidade, na qual vay a maior parte [d]a gente dela, aonde este anno irião quada sesta-feira pasante de sem desciprinantes, que hiam em boa ordem, regidos polos Irmãos da Misericordia, com suas varas pretas.

5. Os oficios da Somana Santa [6], se fezerão com muita devação e muy aventejados aos annos atrás pasados, por averem então mais copia dos cantores e o sepulcro que se fez ser muito diferente dos outros, assy na invensão e modo dele, como nos ornamentos, por serem mais ricos e lustrozos. Da mesma maneira, a festa da Reisoreisão [7] se fes com estreiordenairo concurso de gente e acompanhamento dos Padres conigos desta Sé, que depois de sua festa quizerão vir autorizar a nosa; e nase isto de particular devação que todo este povo tem a esta caza, a igreja de N. Senhora [8], a qual, alem de ser à mais frequentada, como assima dixe, por ser muito fermoza e situada na melhor parte da sidade, hé tambem mais ajuda[da] e favoresida de esmolas que todas as outras.

6. E por vir a propozito apontarei aqui neste lugar algumas esmolas que se fizerão. Primeiramente de[u]-se d'esmola huma costodia muito riqua, da qual tinha esta caza muita nesesidade, por não aver nela nenhuma em que se emserase o Santisimo Sacramento. Saio a obra tam prefeita e acabada que sem falta hé melhor que há em Malaca, assy no preso valia dela, por chegar a perto de trezentos cruzados, como pola invensão ser muito boa. Deram-se mais de esmola este anno nove pesas de borcado, que cada huma dela[s] não custou menos de sinquoenta cruzados, das quaes se fizerão já huns ornamentos, scilicet, huma casula e duas almaticas [9], tres frontaes e hum pano de pulpeto e huma capa; e ainda nos ficarão algumas pesas, das quais se á-de fazer outro ornamento de borcado e veludo cramesin, que temos pera iso tambem d'esmola. Tambem nos derão este anno hum paileo [10] muito

56 acodem *ms.* || 69 *Prius* todos || 84 *Prius* am-de

[6] Dominica palmarum a. 1580 fuit die 27 Martii.
[7] Die 3 Aprilis.
[8] Quae vocabatur etiam *do Oiteiro* vel *do Monte*.
[9] Forma obsoleta pro *dalmáticas*.
[10] Lege *pálio*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rico e custozo, que hum devoto mandou fazer à China. Afora estas esmolas que assima dise, sente homem no povo, desejo grande de comesarmos já a nosa capela, a qual ainda polas gerras (trabalhos dos annos atrás pasados) [11] se não acabou, e pera o principio dela já nos ten dado hum devoto quinhentos cruzados. Esperamos en Noso Senhor que com a desejada vinda do P.e Visitador [12] de Japão, se comese a fazer nela: entretanto se procurará ter prestes os matriaes e mais couzas nesesarias pera esta obra, a qual ajudando-nos Noso Senhor brevemente se acabará.

7. Temos nesta nossa igreja huma cabeça das onze mil Virgens [13], à qual tem todo este povo particular devação, pellas mercês particulares que N. Senhor por interceção dellas fez a esta cidade, e assi ao seu dia [14] se arma a igreja rriquamente e se selebrão os officios com muita solenidade. Occupam-ce tambem os Padres em fazer amizades e em apazigoar os dezonidos, e de tudo se tira muito proveito e quietação. Entre estas foi huma emtre duas pessoas mui principais desta cidade: hum delles estava tam duro e tão fora de querer nenhuma amisade e satisfação do outro, que nem ainda ouvir falar delle, nem de suas cousas consentia, antes por todas as vias e modos desejava de o destruir. Mas quando os meios humanos não bastava[m] pera se effeituar esta amisade, não faltou N. Senhor com a sua particular ajuda, permitindo dar-lhe huma grave enfermidade corporal pera com ella ganhar a saude esperitual de que tinha assás necessidade. E assi apertado com a doença, foi forçado confessar-se com hum Padre nosso, o qual de tal maneira o moveo e troxe ao que queria e relevava pera bem de sua alma, que não somente lançou do coração o odio antiguo que ao seu inimigo tinha, mas com muitas lagrimas e em presença [16*r*] de muitas pessoas lhe pedio perdão, de que o povo fiquou tanto mais edificado, que parecia estar longe poder-se imaginar tal satisfação da parte contraria. E assy tambem se reconsiliou esta mesma pessoa com outros muitos a quem tinha agravado. Permetio N. Senhor por este meio não somente alcansar a saude corporal mas a esperitual d'alma.

8. Tambem por meio dos nossos se soltarão muitos presos, e se alcansou de huma molher perdão pera hum homem que lhe tinha morto seu marido, o qual, por arrecear mais a pena de justiça que a de Deos, se tinha lançado pera os moros com muito risquo de

87 custrozo *ms.* || 96 *A* Temos *alia manus* || 100 Ocupacem *ms.*

11 Usque ad a. 1579 fere quotannis atjinenses Malacam obsidebant (cf. DI XI 405).

12 P. A. Valignanus.

13 P. Ribera hanc reliquiam Malacam attulit (cf. DI VII 254 358).

14 Die 21 Octobris, festo 11.000 Virginum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sua pessoa e de sua alma. Mas movida pellos nossos livremente lhe perdo[o]u, fazendo hum assento pello tabalião desta cidade, no qual confessava perdoar ao culpado, da culpa que cometera em lhe matar seu marido. Outras muitas partecularidades tocantes a este proposito se puderão escrever, a[s] quais por guardar a brevidade, que V. P. nas annuas manda se tenha, se deixão de escrever.

9. Quanto ò material do collegio, já creo se escreveo a V. P. como com a chegada do P.e Visitador se fez este collegio quasi a fundamentis [15] pella pouqua comodidade e recolhimento que nelle avia por falta de abitação e morada pera os que nelle risidião. E como a obra hera boa e pera bom fim ordenada, ajudou N. Senhor muito ao Padre de maneira que, com a terra ser muito falta e necessitada de materiais e cousas pertemcentes pera a obra, maxime de obreros que a pudecem fazer, em obra de 8 meses que o Padre aquy esteve [16] fez hum dos mais bem feitos e recolhidos collegios, que em sua proporção há na India. E donde dantes não tinha gasalhado nenhum, e quasi feito de traça e feição de casas de homens seculares, sobejão-lhe agora cubiculos e as demais officinas.

10. Tem hum lanço de 8 cubiculos, 4 por banda, com corredor por meio e outro corredor pequeno que corta este, com 2 janelas grandes pera dar claridade. Tem de huma das bandas, pera a parte do sul, huma fermosa vara[n]da com vista, assy pera o mar como pera a terra: a qual pella brevidade do tempo que o P.e Visitador aquy esteve, e juntamente pollas muitas occupações que neste tempo lhe subrevierão (por razão de sua partida pera a China e responder a muitas cartas da China e de Europa) [17], não pode fazer, mas este anno com ajuda de N. Senhor se fez com muita perfeção, assy por ser toda de pedra e cal, como polla fermosura della, que sem falta hé a mais fermosa e aprasivel de quantas há em toda a India, e será de comprimento de dez ou douze braças e de largura 4.

11. No topo de huma das bandas fiqua hum cubiculo mui fermoso, que pode servir pera nelle se agasalhar o Senhor Bispo Belchior Carneiro, cuja vinda esperamos [18], pois tem já succesor de bispado que tanto desejava [19], que ao presente já fiqua em Malaqua, pera em Maio, querendo N. Senhor se partir pera a China. Hé mui afeiçoado às cousas da Companhia e desejou muito morar

---

[15] Cf. DI XI 200 293-94 404-05. Phrasis occurrit in Iudt. 16, 18.

[16] Advenit die 19 Octobris 1577 (cf. DI X 994) et portum reliquit medio Iulio 1580 (cf. DI XI 201).

[17] Quae epistolae, si editas in DI X excipis, perditae esse videntur.

[18] D. M. Carneiro tamen in Macao mansit, ubi a. 1583 obiit (DI III 6*).

[19] D. Leonardus de Sá.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

aquy perto do nosso collegio, pera nos ajudar com suas pregações. Quis tambem que a primeira que pregace em Malaca, fosse em nossa casa. Foi mui bem recebido neste collegio e com aquella charidade e amor que tal Perlado meresse.

12. Cerquô-sse a varanda, de que assima fizemos menção, toda ao rredor com suas grades, todas torneadas e postas entre 6 collunas de madeira, tambem torneadas. Tambem se fez este anno debaixo da mesma varanda hum refeitorio, muito fermoso e conforme ao collegio, capaz pera mais de vinte e tantas pessoas, o qual está já forrado. Esperamos em N. Senhor que com a diligencia e cuidado que nisto se poem, se irão aprefeiçoando as faltas das cousas que ficarão ainda por fazer, e se farão outras de novo, de maneira que fique este collegio accomodado, e se dê principio à obra de nossa igreja, que sommamente desejamos se acabe.

13. Está tambem anexa a este collegio huma quinta [20], huma legoa [16*v*] da cidade pello rio [21] assima, onde temos huma igreja de Sam Jeronimo [22], e em seu dia [23] há grande romaria, assy polla indulgencia que nesse dia todos ganhão, como tambem polla particular devação que todo este povo tem a este glorioso Santto. Ouve este anno em seu dia particular concursso, tanto que se despovoou a maior parte da gente da cidade, e foi necessario mandar o ouvidor da cidade, se fechassem as portas della, por neste tempo aver em Malaca muitos juncos e embarcações de jaos. Nesta quinta, avendo quietação na terra, se pode esperar muito proveito della, assy pera se semear arrôs e hortaliça, e toda a mais fruita de que pode aver muita copia, como tambem pera criação de toda maneira de gado. Está nella plantado hum palmar de muitas e muitas palmeiras, as quais vão já em boa altura. Esperamos que em breve tempo, segundo a terra em si hé vivoza e frutifera, dará fruito que supra a pobreza e falta deste collegio. Tãobem se faz muito serviço a Nosso Senhor, com a escola dos meninos de ler e escrever, procurando com todo cuidado, alem do insino, i-llos afeiçoando à virtude com os ordinarios meios que a Companhia tem. [*Residencias de Tydore e Amboyno, Caza e residencia da China*]

14. [18*r*] Isto hé o que pude collegir deste collegio de Malaqua e das residencias de Maluquo e China. Com tudo não me pareceo que seria couza fora de proposito, escrever a V. P. no fim desta, da mercê grande que N. Senhor fez a esta sidade de Malaqua,

192 muito *del.* fruito

[20] De hoc praedio a. 1575 sociis concesso vide DI X 1001, et etiam *Summarium Valignani* in SILVA REGO, *Doc.* XII 516.

[21] « Rio de Malaca ».

[22] Vide DI IX 311 [18].

[23] Die 30 Septembris.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

desapressando-a de tantos trabalhos, guerras e fomes, quantos muitos annos há estava opressa. Mas agora, bemdito seja Nosso Senhor, está tam farta e abastada de mantimentos e de outras muitas mercadorias, que parece querê-la Nosso Senhor restituir a seu pristino estado. Cauzou isto estar o Dachem, nosso capital imigo, quazi destruido e seu reyno todo divizo[24]. Esperamos em Nosso Senhor que com a dezejada vinda do Vizo-Rey da India[25] a estas partes, se acabará totalmente de destruir. Resta pedirmos todos ser emcomendados em a benção e santos sacrificios de V. P.

De Malaqua oje tres de Dezembro de 1580 annos.
[*Manu propria*:] De V. P. indigno filho em o Senhor,

Gomez Vaz[26].

Inscriptio manu quarta [18*v*]: † Annua do collegio de Malaca, da era de 80. 2ª via.

Epistola perdita

22*a*. P. Gomes Vaz S. I., rector, P. Generali, [Malaca 3 Decembris 1580?]. Communicat enim P. Claudius Acquaviva, praep. gen. S. I., cum P. R. Vicente S. I., provinciali exeunte a. 1581: «El P.e Gómez Vaz pergunta quando se embía alguno que visite por no pueder el Provincial hazerlo por sý mismo, si tornando a arribar al mismo lugar o haziendo alý demora por falta de monción, retiene la misma jurisdictión de visitador quando el Provincial no lo huviesse declarado» (doc. 91, 53).

23

PATRUM FRANCISCI MARTINS, ALFONSI PACHECO GABRIELIS AFONSO PROPOSITA EX COMM. E. MERCURIANI, PRAEP. GEN. S. I., DE PROCURATORE

ULYSSIPONE 12 DECEMBRIS 1580

I. TEXTUS:

1. *Instit. 117 II*, ff. 384*r*-85*v*, prius 26 Autographum hispanum P. Alfonsi Pacheco, in varias paragraphos divisum, cum subscriptione ipsius Pacheco.

---

204 muitas *sup., prius* cousas *mut. in* muitas || 209 santos *sup.*

---

[24] Cf. DI XI 773 780-81 784 802 843.

[25] Mathias de Albuquerque Malaca in Indiam Decembri 1579 navigavit ut proregem Ataide ad debellandum sultanum atjinensem adscisceret, frustra tamen (cf. DI XI 781 785 802).

[26] Rector collegii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

In f. 385*v* haec tantum leguntur: « Jhs. / Apuntamientos para la instru-/ ctión que se ha de hazer / para el procurador / de Portugal, In-/ dia y Bra-/sil ». Documentum scriptum est die 12 Decembris Ulyssipone.

2. *Instit. 117 II*, ff. 386*r*-87*v*, prius 27 et n. LXXIX: Apographum coaevum hispanum, sine epistola et conclusione P. Alfonsi Pacheco; singulae paragraphi usque ad 12 sunt numeratae. Annum prae se fert 1581. In f. 387*v* haec notata sunt: « 1581 / Memorial de apuntamientos tocantes al officio / de procurador de Indias y Portugal / para que sea sólo uno, hechos por [*del.* el] los Padres Francisco Martínez, Alfonso Pacheco / y Gabriel Affonso ». Textus interdum leviter a primo differt, addit v. gr. in n. 11 vocabula *este año*, ita ut videatur esse ultima redactio, facta ante diem 8 Aprilis 1581, quo Pacheco navi avectus est.

II. RATIO EDITIONIS: Imprimitur praeludium et finis epistolae P. Alfonsi Pacheco secundum textum 1 (I384), corpus vero documenti secundum textum 2 (I386), notatis variantibus principalibus textus 1.

Summarium

Prooemium: *P. Mercurianus ante mortem desideravit ut tres Patres examinarent regulas et instructiones procuratorum missionum.*

1. *Sit unus procurator, consideratis rationibus pro et contra, necessariis qualitatibus instructus, ab aptis tamen sociis iuvandus.* — 2. *Nec rectores nec ministri occupent hos socios adiutores, quibus temporibus liberis recreatio concedatur. Habeant tamen particularem curam progressus spiritualis eorum. Rector et minister collegii suppeditant illis cibos. De vestibus et calceis adiutorum. Res indicae et brasilicae Provinciali et superioribus Lusitaniae enixe commendandae sunt. De auctoritate Provincialis Lusitaniae in procuratorem.* — 3. *Habitatio procuratoris et auxiliatorum magis commoda videtur esse in domo S. Rochi quam in collegio S. Antonii.* — 4. *Quandonam expensae pro navigationibus factis scribendae sint.* — 5. *Sufficeret mittere Romam summarium earum.* — 6. *De litteris annuis: ubi et quot exemplaria transcribenda. Mittantur in Orientem duo exemplaria.* — 7. *Qua lingua conscribendae sint quidque contineant.* — 8. *Quaenam res sigillo munitae mitti debeant.* — 9. *Omnes « oboedientiae » et « ordines » P.is Generalis pro India et Brasilia communicentur cum procuratore in Lusitania ut eas exscribat.* — 10. *Ubi habitent Ulyssipone procuratores ex India et Brasilia missi aliique socii inde Romam ituri.* — 11. *De expensis et occupationibus eorum qui occasionem navigandi in Indiam exspectare coguntur.* — 12. *Electio futurorum missionariorum Indiae et Brasiliae fiat a solo P. Generali. Casus particularis P.is Provincialis Lusitaniae. Quale ius habeat procurator in has res.* — Conclusio: *P. Alfonsus Pacheco attestatur supra dicta de officio deque instructionibus circa missiones correspondere sententiis Patrum ad hoc in consilium vocatorum.*

Ihs

Pocos días antes que N. Everardo muriesse[1] ordenó que el P.e Francisco Martinz[2] y el P.e Gabriel Afonso, procurador de Por-

[1] Decessit P. Generalis die 1 Augusti 1580.

[2] Is a. 1581 designatus provincialis Indiae in Orientem navigabit. De eo vide Introductionem Generalem, c. II.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tugal, India y Brasil, y yo viéssemos las reglas y instructiones que se tenían dadas al Procurador de Portugal, India y Brasil [3] y lo que acerca dellas paresciesse se devía alterar o añadir por causa de ajuntarse agora todos estos tres cargos en una persona que lo apuntássemos y screviéssemos a Roma, y assí todos juntos nos paresció lo siguiente:

† Apuntamientos que hizieron los Padres Francisco Martinz y Alonso Pacheco con el Padre Gabriel Afonso por orden de nuestro Padre Everardo, de buena memoria, en el año de 1581.

1.ª Vistos los impedimientos que la experiencia havía mostrado de andar separados estos officios y los que se representaron de estar en una sola persona, paresció mui acertado el orden dado que uno solo tuviese este cargo [4]. Enpero que, como dél dependen todas las cossas de tanto momento, que requieren hombres de diligencia, fidelidad, entendimiento y modo en el negocear, que devía ordenarse le diesen compañeros mui sufficientes, y mui a su gusto y satisfación, para que así se procediese en los negocios con asierto y gusto.

2. Por esta misma causa se devía dar orden que los rectores ni ministros del collegio donde estuviesen no le pudiesen occupar sus compañeros en ninguna cosa por ningún caso, porque sus compañeros y él o tienen necessidad de todo el tiempo para los negocios o, si alguna ora no ay negocio, es razón descansen del mucho trabajo ordinario; y esto de manera que ni el mismo Procurador podiese occuparlos en cosas otras del collegio [5]. Mas dévese encomiendar a los dichos rectores y ministros que se tenga particular cuidado de su aprovechamiento spiritual, de mirar como se an en sus ministerios, y con que ydifficación, y aiudarlos con particular amor, pues de su edificación depende gran parte de toda la Compañía. — Porque el Procurador y compañeros tienen immenso trabajo ordinario y continuo, tienen necessedad de que en lo temporal se les acuda con más cudado y

10-12 Apuntamientos — 1581 *om. G384* ‖ 13 impedimientos] inconvenientes *G384* ‖ 22 orden *add.* expresso *G384* ‖ 30 tenga *del.* encommodar *G384* ‖ 33 toda la] la de toda *G386G384*

[3] Variae instructiones a Mercuriano pro his procuratoribus conscriptae sunt; quoad Indiam et Brasiliam vide DI IX 618-21. Consule quoque DI XI 601-03 (Afonso).

[4] Vide epistolam Sabini de hac re in DI XI 608-10. Ceterum a temporibus Vallae (1573) difficultates non parvae continuo apparuerunt, cum neque Valla nec Sabinus officio pares essent.

[5] *S. Antão,* Ulyssipone, collegium quod ad pedes castrorum S. Georgii exstabat; cf. infra, n. 3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

caridad, y sin falta, en lo qual se experimenta lo contrario, porque, como acontece por causa de los negocios venir tarde y tan cansados y enfadados que pierden el apetito de comer, o no allan qué comer o de tal manera que no lo pueden comer. También en el vistido y calçado, como se reputan como no collegiales [6], sienten falta algunas vezes, y ansí parescía necessario que se encomendasse al rector y ministro desto collegio el cudado particular destos subiectos porque, pues es tan difficultoso allarse personas de talento para esto cargo, es razón que se consierven y traten con particular cudado.

Y quanto al vistido, paresció conveniente que se diese al albitrio y voluntad de solo el Procurador, porque así le ternán sus compañeros más respeto y amor, y serían bien providos y a tiempo. Y el depender en esto del Rector, les es causa de querer antes acudir a lo que él les manda o encomienda, que a lo que al Procurador paresce más importante por aquel tiempo. Y por esta causa y para evitar desgustos y diferencias, y para que los procuradores hagan su officio con gusto, i las cosas se negocien a tiempo, se devían encomendar las cosas de la India y Brasil al Provincial y superiores desta Provincia que las tratasen y deseasen como las propias, y que a los procuradores y compañeros los tratasen y tuviesen como hijos, y los animasen acudir a las cosas de la India y Brasil antes que a las suias, pues para las suias ay muchos que las hagan y a todo tiempo se pueden hazer. [386*v*]

Porque el Provincial desta Provincia, como presente y deseoso que se acuda a su Provincia, podrá muchas vezes mandar que se acuda a tal negocio en tiempo que es de más importancia y necessidad acodir a los del Brasil y de la India, parecía se devía declarar que en el orden de los negocios y las cosas que se deven tratar, á de depender el Procurador de los provinciales, no haziendo nada sin su orden, mas en la execución como persona más universal que estuviese a su elección el tiempo y conjunctión para cada negocio, y que en esto no dependa del Provincial, ni

---

47 solo *om. G384* || 51-60 Y — hazer] Para que las cosas de la India y Brasil se hagan y se hagan a tiempo y con gusto se devían encomendar las cosas destas Provincias al provincial y superiores de Portugal para que las tratassen y deseassen como las proprias y que a los procuradores y compañeros los tratassen como hijos y los animassen a acudir a las cosas de la India y Brasil antes que a las suyas, pues para las suyas ay muchos que las hagan y en todo tiempo se pueden hazer y no assi las de aquellas Provincias *G384* || 69-71 ni — Provincia] como ni en ninguna otra cosa *add., om. reliqua G384*

---

[6] I. e. socii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

el Provincial de Portugal le pueda forçar más que a proponer las cosas que son necessarias para su Provincia.

3. En este collegio de Santo Antón ay mui estrechos y ruines aposentos, de manera que es forçoso el Procurador viver en uno y sus compañeros mui separados, y está mui lexos de las casas de los officiales con quien de ordinario se ha de tratar. En S. Rocho [7] tienen comodidad de mui buenos aposentos, sin tener en ellos quién abite, y otras muchas commodidades, y como aquella casa no tiene rentas, y por eso ni tantos negocios como el collegio, estaría el Procurador más libre para acudir a los universales, porque el Rector del collegio quiere que se acuda luego a los suios, y no se oza dizir que otro día, porque es al fin su superior de quien depende en muchas cosas. Y el inconveniente que a esto se puede offrecer, de no devazar la casa professa, se puede remediar con darle unas casas y aposientos que servieron de noviciaría, que están junto de la puerta falsa [8], en la qual ay un Hermano portero siempre, y por ella se pueden servir en todo sin ser sentidos en nada en la casa professa: quánto más que, aunque estuviesen en la casa, no trata el Procurador cosas de que se pueda recebir desidificación, porque todo su trato anda por letras de una parte a otra y no trata con partes litigantes.

4. Entre otras cosas que en la instructión se ordena a los procuradores de la India y Brazil es, que siempre en las naos que partiren para allá embíen las cuentas de aquel año [9], lo que es imposible moralmente ablando, porque el gasto corre hasta la ora que se parten, y es tanta entonces la occupación que no se puede acudir aquello, y bastaría hazerse como hasta aora de enero a enero, embiando todavía nela monción [10] de aquel año el precio de las cosas que se embían de provisión para aquellas partes.

5. También escrivirse a Roma todas las cuentas menudamente [11] parescía mucho trabajo y gasto de tresladarlas y que bastaría escrivirse en universal y los capítulos más universales.

6. Acerca de embiar y trasladar las annuas de las unas Provincias a las otras, lo que parecía conveniente y factible, sin trabajo y con consecución de lo que con estas cartas de edifica-

72 Antonio *G384* || 73-75 de manera — tratar] y está muy apartado de donde de ordinario están los officiales con quasi a cada passo se á de tratar, que en solo ir y venir se gasta medio día *G384*

7 Domus professa cum ecclesia ad S. Rochi, quae etiam hodie exstat.

8 *Puerta falsa*: « La muy oculta, o construida de tal modo, que sólo la puedan ver y usar los que sepan dónde está y cómo se abre y se cierra » (*Diccionario de la Academia*).

9 Vide textum in DI IX 618 n. 6.

10 Lege *monzón*.

11 Cf. DI IX 618, n. 6. « clara y distinctamente ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ción se pretende, hera que, para que las destas Provincias de la India y Brasil se embiasen a las otras, él embiase una copia al Padre procurador de Madrid, el qual mandase tresladar en castellano en tantas copias, quantas bastasen para las Provincias de España y Indias Occidentales a costa destas Provincias, como hasta agora se ha echo; y que a Roma embiase otra copia para que ella se tresladase en italiano o latim para las demás Provincias, y se copiasen a cuenta destas dos Provincias, según cuias fuesen; y que de todas las Provincias de Europa y Indias Occidentales ultra de las dos copias [387*r*] que se embían para Portugal y Brasil, se embiasen otras dos, una para la India, la qual se lea en los collegios y residencias que están citra Gangem [12], otra para Japón, la qual se lerá en los otros collegios y residencias que están ultra Gangem [13], porque, quanto a esto, se deven estas dos partes repartir como dos Provincias, pues de otra manera no podría una sola copia suplir a tan distantes lugares.

7. También, aunque no sea a propósito del officio de Procurador, porque las annuas que se embían de Europa, exceptas las de Espanha, se escriven en latim y por eso no se dexan bien entender de todos, y ultra deso llegan muy tarde a las Indias, se desea para consuelo de aquellas partes remotas que a lo menos la annua de Roma y de la Provincia Romana se embíen a aquellas partes en lingua español, y que en la de Roma se dee una noticia universal de la Companhía en todas las partes septentrionales y de Italia, pues el Secretario siempre ha de tener nuevas en universal del estado en que están aquellas partes así en lo de la fee, paz y christandad, como del fructo y augmento de la Compañía, aunque no aya recevido annuas, y esto bastaría para consolación de los que en partes tan remotas viven sin saber ni tener noticia de las cosas de la Christandad ni de la Compañía.

8. Porque siempre es necessario que se provea la India de Agnus Dei, y contas bienditas y imágines, todo lo que desto se se embiare al Procurador devía venir sigillado, y con orden que no se abra ni se desponga a ningún particular, aunque fuera desto se devían embiar algunas cosillas de fuera para acontentar a los officiales, y lo mesmo se haga quando en Roma se allase Procurador, que allá se le entregen todas estas cosas selladas y

---

105-06 de la India *sup. G386* || 110 copia *add. sup.* al procurador general || 111 tresladase *add. sup.* o imprimiessen *G384* || 118-20 porque — lugares] pues para este effecto se reputa como Provincia distincta como de allá se embía carta annua distincta *G384*

---

[12] I. e. in India proprie.

[13] I. e. Malaca, Molucae, Sinae (Macau), Iaponia. Vide doc. 21, 2, 3°.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

con orden las entregen al Procurador, sin poder ninguno dellos despensar d'algo dellas sino lo que a él en particular se le diere, al qual es necessario dársele algunas cosas para complir con mil respectos obligatorios que se offrecen.

9. Porque algunas cosas se proponen al Padre General tocantes a la India y Brasil, a las quales parece que se prové con escrevir al Padre Provincial de Portugal o superiores, parecía conveniente que todas las obediencias y órdenes que veniesen tocantes a la India y Brasil, que veniesen con orden que se mostrasen al Procurador y se escreviesen en su libro de las órdenes de Roma, para que el Procurador por ignorancia no dexe de acudir al bien de aquellas Provincias; y el Procurador tiene orden que escriva todas estas obediencias y órdenes, y muchas no ha escrito ni las sabía por no se las tener mostrado.

10. Por nuestro Padre Everardo se tenía dado orden al superior de S. Roque que recebiese allí todos los procuradores que de la India y Brasil venían electos, pues en Roma se recebían en la casa professa, el qual sería bueno encomendarse de nuevo pues es necessario, y que juntamente tuviesen orden, así el superior de S. Roque como el de Santo Antón, de receber quaesquer que da India o Brasil fuessen derigidos a ellos hasta ter recado del General, y así se pide se les dee este aviso.

11. En estas instructiones de los procuradores ay algunas reglas que disponen cómo se han de [387*v*] aver nel gasto que se haze con la sostentación de los que aquí llegan para la India, o se detienen por llegar tarde o por otro inconveniente hasta otro año, y cómo los devía tratar y occupar [14]. Y porque nuestro Padre Everardo, movido con instincto particular de N. Señor (porque así se quitan grandes inconvenientes y cosas que resfriavan mucho la charidad que en la Compañía comunica nuestro Señor), dio este año [15] orden que los tales todos estuviesen a disposisión del Provincial de Portugal, y que se sustentasen a costa de las casas donde los posiese, en las quales fuessen en todo subiectos al superior y dél providos como qualesquiera otros collegiales [16], todas las reglas que en lo dicho hablan se pueden tirar, y asse esto començado a platicar con mucho amor.

12. La cosa más importante para la India y Brasil es la elección de los subiectos, y aunque ésta se desea y se tiene muchas

173 este año *om. G384* || 178 amor *add.* y suavidad, y es cosa de mucha importancia por quitarse assí muchos inconvenientes que resfriavan mucho la charidad que en la Compañía comunica nuestro Señor

14 Cf. DI IX 621.

15 Quae duo verba in alio exemplari desiderantur (cf. app. crit.). De electis a P. Generali pro missione anni 1581, vide DI XI 19*5.

16 Cf. DI IX 621, XI 498. Consule quoque *Mon. Peruana* II 473-74.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vezes pedido, no se haga sino por solo el General por justos respectos que la experiencia ha mostrado; con todo, porque forçosamente algunos se han de remitir al Provincial de Portugal, parecía conveniente que el Procurador se allase presente a la tal electión y tuviese voto en ella, y que no admitiesse para la India alguno de falta notable sin averse en particular representado la tal falta al General; y esto etiamsi de Roma vengan nombrados, porque puede acontecer no se tener tanta noticia en Roma, y que, conoscidos los inconvenientes y faltas, si mudase la misión. Y por esto se devía dar orden cómo los que de Roma veniesen nombrados, se declarasen al Procurador primero que se publicasen, para proponer los inconvenientes y applicarse remedio, el qual después de la publicación se puede difficultossamente aplicar y no sin escándalo.

[385*r*] Esto es lo que al P.e Francisco Martinz y al P.e Gabriel Afonso y a mí paresció acerca deste officio y de sus instructiones.

De Lisboa 12 de Diziembre 1580.

† Alonso Pacheco

Inscriptio [385*v*]: Ihs. Apuntamientos para la instructión que se ha de hazer para el procurador de Portugal, India y Brasil [17].

Epistolae perditae

23*a*. P. O. Manareo, vicarius generalis S. I., Provinciali Indiae, Romae 12 Decembris 1580, de P. I.-B. Loffreda. Cf. doc. 64, 14.

23*b*. P. R. Vicente S. I. provincialis, Patribus in aula imperatoris Akbar, mense Decembri (circiter) 1580. Communicat enim ille cum P. Generali Cocini die 3 Ianuarii 1581: « Yo les respondí [a dichos Padres] que llevassen el negocio con más suavidad y esperassen en nuestro Señor » (doc. 30, 43).

182-83 forçosamente — remitir] quando se remitiessen algunos *G384* || 187 la tal falta *om. G384* || 188 acontecer] ser *G384* | tanta noticia] tan particular y distincta noticia *G384*

[17] Instructio nova demum a P. Claudio Acquaviva Ianuario 1584 conscripta est. Servatur Romae in Bibliotheca Vittorio Emanuele II, *Mss. Gesuitici 1255* n. 7 (cf. etiam LEITE, *Hist.* I 136 1).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

24

P. PETRUS DIAS S. I.[1] P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 15 DECEMBRIS 1580
Secunda via

TEXTUS: *Goa* 47, ff. 145*r*-46*v*, prius n. XVIII*e*: Autographum latinum, uno tractu penna sat crassa scriptum; versus finem folii 145*r* et fere per totum folium 145*v* plurimae orationes lineae subductae sunt, sine dubio Romae. In f. 146*v* haec in Urbe addita vides: « Goa - 80 / P. P.° Dias, 15 de Xbre. / S »; sequuntur deleta: « De suis tribulationibus / De modo procedendi rigorosissimo superiorum / De carceribus 20 Goe et aliis Cochini / De manifestatis per superiores quae eis in confessione dixit / Non potest vivere in Societate neque confiteri / Manet cum suis peccatis. / Spes dimissionis illum continet, alias ivisset et ad infideles / n. P. » [nuestro Padre, sc. Generalis]. — Multum infra: « Simeon Rangel ».

Summarium

1. *Affert litteras Cocino P. Generali missas de rebus a P. Visitatore et Provinciali perpessis. Nova mala subiit a P. Provinciali et in primis a P. Laurentio Pinheiro, vicerectore. Ipse morbum contraxit in Societate, in qua 17 annos vivit. Vehementer animo deprimitur. Recordatur tempora olim felicia collegii goani, laudat P. Antonium de Quadros. De dicto quodam P. Provincialis in exhortatione, comprobato, ut ferunt, etiam a P. Generali. Effectus dicti in socios. — 2. De carceribus pro sociis Goae et Cocini. Durae punitiones. Non servatur secretum sacramentale neque utilia sunt sociis iubilaea papalia. — 3. De statu suae animae. Petit dimissionem.*

† Reverende admodum Pater.

Gratia et pax Christi.

1. Ex collegio Cochinensi ea, quae mihi cum Patre Visitatore[1] et Provinciali[2] accidere multo antea, scripsi[3] omnes meos labores et afflictiones in oblivione esse positas existimans, postea vero cum per ordinem obedientiae Goam navigassem, Patrem Provincialem in via ad partes sulanas[4] inveni, quem antequam proficisceretur allocutus sum sperans me aliquod saltem solatium ex tot tantisque laboribus et afflictionibus, quas in malabarinibus partibus passus sum, invenire posse. Heu me! incidi in Sylam

[1] De eo consule doc. 4.
[1] Loquitur de P. A. Valignano.
[2] Affert P. Rodericum Vicente.
[3] Vide supra, doc. 4.
[4] I. e. meridionales, a vocabulo lusitano *sul*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cupiens vitare Caribdim [5]. Cum ergo ea, quae coram Deo et Patre animae [6] saluti mihi necessaria erant posuissem (hoc tamen in foro conscientiae consentiente Patre) eo modo se habuit ipsemet Pater ut res deveniret ad rectorem [7] et ad alium Patrem, scilicet Laurentium Pinheiro [8], parum cautum in similibus negotiis, quem Pater Provincialis in suo discessu vicerectorem in hoc goensi collegio constituit [9], qui tali modo erga me se gerit ut omnes domestici et aliqui externi in admirationem ferantur, noctu diuque ad confessiones et alia exercitia Societatis comunia quidem, sed meis viribus inaequalia, cum multis infirmitatibus omnibus notis affectus sim, quarum causa ter morti propinquus fui: quas tamen infirmitates, cum sanus et bene valens Societatem ingressus fuissem, eidemque serviens decem et septem annis [10] in eadem me comparasse te scire vellim, sed servus inutilis sum [11]. Tandem ad hanc infaelicitatem et tristitiam deveni ut mallem esse in captivitate sub potestate Sarraceni (dummodo fides non periclitatur) quam in Societate ita manere. Vidi ego olim collegium goense collegium sanctum, quietum et templum charitatis, modo autem carcerem, locum vindictae, verberum, verborum indecentium et timoris servilis. Nos autem qui vidimus, cognovimus et experti sumus Antonii Quadros documenta amorem et charitatem paternam, quem Deus de terra [145*v*] ad caelum, ne videret mala et probria filiorum, evolare fecit [12], cum hisce comparantes gementes flemus dum recordaremur tui Syon [13], et non est qui consoletur nos ex omnibus charis [14] quae amisimus. Et quod deterrius est, et quod ego credere non possum, Pater Provincialis publice in practica [15] habita feria sexta dixit, iam modum antiquum Societatis spirasse et istum quem superius depinxi deinceps in Societate esse servandum et hoc esse de mente, iussu et decreto Patris

---

12 *Prius* proposuissem || 13 *Prius* consentienti || 23 me *sup.*

---

5 Cf. versum: « incidit in Scyllam, qui vult vitare Charybdim » (proverbium ignoti auctoris).

6 P. Provincialis.

7 P. Nonnius Rodrigues.

8 Qui etiam Inquisitioni goanae inservivit (cf. doc. 17).

9 Cf. doc. 15, 16.

10 Nominatur primum Aprili 1564 (DI VI 209).

11 Cf. Lc. 17, 10.

12 Obiit Quadros a. 1572, remedium rebus cocinensibus allaturus (cf. DI VIII 616 645 653 656 672, in primis IX 694-95). Cf. 1 Sam. 4 (ubi narratur mors iudicis Heli) et Sousa II, 1, 2, 41.

13 Cf. Ps. 136, 1.

14 Cf. Thren. 1, 2.

15 I. e. in allocutione domestica.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Generalis Everardi Mercuriani [16]; quibus verbis quam plurimi tristitia affecti vehementer commoti sunt, et tamquam positi in navi, medio mari circundata nimbosa procella, dicunt se non esse Societatis, et protestantur se nunquam talem modum ratum nec aceptatum habuisse nec in futuro ab eis acceptandum fore.

2. Cubicula huius collegii numerum quinquagenarium non attingunt, ex quibus plus quam viginti praeparati clavibus in carcerem tenentur [17]. In collegio cochinensi idem servatur, quo[rum] plurimi flagellis caesi sunt absque ulla pietate, et ex his sacerdotes antiqui et benemeriti [18]. Haec omnia in ore saecularium diffamata fuere, sunt et erunt, a minimo usque ad maxim[um]. Ego enim transivi per ignem et aquam [19], ut iam scripsi. Existi[mans] me iam portum quietum appulisse, exorta mihi est valid[a] tempestas, de qua non possum evadere, quia ea quae in ordinem sacramentalem superioribus et aliis detexi, semel et iterum saepe saepius detecta sunt et in ore fratrum versantur, et ipsimet superiores in hac materia sine scrupolo procedunt, et hac de causa committuntur gravia scelera et sacrilegia eo quod non audeant subditi se manifestare etiam via sacramentali. Praeterea quia clausum est remedium quod aliquando Summus Pontifex de thesauris Ecclesiae communicat fidelibus [20], dicentes superiores ita decrevisse Summum Pontificem, quod, si ita est [21], deterioris conditionis nos constituamus quam publici peccatores, adulteri, homicida[e] etc.

3. Quod ad me attinet, non possum me ulla via superioribus manifestare propter scandala, ut iam dixi, accepta; minus enim malum duxi sic in hoc infelicissimo statu esse usque ad articulum mortis et Deo soli pecc[a]ta manifestare quam tali modo ea pluribus confiteri. Ideo summis precibus obsecro ut facia[t] mihi facultatem libere eundi sine aliqua conditione [22]. Non enim p[o]ssum vitam in Societate degere sine maximo detrimento ani-

---

47-53 *litterae inter uncinos in marg. abscisso* ‖ 46 *In marg. parva linea duplex* ‖ 53 quae *sup.* ‖ 66 esse *del.* qua ‖ 68 pluribus *del.* confiteri ‖ 68-72 *litterae inter uncinos in marg. abscisso* | 69 sine aliqua conditione *sup.*

---

16 Legi potest Sacchini *Historiae Pars* IV, lib. 7, nn. 207-13, ubi Patris Generalis vigorosa actio erga perturbatores in Hispania describitur. Quae Dias affirmat, veritatem egredi videntur.

17 Verum est socios, qui alibi non bene se gesserunt, in collegium goanum missos esse (cf. doc. 15, 2; DI XI 713), uti v. gr. Dionysius et Lazarus Lopes (DI XI 552-53).

18 Dure tractatus est Cocini olim P. Georgius de Castro (cf. DI IX 43).

19 Cf. Ps. 65, 12 et doc. 4.

20 Affert iubilaea.

21 Vix credendum.

22 Vide app. crit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mae, et quod hoc ita sit iuro per dominum nostrum Iesum Christum quem in testem invoco [23] quia veritate[m] [146*r*] loquor et non mentior [24]. Et ita posita est in ruina anima mea ut nisi hoc ultimum et distans refugium in remedium superesset, iam desperassem, et cum pericolo fidei ad alias nationes transfugam me constituere non dubitarem. Haec autem omnia et singula per viscera Iesu Christi oro petoque ut in secretum confessionis accipias et nulli nisi mihi soli rescribas [25]. Timeo enim me in iram superiorum incidere [26]. Si ego hoc ita faciendum esse non existimarem, in aeternum scripsissem ego infelix, miser et miserabilis homo [27].

Goa 15 Decembris 1580.

Petrus Dies.

Inscriptio [146*v*]: † Al muy Reverendo en Christo Padre, el P.e Everardo Mercuriano, general de la Compañía de Yesú em Roma. Soli. 2.a via. De la Yndia Oriental.

Parva vestigia sigilli.

25

BREVE GREGORII XIII « CUPIENTES EX PASTORALI » PRO ECCLESIA CRANGANORENSI S. THOMAE

Romae 21 Decembris 1580

I. Auctor: DI XI 834-37 (petitio vicarii). — II. Textus: *Inst. 195 II*, f. 250*r-v*: Apographum latinum coaevum, currente calamo scriptum. Ad angulum sinistrum superiorem haec antiquitus addita sunt: « Indulgentia pro ecclesia S. Thomae / de Cranganor apud Indos ».

Summarium

1. *Conceduntur quaedam indulgentiae ecclesiae S. Thomae in Cranganore; — 2-3. similiter aliae confraternitati eiusdem ecclesiae.*

---

77 *Prius* confessiones

---

[23] Cf. Rom. 1, 9.

[24] Cf. Rom. 9, 1.

[25] Rescripsit Acquaviva Patri Dias die 19 Februarii 1582 (vide infra doc. 104).

[26] Cf. Prov. 22, 14.

[27] Cf. Rom. 7, 24: « Infelix ego homo ». Vide etiam Apoc. 3, 17: « tu es miser et miserabilis ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Gregorius Papa XIII

1. Universis christifidelibus praesentes litteras inspecturis salutem et apostolicam benedictionem. Cupientes ex pastorali nostro officio et charitate christifidelium animarum saluti consuletur etiam ut ecclesia Sancti Thomae sc. de Cranganor in Indiis Orientalibus, quae, ut accepimus, ibidem primo dicto Apostolo post eius praedicationem fuit dicata[1], congruis frequenter honoribus ipsique christifideles eo libentius ad illam confluant, quo ex hoc dono caelestis gratiae uberius conspexerint se refectos, precibus quoque pro parte dilecti filii Vicarii seu Rectoris eiusdem ecclesiae[2] nobis super hoc humiliter porrectis[3] inclinati, omnibus utriusque sexus christifidelibus vere paenitentibus et confessis, ac Sanctissimo Eucharistiae sacramento refectis, qui dictam ecclesiam in Paschatis Resurrectionis dominicae, ac Penthecostes et Assumptionis Beatae Mariae Virginis, et eiusdem Sancti Thomae apostoli festivitatum diebus, a primis vesperis usque ad occasum solis eorundem dierum singulis annis devote visitaverint, et ibi pro pace inter christianos principes conservanda ac gentilium illarum partium ad Christi fidem conversione pias ad Deum preces effuderint, quo die praedictorum id egerint, plenariam omnium peccatorum suorum indulgentiam et remissionem misericorditer in Domino ad viginti a praesentium publicatione computandos[4] concedimus.

2. Praeterea cum in eadem ecclesia una christifidelium societas, quae bonis operibus intendit, congregari soleat, nos ut eadem societas maius in dies suscipiat incrementum, et ipsius confratres ad pia et meritoria opera magis excitentur, omnibus christifidelibus, qui dictae confraternitati se adscribi fecerint, die eorum ingressus si vere poenitentes et confessi communicaverint, plenariam; ipsis vero confratribus nunc et pro tempore existentibus etiam poenitentibus et confessis, seu contritis si confiteri nequiverint, in eorum mortis articulo etiam plenariam; insuper ipsis confratribus, qui dictam ecclesiam vere poenitentes et confessi ac sanctissima communione refecti quater in anno, videlicet die institutionis ipsius confraternitatis, ac Omnium Sanctorum prima Novembris, et Purificationis B. Mariae Virginis, et Sanctorum Petri et Pauli apostolorum festivitatibus a primis vesperis usque ad occasum solis festivitatum huiusmodi singulis annis devote visitarint

---

1 Secundum textum petitionis (cf. DI XI 835).
2 Gaspar a Trinitate (DI XI 836).
3 Supplicatio, die 16 Ianuarii 1580 conscripta, edita in DI XI 834-36.
4 Comple: annos.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

et ibidem, ut praefertur, oraverint, quo die praedictorum id egerint, plenariam pariter omnium peccatorum suorum indulgentiam et remissionem misericorditer in Domino perpetuo elargimur.

3. In singulis autem Beatae Mariae Virginis et Sanctorum Apostolorum festivitatibus si vere poenitentes et confessi eandem ecclesiam visitaverint, et ut supra oraverint, decem annos et totidem quadragenas [5], quoties vero processionem celebraverint, aut mortuos ad sepulturam associaverint, vel aliquod aliud pium opus exercuerint, toties tres annos [250*v*] et totidem quadragenas de iniunctis eis, seu alias quomodolibet debitis poenitentiis tenore praesentium perpetuo relaxamus.

Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo piscatoris, die XXI Decembris MDLXXX, pontificatus nost[r]i nono.

Caesar Glorierius [6].

26

P. PETRUS LUÍS S. I.[1] P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

E SERRA 23 DECEMBRIS 1580
Tertia via

I. AUCTOR: WICKI, *Pedro Luis* 122-23. — II. TEXTUS:

1. *Goa 13 I*, ff. 39*r*-40*v*, prius 123-24 et n. XV: Autographum lusitanum, in quo partes maioris momenti Romae lineis subductae sunt. In f. 40*v* haec, praeter inscriptionem et sigillum, videntur, item Romae addita: « 13 / 80 - / Pedro Luis, 23 de [de *sup.*] X.bre, Serra, en la India. / Contiene diverse cose di proveder' / a quel luego ». Tertia via. Textus ordine et verbis multum differt a sequenti.

2. *Goa 13 I*, ff. 42*r*-43*v*, prius 120-21 et n. XV: Autographum lusitanum in charta hodie partim flava et corrosa, in plures paragraphos divisum. In f. 43*v*, praeter inscriptionem et sigillum bene servatum, hae videntur observationes romanae: « 2 / 13/ Serra / - 80 / P. Pedro Luis, 23 de X.bre ». Secunda via.

III. RATIO EDITIONIS: Imprimuntur textus 1 (G39), et 2 (G42), separatim. Series annotationum in textu 1 est continua; si in textu 2 sunt eaedem, ea quae correspondet textui 1 apponitur; si sunt novae, numerantur cum litteris *a b c*.

---

[5] Quadragena seu 40 dies.

[6] Secretarius a brevibus temporibus Gregorii XIII (DI XI 535).

[1] De eo vide WICKI, *Pedro Luis, Brahmane und erster indischer Jesuit (ca. 1532-1596)*, in *Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft* 6 (1950) 115-26; DI III-XI indices.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium textus A

1. *Mutationes in missione Serrae. Laudat P. Georgium de Castro, qui tamen Goam vocatus est ut ibi esset « Pater christianorum ». — 2. Fructus laborum Patrum. — 3. Pro indigenis necessarium est seminarium, iuvandum tamen a Lusitania. — 4. Opus est in primis tempore et patientia. — 5. Gratiae Deo agantur pro successu obtento. — 6. Simonia exstirpanda. — 7-8. Ne accipiatur pecunia pro ministeriis sacris, ut fit. De duobus iubilaeis. Quomodo filiae pauperes ad matrimonia contrahenda iuvandae. — 9. De aetate nobilium et adolescentium, si matrimonium ineunt. — 10. Desideratur legatus apostolicus. Alia optata. — 11. De sacerdotibus semel vel iterum matrimonio iunctis; ne tales dicant missam. — 12. De episcopo Ambrosio Buttigeg. Veniat similis, sed non sit membrum alicuius Ordinis. Nonnulli syri Romae in seminario educandi. — 13. Habeatur liber S. Scripturae, imaginibus expressae. — 14. Pauca de se ipso. — 15. De iure haereditario filiarum in Malabaria. Usurarii ne sepeliantur in terra sacra.*

† Jesus
Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Como V. P. sabe, vim a esta christandade da Serra em companhia do P.e Bernardino Ferrari [1], o qual hé ido por superior de Maluco e agora estou na mesma Serra em companhia do P.e Gaspar Diaz [2], por ser tirado daqui o P.e Jorge de Crasto, que V. P. mandou de Roma [3], homem muito apto pera esta christandade da Serra; hé conhecido destes e conhece a elles, ao qual falão, que ham-no de levar pera Goa pera ser pai dos christãos [4]. A isto digo que se não vier outro tal como elle, pode V. P. mandar que fique na Serra. Dirão que ser pai dos christãos hé universal: isto hé redução universal de muitas almas à See Apostolica. Não quero alegar mais rezõis, senão abasta que V. P. mandou per'a Serra. Faça aquillo que Nosso Senhor lhe inspirar, porque tem elle parte pera ser superior dos que andarem por aqui e não hé bisogno.

2. Este ano de 80, se fizerão algumas visitações por esta christandade, de que se resultou muito fruito nas almas destes christãos e credito da Companhia, e fee e obediencia à Sancta See Apostolica da Igreja Romana; e isto por meyo das predicas e praticas e conversações per modum conferentiae, e ministrar dos sacramentos gratis, e ver que os ajudamos sem tardança e sem esperar por isso

16 aqui — bisogno *linea subd.*

1 A. 1577 (DI X 881 948).
2 De eo consule DI X 47-48 1079.
3 Lege DI X 921.
4 Hoc officium iam prius exercuerat (cf. DI X 499 692 873 886 921).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

premio. Nosso Senhor nos dee sua sancta graça, pera que não escandalizemos a estes christãos.

3. Pera perfeita redução desta christandade à Igreja Romana e deixar alguns erros, que estes têm materialiter, hé necessario que muitos destes clerigos entendão a nossa escriptura: pera isso há mister ter caa hum seminario, onde aprendão de radicitus, e pera sustentação dos quaes há mister que provejão de Portugal alguma renda. Até que estes conheção por si não han-de deixar o erro, se o têm, porque ninguem confessa o erro que tem senão ou vencido da consciencia ou forçado; força não temos, ergo hé necessario outro, e pera isso há mister dinhero. Nosso Senhor ordene de modo que isto venha ao lume, pois hé vinea quam plantavit dextera Christi [5] com trinta e tres annos de trabalho usque ad mortem. [39*v*]

4. Possivel hé escreverem alguns dos nossos algumas cousas desta christandade da Serra, como há tres anos e meyo que estão dous Padres nossos na Serra [6], não se luze nada nem parece fruito? O Arcebispo [7] não confessa seu erro, os christãos vivem ainda em seu modo antigo, não deixão suas onzenas nem suas superstições e ritos nos seus casamentos e jejuns! Por onde escusado seria estarem cá Padres nossos [8]. A isso respondo: estes querem colher antes de semear, e querer dar seu parecer acerca da christandade sem ter spiritu da christandade, e milhor saberão estudar huma pregação, que fazerem christãos, nem prestão pera mais que pera estarem nos collegios. O fruito nestes christãos há-de ser devagar e com muita paciencia.

5. Por aver sido esta redução desta christandade em tempo deste Summo Pontifice Gregorio XIII e no generalado de V. P., devem de dar muitas graças a Nosso Senhor por elles serem meyos de tão bom sucesso e os christãos devem de aguardecer muito a Nosso Senhor de terem por pai tão bom, como acima digo, e tão benino, da parte de Sua Santidade, se pode dizer quid ultra faciam.

6. Porquanto estes são simoniacos, cousa nenhuma em que aja de vir proveito de dinhero hé bom vir a elles, senão remetido aos Padres da Companhia que aqui estiverem, com parecer do Provincial.

41-42 superstições — jejuns *linea subd.* || 52 *Prius* guardecer || 54 beninos *ms.* || 55-58 Porquanto — Provincial *fere omnia lineis subd.*

---

[5] Cf. Mt. 15, 13.

[6] Primi socii Maio (circiter) 1577 ibi laborare coeperunt (cf. DI X 948).

[7] Mar Abraham.

[8] P. Soveral de facto Ian. 1580, cum esset prorector, non bene vidit socios esse apud christianos S. Thomae occupatos (DI XI 822-23).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

7. Até do jubileo que vem de lá [9] aproveitão pera ajuntar pecunia. Custume destes [é] que na Coresma vai o Arcebispo e Arcediago [10] com elle, a confessar polos lugares e dar-lhes a comunhão, e acabante a comunhão asenta-se o principal, scilicet, Arcebispo e, se não, Arcediago, em huma cadeira: vêm então os do lugar, os riquos e aparentados, dão fanões [11] ao que está assentado. Fanões são humas moedas d'ouro com liga de prata, que dez delles fazem hum cruzado.

8. Hum jubileu mandou Sua Santidade há tres anos per'a igreja do Arcediago [12], onde ao dia [13] se ajuntou muita gente. Fomos nós lá a fazer-lhe a festa, onde comungarão perto de 1500 pessoas, e depois asentou-se o Arcediago numa cadeira e rendeo-lhe duzentos cruzados; este ano pouco menos. Seria bom vir de lá, que alguma esmola que derem seja pera casamentos de orfãas e resgate dos cativos, ou fazer delles hum monte de piedade [14] pera emprestar sem onzena aos pobres e pera fabrica: isto depois de repartído, feito em tantas partes pera orfãs, resgate, monte de piedade e fabrica da igreja. Hé pobreza tanta que com dez cruzados se pode casar huma orfãa, como fez o P.e Antonio Monserrate.

9. Cá costumão de casar moça de 8, moço de 12. Nisto não tem que de ver com os sagrados canones [15], e há moças de 17, 18 anos por casar, o que hé muito pera esta gente.

10. Se poder vir de lá hum legado de Sua Santidade, pessoa de muita virtude, de bom exterior, grave, abistinente, venha como quem vem visitar todolos bispados da India, e passar por outros por comprimento, e aqui fazer finca-pee, porque tem bem que fazer, e depois remediar, seria cousa mui santa. Quando não poder vir de lá, vir remitido ao Inquisidor-mor da India e, feito o Arcediago bispo [16] e seu irmão Joane cassanar, arcediago, [40*r*]

60-70 duzentos cruzados este anno *linea subd.*

---

[9] Vide DI XI 745.

[10] Georgius de Christo.

[11] *fanão, panam,* pecunia, cuius valor in textu indicatur.

[12] Scripsit Gregorius XIII in brevi *Laudamus magnopere* die 21 Decembris 1576 regi cocinensi: « Indulgentias, quas postulas nomine Georgii archidiaconi, libentissime concedimus, deque iis proprias litteras confici et expediri mandavimus » (*Bullarium Patronatus* II 222).

[13] Die Assumptionis B. V. Mariae, 15 Augusti (cf. DI X 953, XI 287 810).

[14] De *Montibus pietatis* vide *Enciclopedia Cattolica* VIII 1378-80: institutiones fundatae erant exeunte saec. XIV contra usuram in favorem pauperum, maxime in Italia.

[15] Lege Constitutiones archiepiscopatus goani (a. 1568), tit. X, const. IV: pro masculo requiruntur 14, pro femina 12 anni completi (SILVA REGO, *Doc.* X 559).

[16] Die 4 Martii 1580 nominatio Georgii in episcopum palurensum a Gregorio XIII confirmata est (BELTRAMI 196-97), quae tamen effectu caruit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

então, se parecer bem, mandar chamar o Arcebispo, pera se informar delle das cousas da India, não seria mao.

11. Aqui há huns sacerdotes bigamos[17]: será bem vir que nenhum bigamo use das ordes, presertim os bigamos de depois do Concilio Tridentino[18]; porque o Patriarcha de Siria[19] achou-se tambem lá, e nenhum casado diga missa; e daqui por diante tenha tento no ordenar como manda o Concilho[20], porque tomão ordes estes como modo de vida, com darem fanões.

12. Agora faz 25 anos, veo de lá hum Bispo por nome Dom Ambrosio, por via de Turquia[21]. Fez quá muito antre esta gente[22], assi se vier alguem de lá fará muito: não seja Padre da Companhia, nem dominico, nem francisco, nem agostinho. Seria muito bom criar-se no nosso seminario em Roma[23], mea duzia de pessoas de Ciria; depois de letrados no latim e siriano, vir por bispos, ou alguns da Companhia aprender tambem o ciriano como algum deles e vir de lá por via de Ormuz, que não pareça latino, com seu rezar siriano, etc.

13. Folgara com hua cousa pera estes christãos, e pode servir pera toda a christandade novamente convertida, scilicet, hum livro das imagens da Sagrada Escritura, começando de Genesis e vida de Christo, da encarnação até vinda do Espirito Sancto, com o juizo, inferno e paraiso, porque pinturas movem muito: tudo isto hé trabalho, sed omnia ista redeunt in salutem animarum et reductionem populi magni[24].

---

87 *Prius* arcediago || 90-92 do — tambem *lineis subd., in marg. linea usque v.* 103 || 98 francisco] fr.co *ms.*

---

17 I. e. sacerdotes qui (mortua prima uxore) iterum matrimonium contraxerunt.

18 Cf. sess. 23, c. 17: « Quod si ministeriis quatuor minorum Ordinum exercendis clerici caelibes praesto non erunt suffici possunt etiam coniugati, vitae probatae, dummodo non bigami » (ed. Venetiis 1585, p. 223).

19 ᶜAbdᶜIshû, anno 1562; cf. *Bullarium Patronatus* I 203-04.

20 Imprimis sine simonia, ut ex sequentibus apparet. Cf. *Concilium Tridentinum*, sess. 21, decr. de ref., c. 1 (ed. Venetiis 1585, p. 176).

21 D. Ambrosius Buttigeg O. P., qui a. 1553 a Iulio III nuntius apud chaldaeos electus, a. 1555 per Basrah et Ormuz in Indiam venit (DI III 770[27]).

22 Cf. in primis J. M. Vosté, O. P., *Missio duorum fratrum Melitensium O. P. in Orientem saeculo XVI, et relatio, nunc primum edita, eorum quae in istis regionibus gesserunt*, in *Analecta Sacri Ordinis Praedicatorum* 17 (1925-26) 261-78.

23 Affert Seminarium Romanum a Pio IV annis 1564-65 fundatum et Societati concreditum; cf. *S. F. Borgia* III 722; DI VI 668[19], X 143 (cum litteratura).

24 Luís sine dubio imagines sacras in Piscariae ecclesiis et alibi viderat (cf. DI IV 37 141) et effectum in populum notare potuit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

14. Não quero mais enfadar a V. P. com minhas prolixidades. Novas de mim são estar bem do corpo, da alma com muitas miserias e faltas, e pera emenda de tudo, tenho necessidade de ser ajudado dos sanctos sacreficios e devotas orações de V. P., em cuja sancta benção muito me encomendo prostado aos pees de V. P.

15. Já há 2 anos escrevi a V. P., como me pediam estas christãas honradas, que ouvesse do Padre Sancto que herdassem as filhas como os filhos [25], porque há quá hum custume que, se hum homem tem muito dinheiro e muitas filhas e nenhum filho macho, [se] elle morre, a molher sae com a dote que entrou, com as filhas e anda desemparada, a quem lhe sucede o parente no 4°, 5°, 6° grao. As filhas que sairão dos lombos ardão ao segre [26]. Por onde, se vier, que desde [o] ano de 74 pera quá, que então creo se deu o Mar Abraham obediencia ao Sumo Pontifice [27] — então creo entrámos aqui os Padres da Companhia [28] — todos os que morrerão, suas filhas herdem assi como machos; e nenhum onzenero seja sepultado em sagrado, se não paga, ou fiança disso. Nosso Senhor guarde a V. P. pera muitos annos pera emparo da christandade.

Da christandade da Serra, 23 de Dezembro 1580.
Filho indigno de V. P.,

Pero † Luis.

Inscriptio alia manu [40*v*] : † Al muy Reverendo em Christo Padre, el P.e Everardo Mercuriano, praepósito general de la Compañía de Jesús, em Roma. 3ª via.

Sigillum magna ex parte servatum.

Summarium textus B

1. *Laborat quarto anno apud christianos S. Thomae. De sua valetudine corporali et spirituali.* — 2. *Nuntii de christianitate. Patientia necessaria est. Imprudentia cuiusdam Franciscani ante 40 annos.* — 3. *Laudabilia de Archiepiscopo et Archidiacono, huiusque fratre sacerdote.* — 4-5. *Quomodo ipse a populo benigne recipiatur.* — 6. *Abusus in iure haereditatis apud illos christianos. Summus Pontifex remedium apponat.* — 7. *De usura, de sacerdotibus bigamis vel simpliciter matrimonio iunctis.* — 8. *Veniat legatus a latere.* — 9. *De D. Ambrosio Buttigeg.* — 10. *De efformandis pueris syris Romae, qui sint futuri episcopi.* — 11. *De quibusdam qui male*

118-19 como — filho *lineis subd., in marg. linea usque ad v.* 124 || 126-27 e nenhum — sepultado *linea subd.*

[25] Epistola perdita (cf. DI XI 476, doc. 60*a*). Ad rem cf. SOUSA II, 1, 2, 20.
[26] *Segre*, vocabulum obsoletum, pro *século* (cf. « *as moças do segre* »).
[27] Prius iam a. 1565, deinde a. 1577 (BELTRAMI 275 276).
[28] A. 1577 (cf. DI X 948 950).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de hac missione sociorum loquuntur. — 12. Dolet Ferrarium avocatum esse. Malum si superiores nimis frequenter mutantur. In Piscaria res bene se habent, cum superiores sint continui, aliter atque in Travancore. — 13. Sibi mittatur liber in quo facta Veteris et Novi Testamenti depicta sint. — 14. Conclusio.

† Jesus

Muito Reverendo em Christo Padre Nosso.

Pax Christi.

1. Como V. P. sabe, estou nesta christandade da Serra de Sam Thomé vai em 4 anos. A desposição minha corporal hé arezoada, a espiritual com muitas miserias e imperfeições. Pera eu ser livre dellas, tenho necessidade de ser encomendado nos santos sacreficios e devotas orações de V. P., o que peço de quá humilmente.

2. Novas da christandade são boas e há grandes esperanças com ajuda de Deos, mas há-de ser devagar, como dize[m] festina lenter [!], porque há mister esperar jazigo. Porque averá 40 e tantos anos, que, hum tio deste arcediago, estando em Cochim no moesteiro dos frades de S. Francisco [1a] já quasi pera se reduzir, jejuando elle hum jejum sem comer peixe, meteo hum frade hum pouco de peyxe em hum manjar, cuidando que alli estava [a] redução de toda christandade em fazer comer o peixe. De tal maneira se escandalizou o christão que se foi per'a Serra e fez tão grande divisão entre nós que hé huma cousa de espanto. Por onde agora em nenhuma cousa que vejamos dos seus custumes, como não for ofensa de Deos, dissimulamos por assi ser menos mal.

3. O Arcebispo [7] hé muito nosso amigo, faz-nos muitas charidades e muitas honras, quasi que nos serve à mesa e folga muito connosco. O arcediago [10] e seu irmão e os outros sacerdotes todos, nos fazem grandes charidades. O arcediago se mostra specialmente ser nosso, e se acerto de ir à terra onde elle está hei-de comer com elle e tenho todas as preminencias, e ninguem vi comer com elle senão Padres da Companhia. Em estremo folgara que este fosse consagrado em bispo e seu irmão Joane cassanar em arcediago, porque teremos tudo da nossa mão se me não engano.

4. O povo christão todo está muito bem connosco e nos mostra folgar muito com nossa estada onde elles estão. Há tres meses que fui ter a hum lugar e fiz huma predica. Folgarão muito e pedirão-me que fosse lá saltem de mes em mes a fazer-lhes huma pratica; christão ouve alli que me prometeo dar de comer seis meses.

17 escandelizou-se *ms.*

[1a] Hic conventus cocinensis Franciscanorum, nomine S. Antonii, ca. annum 1518 fundatus est. Cf. SCHURHAMMER, *Quellen* n. 68.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5. Quando me vêm os christãos dos outros lugares, onde eu tinha ido, fazem-me tanto sinal de gasalhado e dizem-me: como me não vou pera suas terras e como os engeitava, e outras semelhantes palavras de sinal de amor.

6. Há nesta Serra, soo entre os christãos hum abuso diabolico, o qual hé que, se hum homem tem muitas filhas e nenhum filho homem, morre[ndo] o pai das filhas [42*v*] as que ficão casadas tem já dote e remedio, mas as outras vão pera a casa de sua mãi, e a mãi sairá somente com o dote que entrou e com as filhas que ouve: a coitada ajuda ganhar quanto o marido teve. Aqui em Paru [2a] morreo hum homem riquo, bem abastado per'a terra, e tem huma filha e elle há já tres anos que morreo; e porque não teve filho macho, a molher saio com o dote e filha sem nada, e vem hum herdeiro no quarto ou quinto grao e lhe herdou tudo! O qual custume não há quá antre gentios nem mouros, nem judeus. Por onde humas matronas honradas me pedirão que escrevessemos ao Padre Santo que acerca disto, negoceasse seus filhos como os outros christãos doutras partes, e que por isso Deos faria bem aos Padres da Companhia. Já sobre isto escrevi há tres anos a V. P. Creo fez o P.e Bernardino; tambem faz agora o P.e Provincial [3a]. Por onde, se o Padre Sancto não tem provido nisso, será bom vir hum breve em que mande mui encarregadamente ao Arcebispo e Arcediago e ao povo, que herdem os filhos e filhas na Serra como na India antre pertugueses e christãos, e venha polo menos desde ano de 75, que então começou o Arcebispo dar obediencia a Sua Santidade.

7. Tambem seria bom vir a nenhum onzeneiro se dee sepultura, se não restitue ou dá penhores de restituir ou satisfazer ou, não tendo, pedir perdão. E nenhum cassanar (ita appellantur sacerdotes) bigamo use dos misterios de sacerdote. E nenhum casado diga missa. Isto pera que os outros se esforcem a não se casarem, nem casarem da segunda vez. E tambem farão por se tirarem das onzenas, se virem que lhes falta a sepultura ecclesiastica e suas exequias, com comunicação do povo. E pode tanto nisso, que sei eu que dixe hum homem a seu pai que despusesse de tal maneira suas cousas, que não lhe deixase tal desonra, que hé chamarem-lhe filho do homem que careceo sepultura.

8. Se viesse de lá hum legado de latere, não seja Padre da Companhia e seja muito amigo dela, com plenario poder pera fazer quá tudo com parecer de letrados e virtuosos da India. E venha

---

41-59 *In marg. linea* | 59 começou — Santidade *linea subd.* || 62-63 appellantur — use *linea subd.* || 65 da *sup., prius* duas vezes

---

2a Parûr, regnum et oppidum e meridie Cranganore. Cf. DI X 40*.

3a P. R. Vicente, qui tunc Cocini degebat. In epistolis servatis (doc. 30 33 38) nihil de hac re legi.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

visitando os outros bispados por comprimento, e na Serra faça de proposito e conforme; remediar tudo seria bom. Vindo de lá seja pessoa já de idade, letrada, virtuosa, de bom exterior, manso; e se não, vir isso remetido ao Inquisidor da India.

9. Agora poucos dias há que fui visitar huma christandade onde achei ainda hum velho de 80 plus minus anos que conheceo ao Bispo Dom Ambrosio [21], italiano, frade de São Domingos que averá 25 anos que veyo quá, o qual foi mandado por Paulo terceiro ou dahi hum ou 2 summos pontifices, e este christão conta maravilha deste Bispo, por onde quen quer que vem de llá fazem quá muito caso delle. [43*r*]

10. Se parecer bem a V. P. seria bom criarem-se no seminario lá em Roma mea duzia dos de Siria; depois de serem bem catolicos e letrados, feito[s] bispos mandá-los pera quá, ou algum da Companhia de boas partes e natureza aprender bem o siriano, de modo que fale muito bem sua lingua; e vir por bispo da Serra seria grande cousa e de muito proveito pera se m[u]i asinha reduzir-se.

11. Possivel hé alguns, e estes do conselho, escreverem a V. P. como na Serra estão dous Padres vai em 4 anos e não se faz fruito [e]. A isto respondo que dizem os naturaes que, há arvore que o que [a] semea não come dela fruito; a outra, que ainda não semeamos tanto e que temos colhido mais do que semeamos; e que no Concilio Provincial, que se espera de se fazer em Goa [4a], ahí sairá o fruito, porque aí conhecerá os erros e virá com proposito de tirar e, não tirando, então há ocasião pera muitas cousas.

12. Foi grande aleijão pera esta christandade, ser tirado daqui o Padre Bernardino Ferrari [1], porque tinha grande modo pera estes: muito manso, calado, sofrido, paciente, não se dava por achado de nada; folgavão os christãos muito com elle, até os gentios preguntão-me por elle. Se poder vir alguns daquela laya pera quá, seria bom. O qual hé ido por superior de Maluco. Em seu lugar sucederão depois dous, e o 3º o P.e Jorge de Crasto que V. P. mandou de Roma [3], o qual está agora em Santiago e quá está o P.e Gaspar Diaz [2]; e se andão em mudança, não se fará muito fruito ou nenhum, porque natura hominum novitatis avida, unusquisque favet suas partes, é amigo do seu parecer. Exemplo disto temos antre

---

82 *et* 83 summos — conta *et* Bispo — llá *lineis subd.* || 90 mui *charta consumpta* || 108 Diaz] Diz *ms.*

[4a] Concilium (vel synodus) de rebus christianitatis S. Thomae locum habebit a. 1583, omnium dioecesium Orientis demum Goae a. 1585. Celebrari debuisset iam a. 1579 (*Bullarium Patronatus, App.* I, p. 54: act. 3, decr. 17). In utroque ample de his christianis fiet sermo.

[5a] Didacus da Cunha (cf. doc. 34).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nós na Costa do Comori: há 30 anos que se faz tudo como o P.e Anriquez ordena e rege-sse por seu estilo, tirando agora faz tres anos que hé já outro superior [58], vai tudo bem. E a Costa de Travancor, que hé pegado com ella, por não ter aí superior certo senão os que vão de Coulão, está dada à costa, porque todos são bisognos e querem governar como lhe parece bem, e parece-lhes que aquilo hé o milhor.

13. Folgara, pera estes christãos, com hum livro das imagens começando da criação do mundo, com todas as pinturas, e da vida de Christo até o Spiritu Santo, juizo, inferno, paraiso e Santos, porque move muito a vista, porque fala-lhes homem com figuras vivas [24].

14. Nosso Senhor Jesu Christo dee muita saude e vida a V. R. P. pera emparo desta christandade, pera que [a] favoreça como faz, em cuja sancta benção me encomendo, e alcance-me de Deos Nosso Senhor perseverança na Companhia de Jesus.

Da christandade da Serra, oje 23 de Dezembro de 1580.

Filius abortivus Tuae Paternitati[s],

† Pero Luis.

Inscriptio [43*v*]: † Al muy Reverendo en Christo Padre, el P.e Everardo Mercuriano, praepósito general de la Compañía de Jesús, en Roma. 2ª via.

Sigillum bene servatum.

Epistolae perditae

26*a-b*. Fr. Ioannes Franciscus Carratonio S. I. et Franciscus Pierbenedetti S. I. Alberto Laerzio S. I., ex Italia (Roma) exeunte anno 1580 (circiter). Respondet enim hic Ioanni Francisco Goa 8 Novembris 1581: « Ho riceuto una vostra nel fine del mese passato et hieri me dettero una del nostro carissimo Francesco Pierbenedetti » (doc. 69, 1).

27

P. FERDINANDUS DE MENESES S. I. [1] P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

[COULANO] 31 DECEMBRIS 1580
Prima via

I. TEXTUS: *Goa 13 I*, ff. 37*r*-38*v*, prius 62-63 et n. XII: Autographum lusitanum, magna ex parte tum propter ipsam scripturam auctoris cum propter chartam atramento corrosam (maxime in f. 37)

[1] De auctore et eius ideis vide etiam DI XI 731 735-39.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

aegre lectu. In f. 38*v*, praeter inscriptionem et sigillum, haec conspiciuntur Romae addita: « Coulam - 80 / P. Fernam de Meneses, ultimo Desembre ».

II. Locus, ubi epistola scripta sit, in documento non explicite indicatur; Goa excluditur (n. 5), sed auctor est in via ad Piscariam (ib.). E n. 4 elucet eum iam Coulanum pervenisse; ibi secundum interpretationem romanam epistola conscripta est. Quam sententiam etiam teneo.

Summarium

1. Ante duos annos fuse P. Generali scripsit. Haec epistola erit brevis, ad modum lamentationum Ieremiae prophetae. — 2. Advehuntur e Lusitania socii « christiani-novi ». De quibusdam in specie, qui sunt iam superiores. — 3. Exscribit epistolam quam P. Nonnio Rodrigues misit. — 4. Epistola Menesii Provinciali inscripta. — 5. Iam se confert in Piscariam et inde ad insulam Mannâr. Se sentit inutilem in Societate. Mittit tabulam geographicam mundi, diligenter a multis peritis examinatam.

† Jesus María
Muy Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Á dous annos que escrevo a V. P. largamente sobre as cousas da India [1] e este anno nam deixarei de o fazer, ainda que muy succinctamente, e se fora possivel com as lagrimas de Hieremias [2] representar as necessidades que cá á, parece-me que nam foram ainda manifestatiõeis [!] dellas, porque succedem scandalos a scandalos, prisõeis a prisõeis. E ainda que entendo serem dignas dellas as taeis pessoas, á mister mais sanctidade e capacidade e humildade e mortificaçam pera atalhar as ruinas advenideras. E é necessario totalmente extirpar privanças a modo de paço [3] particularidades e affeiçõeis desordenadas porque, se os olhos que devem de estar na cabeça, dizem que ficcam os pés, dos luguares e barrancos donde os vão meter com exemplo, fica tudo ridiculo e de nenhum vigor. Isto é tam manifesto que bem creo o entenderá V. P., porque nam á ninguem que isto nam veja.

2. Huma ou 2 cousas tocarei em particular: que de Portugal nam fazem senam descartar-se de christãos-novos e cá loguo sam publicados, porque a gente desta terra, assi a de fora como de casa, ad nihil aliud navat quam ad inquirendam progeniem illorum

---

[1] Epistola edita in DI XI 728-41 (die 15 Nov. 1579). Infra, in n. 5, refert de epistola anno superiore scripta.

[2] Cf. Ier. 9, 1: « Quis dabit capiti meo aquam, et oculis meis fontem lacrymarum? ».

[3] De hac re iam prius scripserat; cf. DI XI 735.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quondam cognominum [4]. E os ditos christãos-novos sam os que cá nos governam e sam cá estimados [5], donde faz já isto alguma sospeita no Provincial, porque a semelhante gente pugna bravissimamente por os da sua naçam [6]. E já Nuno Rodrigues, ainda que tenha affeiçam exorbitante a alguns, tambem todavia tem a alguns mistiços e moços de pouca ydade, que nam pouco se estranha, mas o Provincial sara aos já ditos. E Duarte de Sande conta que todos os de quá estam armados a superiores do Rosairo [7], e Gomes Vas, de Malaca [8], com achaque [37*v*] de serem casas piquenas, como se em Malaca nam ouvesse todos os tratos e scala de todo o mundo. E yá Gomes Vaz começou a amostrar a ambiçam, metendo Dom Joam da Gama capitam da dita cidade [9], pera vir a ser como reithor, como Manoel Teixeira me contou e outras cousas, das quaeis diz o Padre que praza a Deos nam se arrependa muito Nuno Rodrigues e o Provincial [10]. Mas estas cousas nam escrevo porque creo que Manoel Teixeira e Bernardino [11] as escreveram, e Duarte Leitão [12], e praza a Deos que as escreveram como foram, porque a gente de fora vinha brevemente lançar [13], como ouvi dizer seriamente chegar Duarte Leitam a fallar ao Provincial. E por esta causa me dice Manoel Teixeira que lhe mandaram huma disciplina de Goa e capelos e o deposeram de superior [14], ainda que apontavão aver impresso hunc confessionarios, pera o qual aviam já 3 licenças antiguas [15]. E reter Duarte Leitão a privança, colhi que o Provincial viria logo e acharião lá naquelle collegio quem podese ser superior. E fes comprar humas rendas sem as quaeis o collegio perece, e o dinheiro, se algum tem conto das rendas, antes vendidas se con-

39 lançar *lectio valde dubia*

4 Lectio difficilis.

5 Loquitur de Societate; clarius infra mentem suam manifestat.

6 Vocabulum speciali modo pro christianis-novis saepe adhibetur (BAIÃO II 93 95).

7 I. e. residentia nova prope ecclesiam goanam Rosarii. De P. Sande consule DI XI 731 735 et doc. 30, 23.

8 Is enim eo missus erat ut, si casus ferret, esset rector (cf. DI XI 696; supra, doc. 22).

9 Is ibi saltem ab a. 1579 erat praefectus (cf. DI XI 696; COUTO, *Déc.* X, l. 3, cc. 2 13).

10 R. Vicente.

11 Ferrario.

12 Fuit ab a. 1577 usque ad finem 1579 rector Malacae (cf. DI X 1008, DI XI 696 801).

13 Lectio post vocabulum *vinha* summe difficilis et incerta.

14 Loquitur de P. E. Leitão (DI XI 843) — *Capelos* i. e. reprehensio publica (cf. etiam DI XI 737).

15 Nihil mihi de talibus confessionariis tunc impressis notum est, nisi lingua tamil (cf. DI XI 816).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

summe todo em Goa. E estando a renda — — — — sem a prover, ao Provincial finalmente — — — — [16].

3. E porque eu com a mesma clareza entemdi ir sobre Gomes Vaz, me escreveo Nuno Rodrigues huma carta tam exorbitante que della entenderá V. P. quanto cá sofrem os da Companhia ou alguns que falam claro, que tem nomes de duros. Mutata nomina omnium [17] lhe mando a mesma carta de Nuno Rodrigues com sua letra propria com sinal ou firma, embrulhada com esta, colocada [18] com amor que chamão [19] plene experimentei. E pera que se entenda a causa disto, a minha carta, que foi materia de toda esta carta, está in terminis:

« Tanto é V. R. mao, que alem estar tam lio que nunqua ajuda em acudir, depois que de Goa parti, por o muito trabalho que as saudades davam. Soube como o capitam de Malaqua está malquisto e com elle Gomes Vas, por fazer trazer à oblaçam de Montemaior [20] o dinheiro que se tomou na nao de Mequa [21], que melhor lhe fora outra cousa, que arranhar e outras cousas que já sabe etc. [38r] Bem vingado se tem de mym V. R. em me ter nestes cubiculos ou troncos de Coulam, com pregar cousa tam fora de minha natureza como entende, mas eu estou tam alegre que nada disto me chega. Se V. R. for a alguma missam de Japam ou Mogor, leve-me consiguo e nam se esqueça do prometido; por amor de Deos dê muitas encommendas a foam e foam e foam e foam, nomeando 6, dos quaeis 3 eram christãos-novos e hum muito seo amiguo, mas todos publicos in superlativo gradu ».

4. Ao Provincial escrevi isto porque tambem me parece que se ajuntou à carta, quero dizer a escrever a carta com Nuno Rodrigues. A carta do Provincial in terminis era esta:

« Jam de Melo Sampaio [22] que vem por El-Rei, por capitam da ilha de Manar, é homem prudente e brando, muito meo amiguo; a yr-me que fosse com elle, se eu naquelle deserto sirvo a Companhia por extirpar desacatamentos [23] dos capitaeis, estou aparelhado pera yr de muito boa vontade. O P.e Hieronymo Vaz de rheitor deste colle-

48-49 *Post* renda *circiter duo verba, post* finalmente *quaedam illegibilia sunt* || 59-72 Tanto — gradu *lineis circumducta* || 73-75 Ao Provincial *linea subducta; reliqua usque* era esta *deleta* || 76-85 Jam — desengane *lineis circumducta* | 79 desacatamentos *lectio difficilis*

16 Praecedens linea partim legi non potest.

17 Tria vocabula cum difficultate enodari possunt, incertaque manent.

18 Quae epistola non adiacet.

19 Vocabulum fere illegibile.

20 Res obscura.

21 Cf. DI XI 729. Nihil ad casum narrat Couto.

22 Is a. 1578 (die 2 Novembris) praefectus navis *S. Rafael* Ulyssipone Malacam missus erat (cf. Ribeiro, *Registo* I n. 896) ut mortem D. Sebastiani ibi annuntiaret (M. Xavier, *Compendio universal* 31).

23 Lectio dubia (vide etiam app. crit.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gio[24] é achaquoso e tem condiçam dos mais castelhanos. E por graça acrecentei isto, perguntar eu ao Irmão Fonsequa[25] em que conta o tenham em Goa, e responda-lha que em conta de muito achaquoso[26]. Desengane-nos V. R. de lá, da opinião em que lá está, porque o desengane ».

5. Eu vou aguora a Punicale por mandado do Provincial pera daý ir a Manar em Setembro. Crea V. P. que ainda que Nuno Rodrigues pertenda sua virtude, abusava nestas partes com saudades de Goa[27], sem padecer as necessidades que os particulares sofrem, que eu vou de muito boa vontade. E isto delle abusar, delle mesmo o soube. Eu lá escrevi a V. P. o anno passado, que desejava de me ver com V. P. pera ver a minha dureza, e já que cá sou tam pouco necessario, nam farei muita falta. Lá mando a V. P. huma descripçam de todo o mundo[28] por muitos astrologos[29] apurada e pilotos, e quanto às cousas da India, sem nenhum erro nas alturas e schalas milharias, por se fazer por astrologos e pilotos que cada dia correm estas terras[30], porque as cartas de lá sam todas erradas nas alturas indicas, como eu claramente vi. Em os santos sacrificios de V. P. muito me encomendo.

Oye ultimo de Dezembro de 1580.
Servus tuus in Domino,

Fernando de Meneses.

Inscriptio [38*v*]: † Ao muito Reverendo em Christo P.e Eberardo Mercuriano, geral da Companhia de Jesus, em Roma. 1a via.

Sigillum magna ex parte servatum.

Epistolae perditae

27*a*. P. Oliverius Manareo, vicarius generalis S. I., P. Roderico Vicente S. I., provinciali, Goam, Romae vertente a. 1580-81. Refert hic P. Claudio Acquaviva, praep. gen. S. I., Goae 30 Octobris 1581:

90 abasar *ms.* || 92 que *in marg.* | tam *sup., prius* eu

24 Intellege collegii coulanensis. Loquitur de P. Vaz de Cuenca, hispano. Cf. DI XI 696.

25 Georgius da Fonseca, qui Goae a. 1575 20 annos natus vota simplicia scholastici emiserat (DI X 39)?

26 Cf. etiam DI X 1005 (Valignani iudicium).

27 Lege epistolam in DI XI 737 (indirecte).

28 Vix haec descriptio mundi alicubi inveniri potest. Cf. etiam doc. 21, 3 (Ricci).

29 Intellegas *astronomos*.

30 Goae ea aetate vixit famosus chartographus Vaz Dourado. Ceterum consulas opus egregium A. CORTESÃO, *Cartografia e cartógrafos portugueses dos séculos XV e XVI*, 2 vol., Lisboa 1935.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

« En ésta daré cuenta a V. P. de algunas cosas particulares para satisfazer con mi officio, y responder omninamente a las cartas que tengo recebidas del P.e Vicario » (doc. 57, 1; vide etiam ib., n. 8 de P. Georgio de Castro, et n. 10 de conventu imperfectorum).

27*b*. Idem eidem eodem fere tempore, de P. Georgio de Castro (cf. doc. 77, 14).

27*c*. Idem P. Francisco Pasio S. I., eodem tempore. Rescribit hic P. Claudio Acquaviva Goae 28 Octobris 1581: « Quanto ao que tocca alle cose di questa Provimtia, non mi ocorre cosa de novo oltre quello che io scrissi al P.e Everardo di santa memoria doi anni sono, la qual lettera mi scrive il P.e Oliverio che gionse a Roma e che la guardava per darla a chi fosse eletto per Generale » (doc. 56, 5).

28

MAR ABRAHAM, ARCHIEPISCOPUS ANGAMALENSIS, P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

Cocino 1 Ianuarii 1581
Secunda via

Textus: *Goa 13 I*, ff. 46*r-v* + 51*r-v*, prius 204 et n. XVII: Originale lusitanum, pulchre scriptum, in tres paragraphos divisum. Folia 46*v* et 51*r* vacant. In f. 51*v* praeter inscriptionem haec quoque videntur, Romae addita: « 10 - 81 / Cochim / Mar Abraham, arp. d'Anga-/ male. 1° de Janeiro » et (*del.*) « ya na 1ª via » / « x ». Textus in paucis locis ab alia manu correctus est.

Summarium

1. *Nulla sibi data est eo anno epistola Patris Generalis; accepit tamen duo brevia pontificia, i. e. unum de iubilaeo Anni Sancti, alterum de compositione usurarum.* — 2. *P. Provincialis et alii Patres de progressu christianitatis referent.* — 3. *Ipse Summo Pontifici scribit, ei gratias agens de indulgentia plenaria concessa, quae sit tamen in perpetuum. De alia indulgentia die S. Hermetis.* — 4. *Insistit ut typographia et interpretes chaldaei mittantur; eorum enim auxilio quaedam opera, a concilio tridentino commendata, imprimi debent.*

† Jesus
Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi, etc.

1. Ainda que não tive este anno a carta de V. P. que eu muito
5 desejava, que creo seria por falta dos correos, tive todavia as charidades e esmolas que V. P. nos negoceou de Sua Santidade, que

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

forão os dous breves, hum do jubileo do Anno Sancto [1] e outro sobre a compozição das usuras destes christãos [2], que forão huns dos grandes beneficios pera mim e pera elles, assi pollo elles en si serem, como polla muita necessidade que toda esta christandade delles tinhão, os quaes Noso Senhor pague a V. P. e a todos os que niso ajudarão; e espero em Nosso Senhor que o grande fruito que delles se há-de seguir, seja muyta parte da pagua que V. P. e elles desejão.

2. Por cartas do Padre Provincial destas partes [3] e dos Padres da Companhia [4] que neste nosso arcebispado andão, creo saberá V. P. o muito que nelle por elles se faz, assi nas cousas da nosa santa fee, como no uso dos sacramentos da Igreja e sanctas ceremonias della; e espero em Nosso Senhor se fará cada vez mais com seu sancto zelo e trabalhos, e diligencia com que muyto me ajudão. E V. P. não dexe tãobem de nos ajudar de lá sempre, como sei que faz, com seus sanctos sacreficios e orações e dos seus, e de nos animar e consolar a todos.

3. Eu escrevo este anno lá a Sua Santidade, dando-lhe as graças destes dous breves, e do que o anno pasado nos mandou, da indulgencia plenaria pera a igreja de Angamale, em quatro festas do anno por espaço de 25 annos; a qual este anno, como o passado, lhe peço queira fazer perpetua [5] pola grande distancia que há destas partes a essa sancta See Apostolica, aonde isto se não pode pedir tantas vezes tam facilmente; e que a indulgencia da principal festa do dia de Ssão Hermes [6], que hé sempre a 2.ª feira, 15 depois da Pascoa da Resurreição, a queira estender por todo o oitavairo della, pera o poderem ganhar os muitos christãos que então aaquela igreja concorrem que, por serem de varias e distantes partes, se não podem ajuntar todos em hum dia. Peço-lhe tãobem algumas reliquias, em especial do sancto lengno da crus do Senhor [7], que quá nos defenda. V. P. por amor de Noso Senhor nos ajude, nisto como no mais, e o Senhor pagará tudo.

---

8 huns *corr. m2 ex* hum || 20 sancto *del.* serviço || 31 de Ssão *p. corr. m2* || 33 o 2 *sup. m2*

---

1 Petitionem nomine Archiepiscopi P. Petrus da Fonseca, assistens Lusitaniae, Gregorio XIII obtulerat gratiamque obtinuit die 28 Octobris 1579 (BELTRAMI 194-95). Consule quoque DI XI 629-31.

2 Idem dicendum (l. c.).

3 Vide doc. 30, 33.

4 Doc. 26 (Petrus Luís).

5 Idem etiam 15 Ianuarii 1580 petierat (cf. DI XI 828-29).

6 Alias Hormes vel Hormisd (Raban), abbas nestorianus. Titulus dein mutatus est in S. Hormisdam papam (cf. DI XI 141 382 798[23]). In elencho festorum, in Synodo diamperitana composito, non iam nominatur (cf. *Bullarium Patronatus, App.* I 300-01).

7 Cocini iam servabatur reliquia s. Crucis (cf. DI X 222-23).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

4. Tãobem torno a lembrar a V. P. o que o anno passado lhe pedi e a Sua Santidade, que hé hua empresa no caldeo [8] e alguns interpretes delle, pera em minha vida traduzir e empremir nella as cousas, e a nosa sancta fee e Igreja Romana conforme a uso della, em especial o missal, breviario e cathacismo conforme ao sagrado Concilio Tridentino, com que esperamos todos em Nosso Senhor se fará muito fruito neste noso arcebispado, polo grande uso e antiguidade que tem delle. Nosso Senhor, por sua misericordia, seja sempre com V. P. e con todos esses benditos Padres e Irmãos da Companhia dessas partes, em cujos sanctos sacreficios e oraçõis, peço ser muito encommendado.

Desta cidade de Cochim, o primeiro de Janeiro de 1581.

[*Manu E. Teixeira*:] De V. P. humilde Abrahão,
arccebispo de Angamale.
Manu propria: · mhîlâ ᶜAbrāhām mêtropôlitâ
d'Angāmālê mᵊšamšānāk [9].

Inscriptio manu scribae [51*v*]: † Al muy Reverendo en Christo Padre, el P.ᵉ Everardo Mercuriano, praepósito general de la Compañía de Jesús, em Roma. 2.ª vía. Del Arçobispo de Angamale.

Sigillum fere ex toto servatum.

29

GEORGIUS [DE CHRISTO], ARCHIDIACONUS, P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

Cocino 1 Ianuarii 1581
Secunda via

Textus: *Goa 13 I*, ff. 44*r*-45*v*, prius 203 et n. XVII: Originale lusitanum ab eodem amanuensi scriptum atque doc. 28. Folia 44*v* et 45*r* vacant. In f. 45*v*, haec Romae addita sunt: « 11 / Chocim - 81 / Mestre Jorge, arcediago de / Angamale. 1º de Janeiro », et alia manu: « Véase la copia del Breve del / ius patronato que pide ».

Summarium

1. *Nullam epistolam a P. Generali eo anno accepit. Allata sunt tamen duo brevia Summi Pontificis, quorum unum de Anno Sancto, alterum de*

[8] Consule DI XI 828.

[9] Vide etiam DI XI 45*, ubi eadem subscriptio est (addita in prima linea ad sinistram littera una, vel duabus).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

compositione usurarum. — 2. Ex epistolis Patris Generalis et Patrum S. I. certior fiet de progressu obtento in usu sacramentorum et aliarum rerum. — 3. De ecclesia Dominae Nostrae a se in Angamale erecta et de gratiis eidem a Papa iam concessis vel concedendis circa ius patronatus et sepulturas. — Postscriptum. *4. Mar Abraham sibi, archidiacono, commendavit P. Generalis cum Summo Pontifice communicet quam bene Archiepiscopus a Praelatis Indiae tractetur.*

† Jesus
Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi etc.

1. Não tive, este anno de 80, carta nenhuma de V. P., que eu muito desejava[1], mas creo seria pola falta dos correos, segundo seus Padres quá nos disserão. Tivemos todavia, o Senhor Arcebispo de Angamale[2] e eu, as charidades e esmolas que V. P. lá nos negoceou de Sua Santidade, que forão os dous breves, hum do jubileo do Anno Sancto[3] e outro da composição das usuras incertas, destes christãos[4], que forão dous muito grandes beneficios pera elles e pera nós: que Nosso Senhor pague a V. P. e aos mais que nisso ajudarão. Esperamos tempo opportuno pera os denunciar ambos, com conselho e ajuda dos Padres de sua Companhia que entre nós andão[5], com que esperamos em Noso Senhor se fará muito seu serviço nestas almas.

2. Por cartas do Padre Provincial[6] destas partes e dos Padres que neste nosso arcebispado andão, creo saberá V. P. o muito que com sua ajuda nelle se tem feito e fas asi na palavra de Deos, como no uso dos sacramentos e mais cousas, segundo o custume da Igreja Romana, pera o qual nos ajudão muito os Padres con sua charidade, conselho e diligencia: que lhes Nosso Senhor pague e V. P. lhes agradeça, porque tudo merecem.

3. Já creo que V. P. terá sabido, pelas cartas do anno pasado, como dias há, tenho feito nesta nossa povoação de Angamale, huma boa igreja da vocação de Nossa Senhora[7], pera que Sua Santidade me mandou as indulgencias pasadas[8]. O anno pas-

19 *Prius* segindo || 22 lhes *del.* pague || 25 pera que *corr. e* per que

1 Idem etiam Mar Abraham doluit. Cf. doc. 28, 1.
2 Mar Abraham.
3 Cf. Doc. 28, 1 et 30, 2.
4 Ib.
5 Tunc in primis P. Petrus Luís; de aliis consule doc. 26, 1: Ferrarius, Georgius de Castro, Gaspar Dias.
6 R. Vicente; vide eius epistolam, doc. 30, 33.
7 B. Mariae Assumptae. Cf. DI XI 287 798 833.
8 Lege DI XI 287 833.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sado lhe pedi, me quisesse conceder que, já que o gasto todo foi e hé à minha custa, que a administração dela andasse em pessoas desta nosa casa e casta, que eu nomeasse, ou meus succesores que fossem pera isso; e que os que por sua devação se quisessem nella sepultar, ou dar-lhe esmolas pera sua fabriqua, o pudessem livremente fazer, sem outrem alguem lho poder impedir. Isto mesmo peço agora muito a V. P. que, se já não for negoceado com Sua Santidade, o [a]cabe ou mande acabar de negocear, como tem feito todo o mais por nos fazer honrra e charidade con todas as outras, as quaes todas Noso Senhor pague a V. P., e seja sempre com elle e com todos os seus Padres e Irmãos, en cujos sanctos sacreficios e orações muito me encommendo.

Deste Cochim o 1.° de Janeiro de 1581.

4. Nosso Arcebispo Mar Abraham me encommendou escrevesse a V. P. o que na sua do Papa [9], lhe esqueceo de escrever, scilicet, que V. P. lhe dissesse o bom tratamento que muitos dias há recebe dos portugezes da India e de seus Prelados della, polo muito que sabe que Sua Santidade há-de folgar com isso, polo asi ter encommendado os annos passados por seus breves, de que não são pouqua causa pera isso os da Companhia, com muito que nisso fazem.

[*Manu P. Emmanuelis Teixeira:*] Servo de V. P.

Manu propria litteris syris: arkidiyakôn Gêwargiyôs m°šamšānâ dîlāk [10].

[*Manu P. Emmanuelis Teixeira:*] Mestre Jorje, arcediago de Angamale.

Inscriptio manu P. Emmanuelis Teixeira [45*v*]: † Aao muito Reverendo em Christo Padre, o P.e Everardo Mercuriano, prepossito geral da Companhia de Jesus, em Roma, meu Senhor. Da India. 2.ª via. Do Arcediago de Angamale.

Sigillum maiore e parte servatum, sed valde pressum [11].

---

29 casa e *sup.*

---

[9] Cf. doc. 28, 3. Epistola allata desideratur apud BELTRAMI.

[10] Eadem subscriptio videri potest in DI XI 45*.

[11] Multo melius in DI XI 45*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

30

P. R. VICENTE S. I., PROVINCIALIS, P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 3 IANUARII 1581
Secunda via

I. AUCTOR: SCHURHAMMER, *Orientalia* 395. — II. TEXTUS: *Goa 13 I*, ff. 52*r*-55*v*, prius 208-11 et n. XVIII*a*: Originale hispanum manu P. Damiani Marín, nitide scriptum, in varias paragraphos divisum. In foliis 53*v*-55*r* plures partes lineis subductae sunt. In f. 55*v* haec, praeter inscriptionem, leguntur: « [*del.* 2 (*corr. ex* 1) / Cochim - 81 / P. Ruy Vicente, provincial / 3 de Henero »] / « In responsionibus ad orientales / responsione 33 de analium visitatione, / et subscriptione per praelatum aut viceprovincialem. // Petit ut etiam possint subscribi a superioribus / locorum — fiat » // « De domo professa Goensi agitur pagina 4ª: sed exspectetur consultatio et congregationis informatio omnium procuratorum ». — « Non detur nomen, nec aliud ». — [*del.* Etiopia p-g---] ». Consule etiam apparatum criticum, cum ibi plura maioris nomenti notentur, quae lineis in textu subducta sunt.

Summarium

1. *Respondet epistolis anno 1580 acceptis.* — 2. *Enumerat singulas et alias res allatas indicat. Quid non acceperit.* — 3. *De bono successu P. Alfonsi Pacheco.* — 4. *Epistolae sibiipsi magnae consolationi et utilitati sunt.* — 5. *Pauca dicit de PP. Dionysio et Lazaro Lopes.* — 6. *De procuratore unico in Lusitania.* — 7. *De modo recipiendi candidatos S. I.* — *Placet si P. Generalis ipse socios pro India eligit in Europa.* — 8. *P. Marcus Rodrigues (Maech) coadiutor formatus. De nonnullis ad professionem promovendis.* — 9. *Studium linguarum indarum.* — 10. *Patres apud christianos S. Thomae.* — 11. *Valetudo sociorum. Defuncti. Laus Loffredae, iam sacerdotis.* — 12. *Status spiritualis. Dolet nullos socios e Lusitania eo anno advectos esse. Mutationes in Provincia. Consultores. Exspectat Visitatorem.* — 13. *Desiderantur epistolae e Sinis et e Iaponia. De episcopo Carneiro.* — 14. *P. Gomes Vaz superior Malacae; ibi collegium visitavit P. Ferrarius.* — 15. *P. Petrus Gómez ob infirmitatem contractam in Iaponiam se conferre non potuit, sed missus est in Septentrionem, ubi multi infirmi convaluerunt.* — 16. *Rector collegii goani est P. Nonnius Rodrigues, adiutus a Laurentio Pinheiro, vicerectore, professore theologiae moralis.* — 17. *Officia nonnullorum Patrum, uti ministri, magistri noviciorum, secretarii Provincialis.* — 18. *Studia. Professores theologiae. Auditores.* — 19. *Hospitium Regium.* — 20-21. *Socii in domibus ad Rosarii. Omnia parata ut sit domus professa. Melius tamen esset, si in futuro ibi collegium staret.* — 22. *Socii in paeninsula Salsete. Quaestio pecuniaria.* — 23. *P. Petrus Gómez visitator delegatus in Septentrione. P. Eduardus de Sande superior pro P. Parra sene.* — 24-27. *Nova residentia in Chaul; occasio et rationes eam admittendi.* — 28. *Domus Thânae et Damani; magistri linguae latinae desiderantur.* — 29. *Missio apud imperatorem Akbar, quae non est parvi momenti.* — 30. *Patres in Aethiopia; ipse non potuit eo mittere socios, deficiente navi et urgentibus necessitatibus Indiae, nam*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lusitani in Ceilon a duobus annis obsidione premuntur. Fr. Emmanuel Gomes tenetur iuvare socios Abissiniae.

31. *Ipse, R. Vicente, ineunte Novembri Cocinum navigavit ibique collegium canonice visitavit eodem modo atque prius goanum. Bona fama Societatis restituta est, debita quoque imminuta sunt. Laudatur rector E. Leitão.* — 32. *De aere alieno collegii goani.* — 33. *De Mar Abraham et Georgio de Christo, archidiacono. Sacramenta extremae unctionis et confirmationis brevi apud christianos S. Thomae introducentur.* — 34. *Coulani est superior P. Cuenca; non satis efficiens est, quamvis virtuosus. De Travancore. P. Spinola linguae peritus.* — 35. *In Piscaria optime gubernat P. Didacus da Cunha. Confraternitas P. Henrici Henriques.* — 36. *Socii in S. Tomé. De Monte Parvo; donatio lusitani. Frater quidam exponit principia linguae latinae.*

37. *Materiae pro historia indica P. I. P. Maffeii. De opere Teixeirae.* — 38. *Supplementum catalogorum neque tunc neque anno superiore Romam missum.* — 39. *Num Valignanus in India manere debeat.* — 40-42. *De promovendis in Societate ad gradum. Qui anno proximo coadiutores spirituales vel temporales facti sint. Digni professione.* — 43. *Cocini accepit litteras Patrum qui apud Akbar degunt; eos ad suavĭtatem et patientiam adhortatur.* — 44. *De subscriptione vel attestatione in litteris annuis a Provinciali vel Viceprovinciali apponenda.*

† Muy Reverendo en Christo Padre.

Gratia et pax Christi, etc.

1. En esta responderé a las que este año de 80 he recebido de V. P., y daré cuenta de las cosas más comunes desta Provincia, dexando algunas cosas particulares para otra.

2. A 13 de Setiembre llegaron a Goa dos naves del Reyno [1], una de las quales traýa una vía de cartas en que venían cinco de V. P. para mí: las dos de 16 de Noviembre [2], y otra de 4 de Deziembre de 79 [3], y eran 3.ª vía; la 4.ª de 10 de Henero deste año de 80 [4], y era 2.ª vía; la 5.ª era del otro año, la qual ya recebí el año passado [5]. A Cochim llegó otra nave [6], en la qual venía la 4.ª vía solamente. A fuera las cartas recebí: la bulla original y seis estampadas contra apóstatas [7]; otra original y seis ìmpressas sobre los conservadores [8]; un executorial sobre los diezmos [9]; dos

11 venía *sup.*

1 *S. Francisco et S. Luís*, si consideras annotationes 6 et 22.

2 Editae in DI XI 746-47 749-50.

3 Perdita; cf. DI XI 781.

4 Perdita (cf. DI XI 802, doc. 110*a*) .

5 Cf. DI XI 456 ss.

6 Navis *S. João*, sub praefecto Stephano Alvo (Couto, *Déc.* X, l. 1. c. 16, p. 148), sed secundum M. Xavier, *Compendio universal* 32 navis *S. Gregório* sub Ioanne de Betancor. Similiter *Uma curiosa ementa* 211. Horum duorum sententia videtur esse verisimilior si consideras annotationem 22.

7 Cf. DI XI 628 1.

8 Ib.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

breves del jubileo de Angamale [10]; un original de las confradías y tres impressos [11]; un breve sobre la confradía de Santa Cruz de Cochim [12]; seis compendios estampados de los privilegios de la India [13], respuestas a preguntas de diversas Provincias [14]; instructión acerca de los casos reservados [15]; compendio de las missas y orationes [16]; seis breves estampados de altaribus portatilibus erigendis in missionibus [17]; un breve original ad dispensandum cum neophitis y ocho estampados [18]; item, una cabeça de las onze mil Vírgines para Japón [19]; también las reglas del Provincial, rector y ministro, y las communes [20]. Los seys Agnus Dei guarnecidos para Japón, y la custodia de plata para el Arçobispo de Angamale [21], no vinieron, puede ser que venían en la quarta nave que no es llegada [22], o que no los embiarían este año por los trabajos y peligros que avía, y en Lisboa [23], y temores que se perdería las cosas en el camino; y lo demás que embiaron no vino con aquel concierto que solía los otros años.

3. No puedo encarecer a V. P. la consolación que sentí, quando entendí el buen successo de la missión del P.e Alonso Pacheco, y quán importante fue para el servicio de nuestro Señor y bien desta Provincia [24]. No esperava yo menos de la misericordia de nuestro Señor, y particular providencia que muestra tener de la Compañía, por lo qual le doy infinitas gracias, ni del amor y cuidado paternal que V. P. tiene de nosotros en remediar nues-

---

9 Ib. 854.

10 Cf. doc. 28, 1; 29, 1.

11 DI XI 628 1 (facultas erigendi 12 confraternitates).

12 Memineris Cocinum s. Cruci dedicatum fuisse et habuisse in ecclesia maiore sacram eius particulam (DI IX 628, X 222-23).

13 Romae impressa a. 1580 (DI XI 435 31).

14 Agitur de quaestionibus et responsis Generalis occasione Congregationis procuratorum a. 1579 (cf. *Mon. Mexicana* I 432 485).

15 Cf. DI XI 37.

16 Vide DI XI 37.

17 Cf. DI XI 628 1.

18 Ib.

19 Attestatio Mercuriani (seu litterae patentes) exstant in registro *Hist. Soc. 61*, f. 19*v* (Romae Septembri 1579).

20 *Regulae Societatis Iesu*, editae Romae a. 1580. Cf. POLGÁR, *Bibliographie der älteren, offiziellen Ausgaben des Instituts der Gesellschaft Jesu* 94.

21 Affert Mar Abraham.

22 Naves vocabantur: *S. Francisco, S. Luis, S. Gregório, Salvador*, quae ultima in Lusitaniam ex itinere redire debuit (FERREIRA PAEZ, *As Famozas Armadas* 76).

23 Ratione pestis ibi tunc saevientis (cf. DI XI 626-27).

24 P. Pacheco a 1579 a P. Provinciali in Europam missus est procurator, ibique muneri optime satisfecit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tras necessidades, y proveernos tan a propósito como este año estava ordenado. Y aunque no merecimos que nos viniesse todo el socorro junto que se nos embiava [25], las bullas y cartas que vinieron son de tanta importantia que bastan para aliviar grande parte del trabajo y consolarnos de lo que ya avíamos passado [26]. Esta consolación y alegría no sólo fue mía, sino de todos los que entendieron esto y será de toda la Provincia, como tuvieren [52v] notitia de lo que V. P. a hecho en beneficio della. Nuestro Señor nos dé gracia que respondamos con obras de su servicio a tantos favores y ayudas como para ello tenemos.

4. Las cartas de V. P. fueron para mí de grande consuelo y alivio assí por me certificar de las dudas que yo tenía de lo passado [27], como por dar orden a lo por venir tan bastante, que la sufficientia del suplirá la grande distantia que ay de aquí a Roma para recurrir a V. P. con las dudas. Y quanto al modo de dar licencia para passarse alguno de los nuestros a otra religión (lo que creo acontecerá pocas vezes), y el modo de despidir (que también espero será muy raramente), es tan acertado que no occurre por acá otra cosa que más convenga. Y assí estos capítulos como los demás, que sirven in futurum de las cartas de V. P., se escrivieron en el libro de las obediencias [28], los quales se guardarán con la ayuda de nuestro Señor.

5. El P.e Dionysio, como V. P. ya sabrá, fue el año passado en las naves a Portugal: y aunque yo no sabía en particular como agora la intentión de V. P., sus excessos fueron tales que me obligaron a hazer de lo que hize, y de aver sido conforme a lo que V. P. ordena me huelgo mucho [29]. Del P.e Lázaro López diré en otra particular [30].

6. Lo que V. P. ordenó que no aya en Portugal procurador desta Provincia distincto [31], parece más a propósito y ya se començó a experimentar este año en lo poco que se pudo negociar, como fue en las provisiones de Baçaim y Taana que los años passados vinieron faltas [32]. Los trezientos mil maravedís que V. P. manda pagar ya los pagué [33].

---

[25] Lege finem numeri 1.
[26] Lege aerumnas Patris maxime in DI XI 447-55 expositas.
[27] Cf. DI XI 435 ss.
[28] Lege etiam DI XI 751.
[29] Cf. DI XI 824-25.
[30] Vide doc. 33.
[31] Lege doc. 23.
[32] Cf. DI XI 715.
[33] Fortasse lucem afferunt DI XI 580-81 614-15 (casus germani Rott).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

7. Quanto al modo de recibir los subiectos para la Compañía en la India [34], paréceme muy conveniente no sólo hasta que vaya procurador, sino para siempre, pues la experientia lo muestra assí. Y no menos me agrada entender que V. P. escogerá los subiectos en Europa para esta Provincia porque no vengan con qualidades que acá desedifiquen [35].

8. El P.e Marcos Rodríguez [36] reside en las partes del Norte, el qual creo que ya agora será coadiutor formado [37], porque luego entendí quererlo assí V. P. [38], lo hize saber al Superior de Baçaim [39]. Y algunos otros que parece deven ser admittidos a professión en esta Provincia apuntaré a V. P. en otra [40].

9. La lengua canarí [41] se exercitó muy de propósito este invierno en el collegio de Goa y muchos salieron con ella, y assí en Salsete como en el Norte [42] los Padres que están con los christianos saben la lengua y tienen sus compañeros. Y en el Malavar es lo mismo sabiendo quasi todos la lengua [43], y luego que van allá lo primero que hazen es aprenderla: y en todas las christiandades de hoy más se pondrá la misma diligencia en aprender las lenguas como agora se usa, lo qual ya parece menos difficultosso el aplicarse a ello que antes. Y por falta de lenguas no se dexará de hazer christianos, ni tanpoco por no ponerse diligencia en ello de nuestra parte, como V. P. verá por la carta annua [44]. Y aunque siempre se hazen algunos, no son tantos como pudieran ser, si ubiera más ayudas o favor de parte de quien lo deviera dar.

10. Con los christianos de la Sierra está al P.e Jorge de Castro y el P.e Pedro Luys, que son los que más allí pueden ayudar; y no ha faltado por su parte ser muy ayudada esta christiandad, si ella tuviera el fervor necessario para ser ayudada más de lo que está.

11. La salud corporal, que este año tuvimos, entenderá V. P. por la carta annua [45]. Fue mediocre, aunque no faltaron enfer-

---

[34] Lege Mercuriani instructionem de hac re in DI XI 749-50.
[35] Cf. doc. 16, 6; 23, 12.
[36] Alias Maech, flander.
[37] Vota coadiutoris spiritualis emisit die 21 Novembris 1580. Cf. *Goa 24 I*, ff. 132*v* 173*r*.
[38] In epistola perdita.
[39] Sande. Cf. doc. 17, 3.
[40] Vide tamen infra, n. 41.
[41] Hodie dicitur konkani, lingua indigena goana. Vide etiam doc. 13, 9.
[42] I. e. in ditione bazainensi.
[43] « Malavar » saepe tunc pro territoriis linguarum tamil et malayâlam.
[44] Cf. doc. 32, 3.
[45] Vide doc. 13, 3; 32, 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

medades en el collegio de Goa, de las quales murió el P.e Esteban de Tayde, muy amado de los canarines por lo mucho que hazía con ellos avía veinte años [46], y assí sentimos mucho su muerte; y el Hermano Simón Antúnez, coadjutor temporal [47]. No poco ayuda el P.e Joan Baptista de Lofreda, el qual en esta parte lo haze bien. Es ya sacerdote [48], y a más de parecer bien a los Padres que se ordenasse, [53r] el Arçobispo [49] dixo que lo tomava a su cargo y que no avía que dudar en poderse ordenar, de lo qual él está muy consolado.

12. En lo spiritual está toda la Provincia, gloria a nuestro Señor, muy bien y tenemos mucha paz y sossiego, la qual confirmará mucho el buen despacho que este año vino [50]. Es verdad que para promover el bien espiritual quisiera yo que vinieran este año los que estavan nombrados para ello [51] y, si se embarcaran, les fuera bien, porque las naves vinieron con poca gente y con mucha salud, mas conforme a la prudencia humana parece que escogieron lo más cierto. Y por no poder más he hecho algunas mudanças en los que governavan, como parecía más conviniente al servicio de nuestro Señor, ya que no vinieron los que podían suplir en esto, y para mí fuera grande alivio por aver tanto tiempo que estoy sin los consultores necessarios, por estar en partes remotas los que vinieron en las vías [52], y assí tuve solamente el P.e Nuno Rodríguez y el P.e Francisco de Monclaro, ayudándome también de los que parecían más para ello, como fue el P.e Pero Gómez el tiempo que estuvo en Goa, y el P.e Lorenço Pinheiro y el P.e Duarte de Sande. Agora espero aquí en Cochim por el P.e Visitador [53], el qual parece probable que vendrá este año, y dél assí en esto como en todo lo demás seremos todos muy ayudados y consolados.

13. Mucho ha que no tenemos cartas de aquellas partes de la China y Japón por aver dos años que no viene la nave, y las nuevas que fueron el año passado vinieron aquí por otro camino fuera del ordinario [54], y por esta causa no sé la determinación

---

[46] Cf. doc. 13, 8. De eo vide DI IV 180 [32] (curriculum vitae) indices DI III-XI.

[47] Vide doc. 13, 8. Anno 1567 Societatem ingressus erat in India (cf. DI VII 413 545, VIII 425 787, IX 725, X 1067).

[48] Sacerdotium vehementer ambierat (cf. DI XI 707 719 752).

[49] D. Henricus de Távora.

[50] Cf. supra, n. 1.

[51] Vide DI XI 19* [5] (Petrus Mascarenhas et Ferdinandus do Prado).

[52] Cf. DI XI 710 776-77.

[53] Valignanus, qui Aprili 1583 Cocinum appellet!

[54] Cf. DI XI 848-49 (nuntii desiderantur) 801-02 (tramite P. Eduardo Leitão).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

del P.e Obispo Carnero [55]; si acá viniere será servido como V. P. manda y, si no viniere, el P.e Visitador ordenará allá lo que conviene, quando no, de aquí escriviré en Abril para que todo se haga como V. P. dessea.

14. De Malaca ya escreví a V. P. cómo fue allá el P.e Gómez Vaz [56], el qual es superior en lugar del P.e Duarte Leitón que allí estava, y aunque fue sentida su venida por ser allá bien recebido [57], después me escrivieron que ya todos estavan consolados, y confío en nuestro Señor que lo abrán estado hasta agora. El P.e Bernardino Ferrario, que fue a Malucho por superior, visitó aquel collegio en mi lugar, de la qual visita se sacó mucho provecho, y después que se partió de allí no tuvimos más cartas dél. Agora con la venida del P.e Visitador será otra vez visitado y consolado aquel collegio. Y esto es lo que sé de aquellas partes; holgaría mucho que antes de partirse estas naves llegassen algunas nuevas de allá, porque, según fueron las del año passado del baptismo del rey de Bungo [58], las deste serán de mucha consolación. No les embié más subiectos por estar allá muchos y no saber si los quieren.

15. El P.e Pero Gómez no pudo ir el Abril passado porque enfermó en Hebrero, de tal manera que aún agora está muy flaco, y no sé si lo dexaron ya unas quartanas que tenía, y no bastaron todos los remedios que supimos hazer. Y el que solía ser más cierto, era sacar los enfermos de Goa, y assí fue él a las partes del Norte, donde muchos otros convalecieron luego; y aun no bastó esso, por lo qual le escreví passado el invierno [59], que, no aviendo esperanças de convalecer perfectamente, se viniesse otra vez a Goa y de allí a Cochim, para ver si se hallará mejor. Y estando para ello se partirá este Abril siguiente con ayuda de nuestro Señor.

16. En el collegio de Goa es Rector el P.e Nuno Rodríguez, y siendo aquel collegio tan grande y muchas las residencias que tiene annexas, de las casas del Rosario, Hospital y las freguesías de Salsete, que por no estar assentadas como conviene las ha de visitar él en absencia del Provincial, pareció necessario que se le diesse alguna ayuda ultra del ministro. Quando yo me vine a Cochim, para que pudiesse cumplir con todo y para poder tratar

144 después me escrivieron *linea subd.*

[55] Melchior Carneiro, qui in urbe Macao vivebat.

[56] Cf. DI XI 696 et supra doc. 22.

[57] Lege DI XI 403.

[58] Ôtomo Yoshishige, D. Franciscus; cf. DI XI 801.

[59] Fortasse mense Septembri vel Octobri. Epistolam perditis adnumera (cf. doc. 10*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

los Hermanos que se van criando como V. P. ordena[60] y es necessario, y viendo que en Portugal en los collegios grandes los rectores tienen quien los ayude, y puede ser que con menos necessidad, por esto pareció a los Padres que se le diesse ayuda, y assí quedó por vicerector el P.e Lorenço Piñero, que también lee casos de consciencia, el qual pareció más a propósito para el fin que se pretendía. Aunque yo tuve difficultad en ser esto cosa nueva en la India, mas la necessidad pareció urgente y que por esso V. P. lo ternía por acertado, como ha mostrado la experiencia, porque [53*v*] me han escripto que el P.e Rector enfermó, aunque no gravemente; y puesto caso que no enfermara, no podía acudir a todo estando absente el Provincial, el qual para que libremente pudiesse ausentarse de Goa para visitar las otras partes, devría tener este poder de dexar quien ayudasse al Rector, para que no aya falta en el govierno de collegio tan grande.

17. Ministro es el P.e Francisco Passio, el qual lo haze bien, y agora lo hize procurador de la Provincia por ser officio muy necessario, y ministro creo que será el P.e Antonio García[61]. Maestro de novicios es el P.e George de Carvalhal[62], el qual puse allí para me ayudar del que tenía aquel officio[63], en lugar del P.e Antonio de Monserrate, que mandé al Mogor[64] y me ayudava a escrivir las cartas. Antes que viniesse para Cochim visité el collegio por el modo que vino en las reglas del Provincial[65]. Fue muy notable el provecho que dello se sacó, y estoy muy consolado de como quedó el collegio bien ordenado. Los Exercitios Spirituales[66] se hazen con mucho fervor, y son tantos los que los piden, que se tiene por dichosso quien los alcança. Tengo para mí que este modo de visitar es de grande importantia para el bien de la Compañía.

18. Los estudios van adelante. Leen dos liciones de theología el P.e Lope d'Abreo y el P.e Gaspar Esteban. Tienen como veinte oyentes, los 14 dellos de casa; y espero que para Mayo començaremos un curso[67], para el qual avrá más de quince Hermanos y algunos diez o doce de fuera.

---

[60] Affert probabiliter *Regulas Provincialis* a. 1580 Romae editas.

[61] De eo vide in primis DI X 37 (ubi anni ingressus et votorum *67* resp. *69* loco *57* et *59* legendi sunt).

[62] De eo vide DI XI 20* 876.

[63] I. e. Damianus Marín.

[64] Erat enim antea secretarius Patris Provincialis (DI XI 671 701 717).

[65] *Regulae Societatis Iesu, Regulae Provincialis,* cap. XIIII, De Visitatione (Romae 1580) 51-56; c. 15, De iis quae in Visitatione interroganda sunt (ib., pp. 56-59).

[66] Exercitia Spiritualia S. Ignatii commendata a Mercuriano (DI XI 433).

[67] Intellegas cursum philosophiae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

19. Del Hospital [68] que tenemos a cargo no ay que dezir, mas que con poco trabajo servirse mucho a nuestro Señor y edificarse mucho el pueblo: aunque yo siempre estoy esperando occasión para nos deshazer del, si V. P. otra cosa no ordenare.

20. En las casas del Rosario [69] está el P.e Francisco de Monclaro y otros dos Padres professos y dos o tres Hermanos. Estas casas están en tal punto que no les falta más que el nombre de casa professa, porque con poco gasto se hizo un corredor con aposentos en ambas las partes, y en todas ellas pueden habitar todos los necessarios para la casa professa; y tienen ya todas las officinas muy accommodadas, y con todo esto quedan casas para poder estar los enfermos y convalescientes del collegio. Y si tuvieren licencia para pidir limosna, no dudo que la abrá bastante para sustentar los que allí estuvieren, porque, sin se pidir, se reciben muchas y ay persona que ha dos años que embía una buena limosna cada día que basta para dos, afuera otras gruessas que se han dado, que están guardadas para las necessidades futuras; estas llegan a mil ducados. No le falta más que no tener la iglesia dentro de casa, mas la que está allí está tan cerca que no se hecha de ver, pues confiessan y predican en ella como si fuesse nuestra. En casa ay una capilla para dezir missa a los Hermanos. Si pareciere a V. P. que se le dé el nombre parece que será acertado, pues va mostrando el tiempo que cessan los inconvenientes que se propusieron en la consulta.

21. Aunque pienso que el tiempo mostrará ser mejor que se mude allí el collegio después [70], por causa de la iglesia y las fiestas della, todo muy a propósito para casa professa; y por la salud del sitio ser más necessaria a los collegiales y estudiantes, y por el poco gasto con que se pueden acrecentar aposentos que basten para todos los del collegio, scilicet, maestros, estudiantes y officiales necessarios. Porque están de manera que con poco más de los mil ducados que están depositados se podrá hazer esto, de manera que en los altos aya sufficiencia de aposentos para habitación de todos; y ultra de las officinas que están hechas que bastarán para todos, en los baxos destas casas quedan classes en número sufficiente para todas las escuelas que allá tenemos, con un patio al rededor de las casas que ya está cerrado con la mejor vista que se podía

---

212-15 En — porque *lineis subd., in marg. m2* C — Casa professa, *et linea usque ad finem paragraphi* 21 || 220-21 para — muchas *linea subd.* || 231-36 Aunque — collegio *lineis subd.*

---

[68] Hospitium Regium Goae (cf. DI XI 272-73 664-65 700-01).

[69] Ad occidentem Goae prope ecclesiam eiusdem nominis (cf. DI XI 556-57; supra, doc. 13, 22-23).

[70] Ita fiet, sed tantum circa annum 1610 (cf. SALDANHA, *Hist. de Goa* II 56-59).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dessear: que sólo por se ver en aquel patio los estudiantes, fuera de nuestras escuelas en que agora están, holgarán de ir al estudio, y quedan entonces las escuelas allí más cercanas a toda la ciudad. Aunque me parece que, para principiar casa professa donde se han de començar a pidir limosnas, conviene más que sea en estas nuevas donde ya se reciben, por la pobreza que muestran que no en el collegio tan sumptuosso como es el nuestro. Y así començando por algún tiempo la casa acá, después de bien recebida será más fácil y mejor recebida la mudança; y de todo esto será V. P. mejor informado por la consulta que el P.e Visitador hará y por la Congregación Provincial siguiente [71].

22. En Salsete [72] está por superior el P.e Hernando Alvarez. Residen los nuestros en tres iglesias [73] y son [54*r*] por todos diez, los quales acuden a todo: y no ay más por causa de las deudas que quedaron, las quales se van pagando de la renta, y luego se irá todo acrecentando con la buena ayuda del Viso-Rrey [74], porque dio la renda de los pagodes para ayuda de aquella christiandad [75], cosa que mucho nos consoló por lo mucho que importa, y en todo lo demás se muestra propitio con la Compañía. Y este año nos dio un alvitre para ayuda de pagar las deudas del collegio de Goa, que importará nueve o diez mil pardaos en tres años [76].

23. Quando el P.e Pero Gómez fue a las partès del Norte llevó licencia para estar en el lugar que él hallasse más conveniente para su salud. Después me occurrió que, pues avía de ver todos aquellos lugares, podía fácilmente visitarlos en mi lugar, pues todos son pequeños, y él de tan buenas partes y tan bien recebido, que sin trabajo lo podería hazer. Y assí le embié commissión para ello [77], y hízolo de manera que se sacó mucho provecho. También fue necessario darle esta superioridad hasta que fuesse alguno para ser superior en Baçaim, porque el P.e Parra [78] avía mucho que me importunava le quitasse aquella carga, por ser ya muy viejo [79] y más para encomendarse a Dios que para governar a otros [80]; lo

---

71 Exeunte a. 1583!

72 Paeninsula prope Goam.

73 In pagis Rachol, Margão, Mormugão (cf. doc. 13, 24).

74 D. Ludovicus de Ataíde.

75 Cf. DI IX 275-77.

76 Cf. doc. 56, 6 et 66, 15.

77 Hoc fecit post 29 Martii 1580, nam tunc Gómez etiam Goae erat (DI XI 856-57).

78 Petrus Parra.

79 Iam Octobri 1577 Generali scripsit se esse senem crinesque se habere omnes albos (DI X 916). Vide etiam DI XI 331. Natus erat ca. a. 1521 (DI VI 15*).

80 Haec verba videntur esse scripta in epistola, Provinciali missa.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mesmo me escrivieron todos los otros Padres que, recurriendo todas aquellas residencias al superior de Baçaim, era necessario poner allí alguna persona de menos edad que pudiesse con aquel trabajo. Y de los Padres que acá avía desoccupados, el que pareció más para ello fue el P.e Duarte de Sande, que leýa theología, y assí lo embié al P.e Pero Gómez para que lo dexasse por superior de aquel collegio en lugar del P.e Parra, el qual con la virtud y buenas partes que tiene, y con aver sido desseado allá, espero que lo hará bien.

24. En Chaul començamos este año una nueva residencia, y la occasión fue ésta: que allí me pidieron un predicador para la Quaresma, y porque no pude darlo, dexé encomendado en Baçaim que después de Paschua [81] se hiziesse una missión a aquella ciudad. Y fueron dos Padres [82] allá para dos messes y, aposentados en el hospital, hizieron mucho fructo con los ministerios de la Compañía, y luego començó a praticar el capitán [83] y algunas otras personas principales de aquella ciudad que sería bien aver allí Padres de la Compañía, como los avía en otros lugares de la India, de los quales en grandeza ninguno le haze ventaja, quitada Goa. Y assí me lo escrivieron pidiendo esto con mucha instantia, y que no avía otro tiempo ni occasión mejor para començar que agora.

25. Consultado el caso, pareció que se devía conceder, por ser aquella ciudad de grande commercio y muy necessitada de doctrina, donde se esperava que se haría grande servicio a nuestro Señor, y por ser camino de Goa para el Norte [84], donde acontecía estar los nuestros esperando embarcación veinte días sin tener casa propria. Y que se admitía sin carga ni obligación, de manera que no pareciendo bien a V. P., nos podemos deshazer della fácilmente, y la ciudad es tal que fácilmente vivirán los nuestros de limosnas y se puede hazer casa professa también como en Goa. Porque ya tenemos muy buen sitio nuestro con huerta y norias de agua dentro, y la iglesia quasi acabada, porque la començaron aquellos señores con mucho fervor, dedicándola a los apóstoles S. Pedro y San Paulo, a los quales tiene aquella ciudad grande devoción por aver alcançado aquel día una grande victoria en el cerco passado [85], y desseavan tener una iglesia desta invocatión para poner en ella

288-89 Y — messes *linea subd.* || 297-307 Consultado — carga *et* a V. P. — acabada *lineis subd.* || 311-13 para — allí *lineis subd.*

[81] Coepit tempus quadragesimale die 17 Februarii, cum Pascha esset 3 Aprilis.

[82] Qui fuerunt Christophorus de Castro et Michael Leitão. Cf. doc. 13, 38.

[83] D. Ferdinandus de Castro (doc. 13, 37).

[84] Chaul erat portus inter Goam et Bazainum.

[85] A. 1571 (cf. DI VIII 490-92 744-45).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

una confradía muy célebre que tienen de los mesmos apóstoles en una capilla de la iglesia Matriz y pretenden passarla allí.

26. Hállase también una obligación que hizo Don Francisco Mazcareñas, que fue capitán en aquel cerco [86], a la Compañía de dos mil ducados queriendo hazer una iglesia en aquella ciudad desta invocatión en hazimiento de gracias por la victoria que alcançó en tal día. Esta obligación embió al Reyno auténtica y por vías para que se trate con él, consintiendo V. P. y acceptando la residencia. El fructo que se haze en esta ciudad es grande, a lo qual ayuda un Hermano [87] que para enseñar la doctrina juntamente enseña a leer y escrivir, y avía tanta necessidad de doctrina que no se sabían las oraciones. Y si los superiores passados no hizieron allí assiento, no fue más que por no aver allí conversión [88], mas yo creo que siempre avrá allí muchos que se quieran hazer christianos, y con el tiempo se abrirá la puerta a la christiandad.

27. Movióme a acceptar esto, ver que los superiores passados avían començado las más de las residencias que agora tenemos en la India de aquella manera, y la occasión y tiempo parece que obligava a ello porque, aviendo en algún tiempo de assentar allí, no se podía esperar mejor occasión. Es allí superior el P.e Christóval de Castro. Están con él un Padre que confiessa y dos Hermanos, uno para la escuela, otro para acompañar.

28. En Taana es superior el P.e Miguel Leitón. En Daamán el P.e Francisco de Vergara, el qual se dio tanta priessa a hazer la iglesia, que me escrive la acabaría este mes, con ser muy grande y, después de la de Goa, la meyor de las que tenemos en la India. Destos dos lugares no occurre otra cosa que dezir, salvo que me piden maestro que enseñe latín, como también lo piden en Malaca: y aunque fuera conveniente, no tenemos tantos maestros que les podamos dar, supuestas las obligationes que ya tenemos, si V. P. no ordenará otra cosa.

29. De los Padres que fueron al rey de los mogores [89] tuve cartas dos o tres vezes [90], las quales embío a [54*v*] V. P. por vías. Por ellas verá todo el successo de aquel negocio, y los mesmos Padres

---

323-26 los superiores — christiandad *lineis subd.* || 338 me *sup.* || 340-42 tenemos — cosa *lineis subd.*

---

[86] Cf. DI VIII 492; Couto, *Déc.* VIII, cc. 33 36 38.

[87] Nomen eius me latet, sicut alterius de quo in n. 27.

[88] Chaulenses ab a. 1549 identidem domum Societatis apud se habere desideraverunt (cf. DI X 39). Paucitas sociorum Provinciae obstabat etiam multum fundationi.

[89] Akbar.

[90] Vide doc. 3 7 8.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

escriven a V. P.[91] y assí dellos no tengo más que dezir, sino que esperamos en la misericordia de nuestro Señor que abra los ojos a aquella gente tan miserable. Y si este sólo se convierte, es muy cierto que se convert[e]ría toda la India por el respecto y temor que tienen dél[92], y sólo estar allá los Padres es de grande edificación y provecho, porque todos los infieles están suspensos no sabiendo lo que este hará, y maravillándose de aver llevado allá Padres con tanto apparato y detenerlos con tanto amor. Y assí tengo escripto a los Padres[93] que procuren mucho la benevolencia deste Príncipe, porque importa mucho para el bien de la fe y que, quando no ubiesse otro fructo desta missión sino este, es muy grande saber todos que el Gran Mogor tiene Padres de S. Paulo a quien tanto ama y haze favores.

30. Los Padres de Etiopía me escrivieron este Mayo passado[94], cuya carta embío a V. P. por vías, por la qual entenderá lo mesmo que acá sabemos de aquellas partes. No pude embiarles Padres como V. P. ordenava[95], aunque ya tenía apuntados los que avían de ir[96], y se puso diligencia en ello mas no uvo embarcación, ni se pudo hazer con el Viso-Rrey que embiasse allá, por las necessidades deste Estado y por aver año y medio que está nuestra fortaleza de Ceilão de cerco[97], el qual da mucho trabajo. Este año dexé en Goa al Hermano Emmanuel Gómez con orden que se fuesse a Dío y negociasse con un moro muy amigo suyo y bien affecto, para que les levasse quinientos ducados en dinero o en mercadería, y cartas por dos vías con los breves de Su Santidad para que el Superior de la Compañía tenga la juridición que tenía el P.e Patriarcha, que esté en gloria[98]. Y con licencia que, si pudiesse buenamente y sin peligro, pasasse él a verlos y consolarlos, porque tienen desso mucha necessidad por aver años que no pudieron passar

349 convertría *ms.* || 356 sino *sup.* || 359 *In marg. m2* Etiopia — C || 363-66 se puso — Este *lineis subd.* || 369-72 quinientos — gloria *lineis subd.*

91 Doc. 6.

92 Quamvis auctoritas Imperatoris esset permagna, neque suam religionem *Dîn Ilâhî* (« Divina Fides ») nationi imponere valuit.

93 Epistola Patribus Acquaviva, Monserrate, Francisco Henriques incerto mense anni 1580 missa non iam exstare videtur. Consule etiam infra, n. 43.

94 Epistola P. Emmanuelis Fernandes die 23 Maii 1580 in Aethiopia (Tigrai) scripta exstat apud BECCARI X 306-09.

95 Cf. DI XI 842.

96 Vide DI XI 704 et doc. 16, 5 (Pasio).

97 Cf. DI XI 732; PERERA, *History of Ceylon*, I. *The Portuguese and Dutch Periods*, 49 (obsidio urbis Colombo 1579-81).

98 Obierat patriarcha Oviedo a. 1577 (cf. DI XI 283 674). Superior erat P. Emmanuel Fernandes, qui epistolas laudatas etc. die 18 Iunii 1582 accepit (BECCARI X 328).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cartas ni ayuda, aunque lo procuramos: mas no espero que pueda passar por la difficultad que ay y por esso no le dí compañero [99].

31. Los primeros de Noviembre [100] me partí de Goa para este collegio de Cochim, adonde llegué a los 19 del dicho mes y luego comencé a visitarlo como hize en Goa, y siéntese muy notable provecho. Ha padescido este collegio algún trabajo [101], como V. P. sabe, mas agora ia por gracia de nuestro Señor está muy quieto, y el pueblo tiene de nós la misma opinión y affictión que antes, y están satishechos de aver despidido la Compañía los que despidimos [102], y desto están edificados y confían agora más de los que quedan dentro, diziendo que sin duda son buenos y virtuossos. Y lo que se notava de la mucha conversación con los seglares, fue en el tiempo que la cabeça dél [103] andava muy fuera de lo que devía; y no sólo en esto mas en lo temporal está muy mejorado con las limosnas que dan, y las deudas son agora menos y por todo deve como — — — [104], las quales se irán pagando con la renda que irá creciendo y con el buen orden que tiene el P.e Duarte Leitón que lo govierna y es muy accepto en esta ciudad.

32. Y ya que hablé en las deudas, digo que también el collegio de Goa tiene menos, porque en el tiempo que yo allí estuve, después que vine del Norte, se pagaron más de tres mil pardaos a los que nos davan priessa por ello, y con los alvitres que dio el Viso-Rrey [105] creo que se pagará lo demás. Lo que deve a Japón se irá pagando poco a poco, aunque acerca destas me parece que entendí que el P.e Visitador avía pedido a V. P. quando estava aquí remissión dellas [106], y después que fue allá torna a pidir que se paguen [107], mas como quiera que sea ellas se pagarán.

33. El Arçbispo de la Sierra [108] y el Arcediano [109] han venido aquí dos vezes después que yo vine. Muéstranse benévolos y amigos, y desseossos de introduzir en sus iglesias los costumbres de la

---

381-85 mas — virtuossos *lineis subd.* | 383 *Prius* despedido || 401 *Prius* sean

---

99 Uti exigebat « regula socii ».

100 Insumpserat 17 dies in navigatione (doc. 31, 10).

101 Maxime propter fugam rectoris Dionysii, a. 1578, de quo casu ample in DI XI.

102 Cf. DI XI 447 ss. 719.

103 Dionysius.

104 Deest summa.

105 Vide supra, n. 22 ad finem.

106 Lege infra doc. 56, 3, ubi procurator Pasius de hac quaestione agit.

107 Notitiam aliam hulus petitionis non habeo.

108 Mar Abraham.

109 Georgius de Christo.

110 Vicente subscripsit tamen epistolae die 3 Ianuarii 1581 (cf. infra, n. 44).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Iglesia Romana. Agora están aquí en este collegio y ayer, que fueron 12 de Deziembre [110], trataron de traduzir en chaldeo el officio de hazer el olio sancto, para hazerlo este año y començar a usar del sacramento de la extrema unctión y del sacramento de la confirmatión, de los quales nunca usaron y no començaron el año passado por no tener este officio traduzido. Díxome que él escriviría al Summo Pontifice y a V. P. [111].

34. En Coulán está por superior el P.e Hierónymo de Cuenca, el qual parece que arma poco para aquel officio [112] aunque es persona de virtud. Son en aquella casa siete por todos. Las iglesias desta Costa que quemaron el año passado [113] ya están otra vez concertadas. Está aquí el P.e Spindola [114], el qual, afuera otros, sabe la lengua [115] y ayuda mucho a los christianos, aunque se haze menos con ellos de lo que se dessea por la poca dispositión que la tierra tiene.

35. En la Pesquería es superior el P.e Diego da Cunha, el qual lo haze muy bien. Siéntese de cada día más provecho en esta christiandad, con saber muchos Padres la lengua de la tierra [116], y el número de los que se confiessan es mucho mayor y siempre crece. La confradía del P.e Henrríquez [117] espero de poner en orden luego que allá fuere, que será antes de muchos días. Mas él dessea que V. P. le alcançasse alguna indulgencia para solos los confrades, y que el Summo Pontífice hiziesse mentión en ellas desta confradía, animando y exhortando los confrades a continuar los buenos exercitios de su confradía, para que otros con estos favores se muevan a hazer lo mesmo, como él escrive a V. P. [118].

36. En S. Thomé es superior el P.e Luys Ferreira assí como lo dexó el P.e Visitador [119]. Están con él, afuera otros, el P.e Francisco Pérez y el P.e Francisco de Pina como aposentados ya por la mucha edad que tienen. Cerca desta ciudad ay un montecico, donde dizen que el gloriosso apóstolo S. Tomé se recogía muchas vezes, y por esta [55r] causa concurre allí mucha gente a visitar aquel lugar donde está una capilla y cueva [120]. Este monte con una hazienda

---

413 poco *sup.* || 425-30 Mas — P. *lineis subd., cum signo in marg.*

---

111 Vide doc. 28, 3.
112 Cf. doc. 27, 4 et DI X 1005.
113 Vide DI XI 843 (agitur de tribus ecclesiis) 846.
114 Nicolaus Spinola (DI XI 22* 916).
115 Malayâlam.
116 Tamil.
117 Henricus Henriques. De eius confraternitate vide DI XI 73 ss.
118 Cf. v. gr. DI XI 59.
119 A. 1577 a Valignano superior nominatus est (DI X 1005).
120 Loquitur de Monte Parvo (doc. 10, 1).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

junto del posseýa un hombre portugués avía más de treinta años, el qual movido de devoción á hecho donación de todo aquello a la Compañía sin condición ninguna, la qual embío a V. P. [121]. Yo lo accepté porque me escrivieron que era muy conveniente para aquella casa que está muy pobre, la qual más parece que se encamina a collegio que a casa professa, aunque hasta agora no tiene otra hazienda sino esta que digo. Tenemos allí escuela de niños, y el mesmo Hermano lee principios de grammática a algunos 30 estudiantes, que lo desseavan mucho y no pueden ir a otra parte a estudiar.

37. Las cosas que se avían de embiar para la Hystoria de ıa India [122] aun no están todas juntas, porque faltan las de las partes del Sul [123]. Parece que mejor será esperar que venga el P.e Visitador, el qual las traerá y, como testigo de vista, dará buena relación de aquellas partes, y también aclarará y pondrá en orden lo que aquí está hecho. Y lo que escrivió el P.e Manoel Teixera el año passado [124] parece que no se deve poner en hystoria hasta que vaya revisto por el P.e Visitador y otros de acá.

38. El supllemento de los cathálogos de las informationes secretas [125] no va este año, aunque se puso diligencia en ello, porque no se embió los años passados y nunca avemos pudido tener informatión de todos para hazer cathálogo de toda la Provincia. Espero que el año siguiente lo podrá levar el Procurador que fuere, trayendo el P.e Visitador informatión de los de las partes del Sul; y yo procuraré que en estas partes de la India se cumpla la regla desto [126].

39. Acerca de quedar el P.e Visitador en la India, yo creo que el P.e Pacheco diría a V. P. quánto importa, teniendo esta Provincia tanta necessidad de personas de govierno: y la informatión que él podía dar se puede hazer por el Procurador [127], quanto más que él escrivió tan largo que creo se sabe bien en Roma lo que acá passa [128], y con la consulta siguiente se suplirá, si algo faltó.

40. Quanto a lo que V. P. apunta en la suya, que no se haze mentión de los subiectos que pueden ser professos y coadjutores

---

450 Parece que *sup.* || 464-66 Acerca — govierno *lineis subd.*

---

121 Est doc. 10.

122 Affert opus Maffeii futurum; cf. DI XI 625-26.

123 I. e. Molucas, Sinas, Iaponiam.

124 Vitam Xaverii (DI XI 786).

125 Affert catalogos « secundos ».

126 Lege DI IX 722, 33.

127 Eligendus in Congregatione provinciali, qui erit a. 1583 P. Nonnius Rodrigues.

128 Affert *Summarium indicum* Valignani, primum Malacae, a. 1577 elaboratum, dein 1579-80 in meliorem formam redactum (DI X 435 7 8).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

en esta Provincia conforme a la obligación que ay dello [129], por la commissión que el P.e Visitador truxo de V. P. me he descuidado, esperando que viniendo el Padre de Japón, como esperamos agora en esta motión presente, le apuntaría los que in Domino me parece se podían hazer professos de quatro votos en ella. Porque, quanto a los coadjutores spirituales y temporales, el Padre me dexó commissión para todos los que me pareciessen que podía hazer, y assí no hize más de los que el año passado apunté a V. P. [130], que son los Padres Esteban López y Hernando Alvarez, y los Hermanos Thomé Gonçálvez, Domingo de Alvarenga y Gonçalo Piriz.

41. Los que se me offerece que podrían hazer profession de quatro votos y que tengo determinado de proponer al P.e Visitador son los siguientes: el P.e Lorenço Pinhero, P.e Lope d'Abreo, P.e Duarte de Sande, P.e Christóval de Castro, P.e Gómez Vaz, P.e Rodolpho Acquaviva, P.e Duarte Leitão, cuyas qualidades comunes V. P. verá por el cathálogo [131]; y quanto a las de moribus, los tengo a todos por hijos verdaderos de la Compañía. Propóngolo a V. P. para que, si le pareciere disponer de allá, lo haga, mas tengo determinado de proponerlo al P.e Visitador para que con la commissión que tiene lo haga. Y téngolo por necessario para que otros se animen a seguir la perfectión.

42. Desseo que entre estos se metiesse el P.e Duarte Leitón por ser de los recebidos acá [132], aunque nacido y criado en Portugal, para que entendan los otros que sólo a la virtud y merecimientos de cada uno se tiene respecto, y no a ser recebido en Europa o acá. Y esto, todavía, porque entiendo que lo merece por aver dado siempre buena cuenta de sí, assí en Malaca [133] como aquí, y creo que no ha sido poca parte del buen odor que agora este collegio tiene, y la satisfactión que dél ay en el pueblo su presentia, y el tomarlo Dios por instrumento para esto por las buenas partes que tiene naturales y sobrenaturales de virtud.

43. Después que estoy en Cochín recibí una carta de los Padres que están en el Mogor [134], la qual embío a V. P. separada de las

---

473 descuidado *del.* dello ‖ 476-77 parece se *corr. e* parecen | 476-78 Porque — hazer *lineis subd.* ‖ 481 *In marg. m2* no embía etc. los votos firmados ‖ 484-86 el — Leitão *subd.* ‖ 488 todos — Propóngolo *linea subd., in marg. linea usque ad v.* 493 | 490-91 para que — téngolo *linea subd.* ‖ 499 parte *del.* su presencia ‖ 503-11 *In marg. linea*

---

129 Cf. DI XI 36; *Regulae Provincialis*, c. 8: De promovendis in professos, et coadiutores formatos ac scholares (ed. Romae 1580, pp. 38-40).

130 Cf. DI XI 654.

131 Catalogus anni 1580 non servatur.

132 A. 1563 in India receptus est (DI VII 81 71, X 1008).

133 Ubi ab a. 1577 usque ad a. 1579 fuit rector (DI X 1008).

134 Cf. doc. 8, 16 (Monserrate), sed videtur afferre epistolam Acquavivae superioris perditam (cf. doc. 9, 1).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

otras, porque desconfían de lo que ya avían escripto. Yo les respondí [135] que llevassen el negocio con más suavidad y esperassen en nuestro Señor, el qual sólo es poderosso para quitar los impedimentos que este rey tiene, como también por otras les avía ya escripto lo mismo [136], mas parece que nunca llegaron allá mis cartas; todavía escriví en la última que no se vengan sin otro recado mío, si no fueren forçados a esso del mismo rey.

44. Acerca de firmar las annuas [137] occurre esta difficultad que, assí como la distantia de los lugares obliga a hazerse muchas annuas, assí no es possible firmarlas siempre el Provincial o Viceprovincial, sino los superiores de los lugares donde se hazen las annuas, quando no están allí los otros superiores dichos o llegan a tiempo que ya están hechas. Y lo mismo es de poner esta palabra ' vista ' o ' puédese imprimir ' en las cartas, como dize la respuesta de la consulta a la pregunta 33 [138]. Por agora no se offrece más que pidir a V. P. su bendición y ser encomendado a nuestro Señor en sus santos sacrificios y orationes.

De Cochim a 3 de Henero de 1581.

[*Manu propria*]: De V. P. filius in Domino,

Ruy Vicente.

Inscriptio manu tertia [139] [55*v*]: † Al mui Reverendo em Christo Padre, el P.e Everardo Mercuriano, praepósito general de la Compañía de Jesús, en Roma. 2a via.

31

P. DAMIANUS MARÍN S. I. [1]
P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

Cocino 4 Ianuarii 1581
Secunda via

Textus: *Goa 13 I*, ff. 64*r*-65*v*, prius n. XXII: Autographum hispanum, nitide scriptum, in nonnullas paragraphos divisum. Romae quae-

135 Epistola perdita (cf. doc. 23*b*).

136 Litterae perditae (cf. supra, annot. 93).

137 Cf. DI IX 721, 26 (*Formula scribendi* a. 1573: Provincialis subscribat manu propria).

138 Lege textum in DI X 342.

139 Eadem manus quae epistolas Mar Abrahami et Georgii de Christo scripsit (cf. doc. 28 et 29).

1 De eo consuli possunt DI IX 26*; DI IX-XI (indices).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dam partes maioris momenti lineis subductae sunt (vide app. crit.). In f. 65*v* haec quoque addita et deleta conspiciuntur: « Cochin — 81 / P. Damián Marín 4 de Enero / S [=Secreta] / [*et alia manu*] escrive / por números que no tenemos los respondientes », [*et non del.*] Al Passio ». Infra f. 64*r*, in angulo sinistro, Marín haec notavit: « por dos vías ». Mensis conscriptionis ab auctore mutatus est, qui etiam tantum post aliquod temporis spatium epistolae subscripsit (cf. annot. 37-38).

Summarium

1. *F. Laurentius Pinheiro et ipse recenter consultores P. Provincialis nominati sunt. Difficultatem manifestat quam in hac epistola scribenda experitur.* — 2. *De quodam puncto Instituti Societatis non observato. De quibusdam rebus obscure expositis.* — 3. *Affert suam epistolam anno superiore de noviciatu scriptam, quae nimis tristis fuit. Exercitia Spiritualia a multis peracta.* — 4. *Novicii sunt timidi; aliqua de eorum magistro.* — 5. *De litteris Romam scribendis.* — 6-7. *Quaedam de nonnullis sociis tecte dicta.* — 8. *De consultationibus.* — 9. *De domibus goanis ad S. Rosarii: magis praestant pro collegio quam pro domo professa. De noviciis et scholasticis.* — 10. *P. Provincialis bene valet; optime se habuit tempore navigationis.*

† Jesús

Muy Reverendo Padre nuestro em Christo.

Pax Christi, etc.

1. Antes que el P.e Provincial [1] se partiesse de Goa para este collegio de Cochim [2], trató si sería bien nombrar algunos que en lugar de los consultores que le faltavan escriviessen a V. P. y, pareciendo que sí, señaló para esso al P.e Lorenço Piñero [3] y a mi. Y aunque escrevir a V. P. es para mí de mucha consolación, pero hazerlo como la regla pide de los que tienen este officio [4], creo que ni podré ni sabré por la poca capacidad natural que tengo, poca experiencia y poca notitia de las cosas. Y como estava descuidado desto nunca noté cosa que poder escrivir, aunque no me faltaron pensamientos de hazerlo, mas soy naturalmente encogido y poco entremetido para saber lo que passa, y assí escribiré lo que me occurre.

2. No sé si truxo consigo el P.e Visitador [5], o si embió después V. P., unos puntos del Instituto de la Compañía que comiençan assí: « Nuestro P.e Ignatio de santa memoria puso el Instituto

7 al — mí *linea subd., in marg.* Hermano Juan note

1 R. Vicente.

2 Die 2 Novembris (circiter) Goam reliquit (cf. infra, n. 10 et doc. 21, 2; 30, 31).

3 Pinheiro. Consule quoque doc. 17.

4 Legi possunt *Regulae consultorum*, a. 1580 Romae vulgatae, pp. 134-36.

5 Valignanus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de la Compañía cumplida y claramente en las Constitutiones y en breve lo cifró en los Exercitios »[6] etc. A mi juizio y según mi conscientia no se haze lo que se dize en estos puntos que se deve hazer con los nuestros o muy poco dello, aunque creo que ay buena intentión y desseo, mas no mucho cuidado de hazerse. Y los inconvinientes que de no hazerse, se dize allí que se siguen, me parece que los tenemos todos y no hallo yo cómo escusarlos en todo. Lo particular desto no oso escribirlo, porque no lo sé hazer por cifra[7] y, aunque supiera, no lo pudiera hazer porque no tengo tiempo, haziendo yo sólo todas las vías del P.e Provincial, y yo quisiera algún tiempo y recogimiento para ello. Mas aunque yo no escriba en particular, bien creo que entendería esto V. P. de la persona del número 47 según el cathálogo que levó el P.e Alonso Pacheco[8]. Si le dixo a V. P. las causas porque aliquando taedebat eum vivere[9] et optabat mori, como creo que diría, y a mí me lo dixo consolándose algunas vezes. Y a mi juizio aquellos puntos son importantíssimos para el bien y aprovechamiento de nuestros Hermanos, y si fuesse necessario algún tiempo dar razón de lo particular que digo, tengo alguna reminiscentia para acordarme dello: aunque yo desseo en esto ser vencido, y plegue a nuestro Señor que me engañe y que se halle ser esto falso.

3. El año passado escreví a V. P. quasi de repente y sin averlo mucho pensado acerca del noviciado y de escrivirse poco a Roma[10]. La occasión fue ésta, que yo estava harto triste y encogido en el noviciado por lo que escreví a V. P. al principio de la carta, y oý dezir que avían de venir otras reglas del noviciado, y que ya en Coimbra no se guardavan las passadas, y que el autor dellas fue muy fraylesco[11]. Y como vinieron las reglas tanto a mi propósito, parecíame que ya tardava mucho la execución dellas y por esso escreví; y lo que dixe al cabo de la carta, que ya avíamos començado, se continuó, y hasta el principio del mes de Março del año de 1580, que yo estuve allí, tomaron muchos los Exercitios y se hizo con los novicios más de lo que yo esperava, aunque no

---

21 no se — puntos *linea subd.* || 23 mas — hazerse *linea subd.* || 25-26 y no — todo *linea subd.* | 26 no oso escribirlo *linea subd.* || 28 haziendo — Provincial *lineis subd.* || 31 47 *linea subd.* || 33 taedebat — mori *linea subd.* || 36-38 y si — acordarme *lineis subd.*

---

[6] Quae cogitatio invenitur apud *Directorium Fabii de Fabiis* (fortasse a. 1575): MI *Exercitia, Directoria* 421-22 (latine).

[7] I. e. per scripturam arcanam.

[8] Vide introductionem huius epistolae. Cf. doc. 9, 2.

[9] Cf. 2 Cor. 1, 8: « ita ut taederet nos etiam vivere ».

[10] Epistola servata non esse videtur, scripta exeunte a. 1579.

[11] Annis 1577-89 Conimbricae fuit magister noviciorum P. Vascus Pires, de quo ample scribit Franco, *Imagem ... de Coimbra* I 575-603.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

llegamos a todo lo que las reglas dessean, y el que me succedió [12] guarda el mismo orden, aunque se quexava muchas vezes por causa de las necessidades del collegio.

4. Y ya que hablé en esto, quiero confessar a V. P. un juizio que tengo, y es que los novicios son tratados al contrario modo de lo que está en los puntos que digo arriba, y assí también ay effectos dello. Y esto yo lo vi assí en el maestro como en los discípulos, y lo experimenté en andar muchos encubiertos y amedrentados o quasi todos, y de uno di cuenta al P.e Rector [13] para que avisasse al maestro, y luego los hallé tan prudentes que no me osavan dezir nada, aunque estava en la police [14] de todos. Una tarde después de la cena fuy a la recreatión con ellos, y al cabo vino el maestro y començó a dezir algunas cosas, tomando occasión de las mortificationes que le pedían, y habló más de una hora con hartas amenazas de despidir y otros miedos. Esto es virtud y zelo del Padre mas parecióme sobrado, el qual con la experiencia y buen desseo se moderará, si no lo inpidiere el fuerte concepto que tiene de que assí se haze en Coimbra [15] y que assí conviene: puede ser que la condición de la gente lo aya menester ansí, mas a mí paréceme lo contrario. [64*v*]

5. Acerca del escrivir a Roma fue, porque dize la regla que sea de tal manera que el General tenga delante de los ojos la Compañía [16], y puede ser que yo no entienda esto, porque oý dezir que basta escribir lo que acá no se puede remediar, y a mí paréceme que quanto más lexos estamos de Roma, tanto ay mayor necessidad de escrivir largo y muy en particular. Porque, aunque esto gaste allá más tiempo en se leer, si va en particular y fideliter, no como se dessea acá ni allá sino como las cosas passan, ora succedan bien ora succedan mal, y las trazas y intentiones que ay para lo futuro, queda descansado el P.e General de lo que va bien, y ordena con mayor facilidad y más a propósito lo que conviene, como se vio en la consulta que llevó el P.e Martín de

---

59-63 en andar — después *lineis subd., in marg. linea usque ad finem folii* || 75 que basta — remediar *linea subd.*

---

[12] P. Carvalhal (cf. doc. 15, 7; 70, 2).

[13] P. Nonnius Rodrigues.

[14] *Polizza,* scheda, elenchus. Noviciis licebat solum cum assignatis loqui. Ita enim *Regula Magistri Novitiorum* 31 sonabat: « Videat num aliqui in schedulis Novitiis assignandi sint, ut cum eis loqui possint, quorum exemplo et colloquiis proficiant in Domino » (*Regulae Societatis Iesu,* Romae 1580, 104).

[15] Ibi erat enim noviciatus e tribus Provinciae lusitanae maxime principalis (cf. RODRIGUES, *Hist.* II/1, 6).

[16] Quae regula in primis spectabat ad P. Provincialem. Vide *Formulam scribendi* a. 1573, reg. 11: DI IX 719, ubi Damiani verba occurrunt.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Sylva[17]. Y si se escrive poco gastan allá poco tiempo en leerlo y mucho en pensar lo que conviene, y llegan menos a lo particular las respuestas.

6. Y conforme a esto quisiera yo que se escriviera a V. P. este año la causa de tantas mudanças en tan poco tiempo y lo que en ellas passó, como fue la de Malaca y lo que allí passó[18]; y por qué causa se quitó de Cochim agora un año el Vicerrector, que era el número 110, y fue a Baçaim y de allí a poco tiempo, siendo proveído Rector de allí y la patente embiada, se estorbó por razón de Chaul[19], y las difficultades que uvo para començarse esta residencia de Chaul[20]; y porque mandavan quitar de aquí al número 110 y tornarlo a Cochim si fuesse adelante lo que allí passava[21]; y porque tiene tanta priessa Chaul que le mandan retablo deste collegio, y ornamentos y libros del de Goa, deshaziendo un altar para hazer otro: principalmente abrá de ser esto en los subiectos en tiempo que ay tanta penuria de quien dignamente govierne, y aun de los otros, aunque en número son muchos, no se offrece necessidad que no se llore por subiectos fieles. Y lo que nos hecha a perder es antecoger la fruta y esparzirla por diversas partes verde y mal madura; no sé como declinamos a tantas obligationes y como no escarmentamos con la experiencia de cada día. Harto mayor necessidad tenemos de la intensión y qualidad que de extensión y quantidad, aunque las necessidades de las ánimas son muchas, pero más y mayores las avía en tiempo del P.e Maestro Francisco[22], y acudían a lo que se podía con conservación del spíritu. Nuestro Señor nos lo dé conforme a la necessidad que dél tenemos.

7. Item, quisiera que se escriviera la causa por qué uvo zelus et contentio[23] entre el número 123 y sus compañeros, porque él quería vida apostólica y el otro mucha prudencia humana, y el otro muchos costumbres de la India[24], y quiera Dios que la

---

84-88 gastan — año *lineis subd.* || 94 aquí *del.* si fuesse

---

17 A. 1576 (cf. DI X 231 ss.).

18 Ibi P. Eduardus Leitão, rector, bene suis imperans, ante triennium a P. Gomes Vaz modo inconvenienti substitutus est. Plura ad casum vide DI XI 801 843; doc. 19, 8.

19 Hic Pater vocabatur Christophorus de Castro. Cf. DI XI 696 (rector Cocini), 821 (Bazainum missus); doc. 13, 38; 15, 9 (primus superior in residentia Chaul).

20 Lege doc. 13, 37; 15, 9.

21 P. Castro, fundatione in Chaul peracta, rector Cocinum rediit (cf doc. 90 94).

22 Affert Xaverium, qui annis 1542-52 in Oriente degit.

23 Cf. Iac. 3, 16.

24 Tota res per se sat obscura est. Loquitur de tribus sociis ad Akbar

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

prudencia humana no aya estorbado allá con su chólera, como dizen acá todos [25]. Y por qué causa el número 3 [26] vale tan poco con su Superior [27] valiendo algunos otros tanto, que cierto lastima a quien lo sabe: quiera Dios que la ayuda que tiene [28] no le dé más trabajo. A mí bien me pareció que se le diesse ayuda, mas no aquella por agora, como ni tan poco él la quería tal, por ser de difficultossa condición y poco amado de los Hermanos. Y por qué causa el número 64 estuvo tres o 4 meses preso en la torre [29]; y por qué causa uno que avía sido mi novicio llegó a tanto en el collegio, que halló modo para ausentarse con harto escándalo de los de casa, aunque no fue más que un día [30]. Y el número 99 que se trató muy bien en su missión [31] y con los seglares jugava al exadrez [32], no dexava salir el compañero de casa, dávale harto trabajo y penitencias y, quando vino, supo grangearse tam bien que se tenía compassión dél, aunque esto no fue público en casa, mas de los compañeros ser mal tratados sábese muy bien. Estas cosas y otras me parece que fuera bien escrivirse a V. P. para que supiera en particular lo que passa, mas no sé si importa o si es conforme a la regla [33], más que representárseme que no se hará concepto distincto en Roma de lo que aquí passa. También hasta agora no he visto memorial de lo que se avía de escrivir a Roma, mas escrívese lo que occurrió.

8. Acerca de las consultas sería bien dar algún acuerdo que no se mostrasse inclinación a una de las partes quando se propone la cosa, que es aquí esto ordinario, a lo menos en las que yo estuve. Y en dar ayuda al número 3 [34] sabía yo la determinación antes que se consultasse, y tuve juizio que se consultó pro forma.

9. Las casas del Rosario parece que sirven más para collegio que para casa professa, porque ultra de las commodidades exte-

missis: primus est Acquaviva, notus fervore convertendi insignis; alter, Monserrate, in scientiis humanis non vulgaris; tertius, Franciscus Henriques, natus in Oriente.

[25] Censeo agi de P. Monserrate, de quo Decembri 1584 affirmant habere prudentiam mediocrem (i. e. ordinariam), talentum ad agendum cum externis et esse biliosum (cf *Goa s. 24 I*, f. 132*r* ad 11).

[26] P. Nonnius Rodrigues.

[27] P. R. Vicente, provincialis.

[28] Intellege Laurentium Pinheiro (doc. 17, 1; 30, 16).

[29] Cf. DI XI 713; 4, 3; doc. 33, 3.

[30] Nomen eius me latet.

[31] Videtur agi de missione alicuius Patris cum socio (Fratre coadiutore) ad Basrûr vel Honâvar (cf. doc. 13, 25).

[32] Qui ludus latine vocatur « latrunculorum » (Seneca). De ludis quid S. Ignatius senserit, vide MI *Fontes narr.* I 633-34.

[33] Vide supra, annot. 4.

[34] Consule annot. 26.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

riores, estaría el collegio libre de todo lo que agora impide la buena criación de nuestros estudiantes, y sólo se attendería a las letras y virtud, cosa muy necessaria en la India, la qual aun a los muy esforçados y que tuvieron buenos fundamentos da trabajo. Occúrreme que sería grande servicio de nuestro Señor dar orden cómo en la India los novicios y estudiantes se criassen sin estorbo ninguno, y desto se seguiría grande provecho porque en menos tiempo avría más y mejores subiectos. Los novicios si los occupan en los dos años antes de tener muy buena virtud: el servicio que hazen es de [65*r*] muy poco momento y ellos quedan mancos para siempre, como muestra la experiencia; y el que siendo novicio no llegó a tener algún spíritu, después con las distractiones y continuas occupaciones de la India es difficultosíssimo aprovecharse. Y lo mismo es en los estudiantes, que con ayudar en casa nunca estudian a derechas, y assí en muchos años saben poco; y aquí es grande inconveniente no ser un sacerdote bien intelligente de su officio y bien exercitado en la virtud, porque andamos muy divididos y quasi solos, y si uno no sabe ayudarse a sí no tiene motivo exterior que lo ayude. Y para esto ayudaría mucho el collegio separado en las casas del Rosario, donde en menos tiempo aprenderían y con la buena orden del collegio quedarían más fundados en virtud y recogimiento. Esto tiene al presente difficultad, porque toda la India está muy pobre y llena de mil necessidades, y por esto será trabajo sustentarse la casa professa de limosna, aunque dizen que la India enrriqueze muy presto si succeden bien las viages, mas esto ha muchos años que no se vee. El collegio también está muy pobre y en la mudança abrá de hazer algún gasto.

10. El P.e Provincial tiene muy buena salud [35], gloria a nuestro Señor, y aunque antes siempre se hallava mal en el mar quando se embarcava, en este camino de Goa a Cochim, en que pusimos diez y siete días [36], se halló tan bien como si estuviera en tierra, de lo qual se consolaron todos esperando que con esso serán más fácilmente visitados. Por agora no me occurre más que pidir a V. P. su bendición y ser encomendado a nuestro Señor en sus santos sacrificios y oraciones.

De Cochim a 4 de Henero [37] de 1581.
De V. P. indigno hijo en Christo,

Damián Marín [38]

149 Occúrreme — orden *linea subd., in marg. parva linea usque ad finem folii* ‖ 181 Henero *corr. e* Março ‖ 183 Damián Marín *postea add.*

35 Erat tunc Cocini (doc. 30).
36 Quae navigatio potuit fieri secundis ventis una hebdomada.
37-38 Vide app. crit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio [65*v*]: † Al mui Reverendo em Christo Padre, el Padre Everardo Mercuriano, praepósito [genera]l de la Compañía de 185
Jesús, en Roma. Soli. 2ª vía.

Macula ubi erat sigillum.

32

P. EDUARDI LEITÃO S. I., RECTORIS COLLEGII COCINENSIS, LITTERAE ANNUAE

COCINO 4 IANUARII 1581
Prima via

I. REPERTORIA: STREIT IV n. 1006; A. RIVOLTA, *Catalogo dei Codici Pinelliani dell'Ambrosiana*, p. 85. — II. TEXTUS exstant saltem sex manuscripti:

1. *Goa* 47, ff. 207*r*-16*v*, prius 194-200 et n. XXI*a*: Originale lusitanum, clare scriptum, in plura capita apte divisum. Folia 215*v* et 216*r* vacant. Folia, in medio a summo usque ad infra, trinis maculis (fortasse ob aquam) aliquid damni passa sunt. Prima via.

2. *Varia Historia* 3, ff. 390*r*-96*v*, prius n. 109: Aliud originale lusitanum, eiusdem tenoris, nitide scriptum. Tertia via. Cessat: « De V. P. filho em o Senhor, Duarte Leitão » (manu propria). In parte involucri haec leguntur, variis manibus addita: « Leída en Ocaña / leída en Villarejo / leída en Huete / leída en Alcalá ». In f. 390*r* post salutationem quidam haec addidit: « Annuae Cochin, contiene cosas particulares ».

3. Lisboa, *Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Armário Jesuítico* Nr. 28 (*Cartas do Japão*), ff. 148*v*-49*r*: Apographum lusitanum coaevum numerorum 48-49 (de Piscaria) et 51-52 (de S. Tomé). Excerpta praecedit titulus: « Da annua de Cochim »; ad finem sequitur conclusio: « Indigno filho em o Senhor, Duarte Leitão ».

4. *Goa* 47, ff. 217*ar*-19*r*, prius 39-41 et n. XXI*c*: Excerpta italica coaeva Romae scripta, quibus praemittitur titulus: « Estrato breve di una lettera annale di Cocino scritta dal P. Loarte Leiton alli 4 di Gen.º 1581 ». Omittit inter alia numerum 1. Pro Vaipicotta habet Vaipiccola.

5. Milano, *Biblioteca Ambrosiana, Pinelliani miscellanea, R 100 sup.*, ff. 227*r*-30*v*: Excerpta italica coaeva. Titulus est idem atque in textu 4 (scribit *Doarte*).

6. *Goa* 47, ff. 216*ar*-17*v*; prius 201-02, et n. XXI*b*: Excerpta latina coaeva secundum textum 4. Titulus: « Breve compendium annuarum litterarum Cocinensium, 4 Ianuarii 1581 per P. Duartem Leiton ». Transcribit etiam « Vaipicola ».

III. IMPRESSA: Editio textus 3: SILVA REGO, *Doc.* XII 744-46; versio gallica textus 4: *Nouveaux Advis* (Paris 1582) ff. 9*r*-14*v* (scribit Beiton pro Leitão, Vaipicola, Manapal). — IV. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *Scribit litteras annuas de sociis qui Cocino usque ad S. Tomé occupati sunt.* — 2. *Qua in regione vivunt 51 socii, qui quoad corpus et animam bene se habent.* — 3. *Studium linguarum indigenarum. Doctrina christiana et confessionarium anno superiore tamilice impressa sunt. Ministeria solita Patrum et Fratrum. Scholae.*

Collegium cocinense: 4. *Numerus sociorum. P. Provincialis ibi visitationis causa.* — 5. *Scholae; numerus puerorum eorumque spiritus religiosus. Die festo Assumptionis B. M. V. fuit « dialogus ».* — 6. *Contiones et processiones cum disciplinantibus. Hebdomada Sancta et Pascha.* — 7. *Fama bona Societatis. Frequens usus s. eucharistiae.* — 8. *Indulgentia plenaria die 18 Decembris, cum contione Patris Provincialis.* — 9-10. *Confessiones sacramentales. « Misericordia » multis eleemosynis adiuta est.* — 11-13. *Socii pacificatores. Restitutiones. Sacristia rebus aucta.* — 14. *Servitia collegii in favorem hospitii. Navigantes e Lusitania, cum navem relinquerent, adiuti.* — 15. *De labore cum christianis indigenis.* — 16. *Constantia christianae graviter infirmae.* — 17. *Baptismi 80 in ecclesia Societatis. Casus particulares.* — 18. *Nuntii de residentia in Pallurutti.* — 19. *Visitantur christiani per littus dispersi.* — 20. *Paenitentia christiani indigenae, qui infirmus caeremoniis ethnicis indulserat.* — 21-23. *Gravis morbus in quodam pago. Frater coadiutor infirmos iuvat.* — 24. *Socii magni aestimantur et bene recipiuntur, etiam a non christianis.* — 25. *De quodam regulo, qui in sua dicione ecclesiam videre desiderat.* — 26-27. *Socii in Vaipikotta; eorum industria apud christianos S. Thomae.* — 28. *In Angamale.* — 29-30. *Tentamina expellendi Patres.* — 31. *Omnes desiderant ut festa ecclesiarum particularium cum solemnitate celebrentur. Amor erga Summum Pontificem.* — 32. *Festum s. Crucis mense Septembri.* — 33. *Excursiones Patrum in diversas partes. Ethnici interim non baptizantur, nisi pauci Cranganore vel Cocini. Filii Patribus oblati, ut latini fiant, sed uno excepto, ab eis non admissi.* — 34. *De ministeriis apud lusitanos exules. Plures cranganorenses in Vaipikotta sociis peccata fatentur. Duo lusitani ad meliorem frugem redacti.*

35. *Patres et Fratres Coulani et in Travancore. Ministeria. Schola.* — 36. *Paucae conversiones.* — 37. *In Travancore ecclesiae refectae. Vita sociorum et eorum modus agendi cum indigenis. Loca sunt 31. Memoria Xaverii.* — 38. *In Piscaria: numerus sociorum et vita christianorum.* — 39. *Utilitas sacramenti paenitentiae.* — 40. *De confessione D. Emmanuelis, scribae principalis piscationum.* — 41. *Admodum pauci sunt confessarii.* — 42-43. *Socii pacificatores apud christianos indigenas.* — 44. *Festa patronorum ecclesiarum.* — 45. *Prima missa cuisdam Patris in Punicale.* — 46. *Baptismi fuerunt ultra 200. Hebdomada Sancta digne celebrata in pagis christianis.* — 47. *Affectus populi erga socios benevolus. Duobus annis superioribus nulla fuit piscatio; Patres tamen a christianis sustentantur, uti etiam hospitium infirmorum Punicale.* — 48. *Crux miraculosa in Manappâd.* — 49. *De casu quodam in Alantalai.* — 50. *De sociis in oppido S. Tomé, ubi duabus ecclesiis inserviunt. Schola latinitatis.* — 51-52. *De donatione sanctuarii S. Thomae et de sacrificio missae die s. Crucis mense Maio ibi oblato.* — 53. *Conclusio.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax et gratia Christi et caet.

1. Comforme a ordem de V. P. aserca das cartas annuas da India [1], nesta direi brevemente do estado da Companhia e do que Nosso Senhor obrou por meio della, neste collegio de Cochim e suas residencias, em Coulão, em ambas as Costas de Travancor e Pescaría, e em São Thomé [2], dando primeiro (como hé custume) huma geral noticia de tudo e descendo depois ao particular de cada cousa, que pera este fim se offerecer.

2. Ouve pois em todos estes lugares (onde estiverão este anno 51 da Companhia, trinta e quatro Padres e 17 Irmãos) muita saude corporal, louvores ao Senhor, por serem de sua natureza sadios e de muito bons ares, donde naceo tambem poder a Companhia exercitar seus ministerios mais facilmente e com a commodidade que se deseja. Precedeu-se con muito fervor na observancia das regras e Constituiçõis, com bom desejo e exercicio da obediencia, charidade e mais virtudes religiosas, o que particularmente se enxergou na renovação dos votos [3], que se faz não somente neste collegio, em Coulão e em São Thomé, mas tambem em ambas as Costas ajuntando-se de seis em seis mezes, todos os que andão espalhados polas residencias, em hum lugar detriminado, conforme a ordem que deixou o Padre Visitador [4].

3. Usou-se a custumada diligencia em aprender a lingua da terra [5], de que se colhe copioso fruito en toda esta christandade, como tambem da doutrina christam [6] e confessionario [7], que se impri[mi]rão o anno passado em a mesma lingua. Com as pregações, confissões e mais ministerios da Companhia se faz muito serviço a Deos Nosso Senhor, e particularmente com a boa criação e doutrina, que os moços recebem dos nossos em as partes onde temos escolas, e nisto se trabalha muito, pois a terra de ssi dá tão pouco, pera o progresso que no estudo das letras se pretende: assi que, fazendo o possivel por ambas as cousas, a virtude contudo hé

---

13 ares *corr. ex* aires || 20-21 *Prius* residentias

---

[1] Mercurianus praescripsit exeunte a. 1579 ut in Provincia Indica secundum varias regiones quattuor litterae annuae conscriberentur, quarum una fuit India dravidica (cf. DI XI 43, 1*l*).

[2] Alias Mylapore.

[3] Vota simplicia a sociis bis quotannis renovanda, ut saepe dictum est.

[4] Valignanus. Ad rem vide DI XI 7 (Punicale).

[5] In Malabaria malayâlam, in Piscaria tamil.

[6] A. 1578 et a. 1579 (*Diálogo*).

[7] Nullum exemplar hodie notum esse videtur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o principal e o em que mais se tem postos os olhos, de que se segue muito proveyto do proximo e grande consolação dos nossos, que por isto trabalhão. E isto hé o que em universal se pode dizer, agora direi do collegio e residencias em particular.

Collegio de Cochim

4. Residirão este anno de ordinario neste collegio, contando os que estão nas residencias de Sanct'Yago [8] e Vaipicota [9], vinte e dous da Companhia, onze Padres e outros tantos Irmãos. En todos comummente se viu sempre muito desejo da perfeição, ajudando-se das amoestações e praticas ordinarias, que pera isso têm, e particularmente depois da vinda do P.e Provincial [10], que foi recebido com grande alegria e consolação nossa, assy por ser amado de todos, com o amor que a tam bom pai se deve, como tambem por ser já sua vinda, avia dias muito pedida e desejada.

5. Há neste collegio duas classes de humanidade e huma escola de ler e escrever. Ha escola teve sempre dous mestres, hum de ler e escrever, outro de arismetica, cousa que nestas partes se estima muito por ser de grande proveito aos homens da India, que sempre têm tratos e contas, porque comummente são mercadores. Os estudantes este anno serão perto de cento, os de ler e escrever passarão de trezentos, que pera esta terra não hé pequeno numero. Em as letras se aproveitarão todos com melhoria dos annos passados, em a virtude se alcançou tambem delles [207*v*] o que a Companhia pretende, segundo se viu em o cuidado que muitos estudantes tiverão da frequencia dos sacramentos e outros bons exercicios, com que se despuzerão pera Deos os chamar a diversas religiões, como chamou a muitos, dos quais huns são recebidos e outros pedem co[m] muito fervor. Em a escola de ler e escrever se representou por dia da Assumpção de Nossa Senhora [11], que hé festa da mesma escola, hum breve dialogo a proposito do mesmo dia. Achou-se presente o Senhor Bispo [12] com muita gente principal desta cidade: ficarão todos satisfeitos da obra e, emquanto se representou, quasi en todos se virão sempre os mesmos efeitos que pretendeu causar o dialogo.

6. As pregações e procissões das sestas-feiras da Coresma se fizerão com a custumada devação deste povo [13]. E porque do modo

44 *Prius* amados || 47 *In marg. m2* lições

[8] Pallurutti in ipsa insula cocinensi.
[9] Vaipikotta, non multum Cranganore.
[10] P. Rodericus Vicente.
[11] Die 15 Augusti.
[12] D. Matthaeus de Medina.
[13] Cf. v. gr. DI VIII 221.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

destas pregações e procissões com o mais que faz a este proposito se tem escrito outras vezes a V. P.,[14] fica somente agora por dizer da muita gente que a estas pregações acudiu este anno, e juntamente do copioso numero de disciprinantes que nas procissões forão. A gente foi sempre en tanta cantidade que não cabendo na igreja occupava a capella, o choro e ainda o mesmo alpendre, ficando con tudo isto tão junta e apertada, que escassamente podia achar lugar quem de novo chegava. Os disciprinantes passarão sempre de cento e chegarão por vezes a duzentos: ouve entre elles alguns homens de respeito, onde entrou o principe das ilhas de Maldiva[15], que duas ou tres vezes, como depois soubemos, acompanhou desta sorte a procissão. Os officios da Somana Santa se fizerão da mesma maneira que por vezes se tem escritto a V. P.[16] Comungarão quinta-feira de endoenças, en nossa igreja, settecentas pessoas. E quanto estes dias forão de sentimento e tristeza, tanto foi de contentamento e alegria o domingo da Resurreição[17], que foi festejado com muitas danças e varios artificios de fogo, o que tudo representava quanto era possivel a gloria de tão alto triumpho.

7. Está a Companhia nesta terra, pola bondade de Deos, muito acreditada con todos, assi en letras como em virtude, donde veo que foi este anno mais frequentada nossa igreja nas pregações e com os proximos se fez sempre muito proveito, como se pode ver dalgumas cousas que brevemente direi a este proposito. E primeiramente as comunhões este anno de ordinario, huns mezes por outros, passarão de quatrocentas cada mez, affora as confissões que são muito mais, de pessoas que se confessão en nossa igreja e vão comungar a outras donde morão mais perto. Allem disto em algumas festas do anno ouve grande numero de comunhões, porque na festa do Spirito Santo[18] comungarão em nossa igreja quinhentas pessoas e outras tantas em a de S. Anna[19], de que temos hum altar en nossa igreja e hé festa de muyta devação nesta terra. Tambem em a festa da Assumpção de Nossa Senhora mostrou bem este povo a devação que tem à Sacratissima Virgem, porque então somente en nossa igreja ouve mais de oitocentas comunhões. A festa

91 *Prius* alguunas

14 Sc. in litteris annuis; cf. v. gr. DI XI 400 806.

15 D. Franciscus, filius maior natus domini Emmanuelis Hasan, regis Maldivarum, qui a. 1551-52 fidem christianam assumpserat (cf. DI II 277-78 285-86; VIII 363; SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 48-49).

16 Dies Palmarum a. 1580 erat 27 Martii. Cf. v. gr. DI VIII 361 498 547 638.

17 Die 3 Aprilis.

18 Die 22 Maii.

19 Die 26 Iulii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

das onze mil Virgens [20] se selebrou com muita solenidade: foi grande o concurso de gente, comungarão mais de seiscentas pessoas.

8. E porque en todo este tempo não usavamos de nossas indulgencias, cuidando que estavão derogadas polla bulla da Cruzada [21], todavia depois que com a vinda das naos tivemos a certeza que desejavamos, logo para dia da Madre de Deos, orago desta casa, que hé oito dias antes do Natal, se disse no pulpito antes da mesma festa, como a bulla da Cruzada não desfazia en nossas indulgencias, e com isto se publicou a indulgencia [208*r*] plenaria, que por este dia se ganha en nossa igreja. E daqui veo que à vespora e ao dia correu muita gente a visitar as reliquias e pouquo menos se achou à pregação, que o Padre Provincial fez com muita satisfação dos ouvintes. As confissões passarão de mil, as cumunhões chegarão a novecentas de maneira que en todos geralmente se viu muita devação e alegria.

9. Ouvirão-se este anno muitas confissões geraes. Huma foi de hum homem que avia sinquo annos se não confessava, o quoal em huma pregação de hum nosso Padre foi tão movido de Deos que, deixadas as occasiões que lhe estorvavão seu bem, fez huma confissão de toda a vida, com muita dor e arrependimento de seus peccados. Tambem este anno se fizerão algumas cousas por meio deste sacramento, de muito serviço de Deos, como foi reduziren-se algumas molheres erradas a melhor vida, e averem-se algumas esmolas para pessoas necessitadas. Allem disto, huma pessoa que trazia grandes tentações do diabo, aconselhada de hum Padre nosso que se confessase amiudo, o faz e está livre das tentações. Duas outras pessoas que estavão aggravadas sem culpa, movidas da confissão, se adiantarão a pedir perdão com muita humildade e desejo de pax e concordia.

10. Deste credito e amor em que a Companhia (como já disse) está para con todos, naceo tambem acabar-se muito com muitas pessoas. Hum homem estando para padecer, tão duro e obstinado estava, que não avia podê-llo chegar à confissão: falando-lhe todavia hum nosso Padre, acabou com elle o que desejava e finalmente se confessou, tomando a bulla da Cruzada com muita consolação sua e desta sorte acabou com grandes mostras de sua salvação. Hum prezo, cahindo em huma grave infermidade de que estava à morte, tam pouquo desejo tinha de se salvar, que nem ouvir queria quem lhe falava em confissão. Não valeo, pera que se confessase, tirar-lhe a Misericordia a esmola, antes então mostrando-se

116 *Prius* novesentas

[20] S. Ursula et Sociae, die 21 Octobris.

[21] De hac bulla sermo fit in DI XI 362.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mais duro, foi necessario falar-lhe hum nosso Padre, o qual com a graça divina em huma prattica que lhe fez, o moveo tanto que, arrependido do que fizera, se confessou com o mesmo Padre e foi Deos servido de lhe dar saude. Em a Misericordia desta cidade pregou hum nosso Padre, encarecendo e representando as necessidades daquella casa. Moverão-se muitos e ouve logo acudirem com muitas esmolas, como depois se soube dos mesmos Irmãos.

11. Tambem se fizerão algumas amizades. Huma foi de hum homem que, desejando effeituar seu mao proposito, esperava seu inimigo, com gente feita e posta en certa rua, para este fim: mas sabendo hum nosso Padre o que passava, foi ter com elle aaquelle mesmo lugar, e tanto o ajudou Deos neste negoceo que logo o fez amigo com a outra parte. Entre outros ouve algumas palavras donde vierão às mãos, e, sendo apartados, como todavia em peito de cada hum estivesse tão vivo o desejo de vingança, andavão em bandos e temia-se muito mal de ambas as partes. O que sabendo o capitão desta cidade [22], parecendo-lhe que attalhava por esta via a qualquer dano que pudesse succeder, mandou prender aos que tinha por mais culpados, porque não avia acabar-se com elles que se fizessem amigos; todavia metendo a mão nisto hum nosso Padre conseguio o que desejava, porque os prezos forão soltos e feitos todos amigos en nossa igreja.

12. Duas cousas acontecerão notaveis, que dão bem a entender este credito e reputação que o Senhor quis tyvessem os nossos nesta cidade, como en todas as outras partes onde residem. A primeira foi, que huma pessoa por vergonha que tinha de confessar hum peccado, avia muito se confessava mal e, adoecendo gravemente, [208*v*] tomou os sacramentos não fazendo confissão inteira. Como todavia o mal fosse por diante e os medicos desconfiassem de sua saude, abrindo-lhe Deos os olhos que tinha segos e entendendo o certissimo perigo a que estava arriscada sua salvação, mandou chamar hum nosso Padre e, confessando-se com elle de tudo, deu grandes mostras de contrição e arrependimento, e não tardou muito que, em breve, daquella mesma infirmidade não acabasse.

A outra foi que hum homem principal desta cidade, sendo visitado de Deos com huma perigosa doença, logo ao principio teve confessor doutra religião e com elle correu huns dias, sobre as cousas de sua alma. Mas como a doença fosse mortal e elle cada vez se achasse pior, parecendo-lhe que estava na derradeira e querendo (como elle disse) para bem de sua consciencia deixar suas

166 tyvessem *corr. ex* ovessem

[22] Probabiliter D. Georgius de Meneses Baroche (cf. RIBEIRO, *Registo* I n. 849; FARIA E SOUSA IV 202).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cousas desembaraçadas (porque era hum dos homens da India de mais tratto e negocio), mandou chamar hum nosso Padre en cujas mãos se metou pera ser guiado com lux e claridade en suas obrigações, e desde então athé que acabou, que forão tres ou quatro dias, sempre quis que o acompanhassem os nossos, o que se fez revesando-se ora huns ora outros, com muita edificação de todo este povo.

13. Tambem se vio bem a muita devação que se tem à Companhia em muitas esmolas que fizerão este anno a este collegio sem se pidirem, o que foi parte para com outras ajudas se pagarem oitocentos pardaos [23], que se devião a diversas pessoas, e vai-se pondo a cousa de maneira que esperamos em o Senhor se desemdividará cedo este collegio, que tão carregado ficou de dividas [24]. E hé para ver como Nosso Senhor consertou as cousas porque, allem do que está dito, donde se colhe claramente com quanta melhoria dos annos passados floreceu este anno a Companhia nesta cidade, ainda os mesmos que se mostravão pouquo nossos amigos, agora estão tão satisfeitos de nosso Instituto e modo de viver, que todos a huma voz approvão quam acertado hé não consentir en si a Companhia quem não hé pera ella, cousa que dantes tanto reprovavão e tam mal podião tragar. Allem destas charidades que se fizerão ao collegio, derão d'esmola este anno algumas pessoas devotas à samchristia em peças e dinheiro seiscentos pardaos. Entre as peças foi huma toalha e pala riqua, de muito primor e sutileza de lavores.

14. Esta liberalidade em fazer esmolas, que nesta cidade tanto se enxergou este anno, abrangeo tambem ao hospital, assi por os nossos a encomendarem nos pulpitos, como tambem por a charidade obrigar este povo a acudir às muitas necessidades dos emfermos, que trouxe huma nao do Reino que por fora veo ter a este Cochim [25]. Ao tempo que, desembarcados, os doentes, se levavão da praia para o hospital (o que se fez em braços e cadeiras como mais foi possivel), movidos muitos seculares com o bom exemplo dos religiosos assy das outras religiões como da Companhia, igoalmente com elles não perdoavão a nenhum trabalho. Mas entre estes, os que mais se assinalarão, forão os estudantes que aprendem em nossas classes que, não contentes com ho trabalho daquelle dia, tiverão sempre cuidado de acudir ao hospital acabado o estudo, onde ajudavão, com muita edificação e charidade, a dous Padres nossos que

195 *Prius* sedo || 208 liberalidade *sup.*

23 1 *pardau* seu 300 *réis* (ex argento) seu 360 *réis* (ex auro).
24 Cf. DI XI 232 (lamentationes P. Nonnii Rodrigues de P. Dionysio).
25 Navis *S. Gregório* (XAVIER, *Compendio universal* 32).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

residirão alli alguns dias, enquanto pareceo necessario para a boa saude dos emfermos.

15. Agora quero dar conta brevemente do fruito que se fez com a gente da terra. E começando pollos christãos, sempre se teve muita conta com os favorecer e ajudar, assy em cousas de seu proveito temporal, como mais principalmente en as de sua salvação, a que todos elles commummente são muito affeiçoados, como de suas obras se collige. E daqui veo aver nelles sempre grande conhecimento do muito que por elles faz a Companhia, e assy dizem que não têm mais verdadeiros pais que os nossos Padres, que con tanto amor en tudo os ajudão e favorecem.

16. E porque V. P. veja quam firme e inteira está a verdade de nossa fee em algumas destas almas, direi somente hum caso que aconteceu a este proposito. E foi que huma christan da terra, estando doente e não fora de perigo, [209*r*-211*r*] se lhe offereceu hum gentio para a curar, mas ella estimando mais a saude de sua alma que a corporal que se lhe prometia, respondeu com muita fortaleza e constancia que, por quanto era christan e tinha seus Padres espirituaes, queria primeiro saber delles se podia curar-se com medico que não fosse christão[26], porque antes queria morrer à mingoa, que alcançar saude offendendo a seu Criador, com tomar remedios de quem os não sabia dar sem cerimonias e superstições gentilicas, e desta maneira despedio o medico que finalmente se tornou emvergonhado e confuso.

17. Na conversão se trabalha quanto a terra o pode sofrer. Bautizarão-se este anno na nossa igreja perto de 80 pessoas, entre homens e molheres, nem faltarão cousas que dessem a entender quam de verdade muitas destas almas forão chamadas de Deos ao bautismo. Huma foi que hum moço, filho de hum mouro honrrado, tocado do Espirito Santo se saio de caza de seu pai pera se fazer christão e sendo por muitas vias tentado, assy do pai como da mãi, não ouve cousa que o mudasse de seu bom proposito, respondendo que já não tinha outros pais senão os Padres da Companhia; e por derradeiro, perseverando sempre no bem começado, foi bautizado en nossa igreja e permanece christão. Huma gentia, molher principal entre os bramanes, pedia com muita instancia o bautismo.

---

243 *Prius* suprestições

---

[26] Scrupulus non erat inanis, nam primum concilium goanum, act. 2., decr. 29, haec statuerat: « Porque de os medicos infieis curarem os christãos se seguem muytos males nesta provincia, assi contra a fé como contra os bons custumes: a sancta Synodo (conformando-se nesta parte com o direito antigo) estreitamente manda que nenhum fiel se cure com fisiquo infiel » (*Bullarium Patronatus, App.* I 13) Idem in tertio concilio goano, act. 2., decr. 17 repetitum est (ib., 69).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Acudio a isto o regedor gentio d'el-rrei de Cochim [27], com muitos bramanes para examinarem este negoceo, e assistindo às preguntas o capitão desta cidade. Ella respondeo tam bem e tam a proposito, que espantados os gentios a deixarão, e se vio claramente quam de verdade fora movida de Deos Nosso Senhor. Isto hé quanto a este collegio, agora direi de suas residencias, Samtiago e Vaipicota.

Residencia de Santiago

18. Nesta residencia estiverão este anno de ordinario dous da Companhia, hum Padre e hum Irmão [28]. Sua occupação foi sempre com os christãos deste lugar, insinando-os e confirmando-os em nossa santa fé, e finalmente exercitando-se en tudo aquillo que pareceu necessario para bem desta pequena christandade. Os officios da Somana Santa se celebrarão nesta residencia, posto que sem apparato, com muita devação dos christãos, que à pregação da paixão, que se lhes fez em a lingua da terra [29], derão grandes mostras de sentimento com muitas lagrymas e gemidos. Por dia do apostolo Sanct'Iago [30], orago desta igreja, se fez bautismo de cento e tantas pessoas, e festejou-se com hum breve dialogo que ouve, entre os meninos da terra em a mesma lingua, o qual se remattava com a conversão de hum gentio. Foi cousa alegre e souberão os meninos aver-se de maneira que o capitão desta cidade, que ally se achou presente, diante de muitos soltou algumas palavras em louvor da Companhia, notando que avia tam poucos annos [31] estava aquelle lugar tão inculto e agora polla misericordia de Deos, com a boa industria dos nossos Padres, se fazia nelle tanto proveito.

19. Desta residencia, visitão os nossos muitas vezes alguma parte desta costa, por aver em aquelles lugares muitos christãos sem igreja e doutrina, que por viverem entre gentios, allem de se conformarem com elles em muitas superstições e abusos, passão muito descuido em o bautismo de seus filhos, o que nace de estarem casados christãos com gentias e polo contrario gentios com christãns; e com estas saidas, se vai dando remedio a isto e muitos se vão fazendo christãos, aos quoais, e a muitos outros que dantes o erão, obrigão os nossos a virem cada vez a esta igreja de Sanct'Iago, o que todos cumprem muito à rrisqua,

270 *Prius* residentia [*cf. vv.* 20-21] || 274 *Prius* Santiago

27 Nomine Ity Canacha Mena (cf. DI XI 494).
28 Ibi a multis annis laborabat Fr. coad. Gaspar Pais (cf. DI X 696).
29 Malayâlam.
30 Die 25 Iulii.
31 Missio coepta est a. 1568 (cf. DI VII 668, VIII 234 368).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mostrando-se muito subjeitos e obedientes, assi nisto como en tomarem as penitencias que lhe são impostas, quando são comprehendidos em algumas cerimonias gentilicas, e não há nesta parte dissimular-lhe cousa alguma. Donde vem que se tem nisto en todos comummente [209*v*-211*v*] muita emenda e melhoria.

20. E porque a este proposito succedeu hum caso de muito serviço de Nosso Senhor, não passarei desta materia sem dar delle huma breve relação. Hum christão destes que digo, estando enfermo, induzido dalguns gentios fez certas cerimonias e superstições para cobrar saude. Sabendo os nossos o que passava, depois de são o fizerão vir tomar sua penitencia publica, diante de alguns, que daquillo tiverão noticia. A qual elle tomou alegre e de boa vontade, conhecendo-se por digno de outra mayor; e com isto, partido dally, desejando dar mostras de verdadeiro christão, pôs de sua parte o devido trabalho e, ajudado de Deos, trouxe ao bautismo mais de trinta pessoas, en que entravão seu pay, sua mãy e irmãos, os quoais todos vivem muito bem e se vêm confessar a esta igreja em as festas principaes do anno.

21. Em hum destes lugares ouve este anno bixigas, que hé a peste do Malavar, porque, allem de serem muito contagiosas, por maravilha escapa quem dellas hé ferido, donde foi facil ao demonio misturar, com o medo que dellas tem toda esta gente, diversos enganos para mais desemparo e menos remedio dos que adoecessem. E assy acontece que, em dando este mal em algum, logo hé desemparado de todos, até de seu proprio pai, e mea legoa ao redor da casa onde está o enfermo não há quem ouse levantar a voz ou fazer outro estrondo, antes para aquella banda se inclinão todos e fazem reverencia, por que não entre nelles hum idolo que, segundo sua falça imaginação, está metido em aquelle corpo; e somente hé visitado o enfermo de certos gentios que têm pacto com o demonio, os quoais trabalhando com varios feitiços dar-lhe saude, lhe abrevião a vida.

22. Começando pois a atear-se o mal por este lugar, acudio hum Irmão nosso que sabe a lingua, pera servir e ajudar os christãos que ally moram entre aquella gentilidade. Negoceou-se logo huma casa pera os emfermos, aos quoais o Irmão sangrava por sua mão e acudio com outros remedios, de que logo se começarão a achar bem, o que foi parte para que alguns gentios que estavão à morte se fizessem christãos, dos quais huns cobrarão perfeita saude e outros forão gozar de seu Criador.

23. Depois, indo cessando aquella praga, se recolheu o Irmão a esta residencia, deixando muito emcomendado aos christãos que

318 *Prius* athé

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

en suas enfirmidades não admitissem feitiços, nem outras superstições gentilicas. E logo se vio por experiencia quam viva ficou em alguns aquella lembrança, porque succedendo adoecer toda a caza a hum christão principal e sendo ameaçado que, se não admitia feitiços e cerimonias, morreria com todos os seus, elle todavia resistio sempre com muita constancia, e nem por lhe morrer huma filha que tinha e trás ella sua molher, perdeo nunqua hum ponto de sua firmeza, antes enterrando a menina que morreu primeiro ao nosso modo, e querendo os gentios, por ser elle pessoa principal, solenizar aquelle enterramento ao modo gentilico, não somente lho não consentio mas com ameaças, nacidas de seu bom zelo, os obrigou que se fossem. A molher veo enterrar a esta nossa igreja, e en todos estes trabalhos e adversidades mostrou sempre muita paciencia, louvando a Deos por tudo e conformando-se com sua santa vontade.

24. Por estas cousas e outras que Deos obra por meio da Companhia nestes lugares, há geralmente entre os gentios muito conceito da virtude e sanctidade dos nossos Padres, o que mostrão em muitos versos que por toda esta costa se cantão a este proposito; e daqui tambem nace que, quando succede visitarem os nossos aquella costa, os gentios principaes lhes offerecem pouzada, nem consentem que se agasalhem senão en suas cazas, onde os servem com muito amor e diligencia. E bem se vio em hum destes quam verdadeiras erão aquellas mostras, porque delle ouverão os nossos setenta pardaos d'esmola para christãos necessitados, cousa entre os malavares desacustumada, por serem todos muito apertados e polla maior parte cobiçosos de dinheiro.

25. Tambem hum reizinho, que está seis legoas daqui [32], posto que bramane, hé todavia muito nosso amigo [212*r*] e contra parecer dos seus, nos tem prometido en seu reino huma igreja, que para bem dos christãos que ally moram vem muito a proposito e sem duvida esperamos fazer-se nisto muito serviço a Nosso Senhor.

Residencia de Vaipicota da christandade da Serra

26. Nesta residencia estiverão este anno dous Padres da Companhia [33]. Seu exercicio foi trabalhar com estes christãos, accomodando-se a sua capacidade e dispocissão, pera que desta maneira, pois doutra não pode ser, se consigua o que se pretende; e assi se tem colhido copioso fruito, o que se vê bem na mudança de

338 *Prius* [?] soccedendo || 361 *Prius* de sua custumada || 362 *Prius* cobisosos

[32] In Muterte, hodie Arthunkal, ubi ecclesia S. Andreae brevi erigetur (cf. Sousa II, 1, 2, 67; D. Gonçalves, *Malavar* 7).

[33] Petrus Luis, indus, et Pater europaeus (cf. doc. 35).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

muitos ritos e custumes que estes christãos tinhão contra a verdade de nossa fé, de maneira que já não comungão sub utraque specie, como dantes fazião, nem defende[m] a falsa doutrina nestoriana, que dantes tinhão por tão santa e pura, antes geralmente se vê en todos muito desejo de se conformarem com a Igreja Romana. E sem duvida esperamos que, pollo tempo adiante com o favor divino, virão todos ao que quizermos, nem será isto muito difficultoso, assi pollo amor que todos comummente nos têm, co[mo] tambem por serem de sua natureza pios e amigos de sua salvação.

27. Donde nace que folguão de asistir às missas e pregações, e particularmente os desta povoação, onde cada dia os nossos Padres dizem missa, acodem muitos a ella com grande devação; e hé tanto o gosto e consolação que sentem neste santo exercicio que, se acontece visitarem os nossos outros lugares, lhes pedem com muita instancia tornem logo e os não deixem muitos dias sem missa. E respondendo-lhe huma vez hum nosso Padre que não podia crer que desejassem tanto ouvir missa, pois avia menos de dous annos que estavão ally e em outras terras, sem a ouvir hum anno e tres inteiros, respondeo hum mancebo de dezoito annos: « Não se espante V. R. se antes andavamos tão esquecidos e agora falamos tanto nisso, porque nos acontece o que a qualquer pessoa que começa exercitar a mercancia ou algum outro officio, de que antes de começar não se lembrava e depois que começou e gostou não há quem o aparte. Taes somos nós agora, depois que viestes a nossas terras a mostrar-nos o caminho de nossa salvação ».

28. A mesma fome e desejo mostram em ouvir a palavra de Deos, de que estão tam faltos e desacustumados que, ainda nas igrejas onde residem o Arcebispo e Arcediago [34], tres vezes no anno somente terão pregação. Nesta povoação sempre lha faz hum Padre que sabe a lingua [35] conforme ao tempo e a sua necessidade, e con tudo isto pedem que lha aja mais vezes. E porque a este proposito lhe disse o Padre que tudo era pedir pregação e não avia emenda na vida, respondeo hum deles que se não deve deixar a palavra de Deos, posto que aja pouca emenda, porque sempre averá algum que se aproveite, e que o mesmo se fazia na cidade de Cochim, onde avia muitos religiosos que cada domingo pregavão e con tudo avia cada dia tantos peccados, e que nem por

393 e *corr. ex* ou || 404 lha *videtur corr. e* lhe

[34] Mar Abraham et Georgius de Christo, qui sedem in Angamale habebant.
[35] Petrus Luís, coulanensis, cuius lingua nativa erat malayâlam.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

isso se deixava de pregar porque, assy como há maos, tambem há bons que se aproveitem.

29. En suas necessidades espirituaes e temporaes, se ajudão dos nossos de boa vontade e se edificão em grande maneira vendo que tudo fazem sem interesse: donde nace que, em publico e em particular, há muitos que abominão e reprehendem o abuso e desordem nesta parte de seus casanares [36] e prelados, os quoais já vão alcançando quanto ao diante perderão de sua autoridade e jurdição; por onde alguns destes trabalharão este anno fazer alguns movimentos no povo e com os reis da terra, que lançassem os nossos de suas terras, dizendo e alevantando muitas cousas que de nossa estada nesta residencia podiam trazer muito dano aos moradores, e em publico e em particular reprehendendo a alguns que nos favorecem e se ajudam de nós en suas espirituaes necessidades.

30. Com estas cousas, receosos os christãos que afroxarião os nossos e desistiriam desta impreza que trazem entre mãos, se offerecerão pedindo que os não desemparacem [212*v*] por nenhuma cousa que vissem nem ouvissem, e que, se fosse necessario dinheiro para sua sustentação, que elles estavão prestes e apostados para fazer tudo o que cumprisse. Mas não foi isto necessario, porque a verdade prevaleceo, e estes que ordiam esta tea puderão pouco com suas invenções para conseguirem o fim de seu intento. Neste numero não entrarão o Arcebispo e o Arcediago que, quanto no exterior se pode coligir, sempre nos ajudarão muito e favorecerão, dando-nos licença para livremente discorrermos por toda a Serra, e ajudando-se de nós em muitos negoceos seus espirituaes e temporaes, com muitos sinaes de amor.

31. Desejam todos estes christãos que se lhes solenizem as festas e oragos de suas igrejas, e em espicial o Arcebispo e o Arcediago o pedem com muita eficacia, e tem-se feito algumas vezes a do Arcediago que hé por dia de Nossa Senhora d'Agosto [37], onde concorrem muitos milhares de christãos de muitas partes da Serra, a ganhar o jubileo que Sua Santidade lhes concedeo há dous annos [38], e não se fartão de dar graças a Deos por se verem em tempo em que o Santo Padre poem nelles os olhos, abrindo-lhe os tesouros da Igreja sagrada, que nenhum de seus antepassados pode alcançar e elles em outro tempo como por sonhos ouvirão. E assy muitos com as lagrymas nos olhos forão vistos

435 *In marg.* † || 436 quanto no *corr. e* que no || 441 *In marg.* Angamale || 444 *In marg.* N. Sra.

[36] I. e. sacerdotes.
[37] Die 15 Augusti.
[38] Cf. DI XI 833.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rogar a Deos polla felice e longa vida de Sua Santidade, engrandecendo muito a charidade e amor de V. P., por cujo meio lhes era concedido tam alto beneficio. Este anno forão celebrar esta festa sinquo da Companhia e fez-se com muita devação de todos, pregando hum nosso Padre na lingua da terra e comungando muitos christãos.

32. Tambem no mes de Setembro se fez a festa de santa cruz [39], que hé orago desta nossa igreja, com mais solenidade que o anno passado, vindo do collegio de Cochim muitos Padres e Irmãos favorecer e augmentar a devação desta gente, e se fez huma solenne procição polla rua, dos christãos que elles a seu modo tinhão bem concertada. E estando o dia tam tempestuoso que se começou a missa con intenção de se deixar a procição, e estando os judeos [40] rindo-se e escarnecendo de nossas festas, de que Deos não era servido (como elles diziam), pois dava tanta chuiva sendo dantes os dias de muito bom tempo em que elles fizerão suas festas das cabanas [41], quis o Senhor, para confusão destes e consolação dos christãos, que do meio da missa por diante se foi o tempo concertando, de maneira que quando se acabou estava tam claro e limpo que não avia mais que pedir, de que os gentios ficarão maravilhados, atribuindo tudo a sermos amados e favorecidos de Deos.

33. Daqui se fazem algumas saidas a diversas partes, e sempre se faz muito com as missas, pregações e algumas confissões de importancia e bautismos de filhos destes christãos. E posto que muitos gentios se podiam achar para receberem nossa lei, por agora hé necessario dissimular-se com elles, até que sejam os nossos de todo bem recebidos. Alguns todavia, que Deos move ou secretamente con sua ajuda podem os nossos mover, dá-sse ordem que vão a Cranganor [42] ou a Cochim receber o bautismo, mas até agora são pouquos. Não faltarão este anno, em algum destes lugares, muitos christãos, que offereciam seus filhos aos nossos Padres, para lhos ensinarem e fazerem latinos. E posto que este hé o primeiro e principal remedio para esta gente se reduzir, todavia os não aceitarão nem hé possivel, até do Reino

458 *In marg.* Santa †

[39] Die 14 Septembris. Titulus ecclesiae erat « Vera Cruz » (SOUSA II, 1, 2, 12).

[40] De iudaeis in Vaipikotta lege etiam DI XI 647.

[41] Festum *Sukkot*, per octo dies, in recordationem temporum quibus iudaei in casis ex foliis factis habitabant. Cf. BUCHBERGER, *Lexikon für Theologie und Kirche* VI (Freiburg 1934) 408-09.

[42] Oppidum quod paucis kilometris distat Vaipikottâ.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

venha o necessario para se sustentarem seminarios e collegios [43], somente hum menino se aceitou por ser filho de hum casanar antigo principal e muito nosso amigo, ao quoal por ser este se lhe não pode negar.

34. Alem destas e outras cousas, em que particularmente se ajuda esta gente da terra, se faz tambem muito proveito em remedear muitos homiziados portugeses que de diversas partes se acolhem a estes reinos [213*r*] do Malavar, e se tem feito confissões de muita importancia. E sendo a fortaleza de Cranganor fronteira, em que muitas vezes há guerra e gente d'armas, concorre quasi toda a esta nossa residencia a se confessar e ajudar em suas necessidades, e por meio dos nossos se fizerão algumas amizades entre capitães e pessoas de calidade, donde se temião grandes escandalos e offensas de Deos. Tambem se evitarão algumas outras occasiões de peccados, como foi apartaren-se dous purtugeses casados, que com duas molheres casadas andavão fugidos por esta terra avia alguns annos, com assás escandalo desta gente e discredito do nome christão. E isto hé brevemente do que se pode dizer desta residencia.

Casa de Coulão e Costa de Travancor

35. Ouve este anno nesta casa do Salvador da povoação de Coulão, com toda a Costa de Travancor, seis da Companhia, quatro Padres e dous Irmãos, e destes, os dous Padres e hum Irmão residirão sempre nesta casa. As occupasões são as mesmas que por vezes se tem escrito a V. P. [44] porque, allem da escola de ler e escrever, de que se tem o devido cuidado, com fruito dos que aprendem, se exercitam os mais ministerios da Companhia com muita edificação de todo este povo, que em cousas de sua consciencia se ajuda comummente do conselho dos nossos Padres, tendo muito conceito da virtude e letras da Companhia. E daqui veo que alguns seculares que murmuravão e sentião mal de nosso Instituto, cahindo na verdade se mudarão de todo, mostrando, assy por obras como por palavras, quam enganados estavão, quando sentiam do nosso modo de vida menos bem do que era razão. E assy succedeu este anno que hum destes (o quoal mais que todos os outros se nos mostrava contrario) se veo a esta casa,

---

495 frontreira *ms.* || 496 *Prius* gentes || 499 *Prius* capitans || 511 *In marg.* lição || 515 do *corr. e* dos

---

[43] Fundabitur collegium pro pueris christianis S. Thomae in Vaipikotta, a. 1584 (Sousa II, 1, 2, 93).

[44] Licet legere litteras annuas; cf. v. gr. DI X 756-60.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e com muita humildade pedio perdão de seus erros, propondo ao diante emendar-se como fez e se tem visto ategora.

36. Com os christãos da terra se teve sempre muito cuidado, ensinando-os e ajudando-os en suas necessidades, assy espirituaes como temporaes. E posto que este anno ouve pouquos gentios que se fizessem christãos, não faltarão contudo algumas cousas que mostrassem quam de verdade erão chamadas algumas destas almas ao santo bautismo. Huma foi, que hum menino de idade de 13 annos, desejando receber nossa lei, se saio de casa de seus pais e veo a todo andar a este Coulão; e encontrando hum portuges lhe declarou sua vontade e foi trazido a esta casa onde fica com grandes mostras e sinaes de bom christão. Outra foi, que huma molher principal entre os naires [45], deixando pai e mãi e parentes, se veo a esta povoação pedindo com muita instancia ser bautizada. Foi bem recebida, assy do capitão [46] como da mais gente, por ser pessoa de respeito, e fica ao presente em huma casa onrrada desta terra, que lhe os nossos negocearão, onde se lhe faz todo o bom gazalhado, e está já cathequisada e entende bem as cousas de nossa santa fé. Morreu-lhe hum dia destes o pai gentio, querem dizer que de sentimento que teve deste successo, e ella sabendo a cousa, respondeo a algumas pessoas que a consolavão, que somente lhe pezava da perdição daquella alma [47], porque na terra já não conhecia por pais senão aos Padres da Companhia. Trabalharão os parentes athegora desemquietá-la, com feitiços que para isso fizerão, e assy todas as noites era a caza onde ella está visitada de muitas pedras, que punhão grande terror e espanto a toda aquella vizinhança, porem as pedras cessarão e a molher está firme e constante en seu santo proposito e cedo receberá o bautismo; e isto quanto à caza de Coulão. [213*v*]

37. Na Costa [48], onde andarão de ordinario os outros dous Padres e hum Irmão, se refizerão de novo algumas igrejas e levantarão outras, que estavão derribadas, para proveito destes christãos, com os quaes se tem sempre muito trabalho, porque, allem de serem sujeitos a senhores gentios pouquo nossos amigos, são de natureza mais forte e menos capaz que os outros da outra Costa; por onde hé necessario accommodarem-se os nossos a elles e levá-los por geito, porque desta maneira se colhe mais fruito

---

540 e 2 *sup.* ‖ 543 *Prius* **algunas** [*cf. v.* 91]

---

[45] Gens militaris in Malabaria.

[46] Nomen eius me latet.

[47] Secundum opinionem tunc diffusam omnes non baptizatos esse in inferno.

[48] I. e. in Travancore.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e se acaba com elles o que se pretende. Vivem aqui os nossos em perpetua peregrinação, visitando sempre todos estes lugares, que são por todos 31 [49], e nestas visitas passão muitos perigos da vida, assy por terra, como mais principalmente por rios que de forçado ham-de passar, mas fas-se com isto muito serviço a Nosso Senhor porque, allem da doutrina e insino que por esta via se dá aos christãos, de que muitos tirão muito proveito, se bautizão muitas crianças e se evitão muitos peccados e offensas de Deos. E assy se tem visto en todos comummente muita emenda, e principalmente em as cerimonias e superstições gentilicas se tem alcançado delles o que se deseja, porque não há gentio que nesta parte lhes faça perder hum ponto de sua obrigação. Assy que por estas e outras cousas de serviço de Deos, como tambem por aver sido esta christandade tão amada de nosso bem-aventurado P.e Mestre Francisco e en que tanto trabalhou [50] (como já lá se terá noticia), dão os nossos por bem empregados todos os trabalhos e necessidades, que aqui padecem para bem e salvação de tantas almas.

Costa da Pescaria

38. Aqui residirão este anno de ordinario quinze Padres [51] e dous Irmãos, os quaes todos entendem muito de proposito em o proveito espiritual destes christãos. Todas as somanas tem os homens e molheres que frequentão mais o sacramento da confissão, tres praticas (afora as do domingo e dias santos que são para todos), huma à terça-feira que se faz na igreja às molheres, outra a sesta-feira à noite e outra ao domingo à tarde, as quaes ambas se fazem aos homens. Allem destas, a quarta pola menhã se faz outra aos meninos da escola, depois de ouvirem sua missa, e outra ao domingo à tarde às escravas do lugar, depois de se lhe insinar a doutrina.

39. E posto que por este meio se tem feito muito serviço a Nosso Senhor, todavia não deixa de ser aventajad' o fruito que das confissões se vai colhendo, e à verdade bem parece que quer Deos dar a salvação a estas almas, por meio deste sacramento, pois lhe poem nelle tanta consolação, que muitas vezes acontece ver-se o confessor sercado de muitos, que estão dando suas razões para que os confesse, sem aver poderem-se despedir. Donde vem

587 *In marg.* escola

[49] Cf. DI VIII 474-77 630-34, ubi pagi christiani a. 1571 enumerantur.

[50] Cf. EX I 244 273 (baptizavit ultra 10.000 ex casta macuarum Nov. et Dec. 1544).

[51] Noti sunt P. Did. da Cunha, H. Henriques, Salanova, Meneses.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que sempre se gasta algum tempo primeiro que algum delles se confesse, e os que aquelle dia não tiverão lugar, se vão para casa desconsolados e tristes, mas não deixão de tornar outras e outras vezes, e muitos muito dante menhã, esperando que se abra a porta da igreja para que, em se abrindo, entrem e se afferrem com a cadeira do confissionario. Outros metem rogadores, os maridos as molheres e as molheres os maridos; outros mostrão por palavras suas infirmidades e doenças, para que assy movão o confessor. E deixando muitas cousas que a este proposito acontecerão, por não aver nellas mais que o que se disse em geral, huma direi somente que foi abundante materia de se darem muitas graças a Nosso Senhor.

40. Hum homem dos tres principaes de toda esta Costa, por nome Dom Manoel, escrivão-mor das pescarias [52], se confessou este anno por meio de sua molher: e foi assy que, importunando-o ella com lagrymas por vezes, que se confessase e vendo-o nesta parte algum tanto descuidado, chegou a lhe não querer dar de comer en caza [53], até que movido elle destas e outras cousas se confessou. E foi tão tocado de Deos que, allem de restituir segundo sua possibilidade o que tinha tomado nas pescarias, foi a todos os lugares e aos domingos, depois de o Padre pregar, pedia a todos com muita humildade e sentimento perdão [214*r*] das injustiças que com elles usara e dalgumas cousas que não podia restituir, por ter recebido muitas perdas, prometendo emendar-se e fazer razão de ssy, como o tempo desse lugar.

41. Por este e outros bens, que por meio da confissão obra Deos Nosso Senhor, sentem os nossos muito a falta que há de confessores en toda esta Costa porque, com serem ao presente mais do que nunqua forão, está ainda a mais da gente sem se ter nunqua confessado, e todavia se fizerão e fazem muitas confissões e somente as geraes passarão este anno de seiscentas e secenta. Mas como digo não há poder satisfazer a todos os que pedem confissão, porque, allem da falta que apontei de confessores, o Padre que está em hum lugar á-de acudir a todas as cousas que hum cura ou vigairo faz en sua parrochia, por onde são tantas occupações que fica aos Padres muito pouquo tempo para confessar, e assy comummente faltão confessores e sobejão penitentes, polo qual se não faz tanto fruito como se fizera não avendo esta falta.

634 *Prius* quoal

52 D. Emmanuel erit testis de labore sociorum in Piscaria Iulio 1583; cf. doc. 129, 14.

53 Secundum S. Ignatii mentem; cf. *Constitutiones S.I.*, P. III, c. 1 Q (MI *Const.* II 361).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

42. Entre tantas confissões e occupações, não se deixa de acudir aos que estão em odio para se fazerem amigos, e assy se fizerão este anno muitas amizades e algumas de importancia, entre as quoais foi huma de hum sobrinho do patãogatim-mor ou regedor desta Costa [54], que mandou cortar hum dedo a hum mancebo onrrado por hum escravo seu. E como as injurias feitas por escravos se sintão muito entre esta gente e fiquem por ellas mui abatidos, se se não vingão, detreminavão os parentes do injuriado fazer outro tanto ao injuriador, pollo qual lhe foi necessario andar dous ou tres annos fora de sua terra e, se nella aparecia, era com muita gente d'armas que consigo trazia para sua guarda. Falarão os Padres por vezes nestas amizades e nunqua as poderão acabar. Depois, querendo casar este mancebo e avendo de passar o dia da voda por onde morava o injuriado, amotinarão-se seus parentes detreminando morrer antes todos, que deixar passar o noivo por aquella rua. O patangatim-mor, tio do noivo, que tambem avia de ser seu sogro, porque casava o mancebo com huma filha sua, tomava en caso de onrra não aver de hir seu genrro por aquella rua, e assy tinha chamado muitos homens de sua obrigação, christãos e gentios, para lhe franquearem a passagem. Todavia meterão os nossos a mão nisto muito de proposito e forão desta vez tão ajudados de Deos, que os fizerão amigos e permanecem agora em muita paz e concordia.

43. Tambem entre os paravás [55] desta Costa e mucuás [56] da outra de Travancor, que são casta diversa, ouve este anno algumas brigas de que sairão alguns espancados e feridos, e ouverão de vir a muito mais, por aver bandos d'ambas as partes, mas tudo com a graça divina se aquietou por meio dos nossos Padres assy desta como da outra Costa de Travancor.

44. Selebrarão-se este anno as festas dos oragos das igrejas com muita solenidade e ouve grande numero de comunhões, e hé para ver a devação com que comungão estes christãos, porque são tantas as lagrymas que os mesmos circunstantes as não podem reter, e algumas vezes são estorvo ao Padre que lhes dá a comunham.

45. Em Punicale [57] dise missa nova hum nosso Padre [58] dia

650 *Prius* detreminarão || 671 *In marg.* Punicale

54 Tali munere a. 1583 in Piscaria fungebatur Ioannes Pires (cf. infra sub Iulio 1583, doc. 129, 10).

55 Paravar, casta nota e Vitis Xaverii (cf. etiam EX I 186).

56 Mukkuvar, quorum plurimi, sed non omnes olim a Xaverio baptizati sunt (EX I 187 244 246).

57 Hodie Punnaikâyal, tunc locus principalis Piscariae.

58 Cf. supra, doc. 15, 12.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

do nacimento de Nossa Senhora [59], que hé orago daquella igreja, com seus padrinhos e diacono e subdiacono, cousa que até então aquelles christãos não [214*v*] tinhão visto, por onde foi tanta a gente que veo assy por mar como per terra, que, com a igreja ser muito grande e capás, abafavão nella de maneira que muitos se sairão para o adro, o quoal estava tambem todo cheo. Comungarão neste dia trezentas e tantas pessoas e mais gente comungara se ouvera muitos confessores.

46. Estas festas que digo forão às vezes solenizadas com bautismo de alguns adultos, que este anno por todos chegarão a dozentos e tantos, e mais ouvera se se não guardara muito rigor nas provas de que com elles se uza. Tambem se celebrarão os officios da Soma[na] Santa [60] com a custumada devação e lagrymas. E posto que os annos passados se faziam somente em Punicale, este anno todavia se fizerão tambem em Tutucorim [61], enserrando o Santissimo Sacramento; porem em os mais lugares, por não aver commodidade, se não fizerão os officios nem ouve enserrar o Senhor, mas ouve em alguns procição com sua pregação da paixão, avendo o mesmo sentimento nos christãos que em Tutucorim e Punicale.

47. Disto tudo e do muito que os nossos Padres fazem por estes christãos, se vê nelles comummente muito agradecimento e amor, e particularmente estes dous annos, em que não ouve pescaria do aljofar [62], que hé donde tudo se paga e donde se dá aos nossos Padres o dinheiro para sua sustentação, se tem conhecido isto mais claramente, porque nunqua consentirão que padececem os Padres alguma falta, e para isto se ajudarão dalguns emprestimos, em que se montão dous mil e tantos pardaos, ficando de os pagarem para a pescaria futura. E por esta maneira, se tem tambem acudido a hum hospital que há em Punicale, de que por veses se tem escritto a V. P. [63], cujo assumpto tem a Companhia, ajudando-se de hum homem portugês de boa vida e alguns christãos da terra; e nelle se fez este anno muito serviço a Nosso Senhor porque, allem de nelle se remedearem muitas necessidades assy de christãos da terra, como de pobres portugeses, que adoecem por esta Costa, tambem acharão nelle abrigo e remedio muitos portugeses que aqui vierão ter, emfermos do serco de Seilão [64]. Nem ajudarão pouco para se

700 *In marg.* hospital

59 Die 8 Septembris.

60 Eo anno a die 27 Martii usque ad 3 Aprilis.

61 Tuticorin.

62 I. e. perularum.

63 De eo sermo fit iam ab a. 1551 (cf. DI II 161-62).

64 Cf. TRINDADE III 94-95; PERERA, *History of Ceylon* I 49 (obsidio annis 1579-81).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

isto fazer milhor, as penas que se aplicão a este fim e algumas esmolas que deixarão alguns defunctos para bem dos emfermos.

48. Agora direi brevemente o que Deos Nosso Senhor obrou por virtude da santa cruz em Manapar, que hé hum lugar desta Costa [65]. Aqui em huma ponta muito alta que sae ao mar e se vê de muito longe, arvorarão os nossos Padres huma cruz, com muita devação e consolação dos christãos. E aconteceu que os pescadores daquelle lugar, que vivem do peixe que cada dia pescão, avendo muitos dias que lhe não morria peixe, se emcomendarão à cruz offerecendo-lhe suas ofertas. E foi Deos servido dar-lhe tanto peixe huns dias, que de então para quá todas as vezes que não morre, acodem à cruz e alcanção o que pedem. Outros muitos milagres dizem os christãos que obra Nosso Senhor por virtude desta cruz assy en doentes, como em muitas molheres que nunca parirão, por onde hé já tanta a devação que se lhe tem por toda esta Costa, que vem muitas pessoas de muitas legoas a ella com suas ofertas, a pedir remedio para suas necessidades e dizem que alcanção o que pedem. Festejou-sse sua festa a quatorze de Setembro, dia em que a Igreja celebra [215*r*] a festa da exaltação da cruz. Foi grande o concurso de gente que acudio doutros lugares e offerecerão os christãos, para se fazer huma igreja na mesma ponta à onrra da santa cruz, vinte e sinquo mil pedras e algum dinheiro para ajuda da mesma igreja.

49. Tambem em outro lugar, onde está huma igreja do glorioso apostolo S. Pedro [66], aconteceo huma cousa de muita gloria de Nosso Senhor, porque, succedendo huns dias não morrer peixe, o rendeiro gentio daquelle lugar, vendo que os moradores lhe não podiam pagar seu tributo por esta causa, offereceo à igreja do glorioso Apostolo sua offerta. E logo ao outro dia e depois alguns dias foi tanto o peixe, que se pagou o tributo e os gentios padecerão muita confusão, não podendo deixar de dar muitos louvores a Nosso Senhor.

S. Thomé

50. Residirão este anno nesta casa de Sam João Bautista [67] da povoação do apostolo Sam Thomé, seis da Companhia, quatro Padres e dous Irmãos, dos quoais hum Padre teve sempre cuidado da igreja da Madre de Deos [68], administrando nella os sacramentos, en-

711 *In marg.* Manapar huma † que || 271 muitas *sup.* || 730 *In marg.* igreja || 743 *In marg.* igreja

65 Manappâd (cf. EX I 244*, ubi promuntorium clare apparet).
66 Loquitur de ecclesia in Alantalai (cf. EX I 244*, DI VIII 512).
67 Cf. DI VII 204, X 129.
68 Ecclesia pro neophytis (cf. DI X 748 762).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sinando os christãos e cathequizando alguns gentios que este anno receberão o bautismo. E hum Irmão hé mestre de huma c[l]asse de humanidade, a qual se pôs este anno em lugar da escola de ler e escrever, a petição dos moradores da terra, e espera-se disto muito proveito. Com os proximos se fez este anno algum fruito, como foi fazeren-se algumas amizades de importancia e acabaren-se com algumas pessoas outras cousas de serviço de Deos. Assy que tem a Companhia nesta terra seus ordinarios exercicios e occupações com muita edificação de todo este povo.

51. Este anno nos fez esmola hum homem de boa vida[69] de humas casas com hum oratorio que tinha no monte fora desta povoação, onde residiu trinta annos[70]. E dizem os naturaes desta terra, que aqui matarão o glorioso Apostolo e que, recolhendo-se a huma lapa que aqui está, saía della a pregar a huma grande feira, que se fazia cada somana, aonde concurria muita gente de diversas nações. À porta desta lapa está huma cruz[71] esculpida em huma pedra de dous palmos de comprido e quatro dedos de largo, pouquo mais ou menos, a qual teve emcuberta este bom velho que nos deu as cazas, todo o tempo que ally viveo. Depois contou aos nossos Padres que, pretendendo elle tirar e cortar do penedo esta cruz, pera se pôr no altar da capelinha que fizera, suara a cruz[72] e se mudara toda, de maneira que entendeo não ser serviço de Deos tirar-se donde a pusera o Apostolo; e que o oficial que escavara o penedo, ficara com huma dor gravissima no pescoso, e depois de tomar muitos remedios, não sentindo melhoria (com quanto era gentio) se fora à cruz e, pedindo perdão de a querer tirar do seu lugar, escusando-se que o fizera por ser mandado, subitamente se sentira são, e assy o testefica o mesmo gentio que oje en dia vive.

52. Nesta irmida, que se chama agora Monte Calvario, assy por rezão da cruz como tambem por devação do doador, se dise a primeira missa por dia da santa cruz de Maio, com muita solenidade e concurso de gente.

53. Isto se offereceo de que dar conta a V. P., deste collegio de Cochim, suas residencias e todos os mais lugares do Malavar até

---

744 *In marg.* liçam || 750 *Prius* occupasõis || 753 *In marg.* oratorio do Monte Calvario || 758 *Prius* Ha | *in marg.* cruz || 761 *Prius* deo [?] || 776 e *corr. ex* a

---

[69] Nomine Nonnius Álvares de Faria (cf. doc. 10).
[70] Ipse dicit 34 (doc. 10, 1).
[71] Cf. SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II/1, 557.
[72] Cf. DI VII 201.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Sam Thomé. Fica somente emcomendarmo-nos em a bençam e santos sacrificios e orações de V. P.

Deste collegio da Madre de Deos de Cochim, oje 4 de Janeiro de
780 1581.

[*Manu propria*:] De V. P. indino filho em o Senhor,

Duarte Leitão [73].

Inscriptio manu tertia [216*v*]: † Annual de Cochim e Costas do Malavar. — Para o Reyno. Primeira via.

33

P. R. VICENTE S. I., PROVINCIALIS, P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

Cocino 4 Ianuarii 1581
Secunda via

Textus: *Goa 13 I*, ff. 62*r*-63*v*, prius n. XVIII*b*: Originale hispanum, pulchre a P. Damiano Marín uno tractu scriptum. Folium 63*r* vacat. In f. 63*v*, haec, praeter inscriptionem, notata sunt: « Cochin 81 / P. Ruy Vicente 4 de Enero / De Lázaro López y Francisco Dio-/nisio »; et alia manu, deleta: « Al P.e Fonseca dica il precedente de costui tutto / Al Provinciale che l'essamini della histª 2ª nel novitiato // 2°, quid huiusmet nostri scandali in India si hic eo redeat / 3.°, quid inconveniens haberet si maneret foris tutel[â] iuvandi sororem / 4., Denique quid eis videatur agendum // ad Lazarum, aunque su caso nos da trabajo / pero que se pensará, y entretanto se enco-/mende a Dios // 17 litterae ostendantur Patri Generali / 18 indecisa », [*et non del.*] « principal cosa ».

Summarium

1-3. *Agit de P. Lazaro Lopes, qui in Lusitaniam mittitur. Etiam scribit de P. Dionysio. Paenitentiae his impositae.* — 4-6. *Pax in Societate restituta est, apud exteros etiam aestimatio eiusdem. Respectus humani Societati nocivi. De debitis collegii cocinensis.*

778 e orações *sup.* || 781-82 De — Leitão *etiam manu propria in textu 2* || 783-84 † — via *om. textus 2*

[73] Rector collegii cocinensis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Muy Reverendo em Christo Padre.

Gratia et pax Christi etc.

1. En ésta daré cuenta a V. P. de lo que ha succedido después de las del año passado acerca del P.e Lázaro López [1], el qual embío agora en esta motión para el Reyno [2], conformándome en el modo de embiarlo con el orden que de V. P. me vino este año (cuya copia embío con ésta juntamente con un capítulo de una del P.e Pacheco que trata de lo mismo [3]).

2. Quanto a lo primero, conforme a lo que ha succedido me parece no ser para la Compañía en ninguna manera, y aunque él lo pidiesse, como dize, no me parece que deve ser admitido en ella. Porque después de reduzidos él y Dyonisio [4] (que yo embié el año passado), desseando yo entretenerlos hasta tener respuesta de V. P. acerca dellos, aunque los puse en la Probación [5] por algunos messes, donde hizieron algunas mortificationes como en satisfactión de sus desatinos passados, vióse claramente después no averse reduzido de verdad, y sólo trataron de mostrar su reductión con muestras exteriores y fingidas, porque entrambos estando en casa fueron comprehendidos en casos extraordinarios indignos de se hablar en ellos. Y esto a lo menos los de Dyonysio tales que no se podía negar, pues se hallaron cartas escriptas de su propria mano y letra, en las quales constava todo lo que él tantos años avía fingido y tratado, y sus fictiones antiguas y presentes [6]. Y Lázaro López fue comprehendido de manera que no lo puede negar.

3. Y fueron tales las cosas de entrambos que fue necessario encerrarlos y tratarlos con el rigor que sus culpas merecían assí con diciplinas como con abstinencias y asperezas que se les dieron con parecer de los Padres. Y assí el año passado embié a Dionysio despidido. Quiso nuestro Señor que fuesse su ida conforme al orden que de V. P. vino. Dexé éste otro por entonces porque, como era professo [7], me pareció devía esperar la resolutión de V. P., y assí estuvo encerrado sin salir de una cámara desde el fin de Octubre de 79, y estará hasta se embarcar esta motión de 81, sin tratar con

---

1 De eius casu et fuga et reditu ad socios vide DI XI 896; ib. in p. 713 ait P. R. Vicente Lazarum in turri collegii goani degere.

2 I. e. navibus Cocino Ianuario vel Februario in Lusitaniam redibit.

3 Vide DI XI 824-25; cf. ib. 852-53.

4 P. Dionysius a. 1578 Cocini e collegio aufugerat ut ad carthusianos (in Iberia) se conferret, sed ad socios interim redierat et ineunte a. 1580 in Europam missus est. De eo vide DI XI 882.

5 I. e. in domo Probationis Goae. Cf. DI XI 553 (Lopes), 554 (Dionysius).

6 Cf. DI XI 554.

7 Trium votorum. Vide DI XI 170-71.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

persona de fuera ni de casa más que con su confessor. Y assí lo embío conformándome con el orden dicho de V. P., escriviendo al P.e Provincial de Portugal [8] que le dé la patente que le embío a él, aunque le digo que si él mostrare allá lo que acá dize, de querer ir a Roma, que lo dexe ir sin darle la patente, porque le servirá de penitencia el trabajo del camino, y de detenerse a lo menos por allá más tiempo. Porque temo que, según estava arraigado en desordenadas affectiones y solturas, que esta tierra da de sí más que Europa, que viéndose libre o en otra religión procure de volver a la India, lo que entiendo será mucho perjuizio de su ánima y mucho escándalo en estas partes, que nos podrá causar enfadamentos por ser muy astuto assí él como el del año passado [9]. Y assí si fuesse possible impedírselo esta venida, entiendo que importaría, quando no, a lo menos viéndose que le costó ir a Roma, su vuelta será para más satisfactión del derecho de la Compañía, porque todo me parece necessario para que se acaben de persuadir los nuestros y los de fuera, que no les ha de costar menos la libertad de vivir fuera de la Compañía o en otras religiones, de lo que en ésta a los otros religiossos.

4. Una cosa desseo entienda V. P., para que no sea todo lo que de acá va desgustos y enfadamientos que se le da: que estos trabajos passados, assí destos dos como de los demás [10], han causado gran tranquillidad en los nuestros y assiento en las vocationes de algunos que por ventura estavan flacos y inconstantes. Y cierto que no puedo encarecer el sossiego y quietación que agora siento en esta Provincia, y quanto se siente en todos los nuestros aver sido con razón y aun necessario todo el rigor que con estos se ha usado; y ellos han dado tales muestras que ya todos ellos son conocidos por miembros podridos y indignos de ser retenidos en la Compañía. Y no sólo apud nuestros, mas etiam en los de fuera se siente lo mismo, specialmente en esta ciudad [11] y en Goa, donde fueron los encuentros destos [62*v*] hombres. Es para dar muchas gratias a nuestro Señor ver quán edificados se muestran y el crédito que tienen de la limpieça de la Compañía, y esto no sólo apud populum, mas en las cabeças y grandes se entiende esto muy claro, y quando se offrece hablan en ello con grandes muestras de satisfactión que tienen de los nuestros.

5. Y en las obras se vee esto, y lo he experimentado en esta ciudad de Cochim, porque después de aquel hombre salir deste

44 *Prius* esta parte

[8] Quae epistola perdita est (cf. doc. 33*a*).
[9] Affert Dionysium.
[10] Vide DI XI 450-55.
[11] Scribit Cocini.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

collegio con tanto escándalo, procurando quanto pudo alborotar contra nós assí religiossos como el pueblo y aun hasta el Praelado [12], que por el crédito que le tenían se compadecían dél y parecía que estavan contra nós [13], y vieron después las cosas tanto a la clara, que se han vuelto de manera que continuan y freqüentan este collegio, y ayudan tanto con limosnas y con donaciones de deudas que se les devían, que dexando él quando se salió más de cinco mil ducados de deudas [14], están quasi todas pagadas, sustentándosse el collegio con lo que le dan de limosna sin pidirla [15], y assí espero que este año quedará desaliviado de todas las deudas que tenía.

6. Y assí ha mostrado Dios nuestro Señor cómo los respectos humanos son fuera de lo que devemos en la Compañía, porque si se puso aquel hombre por superior en este collegio, mucha parte fue el respecto de dezir que tenía hasta dos mil ducados de deudas [16] y que otro ninguno lo podía aliviar sino aquél, el qual en poco tiempo que estuvo en el, de dos mil que eran antes, dexó cinco mil y tantos de deudas. Y pluguiera a nuestro Señor que no hiziera otro mal al collegio sino en lo temporal, porque en esso va poco, mas en lo spiritual iba todo conforme a la cabeça assí en lo de casa como en lo de fuera. Está todo esto tan remediado que cierto yo estoy attónito de ver la grande freqüentia de confessiones y comuniones que ha avido en estas fiestas en este collegio [17], y el gran crédito que muestran tener de los nuestros. En la bendición y santos sacrificios y oraciones de V. P. mucho en el Señor me encomiendo.

De Cochin a 4 de Henero de 1581.

[*Manu propria*]: De V. P. filho em o Senhor,

Ruy Vicente [18].

---

[12] D. Henricus de Távora O. P., a. 1578 episcopus cocinensis, deinde archiepiscopus goanus.

[13] Vide DI XI 225. Institit Episcopus « aos pios rogos da Camara, Cabido e Casa da Misericordia da dita cidade de Cochim ». Lege etiam verba Nonnii Rodrigues: « el Prior de S. Domingo y un fraile principal de S. Francisco con otros, llevando cartas del Cabildo de la ciudad y de la hermandad de la Misericordia, fueron adó estava el Obispo en favor [de Dionisio] » (DI XI 413). Cf. denique DI XI 419, ubi alia referuntur de religiosis franciscanis et dominicanis.

[14] Idem repetit in fine epistolae. — Vide DI XI 232 (« quatro mil e quinhentos pardaos »).

[15] Sic etiam in litteris annuis, doc. 32, 13.

[16] Valignanus Dec. 1575 haec de debitis collegii cocinensis Mercuriano scripsit: « si ritrovano con più di do mila scudi di debito » (DI X 163).

[17] Quae omnia in litteris annuis fuse exponuntur; cf. doc. 32, 6-13.

[18] Tunc etiam solvit Cocino Princeps Maldivarum, Lusitaniam petens, quo feliciter pervenit, ut comperimus ex epistola Provincialis Sebastiani de Morais,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio manu P. Damiani Marín [63*v*] : †Al mui Reverendo em Christo Padre, el P.e Everardo Mercuriano, prepósito [genera]l de la Compañía de Jesús, en Roma. 2ª vía. *Repetitur alio loco* 105 2ª vía.

Macula, ubi erat sigillum.

Epistola perdita

33*a*. P. R. Vicente S. I., provincialis, P. Provinciali Lusitaniae, Cocini ca. 4 Ianuarii 1581, de P. Lazaro Lopes qui in Lusitaniam mittitur (cf. doc. 33, 3).

34

P. DIDACUS DA CUNHA S. I., SUPERIOR PISCARIAE, P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

Cocino 4 Ianuarii 1581
Secunda via

Textus: *Goa 13 I*, ff. 60*r*-61*v*, prius 213 et n. XXI: Autographum lusitanum uno tracto scriptum. Fol. 61*r* album est. In f. 61*v*, praeter inscriptionem, haec leguntur, Romae addita: « 22 / Cochim mas superior en Manar — 81 [*corr. e* 80] / P. Dº da Cunha. 4 de Janeiro ».

Summarium

1. *Fuit per quinque annos superior Coulani; idem officium modo tenet in Piscaria.* — 2. *Socii iurisdictionis. Notio linguae indigenae. Industria P. Henricii in vertendis Vitis sanctorum.* — 3. *De confraternitate eiusdem.* — 4. *Provincia indica indiget superioribus.* — 5. *Socii in residentiis viventes sint probatae virtutis. Visitationes Provincialis sint frequentes. Defectus oboedientiae apud subditos.*

---

104 vía *add. m2* ead.

Ulyssipone die 18 Septembris 1581 scripta et P. Generali missa. Verba ita se habent:

« Vino este año de la India el príncipe, hijo del rey de las islas de Maldiva, encomendado del P.e Provincial de aquellas partes. Mandó pedir Su Magestad que le tuviéssemos en casa y que él le proveería de lo necessario, como ha començado a hazer. Dímosle tres cámaras desta casa; parece que estará aquí hasta la partida de las naos que suele ser en Março o principio de Abril » (*Lus. 68*, f. 304*v*, orig.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Jesus Maria
Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Despois de aver sido superior em Coullão e Costa de Travancor cinco annos [1], pareceo ao P.e Provincial [2] o anno pasado mandar-me por superior da Pescaria e Manar [3]. Asim duma parte como da outra, escrevi todos os annos a V. P. [4] e pode ser que se perderiam as cartas ou a reposta dellas, pois ateguora a nam tive.

2. Somos nesta Costa e Manar dezasete companheiros, Padres e Irmãos. Sete são confesores na linguoa [5], e o P.e Anriques [6] se ocupa aguora em tirar as vidas dalguns Santos principais na linguoa, pera se emprimirem. Todos polla bondade de Deos procedem bem, e os christãos tambem se vão cada vez mais aproveitando porque, como são aguora mais os confesores na linguoa do que dantes eram, confesa-se muito mais gente que dantes e este hé o mais principal fructo, porque os que se confesão vemos claramente mudar a vida e viver como convem.

3. O P.e Anriques escreve a V. P. sobre huma confraternidade que quer ordenar aos devotos e devotas desta Costa [7], sobre que já algumas vezes escreveo [8] e nam teve reposta. Folguariamos de saber se parece bem a V. P. fazer-se ou não: ao P.e Visitador [9] e ao P.e Provincial lhes parecia bem.

4. O que pera bem desta Provincia me occorre ser necesario, hé o que algumas vezes tenho escrito [10], scilicet, que deve V. P. nella pôr ao menos mea duzia de homens, que cada hum delles posa ser provincial em qualquer Provincia d'Espanha, porque esta Provincia hé muito espalhada e se visita por monções [11], e cheia de

---

20 de *corr. e* que || 21 Visitator *ms.* || 25 *Prius* huns

---

1 Ab a. 1574 (cf. DI IX 479).

2 R. Vicente.

3 Piscaria in continente, Mannâr insula prope Ceilon. Cf. DI XI 696 (Nov. 1579).

4 Dec. 1576 (DI X 797-99), Ian. 1578 (DI XI 124-27). Reliquae epistolae perditae habendae sunt.

5 Cum catalogi desint, vix omnes sciri possunt; nominentur ipse Cunha (DI X 696), H. Henriques, Franciscus Durão (vide DI X 697; XI 916-17 sub « Tamil »).

6 Henricus Henriques.

7 Vide Statuta in DI XI 73 ss.

8 Cf. DI XI 70-71.

9 Valignano.

10 De hac re videtur scripsisse in litteris nunc perditis.

11 I. e. pro opportunitate ventorum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

muitas e diversas occurencias que nam sofrem muitas vezes dilação pera se remediarem pollo Provincial, e os superiores d'aguora somos muito menos suficientes do que eram em outros tempos pasados. Somos todavia consollados com ho que nos escrevem, do bom cudado e desejo com que V. P. determina prover esta Provincia [12], e com as novas que temos dos bons sojeitos que a ella envia com o P.e Pacheco [13], os quais Noso Senhor tragua a salvamento.

5. Tambem me parece deviam ser advirtidos os Provinciais destas partes, mandasem pera as residencias [60*v*] pessoas experimentadas et probatae virtutis, porque as que são tais nos colegios, muitas vezes manquejam nas residencias, quanto mais as que tais não forem. Falando eu nisto ao P.e Provincial [14], me dise que lhe sobejava gente nos colegios e que quando a buscava pera as residencias a nam [a]chava. Tambem convinha sermos mais ameudo visitados do Provincial do que somos, porque em 5 annos huma só vez nos visitou e esta depresa [15]. Eu vim a este Cochim a seu chamado; mostra vontade de nos hir visitar devaguar, mas ainda nam está certo, antes por muitas partes duvidosa sua ida [16]. A resignação que avia antiguamente na obediencia e a prontidam pera as misões está falta. Isto hé ho que se me ofereceo escrever a V. P., encomendando-me em sua santa bençam.

Deste Cochim, oje 4 de Janeiro de 1581.
Servo e indino filho em Christo de V. P.

Diogo da Cunha.

Inscriptio [61*v*]: † Ao muito Reverendo em Christo Padre, ho P.e Everardo Mercuriano, preposito geral da Companhia de Jesu. 2a via.

Sigillum dimidia e parte servatum.

---

30 somos *corr. e* são

---

[12] Mercurianus iam obierat die 1 Augusti 1580, sed ipse socios pro India seligere statuit. Lege doc. 30, 7.

[13] Anno 1581 A. Pacheco tredecim socios secum ducet (cf. Introductionem generalem, c. II).

[14] Qui tunc erat Cocini (cf. doc. 33).

[15] Vide DI X 749-51 757 761 798 801 804-05 (a. 1576).

[16] Visitabit tamen illas partes (cf. doc. 46, 22 28).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

35

P. GEORGIUS DE CASTRO S. I.
P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

PALLURUTTI (COCINI) 5 IANUARI) 1581
Secunda via

TEXTUS: *Goa 13 I*, ff. 56*r*-57*v*, prius 212 (p. corr.) et n. XIX: Autographum lusitanum, scriptura non adeo pulchra. Folia 56*v* et 57*r* vacant. In f. 57*v*, praeter inscriptionem, haec notata sunt Romae: « 18 / S. Tiago de Cochim — 81 / P. Jorge de Crasto. 5 de Janeiro », et manu P. Emmanuelis Rodrigues: « Trata de Vaipicotta ».

Summarium

1. *Anno superiore accepit epistolam P. Generalis, cui iam respondit. Censet christianos S. Thomae ad Ecclesiam Romanam redire, si Patres sufficienti numero iuvent; modo soli duo apud illos sunt. Fundanda sunt aliqua seminaria, in quibus iuvenes et aliqui* cattanares *ad modum latinum educentur.* — 2. *De Archiepiscopo, archidiacono, clero illius christianitatis.* — 3. *Confraternitas Matris Dei christianorum indigenarum suppressa est, non sine aliquo scandalo. Proponitur remedium. Petuntur favores, expositi in memoria, a Papa. Quaedam observationes criticae.*

† Jesus
Reverendissimo em Christo Padre.

1. Ho anno pasado recebi huma de V. P.[1], hà qual, por ter já respondido[2], não direi nesta mais, que hir dando esta christandade de San Thomé boas esperanças de si, aproveitar dos nosos e reduzir hà Igreja Romana, como da nosa parte ouver obreiros e os meios e ajudas necesarias, porque ateguora os dous que antre esta gente andamos[3], não podemos mais fazer que residir en Vapucota[4] e dali, com trabalho descorrer por a maior parte da Serra, exercitando alguns menisterios de noso Instituto, e dando notitia e conhecimento da Companhia e custumes romanos, ao que se vão muitos afeiçoando, e sempre pola bondade de Deos, asi no geral como em particular, se colhe algum fruito. E muito se espera que se fará, como da nosa parte ouver comodidade e favor, em espe-

5 bõas *ms.*

1 Epistola perdita, ut videtur ante duos circiter annos scripta. Memineris regesta epistolarum Generalium pro India hodie non iam exstare vel latere.
2 Nullum vestigium huius epistolae, fortasse anno superiore missae, vidi.
3 Petrus Luís et ipse (cf. doc. 26).
4 Vaipikotta, locus a Valignano pro residentia electus (cf. DI X 880).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cial pera se fundarem alguns seminarios em que se criem seus filhos e alguns cacenares [5] ao modo latino, como já em outro tempo apontei a V. P. [6], posto que não faltarão outros, que outros meios proponham [7], mas asás mais deficultosos e remotos.

2. O seu Arcebispo [8] com o mais clero, tarde e com deficuldade serão reduzidos segundo dão mostras, posto que vão desimulando pello interese que esperão. Ho Arcediago [9] se mostra mais brando e docil e poderá vir a ficar arcebispo por a Igreja latina, na vagante do que agora hé.

3. A confraria da Madre de Deos do colejo [10], se tirou aos christãos da terra com algum escandalo, por entenderem que alguns dos nosos solicitarão aos portugueses ha requerê-la e pedi-la ao P.e Provincial [11], tratando-se estas cousas com mais paixão e afeição de nosa parte, do que o Padre esperava. E mandando-me chamar pera corer com algumas cousas da praya, me mostrou muito sentimento de se não ter corrido com aquele negocio, segundo a ordem e desejo que tinha mostrado em favorecer os christãos, que de todos os de fora estavam com edeficação bem recebidos. Trabalhamos que se tornasem a reduzir e consolar, e que aceitasem a confraria de Jesus [12] em hum altar noso, até fazerem na mesma igreja huma capella à sua conta. Pera a qual mandão pedir a Vosa Padernidade e a Sua Santidade e ao Reino alguns favores, que vão por hum apontamento, que o Padre [13] me mandou fazer e sobre que escreve [14], pello muito que esta gente ajuda e pode fazer no aumento e conservação dos christãos, como for governada pella Companhia, como o tempo hirá mostrando se correrem com estas cousas de boa feição, e como o P.e Provincial e Visitador [15] desejão; mas, como muitas vezes os que de mais perto estas cousas governão e consultão, não são dos que as tratão, nisi speculative, nasce de suas detreminaçõis, nam se responder ao que V. P. de-

---

15 em *corr. e* que || 16 ao *del.* noso || 19 *In marg.* † | mais *del.* e || 28 de nosa parte *rep.* || 38 pode *del.* a || 41 bõa *ms.*

---

[5] I. e. sacerdotes indigenae christianorum S. Thomae.

[6] In epistola perdita. P. Pasio die 15 Novembris 1579 Mercurianum monuerat ne fideret litteris Castrii (cf. DI XI 724). Fortasse ea de causa tot perditae sunt.

[7] Lege v. gr. opinionem Patris Monserrate: DI XI 527-28.

[8] Mar Abraham.

[9] Georgius de Christo.

[10] Cf. DI IX 678-79, X 331-32 371.

[11] Qui tunc Cocini erat. Nihil aliud de hac re mihi constat. Vide tamen DI X 212-13 262.

[12] Nominatur etiam a Seb. Gonçalves, *Hist.* II 212.

[13] P. Provincialis.

[14] Cf. doc. 30, 33. Memoriale videtur perditum esse.

[15] Valignanus. Cf. DI X 371.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

seja e manda, e deminuir e quebrar-s'o animo neses poucos que nesta obra se ocupão. Em a benção de V. P. me encomendo.

De Santiago [16] de Cochim, 5 de Janeiro de 81.
Indignus in Domino filius P. V.,
Georgius Crastus.

Inscriptio [57*v*]: Ao Reverendissimo en Christo Padre, o P.e Everardo Mercuriano, praeposito geral da Companhia de Jesu, en Roma. 2ª via. De Jorge de Crasto [17].

36

P. HIERONYMUS XAVIER S. I. P. OLIVERIO MANAREO, VIC. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 11 IANUARII 1581

TEXTUS: *Lus. 68*, f. 280*r-v*; Autographum hispanum uno tractu scriptum. In f. 280*v* haec, praeter inscriptionem, leguntur Romae notata: «Lisboa — 81 / Hierónimo Xabier, 11 de Henero /Consolatoria/Partidos para India».

Summarium

Gratias agit de epistola diei 13 Novembris et de missione indica confirmata. Laetus in Orientem proficiscitur, divinae Providentiae fidens.

Jesús
Muy Reverendo Padre nuestro en Christo.

Pax Christi, etc.

La de V. P. de 13 de Noviembre [1] rescebí con muy especial contento de la charidad que en ella me haze, de me confirmar en

[16] Pagus prope Cocinum.

[17] Iuvat hic addere partem epistolae regis cocinensis die 18 Ianuario 1581 Papae Cocini scriptae: «La christianità del' apostolo S. Thomaso che sta in questi miei regni e V. Santità me la raccommanda, io la favorisco e favorirò sempre, oltra ch'è di mio obligo per il gusto che V. Santità ne piglia, a la quale Dio dia longa vita et accresca il suo Stato per molti anni. Amen. Benedetto Ferreira mio segretario la scrisse inanzi di me in presenza di Canacha Mena regidor maggior de' miei regni, et di N. Nora mio lingoa» (versio italica coaeva: Arch. Vat. Secr., *Nunz. di Port.* 4, f. 522*r*). Pars anterior agit de vectigalibus mercium, quae lusitani Cocini sibi sumunt, in damnum regis cocinensis. Consule quoque THEINER, *Annales* III 309 n. LXIX (ubi affertur Manissa doc. n. 62).

[1] Epistola perdita (doc. 18*g*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

la missión [2] y animar a ella como a cosa tan propria de la Compañía, y en que Dios nuestro Señor me haze tanta merced, pues no mirando mi nada, quiere echar mano de mí para hazer obras tan maravillosas, como haze en la India. Tiéneme su Magestad muy consolado con la esperança de verme ya donde tanto he desseado, solamente temo no quiera castigarme por no averme sabido bien aprobechar de los exemplos vivos de los Padres desta Provincia este año [3], con dilatarme tal merced [4], pues he dado muestra de quán fiel le seré en lo mucho, pues en lo poco no lo he sido. Mas espero en su divina Magestad lo hará conmigo como quien es, disponiéndome para rescebir muchas mercedes de su mano por medio de la memoria que V. P. terná de mí en sus sanctos sacrificios y oraciones, en las quales mucho me encomiendo, y pido a V. P. su sancta bendición para que la del Señor nos acompañe en este viagen.

De Lisboa y Henero 11 de 81.
De V. P. indigno hijo y siervo en el Señor,

† Hierónimo Xavier.

Inscriptio [280*v*]: † Al muy Reverendo Padre nuestro en Christo, el P.e Oliverio Manareo, vicario general de la Compañía de Jesús, Roma.

37

P. ALFONSUS PACHECO S. I. PRAEPOSITO GENERALI S. I.

Ulyssipone 13 Ianuarii 1581

Textus: *Lus. 68*, ff. 281*r*-82*v*, prius 384 et (recenter plumbo) n. 81: Autographum hispanum, clare scriptum. Folia 281*v*-82*r* vacant. In f. 282*v* leguntur, praeter inscriptionem: [*del.* 3 — respuesta al Portugal] / Lixª 81 / India / P. Alonzo Pachecho, 13 de Henero /Que quede el Visitador por Provincial, y no / lo ser luego Francisco Martinz ».

Summarium

1. *Petit pro se et sociis benedictionem Patris Generalis.* — 2. *Mittit epistolam per viam cardinalis Marci Antonii Colonna.* — 3. *De futuro Provinciali Indiae et de modo agendi cum rege Philippo.* — 4. *Ante sex dies Ulyssiponem venit.*

24 Manareo *del.* de l[a]

[2] Mercurianus ei iam prius missionem indicam concesserat (cf. doc. 2, 1).
[3] Degit saltem Eborae (doc. 2) et Ulyssipone.
[4] Iam 20 Aprilis 1580 Eborae erat (cf. doc. 2). Eo anno propter pestilentiam nulli socii in Orientem missi sunt (cf. DI XI 855[4]).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Jesús
Muy Reverendo en Christo Padre nuestro.

Pax Christi, etc.

1. Esta es primeramente para pedir a V. P. su santa bendición para mí y todos los compañeros que este año vamos a la India. Bien me consolara, y creo fuera para bien de la India, aver ido yo a Roma a dar a V. P. información de la India, ya que N. Señor á puesto en sus hombros el govierno de toda ella [1], mas consuélame que ay ordem en la India para que venga luego otro procurador [2], acabada la visita del P.e Alexandro [3].

2. Esta scrivo por vía del Cardenal Colona [4] para que, como V. P. seia electo, se le dé por se fuesse posible tenerse respuesta de V. P., por lo que entiendo que cumple al servicio de N. Señor y bien de la Compañía.

3. N. P. Everardo, que sea en gloria, embía este año al P.e Francisco Martinz con deseño que sirva allá de Provincial [5], y tiene todas las partes necessarias para ello. Mas en esta 1ª conjunctión, por muchos respectos, juzgo en el Señor que convendría que fuesse superior este trienio el P.e Alexandro, o quedando por visitador o siendo electo por provincial [6], porque para introduzir con amor y como conviene al Rey Philippe en la India es necessaria más agibilidad, fuerça y ser que la del P.e Francisco Martinz; y basta sola la authoridad del P.e Visitador para, no sólo en la Compañía mas etiam en lo secular, cerrarse las puertas a muchas impertinencias que en tales successos suelen acontescer, que después tienen mal remedio. Y crea V. P. que no es sólo este parescer mío, mas es cosa que se trata ya en los de la Corte y muy íntimos de Su Magestad, por la información que la gente de la India da del P.e Alexandro. Ay suma necessidad de poner todo el remedio para que el Rey no tome alguna mala espina de la Compañía de la India, como á tomado de la de Portugal [7], y agora está confiado por lo

16 de *del.* General

[1] Claudius Acquaviva eligetur generalis die 19 Februarii 1581.

[2] De facto exeunte anno 1583 novus procurator ex India Romam mittetur, qui erit P. Nonnius Rodrigues.

[3] Affert Alexandrum Valignanum, visitatorem.

[4] Marcus Antonius Colonna, a. 1560 archiepiscopus de Taranto, 1565 cardinalis, qui postea varia munera Ecclesiae gessit, decessit in Zagarolo a. 1597 (*Enciclopedia Cattolica* IV col. 20).

[5] Pro P. Roderico Vicente.

[6] De facto P. Valignanus erit provincialis Indiae 1583-87.

[7] De Iesuitis lusitanis et eorum erga Philippum regem modo se habendi agit Rodrigues, *Hist.* II/2, 427-37 in his paragraphis: *A Companhia de Jesus*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que yo le he dicho [8], y confío que, se de propósito no se quiere errar, que Su Magestad á de ayudar las cosas de la conversión y de la India.

4. Yo avrá seis días que llegué aquí a tratar las cosas de la India [9] y tenemos puestos buenos fundamentos, y creo succederán muy bien. V. P. nos dé a todos los indiáticos su bendición y nos ayude con sus santos sacrificios y oraciones; y por amor de N. Señor que como V. P. rescibiere ésta que por diversas vías se responda, porque creo que alcançarán las naos porque están aun de espacio, y creo partirán tarde.

De Lisboa 13 de Enero de 1581.
De V. P. indigno hijo y siervo en Christo,

† Alonso Pacheco.

Inscriptio [282*v*] : Ihs. Al muy Reverendo en Christo Padre nuestro, el Padre General de la Compañía de [Jesús] en Roma.
In manu propria Prepositi Generalis electi.

38

P. R. VICENTE S. I., PROVINCIALIS, P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

Cocino 14 Ianuarii 1581
Prima via

Textus: *Goa 13 I*, ff. 58*r*-59*v*, prius 207 et n. XX: Originale hispanum manu P. Damiani Marín. Folia 58*v* et 59*r* vacant. In f. 59*v*, praeter inscriptionem, haec notata sunt: « 6 / Cochim 81 / P. Ruy Vicente, provincial. 14 de Henero ».

Summarium

1. *Die 13 Ianuarii advecta est prima navis Malacâ, in qua erant epistolae Iaponiae anni 1579, non vero anni 1580.* — 2. *Nulla epistola P. Valignani, neque aliorum superiorum Malacae, Molucarum, Sinarum. Exspectat P. Matthaeum Lopes, qui afferet aliam viam litterarum. Valignanus a. 1581 non in Indiam revertetur, cum in Iaponia saeviant bella.* — 3. *Patres Georgius Fernandes et*

38 *Prius* rescebiere

nas turbolências e das ambições et *Acatamento forçoso na entrada do monarca espanhol.*

8 Pace Augusta (Badajoz). Cf. doc. 14, 1.

9 Non refert unde venerit. Die 12 Decembris 1580 etiam Ulyssipone degerat (cf. supra, doc. 23).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Gomes de Amaral a javanensibus trucidati sunt; P. Ferrarius Malacam rediit et Augusto 1580 iter in Molucas perrexit, Fratre comite. — 4. Ipse, Vicente, deficiente tempore, nec Travancorem nec Piscariam visitare potest. Redit iam Goam, anceps tamen haerens, cum nullas Visitatoris epistolas acceperit.

Jesús
Muy Reverendo Padre en Christo.

Pax Christi, etc.

1. Ayer, que fueron 13 de Henero deste año de 81, llegó aquí la primera nave de Malaca, después de averse ya partido la primera nave de las que van para Portugal, y truxo las cartas de Japón del año passado [1], las quales no vinieron porque arribó la nave. Las deste año passado de 80 no vienen porque no eran llegadas a la China quando partieron éstas, ni esperamos que vengan este año, porque, viniendo tres naves juntas a la India, no querrán los mercaderes que allá quedan passar acá por no perder en las haziendas.

2. Y en esta nave no vinieron cartas para mí del P.e Visitador [2], ni de los superiores de Malaca [3], Malucho [4] y China [5]: parece que, por ser ésta la primera que partía, pusieron en ella una vía de las que venían para Roma y Portugal, y la annua [6] y otras muchas particulares; y las que venían para mí con otra vía para V. P., traerá el P.e Matheos López [7], que con un Hermano [8] viene de la China y no sé para qué. Y porque no tengo cartas de los superiores, no sabré dezir cosa cierta a V. P. de aquellas partes mas, según entendí de algunas particulares y de la annua de Japón, no podrá venir el P.e Visitador este año por las muchas rebueltas de los reynos de Japón [9], y ser allá necessaria su presentia para dexar algún assiento y concierto a los nuestros. Y puesto caso que sea ya partido de allá, no podrá passar a la India porque, viniendo

---

[1] Epistolae quae postea in lucem editae sunt notantur apud STREIT IV, pp. 428-29.

[2] Valignani.

[3] Gomes Vaz.

[4] Ferrario (DI XI 646).

[5] Dominicus Álvares (DI XI 696).

[6] Scripta 1 Decembris 1579 in Kochinotsu a P. Francisco Carrión ex commissione Valignani; SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, p. XXXIV, nn. 62-63, edita partim Parisiis a. 1582 (cf. STREIT IV n. 1570, vide etiam notam ibi adiectam) et ab a. 1584 non semel (ib., n. 1571).

[7] De eo vide DI X 23* et XI 420-22.

[8] Nomen eius me latet.

[9] De his perturbationibus rettulerunt litterae annuae 1579 (cf. STREIT IV n. 1571).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

este año, como dizen, todas las naves que se quedaron allá los años passados y algunas otras, todas muy ricas y llenas, no querrá la de Japón venir en año tan abundosso para la India.

3. De los Padres que iban para Malucho tuve muy tristes nuevas, y son que, estando el galeón en que iban [10] (y que se esperava remediasse Malucho) [11] en un puerto de la Jaoa [12], vinieron a trayción aquellas gentes con muchas embarcationes y gente armada, y sin remedio tomaron el galeón y mataron los portuguesses que estavan descuidados, y con ellos al P.e Jorge Fernández y al P.e Gómez de Amaral que allí estaban. El P.e Bernardino escapó porque avía ido visitar los portuguesses que estaban en Panaruca [13], otro puerto de aquella isla. Fue este de los mayores desastres para Malucho, o castigos de nuestro Señor que le han acontecido. El P.e Bernardino se tornó a Malaca y, en Agosto de 80, se tornó a embarcar para Malùcho en un junco que mandaron allá con mantenimientos, y llevó consigo un Hermano [14].

4. Y porque me falta el tiempo para ver los Hermanos de las Costas [15] y tornar a Goa, me parto deste collegio con alguna perplexidad por no tener las cartas del P.e Visitador. Por agora no más que pidir a V. P. su bendición y ser encomendado a nuestro Señor en sus santos sacrificios y oraciones.

De Cochim a 14 de Henero de 1581.
[*Manu propria*:] De V. P. filius in Domino,
Ruy Vicente.

Inscriptio manu P. Damiani Marín [59*v*]: † Al muito Reverendo em Christo Padre, el Padre Everardo Mercuriano, prepósito general de la Compañía de Jesús, [en Roma]. 1ª vía.

Sigillum magna e parte servatum.

Epistolae perditae

38*a-c*. P. [O. Manareus, vicarius generalis S. I.] P. Gabrieli Afonso S. I., et sociis Indiae. Refert hic die 27 Martii Ulyssipone Romam: « A 15 del presente he scrito a V. P. y respondido a las de 23 d'Henero, que he recebido con las que van para las Indias » etc. (doc. 45, 2). Eodem

---

[10] Sub praefecto Augustino Nunes (Sousa II, 3, 2, 17).

[11] Lusitani voluerunt enim pacem inire cum sultano ternatensi Babu, cuius pater Hairun auctoritate Didaci Lopes de Mesquita Februario a. 1571 necatus erat (cf. DI VIII 378-79 460; Sousa II, 3, 2, 17).

[12] Vocabatur secundum Sousa l. c. Zaem.

[13] Panarukan, in Java orientali. Cf. Schurhammer, *Quellen* nn. 188 194. Exstat prope 114. gradum longit., in meridie freti Madurae.

[14] Cf. doc. 19, 5.

[15] I. e. Travancorem et Piscariam.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

die 23 Ianuarii una epistola Vicarii etiam Provinciali Indiae missa est (cf. doc. 64, 17).

38*d-f*. P. [O. Manareus, vicarius generalis S. I.] sociis Lusitaniae et Indiae, Romae 6 februarii 1581. Rescribit enim P. Gabriel Afonso S. I. P. Generali Romam Ulyssipone die 27 Martii 1581: « Una d'V. P. d' 6 de Hebrero con otras para las Indias y para esta Provincia, que he embiado a Evora al P. V. Provincial, he recebido a 22 del presente » (doc. 45, 1).

38*g*. Socii goani P. R. Vicente, S. I., provinciali, Cocinum, Goae Ianuario [?] 1581. Refert hic P. Generali Goae die 30 Martii 1581: « Hallé cartas de Goa en que me pedían con instantia me veniesse » (doc. 46, 29).

38*h*. D. Ludovicus de Ataíde, prorex P. R. Vicente, eodem loco et tempore, Prosequitur Vicente in laudata epistola « y el Conde Visorrey me lo pedía por una carta suya [me veniesse] » (l. c.).

39

P. ALFONSUS PACHECO S. I.
DOMINIS MENSAE CONSCIENTIAE

[ELVAS? IN LUSITANIA ANTE 25 FEBRUARII] 1581

I. TEXTUS: *Goa 38 I*, ff. 127*r*-28*v*, prius 127-28: Autographum hispanum, in varias partes apte divisum. In f. 128*r* P. Ioannes Rebelo haec notavit: « Favores d'el-Rey Filipe à christandade da India. — Neste anno de 81 concedeo El-Rey Filipe os privilegios e favores que se avião concedido à christandade da India, e acrecentando ainda outros em favor da mesma christandade e da Companhia, fazendo mercês a algumas pessoas particulares, scilicet de certa renda pera o Arcebispo de Angamale, pera Jorge da Cruz [!] seu arcediago e bispo de Palur, pera se sostentarem limpamente. Item lançou o abito de Christo com certa tença a Dom Anrique, primo d'el-rey de Ternate, etc. ». — In f. 128*v* haec legimus: [manu N. N.] « Estos dos se daram ao P.e Mafeo quando os pidir », et ipsius Maffeii: « Informatión de las cosas / de la India per el P. / Alonso Paceco, procurador / anno Domini 1581 ». — II. MENSIS et DIES desiderantur sicut et LOCUS. Cum rex Philippus petita a Pacheco die 25 Februarii in castris Elvas concesserit (cf. WICKI, *O livro do « Pai dos Cristãos »* 69-70: « Provisão de Sua Magestade para que não aya pagodes nem ceremonias »), Alfonsi Pacheco informatio paulo ante exarata est, anno tamen 1581.

Summarium

1. *Templa et caeremoniae minime concedendae ethnicis in terris regiae Maiestatis, uti auctoritates competentes declaratione statuerunt.* — 2. *Rationes huius sententiae.* — 3. *De recenti bello salsetano et damno Status. Aspectus politicus quaestionis.* — 4. *Sequitur idem argumentum. Conatus maximi ethnicorum ut proreges et etiam Aulam regiam hac in re emolliant. Nullo modo hoc negotium Proregi aut eius consiliariis relinquendum.* — 5. *Aspectus oeconomicus quaestionis: ethnici, si christiani se exhibent fortes, paeninsulam Salsete incolent, cum sub tyrannis mahometanis respirare non possint. Saltem filii et nepotes erunt boni catholici.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ihs.

INFORMACIÓN QUE APRESENTA EL P.e ALONSO PACHECO, PROCURADOR DE LA CHRISTIANDAD DE LA INDIA, A LOS SEÑORES DE LA MESA DE LA CONSCIENCIA DE SU MAGESTAD, sobre el no deverse permitir de nuevo en las tierras de Su Magestad pagodes y ceremonias gentílicas, adonde ya por leyes son quitadas y extinctas, y castigadas tantos años à.

1. Paresció este año passado de 80 al R.mo Señor Arçobispo de Goa [1], perlados, inquisidores, letrados y religiosos todos de la India, que en ninguna manera se podía ni devía hazer, como consta del assiento que este año vino de la India [2], y lo tiene el Ill.mo Bispo capellão-mor [3], y las razones y motivos son estos:

2. Lo 1°., porque aun con muy grande causa, si no fuesse urgentíssima, ay grande duda poderlo hazer ex rigore, pues el reaedificar las synagogas está prohibido [4], y la mesma razón es de permitirse de nuevo ritos y ceremonias gentílicas. Y aun entonces, supuesto que ex rigore se pudiesse hazer ex causa urgentíssima, avría mucho que dudar si convendría por el scándalo que se daría a la christiandad, y por la infamia que pondría al nombre christiano y portugués en aquellas partes: y por evitar el tal scándalo, se devía padescer y sentir alguna pérdida en lo temporal, esperando que nos acudiría a su tiempo, pues se acudió a su honrra y, no aviendo agora tal causa, no ay para qué ponerse en duda.

Lo 2°., porque Su Magestad está obligado en consciencia a procurar la conversión de aquella gentilidad [5], et ex consequenti a poner todos los medios necessarios y christianos; y es cierto, como consta de la experiencia y parecer de todos los ministros de la conversión de aquellas partes, que el medio más efficaz para esto, es él avérseles quitado estos pagodes y ceremonias. Y pues por esta obligación y con este zelo los reyes le mandaron quitar

---

29 de *corr. e* da | medio *in marg. aegre legitur* || 31 le *sup.*

---

1 D. Henricus de Távora. Cf. DI XI 563.

2 Hoc documentum, Goae 9 Aprilis 1579 a Praelatis Indiae emanatum, editum est in DI XI 563-69.

3 D. Georgius de Ataíde, *capelão-mor do Paço*, frater D. Ludovici de Ataíde, proregis Indiae. Cf. ALMEIDA, *Hist. da Igreja em Portugal* III/2, 935-37, in primis 937[1]).

4 Cf. DI XI 564 566.

5 Ratione Patronatus. Cf. SOUSA II, 1, 1, 28: *Consulta da Mesa da Consciencia sobre as Christandades da India.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de nuevo con tanto risco de sus tierras y hazienda, no es razón que agora se tornen a permitir de nuevo. Ser este medio efficacíssimo para la conversión de aquella gentilidad, aunque la experiencia no lo ubiera mostrado em Goa, Salsete, Bazaim e Damão, adonde, después que se quitarão estos pagodes y ceremonias, cresció la christiandad en gran número que antes estava como sepultada, la razón también lo dicta, porque los medios ordinarios de predicación y trato, y declaración de las cosas de nuestra santa fee, que en hespañoles y gente de entendimiento son más efficaces, como también en el Japón, son los menos efficaces en esta gente, porque es muy material y dada a cosas exteriores, y el más efficaz medio para reducirlos es quitarles de delante de los ojos estas sus ceremonias y ritos exteriores, porque assí se van olvidando dellos y perdiendo la affición que les tenían, y tomando cuenta de las cosas de la Iglesia, por cuya causa la Compañía, fuera de su Instituto, haze en la India grandes fiestas, apparatos y pompas en el culto divino.

Lo 3°., porque no sólo no ay causa urgente que mueva a esto, mas muchas que persuaden efficazmente no sólo a no deverse permitir de nuevo, mas a prohibirse y quitarse se hasta agora fueran permitidos, assí por el bien de los christianos ya hechos, como para que los gentiles se conviertan, mas también para la hazienda de Su Magestad y bien de sus basallos. Ser esto para bien de la christiandad no puede caer em duda, pues está claro que gente tierna en la fee y que a poco que dexó sus ídolos, viéndolos delante de sus ojos ser honrrados, y el demonio hazer muchas cosas exteriores a petición de sus ministros, lo que no veen en nuestra religión y no perciben la integridad y alteza della, claro es que tienen [127*v*] ocassión y motivo para retroceder y dexar la fee que tenía[n] professada. Y assí se tiene experiencia que en algunas partes, adonde no están quitados y prohibidos estos ritos gentílicos, caen muchas vezes estas nuevas plantas, y aun los mismos portugueses en hazer ceremonias y offertas a los ídolos. Y aunque en permitir esto Su Magestad en las tierras donde no está introducido, pueda sufrir el nombre de permissión, dar de nuevo licencia agora, sin duda sería consenso a cosa de pecado en cosa quam debet et potest evitare. Ser medio para convertirse la gentilidad de lo dicho en la 1.ª razón queda claro, a lo qual se ajunta la obligación que Su Magestad tiene en consciencia a procurar la conversión de los gentiles de sus tierras.

3. Ser para bien de la hazienda de Su Magestad, aunque no ubiera otra razón sino lo que passó en el alevantamiento de Sal-

41 los *sup.*, *prius* el

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sete [6], por sólo darse esperança a los gentiles que el Viso-Rey les podía conceder lo que pedían (como les mentía el embaxador del Hydalcão que vino a este Reyno esto bastava) [7]; pues por esta causa perdió el Rey por algunos años quarenta mill ducados de renta, y ya agora que van perdiendo la esperança de alcançarlo se torna a quietar y poblar, como de la India se scrivió este año [8]. Quanto más que no ay ciego que no vea, que siendo las tierras de christianos están más seguras, que vivir pocos portugueses entre infinidad de gentilidad sobervia y forçada, que no aguardan sino ver la suya para sopearlos, y fácilmente sin ser sentidos pueden urdir qualquier trayción, lo que todo se quita siendo la tierra de christianos [9], o a lo menos siendo la mayor y más favorescida la de los christianos.

4. Ser para bien de los basallos de Su Magestad, etiam para los gentiles, está claro a quien sabe cómo viven mientras tienen estas esperanças: inquietos, desconfiados, intractables etc.; y sobretodo como la affición a su gentilidad es grande, y tienen en ello su felicidad, intentan todos los medios para alcanzarlo y en ello gastan sus haziendas en peitas y subornos, como hizieron con el embaxador del Hydalcán [10] y con otros viso-reys, y últimamente al Señor Conde Viso-Rey Dom Luis de Taíde, que por su gran christiandad no lo quiso conceder [11]. Y aquí en esta Corte [12] está un hombre que me dixo que le avían a él los gentiles prometido diez mill cruzado[s] por sollicitar este negocio, y por cierta providencia de N. Señor se estorvaron sus intentos. Por lo qual paresce muy bien lo que en la India se assentó, que el dudar en esta materia era infame y peligroso, y que no se devía bulir ni tratar della, y que aviendo alguna urgente causa que se devía consultar

81 seguras *del.* y || 100 peligrosa *ms.*

[6] Annis 1578-79 (DI XI 261-64).

[7] Orator Zahîr Beg, a rege Sebastiano a. 1575 in Sintra receptus, anno insequenti infectis rebus quoad libertatem cultus in Indiam rediit, sed gentem hindu multum perturbavit. Cf. DI X 680-81 941-42 1058-62, XI 261-64 321 677.

[8] Cf. doc. 13, 24: « Después que la guerra se alevantó se tornaron a poblar las tierras de Salsete », etc.

[9] Hoc momentum effert etiam C. R. Boxer, *Portuguese and Spanish Projects for the Conquest of Southeast Asia 1580-1600*, 135-36.

[10] Cf. DI X 941-42: « Foi causa mui principal deste aleventamento [en Salsete] a chegada do embaxador do Idalcão a esta cidade, o qual lhes tinha prometido (parece por peitas que lhe darião) llicença d'El-Rey pera as ditas ceremonias e outros previlegios ».

[11] Cf. DI XI 563.

[12] Aula regis Philippi Ianuario et Februario 1581 erat in oppido lusitano Elvas (cf. Wicki, *O livro do « Pai dos Cristãos »* 62; Almeida, *Hist. de Portugal* IV 31-32).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

el Sumo Pontífice [13]. A lo menos es cosa que en ninguna manera se deve remitir al Virey de la India, ni consejos de allá, por no darse ocasión de levantarse toda la gentilidad hasta que les concedan todo lo que piden, por lo qual no dudarán gastar todas sus haziendas y vender sus mugeres y hijos. Y pues los gentiles hazen tanto por su mentira, es confusión que por su dinero se quiera poner una mancha tam grande al nombre christiano y portugués.

5. En esta materia los que quieren favorescer la gentilidad y gozar de sus presentes y dádivas y usar de su poca consciencia en los tratos y acquisi[ci]ón de bienes temporales no tienen que oponer, sino que los gentiles despoblarán las tierras y se causará pérdida a la hazienda de Su Magestad. Y lo que de parte de la Compañía se pide es el único y efficacíssimo remedio para no aver estos alevantamientos, que es quitarles omnino la esperança de alcançar sus idolatrías; porque es cierto que en tierra de moros, por las tyranías que allá padescen, no pueden vivir los gentiles, máxime dexando entre christianos sus haziendas, tierras y parientes [13]. Y es cierto que en este allevantamiento de Salsete, del qual los gentiles están desengañados y vienen con las manos cruzadas, si no los quisiessen perdonar ny restituir sus haziendas si no fuesse haziéndose christianos, que todo Salsete de la mesma manera se tornaría a poblar y sería todo de christianos, como admitiéndolos como de antes estavan. Y si éstos no fueren por su malicia buenos christianos, serlo an sus hijos y nietos, y esto lo puede hazer Su Magestad pues sus haziendas perdidas las puede dar a quien quisiere con las condiciones honestas (qualis est haec) que le paresciere, mas no nos atrevemos a pedir esto.

Inscriptio [128*v*]: Información de las cosas de la India per el P. Alonso Paceco, procurador, anno Domini 1581.

128 no *del.* supplico [?] hazeis que | *Prius* atrevamos

[13] Vide DI XI 568.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

40

PHILIPPI I, REGIS LUSITANIAE, VARIA EDICTA IN FAVOREM MISSIONUM INDIAE

ELVAS 20-25 FEBRUARII 1581

Praefatio

Die 31 Ianuarii 1580 rex D. Henricus ultimus e familia Avis diem supremum obiit. Post eius mortem quinque Gubernatores imperio praefuerunt (cf. DI XI 854), ab ipso D. Henrico nominati. Inter varios aemulos qui de occupando principatu decertabant, demum Philippus II, Hispaniae rex, praevaluit et etiam armis mense Augusto 1580 ad Alcântara (Ulyssipone) vicit. Ipse die 5 Decembris 1580 e Badajoz ad Elvas se contulit. Die demum 28 Februarii hoc oppidum reliquit advenitque die 16 Martii ad locum Tomar hicque a « Cortes » die 16 Aprilis rex Lusitaniae renuntiatus est. Sed iam die 8 Aprilis D. Franciscus Mascarenhas, a Philippo nominatus, novus prorex Indiae cum classi Ulyssipone versus Orientem avectus erat. Novus rex interim in Lusitania mansit et plura etiam in favorem missionum orientalium statuit, hac in re etiam a P. Alfonso Pacheco, procuratore Provinciae Indiae, tunc in Lusitania degente, non leviter incitatus (cf. doc. 37 39 64). Infra dabo summaria documentorum in castris Elvas inter 20 et 25 Februarii 1581 subscriptione Philippi munitorum.

I

Elvas, 20 Februarii 1581: Rex statuit ut praefecti lusitani in Salsete et in Bardez gravamina christianorum contra exactores vectigalium et iudices orphanorum examinent.

EDITIONES: APO V/3, n. 806; SILVA REGO, *Doc.* XII 722; WICKI, *O livro do « Pai dos Cristãos »* 94-95.

II

Elvas, 21 Februarii 1581: Rex statuit ad evitandas longiores inquisitiones et processus christianorum indigenarum ut ipsis constituatur a Gubernatore conservator et iudex proprius qui eorum casus dirimat.

EDITIONES: APO V/3, n. 807; SILVA REGO, *Doc.* XII 723-24; WICKI, *O livro do « Pai dos Cristãos »* 381-82.

III

Elvas, 23 Februarii 1581: Rex praescribit proregi Indiae, D. Francisco Mascarenhas, ne sint *gancares* lusitani.

EDITIONES: APO V/3, n. 808; SILVA REGO, *Doc.* XII 725; WICKI, *O livro do « Pai dos Cristãos »* 79-80.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

IV

Elvas 23 Februarii 1581: Rex imponit D. Francisco Mascarenhas, proregi, ut officia publica conferat christianis indigenis pro eorum capacitate.

EDITIONES: APO V/3, n. 820; SILVA REGO, *Doc.* XII 749; WICKI, *O livro do « Pai dos Cristãos »* 113. Censeo annum *1582* (ut legitur in textibus impressis) erroneum esse pro *1581*.

V

Elvas, 24 Februarii 1581: Rex remittit per quindecim annos neophytis solutionem decimarum, ab ipso a. 1581, et novis christianis a die conversionis.

EDITIONES: APO V/3, n. 809; SILVA REGO, *Doc.* XII 726-27; WICKI, *O livro do « Pai dos Cristãos »* 61-62.

VI

Elvas, 25 Februarii 1581: Rex prohibet templa ethnica et caeremonias gentilicas in territoriis Indiae quae sunt suae iurisdictionis, [cf. doc. 39].

EDITIONES: APO V/3, n. 810; SILVA REGO, *Doc.* XII 728-29; WICKI, *O livro do « Pai dos Cristãos »* 69-70.

Epistolae perditae

40*a-b*. P. I. P. Maffeius S. I. P. Matthaeo Ricci S. I., in Indiam, e Lusitania Februario vel Martio 1581. Rescribit enim hic illi 1 Decembris 1581: « Recebi este anno duas cartas de V. R. com huns quaesitos pera sua Historia » (doc. 75, 1).

40*c*. P. Claudius Acquaviva S. I. P. Provinciali Indiae, Romae exeunte Februario 1581. Communicat P. Nonnius Rodrigues S. I., rector, cum P. Generali Goae die 11 Novembris 1582: « Lo que ha pasado en esto [negocio del Hospital de Goa] es que, venida la resolución de V. P. el Septembre de 81 que se dexasse el Hospital, se propuso al Señor Viso-Rey » (doc. 113, 15).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

41

P. I.-B. LOFFREDA S. I. P. BENEDICTO PALMIO S. I.

GOA 20 MARTII 1581
Via terrestri [1]

TEXTUS: *Goa 47, ff. 169r-70v,* prius 149 et n. XX et I: Autographum italicum, clare scriptum. Folia 169*v* et 170*r* vacant. In f. 170*v*, exstant, praeter inscriptionem, haec Romae addita: « 1581 / Goa / Mj. Battista Loffreda, 20 Marzo / al P. Benedetto Palmio ».

Summarium

1. *Sit P. Palmio mediator P.is Loffreda apud P. Generalem, ut possit exercere aliquod ministerium Societatis; nam cogitur esse medicus tantum.* — 2. *De PP. Georgio Fernandes et Amaral cum multis lusitanis a mahometanis javanensibus trucidatis. P. Ferrarius in Molucas pergit et desiderat ut multi socii virtuosi eo veniant.* — 3. *P. Valignanus nondum e Iaponia in Indiam rediit.* — Postscriptum. 4. *Ipse desiderat varia devotionalia.*

Jesus Maria
Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi, etc.

1. Non tengo altro Padre, cui me possa con più confidanza raccomandar, che V. R. in tutti i miei bisogni, alle cui virtù mi offero in perpetuo a tutto quello che posso obediente, e la priego per charità mi voglia favorir col Padre nostro Generale [1], perché mi conceda di poder essercitarmi in alcuno officio della Compagnia: perché in questa città non vogliono che faccia altro se non esser medico de tutti [2], e cossì facendo mi par che non sono, in quanto alla operatione, né religioso né seculare.

2. Quanto alle nove di questa India, non so che scrivere se non una cosa che, andando il P.e Bernardino Ferrari, nostro italiano,

---

[1] Exeunte Martio 1581, ut eodem tempore annis superioribus, Goae se obtulit occasio scribendi in Europam « via terrestri », i. e. per Syriam. Gubernator novus Indiae, Ferdinandus Teles de Meneses, fratri, oratori lusitano Romae, scripsit et etiam quidam mercatores veneti in urbem patriam Goâ redierunt (cf. doc. 46, 30). Hac occasione etiam Iesuitae goani usi sunt, uti Romam scriberent (cf. doc. 41 43 44 46 et 46*a*), et quidam tribus viis (cf. doc. 46*a*).

[1] Nondum sciebat Mercurianum die 1 Augusti 1580 mortuum esse.

[2] Ipse erat tamen a nonnullis mensibus iam sacerdos (cf. doc. 15, 14; 30, 11).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

con doi altri Padri [3] per visitar Malucco, nel camino se ritirò il galione in un porto [4] e, sbarcando il Padre Bernardino a confessare alcuni in terra, restorno i doi Padri nel galione. E venendo una armata de mori javi [5] ammazorno il capitanio del viagio [6] e quasi tutti i soldati che andavano con lui; e restorno morti i beati doi Padri nostri portoghesi, un de quali se chiamava il P.e Giorgio Fernandes, molto santo e molto letterato, e l'altro se chamava il P.e Guomez de Amaral, il qual era anchor multo santo, e morì stando in atto de confessione egli col suo penitente. Il Padre Bernardino me scrive que torna in Malucco [7] e que desidera molti de nostri in quelle parti, armati non d'altro se non de virtù con un breviario e una desciplina.

3. Il P.e Visitatore Alexandro Valignano non è venuto anchora dal Giappone, perché non ha finito a visitar tutti i luoghi per causa de molte guerre che sono in quelle parti. Altro non mi occorre necessario. Con questo fo fine e mi raccomando molto al favor de V. R. non solamente col P. Generale, ma anchora col Padre universal de tutte le cose al quale ogni giorno raccomando V. R. nelle mie poco devote orationi e sacrificii.

Di Goa ogi 20 di Marzo 1581.
Di V. R. servo in Domino e minimo figlio spirituale,

Giovanni Battista de Loffreda, nolano.

4. [*In angulo inferiore sinistro*]: Alcune croci o veroniche de rame desidero molto, o alcuni grani benedetti o Agnus Dei.

Inscriptio [170*v*]: Al molto Reverendo in Christo Padre, il P.e Benedetto Palma [8] della Compagnia de Giesù, in *Roma* [9]. De Goa.

Sigillum sat bene servatum.

---

17 *In marg. m2* a || 39 Roma *del., add. m2* Venetia

---

[3] Nominantur infra.

[4] « arribou a Zaem, porto da Java » (SOUSA II, 3, 2, 17).

[5] I. e. mahometani ex insula Java.

[6] Augustinus Nunes (SOUSA II, 3, 2, 17).

[7] Epistola perdita (cf. doc. 7*a*). Secundum WESSELS, *Histoire ... d'Amboine* 99 Ferrario reliquerat Malacam die 30 Augusti 1580; ergo antea scripserat.

[8] Pro *Palmio*. De eo consule SCADUTO, *Catalogo* 110.

[9] Hoc vocabulum deletum apparet et *Venetia* substitutum est (vide app. crit.), nam temporibus Acquavivae non erat iam assistens pro Italia. Epistola tamen servatur in ARSI.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

42

D. PHILIPPUS I, REX LUSITANIAE [P. RODERICO VICENTE S. I.], PROVINCIALI

TOMAR [1] (LUSITANIA) 24 MARTII 1581

TEXTUS: SOUSA, *Oriente conquistado* II, 1, 2, 65.

Summarium

Dicit se, cum sit rex Lusitaniae, velle esse patrem subditorum omnium possessionum huius imperii. Non potuit, ut in mente fuit, mittere Septembri vel Octobri superiore navem, sed tantum duos cursores cum litteris de successione proregi Ataide inscriptis. Modo mittit novum proregem D. Franciscum Mascarenhas, cui omnes ad nutum oboediant.

Padre Provincial da Companhia de Jesu.

Eu El-Rey vos envio muito saudar. Tanto que Deos Nosso Senhor me deo a posse destes reynos e senhorios de Portugal, conforme ao direito e razão com que nelles succedi, grandemente desejey mostrar a todos meus vassallos, assim aos que residem nestes reynos, como aos que me servem nessas partes da India, que lhes sou e hey sempre de ser tão verdadeyro e natural Rey, senhor e pay, como forão os senhores reys meus antecessores, cujo neto, filho, tio e sobrinho [1] sou, não menos por natureza que por sangue. E para effeito de se entender esta minha vontade nessas partes, quiz mandar despachar hum navio ou dous em Septembro ou Outubro do anno passado, com meus despachos e cartas, o que não pode ser por alguns impedimentos que então ouve, com que se foy passando o tempo e conjunção de partirem os ditos navios: mas mandey então despachar dous homens por terra com cartas do Conde de Atouguia [2], meu Viso-Rey, de quem tereis entendido o que lhe es-[174]crevi acerca de minha successão [3], que creyo vos

---

[1] Famosus locus in districtu lusitano Santarém, ubi olim fuit sedes Ordinis Christi. Ibi Philippus I a *Cortes* rex Lusitaniae agnitus est die 16 Aprilis 1581, sed eo iam 16 Martii pervenerat (ALMEIDA, *Hist. de Portugal* IV 32).

[1] Erat filius Caroli V et Elisabethae de Lusitania, filiae D. Emmanuelis I. Ioannes III et D. Henricus erant item filii D. Emmanuelis I, D. Sebastianus, filius postumus principis D. Ioannis.

[2] D. Ludovicus de Ataíde, qui tamen iam 9 Martii 1580 Goae obiit.

[3] Litterae die 1 Septembris 1581 per Armuziam Goam allatae sunt (cf. COUTO, *Déc.* X, l. 1, c. 3, pp. 17-20).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

seria de contentamento devido. E mandando eu agora a essas partes, por meu Viso-Rey dellas, a Dom Francisco Mascarenhas [4], do meu conselho, me pareceo escrever-vos e encomendar-vos muito, que em todas as cousas que se offerecerem, assim do serviço de Nosso Senhor e de vossa obrigação nelle, como de meu serviço a que tambem estais obrigado, façais tudo aquillo que de vós espero e confio, como fazieis em tempo dos senhores reys meus antecessores, que santa gloria ajão: porque com aquella mesma vontade que elles tinhão, para favorecer essa Religião, o hey-de folgar de fazer em tudo.

Feyta em Tomar aos vinte e quatro de Março de mil quinhentos oytenta e hum.

43

P. FRANCISCUS DE MONCLARO S. I.
P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 26 MARTII 1581
Via terrestri

TEXTUS: *Goa 47, ff. 180r-80av,* prius 162 et XX, 4: Autographum hispanum, uno tractu scriptum. Fol. 180*ar* vacat. In f. 180*av*, exstant, praeter inscriptionem, haec Romae addita: « 81 / Goa. P. Monclaro. 26 Mar-/ tii ».

Summarium

1. *Utitur occasione oblata scribendi.* — 2. *Dominica secunda Quadragesimae statutum est ut domus ad Rosarii solis eleemosynis viveret; interim socii exspectant litteras Patris Generalis quibus eam declaret domum professam. Eleemosynâ 1.000* pardaus *mobilia aliaque necessaria acquisita sunt. Nubes difficultatum dispersa. Domus inserviet circiter duodecim sociis.* — 3. *Iam singulis mensibus affluunt eleemosynae. Ipse censet in futuro posse sustentari viginti socios, cum Goae multi mercatores divites sint. Det P. Generalis Deo multas gratias cum sua aetate haec domus fundata sit.* — 4. *Haec sine strepitu orta est. Exstat catalogus benefactorum.* — 5. *Laetitia magna et solatium sociorum de hac domo, in qua modo novem morantur. Eorum occupationes. P. Generalis domum confirmet concedatque amplas facultates.* — 6. *Nuntii de Societate in genere sunt boni; latet periculum dissolutionis Instituti.* — 7. *Status Indiae lusitanae tranquillus est; eius inimici sunt discordes. Laudatur divina Providentia. Agitur in Bijâpur de successione sultani; frater enim dominae Mariae Dalém-mar, Goae educatus, ambit thronum. Gubernator*

[4] Mascarenhas a. 1554 (cum D. Petro Mascarenhas), 1561 (cum comite Redondo), 1581 ipse prorex in Indiam navigavit, ubi non paucis actionibus militaribus interfuit. De eo vide COUTO, *Indice* 205-07; RIBEIRO, *Registo* I nn. 952 1055; SALDANHA, *Hist. de Goa* I 140-42.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ferdinandus Teles negotium attente prosequitur. — 8. Malacâ boni nuntii allati; inimici enim atjinenses multis calamitatibus vexantur. Reliqua scribet Pater Provincialis.

† Jesús

Muy Reverendo nuestro Padre en Christo.

Gratia et pax Christi.

1. Offreciéndose esta buena occasión de portador [1], me pareció en el Señor escrivir a V. P. las nuevas destas partes que ay de nuestra Compañía.

2. El 2° dominguo de la Quaresma [2], en que se lee el evangelio de la transfiguración [3], se asentó que esta casa del Rosario biviesse de limosna y se diese principio en ella, qual se deseava para V. P. le poner el nombre y firma de casa professa. Las cosas necessarias para el moble de la casa, y aun fábrica y otros adereços accommodados en las mismas casas y necessarios, se hizieron y van haziendo con una buena limosna de mil pardaos [4] que tenía. Y para lo ordinario se empeçó a pedir a personas así principales, como a otras que parescían podrían ayudar. Fue nuestro Señor servido que se quitase la niebla y dificultad que avía, e que sería oppresión del pueblo y sería mal accepto, porque todas las personas a que en particular se á pedido limosna, y dado razón de nuestro Instituto, se an ofrecido con realidad de limosna para se poder bien sustentar una dozena de personas de la Compañía, y con mucha edificación de ver al bivo nuestro vero y p[r]oprio Instituto.

3. Y ya tenemos para cada mes quarenta pardaos, quiénes diez y otros seis, dos y tres, y esperamos en el Señor, según la devoción con que se á tomado, que aya limosna adelante para se sustentar veinte personas porque, como la tierra bive y se sustenta de tratos y navegaciones a diversas regiones y partes, es muy fácil a los mercaderes amigos y benévolos daren sus limosnas [5], máxime viendo quán bien empleadas son por los operarios que se multiplican en esta ciudad para bien de sus ánimas, y exercicio de confessiones y comuniones que ay en esta yglesia [6] llegada a nuestra

---

20 la *sup.*

---

[1] Varii cursores tunc Goâ via terrestri in Europam se contulerunt; cf. doc. 46*a*.

[2] Die 19 Februarii.

[3] Cf. Mt. 17, 1-9.

[4] 1 *pardau de prata* seu 300 *réis*, seu *de oiro*, i. e. de 360 *réis*. 1.000 *pardaus* erant 712,5 *cruzados*.

[5] Lege tamen etiam opinionem Nonnii Rodrigues: doc. 66, 15.

[6] Loquitur de ecclesia paroeciali ad Rosarii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

casa, que esperamos muy cedo se dará a la Compañía. Assí que V. P. R.ma tiene muchas gracias que dar a nuestro Señor, pues en su tiempo se á fundado una casa de tanta importantia a esta Provincia y de tanto servicio de nuestro Señor, y cosa que á tantos annos se á pretendido y deseado por los Padres antepassados.

4. Y lo que más es, ayuda mucho a las esperanças que nuestro Señor lleve esta obra de su servicio adelante, que sin ningún estrépitu ni roído, ni divulgación en los púlpitos se á entroduzido este intento con tanta suavidad y fervor que contaré a V. P. en suma de donde lo pueda inferir. Y es que estiman mucho los que dan las limosnas escrivirlos en el cathálogo [7], y piensan que es para ellos el libro de la vida [8], y en esto hazen mucha instancia porque saben que como a bienfactores se les an de dizer sus missas y encomendarles a nuestro Señor. Y muchos me hazen en esto instancia, y una muger honrrada después que la [180*v*] confessé en la iglesia me pedió de rodillas la escriviesse en el cathálogo con cierta limosna, y que después que su marido viniesse de Malaca, ella la acrecentaría; y destas son muchas.

5. No sé encarecer a V. P. con quánta consolación nuestra á nuestro Señor fundado esta obra suya, y como sentimos todos un nuevo calor y spíritu a nos transfigurar en nuestro verdadero Instituto y professión. Agora residimos aquí nueve [9] y el P.e Provincial [10] determina acrecentar el número porque, como se empeçó a divulgar en el modo que digo, y unos a otros lo tienen ya denunciado, acuden aquí más las occupaciones así de confessiones como resoluciones de casos. Lo que resta es V. P. dende allá le hechar su sancta bendición y la confirmar en casa professa, y en todo la admettir en el número de las principales de la Compañía, máxime en la comunicación de poderes que aquí son muy necessarios; y quanto más largo y liberal V. P. se mostrare para estos sus hijos tan remotos en distancia, tanto más ánimo cobraremos todos en el divino servicio y su divina Magestad será más glorificada. El título, ella lo tiene Nuestra Señora del Rosario, casa de mucha devoción y creo lo será más como fuera dada a la Compañía como esperamos.

6. Las más nuevas de nuestra Compañía in genere son buenas, aunque siempre lupus rapit et dispergit [11]; millies dicam et idipsum repetam: esse maxime necessarium pervenire et obviam vitiis ne dicam cum imperfectionibus et magna cum vigilantia ire. Vitia,

---

[7] Qui catalogus benefactorum non iam videtur existere.

[8] Cf. Apoc. 20, 12.

[9] PP. Monclaro, Teixeira, Christophorus Leitão, Stephanus Lopes, Fr. coad. Ioannes Gerardinus, Pater N. N., tres novicii (cf. doc. 46, 15).

[10] P. R. Vicente.

[11] Cf. Io. 10, 12.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

inquam, non aperta sed aliquo cum colore virtutis obtecta. Serpit enim maxime hoc malum quod ad P. Vestram iam scripsi, nempe: velle subditos esse consolatos cum nostri Instituti dissolutione, multa sustinendo et ferendo, quae postea in eorundem perniciem aperte cadunt [12], sed de his alias [13].

7. Las nuevas deste Estado son las mejores que se podrían esperar, porque, siendo el dominio tan disperso, está todo en suma quietación para con nos, y los imigos ansí vezinos [14] como los más [15] en suma discordia. Providencia grande del Señor para la conservación deste Estado, porque veya su divina Magestad la perturbación de Portugal [16] y quám poco socorro podría embiar estos annos a este Estado. Basta que hazemos la guerra a quien nos parece, y los vezinos a nos pacíficos y con sus embaxadores, máxime agora uno del Yzamalucho [17] que quiere meter de posse del reyno del Dialcão [18], vezino rey y gran señor desta cidade de Goa, a un hijo del Meale [19], legítimo heredero d'aquellos reynos, el qual se crió aquí con nos desde niño, y es hermano d'aquella señora que Francisco Barreto, siendo governador, hizo christiana [20] siendo aun el Meale su padre bivo[21]. Promete todo el Concão [22] y puertos de mar, que es otro reyno muy grande y renderá más de un cuento de oro. El Señor Governador, que es Fernán Télez, un hidalgo de mucho ser y hermano del embaxador de Portugal estante aora en Roma [23], el qual succedió por muerte del Conde Don Luis [24], toma este negocio muy a pecho y esperamos en el Señor que se effectuará, porque el Yzamaluco lo

69 virtutis *in marg.* || 89-90 elbaxador *ms.*

12 Consule DI XI 391-92, sed etiam infra, doc. 61, 2.

13 Lege infra, doc. 61.

14 Affert moderatores sultanatus Bijâpur, de quo mox infra.

15 Loquitur de regno Atjeh in Sumatra, ut ex numero 8 (infra) apparet.

16 Non obscure de perturbationibus in Lusitania post mortem D. Henrici regis ortis agit, cum saltem tres (D. Philippus, Prior do Crato, et duces brigantini) de throno occupando discertarent.

17 Nizâm, sultanus in Ahmadnagar.

18 Alias Bijâpur, ubi sultanus ᶜAlî a. 1580 decesserat.

19 Domino Meale erant duo filii, Çufu Khân et Mahamed Khân (DI III 735; Pissurlencar, *Regimentos* 108-10). Çufu Khân secreto Goam reliquit, ut esset sultanus in Bijâpur, sed ibi oculis privatus est (cf. Couto, *Déc.* X, l. 4, cc. 7 10 11).

20 Nomine Maria Dalém-mar (cf. DI III 734-46; Seb. Gonçalves, *Hist.* II 331-34).

21 Conversio locum habuit a. 1557.

22 Regio maritima seu « plana » sultanatus Bijâpur (cf. Collin Davies, *An Historical Atlas of the Indian Peninsula* 45 et 47).

23 Nomine Ioannes Gomes da Silva (de eo vide Almeida, *Hist. da Igreja em Portugal* III/1, 239; III/2, 721).

24 D. Ludovicus de Ataíde defunctus Goae die 9 Martii 1581 (Couto, *Déc.* X, l. 1, c. 1, pp. 4-5).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quiere casar con la reyna biuda, muger que fue del Dialcán, la qual es su hermana y no ay allá otro más legítimo heredero.

8. De Malaca ay buenas nuevas, y son que nuestro Señor con guerras y enfermedades á destroýdo el Dachén [25], y va este estrago en augmento. Las más embiará el P.e Provincial a V. P. [26], em cuya sancta bendición, sacrificios y oraciones humilmente pido ser encomendado.

Destas casas, y de Março 26, 1581.
De V. P. R.ma indigno hijo en el Señor,

Francisco de Monclaro.

Inscriptio [180*av*] : † Al muy Reverendo Padre nuestro en Christo, el P.e Everar[do] Mercuriano, general de la Compañía de Jesús, en Roma. De la India Oriental. De Goa. De Francisco de Monclaro.

Sigillum, demptis marginibus, bene servatum.

44

P. PETRUS GÓMEZ S. I.
P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 26 MARTII 1581
Via terrestri

TEXTUS: *Goa* 47, 178*r*-79*v*, prius 161 et XX, 3: Autographum hispanum, pulchre scriptum, in nonnullas paragraphos divisum. Folia 178*v* et 179*r* vacant. In f. 179*v*, praeter inscriptionem, haec tantum leguntur Romae addita: « 81 India / 26 Março, P. Pe Gómez, de Goa ». In orthographia notatur quidam influxus lusitanus.

Summarium

1. *Adhuc in India versatur. De sua mala valetudine. Visitavit nomine Patris Provincialis domos Societatis in Septentrione. Sperat se Aprili proximo in Iaponiam navigaturum esse cum Fr. Paludano socio.* — 2. *De reditibus Iaponiae in Septentrione Indiae: Goae eis facile utuntur. Ne hoc fiat absque venia Patris Provincialis.* — 3. *De provisione mille ducatorum, a D. Henrico ad quinquennium novo collegio in Iaponia fundando assignatorum. Prorogetur tempus percipiendae pecuniae.*

---

104 Everardo *charta ablata*

---

25 Cf. DI XI 773 780-81, ubi plura ad casum referuntur.
26 Cf. doc. 46.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Muy Reverendo Padre nuestro em Christo.

Pax Christi.

1. Esperará V. P. agora por cartas mías de Japón [1] y yo estoy aún agora en la Yndia. Creo que nuestro Señor así fue servido, pues la obediencia lo ordenó. Yo uviera de yr este Abril passado de 80 a Japão, y por alguna indisposición que tuve, y calenturas que me sobrevinieron, pareció al P.e Provincial [2] dilatar la yda [3]. Y para asegurar más mi salud, me mandó a las partes del Norte [4], adonde nuestro Señor me visitó con algunas quartanas. Estuve aý algunos meses, porque me mandó el Padre que visitase las casas del Norte, ia que él no podía yr porque ýa a las partes del Sul [5]. Mas Dios sea loado, fuéronse las quartanas ia a muchos días, y por orden del mismo Padre me torné para este collegio de Goa, adonde estó agora aparejándome para el camino que será, quiriendo Dios, este mes de Abril que viene de 81, si otra cosa la obediencia no ordenare de mí [6]. Y estó muy consolado, porque creo que lhevaré por compañhero al Hermano Paludano [7] que vino comigo de Lisboa a la India. Lhevándome nuestro Señor escriviré muy particularmente a V. P. de lo que sucediere.

2. Creo que V. P. sabrá que Japón compró en la India en las partes del Norte alguna renta [8], que será mais de mil e cien ducados cada año [9]; y como Japón esté lejos y en la India ay muchas necessidades, especialmente en Goa, aiúdanse muy fácilmente de aquella renta, lo que resulta en detrimento de Japón. Vea V. P. si será conveniente mandar V. P. que sim su licencia no se tome la renta de Japón, sino que se entriegue cada año al procurador de la Provincia para que él la mande cada año; o si pareciese esto muy riguroso, a lo menos que no se tocase em ella sim el P.e Provincial expressamente lo mandar. Y así me dizen que corría en tiempo del P.e Antonio de Quadros, provincial, porque, no aver procedido con este rigor, á sido causa de aver perdido Japón un pedaço de su limosna.

---

14 el *corr. ex* o ‖ 21 mais *corr. ex* mas ‖ 30 P.e *del.* Mel

---

1 P. Gómez a P. Mercuriano pro missione iaponica in Orientem missus est (cf. DI XI 396 850, et infra, doc. 46, 9).

2 P. R. Vicente. Cf. DI XI 850-51.

3 Cf. doc. 46, 9.

4 Vide doc. 30, 15.

5 Cf. doc. 32, 4 et doc. 46, 22 30.

6 Ita factum est. Cf. doc. 46, 9 31, et doc. 68, 32.

7 Nicolaus Paludanus, de quo vide DI XI 26*.

8 Cf. DI IX 521 (in ditione bazainensi), X 348 (idem).

9 Cf. SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundätze* I/2, 492-93.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. Yo escreví a V. Paternidade que el Rey Don Anrrique, que santa gloria aya, me dio, quando vine, una provisión para que cada año diesen mil ducados para el nuevo colegio de Japón [10]. Ya se começó a executar esta provisión y cobramos ya quasi un año. Agora parece tiempo, si pareciere biem a V. Paternidade, escrevir al Provincial [11] y procurador de la Provincia de Portugal [12] que ambos trabajen por dilatar el tiempo de aquella provisión, que no fue dada más que por cinco años, porque primero que el recado de V. P. lhegue a Lisboa y de Lisboa venga acá, yrán los cinco años en el fim. En la santa bendición de V. P. humilmente me encomiendo.

De Goa 26 de Março 1581.
De V. P. hijo indigníssimo in Domino,

† Pero Gómez.

Inscriptio [179*v*]: † Al muy Reverendo Padre nuestro em Christo, el P.e Everardo Mercuriano, prepósito general de la Compañía de Jesús, em Roma.

Sigillum bona e parte servatum.

45

P. GABRIEL AFONSO S. I., PROCURATOR MISSIONUM, P. PRAEPOSITO GENERALI S. I.

ULYSSIPONE 27 MARTII 1581

I. TEXTUS: *Lus. 68*, ff. 290*r*-91*v*, prius 386-87: Autographum hispanum, in nonnullas paragraphos divisum. In f. 291*v* haec leguntur, praeter inscriptionem: « Lix[a], 27 de Março 81 / P. Gabriel Afonso / G / [*sequentia deleta sunt*:] Copia de la donación que en la India / hizo el P. Juan de Faria de la herencia / de su madre en mano de N. P. G. [= nuestro Padre General] / se á de consultar de novo para se mandar la respuesta de la donación etc. ». — II. RATIO EDITIONIS: Imprimuntur partes quae ad hoc volumen spectant.

Summarium

1. *De litteris acceptis.* — 2. *De sociis qui proxime in Indiam navigabunt.* — 3. *Mittit donationem P. Ioannis de Faria et agit de nonnullis quaestionibus largitioni annexis.* — 4. *Textus apographus donationis.*

---

[10] Vide DI XI 532 537.
[11] Provinciali Lusitaniae.
[12] P. Gabriel Afonso (cf. doc. 23).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Jhs.

Muy Reverendo Padre nuestro en Christo.

Pax Christi etc.

1. Una d' V. P. d' 6 de Hebrero con otras para las Indias y para esta Provincia [1], que he embiado a Evora al P. V. Provincial [2], he recebido a 22 del presente. [...]

2. A 15 del presente he scrito a V. P. [3] y respondido a las de 23 d' Henero [4], que he recebido con las que van para las Indias, que todas van en las naves que partirán un día destos haziendo tiempo, que aora no haze, porque d' todo están aparejadas. Los nuestros van repartidos en 3, id est, en la capitania, en S. Salvador y Reis Magos; son por todos 14 [5]. Dios los lleve a salvo como deseamos.

3. Con esta embío la copia d'una donación que el P. Juan de Faria [6] hizo en las Indias de la legítima que le cupo por muerte d' su madre [7], la qual dexa a la disposición de V. P. para que la aplique a alguna casa desta Provincia que más le pareciere, concertándose con sus parientes siendo pobres. Pienso que hasta ora no se ha echo esta aplicación, porque hablando yo avrá dos años con un cuñado deste Padre, para saber d' cierta heredad que el mismo Padre apuntava d' la India que se podría aplicar a este collegio d' S. Antón para hazer quinta por estar cerca desta ciudad, la qual se podría pedir a su padre en descuento desta legítima de su madre, por él me dizir que no convenía hablar en ello a su suegro. Y dando yo cuenta desto al P. Provincial [8] y al Rector deste collegio [9], les pareció que no convenía passar por entonces adelante, por esta persona ser del govierno y d' que nos queríamos aiudar, y a la verdad era amigo y que mejor era dilatar la conclusão,

---

13 *In marg. m2* A

---

1 Cum regesta epistolarum PP. Generalium et Vicariorum Generalium pro India et Lusitania perdita sint, has litteras non vidi (cf. doc. 38*d-f*). P. Acquaviva demum 19 Februarii 1581 generalis electus est; epistola proinde a Vicario Generali (O. Manareo) scripta esse videtur.

2 P. Michael de Sousa, viceprovincialis, in absentia P. Sebastiani de Morais, qui ad electionem P. Generalis Romam se contulerat (cf. Rodrigues, *A Companhia de Jesus em Portugal e nas Missões*[2], 15).

3 Epistola perdita? Saltem non exstat in vol. *Lus. 68.*

4 Epistolae perditae (cf. doc. 38*a-c*).

5 Vide doc. 48.

6 Faria natus ca. a. 1539, ingressus est a. 1563, vota emisit Goae 1565. Confecit litteras pulchras tamilicas pro operibus a. 1579 impressis. Decessit sacerdos ante 2 Dec. 1581 Goae (cf. DI X 35 1081; doc. 77, 17).

7 Vocatur infra, in n. 4, Maria do Quintal.

8 P. Emmanuel Rodrigues, provincialis Lusitaniae 1574-80.

9 P. Christophorus de Gouveia (cf. Rodrigues, *Hist.* II/1, 170-72 573).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

como se hizo. Aora son muertos el padre [10] y cuñado deste Padre y cessan las quexas que podrían tener d' la Compañía, solamente queda la hermana deste Padre que, según me dizen, tiene muchos hijos y poca hazienda según su calidad. Por lo qual parecía que aora era tiempo d' V. P. poder hazer esta aplicación, y como yo hasta aora no he podido saber lo que esta legítima podría importar, parecía que podría V. P. hazer su procura[dor] al P. Provincial o alguno d' los nuestros para hazer desto donación a qualquiera casa desta Provincia o la haga V. P. luego a quien le parecerá. Y podría dizir que da poder para se hazer el concierto o concordia y dar carta de pago d' todo lo que tocare a esta legítima, porque sin esta commissión, que ha de ser auténtica, no se puede acá cobrar cosa alguna ni hazer concordia o concierto con los posseedores, por la donación ser limitada a la disposición de V. P. y conforme al decreto [11]. De la otra herencia en que soccede este nuestro Padre por la muerte de su padre ha d' ser necessario venir otra donación d' la India, porque esta aunque tiene cláusula d' futuro no basta, y parece que vendrá el año que viene. [...]

[290*v*] : De Lisboa a 27 de Março de 1581.
De V. P. inútil y indigno hijo,

Gabriel Afonso.

[*Manu P. Gabrielis Afonso*]

4. Copia d' la donación que el P. Juan d' Faria hizo de la herencia d' su madre en manos del P. General.

[*Manu scribae*]

† Em nome de Deos. Amen. Saibão quantos este estromento de doação e renunciação virem, que no anno do nacimento de N. Senhor Jesu Christo de mil e quinhentos e setenta e cinco annos, aos quinze dias do mes de Janeiro do dito anno, em esta muy nobre e sempre leal cidade de Goa, no collegio de S. Paulo, estando ahy presente João de Faria, filho de Luis de Faria Guedes, Irmão da Companhia de Jesus, e por elle foi dito a mim João Pinto, taballião publico das notas, na dita cidade e seus termos [12], por El-Rey nosso senhor, perante as testemunhas ao diante nomeadas: que elle fazia doação aos Padres da Companhia de Jesus de Portugal, e renuncia em as mãos do P.e Geral, toda a ligitima que lhe

44 porque *del.* en

[10] Ludovicus de Faria Guedes (n. 4).
[11] Cf. Congreg. gen. secund., decr. 23 (*Institutum Societatis Iesu* II 200-01).
[12] Hoc officium etiam a. 1576 habuit (cf. SILVA REGO, *Doc.* XII 329).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ficou de sua mãy Maria do Quintal, que Deos aija, e tudo o que lhe pertencer e ao diante ouver de herdar, pera que Sua Paternidade, enformado da calidade de seus parentes, possa concertar-se com elles sendo pobres e, não no sendo, desponha de tudo aplicando-o a qualquer lugar da Companhia da Provincia de Portugal, como milhor a Sua Paternidade parecer, conforme ao decreto da Companhia. E por isso dá faculdade ao dito P.e Geral, de constituir procuradores, com poderes de constituir outros procuradores, pera arrecadar e concertar, e livremente dar e doar a dita herança, em todo ou em parte, como milhor a Sua Paternidade parecer. E em testemunho de verdade mandou ser feito este estromento de doação, renunciação, em que se assinou na nota; e as testemunhas que forão presentes, Paulo Couraça e João de Navaes, fronteiros e outros, e eu dito taballião que este estromento nas minhas notas escrevi.

Inscriptio manu P. Gabrielis Afonso [291*v*]: † A nuestro muy reverendo en Christo Padre, el Padre General de la Compañía de Jesús en Roma.

Ab eodem: P. X.

Epistola perdita

45*a*. P. Alfonsus Pacheco S. I., procurator missionum, P. Claudio Acquaviva, praep. gen. S. I., e Lusitania versus finem Martii 1581. Cummunicat P. R. Vicente S. I. cum P. Generali die 6 Novembris 1581: « De los despachos y negocios que Su Magestad nos embió no tengo que dezir, porque el P.e Afonso Pacheco escribió largamente de todo a V. P. de Portugal » (doc. 64, 9).

46

P. R. VICENTE S. I., PROVINCIALIS, P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 30 MARTII 1581
Via terrestri

I. TEXTUS:

1. *Goa* 47, ff. 173*r*-75*v*, prius 157-58 et n. XX, 2: Originale hispanum manu P. Damiani Marín sat pulchre scriptum, in multas paragraphos apte divisum, nonnullis in locis alia manu correctum. In f. 175*v*, praeter duplicem inscriptionem (vide infra textum), haec videntur, Romae addita: « 30 de Março de 81 / Do P. Rui Vicente / 3 [*corr.e* 2] / [*alia manu atque textus lusitanus*] que vino por tierra ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. *Goa* 47, ff. 171*r*-72*v*, prius 155-56, et n. XX, 2: Aliud originale hispanum ab eodem P. Damiano Marín scriptum et ab eadem alia manu paucis in locis correctum in iisdem partibus. Variantes sunt paucae, sed exemplar fortasse secundum textum 1 factum est. Deest folium inscriptionis.

II. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1 (G173) notatis variantibus textus 2 (G171).

Summarium

1. *Utitur via terrestri ad mittendam epistolam, quae ex hac ratione erit brevis.* — 2. *Refert quid cum classi anni 1580 ex Europa acceperit. Laudat industriam Patris Generalis et Patris Pacheco. Pro dolor socii non advenerunt.* — 3. *De PP. Dionysio et Lazaro Lopes in Lusitaniam missis.* — 4. *De unico procuratore Provinciae lusitanae et missionum Ulyssipone. De quadam summa pecuniae iam soluta. P. Marcus Rodrigues iam est coadiutor formatus.* — 5. *De studio linguarum indigenarum. Observatur regula socii. Patres Georgius de Castro et Petrus Luis laborant apud christianos S. Thomae, sed fructus non respondet plene exspectationi. Etiam alibi idem dicendum.* — 6. *Valetudo sociorum fuit moderata. Tres socii obierunt. Laudatur medicus Loffreda, qui est iam sacerdos.* — 7. *Tota Provincia in spiritu bene procedit. De suis consultoribus.* — 8. *P. Visitator Valignanus in Iaponia propter bella retinetur; nullas eius epistolas accepit; qua de causa nescit quid sit agendum. Aliae epistolae, Generali inscriptae, cum navibus in Europam missae sunt.* — 9. *De P. Petro Gómez. In India omnes eum retinere volunt, sed Aprili in Iaponiam navigabit, si medici non obstant.* — 10. *Nuntii de Iaponia.* — 11. *De Macao, in primis de episcopo Carneiro, qui videtur esse iam patriarcha Aethiopiae.* — 12. *In Molucis est superior P. Ferrarius. PP. Georgius Fernandes et Amaral cum aliis lusitanis trucidati sunt.* — 13. *Malacae est superior P. Gomes Vaz, P. Eduardus Leitão autem Cocini. Rediit Malacâ in Indiam P. Didacus Pinto, e Macao P. Matthaeus Lopes.* — 14. *Socii qui in officiis principalibus collegii goani occupantur. Visitatio canonica Cocini. Exercitia Spiritualia. Scholae.* — 15. *De domo Societatis ad Rosarii: socii ibi sunt octo. Ad domum professam constituendam nihil aliud quam nomen requiritur. Alia solutio tamen videtur melior esse.* — 16. *Socii etiam laborant in Hospitio Regio. Ipse apud novum Gubernatorem tentabit ut Societas hoc onere liberetur.* — 17. *De sociis in Salsete et de reditibus huius missionis.* — 18. *De domibus Societatis in Septentrione.* — 19. *Nova residentia in Chaul. Initia sunt bona. Schola elementaria. P. Petrus Gómez fuit visitator omnium domiciliorum Societatis in Septentrione.* — 20. *De missione apud imperatorem Akbar. Maneant ibi Patres.* — 21. *In Aethiopia socii exiguam spem fructus obtinendi habent. Mittat Gubernator Indiae naves, in quibus lusitani ex Aethiopia in Indiam reducantur. Ipse, P. Vicente, sociis in Aethiopiam scripsit eisque etiam epistolas Patris Generalis misit. Nullus tamen socius ex India eo navigare potuit.* — 22. *Ipse visitavit Cocinum et littora malabarica. Res Cocini sub P. Eduardo Leitão superiore bene procedunt. Mar Abraham saepius in collegium venit amicus.* — 23. *Coulani agit superiorem P. Hieronymus Vaz (de Cuenca), sed non plene satisfacit, cum ibi sit collegium puerorum, qui in futuro erunt interpretes Patrum.* — 24. *In Piscaria regit P. Didacus da Cunha, munere bene fungens. De confraternitate P. Henrici Henriques.* — 25. *In S. Tomé suis praeest P. Ludovicus Ferreira. Sanctuarium, ubi Apostolus preces fundebat, Societati dono datum est. Schola latinitatis.* — 26. *De nuntiis pro historia indica P. Maffeii.* — 27. *De supplemento catalogi secundi. Num Valignanus Romam redeat. Idonei ad professionem quattuor votorum.* — 28. *Cocini nullas epistolas Vali-*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gnani accepit. Visitatio in Piscaria. Ibi quidam Patres occupantur unice in confessionibus audiendis. P. Ferdinandus de Meneses casus difficiles enodat. — 29. Ipse, Vicente, non visitavit residentiam in S. Tomé. Rediit Cocinum. Queritur prorex Ataíde de sociis. — 30. Ipse, Vicente, pervenit Goam die 18 Martii, sed interim Prorex iam obierat. Optime gubernat Ferdinandus Teles de Meneses, frater oratoris lusitani Romae. Ipse, Vicente, iam occupatur circa negotia Iaponiae et aliarum nationum. — 31. Recentissimi nuntii: lusitani sunt victoriosi in insula Ceilon.

† Jesús

Muy Reverendo Padre en Christo.

Gratia et pax Christi, etc.

1. Por aver de ir esta carta por tierra [1] no podré escrevir a V. P. tan largamente las cosas desta Provincia como lo hize por las naves del Reyno [2], y por esso lo haré en suma.

2. En las tres naves que aquí llegaron a esta India el año passado de 1580 [3] vinieron algunas cartas de V. P. para mí [4] y algunas reglas de las revistas [5], y una cabeça de las onze mil Vírgines para Japón, una bulla contra apóstatas [6] y algunas otras: todas de mucha importantia para esta Provincia, por lo qual todo entendí lo mucho que V. P. trabaja y el continuo cuidado que tiene de proveernos, y la buena diligencia del P.e Alonso Pacheco, tan necessaria para los casos que aquí avían acontecido [7], y para los que podrían acontecer; de lo qual doi a nuestro Señor muchas gracias y le pido favor para cooperar y servirlo con tantas ayudas como de su mano por medio de V. P. nos vienen. En extremo nos consolamos todos los desta Provincia con el despacho que este año nos vino, y si vinieran los subiectos como V. P. tenía ordenado [8], quedava esta Provincia por agora bien proveída.

3. El P.e Dionysio ha un año que lo embié a Portugal por merecerlo assí su desorden [9], y fue la manera que V. P. después me

8 1580 *del.* recibí *G173* || 22 después V. P. *transp. G171*

1 Vide infra, n. 30.

2 Cf. supra, doc. 13 30 33 38.

3 Cf. doc. 30, 2.

4 Quae epistolae omnes perditae sunt, scriptae vertente a. 1579/80.

5 Anno 1580 Romae (et Venetiis) *Regulae Societatis Iesu* impressae sunt (cf. Polgár, *Bibliographie der älteren offiziellen Ausgaben des Instituts der Gesellschaft Jesu* 94).

6 Breve Pii V *Aequum reputamus* diei 17 Ian. 1566 (*Institutum Societatis Iesu* I 38-42).

7 Affert casus PP. Dionysii et Lazari Lopes.

8 Lege DI XI 18*5.

9 Ille mense Augusto 1578 collegium cocinense motu proprio reliquerat sub praetextu adeundi Carthusianos, deinde ad socios rediit (exeunte a. 1578)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

escrivió que se deven embiar los tales [10]. El P.e Lázaro López fue en esta motión proxime passada conforme a lo que V. P. me escrivió [11]. Detúvelo un año más por ser professo [12], y parecer conveniente esperar respuesta de V. P. acerca dél.

4. Lo que V. P. ordenó que no aya en Portugal procurador desta Provincia distincto [13], parece más a propósito y assí lo experimentamos en lo poco que este año se pudo negociar. Los trezientos mil maravedís del tiempo del P.e Alexandre Regio que V. P. manda pagar [14], ya los pagué. El modo que V. P. dio para recibir los subiectos en la India es muy conveniente [15], y no se offrece por agora otra cosa que más convenga. El P.e Marcos Rodríguez es ya coadiutor formado como V. P. ordenó [16].

5. La lengua canari [17] se exercitó el invierno passado [18] en este collegio y salieron muchos con ella, y assí en esta como en todas las demás donde tenemos christianos se ha trabajado, de maneira que ay muchos confessores y predicadores en las proprias lenguas naturales, y no es ya tan difficultosso el applicarse los nuestros a ellas. Están los Padres en las residencia[s] acompañados como V. P. dessea [19], y con los christianos antigos de la Sierra están el P.e Jorge de Castro y el P.e Pero Luys, que son los que allí más pueden ayudar, mas el fructo no fue tanto como se esperava por la poca dispositión de los mesmos christianos. Y el augmento de la christiandad en las otras partes también fue poco, aunque siempre se hazen algunos de nuevo, y en este collegio uvo un bautismo día de la conversión de S. Paulo [20] de hasta seiscientas almas [21], que fue poco menor que el del año passado [22].

---

30 del 1 — Regio *in marg. G173* ‖ 33 Marco *G171* ‖ 35 invierno] año *G171* ‖ 38 proprias *om. G171* ‖ 42 Crasto *G171*

---

et postea Goae in turri collegii retentus est, dum exeunte a. 1578 Cocinum mitteretur ut se in Lusitaniam conferret (cf. doc. 33, 2-3; DI XI 882).

10 Cf. DI XI 824-25.

11 Cf. DI XI 853, 2.

12 Erat professus trium votorum (cf. DI XI 170-71 824). P. Claudius Acquaviva die 14 Martii 1583 hanc notam pressit et Lazarum esse subditum Provincialis Lusitaniae et aliorum rectorum (*Hist. Soc. 61*, f. 24*v*).

13 Cf. doc. 23. Epistola in quaestione Mercuriani ante 1 Augusti 1580 scripta, perdita est.

14 Cf. DI XI 434 581 614-15 (Rott).

15 Mercurianus sub 16 Novembris 1579 instructionem de recipiendis et non recipiendis ad Societatem conscripsit; cf. DI XI 749-50.

16 In epistola perdita. Ad rem vide DI XI 36. Lege etiam doc. 30, 8.

17 Hodie dicitur *konkani* seu ea quae in ditione goana in usu est.

18 I. e. tempore pluviarum, Iunio, Iulio, Augusto. Inspice etiam app. crit.

19 Epistola perdita (cf. DI XI 458).

20 Die 25 Ianuarii 1581.

21 Vide etiam litteras annuas, doc. 13, 18.

22 Cf. doc. 13, 16: circiter 700.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

6. La salud corporal que tuvimos hasta agora fue mediocre, aunque siempre uvvo y ay agora algunos enfermos en este collegio, en el qual murieron dos el año passado [23], y esta Quaresma [24] murió un Hermano escholar [25]. Ayúdanos bien en esta parte el P.e João Baptista de Lofreda, el qual es ya sacerdote y se ordenó no sólo con parecer de los nuestros, mas también el Arçobispo [26] lo tomó a su cargo, assí que está agora muy consolado.

7. En lo spiritual está toda esta Provincia muy bien, gloria a nuestro Señor. Es verdad que para se promover hiziera mucho al caso aver venido los que V. P. embiava el año passado, y vinieran bien si se embarcaran, según que llegaron aquí las naves con buena viage, mas humanamente escogieron lo más seguro [27]. Hazen aquí mucha falta para el govierno, en el qual uvo algunas mudanças en los lugares, y para ser mis consultores, los quales agora solamente son el P.e Nuno Rodríguez y el P.e Francisco de Monclaro, porque los de las vías están en partes remotas; ayúdome también de los que parecen más para esso.

8. Del P.e Visitador [28] tuve nuevas que está en Japón de espacio por causa de las muchas guerras, las quales impiden su visita y assí no espero que venga este año. No recibí hasta agora sus cartas, porque [173*v*] venían en la primera nave que partió de la China, y las otras que no eran de tanta importancia en otra nave, la qual llegó a buen tiempo y trahía un maço de cartas para V. P., el qual fue en las naves del Reyno con la annua de Japón [29]. Assí que de las cartas del P.e Visitador aún no tengo nuevas, lo qual he sentido mucho por no saber lo que han menester allá, assí de gente como otras cosas que suelen pidir, y assí haré a tiento lo que pareciere mejor.

9. El P.e Pero Gómez está aquí y aún no tiene perfecta salud [30]. Si los médicos no juzgaren lo contrario, hirá este Abril conforme a lo que V. P. ordena, y darle he un Hermano [31] de buenas partes para lo servir: mas sepa V. P. que toda esta tierra reclama que no se imbíe por el provecho que haze con sus sermones, y creo que

---

56-57 a nuestro] al *G171* || 65 parecen] son *G171* || 66 tuve nuevas] supe *G171* || 74 allá] allí *G171*

---

[23] Vide doc. 13, 3 8: P. Stephanus de Ataíde et Fr. Simon Antunes.

[24] Feria IV Cinerum a. 1581 erat die 8 Februarii.

[25] Probabiliter Ioannes Teixeira (cfr. infra, doc. 68, 11).

[26] D. Henricus de Távora.

[27] Cum enim pestilentia saeviret etiam in navibus, securius erat eas non ingredi. Cf. DI XI 18*5.

[28] Loquitur de P. Valignano.

[29] Cf. Streit IV n. 1571 (Carrión, a. 1579).

[30] Cf. doc. 44.

[31] In quaestione erat Fr. Nicolaus Paludanus (doc. 44, 1).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

harán para que no vaya lo que hizieron los de la Isla Tercera quando avía de hir a Portugal [32]. Tengo por muy cierto que si V. P. estuviera aquí que no lo embiara a Japón, porque allá tiene muy poco que hazer, pues no puede ayudar a los naturales por falta de la lengua, y aquí podía hazer mucho assí con los nuestros como con los próximos. Todavía por ser obediencia no dexará de hir estando para esso.

10. De Japón escrivieron que el rey de Bungo persevera en la fe con mucha firmeza y edificación, y que su hijo el príncipe está remoto [33], aunque no fuera de esperanças de ser christiano. Está todo Japón ardiendo en guerras, las quales, si sucedieren bien como se dessea, serán causa de mucho bien para la christiandad y, si mal, o abrá grande destruyción de la christiandad o grande persecutión. Nuestro Señor lo provea como conviene. Los nuestros aprenden la lengua en el collegio que començaron [34], y algunos están bien aprovechados.

11. En la China [35] están los nuestros bien, y el Padre Obispo Carnero [36] da muestras de no querer ser superior en ninguna casa [37]; y por aver muerto el P.e Patriarca de Etiopía [38], parece que succede él en el patriarcado [39], y assí no sé que se apunta acerca desto. Yo le escriviré lo que V. P. ordenó acerca dél [40] y trabajaré que sea servido como conviene.

12. En Malucho es superior el P.e Bernardino Ferrario, el qual antes de llegar allá tornó a Malaca, porque los jaos nuestros enemigos tomaron el galión en que iban, y mataron los portuguesses y al P.e Fernández y al P.e Gómez de Amaral que estavan confessando la gente. Tornó a partir de Malaca el dicho Padre con un Hermano [41] el mes de Agosto de 1580.

92 las quales *p. corr. G173* || 107 *In marg. alia manu* Georg. Fernandez. Gom. Amaral *G171*

[32] Municipium in Angra die 26 Aprilis 1578 P. Mercuriano epistolam scripsit in qua Patres multum laudabantur, praesertim P. Petrus Gómez, petieruntque ut is maneret (*Lus. 68*, ff. 36-37).

[33] Ôtomo Yoshimune, filius D. Francisci Ôtomo Yoshishige.

[34] Seminarium vere a. 1580 in Arima fundatum est pro iuvenibus iaponensibus, sed seminarium linguarum pro sociis solum in voto erat (Valignanus Mercuriano 27 Oct. 1580: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 408-09, I/2 493).

[35] Intellegas: Macau.

[36] D. Melchior Carneiro. Cf. doc. 30, 13.

[37] Malacae olim vices superioris egit (cf. DI VII 350 514), quod tamen non secundum ius Societatis erat (cf. DI VII 350[20] 629).

[38] Obierat mense Iunio 1577 D. Andreas de Oviedo.

[39] Erat enim episcopus auxiliaris cum iure successionis (cf. BECCARI X 326 331), ex alia parte iam a. 1567 huic iuri renuntiaverat (DI VII 360-61).

[40] Epistola perdita (cf. doc. 46*b*).

[41] Berwouts. Cf. doc. 22, 2; 38, 3; 69, 12.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

13. En Malaca es superior el P.e Gómez Vaz; tiene este officio después acá que visitó el P.e Bernardino aquel collegio, y el P.e Duarte Leitón que era reitor dél es agora superior en Cochim. Agora viene de Malaca el P.e Diogo Pinto y de la China el P.e Matheos López, los quales darán más particulares nuevas de aquellas partes y, aviendo por quien, las escriviré a V. P.

14. En este collegio de Goa es rector el P.e Nuno Rodríguez, y ser este collegio grande y tener muchas obligationes annexas a que acudir, quando me partí para Cochim dexé por vicerrector en él al P.e Lorenço Piñero [42]; ministro es el P.e Antonio García; maestro de novicios el P.e Jorge de Carvalhal y tiene por compañhero al P.e Alberto Laertio, y el que antes era maestro de novicios [43] me ayuda agora a escrivir las cartas. Antes que me partiesse para Cochim visité este collegio por el modo que vino con el officio del Provincial [44]. Sintióse grande provecho de la visita. Los Exercitios Spirituales se toman con grande fervor. Los estudios proceden como siempre con dos liciones de theología y una de casos [45], afuera las de latín, y este invierno creo que começaremos un curso, para el qual tenemos más de 15 Hermanos.

15. Las casas del Rosario van muy adelante en los exercitios de casa professa. Está con el P.e Monclaro el P.e Teixeira, y P.e Christóval Leitón, y el P.e Estevan López y otro Padre con tres Hermanos, uno [46] de los quales pide limosna, y el Hermano Joán Gerardino. Bien se vee agora que no ay inconveniente para la casa professa, pues con edificación grande se halla limosna para los que están en ella, y tienen ya casa y aposentos bastantes para agora con todas sus officinas, de manera que no le falta más que el nombre de casa professa y poner allí superior separado. Es verdad que se representa que sería mejor mudar allí el collegio y aquí la casa de los professos, como escrivo más largamente por las naves del Reyno [47].

16. El Hospital del Rey aún lo tenemos, y con poco trabajo se haze grande servicio a nuestro Señor, y está el pueblo muy edifi-

113 Diego *G171* || 114 Matheo *G171* || 120 Carvallal *G171* || 126 *Prius* commo *G173* || 131 Está *add.* allí *G171* || 132 otro Padre] otros dos Padres *G171* | tres *add. in marg., prius Marin* quatro *G173* || 133 uno *sup., prius* dos *G173* | *Prius* piden *G173* | y *del.* el uno *G173* || 139 que *sup. G173*

[42] Cf. doc. 17 et doc. 24, 1.

[43] P. Damianus Marín (cf. DI X 694 930).

[44] *Regulae Provincialis*, cc. 14-15, nn. 119-37, et c. 15, 1-45: *Regulae Societatis Iesu* (Romae 1580) 51-62.

[45] I. e. casus conscientiae seu theologia moralis.

[46] Textus ab *otro Padre* in alio exemplari mutatus est (cf. app. crit.).

[47] Cf. doc. 30, 20-21.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cado; todavía por no ser conforme a nuestro Instituto [48], trabajaré con el nuevo Governador deste Estado [49] que nos quite esta carga.

17. En Salsete [50] es superior el P.e Fernando Alvarez. Residen los nuestros en tres iglesias [51] y de allí acuden a los otros lugares. Son los nuestros por todos diez, y todo creo que se hirá acrecentando con la renta de los pagodes que el Conde Visorrey dio antes que muriesse para ayuda de aquella christandad [52]. Y para ayuda deste collegio dio un alvitre que importará nueve o diez mil pardaos.

18. En Baçaim es superior el P.e Duarte de Sande, el qual puse allí en [174r] lugar del P.e Parra [53], el qual avía mucho que me importunava le quitasse aquella carga. En Daamán es superior el P.e Francisco de Vergara. Acabóse ya la iglesia, la qual es muy grande y perfecta. En Taana es superior el P.e Miguel Leitón.

19. En Chaul (que está de aquí hazia el norte antes de llegar a Baçaim) començamos este año una residencia por las razones que escrivo a V. P. por las naves del Reyno [54]. Es allí superior el P.e Christóval de Castro, el qual se ha dado tanta priessa que ya tenemos muy buen sitio con huerta y la iglesia quasi acabada. Házese mucho fructo y podríase hazer allí casa professa, pues es la ciudad grande donde los nuestros podrán vivir fácilmente de lymosnas. Don Francisco Mazcareñas, que fue allí capitán en un cerco [55], dexó a la Compañía dos mil ducados, si quisiesse hazer allí una capilla de S. Pedro y S. Paulo. Estos se le pidirán en Portugal si le pareciere a V. P., pues la iglesia está ya hecha. También se puso allí una escuela de leer y escrivir para començar a enseñar la doctrina. El P.e Pero Gómez visitó en mi lugar todos estos lugares del Norte quando fue allá a convalecer [56].

20. De los Padres que fueron al rey de los mogores [57] tendrá V. P. muy particulares nuevas como llegaren las vías de Portu-

160-61 *Desunt signa parenthesis G171* ‖ 162 por] en *G171* ‖ 170 iglesia *sup. m2, prius Marin* capilla *G173 G171* | hecha *del.* la *G173* ‖ 172 P.e *interp. G173* ‖ 173 quando — convalescer *in marg. G173, add. ad textum G171* | foy *G171*

[48] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. VII, c. 4, n. 9 (MI *Const.* II 603).

[49] Ferdinandus Teles de Meneses, a die 10 Martii 1581 gubernator Indiae.

[50] Paeninsula prope Goam.

[51] Rachol, Margão, Mormugão (doc. 13, 24).

[52] Cf. doc. 30, 22.

[53] Petrus Parra.

[54] Doc. 30, 24-27.

[55] A. 1571. Cf. DI VIII 492.

[56] Verba a *quando* in utroque textu addita sunt (cf. app. crit.). Ad rem vide doc. 30, 23.

[57] Erant Patres R. Acquaviva, Monserrate, Franciscus Henriques.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gal [58]. Es de mucha edificación y provecho aquella missión, aunque por los grandes impedimentos de aquel rey, y ser sus vasallos principales moros, ay poca esperança de aver allí conversión, todavía escreví a los Padres [59] que no se vengan si el rey no los embiare.

21. Los Padres de Etiopía me escrivieron el año passado, cuya carta embié a V. P. por tres vías [60]; tienen pocas esperanças de hazer fructo en aquella tierra, porque el rey [61] no se quiere reduzir y está muy victoriosso de sus enemigos. Y assí les parece a los Padres que devía el Governador deste Estado embiar embarcaciones para traer los portuguesses que allá están. Yo les escreví [62] consolándolos y les embié las cartas de V. P. y breves de Su Santidad [63], y quinientos cruzados por vía de unos moros amigos. No fue possible ir allá alguno de los nuestros [64] aunque lo procuré mucho.

22. El Noviembre passado de 1580 fuy visitar el collegio de Cochim y Costas del Malavar. Hallé aquel collegio muy quieto y el pueblo bien affecto como lo estava antes que aconteciesse el desconcierto del rector passado [65], y creo que más por el buen modo que tiene el P.e Duarte Leitón que agora es allí superior. Ha pagado buena parte de las deudas [66] y poco a poco pagará las demás con las limosnas que le dan, a más de la renta que también ayudará a esso. Estando yo allí vino algunas vezes a casa el Arçobispo de la Sierra [67], como lo haze siempre que viene a la ciudad de Cochim. Muéstrasse muy amigo y deseosso de introduzir en su Iglesia los ritos de la Iglesia romana, mas el effecto va a passo más lento de lo que nosotros desseamos.

---

176 edificación *del.* aver *G173* | provecho *del.* averse *G173* ‖ 180 embiare *del.* El P.e Pedro Gómez visitó en mi lugar todos estos lugares *G173* ‖ 201 ritos] costumbres *G171*

---

58 Vide supra, doc. 1 3 6-9.

59 Quae epistola perdita est. Lege tamen doc. 30, 43.

60 Edita est epistola P. Emmanuelis Fernandes, superioris in Aethiopia, die 23 Maii 1580 scripta et missa ad superiores maiores S. I., a Beccari X 306-09.

61 Imperator Sarza Denghel.

62 Epistola item perdita, sed recepta fortasse in Aethiopia die 18 Iunii 1582 (cf. Beccari X 328).

63 Nulla documenta apud Beccari inveniuntur, si excipis fortasse breve Gregorii XIII a. 1579 (sine mense et die!) pro Isaac Barnagaes (Beccari X 303-04), interim, cum esset proditor, capite plecto! Sed consule Beccari X 328.

64 Mercurianus desideraverat ut quattuor socii ex India in Aethiopiam se conferrent (cf. DI XI 675 704 842).

65 Affert P. Dionysium, de quo plurima in DI XI (cf. ib. indicem, p. 882).

66 Collegium debitis 4.500 *pardaus* (circiter) onustum erat (cf. DI XI 232 709 821).

67 Mar Abraham.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

23. En Coulão es superior el P.e Hierónimo Vaz [68]; alius desiderabatur, por aver allí un collegio de niños que se crían para topazes [69] o intérpretes de las Costas; y porque aquella Costa de Trabanchor tiene mucha necessidad de ser ayudada, y para ambas las cosas es necessaria persona que pueda mucho trabajar.

24. En la Costa de la Pesquería es superior el P.e Diogo da Cunha, el qual lo haze bien. Esta christiandad está bien ayudada con el buen número que tiene de obreros que saben la lengua [70], y de cada día se espera mayor fructo con la diligencia que de nuevo ay en confessarlos a todos. El P.e Henrríquez [71] dessea para su confradía que V. P. le alcançasse algunas indulgencias para solos los confrades, y que el Summo Pontífice hiziesse mentión en ellas desta confradía exortando los confrades, como él escrive a V. P. [72], y por esto no quedó assentada como V. P. me escrivió que hiziesse [73].

25. En S. Thomé es superior el P.e Luys Ferreira. Hannos hecho aquí limosna de una hermita, donde hazía oración el apóstol S. Thomé, y de una huerta que está junto della [74]. Lee aquí grammática un Hermano que tiene cuidado de la escuela de leer y escrivir, porque no pueden los estudiantes de allí ir a otras partes a aprender, y a no enseñarlos allí irían perdidos y ociossos.

26. Las cosas que se avían de embiar para la Hystoria de la India [75], creo que no podrán ir hasta que venga el P.e Visitador [76], el qual traerá las que faltan de aquellas partes y emendará las que aquí tenemos.

27. El supplemento de los cathálogos de las informationes secretas [77] no fue este año, aunque se trabajó en ello, porque no pude hasta agora aver la información de todos los de la

---

207 persona *del.* de *G173* || 210 bien2] muy *G171*

---

68 Alias de Cuenca, vir tunc circiter 57 annorum (cf. DI X 129).

69 I. e. bilingues seu interpretes.

70 Tamil.

71 Henricus Henriques.

72 Cf. DI XI 73 76 81.

73 Nulla exstat epistola Mercuriani, qui die 1 Augusti 1580 decessit.

74 Cf. doc. 10; 32, 51-52.

75 Affert Historiam indicam a P. Petro Maffeio tunc conscribendam (cf. DI XI 625-26 707 786).

76 P. Valignanus demum Novembri 1583 Goam redibit!

77 Affert catalogum « secundum » (cf. DI IX 722, 33: « In secundo catalogo dotes et qualitates uniuscuiusque describantur, videlicet ingenium, iudicium, prudentia, experientia rerum, profectus in litteris, naturalis complexio et ad quae Societatis ministeria talentum habeat »).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Provincia, y por esso no fue los años passados [78]. Acerca de quedar el P.e Visitador en esta Provincia, se representa acá de más importancia que ir a Roma. Los que parece que podrían hazer profession de quatro votos en esta Provincia, por agora son: el P.e Lorenço Pinhero, el P.e Lope d'Abreo, P.e Duarte de Sande, P.e Christóval de Castro, P.e Gómez Vaz, P.e Rodolpho Acquaviva, P.e Duarte Leitón, los quales todos me parecen verdaderos hijos de la Compañía.

28. Antes que me partiesse de Cochim para visitar las Costas, llegó allí una nave de Malaca, en la qual no venían las cartas del P.e Visitador [79], mas por otras entendí que no podría venir este año [80]; lo qual visto, me partí luego para las Costas [81] con intentión de tornar a tiempo a Cochim que pudiesse venir a invernar a Goa, como lo hize. La visita de las Costas fue de mucho provecho. Ajuntáronse los Padres en Punicale y, hechas sus confessiones generales, renovaron sus [174*v*] votos [82]. Y quedó orden cómo pudiessen estar de dos en dos acompanhados. Y porque los que residen de ordinario en los lugares no pueden confessar toda la gente, y aún ay muchos que nunca [83] se confessaron, se dio orden cómo algunos quedassen sin obligación de lugar alguno, los quales fuessen por todos los lugares para confessar como por vía de missión [84]. Assí mesmo quedó allá el P.e Fernando de Menesses para resolver algunos casos difficultossos que ay entre los patangatines [85], gente principal de aquella Costa, con lo qual los Padres confessarán más facilmente. Están allí todos los nuestros muy consolados y con razón, porque aquella gente nos ama mucho, y son muy buenos christianos comúnmente y muy subiectos a los Padres.

29. No pude visitar S. Thomé por no estar tanto tiempo fuera de Goa, donde ay tantos negocios que tratar, máxime no aviendo venido el P.e Visitador ni cartas suyas, lo qual cierto me ha contristado mucho. Assí que me torné de la Costa a Cochim con la mayor priessa que pude, y estuve allí la primera

237 Piñero *G171* || 245 a Cochim a tiempo *transp. G171* || 251 nunca] no *G171* || 261 visitar *add.* los de *G171*

[78] De facto post a. 1575 non servantur similes « informationes ».

[79] Valignani.

[80] Cf. doc. 41, 3.

[81] I. e. Travancore et Piscaria.

[82] Tempus renovationis votorum simplicium in genere fuit ineunte Ianuario (cf. DI X 806).

[83] Vide app. crit.

[84] I. e. ut missionarii excurrentes.

[85] *Patangatim*: « Regedor duma aldeia dos paravás, na costa da Pescaria » (cf. DI X 482). Plures enumerantur in doc. 129 (7-17 Iulii 1583).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

semana de Quaresma [86]. Hallé cartas de Goa en que me pedían con instantia me veniesse [87], y el Conde Visorrey me lo pidía por una carta suya [88], en la qual se quexava mucho de los nuestros (mas sin razón), porque no se hallavan algunos cien mil ducados o más de un capitán a quien los nuestros ayudaron a bien morir, y él dezía que nosotros sabíamos parte dellos.

30. Embarquéme en Cochim a 20 de Febrero y llegué a Goa a 18 de Março, desembarcándome antes de llegar de la nave en que venía, y púseme en una embarcación de remo. Hallé que ya el Conde Visorrey era muerto [89] y en su lugar govierna este Estado el Señor Fernando Téllez de Menesses [90], hermano de Joán Gómez de Sylva [91], que aý en Roma está por embaxador de Portugal. Da grandes muestras de governar muy bien, y toda esta ciudad está muy alegre de aver sucedido él, y lo mesmo estarán las otras partes de la India como lo supieren. Estas nuevas se pueden dar al Embaxador, aunque creo las sabrá por cartas del mesmo Governador su hermano, el qual embía un correo de pie de aquí a Europa, y lleva también esta carta; y la mesma llevarán por otra vía unos venezianos que están en estas partes. Yo estoy agora dando orden en las cosas de Japón para que se pueda ir el P.e Pero Gómez [92], y proveyendo algunas otras cosas para las otras partes.

31. La Semana Sancta [93] vinieron nuevas de Ceilão que los nuestros dieron en los enemigos, que avía dos años nos tenían

266 Quaresma *del.* y embarquéme para Goa *G173* || 276 el Señor *sup. G173* || 289-90 nos tenían cercados] estavan allí *G171*

[86] Dies Cinerum 1581 erat 8 Februarii.

[87] Epistolae perditae (cf. doc. 38*g*).

[88] Item perdita, probabiliter mense Ianuario scripta (cf. doc. 38*h*). Is iam die 9 Martii Goae decesserat.

[89] Funeralia locum habuerunt die 10 Martii.

[90] Ferdinandus Teles de Meneses natus erat filius Blasii Teles de Meneses, a. 1566 in Indiam venit, a. 1568 contra reginam Olalae profectus est, Indiam rexit anno 1581 a 10 Martii usque ad 27 Septembris. In Lusitaniam redux, fuit ibi gubernator Algarbiorum, praeses Consilii Indiae etc. Decessit Ulyssipone die 26 Novembris 1605. Fuit amicus Iesuitarum et eorum eximius benefactor, fundator noviciatus in Campolide (Ulyssipone) a. 1597. Cf. *Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira* XXXI 137-38; RODRIGUES, *Hist.* II/1, 197-98 209-10 213 508. Acquaviva iam die 1 Aprilis 1588 eum (propter virtutem, pietatem, in Societatem perpetuam voluntatem ac merita) et eius coniugem D. Mariam de Noronha omnium et singulorum sacrificiorum etc. participes fecit (reg. orig. in *Hist. Soc. 61*, f. 102*v*). Cf. etiam infra, doc. 48A et 52.

[91] Cf. ALMEIDA, *Hist. da Igreja em Portugal* III/2, 721 (annis 1578, 1579).

[92] Cf. doc. 44, 1.

[93] Dominica palmarum erat die 19 Martii 1581.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cercados [94], y los desbarataron con mucha pérdida del enemigo assí de gente como de artillería. Fue grande misericordia de nuestro Señor en tiempo de tantas necessidades darnos aquella victoria. Sea él glorificado para siempre. No se offrece más que pidir a V. P. su santa bendición y que nos encomiende a nuestro Señor en sus santos sacrificios y oratione[s].

[*Manu propria*:] De Goa a 30 de Março de 1581.
De V. P. filius in Domino,
Ruy Vicente.

Inscriptio manu P. Damiani Marin [175*v*]: † Al muy Reverendo Padre en Christo, el P.e Everardo Mercuriano, prepósito general de la Compañía de Jesús em Roma. De la India Oriental.

Venetiis [?] *alia manu*: † A nuestro mui Reverendo en Christo Padre, el Padre Claudio Aquaviva, praepósito general de la Compañía de Jesús en Roma.

Sigillum papyraceum bene servatum.

Epistolae perditae

46*a*. P. Nonnius Rodrigues S. I., rector, P. Generali S. I., Goa exeunte Martio 1581 via terrestri. Scribit enim ille P. Claudio Acquaviva Goae 7 Novembris 1581: « En otra que tengo escripto a V. P. propuse algunas cosas no tan en particular como determino hazer en ésta, puesto que por tierra lo tengo hecho por tres vías » (doc. 67, 1).

46*b*. P. R. Vicente S. I., provincialis, patriarchae M. Carneiro S. I., Macaum, Goae exeunte Martio 1581, vel postea. Communicat enim ille cum P. Generali die 30 Martii 1581: « Yo le [a D. M. Carneiro] escriviré lo que V. P. ordenó acerca dél, y trabajaré que sea servido como conviene » (doc. 46, 11).

47

SOCII A. 1581 IN INDIAM MITTENDI

[ULYSSIPONE ANTE 8 APRILIS 1581]

I. AUCTORES: SACCHINUS-POSSINUS, *Hist. Soc.* V/1, pp. 48-49; SOUSA II, 1, 2, 65; FRANCO, *Synopsis* 128 et cat. (in fine operis); RODRIGUES, *Hist.* II/2, 461; WICKI, *Liste der Jesuiten-Indienfahrer* 276-77. — II. TEXTUS: *Goa 24 I*, f. 80*r-v*: Originale hispanum, 12, 5 x 9 cm. Post

293-96 No — 1581 *m2 G173 G171* || 299-304 *om. G171*

[94] Cf. DI XI 732; PERERA, *History of Ceylon* I 49 (obsidio urbis Colombo annis 1579-81).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nomen « Cacela » quidam iam Ulyssipone, ut videtur, emendationem addidit (vide app. crit.). — III. ANNUS et DIES huic catalogo antiquitus defuerunt, sed quidam archivi custos recentius colore caeruleo recte annum « 1581 » adiunxit. Naves eo anno die 8 Aprilis Ulyssipone solutae sunt (doc. 74, 2). Catalogus proin ante, emendatio post hunc diem scripta est. Desideratur nomen P. Ludovici Fernandes.

† Estos son los que se enbían este año a la India

P.e Francisco Martinz [1].
P.e Alonso Pacheco [2].
P.e Hierónimo Rabelo.
P.e Parada [3].
P.e Xavier [4].
P.e Manoel Carvalho.
P.e Antonio Rodriguez.
P.e Bartolomé Cacela [5].
[*Alia manu*:] Non fuit, tamen loco illius missus est Pater Simão Paez [6].
Hermano Antonio Francisco [7].
Hermano Domingos Ferreira.
Hermano Francisco Vieira.
Hermano Cola [8].
Hermano Marco Antonio [9].

Epistolae perditae

47*a*. D. Ioannes Ribeiro Gaio, episcopus malacensis, P. Generali S. I., Goae Aprili vel Maio 1581. Ille enim huic refert Malacae 7 Ianuarii 1582: « Todos os annos atrás screvi largo a V. Paternidade, [...] e o mesmo faço esta monção por via de Goa em Maio » (doc. 97, 1).

47*b*. Idem P. Emmanueli Rodrigues S. I., eodem tempore (doc. 98, 1).

---

1 FRANCO, *Synopsis* 128: « Solus ex eis [missis] obivit Franciscus Martinius, qui Pro-Rectorem egerat Eborae ». Plura de singulis vide in Introductione Generali, c. II.

2 Futurus martyr salsetanus.

3 Valerius de Parada, † 1597.

4 « Hieronymus Xaverius, S. Xaverii consanguineus » (FRANCO l. c.).

5 Cacela natus erat in Cabeça [hodie Cabeço] de Vide ca. a. 1549, ingressus est die 22 Ianuarii 1567, absolvit in Societate cursum philosophicum, a. 1577 docuerat per quinque annos linguam latinam, sed etiam sanguinem sputaverat (cf. *Lus.* 42, f. 6; *Lus.* 43, ff. 331*r* 473*r* et passim).

6 Obibit iam die 7 Novembris 1581 Goae (doc. 64, 19).

7 Alius futurus martyr (salsetanus): FRANCO l. c.

8 Ioannes Nicolao, neapolitanus.

9 Porcari, italus. Cf. infra sub 30 Nov. 1581 (= doc. 74); adiungit FRANCO, Cat. p. 2 nomen Ludovici Fernandes, lusitani; hic erat ulyssiponensis, Iunio 1580 ingressus (*Goa* 24 *I*, f. 140*v*), futurus missionarius in Molucis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

48

P. ALFONSUS PACHECO S. I.
P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

Ulyssipone 8 Aprilis 1581

Textus: *Lus. 68*, ff. 292*r*-93*v*, prius 388: Autographum hispanum, uno tractu scriptum, cum postscripto marginali. Folia 292*v* et 293*r* vacant. In f. 293*v* leguntur, praeter inscriptionem, haec Romae addita: « † / Lysboa 81 / P. Alonso Pacheco, 8 de Abril / Da cuenta de la embarcación y al-/gunos [*corr.ex* algún] avisos acerca de las necessidades de aque-/lla Provincia de la India », et infra: « Pide algunos nominatim para la India / P. Piscator, P. Martín de / Goreta Navarro y otros / en la del P.e Oliverio » (cf. doc. 2).

Summarium

1. *Socii quattuordecim per quattuor naves distributi sunt. Precibus praefecti navis* Bom Jesus *pridie duo Patres hanc navim conscenderunt.* — 2. *Commendat P. Generali Indiam. Lusitania nequit mittere socios numero sufficientes. Laudatur Valignanus, columna Indiae.* — Postscriptum. 3. *Commendat se P. Franciscus Martins.*

Jesús

Muy Reverendo en Christo Padre nuestro.

Pax Christi, etc.

1. No quise antes hazer ésta por juntamente dar a V. P. el parabién y rescebir su santa bendición para nuestra missión. Estamos ya embarcados 14 Padres y Hermanos repartidos en 4 naos, scilicet, o P.e Francisco Martinz, P.e Xavier [1], yo y el Hermano Domingos Ferrera, en la Capitania [2], con el Señor Viso-Rey [3]; en la nao Salvador el P.e Symão Páez, o P.e Antonio Rodríguez, el Hermano Antonio Francisco y Francisco Viera; en la nao Reys Magos el P.e Herónimo Rebello, P.e Manuel Carvallo, los Hermanos Marco Antonio [4] y Juan Nicolao; en la nao Buen Jesús [5] el P.e Valerio de Parada y el P.e Luis Fernández [6]. Passáronse ayer estos

1 Hieronymus Xavier.
2 Nomine *S. Lourenço* (cf. Ferreira Paez 76).
3 D. Franciscus Mascarenhas.
4 Porcari (cf. Introductionem Generalem, c. II).
5 Alias Caranja, ut referunt Ferreira Paez 76 et M. Xavier, *Compendio* 32.
6 Eius nomen in elencho sociorum Indiam a. 1581 petentium desideratur (cf. doc. 47).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dos Padres a esta nao, por venir el capitán [7] y hidalgos della a llorar delante del Viso-Rey que ivan sin quien confessasse en aquella nao, y que, aunque esto no fuera, que no yendo Padres en ella, no podía ir a la India. Y tanta fue la instancia y lágrimas que no se pudo negar, y assí tomó toda la nao y capitán el regalar y proveer los Padres. Y luego un hidalgo les compró un camarote de los del piloto, que es de los mejores de la nao, y sin falta entiendo que los an de llevar en las palmas, y los an de amar entreñablemente. Fue el alegría de toda la nao, quando supieron que se les avían concedido Padres, que era cosa de edificación y consolación, y para animar a los tibios como yo, para desear siquiera parescer como se piensa de los hijos de la Compañía. Ubo en esto y en la elección de los que avíamos de ir muchas particularidades, que no puedo screvir por estar ya largando la vela.

2. No tengo que poner en manos de V. P. aquella Provincia de la India tan longe, porque confío y sé cierto que no sólo en esto padre avrá succedido V. P. a la memoria de nuestro P.e Everardo [8] mas com spírito doblado, como veyo Elías a Eleseo [9]. Acuerdo a V. P. con el amor de hijo de la Compañía, que esta Provincia de Portugal está falta de la gente que á menester la India, y que la India está muy necessitada [10]; y que esta missión, aunque es tam alavada, tiene sus descuentos que V. P. experimentará. El P.e Alexandro [11] es la colunna de la India y sería de parescer que la sustentase por estos primeros años en estas mudanças, hasta que esto temporal tome assiento como sea para mayor gloria de N. Señor, como ya tengo scrito [12]. Y con esto pido a V. P. su santa bendición para todos los que en esta missión vamos y para toda la India.

De Lisboa 8 de Abril 1581 [13].

De V. P. indigno hijo y siervo en Christo,

† Alonso Pacheco.

[*Postscriptum in margine sinistro*:] El P.e Francisco Martinz como recién embarcado pide licencia a V. P. para remetirse a

---

34 con *p. corr.*

---

7 Ioannes de Menelau (FERREIRA PAEZ 76).

8 Die 1 Augusti 1580 obierat, non semel a sociis Indiae *pater* vocatus.

9 Cf. 4 Reg. 2, 9-14.

10 Necessarii erant in India inprimis superiores.

11 Valignanus.

12 Cf. supra, doc. 37, 3.

13 Eodem die naves Ulyssipone in Indiam solutae sunt (FERREIRA PAEZ 76).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ésta y por estar tam a pique, y pide a V. P. húmilmente su ben-
50 dición para esta viagem.

Inscriptio [293*v*]: Ihs. Al muy reverendo en Christo Padre nuestro, el P.e Claudio Aquaviva [14], general de la Compañía de Jesús, en Roma.

Doc. 48A. Goae 15 Aprilis 1581: Gubernator Ferdinandus Teles confirmat nomine Regis omnes provisiones et privilegia Regum Lusitaniae, eorum Proregum et Gubernatorum in favorem neophytorum et conversionis concessa. EDITIONES: APO V/3, n. 812; SILVA REGO, *Doc.* XII 730-31; WICKI, *O livro do « Pai dos Cristãos »* 158-59.

Epistola perdita

48*a*. Dr. Richard Stephens P. Thomae Stephens S. I., in Indiam, Cahors 28 Maii 1581. Respondet enim hic illi 28 Octobris 1583: « Literas tuas Cadurci datas 28 Maii an. 1581 accepi Goae 12 Septembris an. 1583 » (doc. 133, 1).

49

P. CLAUDII ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I., PATENTES IN ATTESTATIONEM RELIQUIARUM

ROMAE 30 MAII 1581

TEXTUS: *Hist. Soc. 61*, f. 20*r*, prius 2: Regestum originale latinum.

Summarium

Litterae patentes in attestationem s. reliquiarum Archiepiscopo angamalensi datarum.

Patentes in attestationem reliquiarum.

Universis et singulis patentes litteras inspecturis salutem in Domino sempiternam. Cum ex fide dignorum Societatis nostrae virorum pietate ac doctrina praeditorum relatione intellexeri-
5 mus S.mum D. N. Gregorium divina providentia Papam XIII concessisse ut ex nonnullis Romae urbis ecclesiis infrascriptae Sanctorum reliquiae extraherentur et ad Reverendissimum Dominum Angamalensem Episcopum [1] in populorum sibi subditorum spi-

---

[14] Paucis diebus ante (ca. 1 Aprilis) nuntius eius electionis Ulyssiponem allatus erat. Die enim 27 Martii eius nomen nondum notum erat (cf. doc. 45).

[1] Mar Abraham.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ritualem consolationem, simul et praesidium transmitterentur easque reliquias in dictis ecclesiis magna cum veneratione pro talibus asservari, et a fidelibus populis venerari solitas fuisse et esse, ne illae in Angamalensi regione et alias ubicunque collocatae fuerint, solito ac debito honore fraudarentur, visum nobis est his patentibus litteris fidem omnibus de praemissis facere. Sunt autem reliquiae Sancti Bartholomei [2], Sanctorum Innocentium [3], Sancti Laurentii [4], Sancti Vincentii [5], Sancti Urbani [6], Sancti Sebastiani [7], Sancti Cosmae, Sancti Damiani [8], Sancti Gervasii, Sancti Prottasii [9], Sancti Saturnini [10], Sancti Anastasii [11], Sancti Simpherani [12], et Sanctae Praxedis [13]. In cuius rei contestationem patentes litteras nostro sigillo munitas manu propria subscripsimus.

Datum Romae die XXX Maii 1581.

Epistola perdita

49*a*. P. R. Vicente S. I., provincialis, P. Eduardo Leitão S. I., Cocinum, Goa tempore pluviarum 1581. Scribit hic P. Generali Malacae die 4 Ianuario 1582: « Porque en el Abril [de 1581] no uvo nave que de Goa tomasse Cochim, adó yo aún estava, escrivióme [el P. Provincial] una carta en el invierno que me viniesse por la vía de S. Thomé, como vine » (doc. 93, 6). Lege quoque doc. 96, 2.

50

P. R. ACQUAVIVA S. I., SUPERIOR, P. CLAUDIO ACQUAVIVA S. I., PROVINCIALI

FATEHPUR [SÎKRÎ] 29 IULII 1581

I. REPERTORIUM: Desideratur apud MACLAGAN 370. -

II. TEXTUS: *Iap.-Sin. 37*, ff. 103*r*-04*v*, prius 22: Autographum italicum, unico tractu, in medio a supra ad infra laesum, ita ut sint plura foramina. Fol. 104*r* vacat. In f. 104*v*, praeter inscriptionem, haec videntur

[2] Apostoli, cuius festum agitur 24 Augusti.
[3] Eorum festum est die 28 Decembris.
[4] Colitur 10 Augusti.
[5] Celebratur 22 Ianuarii.
[6] Urbani I, papae et martyris dies est 25 Maii.
[7] Die 20 Ianuarii memoratur.
[8] Hi duo venerantur 27 Septembris.
[9] His duobus sacer dies est 19 Iunii.
[10] In veneratione est die 29 Novembris.
[11] Dies 22 Ianuarii ei deditus est.
[12] Festum S. Symphoriani peragitur 22 Augusti.
[13] S. Praxedis 21 Iulii pro festo habet.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Romae addita: « 30 [!] Iulii 1581 / 81 - Fattepur / P. Rodolfo Aq^a. 29 de Julio ». Textus nonnullis lusitanismis mixtus est.

III. RATIO EDITIONIS: Litterae inter uncinos quadratos additae sunt, ubi ms. perforatum est, excepto initio *il*, ubi legitur *j*.

Summarium

1. *Laetus scribit P. Claudio, sed breviter, cum ad Indum properare debeat ad Imperatorem, qui fratri bellum infert. Fortasse spes martyrii.* — 2. *Conversio Akbaris non est valde probabilis. Opus est precibus. Salutat plurimos.*

† Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi, etc.

1. Sape Dio N. S. quanta consolatione tengo di screver a V. R. copiosamente, ma son forçado a ser breve porque i[l] re[1] que sta alla ripa del fiume Indo con il suo exercito facendo guerra con suo fratello[2] mi ha mandato chiamare da prescia[3], di modo que non mi resta tempo de screver como conviene al P.^e General[4], e tutta questa notte mai ò serrato ochi por robar tempo a screver, e l'ora que escrevo è dipoi di meza notte grande. Peço[5] por questo piglie V. R. il mio bono animo e sappia como io sto sano, contente e allegre por la obedientia in medio nationis pravae[6], donde ha occasione di martirio por l'odio que tutti ci vo[gli]ono se li mei peccati non lo havesseno [impedi]to, ma tuttavia ancora non siamo fora di [qu]este terre.

2. La esperanza della conversione di questo re è poca por li grandi impedimenti que tene[7], tuttavia as orações e sagrifitios de V. R. podem impetrar [q]uesta gratia de Dio, e por [103*v*] questo non lascie V. R. [di] farlo porque la salvatione de infinite ani[m]e dipendono dalla conversione di questo re. E con qu[est]o fo fine. Aos Padres e Irmãos do seu collegio muito me encomendo, a Hermanno[8], P. Melchior[9], [P]ed[r]o Creme-

---

8 notte *sup.* || 9 meza *corr. ex* meça || 13 *Prius impediti* || 15 *Prius* esperança

---

1 Akbar.

2 Muhammad Hakîm, Mîrzâ.

3 I. e. *de pressa, in fretta.*

4 Vide doc. 51.

5 *Peço,* lusitane; *Prego,* italice.

6 Phili. 2, 15.

7 Exponuntur in doc. 8.

8 Non identificatus.

9 Eritne Melchior Ditius, polonus, a. 1579 annorum 29, qui tunc docuerat humaniora et grammaticam? (*Rom. 53,* f. 48*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rio [10], João Georgio [11], e aos mais filhos d[e] benção [12]. Nos santos sagrifitios e orações de V. R. muito me encomendo.

De Fattepur oje 29 de Julho 1581.
Di V. R. servo en Christo,
Rodolfo.

Inscriptio [104*v*]: † Al molto Reverendo in Christo Patre, il P. Claudio Acquaviva della Compagnia de Gesú, provincial della Provincia di Ro[ma].

Sigillum e maiore parte servatum.

Fragmentum

50*a*. P. R. Acquaviva S. I. P. Michaeli Lauretano S. I. [1], in Italiam, Fatehpur Sîkrî 29 Iulii. Editio: ANGELINI 91 (nullo fonte notato); versio gallica: SUAU 114 (28 Iulii). Alia vide apud MACLAGAN 369-70. Textus italicus ita se habet: «Di corpo son vigoroso, ma nell'amor di Dio assai languido. Nulladimeno il Signore m'ispira tanti buoni desideri e mi ricolma di tanti favori che se impiegassi tutta la vita in ringraziarlo, non soddisfarei alla centesima parte di quanto gli debbo. Ho in vero grandi occasioni di avanzarmi nella santità: qui siamo in odio di tutti: tutti ci colmano di vituperi, e ci minacciano, a così dire, il coltello alla gola, ac denique facti sumus omnium peripsema usque adhuc [1 Cor. 4, 13]. Ottengaci V. R. da Dio che ci serviamo di tutto codesto a nostro profitto. Il re sta ora guerreggiando contro un suo fratello [Muhammad Hakîm] sulle rive dell'Indo: ora mi ha chiamato a sé; forse domani partirò».

51

P. R. ACQUAVIVA S. I., SUPERIOR, P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

FATEHPUR [SÎKRÎ] 30 IULII 1581
Prima via

I. REPERTORIUM: Desideratur apud MACLAGAN 370. — II. TEXTUS:

1. *Iap.-Sin.* 37, ff. 105*r*-06*v*: Autographum italicum, uno tractu scriptum, in f. 106 leviter laesum. In f. 106*v* haec leguntur, praeter inscriptionem, Romae

[10] Petrus Cremer nominatur in *Rom.* 53, ff. 70 93 120.

[11] P. Ioannes Georgius (Jorge) lusitanus apparet in catalogo Provinciae Romanae a. 1579, annorum 49, admissus Compluti a. 1572. Fuit confessarius et lector casuum conscientiae, tamen (recenter) mortuus. Cf. *Rom.* 53, f. 39*v*.

[12] Cf. Mt. 25, 34.

[1] Natus in Recanati 1537, ingressus est Laureti a. 1555. Romae a. 1568 sacerdos factus, emisit professionem ibidem a. 1578. In Urbe etiam obiit a. 1587 (SCADUTO, *Catalogo* 82).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

adiuncta: « 81 - Fatepur / P. Redolfo / 30 de Julio / 36 / AE ». Prima via. Orthographia est partim lusitana, ut *porque, que,* etc.

2. *Iap-Sin.* 37, ff. 107*r*-08*v*, prius 23: Aliud autographum, in foliis in medio a supra ad infra leviter laesum. In f. 108*v*, praeter inscriptionem, haec legis in Urbe notata: « 81 - Fattepur / P. Ridolfo Aq.ª 30 de Luglio ». Secunda via. Textus concordat in genere cum textu 1, videtur tamen ante illum scriptus esse. Inscriptio tota est in lingua lusitana, et quidem manu Rodulfi.

III. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1 (magis emendatus), cum variantibus textus 2 (I107).

Summarium

1. *Affert litteras anno superiore missas. Experientia iam edoctus res enucleatius exponit. Simulationes Imperatoris, qui fratri bellum infert.* — 2. *Quid nonnulli de sensu religioso Akbaris censeant. Hic aegre fert dominium lusitanorum in mari, est tamen erga socios benevolus.* — 3. *De bello Imperatoris contra fratrem in Kabul.* — 4. *Akbar advocaverat matrem et Acquavivam; illa tamen non abiit; modo Acquaviva iterum vocatur, qui se ad iter parat.* — 5. *Cum tempus discessus instet, succincte scribit. Plures copiosissimas Provinciali litteras misit, qui res maioris momenti cum P. Generali communicabit. Ipse ibit fortasse sine comite christiano ad Imperatorem, qui tamen vult ut iter sit securum.* — 6. *Nomina ab indigenis sociis data.* — 7. *P. Franciscus Henriques Goam redibit.*

† Muito Reverendo in Christo Padre.

1. L'anno passato scrissi a V. P. delle cose di queste parti [1]; questo anno farò il medesimo più chiaramente, porque il tempo ha discoperto quello que l'anno passato non era ancora del tutto chiaro, et habbiamo enteso que molte delle cose que l'anno passato et questo ha fatto questo re [2] forano dissimulationi, porque sapeva que suo fratello [3] venia a fare guerra contro lui, e porque era necessario andar en persona a encontrare l'innimico, volse fare le spalle secure, assicurandose delli portuguesi dando monstra di ser affictionato alla nostra lege.

2. Tuttavia fra questa gente ha varie opinioni del re, porque alcuni pensano que è christiano, altri que è gentio, altri que è moro, altri, que tengono miglior iudicio, dicono que non è christiano né gentio né moro. Io tengo questo por vero, o por ventura que lui è moro, ma si conforma con tutti por cattivare le volontà de tutti. Non sapemo se è amico o innimico del re di Portugallo; habiamo notato tuttavia alcune cose que non ci con-

1 Padre *add.* Pax Christi || 2 parte *I107* || 15-16 si — tutti] con li gentili si fa come essi, et con li mori et con li christiani usando di queste dissimulationi *I107*

1 Vide epistolam sub 18 Iulii 1580 (doc. 6).

2 Loquitur de imperatore Akbar.

3 Muhammad Hakîm (MACLAGAN 423).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tentano, porque pretende di ser lui il magior re di tutti, e pare que non pò soffrire que il re di Portugallo sia signor del mare, et que le sue navi paguino gabella alli porti del re di Portugallo; por questo tememo que alcun giorno haverà guerra. A noi fa il re molti favori et la regina sua matre [4] et li [105*v*] figli del re [5], ma noi diciamo: da mihi animas, cetera tolle tibi [6]; ci monstra ancora molto amore e pare que ce tiene credito.

3. Al principio del mese di Febraro andò contro a suo fratello que venia a fare guerra in queste parti con dodeci mil huomini mogori, ma como il re foi là con grande exercito, l'altro ha fugito avante de arrivar là il re, o [7] qual fu seguindo l'innimico e adesso està alla ripa del fiume Indo, que è termine delli regni di questo re, e dall'altra parte sta suo fratello nel regno chiamato Kabul [8] onde stanno li veri mogori o mongoli.

4. Quando il re andò alla guerra non volse que andassemo con lui, porque la sua gente està molto discontente di vedere noi altri nella sua corte. Solamente fu il P. Monserrat [9], il quale insegna a uno delli suoi figli [10] la lingua portuguese por que non si scordasse. Doi mesi passano que ordenò que andassemo là con la regina sua madre, que mandava ciamar, ma porque ella non fu, noi ancora siamo restati finora. Tre giorni sono que me mandò un'altra volta ciamare que vada là subito, et il capitanio di questa città por ordine del rei mi dà prescia. Pò essere que dimane o l'altro andarò, porque jà sto in ordine.

5. Por questa causa non posso essere copioso en screver molte cose particulari como desideravo, ma mi consolo, porque il Padre Provincial della India, al quale por molte [carte di] [11] tutto questo anno copiosissimamente habiamo avisato di quanto ha passato [12], farà saper alla V. P. quanto è necessario. Il ca-

---

19 Portugal *I107* || 20 gabella] le gabelle *I107* || 22 sua madre la regina *transp. I107* || 23 rei *I107* || 24 ancora] il Re *I107* || 25 andò] foi *I107* || 27 là *om. I107* || 28 il] questo *I107* || 31 Cabul *I107* | onde stanno] che sono *I107* || 32 il re andò alla] fu a *I107* | volse *add.* il Re *I107* || 36 Doi — andassemo] Dipoi doi mesi sono ci mandò chiamare que fussemos *I107* || 37 que] la quale *I107* | chiamar *I107* || 40 Pode *I107* || 41 o l'altro *om. I107* | porque — ordine *om. I107* || 44 Patre *I107* | carte di *ex I107* || 45 questo anno *om. I107* | 45-46 di — passato *om. I107* | 46 quanto è necessario] quelle cose que aqui habiamo passato con questo Re questo anno *I107*

---

4 Mater nota est sub nomine Maryam-makânî (« morans cum Virgine Maria »).

5 Nominantur tres filii eius: Salîm, Murâd, Dânyâl (*Akbarî* 321).

6 Gen. 14, 21.

7 *o*, lusitane; *il*, italice.

8 Kabul, caput Status Afganistân.

9 Antonius Monserrate.

10 Murâd (cf. doc. 8, 21-22).

11 Consule app. crit.

12 Cf. doc. 3 5 7 8.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mino mio è de 500 miglia [13], que si fanno in queste parte in 35 o 40 giorni; è camino sempre por terra di mori. Io vo solo sença algun christiano, ma solamente ho trovato aqui un greco que dice que è christiano e vole andare en mia compagnia, ma io non lo conosco. Di manera, Patre molto Reverendo, [106*r*] tengo grande consolatione, porque posso ponere tutta la mia confidança, quanto più solo sto fra infideli, et tali que desejano di me bevere il sangue. Tuttavia il re ordenò que me mandino ben accompagnato, sed spes mea non in fortitudine equi [14], sed in Domino Deo exercituum [15].

6. Questa gente ci chiamano in diversi nomi. Alcuni ci ciamano in sua lingua sseapux [16], que vole dire li vestiti di negro, que para que vogliono dire li diavoli incarnati, porque in queste parti nessuno veste di negro; altri ci ciamano rafagis [17], que vol dire heretici [18]; altri cafforri [19], que vol dire homini senza lege; altri ci ciamano tamaxa [20], vol dire spettaculo, pera que se verifiqui in noi quello di Santo Paulo: Spectaculum facti sumus Angelis, Deo et hominib[us] [21]. E assì è in queste parti, porque subito que ci vedono [fan]no circolo intorno di noi, et dipoi di haver f[at]to notomia di noi della testa fino alli piedi dicono quello que vogliano in sua lingua. N. Signore por sua misericordia non lascia di darci consolationi in queste e somigliante cose e injurie que recebiamo di questa gente, et ci ricordiamo que nondum usque ad sanguinem restitimus [22].

---

49 algun *om. I107* || 52-53 tengo — confidenza] que molta consolatione tengo di podere conflar di Dio *I107* || 53 sto] so *sup. I107* || 54 Tuttavia *I107*, Tuttovia *I105* | ordenò] mandò *I107* || 58 negro *sup., prius* pretto *I107* || 59-60 incarnati] dell'inferno; *vv.* porque — negro *om. I107* | 60 rafagi *I107* || 64 È — porque] que in verità *I107* || 64-66 hominibus *et* fanno *et* fatto *in margine consumpto* | 66 della] dalla *om. I107* || 67-68 por sua misericordia *I107* | 68 simigliante *I107*

---

13 I. e. circiter 800 km, si 1 *miglia* calculas circiter 1,6 km.

14 Cf. Ps. 146, 10.

15 Cf. Is. 6, 3.

16 *siyâh-pûs* vel *siyâh-pôs*, in linguis persica et urdu, vestitus colore nigro (prof. Bausani). Vide imagines Patrum cum Akbar ad initium voluminis.

17 *Rafazi*, arabice *râfizi*: « Herege. É o nome que os maometanos *sunis* dão por vitupério aos *xiás* » (Dalgado II 514). Similiter *Râfizî*, *rafzî*: Wilson 432; *Handwörterbuch des Islam* 608: Râfiditen.

18 Vide app. crit.

19 Arabice *kâfir*: « infiel, incrédulo, e designa qualquer indivíduo que não professa o islamismo » (Dalgado I 170). Lege etiam *Handwörterbuch des Islam* 253-54: Kâfir.

20 In lingua marathî *tamâśâ*, in konkani *tamâśo* (Dalgado, *Konk.-port.* 200: « espectaculo »).

21 Cf. 1 Cor. 4, 9.

22 Cf. Hebr. 12, 4. Cf. app. crit. et Maclagan 36 cum apposita annot. 50, quae hoc textu elucidatur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

7. Quando io partirò para là, partirà l'altro Patre [23] que está aqui para India, porque il P.e Provincial [24] l'ha mandato chiamar por saper certeça delle cose di cqua. Il Patre è di natione persiano et era di lege moro, ma di costumi et constantia della fede è tale, que supera molti di quelli que sono nutriti nel mezo di Europa. Questo è quello que la brevità del tempo mi ha lasciato screver alla V. P.; l'animo desiderebe de jamai finire. Resta que la V. P. ce raccomande molto a Dio N. S. nelli suoi santi sagrifitii et ci dia la sua santa benedittione.

Di questa città di Fattepur oje 30 di Giulho 1581.
Di V. R. servo en Christo,
Rodolfo.

Inscriptio [106*v*]: Al molto Reverendo in Christo Padre, il P.e Everardo Mercuriano, preposito general della Compagnia de Jesus. Prima via. De Fattepur. Rodolfo.

Minimum vestigium sigilli.

52

CONTRACTUS GUBERNATORIS INDIAE FERD. TELES DE MENESES CUM P. R. VICENTE S. I., PROVINCIALI, DE DONIS PRINCIPUM

GOAE 28 AUGUSTI 1581

TEXTUS: Goa, *Arquivo histórico do Estado da India, cod. 1607*, ff. 20*v*-27*v*: Apographum authenticatum a. 1642 nitide transcriptum; praecedunt documenta anteriora et sequuntur mutationes et confirmationes usque ad a. 1616.

Summarium

1. *Rex Philippus notum reddit procuratorem collegii goani S. Pauli indigere epistola patente, quae in Lusitaniam et Bazainum mittenda sit.* — 2. *Rex exponit quid sibi a P. Gaspare Fernandes, procuratore Provinciae Goanae, de mutatione donorum principum in summam 2.000* pardaus *temporibus D. Sebastiani regis actum sit.* — 3. *Rex etiam dicit P. Provincialem R. Vicente se-*

74 era di lege *om. I107* || 75 sono nutriti] si hanno criati *I107* || 77 desidera *I107*, desideside *I105* | finire *add.* Ma il Padre Provincial della India supplirà aquello que io non posso fare *I107* || 80 questa città di *om. I107* | Julho *I107* || 85 Prima] 2. *I107*

23 P. Franciscus Henriques.

24 P. R. Vicente.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cum communicasse quomodo reges Lusitaniae dona principum indorum collegio S. Pauli adiudicassent. — 4. Rex Sebastianus a. 1571 statuit ut haec dona a Proregibus ut prius dentur. — 5-7. Mutatio voluntatis regiae Martio 1577 temporibus gubernatoris Moniz Barreto. — 8-9. Alia instructio D. Sebastiani eodem anno D. Ludovico de Ataíde data, de eadem re. — 10. Qua instructione non observata socii aetate Ferdinandi Teles de Meneses donis principum renuntiaverunt et ea in summam 2.000 pardaus *eis quotannis dandam commutata sunt. — 11-14. Textus contractus die 28 Augusti 1581 firmati; eius effectus. Testes. — 15. Sequitur narratio de pagis qui Societati pro donis principum dati sunt. — 16-21. Rex, rebus supra expositis et consideratis, approbat commutationem donorum principum in pagos. Quaedam clausulae. — 22-23. Documentum in variis libris seu regestis notatur.*

24. Patres Societatis alia duo documenta a gubernatore Emmanuele de Sousa Coutinho annis 1589 et 1591 obtenta exhibent de eodem negotio. — 25-29. Cum sententiâ tribunalis Patres damnum 202 pardaus *subierint, haec summa eis quotannis a factoria bazainensi solvenda est. Attestationes et adnotationes in tabulis seu regestis. — 30-31. Confirmatio documenti Ferdinandi de Teles Meneses, a. 1591. Attestationes et registrationes in tabulis publicis.*

32-43. Pecuniâ interim deteriore factâ, quaestio orta est inter procuratorem Coronae et Iesuitas propter mutationem seu sarrafagem. *Contractus antiquus cum Ferdinando Teles dilaceratur novaque compositio amica a. 1607 sub Fr. Alexio de Meneses, gubernatore, statuitur. Donatio Georgii Borges districtus de Mahim Bandra. Ne amplius sermo fiat de* sarrafagem! *— Attestationes.*

44-49. Confirmatur a rege Philippo II (resp. III) donatio districtus de Mahim Bandra, a. 1616. Adnotationes huius confirmationis in libris publicis Ulyssipone et Goae.

50-51. Attestationes a. 1642 de transcriptione accurate peracta documentorum supra allatorum.

Carta per que faz mercê e esmolla ao collegio de S. Paullo por via de trasacção e amigavel composição em recompensação dos sagoates [1] de dous mil xerafins no rendimento do cassabé [2] de Maym [3], Bandora.

1. Dom Phelippe [4], per graça de Deos Rey de Portugal e dos Algarves, daquem e dalem mar em Afri[c]a, senhor de Guiné e da conquista, navegação, comercio de Ethiopia, Arabia, Percia e da India e dos reynos de Maluco, etc.ª, a todos os meus corregidores, ouvidores, juizes, justiças, officiaes e pessoas de meus rey-

1 *In marg. manu posteriore signum* x

1 *Saguate, saugate,* dona data certis occasionibus in signum obsequii (cf. DI VIII 482).

2 Cassabé, sedes provinciae vel districtus in India; cf. Wicki, *O livro do « Pai dos Cristãos »* 167.

3 Mahim: duo pagi huius nominis exstant, sc. unus in hodierna urbe Bombay (cum ecclesia D. Nostrae de Victoria), alius in Kelve Mâhim versus meridiem et occidentem oppidi Pâlgahar. « Cassabé de Mahim » etiam a. 1766 nominatur (Dalgado I 224).

4 Philippus I, rex Lusitaniae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nos e senhorios, a quem esta minha carta testemunhavel for apresentada e o conhecimento della com dereito pertencer: faço saber que a mim e ao meu ouvidor geral do civel com alçada, juis das justificações que em estas partes da India tenho, emviou dizer por sua petição o P.e Procurador do collegio de S. Paullo da Companhia de Jesus, desta cidade de Goa, que a elle lhe hera necessario o treslado autentico da carta patente que offerecia pera mandar ao Reyno e a Baçaym, e me pedia lho mandasse passar por vias em modo que fizesse fee, e receberia mcrcê; o que visto por mim e pello meu ouvidor geral do civel, mandey se lhe passase como pedia, a qual de verbo ad verbum hé o seguinte.

2. Dom Phelippe, per graça de Deos Rey de Portugal e dos Algarves daquem e dalem mar em Africa, senhor de Guiné e da conquista, navegação, comercio de Ethiopia, Arabia, Percia e da India e dos reynos de Maluco, ett.ª, a quantos esta minha carta de transacção e amigavel composição virem: faço saber que o P.e Gaspar Fernandez [5], procurador da Companhia de Jesus da Provincia de Goa nas partes da India, como geral administrador da dita Companhia em nome do Reitor [6] e Padres do collegio de S. Paullo da minha cidade de Goa, por sua petição, feita em nome do dito collegio, me emviou dizer que o Senhor Rey Dom Sebastião, meu primo, que está em gloria, fes esmola ao dito collegio de todalos prezentes que os reys e senhores das ditas partes da India mandão aos meus viso-reys e governadores della, per suas cartas e provizão [7]; por bem das quaes o dito collegio foy empossado dos ditos prezentes e os possuio, sem contradição, até que o dito Senhor Rey ouve por bem, por justos respeitos de seu serviço, que se arrecadassem pera a sua fazenda real, mandando que se desse ao dito collegio satisfação equivalente por huma extrução que deu a Dom Luis de Tayde, conde de Atoguia, quando a segunda vez veo governar o estado da India [8]. E por falecimento do dito Conde [9], o governador Fernão Telles de Menezes que lhe soccedeo, em comprimento do mandado do dito Senhor, aprazimento do P.e Ruy Vicente, provincial que então era das ditas partes da India, com parecer dos officiaes de minha fazenda della, assentou que ouvesse o dito collegio por via de comutação dos ditos pre-

26 procurador] provincial *ms.* || 27 administrador] e ministrador *ms.* || 38 aquivalente *ms.*

[5] Eius nomen apparet primum a. 1576, cum esset novicius coadiutor (cf. DI X 694).

[6] Nonnius Rodrigues.

[7] Cf. DI X 63.

[8] Annis 1578-81.

[9] Decessit die 9 Martii 1581.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

zentes, dous mil pardaos de tangas [10] em cada anno, o que o dito Provincial aceitou, fazendo renunciação dos ditos prezentes, pera se arrecadarem por conta de minha fazenda [11], como até o prezente se arrecadarão. E que os ditos dous mil pardaos, assentados ao dito collegio pella dita comutação, lhe forão quebrados [21*r*] nas terras de Baçaym, em mil novecentos e quatro pardaos, de quatro larins [12] o pardao, e mais tres larins como então valião estas moedas. E este quebramento se lhe fazia parte nas aldeas de João Criado [13] e parte nas de Marcos Rodriguez [14]. O qual assento, o governador Fernão Telles de Menezes fez, com declaração, que o dito collegio averia o dito pagamento dos dous mil xerafins, pella dita maneira, até aver aldeas ou rendas sertas, em que o dito collegio podesse aver em dote e patrimonio pera sempre, esta contia, a satisfação dos ditos Padres, de que tudo se fez assento de contrato, assinado pello dito Governador e por todos os officiaes de minha fazenda da India, e se passou carta em forma, cujo treslado hé o seguinte.

3. Eu El-Rey, a quantos esta minha carta virem, faço saber que o P.e Ruy Vicente, provincial da Companhia de Jesus nas partes da India, como administrador geral da dita Companhia e em nome della, me emviou dizer que os Reys de Portugal fizerão esmola e doação, por suas cartas mexivas ao collegio de S. Paullo da dita Companhia na cidade de Goa, de todos os prezentes que os reys e senhores das partes da India mandassem aos meus vizo-rreis e governadores della, os quaes os Padres do dito collegio, depois que lhe assim forão concedidos, sempre arrecadarão; e el-rey Dom Sebastião, que sancta gloria aja, por sua provizão que aprezentavão, lhe fez novamente esmolla delles, como se continha na dita provizão, de que o theor hé o seguinte.

4. Eu El-Rey. Faço saber a vós, meu Viso-Rey nas partes da India, que ora sois e ao diante fordes, que eu hey por bem e me praz, por fazer esmolla ao Reytor e Padres do collegio de S. Paullo da Companhia de Jesus da cidade de Goa, de todos os prezentes

---

[10] Intellege 5 *tangas*, nam agitur de *pardau de prata* (cf. infra, nn. 11-12).

[11] Lege DI X 849.

[12] *Larim*: « Antiga moeda de prata, que pesava quási cinco gramas, valia 60 a 100 réis, e corria no Golfo Pérsico e na India Ocidental » (DALGADO I 513).

[13] Quidam Ioannes Criado nominatur a CORREA, factor in Chaul, qui etiam a. 1550 vixit (cf. *Indice* p. 29; si est idem, etiam a SCHURHAMMER, *Quellen*[2], p. 493, n. 1660, a. 1545).

[14] Laudantur eius servitia in India Regi persoluta a. 1598: RIBEIRO, *Registo* I, p. 325, n. 1370. Quidam Marcus Rodrigues propter merita a. 1550 contra Gilolo dein in Ternate eques factus est (SCHURHAMMER, *Quellen* n. 4664).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de qualquer sorte e calidade que sejão, que daqui em diante se mandarem aos meus vizo-rreys e governadores da India, assim e da maneira que lhos até agora sempre derão, de modo que o dito collegio não seja defraldado [15] nisso em cousa alguma. E os officiaes meus das ditas partes, nem as pessoas que os trouxerem, não poderão fazer concerto algum sobre os ditos prezentes, em perjuizo do dito collegio. Notefico-vo-lo assi e mando que cumprais e façais inteiramente cumprir e guardar, como aqui hé conteudo, porque assi o ey por bem e meu serviço. E este valerá como se fosse carta feita em meu nome, assinada por mim e celada do meu sello pendente, e passada por minha chancelaria, posto que por ella não passe, sem embargo das Ordenações do segundo livro [16] em contrario. E passou-se por tres vias; cumprir-se há huma dellas somente. Baltezar Frazão o fez em Lixboa, a seis de Fevereiro de mil e quinhentos setenta e hum annos. Eu Bertolameu Frois o fis escrever — Rey.

Dom Martinho [17]. Registado no livro doze dos registos da Caza da India, folhas cento e oitenta e sinco, em oito de Março de mil quinhentos setenta e hum. Antonio Rodriguez [18]. Registado. Bertolameu Frois.

5. E correndo os Padres do dito collegio com a rrecadação dos ditos prezentes, como até agora o fazião conforme a dita provizão, o mesmo Rey Dom Sebastião em hum capitulo de huma carta, que escreveo em Março de setenta e sete, que fora dada a Antonio Monis Barreto, governador que ao tal tempo era das ditas partes da India, tratara aserca dos ditos prezentes e o que nisso avia por seu serviço que se fizesse, como o declarava no dito capitolo, de que me foy aprezentado o treslado, autorisado por Matheus Pirez [19], secretario que então era do dito Estado, que dis o seguinte.

6. Os Padres da Companhia arrecadão, por provizão que têm, os prezentes que os reys gentios e mouros dessas partes me mandão e ao meu Vizo-Rrey, e por ter em informação que [21*v*] será meu serviço e bem dos ditos Padres arrecadarem-se pera minha fazenda, e entenderem os reys que os emvião que se não dão [a] pessoa alguma, vos emcomendo muito e mando que trateis este negocio com os Padres e lhes deis satisfação do que nisto montar,

79-80 se mandarem] sem andarem *ms.* || 105 fizesse *del.* o d[eclarava]

15 Pro *defraudado.*

16 Affert Ordinationes regis D. Emmanuelis.

17 D. Martinus Pereira, *vedor da fazenda.* Cf. WICKI, *O libro do « Pai dos Cristãos »* 43 53.

18 Officialis Domus Indiae. Ib., 36 76.

19 Vide ib. 191 193: erat officialis temporibus Antonii Moniz Barreto.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

huns annos por outros, em outra couza. E escreveo-me Antonio Monis que bastaria darem-se-lhe mil té dous mil pardaos cada anno.

7. E os tais prezentes fareis pôr em arrecadação pera minha fazenda, e carregar em receita sobre meus feitores e os officiais a que pertencer, e os não averão mais os Padres. E confio que, conciderando elles os respeitos que me a isso move[m], lhes parecerá bem, porque tambem o tenho a lhes vir melhor, terem por isto couza certa e não se uzar do modo que se tegora nisso teve: e far-se-á este negoceo com seu consentimento, e não entendão que se lhes faz força alguma.

8. E no regimento que Dom Luis de Tayde, conde de Atoguia, trouxe da segunda vez que à India veo por vizo-rrey, em hum capitolo delle está huma adição sobre [o] mesmo cazo, que declara o que se segue.

9. E os prezentes que se mandão aos vizo-rreys o governadores desse Estado, que tenho mandado satisfazer aos Padres da Companhia, sendo elles disso contentes, conforme ao que escrevy na armada que foy em Março deste prezente anno e conforme aos ditos capitolos, se requererá ao dito Conde Vizo-Rrey o effeito delles, e o mandará pôr em juizes, louvados de huma e outra parte.

10. E por o dito Conde falecer e se não dar fim a isso, Fernão Telles de Menezes, do meu concelho, capitão geral e governador que ora hé das ditas partes, vendo o que nisso estava mandado e quanto convinha a meu serviço dar-se-lhe remate e assentar o que se devia dar aos ditos Padres, com parecer do veedor da minha fazenda Diogo Corvo [20], e chanceler do Estado o licenciado Francisco de Farias [21], e o juis dos meus feitos o doutor Antonio d'Orta [22], e o meu procurador delles Antonio Borges Coutinho [23], e Manoel Botelho Cabral [24] secretario do dito Estado, asentou darem-se-lhe aos ditos Padres em satisfação e por via de comutação dos ditos prezentes, dous mil pardaos de tangas em cada hum anno. E que aceitando-os os ditos Padres, se lhe devião dar e fazer contrato e concerto da dita troca e comutação, renunciando o collegio todo o dereito e aução, que nos ditos prezentes tinhão

---

[20] De eo vide etiam APO V, nn. 753 786 885.

[21] Infra, n. 22, et apud COUTO, *Déc.* X, l. 1, cc. 1 3, pp. 5 20: lic. Franciscus de Frias.

[22] Is interfuit etiam a. 1578 in causa P. Lazari Lopes: DI XI 171 173 175 177.

[23] Nominatur in DI X 944[29].

[24] Ipse et eius filius Franciscus Botelho Cabral apparent a. 1599 apud RIBEIRO, *Registo* I p. 332, n. 1400. Lege quoque COUTO, *Déc.* X, l. 1, p. 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

por vertude da doação que lhe foi feita, e se ficassem os ditos prezentes recadando pera minha fazenda, como mais se contem no assento que se disso fez no livro dos acordos, que está em poder do dito Secretario, assinado pello meu Governador e os officiaes sobreditos. Os quaes dous mil pardaos da dita compensação, o dito P.e Provincial, administrador geral da dita Companhia, em nome della aceitou, de que se tambem fez assento no dito livro, em que assinou e foi contente de se fazer o dito contrato, o qual se fez e o treslado delle hé o seguinte.

11. Aos vinte oito dias do mez de Agosto de mil quinhentos oitenta e hum, no apozento da fortaleza, sendo prezente o Illustrissimo Senhor Fernão Telles de Menezes, capitão geral e governador deste Estado, por Sua Illustrissima Senhoria foi dito perante mim Manoel Botelho Cabral, secretario do Estado, que por vertude do assento que tinha tomado com os officiaes de Sua Alteza, sobre a satisfação que se avia de dar aos Padres da Companhia em compensação dos prezentes, se tinha consertado com o P.e Ruy Vicente, provincial, como administrador geral da Companhia destas partes da India, que lhe fossem dados da fazenda de sua Alteza dous mil pardaos em cada hum anno de sinco tangas ao pardao, da moeda de Goa, em satisfação [22*r*] dos ditos prezentes, renunciando o dito P.e Provincial todo o dereito e aução que nelles tinhão a Companhia e collegio de S. Paullo desta cidade, a quem pertencia[m] polas doações dos Reys de Portugal, com declaração que o dito concerto e pormutação começaria no primeiro dia de Setembro deste prezente anno em diante.

12. E por ora o dito Padre ser prezente, e os officiaes d'El-Rey nosso senhor, com quem o dito contrato, se devia fazer, Sua Illustrissima Senhoria conforme ao dito assento, disse que era contente e lhe aprazia de dar em nome d'El-Rey nosso senhor: e por este prezente auto de permutação dava e concedia do dito dia pera todo sempre, ao dito P.e Provincial em cada hum anno os ditos dous mil pardaos de tangas da moeda de Goa, pera lhe serem pagos nas rendas de Sua Alteza, pella moeda que nesta cidade corre de sinco tangas ao pardao, posto que o dito pagamento lhe seja feito fora desta cidade. E prometia a passar carta ao dito collegio de S. Paullo, a quem a satisfação dos ditos prezentes pertence, pera poder ser pago dos ditos dous mil pardaos em cada hum anno; e lhe declararia e assinaria renda certa, que o dito P.e Provincial fosse contente, em que ouvesse o dito pagamento, sem mais lhe ser necessario outra alguma provizão, pera efeito de ser pago. Mais, que por vertude da dita provizão ficaria o rendimento dos ditos dous mil pardaos separado da fazenda de Sua

173 nellas *ms.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Alteza e apropriado ao dito collegio, até lhe ser dada alguma aldea a aprazimento dos ditos Padres, ou outra alguma renda certa, em satisfação do dito rendimento, pera ficar como dote e patrimonio do dito collegio pera que, aceitando-o o Provincial ou qualquer outro administrador, a dita renda lhe fique como couza sua propria, e a fazenda de Sua Alteza desobrigada dos ditos dous mil pardaos, que em cada hum anno lhe deve pagar. O que tudo Sua Illustrissima Senhoria prometia e concedia em nome de Sua Alteza que, por assim cumprir a seu serviço e bem e proveito de sua fazenda, e por executar e afeituar[!]o que por cartas e regimento do dito Senhor, estava mandado que se fizesse a apragimento dos ditos Padres, como mais largamente se continha no assento e parecer dos officiaes de Sua Alteza atrás escrito.

13. E logo pello dito P.e Ruy Vicente, em nome do dito collegio, e como administrador geral da Companhia nestas partes da India, foi dito que aceitava os ditos dous mil pardaos, em satisfação dos prezentes que pertencião ao dito collegio, pera lhe serem pagos na maneira asima declarada: e por este prezente auto de concerto e contrato de permutação, renunciava ao dito Senhor Governador e à fazenda de Sua Alteza, os ditos prezentes deste dia pera todo sempre, e desestia de todo o dereito e aução que nelles tinha a Companhia em geral, e o dito collegio em particular. E prometeo de tudo cumprir e guardar como neste auto hé declarado. A qual renunciação Sua Senhoria aceitou em nome da fazenda de Sua Alteza.

14. E por disso Sua Senhoria e o dito P.e Ruy Vicente serem contentes, se fez o prezente auto de concerto, que prometerão de cumprir e guardar como se nelle contem, em que se assinarão, no qual forão prezentes como officiaes e testemunhas: Diogo Corvo, veedor da fazenda d'El-Rey nosso senhor; o licenciado Francisco de Farias, do seu dezembargo e chanceler do dito Estado; o doutor Antonio d'Orta, juis dos feitos de sua fazenda; o licenciado Antonio Borges, procurador do dito Senhor; e Simão do Rego Fialho, provedor-mor dos contos; e Brás Solana, capitão da guarda de Sua Senhoria; e Pero Nunes, seu veedor. Manoel Coelho[25] o fez em Goa, e eu Manoel Botelho Cabral o fiz escrever. E sendo cazo que este contrato em algum tempo se não guarde aos ditos Padres, lhe tornarão a ficar os ditos sagoates, querendo-os elles, assy e da maneira que os tinhão e arrecadavão [22*v*] antes, por provizaões de Sua Alteza. Feito no dito dia e era acima dita. E eu Manoel Botelho Cabral o fiz escrever.

---

211 declarado *ms.* || 216 *In marg. manu posteriore signum*

---

[25] Saepe ea aetate in documentis apparet; cf. APO V, nn. 815 816 818.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

15. Pedindo o dito P.e Provincial e mais Padres do dito collegio, que conforme o dito assento e contrato, lhe mandasse fazer pagamento dos ditos dous mil pardaos cada anno, de sinco tangas ao pardao da moeda de Goa, que lhe assim forão comutados pellos ditos prezentes, e isto nos foros que Marcos Rodriguez e João Criado pagavão à minha fazenda na feitoria de Baçaym, das aldeas que lhe erão aforadas, na praganá Camão [26], da ilha de Salceite, terras do dito Baçaym, scilicet, as aldeas Caleana [27], Maluana [28], Mauro [29], que erão aforadas ao dito Marcos Rodriguez e pagavão de foro cada anno, scilicet, a aldea Caleana trezentos setenta e sinco pardaos, e Maluana trezentos trinta e quatro pardaos, e Mauro trezentos e dez, todos de larins de sinco ao pardao, que fazião por todos mil cento trinta e nove pardaos de sinco larins o pardao, e de quatro larins ao pardao montavão mil quatrocentos vinte e tres pardaos e tres larins. E as aldeas Mogorohem [30] e Iochem [31], que erão aforadas ao dito João Criado, e pagavão de foro cada anno, scilicet, a aldea Mogorohem duzentos pardaos e Iuchem trezentos e quatorze, e de quatro larins ao pardao montavão seiscentos corenta e dous, e dous larins: que com os mil quatrocentos vinte e tres e tres larins asima, fazião por todos dous mil sessenta e seis pardaos e hum larim. E que nestes ouvesse o dito collegio e Padres delle, os ditos dous mil pardaos, e que ficassem logo separados e desmembrados de minha fazenda, pera elles os arrecadarem cada anno e aos quarteis dos ditos foreiros, até aver aldea ou renda certa em que os podessem aver, e ficasse como em dote e patrimonio ao dito collegio, pella maneira conteuda no dito concerto e contrato e mais declarações della.

16. E visto por mim seu dizer e pedir e o dito assento, por que lhe forão alvidrados, em premutação dos ditos prezentes os ditos dous mil pardaos, pellos respeitos declarados no dito assento e contrato, que por bem delle se fez, e avendo a tudo respeito e à vontade d'El-Rey Dom Sebastião que Deos tem, ser arrecadarem-se

---

26 Kamân, districtus (cf. DI IX 267), inter Thâna et Bassein.

27 Kalyan et Kole Kalyan (*N.a S.ra do Egipto*), inter Bandra et Kondotti (cf. TRINDADE I 331, II 151).

28 Maluana, in Salsette (*N.a S.ra da Assunção*), in Kandivli, ad occidentem. Cf. SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 192; TRINDADE II 151; *Catholic Directory of India 1969*, 73.

29 Moura, in districtu Salghar. Cf. BOTELHO, *Tombo* 169.

30 Mogre, hodie Juhu, in parte extrema meridionali-occidentali paeninsulae.

31 Juvem, in eadem fere regione. Tum Mogre tum Juvem erant pagi, ubi Franciscani paroeciam S. Blasii fundabant. Cf. SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 192; TRINDADE II 151; J. HUMBERT, *Catholic Bombay. Her Priests and their Training, Part* I, *Supplement 1700 to 1799*, p. 5 (St. Blaise, Amboli, Andheri); *Catholic Directory of India 1969* 71 (Andheri, St. Blase, Amboli, a. fundationis 1630, hodie cum 7.000 cath.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

os ditos prezentes pera minha fazenda e ficarem os ditos Padres contentes, e saberem os reys e senhores que os mandão que se não dão a outra pessoa, e comprir-se o que pella dita carta e regimento tem mandado, ey por bem e me praz, pellos respeitos acima e conteudos no dito assento, e por rezão do dito contrato, de dar e conceder em cada hum anno, ao dito collegio e Padres delle, em compensação dos ditos prezentes, os ditos dous mil pardaos em cada hum anno, nos foros das aldeas do dito Marcos Rodriguez e João Criado acima nomeados, que polla valia do xerafim de Goa vem a montar, à rezão de quatro larins ao pardao pello preço que commummente valem na cidade de Baçaym, mil novecentos e quatro pardaos e tres larins. Os quaes averão, como dito hé, e lhe serão pagos, nos ditos foros do primeiro de Setembro deste prezente anno de quinhentos e oitenta e hum em diante, scilicet, os mil quatrocentos vinte e tres pardaos e tres larins de quatro larins ao pardao, nos foros das aldeas do dito Marcos Rodriguez, que lhes ficarão por inteiro, e os quatrocentos oitenta e hum pardaos da mesma valia, nos foros das aldeas do dito João Criado, que huns e outros fazem os ditos mil novecentos e quatro pardaos e tres larins de quatro larins ao pardao, que se montão nos ditos dous mil pardaos xerafins da moeda de Goa, que ficarão separados e desmembrados de minha fazenda, pera os ditos Padres os averem e arrecadarem dos ditos foreiros e dos que ao diante forem das ditas aldeas, cada anno e aos quarteis delle, asim e da propria maneira que se arrecadavão pera mim, pello meu feitor de Baçaym, porque dessa maneira quero e ey por bem que elles os arrecadem, sem o dito feitor nisso [23*r*] entrevir, mais que em os favorecer, quando cumprir pera efeito do dito pagamento.

17. E os cento sessanta e hum pardaos e dous larins de quatro larins ao pardao, que restão cada anno nos foros das aldeas do dito João Criado, se arrecadarão pera a minha fazenda na conta do foro que paga a aldea Mogorohem, porquanto os mil novecentos e quatro pardaos e tres larins de quatro ao pardao, que hé a valia dos ditos dous mil xerafins que as ditas aldeas mais pagão, ficão aos ditos Padres, e os averão pella maneira que dito hé, até lhe ser dada alguma aldea a pragimento dos ditos Padres, ou outra alguma renda certa em que ajão a satisfação delles, e fique ao dito collegio, pelo modo conteudo no dito contrato, e os dous mil pardaos se tornarem a arrecadar pera minha fazenda, nos mesmos foros, como dantes se arrecadavão.

18. E no foral da feitoria do dito Baçaym e dos contos, onde as ditas aldeas e foros dellas estão lançados e carregados em receita ao dito feitor pera o arrecadar, se porão verbas e declarações, scilicet, nas do dito Marcos Rodriguez, de como todo o foro

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dellas por emcheo, an-de aver os ditos Padres, e nas do dito João Criado os ditos quatrocentos oitenta e hum pardaos; e lhe ficão huns e outros separados e desmembrados, e apropiados ao dito collegio, pera os averem e arrecadarem dos ditos foreiros, do dito tempo em diante: aos quaes mando, e os que pello tempo em diante forem, que lhe acudão com o dito pagamento pella maneira que dito hé; e de como o dito feitor fica desobrigado e desalivado da arrecadação dos ditos mil novecentos e quatro pardaos e tres larins, que hé a valia dos ditos dous mil xerafins, e arrecadar somente a contia acima que fica de reste [!] nas aldeas do dito João Criado, cada anno.

19. E do que os ditos Padres receberem cada quartel dos ditos foreiros, lhe darão seus conhecimentos pera sua guarda, feitos pellos escrivães da feitoria do dito Baçaym, em que o procurador do dito collegio assinará. E acontecendo por algum cazo fortuito ou qualquer outro, os ditos foreiros não serem obrigados a pagarem os foros das ditas aldeas ou parte delle, ou em alguma dellas em algum anno ou annos, ou pera sempre, e for asim detreminado pelos meus officiaes da justiça e fazenda, por ordem do meu Vizo-Rrey e Governador da India, em tal cazo se satisfará ao dito collegio de minha fazenda a quebra que nos ditos dous mil pardaos ouver, na mesma feitoria de Baçaym, de que o feitor della, qualquer [que] for, lhe fará muito bom pagamento, para que inteiramente e sem falta alguma o ajão; e pello treslado desta, que se registará nos livros dos registos da dita feitoria, com conhecimentos dos ditos Padres, mando aos contadores que levem em conta ao dito feitor, o que na dita quebra montar, conforme a detreminação ou sentença que se nisso der, de que se passará certidão autentica, pera se saber o que monta e os respeitos e cauzas porque se deu a dita quebra. Notefico-o asim ao veedor da minha fazenda e ao capitão do dito Baçaym, feitor e mais officiaes a que pertencer, que ora são e ao diante forem, e lhes mando que assim o cumprão e guardem e fação inteiramente cumprir e guardar, sem duvida nem embargo algum, porquanto o hey assim por bem e meu serviço.

20. E sendo que o dito contrato acima tresladado, em algum tempo se não guarde, os ditos Padres tornarão a ficar com os ditos saugoates, querendo-os elles, assy e da maneira que os tinha[m] e arrecadavão pella dita provizão, na qual com a dita declaração, se porá verba de como em satisfação dos ditos prezentes, lhe forão dados os ditos dous mil pardaos cada anno, e renunciou o dito P.e Provincial, administrador geral da dita Compa-

328-29 detreminados *ms.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nhia, em nome della e dos Padres do dito collegio, o dereito e aução que tinhão nos ditos prezentes, pella maneira declarada no dito contrato. E esta carta se registará tambem no livro do tombo e [23*v*] foral das terras de Baçaym, que está na feitoria delle e nos concertos, pera se saber como no foro das ditas aldeas os ditos Padres an-de aver os ditos dous mil pardaos cada anno, pela maneira acima, e fica desalivado o dito feitor da arrecadação delles, de que e de todas as ditas verbas se passarão certidões nas costas desta. Dada na minha cidade de Goa, sob sello das armas reays, a vinte nove de Agosto. El-Rey o mandou por Fernão Telles de Menezes, do seu concelho, capitão geral e governador da India. Manoel Coelho a fez, anno do nacimento de Nosso Senhor Jesu Christo, de mil quinhentos oitenta e hum. Eu Manoel Botelho Cabral a fiz escrever.

21. E pellos conhecimentos que os ditos Padres derem aos ditos foreiros, do que receberem delles em cada quartel, pella maneira declarada nesta carta, passará o dito feitor de Baçaym, que ora hé e os que ao diante forem, conhecimentos em forma aos ditos foreiros pera sua guarda, e os conhecimentos dos Padres ficarão ao dito feitor, pera sua conta e despeza com os registos desta, no foral e feitoria. Eu Manoel Botelho Cabral o fiz escrever. O Governador Fernão Telles.

22. E os conhecimentos razos, feitos pellos ditos Padres, sem serem feitos pello escrivão da feitoria de Baçaym, levará o feitor em conta aos ditos foreiros, sem embargo do acima dito. O Governador Fernão Telles. Registada no segundo livro dos registos, folhas duzentas e quorenta, e ficão postas verbas os alvarás d'El-Rey nosso senhor, que os Padres têm dos prezentes, como esta carta requere. Manoel Botelho Cabral. Registada a postilha na margem do[s] registos da carta acima. Manoel Coelho. Registada. Botelho. Francisco de Frias. Registada na chancelaria. Pagou nada, e aos officiaes cento e sincoenta reis, oje dous de Setembro de mil quinhentos oitenta e hum annos, e de asinar sincoenta. Braz Martinz [32].

23. Carta aos Padres do collegio de São Paullo da Companhia de Jesus desta cidade, dos dous mil pardaos de tangas cada anno que lhe dá em recompensação dos prezentes que o dito collegio tinha: pera ver toda. Botelho. Esta carta fica registada no foral das terras de Baçaym, folhas cento e vinte sete, e no tit[u]lo das aldeas Caleana, Maluana, Mauro, que são aforadas a Marco Ro-

---

392 Çaleana *ms.*

---

[32] Cf. Wicki, *O livro do « Pai dos Cristãos »* 115 236 439.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

driguez, sucessor de Duarte de Miranda [33], folhas quorenta e sete; e no tit[u]lo das aldeas Mogorohem e Juchem, de João Criado, folhas sincoenta e sinco. Ficão postas as verbas que a carta atrás requere, com todas as declarações necessarias, e de como passey esta nas costas dalla certifico assy, em Goa a seis de Setembro de quinhentos e oitenta e hum. Jorge Martinz [34].

24. E assi, mais me aprezentarão dous treslados autenticos, hum de huma carta passada em meu nome, pello meu governador Manoel de Souza Coutinho [35], feito em dezaceis de Agosto de mil quinhentos oitenta e nove, por que se lhe quebrarão na feitoria de Baçaym duzentos e dous pardaos, de quatro larins ao pardao e mais tres larins, os quaes se abaterão dos foros das ditas aldeas de Marcos Rodriguez e João Criado, como se fez a todos os mais foreiros de Baçaym, conforme a sentença de minha Relação, que tenho nas ditas partes da India, a qual contia dos duzentos e dous pardaos e tres larins, faltavão pera comprimento dos ditos dous mil xerafins que avião nos ditos foreiros; e outro de hum meu alvará, feito em Lixboa a vinte de Março de mil e quinhentos noventa e hum, que El-Rey meu senhor e pay que está em gloria, mandou passar, por que confirmou a carta patente, feita pello meu governador Fernão Telles de Menezes, cujos treslados de verbo ad verbum são os seguintes.

25. Dom Phelippe, per graça de Deos [24*r*] Rey de Portugal e dos Algarves daquem e dalem mar em Africa, senhor de Guiné e da conquista, navegação, comercio de Ethiopia, Arabia, Percia e da India e dos reynos de Maluco, etc.ª, a quantos esta minha carta virem: faço saber que pello Reytor e mais Padres do collegio de S. Paullo da Companhia de Jesu, da cidade de Goa, me foi aprezentado o treslado autorisado de huma patente que Fernão Telles de Menezes, sendo governador das partes da India, passou em vinte e nove de Agosto do anno de quinhentos e oitenta e hum, na qual se continha fazer-lhes mercês e esmola em meu nome, em recompensação dos sagoates que elles arrecadavão pera sy, pella conseção dos Reys meus pre[de]cesores, e por vertude de hum alvará de el-rey Dom Sebastião, meu sobrinho, que está em gloria, e de dous capitolos na dita patente treslados, que sobre isso emviou ao vizo-rrey Dom Luis de Taide e ao governa-

413-14 verbo] verba *ms*.

[33] Olim mercator in Molucis, dein vixit Bazaini, ubi a. 1556 erat testis in processu xaveriano. Cf. SCHURHAMMER, *Quellen*², p. 601.

[34] *Escrivão dos contos*: APO V n. 762.

[35] Gubernator Indiae 1588-91. Vide SALDANHA, *Hist. de Goa* I 143.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dor Antonio Monis Barreto, de dous mil xerafins, da moeda da cidade de Goa em cada hum anno, pagos nos foros das aldeas que Marcos Rodriguez e João Criado pessuem nas terras de Baçaym e nos foreiros que nella[s] socedessem, que pera o dito efeito se desmembrarão da minha fazenda e da feitoria, ficando ella sempre obrigada a satisfazer a quebra que nos ditos dous mil xerafins ouvesse, e recebessem os ditos Padres em algum tempo, em cazo que se determinasse pellos meus officiaes da justiça e fazenda, por ordem do meu Vizo-Rrey ou Governador, que então fosse e asistisse na India, não serem os ditos foreiros obrigados a pagar os foros das suas aldeas ou parte delles, ou em algumas dellas, por alguns annos ou pera sempre, e isto té ser dada aos ditos Padres alguma aldea ou renda serta, em que podessem aver a tal satisfação e lhe ficasse em dote e patrimonio, como no treslado da dita patente melhor relatava: que, porquanto polla sentença que se ora deu na Relação das ditas partes da India em favor dos foreiros das ditas terras de Baçaym, ficavão as aldeas do dito Marcos Rodriguez e João Criado pagando menos de foro que dantes pagavão, e se lhe abaterão delle duzentos e dous pardaos e tres larins, de quatro larins ao pardao, como outro-sy constava de huma certidão de Jorge da Costa [36], meu feitor que ora hé da dita cidade de Baçaym, por elle feita e assinada e passada por hum despacho dos desembargadores da dita Relação, que tambem aprezentavão, e tantos, estava minha fazenda obrigada a lhes satisfazer, por faltarem pera comprimento dos ditos dous mil xerafins que nellas lhe forão assentados: ouvesse por bem mandar-lhos pagar na dita feitoria de Baçaym, assi o que lhes fosse devido e não ouverão, do dia que os ditos se abaterão, como do que ao diante vencessem em cada hum anno.

26. E visto por mim o treslado da dita patente acima resumida, e certidão do dito feitor, e o requerimento do dito Reitor e mais Padres do dito collegio ser justo, de que o Procurador dos feitos da minha fazenda ouve vista, e avendo a tudo respeito e elles terem renunciados os ditos sagoates, e em recompen[sa]ção delles lhe serem dados os ditos dous mil xerafins, que cumpre avê-llos per emcheo sem falta, e minha fazenda estar obrigada a satisfazer todalas perdas e quebras que nelles ouverem, e os ditos Padres a receberem por cauza da dita sentença e abatimento que por ella se fez, dos ditos duzentos e dous pardaos e tres larins de quatro larins ao pardao, nos foros das ditas aldeas,

[36] Talis, *cavaleiro fidalgo*, a. 1590 Regi 40 annos in India servierat (APO V n. 945).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e conformando-me com hum assento e parecer que os ditos dezembargadores sobre esta materia tomarão em meza, prezente o chanceler e juis dos meus feitos das ditas partes: ey por bem e me praz, por vertude delle e da patente do dito governador Fernão Telles e clausulas nella conteudas e mais respeitos acima, que o dito Reitor e mais Padres do collegio de S. Paullo ajão os ditos duzentos e dous pardaos e tres larins de quatro larins ao pardao, que assim se abaterão dos foros das ditas aldeas de Marcos Rodriguez e João Criado, e faltão pera comprimento dos ditos dous mil xerafins que nelles avião por via da dita satisfação dos sagoates, e lhes seja feito o pagamento na dita feitoria de Baçaym em cada hum anno, assi do que lhes for devido e não ouverão do dia que se abaterão os ditos foros, pella dita sentença, [24*v*] como do que ao diante vencerem, de modo que sejão satisfeitos dos ditos dous mil xerafins, em cada hum anno por emcheo, como lhes foy concedido pella dita patente.

27. E mando ao dito Jorge da Costa, meu feitor que ora hé de Baçaym, e aos que pello tempo em diante o dito cargo servirem, corrão com pagamento dos ditos duzentos e dous pardaos de quatro larins e tres larins pella maneira acima declarada, e o que lhes assi pagar se lhe levará em conta por esta ou treslado della, que será registada na dita feitoria, e conhecimento do Padre procurador do dito collegio, ou de quem pera isso tiver sua commissão; e verba posta na dita patente primeira e nos seus registos, de como por esta an-de aver nella a dita quebra, a qual averão os ditos Padres conforme as clausulas e condições com que lhes forão concedidos os ditos dous mil xerafins.

28. Notefico-o assay ao veedor da minha fazenda e ao dito feitor de Baçaym, mais officiaes e pessoas a que pertencer, que ora são e ao diante forem, e lhes mando que assi o cumprão e guardem, e inteiramente fação cumprir e guardar, da maneira que se nesta contem sem duvida nem embargo algum. Dada na minha cidade de Goa, sob o meu sello das armas reays da coroa de Portugal a dezaseis dias de Agosto. El-Rey.

29. O mandou por Manoel de Souza Coutinho, do seu concelho, seu capitão geral e governador da India. Antonio Barboza[37] a fez, anno do nacimento de Nosso Senhor Jesu Christo de mil quinhentos oitenta e nove. Duarte Delgado[38] o fez escrever. Manoel de Souza Coutinho. Pagou quinhentos e corenta reis e aos officiaes quatrocentos e dous reis, oje dous de Setembro

[37] De eo vide WICKI, *O livro do «Pai dos Cristãos»* 191 193 203.
[38] Hic doctor etiam apud WICKI, o. c., pp. 115 226, apparet.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de mil quinhentos oitenta nove annos. Brás Martinz. No registo da chancelaria na carta que esta requere fica posta a verba, oje quatro de Setembro de mil quinhentos oitenta e nove. Brás Martinz. Luis Gonçalvez. Registada na chancelaria. Delgado. Carta ao Reitor e mais Padres da Companhia do collegio de S. Paullo da cidade de Goa, pera ver toda. Registada. Delgado. Registada no livro 4.º às folhas cento e setenta e oito, e fica posta a verba na primeira carta que esta requere. Brás Picardo. Pagou nada.

30. Eu El-Rey faço saber aos que este alvará virem que, por alguns respeitos que me a isso movem, hey por bem e me praz de fazer mercê aos religiosos da Companhia de Jesus das partes da India, que elles ajão os dous mil pardaos cada anno que Fernão Telles de Menezes, do meu concelho, governador que foy das ditas partes, lhes deu pellos prezentes dos reys e senhores emvião aaquelle Estado, de que o senhor rey Dom Sebastião, meu sobrinho, que Deos aja, tinha feito mercê aos ditos Padres. E isto com declaração que elles não possão em nenhum tempo alegar couza alguma sobre a materia dos ditos prezentes. Notefico assy ao meu Vizo-Rrey ou Governador nas partes da India, que ora hé e ao diante for, e ao veedor da minha fazenda em ellas, e mando-lhes que cumprão e guardem esta minha provizão, como se nella contem, com declaração que os dous mil pardaos averão os ditos religiosos como dito hé, nas partes da India, a qual se lhe passou por tres vias de que esta hé a primeira, cumprindo-se huma, as outras não averão efeito. E quero que valha como carta e não passem polla chancelaria, sem embargo da ordenação do segundo livro, titolo vinte que o contrario dispoem. Luis Figueira o fez em Lixboa a vinte de Março de mil quinhentos noventa e hum. Pero de Paiva [39] o fez escrever. O Cardeal [40].

31. Á Vossa Magestade por bem, que se dem aos religiosos da Companhia de Jesus nas partes da India, dous mil pardaos cada anno pellos prezentes que os reys e senhores dellas emvião aaquelle Estado, pella maneira acima declarada, e que valha como carta e não passe polla chancelaria, e esta vay por tres vias de que esta hé a primeira. João Gomes. Registado. Diogo Velho [41]. Registado. Pero de Payva. Fica assentado e pagou nada. Bas-

---

540 de] da *ms*.

---

[39] Saepissime nominatur a RIBEIRO, *Registo* II 191-92.

[40] Albertus de Austria (1559-1621), prorex in Lusitania pro rege Philippo 1583-93 (cf. ALMEIDA, *Hist. de Portugal* IV 443 66).

[41] Secretarius Status, Ulyssipone: APO V/3, n. 956 etc.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tião Dias [42]. Registado na chancelaria, folhas oitenta a requerimento da parte. Agostinho d'Aguiar. Pagou nada.

32. E dizendo mais o dito P.e Provincial e mais Padres em sua petição, que elles té o prezente [25r] recebião nos foros das ditas aldeas de Marcos Rodriguez e João Criado, e na minha feitoria de Baçaym, os ditos mil novecentos e quatro pardaos de quatro larins ao pardao e mais tres larins, que por respeito da crecença do preço dos larins e pioria dos xerafins, fazem ao prezente dous mil duzentos oitenta e sinco xerafins e tres tangas; e porque ora Jorge Borges doava ao dito collegio o cassabé de Maym Bandora, que possuia em fatiota pera sempre [43], pera sy e seus herdeiros ascendentes e descendentes, que comprara a Catherina Nunes por seis mil patacõis [44], o qual pagava de foro a minha fazenda, mil seiscentos e noventa e tres pardaos de quatro larins ao pardao e larim e meio, que fazem em xerafins, no preço que ora corre, dous mil trinta e dous xerafins e quinze reis: pedião ao dito meu Governador que, por cortar a demanda que corria entre o procurador de minha coroa e os ditos Padres, sobre a cressença do preço das ditas moedas, em sarrafagens [45], que tiverão desd'o tempo que lhes forão separados os ditos mil novecentos e quatro pardaos de quatro larins e mais tres larins, como dote do dito collegio, conforme ao dito contrato até o prezente — sobre o que tinhão dado fiança a pagá-llas, se contra elles se desse sentença — ouvesse por bem de lhe trespassar e consignar os ditos dous mil xerafins, no foro que o dito Jorge Borges pagava do dito cassabé à minha fazenda, com declaração que se não falasse mais nas sarrafagens passadas, e se lhe alevantasse a dita fiança, e que com isto desisteria dos ditos mil novecentos e coatro pardaos e tres larins, que arrecadavão e recebião nos foros das ditas aldeas de Marcos Rodriguez e João Criado e na minha feitoria. E visto pello meu Governador, seu dizer e pedir ser justo, mandou que ouvessem vista desta petição os officiais de minha fazenda, que nas ditas partes tenho, e por elles com o dito meu Governador se fez o seguinte assento.

33. Assentou-se em meza da fazenda, prezente o Senhor Ar-

---

561 pataçõis *ms.* || 577 e coatro *supra m2*

---

[42] Officialis Ulyssipone (a. 1585): RIBEIRO, *Registo* I n. 1054.

[43] A. 1547 quidam Georgius Borges notarius et « scriba defunctorum » in ora Africae orientalis Melinde factus est (SCHURHAMMER, *Quellen* n. 3146).

[44] *Patacão*, olim pecunia in Lusitania, cuius valor erat 300 *réis* Cf. DI VII 428 et SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II/2, 561.

[45] *Sarrafagem*: « Câmbio, ágio na India » (DALGADO II 296).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cebispo Primaz e Governador [46] e mais officiaes abaixo assinados, que se passe provizão pera os supplicantes averem no rendimento do cassabé de Maim, Bandora, dous mil xerafins, moeda de Goa, em satisfação dos sagoates de que lhe hé feito mercê por S. Magestade, e dos dous mil xerafins que pellos ditos sagoates lhe forão consignados nos foros das aldeas de Marcos Rodriguez e João Criado, as quaes aldeas e seus foros ficarão livres pera a fazenda de S. Magestade, e os supplicantes averão em satisfação os ditos dous mil xerafins, nos foros do dito cassabé, até se lhe dar couza equivalente à dita contia, com o que cessará a demanda que o procurador da coroa lhes faz pellas sarrafagens, do que mais valião os mil novecentos e quatro pardaos de quatro larins ao pardao e mais tres larins, que os supplicantes cobravão das ditas aldeas, que os dous mil xerafins que lhe erão devidos; e se lhes não falará mais nas ditas sarrafagens por modo algum, e averão e cobrarão os ditos dous mil xerafins dos rendimentos do cassabé, pello mesmo modo que os cobravão dos foros das ditas aldeas, e se lhes alevante a fiança como pedem. A seis de Fevereiro de seiscentos e sete. Primaz. Brás Correa [47]. Francisco Paez [48]. Aires de Mendonça [49]. Adfui, Gonçalo Pinto da Fonseca.

34. E assy mais me aprezentarão os ditos Padres duas certidões, scilicet, huma do contador de minha fazenda dos contos, Bertolameu Soares, em como o cassabé de Maim, Bandora, com todas suas rendas, hortas e palmares pagava mil quinhentos e sinco pardaos d'ouro de quatro larins e meyo o pardao e hum larim, os quaes fazião mil seiscentos noventa e tres pardaos de quatro larins o pardao e hum larim e meio; e outra de Diogo Vieira [50], outro-sy contador de minha fazenda dos contos, em como os ditos mil seiscentos noventa e tres pardaos de quatro larins e hum larim e meio, conteudos na certidão do dito contador, fazem dous mil e trinta e dous xerafins e quinze reis da moeda de Goa, fazendo a conta ordinaria de vinte por cento de sarrafagem, dos quaes, descontados os dous mil xerafins dos sagoates, sobejão trinta e dous xerafins e quinze reis, que fazem

---

[46] D. Alexius de Meneses, O.E.S.A., gubernator Indiae 1607-09 (SALDANHA I 147).

[47] A. 1604 obtinuit officium *vedor da fazenda* (RIBEIRO, *Registo* I 370 n. 1566).

[48] Erat exeunte saeculo XVI *provedor-mor dos defuntos* (APO V/3, p. 1251 n. 936).

[49] Ca. a. 1589 *contador dos contos* (APO V/3, p. 1241).

[50] A. 1584 obtinuit officium scribae factoriae in Chaul, condicionate ad tres annos: APO V/3, p. 1079 n. 867.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vinte e seis pardaos d'ouro de quatro larins o pardao e dous [25*v*] terços e quinze reis.

35. Pedindo-me os ditos Padres por mercê e esmola lhe confirmasse o dito assento de trespassação e nova consignação dos ditos dous mil pardaos, que lhe forão commutados pellos sagoates nos foros do dito cassabé Maim, Bandora, porquanto lhe vinha assy melhor ao dito collegio, pera com mais quietação e menos dificuldade poder cobrar a dita contia, e com isso se atalhava à demanda que o procurador de minha coroa lhes fazia sobre as ditas sarrafagens, e isto com as condições e declarações conteudas em sua primeira petição e no assento do dito meu Governador; e visto por mim seu dizer e pedir, avendo a tudo respeito e conformando-me com o assento dos officiaes de minha fazenda e as certidões dos contadores dos contos acima rezumidas; o que tudo visto, e ser a tenção do dito senhor rey Dom Sebastião, meu primo, que sancta gloria aja, que o dito collegio aja terras e aldeas, em que comodamente possa ter certa sua sustentação sem distracção nem desemquietação, livres de impedimentos em seus ministerios, com que servem tanto a Deos e a mim: ey por bem e me praz de fazer mercê e esmola por via de transacção e amigavel composição e em recompenção dos ditos sagoates, que elles ditos Padres ajão no rendimento do cassabé Maim, Bandora, pera o dito collegio daqui em diante em dote e patrimonio delle, os ditos dous mil xerafins da moeda de Goa por mil seiscentos sessenta e seis pardaos de quatro larins ao pardao e mais dous larins e sessenta reis, quer valhão, daqui por diante, assi os larins como os xerafins mais, quer menos.

36. E ey outro-sy por bem e mando, que daqui por diante se não falle mais nas sarrafagens que o procurador de minha coroa e fazenda vinha de todo o tempo atraz requerendo, contra os ditos Padres. E a dita contia dos ditos dous mil xerafins ou sua valia de mil seiscentos sessenta e seis pardaos de quatro larins o pardao, e mais dous larins e sessenta reis, se levarão en conta aos ditos Padres, como senhorio util do dito cassabé, ou a qualquer pessoa que ao diante o possuir por chitos [51] razos dos ditos Padres, assi e da maneira que lhe erão pagos nas aldeas dos ditos Marcos Rodriguez e João Criado, como se contem na dita patente do governador Fernão Telles de Menezes, com a postilha nella incerta.

37. E outro-sy mando, se lhe alevante a dita fiança que tem dado, e elles ditos Padres pagarão à minha fazenda pera

---

[51] *Chito*: « Bilhete; aviso; atestado, na India Portuguesa » (DALGADO I 277).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sempre, ou quem o dito cassabé possuir, os ditos trinta e dous xerafins e quinze reis que sobejão nos ditos dous mil xerafins ou sua valia, que hé vinte e seis pardaos d'ouro de quatro larins o pardao, e mais dous terços de pardao e quinze reis. E os ditos Padres disistirão do pagamento que se lhes fazia dos ditos mil novecentos e quatro pardaos de quatro larins o pardao e tres larins, e da aução que pretendião ter nas sarrafagens que lhe cresserão, emquanto ouverão pagamento nas aldeas de Marcos Rodriguez e João Criado, por virtude da patente do meu governador Fernão Telles, a qual se rompeo ao fazer desta, pera não aver mais efeito. E nos seus registos se porão as verbas necessarias, e pello treslado desta, que será registada nos livros dos contos de Goa e nos dos registos da feitoria de Baçaym, com conhecimentos razos dos ditos Padres como dito hé, mando aos contadores que levem em conta ao feitor do dito Baçaym, os ditos dous mil xerafins da moeda de Goa, ou os ditos mil seiscentos e sessenta e seis pardaos de quatro larins o pardao, e mais dous larins e sessenta reis, conteudos nesta nova trespasação e amigavel composição, sem mais outro mandado nem diligencias, que sobre isso se aja de fazer.

38. Notefico assy, ao veedor de minha fazenda na India, capitão de Baçaym, feitor delle, mais officiaes e pessoas a que pertencer, e lhes mando que assi o cumprão e guardem, e fação inteiramente cumprir e guardar da maneira que se nesta contem sem duvida nem embargo [26*r*] algum. Dada na minha cidade de Goa sob meu sello das armas reaes da coroa de Portugal a doze de Março. El-Rey nosso senhor o mandou por Dom Frey Aleixo de Menezes, do seu concelho, arcebispo primaz e governador da India. Salvador Gonçalvez [52] a fez anno do nacimento de Nosso Senhor Jesu Christo de mil seiscentos e sete.

39. Com declaração que elles Padres ajão, no rendimento do dito cassabé de Maim, Bandora, pera o dito collegio, os ditos dous mil xerafins por via de esmola, como a principio lhe forão doados os sagoates, e não por via de dote e patrimonio do dito collegio, posto que acima diga outra couza [53]. Gonçallo Pinto da Fonceca [54] o fez escrever. Frey Aleixo, arcebispo primaz.

40. Carta per que faz mercê e esmola ao collegio de S. Paullo por via de transsacção e amigavel composição, em recompensação dos sagoates de dous mil xerafins, no rendimento do cassabé

---

[52] Cf. APO VI nn. 59-60, 64 72-73 74 75. A. 1632 vocabatur *oficial maior da secretaria da India;* eius filio vel nepoti officium scribae *da catualia e avenças* concessum est: Ribeiro, *Registo* I p. 562 n. 2425.

[53] Vide n. 13.

[54] Idem supra nominatus est, ad finem n. 33.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de Maim, Bandora, de Jorge Borges, na forma acima e atrás declarada. Pera ver toda. Gonçallo Pinto da Fonseca. Fica assentada no livro primeiro das mercês geraes, folhas trezentas e sincoenta e oito, e ficão postas as verbas que a carta atraz requere, e pagou nada. Gonçallo Pinto da Fonceca. Registada no livro terceiro, folhas trinta. Luis Gonçalvez [55]. Pagou nada por ser esmolla e aos officiaes quatro mil reis, em Goa a quinze de Março de seiscentos e sete anno. Braz Martinz. João Freire de Andrade [56]. Registada na chancelaria no livro terceiro às folhas duzentas setenta e huma. Paullo Coelho.

41. Certifico eu, Diogo Lopes da França [57], escrivão da fazenda de Sua Magestade nestas partes da India, ficar posta a verba que o assento, atrás emcorporado nesta patente, faz menção, e em virtude delle e de hum despacho do senhor veedor da fazenda geral. Brás Correa [58]. Dado em dezacete de Março deste prezente anno de seiscentos e sete, no livro quinto das fianças que serve nesta fazenda, às folhas duzentas e sincoenta e quatro, na fiança de que trata o dito assento e seus fiadores desobrigados da dita fiança, por bem do dito assento e despacho, que fica junto à dita fiança, e de como fica posta a dita verba à margem della, passey a prezente por mim assinada. Pedr'Alvres a fez em Goa a dezacete de Março de mil seiscentos e sete. Diogo Lopez da França. Registada no livro onze, dos registos desta fazenda, folhas noventa e oito, por mim Bartolameu Soares, contador de Sua Magestade e escrivão do despacho, em Goa a dezacete de Março de seiscentos e sete. Bertolameu Soares.

42. A qual carta patente e tudo o mais aqui emcorporado, vay tresladado do proprio, que a parte tornou a levar, bem e fielmente, sem acressentar nem demenuir couza alguma, que duvida faça. E este treslado vay concertado pollos officiaes abaixo, no concerto delle assinados, pello que mando às sobreditas minhas justiças e officiaes a que pertencer, lhe dem inteira fee e credito, em juizo e fora delle, como em direito se lhe deve e pode

---

710 Franca *ms.* || 729 abaixo *add.* nomeado digo

---

55 Is a. 1586, uxoratus et incola goanus, officium scribae factoriae huius urbis obtinuit: APO V/3, n. 908, p. 1121.

56 Erat licentiatus et a. 1604 tenuit officium *desembargador da casa da suplicação* habuitque tunc filium Rodericum Freire de Andrade. RIBEIRO, *Registo* I p. 390 n. 1654.

57 A. 1600 fertur servisse octo annos in India miles et praefectus eique tunc concessum est munus praefecti in Basrûr (Barcelor). RIBEIRO, *Registo* I p. 341 n. 1434. Hic in textu legitur *Franca*, infra autem *França*.

58 A. 1604, ut videtur, obtinuit officium *vedor da fazenda de Goa*. RIBEIRO, *Registo* I p. 370 n. 1566.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dar, como se daria ao proprio se aprezentado fosse. Compri-o assy e al não façais. Dado em esta minha cidade de Goa sob o sello das armas reaes da coroa de Portugal, a vinte e dous de Março. El-Rey nosso senhor o mandou, pollo licenciado Julião de Campos Barreto [59], do seu dezembargo e seu dezembargador da Caza do Civel da cidade do Porto, e ouvidor geral do civel com alçada, juis das justificações em estas partes da India, anno do nacimento de Nosso Senhor Jesu Christo de mil seiscentos e sete. Deste nada [pagou], d'asinar vinte reis. Antonio Marques o sobescrevy. Julião de Campos Barreto.

43. Concertado por nós officiais aqui asinados: Antonio Marques, Francisco Lopez, João Freire d'Andrade. Pagou nada por ser por outra via, e do sello 20 reis. Brás Martinz. [26*v*]

Alvará da confirmação do cassabé de Maim, Bandora, por Sua Magestade

44. Dom Phelippe, per graça de Deos Rey de Portugal e dos Algarves daquem e dalem mar em Africa, senhor de Guiné e da conquista, navegação, comercio d'Ethiopia, Arabia, Percia e da India, e dos reynos de Maluco, ett.ª, a todos os meus corregidores, ouvidores, juizes, justiças, officiaes e pessoas de meus reynos e senhorios, a que esta minha carta testemunhavel for aprezentada e o conhecimento della com dereito pertencer: faço-vos saber, que a mim e ao meu ouvidor geral do sivel, com alçada e juis das justificações, que em estas partes da India tenho, emviou dizer per sua petição o P.e Procurador do collegio de São Paullo desta cidade de Goa que a elle, pera bem de sua justiça e requerimento, lhe hera necessario o treslado do alvará com seus registos que offerecia, pera mandar ao Norte requerer ao conteudo nelle, pedindo-me que em carta testemunhavel lhe mandasse dar por vias. E visto por mim seu dizer e pedir, mandey que lhe fosse passado o treslado delle, e de tudo o mais de verbo ad verbum hé o seguinte.

45. Eu El-Rey faço saber aos que este alvará virem que, havendo respeito ao collegio de S. Paullo da cidade de Goa ter parte de dote, que lhe foi dado pera sua fundação pellos senhores reys que forão deste Reyno, nos prezentes que os reys daquellas partes mandão ao Vizo-Rrey daquelle Estado; e por justos respeitos que para isso ouve, mandou El-Rey Dom Sebastião, meu primo, que

747 *Praecedit alia manu signum* x

[59] Cf. *Boletim da Filmoteca* n.º 5, pp. 114 118 120 (postea secretarius Status).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sancta gloria aja, se aplicassem à fazenda real, dando-se ao dito collegio em satisfação dous mil pardaos xerafins, até que vagasse alguma aldea ou renda com que os religiosos do dito collegio se satisfizecem, quebrados na feitoria de Baçaym nos foros das aldeas de Marcos Rodriguez e João Criado, desmembrados da fazenda real pera o dito collegio os haver como cousa sua; e a Jorge Borges, cidadão que foi de Chaul, fazer doação o anno de seiscentos e sete ao dito collegio de cassabé de Maim, Bandora, que posuia por tittulo de compra, e Dom Frey Aleixo de Menezes, arcebispo primaz, sendo governador do dito Estado, a petição do Provincial e religiosos do dito collegio, lhe confirmar em meu nome a dita doação por tempo limitado, com condição que o dito collegio ouvesse confirmação minha, e a ser siminario de tres Provincias [60] e estar individado: a ey por bem de lhe confirmar o dito cassabé de Maim, Bandora, na forma em que o dito Arcebispo Primaz, sendo governador, lhe concedeo he conforme à patente que delle lhe passou, com declaração que, ainda que ao diante tenhão alguma estrelidade ou caso furtuito ou renda, menos dos dous mil pardaos de tangas, que nelle hão de aver, por isso nem elles poderão requerer contra minha fazenda couza alguma.

46. Pello que mando ao meu Vizo-Rrey ou Governador das ditas partes da India, que ora hé e ao diante for, e aos veedores de minha fazenda em ellas, que cumprão e guardem este alvará e a patente referida, que lhe passou o dito Arcebispo Governador, como se nella conthem sem duvida nem embargo algum. E do contheudo neste, se porão verbas na dita patente e registos della, pellos officiais a que pertencer, de que passarão disso certidõis nas costas deste, que valerá como carta, posto que seu effeito aja de durar [27*r*] mais de hum anno, sem embargo da Ordenação do segundo livro, tittulo corenta, que o contrario dispoem. E se passou por quatro vias, de que esta hé a terceira; cumprida huma, as outras não haverão effeito. Gonçallo Pinto de Freitas [61] o fez em Lixboa a sinco de Fevereiro de seiscentos e dezaseis. Diogo Soares [62] o fez escrever. Rey [63].

47. Alvará per que V. Magestade há por bem, pelos respeitos nelle declarados, de confirmar ao collegio de São Paullo da cidade de Goa, o cassabé de Maim, Bandora, na forma em que o Arcebispo Primaz sendo Governador do Estado da India lho con-

784 *In marg. alia manu signum* x

[60] Goana, Malabarica, Iaponensis.
[61] Officialis Ulyssipone a. 1616 (APO VI nn. 408-15 417 etc.).
[62] Cf. etiam WICKI, *O livro do « Pai dos Cristãos »* 258-59.
[63] D. Philippus II, rex Lusitaniae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cedeo, per sua patente, como asima e atrás se conthem. E este valerá como carta e se passou por quatro vias. Luis da Silva [64]. P. de [65] Diogo Soares, Registado. Diogo Soares. Fica asentado o alvará escrito na outra mea folha, e pagou nada. Marçal da Costa [66]. Luis da Gama Pereira. Pagou nada, em Lixboa a oito de Março de seiscentos dezaceis, e ao chancerel-mor dezaseis. Miguel Maldonado [67]. Registado na chancelaria às folhas sento trinta sete. Francisco Cardozo. Registado no livro 27 dos registos da Caza da India, folhas noventa seis, na volta, em dezaseis de Março de 616 anos. Francisco Cordonel de Souza [68].

48. Cumpra-se este alvará d'El-Rey meu senhor, assy e da maneira que nelle se contem, em Goa a vinte sinco d'Outubro de 616. Vizo-Rrey [69]. Há carta patente que o Governador Arcebispo Primaz passou ao collegio de S. Paulo de Goa, do cassabé, de que este alvará atrás, de Sua Magestade faz menção, e nos registos della que estão nesta secretaria nos livros primeiro das mercês geraes e tezoureiro dos registos geraes, a folhas 365, e só ficão postas as verbas que este dito alvará requere de que passey esta certidão. Goa a 27 de Outubro de 1616. Affonço Rodriguez de Guevara [70]. A folhas duzentas dezanove no livro da chancelaria, que está nesta Torre do Tombo, do tempo que o Arcebispo Primaz D. Frey Aleixo de Menezes governou este Estado, às folhas 285, fica posta a verba que esta provizão requere, a qual provizão que o Arcebispo passou aos Padres, foi feita aos 24 de Março de 1607 por mim Diogo do Couto, goarda-mor da Torre do Tombo da India [71]. Goa ao derradeiro de Outubro 1616 annos. Diogo do Couto. No livro 11 dos registos desta fazenda dos contos onde, folhas 106 delle, está registada a carta patente que passou o Governador Arcebispo Primaz, fica posto a verba que o alvará de Sua Magestade atrás requere e no livro do tombo e foral novo de Baçaym, folhas sincoenta huma, onde está o titulo do cassabé de Maym, fica tambem feito a declaração necessaria, por mim Bertolameu Soares, contador e escrivão do despacho. Goa 4 de Novembro de seissentos dezaseis. Bertolameu Soares.

49. O qual alvará e seus registos e o mais nelle encorporado vay aqui tudo tresladado do proprio, que foi tornado ao dito P.e

---

[64] Apud APO VI n. 418 officialis in quaestione legitur Ludovicus *de Moura*.

[65] In APO VI desunt *P. de* (vide v. gr. nn. 414 417 419). Occurrit autem etiam apud WICKI, *O livro do « Pai dos Cristãos »* 76 85 in casibus analogis.

[66] WICKI, op. cit., 259.

[67] WICKI, l. c.

[68] WICKI, l. c.: Cordovil de Sousa.

[69] D. Hieronymus de Azevedo, prorex 1612-17 (SALDANHA I 151).

[70] Secretarius Status (WICKI, *O livro do « Pai dos Cristãos »* 124-25 437).

[71] Famosus historicus Indiae lusitanae et custos archivi Status Goae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Procurador, bem e fielmente na verdade. E este treslado vay consertado pellos officiaes ao diante asinados no conserto, e vai por duas vias, de que esta hé a segunda: huma soo averá efeito e se cumprirá somente. Pello que mando às sobreditas minhas justiças, lhe dem inteira fee e credito, em juizo e fora delle, quanto com direito se lhe pode e deve dar, como se daria ao proprio se aprezentado fosse. Cumpri-o assy e al não façais. Dado em esta minha cidade de Goa sob o meu sello das armas reais da coroa de Portugal, oje aos oito dias do mes de Novembro ett.ª Sua Magestade o mandou pello Doutor Domingos Cardozo de Mello [72], do seu dezembargo e seu dezembargador do Porto e da Relação de Goa, e ouvidor geral do civel com alçada e juis das justificaçõis, e procurador da coroa em estas partes da India, ett.ª Anno do nacimento de Nosso Senhor Jesus Christo de mil e seissentos e dezaseis annos. Pagou deste com papel sento trinta reis e d'asinar vinte rês ett.ª Antonio Marques o sobescrevy. Doutor Cardozo de Mello. [27*v*] No conserto: Antonio Marques, Manoel Pereira, Amador Gomes Rapozo [73]. Pagou nada por se outra via e do sello 20 rês. Manoel da Silva [74].

50. As quais cartas patentes e alvarás com todos seus registos vão aqui tresladados bem e fielmente sem acresentar nem demenuir, nem couza que duvida faça dos ditos propios originais e treslados autenticos, que forão aprezentados em juizo pello P.e Procurador do collegio de S. Paullo da Companhia de Jesus a quem forão tornados com este treslado. O qual vay concertado pellos officiais, ao diante nesta asinados no concerto, e conferido com os ditos propios, pello que mando às sobreditas minhas justiças, lhe dem inteira fee e credito, em juizo e fora delle, tanto quanto com dereito se lhe deve e pode dar, a todo o tempo, como se daria aos ditos proprios e treslados, se aprezentados fossem ett.ª E somente não faça duvida nas entrelinhas que vão atrás neste treslado, a saber: às folhas duas verso pardaos, cad'ano, pardaos d'ouro, sua; e às folhas nove a comprar; folhas dez quinhentos e declaração; folhas treze passada; folhas quatorze e quinhentos; folha quinze desta; folha vinte e sinco e quatro [75], ett.ª E assi nos emendados que dizem, folha dez verso, Annis Lucas; folha doze anno do; folha dezaceis rey, os dereitos; folha dezacete escambar.

847 vai] vão *p. corr. ms.* || 848 soo] sob *ms.* || 868 que *add.* me forão as digo

72 WICKI, op. cit., 247.
73 Ib. et 424.
74 Ib. 424.
75 Vide supra, n. 32.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

O que tudo se fez na verdade. E este treslado vay escrito em vinte sete meas folhas de papel com esta, em que se acaba este emserramento, todas numeradas pellas cabeças e assinadas pello escrivão Diogo Rasquinho [76], que este sobescreveo do seu meyo sinal, ett.ª

51. Dada em Goa sob o sello das armas reays da coroa de Portugal, aos onze dias do mes de Septembro, do anno do nacimento de Nosso Senhor Jesu Christo de mil e seissentos e quorenta e dous annos. El-Rey nosso senhor o mandou pello Doutor Francisco de Figueredo Cardozo [77], do seu dezembargo e seu dezembargador da Relação de Goa, e juis dos feitos de sua fazenda, coroa e confiscaçõis com alçada em estas partes da India, ett.ª E eu Diogo Rasquinho o fis escrever.

[*Manu propria*] : Francisco de Figueiredo Cardoso
[*Manu propria*] : Pagou trinta reis e do cello vinte. Pestana Gill [?] [78]. Lluis Mergulhão Borges.
[*Manu propria*] : No conserto. Diogo Rasquinho.
[*Manu propria*] : No conserto. Manoel Pretto [79].

53

FR. ANTONIUS DE VILA VIÇOSA O. F. M. [1]
P. FERDINANDO DE MENESES S. I.

Cocino 10 Octobris 1581

I. Auctor: Responsum Claudii Acquaviva, infra, doc. 120, 22. — II. Textus: *Goa 13 I*, ff. 84*r*-85*v*, prius 214-15 (corr.e 115) et n. XXVIII: Originale lusitanum, nonnumquam non adeo facile lectu. In f. 85*v* haec inscriptioni ab alia manu addita sunt: « Thomé de Mello espancou hum frade de S. Francisco, o qual frade morreo das pamcadas », Romae autem: « 81. - Cochim / Fray Antonio de Villa Viciosa, X de / Otubre / † el estratto será el seguiente: / Escrive al P.e Fernando de Meneses / a Manar, quexándose que el P.e Duarte / Leyttón aya asuelto y él y los nuestros / de Cochim defiendan a Thomé de / Mello que a pancadas mató un frayle / de S[t]. Francisco, por lo qual estava preso / 45 ».

---

[76] Nominatur in *Boletim da Filmoteca*, n.° 5, 67 (1630) 94 (1630); n°. 7, 522 (1630) 531 (1630).

[77] Wicki, op. cit., 269.

[78] Lectio incerta.

[79] *Boletim da Filmoteca*, n°. 20, pp. 122-23.

[1] Hic Pater a. 1585 erat rector et simul confessarius in Agâshî (cf. F. Lopes, *Os Franciscanos no Oriente Português de 1584-1590*, p. 70). In catalogo a. 1595 non iam invenitur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *Cur prius non scripserit. E Comorin Cocinum pedibus ivit, quo die 10 Septembris pervenit. Molestiae itineris. Introductum fuit iam negotium de Thoma de Melo.* — 2-3. *Hic inclusus est in castris Cocini, excommunicatus. Mistitius quidam, criminis complex, etiam captus erat, sed cum aliis quattuor aufugere potuit. Lamentationes amarae contra rectorem collegii, P. Eduardum Leitão, qui, obstante episcopo, Thomam absolvit.* — 4. *De transitione imperii lusitani ad regem Hispaniae. Ipse memor est conversationis cum P. Meneses.* — 5. *De itinere quod Meneses fortasse ultra Alpes suscipiet. Plura de Ioanne Barriga Simões deque P. Gundisalvo.* — 6. *P. Didacus da Cunha se contulit Goam, ante octo vel decem dies. Iterum de P. Gundisalvo, pro quo nihil facere potuit.* — 7. *Conclusio. Male se habet.*

† Muito Reverendo Padre.

Em a santa bençon de V. R. m'encomendo.

1. Ver o tempo como corre e o pirigo de qualquer escrito por pouquo que importe ser aberto, dos que por suas más consciencias o tem por desenfadamento, foy causa de nom ter tegora comprido com meus deseyos, pollo muito que a V. R. sou obrigado e pollo que tenho entendido que nossa Relligião [1] lhe deve, como a todos estes nossos Padres tenho ditto. Todavia, requerido destas e doutras obrigações que se offerecerão, me não pude escusar tomar-lhe a bençon e, ainda que tarde, dar-lhe brevemente conta de minha viagem tee esta cidade: aa qual em caso que chegasse a salvamento da pessoa, não tanto que ficasse forro dos registos que os yuncões [2] no provimento que trazia puserão, tão sem piedade que quasi foy necessario socorro novo pera passar avante, porque sempre caminhey soo do Cabo [3] pera quá, fora outros muitos trabalhos e enfadamentos que me acompanharão, tee dez de Setembro que a este convento cheguey [4], onde achey começado o negoceo de Thomé de Mello [5], com o qual me loguo mandaarão per obbedienciaa [6] quanto corresse.

2. E sem embargo que no principio se mostrase o caso de maa digestão, todavia permittio o Senhor que fosse o Padre Conservador, que hé o prior de São Domingos desta cidade [7], vendo e co-

7 quei *sup.*

[1] Erat Franciscanus.

[2] *Chunkam*, in lingua malayâlam, vectigal, portorium (cf. WILSON 116), tamilice *Sunkam* (ib. 493).

[3] Intellegas: Promuntorium Comorin.

[4] Cocini erat conventus Franciscanorum, nomine S. Antonii.

[5] Aliunde mihi non notus.

[6] In ms. *obbiãã.*

[7] A. 1578 hoc munus habuit P. Simon da Piedade (cf. DI XI 419).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nhecendo nossa muita justiça e grande affronta, sem alguma causa comettida contra nossa Ordem, e vay tomando concrusão, de maneira que Thomé de Mello fiqua preso em hum baluarte da fortaleza, com excomunham, que com ninguem possa falar sem licença in scriptis do Conservador. E hum homem mulato que no caso o ajudou, foy tambem preso no tronquo, donde, estando na corrente e com huma adoba [8] de quatro ellos, em companhia de quatro homens de casos mui graves, teverão modo de fogir, e de feito fogirão todos quantos estavão no tronquo; o qual mulato, [84*v*] sendo tomado como esperamos, passaraa muito mal porque, emquanto me Nosso Senhor der forças, determino eu correr com o negoceo muy differentemente do que correm connosquo, acerqua delle os Padres da Companhia deste collegio. E correo o P.e Duarte Leitão não conforme ao que lhes nós merecemos e a obrigação que os relligiosos têm de conservarem huns a honra dos outros, principalmente em caso tão estranho e offenssa tão cruel, quanto nos este homem tem feito, e a nossa Relligião sem causa tão vituperada, ynfamada e maltratada, da qual offenssa pretendemos inteira satisfação, aynda que muito nos custe e tenhamos nesta causa contra nós os Padres que digo. E tanto de proposito que achamos aver o P.e Duarte Leitão absolto a Thomé de Mello, não no querendo o Senhor Bispo [9] absolver nem dar licença pera isso. E alem disto correrem os Padres do collegio com elle agora com conselhos, textos e avisos pera sua deffenssão, os quaes, posto que a elle nada aproveitem, todavia a noos ficão desconsolando e inquietando por vermos que, o cutello com que hum secular ora estaa degollando huma Relligião, são os relligiosos doutra, que não pode ser maior mal nem mais claro sinal de grandes desaventuras ecclesiasticas.

3. Dey esta breve conta a V. R. por entender que lho devemos e pera que nos encomende muito a Nosso Senhor, asi a huns como aos outros porque todos temos disso muita necessidade, o que confio faraa, pois sempre deseyou ver-nos muito favorecidos e ayudados de seus Padres e noos a elles muito obrigados.

4. Pois novas do desaventurado Reino e fim do nome português, na era de 80 [10], que V. R. asaz copiosas lá deve ter, quem nas poderaa contar sem muitas lagrimas, principalmente vendo a preessa e sobeya dilligencia com que os portugueses tão facil

35 E *sup.*, *prius* vem *vel* vam

[8] *Adobe*, (obsol.), compes, in cuius fine erat pondus metallicum ad formam lateris.

[9] D. Matthaeus de Medina, Ord. Christi. Cf. DI XI 755-56.

[10] Die 31 Ianuarii 1580 D. Henricus rex obierat.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e levemente largaarão, derão posse e entregaarão Estado que, com pezo de tantos seus antepassados na tomada delle perderão as vidas, a huma folha de papel sobescrita e autorizada pollo escrivão da villa de Crasto Marym [11], couto de degradados há tão pouqos annos! Isto à parte, fiquo por outra consolado neste convento tee o capitulo [12] e, se me dá credito, com saudades, não dos paparapules [13] de Manar, nem dos que com pouqua lembrança de sua salvação aos pobres relligiosos maltratão e inquietão, mas da santa e muy relligiosa conversação de V. R. e das muitas caridades suas e dos mais senhores que polla bondade de Deos ainda conservão o nome de bons christãos.

5. Novas pudera mandar de vista e ouvida que depois de partido se me offerecerão e fui entendendo, mas que faremos a carta que as não sofre? Se o Senhor permittir passar V. R. os Alpes [14], então sem carta se concede o que por ella se nega. Somente lhe direy de nosso amigo João Barrigua Symões [15]. Em companhia viemos tee a Costa, o qual, passados os Baxos [16], achey tão alto nos louvores de V. R. e mostrar de lhe dever, [85*r*] confessando aver de V. R. recebido muitas e muito grandes caridades, que realmente entendy ser-lhe o favor de Deos na terra firme mais propicio que em ylha sem fundamento. Em Tutucorym o deixey e chegou a esta cidade a 20 de Setembro pouqo mais, e daquy partiraa em Novembro pera Goa, porque já não espera a sua caravella, que a mandou o Governador [17] vir de San Thomé sem yr a Bengalla. Aquy conversa e nos visita quasi todos os dias, e yá V. R. sabe de mim que nenhuns fingementos exteriores no interior recebo, por ter deste mal conhecimento há muitos dias; mas affirmo-lhe que, pois do homem hé somente olhar a face e de Deos o coração [18], quanto ao que humanamente se pode delle entender, corre de maneira que me tem satisfeito asi pera o de Deos como pera com V. R., muito obrigado e deseyoso em que por serviços lho

---

11 In oppido Castro Marim (Faro) Gubernatores Philippum regem Lusitaniae proclamaverunt die 17 Iulii 1580 (ALMEIDA, *Hist. de Portugal* IV 17).

12 Ab a. 1578 praeerat Franciscanis Indiae P. Ferdinandus da Paz (cf. TRINDADE I 109[18°], 136[2]), ita ut absoluto triennio instaret capitulum.

13 *Canacapoles*, interpretes. De eis vide doc. 71, 6.

14 P. Meneses Romam adire in mente habuit (cf. DI IX 666 668).

15 Die 3 Ian. 1575 Eleonora Valerinha de Lemos, filia Lupi Barriga, obtinuit Ulyssipone veniam renuntiandi ius officiorum *alcaide-mor* et *provedor dos defuntos* Bazaini in fratrem Ioannem Barriga Simões (RIBEIRO, *Registo* I 190, n. 820). De eo consule quoque COUTO, *Indice* 343.

16 *Costa*, i. e. Piscariae; *Baixos*, sc. de Chilao (Chilaw), inter Indiam et Ceilon.

17 Ferdinandus Teles de Meneses.

18 Cf. Sam. 16, 7: « Homo enim videt ea quae parent, Dominus autem intuetur cor ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

possa mostrar. E não menos o sinto yustificado acerqua do P.e Frey Gonçalo [19], do qual me disse que se não espedira, mas que aynda espera offerecer-sse ocazião pola qual o Padre veya quanto seu servidor hé, e asy me parece que o laa á-de escrever a V. R. e ao Padre.

6. Do collegio daqui e Padres delle lhe não posso dar novas porque, como tenho ditto, não corremos mais que ser o P.e Dyogo da Cunha [20] partido pera Goa [21] nos navios que daqui partirão há oito ou dez dias. E chegarem aqui há tres, as desaventuradas novas do perdido Reino que foi de Portugal [22], das quaes, como acima digo [23], lhe não dou razão por ter por certo que lhas mandarão os seus Padres certas e mais copiosas, somente ao P.e Frey Gonçalo mandarey as comuns, ao qual peço a V. R. me tome a benção e me disculpe co[m] elle [24], por lhe não poder logo quá aviar a licença que tanto me encomendou [25]: porque por mim e polos mais Padres que pude, o trabalhei e por nenhum modo mo quiserão conceder os Padres commissarios, que aqui estão em lugar do Custodio. E dizem que já daquy tee capitulo á-dee aver paciencia e deixar-se estar, e pera capitulo o consolarão como pede, mas eu ainda pera então duvydo mandarem-no vir, porque não veyo quá Padre que pera laa queira yr.

7. Veyo que tenho enfadado a V. R., mas o amor pera tudo isto tem licença. E saiba que toda esta fiz deitado no catre onde fiquo, por estar depois que aqui cheguey quasy com a candea na mão por duas vezes, de collica que me chegou a esse estado e me tras ainda asombrado. Nosso Senhor dee a V. R. a consolação e quietação que lhe quá todos deseyamos e depois a sua gloria.

De Cochym a X de Outubro de 581.

Servo e orador de V. R.

[*Manu propria*]: Fr. Anttonio de Villa Viçoza.

Inscriptio manu propria [85*v*]: † Ao muito Reverendo Padre, o Padre Fernando de Menezes da Companhia de Jesu, em Manar.

---

19 Quidam Pater Franciscanus Gundisalvus laudatur ob eius industriam missionariam ea aetate in regno Candy (Ceilon). Cf. Silva Rego, *Doc.* V 423.

20 P. Cunha erat superior sociorum Piscariae (cf. doc. 34).

21 Ad congregationem provincialem, quae tamen locum non habuit (cf. doc. 64, 11).

22 Navi *Reis Magos* (cf. doc. 69, 16; 74, 33).

23 Supra, n. 4.

24 P. Gundisalvus erat tunc, ut e contextu concludere licet, in Mannâr, ubi Franciscani iam eo tempore vel paulo post considebant.

25 Res obscura.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Alia manu: Esta carta verá o P.e Geral. Thomé de Mello espamcou hum Frade de S. Francisco, o quoal Frade morreo das pamchadas [26]. 125

Sigillum.

Epistolae perditae

53*a*. P. Georgius de Castro S. I. e ditione cocinensi, P. Roderico Vicente S. I., provinciali, Septembri vel Octobri 1581. Communicat enim hic cum P. Generali Goae die 2 Decembris 1581: « El P.e Jorge de Castro me escrive algún tanto desconsolado y desconflado » (doc. 77, 14).

53*b*. P. R. Vicente S. I., provincialis, sociis in aula imperatoris Akbar, Goae fortasse eodem tempore. Refert ille P. Generali Goae eodem die: « Les [a dichos Padres] tengo escripto que procuren licencia para venirse » (doc. 77, 17).

54

P. ONUPHRIUS RODRIGUES S. I. [1]
P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

[BAZAINO] 11 OCTOBRIS 1581
Secunda via

I. AUCTOR: Doc. 120, 24 (responsum P. Generalis). — II. TEXTUS: *Goa 13 I*, ff. 86*r*-87*v*, prius 223 et n. XXIX: Autographum lusitanum, sine paragraphis. Folium 87*r* vacat. In 87*v* haec Romae notata sunt: « 81 - Baçaim / P. Nofre Rodriguez. XI de Otubre / 37 ». Scribit *cha* pro *cá*, *Pater* pro *Paternidade*. — III. LOCUS CONSCRIPTIONIS elucet e n. 3 (« este Baçaim »).

Summarium

1. *Saepe Patribus Generalibus scribere in mente habuit, id autem numquam fecit. Agens iam quinquagesimum annum et ultra, id demum facere audet.* — 2. *Narrat propriam vitam usque ad susceptum sacerdotium.* — 3. *Variis in locis sacerdos occupatus est. Male se habet.* — 4-5. *Petit indulgentiam pro die sui patroni, i. e. S. Onuphrii.*

---

[26] Quae oratio videtur iam in India addita esse (non autem manu Menesii).

[1] De eo vide DI II 46588.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† IHS.
Muito Reverendo Padre.

Pax Christi.

1. Já por algu[m]as vezes tentei escrever e dar conta de minha peregrinação, e das muitas misericord[i]as que da piadosa mão do Senhor tenho recebido, aos mui Reverendos Padres nossos gerais desta minima Companhia de Jesu, e ainda aho P.e nosso Ignatio de gloriosa memoria. Mas não me tive por dino diso, todavia agora, jaa nesta minha idade de 50 e tantos annos [1], me quis consolar en ho Senhor com escrever a V. Paternidade estas breves regras, pera que en ho Senhor seja tambem ajudado de V. Paternidade con sanctas amoestaçõis e conselhos.

2. Minha conversão primeira foi em Portugal na era de 50 pera os mininos orfãos em Montemor-o-Velho [2], minha patria, 4 legoas da cidade de Coimbra. E vindo com eles pera a cidade de Lisboa, aí me movi pera servir a Nosso Senhor na Companhia; e logo ho anno seguinte, vindo o P.e Mestre Belchior [3] pera a India e outros Padres [4], sendo ainda chá [5] o P.e Mestre Fransisquo vivo [6], me vim com eles em sua companhia com desejo do martirio, não entendendo ainda como rude neste negocio, que nem todos são dinos de tanto bem. Chá fui admitido à Companhia polo P.e Mestre Gaspar [7], e depois que, por espasso de vinte annos me enxercitar em os oficios sanctos que a Companhia tem — con juntamente estar alguns em Malaqua [8] por companheiro do P.e Baltazar Diaz, e em Goa alguns annos em ter cuidado dos catecuminos [9] e mininos orfãos, e na humanidade e cassos de conciencia [10] — fui ordenado sacerdote [11], com fazer primeiro pro-

---

1 Is, etiam do Caso vocatus, Decembri a. 1565 30 (DI VI 626), Decembri 1566 annos 31 habuisse refertur (cf. DI VII 78). Anno 1581 proin erat natus (circiter) 46!

2 Inter Figueira da Foz et Coimbra.

3 P. Melchior Nunes Barreto.

4 A. 1551 (cf. DI II 198-99).

5 Lege *cá.*

6 Xaverius, qui obiit die 2 Decembris 1552.

7 Barzaeus, viceprovincialis 1552-53. Onuphrius Decembri 1552 inter socios numeratur (cf. DI II 467 620).

8 Cf. DI III 715 787, IV 467 482, V 179.

9 A. 1565 (DI VI 626), item a. 1568 (DI VII 545).

10 A. 1571 (erat tunc subdiaconus): DI VIII 422.

11 A. 1572 (DI VIII 589).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fissão [12] en as mãos do Padre Provincial Antonio de Quadros, que Deos tem, conforme a instituição do Sumo Pontifice Pio quinto [13].

3. Depois gastei alguns annos na China [14] e, por me achar laa mal de quartãs, me tornei pera a India e cidade de Goa, por mandado do P.e Visitador Alexandro Valignano, que agora está em Japão. Depois me mandarão pera este Baçaim, cidade do norte, aonde aho prezente fiquo, enxercitando meu talento de sacerdote e no mais de nossas regras, asim neste colegio, como por alguas igrejas que chá por este norte estão, segundo minhas fraquas forças. E posto que seja este o nosso modo de proceder, principalmente chá por estas partes, polas necessidades que ocorrem nas igrejas e christandade chá destas partes, todavia se a V. Paternidade parecer, ter em algua igreja destas que por chá estão ou en algum colegio ou casa, como chá parecer bem ahos Padres, alguma quietação neste derradeiro quartel, por ser fraquo e mal desposto, não dei-[86*v*]xando por iso de enxercitar [15] meu talento segundo minhas forças, seria necessario escrevê-lo V. Paternidade chá aho P.e Provincial [16] e aho P.e Vissitador.

4. E pera ho meu Sancto, que hé Sancto Inoffre, irmitão que fez vida eremitica por espasso de 70 annos, sendo dantes alguns annos monge em o mosteiro da cidade de Tebas [17], aver V. Paternidade do Sancto Padre alguas indulgencias pera o seu dia, que hé ahos onze de Junho [18], polo modo seguinte: quem em o tal dia visitar a igreja ou irmida, ou capela ou altar onde estiver sua imagem ou retabalo, e rezar tres Pater-nostres e tres Ave-Marias à onra da Sanctissima Trindade en louvor deste Sancto pola conversão dos peccadores, e tendo por onde der hua esmola a hum pobre segundo sua posebilidade, ganhe das primeiras besporas até ho outro dia do Sancto, até o sol posto, indulgencia plenaria e remissão de todos seus peccados, estando confessado e contrito deles e comungado, ou com proposito de ho fazer aho tempo que hé hobrigado.

39-40 todavia — Paternidade *linea subd., in marg.* 1 | 40 *Prius* igrejas || 47 *Prius* fes || 48 Tebas *del.* he || 50 *In marg.* 2 | em *sup.*

---

12 Trium votorum solemnium (DI X 26 934).

13 Pius V exegit ut omnes ante sacerdotium suscipiendum solemnem professionem emitterent (cf. DI VIII 655-56).

14 I. e. in portu Macao; cf. DI IX 479: a. 1574; X 505 698 (1576).

15 Pro *exercitar.*

16 Cf. doc. 120, 24.

17 Onuphrius, eremita, mortuus vertente saeculo quarto et quinto; in monasterio Hermopolis in Thebaide educatus, secutus est modum vivendi Eliae et Ioannis Baptistae.

18 Celebratur die *12* Iunii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5. E creo serei consolado em ho Senhor de V. Paternidade com me conceder estas cousas que nesta pesso a V. Paternidade, por serem as primeiras e ho primeiro a quem escrevi (ainda que eu seja indino), avendo jaa mais de 30 annos que o Senhor da sua mão me tem em esta sua minima Companhia, entre os seus servos [19]. E por me parecer que V. Paternidade folgaria com estas minhas pobres regras o fiz, ficando pera tudo o que V. Paternidade de mim ordenar mui resignado em ho Senhor, em cujos sanctos sacreficios e sancta benção muito me encomendo.

Oje 11 de Outubro de 1581.

Servo indino e filho em o Senhor de V. Padernidade,

† Inoffre Rodriguez.

Inscriptio [87*v*]: † Ao muito Reverendo Padre Nosso em Christo, o P.e Claudio Aquaviva, praeposito geral da Companhia de Jesu, na cidade de Roma. Da India, 2.a via.

Sigillum sat bene servatum.

Epistola perdita

54*a*. P. Melchior Dias P. R. Vicente S. I., provinciali, Octobri (vel iam antea) 1581. Refert hic P. Generali Goae die 30 Octobris 1581: « Y agora después de aver huido de casa sin ninguna occasión, sino sólo por ver muerto al Conde Don Luys, [...] me escrivió una carta por no atreverse a tratar por la boca de sus cosas » (doc. 57, 11).

55

P. EDUARDUS DE SANDE S. I.
P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

Goa 14 Octobris 1581
Secunda via

Textus: *Goa 47*, ff. 187*r*-88*v*, prius 168 et n. XIX, 15: Autographum latinum, nitide scriptum, in varias paragraphos divisum. Fol. 188*r* vacat. In f. 188*v*, praeter inscriptionem, haec leguntur, Romae addita: « Goa / 13. [!] Octob. 80. Duarte de / Sande / 10 ».

62 as *corr. ex* a || 74 Roma *add. m2* Baçain + omnino

[19] Vide annot. 4 et 7.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *Ipse est rector collegii bazainensis, sed scribit Goae; nam P. Provincialis superiores Provinciae eo vocavit quaerens an congregatio provincialis convocanda sit. Quae tamen anno futuro cogenda erit.* — 2. *Collegium bazainense est caput quattuor residentiarum et trium paroeciarum. Numerus sociorum.* — 3. *Labores et spiritus eorum. Unus novicius e Societate dimissus est, nullus obiit. De P. Marco Rodrigues, pictore, iam coadiutore formato.* — 4. *Domus nova in Chaul apta ad domum professam. Damani est templum egregium Societatis.* — 5. *Bazaini nihil recenter exstructum est, sed numerantur multae conversiones. Catechumeni expensis regiis sustentantur et vestiuntur. Bandrae, exceptis mahometanis, fere omnes christiani sunt.* — 6. *Monet ut tres res stricte observentur, sc. de sepultura exterorum, de caritate servanda, de mistitiis non inter socios numerandis.*

† Iesus

Admodum Reverende Pater noster in Christo.

Pax Christi.

1. His literis breviter Reverendam Paternitatem Tuam admonebo de iis quae ad munus mihi indigno impositum, collegii scilicet Baçainensis rectoris, pertinere videbuntur, ut et Reverendae Paternitati Tuae res Societatis innotescant et alicuius fructus qui ibi perceptus est hoc anno gratiae Deo reddantur. Scribo autem hanc epistolam ex collegio Goensi quod Pater Provincialis [1] rectores collegiorum ad consultationem de habenda Congregatione [2] Goam vocaverit, eosdem ad sua loca quam primum remissurus quod ob nuper habitam Romae Congregationem Generalem [3] visum sit provincialem conventum in sequentem annum differendum, quo electus procurator generali congregationi triennio post electionem Reverendae Paternitatis Tuae habendae interesse possit, de qua re ipsemet Pater Provincialis latius scribet [4].

2. Quod igitur ad Baçainense collegium spectat, illud caput est earum domorum seu residentiarum Societatis quae sunt in illo tractu, qui in India, Septentrionalis dicitur, quod magis aliquantulum ad septentrrionem accedat. Residentiae vero sunt quatuor: Chaulensis, Bandoraensis, Tanaensis et Damanensis, praeter tres paraecias chrinstianorum nuper effectorum ubi etiam nostri

---

5 ad *del.* meu[m] ‖ 11 Goam *sup.*, *prius* Romam

---

1 P. Rodericus Vicente.

2 Sc. Provinciali.

3 Quarta Congregatio generalis locum habuit Romae a 7 Februarii usque ad 22 Aprilis 1581 (*Synopsis historiae Societatis Iesu* 608-09).

4 Cf. doc. 64, 11.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

resident [5]. Habet collegium Baçainense ut plurimum sedecim, residentiae vero superius dictae quatuor vel quinque et ad summum sex. Verum haec ex litteris annuis patebunt [6], nunc aliquid privatis litteris accomodatius perstringendum est.

3. Nostri qui in ea regione degunt mediocriter officio funguntur, praesertim tres residentiarum superiores ut rectorem omittam quem omnino indignum sibi persuadeat Tua Reverenda Paternitas. Non desunt aliqui qui minus religiose se gerant, quibus tamen et paenae imponuntur et obiurgationes errorum adhibentur. Nullus tamen in eo tractu dimissus hoc anno est, si novitium excipiam [7]; nullus e vivis excessit. Ibi versatur Pater Marcus Rodericus [8], flander, homo simplicis et aperti animi, minus tamen in loquendo et agendo cautus. Edidit hic anno superiori vota coadiutoris spiritualis ex praescripto Reverendi Patris Everardi [9], felicis memoriae, cum fere totam vitam in Societate actam moechanico opere pingendi et imagines ex aere conflandi consumpserit. Hac tamen occasione votorum, Pater Provincialis et ab arte et ab instrumentis, quibus maxime abundat, amovendum curavit. Ille id aegerrime tulit et saepe se ad Patrem Visitatorem, saepe ad Patrem Generalem scripturum minatus est. Quod si fecerit, sciat Reverenda Paternitas Tua et ad ei[u]s quietem et ad proximorum aedificationem, cum quibus mille modis circa opera sua paciscitur, conducibilius esse Marcum confessionibus quam arti suae vacare, habita tamen ratione alicui[u]s relaxationis quae ei in opere aliquo levioris momenti non minima erit. De reliquis non est quid peculiariter agam.

4. Domus Chaulensis prima nuper habuit initia et iam templum utcumque aedificatum est [10]. Locus est aptus professae domui, [11], si ita Reverendae Paternitati Tuae videbitur. Damani templum est egregium et quod cum multis Europae certet. [187*v*]

5. Baçainense collegium nulla habuit aedificii incrementa quod aere alieno sit oppressum ob fastigium superioribus annis templo impositum [12]. His multi ad fidem christianam convertuntur et vestibus aere regio confectis induuntur: singulis namque annis ex re-

---

32 si *sup.*, *prius* ut || 33 *In marg m2* a || 45 vacare *del.* ea tn || 51 Reverendae *sup.*

---

5 In insula Salsette, i. e. Trindade, Kondoti, Asharî (cf. doc. 68, 46 47).

6 Vide sub 8 Novembris 1581, doc. 68, 43-52.

7 Nomen mihi ignotum.

8 Alias de Maecht, de quo vide DI V 706, VI 14* 61 99 846, et supra, doc. 46, 4.

9 Documentum Mercuriani perditum esse videtur. Vide etiam doc. 46, 4.

10 Cf. supra, doc. 46, 19.

11 Lege tamen etiam doc. 46, 15.

12 Cf. DI X 1001.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

giis reditibus mille et quinquenti aurei ad catechumenorum sustentationem et indumenta solvuntur [13]. Hinc Bandoraensis pagus magnum adiumentum accepit et fere totus, exceptis mauris [14], Christo nomen dedit.

6. Tria dicam quae Provinciae sunt utilia, alias latius ea scribo [15]: Primum ut quoad sepulturam externorum servetur nostrum decretum 1.ae Congregationis [16] et strictius quam latius accipiatur; 2.um est ut ad charitatem conservandam quantum fieri potuerit homines eiusdem nationis lusitanae mittantur [17]; 3.um ut mistis ex lusitano indicoque genere omnino aditus praecludatur [18], quod iam Roma iussum, scriptis traditum et sermone crebro pertractatum non video omnino servari, cum plures quam octo in Goensi sint probatione [19]. Haec visa sunt breviter Reverendae Paternitati Tuae referenda, cuius sanctae benedictioni et precibus me totum commendo.

Datae Goae pridie idus Octobris [20] anni 1581.
Indignus in Christo filius Reverendae Paternitatis Tuae,

† Eduardus de Sande.

Inscriptio [188*v*]: † Ao mui Reverendo em Christo Padre, o P.e Claudio Aquaviva, preposito geeral da Companhia de Jesus, em Roma. Da India. 2.a via.

Dimidia pars sigilli.

57 catechumenorum *del.* a || 61 *In marg. m2* B | 61-62 *Prius* rescribo || 62 externorum *sup.*

13 Cf. DI II 173 178; SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 16.

14 Intellegas mahometanos.

15 Talis epistola non exstare videtur.

16 Affert decretum 121, ubi statutum est exceptis fundatoribus et Principibus et Praelatis sepulturam in ecclesiis Societatis non esse concedendam « sine facultate Praepositi Generalis » (*Institutum Societatis Iesu* I 184).

17 Aliam omnino opinionem habuerunt A. Valignanus, visitator, et R. Vicente, provincialis. Consule DI X 152 650-51 666-67 676 (Valignanus), XI 709 (Vicente).

18 Cf. DI XI 748-50.

19 Desunt catalogi noviciorum illius aetatis.

20 Die 14 Octobris.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

56

P. FRANCISCUS PASIO S. I.
[CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.]

GOA 28 OCTOBRIS 1581

I. AUCTOR: Doc. 120, 16. — II. TEXTUS: *Goa 47*, ff. 181*r*-82*v*, prius 163-64: Autographum italicum, in varias paragraphos divisum, sat clare scriptum. Deest inscriptio. In paucis locis manuscriptum ad margines est laesum. Auctor nonnumquam in modo scribendi subiit influxum lusitanum. In f. 182*v* Romae addita sunt: « Goa 81 / P. Franco Passio / 28 d'Ottobre », et in margine ad textum numeri 1 ad 3.

Summarium

1. *De obitu P. Mercuriani et de electione P. Claudii Acquaviva in Generalem.* — 2. *Laetus accepit epistolam Fratris Sarde cum postscripto Claudii.* — 3. *Sensus humilis erga P. Generalem.* — 4. *Egit officium procuratoris Provinciae Goanae. Describit munus. De reditibus missionis iaponicae in India. Considerationes graves.* — 5. *Affert epistolas annis superioribus Romam missas. Servetur stricte regula socii.* — 6. *Fere omnes domus Provinciae, maxime collegium goanum, onustae sunt debitis, quae ex pecunia fide data solvi debent. Bona fama Societatis imminuta. Sint expensae pauciores. Spes vincendi processum magni momenti.* — 7. *Necessarii sunt prae ceteris Patres ad gubernandum apti.* — 8. *Nuntii de P. R. Acquaviva, qui in aula imperatoris Akbar occupatur. Is Patri Rectori collegii S. Pauli scripsit et optime didicit linguam persicam.* — 9. *Conclusio.*

Yesus † Maria
Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi.

1. Ancora che la nova della morte del P.e Everardo [1] de santa memoria, mi habia arecato grandissimo dolore, considerando la perdita che ha ricevuto la Compagnia nella morte di hun huomo cossì virtuoso e pieno di tanta santità, e dotato de tante parti quante questo Padre teneva, nondimeno posso com verità affirmare che la nova della eletione della Paternità Vostra [2] facilmente tolse di me questo dolore, e causò molta alegria cossì per parte de tutta la Compagnia, como in particolare per respeyto della V. P.

4 nova *corr. ex* morte

1 Decessit die 1 Augusti 1580.
2 Acquaviva electus est die 19 Februarii 1581.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Percioché ancora che la carica e cro[c]e che il Signore gli ha posto sopra le spalle sia grandissima, nondimeno considerando il grande bene che seco porta questa croce a chi la soporta como conviene, e essendo io certissimo che il Signore che gli ha dato la carica glhi ha de dare forze sufficienti per portarla, mi ralegro molto, per l'amore che sempre gli ho portato nel Signore, che il Signore habia eletto V. P. per una impresa cossì grande e tanto acetta e grata a sua divina Maiestà, e della quale mostra tenere tanto particolar protetione. Percioché questo evidentemente dimostra quanto acetta sia la P. V. a sua divina Magest[à], e quanto grande premio l'habia aparechiato nella altr[a] vita, giaché si serve di lei in questo mondo in impresa di tanta importantia, alla quale senza dubio ha de respondere premio grandissimo.

2. Ho ricevuto una del Fratello Guglielmo Sarde[3] com huna postscritta di mano di V. P.[4], la quale mi ha consolato asaissimo, percioché ho inteso non si essere scordato di me, e cossì parimente tengo per certo che la medesima memoria havrà tenuto di me nelle sue orationi e sacrifitii, cossì como io la ho havuta sempre di lei como hè ragione che tenga, ancora che le mie orationi poco o niente gli possino giovare; e la ringratio molto di quelle poche reghe[5] e della fatica che pigliò in scriverle, e della consolatione che con quelle mi diede. [181*v*]

3. Di me non so che scrivere a V. P. se non che, cossì come se io mi fossi ritrovato in Roma nel tempo della sua electione gli havria dato obedientia di molto buona voglia basciandoli la mano, e postomi in tutto e per tutto nelle sue mani per essere di lei governato, et aciò facesse liberamente di me quello che il Signore gli havesse inspirato con tutta quella rasignatione e indifferentia che sempre ho dessiderato e dessidero si ritrovi in me mentre serò vivo, questo istesso facio di qua per la presente con ogni indiferentia e rassignatione, non dessiderando né pretendendo cosa alcuna salvo servire a sua divina Magestà, ser vero figliolo della Compagnia e fare quanto mi serà comandato: e questa hè la mia intentione ancora che, como fiaco e miserabile, mi ritrovi pieno di infinite miserie e imperfetioni.

4. Questo anno mi sono occupato in servire di procuratore della Provimtia, il quale offitio consiste em rescotere la entrata de

---

12 croce *charta perforata* || 21-22 Magestà *et* altra *charta abscissa* || 41 con *del.* la

---

[3] De eo vide DI XI 639.

[4] Quae scripta perdita sunt: confecta esse videntur exeunte anno 1580 vel ineunte sequenti (cf. doc. 18 *e-f*).

[5] Pro *righe*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Giapone e de Cochim que sta qui [6], e fare li negotii di tutti li collegii e case, le quali tutte dipendeno della corte que sta qui, e mandare vino e olio e quasi ogni cosa, perché tutto cossì di Portogallo come delle altre parti concorre a queste città, como terra primcipale e capo delle altre. E acerca di questo ofitio mi pare necessario far sapere a V. P. che, de mille scutì che qua tiene de entrata Giapone [7], gle mandano molto pochi et alle volte niente, e la ragione di questo hè per stare li Padri di Giapone cosí lontani como stanno, e restare questa entratta como senza patrone, e haver fama Giapone di essere rico; e perciò ogni volta che il collegio di Goa ha bisogno de denari, o ocore qualsivoglia necessità, pigliano del denaro de Giapone. E quatro anni sono che il collegio di Goa gli deveva tre milia scuti de denari che in più volte gli havevano pigliato, e scrissero al P.e Everardo de santa memoria como Giapone era rico e il collegio povero, che gli perdonasse questo debito, il che fece il detto Padre [8]. E dopo questo pigliorno altro de novo e al presente gli deve questo colegio di Goa mile scudi, il qual denaro ancora che si pigli con titolo di emprestato, nondimeno non si ricordano may di pagarlo e sperano que de Roma gli perdonino questo debito. Il remedio di questo parmi che non può essere altro, se non uno che mi dicono che già si usò nel tempo passato, cioè che dicono che nel tempo del P.e Antonio de Quadros veo [9] [182*r*] una obedientia de Roma que né il medesimo Provimtiale potesse tocare in questo dynheyro de Giapone [10]. È certo che mi pare che senza questo remedio non ha may de havere Giapone il suo, et il P.e Visitatore Alessandro Valegnano mi dicono che molto più largamente spese di questo denaro che qualsivoglia altro, perché qualsivoglia ocasione che ocoreva, Giapone supliva a tutti.

5. Quanto ao que tocca alle cose di questa Provimtia, non mi ocorre cosa de novo oltre quello che io scrissi al P.e Everardo di santa memoria doi anni sono [11], la qual lettera mi scrive il P.e Oliverio che gionse a Roma e che la guardava per darla a chi fosse eletto per Generale [12]. L'anno passato similmente scrissi

58 perció *del.* tutte ‖ 66 *In marg.* 1 ‖ 69 può *p. corr.*

[6] Reditus missionis Iaponiae erant in ditione bazainensi (cf. DI IX 521, X 58 164-65 348), collegii cocinensis in Divar (DI X 55-56 163).

[7] DI X 164.

[8] Nullum vestigium huius sententiae detexi.

[9] Pro *venne.*

[10] Quadros obiit a. 1572; quoad rem consule doc. 135, 24.

[11] Cf. DI XI 719 ss.; vide etiam supra, doc. 16, 2.

[12] Oliverii epistolae non servantur; scriptae sunt exeunte a. 1580 vel ineunte insequenti (cf. doc. 27*c*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quello che mi ocorse, e in particolare racomandavo molto non solamente che si ordenasse strettamente che per nesun caso si consentisse stare un Padre solo in qualsivoglia residentia[13], perché questo ragionevolmente e bene lo osservano de doi anni in qua, ma oltre di ciò mi pare importantissimo que racomandi molto V. P. alli nostri superiori che non consentano che li Padri che stanno nelle residentie vadino soli senza il suo compagno alle confessioni delli christiani, li quali alle volte sta[nn]o cimco[14] e sey miglia lontano dalla chiesa: perché mi pare che si questo si fa, che si serra del tutto la porta a qualsivoglia inconveniente e che questo hè di molta importantia.

6. Oltre di ciò mi pare in Domino fare sapere a V. P. che quasi tutte le case e collegii di questa Provincia stanno molto indebitati e spendono quello che non hanno, e hè necessario fare molti debiti e pigliar molto denaro impresto, e molte volte promettono de pagarlo a tal tempo acioché chi lo empresta lo possa mandare in qualche nave, perché qua tutti vivono di mercantia, e spessissime volte si m[anca] per non poter pagarsi, il che hè con scandalo de tali persone [e] già habiamo puoco credito. E essendo cossì pieni di debiti se spende in edifitii e si vive como si viveva nel tempo che stava la Provimtia senza debiti: e tutto questo dico in particolar di questo collegio di Goa, perché gli altri, ancora che tenghino debiti, sonno li debiti pochi o la gente che sta in questi collegii hè poca e facilmente si remediaranno. Ma questo di Goa deve otto o nove milia scudi incirca[15] e non ha entrata abastante per sostentare la spesa che tiene, e hè particolarmente negligente in pagare li suoi debiti e, podendo lasciare di fare alcune spese superflue e edifitii e vivere più moderatamente, non si fa e cossì ogni giorno multiplicaranno più, se il Signore non socorre e se da parte delli superiori non si pon remedio, e questo io tengo per cosa molto importante remediarse. Vero hè che adesso speriamo di vincere [182*v*] una lite di molta importantia con la quale si potriano pagare quasi tutti li debiti[16], ma non so se se pagaranno tutti o se se spenderà parte di questo denaro in qualche edifitio o cosa che si potrebe scusare.

---

83 molto *del.* il ‖ 90 *In marg.* 2 | stanno *charta perforata* ‖ 94 Oltre *linea subd.* ‖ 97 denora *ms.* | *in marg.* 3 ‖ 100-01 manca *et* e *charta consumpta* ‖ 104 tutto *sup.*

---

[13] Vide supra, doc. 16, 6.

[14] *Cinco*, lusitane; *cinque*, italice.

[15] Cf. etiam DI X 154 (20.000) 419 (ultra 30.000 *pardaus* = ultra 21.000 cruciatorum).

[16] Loquitur de donis principum indigenarum, a. D. Ludovico de Ataíde per nonnullos annos collegio in re vel in pecunia non datis (cf. doc. 52).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

7. Ultimamente la maggior necessità che ha questa Provimtia hè de homini di governo, perché questo collegio al mio parere ha bisogno de un altro rettore [17], e non vi hè nella Provimtia chi meglio possa governarlo che il Padre che adesso il governa; similmente altri collegii e case stanno mal proviste de superiori per non havere homini nella Provimtia atti a questo offitio. Questo hè quello che mi ocorre scrivere alla P. V. acerca di questa materia, parendomi che gli piacerà sapere questo che io scrivo.

8. Ma non mi pare ragione finire questa lettera senza dare nova alla P. V. del P.e Rodolfo [18], il quale sta con il re Achebar, chiamato Gran Mogor, e sempre hè stato sano per gratia del Signore. E posto che non vi sia già speranza di frutto, nondimeno da sua parte ha guadagnato il Padre tanto che com ragione si può haverli molta invidia. Ha preceduto nesta missione con tanta edificatione e tanto apostolicamente, e com tanto spirito e perfetione che certo hè cosa degna di amiratione e de lodare molto il Signore. Et acciò meglio veggia V. P. il suo spirito e perfetione, li mando una lettera che il detto Padre ha scritto pochi mesi sonno al P.e Retore di questo collegio [19], e nel fine di quella dice al Padre que me la mostrasse a me e che io la ricevessi como mia perché non mi poteva scrivere. Et quello che hè degno di maraviglia hè, que ha imparato la limgua persica [20] cossì presto e bene, parlare, legere e scrivere che li medesimi mogori stanno maravigliati di questo, et da tutti loro hè tenuto in molta veneratione. Piacia al Signore dargli gratia acciò non solo si conservi in questo spirito, ma che cresca ogni giorno più, como tengo per certo che farà. E certo che lasciò grandissimo nome de virtù e santità in questa città cossì apresso li nostri come apresso li secolari che lo cognobero.

9. Non mi occorre al presente altro che scrivergli, se non humilmente adimandarlhi la sua beneditione e pregarlo voglia tenere memoria di me ancora che indegno nelle sue orationi e santi sacrifitii, et io dalla mia parte non manco né mancherò di pregare il Signore che si degni di dare a V. P. quella abondantia di gratia e continua asistentia del Spirito Santo che sua divina Magestà sa ser necessaria per questo suo carico. Nelle

---

152 né] nẽ *ms.*

---

17 Collegio tunc praefuit P. Nonnius Rodrigues.

18 Acquaviva.

19 Est doc. 9.

20 Lingua officialis in Aula imperatoris Akbar et successorum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

orationi e santi sacrifitii della P. V. molto nel Signore mi racomando.

Di Goa il 28 de Ottobre de 1581.

De V. P. servo e figlio indegno nel Signore,

Francesco Pasio. 160

57

P. R. VICENTE, S. I., PROVINCIALIS, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 30 OCTOBRIS 1581

I. AUCTOR: Doc. 120, 14 (responsum P. Generalis). — II. TEXTUS: *Goa 47*, ff. 176*r*-77*v*, prius 159-60: Originale hispanum manu P. Damiani Marín nitide scriptum, in multas paragraphos divisum. In f. 177*v*, leguntur, praeter inscriptionem, haec Romae notata: « 81 - Goa / P. Ruy Vicente [*del.* sin data] 30 de 8^{bre} / vino con cartas de 9^{bre} 81 / S / Intus / 17 ». Perplura verba per totam epistolam Romae lineis subducta et in marginibus ab 1 ad 11 numerata vel etiam parvis lineis aequis notata sunt.

Summarium

1. *In hac epistola aget de rebus particularibus et de litteris a P. Vicario Generali Oliverio Manareo acceptis.* — 2. *De suis consultoribus.* — 3. *De sociis dimittendis qui a P. Generali in Orientem missi sunt.* — 4. *De facultate consecrandi calices et altaria Provinciali reservata: detur locus epicheiae!* — 5. *De P. E. Teixeira, viro sancto quidem, sed ad gubernandum non apto.* — 6. *De christianis S. Thomae, in primis de Mar Abraham: desideratur maior fructus.* — 6-7. *De collegio apud hos christianos fundando. Modus acquirendae pecuniae necessariae approbatus non est. Notio linguae chaldaeae necessaria est.* — 8. *De P. Georgio de Castro, qui fertur desolatus vivere inter dictos christianos.* — 9. *De typographia malabarica et de P. Ioanne de Faria.* — 10. *De quibusdam sociis imperfectis. De P. Loffreda e Societate dimisso.* — 11-12. *Causa gravis P. Melchioris Dias. Duo Fratres scholastici dimissi.* — 13. *De se. De suo successore. De dimissis e Societate et de dimittendis.* — 14-15. *De nonnullis superioribus Provinciae.* — 16. *De P. Ministro collegii, de « patre christianorum », de procuratore et rectore.* — 17. *P. R. Acquaviva apud Akbar. P. Franciscus Henriques petit Goam, sed nondum advenit.* — 18. *Quid ipse demum de P. M. Dias statuerit.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Jesús

Muy Reverendo en Christo Padre nuestro.

Gratia et pax Christi, etc.

1. En ésta daré cuenta a V. P. de algunas cosas particulares para satisfazer con mi officio, y responder omninamente a las cartas que tengo recebidas del P.e Vicario [1].

2. Yo escreví a nuestro P.e Everardo, de buena memoria, cómo no era possible poderme yo ayudar siempre de los consultores por Su Paternidad nombrados, por la falta que ay de subiectos en esta Provincia [2]. No quiso nuestro P.e Vicario alterar nada en esto, y solamente me nombró que usasse de los que yo tenía señalados [3], que eran el P.e Nuno Rodríguez, el P.e Francisco de Monclaro, el P.e Emanuel Texera, el P.e Lorenço Pinhero. Y assí lo hago y haré mientras yo estuviere en este collegio y no fuere necessario disponer dellos: en esta materia me remito a lo que tengo escripto para que V. P. me escriva como me tengo de aver en esto.

3. En las reglas del Provincial viene una que trata cómo se ha de aver con los que se despiden, ordenando que etiam in casibus palam gravibus et urgentibus no se despidan los embiados del General a alguna Provincia sin orden de Roma [4]. Y aunque el P.e Visitador [5] y yo por su commissión [6] tenemos facultad entera en esta parte, todavía porque el P.e Visitador o viniendo o quedando en Japón ha de acabar su officio, y porque la regla no es possible entenderse en estas partes, adonde quasi todos son embiados por el General, me pareció proponerlo a V. P. para que nos declare su intentión, si se entiende de los que se embían por obreros y súbditos omninamente a alguna Provincia, o solamente los que el General embía por particulares respectos y no tanto por el bien de aquella Provincia. Aquí,

---

8 *In marg.* Quid de consultoribus, 1 || 18 *In marg.* 2

---

1 Post mortem Mercuriani P. Oliverius Manareus erat vicarius generalis (1580-81).

2 Cf. DI XI 710 776-77.

3 Epistola perdita, exeunte a. 1580 vel ineunte 1581 scripta (cf. doc. 27*a*).

4 *Regula Provincialis* n. 41: «de iis, qui a Generali in eius Provinciam missi sunt, in casibus etiam palam gravibus et urgentibus: eos enim ne in his quidem casibus sine Generalis facultate poterit dimittere» (*Regulae Societatis Iesu*, Romae 1580, 34).

5 A. Valignanus.

6 Quae delegatio tamen ut dubia a Mercuriano aestimata est (cf. DI XI 396-97).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

como digo, todos o quasi todos son embiados del General [7], y esperar respuesta para disponer de los scholares formados [8] es cosa que puede ser muy llena de inconvenientes en grande perjuicio del bien y crédito de la Compañía; porque aviendo alguna cosa escandalossa, con ninguna cosa se acredita más la Compañía que con el despidirse, y el dilatarse dos años causará concepto de que se sufren semejantes personas en la Compañía.

4. En el Compendio Indico solamente a mí se me da facultad para sagrar cálizes y aras [9], y que no lo pueda comunicar a otro. Creo que esto se assentó por falta de información, porque no puedo creer ser voluntad de V. P. que los de Japón, Maluco y otras partes donde no ay Obispos embíen los cálizes adonde yo estoy [10], en lo qual se gastarán muchas vezes tres años antes que puedan usar dellos, y corren mucho peligro de ladrones y varios casos del mar. Y assí conforme a la epicheia, y porque el P.e Pacheco [11] me dixo que nuestro P. Everardo, de buena memoria, y el P.e Fonsequa [12] le avían dicho, tratando de semejantes avisos en universal (porque este no se praticó con el P.e Alonso Pacheco), que no era su voluntad atar las manos en casos extraordinarios, qual juzgo éste.

5. El ayudar (como se encomienda) al P.e Manoel Texera para que en el govierno proceda con más suavidad, no tiene remedio y solamente el residir sin ser superior assombra a los subiectos, creo no tanto por su condición quanto por la ojera [13] que tienen tomado con él. El es siervo de nuestro Señor y ayuda mucho a sustentar el ser de la Compañía con las personas principales en estas partes, por ser muy conocido y tenido por sancto, mas también los de fuera entienden no ser para superior.

6. La información de la Sierra de S. Thomé quise también darla en particular, porque como allá se tiene tanto concepto desto no sé si conviene saberlos todos. Los despachos que de

---

33-34 perjuicio *manu R. Vicente* || 38 *In marg.* 3 || 45 *In marg.* Annuitur [?] quod utatur epicheia || 51 *In marg.* 4

---

[7] Nimis affirmat; nam singulis annis fere totidem vel etiam plures in Oriente Societatem ingressi sunt.

[8] I. e. Fratres (vel etiam Patres) qui biennii vota, non tamen ultima vota emiserunt.

[9] « Hac facultate [benedicendi] uti poterunt Provinciales quoad altaria et Calices Societatis » (*Compendium Indicum*, Goae 1581, p. xij).

[10] Memineris tamen etiam in Macao et Malacae tunc episcopos residentiales fuisse.

[11] Alfonsus Pacheco, a. 1579 a R. Vicente procurator in Europam missus.

[12] P. Petrus da Fonseca, assistens Mercuriani pro Provinciis lusitanis.

[13] I. e. *ojeriza*: « Enojo y mala voluntad contra uno » (*Diccionario de la Academia*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Roma vinieron assí para el Arçobispo [14] como para la elección del nuevo Obispo de Palur [15], arcediano de Angamale, y todos los despachos para ellos de quinientos ducados de ayuda de costa [16], todos los tengo en mi poder esperando por el P.e Visitador [17], porque con su venida se podía dar algún buen corte con este cevo temporal, para que diessen más de sí de lo que hasta agora han dado. Porque, aunque el Arçobispo ha dado licencia para que los nuestros anden por su tierra y prediquen, todavía él ordena cassanares [18] a su modo, lo que es grande impedimento para se reduzir y, como no tenemos commodidad de personas que sepan la lengua [19], ni de lo temporal para tener un collegio de niños y enseñarlos a nuestro modo, no se puede hazer nada.

7. El P.e Pacheco trató con el Rey [20] sobre la fundación deste collegio [21], y por ser cosa nueva y que [176*v*] nunca los reyes de Portugal concedieron, el medio que se proponía para esto, scilicet, que los christianos pudiessen embiar algunos quintales de pimienta forros de derechos para Portugal, no se concedió, desseando que se buscasse acá algún otro modo como se funde, para negociarlo el procurador que fuere. También si pudiesse venir alguno de los nuestros intelligente de lo chaldeo, como ya se tiene escripto [22], sería grande ayuda.

8. El P.e Jorge de Castro que anda en aquella christiandad desconsolado y sin affición, como el P.e Vicario escrive [23], fue puesto por orden particular de nuestro P. Everardo [24], de buena memoria, bien contra la voluntad del P.e Visitador [25] y mía. Y espantóme de escrevir que está descontento, lo que él no me ha

65 *In marg.* 5 ‖ 83 *In marg.* 6

[14] Mar Abraham. Enumerantur aliqua documenta pontificia a BELTRAMI 276 (extensio iubilaei a. 1575 ad eius dioecesim; ius compositionis bonorum incertorum usurâ acceptorum).

[15] Georgius de Christo, archidiaconus et designatus episcopus palurensis, confirmatus die 4 Martii 1580 (BELTRAMI 277).

[16] Quae subsidia concessa esse videntur a rege Philippo Elvas Februario 1581. Similia documenta apud BELTRAMI desiderantur.

[17] Redibit Goam die 10 Novembris 1583!

[18] I. e. sacerdotes ritus syri.

[19] I. e. syram (orientalem).

[20] Philippus I.

[21] I. e. de collegio pro pueris christianorum S. Thomae. Scias tamen pro eis iam a nonnullis decenniis exstitisse collegia cranganorense (OFM) et coulanense (S. I.). Subsidium petiit Mar Abraham 15 Ianuarii 1580 (vide DI XI 830, 3).

[22] Cf. DI XI 800-01 (obscure).

[23] Epistola perdita (cf. doc. 27*a*).

[24] Cf. DI X 921 1049.

[25] Vide ib. 886-87 921-22.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

insinuado, antes tiene muchas commodidades temporales y no está muy flaco, y yo lo tenía allí no por tener mucha satisfactión del hazer allí mucho fructo, sino por ser orden de nuestro Padre Everardo, de buena memoria. No es maravilla que quien miró una vez atrás y dexó el arado [26] no viva quieto, aun con toda la commodidad temporal que en la Compañía se puede tener. Yo procuraré consolarlo y mudarlo.

9. La impressión del Malavar [27] es cosa de mucho gasto, y sustentarse impressión para sólo el Malavar, es cosa que no podrá sufrir la pobreza de la Pesquería [28], y assí ay difficultades y encuentros que suelen tener las cosas diffíciles; y por esto no se maraville V. P. que el P.e Joán de Faria tenga sentimiento de algunas cosas [29], porque como él se afficione al bien de la Compañía, pone a las vezes más calor de lo que conviene.

10. Escríveme nuestro P.e Vicario que avía en este collegio junta de imperfectos [30], y aunque es verdad que ay libertad en el tratar, todavía cosa notable, después que se apartaron algunos que perturbavan este collegio [31], no la siento. Al P.e Joán Baptista, que va despedido [32], todo se le pudiera sufrir si tuviera seso, mas de aquí le viene no ser señor de sí ni capaz de algún consejo. El P.e Rector escrivirá a V. P. sobre unos quatrocientos pardaos que él, siendo de la Compañía, uvo de un fidalgo [33] para una hermana suya. Y porque todo creo fue por aver curado él a este fidalgo [34], y por no saber si tiene hermana, me pareció que era mejor embiárselos a V. P. por letra, para que o se los dé a él, o a su hermana como a V. P. pareciere.

---

95 *In marg.* 7 || 102 *In marg.* 8 || 106 *In marg.* 9

---

[26] Cf. Lc. 9, 62. Ad rem vide DI VIII 669, IX 43-44.

[27] Intellegas linguae tamil.

[28] Cf. DI X 1006.

[29] P. Faria erat director typographiae (DI XI 696 708).

[30] I. e. species conciliabuli. Epistola Manarei est perdita (cf. doc. 27*a*).

[31] Affert fortasse Patres Meneses (cf. DI IX 666 668) et Petrum da Fonseca (ib. 668, X 858-59).

[32] Loffreda, medicus. De eo legimus in litteris secretariatus Status, Romae, die 15 Ianuarii 1584 ad R. D. Robertum Fontana, Ulyssiponem missis: « Perché s'intende ch'un Giovanni Battista Lofreda, medico et sacerdote, qual è stato alcuni anni ne la Compagnia di Jesù ne l'Indie Orientali, è partito de qua per venir a Lisbona et per tornarsene a l'Indie, et se vi tornasse sarebbe di gran scandalo, come quello che fu licentiato di là l'anno 1582 et mandato in queste bande, però vuol Sua Santità [Gregorio XIII] che Sua Signoria facci officio col Serenissimo Legato [Alberto] acciò prohibisca che non vi vada » (Archivio Segreto Vaticano, *Portogallo 3*, f. 233*r-v*, adversaria originalia).

[33] D. Ferdinandus de Monroy (cf. doc. 63, 4; 77, 11).

[34] Vide infra doc. 63, 4; sed multo amplius rettulit P. Franciscus Pasio (doc. 63, 1-9).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

11. Del P.e Melchior Díaz avía mucho que escrevir de cosas muy graves y substantiales, em que fue comprehendido y acostumbrado por muchos años, y tanto que ni basta el averlo embiado a Portugal [35], ni el tratarlo agora con confiança ni humillarlo para que se emendasse y viviesse quieto. Y agora después de aver huido de casa sin ninguna occasión, sino sólo por ver muerto al Conde Don Luys [36], al qual tenía pedido que lo tornasse a llevar a Portugal [37], me escrivió una carta [38] por no atreverse a tratar por la boca de sus cosas: cuya conclusión es, después de aver confessado sus culpas, que no puede estar en la Compañía, que está en mal estado y que por amor de Dios le diessen licencia, o despidiéndolo aquí o para el Reyno, juntando a esto no dezir missa ni confessarse.

12. Yo traté su negocio con los consultores [39] y concordaron todos en tres cosas: la primera, que de ningua maneira convenía para la Compañía, ni se podía occupar en algún ministerio de los de la Compañía, ni aun en officios humildes; lo 2.º, que temían rebentasse en algún desatino que diesse trabajo a la Compañía, y que fuesse necessario andar contra él con excomuniones y braço secular, pues abiertamente confessava su inquietación y dezía no ser possible quietarse, y parecía que el no averlo hecho hasta agora, sirviendo siempre de cozinero [40], que era por tener esperanças que en la despedida destas naves dispondrían dél; lo 3.º, que les parecía lo devía embarcar despedido, porque, por su condición y conocimiento, no convenía que quedasse en la India. Yo verdaderamente coram Deo siento lo mismo y que solamente respectos humanos me detienem no poner conclusión, y por parecerme que con la venida del P.e Visitador [41] o se remediará o se despedirá sin murmuración. Y a la verdad yo estoy enfadado de abrir tantas postemas y cortar

---

114 *In marg.* Melchor Díaz, 10 || 127 *In marg.* 1 || 130 *In marg.* 2 || 137 *In marg.* 3

---

35 Ineunte a. 1576 (cf. DI X 373).

36 D. Ludovicus de Ataíde, defunctus die 9 Martii 1581.

37 Cum prorege annis 1577-78 in Indiam venerat. Ataíde brevi in patriam redire desiderabat (DI XI 624-25).

38 Epistola perdita (cf. doc. 54*a*).

39 Cf. supra, n. 2.

40 Cf. *Examen gener.*, c. IV nn. 29-30: « Quando alguno entrare a hazer la cozina o para ayudar al que la haze, ha de obedecer con mucha humildad al mesmo cozinero en todas cosas de su officio, guardándole siempre entera obediencia [...]. Por tanto el cozinero es mejor que no ruegue al que le ayuda, que haga esto o aquello, mas con modestia le mande o diga hazed esto o aquello » (MI *Const.* II 69 71).

41 Vide annot. 17.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tanta podredumbre, que cierto no me atrevo a escrevir a V. P. las cosas y casos del dicho Padre por el mal olor que de sí hechan, y por no dar desde luego en rostro a V. P. con tanta immundicia; y por esta mesma causa no escrivo las causas porque se despidieron otros dos Hermanos estudiantes, Manoel de Sousa [42] y Luys Páez [43]. No tengo escrúpulo de lo hecho.

13. Y porque entiendo que forçadamente o muriendo, pues soy tan viejo [44] y cansado, o viniéndome successor, tengo de dexar esta carga, crea V. P. que el General que fuere deve hazer mucha diligencia en la elección de la persona que en estas partes ubiere de ser superior, y tener dél summa confiança, porque las cosas particulares son tales, que ni por cifra [45] se pueden escrevir, y quando mucho el procurador que fuere en persona las podrá llevar para comunicarlas con V. P., pues partirá de aquí a un año [46]. Entretanto los que de acá fuessen despedidos sería de parecer que no sólo no se admitiessen, mas ni se oyessen: y lo más cierto es, como la experiencia tiene mostrado, que ninguno osara parecer por allá, aunque acá y en el camino para dorar su despedida se quexan y dizen que se van a quexar a V. P. Si el P.e Melchior Díaz fuere despedido, entienda V. P. que por lo dicho se procedió con él, aunque yo hasta agora no estoy determinado, no porque dude en las causas ser sufficientíssimas, sino por lo dicho.

14. Los superiores desta Provincia son quasi los mesmos que escreví el año passado. En Baçaim está el P.e Duarte de Sande con buen crédito y satisfactión, aunque de lo natural algunos lo conocen [47]. El P.e Francisco de Vergara está en Chaul bien accepto, y lleva en buen punto lo material de aquella residencia. En Taanâ está el P.e Miguel Leitón, y en Daaman el P.e Lorenço Pérez. Son hijos [177*r*] de la Compañía y fieles, mas de pocas fuerças y no mucho talento de govierno: no ay otros y por esso es necessario sirvan hasta que V. P. nos provea.

15. Para Cochim partió este Octubre el P.e Christóval de Castro que, por aver estado ya allá, creo será bien recebido. En Coulán está el P.e Hierónimo Vaz [48]; no hinche aunque es hom-

167 *In marg.* superiores, 11

42 De eo vide DI X 937.

43 Cf. DI X 30 (a. 1575).

44 Natus erat a. 1523 mense Augusto (DI IX 21*), vir tunc 58 annorum.

45 Per scripturam arcanam.

46 P. Nonnius Rodrigues, procurator in secunda congregatione goana provinciali electus, navigavit ineunte a. *1584* in Europam.

47 Cf. DI XI 731 735 et doc. 55.

48 Vaz de Cuenca. Cf. etiam doc. 46, 23.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bre de edificación y virtud, mas no sé a quién ponerme. En la Pesquería está el P.e Diego da Cunha con mucha satisfación y contento de los de fuera y de casa. En S. Thomé está el P.e Luys Ferrera como años ha tengo escripto[49]. A Malaca torné a mandar al P.e Duarte Leitón, no tengo nuevas de ser llegado, solamente sé que partió de S. Thomé a diez de Setiembre y que llevó buen tiempo. En la China está el P.e Domingo Alvarez por remedio, que no ay otro que poner.

16. Este collegio está sin ministro y sin Padre de los christianos, aunque el P.e Francisco Passio, que es procurador de la Provincia, sirve de padre de los christianos[50] y haze lo que puede con edificación y fidelidad, mas no hinche el cargo por ser officio que requiere mucha actividad y entrada con todos los officiales desta corte. También está sin procurador, porque el P.e Diego de Lemos que lo sirve no se quieta en el, porque toca de púlpito y letras, y a la verdad tiene tanto negocio que no es maravilla enfade. El P.e Nuno Rodríguez también se cansa como yo, y tiene razón, porque á tantos años que lleva una carga muy pesada[51] y sin ninguna recreación ni gusto. Y con esto se halla también quebrantado de salud y fuerças, que le temo dé con la carga en tierra con enfermedad, y está esta Provincia tan necessitada que no hallo un vicerrector que poderle dar que le ayudasse, aunque intenté poner al P.e Lorenço Piñero mas ayudávale poco. Digo esto a V. P. para que entienda la necessidad destas partes y la obligación que V. P. tiene de proveerla. De Japón el P.e Visitador escrevirá más largamente.

17. Al P.e Rodolpho Aquaviva mandé al Mogor por parecerme missión digna de un P.e Maestro Francisco[52], y por parecerme que por medio de su virtud y prudencia haría mucho nuestro Señor en gente tan dura, como es esta mahometana. Parece que praevalescen mucho sus peccados, por los quales no merecen el bien que se les offrece, y con esto parece que Dios justifica sus processos para la ira que les tiene guardada. Por sus cartas entenderá V. P. el estado en que están las cosas de los mogores[53], porque yo no puedo dar otra información, porque, aunque vino el P.e Francisco Henríquez de allá, no es llegado a esta ciudad y, si viniere antes de partir las vías y entendiere alguna

185 P.e *del.* Luys || 187 *In marg.* necessidades

[49] Erat ibi superior ab a. 1577 (cf. DI X 1005). Cf. etiam supra, doc. 46, 25.
[50] Lege doc. 56, 4.
[51] Ab anno 1575 (cf. DI X 76).
[52] In memoriam vocat Franciscum Xaverium.
[53] Cf. doc. 50-51.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cosa más particular, lo escriviré a V. P., en cuya santa bendición y santos sacrificios y oraciones mucho me encomiendo.

De Goa [*alio atramento*] 30 de Otubre 1581.

[*Manu propria*]: 18. Emfim me determiné de embiar al Reyno al P.e Melchior Díaz y que después de embarcado se despidiesse. De V. P. indigno hijo y siervo en Christo,

Ruy Vicente.

Inscriptio P. Hieronymi Xavier [177*v*]: † Al muy Reverendo Padre nuestro en Christo, el P.e Claudio Aquaviva, prepósito general [de la Compañí]a de Jesús, Roma. Soli.

Vestigium pallidum sigilli [?].

58

P. LAURENTIUS PINHEIRO S. I., CONSULTOR, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 31 OCTOBRIS 1581
Secunda via

TEXTUS: *Goa 47*, ff. 189*r*-90*v*, prius 169 et n. XIX, 16: Autographum lusitanum, in charta hodie sat flava. Fol. 190*r* vacat. In f. 190*v*, haec praeter inscriptionem, leguntur, Romae notata: « Goa / ultimo Octob. 81. P. Lourenço Pinheiro / 13 ». In margine textus argumenta ab A ad E numerata sunt.

Summarium

1. Rationes dat cur hanc epistolam scribat. — 2. De P. R. Vicente, provinciali, laudabilia et incommoda. — 3. Superiores Provinciae, qui per plures annos munus exercent. — 4. Plures socii dimitti deberent; sed, cum non dimittantur, Deus Provinciam eo punit quod optimi moriantur. — 5. P. Generalis sequatur exemplum Mercuriani, bene meriti de Provincia Indica. Provincialis debet esse secunda persona in Societate. — 6. De P. Nonnio Rodrigues, rectore collegii goani: est bene acceptus a subditis, habetur virtuosus et mitis, sed non satis insistit in observandis regulis et Constitutionibus. Excedit nonnumquam etiam proprias facultates. Nimis se ipsum aestimat.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Jhs

Muy Reverendo Padre Nosso em Christo.

Pax Christi.

1. Esta escrevo a V. Paternidade por duas obrigaçõeis, huma de consultor do P.e Provincial substituto [1], outra de consultor do P.e Reitor deste collegio [2].

2. E quanto à 1.a, parece-me in Domino que o P.e Provincial Ruy Vicente hé, dos que há da Companhia, o mais digno pera este officio considerando todas as partes juntas que se requerem pera este officio porque hé homem zeloso do bem commum e de cada hum fazer bem seu officio, e de se guardarem as regras e Constituiçõnis, e trata com muita prudentia os viso-reis e têm-lhe a elle muito respeito. Porem hé homem de sesenta annos a quem falta já muito a memoria, não se lembrando do que mandou e ordenou, o que não dá pequena pena aos subditos. Hé tambem sobyeito a paixõeis de colera, enfadamento, e a affeição particular [3], pello que alguns murmurão e outros têm sua sperança posta nelle, dizendo que lhe viva elle muitos annos. Hé tambem muito vario mudando-se muito facilmente do que tinha determinado, e isto muito ameude.

3. Quanto ao guoverno, offerece-se que não devião durar quá tanto os superiores, pellos habitos que acquirem, ruins depois de tirar, e tambem pera se ir fazendo gente na Companhia, que posa niso servir, ajudãodo-se do conselho dos que já forão superiores. Os que quá há muito tempo que são superiores são: o P.e Nuno Rodriguez, reitor deste collegio de Guoa, há sete annos; o P.e Luis Ferreira, há cimquo annos superior de São Thomé; o P.e Dioguo da Cunha há muitos annos que hé superior em Coulão, aguora na Pescaria; o P.e Duarte Leitão há quatro annos em Malaqua e em Cochim; o P.e Domingos Alvares há cimquo annos na China, afora outro que esteve em Damão por superior [4].

4. Nesta Provincia se retem muitos na Companhia, tendo casos em que dizem as Constituiçõeis que se posa despedir Vosa

---

2 *In marg.* + || 13 *In marg.* A || 21 *Prius* offerece-se-me || 22 acquirem *del.* que || 25 *In marg.* B

---

1 Cf. doc. 57, 2 et DI XI 776 (consultor pro alio defuncto vel absente).

2 Seu P. Nonnii Rodrigues.

3 Affert Patrem Sande (DI XI 735).

4 Cf. Seb. Gonçalves, *Hist.* II 364 (pro Damão), DI VIII 592 (superior a. 1572 in Damão), X 696 (id., a. 1576). Quoad superioratum in Macao vide DI XI 559 696.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Paternidade se nelles cahir [5]: e ainda que o P.e Provincial lhe parece que se devem os taeis despedir, todavia o não dá à execução, parece por hum temor humano [6], de falarem que se despedem muitos na Companhia em seu tempo, com somente em cimquo annos não terem despididos mais que até treze ou quatorze [7]. [Os] que disto sabem cuidão que nos castigua Deos quá, em nos levar os bons com doenças, por não quereremos botar os ruins da Companhia. E certo que vemos isto ao olho, quue nos leva Deos commummente os milhores, e aguora se confirmou mais isto com a morte do P.e Francisco Martinz que, vindo de Portugal quatorze da Companhia este anno [8], só elle faleceo que tinha mais partes que todos seus companheiros.

5. Vosa Paternidade por amor de Nosso [189*v*] Senhor, se lembre destas partes muy particularmente, como até qui fez nosso P.e Everardo, de boa memoria [9], a quem os destas partes devemos muito e aguora receberá o premio da charidade que connosco uzou em seu tempo; e tenha por bem empreguado por Provincial destas partes, huma pessoa muy qualificada em virtude e dõeis de Deos, pera bem guovernar esta Provincia, que deve ser a 2.a pessoa que depois de V. P. em toda a Companhia se achar, e enquanto isto se não effeituar estamos muito necessitados. Isto quanto ao geral da Provincia, das mais cousas em particular será V. P. enformado pella Congregação [10], que pera o anno que vem se há-de fazer.

6. Quanto à pessoa do Reitor deste collegio, que hé o P.e Nuno Rodriguez hé bem aceito commummente dos subditos e tido por virtuoso e manso, porem apud seniores não se tem que faz bem seu officio [11], porque hé floxo no fazer os subditos guardar as regras e no regê-llos conforme ao Instituto da Companhia. Cuido eu que pouquas cousas faz elle, de que lhe remorda a consciencia,

---

36 *In marg.* C || 54 *In marg.* D || 59 *In marg.* E

---

5 Cf. P. IX, c. 4, n. 7 (MI *Const.* II 687).

6 P. R. Vicente non levibus anxietatibus vexatus est in dimittendis (vide DI XI 440-43 et doc. 57, 13) et a P. Generali instructionem de hac re petiit (cf. ib., 436 825).

7 Ab a. 1577 usque ad finem a. 1581 Societatem relinquere debuerunt: a. 1577 videtur nullus, 1578-79 P. Aires de Mendonça, P. Petrus Vaz, P. Michael Ferreira, P. Pelagius Correia, Petrus Lopes (cf. DI XI 17*), 1580-81 P. Loffreda, P. Melchior Dias, duo scholastici. Alii, ut P. Dionysius, Lazarus Lopes, Balthasar Lopes suo sponte egressi sunt (DI XI 17*).

8 Vide eorum nomina supra, doc. 48, 1.

9 Decessit die 1 Augusti 1580.

10 Loquitur de futura Congregatione provinciali, quae Novembri 1583 locum habebit.

11 Vide doc. 57, 16.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

porque faz o que lhe parece que hé bem, mas não sey se diante de Deos terá ignorancia invincivel: ell[e] tenho ser a principal causa de se reterem na Companhia os que as Constituiçõeis dizem que despidão. Algumas cousas faz que não pode fazer, como foy dispensar no foro exterior com hum christão da terra que casasse em hum grao prohibido de direito canonico, conforme a huma bulla que temos, mas não diz que dispensemos nós, senão o Prelado com noso conselho [12], e asi o Arcebispo [13] daqui o notou bem, mas despois fazendo-lhe eu diso lembrança se emendou. Porem podera não cahir nesa ignorancia, porque letrados tinha em casa, a quem podera preguntar o que no tal caso podia. Tambem indo visitar Salsete fez quita dalguns cem pardaos de divida, que ao collegio de Salsete [14] devião alguns christãos, sem ter pera iso commissão do P.e Provincial, o quall depois mandou que fosem à conta deste collegio. Sinto nelle que tem pouquo escrupulo no poder, e que o estende muito mais do que hé rezão, e quasi hé isto commum a todos os superiores, que não sabem letras [15], serem como papas nos poderes. Tem muito conceito de si e quer que suas cousas se venerem como cahidas do ceo, e isto parece que lhe vem do grande caso que delle se fez nesta Provincia, estes sete annos [16], porque teve boa parte do guoverno de toda ella em sy [17], e ao que se affeiçoava levava [a]pós si os superiores. Isto hé o que se me offereceo escrever a V. P. asi de toda a Provincia como do collegio. Resta que V. P. nos dee sua benção, em cuyos santos sacrificios muito em o Senhor me encomendo.

Deste collegio de Guoa, hoje derradeiro de Outubro de 81.
De V. P. indigno filho em o Senhor,

† Lourenço Pinheiro.

---

66 elle *marg. consumpt.* || 86 após *charta consumpta*

---

[12] Agitur de dispensatione Iesuitis in foro interno concessa « cum Neophytis utriusque Indiae in quibuscunque iure divino non prohibitis consanguinitatis gradibus », ut hi « matrimonium inter se contrahere et solemnizare » « valeant »; « ordinarii vero ipsi in utroque foro, de consilio tamen et assensu nostrorum tamquam adiutorum et assessorum suorum, si nostrorum copia commode haberi possit » (*Compendium Indicum*, pp. xxj-xxij).

[13] D. Henricus de Távora.

[14] In paeninsula Salsete prope Goam.

[15] P. Nonnius Rodrigues praeter scientiam moralem nullis aliis studiis superioribus vacaverat in Societate (cf. DI X 561).

[16] Cf. DI IX 29* (ab a. 1574 in India).

[17] Cf. DI X 1110, XI 911, in primis 486.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio [190*v*]: † Ihs. Ao muito Reverendo Padre Nosso em Christo, o P.e Claudio Aquaviva, geral da Companhia de Jesu, em Roma. 2.a via. De Guoa. 95

Sigillum bene servatum.

59

SOCIUS QUIDAM FR. IOANNI ANTONIO VALTRINO S. I.[1]

[GOA? NOVEMBRI? 1581]

I. AUCTOR: I. A. VALTRINUS, *Annuae litterae S. I. a. 1581* (Romae 1583) 87. — II. TEXTUS: *Goa 13 II*, f. 416*r-v*: Autographum [?] latinum, pulchre scriptum, in multas partes divisum, a P. Emmanuele Rodrigues, assistente, Romae non semel ad statum recentiorem accommodatum. — III. ANNUS et AUCTORIS NOMEN desiderantur sicut et LOCUS CONSCRIPTIONIS. Relatio non fuit scripta ante annum 1581, ut e n. 11 elucet: « non habemus litteras anni 1581 » e Sinis, Iaponia, Malaca. LOCUS conscriptionis videtur fuisse Goa. — Nomen DESTINATARII non accurate translatum est, non enim *Valquino* vocatur, sed *Valtrino*, primus editor *Litterarum Annuarum* impressarum, quas a. 1582 confecit. Inde et ex eo quod textus sit latinus concludere licet auctorem non fuisse italum. Similis conspectus totius Provinciae Goanae, eodem tempore in India sermone hispano scriptus, sed paulo amplior, exstat in *Goa 6*, ff. 92*r*-96*r*. Titulus ita se habet: « Provincia de la Yndia Oriental ».

Summarium

1. *Divisio Provinciae Indiae Orientalis.* — 2-7. *Collegia et residentiae in India.* — 8. *Socii in Molucis,* — 9. *apud Akbar,* — 10. *in Aethiopia,* — 11. *in Iaponia et in Sinis.* — 12. *Ex Extremo Oriente nullae epistolae anni 1581 in Indiam allatae sunt.*

†

1. Provincia Indiae Orientalis dividitur in duas praecipuas partes; prior est in India, altera in Sina et Iaponia.

2. In priore residet Provincialis, habetque quinque collegia et octo praecipuas atque distinctas residentias. Collegia sunt goense, salsetanum, baçainense, cocinense et malacense. Residentiae vero sunt ciaulana[1], bandoracensis, taanensis, damanensis, cou-

3 prior *del.* solet vocari || 5 praecipuas *del.* residencias || 7 *Prius* ciolana | taaensis *p. corr.*

[1] A. 1580 aperta (doc. 13, 37-38).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lana cum ora Travancoris, punicalensis cum ora Piscariae, residentia S. Thomae atque residentia amboinensis, cum malucana [2].

3. Collegium goense habet in eadem urbe Goa residentiam quae dicitur Domus de Rosario, quae scilicet deservit infirmis et convalescentibus collegii. Habet etiam aliam residentiam in proxima insula quae dicitur Cioram; praeter has duas residentias habet duas ad modum missionum, alteram in oppido Honor, alteram in oppido Bracellor [3].

4. Residentia taanaensis habet iuxta se duas alias; alteram quae dicitur de Trinitate, et alteram in Sancto Ioanne condotinensi.

5. Collegium cocinense habet duas residentias per modum missionum: alteram in Sancto Iacobo [4], et alteram in Vaipicota; ex qua nostri adeunt Angamale, ubi resident Archiepiscopus et Archidiaconus angamalenses.

6. In ora Travancori sunt nostri distributi in varias residentias ad modum missionum, omnesque subduntur Domui Coulanae, quae est praecipua residentia.

7. In ora Piscariae sunt nostri eodem modo in varias residentias distributi usque ad insulam manarensem, in qua est residentia, sed omnes subduntur Domui Punicalensi, ubi est praecipua residentia.

8. Residentia Malucana nunc temporis est membrum residentiae Amboinensis, et utraque subditur collegio Malacensi.

9. Missi sunt etiam nostri ad magnum regnum Magoris, ubi adhuc resident [5].

10. In Aethiopia etiam est residentia nostrorum.

11. In posteriore parte huius Provinciae residet Viceprovincialis [6], habetque duo incoepta collegia in regno Bungensi, alterum in Osichi [7], et alterum in Funai, et decem residentias, sc. Sinensem in urbe lusitanorum quae dicitur Machao, meacensem, cocinoci-

8 *Prius* Pescariae || 9 malucana *del. Rodrigues, qui add.* tidorensi, quae possunt generali nomine dici malucenses || 19 duas *del. Rodrigues, qui add.* tres || 19-20 per — alteram *del. Rodrigues, qui add.* scilicet residentiam s. Ioannis, residentiam | 20 in Sancto Iacobo *mut. Rodrigues in* Sancti Iacobi | alteram in Vaipicota *mut. Rodrigues in* residentiae Vaipicotae || 31 utraque *del.* est residentia || 32 *Praecedunt deleta*: Praeter has omnes || 37 sc. *del.* sinensem in Sina || 38 urbe lusitanorum *del. Rodrigues, qui add.* insula et urbe

2 Ternatensi (vide etiam app. crit.).
3 Vide doc. 68, 34. Deest hic sermo de collegio salsetano.
4 Pallurutti.
5 Cf. doc. 68, 35, 75, 11; 77, 16; 87, 2.
6 P. Gaspar Coelho, in Iaponia.
7 Usuki (Bungo).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nensem, firandensem [8], nanguasaquensem, omuranam, curianam [9], facatensem [10], et duas amangucenses. 40

12. Ex hac 2ª parte illius Provinciae, atque ex malacensi collegio cum suis residentiis non habemus litteras anni 1581 [11].

Inscriptio [416*r*]: Carissimo in Cristo Fratri Ioanni Antonio Valquino, in Collegio Romano.

59A

P. F. DIONYSII S. I. EPISTOLA P. AEGIDIO GONZÁLEZ S. I. PROVINCIALI TOLETANAE

TOLETI 1 NOVEMBRIS 1581

Nota. P. Franciscus Dionysius, qui a. 1578 rector collegii cocinensis aufugerat sed deinde iterum ad socios rediit, ineunte a. 1580 in Lusitaniam missus erat (cf. doc. 30, 5), ubi eius vestigia perdita esse credebantur (cf. SOUSA II, 1, 2, 30). Ast exstat in ARSI, *Hisp. 129*, documentum a. 1581, Patris poenitentis et provincialis Aegidii González in eius favorem. Cum Dionysius malo exemplo socios in India et Romae tantopere irritaverit, opportunum censeo etiam haec duo documenta, hucusque ignota, afferre.

TEXTUS: *Hisp. 129*, ff. 86*a* (prius 365bis) et 86*r-v*, prius 365: Autographa P. Dionysii resp. Aegidii González. F. 87*r* vacat. In f. 87*v*, praeter inscriptionem, haec leguntur, Romae scripta: « Toledo - 81 / P. Gil González, XI de 9bre. / S. / De los viejos de T° [Toledo] ».

A) *Summarium epistolae P. Francisci Dionysii*

1. *Non petit, cum per tot annos imperfectus in Societate vixerit, ut P. Provincialis erga ipsum benignitate utatur.* — 2. *Indifferens est erga locum: ibit etiam ad Indias Orientales vel Occidentales.* — 3. *Indifferens quoque est circa occupationes et officia.* — 4. *Committit se totum Provinciali.*

40 *Prius* amangusenses

[8] Hirado.

[9] Kori (Kuri), de quo loco vide SCHÜTTE, *Introductio* 477-79.

[10] Hakata.

[11] Cf. doc. 75, 12. Similiter P. Petrus Gómez, e Macao 25 Oct. 1581 P. Mercuriano: « este año de 81 no vinieron sus [del P. Valignano] cartas de Japón, porque se perdió la nao en que venían » (*Iap.-Sin. 9 I*, f. 51*r*, autogr.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[86*a*] Muy Reverendo Padre en Christo.

1. No querría yo que mis muchas imperfectiones y los muchos años que he vivido en la Compañía[1] sean parte para que V. R. proceda con regalo o con respectos acerca del disponer de mý en lo que juzgare ser servicio de Dios nuestro Señor. Y por esta causa quiero declarar aquí my alma y los desseos della, como los ve y conoce el mesmo Señor, de cuya mano y misericordia los reconozco.

2. Quanto al lugar, no tengo inclinación ny affición a estar en un lugar más que en otro, ny avrá en mí repugnancia o difficultad chica ni grande en yr y estar en qualquiera parte del mundo donde me embiaren, aunque sea a lo más remoto y peligroso de las Indias Orientales o Occidentales.

3. Quanto a la occupación y officio y exercicio, me da nuestro Señor la mesma liberdad de spíritu y indifferencia que al lugar, porque con un mismo contento y alegría haré qualquier officio de la casa o collegio en que me pusieren por humilde y baxo que sea. Y iré con mucho contento a qualquiera missión donde me embiaren, ora sea para predicar, ora sea para confessar y acompañar al Padre que fuere a la missión.

4. Siendo esto ansí, como por la gracia de Dios lo es, será a cargo de V. R. y no mío, de oy más, todo lo que dexare de ordenarme para servicio de la Compañía, bien de mi alma y buen exemplo de nuestros Hermanos.

En Toledo día de Todos los Santos 1581.

Dionysio.

[86*av*]: Para el P.e Provincial.

Sigillum papyraceum.

B) *Summarium epistolae P. Aegidii González S. I., provincialis*

1. De mutato animo in P. Francisco Dionysio, qui sibi misit schedulam adiectam. De colloquio Provincialis cum eodem Patre. — 2. Hic etiam affirmavit se non dedisse quaedam memorialia nuntio Ormanetto, seque credere auctorem talis scripti esse Patrem Porres. Rationes huius suspectionis. — De quibusdam negotiis pecuniariis Patris Porres; remedium est: detur eius officium alteri! Malum sumpsit originem a P. A. de Araoz. — 3. P. Dionysium quod attinet, nihil aliud interim faciendum est quam illum, cum tam quietus et mutatus sit, exhortari ad perseverantium.

[1] Ingressus erat die 19 Augusti 1561 (cf. DI VI 13*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Para sólo N. Padre [2]

[....]

De Dionysio

1. Poco antes de llegar yo aquí, el P.e Dionysio se avía retirado a hacer Exercicios [3] y hecho confessión general, y después dellos á salido otro perseverando con mucho exemplo en hacer a tiempos officios baxos, en pedir penitencias públicas y reprehensiones, en occuparse en nuestros ministerios sin rumor y con buen fruto. Poco después de llegado me escrivió ese villete que embío a V. Paternidad [4]. Habléle. Hablóme de todo lo pasado en estas partes con toda llaneza diciéndome cosas y particulares bien secretos que no pudieran por otra parte venir a mi noticia; y él escrive a V. Paternidad la que va con ésta.

2. Affirmóme con manera que obliga a ser creído ninguna cosa suya aver aportado a manos del Rey [5], dándome cuenta de lo de Andalucía [6] y lo de aquí, y cómo no fue posible saber él de los memoriales que se dieron a Hormanetti [7], de lo qual diré yo mi conjectura después. Monstrándole yo el memorial que leý a V. P. un día antes de partirme, y dándosele para que le leyesse y diciendo las conjecturas que avía para tenerle a él por autor, me dixo como no era suyo en ninguna manera, ni papel suyo directe ni indirecte avía aportado a manos del Rey, y que él creýa con mucha probabilidad que el autor deste memorial era el P.e Porres [8]: lo primero porque el dicho Padre le avía communicado este su deseño estando en Alcalá en la Congregación [9] con las

4 yo *sup.* || 9 Poco *sup., prius* Po

2 I. e. P. Generali. Sequuntur quaedam informationes de P. Praeposito domus, quae non spectant ad Orientem.

3 Exercitia spiritualia S. Ignatii.

4 Est documentum quod hanc epistolam praecedit.

5 Ad Philippum II, cui a quibusdam sociis quaedam memorialia contra Institutum oblata sunt. Cf. ASTRÁIN, *Hist.* III 347, 402, qui dicit primis quinque annis gubernii Acquavivae pauca scripta huius generis et magno secreto Inquisitioni data esse.

6 P. Dionysius erat iam prius Hispali (cf. DI XI 507-08).

7 Nicolaus Ormaneto, episcopus patavinus, nuntius (1572-1577) in Hispania, de quo vide v. PASTOR, *Geschichte der Päpste* IX 92-93 111-15, ASTRÁIN III 54-58 732; *Enciclopedia Cattolica* IX 359. De memoriis datis temporibus Mercuriani (1577-79) contra Institutum consule ASTRÁIN III 99-122.

8 P. Franciscus de Porres, procurator Iesuitarum apud Curiam regis, de quo plurima agunt *Mon. Peruana*; *Mon. Mexicana*; ASTRÁIN III 733 (eius nomen tamen non invenitur in capite VIII, ubi sermo fit de perturbatoribus), DI IX 644[1] (curriculum vitae).

9 In Congregatione provinciali mense Octobri a. 1580, cui interfuit P. Porres, procurator generalis S. I. in aula regia. Cf. B. ALCÁZAR, *Chrono-historia* II 641-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mismas raçones y por el mismo orden que este memorial tiene, y que él entonces le aprovó este su pensamiento, mas después arrepentido le dixo no lo intentase; lo 2.° porque el dicho Padre en la Congregación Provincial fue el que apoyó mucho el comisario [10], que pedía y añadía que los ministros del Rey eran de aquel parecer; lo 3 que el memorial se dio [86*v*] por mano de Idiáquez [11], secretario y ministros vizcaínos [12] aiudase, que en Madrid entre otras cosas me an dicho dél ser poco affecto al Instituto. — Y lo de coger dineros para sus deseños de que escreví el otro día [13], cada día va esto cresciendo y en alguna quantidad. A mí no me occurre otro sino que conviene sacarle de medio y que otro tenga el officio [14], y sacado, como yo tengo estos rastros, podré sin hacer rumor descubriendo tierra, y spero toparemos con los primeros, que mi conjectura es ser todos de una stampa y de unos mesmos autores. Este spíritu començó del P.e Araoz [15] y dél se derramó a otros. Aora veo mucho sosiego y satisfactión en todos estes Padres teniendo a V. Paternidad por cabeça [16], y me parece que no ay desto rastro ninguno; del P.e Porres no parece haver por aora otro hasta aclarar más la cosa, pues no ay sino este testigo y todo es conjectura aunque muy probable.

3. Al P.e Dionysio viéndole tan quieto y tan mudado no me pareció hacer con él otro de exhortarle a la perseverancia de lo que á començado y al buen exemplo que va dando en esta casa sin hacer otra novedad hasta ver orden de V. Paternidad [17]. [...]

Toledo 11 de 9.bre 1581.

De V. Paternidad menor hijo en el Señor,

Gil González.

[87*v*] : Soli P. Nostro.

---

26 que — tiene *sup.* ‖ 28 dixo *sup.*, *prius* dicho

---

42. Praecedebat alia, aestate, propter mortem provincialis B. Alvarez (ASTRÁIN III 207).

10 Erat unum e principalibus postulatis inquietorum, qui desiderabant commissarium proprium pro Hispania, sat independentem a P. Generali (ASTRÁIN III 402 ss.).

11 Ioannes de Idiáquez, cuius meminit ASTRÁIN III 729 non semel.

12 I. e. christiani novi.

13 Nihil de hac re in epistolis die 16 Octobris 1581 scriptis inveni (cf. *Hisp. 129*, ff. 70-73).

14 Vide supra, annot. 8.

15 Antonius de Araoz, de cuius spiritu « mundano » ample referunt historici S. I.

16 Vide annot. 10.

17 Ulteriores nuntios de eo non inveni. Scias tamen Aprili 1611 alium Franciscum Dionysium, granatensem, annorum 16, novicium decem mensium in Provincia Baetica vixisse (*Bet. 8*, f. 239*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

60

P. VALERIUS DE PARADA S. I. [1], CONSULTOR, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 1 NOVEMBRIS 1581

TEXTUS: *Goa 47*, ff. 183*r*-84*v*, prius 165 et n. XIX, 13: Autographum hispanum nitide scriptum, sine incisione. Fol. 184*r* vacat. In f. 184*v* leguntur, praeter inscriptionem, haec Romae addita: « 81. India. 1 Novem. / P. Valerio de Parada / Goa ».

Summarium

1. A P. Mercuriano in Indiam missus est. Noverunt socii, antequam Ulyssipone navibus avecti sunt, nuntium de electione novi P. Generalis. — 2. Ipse designatus est consultor Provincialis pro defuncto P. Francisco Martins. Mittatur alius similis in Indiam, v. gr. P. Petrus da Silva. — 3-4. Sint in classi indica sacerdotes (saeculares); nullus sacerdos, praeter Iesuitas, in ultima navigatione erat. Qua de causa cura navigantium incubuit sociis eo effectu quod P. Martins decesserit. Aliud incommodum est quod navigantes credunt socios ad servitia praestanda (iustitiâ) teneri, cum a Rege eleemosynas acceperint.

† Jesús

Muy Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

1. Nuestro P.e General Everardo Mercuriano, de buena memoria, me hizo charidad de me embiar el año passado a estas partes de las Indias Orientales en companhia de 14 Padres y Hermanos que del Reyno partimos. Antes de nuestra partida 7 ó 8 días [1] supimos de la felice suerte que a toda la Compañía cupo, y de la merced grande que N. Señor nos hiziera en nos dar a V. P. por padre y cabeça de la Compañía, por lo que nos sentimos obligados a dar a su divina M[a]jestad infinitas gracias, y pedirle nos conserve a V. P. para gran servicio suyo y bien nuestro.

2. El P.e Provincial [2], después que lhegamos, me escogió por su consultor por aver N. Señor llevado para sí el P.e Francisco Martínez en la viagen, que venía por uno de sus consultores. Y aunque por este officio estoy obligado a escrevir a V. P., todavía la poca experiencia que tiengo destas partes (porque ha poco más

---

1 De eo vide Introductionem Generalem, c. II.

1 Die 27 Martii nuntius nondum allatus erat (cf. doc. 45).

2 P. R. Vicente.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de un mez que llegamos [3]) me quita toda la materia de lo poder hazer conforme a las reglas que de escrevir tenemos. Solamente diré a V. P. que hará acá grande falta el P.e Francisco Martinez, y que de ninguna manera se escusa mandar V. P. otro hombre como él para el buen ser de la Compañía destas partes; porque, se ha 3 años que la necessidad constriñió a los Padres de acá a pedir esto al Padre nuestro Everardo [4], de santa memoria, y el mismo Padre fue constriñido a embiar al P.e Francisco Martínez escogido en toda la Provincia, ya V. P. verá quanto más necessario será después de tanto tiempo, y quánto más irá cresciendo esta necessidad al delante. Y assí por lo poco que en este breve tiempo conoscí desta tierra, como por lo que de Portugal después de algunos años tiengo entendido, el Padre que en el Señor me parece le hará mucho servicio en estas partes es el P.e Pero de Sylva [5], a quien de mim parte húmilmente pido a V. P. no aya por mal empleado en esta tan gran vinha del Señor, principalmente importando tanto al bien de la Compañía destas partes.

3. Quanto a la viagen, esto me occurre que proponer a V. P., que es necessario que se proveya de manera que en las naves vengan los curas [6] dellas, que hasta aquí custumbravan a venir, porque se va ya introduziendo de no embiarlos y de quedaren nuestros Padres en su lugar, lo que aconteció este año de tal manera que ningún cura, ni aun sacerdote ni religioso ni secular, quitados los nuestros, vino en las 4 naves que del Reyno venieron [7]. De lo que se siguen estos dos inconvenientes, el primero que quedan los nuestros con todo el trabajo, lo que es intolerable, y ésta fue la causa de la muerte del P.e Francisco Martínez, porque, estando dolientes sus compañeros, quedó él con toda la carga y trabajo de la nave; y ésta fue también la causa porque todos los otros Padres y Hermanos, que en las 3 naves que este año an llegado (porque de la 4.a aún no tenemos nuevas algunas [8]), sin quedar alguno adolecieron gravemente y estuvieron al cabo. [183*v*]

4. El 2.° inconveniente es, que los marineros y passageros toman ya estas cosas de nos como de mercenarios y hombres que

---

19 un *corr. ex* hun || 41 *Prius* ninguno || 46 todo *ms.*

---

[3] Advenerunt Goam die 24 Septembris (infra, doc. 68, 1).

[4] Cf. DI XI 394-95. Nomen tamen Francisci Martins desideratur.

[5] Ipse re vera mittetur a. 1583, sed in mari obiit (Franco, *Ano Santo* 364).

[6] I. e. sacerdotes, quibus ex iustitia cura infirmorum et morientium incubuit.

[7] Naves vocabantur *S. Lourenço, S. Salvador, Bom Jesus* (*Caranja*), *Reis Magos* (cf. doc. 48, 1).

[8] Quarta, nomine *Reis Magos* (cf. Wicki, *Liste der Jesuiten-Indienfahrer* 277). Socii huius navis advenient Goam die 18 Decembris (cf. infra, doc. 87, 1).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

estamos obligados a hazerlo por la limosna que saben nos da el Rey [9]. Y yo en la nave [10] oý a un marinero quexarse de los Padres solamente porque, veniendo llamar a uno para un enfermo, le dixeron que estava tomando un bocado que luego iría, diziendo con cólera estas palabras: « Esto es el cuydado que se tiene de los enfermos! ». Y todo esto depiende de los officiales del Rey, que quieren introduzirnos en lugar de los curas por un poco de interesse que de aý viene a el Rey. No se offerece al presente otra cosa sino pedir húmilmente a V. P. su bendición y que nos consuele y anime a todos con nos embiar al P.e Pero de Sylva.

De Goa al 1.° de Novembre de 1581.
De V. P. indigno hijo en el Señor,

† Valerio de Parada.

Inscriptio [184*v*]: † Al muy Reverendo en Christo Padre, el P.e Claudio Aquaviva, prepósito general de la Compañía de Jesús, en Roma.

Sigillum bene servatum.

61

P. FRANCISCUS DE MONCLARO S. I., SUPERIOR, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 3 NOVEMBRIS 1581
Secunda via

TEXTUS: *Goa* 47, ff. 197*r*-98*v*, prius 174-75 et n. XIX, 20: Autographum hispanum, in nonnullas paragraphos divisum. Fol. 197 aegre legitur, cum litterae ex adverso transluceant. In f. 198*v* exstat inscriptio; ibi Romae notata sunt: « India / 81. 3 Novembro. / P. Francisco de Monclaro ».

Summarium

1. *De nuntio electionis P. Generalis. Petit eius benedictionem specialem pro se.* — 2. *Annis superioribus ample scripsit P. Mercuriano, in primis per tabellarium Pacheco. Quamvis sit consultor, plene referre nequit. Plura scribentur post Congregationem provincialem anni 1582.* — 3. *P. Provincialis, virtuosus et industrius, substituendus est. Obitus P. Francisci Martins. Necessitas « successionum » in casu mortis.* — 4. *P. A. Valignanus primo loco, sed*

[9] Rex lusitanus missionariis singulis centenos *scudi* pro viatico a.1574 assignaverat (cf. DI IX 60). Idem censendum etiam postea.

[10] Venit in navi *Bom Jesus* (doc. 48, 1).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

etiam P. Franciscus Cabral, candidati pro provincialatu sunt. — 5. P. Nonnius Rodrigues iam a multis annis est rector collegii goani; mansuetus et bonus est, sed nimis remissus erga alios ita ut in Provincialem recidat odium exsequendi Institutum. — 6. Difficile tamen erit invenire qui ei succedat. — 7. Malum est inveteratum, difficile ut curetur. — 8. Nemo vult esse rector. Multi auctoritate subditorum munere depositi sunt. — 9. Multi superiores post breve tempus aliis substituti. — 10. Complures, experientia edocti, nolunt iterum assumere superioratum. — 11. Difficultas sequendi viam mediam, cum superiores e collegio goano venerint. — 12. Quidam socii deliberate delicta gravia committunt, ut e Societate eiciantur. Proponitur remedium carceris et aliarum paenitentiarum durarum. — 13. Aliqua de seipso. De nova domo professa ad S. Rosarii. Socii et eorum occupationes. Paucae fiunt exstructiones, cum de usu futuro domus apud socios sint variae opiniones. Decidat P. Generalis.

† Jesús

Muy Reverendo Padre nuestro en Christo.

Gratia et pax Christi.

1. Si con las vespertinas nuevas de la elección sancta que tuvimos de V. P. se alegraron y consolaron tanto estos sus hijos en el Señor, qué será quando nos vinieren las felices que esperamos, de las matutinas [1] y principios del govierno de su cargo! Y entre unas y otras, primo omnium, muy húmilmente dende acá, de rodillas pido la santa bendición para mí sólo a V. P. Digo sólo, que los demás ellos tengan esse cuidado para sí; y doy muchas gracias al Señor pues nos dio a V. P. por padre y pío pastor. Y el que con tanta consolación y acceptatión de todos sus hijos nos le dio, por sin duda tengo le dará abundantíssima gratia, con que en este su cargo haga muchos servicios a su divina Magestad, con grande augmento de la perfición de nuestro Instituto, imitando a N. Santo Padre Ignatio; y que de V. P., como de fuente y cabeça deste cuerpo de su mínima Compañía, se derramen sus dones y gratias por todos sus hijos y membros della.

2. Reverendísimo Padre, los años passados he escrito bien largo a N. Padre de santa memoria Everardo Mercuriano, máxime por el P.e Alonso Pacheco embiado desta Provincia a ciertos negocios particulares [2]. Aora no es possible poder dar relación plena quanto toca a mi facultad de consultor de la Provincia, ni creo la podrá tener V. P. sino después que en la Congregación futura [3], que será

14 su] s. *ms.* || 20 santa *interp.*

[1] Affertne Gen. 1, 5: « Factumque est vespere et mane, dies unus » creationis? Deinde reliqui dies secuti sunt.

[2] Vide DI IX 362-70 383 436 445-49, X 2-22, XI 43 391. Plures tamen perditae sunt.

[3] Locum habebit Novembri 1583!

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

en el de 82 que de acá se embiare procurador. Pero para cumplir con mi obligación diré a V. P. en summa lo que en el Señor entiendo dever ser avisado, que será como hun breve extracto de lo que por otras tengo escrito, para que dalguna manera tenga notitia desta su Provincia tan remota y como tal bien necessitada y digna de ser lembrada de V. P.

3. El P.e Provincial es ya viejo y á años que tiene el cargo [4], y aunque en todo su tiempo con harta consolatión de los que entienden su virtud y zelo y experiencia, está ya cansado y algo falto de memoria, por donde me p[ar]ece ser necessario darle successor. El P.e Francisco Martinz murió de Mozambique acá, y quando de allá se uviere de proveer creo por las causas apuntadas estará la Provincia bien necessitada. Y en este puncto me parece advertir que, como la jornada es tan larga y suelen aver casos de muerte en los embiados en el viage, se devría praevenir quando de allá se embiase successores, aora sean declarados (lo qual acá no parece por la poca experiencia o nada que tienen y mucha que pide tan larga Provincia), aora vengan por declarar, que en caso que mueran se abran las soccessiones y vías que acá estuvieren conforme al orden en ello puesto.

4. La persona que acá se me ofrece podrá enchir este cargo de provincial es el P.e Alexandro Valignano, y aora más que nunca por la larga experiencia que ya tiene de la Provincia, ultra de las más partes de juizio y prudencia que en él ay. Porque, puesto que al principio que vino a la India se aya en él deseado la información de las cosas con más cautela y moderación, entiendo aora estará dello bien emendado y a su costa enseñado, pues tantas tempestades por essa causa se an levantado; y ¿quién de toda parte perfecto? Y como él tiene tanto juizio y conoce la naturaleza y clima de la tierra y los particulares de la Provincia, creyo cierto la governará bien. Otros ay que podrán también servir, mas no creo que con tanta satisfación, y entr'ellos me occurre el P.e Francisco Cabral que anda en Japón, aunque dél no tengo más conocimiento que de información.

5. El P.e Nuño Rodríguez á años [197*v*] que es rector del collegio [5], y por los más de los súbditos fuere, holgarán lo sea toda la vida por su mansedumbre, virtud y bondad; pero si fueren por los que se duelen del Instituto y guarda de reglas, tan importante en estas partes, con exactión, y tanto más en este collegio que es seminario de la Provincia, años á que no tuviera el cargo. Y por

34 parece *charta consumpta* || 46 *In marg.* A

[4] P. R. Vicente a Novembri 1574 erat Provincialis Indiae (DI IX 494).
[5] Ab a. 1575 (DI X 76).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sin duda tengo que si el P.e Visitador le tratara más tiempo, no pasara adelante tanto en él (con que el mismo Padre se holgara mucho según creo dél), porque naturalmente es muy floxo y pusilánime, y no osa a tratar de correctión y disciplina, cosa tan importante y encarecida de nuestras Constitutiones. Y todo cae en el pobre del Provincial, y por ver que es necessario suplir esta floxedad, quando en el collegio reside, que es el más del tiempo, puesto que en su tiempo bien á visitado la Provincia [6], es tenido por insofríbile y áspero. Sobre esta materia harto tengo apuntado de acá y con hartos exemplos particulares, para entenderen que no se escrive solamente en universal, lo qual en ésta no puedo escrivir [7]. Así que tiene mucha necessidad el collegio de ser proveído.

6. Y porque no se spante V. P. de cómo lo no proveen, pues el Provincial sabe mejor estas necessidades que ninguno y a él incumbe, digo que como el collegio está puesto en este modo de govierno, no veo acá persona que le pueda soceder, aunque se haga muy blando y suave, como quisiere que aya la observancia que conviene, no digo in toto rigore y latitudine como en Roma, Coimbra y otras partes, sino como la mitad desto, sin que aya mucha alteración en los imperfectos que, como dellos es por nuestros peccados el número mayor, será este grande, máxime aviendo praecedido tantos salidos y socedido tantos casos de tan mala digestión, como estos años succeden [8], y no dudo aver de acaecer si a ello se no pusiere remedio, que es el prevenir a las imperfectiones de los tales con tiempo. Porque se está viendo con los ojos que hulano y hulano etc. no proceden bien etc. no solamente en lo accidental, pero tocante a lo essential, y con todo pasan adelante intactos en el studio y otros exercicios que hazen al caso de las pretensiones de los tales, que por experiencia se muestra y se puede dizir que como se alcançare el caudal de letras y sacerdotio, tanto a costa de la Compañía, biviré a mi voluntad y si no, haré por do me hechen della, que ya remedio de vida llevo para al siglo [9]. Y conforme a esto unos son principiantes que ya en Hermanos no ossan a mortificarlos, otros medianos y otros más provectos que andan cada día para rebentar, y así cad'año avrá destos algunos como lo avemos visto los de atrás.

65 *In marg.* B || 70 pobre] poble *ms.*

[6] Identidem fuit Bazaini: DI X 498 713-14 716 738-39 747 887 (a. 1576); in Septentrione a. 1578: DI XI 264 277 449; Cocini et in meridie: DI IX 486 493 513 514 557-58 562 (a. 1574-75); X 749-51 (a. 1576); DI XI 35 et supra, doc. 46, 22 (a. 1580-81).

[7] Non liquet utrum puncta in Europam miserit.

[8] Cogita PP. Dionysium, Lazarum Lopes, Ioannem Loffreda, Melchiorem Dias, alios.

[9] Refert cogitationem « imperfectorum ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

7. Mucho se siente ver los superiores todo esto y que lo platican con quienes son obligados, que son sus consultores [10], y que los nombran y decienden a lo particular, y que sean en el remedio tan perplexos, no digo ya el P.e Rector que lo tiene por naturaleza, como él mismo dize de sí, mas que esté el P.e Provincial ya hecho de su mano. Sobre esta materia, como es mal viejo y de acá ayan dado hartos avisos, y acá los aya también sanctos y buenos en escrito del P.e R. [11], de santa memoria, Everardo Mercuriano, y por esso diguo que de avisos estamos bien llenos: ay mucha falta en la execución y, como esta carga en el P. Provincial, él dize que no puede tomar tanto sobre sí por no ser más malquisto, y todo haze la demasiada blandura del P.e Rector, por do me parece necesario prover estos cargos.

8. La causa que se me ofrece muy principal de aver acá tan pocos o ninguno que pueda soceder al P.e Rector es la ya apuntada, y como ninguno quiere ser malquisto, huelga de no mostrar talento. Y la 2.a no menor es estaren puestos en les tiraren los superiores que no les agradan, y ir la cosa ya por election de pueblo como dizen y, se no descubiertamente, a lo menos virtual. Fue sacado de ministro el P.e Pacheco, el P.e Francisco Passio, P.e Hernand' Alvarez; y de vicerector el P.e Lorenço Pinario [12] y yo, aunque con razón por muchas faltas mías, poco deseado de rector siete o ocho meses que allí [13] lo fuy por ser muy áspero. Assí que va la cosa al sabor dellos y no de las reglas y constitutiones. Hablo simplemente, porque hablo con Dios y con V. P. que tengo en su lugar, por donde no curo de salvas ni de otros modos de retificar, bástame proponer simplemente. [198*r*]

9. También es importante que sepa V. P. el poco caudal que se pone en hazer superiores y por poca causa en los 1.os meses los sacan, y por esso no ay ninguno de tiempo entero sino el P.e Rector de S. Paulo, los más son modernos. Los hombres son hombres, y ¿quál sin falta? no pueden en los 1os años salir como se desea: para esto ay avisar, que razonables y capazes son de disciplina, y si en un año se no emiendan, en otro lo pueden hazer.

10. Otra ay no menor, que es del poco acreditarlos con los súbditos aunque no sean tales, antes los superiores supremos coram multis aliquando nombran sus faltas [14], y por esto el que tocó

114 *In marg.* C || 116 huelga *corr. ex* huel || 117 en *del.* no || 124 cosa] caso *ms.* 131 *In marg.* D || 133 razonables] roales *ms.* || 135 es] el *ms.*

10 Cf. doc. 57, 2; unus eorum erat ipse Monclarus.
11 I. e. *Padre Reverendo.*
12 Cf. doc. 46, 14.
13 Bazaini (cf. DI IX 477 517, X 909).
14 V. gr. R. Vicente (DI XI 736).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

una vez cargo no desea bolver a ello y desea hazerse inhábil, y piensa que ser superior es vituperio, y no tanto porque se deva huir mando, sino por el poco crédito que dél sacan. Y en esto va mucho para quien tiene necessidad de hazer gente de govierno, como la tiene esta Provincia.

11. Siéntese mucho en los collegios y residencias de la Provincia esto que tengo dicho de los particulares que se embían a ellos y salen de la schuela dicha del collegio, y haze harto daño en ellos que, como están más remotos y son seminarios de sus residencias, son los tales malos de governar en la observancia que se deve por los ministros dellos, y los que con exactión mediocre lo hazen son tenidos por ásperos, y así lo es el de Bazain ministro, ultra de los ya apuntados. Y los de otras partes que no lo son, es la causa porque ay floxedad en la observancia y esto por no ser malquistos, y afirmo a V. P. que éste es más universal en esta Provincia.

12. Tiene el demonio abierta otra puerta de muy mala digestión y digna de con presteza se le poner el remedio, y es que como vio el camino cerrado para otras religiones [15], determinó abrir otros y a perturbar a muchos con hazer peccados graves y escandalosos para que los hechen de la Compañía, y no ayuda para ello poco ver que los despedidos para Portugal llevan buena victualla y se haze con ellos mucho gasto [16]. El remedio que parece importante es usar de extraordinario castigo de cárcel [17] y otras graves penitencias a tan graves delictos; y otras penitencias las quales es importante venir de allá declaradas, scilicet, a tales y tales culpas, tales y tales penitencias por la perplexidad que en ello ay acá, para terror de otros.

13. Esto es lo que en summa se me offrescía escrivir a V. P. quanto a lo tocante de mi obligación de consultor. Quanto a mí, estoy en esta casa que se á principiada para professa, donde bivimos de limosna dende la Quaresma acá. Por tierra se á escrito el estado della [18] y de cómo N. Señor le á dado tan buenos principios con quietación y acceptación del pueblo. Residimos de ordinario hasta doze. Somos al presente tres sacerdotes, los dos professos de

144 *Prius* ellas || 153 *In marg.* E

15 Puta Dionysium et Lazarum Lopes.

16 Ita fuit; cogita casus Patrum Velês, Georgii de Castro, Dionysii, Balthasaris da Costa, Lazari Lopes (omnes annis 1574-81).

17 Quae punitio iam in bulla *Licet debitum* a. 1549 praevisa est (*Institutum Societatis Iesu* I 16). Cf. etiam *Lainii Mon.* VII 48-49 396-97 588, VIII 310-11; *S. F. Borgia* III 492-93 496 504.

18 Cf. doc. 43; 46, 15.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

4 votos [19] y el otro coadiutor [20], los más Hermanos y tres dellos son coadiutores formados [21]. Nuestro exercicio es predicar aquí en 3es parochias [22] y confessar y resolver casos de consciencia, y ay bien de materia en que se occupar. El sitio es el mejor de toda la ciudad. Obras en ella se hazen pocas; no más de accommodarlas a nós, por el diverso parecer que ay si se quedará aquí la casa, o si se passará al collegio y viceversa. Ya en la Congregación se apuntaron algunas razones pro utraque parte [23], y para la futura [24] se apuntarán otras para por ellas V. P. determinar lo que más en el Señor jusgar ser expediente. Interim (como allá tengo escrito) le puede V. P. hechar su bendición confirmándola en casa [25], como lo tenía significado el R. P. Everardo que está en el cielo, y concederle abundantemente las gratias que a las otras [26], y aun más, pues acá estamos tan remotos. Y porque ésta no es para más, resta pedir húmilmente a V. P. que dende allá me heche su santa bendición y a esta su casa, y nos encomende al Señor en sus santos sacrificios y oraciones.

Desta casa professa 3 de Noviembre 1581.
De V. P. minimus in Christo filius,

† Francisco de Monclaro.

Inscriptio [198*v*]: † Ao muy Reverendo em Christo Padre nuestro Claudio Aquaviva, geral da Companhia de Jesus, em Roma. 2.ª via. De Goa. De Francisco de Monclaro.

Sigillum bene servatum.

189 1581 *add.* y

19 Ipse et P. E. Teixeira.
20 Intellege: coadiutor spiritualis; probabiliter P. Stephanus Lopes (cf. DI XI 654[68]; supra, doc. 46, 15).
21 Unus eorum erat Ioannes Gerardinus (doc. 46, 15).
22 *Rosario, S. Pedro, a Sé* (cf. doc. 65, 20).
23 In Congregatione provinciali a. 1575 (DI X 235-39, in primis 237-38).
24 Demum a. 1583 celebrabitur.
25 Vide doc. 43, 5.
26 Cf. DI X 322.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

62

P. ALBERTUS LAERZIO S. I.
P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

Goa 3 Novembris 1581
Prima via

Textus: *Goa 47*, ff. 156*r*-57*v*, prius 182-83 et n. 5: Autographum italicum, fere uno tractu scriptum. In f. 157*v* haec tantum, si excipis inscriptionem, habentur Romae addita: « 81 - Goa / P. Alberto Laertio. 3 de Xbre. [!] ».

Summarium

1. *Anno superiore, morbo impeditus, scribere non valuit. Iam aget de se et de collegio goano.* — 2. *A duobus annis est in collegio S. Pauli. De sua valetudine, studio theologiae, officio ministri. Considerationes religiosae.* — 3. *Fama Societatis est magna, sed recenter imminuta, eo anno etiam casu Patris Loffreda.* — 4-5. *Huius insanus ambitus sacerdotii, ut ethnicos convertat. Presbyter factus, non acquievit, sed res peior facta est.* — 6-9. *Alia eius gesta insana. Fuga ad mahometanos; aegre ad insulam Chorão revertit, dein, iam dimissus, motu proprio Goam venit, ubi socios diffamatus est. Simulatio Loffredae.* — 10. *In collegio viget spiritus et fervor suetus in Societate. Desiderantur nonnulli Patres et plures Fratres coadiutores; nam officiales sunt plerumque novicii, qui tamen absoluto tirocinii tempore per Provinciam distribuuntur. Desideratur ordo bonus in noviciatu; in magistro notatur imperitia officii.* — 11. *De aliis collegiis; in duobus rectores sunt christiani-novi.* — 12. *Caelum goanum studiis non favet; multi scholastici aegroti decumbunt.* — 13. *De sociis italis Goae et in Provincia.*

† Ihs.
Molto Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi, et caet.

1. L'anno passato, sapendo che V. P. stava in Roma [1], me determinai de gli scrivere, ma dipoi impedito di un'infermità lasciai di farlo. Adesso lo faccio con dare raguaglio a V. P. del mio stato et in parte di questo collegio.

2. Ha doi anni che sto in questa terra et sempre sono stato in questo collegio di S. Paolo. Nel principio del primo anno cascai ammalato di un'infirmità (come custumano quelli che di novo arrivano a questa terra), la quale me durò alcuni mesi, ma final-

[1] Erat enim tunc Provincialis Romanae (1579-81). Cf. *Synopsis historiae Societatis Iesu* 640.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mente sanai del tutto molto bene, come ancho adesso sto. Me occupai in tutto questo tempo in studiare il cominciato studio della theologia, anchora che per la occupatione di ministro, in che per adesso mi occupano, me fu necessario interromperlo. Tutto questo tempo che sono stato qui me sono ritrovato sempre molto contento, come ancho adesso per la gratia de Dio me ritrovo, et sempre con desiderio che Dio nostro Signor me dà de lo servire et patire per suo santo nome, ancora che sempre con molte imperfectioni et mancamenti, come sempre per essere miserabile costumo, ma nondimeno spero in Dio che ancho in questo me ha de agiutare come fece nell'altre cose, perché, poiché me fece questa grande gratia de me mandare a queste parti, cossì me ha de agiutare in consequire quel che pretendo, che hè servire alla sua divina Bontà in tutto quel che posso et patire per suo honor et gloria. Et cossì confesso a V. P. che in questo tempo non mancò che patire per amor de Dio, anchora che non tanto quanto la persona desidera, che è morire et spargere il sangue una volta per suo divino amore.

3. La Compagnia in queste parti procede conforme al suo Instituto bene et tiene grande nome, anchora che non tanto quanto per il tempo passato per li molti errori et escessi fatti dalli particolari della Compagnia, sì l'anni passati da molti [2], sì ancho questo anno ultimamente dal Padre Giovanni Baptista di Loffreda, il caso del quale, perché me passò per le mani, me parse bene scriverlo a V. P. perché intenda la verità del successo, et fu di questo modo.

4. Questo Patre dipoi che sta in queste parti [3] sempre è stato molto inquieto et travaglioso (ut omnes uno ore fatentur) non solo alli superiori, li quali hebbero grande patientia con esso lui, ma alli particolari del collegio con il suo modo di procedere. La causa della sua poca quiete principalmente fu venire de Italia con grandi desiderii et poco ordinati di convertir' il mondo, et perciò nel principio cominciò a importunare li superiori non solo questi di qua ma anchora il P.e Everardo, di santa memoria, con molte lettere accioché lo ordenassero [4]. Et perché loro ritrovavano difficultà, sì per essere lui sordo, sì per essere di poca capacità et giuditio, andavano prolongando la sua dimanda; per il che lui per molte volte si adirò contra li superiori, dicendoli parole di poco rispetto nel mezzo delli corretori di questo collegio in presentia degli Padri et Fratelli. Di modo che fu necessario che il P.e Francesco Pasio (che era alhora ministro, agiutato dal Padre

15 mi *corr. ex* me || 44 lettere *del.* perché

[2] Cogita casus Patrum Dionysii et Lazari Lopes, de quibus ample in DI XI.
[3] Venit in Indiam cum Valignano a. 1574 (cf. DI IX 25* 242).
[4] Quae omnes non iam exstare videntur. Consule tamen doc. 41.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ridolfo che in quel tempo stava nel collegio) [5], lo mettesse in una camera serrato con gli ferri ai piedi, con metterli paura et caet., et di quella maniera humiliato lo lasciarono vivere come per il tempo passato. [156*v*]

5. Ma dipoi, cominciando un'altra volta a inqui[e]tarse, non lo volendo li superiori mandar dalla Compagnia, sì per essere forestiero et mandato qua dal Padre Everardo, sì ancho per havere necessità di lui per medicare questo collegio, per lo contentare lo ordenarono [6] pensando che con questo se aquietaria. Ma fu tutto al contrario, perché, vedendosi già Patre, importunava di predicare; et perché a nissuno pareva bene, sì per non sapere bene la lingua, come per non havere tutto il giuditio, non gli volsero mai concedere. Per il che per molte volte se adirò contra li superiori critando [7] con loro per li corretori che sapeva et poteva fare ciò, come qualsivoglia altra persona, et altre ineptie, le quali lascio [8].

6. Di modo che crescendo in lui questo desiderio accompagnato con un altro pensiero che aveva, cioè che non haveva in casa un huomo come lui (il che alcune volte me disse) poiché era medico, theologo et caet., voleva che nel modo di correre di casa del mangiare, vestire et caet. usassero con lui di molte particularità, il che io feci alcune volte per lo aquietare, et ancho gl'altri ministri passati. Ma perché le particularità non si potevano sempre continuare, quando una volta se mancava, murmurava et critava per tutta la casa et, stando mangiando, in presentia de Fratelli et novitii, adirato buttava per terra carne, piatti et quanto stava nella tavola. Et una volta fu tanto adianti che, stando nella sala della ricreatione in presentia di tutti li Padri et Fratelli, fece questa esortatione, dicendo alta voce silentibus et admirantibus omnibus, che li superiori lo volevano ammazzare et che questa nostra Compagnia non era Compagnia di Gesù ma tyrannia, et altre cose di questa maniera.

7. Per dare rimedio a tale disordine commandò il P.e Provinciale che se mettesse in una camera et che non uscisse dessa senza licentia (dandogli una penitentia nel refectorio), dove stette doi o tre dì et dipoi gli dette licentia che uscisse. Ma non perciò emendato, perché de lì a tre giorni commandandogli il P.e Rectore

76 per terra *sup.* ‖ 78 *Prius* recreatione ‖ 87 perché *in marg.*

[5] Acquaviva, qui usque ad finem Novembris 1579 Goae erat (cf. DI XI 766 767).

[6] Ante 24 Octobris 1580 (cf. doc. 15, 14).

[7] Pro *gritando*, ex verbo *quiritare*.

[8] Lege etiam epistolam Patris Pasio, doc. 63. Tunc iam e Societate dimissus erat (cf. doc. 57, 10).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

che fosse fora a visitare un gintil'huomo ammalato, con voce molto alta disse che non ci voleva ire, et che poiché non li volevano dare quel che lui voleva, che né ancho lui voleva fare quel che li commandavano, et altre cose. Di modo che un'altra volta lo mandarono mettere in una camera et che lo chiudessero di nocte con chiave perché non facesse alcuna pazzia. Et volendo lui la prima nocte poco dipoi del essame[9] uscirne della camera et non potendo, perché stava già chiusa, comenzò dalla sua finestra a critare con la maggiore voce che poteva dicendo: « Signori della città, agiutateme che sto chiuso et me vogliono ammazzare! » Tutti di casa corremmo agli criti[10] Padri et Fratelli (perché simil cosa intempestiva nocte horrendum erat audire), et aprendo la porta non voleva tacere. Per il che fu necessario per forza chiuderli la bocca et portarlo a un'altra camera più remota dalla strada perché non fosse odito dalli secolari. Et posto nella camera con li ferri ai piedi, perché cossì pareva a tutti necessario, stette ly quella nocte; et l'altro giorno facendo come sempre, ingiuriando tutti li superiori, parve necessario ai superiori, perché entrasse in sé, darli una disciplina[11], dalla quale restò per alcuni tre o quattro giorni humiliato.

8. Ma di poi di sei giorni, vedendo che non li volevano dare licentia di uscire fora della camera, una nocte, rompendo la cancellata della finestra della sua camera, saltò nel horto, et dal horto saltò un'altra parete et cossì se fuggì. Et non gli parendo di stare sicuro in questa città, passò nel medesimo dì alla terra de mori (quod propter nimium scandalum nunquam ausi sunt committere omnes alii apostatae Societatis), dove stette alcuni giorni. Perché, scrivendoli il P.e Provinciale[12] che se fosse a una nostra possessione, chiamata Ciorano, et che là staria insino che se partissero le nave per se ire con esse, non volse accettare il partito insino che non gli mandasse un salvocondutto del Vicerè[13], assicurandolo che non gli haveva di fare [157*r*] niun male. Et per tirare il scandalo et il pericolo che lui passava in quelle parti, sì della fede come del corpo, gli lo mandò il Patre insieme con la patente come non era già della Compagnia; et cossì venne alla città, dove scrisse a quanti gentil'huomini et signori ha in essa dicendo male del P.e Provinciale et di tutta la Compagnia.

---

89 alto *ms.* || 90 né *del.* lui || 103 perché *del.* non f

---

9 I. e. examen conscientiae vespertinum.

10 Hodie dicitur *grida*. Vide etiam annot. 7.

11 I. e. flagellatio.

12 Epistola Patris R. Vicente est perdita, sed tempus conscriptionis accuratum dici nequit.

13 D. Franciscus Mascarenhas, prorex ab 27 Septembris a. 1581.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

9. Dipoi di stare in Ciorano diece dì, stracco di stare più là (anchora che il Fratello [14] che là sta gli dasse tutto il necessario), se venne alla città dove andava dimandando lymosina a tutte le case infamando a tutti noi della Compagnia, et alcune nocte dormiva in una religione et altre in un'altra, et nelle case de signori particolari. Fu il suo caso inaudito et di grandissimo scandalo a tutta questa gente, et tanto maggiore quanto lui sa molto bene fingere hipocrisia et pare nel esteriore un sancto, et ciasched'uno che non lo cognosce ingannarà. Ma all'ultimo intendeno molto bene tutti che la Compagnia fa in ciò quel che deve, poiché, se si havesse potuto sopportare et retenere in casa, non haveria usato con lui de tali termini, poiché ne haveva tanta necessità per essere lui bon medico et in questa città havere cossì pochi o niuno bono [15]. Ho voluto scrivere questo a V. P. accioché, si lui con la sua acostumata hipocrisia gli dicesse alcuna cosa, sapesse la verità del caso, il quale me passò per le mani et me costò molto travaglio.

10. Quanto a questo collegio, si procede in esso con l'acostumato spirito et fervore della Compagnia, anchora che si ritrova in esso alcun mancamento per essere poco provisto, sì de Patri che esercitino gli ministerii della Compagnia, sì ancho de Fratelli coagiutori, perché in esso non stanno si non molto pochi et gl'offitiali sono ordinariamente novitii, li quali, finindo li doi anni, sono mandati per la Provincia, et cossì sempre resta il collegio mal provisto, et il novitiato molto desbaratato [16] et senza ordine di provatione. Si ritrova ancho nel novitiato alcun mancamento per non stare in esso mastro di novitii prattico et huomo per tal offitio [17], et questo forse per non haver un altro cossì facilmente.

11. Gl'altri collegii della Compagnia (quanto io so) stanno bene provisti, eccetto alcuni, li quali non stanno come doverebono stare per havere in essi rectori biscaini, id est, qui ducunt originem ex iudeis [18], perché tal gente in queste parti è molto mal vista et è infame, et perciò non ha nelli sudditi l'amore et respecto che costuma haver nella Compagnia et molto manco nella gente secolare. De questi rectori biscaini uno d'essi è un poco parente

---

131 tanto *del.* più || 134-35 se si *corr. ex* si se | 135 *Prius* haveriano || 138 si *corr. ex* se || 142-43 *Prius* acustumato || 151 in esso mastro di *corr. ex* nelle mostre de || 154 doverebono *p. corr.; del.* di

---

14 Dominicus Fernandes. Cf. DI X 41.

15 Cf. doc. 63, 4.

16 *desbaratado,* lusitane; *disordinato,* italice.

17 P. Georgius Carvalhal, cui Laertius socius datus erat (cf. doc. 46, 14; 70).

18 Malacae fuit rector P. Gomes Vaz, Bazaini Eduardus de Sande, uterque ex gente « *biscaina* » (doc. 63, 10).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

del nostro Padre Provinciale [19]; per questo niuno de nostri Padri ha ardire di parlare. Scrivo queste cose perché è necessario che se sappiano là in Roma et la conscientia me costringe a farlo.

12. Quanto alli studii di questo collegio, anchora che ha in ciò grande risguardo et diligentia nelli superiori, nondimeno l'arie [20] et clima di questa città è molto contraria al studio, perché ordinariamente tutto l'anno sta piena l'infermaria di scholari ammalati et ciò è causa di fare poco fructo, il che non seria nell'altri collegii dove ordinariamente non ha infermi.

13. Stiamo in questo collegio cinque italiani molto bene occupati et molto più contenti, cioè, il P.e Francesco Pasio, P.e Matheo Riccio, P.e Pero Berno, il Fratello Giovanni Paolo Cavalcanti [21], calabrese, novitio et io. Il Fratello Giovanni Gerardino sta nella casa professa, il P.e Francesco Riccio nella Costa di Pescaria, il P.e Michel Rogiero nella China, il P.e Bernardino Ferraro in Malucco, il P.e Ridolfo [22] nel Mogor. Faccio fine raccommandandomi molto nelli santi sacrificii et orationi di V. P.

Di Goa 3 di Novembre 1581.
Di V. P. indignus in Christo filius,

Alberto Laertio.

Inscriptio [157*v*]: Al molto Reverendo in Christo Padre, il Reverendo Padre Claudio Aquaviva, preposito generale della Compagnia di Giesù, in Roma. Soli. 1.a via. Di Goa.

Sigillum papyraceum bene servatum.

Epistola perdita

62*a*. P. A. Laerzio S. I. P. Ludovico Maselli S. I., rectori collegii romani, [Goa Novembri 1581]. Ille enim huic scripsit quotannis (cf. doc. 16*a*).

160 de nostri Padri *sup.*

19 Sande (cf. DI XI 735).
20 Pro *aria.*
21 Alias non notus.
22 Acquaviva.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

63

P. FRANCISCUS PASIO S. I.
P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 5 NOVEMBRIS 1581
Prima via

TEXTUS: *Goa* 47, ff. 199*r*-200*v*, prius 176-77 et n. XIX, 21: Autographum italicum, cum paucis incisis, totum fere, si excipis n. 10, lineis subductum et in margine passim lineis parvis aequis notatum. In f. 200*v* haec quoque leguntur, Romae addita: « 81 - Goa / P. Fran.co Passio, 5 di 9bre. / L'historia del P. Gio. Battista Lofredi / et de duobus rectoribus vizcaynes / 38 ».

Summarium

1. *Quamvis iam alias litteras scripserit, tamen, vehementissime rogatus a P. Loffreda, e Societate dimisso, ut de eius casu scribat, hanc contexet epistolam. Modus mirus oboediendi conspicitur in P. Loffreda.* — 2. *Hic non est mente captus, sed summe iracundus et honoris ambitiosus.* — 3. *Eius modus agendi cum aliis medicis.* — 4. *Is etiam pecuniam petiit pro sorore nubili.* — 5. *Idem voluit contionari, quod ei iustis causis negatum est.* — 6. *Quid acciderit cum Loffreda, cum quendam infirmum visitare deberet.* — 7. *Eius modus insolitus in edendo et loquendo.* — 8. *Quid fecerit cum nocte in cubiculo inclusus fuerit.* — 9. *Eius fuga ad mahometanos et reditus Goam; iterum e collegio aufugit.* — 10. *De PP. Sande et Gomes Vaz rectoribus, novis-christianis. Vituperatur hic, laudatur ille.*

Yesus † Maria

1. Doppo di haver scritto a V. P.[1] mi ricordai che il P.e Joan Battista Lofredi, medico, che adesso va a Roma dispedito della Compagnia[2], mi ha pregato molto e importunato che volessi scrivere a V. P. acerca del suo caso, il che gli promesi. E adesso, racordandomi di questo, mi hè parso bene osservargli la promessa, e che V. P. gli piacerà sapere la verità di questo negocio, dal quale nesuno gli potrà dare cossì buona imformatione come io, percioché non so che haveva trovato in me, che quello che non voleva fare comandandogli li superiori, lo faceva per amor di me o per mei preghi, di modo che tutte le volte che non voleva fare quello che li superiori gli comandavano (il che era molte

3 *In marg.* 5

1 Vide supra, doc. 56.
2 Cf. doc. 57, 10.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

volte) era necessario pregarlo io e fare che lo facesse; e di questo modo procedevano li superiori con lui aspetando la venuta del P.e Visitatore [3] per determinare quello che di lui si haveva da fare. Et ancora che il dare imformatione di lui parà quasi superfluo, percioché il suo parlare demostra chi hè, nondimeno non lasciarò di dire quello che sento in Domino.

2. Questo huomo non hè pazzo como alcuni pensavano, ancora che habia qualche cosa di questo, ma hè huomo che molto si cieca dalle passioni, massime della colera e della existimatione e opinione che tiene di sé, e amico delle sue comodità, le quali passioni sono state causa del suo male, e massime la opinione che haveva de se stesso e dessiderio di honore. E perciò gli era venuta cossì grande tentatione di predicare, che molte volte mi disse a me che, se non lo lasciavano predicare, che non [si] haveva di aquietare nella Compagnia; e de qui venne tutto il suo male, il desgostare delli superiori e non volere fare quello che li comandavano e pensare che gli volevano male, perché non lo lasciavano predicare. E un giorno disse il P.e Giovanni Battista al istesso P.e Provincial [4] che non lo lasciava predicare per invidia, perché haveva paura che non riuscisse miglior predicator di lui, essendo il P.e Provincial molto buon predicatore, e non mi pare che non vi hè migliore adesso ne l'India né fra li nostri né fra li frati [5].

3. Similmente ritrovandosi con persone di fora, massime con qualche medico in consulta, como non dicevano quello che lui diceva li deshonorava chiamandoli ignoranti e che non sapevano niente e che facevano pazzie et altre [199*v*] cose simili scandalose in presentia di huomini di fora. E fu necessario una volta mandarlo a dimandar perdono a hun protomedico di questa città che lui haveva deshonorato in presentia di huomini di fora, e che se desdicesse in presentia de quelli homini, il che fece e, finito de adimandargli perdono, lo comenzava una altra volta ingiuriare, se il Padre che fu per suo compagno non gli tagliava la pratica.

4. E ultimamente lhe era venuto voglia de radunare una buona quantità de denari. Dice lui che era per maritare una sua sorella, e havendo curato un gentilhuomo [6] rico e al quale eramo obligati, e era benemerito della Compagnia (e primcipalmente per mancamento de medici, perché non vi erano alora in questa città se non doi cirugici, li quali per la esperientia medicano como fisici,

21 della2 *del.* su[a] || 26 si *charta consumpta* || 27 Compagnia *del.* non || 28 *Prius* degostare

[3] P. Valignanus e Iaponia exspectabatur (cf. doc. 61, 4).
[4] R. Vicente.
[5] Franciscani, Dominicani, Augustiniani.
[6] Ferdinandus de Monroy (doc. 77, 11).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

et un fisico che chiamano qua ' amazasani ', e tutti tre christiani novi [7], delli quali non si fidano questi gentilhomini per la esperientia che di questi homini si tiene, delli quali si hè saputo de certo de molti, li quali hanno confessati haver amazati vicerè e capitanii per l'odio che portano alli christiani), e doppo di havere risanato questo gentilhomo gli adimandò una limosina per maritare questa sua sorella, dicendogli che era una donzella honorata molto nobile, orfana e povera; et questo gentilhuomo mandò al P.e Provincial cento scudi, dicendogli che erano per la sorella del P.e Giovanni Battista. Li quali non volse il Padre acettare dicendo che la Compagnia non riceveva premio delli suoi ministerii. Il che sapendo il P.e Giovanni Battista gli mandò dire per un medico che li mandasse a Lorenzo Strozzi [8], mercante italiano, com molto segreto acciò li mandasse a sua sorella. E secondo mi disse il medesimo medico que [9] fu mezano in questo negocio, il P.e Giovanni Battista haveva pregato questo medico che, quando il detto Padre curasse qualche gentilhuomo, questo medico secretamente da parte del Padre adimandasse la lemosina per la sua sorella e la tenesse in sua casa, il che faceva il medico di buona voglia acciò il Padre lo acreditasse con li secolari.

5. La causa perché non lo lasciavano predicare hè non haver il detto Padre talento, e per essere sordo gridava e desentanava [10] molto, e per essere imprudente dubitavano non dicesse qualche cosa che scandalizasse.

6. L'ultima causa per la quale roppe con li superiori fu che venendo a questa città un huomo che ci haveva fatte molte carità nel tempo che fu fattore del Re in Basaim, et ultimamente menò seco un nostro Padre dandogli da mangiare per tutto il viaggio e, venuto a questa città, pregò il P.e Provincial volesse concedergli che il P.e Giovanni Battista visitasse un suo parente. Scusosse il Padre come custamava sempre fare e quando lo mandava visitare qualche huomo era per non poter scusarse bonamente, ma questo huomo tanto importunò che il Padre disse al P.e Rettore [11] che lo mandasse. Respose il P.e Giovanni Battista al P.e Rettore che non voleva. Dissegli o Padre que si racordasse della obedientia. Rispose che si racordasse e lui della obedientia e che il P.e Rettore era desobediente poiché lo mandava [200*r*]

56 per *del.* curare || 77 in *del.* Cochim

[7] Vide etiam DI X 810.

[8] Sine dubio e nota familia florentina Strozzi, de qua consule *Enciclopedia Italiana* 32, 861-62.

[9] *que*, lusitane; *che*, italice.

[10] *desentoar*, lusitane; *strillare*, italice.

[11] P. Nonnius Rodrigues.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

curare contra la voluntà del Papa e del P.e Generale[12]. E dicendogli il Padre che facesse oratione e si racomandasse al Signore aciò gli desse a cognoscere li suoi mancamenti, rispose che non haveva di ciò bisogno e che più bisogno ne haveva il P.e Rettore. E questo in un corettore e con tanta colera e così forte, che uscirono li Padri e li Fratelli delle camare a vedere che cosa era quella, e restorno di ciò molto scandalizati; né volse visitare dopoi questo enfermo se non a miei pregui[13] e con conditione che dicessi al P.e Provincial che non lo visitava per amor suo, ma solo per amor di me.

7. Et pochi giorni erano passati che lui haveva fatto un altro scandalo publico, cioè che voleva sempre particolarità nel mangiare, e una volta che, per non si ricordare, non gli davano, si lamentava e meteva in revolta la casa; e finito de mangiare alla prima tavola, si tornava a mangiare alla 2a. e pigliava nella tavola due portione e tutto quello che ritrovava. E vedendo li superiori che quanto più li concedevano tanto più adimandava e dandogli il detto[14] pigliava il bracio, si risolsero che coresse con la comunità, del che una volta stizato uscendo del refetorio e dopoi nella recreatione dove stavano tutti disse con voce alta che la Compagnia già non era Compagnia ma tyrania, e che li superiori non facevano quod licet sed quod lubet, e che havevano fatto molto bene quelli che erano usciti della Compagnia, et altre parole scandalose. E dicendogli che dicesse la colpa e facesse perciò la penitentia, non volse farla dicendo che haveva detto il vero, e la fece doppoi perché lo menaciarono de serarlo in una camara.

8. Per li quali scandali parve al P.e Provincial che non era ragione dissimulare tanto, massime per respetto delli consultori[15] et altri di casa che si scandalizavano, e comandò che non uscisse di una camara né dicesse messa, e doppo questo, temendo che di notte non gli venesse qualche impeto come li solevano venire e facesse qualche excesso, disse che di notte solamente gli serassero la porta. La quale subito che serorno si pose il Padre alla fenestra a gridare e chiamare li signori della cità che gli socoressero, che li Padri lo volevano amazare e che lo tenevano serato, e questo cossì forte che stando la fenestra longe della strada tutta la vicinanza udì e molti venero a sapere alla porta che cosa era quello.

101 *Prius* lamentavano

12 Gregorius XIII tamen sociis medicinae peritis facultatem medendi certis sub conditionibus a. 1576 concesserat (cf. DI X 898-99, ubi etiam legimus eam fuisse grate acceptam in India).

13 I. e. *preghi.*

14 *dedo,* lusitane; *ditto,* italice.

15 Cf. doc. 57, 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Per il che lo posero in una altra camara con ferri[16], e non si quietando adimandò il ministro[17] licentia al Padre per frustarlo[18]. [Dis]segli il Padre che [se] non si acquietasse che lo facesse; e perché il Padre, posto que non gridava, nondimeno diceva che li superiori erano pazzi poiché lo tenevano a lui per pazzo, lo frustorno. E pregando io il Padre quello istesso giorno gli tyrasse li ferri, lo fece e lo havrebbe lasciato andare per casa se non fossero stati li consultori, li quali sempre furono di contrario parere, dicendo che se lo havessero castigato per il primo scandalo non havria fatto il 2°.

9. E dellì a otto giorni scapò e fu a terra de mori né volse ritornare senza salvocondotto del Vicerè[19], il quale gli diedero aciò non stesse là con scandalo del populo, e lì lo licentiò della Compagnia dicendoli che si fosse a Portogallo e in questo mezo stesse in loco di recreatione che habiamo[20] e gli dariano il necessario per il viaggio, ma né questo volse fare. Ma per la cupidità de quatro quatrini venne alla città, senza licentia fugito, e adimandò limosina a tutti quanti cognosceva; e pregandolo si ritornasse per quel loco [200*v*] non volse se non dopo di haver adimandato limosina a tutti, e doppo di ritornato dallì a pochi giorni un'altra volta fugì. Il che vedendo li Padri lo lasciorno e non volsero dargli quello che gli havevano permesso giaché lui non haveva voluto lasciare di adimandare le limosine. Questo hè quello che hè ocorso acerca di questo Padre, il quale buon homo hè, ma non per religioso perché non tiene natura per questa vita.

10. Mi hè parso ancora avisarla como in questa Provincia sonno doi rettori biscaini[21], cioè il P. Gomez Vaz en Malaca e il P.e Duarte de Sande in Basaim, il che hè disonore della relligione, e già il P.e Gomez Vaz ha scandalizato molto li citadini di Malaca e li mercanti que di là sonno venuti, e credo che il P.e Provincial lo ty-

---

127 Dissegli *charta tecta* | il *corr. ex* al || 142 *Prius* pregandoli || 145 *In marg.* 6

---

16 Lege etiam doc. 62, 4.

17 Cf. doc. 57, 16; 61, 8.

18 Ita etiam S. Ioannes a Deo, in carcere amentibus destinato, punitus est. Sic enim in eius Vita legimus: « como la principal cura que allí se hace a los tales [locos] sea con azotes, y metellos en ásperas prisiones y otras cosas semejantes, para que con el dolor y castigo pierdan la ferocidad y vuelvan en sí, atáronle [a S. Juan de Dios] pies y manos, y desnudo, con un cordel doblado le dieron una buena vuelta de azotes » (M. Gómez-Moreno, *San Juan de Dios. Primicias históricas suyas, dispuestas y comentadas por* - (Madrid 1950) 50.

19 D. Franciscus Mascarenhas (lege quoque doc. 62, 8).

20 In insula Chorão (doc. 62, 9).

21 I. e. christiani-novi (cf. doc. 62, 11).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rarà [22]. Il P.e Sande hè buon huomo e quando fu fatto rettore fu per necessità e per non si sapere publicamente questa sua nota, ma adesso già hè publico e hè tenuto per tale, e per rettore gli mancano alcune parti perché hè pusilanime per poco. Isto me parve fargli sapere. Nella beneditione e santi sacrifitii di V. P. molto nel Signore mi raccomando.

Di Goa il 5 di Novembro de 1581.
De V. P. filho indegno nel Signore,
Francesco Pasio.

Inscriptio: Al molto Reverendo in Christo Padre, il Padre Claudio Aquaviva, preposito generale della Compagnia di Gesù. Roma. Prima via.

Sigillum bene servatum.

64

P. R. VICENTE S. I., PROVINCIALIS, P. [CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.]

GOA 6-7 NOVEMBRIS 1581

TEXTUS: *Goa* 47, ff. 333*r*-34*v*, prius 16-17 et n. XLIII: Autographum hispanum manu P. Hieronymi Xavier, in varias paragraphos divisum. Deest folium inscriptionis, sed e titulo « Paternitatis » et ex ipso textu patet epistolam P. Generali missam esse. Annus in f. 334*v* lectus est a custode archivi *1587* pro *1581*, et ideo documentum post illa a. 1586 positum est. Romae res maioris momenti ab 1 ad 6 numeratae sunt.

Summarium

1. *Multis molestiis et longo gubernii tempore fatigatus desiderat munere provincialatus exonerari. Mortem P. Francisci Martins intime persensit.* — 2. *Nonnullae naves e Lusitania appulsae sunt. Redit sermo de P. Francisco Martins. Ipse sperat P. Valignanum remedium afferre.* — 3. *Item Societatem et P. Generalem Indiam adiuturum esse.* — 4. *Nonnulli recenter advenae male se habent. Navis* Reis Magos *nondum advenit. Laudatur Mercurianus, qui multum iuvit Provinciam Indicam. Agat similiter Acquaviva!* — 5. *De regibus D. Henrico et D. Philippo.* — 6. *De gubernatore Ferdinando Teles, qui proregi Ataíde successit, et novum regem Philippum solemniter renuntiare fecit.* — 7. *Paulo post Goam advectus est D. Franciscus Mascarenhas. Omnes sperant in regem Philippum, item socii Aethiopiae.* — 8. *De Patribus apud Akbar. De turcis. Malabares damna non levia fecerunt Piscariae et Bengalae. Insula Ceilon*

156 publicamente *ms.*

22 Eo miserat iam P. Eduardum Leitão (cf. doc. 57, 15).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

iterum inquieta. — 9. *Socii tranquilli. Merita P. Alfonsi Pacheco, qui P. Generali iam ample e Lusitania de variis negotiis scripserat.* — 10. *Novus Prorex est erga Societatem benevolus, immo nimis ab ea exspectat. Is vult ut socii Hospitium Regium administrent et vocentur ad Mensam negotiorum.* — 11. *De Congregatione provinciali cogenda, postquam Valignanus e Iaponia redierit.* — 12. *Qua de causa relationes et aliae quaestiones, ut de domo professa et de residentia in Chaul, in futuro cum P. Generali erunt tractandae.* — 13-14. *Ipse accepit a P. Vicario Manareo quattuor epistolas, in quibus de obitu P. Mercuriani, de gratiis Societatis quinque personis concessis, de P. Loffreda egit.* — 15. *Rector collegii bazainensis reditus thanaenses administrat. Decessit archiepiscopus goanus.* — 16. *Ipse, Vicente, accepit regulas et Compendium Indicum.* — 17. *Respondet epistolae P. Vicarii sub 23 Ianuarii 1581 missae.* — 18. *De historia indica Maffeii: materiae mittentur post annum, cum relatione Valignani.* — 19. Postscriptum. *E litteris comperit P. Hieronymum Rebelo cum suis die 18 Octobris advectos esse Cocinum sanos. Modo decessit P. Simon Pais.*

† Mui Reverendo Padre nuestro en Christo.

Pax Christi, etc.

1. Danos nuestro Señor en esta vida tan mezclados los gustos con los desgustos, y a mí particularmente tan pocos gustos con tantos desgustos, que no se deve V. P. espantar que dessee verme fuera del trabajo después de averlo llebado tantos años [1]. Estava desde el año passado alvoroçado para descargarme y ayudarme con el exemplo, virtud y letras y prudencia del P.e Francisco Martínez: y es nuestro Señor servido que a vista de la India, digo, después de pasado Moçambique, y passados todos los enfadamentos y tormentas del Cabo [2] y tierra de Natal [3] con extraordinaria salud y fuerças, en pocos días acabó su carrera con frenesís, y él fue a gozar de nuestro Señor y a nosotros nos dexó cubiertos de tristeza.

2. Avían llegado primero las naos Salvador y Caranja [4], y después de dos o tres días llegó [5] el P.e Afonso Pacheco a media noche, con cuya llegada se levantó y alegró todo el colegio; y como nos dio nuevas del P.e Francisco Martinz, versa est in luctum cythara nostra [6], et cecidit corona capitis nostri [7]. No podré explicar a V. P. la tristeza de mi coraçón y de todo este colegio. No me

6 *In marg.* 1 || 7 y *sup.*

1 Erat Provincialis a Novembri 1574 (cf. DI IX 494).

2 Regio, ubi plerumque maria erant valde agitata (DI VII 279-82 407-08 etc.).

3 Ibi plurimae naves perierant (cf. v. gr. VII 368, VIII 291).

4 Alias *Bom Jesus.* Duae naves appulsae sunt Goam die 24 Septembris (Couto, *Déc.* X, l. 1, c. 9, p. 69; doc. 68, 1).

5 In navi praetoria *S. Lourenço.* Cf. Couto l. c.

6 Cf. Iob 30, 31.

7 Thren. 5, 16.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quedó otro consuelo sino recogerme y llorar mis pecados y los desta Provincia, que no meresce alcançar de nuestro Señor lo que con tantas lágrimas y oraciones, y con particular missión de procurador por este respecto con tantos peligros y trabajos, dessea. No meresció esta Provincia tan buena cosa, ni era razón que un ángel como él viniesse a gustar y gormar lo que por mi descuydo en esta Provincia passamos y vemos, que affirmo a V. P. que con quantas instrucciones y avisos de V. P. tengo y con ver mis Constituciones, no me sé dar a consejo: porque del hazer mi officio se sigue grande escándalo, y no sé con quánta satisfacción de aver acertado, y de no hazerlo veo yr a la Compañía cayendo en grande descrédito. No tengo otro consuelo sino esperar por el P.e Visitador [8], que creo vendrá por Pascua de Navidad [9], y para su llegada lo libre todo, y tengo para mí pondrá remedio. Y por aquí verá V. P. quán necessaria es su presencia en estas partes, y con quánto acuerdo nuestro P.e Everardo Mercuriano, sanctae memoriae, lo determinó.

3. Y si parara aquí la causa de tristeza y nos atreviéramos a echar el ojo adelante, concebiendo esperanças de semejantes ayudas y subiectos, fuera algún consuelo, mas verdaderamente que siento lo que allá han de sentir y escrebir a V. P., que es ni gozar esta Provincia ni la de España de los subiectos por embiarlos a morir por el mar en tan trabajosa navegación, pues de aquí luego se infiere que mejor es no aventurar tales personas. Y si no tuviesse experiencia de la charidad de la Compañía y de la particular providencia con que nuestro Señor la govierna, y el esfuerço y spíritu con que para cosas difíciles la anima, del todo desmayaría mas, esto me anima: que al fin todos somos unos y hijos de la Compañía, et membra de membro [10] y V. P. cabeça de todos, y que se compadescerá de lo enfermo, necessitado y pobre para acudirle, tirándolo de lo sano, de lo lleno y de lo rico, y que no serán sufficientes los diversos y adversos succesos, ordenados por nuestro Señor, a tomar asco o alguna flaqueza o frieza de ayudar y favorescer estas partes.

4. Por aquí verá V. P. quán aguado fue el contento, el contento de tan buenas esperanças; y aun no paró aquí, pues el P.e Antonio Rodríguez [11] y el Hermano Francisco Vieira llegaron a lo último de

---

27 avisos *del.* que

---

8 Valignanus.

9 I. e. versus 25 Decembris.

10 Cf. 1 Cor. 12, 27: « Vos autem estis corpus Christi, et membra de membro ».

11 De his et sequentibus vide Introductionem Generalem, c. II.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

frenesís, y el P.e Symón Páez [12] y el Hermano Domingos Ferrera comiençan agora [333*v*] a correr su carrera [13], y el P.e Parada [14] no puede por sus indisposiciones de calenturas ayudarnos. De la nao Reyes Magos no tenemos nueva [15]. Por aquí verá V. P. lo que nos queda en las manos de tan buena missión para poderse ayudar de presente esta Provincia. El zelo y amor de nuestro P.e Everardo, de santa memoria, sustentó esta Provincia, y confío que, assí como V. P. le succedió en el cargo, assí le succederá en el spíritu para bien della, porque, si se sintiesse en V. P. qualquier sombra de desmayo, de todo punto se les caería el coraçón, y tantos como en essas partes dessean ser embiados, fácilmente se resfriarían.

5. Acerca de los trabajos del Reyno de Portugal [16], aunque nos los dieron a beber en una hora, todavía causaron grande pena y el entendimiento y afición todo este tiempo atrás, desde que se supo la muerte del Rey Don Enrrique [17], siempre estuvieron con cuydado y pena temiendo y casi viendo los trabajos y desventuras que después succedieron. Pluviera a Dios que Portugal tuviera el acuerdo que estos Estados tuvieron, y no gastaran tantos años en consultas y cortes, dando lugar la dilación a invenciones y desseos que fueron causa de tanto mal. Todo es juyzio de nuestro Señor, al qual no se le puede dezir: cur ita facis? [18].

6. El Señor Governador Fernam Télez, que es hermano del Señor Joán Gómez de Sylva, embaxador de Su Magestad de Portugal [19], se uvo en este negocio con mucha prudencia y todos estos Estados están quietos y contentos con el Rey que Dios nuestro Señor les ha dado [20], por ser el solo qual ellos tenían necessidad. Succedió el Señor Fernam Télez en el govierno por muerte del Conde Don Luys, que murió por la Quaresma [21], el qual tuvo cartas de Su Magestad a los primeros de Septembre [22], antes de llegar ninguna

12 Die 7 Novembris decessit (cf. infra n. 19).

13 Obibit a. 1583 Malacae cum Iaponiam peteret (*Goa 13 I*, f. 186*r*; *Hist. Soc. 42*, 26).

14 Valerius de Parada.

15 Vide tamen infra, n. 19.

16 Propter successionem throni, nam tres principales principes de eo ambierunt: duces brigantini, Philippus hispanorum rex, Prior do Crato. Plura ad casum refert Rodrigues, *Hist.* II/2, 421 ss. (maxime de modo quo se gesserint Iesuitae).

17 Decessit die 31 Ianuarii 1580.

18 Iob 9, 12.

19 Romae.

20 Affert regem Philippum I Portugalliae.

21 Feria quarta Cinerum a. 1581 erat die 8 Februarii. Funeralia locum habuerunt die 10 Martii (Couto, *Déc.* X, l. 1, c. 1).

22 Philippus et eius sequaces miserant epistolas via terrestri in Indiam, quo 1 Septembri (feria sexta) per Armuziam allatae sunt Goam; in iis decla-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de las naos del Reyno. Y sin poner más en duda la cosa, llamó todos los Estados para darles la buena nueva, declarándoles quántas gracias devían dar todos a nuestro Señor por averles dado tal príncipe, y mandó se hiziessen processiones in gratiarum actione. Y él lo juró y levantó por Rey con extraordinarias fiestas y alegrías, juego de cañas y libreas [23], y despachó luego cartas para todas las fortalezas y ciudades de la India para que se hiziesse lo mesmo [24], como se hizo, y particularmente en Cochín uvo muchas fiestas, de manera que el príncipe de los reynos de Cochín [25] se quiso hallar a ellas en presencia y correr las cañas con los portuguesses. De manera que tenemos por pronóstico agradable ver el amor y estima con que Su Magestad ha sido rescebido, de lo mucho que con esta mudança haga Su Magestad en estas partes.

7. Hecho esto y assentado llegaron las naos con el Conde Don Francisco Mascareñas [26] con salud, y espérase que con su christiandad ayudará a estas partes, y conservará y augmentará esta unión y amor para gloria de nuestro Señor y augmento de su Iglesia. Agora todo es grandes esperanças de gente, socorro y despachos, por tener Rey tan poderoso y que tan liberal se muestra en hazer mercedes [27], de manera que todos los fidalgos y soldados de la India se quieren yr a requerir. Confiamos en nuestro Señor que no han de salir vanas nuestras esperanças, sino que hemos de tener tanta conversión que todos los de essas partes desseen venirse acá. Los Padres y christianos de Ethiopía, después que supieron la muerte del Rey Don Henrique, me escriben no tienen otro consuelo sino esperar que viniesse esto a la mano de Su Magestad, como ya nuestro Señor lo tiene puesto, como por sus cartas verá V. P. [28].

8. Los que están en el Mogor [29] entienden que son más neccessarias armas de hierro y poder que palabras y spíritu para su conquista, y no es nuevo pues es gente de aquella mala casta de Mahoma; con todo haze [30] grandes favores a los Padres y los pro-

---

111 ya *del.* su

---

ratum erat Philippum esse regem Lusitaniae, et proinde etiam Indiae lusitanae. Plura vide apud COUTO, *Déc.* X, l. 1, cc. 3-4.

23 Plura vide apud COUTO, *Déc.* X, l. 1, c. 4, ubi refert post actum solemnem proclamationis Philippi in regem, « se jogáram canas, e correram touros o mais louçã e custosamente que a brevidade do tempo deo lugar » (p. 26).

24 Cf. COUTO, *Déc.* X, l. 1, c. 8.

25 Cf. COUTO, *Déc.* X, l. 1, c. 8, p. 55.

26 Cf. COUTO, *Déc.* X, c. 9 (17 = 27 Septembris); supra, n. 2; doc. 68, 1.

27 Cf. COUTO, *Déc.* X, l. 1, cc. 9 13 (p. 102).

28 Epistola desideratur apud BECCARI; cf. tamen ib. X 297, ubi fragmentum tribuitur cum haesitatione anno 1578, cum re vera sit 21 Octobris *1582*.

29 PP. Acquaviva, superior, et Monserrate.

30 Imperator Akbar.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vee y oye algunas vezes, aunque, como está tan cercado de aves infernales, la semilla que se siembra en su alma luego veniunt et comedunt illud [31] ne credens salvus fiat [32]. Los turcos y rumes [33] por el Estrecho [34] y Arabia se van desvergonzando, y tenemos por nuevas que son salidas nueve galeras, y algunas fustas y las tres vinieron a Dío [35] y Mascate, y tomaron tres naos de mercaderes [36]. Siete paraos [37] de malavares se atrevieron a pasar el Cabo de Comorín y correr la Costa de Pesquería y Bengala, y han tomado buena presa [38]. Zeylón, aunque se quietó algún tanto en tiempo de Don Luys [39], dizen que torna a gruñir. Assí que todo está clamando por poder, plegue a nuestro Señor que los mesmos de Portugal por sus traças y desiños no sean parte para impedir el bien que en estas partes se puede hazer, y que dé a Su Magestad tanta paz en essas partes que pueda, como esperamos, acudir a éstas.

9. Acá por la bondad de nuestro Señor con los de casa no tuvimos trabajo ni dificultad, como me dizen uvo en la Provincia de Portugal. Holguéme que el Procurador desta Provincia aya ydo a tiempo y conyunctión que pudiesse ayudar a Portugal para [334r] deshazer los nublados que contra la Compañía se levantavan, como él más largamente escribió a V. P. [40]. De los despachos y negocios que Su Magestad nos embió no tengo que dezir, porque el P.e Afonso Pacheco escribió largamente de todo a V. P. de Portugal [41], que al fin fue despacho procurado por procurador desta Provincia, y que fue embiado por este respecto solamente.

10. Con el Conde Viso-Rrey [42] nos va bien hasta agora; muéstrase aficionado a la Compañía y querer ayudarse della demasiadamente, por la confiança que tiene de su virtud y entereza, de manera que hasta agora no le he podido persuadir que no nos

---

117 oye *del.* mu[chas] || 126 grunir *ms.* || 135 ñublados *ms.*

---

31 Cf. Mt. 13, 4.

32 Cf. Mc. 16, 16.

33 I. e. « romani », seu turcae.

34 Couto, *Déc.* X, l. 1, c. 11: « Do que neste tempo aconteceo nos estreitos de Meca e da Persia ».

35 Couto nihil dicit de Diu.

36 Couto, *Déc.* X, l. 1, cc. 11-12, ubi multa de invasione portus Maskat a parte turcarum legi possunt.

37 I. e. « *parau*, navio de guerra indiano ».

38 Cf. Couto, *Déc.* X, l. 1, c. 10.

39 I. e. D. Ludovici de Ataíde, proregis, qui die 9 Martii 1581 Goae decesserat. Urbs Colombo annis 1579-81 obsidione pressa erat.

40 Lege P. Alfonsi Pacheco epistolam: doc. 37, 3.

41 Cf. doc. 39 et 48 et 68, 29. Epistola in quaestione tamen perdita est (doc. 45*a*).

42 D. Franciscus de Mascarenhas.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

conviene tener el cargo del Hospital [43], y quería que dos de la Compañía assistiessen a una mesa de despacho, en la qual se justifican las mercedes y servicios de fidalgos y gente de la India; y tomólo tan deveras que fue necessario darle en escrito las razones por donde no convenía a la Compañía aceptarlo, assí para su satisfacción como para que el Rey quede satisfecho, que la Compañía no dexa de admitir esto por no le dessear servir, sino por ser contra su servicio y Instituto nuestro [44]. Con ésta va una copia de las razones para V. P. la vea [45]: creo que con gusto y satisfacción de Su Señoría se assentará lo que conviene a la Compañía y, quando no se pudiere por bien, será neccessario guardar nuestro Instituto y encomendarnos a nuestro Señor.

11. Yo tenía, conforme a la orden de N. P. Everardo, responsione 45 de la Congregación de Goa [46], consultado a los Padres que se avían de hallar a la Congregación, si avía causas para se congregar los Padres o no. Y porque quasi todos fueron de parescer que se devía hazer Congregación este sexsenio [47], para poder yr procurador que se hallasse a la Congregación que se avía de hazer en Roma en Noviembre de 82, tenía ya llamado los Padres para este Septiembre elegir procurador, paresciendo assí necessario a la Congregación. Mas como con la venida del P.e Afonso Pacheco supimos de la muerte de nuestro P.e Everardo, por lo qual se avía de dilatar esta Congregación un año más, y juntamente entendimos ser voluntad de N. P.e Everardo que no se hiziesse Congregación hasta aver venido el P.e Visitador [48], o recado de que se quedava en aquellas partes con título de Viceprovincial, se dilató a parescer de todos los que ya estavan juntos hasta el año que viene, en el qual se hará Congregación y el Procurador llebará entera información de toda la India, porque este Henero o estará acá el P.e Visitador o recado suyo conforme al orden que de nuestro P.e Everardo tiene y, si no viniere, embiará toda la información de aquellas partes.

12. Por esta causa escusaré en esta grande parte de las informaciones que era neccessario embiarse a V. P. assí de los subiec-

---

161 *In marg.* 2

---

43 Loquitur de administratione Hospitii Regii Goae. Cf. doc. 46, 16; 68, 24.

44 Cf. *Constitutiones S. I.*, P. VII, c. 4, n. 9 (MI *Const.* II 603).

45 Epistola perdita (cf. doc. 64*a*).

46 Cf. DI X 348-49.

47 Cf. *Constitutiones S. I.*, P. VIII, c. 2 A, et DI X 348: «Fiat provincialis Congregatio sexto quoque anno ad procuratorem eligendum, si maior pars eorum, qui in ea ius suffragii habebunt, habendam esse iudicaverint». Ultima erat a. 1575.

48 Valignanus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tos [49] como de las cosas [50] desta Provincia, porque con la que V. P. tendrá de toda la Congregación procederá mejor en el assiento de-
180 llas. Y por la mesma razón no trato de la casa professa ni de la residencia de Chaul, porque son cosas que tienen muchas dificultades, y creo holgará V. P. de proceder en ellas conforme a lo que sintiere la Congregación; y assí si V. P. en estas naos que viene[n] no embía algún orden particular, sería de parescer se dilatasse
185 hasta la yda deste facturo Procurador. El augmento y estado desta casa entenderá V. P. por la annua [51]; la de Chaul, si no fuera tan extraordinario el desseo y affición del Señor capitán Don Fernando de Castro a esta obra, no passara tan adelante según las muchas contradictiones que tuvo, mas el tiempo descubre muchas cosas y
190 el nos enseñará a assentar lo que conviene, pues con esta como introducción se tomará experiencia de lo que se puede hazer.

13. Rescebí quatro del P.e Vicario [52]. En la de 26 de Noviembre solamente trata de la muerte de nuestro P.e Everardo [53], que esta Provincia particularmente sintió, porque se mostró siempre muy
195 aficionado a ella, proveyéndola de escogidos subietos y enseñándola en sanctos consejos. No podré explicar a V. P. quánta afición le tenía esta Provincia. Las oraciones que el P.e Vicario mandava hazer en toda la Compañía por la buena elección de V. P. [54], y en esta Provincia quiso se hiziessen, para que nuestro Señor diesse
200 a V. P. gracia y lumbre para administrar su officio a mayor gloria de nuestro Señor y bien de la Compañía, se hizieron; y con particular amor por tener nuevas de la elección de V. P., a quien toda esta Provincia dessea tantos años de vida y tanto spíritu, como tan particular elección pronostican. En la otra de 26 del mesmo
205 mes se haze mención de la gracia que se alcançó para poder yo conceder a cinco personas ecclesiásticas todos los poderes de la Compañía, la qual gracia se impetró por dessearla el Vicario de [334*v*] Cranganor [55]. Yo no me acuerdo aver escrito algo dello al P.e General [56], mas en el usar desta gracia se verán todas las cir-
210 cunstancïas, mas agora parésceme que no se deve de comunicar.

---

179 *In marg.* 3 || 204 *In marg.* 4

---

[49] Affert catalogos primos et secundos (seu secretos).

[50] Loquitur de catalogo « tertio » seu rerum. Cf. DI X 51-59.

[51] Cf. infra, doc. 68, 36 (de domo ad Rosarii).

[52] I. e. Vicarii Generalis, Oliverii Manarei (a die 5 Augusti 1580 usque ad 19 Februarii 1581).

[53] Mercurianus decessit die 1 Augusti 1580. Cf. *Mon. Peruana* II 849 853; SACCHINI, *Hist. Soc.* IV, lib. 8, nn. 34-58; supra, doc. 19*b*.

[54] Agitur de epistola circulari. Cf. et SACCHINI, *Hist. Soc.*, P. IV, lib. 8, n. 60.

[55] Vide petitionem vicarii cranganorensis Gasparis a Trinitate, in DI XI 834-36.

[56] Hic memoria P. Provincialem non fefellit. Vide adnotationem anteriorem.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

14. En la de 12 de Deziembre trata del P.e Joán Baptista de Lofreda [57], que agora, después de ser ordenado, se salió de la Compañía y se fue a tierra de moros; y para quietarlo y hazerlo tornar acá fue neccessario darle patente de despedido, con condición que estuviesse en Chorán donde sería proveýdo y negociado para se yr al Reyno, y ni esto quiso guardar. Anda por esta ciudad infamándome a mí y a la Compañía, dexándose llebar de la cobdicia pidiendo limosnas como persona desamparada. Las causas de su inquietación no es neccessario contarlas a V. P. pues conosce su natural [57a], que éste le basta para hazer semejantes locuras. Él tomó conmigo no sé qué desconfianças por lo qual remití todos sus negocios al P.e Nuno Rodríguez, y él escrebirá de todo muy largamente [58] y, si fuere neccessario, yo también apuntaré alguna cosa en particular, como también lo haré acerca de dar noticia de mis consultores [59].

15. Al P.e Rector de Baçaín [60], que se halló aquí al tiempo de las naos, le encargué la administración y dominio de las rentas de Taná, como me era ordenado [61]. El Señor Arçobispo es muerto y murió en el Norte [62], y aunque [en] los negocios [de] tiempos passados fue algún tanto adverso a la Compañía [63], todavía después cayó en la cuenta y tratava a la Compañía con mucho amor.

16. Rescebí también los tres librillos de las reglas nuevas [64] las quales se mirarán este año para avisar de lo que acerca dellas se ofresciere, y lo mesmo del Compendio Indico [65] y de las demás gracias de la Compañía para que el Procurador lleve plena información.

17. A la de 23 de Henero de 81 [66] tengo respondido dando cuenta de la succesión del Rey en estas partes, y de la llegada de las naos y successo de los Padres que en ellas venían, y noticia de

---

211-23 En — largamente *lineis inclusa, in marg.* 5 ‖ 226 *In marg.* 6 ‖ 229 negocios *sup.*

---

[57] Epistola perdita (cf. doc. 23*a*).

[57a] Acquaviva erat neapolitanus et Loffredam nolanum novisse videtur.

[58] Lege in primis epistolas Patrum Pasio et Laerzio, doc. 62 et 63. In litteris Nonnii non multum ad casum refertur; cf. doc. 66, 16.

[59] Cf. doc. 57, 2.

[60] P. Eduardus de Sande. Vide supra eius epistolam, Octobri Goae scriptam, doc. 55.

[61] Cf. DI X 21 54-55 61 164, DI XI 538-40 584-85 715.

[62] D. Henricus de Távora obiit in Chaul die 17 Maii 1581 (WICKI, *D. H. de Távora* 121).

[63] Affert sine dubio modum quo Praelatus se habuit in casu P. Dionysii (cf. DI XI 917).

[64] Impressae sunt Romae a. 1580 *Regulae Societatis Iesu*, 236 pp.

[65] *Compendium Indicum* a. 1580 Romae prodiit (DI XI 435[31]).

[66] Vide doc. 38*c*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

las cosas del Mogor y Ethiopía. Quanto a la administración del Hospital [67], yo he visitado al Conde Viso-Rrey algunas vezes declarándole el orden que de Roma tenía, y creo que antes que se partan las naos se dexará o con gusto de Su Señoría o sin él, pues yo no puedo hazer más de lo que me mandan. A algunas que rescebí de nuestro P.e Everardo antes que muriesse [68] no tengo que responder.

18. La información que el P.e Mafeo dessea para la Historia que haze [69], creo que, quanto lo destas partes, se tiene escripto, y el P.e Pacheco comunicó con él, mas con todo se verá lo que se pudiere sacar en limpio, y todo se embiará el año que viene con la información del P.e Visitador [70]. Y con esto pido a V. P. su sancta bendición y ser ayudado con los santos sacrificios y oraciones, etc.

De Goa a 6 de Novienbre 1581.
De V. P. indigno hijo y siervo en Christo,

[*Manu propria*]: Ruy Vicente.

[*Manu P. Hieronymi Xavier*:]

19. Después de scrita ésta tuve cartas del P.e Herónimo Rebello, cómo él y sus compañeros avían llegado a Cochim a 18 de Octubro con salud, loado sea N. Señor [71]. E oje 7 de Noviembre morreo o P.e Symão Páez de frenesís [72].

Epistola perdita

64*a*. P. R. Vicente S. I., provincialis, P. Praep. Generali S. I., Goae 6 Novembris 1581: mittit rationes cur socii non in Mensam negotiorum vocandi sint (cf. doc. 64, 10).

---

[67] Cf. supra, n. 10.

[68] Quae videntur fuisse ex fine a. 1579 et initio 1580. Cf. DI XI, doc. 99 100 113.

[69] Maffeius tunc in Lusitania suam Historiam indicam scribere coepit et undique, etiam ex India, documenta etc. petiit (cf. DI XI 897).

[70] Valignanus Novembri 1583 demum Goam redibit.

[71] Cf. infra epistolam Laertii sub 19 Decembris, doc. 87. Similiter Couto, *Déc.* X, l. 1, c. 9.

[72] Vide supra, n. 4.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

65

P. LUPUS DE ABREU S. I. [1], CONSULTOR, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 6 NOVEMBRIS 1581
Secunda via

I. AUCTOR: Doc. 120, 15. — II. TEXTUS: *Goa 47*, ff. 203*r*-04*v*, prius 179-80 et n. XIX, 23: Autographum lusitanum, cum paucissimis incisis, in charta hodie iam sat flava. In f. 203*v*, praeter inscriptionem, haec Romae notata sunt: « Legatur tota. Goa / 6. Novembris 81. Lopo d'Abreo / 12 ». In marginibus epistolae res a numero 1 ad 21 notatae sunt una cum parvis crucibus et brevibus instructionibus (cf. infra, doc. 120).

Summarium

1. *Est consultor Nonnii Rodrigues, qui septem annos munus exercet. Is, quamvis virtute et mansuetudine polleat, id non peragit, partim ex naturali indole, partim e longo tempore defessus.* — 2. *Deus Societatem punit, cum superiores nimis remissi sint.* — 3. *Multae exstant in India occasiones peccandi, maxime in schola.* — 4. *P. Provincialis ob senium officio non potest satisfacere.* — 5. *Necesse est in India secundam personam Societatis degere qui Provinciam gubernet.* — 6. *Ne veniat vir egregius Societatis in navi praetoria, cum periculum moriendi ibi maius sit, ut accidit in casu P. Francisci Martins.* — 7. *Superior in navi habeat aliquot regulas colliganturque primo die res infirmis necessariae. Rationes.* — 8. *Admittantur in Lusitania plures novicii pro India; qui sint bene probati. Navigatio europaea socii dimissi in India ultra centum* pardaus *aestimatur.* — 9. *Caelum Goae insalubre, studiis non favens. De mutando collegio S. Pauli in alium locum. Responsum P. Mercuriani experientia carens.* — 10. *Infirmitates multum nocent studio, ita ut cursus philosophici magnis difficultatibus laborent.* — 11. *Novicii quoque infirma valetudine molestantur.* — 12. *Regula consultorum, secundum quam rector interroget si quid de gubernio collegii sit dicendum.* — 13. *Num socii in festis aliorum Ordinum prandium apud hos sumant.* — 14. *De libris collegii goani, quorum multi in alias regiones ablati sunt.* — 15. *De paenitentiis in refectorio.* — 16. *De solutione casuum moralium a sociis scripto datis.* — 17. *Occupationes noviciorum.* — 18. *De confessariis pro exteris.* — 19-20. *Multae sunt contiones Patrum domi et in variis ecclesiis goanis. Ne sint tot.* — 21. *De missionibus in castris Honâvar, Basrûr, etc. Rationes horum ministeriorum.* — 22. *Excusat se de supra scriptis.*

---

[1] De eo consule DI XI 19* 869.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Jesus

Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Esta escrevo a V. P. por obrigação de consultor do P.e Reytor [1]. Elle há sete annos que hé reytor [2] e, ainda que hé muito aceyto por sua virtude e brandura, todavia já não faz seu officio, parte por sua condição natural, parte por andar enfadado e cansado de muitos annos. Isto basta, dito em geral, porque decer ao particular hé cousa prolixa, mas hé certo que não faz agora bem seu officio polas ditas causas, ainda que em suas muitas virtudes não há diminuyção.

2. Parece-me que nos castiga Deos, porque se consentem cá pessoas que por causa de seu pouco exemplo não são para a Companhia. Chegou hum, por não ser despedido mais cedo, a nos deshonrrar publicamente cometendo adulterios como V. P. lá saberá [3]; e consentem-se pessoas que polo confessionayro vão dizer o que se faz em casa, e os capellos [4] que se dão aas pessoas conhecidas lá fora, como pregadores etc., o qual não pouco as infama por fora.

3. Já V. P. saberá como a India hé terra chea de muitas occasiõys e polla escola principalmente se negoceão más cousas. Há cá aas vezes alguns tam tentados, que os não deyxão yr confessar homens aa crasta, nem ainda em dias de jubilaeo, nem os deyxão dizer missa publicamente na igreja, e todavia dão-lhe por prova yr ler aa escola: como quer que aly aja mais aparelho pera fazer mal, que no sacramento da confissão e, yndo já dizer e cantar missa publicamente, não vay confessar continuando ainda com a escola. Estes tentados não fazem bem seu officio na escola e assy não se consege o principal intento da Companhia, que hé o ensino dos meninos.

4. Do P.e Provincial [5] já V. P. teraa entendido como se não compadece o officio com sua velhice e com tudo o mais que teraa ouvydo de falta de memoria e variedade [6].

5. Importa muito ao bem da India que V. P. se persuada que hé necessaria a 2.a pessoa da Companhia para governar a India,

---

4 *In marg.* 1 ‖ 12 *In marg.* 2 ‖ 18 o] ou *ms.* | *In marg.* 3 ‖ 21 *In marg. sinistro* +, *in dextro* al Provincial ‖ 27 Estes *del.* estão ‖ 30 *In marg.* 4 ‖ 33 *In marg. sin.* procuratori [?], *in dextro* 5

---

1 Rector collegii goani tunc fuit P. Nonnius Rodrigues.

2 Hoc munus habuit ab a. 1575 (cf. DI X 76).

3 Videtur loqui de P. Balthasare da Costa (cf. DI X 565[1]).

4 I. e. reprehensiones publicae.

5 R. Vicente.

6 Cf. doc. 58, 2 (Pinheiro); 61, 3 (Monclaro).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

porque cá tem poderes como de Geral e hé necessario tê-los, et non possunt facile a te coerceri si male agunt, et post discessum navium triennii spatio expectanda est Tuae Paternitatis responsio et sententia.

6. Todos são cá de parecer que pessoa importante aa Companhia não venha na nao capitayna, porque essa hé onde há mayor perigo de adoecer e morrer, por causa da muita gente que nella se mete e trabalho que nella há, mas teegora se fez o contrayro e assy na capitayna nos morreo o boom P.e Francisco Martinz [7].

7. Tambem importa que V. P. mande fazer huns avisos pera o superior da nao da India como se há-de aver [8], e hum delles seja que logo no primeiro dia ajunte esmola de dinheiro e outras cousas necessarias pera os enfermos, que há-de aver, porque então vem a gente rica e dá liberalmente; porque diante de nossos olhos, estão jugando no primeiro dia as cayxas de marmelada aas meas duzias e, como são moços, logo gastão tudo. Daquy se seguirá tambem que os nossos terão saude, porque não serão obrigados a dar aos outros enfermos o que trazem pera sy e pera suas doenças. O que dá El-Rey pera tantos doentes nem basta nem hé nada.

8. Importa e desejão muito os superiores e consultores que se receba lá mais gente em Portugal aa conta de os despejar para cá, ainda que não saybão mais que latim, porque bem saberaa V. P. que a gente de cá, ainda que sejão filhos de portugeses, saem ao clyma; e assy com mandarem cada anno dous ou tres homens feytos, a mais gente contentar-se hão que sejão latinos para cá se fazerem. Mas convem advertir que sejão bem provados e fundados, porque bem se sabe lá que a India hé terra muito distrahida e calmosa, nem se acquire cá o spiritu antes se perde; tambem se não estão bem fundados dão muito trabalho aa Companhia e custo em os despedir, porque cada hum lhe custa cento e tantos pardaos [9] para o pôr em Portugal ou em Italia, e assy nos endividamos e, alem disso, esfrião-se os de laa, parecendo-lhe que há cá perturbaçoyns.

---

36 et *sup.*, *prius* uno || 39 *In marg. del.* Es bueno scribere ad capitaneum || 44 *In marg.* 6 || 46 *In marg. sinistro* al P.e Gabriel Afonso admonestar, *in dextro* 7 || 47 enfermos *del.* de naveg. || 49 no primeiro dia *sup.* || 54 *In marg.* 8 || 56 que *del.* os des || 58 manderem *ms.* || 60 fazerem *del.* eu que tenho | *in marg.* 9

---

[7] Alii tamen, ut Xaverius, G. Álvares, Valignanus salvi in Indiam pervenerunt, quamvis in navi praetoria fuissent.

[8] Talis a. 1560 pro PP. E. Álvares et socio conscripta (cf. DI IV 548-51), et Valignano in voto erat (cf. DI X 378).

[9] Cf. DI IX 60 (pro navigatione in Indiam a. 1574: «cento scudi per uno»). Couto, *Déc.* X, l. 3, c. 9, p. 330 affirmat a. 1583 solvenda fuisse pro viro saeculari cum servo 800 *pardaus*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

9. A India hé terra sadia; [203*v*] só esta cydade e collegio de Goa são muito enfermos, e tanto que por essa causa não vão por diante os estudos, mayormente porquè as convalescencias são increivelmente compridas. Todos dizem, nemine excepto, quem sejam, que se V. P. aquy estivera hum anno ouvera de dar licença para se mudarem daquy os estudos, saltem de theologia e artes, e ficarem somente a escola e huma classe de latim ad eruditionem iuventutis, porque a terra hé mais de soldados que de estudantes. Eu sou prefeyto dos estudos e hé certo que em tres classes de latim andão pouco mais de cento estudantes. Já se escreveo ao P.e Everardo Mercuriano, de boa memoria, sobre esta mudança dos estudos [10] e, da reposta que deo, se entendeo claramente que vinha fundada em não aver experiencia nesta parte [11]. As rezõys que se podem dar em contrayro, parecem efficazes aos que estão absentes, mas aos presentes nullius sunt momenti: e como me a mym dixe o P.e Provincial [12], ninguem escrevia o contrayro senão quem lhe dá mais pollas commodidades do collegio que polo estudo das letras. porque nunqua forão estudantes.

10. Tem outra cousa estas doenças, que estragão muito o spiritu; assy que ficão os Irmãos, mayormente os moços, sem spiritu e sem letras. Este curso [13] passado, tinha perto de vinte Irmãos e alguns delles de muito boas habilidades [14], e por causa da interrupção das doenças não sayo delle nenhum que ajude aa Companhia. Outro se começa agora neste anno de 81 e, antes de entrarem nelle, morrerão dous Irmãos [15] e 4 estão agora doentes, e adoeceo ad mortem o mestre [16] que se ya aparelhando; adoeceo tambem o seu substituto, de maneira que por essa causa o começa agora hum Padre noviço, que veo do Reyno [17].

11. O que agora direy, não sey se se compadece bem com o passado, porem não deyxarey de dar notitia a V. P. O noviciado se conserva muito mal nesta terra por causa das doenças. Maravilha será aver noviço que acabe seus dous annos sem adoecer

68 *In marg.* 10 || 70 *In marg.* + ad visitatorem et provincialem, an attendant id bene || 77 *In marg.* instructio || 79 deo *corr. ex* entendeo; *in marg.* véase se por esto bastará la mudança del colegio | em *del.* se || 96 *In marg.* 11

10 Cf. DI X 154-55 239 322 616 718-19, XI 557-58.

11 Cf. DI X 322.

12 R. Vicente.

13 Loquitur de cursu philosophiae trium annorum. Cessaverat autumno a. 1579 (cf. DI XI 651 700 709).

14 Cf. DI XI 739.

15 Probabiliter Fratres Ioannes Teixeira et Franciscus Gomes (cf. doc. 68, 11 14).

16 Antonius Rodrigues (cf. doc. 64, 4 et cat. 1584: *Goa 24 I*, f. 134*v*).

17 P. Ludovicus Fernandes (cf. doc. 48, 1).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de doença e convalescencia muito comprida, e muitos delles adoecem muitas vezes, e se acha que depois da doença procedem muito pior, porem ha mor parte do noviciado de cá hé de coadjutores, por onde parece não ser tam importante sua saude como a dos estudantes, onde alem do spiritu vão as letras.

12. Huma regra dos consultores, dá a entender que o Reytor pergunte aas vezes aos consultores, se se lhe offerece alguma cousa acerca de governo e estado do collegio [18]. E ainda que a regra não obrige claramente, parece importante fazer-sse esta pergunta para que possão os consultores sem tacha e com mais liberdade, dizer o que se lhe offrece, doutra maneira tem as mãos atadas. Eu dixe isto ao P.e Provincial e elle mandou ao Padre Reytor que assy o fezesse. Veja V. P se convem prover-se nisto. Vem daquy tambem outro proveyto, e hé que o que os consultores dizem na consulta, trata-sse logo e imprime mais efficazmente, para se aver de executar.

13. Acontece agravarem-se alguns frades [19] porque, yndo lá em o dia de sua festa principal, não ficamos lá gentando, avendo gentado em mosteyros de outros religiosos em o dia da sua festa. Isto nace de diversos pareceres de superiores, dos quays a huns lhe parece que se deve dar licença e a outros não [20]. Ouvy dizer a hum consultor que escrevera já o P.e Mercuriano, que se podesse lá gentar onde servisse pera a união, porem eu teegora não vy isto escrito e vejo correr outra cousa [21].

14. Este collegio, sendo seminario, está muito deslapidado de livros, e a causa hé porque se dá licença pera se levarem muitos pera fora, como China, Maluco, Japão [22], Costa [23], etc., e delles são muitos desnecessarios pera aquelas partes: cada hum leva e assy se ajuntão em huma parte muitos dobrados. Hum Padre dizem que affirmou que em huma freguesia de Japão estavão tres santos Thomás contra gentes [24]. E por essa causa não há aquy

103 parece *del.* ser || 105 *In marg.* + *et* 12 || 116 *In marg.* 13 || 117 principal *sup.* || 118 *Prius* das suas festas || 124 *In marg.* 14

18 Affert ut apparet regulam 7 consultorum, quae incipit: « Etiam si non interrogentur, si quid tamen in mentem venerit, quod ad commune bonum [...] pertineat, poterunt id Superiori proponere » (*Regulae Societatis Iesu*, Romae 1580, 135).

19 Goae erant Franciscani, Dominicani, Augustiniani.

20 Cf. DI X 308 354, et etiam *Mon. Mexicana* I 420: « A las fiestas de otras religiones se retiren los Nuestros de yr, en quanto se pudieren, y se escusen de quedar allí a comer » (Mercurianus Visitatori Plaza, Ian. 1579).

21 Mercuriani sententia invenitur in DI X 354.

22 Cf. v. gr. DI III 201-05 (a. 1554).

23 Cf. DI XI 372 (a. 1578).

24 Cf. DI III 202, V 142.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

oje em dia as obras spirituays de Frey Luis de Granada [25], e custão muito os livros porque todos vêm do Reyno. Isto ao presente está alguma cousa emendado, mas para prover ao futuro parecerá importante que o Provincial e Reytor tenhão hum aviso que não dem livros para fora, sem primeyro ouvyr os pareceres dos consultores ou lentes.

15. Não se tem delecto que se não digão no refeytorio faltas e capellos [26], de que se escandalizão os noviços ainda tenros e perdem o credito e conceyto da religião, podendo-sse as faltas remedear e penitenciar doutra maneyra.

16. Dão-se resoluçõys de casos por escrito, o qual me lembra que em Portugal era prohibido [27]. Huma vez se deo huma resolução por escrito e assinado de dous ou tres Padres ao Arcebispo de Goa em seu favor, contra o Bispo de Cochim [28] sobre huma quinta litigiosa, donde veo que o Bispo de Cochim não correo bem conosco por essa causa.

17. Occupão-se cá noviços em officios de mando e distrahidos, e logo em saindo da provação fizerão a dous delles sotos-mi-[204*r*]nistros, em o qual officio perdião cedo a simplicidade e respeyto aos antigos e Padres. Hé verdade que aas vezes urget necessitas, porem outras vezes acharão que se pode escusar avendo nisto zelo e encommenda de V. P.

18. Deyxando alguns tempos extraordinarios, em que por causa das doenças não se pode dar boom aviamento aas confissõys dos de fora, algu[m]as vezes tem acontecido que avendo em casa Padres estudantes, se despedião os que vinhão pedir confissõys, e a cousa teve origem daquy: entendendo o P.^{e} Provincial que não lhe podem de lá mandar tantos letrados feytos, quantos cá há mister, e entendendo juntamente que cá se podião fazer se ouvesse diligencia nos superiores, determinou de fazer em os talentos que andavão sepultados. E porque as occupaçõys e confissõys lhe não davão lugar, mandou ao P.^{e} Reytor que em os dias de lição não mandasse nenhum estudante a confessar, sem

131 obras *del.* de F. Luis ‖ 137 *In marg.* 15 | faltas *del.* de que se ‖ 138 e *del.* da ‖ 141 *In marg.* + 16 provincial ‖ 143 ou tres *sup.*, *prius* Padres ‖ 147 *In marg.* +, 17 ‖ 149 perdião *del.* çedo ‖ 153 *In marg.* 18 | em *sup.* ‖ 159 *In marg.* bien ordinato

25 Vide DI V 582 (a. 1562).

26 Vide annot. 4.

27 Cf. *Monita pro scholarum magistris*: « Nessuno darà alcuna cosa scritta a forestieri [...] che non sia primo vista dal Superiore, o da chi a lui parerà » (instructio Natalis pro Lusitania: *Mon. Paedag.* 646).

28 Tempus controversiae deest; qua de causa etiam nomina Praesulum cum certitudine indicari nequeunt. Lis tamen fuisse videtur inter archiepiscopum goanum D. Henricum de Távora (1578-81) et D. Matthaeum de Medina, episc. cocin. (ab a. 1579).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sua licença, e o mesmo P.e Provincial se foy alguma vez a confessar polos desoccupar. Já tambem vy em Portugal nesta parte costumes differentes. Hum superior occupava os lentes em confessar, ainda em dia de lição; outro vy que em hum domingo aa tarde despedyo a hum que vinha pedyr confissão, por não aver então outrem que o confessasse senão algum lente. Pareceria conveniente se ouvesse nisto união e ordem de V. P.

19. Huma das causas porque há poucos confessores cá na India, hé porque todos fazem pregadores, ainda aos que têm pouco talento.

20. Temos tambem muitas obrigaçõys de pregaçõys desnecessarias: todos os domingos do anno se prega aquy no nosso collegio e em Nossa Senhora do Rosayro; alem disto cada tres somanas pregamos na See o domingo e festas daquela somana; alem disto se prega em São Pedro [29], fregesia desta cidade, todas as festas principays e todos os terceyros domingos de cada mes, afora o advento e coresma. As quays pregaçõys alem de levarem o tempo aas confissõys, são pouco necessarias, mayormente fora da coresma, pois nem em Portugal se costuma pregar fora da coresma, tirando na See e mosteyros.

21. Alem disto mandão Padres pollo anno, extraordinariamente a Honor e Barcelor e outras fortalezas d'El-Rey [30], aonde tem cura d'almas sem pretexto de converter gentilidade porque a não há aly. A causa porque se lá mandão hé, porque o vigayro geral [31] diz ao Viso-Rey que no-lo peça e porque elle não poem diligencia em prover sacerdotes ou religiosos, contra cujo instituto não seja o ter cura d'almas. Assym o Viso-Rey como o vigayro costumão ter muito respeyto quando se lhe fala em obediencia de V. P. e por essa causa, parece que aproveytará muito qualquer preceito de V. P. nesta parte.

22. Perdoe V. P. meus erros e imprudencias: deyto tudo isto a garnel [32] e com pouca consideração, porque, ao menos, já que não presto pera mais, sirva de alevantar alguma materia entre tantas sobre a qual se possa fundar o que me a mym falta.

Deste collegio de Goa a 6 de Novembro de 1581.

Filho e servo em Christo de V. P.,

† Lopo d'Abreu.

165 Já *p. corr.* || 167 *In marg.* Serventur Constitutiones || 171 *In marg.* 19 || 174 *In marg.* 20 || 179 mes *del.* e as festas; as quays pregações || 184 *In marg.* 21 || 185 *In marg.* + || 189 *In marg.* scribatur || 190 o1 *del.* ser || 196 presto *del.* pera

29 Ad occidentem Goae, in littore fluminis inter Goam et Pangim (DI IV 41*).

30 Mangalore (cf. DI X 941, XI 271-72 666).

31 Andreas Fernandes (DI X 944, XI 171 885).

32 Pro *granel.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio [204*v*]: † Ao muito Reverendo em Christo Padre, o P.^{e} Claudio Aquaviva, praeposito geral da Companhia de Jesu, em Roma. 2.^{a} via. Da India.

Vestigium pallidum sigilli.

66

P. NONNIUS RODRIGUES S. I., RECTOR, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 7 NOVEMBRIS 1581
Secunda via

TEXTUS: *Goa* 47, ff. 193*r*-94*v*, prius 171 et n. XIX, 18: Originale hispanum, manu P. Hieronymi Xavier clare scriptum, in multas paragraphos divisum. Res principales Romae in margine a numero 1 ad 7 et litteris *ab* indicatae sunt. In f. 194*v* haec, praeter inscriptionem, leguntur Romae addita: P.^{e} [*apparet in ms. ut* P^{o}] Nuño Rodriguez, de 7 de Novem-/bro de 81. Goa ».

Summarium

1. *Gaudet de electione Claudii in Generalem. Laudat merita defuncti Mercuriani.* — 2. *Vehementer dolet de obitu P. Francisci Martins.* — 3-6. *Urget necessitas ut P. Generalis mittat Patrem cui plene fidat. Rationes. Ne facultates talis viri obstringantur. Mediocres non sufficiunt ad gubernandam Provinciam Indicam. Item necessarii sunt socii docti.* — 7. *Proponit aliqua dubia circa* Compendium Indicum *et regulas novas a Mercuriano missas.* — 8-12. *Missi ex Europa sint selecti a P. Generali; ne hoc negotium relinquatur Provincialibus. Rationes.* — 13. *Socii nimis in rebus exterioribus occupantur. Desunt confessarii. Scholastici et novicii in rebus, quae ab eis alienae sunt, vi circumstantiarum detinentur. Mittat P. Generalis cui plene credat. Necesse non est ut Valignanus in Europam redeat.* — 14. *Desiderantur contionatores, maxime Goae.* — 15. *Debita collegii S. Pauli multa sunt et etiam crescunt. Aliquod remedium ad ea imminuenda fuerunt dona principum indorum, sed prorex Ataide ea sibi sumpsit. Spes ut processus sociorum, qui hac de re currit, iudicio vincatur. Ne interim pecunia, quae collegium domui professae debet, huic solvatur.* — 16. *De summa quam D. Ferdinandus de Monroy dedit Patri Loffreda, huius sorori transmittenda.*

Ihs.
Mui Reverendo Padre nuestro en Christo.

Pax Christi, etc.

1. No podré explicar a V. P. la consolación que todos los deste colegio recebimos con la buena nueva de la elección de

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

V. P. [1], de la qual esperamos grandes mercedes y misericordias que Dios ha de hazer a esta Provincia, pues perdiendo un padre tan cuydadoso y solícito de su bien [2], le proveyó de otro tal, que con razón esperamos dobladas fuerças y ayudas, para passar por las muchas dificultades que los exercicios de la Compañía en estas partes tienen, pues tenemos cierta el ayuda del cielo de nuestro buen P.e Everardo, tan solícito en su vida del remedio desta Provincia, y en la tierra tenemos la de V. P. de quien esperamos no menos socorros y favores.

2. Fue grande la consolación que todos rescebimos con los buenos subiectos, que este año fueron embiados a esta necessitada Provincia [3], aunque fue bien aguada con la m[ue]rte del P.e Francisco Martínez, con la qual quedó este colegio tan triste y assombrado, que parescía avérsenos denunciado un grave castigo de Dios; y era compassión ver la mucha tristeza y sentimiento que todos mostraron, y ni la presencia de todos los demás, de quien esperamos grande servicio de nuestro Señor, bastava para dexar de mostrar el dolor interior que todos tenían. Sea nuestro Señor loado, pues fue servido privarnos de tal persona, que cierto fue en tal conjunctión que creo no podía succeder acá cosa deste género que pudiesse causar más sentimiento y perturbación en todos los desta Provincia, por las esperanças que todos teníamos de ser ayudados de su virtud y prudencia. Quiera nuestro Señor como padre piadoso levantar su mano y consolar esta Provincia, con darle otro tal subiecto por orden de V. P. que restaure lo passado, y lo que esta Provincia ha de padescer hasta ser proveýda.

3. Supuesta la experiencia que se tiene destas partes y la distancia grande en que está de V. P., la cosa más neccessaria y digna de se proponer a V. P. que se ofresce, es la grande necessidad que ay en esta tierra de tener en ella por superior persona en quien V. P. descanse y de quien confíe como de sí mesmo, y transfunda en el todo su spíritu y poder, por la gran dificultad que ay en acertar desde allá a disponer y ordenar las cosas desta Provincia, no sólo en las que allá se ordenan sin información de acá, sino también en las que de acá se piden, porque, aunque al tiempo que se piden y proponen tengan circunstancias por las quales parezcan por entonces bien, viene el orden tan tarde a

---

17 muerte *charta consumpta* || 18 Martínez] Miz. || 23 *In marg.* a || 33 *In marg.* 1

---

1 Acquaviva die 19 Februarii 1581 Generalis electus est; qui nuntius cum classi tunc allatus est (cf. doc. 68, 1).

2 Affert P. Mercurianum, antecessorem Claudii.

3 Vide supra, doc. 48, 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cabo de dos años, quando ya todo está tan mudado, que el executarse dañaría y no remediaría. Y esto hase visto claramente en muchas cosas y es cosa digna de consideración, y todo esto se remedia aviendo en quien V. P. descanse y de quien todo confíe.

4. Y a este tal no ay para qué atarle las manos, sino sólo darle luz y descubrirle camino en las cosas para que ayudado proceda mejor en la elección de las cosas que de su prudencia y virtud se confían. Y no siendo tal y de tales partes, también tengo por inconveniente dexarlo todo a su elección y alvedrío, pues a lo que él ordenare no se le puede poner remedio sino tarde; y puede ser ayudado con obligación de usar de sus poderes con el parescer de ciertas personas como de consultores, porque el restringir no paresce conveniente en partes tan remotas. Y pues para poderse gobernar bien estas partes paresce neccessario confiarse el General del que en su lugar pusiere por superior dellas, de la mesma manera es neccessario lo haga el Provincial con muchos de los que ha de poner por superiores en partes tan remotas del Provincial que muchas vezes se tarda uno, dos y tres años sin poderse comunicar aun por cartas.

5. De aquí se ve claramente quán engañados viven los que piensan que qualquier persona puede suplir el lugar del Provincial y de los demás superiores, y que para las residencias [193*v*] bastan mediocres talentos. Nasce todo esto de no tener experiencia destas partes, pues sólo lo apuntado basta para colegir claramente que esta Provincia deve ser antepuesta a todas las de Europa, y que si en todas son neccessarias cabeças y subiectos de virtud, en éstas mucho más por las dificultades que ay en el govierno y por estar tan longe de V. P.; y que si en las de Europa se requiere authoridad, mucho mayor en ésta pues de ordinario han de tratar y encontrarse con visoreyes, capitanes, señores y officiales, que son más absolutos que el mesmo Rey.

6. De la mesma manera las letras acá son necessaríssimas assí para conservar la buena opinión de la Compañía, como para acertar en tantos contractos y distractos que ay en estas partes. Assí que los colegios y superiores destas partes requieren hombres muy universales, y pensar o sentir otra cosa o es falta de experiencia e intelligencia desta tierra, o por alguna passión o afición particular. Deve V. P. compadescerse desta tierra que tan falta está de personas graves y de letras, y proveerla de las Provincias que tan llenas están de semejantes personas. Y porque en otra particular trataré más en particular desta necessidad y

---

52 *In marg.* 2 || 76 *In marg.* D

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pobreza [4], y porque lo tengo hecho por dos vías, no digo más en esta materia.

7. Algunas cosas tenía apuntadas acerca del Compendio índico [5] y reglas nuevas [6] que nuestro P.e Everardo embió para proponerlas en la Congregación Provincial que se avía de hazer agora [7], y aunque paresció dilatarse la Congregación para el año que viene por causa de la muerte de nuestro P.e Everardo [8], proporné algunas a V. P. por parescerme neccessario tener dellas respuesta con brevedad, como lo haré en la particular.

8. Siento en el Señor ser muy importante al bien desta Provincia que las personas y subiectos que a ella se uvieren de embiar sean electos y nombrados por V. P., y que no se dexe esta elección a los Provinciales, como lo tenía ordenado el P.e Everardo [9]. Y crea V. P. que es una de las cosas más importantes que puede aver para el bien desta Provincia, pues los Provinciales de Europa raramente o nunca se quieren deshazer de los subiectos buenos, y huelgan de hallar ocasión para descargarse de los que les dan trabajo, y paréscelles que con mudarlos dan remedio a sus Provincias y a éstas, pues los tales enmendados o no conoscidos pueden ayudar a la Compañía. Esta Provincia por esta causa tiene padescido mucho porque, como forçadamente ha de quedar con los que le embiaren, no ay recorrer a V. P. y hínchese la Provincia de gente de que no se puede servir, y ocupan el lugar de los que se podían criar, aunque el criarse acá es trabajoso. Y de aquí viene gran parte de las deudas deste colegio por gastar tanto assí en traerlos de essas partes [10], como en sustentar los que no le ayudan, antes impiden y desacreditan.

9. Y paréscseme que si viessen los grandes peligros que ay en estas partes en el exercicio de nuestros ministerios, y la grande necessidad que todos tienen de ser muy virtuosos, y las muchas ocasiones que ay para caer aun los muy virtuosos, que se haría con más escrúpulo la elección de los que acá son embiados; pues fuera de ser la tierra tan miserable y relaxada, que con dificultad puede hombre recogerse y darse a Dios, hállanse solos y,

---

[4] In doc. 78.

[5] Impressum Romae a. 1580: POLGÁR, *Bibliographie der älteren, offiziellen Ausgaben des Instituts der Gesellschaft Jesu* 91 n. 9.

[6] *Regulae Societatis Iesu*, Romae 1580. Cf. POLGÁR, *Bibliographie der älteren, offiziellen Ausgaben des Instituts der Gesellschaft Jesu* 94 n. 31.

[7] Cf. doc. 55, 1.

[8] Cf. doc. 64, 11.

[9] Versus finem generalatus (cf. DI XI 19*5 579; supra, doc. 15, 1; 30, 7).

[10] Pro singulis circiter 100 *scuta* seu ultra 100 *pardaus* (cf. doc. 65, 8), quae tamen a Rege solvebantur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quando mucho, con un compañero, fuera del orden y diciplina regular, absoluto en lo temporal y spiritual, libres para hazer su voluntad, sin ser visitados sino tarde y a las vezes a cabo de muchos años, y sobre todo metidos en mil occasiones. Ahora vea V. P. de qué virtud han de ser dotados los tales para que se pueda confiar con buena consciencia tanto dellos.

10. Y se esta petición fue de todos los superiores passados, con quánta más razón lo deve ser de los presentes, pues la malicia cresce y tan abiertamente que confiessan claramente sus pecados y quieren estarse en ellos para que assí los echen fuera para vivir más a su voluntad en sus miserias [11]. De los quales avemos bien padescido de manera que nos vienen los colores al rostro, y tanto más quanto esta Provincia está tan falta y pobre de hombres de authoridad que encubran y apaguen estas polvaredas, como antiguamente avía en esta Provincia, pues fuera d'estar proveýdos los colegios y residencias, avía en este colegio de continuo dos o tres que podían ser provinciales, como eran el P.e Gonzalo Alvarez y su compañero Manoel López, Antonio de Quadros, Francisco Rodríguez, el P.e M. Melchior [12], y juntamente el P.e Patriarcha [13] y el P.e Carnero [14], obispo, y otros. Y agora vuelve y rebuelve el P.e Provincial la lista muchas vezes sin hallar persona que pueda, no digo ser rector de un colegio, mas ni de una re[si]dencia.

11. No pensé dilatarme tanto, mas, como de aquí pende tanto y todo el bien desta Provincia, no pude dexar de proponerlo a V. P. porque veo muchos vizcaýnos [15] y otros subiectos semejantes muy trabajosos ser embiados, los quales no sirven de más que de afrentar y desasosegar esta Provincia, y ocupar el lugar de otros que podían servir mucho a nuestro Señor, sin otro fructo que descargarse Portugal, lo que no paresce razón en detrimento tan grande de la Compañía en estas partes. Quiero dezir en una palabra que esta Provincia está necessitada de subiectos, mas de subiectos buenos y escogidos por V. P., virtuosos y limpios en lo natural [194*r*] y, no aviendo tales, antes no los queremos [16], pues más ha de obrar nuestro Señor por un siervo suyo solo que por muchos, aunque sean de grandes partes, no siendo tales.

---

141 residencia *charta consumpta* || 144 viscaýnos *linea subd., in marg. m2* cristianos nuevos || 149 *In marg.* 3 || 150 que *del.* la Compañía | está *del.* en est

---

11 Cf. doc. 61, 12.

12 Nunes Barreto.

13 D. Ioannes Nunes Barreto, patriarcha Aethiopiae.

14 D. Melchior Carneiro.

15 Affert in primis Patres Sande et Gomes Vaz (doc. 63, 10).

16 Similia iam P. Quadros a. 1563 scripsit (cf. DI V 750).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Confiamos y vivimos en estas esperanças que V. P. en esta parte ha de ayudarnos y consolarnos, y tomar este trabajo sobre los muchos que V. P. tiene, de hazer esta elección por sí para remedio único desta Provincia.

12. Para mí tengo bastar lo dicho para remedio de todo, si se pudiesse conseguir el efecto destas dos cosas que en esta tengo apuntadas, acerca de la persona que deve tener el lugar y poderes de V. P. en estas partes, y de los subiectos que a ellas se deven mandar. Con todo, para cumplir con la obligación, diré lo que siento, aunque no sirva de más que V. P. ser informado de lo que passa.

13. Creo aver falta de exercicio spiritual, y que una de las principales causas es la mucha ocupación exterior y la poca cuenta qùe se tiene con las cosas que ayuden al recogimiento spiritual, y todo ello nasce de aver demasiada ocupación en los Padres y Hermanos, de manera que ni los estudiantes tienen tiempo para sus estudios, ni con los novicios se pueden guardar sus reglas. La causa de lo qual es que, como deste colegio se proveen de gente los otros y las demás partes en que residen los nuestros, queda de ordinario o quasi siempre sin Padres que suplan a las confessiones y otros exercicios de la Compañía, y sin Hermanos coadjutores que ayuden assí a los officios de casa, como a acompañar a los que se ocupan en los muchos negocios que occurren. Y assí necessariamente han de suplir los estudiantes y los novicios [17], y aun agora ni éstos bastan, la qual falta en ninguna de las otras partes ay como aquí por la causa dicha, y por hazerse este provehimiento de los colegios sin tenerse cuenta con el bien deste colegio, con dezir que acá nos remediaremos. Sobre esto creo que se ha escripto de allá [18], mas no veo el remedio puesto, por esto digo que todo está en ser la persona que V. P. acá nombra[r]e en su lugar tal, que no le sea neccessario dársele la orden en esto ni aun en cosas mayores, y en esto está el todo como tengo dicho. Por lo qual me paresció hazer memoria del P.e Visitador Alexandre Valignano que en esta parte puede hazer mucho, ni paresce razón mudarle de aquí hasta venir otro que supla por él, si Dios lo truxere de la jornada tan peligrosa que ha hecho de Japón, de lo que temo muy mucho.

14. De predicadores ay acá mucha falta [19], por lo menos en esta ciudad que es la cabeça y muy principal, y de subiectos de las qualidades que tengo apuntado a V. P. y no de otros.

160 *Prius* efeçtos || 189 *In marg.* 4 || 192 *In marg.* 5

17 Cf. doc. 62, 10.

18 Vide doc. 62, 10 (Laerzio).

19 Cf. doc. 65, 19-20.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

15. Las deudas deste colegio aún son grandes y está en estado de yrse siempre cargando más, porque una de las cosas que nos aliviava eran los presentes que se embiavan a los visorreys [20], de los quales nos tenía hecho merced el Rey [21], y por ellos nos dieron mil y quinientos cruzados, que fue mediocre computación [22] por estar los presentes donados solamente en quanto fuesse voluntad de el Rey; y los mil y quinientos que nos dieron quedan perpetuos, los quales con la demás renta que este colegio tenía no bastan, y de ordinario se gastan más otros dos mil y aún más, y assí siempre es neccessario favor del Rey o Visorrey en socorrernos con algunos albitres de que saquemos algo, y esto se devía encomendar mucho al procurador de Portugal. Las deudas urgentes bien creo que se podrán pagar si se diere en nuestro favor la sentencia de la demanda que trae este colegio contra la hazienda del Conde Don Luys de Tayde, visorrey que fue deste estado, sobre los presentes que tomó, siendo nuestros por provisión de Su Alteza, de lo qual tenemos muchas esperanças. Mas ni con esto dexaremos de quedar con deudas y obligación de las hazer de aquí adelante sin tener de donde las pagar como de antes teníamos, puesto que Dios nuestro Señor tiene cuydado de los que le sirven y confío que él suplirá en todo. Lo que acerca desto al presente me occurre, es que será grande alivio para el colegio, ordenarse que las deudas que se deven a la casa professa no las pague al presente [23], hasta determinarse quál deve ser la casa professa, la qual tengo para mí que, oýdas las razones, terná V. P. por bien que quede en lugar del colegio, y que en el sitio de las casas se funde colegio y, siendo esto assí, no ay para qué se satisfaga, pues la casa quedará deviendo al colegio.

16. Don Fernando de Monrroy, capitán que fue de Çoffala [24], hizo limosna a una hermana del P.e Juan Baptista de Lofredo de quatrocientos pardaos, que son trescientos ducados, los quales pasamos por letra a los Padres de S. Roque [25] para de allí el pro-

---

209 *In marg.* 6 || 224 *In marg.* 7

---

[20] Dona varia principum indorum et aliorum virorum insignium, in signum amicitiae.

[21] Iam a. 1548 (cf. DI I 418: « todalas dadivas que se mandam dos reis gentios e mouros à Rainha » de Portugal).

[22] Cf. DI X 849.

[23] Domus professa iam aliquas pecunias a benefactoribus acceptas habebat, antequam fundata erat: DI VII 588-89, IX 503 586.

[24] « pelos annos de 1570, sendo Capitão de Moçambique D. Fernando de Monroy » (Couto, *Déc.* X, l. 6, c. 14, p. 98). De eius gestis vide Couto, *Indice* 235.

[25] Domus professa Ulyssipone.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

curador embiarlos a V. P., para que, si le paresciere, los den a la dicha hermana del Padre, del qual creo escrebi[rá] el P.e Provincial a V. P. [26], y por esso me paresció no aver que tratar más deste negocio. Con lo qual cesso pidiendo húmilmente la bendición de V. P. y encomendándome en sus santos sacrificios y oraciones.

De Goa y Noviembre 7 de 1581.

[*Manu propria*:] De V. P. inútil hijo em Christo,

Nuno Rodríguez.

Inscriptio manu P. Hieronymi Xavier [194*v*]: † Al muy Reverendo Padre nuestro en Christo, el P.e Claudio Aquaviva, prepósito general de la Compañía de Jesús, Roma. 2.a vía.

Sigillum ex parte ruptum.

67

P. NONNIUS RODRIGUES S. I., RECTOR, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 7 NOVEMBRIS 1581
Secunda via

TEXTUS: *Goa* 47, ff. 191*r*-92*v*, prius 170 et n. XIX, 17: Originale hispanum, manu P. Damiani Marín, in varias paragraphos divisum. Plures loci sunt lineis subducti et in margine paucis numeris notati. In margine item conspiciuntur nomina sociorum, de quibus in textu in scriptura arcana sermo fit. Fol. 192*r* vacat. In f. 192*v* addita est inscriptio, Romae autem haec observata sunt: « Goa - 81 / P. Nuño Rodríguez. 7 de 9bre » / S / Del Alguazil y su condición y hechos y hedad. / Pídele [*corr. ex* Pide] successor que es muy necessario / 20 ».

Summarium

1. *Affert alias a se scriptas. Sperat remedium non dari sero.* — 2. *De Provinciali R. Vicente, nimis aspero et rigido.* — 3. *Qui monitus, se excusat.* — 4. *Scandalum ortum est ex eo quod socii in cubicula includantur et aliae punitiones adhibeantur, sed emendatio rara est.* — 5. *De quibusdam negotiis in India nimis rapide absolutis.* — 6. *De domibus recenter acquisitis pro recreatione infirmorum collegii goani. Ne ibi domus professa fundetur.* — 7. *De collegio Bazaini et de residentia in Chaul.* — 8. *De expensis pro ecclesia collegii goani.* — 9. *De porta in ecclesia ad Rosarii.* — 10. *Usus est in scribendo manu P. Damiani Marín; rationes cur ita fecerit.*

229 escrebirá *charta consumpta*

[26] Ita fuit. Cf. doc. 64, 14 (tantum indirecte).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Muy Reverendo en Christo Padre nuestro.

Pax Christi, etc.

1. En otra que tengo escripto a V. P. propuse algunas cosas no tan en particular como determino hazer en ésta [1], puesto que por tierra lo tengo hecho por tres vías [2], mas por ser ésta de las naves la vía ordinaria no dexaré de dezir lo que siento, no porque crea que se tarde el remedio hasta la tornada destas naves, porque espero que Dios acudirá a ello, mas para que V. P. sea informado y yo cumpla con mi obligación.

2. Lo primero y más importante es sobre el Agozino [3], del qual lo que tengo entendido de todos los desta Provincia con quien traté, es ser notable la carga y angustia que con él se tiene, y de aquí vino el gran sentimiento que de la muerte del P.e Francisco Martínez se tuvo. La causa toda está fundada en el modo que tiene de tratar, no sólo con la obra mas con palabras afrontossas, más de señor a siervo que no de padre a hijo, de manera que es grande el temor que se le tiene, y assí no ay quien se atreva a le hablar ni tener recurso a él, may[or]mente en cosas que parece que no serán de su gusto. Ajúntasele a esto la facilidad grande que tiene en moverse con qualquier cosa que se le dize, lo qual las más vezes sin más información executa muchas cosas con sobrado rigor, a que es grandemente inclinado, que después le da trabajo a él y a los otros inquietación: y para esto no falta quien le diga lo que se le antoja, conformándose con su naturaleza. Destos me pareció que devía V. P. ser informado para los ayudar de allá con algún acuerdo, los quales hallará V. P. en el Cathálogo de los números y son el número 6 y el 111, y el 119 y el número 124 [4].

3. Destas y de otras cosas lo tengo avisado por escripto. Escúsasse con su naturaleza y que ya lo tiene propuesto a sus superiores. Yo creo que mucho hará la naturaleza y edad, mas también me tiene la experiencia mostrado que falta de hombres de

---

5 vias *sup. m2* || 10 *In marg.* 1 || 18 mayormente *charta consumpta* || 27-28 *In marg.* 6 Monclaro, 111 Lorenzo Pineyro, 119 Carvalhar, 124 Passio

---

1 Vide doc. 66.

2 Epistola perdita (cf. doc. 46*a*).

3 I. e. Provincialis (R. Vicente). Vocabulum invenitur inter verba arcana documenti 82, 2.

4 Solutio exstat in margine; agitur de PP. Monclaro, L. Pinheiro, Carvalhal, Pasio (vide app. crit.). Erant consultores Monclaro (doc. 57, 2) et Pinheiro (doc. 58, 1: « consultor substituto »); de Carvalhal vide doc. 70. Cum huius nomen etiam verbo arcano appareat, clavis « nova » non ante finem a. 1578 scripta est. Cf. DI XI 446.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

authoridad y a quien él tenga respecto es gran parte de proceder ansí, porque en el tiempo que el P.e Visitador en estas partes estava nunca tal se le notó [5].

4. Es notable el escándalo que ay de la facilidad con que se encierran en cubículos [6] y de otros rigores muchas vezes por causas leves, ni parece que se pratica ya otro remedio para faltas, el qual causa tanto descrédito en la persona, que raramente torna uno en sí después de passar por tal castigo [7].

5. Creo que ay falta en poner por obra lo que de allá se ordena, o por lo menos dilatarse hasta tornar la respuesta de las difficultades que se hallaron en lo mandado, mayormente quando la cosa sufre dilación, como lo sufría en la comutación de los presentes [8]; en dexar correr las casas que se compraron para los convalescientes como tales sin correr como casa professa, como está en las respuestas de la Congregación Provincial [9], pues se ordenó que ambas estas cosas se dilatassen, como V. P. allá puede ver en las mismas respuestas. Puesto que es verdad que algunas causas y razones uvo para se dudar quál sería mejor, mas creo que conviene encomendarse esto, o remitirlo todo acá por las mudanças que ay, variándose las cosas por el tiempo ser largo antes de venir la respuesta de allá.

6. Lo otro es acerca de las casas que se compraron para los enfermos del collegio, puesto que con intento de se hazer casa professa, sobre lo qual se tiene ya escripto a V. P. [10]. Lo que al presente me occurre es dar las razones porque, aviéndose de hazer mudança de casa professa al collegio, como parece por las razones que en la consulta del P.e Visitador allá puede V. P. ver [11], deve de ser luego y no después de algún tiempo, porque como [191v] estas casas, por razón del sitio estar muy fuera de mano para la gente concurrir, queden sirviendo más de recreación para los que en ellas habitan que no de se poder exercitar los ministerios de la Compañía con el próximo, quédansse desacreditando el nombre de casa professa, y padeciendo el collegio por se le quitar los obreros, los

---

36 *In marg. del.* 2 || 41 *In marg. del.* 3 || 54 *In marg.* 2 || 62 *In marg. duplex parva linea aequa*

---

5 Annis 1575-77 (Sept.).

6 Vide doc. 62, 7; 63, 8. In turri collegii ad tempus erant PP. Dionysius et Lazarus Lopes (cf. DI XI 713). Cf. tamen doc. 61, 12.

7 Lege etiam doc. 65, 15.

8 I. e. commutatio donorum principum indorum in pecuniam a Proregibus solvendam sociis. Cf. DI X 357 et supra, doc. 52 et 66, 15.

9 Consule DI X 322.

10 Loquitur de domibus prope ecclesiam Rosarii (cf. supra doc. 61, 13).

11 Vide DI X 235-39.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quales allá no tienen que hazer [12] y en el collegio, adonde concurre toda la ciudad ansí de día como de noche, no ay quien supla. Y al presente es tanta la falta que ni aun para confessar a los estudiantes ay quien lo haga, y ansí quedamos faltando en nuestros ministerios y los próximos padeciendo y perdiendo el crédito y opinión que de la Compañía se tiene: y bien se vee en nuestra iglesia tan celebrada en esta tierra y agora tan poco freqüentada. Lo más desto viene del Padre [13] querer que, si ay algún predicador, que esté y predique en la iglesia que está junto a las casas [14], y lo mismo de los confessores conocidos.

7. En el collegio de Baçaim de la misma manera y, según dizen, es por ser muy aficionado al Rector [15]; a las quales dos partes la metad de la gente que tiene le sobra. La residencia o casa de Chaul occupa gente y no sé el fructo que della se sacará, más que acrecentar una casa para hospedar los que passan de Goa para Baçaim, porque en aquella ciudad no ay occuparse los nuestros en conversión por no aver allí gentilidad, y tienen las dos religiones de S. Domingo y S. Francisco, afuera la Matriz [16]. Yo lo propuse que el P.e Visitador nunca fue de parecer que se tomasse [17], y el Padre tenía lo contrario y, por el gusto particular que en esso tuvo y por ser persuadido por otros, lo hizo.

8. Lo mismo fue en esta obra que manda hazer en nuestra iglesia [18], en la qual se gastaron de dos mil hasta tres mil ducados, estando el collegio tan lleno de deudas. Todo esto bien veo que no es para más que para V. P. ser informado de lo hecho, y para se entender la necessidad que ay de proveer en lo por venir.

9. También intentó el Padre hazer en algunas logias o sala baxa de las casas iglesia con puerta abierta para la calle, para los Padres tener iglesia en casa en que pudiessen exercitar los ministerios de la Compañía. Advertíle en los poderes que parece no le davan lugar a lo hazer y assí no fue adelante. Por amor de Dios se acuerde V. P. de socorrer esta Provincia porque, aunque no hubiera lo que en ésta apunto, bastava la edad del Padre [19] para ello. Y

70 *In marg. duplex parva linea aequa*

12 Lege tamen etiam epistolam Patris Monclaro, doc. 62.

13 P. Provincialis; nam hoc titulo utens brevi de eo scribet.

14 Ibi erat ecclesia paroecialis *Rosário*.

15 Eduardus de Sande, qui etiam consanguinitate erat iunctus P. Provinciali (DI XI 735).

16 Ample de his omnibus agit VON MITTERWALLNER, *Chaul*.

17 Valignanus brevi ibi erat (DI X 739), sed in epistolis eius servatis nihil de eius mente legi. Approbavit tamen omnino fundationem in Summario indico posteriore (cf. SILVA REGO, *Doc.* XII 500).

18 Cf. doc. 68, 17.

19 Erat tunc vir 58 annorum (DI IX 21*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

como de aquí (en partes tan remotas) depende todo, no creo que ay para que trate más de los particulares a V. P., en cuya bendición y santos sacrificios y oraciones mucho me encomiendo.

De Goa 7 de Noviembre de 1581.

[*Manu P. Nonnii Rodrigues*:]

10. La causa porque ésta nõ vai escrita de mi mano, es la falta de la lenguage, y también porque el que la escrivió, que es el P.e Dimián Marín, lo sabe todo[20].

De V. P. inútil hijo en Christo,

Nuno Rodríguez.

Inscriptio manu P. Damiani Marín [192*v*]: † Al muy Reverendo en Christo Padre nuestro, el P.e Claudio Acquaviva, praepósito general de la Compañía de Jesús, em Roma. Soli. 2.a vía. De la India Oriental.

Sigillum magna ex parte servatum.

68

P. R. VICENTE S. I., PROVINCIALIS, P. [CLAUDIO ACQUAVIVA], PRAEP. GEN. S. I.

GOA 8 NOVEMBRIS 1581
(Litterae annuae)
Secunda via

I. AUCTORES: SACCHINUS-POSSINUS, *Hist. Soc.* V/1, lib. 1, nn. 346-52, pp. 52-53; SOUSA II, 1, 2, 64-66 68; RODRIGUES, *Hist.* II/2, 461. — II. TEXTUS: exstant varii, qui saltem duas vias denotare videntur.

A) Secunda via:

1. *Goa 32*, ff. 443*r*-50*v*, prius 139-45 et (del.) 49-55 et n. XLIV: Originale hispanum, nitide scriptum manu P. Damiani Marín, et a n. 37 (posteriore parte) ad n. 41 (priore parte) alia manu. Pauci loci deleti apparent (vide app. crit.). Folia 449*v* et 450*r* alba sunt; in f. 450*v* sola inscriptio cum titulo argumenti exstat. Quaedam manus tertia mutavit interdum textum originalem, ratione stili.

2. *Goa 47*, ff. 222*r*-23*v* + 226*ar-dv*, prius 150-51 + 153: Versio coaeva latina eiusdem textus 1, Romae facta, leviter contracta (omittit numeros 25 55 58),

---

20 Vide etiam infra, doc. 82, 5 ubi similia dicuntur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

interdum emendata, nonnumquam erronea (scribit *2.500* pro *1.500* in n. 45), *Tais* pro *Jaos* (n. 33), *pardalos* pro *pardaos*, etc. (vide annotationes). Folium 223*v* vacat, similiter fol. 226*dr-v*. Extensio foliorum 222-23 est 28,2 × 21 cm, f. 226*a-d* tantum 21 × 14 cm (non plicatum est eiusdem mensurae atque ff. 222-23.

A) Alia via:

3. Lisboa, *Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Armário Jesuítico* N. 28 (*Cartas do Japão*), ff. 145*v*-48*v*: Apographum lusitanum coaevum, contractum, pulchre scriptum, sine inscriptione. Titulus: « Copia da annua da India Oriental / do anno de 81 ». Desunt nn. 1-3 6 (partim) 7-20 21 (partim) 23-25 26 (brevius) 30-31 34-38 42 48 51-53 55 57-59 (exstat « De V. P. — Vicente »); deest *dies mensis*.

III. Impressa: Editio textus 3: Silva Rego, *Doc.* XII 735-44; versio latina partialis (textus 1, non identicus cum textu 2): *Annuae Litterae Societatis Iesu* anni 1581 (Romae 1583, pp. 87-95), signatae Romae 1 Nov. 1582 a Ioanne Antonio Valtrino.

IV. Ratio editionis: Imprimitur textus 1 (G), notatis principalibus variantibus textus 3 (L).

Summarium

1. *Appulsae sunt naves die 24 Septembris cum nuntiis de novo P. Generali. Spes sociorum Indiae in eo. Laus Mercuriani.* — 2. *Advenerunt quattuordecim socii et novus prorex D. Franciscus Mascarenhas. Quarta navis Cocinum appulsa est die 17 Octobris. Multi erant infirmi contagiosi in omnibus navibus, sed obierunt vix centum. Ministeria sociorum apud navigantes.* — 3. *Fere omnes Iesuitae graviter decubuerunt, sed per breve tempus. Decessit P. Franciscus Martins, ab omnibus peramatus et defletus; eulogium.* — 4. *Die 1 Septembris via terrestri litterae Philippi adportatae sunt, quibus incolis innotuit eum esse regem Lusitaniae. Goani ei die 3 Septembris fidelitatem iuraverunt. Festa ea occasione peracta.* — 5. *Socii Provinciae.* — 6. *Ministeria et fructus eorum. Baptismi. Catechumeni.* — 7. *Multi infirmi Goae. Socii defuncti. Admissi. Variae missiones.*

8-36. *De collegio goano*: 8. *Numerus sociorum. Exercitia Spiritualia litteris Mercuriani commendata et alia ad vitam religiosam pertinentia.* — 9. *Domus probationis. Experimenta noviciorum.* — 10. *In collegio multi aegroti; remedia adhibita.* — 11-15. *Quinque Fratres defuncti, quorum ultimus coadiutor Thomas Gonçalves, olim a Xaverio in vita spirituali edoctus, bona reliquit futurae domui professae.* — 16. *Varia studia et exercitia scholastica.* — 17. *Ecclesia roboratur; de eius tecto, quod se aperuit. De villa ad S. Annae.* — 18. *Quomodo socii goanos « in utroque homine » iuverint.* — 19. *De contionibus, maxime tempore quadragesimali.* — 20. *De festis Ecclesiae. Doctrina christiana. Confessiones.* — 21. *Odia duorum nobilium exstincta.* — 22. *Ecclesia pretiosa supellectili aucta.* — 23. *Milites et alii pauperes a collegio adiuti. Pater christianorum captivis adest.* — 24. *Labores sociorum in Hospitio Regio.* — 25. *De occupationibus a Patribus vitandis.* — 26. *Baptismus solemnis die conversionis S. Pauli.* — 27. *Alius baptismus solemnis in pago* S. Lourenço, *die Sancti, cui adfuit gubernator Ferdinandus Teles de Meneses.* — 28. *Baptismi particulares.* — 29. *Honores a Rege Philippo praefectis christianis indigenis*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

concessi. Aliae provisiones Regis in favorem conversionis. — 30. *De laboribus in insula Chorão.* — 31. *Paroecia S. Annae in insula Goa iterum ad tempus a sociis regitur.* — 32. *P. Petrus Gómez et Frater pro voluntate Mercuriani in Iaponiam missi.* — 33. *Duo Patres et Fratres Molucis assignati, cum alii duo anno superiore missi proditorie a javanensibus in itinere interempti sint.* — 34. *Duo Patres et duo Fratres ad duo castra Goae vicina ad tempus delegati sunt, cum ibi sacerdotes desint.* — 35. *E tribus Patribus apud Akbar occupatis modo unus rediit Goam. Relatio separatim ad P. Generalem mittetur.* — 36. *De domo professa in regione Rosarii; desideratur tamen nomen et titulus a P. Generali dandus, ut sit proprie domus professa. Eleemosynae.*

37-42. *De collegio in paeninsula Salsete*: 37. *Difficultates ob bella praeterita. Rex Philippus novum praefectum misit, in quem socii spem ponunt.* — 38. *In castris ad Rachol pulchra ecclesia aedificata est, prima in Salsete calce. Die Dominae Nostrae ad Nives in ea primum sacrum celebratum est. Cotidie doctrina christiana in duabus linguis explanatur. Causae christianorum captivorum examini subiciuntur.* — 39-41. *Conversiones, maxime in articulo mortis.* — 42. *De hospitio indigenarum in Margão.*

43-52. *De collegio Bazaini deque residentiis ei subiectis*: 43-45. *Numerus et ministeria sociorum. Varii casus particulares christianorum ad meliorem frugem adductorum.* — 46. *In castris Asharî.* — 47-48. *Socii Thânae, in pagis Trindade et Kondoti. Amplificatur ecclesia Thânae.* — 49-50. *In Bandra paucis diebus ultra mille sunt baptizati.* — 51. *Damão.* — 52. *Ibi ecclesia Societatis iam exstructa ex pulchris Indiae est, 11.000 Virginum dedicata.*

53-55. *Socii in castris Chaul, ubi ecclesia iam exstat, residentia autem exstruetur. Contiones et confessiones. Momentum portus.* — *Conversio ethnicorum locum non habet, sed a praefecto desideratur. Quidam latrones maritimi non christiani capti et ante supplicium baptizati.* — 56. *Decessit in Chaul P. Antonius Dias, superior residentiae bandrensis, cui debetur conversio bandrensium supra relata. Eulogium Patris.*

57-58. *De rebus aethiopicis. Tres ibi manent socii; nonnullis nuntiis tristibus acceptis petunt auxilium proregis Indiae. Sperant Philippum succedere D. Henrico. Socii pecuniâ aegre iuvari possunt.* — 59. *Conclusio.*

† Jesús

Muy Reverendo en Christo Padre nuestro.

Pax Christi etc.

1. Con la llegada destas naves, que fue a 24 de Setiembre de 1581, tuvimos nuevas de la elección de V. P.[1], de la qual no sólo uvo en esta Provincia particular alegría por aver dado nuestro Señor a la Compañía tal cabeça, mas particulares esperanças de su remedio y augmento. Porque, como esta Provincia no viva sino de lo que le viene de fuera, aviendo perdido tan sancto y amorosso Padre como el P.e Everardo[2], de buena memoria (de cuya muerte

4 fue *sup.*

1 P. Claudius Acquaviva electus est generalis S. I. die 19 Februarii 1581.

2 Mercurianus die 1 Augusti 1580 suis valedixerat.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

uvo aquí extraordinario sentimiento), tan solícito y cuidadosso en proveerla: no por esso se sintió en ella algún desmayo, antes nuevas esperanças de ser de V. P. amparada y proveída, no sólo con muchos subiectos mas por muchos años. Y assí los sacrificios y oraciones y devociones que en toda la Compañía se hizieron por la elección de V. P., *en ésta,* con mucho contentamiento y devoción, *se hizieron y hazen,* rogando a nuestro Señor dé a V. P. el spíritu de Padre de toda la Compañía para hazernos a todos verdaderos hijos della.

2. Fue nuestro Señor servido que llegaron a la India las quatro naves que partieron de Portugal [3], en las quales venían quatorce de la Compañía repartidos por todas ellas [4]. La tres llegaron a este puerto de Goa, en las quales vino el Señor Conde Viso-Rrey Don Francisco Mazcareñas; la 4.ª [5] fue a Cochín a 17 de Octubre, que, por passar a 18 de Agosto el Cabo de Buena Esperança, no pudo venir por dentro ni gozar del refresco de Moçambique. Uvo en todas las naves muchas, graves y contagiossas enfermedades, de las quales pocos se libraron, aunque por ser el mar tan saludable murió poca gente, que no llegarían en todas las naves a cien personas. Parece que estas enfermedades fueron algunas reliquias de la peste y trabajos de Portugal [6]. Ubo en todas las naves particular edificación de la ayuda de los nuestros assí en lo temporal como en lo spiritual, y parece que fue particular providencia de nuestro Señor repartirse por todas las naves, estando determinados de venir en dos solamente [7], porque sin falta padecieran mucho sin su ayuda.

3. Destas enfermedades cupo buena parte a los nuestros, porque quasi todos llegaron al cabo, aunque la enfermedad y convalescencia no les duró mucho, assí que nuestro Señor los exercitó intus et foris. De todo se siguió grande provecho, y solamente quiso nuestro Señor levar para sí al P.e Francisco Martínez, cuya muerte fue tan sentida, quanto él era de todos muy amado y esperado. No podré explicar a V. P. el sentimiento (dexo el mío particular) de toda esta Provincia y con razón pues perdió en él un varón sancto, prudente, manso, benigno y letrado. Y no sólo fue este sentimiento

---

11 sentimiento *del.* que | cuidadosso *del.* faz || 14 assí *del.* en toda esta Provincia || 16 en ésta *del. m3*; *add. in marg.* hizieron y hazen en esta Provincia *in marg. m3* || 17 se hizieron y hazen *del. m3*

---

[3] Naves vocabantur *S. Lourenço, Salvador, Bom Jesus* (alias *Caranja*), *Reis Magos* (Xavier, *Compendio universal* 32).

[4] Eorum nomina invenis in doc. 48, 1.

[5] *Reis Magos* (cf. doc. 90, 11). Couto, *Dec.* X, l. 1, c. 16 (p. 148) per lapsum: *S. Gregório;* ib. c. 9 (p. 67) recte *Reis Magos.*

[6] De pestilentia Ulyssipone annis 1579-80 vide Franco, *Synopsis* 123-24 126; DI XI 626-27.

[7] Cf. doc. 48, 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

en los de casa, mas los de fuera entendiendo lo que en él ellos y la Compañía avían perdido dieron muestras de sentimiento. En la nave el Conde Viso-Rrey y todos los hidalgos y más gente lloraron por muchos días su muerte, y visitaron a los Padres queriéndolos consolar, cuyo consuelo de los unos y de los otros era llorar todos. Affirmáronme los Padres que nunca avían visto muerte de alguno de la Compañía que tanto les enterneciesse, y tanto sentimiento exterior causasse en los de fuera. Era tan affable que a todos quantos hablava, captivaba; y era la corona de la missión [8] que con la ida del P.e Alonso Pacheco, procurador desta Provincia, se pretendió, y no mereció esta Provincia gozar della. Por todo sea nuestro Señor loado. Todos los demás llegaron con salud, y fue parte [443*v*] su presencia y buenas partes para mitigar el dolor que de la muerte del P.e Francisco Martínez teníamos; y aunque el clima de la tierra los probó, todavía, aunque peligrossos, escaparon y confiamos que han de ayudar mucho esta Provincia.

4. A los primeros de Setiembre llegaron nuevas por tierra de la succesión de Su Magestad en los reynos de Portugal [9], y *aunque el amor natural no dexó de tener algún sentimiento, todavía* [10] como en Su Magestad aya tantos títulos y tan particulares, por donde se vee ser bien para estos estados y guiado todo por tan particular providencia de nuestro Señor de diez o doze años a esta parte, rompiendo y deshaziendo lo que podía impidir esta unión, hízose muy suavemente de manera que al primero de Setiembre se recibieron las cartas de Su Magestad y de los governadores [11], y a los tres fue levantado y jurado por legítimo y natural Rey destos estados con procession solemne y diversos juegos de alegría, como toros, cañas etc. *Parece que agora començará la India a usar de ambos los braços, de poder y zelo con que no será menos preciada de sus enemigos, antes temida* [12]. Confiamos que le ha de caber a la Compañía grande corona desta mudança en la grande conversón que con ella esperamos.

---

61 A los primeros *mut. m2 in* Al principio || 62-63 aunque — todavía *del. m2* || 72-74 Parece — temida *del. m2, in marg.* +

---

8 I. e. socius maxime aestimatus missorum a. 1581, cum deberet esse futurus Provincialis.

9 I. e. Philippum regem Hispaniae esse etiam regem Lusitaniae. Cf. COUTO, *Déc.* X, l. 1, cc. 3-4.

10 Verba cursive impressa in ms. deleta sunt (cf. app. crit.), exstant autem in textu 3 (vide SILVA REGO, *Doc.* XII 735 et doc. 77, 3).

11 Gubernatores, qui post obitum regis D. Henrici sortem Lusitaniae decidere debuerunt. Cf. DI XI 8541.

12 Verba cursive impressa in ms. deleta apparent (vide app. crit.). Exstant in textu 3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5. Tiene V. P. en esta Provincia de la India oriental 287 personas de la Compañía, sin otros algunos que entendemos averse recebido en el Japón. Los 144 son sacerdotes, onze professos de quatro votos, quinze de tres votos, coadjutores spirituales doze; Hermanos estudiantes 55, coadjutores temporales 42, de los quales los nueve son coadjutores formados, novicios 28. Todos por la bondad de nuestro Señor dan buen olor de sí y muestras de desseo de aprovechar las almas, y su virtud es tanto más de estimar quanto viviendo muy apartados de sus superiores y en negocios de mucha importantia y distractión, procuran el espíritu de verdaderos hijos de la Compañía. Y aunque en toda ella se vee particular unión y amor entre sí y con los estrangeiros, parece que nuestro Señor da esto a esta Provincia particularmente, porque, con vivir tan derramados, es muy particular el amor con que se aman, y con aver en esta Provincia muchos de otras, ay grande unión y estima de su virtud.

6. Hanse todos exercitado en los ministerios y exercitios ordinarios de la Compañía, y no con poco fructo assí en lo spiritual con los portuguesses, como en la conversión de la gentilidad y doctrina de los nuevamente convertidos. Hanse baptizado 2.400 almas en estas partes de la India, y abrá hechos por baptizar como mil y quinientos cathecúmenos; y no lo tenemos por pequeño fructo en tiempos tan inquietos, que causavan en los príncipes [13] poca aplicación a esta obra, la qual sumamente depende de su favor: porque, aunque es verdad que la palabra del Señor es muy efficaz et pertingens usque ad divisionem animae et spiritus [14], y lo haga assí en los particularmente escogidos, como lo vemos preveniendo y trayendo a tres o quatro singularmente, todavía lo común desta gente, que tan ahogada anda en lo temporal, *que ni si Dios ay les dexan pensar, cargándolos de fueros, tributos y derechos, de manera que ni apenas se pueden sustentar* [15], es necessario y común manuducto el favor y amparo temporal de los príncipes y officiales suyos.

7. Hasta agora uvo en esta Provincia mediocre salud, mas agora parece que cargan más las enfermedades no sólo en este collegio mas en la ciudad, de manera que están muchos enfermos. Fue nuestro Señor servido de llevar para sí quatro Padres y cinco Hermanos, todas personas que ayudavan a llevar la carga desta Provin-

---

77 duzentas e oitenta e quatro *textus 3* || 104 lo *mut. m2 in* a la || 105-07 que2 — sustentar *del. m2*

---

[13] Intellege gubernatores vel proreges Indiae.

[14] Cf. Hebr. 4, 12.

[15] In ms. deleta (cf. app. crit.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cia. En su lugar nos embió V. P. treze, y acá se recibieron otros treze, de buenas partes y esperanças que servirán a la Compañía. Hiziéronse algunas missiones y, aunque no muy importantes, todavía ordinarias y con buen fructo, como particularmente se dirá en su lugar. Y con esto me parece he dado a V. P. cuenta en común de lo general desta Provincia.

I. Collegio de Goa

8. Han residido en este collegio de ordinario ciento y cinco pocos más o menos, por causa de las missiones que deste collegio, como de seminario y cabeça de la India, es necessario se hagan. Ha comunicado nuestro Señor a todos particulares desseo[s] de su aprovechamiento, y han puesto con cuydado los medios ordinarios de la Compañía, como penitencias, mor-[444*r*]tificaciones públicas y secretas, Exercicios spirituales, a los quales este año uvo particular devoción, de manera que quasi todos los hizieron ad tempus y con fructo. Gran parte deste nuevo fervor fueron las cartas de nuestro P.e Everardo, de buena memoria, en las quales como a verdaderos hijos les encomendava su particular aprovechamiento y zelo de la conversión [16], y la visita que conforme a la nueva orden que vino de Roma [17] se hizo procurando animar a todos, alentándolos a quitar todos los impedimentos que podían impidir su mayor perfectión. También el amor y affabilidad de los superiores deste collegio, y el amor que entre ellos y los súbditos ay, ha ayudado mucho para que todos procediessen con alegría y conociessen la obligación de su vocación. Uvo exhortationes y conferencias ordinariamente, declarándose el sumario de las Constitutiones [18], y sintiósse consolarse todos de entender nuestro Instituto y animarse a alcançar el fin dél.

9. En la probación, adonde, como dixe, se recibieron 13 y residen 28, se ha visto mucho recogimiento y desseo de mortificaciones y particular ayuda para su augmento con la reglas, distribución de tiempo y orden de la casa de probación que nuestro P.e Everardo, de buena memoria, *por orden de la Congregación General* nos mandó se platicassen [19]. Han tenido los novicios para su mayor abnegación y provecho spiritual el ordinario exercitio de servir en el hospital, lo qual ellos pedían con mucho fervor y exercitavan

147 por — General *del. m2, in marg.* +

16 Lege epistolam circularem Mercuriani in Indiam missam, in DI X 829-30.

17 *Regulae Societatis Iesu*, Romae 1580: *Regulae Provincialis*, c. 14 « De visitatione », pp. 51-56.

18 Ib., pp. 1-17: *Summarium Constitutionum.*

19 *Ordo domus Probationis* (ib. 118-22). Consule quoque DI XI 703-04.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

con diligencia y edificación. También se procura hagan sus experiencias de peregrinaciones [20], aunque no tan grandes como dessean por vivir en una isla tan pequeña: todavía hallan en poco espacio de tierra difficultades que vencer para venir a ser más señores de sí, y acometer cosas más diffíciles de servicio de nuestro Señor; lo que es particularmente necessario a los que en estas partes sirven a nuestro Señor, pues no ay lugar adonde no aya muchos peligros de enemigos, y encuentros que suelen tener las cosas de servicio de nuestro Señor, y no ay missión libre de peligros de mar, cossarios y enemigos de nuestra santa fee.

10. En este collegio uvo este año continuamente muchos enfermos, a los quales se ha acudido con toda la diligencia possible assí de médicos, comodidad de casas, mudança de lugares [21], como de medicinas y los demás regalos necessarios. A lo qual, por entender los de fuera quanto importa la salud de los nuestros para el bien deste Estado, han acudido con mucho amor y se edifican de ver la charidad y cuidado tan particular de la Compañía. Con todo fue nuestro Señor servido llevar para sí cinco Hermanos solamente.

11. El primero fue el Hermano Joán Texera, de dos años y medio de la Compañía, mas tanto adelante en su aprovechamiento (del qual él dio *tantas* muestras de edificación y mudança tan extraordinaria venciendo sus passiones naturales), que le halló nuestro Señor en tan breve tiempo digno de la corona.

12. El 2.° fue el Hermano Hernando Díaz, que avía estado en la Compañía doze años [22], y avía servido a nuestro Señor en esta Provincia siete quasi siempre compañero del maestro de novicios, aviéndolo sido antes en Roma [23], en el qual officio le ayudava mucho, y con su virtud y exemplo edificava y provocava mucho los novicios.

13. El 3.° fue el Hermano Domingo Hernández, coadjutor temporal, de tres años de la Compañía, en los quales sirvió muy bien en su grado en este collegio y dio mucha edificación, particularmente de una simple y sancta obediencia y alegría de la merced que nuestro Señor le avía hecho, tanto que estando muriendo dezía que assí estava bien y con esta paz y sossiego murió.

---

172 tantas *del. m2, add.* buenas

---

[20] Unum ex experimentis noviciorum; cf. *Constitutiones S. I., Examen gen.* IV n. 12 (MI *Const.* II 55). Vide etiam Congregationem secundam, decr. 57, et tertiam decr. 27 (*Institutum Societatis Iesu* II 207 225).

[21] Cf. doc. 123, 1 (Christophorus de Castro ideo alio missus est).

[22] De eo vide in primis DI IX 23* 734-35, X 40 1079.

[23] Cf. DI IX 23*, X 930.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

14. El 4.° fue el Hermano Francisco Gómez, novicio de cerca de dos años, verdaderamente espejo de virtud y muy exacto en la obediencia.

15. El 5.° fue el Hermano Thomé Gonçálvez, coadjutor temporal formado, de cuya virtud bastava dezir que era fructo del B. P. Maestro Francisco [24], pues él lo confessó, él lo mudó y él enderezó con tan particular amor y affición a la Compañía, que todo lo que tenía, que no sería menos de quatorce mil pardaos (los quales aplicó a la futura casa professa [25]), y a ssí mesmo se entregó a la Compañía con tanta resignación y subiectión que, con ser de edad de 52 años, no parecía sino un niño en dexarse regir en doze años que vivió en la Compañía [26], en los quales sirvió en lo temporal como mancebo en todo lo que la obediencia lo occupava. Tuvo una grave y prolixa enfermedad, mas con tanta paciencia y edificación que con razón nos dio a todos materia de embidia assí en su vida como en su enfermedad y muerte, la qual sintieron todos los deste collegio por tenerlo como padre en el concepto que de su virtud y condición tenían.

16. Continúanse en este collegio los estudios y escuela de leer con el modo y concurso que los [444*v*] otros años se ha escripto, leyéndosse dos liciones de theología, una de casos y tres de humanidad, y agora se començó un curso de artes para 16 Hermanos de la Compañía, afuera los seculares. Y procúrasse despertar a los estudiantes con premios, diálogos, declamaciones y conclusiones [27] para se aplicar con más fervor a las letras, de lo qual el principal fructo es la doctrina y criación de los nuestros, y el entretener la juventud para no dexarse llevar de la malicia y ociosidad de la tierra. Tuviéronse unas conclusiones generales de theología en nuestra iglesia con satisfación de los religiossos y seculares que en ellas se hallaron. En la renovación de los estudios uvo una oración latina en prosa y otra en verso en loor de las onze mil Virgines, en cuyo día se comiençan los estudios, a las quales se halló presente el Señor Inquisidor [28] y otros hidalgos, y se satishizieron y alegraron con la buena ación y provecho de nuestros estudiantes.

17. En lo material deste collegio no se ha hecho cosa nueva, solamente se van haziendo unos arcos para fortificar y assegurar la iglesia, por aver abierto por medio de la bóbeda y causar algún

---

[24] Xaverius obiit Decembri 1552, cum Thomas esset circiter 32 annorum.

[25] De eo, tacito nomine, iam in superioribus *Documentis Indicis* non semel sermo fuisse videtur; vide DI VII 588-89, X 236.

[26] Ingressus est a. 1571 (DI VIII 591, IX 476, X 40 1086).

[27] I. e. disputationes philosophicae (cf. DI X 462).

[28] Bartholomaeus da Fonseca, amicus sociorum (DI X 464).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

miedo en el pueblo, por cuya causa hasta agora no se osó cubrir con madera y teja como era necessario, por no cargarla más y hazerla más peligrossa; mas este año dio el prefecto de las obras [29] orden como se pudiesse tejar sin armación de madera y sin más peso, que el que ordinariamente tenía con olas [30] y paja, de que estava cubierta, y assí está agora más hermossa y escusa gastos ordinarios que en cubrirla cada año se hazían. La quinta y casa de recreación de S. Anna se ha accommodado [31], de manera que ayuda mucho a la salud y recreación de los nuestros.

18. Ha ayudado este collegio a esta ciudad in utroque homine según nuestro Instituto: en lo spiritual con predicaciones ordinarias los domingos y fiestas en nuestra iglesia, y muchos días en la iglesia mayor y otras parrochias principales desta ciudad, con muchas confessiones assí ordinarias como generales de que se cogió mucho fructo, particularmente en los días de jubileo, en los quales ordinariamente passan de mill personas las que comulgan en nuestra iglesia, y en algunos dellos passaron de dos mil. Acúdesse también a las confessiones de esclavos y gente de la tierra, de lo qual resulta en los portuguesses mucha edificación. Son muchas vezes llamados los nuestros de día y de noche para confessar y ayudar a bien morir los que están in extremis. En la cárcel y galeras se haze la doctrina y pláticas spirituales, y en la cárcel se les dize missa por averse acomodado una capilla para esso, no dexando *que* alguno de los pressos *esté* mucho tiempo sin se confessar.

19. Uvo este año grande concurso a los sermones que los viernes de Quaresma se acostumbran hazer y juntamente grande número de diciplinantes. Es esta costumbre de mucha edificación y fructo, porque, con preceder completas en canto de órgano con ofros muchos instrumentos músicos, y con predicarse alguna materia devota y un passo de la passión, y al cabo concluirse el sermón con mostrarse un crucifixo grande y devoto, con responder de ordinario muchos disciplinantes — y vez uvo que llegaron a quinientos — causa en el pueblo grande sentimiento y desseo de servir a nuestro Señor y emendar sus vidas. Esta devoción es más particular el viernes de la Semana Santa por hazerse en aquel día una procession muy devota con cantos sentidos, llevando las insignias de la passión algunos niños vestidos con sus albas y

231 quinta *subd. m2, in marg.* viña || 248 que *del. m2, add.* estar; *postea del.* esté | 248-49 se confessar *mut. m2 in* confessarse

[29] P. Ioannes de Faria (doc. 77, 17).

[30] I. e. folia palmarum (DALGADO II 118, prima significatio).

[31] De fundatione huius residentiae in pago Talaulim consule SOUSA II, 1, 2, 11 (a. 1577).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cubiertos de velos negros; llevan el Sanctíssimo Sacramento seis Padres en una tumba cubierta de terciopelo negro, queriendo con esto renovar el sentimiento que la Virgen nuestra Señora tendría llevando a enterrar el cuerpo de su Unigénito Hijo.

20. Son en nuestra iglesia muy solemnizadas las fiestas de los Sanctos, particularmente el día de la Resurrectión [32] y Navidad [33] con muchas invenciones de fuegos, dançcas, folías y músicas. Todo esto haze la Compañía por vivir en tierra de infieles y entre gente nuevamente convertida, para que assí los gentiles se confundan y los nuevamente convertidos se olviden de las fiestas que acostumbraron hazer en honrra de sus dioses y pagodes. Van ordinariamente todos los domingos por la tarde quinze o veinte de los nuestros a diversas partes y parrochias desta ciudad a enseñar la doctrina, en lo qual fuera del ordinario fructo de ser enseñados los esclavos y gente común, siempre se coge algún fructo trayendo algunos cathecúmenos y gentiles que dessean convertirse a nuestra santa fee. Por medio de las confessiones se ha hecho grande servicio a nuestro Señor assí en hazerse restitutiones de importancia, amistades, quitando a muchos de mal estado, haziendo que se casassen muchos con los cómplices, en lo qual uvo muchas particularidades que por ser ordinario fructo de los ministerios de la Compañía dexo de contar.

21. Solamente diré una particular porque, por las circunstancias, uvo particular edificación en esta ciudad. Porque estando malquistos dos hidalgos principales, tan aferrados en el odio que no avían bastado sus amigos, [445*r*] praelados, ni el mismo Governador deste Estado [34] para reconciliarlos, y queriendo un Padre meterse en esto por el bien de sus almas, todos se lo dissuadían por parecer cosa impossible; mas fue nuestro Señor servido que acabó con el injuriado que quisiesse admitir la satisfactión y con el que avía injuriado a darla entera y pública. De manera que estando el injuriado en la calle mayor desta ciudad [35] acompañado de mucha gente de armas, el que le avía injuriado desembainando la espada se la dio al injuriado, deziéndole que en su mano estava su vida de la qual hiziesse lo que quisiesse, solamente le pedía lo quisiesse perdonar. Abraçáronse y

---

281 importancia *del.* haziéndose

---

[32] Die 26 Martii 1581.

[33] Die 25 Decembris 1580.

[34] Ferdinandus Teles de Meneses, via successionis post mortem D. Ludovici de Ataíde.

[35] Seu *Rua Direita* (DI IV 690 770, XI 208). Vide etiam textum lusitanum apud SILVA REGO, *Doc.* XII 736.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quedaron amigos con no poco espanto de la fidalguía y gente desta ciudad.

22. De todo esto nace en esta ciudad mucha affición y estima de la Compañía, lo que muestran comunicando y platicando mucho con los nuestros y ayudando con sus limosnas a sus necessidades; particularmente se dio una limosna de novecientos pardaos, con que se compraron algunas pieças y ornamentos para la iglesia, fuera de muchas pieças, vestidos muy ricos y coronas de mucho precio, en devoción de la imagen de nuestra Señora que está en una de nuestras capillas, en cuya honrra todos los sábados al amanecer se dize una missa con cantos de órgano y a la tarde se canta la Salve en canto de órgano, a lo qual todo concurre mucha gente.

23. En lo temporal no dexa la Compañía de acudir a los próximos con la charidad que su Instituto le permite, dando en este collegio limosna ordinaria a muchos soldados pobres y a mucha gente de la tierra. Hanse avido muchas limosnas para casar huérfanas y remediar necessidades de viudas pobres, y para impidir muchas offensas de nuestro Señor que en donzellas pobres la necessidad suele causar. También se acudió a los presos con lo temporal, proveyéndolos algunas vezes de comida y otras con lymosna, y intercessión para salir de la cárcel, en lo qual se procura más ayudar a los christianos y gente de la tierra, por tener más necessidad de quien dellos se acuerde. Y assí el Padre de los christianos [36] se halla en las audiencias que cada mes una vez haze el Viso-Rrey para oir y despachar los presos, y assí son libres muchos por intercessión y información de los de la Compañía.

24. Y aunque en todo esto ha avido edificación, particularmente la ha avido en el cuidado y charidad con que la Compañía ha tratado la administración del Hospital d'El-Rey [37], adonde de ordinario está un Padre tam bien empleado y occupado como se podía dessear, confessando y administrando los sacramentos a todos los enfermos, que serán de ordinario hasta ciento, y ayudándolos a bien morir; y un Hermano por cuya orden se provee el Hospital, donde se gastan diez o doze mil pardaos que El-Rey da para la sustentación de los enfermos, procurando no se les falte en nada assí de camas y ropa limpia como de medicinas, conservas y regalos. De lo qual todo ay tanta edificación y se sirve tanto este Estado, conservando la gente que para su socorro viene en tierra muy enfermiza y necessitada de semejante cha-

---

[36] Franciscus Pasio (doc. 57, 16).
[37] Cf. DI XI 700-01.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ridad, que dando yo cuenta al Señor Conde Viso-Rrey de la orden de V. P. [38], en que me mandava que en ninguna manera la Compañía tuviesse esta administración temporal, por ser fuera de nuestro Instituto, y solamente averlo acceptado a instantia del Conde Don Luys, viso-rrey que fue deste Estado [39], de ninguna manera podía persuadir a Su Señoría ser esto mayor servicio de nuestro Señor, antes me declaró como los hermanos de la Misericordia por quien antes corría este negocio [40] y toda la ciudad y officiales de Su Magestad le avían pidido que de ninguna manera quitasse este cuidado a la Compañía. Con todo no se dexará de hazer lo que V. P. manda y procurarse ha que sea con satisfación del Conde Viso-Rrey, declarando a Su Señoría no ser esto por falta de charidad, sino por ser ageno de nuestro Instituto, offreciéndole toda la ayuda spiritual y corporal que nuestro Instituto compadece en servicio y bien de los enfermos, como siempre lo hizo.

25. El concepto que se tiene de la charidad, pureza y intereza de la Compañía y la necessidad de la tierra haze y fuerça a quererse los viso-rreyes ayudar demasiadamente de la Compañía, de manera que el Conde Viso-Rrey Don Francisco Mazcareñas, sobrino del Señor Dom Pedro Mazcareñas, que también fue visorrey destos estados, y siendo embaxador en Roma fue el primero que a instantia del sereníssimo Rey Don Joan III° de Portugal alcançó y truxo la Compañía a sus reynos [41], quiso por el amor y estima que de la Compañía tiene que dos Padres se hallassen en una messa de despacho que Su Señoría ordenó para qualificar los servicios y merecimientos de los hidalgos y gente de la India para conforme a ella ser despachados de Su Magestad. Escuséme por todos los medios religiosos y, aunque Su Señoría sintió el escusarse la Compañía de cosa en que se requería tanta fidelidad y intereza que, como Su Señoría affirmava, a sola la Compañía se podía encomendar, todavía [445*v*] recibió nuestra escusa poniendo otros religiossos [42], de lo qual uvo mucha edificación. Procúrasse también apartarnos de tratar con Su Señoría otros negocios, más que los de la christiandad

363 quiso *del.* pues Su Señoría

[38] Documentum perditum, probabiliter a P. O. Manareo, vicario generali, missum. Cf. doc. 77, 9.

[39] Decesserat D. Ludovicus de Ataíde die 9 Martii 1581.

[40] Cf. FERREIRA MARTINS, *História da Misericórdia de Goa* I (ubi pauca referuntur ante a. 1586), et etiam DI XI 272 664-65.

[41] Omnino recte. Cf. EX I 29 (1539-40), DI I 6*-7* 2 755, DI III 851-52 (1554-55).

[42] In quaestione sunt Dominicani, Augustiniani, Franciscani, sed TRINDADE in suo opere nihil de hoc Prorege refert.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y proprios nuestros, haziendo que Su Señoría públicamente diga que no quiere que la Compañía le trate de otros, para desta manera librarnos de las importunaciones y enfadamientos que semejantes occupaciones traen consigo [43].

26. Lo último que deste collegio se puede referir a V. P. es el fructo que en la conversión ha cogido. Día de la conversión de S. Paulo [44], que es la invocación de nuestra iglesia, por lo qual en toda la India ordinariamente nos llaman « Padres de S. Paulo », se hizo un baptismo solemne de quatrocientas almas, las quales, después de ser cathechizadas y instruidas en las cosas de nuestra santa fee, con fiestas y suizas [45], vestidos todos de nuevo de limosnas que la Compañía uvo, con sus palmas en las manos, como es costumbre en los baptismos solennes, fueron traídos a esta iglesia y en ella baptizados con particular alegría de los nuestros, por ver el fructo que Dios nuestro Señor por su medio avía hecho en la gentilidad.

27. Otro baptismo solemne se hizo en una aldea que está una legua de aquí, que se llama S. Lorenço [46], cuya administración tuvo la Compañía y agora la encomendó a un Padre natural de la tierra, criado en casa y es tratado como hijo de la Compañía. Baptizáronse en esta iglesia el día de S. Lorenço [47] seiscientas y cinqüenta personas, al qual baptismo se quiso hallar el Señor Governador Fernando Téllez de Menesses dando todo lo necessario para los vestidos y gasto desta fiesta. Tomó Su Señoría algunos dellos por ahijados, dándoles su nombre y lo mesmo hizieron otros muchos hidalgos que se hallaron presentes. Hízose este baptismo con las solemnidades y fiestas ordinarias y quales la presencia del Señor Governador requerían. Porque algunos días antes fue deste collegio el Padre de los christianos [48] a Salsete con todo el vestido y calzado, y en cada iglesia dio al Padre que tenía cuidado della lo que avía menester, según el número de los cathecúmenos que tenía instruidos, y los Padres repartieron los vestidos y aparejaron sus cathecúmenos, de manera que la víspera de S. Lorenço estuviessen a punto y muy de fiesta para passar a esta isla a ser baptizados. Para lo qual fueron desta ciudad

---

383 las *corr. e* los

---

[43] Quae omnia facta sunt secundum desideria Patrum Indiae et instructionem Mercuriani (cf. DI X 277 337 611-12 641-42).

[44] Die 25 Ianuarii.

[45] *Suiza*: « Soldadesca de a pie armada y vestida a semejanza de los antigos tercios de infantería » (cf. DI X 943).

[46] In pago Agaçaim (Gomes Catão, *Anuário* 94).

[47] Die 10 Augusti.

[48] Vide supra, annot. 36.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

embarcaciones y llevaron banderas, pífaros y atambores y chirimías, y fueron por ellos y con mucha alegría passaron. Y antes de llegar a la iglesia fueron a ciertas casas a descansar, que para esso estavan aparejadas, y de aý vinieron puestos en orden con todas las banderas y música. Y estando junto de la iglesia, salió della la procesión con cruz alevantada a recebirlos, cantando la capilla algunos psalmos y respondendo las chirimías de quando en quando. Estando en esto llegó el Señor Governador con muchos hidalgos y passó por medio de todos los cathecúmenos hasta llegar cerca de la cruz, delante de la qual puesto de rudillas hizo oración, y luego volbió la procesión hazia la iglesia siguiendo los cathecúmenos. Y començósse el baptismo ordenándolos primero de manera que no ubiesse confusión en hazer las ceremonias. Loaron todos mucho el zelo y trabajo que la Compañía toma de tan buena voluntad en convertir y baptizar estos gentiles.

28. Algunos otros baptismos particulares se han hecho, en los quales se abrán baptizado hasta dozientas personas, los quales se cathechizan primero en la casa de cathecúmenos que la Compañía administra, haziéndoles pláticas y enseñándoles la doctrina en su lengua, proveyéndolos de lo temporal el tiempo que gastan en su doctrina. Y no sólo procura la Compañía su conversión, mas tiene particular cuidado de que sean enseñados y se hagan capazes de los sacramentos de la confessión y comunión, y se les procura todo el favor en los officios y cargos que pretenden; y en los pleitos que traen, para lo qual se tiene un hombre secular, cuyo officio es ser procurador y padre de todos estos christianos [49].

29. Hanse alegrado y animado los ministros de la christiandad y los christianos con las primicias de los favores que Su Magestad les ha querido hazer: honrró Su Magestad a tres christianos principales con hazerlos cavalleros del hábito de Christo y hidalgos de su casa [50], y el uno dellos día de las Virgines [51] (en el qual día se haze grande fiesta en nuestra casa, y este año mayor por querer el Señor Conde Viso-Rrey escoger este día para visitar la primera vez esta nuestra iglesia y collegio), fue armado cavallero públicamente por mano del Señor Conde hallán-

415 *Prius* alevandada || 438 animado *del.* y alegr[ado]

[49] De hoc officio vide etiam *O livro do « Pai dos Cristãos »* 15-16, ubi in Valignani instructione legimus: « Aja hum pay dos cristãos sicular como sempre ouve, do qual se ajudará o Pay dos cristãos no que lhe parecer ».

[50] Honores multum aestimati. De « habitu Christi » vide CORREA II 331 386 556.

[51] Die 21 Octobris.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dose presente toda la fidalguía y gente desta ciudad. Anímanse mucho con estas honrras estos capitanes christianos assí para perseverar en la fe, como para servir a Su Magestad con voluntad y esfuerço. Este capitán viniendo agora de Cochín (no contando sus merecimientos de muchos años) tomó y quemó una nave del Çamorí, rey de los malavares [52], delante de sus ojos sin poderle acudir, y agora va por capitán de seis fustas muy determinado de ha-[446*r*]zer alguna obra en muestra de la profisión que tiene hecha debaxo de la bandera y hábito de Christo. Las mismas nuevas escrivirán a V. P. de Cochín y Malaca, adonde los otros dos capitanes residen [53]. También las provisiones que Su Magestad embió en favor de la christiandad [54] fueron muy importantes para levantarnos los ánimos a començar de nuevo esta empressa de la conversión pues nos dio nuestro Señor un Rey tan poderosso y zelosso.

30. En Chorán, que es una isla y residencia deste collegio, están un Padre y un Hermano attendiendo al buen enseño de los christianos della, y trátanlos con tanto amor, que muchos gentiles de tierra firme [55] se mueven a venir a pidir el santo baptismo y vivir entre ellos; abránse baptizado destos treinta personas. Tiénese en esta iglesia mucho cuidado de la doctrina de los niños, juntándolos todos cada día en nuestra iglesia y enseñándosela en lengua portuguessa y canarín [56], que es la suya natural, de lo que se sigue no sólo la buena criación de los niños, sino también fructo en sus padres y parientes, a los quales ellos les enseñan lo que en nuestra iglesia aprenden. Está en esta isla otra iglesia del gloriosso S. Bartholomé [57], la qual administra un Padre natural de la tierra que se crio en casa, el qual en todo se govierna por los nuestros como si fuera de la Compañía, y con tener él el ayuda de casa y por otra parte virtud y lengua natural para tratar con los christianos, se sigue mucho fructo en aquellos christianos de manera que en esta iglesia en el enseño de los niños y tratamiento de los christianos se guarda el orden que en nuestra iglesia.

31. Junto a la casa de recreación, que tenemos en esta isla

---

[52] Eius aula erat in Calicut.

[53] Malacae maxime eminebant, qui officium *bandara* gesserunt (cf. Srb. Gonçalves, *Hist.* III 223): saltem tres eorum lusitanos eminenter in bellis contra atjinenses iuverunt: D. Ioannes (brevi mortuus), D. Henricus et D. Petrus (Couto, *Indice* p. 49).

[54] Vide supra, doc. 40 I-VI.

[55] I. e. Bijâpur.

[56] Quae vocatur hodie *konkani*.

[57] De hac ecclesia consule Gomes Catão, *The Island of Chorão* 51-54 (cum imaginibus modernis).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de Goa, está la iglesia y parrochia de S. Anna, donde están muchos christianos que los de la Compañía convertieron [56], cuya administración agora de nuevo ad tempus se acceptó forçado de la necessidad y importunaciones del Señor Governador y Cabildo por no aver clérigos que pudiessen tener cuidado della. Espero en nuestro Señor que se hará provecho en los christianos, porque nos recibieron con particulares muestras de amor, aunque al principio, quando se començó su conversión, nos recebían y despedían con buenas pedradas.

Missiones

32. Deste collegio, como de seminario, se provee toda esta Provincia, assí como en él se crían y aprovechan en letras y spíritu todos los della. Este Abril passado de 81 se partió el P.e Pero Gómez con un Hermano [59] para Japón, según la orden de nuestro P. Everardo [60]. Dexó toda esta ciudad y partes del Norte, que en mi lugar visitó, muy edificados y consolados por el don tan particular de púlpito y comunicación que Dios le tiene comunicado. Todos los desta ciudad me hizieron grande instancia por su quedada, que yo les concediera de buena voluntad si estuviera en mi mano, porque realmente aquí era muy necessario y tenía partes para hazer en los de casa y fuera mucho provecho.

33. Para Maluco fueron dos Padres y un Hermano [61], porque la missión del año passado, para la qual fueron electos el P.e Jorge Fernández y el P.e Gómez d'Amaral, no tuvo effecto, por servirse nuestro Señor dellos en el camino, siendo muertos a traición por los jaos [62] estando confessando, en cuyos puertos estava el galión del trato tomando mantenimientos debaxo de su palabra y fidelidad, la qual no ay en los enemigos de nuestra santa fe y nombre portugués si no quando no pueden más.

34. También fueron embiados dos Padres con dos Hermanos a dos fortalezas cerca desta ciudad [63], en las quales no ay

---

508-09 *Prius* puestos estavan

---

[58] Vide DI VII 301 402 (a. 1567).

[59] Ioannes Cola de Nola (cf. doc. 107, 1).

[60] Cf. DI XI 850.

[61] Quae nomina desiderantur apud WESSELS, *Histoire ... d'Amboine.* Unus eorum, P. Rutger Berwouts, infra nominatur (doc. 69, 12). Alius fuit P. Simon Rangel, qui invitus ivit et tantum usque Malacam pervenit (A. Valignano, Cocini 20 Dec. 1584: *Goa 13 I*, f. 236*v*).

[62] In Litteris annuis impressis *Tais* (vide etiam introductionem sub II A, 2).

[63] Annis superioribus missi sunt socii ad castra lusitana in Basrûr, Man-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

clérigo ni religiosso que dellas tenga cuidado, y la Compañía no puede más que tener cuidado de visitarlas y consolarlas ad tempus, para oir de confessión a los soldados, capitanes y officiales que en estas fortalezas residen, casando muchos amancebados, haziendo muchas amistades y baptizando algunos de la tierra que se convierten. Mas como esto es ad tempus y no tienen pastor ordinario a quien teman y amen, aunque todos los años se visitan siempre se hallan muchos necessitados de la ayuda y doctrina de los nuestros. Ay en estas missiones mucha edificación de la charidad y zelo de la Compañía y de lo mucho que en todas ellas la ayuda nuestro Señor.

35. De los tres Padres que el año passado fueron al Rey Achebar, llamado comúnmente Gran Mogor, vino agora uno [64] con la información de lo que allá passa, la qual se embía a V. P. [65]. Los dos quedan allá muy favorecidos del Rey esperando el successo de su missión. [446*v*]

Casas del Rosario

36. El año passado escreví las buenas nuevas que V. P. desseava de la casa professa desta ciudad, dando cuenta como se avían comprado unas casas y accomodado de modo que pueden cómodamente habitar y residir en ellas veinte de la Compañía con todas las officinas necessarias [66]. Començóse a vivir de limosnas en esta casa en Febrero deste año de 81, y son las ordinarias bastantes para no sólo sustentarse los doze subiectos que allí están, mas también muchos huéspedes convalescientes y enfermos que a ella son embiados por su recreación y salud, por estar en sitio muy saludable con hermossa y graciossa vista para el mar y para la ciudad, y también para acudir a muchas necessidades de personas necessitadas y de viudas. Esperamos en estas naves el recado de V. P. por que terná por bien ponerle el nombre y título de casa professa, y assí se cumplirán los desseos de todos los superiores passados y presentes que tanto de veras lo dessearon, aunque por muchos inconvenientes que se offrecían nunca tuvo effecto. Y parece lo guardó nuestro Señor para el principio del govierno de V. P. para que, como cosa tan propia de la Compañía y de V. P., la lleve adelante proveyéndola de muchos professos que exerciten los ministerios de la Compañía,

545 tanto de *corr. m2 e* con tanto

galore, Honâvar (cf. DI X 941, XI 271-72 666-67; supra, doc. 13, 25), a. 1581 ad Basrûr et Honâvar (doc. 59, 3).

64 P. Franciscus Henriques (doc. 51, 7; 69, 21).

65 Affert doc. 51.

66 Loquitur de domiciliis ad Rosarii, in occidente Goae (cf. doc. 13, 22-23).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que por muchos que V. P. mande no sólo no les faltará lo necessario, mas todo tendrán en abundancia según la devoción que la ciudad y principales le han tomado. Y aunque la Provincia tiene tan pocos professos [67], se ha procurado excusar algunos y ponellos en estas casas, donde exercitan todos los ministerios de la Compañía con fructo y edificación, confessando y predicando en la iglesia de nuestra Señora del Rosario que está pegada con estas casas, y acudiendo a las confessiones de enfermos y más ministerios por toda aquella parte de la ciudad que estava necessitada. Hiziéronse confessiones de mucha importancia, y por medio dellas restitutiones gruessas en que algunas llegaron a dos mil pardaos, haziendo se restituyesse lo ageno a su dueño aunque moro y gentil fuesse, de lo que uvo edificación etiam en los mismos moros y gentiles. De la devoción que a esta casa se tiene nasce hazerle particulares y buenas limosnas. Tres personas le dexaron por su muerte mil y dozientos pardaos, los quales con la gruessa limosna que el Hermano Thomé Gonçálvez, que sea en gloria, dexó [68], se tienen guardados para fundar esta casa y edificarla a primis fundamentis, recibiendo la orden y beneplácito de V. P.

II. Collegio de Salsete

37. En Salsete viven de ordinario quatorce de la Compañía, los quales tienen cuydado de seis iglesias que allí ay [69]. Las guerras y trabajos que en estas tierras uvo los años passados [70] han sido causa de no poderse llevar el fin deste collegio tan adelante como se desseava en el seminario de las lenguas [71], parte por quedar sus rentas danificadas, parte por aver quedado muy endeudado de los trabajos passados. Agora vino de Su Magestad un capitán proveído [72], con cuyo esfuerço y diligencia esperamos se tome assiento en estas tierras y vivan los christianos quietos, e se deshagan todas las invenciones que el demonio anda ordiendo para impedir la con-

559 aquella parte *del.* aquella parte ‖ 579 *Ab* e se *alia manus*

[67] Cf. n. 5. Professi quattuor votorum in Provincia Indica tunc fuerunt A. Valignanus, R. Vicente, E. Teixeira, Franciscus Cabral, Monclaro, Nonnius Rodrigues, Laurentius Mexia, Petrus Gómez, Ferrario, Parada, Hieronymus Rebelo.

[68] De eo vide supra, n. 15.

[69] Erant in Rachol, Margão, Orlim, Vernã, Cortalim, Mormugão (DI IX 275).

[70] In primis annis 1578-79 (cf. DI XI 912: Salsete).

[71] DI X 291: « el fin deste collegio fue ser seminario para que los nuestros aprendan la lengua de la tierra, que es el estudio más necessário para ayuda de aquella christiandad » (*Deliberationes* a. 1575).

[72] Secundum Ribeiro, *Registo* I n. 931 is erat Emmanuel de Miranda, *fidalgo da casa real*, propter egregia servitia in ora Canarae, ad vitam « com trezentos milreis de ordenado ». Sed Iulio 1583 officium tenuit Gomes Eanes Figueiredo (cf. infra, doc. 150).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

versión de tanta gentilidad y tan devota suya como ay en estas tierras, porque entiende que es este uno de los bocados principales que la Compañía pretiende quitarle de la boca, y ansí no deixa príncipe y officiales que no tiente para que no le quiten su dominio y mando que nesta miserable gente tiene: mas confiamos con el favor divino que la Compañía alcansará esta corona, pues ha tantos años que anda en la demanda por mucho que el demonio le pese.

38. En la fortaleza de Rachol, onde reside el P.e Rector [73], se hizo este año una iglesia muy hermosa, capax y alegre, y fue la primeira que de cal y canto se hizo nestas tierras, que parece pronóstico de la quietud y firmeza com que daquí adelante han de bivir, pues hasta agora se hazía de paja y tapia por los continuos [447*r*] encontros y rebueltas de guerra. Díxose la primera missa el día de N. Señora de las Neves [74], en el se predicó y se allaron algunos Padres y Hermanos del collegio de Goa a esta fiesta; enséñase en esta iglesia y en las demás la doctrina christiana em lengoa portugeza y canarín todolos días a los niños que se ajuntan. Viendo el P. Rector padecer mucho los christianos, que por algunas causas estavan presos sin aver quien se acordasse dellos, ordenó y constituió un christiano que tuviesse cuidado de correr con los pleitos y causas de todos ellos, de que se seguió provecho y edificación en los christianos.

39. En la conversión, fuera de la ordinaria en que todos se emplean, uvo algunas cosas y conversiones particulares, como hallarse (visitando acaso los nuestros las iglesias) muchos gentiles mui viejos quasi espirando, parece que no aguardavan más que el sancto baptismo para entrar en el gremio de la Iglesia militante y seren recebidos en la triumphante. Una vieja gentil de novienta años, sin ser induzida por alguno, vino a pedir el santo baptismo y, instruida y baptizada, de allí a dos días murió con muestras de su salvación. Estando un Padre hablando con un gentil de las cosas de la outra vida y ceguedad gentílica, pedió muy de veras al Padre que le baptizasse y, estando mui sano, instava mucho que le baptizassen, porque sentía interiormente que se le acabava la vida, y que en el baptismo le pusiesen por nombre Pedro. El Padre le instruió brevemente, y mandado traher un poco de agoa por estar en el campo, lo baptizó e en espacio de un Credo morió con el nombre de Jesús en la boca.

40. A este mismo Padre aconteció encontrar en un camino con una veja cansada, y hablándole por la lengua, le respondió

594 allaron *del.* muchos || 610 dos] tres *textus 3* | *Prius* díaz || 612 la *sup.*

[73] Prius sedes missionis erat in loco principali Margão, sed ob incursiones hostium ad castra in Rachol translata est (cf. DI X 87-89).

[74] Die 5 Augusti.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que nunca avía salido de su aldea, y que agora saliera de su casa mui inquieta y como loca sin saber la causa; y que tanto que, viéndose assí atribulada, propuso de ir a la iglesia hazerse christiana, sentió en su ánima grande paz y consolación, mas que se sentía tan flaca que no podía ir allá. Instruyóla allí el Padre y baptizóla, y de allí a poco morió.

41. Estando en tierra de moros una muger gentil mui enferma, tocada de N. Señor y del desseo de su salvación, se determinó passar a esta tierra de Salsete para ser baptizada. Y no podiendo por flaqueza llegar a la iglesia, embió muy de prieça un hombre a llamar el Padre. Él después de instruida la baptizó y de aý a tres díaz murió. Y muchas otras personas se baptizaron in extremis con mucho dolor de sus peccados y se fueron a gosar de su Criador. Estos son los encuentros tan suaves que en descuento de muchos trabajos hallan los nuestros, que en esta conversión se exercitan y tienen agora más de seiscientos cathecúmenos, afuera los 650 que se baptizaron en S. Lorenço que también eran de aquí.

42. En Margán está un hospital para cuyo sustento da el Rey trezientos pardaos [75]. Aquí se curan los christianos enfermos y heridos, y muchos gentiles que, viendo la charidad de los Padres, vienen a curarse y es nuestro Señor servido que se curen perfectamente en el cuerpo y en el alma. La renta que el Rey tenía aplicada para este hospital y para los ordenados de los que residen en las iglesias, y sustento de cathecúmenos y vestidos de los que nuevamente se convierten, corrió hasta agora por los officiales del Rey, por lo qual padecía mucho la christiandad y, siendo el Señor Conde Viso-Rrey informado desto, mandó que la Compañía presentasse los officiales que le pareciessen buenos y necessarios, de manera que de aquí adelante correrá mejor con esta ayuda temporal, y esperamos que vaya adelante la conversión y los christianos queden desoprimidos de las vexationes que de los officiales del Rey recebían en la arrecadación de la renta de los pagodes.

III. Collegio de Baçaim

43. Residen en este collegio quince de la Compañía, ocho Padres y siete Hermanos, occupándose en los ministerios ordinarios de la Compañía, procurando principalmente su aprovechamiento con mortificaciones, diciplinas, recogiéndose a hazer los Exerci-

622-23 viéndose *sup. m3, prius* véose || 632 in *corr. ex* en || 633 *Ab* Estos *iterum Marin* || 645 agora *sup.*

[75] Cf. DI IX 277: « trezentos pardaos de tanguas, que fazem noventa mil rês ». Quae summa iam a Martino Alfonso de Sousa (1542-45) statuta erat (DI II 607).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tios spirituales por algún tiempo. Ay en este collegio una classe de humanidad y una escuela de leer y escrevir con buen número de discípulos. Procúrasse aprendan virtud y buenas [447*v*] costumbres juntamente con las letras, enseñándoles a acudir a la confessión y sacramentos a menudo, para que con esta leche se sustenten quando estuvieren apartados de la Compañía en las armadas, etc. A los sermones de nuestra iglesia uvo este año grande concurso, y particular devoción a los de los viernes de la Quaresma, por procurar de hazerse por el modo y orden que se tiene dicho de las del collegio de Goa; y en las processiones el capitán de la ciudad [76] quiso llevar el crucifixo, lo qual causó mucha devoción y edificación a los de la ciudad. Y assí hazen las demás fiestas en los días de Navidad y Pascua, y las demás fiestas de los Sanctos. Oyéronse muchas confessiones assí ordinarias como generales con fructo de las almas, y restitución de obligaciones de mil pardaos y otras muy gruessas.

44. Un hombre cometió un crimen por el qual huyó para tierra de moros [77], de donde siendo traýdo y preso y sentenciado por justicia a muerte, mandó llamar un Padre y confessóse generalmente con tanta contrición y muestras de arrepentimiento, pidiendo perdón, que causó materia de edificación a otros. Otro hombre por aver sido deshonrrado de otro tratava de matarlo, mas hablando con un Padre los hizo amigos, y para que fuesse más fixo los confessó y comulgó ambos en nuestra casa. Otro tenía tan grande odio contra un hombre que andó quatro años buscando occasión para matarlo, no dexando Bengala ni Cambaya ni fortaleza de la India que no corriesse buscándolo, hasta que nuestro Señor le tocó por medio de la confessión, perdonando libremente, despidiendo los parientes y amigos que para effectuar su propósito traýa. Dos casas honrradas andavan discordes por aver dado uno a otro una bofetada, de que con razón se temían muertes de muchos y por medio de los nuestros se reconciliaron. Acabóse con algunos que se desdixessen de lo que contra algunas personas en detrimento de su honrra avían dicho.

45. Estos y semejantes fructos se cogieron por medio de nuestros ministerios. Tiénese cuidado en este collegio de acudir a la cárcel y ayudar a los christianos con todo el favor possible para sus negocios. Administra la Compañía el seminario de los niños y casa de cathecúmenos, para lo qual el Rey tiene dados mil y qui-

660 buenos *ms.*

[76] D. Emmanuel de Almada (cf. Couto, *Dec.* X, l. 1, c. 7, p. 53).
[77] I. e. ad imperium Akbaris.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nientos pardaos [78]. Baptizáronse en baptismos particulares como dozientas personas, continuamente se trabaja en esto de la converción ora haziendo cathecúmenos, ora baptizando los cathechizados.

46. Hiziéronse deste collegio dos missiones a la fortaleza que está en la sierra de Asserî [79], que es guarda de todas las tierras de Baçaim y Daaman [80]. Están aquí cinqüenta soldados portuguesses y mucha gente de la tierra necessitada de quien les acuda en lo spiritual, por no tener vicario ni pastor ordinario de sus almas [81]. Y assí allende de oirlos de confessión, se hizieron muchas amistades y se remediaron muchos escándalos, y se quietaron muchas occasiones de peccados de muchos años.

47. En la residencia de Taanâ, que está subiecta a este collegio de Baçaim, residen dos Padres y dos Hermanos, y en la de la iglesia de la Trinidad [82] un Padre y un Hermano, y otro Padre y Hermano en la de Condoti [83], aldea de Japón [84], cuya invocación es S. Joán. Procúrasse en esta residencia se exerciten los ministerios de la Compañía predicando en nuestra iglesia y en la iglesia mayor a los portuguesses; y no menos cuidado se tiene con los christianos de la tierra, instruyéndolos en las cosas de nuestra santa fee, haziéndoles pláticas en su lengua [85] los domingos y fiestas. Baptizáronse ochenta personas y muchos se andan instruyendo para el baptismo. Hiziéronse muchas confessiones generales y, entre muchas amistades, una entre personas principales.

---

708 *In marg. m3* Trinidad, Condoti

---

[78] Cf. DI I 531 565, II 190 581, III 91. Consule quoque TRINDADE II 104 (annot.).

[79] Moderne Asheri, collis in districtu Thânae, in subdivisione Mahim, circiter 30 km ab hoc loco versus septentrionem et orientem, a. 1556 a lusitanis occupatus est et ad locum satis principalem evectus. De colli et castris vide *Bombay Gazetteer*, vol. XIV, *Thâna, Places of interest*, charta geographica et pp. 11-14 98 386; SILVEIRA, *Ensaio de iconografia* III 344-45 (imagines).

[80] Cf. verba in *Gazetteer* o. c. de hoc loco lusitanorum: « It was the key of their possessions in north Thâna and sheltered from land attacks the rich rice-yielding villages of Bassein » (p. 11). Cf. etiam COUTO, *Dec.* VII, l. 3, c. 11 (pp. 261 265 267) et TRINDADE II 91-94.

[81] Ita etiam secundum TRINDADE II 94-95 (usque ad a. 1601), qui merita Franciscanorum exponit.

[82] De hac ecclesia iam a temporibus Gundisalvi Rodrigues non semel fuit sermo in *Documentis Indicis;* cf. v. gr. DI III 692 (a. 1557).

[83] De hac nova statione consule DI XI 280-81 670.

[84] I. e. reditus erant missionis iaponicae S. I. Cf. DI VIII 406-07, IX 521, X 348. Anno 1579 huic missioni addicti sunt reditus pagorum Kirol (in emphyteusim), Bombay, Condotti, Mulgaon (SCHURHAMMER, *Orientalia* 395 = *Goa 23*, 150 ss.).

[85] Marathî.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

48. Ay en esta residencia escuela de leer y escrivir, y casa de cathecúmenos, y a todo se acude con satisfactión y edificación. Acrecentósse la iglesia de Taana dos braças de largo y una de alto, con que quedó muy capaz y alegre. Hízose un choro con sus ventanas sobre el río [86], y una varanda y tres tribunas para la iglesia, de manera que esta iglesia y residencia queda por agora muy acomodada y recogida. En las dos iglesias de la Trinidad y S. Joán, por estar en aldeas de christianos, el cuidado de los Padres es enseñarlos y doctrinarlos hasta hazerlos capazes del Sanctíssimo Sacramento. Tiénese particular cuidado con el enseño de los niños haziéndoles sus doctrinas [448*r*] todos los días, porque de la criación destos se espera más sólido y escogido fructo.

49. En la residencia de Bandorá [87] están dos Padres y dos Hermanos, los quales fuera del ordinario fructo que con los ministerios de la Compañía han alcançado, como de la residencia de Taana se tiene dicho, quiso nuestro Señor tomarlos por instrumentos de una grande conversión, porque en pocos días baptizaron más de mil personas. Y para que pudiessen ser más bien instruidos y fuessen mayores las muestras de la alegría que tal fructo requería se repartieron en tres baptismos y cada uno dellos se solemnizó con el modo, orden y fiestas que se tiene dicho de los de Goa [88]. Fue esto muy desseado de la Compañía y por esso causó particular alegría, por aver de un golpe cortado por tanta gentilidad, de manera que en esta aldea, que es muy grande, no quedó rastro de idolatría: y por ser estas aldeas donde el collegio de Goa tiene buena parte de su renta [89], y parecía razón que ya que gozava la Compañía de su trabajo, les diesse de lo spiritual que nuestro Señor les ha comunicado.

50. Uno destos nuevamente convertidos teniendo un hijo de tres o quatro años lo truxo a la iglesia y acabado de baptizar se fue para el cielo. Son estos christianos muy afficionados a las cosas de Dios, devotos de los sacramentos de la confissión y comunión. Con la conversión desta aldea y con los favores con que se tratan y las fiestas que en su baptismo se hizieron, están más dispuestos los gentiles de las aldeas comarcanas, y confiamos en nuestro Señor que para el año que viene se cogerá otro no menor fructo.

51. En la casa de Damán residen tres Padres y quatro Hermanos procurando su provecho spiritual y exercitar en su proporción

720 *In marg. m3* Escuela, casa de catecum. 737 mil] 1.500 *textus 3*

[86] Thâna « is prittily placed on the west shore of the Salsette creek » (*Gazetteer of the Bombay Presidency*, vol. XIV 345-46).

[87] Bandra, hodie magnum suburbium bombayense.

[88] Supra, nn. 20 26-27.

[89] Cf. DI IX 467, X 53 161 746.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nuestros ministerios con los próximos, y con no menor fructo de lo que se tiene escripto del collegio de Baçaim. Ay en esta casa escuela de leer y escrivir, en la qual se haze mucho servicio a Dios nuestro Señor con el buen enseño y doctrina de los niños. Y aunque esta fortaleza es frontera y no tiene tanta commodidad para occuparse los nuestros en la conversión, todavía se conviertieron y baptizaron por los nuestros setenta personas; entre las quales una hechizera, siendo condenada a morir, pidió que de coraçón se quería hazer christiana y hija de Dios, que la baptizassen. Hizo el Padre con el juez que dilatasse por dos días el castigo, en los quales se cathechizó y baptizó muriendo con mucha alegría y muestras de su salvación.

52. La iglesia se acabó este año y queda de las buenas, capazes y alegres que ay en la India, y va en buen término la torre y sacristia. Todo se ha hecho con limosnas de la gente de la ciudad y de los christianos, y tiénese tanta estima de la Compañía, que los gentiles huelgan de dar sus limosnas, de manera que un gentil embió dozientos pardaos para el edificio de la iglesia. Está dedicada esta iglesia a las onze mil Virgines, a las quales esta ciudad tiene particular devoción, y con el thesoro que V. P. embió de una cabeça de las Sanctas Virgines fue extraordinaria la consolación deste pueblo [90]. La ciudad quiso tomar a su cuenta la fiesta de la collocación desta santa reliquia [91]. Hízose una solemne y devota processión acompañada de muchas dançcas y invenciones de fiestas y en diversas partes se representaron algunos passos de la Sagrada Scriptura y con esta alegría se depositó en nuestra iglesia. Uvo este día grande número de confessiones y comuniones por ganar el jubileo que Su Sanctidad en este día concede a los que confessados comulgaren en nuestra iglesia [92].

53. En Chaul residen quatro de la Compañía, dos Padres y dos Hermanos [93]. [448*v*] Tomó el capitán [94] y ciudad tanto a pechos el querer ayudarse de la Compañía para el bien de sus almas y enseño de sus hijos, que en poco más de un año que allí

[90] A. 1581 (SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 368).

[91] Lege etiam SEB. GONÇALVES, *Hist.* l. c.

[92] Gregorii XIII iubilaeum desideratur apud *Acta S. Sedes in causa S. I.*, vol. I.

[93] Refert de eis SOUSA II, 1, 2, 51: « Os sacerdotes erão o Padre Christovão de Castro e o Padre Miguel Leytão, e não acho os nomes dos dous Irmãos, que merecião ser aqui nomeados como coadjutores da fundação da Residencia de Chaul ».

[94] D. Ferdinandus de Castro, filius D. Garziae de Castro eborensis (SOUSA II, 1, 2, 51; SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 366). Ius ad praefecturam chaulensem obtinuerat a. 1576 « avendo respeito à morte de Dom Antonio Pereira seu tio que os mouros mataram na India » (RIBEIRO, *Registo* I, nn. 864 1139 1216).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

acaso començaron a predicar los nuestros, nos tienen hecha una iglesia en la qual se gastarían más de dos mil y quatrocientos pardaos; y nos compraron un grande sitio y huerta para hazerse una residencia y casa muy acommodada [95], la qual quieren hazer este verano. Los sermones de los nuestros son muy freqüentados, y adonde quiera que predican acude con mucha devoción quasi toda la gente de la ciudad, y lo mismo hazen a las confessiones, de manera que la Compañía confessará más de la metad de la ciudad; fuera de mucha otra gente forastera que, por causa de ser esta ciudad puerto y escala de toda la India, concurre a ella de manera que se juntan aquí muchas vezes treinta y quarenta naves, y todos acuden a nuestra casa a confessarse y comunicar las cosas de sus tratos, en lo qual se sirve muy particularmente Dios nuestro Señor. Començó un Hermano a enseñar a leer y escrivir a algunos niños, y juntaron tantos que no quedó otra escuela en la ciudad, por la doctrina que sus padres esperan aprendan de la Compañía.

54. Aunque al presente no aya disposición en esta ciudad para exercitarse los nuestros en la conversión, todavía confiamos que presto se abra la puerta a ella, por dessearlo y procurarlo el Señor Capitán, a quien se deve particular amor y agradecimiento por lo mucho que ama a la Compañía. Con todo se convertieron algunos por medio de los nuestros, y fue con esta occasión. Armó el Señor Capitán este año sobre unas embarcaciones de pyratas que robavan esta costa, y tomando al capitán dellos, cossario muy antiguo, con otros muchos, fueron todos sentenciados a muerte. Yendo un Padre a la cárcel, hablando con cada uno dellos en particular, los convirtió a todos a nuestra santa fee, salvo siete que luego sin saberlo el Padre fueron ahorcados. El capitán estuvo muy obstinado y pertinaz, de manera que salió de la cárcel para la horca determinado de acabar en su ceguera. Acompañólo el Padre con desseos de convertirlo y fue nuestro Señor servido en el camino tocarle, de manera que se convirtió y baptizó después de instruido, quanto la brevedad del tiempo dio lugar. Quando el Padre le dezía que se avía de salvar y que nuestro Señor le tenía perdonados sus peccados, dava muestras de tanta alegría que a todos consolava, mostrándosse juntamente muy agradecido al Padre llamándole padre de su alma y instrumento de su salvación. Murió con el nombre de Jesús en la boca y con prendas de su salvación.

55. Este es el fructo y exercitio de los que aquí residen, hasta ver lo que V. P. desta residencia ordena para mayor gloria de nuestro Señor y augmento de la Compañía.

---

[95] De collegio et ecclesia Iesuitarum in Chaul agit opus studio et illustrationibus insigne Margarithae v. MITTERWALLNER, *Chaul* (Berolini 1964) 141-64.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

56. En esta casa de Chaul fue nuestro Señor servido llevar para sí al P.e Antonio Díaz. Era este Padre superior de la residencia de Bandorá y avía muchos años que tenía cuenta de la administración temporal y spiritual de aquellas aldeas [96]. Fue necessario venir a esta ciudad de Goa sobre algunos negocios, y después de bien despachado, el día que se avía de embarcar se halló con un poco de alteración, mas pareció al médico, por juntamente dessearlo él, que se podía embarcar sin peligro, antes con probabilidad de sanar. Fuele en el mar creciendo la enfermedad, sin tener médico ni barbero que lo pudiesse sangrar, de manera que quando llegó a Chaul iba ya mortal. Acudiósele con diligencia mas nuestro Señor lo quiso llevar a gozar de sí en pago de lo mucho que en servicio suyo y de la Compañía tenía [449r] trabajado. Vivió en la Compañía 30 años [97] siempre con mucha edificación, y en este último año de su vida lo quiso N. Señor tomar por instrumento de la conversión, que en Bandorá se tiene escripto se hizo, para mayor corona y gloria suya. El Cabildo y clerezía de la ciudad, por ser de todos conocido y por ser de la Compañía, la qual todos aman particularmente, quiso tomar el assumpto de hazerle las exequias con mucha solemnidad de canto de órgano y missa solemne. Hanos entristezido mucho su muerte y ha de hazer su persona notable falta en esta Provincia.

57. En Etiopía están tres de la Compañía [98] sustentando aquella gente cathólica que entre tanta schisma y gentilidad se conserva á tantos años; consola la esperança del socorro que deste Estado esperavan [99]. Con las nuevas de la muerte del sereníssimo Rey Don Sebastián y Don Henrrique, por aun no saber de la succesión de Su Magestad, y con la muerte del Barnagais [100], y aver el Rey [101] tenido muchas victorias contra los turcos y más enemigos, por lo qual se sentía ya desahogado, soltando palabras que ya no tenía necessidad de nuestra ayuda, escriven este año

834 Bandorâ *ms.*

[96] Ab a. 1571 (EX II 438[7]).

[97] A. 1550 Conimbricae ingressus erat (cf. EX II 438[7]).

[98] PP. Emmanuel Fernandes, Antonius Fernandes, Franciscus Lopes (BECCARI X 307 309 325).

[99] A permultis annis auxilium militare ex India lusitana exspectabant; cf. DI X 686-87 774.

[100] Isaac Barnagaes proditor ab imperatore Sarza Denghel interemptus est (cf. BECCARI X 305: «prendió al Barnagaes, y hýzolo degollar por traydor» (a. 1579).

[101] Imperator Sarza Denghel. Eius victorias de turcis et de Isaac Barnagaes narrat P. E. Emmanuel Fernandes die 23 Maii 1580; vide BECCARI X 307 309, similiter die 4 Maii 1581 (ib., 323).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

con grande sentimiento y tristeza pidiendo al Señor Viso-Rrey quiera embiar algunas fustas y armada para recoger aquellos christianos [102], que por mandado y servicio de su Rey están y han estado tantos años en tantos peligros y trabajos. Solamente affirman quedarles por consuelo las esperanças de succeder en estos reynos la Magestad del Rey nuestro señor [103], cuya nueva que agora en la primera conjunción se les escrevirá ha de causar en ellos extraordinaria alegría y consuelo. Y pues la obligación de acudir a gente tan benemérita está tan clara, y a Su Magestad no le falta poder y zelo para las cosas de tanto servicio de nuestro Señor y bien de sus estados, esperamos que V. P. (como ellos piden) por medio de Su Sanctidad ha de poner calor a este negocio [104], como en cosa de mucho peso para el bien universal de la Christiandad.

58. Desde que el P.e Visitador vino se desseó embiar algún dinero a los tres Padres que allí residen y nunca se pudo hallar comodidad [105]. El año passado se les embiaron quinientos ducados por dos naves, y tenemos cartas de aver recebido los 300[106]; los demás no fueron porque la nave en que se embiavan dio a la costa, y quiso nuestro Señor que el dinero se cobró. Procurarse ha con la primera comodidad embiárseles semejantes ayudas, pues su paciencia y perseverancia merecen se tenga dellos particular cuidado.

59. Esto es lo que al presente se offrece dar cuenta a V. P., y confiamos que con el nuevo riego de V. P. vaya en grande augmento, por cuyos santos sacrificios y oraciones y de toda la Compañía pide esta Provincia a V. P. ser ayudada.

De Goa 8 de Noviembre de 1581.

[*Manu propria:*] De V. P. filius in Domino,

Ruy Vicente.

---

876 *Prius* embiarles

---

102 Haec leguntur in litteris P. Emmanuelis Fernandes die 23 Maii 1580 Provinciali Indiae missis: « mande los portuguezes a este Tigare, para que de aquí S. Señoría los recoja y con 15 fustas que les mande, bastará » (Beccari X 309).

103 I. e. Philippus II, rex Hispaniae. Cf. Beccari X 324-25.

104 Non exstat simile breve apud Beccari.

105 Cf. DI X 118-19 374-75 417.

106 P. E. Fernandes die 25 Iunii 1581 P. Generali haec rettulit: « El Padre Provincial nos hizo este año limosna de trezientos pardaos: no sé si los podíamos recoger y aver de los Nacodâs, que los traen » (Beccari X 326). — De vocabulo *nacodá* haec scribit Dalgado II 88: « Capitão de embarcação de comércio, no Oriente. Do persa *nâ-khudâ*, ' senhor de navio ' ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio manu scribae Marin [450*v*] : † Annua de la India oriental, de Goa y partes del Norte, del año 1581. Para nuestro P.e General. 2.a vía.

69

P. ALBERTUS LAERZIO S. I.
FR. IOANNI FRANCISCO CARATTONIO S. I. [1]

GOA 8 NOVEMBRIS 1581
Prima via

TEXTUS: *Goa* 47, ff. 166*r*-68*v*, prius 146-48 et n. 10: Autographum italicum, in varias paragraphos divisum. Romae plures partes lineis circumductae et in marginibus vocabulo « non » notatae sunt. In f. 168*v*, praeter inscriptionem haec addita vides: « Goa - 8 9bre. - 1581 / P. Alberto Laertio / AE ». Locus destinationis « In Roma » mutatus est in « Siena ». Hoc exemplar in Urbe mansit vel eodem remissum est. Auctor non semel incertus est in usu linguae italicae (cf. n. 5), ut ipse textus et correctiones ostendunt.

Summarium

1. *Memorat litteras Roma acceptas. Gaudium inter socios italos Goae de his epistolis.* — 2. *Veniant Roma in Indiam, ubi vita utiliter agitur.* — *Considerationes asceticae.* — 3. *Excusat se cum inordinate scribat. Anno superiore varias confecit epistolas neque est ut idem repetat.* — 4. *Probat contractum spiritualem a sociis romanis oblatum, cum ipse lucretur. De mutuo epistolarum commercio.* — 5. *De suo imperfecte italice scribendi genere.* — 6. *Occupationes anno superiore in collegio goano; a sex mensibus agit officium ministri. Multi sunt infirmi.* — 7. *Refert cur non fuerit occupatus in ministeriis cum proximo et in conversione ethnicorum.* — 8. *Bella civilia in Iaponia, quibus visitatio Valignani impedita est idque effectum ut nullus socius eo ex India missus sit.* — *Censent quidam bella causae christianae favere.* — 9. *Fervor sociorum Indiae eundi in Iaponiam. Veniant etiam Româ!* — 10. *Socii in Iaponia sunt sexaginta. Valignanus a. 1582 exspectatur in India.* — 11. *De residentia in Macao, ubi est P. M. Ruggieri, studio linguae sinensi vacans, futurus Sinarum missionarius.* — 12. *De Molucis: de earum incolis, cibis, religione. Spes ut rex Philippus insulas occupet. Socii.* — 13. *De Malaca. Multa bella obstant rebus prosperis. Socii.* — 14. *De S. Tomé, ubi Apostolus obiit; memoriae Sancti. Socii.* — 15. *De Piscaria, ubi perolae capiuntur in mari. Socii recenter advecti.* — 16. *Collegium cocinense; ibi Marcus Antonius Porcari.* — 17. *P. Stephens in Salsete prope Goam laborat, ubi quotannis multae conversiones numerantur. Sexcenti in solemni baptismo christiani facti sunt.* — 18. *De quodam oppido in Septentrione ubi una nocte omnes fidem christianam acceperunt idolaque proiecerunt.* — 19. *De collegio goano, ubi inter centum socios quinque sunt itali. Ioannes Gerardinus moratur in domo professa.* — 20. *Baptismi. Doctrina christiana. Studia varia in collegio.* — 21. *De missione*

---

[1] De Ioanne Francisco Carattonio (Carettonio, Carrettonio) vide DI XI 631[1].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

apud Akbar. Rediit modo inde P. Franciscus Henriques. Alii duo Patres brevi sequentur. — 22. *De defunctis in Europa, in primis de Marco.* — 23. *Conclusio. Salutat plurimos nominatim.* — 24. Postscriptum. *Multas alias epistolas scribet.*

† Carissimo in Christo Fratello.

Pax Christi, etc.

1. Ho riceuto una vostra nel fine del mese passato [1] et hieri me dettero una del nostro carissimo Francesco Pierbenedecti [2]. Non me pare necessario che me affatichi molto in volerli esplicare il contento et allegrezza che apportano le vostre lettere non solo a me, qual sapete vi amo intensamente, ma ancho a tutti gl'altri Padri et Fratelli vostri cognosciuti [3] che qui stanno. Perché noi altri, per recevere maggior allegrezza, habbiamo tra di noi questo costume, che ce communichiamo tutte le lettere che vengono di là acciò cossì siamo tutti partecipi et sappiamo tutte le nove che là in coteste parti passano, et ancho acciò che ciasched'uno di noi sappia chi sono quelli che se ricordano di noi altri exules amore Dei. Di modo che sappiate che la consolatione di vostre lettere è a noi grandissima et tanta, quanta voi ricevete con le nostre, anzi forse maggiore.

2. Torno quest'anno a osservare la promessa fattavi de ve dar copiosamente nove di me de queste parti et di nostri che se affatichano in esse [4], accioché con le nostre lettere inte[n]diate ogni giorno più la gratia che Iddio ha fatto a tutti noi, et alcuni si escitino et altri incitino li desiderii di venire a queste parti, dove me pare che se spende molto bene et fructuosamente la vita. Et anchorché alcuni non si occupino subito in convertire l'anime, et alcuni altri non se habbiano mai di essercitare in tal ministerio, si non solamente negli ministerii della Compagnia communi a tutti gl'altri che stanno in altre parte di Europa, et negl'offitii di casa, nondimeno sappiate certo che ritrovo il mandar Dio una persona a queste parti ch'è fargli una gran gratia et tanto maggiore, quanto maggior occasione habbiamo di essere sancti et

---

7 *Prius* ama || 8 vostri cognoscluti *linea subd. m2* | 8-16 Perché — maggiore *linea circumd., in marg. del.* Non | 12 che *del.* chia || 17-18 ve dar *mut. m2 in* darvi | 18 di *corr. e* de || 20 et *del.* à || 21 et *del.* ad | altri *add. sup. et del.* se || 23-27 Et — casa *lineis circumd., in marg. del.* Non | 27 nondimeno *del. m2, add. sup.* et | ritrovo *add. sup. m2* che || 28 ch' *del. m2* | 28-29 et tanto maggiore *in marg.*

---

1 Epistola perdita (cf. doc. 26*a*). Quoad tempus vide doc. 68, 1.

2 Item perdita (cf. doc. 26*b*). De eo vide DI XI 639[40].

3 Verba apparent in ms. deleta (cf. app. crit.).

4 Vide DI XI 632-41 (a. 1579); talis promissio facta est sine dubio, Romae, antequam Urbem reliquit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mezzi più efficaci per consequire il colmo della perfectione, la quale per consequirla ben' sapete quanto agiuti star' staccato da tutte le cose che nel mondo ci potevano dar' alcun contento, acciò di questa maniera sia l'huomo repieno dalla divina consolatione et gratia. Il che intendeno tutti quanto si verifichi in noi altri questo, li quali oltra di lasciato già li parenti et casa materna et altre vanità del mondo, ci agiutò Iddio ha lasciar' ancho quel che santamente potevamo retenere, che era la patria, gl'amici, Padri et Fratelli, cotesta terra et collegio sì sancto[5], che più, tutte le cose. De modo che posti in queste ragioni, sì lontani et abandonati da tutte le cose, non ci manchi si non una cosa di lasciare, che è il proprio giuditio et voluntà; il che ancho facilmente agiutati dalla divina gratia lasciano quelli che con vivi desiderii, spirito et fervore serveno al Signore, non già come io cossì tepido et freddo, come costumo essere, che certo sto attonito del mio poco spirito et fervore, et per me riscaldar ha de bisogno grande forza del foco del Spirito Santo; perciò de qui potete vedere quanta necessità habbia che me raccomandino a Dio.

3. Fforsa basta questo proemio perché ben' sapete che io non son' oratore, per questo se le mie lettere vanno senza ordine non ve meravigliate, tanto più che le molte occupationi che ho non me danno tempo non dico per ordenar quel che ho de scrivere, ma né ancho per scriverlo di prescia; ma nondimeno non mancarò di fare il debito mio in scrivere tutto quel che so. [166*v*] Già sapete che sono doi anni che sto in queste parti et tre che partì di Roma. L'anno passato ve scrissi doi lettere[6] et alcune altre a diversi[7]; per questo, perché suppongo che l'habiate ricevute, non ve tornarò a scrivere quel che già ve ho scritto, ma solamente cominciarò dal tempo dell'ultima scrittave.

4. Et avanti che dica altro, voglio accettar' il partito della mercantia che me proponete[8], et son contento di stare a tutto il contracto che voi volete, perché faccio io molto caso delle vostre orationi, communioni, misse, esercitii, fatiche et altre cose, et ritrovo che guadagnarò in questo molto, perché all'ultimo tutte le mie fatiche vagliono molto poco per essere misturate con tante imperfectioni; di modo che mi conviene essere liberale con esso voi, et lascio fare a voi quel che volete del come et del quanto:

---

30 perfectione *del.* si non || 32 ci *sup., prius* gli | *Prius* alcuno || 34-53 Il — so *lineis circumd.* | *in marg. bis et del.* Non || 54 *Prius* questi || 55 et *corr. ex* etiam || 59-85 Et — portughese *lineis circumd., in marg.* Non

---

5 Designat Collegium Romanum.

6 Litterae perditae (cf. doc. 18*a-b*).

7 Nullae sunt servatae (cf. doc. 18*c-d*).

8 Explicatur infra.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tagliate come volete. Del più me date nella vostra un aviso, il quale desidero sia osservato ancho da voi, che è che ogni volta che me scrivete, ve ricordiate servare due cose, cioè, che sempre nella vostra me diate aviso che lettere mie habbiate riceute, et l'altre de diversi, che vi aviso che li scrivo, se l'habbiano tutti riceute; et 2.° quante me ne habbiate scritte. Desidero de più che, cossì come voi volete che vi scriva tutte le cose a minuto, cossì lo facciate voi, scrivendo de voi, scilicet, quel che fate, che studate, in che loco, che compagni, et degl'altri ancho, che mudanze, in che maniera: et a questo vi agiustarà haver un foglio di carta da parte in che scriviate nel anno le cose che occorreno.

5. Vo cognoscendo che queste digressioni sono molto longhe, per questo vengo a parlare[9] a proposito, ma non so si potrete intendere questo mio italiano. Sappiate che sento travaglio in scrivere et non so in che lingua scrivo, si italiano overo portuguese o spagnolo. Desidero saper da voi, che fate professione della lingua italiana, si questo mio modo de scrivere pò passare, perché non vorria perdere il tempo in vano, et più presto scriveria in spagnolo o portughese.

6. Tutto questo anno di 81 sono stato in questo collegio et sempre con salute, benedeto Dio; l'esercitio è stato alcun tempo studiare theologia et confessare, et adesso sono sei mesi in questa occupatione de ministro ad tempus per molto poco; et l'esercitarme io in questo fu causa le molte infermità et ammalatie con le quali il Signore ha visitato questo collegio quest'anno, perché cascando ammalati molti fu necessario supplire ad tempus il mancamento che in ciò vi era.

7. Non vorria che vi meravigliaste si quest'anno non mi occupai in agiutar' il prossimo et conversione delli infideli, et di ciò vi darò le cause: la prima, perché non sono io anchora fructo sì maturo che possa fare questo, come il P.e Francesco Riccio, Lamberto[10], Pietro Globio, P.e Thomas[11], P.e Michel Rogerio et altri; la 2.a è, perché questo anno non se sono fatte missioni de importantia, le quali aspettiamo che se farranno presto, et per ciò stiamo tutti in questo collegio perfetionandoci nelli studii, perché, come se aprir[!] la porta, stia la persona apparecchiata; et in tanto non se perde il tempo, anzi si fanno li fondamenti della fabrica.

---

71 vi *del.* raccomando || 79 parlare *corr. ex* fallare || 85 portughese *del.* Non vi mara[vigliate] || 89 poco *del.* tempo || 90 ammalatie *del.* que || 93 cló *del.* haveva || 94-103 Non — fabrica *lineis circumd., in marg.* Non | 95 in *del.* ell' | *Prius* convertione || 97 possa *del.* re || 98 altri *del.* per questo

---

9 Vide app. crit.

10 Ruscio.

11 Stephens.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

8. Del Giappone quest'anno non habbiamo hauto altra nova, si non che stava tutto rivolto in guerre tra quelli principi et re[12], de li quali la maggior parte son gentili, et perciò il P.e Visitatore[13] non poteva andar avanti con la sua visita, et questa ancho fu la causa perché niun' de noi fu mandato là. Ma speriamo che questo anno o verrà il P.e Visitatore qui, o mandarà a dimandare che se gli mandi gente, perché se aspetava solamente il fine delle guerre, dalle quali dependeva o perderse tutta la christianità et Patri, o convertirse tutto il Giappone, et humanamente pareva che le guerre havevano di soccedere bene et in favore delli christiani.

9. Me pare [167*r*] di vederve dire che a un regno sì grande, si vengono le nove che le guerre sono finite in favore della fede (come con l'agiuto de Dio credeno tutti, poiché non pare raggione che voglia Iddio lasciare perdere a quella christianità cominciata dal P.e Francesco Saviero)[14], andarimo là tutti che qui stiamo. Anzi ve dico una cosa, che non solo noi ma è necessario ched entri[15] fervore in tutti voi et vi resolviate una volta di lasciare coteste cipolle di Egitto[16], per chiamare cossì coteste vostre consolationi esteriori, perché la messe è molto grande et, anchora che fossemo tutti che qui stiamo, non bastiamo per la terza parte. Per questo stiate apparechiato et staccato da tutte le cose acciò non siate retenuto.

10. Stanno adesso nel Giappone da 60 della Compagnia[17], alli quali non gli manca che fare. Il P.e Alisantro Valignano, visitatore, crediamo che quest'altro anno de 82 starà qui.

11. Nella China o, per dir' migliore, in una città nei confini della China[18], stanno alcuni della Compagnia, tra quali uno è il P.e Michel Rogerio, li quali si occupano in predicare et confessare li portugesi mercanti et gl'altri christiani della terra che ly stanno, et ancho in convertire alcuno de quelli infideli. Et il P.e Michel Rogiero già sa la lingua o poco li manca, acciò, si Dio nostro Signor aprisse quella porta di cossì grande messe, possa entrare nella terra et fare stupendo fructo: et pò esser che agora[19] con

---

109 mandarà *del.* alcun aviso || 111 Patri *add. m2* in quelle parti || 112 et *del.* il che || 114-25 Me — retenuto *lineis circumd., in marg.* Non || 122 che *add. sup. m2* vi || 127 Alisantro *p. corr. m2* || 136 agora *del., add. sup. m2* hora

---

12 Oda Nobunaga. De eius bellis cf. STREIT IV nn. 1564 1569 1571-72 1584-85.

13 Valignanus.

14 Xaverius a. 1549 primus missionarius in Iaponiam pervenit.

15 Pro *che entri*, ut evitetur hiatus.

16 Cf. Num. 11, 5.

17 Anno 1579 fuerunt 55 (STREIT IV nn. 1571-72).

18 Macao.

19 *agora*, lusitane; *adesso*, italice.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

questa unione dei regni di Portugallo con Spagna [20] o Castella se darà alcun principio et se ritroverà alcuna via per convertire quei popoli.

12. In Malucco sono molte insole debasso della Linea equinoctiale, terra fertilissima et dove gli habitatori mangiano et viveno senza fatica, perché nelli boschi ritrovano infiniti fructi et nel mare senza niuna fatica pigliano quanti pesci vogliono, perché buttando un panno nel mare se gli attacano tanti pesci che non vogliono tanti, et questo non è amplificatione perché li nostri Padri che là sono stati dicono questo, oltre tutti l'altri che de là vengono. Et il suo mangiare in luocho di pane è un pezzo di arbore, che se ritrova in qualsivoglia parte di quelle terre [21]. Gli habitatori di questo Malucco sono mori, per questo difficilmente si converteno, et insino dal principio sempre hanno mantenuta la guerra con i portuguesi. Nondimeno molti se ne sono convertiti, et ancho alcuni re di loro per il tempo passato [22]; ma adesso il re Philippo venendo con un'armata dal Perù, che sta molto vicino [23], pigliarà tutti quelli paesi velint, nolint. Stanno in questo Malucco alcuni della Compagnia nelli castelli di portuguesi et ben' se affaticano. Il loro superiore è il P.e Bernardino Ferraro; sta anchora là il P.e Rogerio Conrado [24], fiammengo, che sono 8 mesi se partì per quelle parti.

13. Malacca, la quale, si non fossero le molte guerre che insino adesso ha haute, seria la più riccha terra che ha nel mondo, perché de lì viene l'oro pretioso, l'argento, de lì gl'arbori odoriferi [25] et altre cose pretiosissime, è una città piccola, ma forte; sta in essa un nostro collegio, nel quale stanno alcuni della Compagnia, et si occupano negli ministerii ordinarii di queste parti; et è porto nel mezzo della navigatione per quelli che vanno alla China o al Giappone.

14. S. Thomasso [26] è una terra dove predicò et morse l'apo-

---

138 se *del.* gli | ritroverà *sup., prius* inventarà | per *corr. ex* pera || 140 sono *corr. ex* che sono un'isole o | della *corr. e* dalla || 143 perché *sup.* || 144 panno *del.* qual si voglia || 146 stăti *ms.* || 147 luocho *sup., prius* luoco || 148 di *corr. e* de || 149 diffacilmente *ms., corr. e* facilmente || 154 *Prius* Stando || 156-58 Il — parti *lineis circumd., in marg.* Non | 156 sta *del.* tan[bem] || 163 sta *corr. ex* stanno

---

20 Philippus II ab a. 1580 erat etiam rex Lusitaniae.

21 Loquitur de *sagu*.

22 V. gr. Tabarija (D. Emmanuel), rex ternatensis (cf. EX II 126[15]); rex insulae Batjan (Seb. Gonçalves, *Hist.* II 345-46).

23 Similis opinio quoad Mexicum enuntiatur in DI III 546.

24 Alias Rutger Berwoutz.

25 Nomine *águila*. Consule etiam DI III 530 (ubi Fróis divitias malacenses effert).

26 S. Tomé, alias Mylapore.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

stolo Santo Thomasso, dove sta la grotta et il monte, una croce [27] et altre reliquie del detto Santo, et in questa terra stanno alcuni della Compagnia. [167*v*]

15. La Pescaria: sono molte ville di gente che guadagnano il vivere di pescare non solo pesci, il che è poco, ma perle, perché in un tempo del'anno [28] se adunano più de cinque mila homini pescatori, et dura questa pescaria alcuni giorni, nelli quali non fanno altro che pescare perle et molto fine. Il modo di pescare è entrare dentro del mare vicino alla terra doi miglia, et vanno al fondo dove stanno le perle. Stanno in quei luochi in varie residentie molti della Compagnia, perché quei popoli sono molto bene inclinati et gente molto bona et devota. In queste parti sta il P.e Francesco Riccio, P.e Lamberto [29], P.e Pietro Globio, et un poco più qua il P.e Spindola [30], il quale molto fructuosamente se affaticha in quella vigna del Signore.

16. Sta ancho in Coccino un collegio de nostri, che è città principale in queste parti, dove quest'anno arrivou [31] il nostro carissimo Marc'Antonio Porcaro, il quale in pochi giorni starà qui [32].

17. Il P.e Thomasso Stefano sta in Salsete et confessa nella lingua de questa terra [33]. Salsete sono alcune ville soggette al Re de Portugallo, anchorché se ritrovano in esse molti gentili, de li quali ogni giorno si converteno alcuni o, per dir meglio, molti; et quest'anno in un battismo solenne he vicino a quelle terre (che stanno lontane di questa città 6 o 7 miglia) se battizarono più di 600 persone [34].

18. Queste residentie et terre de le quali insino adesso ho parlato stanno da parte de scirocco et mezzo giorno di questa nostra città. Adesso resta parlare de l'altra parte de tramontana, nella quale stanno collegii et case della Compagnia, et molti operari della Compagnia con molto fructo che in essa si fa. Sta in quella parte una villa de molte migliaia di anime [35], le quali

173 *Prius* adudano || 176 entrare *del.* de basso || 177 fondo] fofio *ms.* || 183 *Prius* Stanno || 186 *Prius* Estefano || 187 de *mut. in* di || 190 he *corr. ex* che || 195 *Prius* restano || 196 Compagnia *del.* ma per ve [*vel* re]

27 Antrum est in Monte Parvo, crux in Monte Magno (extra urbem), depicta in DI XI p. XXVII.

28 Mense Martio.

29 Ruscio.

30 Nicolaus Spinola. Forma *Spindola* occurrit etiam in *Mon. Mexicana* II 745 764, III 628.

31 Pro *arrivò*.

32 Die 18 Decembris (cf. infra, doc. 87, 1).

33 Lingua aryana konkani, in qua P. Stephens erit egregius.

34 Cf. litteras annuas, doc. 68, 27.

35 Refert de pago Kondotti (cf. doc. 68, 47; DI XI 280-81 670).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

insino adesso non se volsero mai convertire, et quest'anno per mezzo de un nostro Padre che stava con essi loro, in un giorno, anzi in una nocte, se convertirono tutti senza restare né un solo, et nella medesima nocte renuntiarono et buttarono di sé tutte le sue cirimonie diaboliche. Non sono anchora battizati, perché se stanno catechizando.

19. Collegio di S. Paolo di Goa. Stiamo in questo collegio cento persone tra Padri, Fratelli et novitii, et cinque italiani, cioè, il P.e Francesco Pasio, procurator della Provincia, provedendo del necessario a tutti li collegii et residentie di tutte queste parti insino al Giappone inclusive, et Padre delli christiani, id est, tiene l'assunto de indirizzare questi novi christiani, et agiutarli, et incaminare et fare catechizare quelli che si convertono; il P.e Matheo Riccio, il quale studia theologia et adesso sta un poco mal disposto, ma noi qua facciamo poco caso delle ammalatie per essere cossì quotidiane in questa terra; il P.e Pietro Berno, il quale ancho lui sta un poco mal disposto, et insino adesso è stato in una residentia dove fece molto fructo; il Fratello Giovanni Paolo Calabrese, il quale sono pochi giorni di soldato se fece nostro Fratello et è anchora novitio [36], et io. Un altro Fratello italiano, chiamato Giovanni Gerardino, sta in questa terra, si bene non in questo collegio, ma nella casa professa, che sono adesso doi anni se cominciò, et sta in miglior luocho et sitio della cĩttà.

20. In questo collegio habbiamo fatto questo anno un battismo solenne de 800 persone poco più o meno [37], oltre l'altre che de [168r] pochi in pochi giorni se battizano. Vanno li nostri tutte le domeniche insignare la doctrina christiana per le chiese et piazze della città con molto fructo di tutti. Ha in questo collegio doi lectioni di theologia, una di casi [38], una di philosofia, tre di humanità o grammatica, et la schola di leggere et scrivere, ma li studii di questa terra sono come Dio sa.

21. Eccove qui scritta un'annua molto grande: me restava darve nova del P.e Ridolfo [39], il quale anchora sta in quella missione del Mogorro. Ma l'altrieri venne de là un Padre de suoi

---

201 anzi in una nocte *del. m2* [?] || 202 nella medesima nocte *mut. m2 in* nel medisimo giorno || 203 diaboliche *del.* Ade[sso] | anchora *del.* son || 205 *Ante* Collegio *add. m2* Nel | in questo collegio *del. m2, add. sup.* da || 206-21 cioè — città *linea subd. m2, in marg.* Non || 209 est *del.* tem || 217 et *del.* eu || 221 luocho *sup., prius* luoco || 222 *Prius* baptismo || 224-25 tutte le domeniche *corr. ex* tutti li giorni di festa | 225 christiane *ms.* || 228 grammatica *del.* una di || 232 de2 *in marg.*

---

[36] Cf. doc. 62, 13.

[37] Litterae annuae tantum de 400 neophytis loquuntur (cf. doc. 68, 26).

[38] Intellegas casus morales.

[39] Acquaviva.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

compagni [40], il quale dice che il re [41] fa molto caso de nostri Padri, ma che gli pare che mai se ha di fare christiano, perché questa setta de mori è molto radicata nel amor proprio, contrario alla legge evangelica; per questo habbiamo già perse le speranze et il Padre Ridolfo con l'altro suo compagno [42] se ne verrà anchora lui molto presto qua a questo collegio, et possono con raggione dire: « Curavimus Babilonem, et non est sanata, derelinquamus eam » [43].

22. La morte de nostri Padri et Fratelli di Europa miei cognosciuti. Ho sentito molto despiacere, particolarmente del nostro carissimo et amantissimo Marco [44], cuius memoria in benedictione est [45] et vivet anima illius [46] in aeternum. Che volete sapere più, si non che legendo la nova della sua morte in una del P.e Gironimo Piatti [47], non potevo retenere le lachrime et me restò un despiacere sì grande nel cuore, che insino adesso me dura, et de maniera me fece abominare questa vita di tal sorte, che me pare un tempo infinito insino che non lo vada a revedere nel cielo, dove so gode con gl'angeli delle delitie celesti.

23. Faccio fine. Fate le mie raccommandationi agl'amici: al P.e Agostino [48], P.e Giovanni Baptista [49], P.e Lorenzo Terzo, P.e Pietro Gambacorta, al Fratello Lutio Bentio [50], Bernardino Lutii [51], a Filippo [52], Marc'Antonio [53] et agl'altri. Non so quel che tengo, che

---

236 questo *del.* non ‖ 239 sanata *sup., prius* curata ‖ 241 *Ante* La *add. m2* De ‖ 244-45 Che — che *del.* ‖ 246 non *del.* ho | *Prius* poteva ‖ 247 de maniera *del. m2* ‖ 248 fece *del.* aborre[cer] ‖ 250 *Prius* celestiali ‖ 251-54 Faccio — altri *lineis subd., in marg.* Non

---

40 Franciscus Henriques (cf. doc. 57, 17).

41 Akbar.

42 Monserrate.

43 Ier. 51, 9. Cf. supra, doc. 7, 4 (R. Acquaviva, Iulio 1580).

44 Marcus Grimani (alias Grimaldus), venetus, qui a. 1580 obiit in collegio romano, die 15 Augusti (cf. *Hist. Soc. 42*, f. 7*v*; *Rom. 171A*, f. 57*r* ingr. Romae 2 Novembris 1578, confecto philosophiae spatio; *Rom. 126b*, f. 223*v*, litt. ann. 1580). Vide etiam DI XI 638.

45 Eccli. 45, 1.

46 Cf. Ps. 118, 175.

47 Natus Mediolani a. 1545, ingressus a. 1568, identidem secretarius P. Acquavivae, magister noviciorum, decessit Romae a. 1591 (SOMMERVOGEL VI 692-96).

48 Mazzini (cf. DI XI 638, 10).

49 Perugino Alessandri (ib.).

50 Omnes tres nominantur etiam in DI XI 638-39, 10.

51 « Calliensis in Umbria », ingressus a. 1576 (cf. ib., 639, et *Rom. 53*, f. 23*r*).

52 Philippus Balsamo, messanensis, ingressus Romae a. 1573 (*Rom. 53*, f. 51*v*).

53 Marcus Antonius Bentio (cf. *Rom. 78b*, f. 57*v*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

non [pos]so finire. Finisco raccommandandomi molto nelle vostre devoti et ferventi orationi.

Di Goa 8 de Novembre 1581.
Seu amorevolissimo servo et fratello in Christo,

Alberto Laertio.

24. Me scriverete se là si sono riceute le lettere che scrivo quest'anno al P.e Loduvicco Masselli [54], a Giovanni Antonio Valtrini [55], al P.e Gironimo Piatti, a Gironimo Fanfonio [56], a Giovanni Antonio Mazzarello [57], a Carlo Zeffiro [58], a Francesco Pierbenedecti, et la 2.a via a voi, et una al P.e Fulvio Cardoli [59] se podrò.

Inscriptio [168*v*]: † Al mio carissimo fratello in Christo Giovanni Francesco Carattonio della Compagnia di Giesù, in Roma. 1.a via. Di Goa.

Sigillum papyraceum.

70

P. GEORGIUS DE CARVALHAL S. I. [1], CONSULTOR, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 10 NOVEMBRIS 1581
Secunda via

I. AUCTOR: *Doc.* 120, 12. — II. TEXTUS: *Goa* 47, ff. 201*r*-02*v*, prius 178 et n. XIX, 22 [antea 21]: Autographum latinum, in charta partim sat flava, in qua litterae ex adverso apparent. Fol. 202*r* vacat. In f. 202*v*, leguntur, praeter inscriptionem: « 2 / Goa - 81 / P. Georgius de Carvalhar, 3 Calend. / Novembribus [!] », et alia manu: « Consultor do Reitor / 29 ».

---

255 posso *charta perforata* | vostre *del.* || 256 oratione *add. m2* vostre et [...]ti amici || 260-64 Me — podrò *linea circumd., in marg.* Non | 260 che *del.* ho || 264 se *corr. ex* si

---

54 Cf. DI XI 640, 10.

55 Ib., 638-39.

56 Ib., 640.

57 Ib., 638.

58 Umber, ex Logna (Cascia), sociis se adiunxit a. 1578, studuit logicae, sed iam die 15 Marii 1583 obiit Romae (*Rom.* 53, f. 26*v*).

59 Notus humanista (cf. EX I 72*44).

1 De eo vide DI XI 20* 876.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *Scribit ex oboedientia, sed Provincia indica litteris gubernari nequit.* — 2. *Per quindecim annos numquam toties caece morem gerere debuit quam in India. Non potuit studio theologiae vacare; de suis officiis.* — 3. *Refert iam de noviciis, sed plerumque onerosa.* — 4. *De superioribus: de Provinciali, rectore collegii goani, de visitatore Valignano, pleraque reprehendenda.* — 5. *Excusat se. Consilium dat quomodo superiores probandi sint.*

Ihs.

Admodum Reverende in Christo Pater.

Pax Christi.

1. Ad Tuam R. Paternitatem ex obligatione [1] scripturo multa occurrebant, sed experientia omnes docuit hanc Provinciam non posse administrari literis et quaestionibus ex India missis et Roma responsionibus expectatis, quia sero medicina paratur [2], et sunt propemodum infinitae rerum vicissitudines et circunstantiae quae casum quaesitum ante responsionem mutant.

2. De me igitur, cuius praecipua cura et ratio reddenda esse debet, solum dicam me nunquam in Societate post 15 annos habuisse [3] tot occasiones caecae obedientiae exercendae, et his tribus annis vix intellexisse modum procedendi in India, et id cum non dedissem hactenus operam nec theologiae neque casibus conscientiae [4]; id tantum proposui intendens aequaliter me a magistri novitiorum [5] et alio oblato officio liberare, et iam fere liberatus sum. Tangebat enim me gravis religio et saepe me iam scrupulus ad excusandum compulisset si in Societate esset receptum.

3. De novitiis. Cum multa sint, aliqua tantum breviter attinguam ex quibus T. R. Paternitas aliquid possit colligere. Fui magister novitiorum seu 25 et 30 militum et consultor Rectoris [6], simul religiosus et bonus sacerdos esse debebam. Sum insuper scholasticus; ad confessiones foris et domi etiam per publicam reprehensionem vocor et cogor. Pater et Frater coadiutores sunt: etiam

---

7 *In marg.* 1 ‖ 13 *In marg.* 2 | id *supra* ‖ 19 *In marg.* 3 | De novitiis *in marg.* ‖ 21 seu — militum *sup.* | Rectoris *del.* et ‖ 23-24 *Prius* publicas reprehensiones

---

1 Fuit magister noviciorum et consultor rectoris (cf. infra, n. 3).

2 Notum dictum Ovidii: Principiis obsta, sero medicina paratur (*Remedia amoris*, v. 91).

3 Ingressus erat die 14 Maii 1567 (DI XI 20*).

4 Cf. doc. 120, 12.

5 Eius successor erit P. Hieronymus Xavier (cf. infra, doc. 111). Vide etiam doc. 73, 4.

6 Qui tunc erat P. Nonnius Rodrigues.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

scholastici, et saepe, in collegio occupantur. Novitii, etiam novissimi trium vel quinque mensium, habent fere omnia officia domestica etiam publica, ut emptoris, ostiarii, sacristae, promiscendi, refectorii, coqui etc., quorum aliqua in hoc collegio plures habent occupationes et distractiones quam Rectoris officium in multis collegiis Europae. Meliores, et qui amore observantiae a saeculo trahebantur, tentantur, quia [201*v*] in saeculo plus temporis et quietis ad vacandum Deo et alicui lectioni et refectioni spirituali habebant. Saepe noctu dicunt: hodie non habui orationem, non audivi aliquando sacrum etc. Magister tenetur et cogitur plus corporis quam animi curam habere. Denique tam in collegio quam in probatione multum tribuitur exterioribus et parum interioribus, de quibus rarissime et cum paucissimis agunt superiores. Exhortatio novitiorum habetur noctu postquam omnes defatigati, refecti et somno gravati conveniunt, ita ut saepe illud occurrat ubi nullus ordo etc.

4. De superioribus. Si Tua Paternitas principia repetat non admirabitur: ex duobus pendet administratio huius collegii, imo et Provinciae: Provinciali [7] scilicet et Rectore Goae, et annis superioribus etiam a Visitatore [8]. Visitator sine experientia multa constituit quae statim repudiavit; illum non novi. Pater Provincialis fuit rector domunculae et collegioli in sylvis [9] ubi nemo erat qui talentum notaret, nec occasiones et tentationes; in ministro autem goensi maius talentum requiritur quam in rectoribus multorum collegiorum; praeterea semper fuit superior. Pater Rector vir humilis, patiens, obediens etc., sed [ad] onus quod sustinet suis humeris impar est, subditis subditus est, neminem vult contristari, cum vix intelligat et regat gubernat arbitrio prudentis et boni viri; regulas et constitutiones magna ex parte ignorat. In Lusitania in collegiolo vix minister erat [10]; hic et ibi subditis placebat quia multa operit, et quia vident neminem posse habere tantam patientiam et misericordiam.

5. Parce, Pater, quasi stultus locutus sum: amor Societatis et bonum commune me cogit. Colligo superiores huiusmodi probandos esse in collegiis magnis, ubi sint videntes et in similibus officiis experti, et qui non indigeant admonitoribus quia in hoc altero orbe

---

27 promiscendi *del.* triclin. || 33 non1 *del.* au[divi] | audivi *del.* sa[crum] || 37 novitiorum *sup.* || 40 De superioribus *in marg.* || 41 pendet *p. corr.* | 41-42 collegii, imo et *sup.* || 42 et *sup.* || 43 a *del.* supe || 48 praeterea] praea *ms.*

---

7 R. Vicente.

8 A. Valignano.

9 Sc. in Bragança, dein in Portu (DI IX 21*).

10 Ulyssipone ad S. Rochi et ad S. Antonii (DI IX 29*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

exaudit qui vult. Tua benedictio, Paternitas Reverenda, sit super me, item auxilium et praesidium.

Goae in collegio Divi Pauli 4 idus Novembris [11] 1581.
Tuae Reverendissimae Paternitatis indignus in Christo filius,

Georgius de Carvalhal.

Inscriptio [202*v*] : † Al muy Reverendo Padre nuestro en Christo, el P.e Claudio Acquaviva, praepósito general de la Compañía de Jesús. Roma. 2.a via.

Minima vestigia sigilli.

71

P. FERDINANDUS DE MENESES S. I.
P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

MANNÂR 12 NOVEMBRIS 1581
Secunda via

TEXTUS: *Goa* 47, ff. 205*r*-06*v*, prius 227 et n. XIX, 24: Originale lusitanum, uno tractu scriptum. Romae aliquae partes lineis subductae et in margine numeris 1 - 3 notatae sunt. Fol. 206*r* vacat. In f. 206*v* exstant inscriptio et observationes romanae: « 81 - Pesqueria / P. Fernando de Meneses / 12 de 9bre. », « 30 ». Auctor aliquoties textum mancum complevit.

Summarium

1. *Scribit ex oboedientia. A nonnullis annis vivit in Piscaria et in Mannâr.* — 2. *De indole gentis illius regionis.* — 3. *Quidam usus, quos nominat, possent supprimi, ubi Patres transgressores prohibitionis punire possunt.* — 4-6. *Duas res, conscientia pulsus, consensu fere omnium, manifestare vult. De stipendio pro missis. De sacerdotibus indigenis et de* canacapoles. *Confessiones ope interpretum.* — Postscriptum. 7. *Nuntii praefecti armuziani de sectario quodam in Persia.*

---

67 via *add. Romae* + omnino

---

[11] I. e. 10 Novembris. Vide in introductione huius epistolae mirum calculum romanum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Já que a obediemcia me obrigua a esprever a Vosa Paternidade [1], aimda que há pouquos annos que rezido na Costa da Pescaria e ilha de Manar [2], darey breve relação e do que me parece que ymporta mais.

2. A gemte desta Costa não hé no saber mui aprimorada, nem tambem se pode dizer barbara, mas está no meio deste dous estremos. A gemte homrada e os que se crião em casa ou se matinão tem bom juizo e sam muy capazes de rezão, mas todos universalmente são obedientes aos Padres, assi por serem homens mui timidos suapte natura, como polo respeito que lhes tem; mas todavia, omde nós não podemos abranjer com castiguo, ay notavelmente menos respeito, como se vê em Marchegati [3] e Rijacalou [4], Permanel [5].

3. Parece-me que nestes luguares, homde nós podemos castigar, sem castigo e sem scamdalo se podião tirar alguns custumes geraes barbaros, quae são: fugir o gemro do sogro [6]; a molher não comer com o marido, mas no tempo que comem estar com as costas pera ele viradas; o modo de chorar os mortos no dia da morte e depois per muito tempo [7]. Porque no dia da morte até 30-60 dias as molheres se ajuntão batemdo nos peitos e saltando pera o ar desonestamente, e são as pamcadas taes, que muitas morrem delas, e não comem senão dieta 60-30 dias de que algumas se consumem; pois o chorar cada huma só em casa dura 6 anos, 4 anos e às vezes 20 anos, chorando de noite a modo de camtiguas, abelidades e boas vemturas do marido, e isto não hé zombaria. Durão estas cantilenas 3, 4 oras e até agora nenhuma pesoa, nem em pregação nem fora dela, lhe foi à mão nem doutro modo: e aymda que ao P.e Amriquez [8] lhe parecia bem disimular, é mui recatado como até os malabares dizem demasiadamente, porque nisto hé couza serta

---

5 *et* 7 darey breve relação *et* A gemte desta Costa *lineis subd.* || 11-12 *Prius* suaıe || 16 *In marg. del.* 1 || 17 a molher não *linea subd.* || 20 *In marg.* 1 || 22 desonestamente e são *linea subd.*

---

1 Fuerat vicesuperior in Piscaria (cf. infra, n. 6) et probabiliter consultor superioris.

2 Missus est in illam regionem a. 1580 exeunte (cf. doc. 27, 5).

3 Marricucatim prope Punicale (DI VIII 479). Iterum nominatur in *Goa 13 II*, ff. 306-07 (a. 1586).

4 Idindakarai; cf. DI IV 34 (Irinja calú), 141 (Iriniacalú); EX I 244 *.

5 Perumanal. Cf. DI IV 34 (Permanél), 141 (Permanel).

6 Cf. doc. 32, 42.

7 Lege etiam instructionem Valignani de hac re in DI XI 20-21.

8 P. Henricus Henriques, missionarius principalis in Piscaria.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

não aver escamdalo nem perigo, e asi como se sairão doutros custumes piores com trabalho mui gramde de os matinar somente, assi sairão destas bugiarias com menos trabalho. E eu em Trichamdur [9] perguntei na igreja publice aos mais homrados, do que lhe parecia aserqua destes custumes et vulgi stante corona e todo povo junto diserão que era parvoise, e asi se vão tiramdo muitos deles naquele lugar; e rião muito acerca do que lhe eu dizia, porque dizia que se o marido vinha camsado e era golozo, que não deixaria nada à molher pera comer et similia.

4. Duas cousas fora esta, me parece obrigar a consiemcia apontar a V. Paternidade e todos os Padres asi o semtem, e diserão diamte o Padre Provincial [10], tirando o P.e Amriques, que realmente hé bom homem he mui vertuozo, mas já á muito tempo que anda por fora do joguo, nem core de lugar em lugar como nós, falando com huns e outros e vendo o que pasa; e ainda que á muitos anos o fez isto, os tenpos mudam-se e as condições das nações se varião no estilo de falar, nos comprimentos como quá na India se mudarão depois que vim do Reino [11] até agora, e agora se tornar a mudar com outro rei novo [12].

5. A primeira hé, que os Padres desta Costa acostumavão a dizer missas tomando dinheiro [13], e aynda que isto pareça aspero prima fronte, todavia á muitas rezõis pera se fazer: a primeira hé não aver aqui Padres [14] senão hum ou dous, e nenhum dos nossos quer dizer missa de xuma [15], por tantos quantos morrem, que hé ymposivel, nem se satisfaz dizemdo que dêm eles a esmola, porque nem conhecem as nesesidades nem depois dão a esmola, como [205*v*] hé notorio; a 2.ª hé que com esta esmola, que se põe em mão do canacapole [16], se accude a muitas necesidades, do que muito se hedeficão os gemtios e christãos dizemdo: « o dinheiro que tomão dão-no de esmola, quem fas isto senão samto ou Deos? », a 3.ª que até agora não ouve nenhum abuso aserqua disto; a 4.ª que muitos novos christãos nos vêm pedir esmola e se escamdalisão não lha dando como às vezes não podemos, e dãodo-lha se segue fruito

35 et vulgi stante *Meneses litteris minoribus; similiter supra* corona || 50 *et* 51 A primeira *et* tomando dinheiro *lineis subd., in marg.* 2 || 59 hedefição *ms.*

9 Tiruchendur (cf. DI IV 34 44 141).

10 R. Vicente (cf. doc. 90, 2).

11 A. 1574 (cf. DI IX 26*).

12 Ab a. 1580/81 Philippus, rex Hispaniae, etiam in India lusitania gubernare coepit.

13 Quod erat contra *Constitutiones S. I.*, P. VI, c. 2, n. 7 (MI *Const.* II 537).

14 I. e. sacerdotes saeculares.

15 Censeo agi de vocabulo tamil *çumai*, i. e. onus; cf. PROENÇA 243 (*xumai*, 'carga'); FABRICIUS 417 (*çummai*, 'a burden').

16 I. e. catechista.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e openião boa, ou damdo-lhe esperança de cedo lha dar; a quimta que se esforça todo o Padre a dizer missa com motivo de socorrer os pobres; a. 6.ª que não se levamdo esmola, nenhum Padre quer dizer misa asy sem nenhum motivo e fiqa toda a Costa defraudada de sufragios polas almas do purgatorio e de se poderem comprir votos e promessas aos Santos; a 7. que os dous clerigos não podem acodir a tantas esmolas, senão emcarregamdo sua comsiemcia; a 8.ª que como vivem não lhe querem mamdar dizer missas quasi nenhumas e assi se intibia a devação da nova cristamdade.

6. A 2.ª cousa hé, que o Bispo [17] cuidando que nós lhe tomamos sua jurisdição, pôs hum ou dous clerigos, e como nenhum quer vir se não for negro malabar, dá a estes ordens, os quaes com seu mao emxemplo escamdelisão os christãos e emtre os gemtios, per illos nomen Dei blasphematur [18] e se segue gramde perdição d'almas acqueridas com ho samgue de Christo. Diguo isto por huma peçoa, que foi causa de virem os tais cleriguos, dizemdo que era bom virem pera que, se fose neceçario, emserrarem em Punicaille os Padres desedeficativos. O qual eu acho mor ymconveniemte, porque emtre gemtilidade fechar Padre e christãos novos, é tamanho escamdalo que jaa aguora todos estamos da tal idea desemganados, nem pode aver secreto estamdo toda a casa chea de malabares canacapoles. E ainda que agora não aja nenhum escamdalo, que eu saiba que se socedesse, em oito dias se vai daqui a Couchym, e provemtura que a idea foi por se se scuzar de trabalhar. E quamdo aqui cheguei, achei abusos aserqua do trabalhar, que traze consiguo muito emcargo de consiemcia, porque alguma peçoa achei que no seu lugar não queria confesar (mandando-lho eu que emtão fiquei na Costa por superior dous mezes [19] emquanto o Reitor [20] hia a Couchym) os que morrião por topazes [21], pedimdo eles a confisão, dando por esta causa com os pobres no imferno. E duvido muito se estamos

64 esperança] esperiemcia *ms.* || 73 A 2ª causa hé *linea subd., in marg.* 3 || 77 blasphematur *perfecit Meneses* e blas || 85 agora *add. supra Meneses* || 88 achei *sup. Meneses*

17 D. Matthaeus de Medina (SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 428).

18 Cf. Rom. 2, 24.

19 Eo tempore D. Ioannes da Gama Malaca in Indiam rediit; ad casum COUTO, *Déc.* X, lib. 3, c. 13 refert: « Vendo-se D. João naquelle trabalho [da navegação], mandou avisar o Padre Fernão de Menezes da Companhia de Jesus, que estava na costa da pescaria por Reitor, pera que o soccorresse. Era este Padre neto do conde de Castanhede, e filho de D. Pedro de Menezes da Fermozelha, homem virtuoso, e bom Theologo, que tanto que teve recado de D. João, logo despedio dous charatones carregados de mantimentos e soldados; e chegando a Beadala, recolhêram D. João com toda a sua companhia, e no batel e charatones se foi D. João de longo da costa até Cochim » (p. 361).

20 D. Didacus da Cunha (doc. 34; 84; 85, 5).

21 I. e. interpretes. Lege etiam DI X 818 830.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

hobriguados a confesar por topás, a todos os que morrem, aimda que o não requeirão [22], à huma porque os malabares não tem verguonha de confesar nenhum pecado do seisto mandamento, espesialmente, como [temos] por esperiemcia; a 2.ª porque eles, se os nossos os requerem, dizem que querem; a 3.ª porque muitos são bestiais e não sabem ter contrição se nós não matinaremos com eles. E em a bemção de V. R. muito me encomendo.

Oje a 12 de Novembro de 81.
[*Manu propria*]: Filius tuus in Domino,

Fernando de Meneses.

Inscriptio manu propria [206*v*]: †Ao muito Reverendo em Christo Padre, o P.e Claudio Aquaviva, geral da Companhia de Jesus, em Roma. Da India [23]. De Manar. 2.ª via.
[*Manu amanuensis*:] 2.ª via.

Sigillum magna ex parte servatum.

[204*ar*] [*Manu propria*]:

7. Esquece[u]-me dar conta a V. Paternidade de huma novidade mui grande que em Persia aguora brotou, como consta ao Viso-Rei Dom Francisco [24] per cartas de Dom Gonçalo [25] capitão de Ormuz. Duns certos montes de Persia, deceo hum homem pregando nova seita com dozentos mil combatentes, aos quaeis se ajunta innumeravel copia cada dia de gente militar. Usa deste ardil: saquea toda a cidade que acha e leva consiguo os saqueados com sperança de se refazerem do que perderão no saco da sua cidade. Nimguem lhe vê o rosto senão somente mostra as mãos, e fala dentro dumas andas; faz largas mercês de quantidade de ouro e pedras ricas, com sua propria mão, e tudo isto traz consiguo nas andas.

Epistolae perditae

71*a*. P. Martinus da Silva S. I. P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., e Lusitania die 24 Novembris 1581. Rescribit enim hic illi die 5 Februarii 1582: « He recebido la de V. R. de 24 de Novembre y me compadesce de intender su afflictión y trabajo » (doc. 101, 1).

106 India *add. Romae* + omnino | 2ª via *litteris minoribus et atramento pallido*

22 De confessione ope interpretum vide DI X 247 (ne fiat).
23 Vide app. crit.
24 D. Franciscus Mascarenhas.
25 D. Gundisalvus de Meneses (COUTO, *Déc.* X, l. 1, cc. 12-13).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

71*b*. P. Petrus da Fonseca S. I. P. Praeposito Generali S. I., ex India fortasse Novembri 1581. Respondet P. Claudius Acquaviva in instructione pro Provinciali Indiae die 22 Decembris 1582: « Pide licencia el P.e Pero da Fonseca para bolverse a Portugal, diziendo que no tiene vocación de la India » (cf. doc. 120, 23).

72

P. MATTHAEUS RICCI S. I.
P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

Goa 25 Novembris 1581

I. Repertoria: Streit IV n. 1008: Ricci-D'Elia I, p. CLVIII nn. 1027-31. — II. Auctor: Doc. 120, 11. — III. Textus: *Goa* 47, ff. 195*r*-96*v*, prius 173 et n. XIX, 19: Autographum italicum, nitide et uno tractu scriptum. Fol. 196*r* vacat. In f. 196*v* leguntur, praeter inscriptionem, hae notae romanae: « Goa. 81. / P. Matheo Ricci, 25 de 9bre ». - « 26 ». In Urbe quaedam partes lineis circumductae et in marginibus ab 1 ad 3 numeratae sunt.

IV. Impressa: Editio: Tacchi Venturi, *Opere Storiche* II 18-21. — V. Ratio editionis: Imprimitur textus manuscriptus. Inspiciatur etiam apparatus criticus.

Summarium

1. *Demissum se exhibet erga novum Generalem.* — 2. *De sociis italis in Provincia indica. De se: duos annos docuit humaniora; dein per annum se dedit theologiae, iam sacerdos.* — 3. *De Patris Loffreda modo agendi deque eius scandalis; ne iterum ad Societatem admittatur.* — 4. *De Patris Provincialis bono gubernio et vigilantia; is tamen promovit duos christianos-novos in rectores, quae res reliquis displicuit. Rationes pro utraque parte; iam posset dari remedium.* — 5-6. *De novo cursu philosophiae, a quo excluduntur indi. Argumenta pro remotione videntur esse futilia.* — 7. *Excusat se, sed hanc epistolam scripsit conscientia impulsus. P. Generalis ea pro libitu utatur.*

Jesus Maria
Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi, etc.

1. Se io stava in Roma nella elettione di V. Paternità [1] havevo da venire con gli altri Padri e Fratelli a basciargli le mani e mostrargli alcun segno della allegrezza che sentivo d'essere eletto per nostro Superiore Padre quello che senza questo tanto havevo sempre amato e riverito, ma giaché non fu possibile stando tanto lontano, mi è parso farlo con la presente, che se bene sarà tardi, non-

[1] Acquaviva die 19 Februarii 1581 Generalis S. I. electus est.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dimeno quei che stiamo in queste parti non habbiamo potuto fare quest'offitio più presto; il che servirà parimente per ricordare a V. Paternità come sto qua molto apparecchiato con la gratia del Signore Iddio per tutto quello che di me vorrà disponere, benché io per puocho sia buono o per niente, et accioché V. Paternità habbia occasione di raccomandarmi alcuna volta a Iddio ne' suoi santi sacrificii et orationi.

2. Stiamo in questo collegio et in tutta l'India molti italiani e, lasciando me da parte che, come dissi, per nessuna cosa so' buono, tutti stanno molto bene occupati in varie cose, che V. Paternità molto in particulare per altre lettere saprà [2]. A me ne' doi primi anni [3] quasi sempre mi occuporno in leggere humanità. Questo terzo anno, di poi di ordinarmi [4], volse il P.e Provinciale [5] che tornassi a ripigliare la teologia [6], e così tutto quest'anno ho studiato e questo che viene ho da fare il medesimo, che sarà il terzo anno di teologia; se bene, come proposi ai superiori, desideravo qua nell'India occuparmi in altra cosa che in esercitio di lettere, con tutto ciò sapendo che questo era la volontà della obedientia e per il conseguente di Iddio, non posso lasciare di consolarmi con essa.

3. Quest'anno ci dette grande travaglio il P.e Giovanni Battista [7], napolitano, il quale, già licentiato della Compagnia, dice che viene a V. Paternità per essere riceuto un'altra volta nella Compagnia: e perché lui a chi non lo conosce, nello esteriore pare un santo [8], et accostuma bottarsi ai piedi de superiori e domandar perdono con molta efficacia et humiltà, non voglio lasciare di avertire V. Paternità che in questo non si lasciasse ingannare perché, oltre che lui, come si è visto chiaramente, tiene alcun ramo di pazzia e per questo sempre daria che fare alla Compagnia, come ha datto tutto questo tempo che vi è esstato, le sue cose forno molto scandalose a quei di casa e di fora, come fu murmurare in casa publicamente e fora a bocca e per lettere a diversi gentilhuomini [9] de superiori e della Compagnia, fuggire di notte del collegio saltando un muro

---

29-48 Quaest'anno — ricevere *linea circumd., in marg.* 1 || 36 di pazzia *linea subd.* || 40-42 de — continuamente *linea subd.*

---

[2] Cf. doc. 62, 13 (Laerzio), 69, 19 (idem).

[3] Advenerat in Indiam a. 1578, ubi primum Goae, deinde Cocini humaniora docuit.

[4] Dixit primam missam die 26 Iulii 1580 (cf. doc. 20, 2).

[5] P. R. Vicente.

[6] Studuerat per aliquot menses theologiae Conimbricae annis 1577-78: DI XI 22*.

[7] Loffreda.

[8] Sic etiam Laerzio (doc. 62, 9).

[9] Quae litterae omnes ut perditae habendae sunt.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a terra de mori [10], haver continuamente contesa con i superiori e parlarli con puoco rispetto, et altre cose che so che hanno scritte a V. Paternità [11]: che, se si tornasse a ricevere, potrebbono alcuni di casa pigliare ardire di fare il medesimo, e già non manca chi dica che là facilmente lo riceveranno, che non fanno caso di queste cose tanto come qua, allegando con alcuni altri, molto diversi, che là tornorno a ricevere [12].

4. Le cose della Compagnia al mio parere sempre andorno bene per il buon governo e vigilantia del P.e Provinciale, che sempre ha procurato in tutti i modi di conservare et augmentare il buon spirito della Compagnia. Ma da doi o tre anni in qua fece doi rettori de nostri collegii ἐκ τῶν νεοφύτων Ἰουδαίων [13] quali di mala volontà tutti li veggono in casa, quanto meno li possono vedere superiori. Questo, come V. Paternità saprà, perché in queste parti, più che in nessun'altro luocho di Spagna [14], sono tenuti da secolari e religiosi per infami, per quello che tutti gli anni accade a questa gente ne' catafalsi et atti [15], e per questo sono aborriti e tenuti in puocho conto da quei di casa e di fuora, [195*v*] che tutto sanno molto bene. E perché questa è causa di disconsolatione a tutti e di puoco amore tra sudditi e superiori, mi è parso cosa da notare, perché anco si toglia ogni occasione di mormorare de superiori che questo ordinano. Ben credo che questo fece il Padre [16] per mancamento e caristia di altri, ma giaché sono venuti altri di Europa molto buoni operarii si potrebbe rimediare a questo; e forsi che i Padri vecchi et consultori non parlano molto in questa materia [17], perché non gli cada sopre il carico o non diano sospetto di desiderarlo [18].

5. Quest'anno si cominciò il corso di filosofia [19] e si ordinò una cosa molto nova che non parse bene a tutti, e fu che nessuno

---

46 lo riceverrano, che *linea subd.* ‖ 49 Le cose della *linea subd., in marg.* 2 ‖ 53 ek — iudaion *linea subd., in marg.* ex neophytis iudaeis ‖ 61-68 non — desiderarlo *linea subd., in marg.* 3, *linea usque ad v.* 90

---

10 Sine dubio in regnum vicinum Bijâpur (cf. etiam doc. 62, 8).

11 Cf. v. gr. 62, 3-9 (Laerzio); 63, 1-9 (Pasio).

12 Notus est casus P. Georgii de Castro.

13 Explicatio datur in app. crit. Nominati sunt rectores P. Ed. de Sande pro Bazaino, P. Gomes Vaz pro Malaca. Ricci docuerat Goae linguam graecam (doc. 21, 6).

14 Sensu lato pro Hiberia, uti interdum ea aetate apparet (cf. v. gr. MI *Epp.* I 585; *Lainii Mon.* IV 283; Beccari X 151; Sousa I, 3, 1, 28).

15 *Catafalsos*, patibula erecta in loco publico, in quibus rei mortem patiuntur, et *autos da fé*, sunt vocabula lusitana.

16 I. e. Provincialis.

17 Ita videtur fuisse (cf. doc. 64, 14: R. Vicente; 66, 16: N. Rodrigues).

18 Lege v. gr. doc. 61, 8.

19 Cf. DI XI 840 (M. Ricci de fine ultimi cursus).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

studiante della terra, cioè figlioli de naturali dell'India, odissero filosofia e teologia nelle nostre classi, ma solamente latino e casi di conscientia [20], e così si pose in essecutione. E perché mi pare cosa d'importanza l'ho voluta porre qui, né le cause perché si mossero mi paiono di molta efficacia, perché dicono che si fanno superbi con le lettere [21], che non vogliono servire in parrocchie basse e fanno puoco conto de molti de nostri che in queste parti non udirno o non fecero molto frutto nella filosofia e theologia. Ma tutto questo, e forsi con molto maggior raggione, si può dire degli altri che studiano nelle nostre scuole qua nell'India et anco in Europa, né per questo si lascia di insignare a tutti; quanto più che queste persone della terra, per molto che sappino, rare volte tengono molto credito appresso gli altri huomini bianchi.

6. Per l'altra parte vi è il costume universale di tutta la Compagnia di non accipere personas [22], et anco nell'India di tanti Padri vechi, santi e di sperientia che sempre aprirno le scuole e favorirno tutti quei che ci vennero; 2.°, in questo modo venimo a favorire l'ignorantia ne' ministri della Chiesa, in luogo dove è tanto necessario il sapere, perché questi in ogni modo hanno da essere sacerdoti e tenere cura di anime, e non pare conveniente tra tante sorti di infedeli siano i sacerdoti tanto ignoranti, che non sappino né rispondere a un argomento né proporlo per confirmare se stessi e gli altri nella nostra fede, se pure non vogliamo sperare miracoli dove non sono necessarii, et un simplice casuista [23] non può corrispondere a tutto questo; 3.°, che è quello che più mi move, è che questa gente è molto abbattuta nelle nostre terre, e parmi che non habbeno chi più li favorisse sin ora che i nostri e per questo ci tengono particolare amore, e se loro vengono a intendere che gli stessi nostri Padri gli sono contrarii, e non gli vogliono lasciare alzar la testa ad ottenere alcuno beneficio o offitio tra gli altri huomini, il che fanno per mezzo delle lettere, dubito molto che non ci venghino a tenere odio e così se impedisca il principal frutto che la

---

71 de *corr. ex* di *vel viceversa* ‖ 75 perché — superbi *linea subd.* ‖ 77 de *corr. e* di ‖ 91 *Prius* sieno

---

[20] I. e. casus morales, necessarii pro ministerio in paroeciis.

[21] Idem problema tunc in Iaponia (cf. SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/2, 26-27 316 481), in utraque India (orientali et occidentali) saec. XVII (METZLER, *Francesco Ingoli und die Indianerweihen* in NZM 25 [1969] 262-72).

[22] Cf. Mt. 22, 16: « Non est tibi cura de aliquo; non enim respicis personam hominum »; Rom. 10, 12: « non enim est distinctio Iudaei et Graeci; nam idem Dominus omnium, dives in omnes, qui invocant illum »; cf. etiam Gal. 3, 28.

[23] I. e. qui neque philosophiam neque theologiam novit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Compagnia fa nella India, che è la conversione degli infedeli e conservatione di essi nella nostra sancta fede [24].

7. Veggomi esser passato fuora de termini in essere tanto ardito la prima volta che scrivo a V. Paternità di trattare di cose che per il mio puocho giuditio, età [25] et esperientia delle cose molto male posso intendere, ma ho confidanza in V. Paternità che pigliarà tutto questo in bene e simplicemente come io le scrivo, non mosso da nessuno ma da me solo, parendomi inanzi al Signore che le doveva scrivere, e che lei per la sua prudenza, se vi fosse alcuna cosa degna di remedio, che la remediarà; se non, non voglio che questo che io scrivo habbia altra autorità appresso di V. Paternità che di un molto fiacco giudicio, ma che ha alcun desiderio della gloria del Signore e dell'honore e bene della Compagnia. E così la priego che lo pigli e mi dia la sua santa benedittione.

Di Goa il 25.° di Novenbre 1581.

Di V. Paternità indegno figlio nel Signore,

Matteo Ricci.

Inscriptio [196*v*] : † Al molto Reverendo in Christo Padre, il Padre Claudio Acquaviva, preposito generale della Compagnia di Giesù, Roma. Soli.

Sigillum partim servatum.

73

P. CHRISTOPHORUS DE CASTRO S. I. [1]
P. ANTONIO DELGADO S. I. [2], EBORAM

Cocino 26 Novembris 1581
Prima via

I. Textus: *Goa 13 I*, ff. 94*r*-95*v*, prius n. XXXI: Autographum lusitanum, uno tractu scriptum cum paucis correctionibus, Fol. 95*r* vacat. In f. 95*v*, praeter duas inscriptiones et duo sigilla, haec leguntur a

108 confidenza *p. corr.* [?] ; *del.* che pho

[24] P. Acquaviva respondit, Dec. a. 1582, indos omnino bene efformandos esse (cf. doc. 120, 11 et Wicki, *Auszüge* 126 n. 57).

[25] Natus erat die 6 Octobris 1552 (DI XI 22*), ergo tunc vir 29 annorum.

[1] De eo vide DI X 23*-24*.

[2] Antonius Delgado natus in urbe Portu ca. a. 1525-31, ingressus est die 19 Februarii 1548; a. 1573 iam sacerdos, multum talentum in negotiis peragendis habuit. Raucitate perpetua laboravit. Vixit per nonnullos annos Eborae. Decessit Ulyssipone in domo professa a. 1586 (cf. *Lus.* 42, f. 1*r*; *Lus.* 43 *I-II*, maxime ff. 3*r* 6*v* 470*r* 504*r*; Franco, *Ano Santo* 567-68).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

P. E. Rodrigues, assistente, addita: « 81 - P. Cristovam de Crasto [*mut. in* Castro], 26 Novembro. De Cochim / Agardece-me tê-llo mandado aa India / e manda huma pedra », et alio loco fortasse ab eodem: « 1.ª via. De Cochim ». — II. DESTINATARIUS: in f. 95*v* prior inscriptio, deleta, denotat P. Antonium Delgado, Eborae degentem, posterior P. Emmanuelem Rodrigues, Romae assistentem; prior manu ipsius Christophori, posterior alia manu scripta est. Similiter in angulo dextro superiore folii 94*r* antiquibus haec addita sunt: « pera o P.e Manuel Rodriguez ». P. E. Rodrigues a. 1577 provincialis Lusitaniae Christophorum in Indiam misit et ita particulari modo cum Christophoro iunctus erat, ita ut P. Delgado epistolam recenter creato Assistenti Generalis ultra mitteret. Delgado anno insequenti aliam Christophori epistolam P. Generali mittet (cf. infra, doc. 123).

Summarium

1. *Rationem dat cur prius non scripserit. Cur hanc demum contexerit.* — 2. *Mittit lapides excellentes duos, unum P. Ioanni Freire, alium destinatario.* — 3-4. *De suis occupationibus, variis in Indiae locis: Goae, Bazaini, in Chaul, iterum Goae, denique Cocini.* — 4-5. *Pauci socii in India. Mors P. Francisci Martins. Veniant selecti, turba non deest. Recenter advecti laudantur.*

† Jesus

Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Muita resão tem V. R., de ter pera si que me esqueço das grandes obrigaçõis que lhe tenho [1], pois lhe não escrevi carta nenhuma des que Deos me trouxe a estas partes [2], onde vim ter con o favor de V. R. que foy a mayor charidade que nunqua recebi. E assi saiba V. R. certo, que des que estou na India, nunqua tive saudades dese Reino, posto que dos Padres e Irmãos a tenho muy grande, porque os tenho impressos no meo coração e a V. R. só mais impresso que todos os outros juntos, porque só a elle devo mais que a todos por me dar à India [3], ainda que a todos elles devo muito.

2. A causa porque não escrevi, não foy emgratidão, porque, ainda que eu naturalmente seja muy engrato, a força deste e outros benefficios me fazem que o não possa ser; o porque não escrevi, foy não ter ategora cousa que podesse manda[r] a V. R. Agora lhe mando huma pedra de bazar [4] muito excelente, a qual o P.e João

---

6 o *corr. e f*[avor] || 16 *Prius* fasem || 18 mando — João *lineis subd.*

---

1 Ex his licet concludere Emmanuelem Christophoro scripsisse.

2 Reliquit Lusitaniam a. 1577 (D X 23*).

3 Emmanuel Rodrigues erat Provincialis Lusitanae annis 1574-80.

4 De his lapidibus vide v. gr. DI XI 330-31, vel etiam DI VII 662.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Freire [5] dará a V. R., ao qual Padre, polo grande gosto que me dá em me occupar em as veniagas [6] de S. Roque, mando huma pedra de porco espim [7], mas com tal condição que escolha V. R. destas duas qual lhe milhor pareecer, porque ambas são maravilhosas. Se daqui até partida das naos eu poder aver alguma outra cousa, mandá-la-ei a V. R. E alem do mais que fasso assi na missa como nas oraçõis, sempre terei lembrança de servir a V. R. con tudo o que eu poder.

3. Eu des que vim à India nunqua estive muito tempo numa parte: em Goa estive hum mes logo quando vim [8]; dahi me mandarão pera este collegio de Cochim, onde estive perto de anno e meio [9]; depois tornei a ir pera o norte, scilicet, a Baçaim por ordem do P.e Provincial [10], onde estive soo a Quaresma [11]; e sendo necessario terremos casa em Chaul, [94*v*] me mandou lá o Padre pera mestre das obras e pregador [12]. É esta huma cidade muito principal, na qual, primeira cousa, fizemos huma igreja muito fremosa em espasso de 8 meses, a qual assi polla obra em si, como polo grande gasto della, como por ser tudo d'esmolas, meteo espanto à gente. Deu Nosso Senhor a entender claramente, que se fazia com seu divino favor: custaria a igreja com o sitio, que hé dos milhores da cidade e tem grande vista do mar e da terra, sinco ou seis mil crusados pouco mais ou menos, tudo de esmolas. Não escrevo a V. R. os serviços de N. Senhor, que ahi se fizerão e espero de se fazerem, porque isso irá per outra via e ao presente não dão as occupaçõis lugar pera o escrever.

4. Depois d'estar ahi quatorse meses e ficarem as cousas postas por ordem, me mandou o P.e Provincial a este Cochim; e porque vim já no inverno [13], fiquei em Goa envernando. Agora estou neste collegio, e pasmará V. R. e os mais que me conhecem o foro em que aqui estou, e entenderá quam necessitada de gente estava a India ao tempo que eu vim. Já agora N. Senhor a foy provendo,

---

20-21 Roque — de *linea subd.* || 35 a *corr. e* na || 41 *Prius* despero

---

[5] Natus in Arzila (Africa), ingressus die 25 Iulii 1555, exercuit coadiutor spiritualis officium procuratoris ad S. Rochi Ulyssipone, magno cum successu. Decessit ibi a. 1592 (Franco, *Ano Santo* 195).

[6] *Veniaga*: negotium, commercium (cf. DI IX 384[6]).

[7] Lege etiam DI XI 330.

[8] Ergo a 20 Augusti usque ad Septembrem 1578 (cf. DI X 23*).

[9] Vide DI XI 696 821 (vicerector Cocini).

[10] Anno vertente 1579-80 (DI XI 821).

[11] Pascha a. 1580 die 3 Aprilis celebratum est.

[12] Cf. doc. 13, 37-38, ubi plura de fundatione residentiae chaulensis narrantur.

[13] I. e. tempore pluviarum (Iunio, Iulio, Augusto), cum navigatio esset impossibilis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mas estava de maneira pobre de gente a Companhia, que a mim me pareceo, quando cheguei e soube o que passava, que viria eu a ser mestre dos novicios muito sedo [14] e quasi que me não enganei [15]. Cheguei a dar os Exercicios que dahi a mestre dos noviços há bem pouca distancia, mas agora já nos imos milhorando com a gente que desas partes nos veo.

5. Mas augou-nos Deos o contentamento, com não chegar o P.e Francisco Martinz, em quem estavão postos os olhos de todos os que o conhecião e os mais. Grandes são os juizos de Deos [16]. Mal poderei eu declarar a V. R. o sentimento e as lagrimas que ouve, e o conhecimento proprio con que entendemos desmerecerem nossos peccados tal Padre. Não digo nisto mais por não magoar a V. R., o que muito lhe pesso hé, que seja V. R. sempre de parecer que, se dessa Provincia ouver de vir gente pera esta, se ouverem de vir quatro que venha hum, o milhor de todos quatro, porque multidão não falta. Deste anno estamos todos mui contentes e satisfeitos [17]. Na benção de V. R. muito me encomendo.

De Cochim a 26 de Novembro de 81.
De V. R. filho indigno,
Christovão de Castro.

Inscriptio [95*v*]: Ao muito Reverendo em Christo Padre, o P.e Antonio Delgado, da Companhia de Jesus, no collegio de Evora. Primeira via. — De Cochim.

Inscriptio secunda alia manu [95*v*]: † Ao muito Reverendo em Christo Padre, o Padre Manoel Rodriguez, assistente do P.e Geral da Companhia de Jesu.
[*Manu tertia*]: Em Roma, 1.a via. De Cochim.

Sigillum magna e parte servatum. Aliud sigillum papyraceum.

52 enganei *del.* já agora estamos mais melhorados || 53 os *corr. ex* aos

14 Vide supra, doc. 70, 2.
15 Vide app. crit. Magister noviciorum factus est P. Hieronymus Xavier.
16 Cf. Tob. 3, 5: « magna iudicia tua ».
17 Nomina invenis supra, doc. 48, 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

74

FR. MARCUS ANTONIUS PORCARI S. I. [1] P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

Cocino 30 Novembris 1581

Textus: *Goa 13 I*, ff. 88*r*-93*v*, prius 217-22 et n. XXX: Autographum italicum, in plures paragraphos divisum. In folio 93*v* haec Romae addita sunt: « 81 / Frt. M. Antonio Porcari ». Lingua italica non adeo est manca, ut ipse auctor censuit (cf. n. 39), sed exceptis nonnullis lusitanismis syntaxis perfecta et orthographia bona in ea conspiciuntur.

Summarium

1. *Utitur optima occasione scribendi.* — 2. *Quomodo naves die 8 Aprilis Ulyssipone solverint. Propria navis semper valde iners fuit. Navigatio usque ad insulam Madeira. Doctrina christiana.* — 3. *Ministeria Patrum. Litaniae ad ventum impetrandum, qui continuo afflavit.* — 4. *Ad Canarias. Nuntii curiosi de insula Hierro, ubi mira arbor exstat.* — 5. *Discordiae in navi, ope Patrum sedatae.* — 6. *Pisces volantes.* — 7. *Ad oram Guineae.* — 8. *Periculum magnum vento irruente et pluviis magnis.* — 9. *Quidam piscis insolitus, diabolus vocatus.* — 10. *Festum ascensionis Domini, Matri et Apostolis valedicentis. Laus crucis. Lacrimae multae contionem audientium.* — 11. *Confessiones. Numquam pisces capti, quin pars sociis offerretur.* — 12. *Vigilia et festum Pentecostes.* — 13. *Processio die 4 Iunii.* — 14-18. *Alia processio paenitentialis, die 9 Iunii, optato effectu secuto.* — 19. *Die 12 Iunii ad altitudinem aequatoris, non procul a Brasilia, prosecuti sunt.* — 20-21. *Navigantes quidam in mare ceciderunt, sed salvati sunt.* — 22. *Discordiae multae exstinctae.* — 23. *Exhortationes Patrum.* — 24. *Confessiones sacramentales fructuosae.* — 25. *Die 18 Augusti caput Bonae Spei transvectum. Tempestates multae.* — 26-27. *Apparitio S. Petri Gonçalves.* — 28-29. *Morbi. Exemplum S. Catharinae senensis. Actus caritatis sociorum.* — 30. *Defuncti in navi tredecim.* — 31-32. *Valetudo sociorum. Ipse die 19 Septembris morbo gravissimo affectus est.* — 33. *Appellunt Cocinum. Ipse ad collegium ivit. Fructus Indiae. Primi nuntii de aliis navibus.* — 34. *India quieta est, agnovit Philippum regem. Decesserat ante septem menses D. Ludovicus de Ataide.* — 35-36. *P. Spinola Cocini convalescit; est missionarius in promontorio Comorin. Veneficorum malitia; diaboli vis.* — 36-37. *Malabarenses sunt inimici egregii; pugnae cum illis.* — 38. *Socii ex Europa advecti exspectant a Provinciali destinationem.* — 39. *Excusat se cum lingua italica sit imperfecta, sed iam optime callet lusitanam. Sperat se missum iri in Iaponiam.* — 40. *Conclusio. Mittantur multi in Orientem, cum plurimi infideles in infernum ruant.* — 41. *De Patribus apud Akbar; hi referunt fructum non esse exspectandum, cum Imperator multis vitiis deditus sit cumque eius mater Mecâ peregrina redierit. Timetur bellum.*

---

[1] De eo vide Introductionem Generalem, c. II.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi, ecc.

1. Con tanta buona occasione di scriver a S. P.[1] et dargli nova del nostro viaggio non volsi lasciare di darli raguaglio delle cose avenuteci.

2. Partimmo dunque di Lisbona alli 8 de Aprile 1581, et perché non tenevamo vento nissuno, le galere del Re Philippo ci tirarono fuori nel mare come 30 miglie, et ogni nave era tirata da tre galere, eccetto la nave[2] del Viceré[3] che per farli honore era tirata da cinque. Le navi che questo anno furono a India sono cinque, delle quali quattro erano per India et la quinta era per Malacca[4]. La nostra nave sempre si mostrò molto pigra, di modo che per la calma grande che havea in mare dubitavamo di ritornar a Portugallo. Alli 12 del detto mese arrivammo a vista dell'isola della Madera et Porto Santo. Et ivi tenemmo calma alcuni sei giorni, di modo che andando certe tartaruche grandi come il capo d'un bove dormendo sopre l'acqua, si spogliarono molti et notando le pigliavano et portavano nella nave dove le cocevano et mangiavano. Qui li Padri tornarono in sé del fastidio che gli dette il mare[5]. In questo giorno si comenzò ad insegnare la dottrina christiana alli putti piccoli della nave, la quale se egli continuò più di quattro mesi o cinque insino che si amalarono quasi tutti.

3. Tutte le domeniche et dì de festa si disse messa et si predicò — quando però non piovea — et tutti della nave venevano con grandissima devotione, di modo che ci edificavamo della bontà di questa nostra gente. Perché durava molto questa calma, s'intimarono a tutti della nave le lettanie della Madonna che ci intercedesse bon vento, perché quasi la gente stava diffidata de andar all'India. Di modo che avanti che il Padre comenzasse le lettanie disse brevemente alcune parole, significandoli come molte volte Nostro Signor se non dà bon tempo è non perché la nave sia pigra di vela, ma perché li homini non si emendavano, et che si risolvessero a confessarsi principalmente quelli che non si erano con-

---

20 ad *sup.*, *prius* che || 31 se *sup.*

---

1 Eo tempore naves Goa Cocinum adveniebant, Ianuario in Lusitaniam perrecturae.

2 *S. Lourenço* (COUTO, *Déc.* X, lib. 1, c. 9, p. 66).

3 D. Franciscus Mascarenhas.

4 Naves erant *S. Lourenço, Bom Jesus* (sive *Caranja*), *Salvador, Reis Magos,* pro Malaca *S. Pedro* (COUTO, l. c.).

5 Innuit nauseam primorum dierum. Patres vocabantur Hieronymus Rebelo, contionator, et Emmanuel de Carvalho.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fessati alla Pasqua [6], dando il Padre l'esempio de Jona propheta che, per esser inobediente a N. S., dava grandissima tempesta nel mare a tutti gli altri [7], dicendo che molte volte per un solo Iddio castiga molti. Il che mosse tanto la gente che quel medesimo giorno havea molti che si volevano confessare. Dipoi dicemmo le lettanie, le quali ben pare che la Madonna Santissima volse esaudire, perché nel medesimo tempo che dicevamo le lettanie comenzò a rinforzar il vento talmente, che non restò chi non cognoscesse che quella era particular gratia della Madonna Santissima.

4. Rinforzò il vento di modo che alli 19 del detto molto a bon'hora descoprimmo l'isole delle Gran Cannaria et in particolare una che si chiama della Palma [8]; dipoi più a notte descoprimmo un'altra che si chiama del Ferro [9]. In questa isola del Ferro sta una grande maraviglia, che ivi sta un arbore che dà da bevere a quanti stanno nell'isola, [88*v*] e questo è di questa maniera che quasi pare che sia un miracolo. Quando il sole va all'occaso comenza a dar acqua tutta la notte insino al salir del sole et, insino che dura il sole, non dà acqua nissuna; et questa acqua emana da tutti i rami. Et perché in quell'isola non hanno altra acqua, fecero une peschiere et tanchi in che si racoglia l'acqua et de lì la pigliano per bevere, et ivi danno da bevere alle pecore et camelli, che lì ne sta grande copia: et quest'acqua dicono che è saporosissima et chiarissima [10]. Basta, che N. S. pare che volse socorrere a questa gente d'un modo quasi miraculoso.

5. Molti si ferirono nella nave et ingiuriarono gravemente, et quel che è peggio che erano i principali et capi della nave, ma con la gratia che N. S. et sforzo delli nostri della Compagnia fecero pace et si acquietarono, et questo era quasi ogni giorno et in questo mostravano il grande respetto che tengono alli Padri della Compagnia.

6. Vedemmo molti pesci che volano, li quali sono tanto disgratiati che, se volano, li ucelli li mangiano et se vanno nell'acqua,

---

35 S. *del.* lui gli || 53 tanchi *del.* da || 63 Compagnia *del.* Vimos m

---

[6] Die 26 Martii 1581.

[7] Cf. Ion. 1, 2-12.

[8] Insula in septentrione insulae Hierro.

[9] Insula maxime in meridie et minima insularum Canarias.

[10] De hac arbore, « Arbol Santo », « Tilo », « Garoé » vocata, plures scriptores egerunt, discutientes de eius existentia vera (cecidit a. 1610) vel ficta. Plura de ea refert J. DE VIERA Y CLAVIJO, *Noticias de la Historia general de las Islas Canarias* I (Santa Cruz de Tenerife s. a.) 139-45: « Digresión sobre el Arbol del Hierro ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

li pesci grandi gli fanno il medesimo, di modo che non hanno refrigerio ni reposo [11].

7. Alli 25 de Aprile passammo il Capo Verde et intrammo nella costa de Ghinea, la quale è la terra che dette Dio a Cain [12], et è la pegior terra che ha nell'universo, perché ivi non ha vento se non piove, et è terra tanto calda molto più senza comparatione che in Roma nel sol lione [13], di modo che ci arrostivamo: et per gratia de Dio stetemo 45 overo 47 giorni in quella terra senza poter passar avanti, di modo che già si parlava di ritornar a Portugallo.

8. In questa terra ogni giorno si dissero le lettanie con grande devotione et contentezza universale. Il primo giorno di Maggio vedemmo una tartarucha nel mare grande come un bove o bufalo, et moltissima diversità di pesci grandissimi, come un cavallo et più longhi molto. Ma alli 4° del detto, il giorno dell'inventione della croce [14], la matina all'alba comenzò a venir pioggia et vento all'improviso tanto crudele, che non ci dette tempo per raccoglier le vele piccole, se non che vedendola venire il nostro pilotto subito mandò a raccoglier le vele: se non quando viene il vento et la pioggia tanto crudele che mancò poco che non ci mandò al fondo, et strappò le vele dalle mani delli marinari, di modo che con la grande forza si roppe l'arbore della prora et l'arbore della poppa, et si roppe la vela della gabbia, che certo quando noi vedevamo romper tutto il sudetto confesso il vero che comenzammo une lettanie, le quali con la paura grande che haveamo, dicemmo più con l'affetto che con ordine alcuno, onde è necessario confessar la verità che altra tanta paura non havemmo in tutta la nostra vita. Ma con la gratia de nostro Signore, raccogliendo et abasciando tutte le vele passò il pericolo; sea nostro Signore benedetto per sempre.

9. Inanzi che comenzasse questa pioggia et vento vedemmo nel mare un pesce grande come un elefante, negro come carbone, con gli occhi rosci et con li denti che li salivano fuori della bocca un grande braccio, il quale chiamano pesce diavolo [15] per la sua grande difformità et brutezza.

68 Aprile] Marzo *ms.* || 81 *Prius* començò || 82 tempe *ms.* || 86 sfrappò *ms.* || 87 roppe *del.* il masto della prora

11 Intellege pisces *voadores* (*exoceto*). Cf. DI VIII 281-82, XI 686-87. Imago in *Dicionário Prático ilustrado* (Porto 1963), iuxta p. 930.

12 Secundum opinionem olim diffusam.

13 Leo, signum zodiacum, pro media aestate.

14 Festum inventionis s. Crucis celebrabatur die 3 Maii.

15 Sunt plures pisces ex generibus Epigonus, Cottus, Blenius qui ita nominantur. Cf. *Enciclopedia Portuguesa e Brasileira* XX, 868-69.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

10. Oggi [16] havevamo de fare una processione et piantar una croce molto bella, ma con questo tempo non facemmo niente, solamente che lo differimmo per il giorno dell'Ascensione del Signore [17]. [89*r*] Il qual giorno si accomodarono doi altari di seta coperti, uno a prora et l'altro a poppa, et si fece la processione con molte candele accese et portammo nella processione la croce, la quale dipoi di benedetta la piantammo nella poppa, et dipoi si disse 3 volte: « Signor, habbi misericordia di noi », respondendo tutti della nave. Dipoi si disse messa con grandissima satisfattione et contento di tutti. Di poi di pranso si predicò con grandissime lagrime degli ascoltanti per esser in lode della croce, et della partenza di Christo dalla sua Santa Madre et dagli Apostoli: et come haveano da piangere vedendo, anzi parendoli che perdevano la sua guida et il suo Maestro? Il che mosse molto tutti sì per esser cosa da movere, come ancora perché il Padre che predicava è grande predicatore.

11. Quasi tutti della nave si confessarono et sempre mostrarono d'esser molto affettionati alle cose divine, et sopratutto mostravano grande affettione et amore verso noi in molte cose, et in particolare che mai si prendeva pesce nessuno che non ci mandassero la nostra parte.

12. La vigilia dello Spirito Santo, che fu alli 13 del detto, si dissero le lettanie cantate et respondevano quelli della nave, il che causava grande satisfattione et devotione in tutti. Ma il giorno dello Spirito Santo si disse messa cantata, che, per esser questa la prima che si cantasse, causò in tutti grande devotione et alegrezza. Questo medesimo giorno si fece il vento totalmente contrario, di modo che di cinque gradi in che stavamo tornammo in sei, né per otto giorni potemmo recuperare questo grado, di modo che stavamo desconsolatissimi. Sia benedetto N. Signore. Il giorno del Corpus Domini [18] stavamo preparati per far una processione, ma per la grande pioggia non potemmo.

13. Alli 4 de Giugno facemmo di notte una processione con molte candele accese et si predicò sopra queste parole: « Exaudivi te in abscondito tempestatis, probavi te apud aquam contradictionis » [19] con grandissime lagrime et satisfattione di tutti, et questo facemmo per la diffidanza de andar a India, et perché la corrente delle acque era contra di noi et perché ritornammo adietro.

---

101 *Prius* haveama || 113 vedendo *del.* che || 137 *Prius* diffidansa

---

16 Die 3 Maii.
17 4 Maii.
18 1 Iunii.
19 Ps. 80, 8.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

14. Alli 9 del detto mese volendo applacar N. S., se forse stava adirato contra di noi, si preparò per una processione di notte con disciplinanti, delli quali vennero tanti in fervore che passavano di 60 quelli che si disciplinarono, il che fu fatto con grandissimo silentio, sangue et devotione. Ancora si predicò sopra quelle parole: « Petite et accipietis, pulsate et aperietur vobis » [20]; et sopra queste parole nel fine se tratò delle battiture di Christo N. S. con grandissime lagrime et sentimento di tutti. Comenzammo come all'Ave-Maria [21] et si finì la processione un'hora o doi dipoi di mezza notte. Alcuni che per non haver discipline non si potevano disciplinare, pigliarono pali grandissimi di ferro quanto un homo poteva alzar di terra et se lo ponevan in collo, et dipoi si facevan ligar li bracci al palo di ferro di modo che stavano attormentati et pativano grandissimo dolore.

15. Tenne la cosa questo ordine: all'Ave-Maria, come dissi, si comenzarono a battere et dipoi li predicò il Padre, et finendose la predica stava un crucifisso nell'altar di prora, che già un Fratello [22] havea comissione che in un certo passo s'unissero tutte le candele appresso l'altare; stando tutti piangendo se pose il Padre che predicò ingenochioni dicendo certe parole devote, le quali tutti con voce alta repetirono con molto sentimento et compuntione. [89*v*] Finita la predica fommo tutti a poppa dove stava l'altare et ivi, pigliando un Fratello un crucifisso et un Padre vestido di una alva [23] un'imagine della Madonna de S. Maria Maggiore, comenzosse la processione dicendo l'altro Padre et l'altro Fratello le lettanie intonate al nostro modo [24]. Andammo di questa maniera insino a prora dove dissero alcune commemorationi et, domandando a Dio misericordia, continuammo le lettanie tornando a poppa. Finite le lettanie si disse un Miserere mei Deus [25] ecc. intonato al nostro modo con l'oratione: Respice Omnipotens Deus [26] ecc. Il che finito intendemmo nella cura delli battuti, socorrendo noi con la nostra povertà de vino, acqua, confetti, carta et altre cose. Et perché non haveamo di che potessimo far le fascie per li battuti, desfacemmo alcune camise; et ci domandavano et corre-

146 *Prius* grandissimas lagrimas | *Prius* Començammo || 149 disciplinare *p. corr.* || 158 dicendo *del.* un || 167 un *corr. ex* hun

[20] Cf. Mt. 7, 7.

[21] Signum datum occasu solis.

[22] Ipse vel Ioannes Nicolaus.

[23] Pro *vestito di un'alba* (camice).

[24] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. VI, c. 3, n. 4B: « en un tono devoto, suave y simple » (MI *Const.* II 549).

[25] Ita incipit Ps. 50.

[26] Probabiliter oratio *Respice, quaesumus, Domine*, quae in Hebdomada Sancta concludebat psalmum *Miserere*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vano a domandarci tutto il sopradetto, et con tanta sicurtà et schiettezza come se noi fossemo stati suoi padri o fratelli. Questa opera fu di grandissima edificatione et contento di tutti.

16. Quando incomenzammo ci pareva che sariano alcuni 30 quelli che si batteriano, ma comenzandose la processione fu tanto il fervore che tenevano che non havea discipline che bastassero. Quelli che restarono di disciplinarsi non potevamo con loro, che non facevano se non domandar discipline, le quali non se derano perché noi non le haveamo, ancorché con nostro grande dispiacere per non poter satisfare alli suoi ferventi desiderii. Né questo bastò, ché quelli che restarono di battersi restarono tanto invidiosi che ci importunavano che facessimo un'altra processione, perché affirmavano che quanti erano tutti si disciplinariano. — In queste discipline intrarono tanto gli offitiali della nave quanto gentil'homini et cortegiani del Re.

17. Il modo che si tenne perché non haveamo discipline fu questo. Dando il carico a un Fratello di provedere, fu da tutti li marinari, alli quali domandava corde per pescare sottile, onde non mancò chi gli ne desse a sufficienza, di modo che di quelle corde il Fratello negotiò come 50 et quasi 60 discipline, il che gli fu di non poco travaglio, ma tutto si faceva con alegria sapendo perché erano. Et in questo fu il travaglio, perché non hebbe di tempo più che un giorno, di modo che non poteva procurare le corde et insieme far le discipline. Et perché non haveamo rosette che facessero salir il sangue, desfacemmo molti imbottatori di stagno et di quelli le negotiammo et facemmo il migliore che potemmo, et per certo che assicuro a V. P. che molto più mal gli fecero queste discipline et gli tirarono più sangue di quanto potevano tirar quelle con che si batteno ivi in Roma, perché le corde erano durissime che facevano sentir il dolore insino al cuore, et quelle stellette erano fatte molto grossamente et de prescia di modo che facevano aperture nella carne grandissime che dipoi non sanarono tanto presto. Basta, che con la gratia de N. S. tutto si finì con molta edificatione, contento et satisfattione di tutti, di modo che gente vecchia che fu infinite volte ad India affirmarono che mai in nave de portughesi si fece cosa tale; basta che lo scriverono come cosa della quale haveano da fare perpetua memoria. Il Signore sia laudato et benedetto per sempre. [90*r*]

18. Et quel che fu da maravigliare, che pare che fusse tanto accetta a N. S. questa processione, che il giorno inanzi, ancorché tenemmo vento molto grande, per il sole ritrovarono che la nave era tornata adietro, et questo giorno della processione acalmò il

---

190 alli *corr. e* delli || 205 Basta *del.* con

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vento, di modo che non tenemmo vento nissuno né il giorno seguente, et tuttavia ritrovarono che la nave havia caminato avanti 2 gradi, il che mai più fece la nave, et pare che fu un miracolo manifesto de N. S., il quale sia ringratiato per sempre poiché fecit nobiscum misericordiam suam [27], et non secundum peccata nostra retribuit nobis [28].

19. Passammo finalmente a Linea equinottiale alli 12 de Giugno de notte, dove cantammo il Te Deum laudamus, perché eramo stati in quella costa de Ghinea senza poter passar avanti 46 overo 47 giorni, ancorché non fussemo sicuri di andar all'India perché il vento che tenevamo era sussueste, come qua lo chiamano, di modo che ci era tanto contrario che fummo insino alla costa del Brasil longi como 70 overo 75 leghe di Portugallo, anzi haveamo paura di perderci, se non che il vento si fece megliore et così fummo al nostro camino.

20. Alli 27 de Giugno, de notte come alle 5 hore, rompendosi la vela grande et andando un marinaro per accomodarla et cuscirla, cascò in mare, di modo che per esser tanto notte havemmo una grande paura che non si perdesse, perché la nave teneva molto bon vento et lui non parlò niente, se non che sentimmo il fracasso che fece quando cascò nell'acqua. Di modo che andando lui un poco al fondo et dipoi ritornando sopra l'acqua, si attaccò a una manicha di camisa che atacata a una corda stava nel mare per lavarsi; et saltando in basso una persona che teneva grande habilità per questo, gli stendette uno de suoi piedi al quale si attacò con le manî, di modo che tennero tempo per far un laccio con il quale lo potessero tirar a cima.

21. Un altro cadette ancora alli 14 de Luglio, il quale disse che la Madonna Santissima gli dette una corda, nella quale si attaccò et salvò, di modo che noi eravamo in protettione della Madonna. Cadettero altri tre in diversi tempi, ma Dio sia benedetto mai si perdette nissuno, che tutti si attaccavano ad alcuna corda.

22. Mai ci mancarono nella nave desgusti perché sempre andavamo occupati in far fare molte paci di molte persone che si ferirono et ingiuriarono, di modo che molte volte lassavamo di mangiare tutt'un giorno perché non si amazzassero et si acquietassero restando amici. Et certo che ci maravigliavamo alle volte che tutta la nave stava in revolta, e un dava nell'altro et l'altro nell'altro non sapendo quel che era et non s'intendendo; di modo che arrivando alcun di noi, molte volte non vedendoci, ci davano de

232 *Prius* huna ‖ 241 cima *del.* Outro nos c[aio]

[27] Cf. Tob. 8, 18; Eccli. 50, 24.
[28] Cf. Ps. 102, 10.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

grande boffettate et bastonate. N. S. sia per sempre ringratiato, ma è vero che dipoi, essendogli dagli altri detto quello che ci fecero, ci venivano a domandar perdono et noi li riceveamo abbracciandoli con grande alegrezza, non gli mostrando se non molta amicitia et affettione, di modo che restavano nostri amicissimi molto più di quello che erano inanzi. Et di queste cose ogni giorno quasi ci acadevano molte, ma sempre la gente mostrò grandissimo respetto et rassignatione con li Padri et Fratelli da Compagnia. [90*v*]

23. Ci occupavamo tra il giorno in andar parlando et trattando, insegnando et esortando la gente della nave a mutar vita et darsi da dovero a Iddio con non poco frutto di quella, di modo che molti che per inimicitie non si volevano confessare, molto facilmente tratando alcun di noi con loro subito si risolveano a confessarsi.

24. Non poco fu il frutto che si fece con le confessioni, perché quasi tutti della nave si confessarono molte volte con grande sua satisfattione et contento et nostra grande edificatione, perché alle volte quando una persona pareva che stava più longi de se confessar et lui medesimo stava determinato, tanto più facilmente si moveano, che ben si vedeva che N. S. dava forza alle parole, perché alcun di noi mentre trattava con questa gente gli ocorrevano parole et concetti tanti, che infiniti erano quelli che mossi piangevano come puttini. Il che ben si cognosceva procedere dalla mano divina et che lui administrava le parole, onde alcuno di quelli che vanno ad India non si desconfidi di saper dir quattro parole, perché N. S. è quello che le administra, come S. Caterina, virgine et martire, che gli disse N. S. che fusse a disputar con quelli dottori, che lui gli administraria le parole et l'illuminaria l'intelletto per saper respondere et confondere quelli stolti et pazzi [29]. Onde confidisi in N. S. che lui è administrator et dator delle parole, et illuminator dell'intelletto et communica tutto con li suoi servi perché possino agiutar queste povere anime, agitate et confuse da mille peccati, et che stanno ligate con catene infernali in mano delli demonii.

25. Passammo il Capo di Bona Speranza alli 18 de Agosto, che fu per certo molto tardi, et passato il Capo comenzammo a haver tante tempestà et fortune, che pareva che le onde del mare ci volessero mangiare in un boccone, et queste tempestà sempre le tenemmo, et crudelissime sempre, per spatio d'alcune

---

255 et *del.* p[ancadas] || 275 noi *del.* che || 277 *Prius* precedere || 283 intelletto *del.* perché || 286 povere *del.* alme || 289 *Prius* Speraça

---

[29] S. Catharina Alexandrina, cuius acta narrabantur in lectione breviarii ad 25 Novembris. Quoad verba Christi vide etiam Lc. 12, 11-12.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

600 miglie, che stavamo tutti infastiditi per la grande quantità d'acqua che entrava nella nostra nave, et molto più saria entrata se non che la nave era sicurissima et bonissima. Et levava la vela grande di prora et questa vela sofferiva la nave a mala pena, ma, perché era necessario per il governo di quella, andavamo sopra di noi che, quando il pilotto vedeva venire grandissimo vento con grandissima forza et furia, faceva ammainare la vela, passando il vento tornava a farla por in cima [30]; basta, che così passammo queste tempestà le quali sempre durarono, come dissi acima [31].

26. In queste fortune et tempestà vedemmo una cosa maravigliosa, la quale non voglio lassare di scriverla ancorché sarò forse tenuto per huomo che sappia poco, tuttavia perché io la vidde molte volte dirò quello che viddi. Questa è che quando di notte tenevamo fortuna et quando era più pericolosa, che non sempre ci accadeva se non quando haveamo paura di perderci, et quando la notte era più oscura, apparivan sopre il masto [31a] della vela de gabbia maggiore come 6 stelle, o sei candele verdi come diceno li marinari, perché dipoi ritrovavano la cera, il che dicevano che era la corona della Madonna Santissima. Et nel mastro della gabbia di prora appareva nel medesimo tempo come una grande stella overo grande candela (come dicono), il che affirmano esser un Santo, il quale si chiama S. Pietro Consalves [32], et questo ci apparse molte volte a noi. [91*r*] Et ancorché li philosophi dicano che è cosa naturale, tuttavia senza por il mio parere gli responderia che se fusse cosa naturale acaderia il medesimo a tutti, ma ci acadette a noi et alla nave che verrà con noi o che starà molto longi da noi non acaderà; et di più se fusse cosa naturale appareria il medesimo in tutte le tempestà, ma non apparisce se non nelle più pericolose; finalmente non pare che sia cosa naturale perché ritrovarono là in cima cera verde, il che è grande segnale per non esser cosa natural.

27. Anzi altra cosa che io viddi et tutti della nave, che stando senza vento et volendo venir alcuna crudel fortuna, appariva il medesimo et saliva de basso a cima, et non se poneva come il solito nella croce che stava in cima del masto della gabbia, ma se poneva in cima della verga della vela, dipoi descendeva abbasso

306 che1 *del.* mi ‖ 314 esser *del.* il ‖ 319 *Prius* molti

[30] Italice *di sopra.*

[31] Italice *sopra.*

[31a] Pro *mastro; masto* est forma lusitana obsoleta. Similiter in n. 27.

[32] Alias Sant'Elmo (DI XI 340), vel Corpo Santo (DI VII 282, IX 551; cf. COUTO, *Déc.* VII, lib. 5, c. 2; BLUTEAU litt. C, 560). Agitur de exhalationibus electricis. De disputationibus utrum res esset naturalis necne vide etiam DI VII 366-67.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

et saltava nella verga della vela grande, dipoi andava a prora a far il medesimo, di modo che dava ad intender che abassassemo et racogliessimo tutte le vele. Li marinari che per pratica sanno tutto questo, subito raccoglierono tutte le vele: non così presto le racoglievano che sopragiongeva la tempesta. Et queste candele non si partiano, anzi stavano per grande spatio, dipoi partivanse et tornavano, il che dava ad intendere che non havessimo paura, di modo che li marinari si buttavano a dormire tanto sicuri come se stessero in calma. Questo è quello che io viddi. Quel che sia lassarò giudicarlo a persone più habili di me, perché io non mi saperia determinar facilmente, non per la difficultà della cosa, se non per le cose che viddi et ci acadettero.

28. Dipoi di passar il Capo de Bona Speranza comenzò la gente della nave ad amalarsi et in breve tempo tanti furono gli infermi che fu una maraviglia. Intendeva un Fratello nella cura corporale di quelli, et un Padre nella spirituale con grande edification loro et alegria, il che era di non poco travaglio, perché era necessario andar per onde quelli stavano, dove stava un fetore tanto grande che poco meno che faceva venir un accidente a qualsivoglia di noi. Tuttavia ricordandoci di S. Caterina di Siena eravamo spinti et animati a far tutto[33]; questo Padre et Fratello stavano continuamente occupati in servir, agiutar et animar gli infermi, con darli molte medicine et agiutarli a levarsi et vestirgli camise bianche, di modo che loro dicevano: « Che cosa saria se li Padri non fussero venuti in questa nave? », et di questo glorificavano il Signore. Finalmente penso che non restò nissuno che non si amalasse nella nave fuori d'un Padre[34]. Era grande compassione vedergli tanto fiacchi et maltrattati. Di notte ancora correvamo tutti gli infermi et vedevamo quelli che haveano necessità, et gli davamo cotognata, zuccharo rosato et altre cose bone, et da bevere un poco di acqua; anzi molte volte, andando di notte di questa maniera, ritrovavamo alcuni che stavano per spirare et morire di fiachezza, et arrivando noi et vedendo che già non poteva[no] parlare, con gli occhi revoltati, li davamo alcuna delle cose sopradette da mangiare. Nel principio non potevano, dipoi dicendogli noi che si sforzarsero d'inghiottir alcuna cosa, si sforzavano et così gli davamo acqua, di modo che molti che stavano per morire dipoi sanaronsi et guarirono, [91*v*] il che certo dipoi de N. S. non si poteva attribuire se non a quella diligentia che si faceva.

---

332 *Prius* racogliessemo || 343 della *corr. e* da || 344 *Prius* Intendeu

---

[33] Idem exemplum affertur a P. H. Henriques in DI XI 90.

[34] Emmanuel de Carvalho (cf. infra, n. 31).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

29. Basta, che era tanto l'edificatione in tutti in vederci andar tutto il giorno con la siringa nella mano per far servitiali (che questa era la miglior medicina che si li potesse dar nella nave) che ci davano et ponevano in confusione; erano tante le benedittioni che ci davano che ci mortificavamo in udirle, perché principalmente in dar questa medicina andavamo tutto il giorno occupati. Laudato et ringratiato sia N. S. poiché fece la Compagnia per agiutar tanto al prossimo. Né alcuno dubiti che manchi charità in questi casi, perché una pietra si moveria vedendo tanti infermi, anzi tutti desiderariano di tirar il suo proprio sangue, se pensassero che con quello potessero sanare quelli poveri infermi. Era tanta la quantità di quelli, che volendoli visitar tutti, con trattenersi molto poco con quelli, erano necessarie 5 o 6 hore, di modo che quando ritornavamo in cima venevamo con una testa tanto grossa come la nave, il che era per il grande fetore et puzza che stava là in basso.

30. Morsero nella nostra nave in tempo diverso alcuni 13, non più, il che fu poco, per far noi quel camino che facemmo per fuori da isola de S. Lorenzo [35], et in comparatione degli altri anni: molti di questi morsero all'improviso, alcuni prima riceveano la Estrema Untione; basta, che nissuno morse senza confessione, il che fu grande bene. Di quelli che morsero alcuni 7 erano portughesi, uno era giapponese, doi erano della China, et gli altri erano negri et schiavi de diverse persone. Sia benedetto N. S.! Noi li amortagliavamo [35a] et alcun Padre gli diceva molte orationi et li raccomandava l'anima, dipoi li buttavamo nel mare. Quando la nave caminava molto forte li buttavamo senz'altro, et quando era calma gli ponevamo pietre al collo con che fusse subito al fondo.

31. Li Padri vennero sempre sani, se non il Padre che era nostro Superiore [36] che se gli guastarono le gengive di modo che l'homo non puol mangiare, che tutti gli denti si moveno. Questo Padre sanguinòsse [36a] doi volte, ma mai si volse buttar in letto se non sempre andar in piedi. Il Fratello Giovanni Cola, napolitano, pintore, che V. P. ben cognosce poiché lo mandò ad India, doi volte si ammalò, sanguinòsse alcune volte et così recuperò la sanità. Io per gratia de N. S. sempre stette sano insino alli 19 de Settembre, ma finalmente fui constretto a pagar il tributo alla

383 ritornavamo *del.* ar[riba] || 386 in *del.* poco || 394 diceva *del.* et raccom-[andava] || 400 non *del.* pod[e] || 406 *Prius* fol

35 Hodie insula vocatur Madagascar.

35a *amortalhar*, lusitane; *curare la salma* posset dici italice, vel *vestire il defunto.*

36 P. H. Rebelo. Cf. doc. 48, 1.

36a Cf. lusitane *sangrar*, italice *salassare.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

infirmità commune. Stetti di maniera amalato che pensarono tutti che dovesse morire: sanguinaronme dieci volte et per ogni volta mi tiravano una libra o doi di sangue, di modo che restai spedito, tanta era la fiacchezza che havea, né mi davano da mangiare se non una volta il giorno. Il sangue che mi tirarono era et fu sempre insino all'ultimo bonissimo, di modo che alcuni dicevano che il bono me saliva fuori et il tristo mi restava, ma non era vero, perché se io mi amalai fu per strachezza et per quello che patì con gli infermi della nave.

32. Basta, che ïo medesimo pensava et diceva alli Padri che pensava di morire, perché mi sentiva tanto [92*r*] fuori di me et fiacco che né per il letto mi poteva rivoltare, anzi per più aiuto mentre che stetti infermo mi dolevano li denti di modo che non poteva mangiare cosa nissuna. Di modo che li Padri, pensando jà che io in breve havea de morire perché mai mi lassava la febre, mi dettero a mangiare gallina et brodo di quella. Stetti così 3 giorni, basta che mi lassò la febre et tuttavia io non mi poteva movere: et certo che li Padri et tutti della nave me la davano pensando « jà che questo è morto vediamo se la gallina l'agiutasse ». Et certo che quella mi dette la vita, anzi di qui cognobbi che s'io moreva non moreva se non di fiachezza; et quel che più fu da maravigliare è, che la gallina subito che la davano ad un amalato, subito gli ritornava la febre et a me mi mandò fuori la febre. Né mancarono molti che volsero impedire che non mi fusse data, tuttavia vedendo che io stava già alla morte me la lassarono dare. Duromme la mia infirmità come un mese et più.

33. In questo tempo arrivammo a Coccin, città dell'India, dove venendo li Padri alla nave in una barca ci fummo a terra. Et perché il nostro collegio sta proprio nella praia, un tiro di mano, mi fecero caminar, ma era tanta la fiachezza che quel poco non poteva se non che appoggiato ad un huomo che mi sosteneva; fui insino al collegio tanto stracco quanto dir si possa. Nel collegio ci fecero quelle charità che si accostumano di far a quelli che da così longe parti vengono o sono mandati. Adesso qua è la primavera et tengono qua bellissimi et bonissimi frutti, de quali io ritrovo grande sapore. Qui in questo collegio non ha rettore [37], come penso che già saperà V. P. Ci dettero li Padri nova come tutte tre le altre navi erano arrivate a Goa et il P.e Francesco Martines, che havia de esser provinciale, morse quattro giorni

435 il nostro *corr. e* la nostra || 439 ci *corr. e* si || 440 *Prius* longi || 441 de *corr. e* ne

[37] Nam P. Eduardus Leitão iterum rector Malacam redierat (cf. doc. 93, 5 7). Ei successit P. Christophorus de Castro, Novembri 1581 (cf. doc. 73; 99, 3).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

avanti che arrivasse la nave a Goa: Padre veramente santo et che edificava tutti con la sua mansuetudine, charità et altre virtù, ma vedendo N. S. che era frutto maturo lo volse tirar a sé. Fiat voluntas Domini.

34. Quanto alle cose dell'India, s'acquietarono et sogettarono tutti molto unitamente al Re Philippo, di modo che quasi fu una maraviglia. N. S. che dispone le cose sia laudato et benedetto, poiché si fece con pace quello che tutti pensavamo dover esser con grandissima guerra. Il Vicerè Don Luis, che havea adesso da ritornarsi per Portugallo, è morto haverà come 7 mesi [38], ma subito fecero un altro Governatore [39].

35. Qui in questo collegio ritrovai il P.e Nicolao Spinola, il quale venne amalato dal Capo de Commorin dove fece et fa continuamente grandissimo frutto; ancora al presente sta molto fiacco, ma mi pare che presto ha da ritornare per là. Una volta gli dettero tossico quelli di questa terra et l'incantarono, di modo che stava come fuori di sé, li fatuchiari del Capo di Comorino, li quali sono infiniti perché in una barca dove stava il Padre venendo per questo collegio venne un demonio [40] et a uno ad uno li pigliava et levava nell'aere et li lassava cascare nella barca di modo che si trattavano molto male; al Patre non gli fece il demonio niente se non che stratiava quelli negri della barcha. [92*v*]

36. Di queste cose accadeno qua molte alli nostri Padri che vanno convertendo tutta quella Costa; per questo havemo tutti da star apparecchiati per non haver paura del diavolo né di suoi seguaci, né della ferocità et bestialità di questa gente malavar, che è crudelissima et, se accade che combattino alle volte con loro li christiani, anzi si lassano morire et dare doi milia ferite et tagliar a pezzi che rendersi [41]. Quest'anno presero 3 dellì principali dell'India, de quali domandano per rescatto cento millia scudi.

37. Vennero, stando noi nella costa nella nostra nave, 7 galeotte di questi malavarri et arrivandoci si poserono nella prora della nostra nave, et loro raccoglierono le vele di modo che pensavamo che haveamo da combattere: se non quando noi tirammo fuori le bonette [42] di tutte doi le vele et si preparò la nostra gente per combattere con grande desiderio di insanguinar le sue spade

475 *Prius* riscatto

38 Decesserat Ataíde die 9 Martii 1581.

39 Ferdinandus Teles de Meneses.

40 De cultu daemonum in Travancore vide inter alios D. GONÇALVES, *Hist. do Malavar* 69-72.

41 Affert *amoucos* (ib. 78-79).

42 *Bonete*, vox lusitana: velum parvum maiori affixum ut hoc melius ventis resistat.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

in quella canaglia. Ma vedendo loro la grandezza smisurata della nave et fortezza con il grande apparecchio che vedevano fare, tennero per bene andarsi in bon hora; anzi una delle cose che più gli fece paura fu che noi andavamo dritti a loro, il che subito che viddero isarono le vele et se volevano fuggire; il che vedendo noi gli tirammo con una pezza d'artelaria grossa che havea una palla di ferro come il capo d'un huomo, tanto che non mancarono doi palmi che non desse nella prora d'una delle galeotte et la ponesse al fondo; et la colpa fu di colui che stava al timone che non lassò andar la nave come andava ma buttò il timone dall'altra parte; il che gli fece ancora maggior paura, di modo che fuggirono a vela et a remo quanto più poterono.

38. Stamo adesso aspettando risposta de Goa del P. Provinciale[43] di quello che havemo da fare: spero che presto arrivarà risposta.

39. Ben so che V. P. ritroverà molte parole in questa lettera, le quali non sono molto italiane, ma lei ben penso mi potrà escusare, perché per il studio che posi in apprendere la lingua portughesa jà mi scordai quasi tutto l'italiano, di maniera che ancorché perdesse la lingua naturale nondimeno non fu senza frutto, perché già parlo et scrivo tanto bene portughese che di gran longa superai il P.e Spinola che ha tanto tempo che sta tra portughesi[44], et infiniti altri italiani che stanno qua. Di modo che li portughesi dicono che non puol esser che in cinque mesi che io stetti in Portugallo potesse imparar tanto, anzi molti si persuadeno che io sia totalmente portughese, di che sia laudato N. S. Spero che ancora la lingua del Giappone, mandandomi là V. P., mi sarà molto facile, principalmente desiderandolo io tanto, che ancora spero in N. S. de andarvi et far alcun frutto, giaché più patiscono là li Padri che qua nell'Indie, et perché dove più si pate, ivi più si serve a N. S., per questo desidero et domando et domandarò sempre d'esser mandato là. [93*r*]

40. Questo è, Reverendo Padre, quanto ci acadette dipoi che partimmo di Portugallo per l'India. Resta, adesso de pregar S. P. che mandi qua molta gente, perché ha molta et infin[it]a gente infidele che per mancamento di sugetti se vanno dritti all'inferno, il che certo è grande perdita, perché se si convertessero saria grande servitio de N. S., et si agiunta a questo che quasi tutti o la maggior parte sono molto bon christiani. Mandi V. R., perché non è poco il frutto che per mezzo de nostri si fa in queste parti.

---

487 una *del.* tira || 510 andarvi et *corr.e* andar là a | *Prius* pateno

---

[43] R. Vicente.

[44] Ab a. 1578 (cf. DI XI 578).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

41. Delli Padri che furono al Mogor in Persia [45], tra gli quali sta il P.e Ridolfo Acquaviva, non so altro se non che scrivono che non sperano di far frutto nissuno, sì per il moro esser dato a tutti i generi de libidini et piaceri sensuali, di modo che non sta attento quando se gli parla [46], sì ancora perché la madre di questo re fu a santificarsi, come crede, a Meca dove sta il suo Machometto [47], di modo che già la tengono per beata et santa [48], onde non fa altra cosa che strillare « perché non si amazzano i Padri et gli altri christiani », et « perché non si muove guerra a Bengala » [49] et cose simili, tanto che si dubita d'alcuna grande guerra in queste parti. E perché penso che per altre V. P. sarà informato migliore, farò fine raccomandandomi molto alle sante orationi et sacrificii de S. P. et de tutti li Padri et Fratelli.

Di questa casa di Coccin, il dì 30 de Novembre 1581.
Di V. P. servo et figliuolo indignissimo nel Signore,

Marco Antonio Porcari.

Inscriptio [93*v*] : † Al molto Reverendo in Christo Padre, il P.e Claudio Acquaviva, preposito generale della Compagnia de Giesù, Roma.

Sigilla duo bene servata.

75

P. MATTHAEUS RICCI S. I. P. IOANNI PETRO MAFFEIO S. I.

GOA 1 DECEMBRIS 1581

I. REPERTORIUM : STREIT IV n. 1009; desideratur apud RICCI-D'ELIA I. — II. TEXTUS : *Goa 38 I*, ff. 129*r*-30*v* : Autographum lusitanum nitide scriptum, in lingua lusitana non valde perfectum. Ad caput sinistrum superius et in marginibus foliorum 129*v* et 130*r* exstant summaria P. Ioannis Rebelo, adiutoris Maffeii. In medio superiore singularum pa-

527 *Prius* credono || 530 non si *sup.*

[45] Intellegas Indiam septentrionalem, sed in aula imperiali utebantur lingua persica.

[46] Cf. doc. 6, 8; 7, 2.

[47] Mahomet obiit a. 632 in Medina ibique, ut notum est, sepultus iacet.

[48] Erat *hâj*, is qui Meccam peregrinatus est (*haj*: talis peregrinatio). Mater Akbaris vocabatur Maryam Makânî (*Aᶜîn* 49 65 506). De ea vide etiam doc. 7, 2; 51, 2 4 (potius grata). Fuit tamen *amita* Imperatoris, Gulbadan Begum (cf. *Aᶜîn* 207) quae iter susceperat.

[49] Cf. doc. 5, 20; 7, 2; 8, 10.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ginarum Ricci addidit « Jhs. Maria ». — III. IMPRESSA: Editio: TACCHI VENTURI, *Opere storiche* II 22-26 (saepe textum ad sermonem modernum lusitanum accommodavit, notans differentiam in apparatu critico; variae lectiones falsae et nonnullae omissiones deplorandae sunt). — IV. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus manuscriptus.

Summarium

1. *Accepit a Maffeio duas epistolas cum aliquot quaesitis de Historia et unum sacramentale « Agnus Dei », animo grato.* — 2. *Quoad quaedam quaesita, Maffeius exspectet, ut ipse, Ricci, iam anno proximo monùit, reditum P. Valignani, qui ubique plura investigavit. Alia autem documenta ope superiorum maiorum Lusitaniae petenda sunt.* — 3. *De vita Xaverii anno superiore a Teixeira in Europam missa. Iuvare potest etiam P. Andreas Fernandes, qui olim cum Silveira in Africa Orientali fuit. Mutata consilia in scribenda Maffeii historia.* — 4. *De quaesitis posterioris epistolae. De aquis earumque fluctibus.* — 5. *De fluminibus eorumque nominibus.* — 6. *Nomina principum indigenarum.* — 7. *Multum delectatus est prooemio Historiae maffeianae: quae, si finietur, erit opus egregium.* — 8. *Multi fuerunt martyres in India, de quibus referre poterit P. Teixeira.* — 9. *De mutatione gubernii in Lusitania.* — 10. *Defuncti sunt PP. Franciscus Martins et Simon Pais. Neophyti fuerunt 1.200; merita Pasii.* — 11. *Rediit ex aula imperatoris Akbar P. Franciscus Henriques; huius dicta. Reliqui duo Patres etiam Goam vocati sunt.* — 12. *De P. Valignano nulli nuntii.* — 13. *De sociis Maffeio notis. Quaedam de se ipso.* — 14. *De commercio epistolarum et consuetudine cum P. Maffeio. Commendat se P. Cypricno.*

Jesus Maria

Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi etc.

1. Recebi este anno duas cartas de V. R., com huns quaesitos pera sua Historia [1] et um Angnos Dei [2]. Em ambas bem enxerguei aquelle amor che sempre me mostrou e que nada se disminuio por tanta distantia de lugares, que corporalmente nos aparta. O que sinto hé não poder eu corresponder a V. R., em os sinais esteriores, porque nos interiores, de ninguem me sinto levar vantajem.

2. Acerqua do que V. R. me pede de informações, já o anno passado lhe escrevi o meu parecer, que era, se fora possivel esperar pollo P. Valignano [3], que sei de certo, de pessoas que lhe escreverão, que elle vay continuamente escrevendo todas as cousas curiosas da India, China, Japão etc., e procura saber as cousas muito miuda e

5 *Prius* Annos || 12 certo *del.* por p[essoas]

[1] Quae quaesita perdita sunt (doc. 40*a-b*), sed exstant responsa ad similia ex a. 1583 (cf. infra, doc. 148).

[2] Sacramentale Agnus Dei.

[3] Vide supra, doc. 21, 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fielmente. As outras cousas de que não temos necessidade de sperar pollo P. Visitador, como são as Constituções [4] e sinodos deste arcibispado [5], historias scrittas e empressas da India, fundações etc., não as pode fazer hum particular, se não vem dos superiores de laa. Não deixei de propor tudo mais d'huma vez, mas sempre me dixerão che sperassemos pollo P. Visitador.

3. O anno passado foy a Roma a Vida do P.e Mestre Franciscquo, composta pollo P.e Manoel Teixeira [6], que foy do seu tempo, Padre de muita santità que entende muito as cousas que V. R. faz, e me mostrou sempre muita vontade de ajudar V. R., porquanto ninguem o pode fazer melhor. Daí pode V. R. saber muitas cousas das que pede, como da fundação dalguns collegios, casas de meninos, conversões etc. Tambem estaa aqui o P.e Andree Fernandez que esteve em Monomotapa com o P.e Dom Gonçalo, que aí martyrizarão [7], Padre muito velho [8] e santo, que me prometeo dizer-me muitas cousas de laa, e eu me ofreci a escrevê-llas porque, inda que não servissem pera V. R., será bom antes que elle morra [9] guardá-llas, e porventura que as mande a V. R. o anno que vem. Digo porventura, porque estou tam duvidoso se V. R. agora, que alius rerum nascitur ordo [10], há-de hir por diante que não sei se esperarei polla resolução do negotio. De modo que se V. R. quer de quá alguma cousa, há-de procurar que venha pedida de Roma, que o P. Manoel Teixeira e outros darão tudo a V. R.; e eu tambem, tendo algum destes, não deixarei de comprir com a obrigação que tenho para com V. R. e bem universal da Companhia e da Igreja.

4. A derradeira carta que V. R. me escreveo, em que restringia mais os quaesitos a quem eu avia de responder, veyo muito tarde porque foy ter a Cochim com a nao em que vinha [11], e quando ma derão qui em Goa [129*v*] estava na cama doente de febres e frios, assy que ne[m] aquillo posso comprir. Em geral lhe digo que não se enguanem laa com estes rios, porque non sunt flumina sed vere

---

34 que *del.* espere

---

[4] *Constituiçones do arcebispado de Goa*, impressae Goae a. 1568 (ANSELMO n. 537 et frontispicium in p. 153).

[5] Affert Decreta conciliorum goanorum primi (1567) et secundi (1575) saeculo XVI non impressa.

[6] Cf. doc. 21, 4.

[7] De PP. Andrea Fernandes et Gundisalvo Silveira († 1561) in Africa orientali agunt plurimum DI IV-V (sub respectivo cognomine).

[8] Natus erat ca. a. 1518 (DI IV 571[5]).

[9] Obiit Goae a. 1598 (EX II 343[1]).

[10] Cf. VIRGIL., *Aen.* 3, 44: « maior rerum mihi nascitur ordo ». TACCHI VENTURI II 23[3] censet Riccium afferre novum Generalem Acquavivam, sed Ricci fortasse cogitat de mutato gubernio in Lusitania.

[11] In navi *Reis Magos*, die 18 Octobri Cocinum appulsa est (doc. 64, 19).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sinus et maria d'agua salgada, que se mettem polla terra dentro 30 e 40 legoas [12] com diversos braços huns pera huma parte e outros per outra. E estes ordinariamente, antes sempre, tomão o nome de rio do lugar por onde passão ou estão [13], porque não correm mais que com a maree que duas vezes no dia enche e vasa. Chamam-se rios, parece polla estreteiza, porque em poucas partes sam mais largos de hum tiro de espingarda e muitas vezes muito menos, ou tambem porque no enverno em muitas partes, pollas aguas que chovem em muita abundancia, têm agoa doce com que rigão os bates [14], scilicet, o aroz semeado.

5. Há alguns rios d'agoa doce que entrão nestes, e estes parece-me que sempre todos têm nome atee a entrar nestes rios, de que eu fallo de agua salgada, como o de Cochim, de que bevem, se chiama Mangate [15] dahí a duas ou tres legoas e depois não tem mais nome; o mesmo há-de ser em Baçaim e em Malaqua que têm rios d'agoa doce, dos quais e seus nome me informarei. Goa não tem nenhum rio d'agua doce [16], mais que este de agua salgada che se chama Rio de Goa, que tambem se mette muito polla terra dentro.

6. Os nomens dos reis, são tão desacostumados que nem destes que vivem agora sei, alguem mais que do Mogor, que se chama Hechebar [17], nem outros os sabem, contudo não me parece que será impossivel saber-se, mas há-de ser por via d'algum mouro honrado ou bramane muito intelligente, que saiba as cronicas dos tempos, dos quais eu procurarei saber tudo.

7. Estranhamente folguei com o proemio da sua Historia [18], que me mandou e folgarão tambem os outros que o lerão; e inda que eu não possa dar bom juizo das cousas de V. R., não somente por não saber mas muito menos, pollo amor que lhe tengo, que não me há-de deixar descontentar nenhuma sua cousa, com tudo não posso deixar de dizer que, si licet ex ungue leonem [19], que vim em muito grande concetto da historia somente de leer este prooemio, como tambem os outros vierão, espero que há-de ser de muito serviço de N. Senhor se se levar ao cabo, o que V. R. há-de procurar

49 porque *del.* estes || 59 Mangate *del.* d'hi a

[12] Seu 180 vel 240 km (circiter), si leucam calculas 6 km.

[13] In n. 5 rem accuratius explicat.

[14] *Bate*: « Arroz em casca ou em erva » (cf. DI X 7[36]).

[15] Mangat, districtus inter Cochin et Parûr (cf. DI X 40*).

[16] Tacchi Venturi omisit ex haplographia verba *dos quais* usque *doce*.

[17] Akbar.

[18] Prooemium, si non mutatum est, invenitur in editione florentina (a. 1588) ante corpus textus dedicatumque est « Philippo Regi Catholico », sed deest in ms. *Hist. Soc. 63*.

[19] De hac phrasi proverbiali antiquitatis (iam saeculo VII a. Chr. nota) vide G. Büchmann, *Geflügelte Worte* (Berlin[23] 1907) 350.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

porque, quanto mais for adiante, entrando nas cousas da Companhia [20], tanto mais há-de gostar.

8. Ouverão na India tantos martires que soomente destes se poderia fazer obra arazoada de muitos e esquesitos tormentos [21], os quais V. R. pode pedir ao P. Manoel Teixeira, com o qual pode V. R. scrivendo-lhe, tratar muito familiarmente, porque est vir pius e amigo do bem comum.

9. As novas dessas partes fizerão que tivessemos alguma enveja aos que laa fiquarão. As de acá são todas de paz, porquanto tudo se entregou no mesmo dia que se soube a nova [22], e estamos muito contentes, esperando que se há-de aqui por diante dilatar mais a christandade [23] nestas partes, polla nova ajuda e favor que lhe veo.

10 Já saberá como faleceo o P. Francisco Martinez no mar de Monsabique pera cá, e o P. Simão Pais hum mês [130*r*] e mais depois de chegado [24]; os outros quasi todos stiverão muito doentes, tirando os quatro que forão ter a Cochim que se acharão bem depois de chegados. Fizeram-se nesta comarca este anno 1200 christãos poucos mais ou menos, a que ajudou muito o P. Francisco Pasio que foy pay dos christãos.

11. Veyo do Mogor hum dos tres Padres, scilicet, o P. Francisco Henriquez: dá poucas esperanças de conversão daquelle Re. Parece-lhe que a causa principal porque mandô chamar os Padres, alem da sua natural curiositade de saber cousas novas das leis, foy estar de pas com os portugueses, porquanto Bengala estava alevantada e tinha guerra com o seu irmão [25], que tem hum estado d'aquem do Sinde [26], que é o rio Indo na Persia [27], e entrara por suas terras. Bengala estaa da mesma maneyra, mas a seu irmão fez metter por dentro em suas terras e passar o rio com 40.000 soldados que levou comsigo o Mogor, e estava em duvida se avia de passar

82 *Prius* esquesidos || 96 christãos *corr. e* christaãos [?] con circa

20 Maffeius res orientales in opere *Historiarum Indicarum libri XVI* usque ad a. 1556 descripsit.

21 Licet memorare martyres franciscanos thanaenses (a. 1321), Criminalem a. 1549. Totum argumentum fuse tractat L. M. Zaleski, *The Martyrs of India* (Mangalore 1913). Cf. etiam Seb. Gonçalves, *Hist.* III 187 (in Malabaria) 214-17 462 (Martírios).

22 I. e. Philippum esse etiam regem Lusitaniae. Cf. Couto, *Déc.* X, l. 1, c. 4.

23 Tacchi Venturi loco verborum *e estamos* usque *christandade* unico vocabulo *dada* exprimit.

24 Decessit die 7 Novembris (cf. doc. 64, 19).

25 Muhammad Hakîm, Mirzâ.

26 Sind, regio circa flumen Indum.

27 Lege Afganistân; nam eius aula erat in Kâbul.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

elle tambem o rio e entrar nas terras do irmão. O Padre Rodolfo [28], com o seu companheyro, já estaa mandado vir pollo Padre Provincial [29], e diz este Padre que lhe darão [30] licença pera se virem.

12. Do P.e Visitador não tivemos o anno passado cartas particulares, porque a nao em que vinhão arribou e assy não sabemos mais que o que se escreveo na annua o anno passado. Pode ser que antes que partão as naos chegue a Cochim alguma cousa; elles terão cuidado de screver de laa, porque de Goa já não há mais tempo pera escrever.

13. Todos os conoscidos de V. R. estão de saude e bem occupados, soo eu estou sem fazer nada e já este anno duas vezes adoeci. Fazem-me estudar theologia muito formalmente, porque estou quasi desoccupado de tudo o demais, tirãodo accudir alguma vez a algu[m]a confissão.

14. Quando vejo as cartas de V. R. tão compridas, tengo escrupulo de tirar tanto tempo e dar tanto trabalho a V. R., comtudo é tanto o contentamento que dellas recebo, que V. R. sei que terá por muito bem empregado o trabalho, inda que não seja assy. Quanto maior rezão, Padre meu carissimo, tenho de desejar de me ver com V. R. e desabafar alguma vez com quem tanto me consolei sempre! Saiba V. R. que se eu tenho algum merecimento cá nestas partes, qual bem sei que hé pouco, não hé por fazer, que eu não faço nada, mas padecer em estar longe daquelles a quem desejo estar tão perto. E falando secundum hominem veterem [31], tomara todos os trabalhos que se achão nessa viagem e dez vezes tanto, a troco de estar hum dia com V. R. e outros meus amigos velhos: sed bonum est nos hic esse [32], aun [33] por isso. Porque não merecia eu nem mereço tanto bem e assy o tomo em paenitentia de meus peccados. Nem cuide V. R. que cá me faltem amigos, porque em toda parte me fazem todos muito gasalhado e me mostrão particular amor, ma[s] já em mansebo tenho a natureza dos velhos, que sempre louvo o tempo passado. Bem vejo que tudo isto é minha imperfeição, que quem huma vez se entregou de verdad a Deus Nosso Senhor, deixa todo o cuidado de sy nas suas mãos. Não queyro ser mais comprido, peço a V. R. que não deixe de sempre continuar com suas cartas, se não tão compridas (que eu não pertendo dar tanto trabalho a V. R.), pollo menos quatro regras que lendo mais

115 *Prius* Chochim || 124 e *videtur corr. ex* em

28 Acquaviva.
29 R. Vicente.
30 Tacchi Venturi: derão.
31 Cf. Eph. 4, 22.
32 Cf. Mt. 17, 4.
33 *aun*, hispane; *ainda*, lusitane.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vezes multiplicarei. Se vir ou escrever ao P. Cipriano [34], dea-lhe por caridade minhas encomendas e aos outros nossos amigos. Nos santos sacrificios e orações de V. R. muito me encomendo.

De Goa ao primeiro de Desembro de 81.
De V. R. filho e servo in Christo indino.

M. Matteus Riçio [35]. 150

Inscriptio [130*v*] : † Ao muito Reverendo em Christo Padre, o P.e João Pedro Maffeo da Companhia de Jesus, em Lixboa na casa de S. Roque ou onde estiver. Da India.

Sigillum magna e parte servatum. 155

76

P. E. TEIXEIRA S. I., CONSULTOR, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 1 DECEMBRIS 1581
Prima via

I. AUCTOR: SCHURHAMMER, *Xaveriana* 73-74 77 100 103. — II. TEXTUS: *Goa* 47, ff. 158*r*-59*v*, prius 184 et 6: Autographum lusitanum, nonnullis in locis correctum. Fol. 159*r* vacat. In f. 159*v* exstat inscriptio; Romae haec ibidem apposita sunt: « 81. - Goa / 1 Decemb. P. Manoel Teixeira » / « 39 y 40 ».

Summarium

1. *De obitu Mercuriani et de electione Claudii.* — 2. *Anno 1580 Vitam Xaverii Romam misit, quo Manareo teste perlata est. Iam mittit duo capita pro supplemento.* — 3. *Item emendationes partium iam missarum. Humilis aestimatio proprii operis quod P. Generalis pro libitu examinet. De epistolis Xaverii.* — 4. *Conclusio.*

---

[34] Cyprianus Soares (Suárez), auctor operis saepe impressi *De Arte Rhetorica libri tres.* Cf. SOMMERVOGEL VII 1331; RODRIGUES, *Hist.* II/2, 47-49; DI VIII 23*.

[35] Ita in autographo. M. = Magister?; quae littera apud TACCHI VENTURI omissa est.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Jesus
Mui Reverendo em Christo Padre Noso.

Pax Christi.

1. Pellas derradeiras cartas que este ano de 81 de lá vierão, soubemos como, depois de N. Senhor levar pera si noso bom P.e Geral Everardo Mercuriano [1], fora elle servido de escolher a V. R. Paternidade em seu lugar por pai noso universal da terra [2], em lugar daquelle que hé de todos nos ceos. Prazerá a elle por sua misericordia, será pera muita gloria e honrra sua, e pera muito bem noso de todos os da Companhia, e em especial dos desta Provincia da India Oriental, pola mais necesidade que ella diso tem, e maiores serviços de Noso Senhor que della se seguem.

2. O ano passado de 80, foi lá hum livrozinho das cousas de noso bendito P.e M. Francisco Xavier [3], de sancta memoria, que de llá se desejou e pedio por vezes e o P.e Provincial [4] quá me encomendou que se fizesse. Este anno me escreveo o P.e Vigairo Geral Oliverio, que lá se recebera [5] e folguarão os Padres e Irmãos com elle, e que se alguma cousa delle faltasse por acabar que a mandasse. Com esta vai hum cadernozinho de dous capitolos, que faltavão [6], que no cabo do livro se hão-de acrecentar, que creo folgará V. P. de veer por serem de quem são.

3. Vai tambem outro cadernozinho de emmendas, do que já lá estaa [7]. O que a V. P. muito peço, hé o que ao P.e Geral passado pedy que, se a V. P. lhe parecer que o livro presta pera alguma cousa, por rezão de cujas são as cousas delle, que antes que os Padres e Irmãos o vejão o mande rever, emmendar, acrecentar ou demenuir, do que em o Senhor lhe parecer milhor e mais seu serviço e bem de todos: porque algumas ou muitas cousas levará que serão necesario emmendar-se e outras mudar-se, porque por-

---

7 R. Paternidade *sup.*, *prius in textu* P. || 22 já *corr. ex* aja || 23 estaa *del.* o porque a P. || 24 o livro *sup.*, *prius* elle || 25 delle *sup.*, *prius* a entender por

---

1 Obierat P. Generalis die 1 Augusti 1580.

2 Electus est P. Acquaviva Generalis S. I. die 19 Februarii 1581.

3 Loquitur de *Vida del bienaventurado Padre Francisco Xavier* (DI XI 786) edita hispane in MX II 815-918.

4 R. Vicente, provincialis Indiae a Novembri 1574.

5 Epistola, scripta est vertente anno 1580-81 (cf. doc. 27*d*), perdita, sed originale *lusitanum* Vitae nondum apparuit.

6 Sunt capita 7 et 8, servata in versione italica Vitae, sed desunt in textu hispanico (cf. DI III 41*-42*).

7 Vulgatae sunt a Wicki, *As 'Anotações' do P. Manuel Teixeira S. J. à sua 'Vida do B. P. Francisco Xavier' (1581)*, in *Boletim do Instituto Vasco da Gama* 69 (1952) 39-63.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ventura não servirão tanto pera estes tempos. V. P. verá em tudo o que mais convem pera o serviço de Noso Senhor e bem de todos. E se [158*v*] lhe parecer que leve o istillo que de quá levou, dese porem as cartas do P.e M. Francisco nos tempos e lugares em que forão escritas [8]. Creo que muitas ou algumas averá lá [9] ou em Portugal [10], que nós quá não temos, que lá se poderão acrecentar em seus lugares se a V. P. asi parecer em o Senhor [11].

4. E porque das cousas desta Provincia e particulares della saberá V. P. por outras cartas de outros, nesta no[m] mais senão encomendar-me em a santa benção de V. P. (a quoal de quá peço) e em seus sanctos saccrifficios e orações e de todos os da Companhia dessas partes, pedindo ao Senhor seja com todos. Amen.

Desta cassa como de professos de Goa, o primeiro de Dezembro de 1581.

Indino filho em o Senhor de V. P.

† Manoel Teixeira.

Inscriptio [159*v*]: † Ao muito Reverendo em Christo Padre Noso Claudio Aquaevivae, prepossito geral da Companhia de Jesus, em Roma. Da India Oriental. 1.ª via. De Goa.

Sigillum magna ex parte servatum.

77

P. R. VICENTE S. I., PROVINCIALIS, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 2 DECEMBRIS 1581
Tertia via

I. AUCTORES: Doc. 79; 120; SOUSA II, 1, 2, 69.

II. TEXTUS: *Goa* 47, ff. 160*r*-61*v*, prius 185-86 et n. 7: Originale hispanum manibus PP. Damiani Marín et (n. 17) Hieronymi Xavier, facile lectu, in multas paragraphos divisum, in margine Romae ab A ad C numeratum. In f. 161*v* legitur, praeter inscriptionem: «81 - Goa / P. Ruy Vicente. 2 de Xbre. 3ª vía / El último capítulo désta [*del.* se]

34 muitas *del.* ou

[8] De epistolis Xaverii in *Vida* consule EX I 81*; desiderantur in editione MX II 915 ss.

[9] De epistolis xaverianis *Romae* servatis consule EX I 117*-121* 149* ss.

[10] Cf. EX I 187*-200*.

[11] Talis editio Vitae cum epistolis editis in EX I-II facta est a P. R. Gaviña S. I., Bilbao 1951 (cf. AHSI 20 [1951] 403-04 n. 343).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

es añadido; / lo demás parece lo mismo que en la 1ª y 2ª / 19 ». Alia via exstat supra, doc. 64, ubi partim eadem partim alia narrantur, partim etiam desunt novis interim supervenientibus rebus.

Summarium

1. *Refert in hac epistola res principales in aliis fuse scriptas.* — 2. *De novis sociis cum P. Pacheco advectis. Obitus P. Francisci Martins.* — 3. *Rex Philippus in India lusitana bene acceptus est.* — 4. *Novus prorex D. Franciscus Mascarenhas, amicus Societatis, Patribus servitia imponere vult quae eis non conveniunt.* — 5. *Merita Patris Pacheco, qui cum rege Philippo in favorem christianitatis Indiae egit.* — 6. *Status politicus Indiae et insulae Ceilon.* — 7. *Congregatio provincialis in proximum annum dilata.* — 8. *Dimissi sunt e Societate quattuor. P. Generalis sit cautus, si tales Romae cum ipso colloqui desiderant.* — 9. *Nihil ad epistolas Mercuriani et Manarei respondendum. De reditibus Thânae, de Hospitio Regio Goae.* — 10. *Relationes pro P. I. P. Maffeio.* — 11. *De pecunia a D. Ferdinando de Monroy pro sorore Patris Loffreda.* — 12. *De dimittendis scholasticis et sociis a P. Generali in Indiam missis.* — 13. *De facultate consecrandi calices et altaria.* — 14. *De praelatis christianorum S. Thomae et de P. Georgio de Castro.* — 15. *Superiores in Provincia Indica.* — 16. *De missione apud imperatorem Akbar.* — 17. *Recentissime decessit P. Ioannes de Faria, director typographiae et architectus. Veniat alius similis.*

† Jesús

Muy Reverendo en Christo Padre Nuestro.

Pax Christi, etc.

1. Porque en la primera y 2.ª vía tengo escrito largamente a V. P. [1], en ésta 3.ª solamente apuntaré la substantia de lo que en ellas escreví.

2. La llegada del P.e Alonso Pacheco y sus compañeros causó en esta Provincia mucha alegría, mas la muerte del P.e Francisco Martínez la aguó de manera, que no lo sabré explicar a V. P., no sólo por la falta que ha de fazer su persona, mas por el sentimiento y desmayo que ha de causar en Portugal. Mas lo uno y lo otro confiamos que V. P. curará proveyendo esta Provincia de semejante persona, pues V. P. sabe quantos años ha que se piden semejantes personas. Llegaron los Padres y Hermanos con salud, los nueve a este collegio de Goa [2] y los quatro al de Cochim [3], que, por aver passado a 18 de Agosto el Cabo [4], no pudieron venir por dentro de Moçambique; y aunque quasi todos enfermaron y

---

1 Vide supra, doc. 57 et 64.

2 Nomina eorum vide supra, doc. 48, 1, exceptis illis qui in navi *Reis Magos* erant.

3 P. Hieronymus Rebelo cum suis in navi *Reis Magos* (doc. 48, 1; 64, 4).

4 Intellegas caput Bonae Spei.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

peligrossamente, solamente llevó nuestro Señor para sí al P.e Simón Páez [5], los demás están convalescientes y fuera de peligro, y cada día estoy esperando por los de Cochim.

3. En la succesión de Su Magestad [6] en estos estados no sólo no uvo passión en los nuestros, mas ni en los de fuera, como por otras tengo escripto a V. P., porque, aunque la affición natural lo siente, todavía nuestro Señor dio a estos estados Rey con el poder que tenía necessidad.

4. Vino este año por Viso-Rrey el Conde Don Francisco Mazcareñas, el qual ama y estima tanto la Compañía, que temo, no acceptando ella las cosas que le quiere encargar, se agravie algún tanto. Quiso hazer un consejo a manera de los que usa el Rey nuestro señor, para qualificar los servicios y mercedes que se deven fazer a los fidalgos y gente de guerra, y quiso que dos de la Compañía fuessen deste consejo. Satisfízose a Su Señoría por palabra y en escrito, y con todo esso mostró sentimiento. Téngole ya visitado tres o quatro vezes para que nos quite la carga del Hospital [7]. Llévalo mal y yo temo que al tiempo del concluir se exaspere: no he concluido hasta agora, porque querría concluir con Su Señoría algunas cosas para bien de la Compañía.

5. Con los despachos que el P.e Alonso Pacheco negoció con Su Magestad para el bien de la christiandad, y para algunos particulares christianos beneméritos [8], se alegró toda esta christiandad muy particularmente.

6. El estado en que quedan las cosas destas partes, es vivir en la acostumbra-[160*v*] da paz con el Hidalcán, Melique y Gran Mogor [9], y en guerra con el Çamorí [10] y Malavar. Siete paraos [11] del qual corrieron la costa del Comorí y S. Thomé haziendo algún daño, contra los quales se ha embiado el capitán Francisco Fernández [12], a quien Su Magestad este año dio el hábito de Christo. Tiénele quemada una nave al Çamorí y esperamos que tenga buen

31 guerra *del.* satis

5 Die 7 Novembris (doc. 64, 19).

6 Philippus, rex Hispaniae, ab a. 1580/81 etiam in Lusitania regnare coepit.

7 Cf. doc. 64, 10.

8 Vide doc. 64, 9.

9 Hidalcan seu sultanus in Bijâpur, Melique seu sultanus in Ahmadnagar, Gran Mogor seu Akbar.

10 Samorin, râja in Calicut.

11 *Parau*, navis parva bellica (cf. DI X 391).

12 Franciscus Fernandes *o Malavar* notus est in historia Indiae lusitanae; itidem laudatur a Couto, *Déc.* X, l. 2, n. 2 «por ser Cavalleiro e prático nas cousas da guerra e da terra» (p. 157); l. 4, c. 11 (eius actio contra palatium Samorini, quod cremavit).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

successo su jornada [13]. Para el estrecho de Meca se está concertando una armada, por tener nuevas de galeras de turcos [14], espérasse muy buen successo y rica pressa. Fuera estas dos armadas han salido también otras dos, en la una el capitán general del mar Mathías de Albuquerque, y en la otra nueve fustas de « aventureros » [15], los quales siempre hizieron grande daño en los cossarios. Ceilán está de paz, aunque se teme dure poco, si no fuere con la nueva del nuevo Rey [16] se quieran acabar de quietar y concertar. Malaca está buena y sin miedo de achens por estar la isla de Samatra rebuelta en guerras civiles [17].

7. Yo tenía consultados a los que tienen voto en la Congregación Provincial para si se devía fazer este Setiembre [18], y por succeder la muerte de N. P.e Everardo, de buena memoria, y la elección de V. P., de la qual hasta la primera Congregación que se ha de hazer en Roma han de passar tres años [19], y porque el P.e Visitador [20] no se podía hallar en ella, y preceder la consulta que N. P. Everardo quería precediesse a esta primera Congregación [21], se dilató hasta el año que viene, en el qual se hará Congregación y se embiará procurador conforme a nuestras Constitutiones. Por esta causa y por aver tan poco que el P.e Pacheco estuvo allá, escusaré en esta particulares informaciones, y también porque gran parte dellas no conviene escrivirse por los peligros que estas cartas corren.

8. Despidiéronse este año dos Hermanos estudiantes [22] y agora últimamente me determiné, con parecer de mis consultores, de hazer embarcar para Portugal despedido el P.e Melchior Díaz y al P.e Joán Baptista [23]. Procedióssе con ellos con la suavidad possible, mas sus cosas fueron tales y tacavan tan en lo vivo, que no se les pudo poner otro remedio ni convenía a la Compañía hazer otra cosa. Uvo en todo esto tantas particularidades que sería nunca acabar; déxolas para el procurador que el año que viene

---

[13] Ita fuit (Couto, *Déc.* X, l. 2, c. 2, pp. 157-58).

[14] Cf. *Couto, Déc.* X, l. 1, cc. 11-12, in primis l. 2, cc. 5 10 (misit sobrinum D. Hieronymum Mascarenhas).

[15] De his « temerariis » plura narrat Couto, *Déc.* X, l. 2, cc. 1 4 5 8 (eorum praefectus erat Didacus Lopes Coutinho).

[16] Sc. Philippus.

[17] Cf. DI XI 773 780-81.

[18] Convocaverat varios superiores Goam, uti P. Didacum da Cunha e Piscaria (cf. doc. 71, 6).

[19] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. VIII, 2 B (MI *Const.* II 625).

[20] Valignano.

[21] In epistola perdita, vertente anno 1579/80 scripta.

[22] Emmanuel de Sousa et Ludovicus Pais (cf. doc. 57, 12).

[23] Loffreda. Cf. doc. 57, 10.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fuere. Sólo digo a V. P. que las circunstancias y govierno destas partes requieren que V. P. les constituya cabeça de la qual confíe como de sí mesmo, y en la qual descanse que hará lo que conviniere a la Compañía. Y assí si alguno de los que acá fueren despedidos osare parecer delante de V. P. (lo que creo no harán, aunque ellos por dorar su despedida publican que se van a quexar a V. P.), no se les devía dar crédito ni tomarse con ellos algún assiento hasta tenerse de acá entera información.

9. Las que este año recebí de N. P. Everardo, de buena memoria, y del P.e Vicario [24], no tienen cosa de que me parezca dar cuenta a V. P., solamente que la renta de Taaná está aplicada a Baçaim [25]; y quanto a la administración del Hospital, se tiene hecho con el Señor Viso-Rrey lo que tengo escripto.

10. La información que el P.e Maffeo dessea para la Historia de la India [26] se procurará lleve el procurador que el año que viene irá.

11. Un cavallero [27] dexó quatrocientos pardaos a una hermana del P.e Joan Baptista de [161r] Lofreda, por averlo curado el dicho Padre en su enfermedad. Tomáronse aquí a cuenta de la casa de S. Roche de Lisboa, para embiarse a V. P. para hazer dellos lo que le pareciere, porque el cavallero los dexó para su hermana y el Padre los pretende por se aver hecho la donación a su respecto.

12. En las reglas del Provincial se ordena que no se despidan los estudiantes sin orden de V. P. sino en algún caso extraordinario [28], y que los embiados de V. P. ni aun en los tales casos sean despedidos sin orden suya [29]. Y paréceme no hablar esta regla con esta Provincia, pues tan tarde y por lo menos a cabo de dos años se puede tener respuesta de V. P.; y quasi todos [30] los que están en esta Provincia por orden de Roma vinieron, de manera que entiendo entenderse la regla de los que V. P. embía por otros respectos, y no como se suelen embiar a esta Provincia.

13. En el Compendio índico a mi sólo, sin poderlo comunicar, se me da facultad para consagrar cálizes y aras [31]. Parece inconvi-

---

80 Sólo digo a *linea subd., in marg.* A

---

24 Cf. doc. 64, 13-14.

25 Cf. doc. 64, 15.

26 Ioannes Petrus Maffeius ab a. 1579 scribere coepit Historiam Indicam, et ad hunc scopum plura documenta etiam ex India petiit (cf. doc. 46, 26).

27 D. Ferdinandus de Monroy (doc. 66, 16).

28 Regula 40 Provincialis (*Regulae Societatis Iesu*, Romae 1580, 33).

29 Regula 41 Provincialis (ib. 33-34).

30 Accuratius: multi. Non pauci enim in Oriente admissi erant.

31 De hac re iam egit supra, doc. 57, 4.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

niente no poderse conceder a los que habitan en partes remotas, como Japón, Maluco y otras partes donde no ay Obispos, y ay peligro de ladrones y varios successos en los caminos. V. P. me avise de lo que devo hazer en lo uno y en lo otro.

14. Aunque el Arçobispo de Angamale [32] y su arcediano [33] dieron materia y abrieron puerta para la redución de la Sierra, todavía agora se muestran un poco fríos, de manera que el P.e Jorge de Castro me escrive [34] algún tanto desconsolado y desconfiado. Yo tenga guardados todos los despachos y favores que Su Sanctidad y Su Magestad les embió, para que con este cevo temporal y con la venida del P.e Visitador [35] se comience esta empressa con nuevo fervor, para lo qual ayudaría si viniesse algún Padre intelligente de lo chaldeo, como ya se tiene escripto [36]. El P.e Jorge de Castro está occupado en esta christiandad por averlo pidido él a nuestro P. Everardo, de buena memoria, y por orden suya se embió sin estar yo inclinado a ello [37]. Agora tornó a escrivir a Roma que estava allí descontento [38], y respondióme el P.e Vicario [39] que procurasse tirarlo de allí y consolarlo. Yo procuraré hazerlo porque, como digo, no me quadrava él estar allí y, si él se ubiera declarado comigo, pudiera escusar él escrivir a Roma esto.

15. Los superiores desta Provincia son: el P.e Duarte de Sande, en Baçaim, con satisfación, aunque algunos lo conocen [40]; en Chaul está el P.e Francisco de Vergara bien accepto; en Taanâ está el P.e Miguel Leitón, y en Daamán el P.e Lorenço Pérez, hijos fieles mas de pocas fuerças, salud y talento. En Cochim el P.e Christóval de Castro, que creo será bien accepto; en Coulán el P.e Hierónimo Vaz: no hinche el lugar aunque es hombre de edificación y virtud [41]. El P.e Diego da Cunha está muy bien en la Pesquería, y en S. Thomé [42] el P.e Luys Ferrera, como años ha tengo escripto [43].

Este collegio [44] está necessitado de personas que, con autho-

---

121 Castro *p. corr.*

---

32 Mar Abraham.

33 Georgius de Christo.

34 In epistola perdita (cf. doc. 53*a*). Lege etiam doc. 57, 8.

35 Redibit Valignanus Goam Novembri 1583.

36 Cf. DI X 268 (consultatio a. 1575, indirecte), sed sine dubie etiam recentius et explicite.

37 Cf. DI X 921-22.

38 In epistola perdita, ineunte a. 1580 Romam missa.

39 Item perdita, ante 19 Februarii 1581 scripta (cf. doc. 27*b*).

40 Lege DI XI 731 (christianus novus) 735 776-77.

41 Cf. doc. 46, 23.

42 Mylapore.

43 Consule DI XI 559 (1579) 696 (idem).

44 I. e. goanum S. Pauli.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ridad, prudencia y trato, pueden ayudar a la christiandad y a las necessidades del collegio. El P.e Nuno Rodríguez se cansa como yo y tiene razón, porque ha tantos años que lleva una carga tan pesada. Al P.e Hierónimo Xavier puse agora por maestro de novicios y confío de su virtud y buen modo que ayudará el noviciado.

16. La missión del Mogor, aunque dava muchas esperanças, por las quales pospusimos carecer del P.e Rodolpho Aquaviva, todavía el tiempo descubrió ser todo respectos temporales, como por sus cartas entenderá V. P. [45], y por esta causa les tengo escripto que procuren licencia para venirse [46].

[*Manu P. Hieronymi Xavier:*]

17. Después de despachadas la 1.ª y 2.ª vía, y scrita ésta 3, fue N. Señor servido llevar para sí al P.e Juan de Faría, que era praefecto de las impressiones [47] y de las obras [48], y con su muerte queda todo perdido ni ay en la India persona que pueda llevar adelante la obra que está començada en nuestra iglesia para asegurarla por estar peligrosa [49]. V. P. por charidad nos provea de algum o alguns architectos insignes, e de algua pesoa que possa conservar y llevar adelante esto desta impressión malavar. En los santos sacrificios y oraciones etc.

De Goa 2 de Deziembre 1581.
De V. P. hijo indigno en el Señor,

[*Manu propria:*] Ruy Vicente.

Inscriptio manu quarta [161*v*]: † Al muy Reverendo em Christo Padre nuestro, el Padre Claudio Aquaviva, [prepósi]to general de la Compañía de Jesús, en Roma. 3.ª vía.

Plura fragmenta sigilli.

Epistola perdita

77*a*. P. R. Vicente S. I., provincialis, P. Didaco da Cunha S. I., superiori Piscariae, [Goae ineunte Decembri 1581?]. Communicat P. Salanova S. I. cum P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., die 10 Decembris 1582: « Por el Mayo passado estuvimos esperando por el P.e Provincial que nos viniesse visitar y consolar, [...] porque assí lo tenía escrito al P.e Rector » (doc. 115, 2).

147 Al *linea subd., in marg.* B || 156 *In marg.* C

45 Lege doc. 50 et 51.
46 Epistola perdita (cf. doc. 53*b*).
47 I. e. typographiae. Cf. doc. 57, 9.
48 Seu architectus.
49 Cf. doc. 67, 8.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

78

P. NONNIUS RODRIGUES S. I., RECTOR, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 2 DECEMBRIS 1581
Tertia via

TEXTUS: *Goa 47*, ff. 164*r*-65*v*, prius 188-89 et n. 9: Originale hispanum manu P. Hieronymi Xavier scriptum in charta iam sat flava. In f. 165*v* haec, praeter inscriptionem, habentur, Romae addita: « Goa. 3ª vía 81. / P. Nono Rodriguez. 2 de Xbre. In f. 164*r-v* plura summaria exstant, in f. 165*r* permulti loci lineis subducti sunt, quorum maioris momenti in apparatu notantur; praeterea partes a n. 1 ad 6 in margine numeratae apparent. Consule quoque doc. 66 (secunda via).

Summarium

1. *Gaudium de electione Claudii in Generalem. Laudat sollicitudinem Mercuriani in Provinciam Indicam.* — 2. *De sociis ex Europa missis; de P. Francisco Martins, cuius mortem in mari omnes persenserunt.* — 3. *Maxime necessarius est in India superior, cui P. Generalis plene fidere possit.* — 3-4. *Ne huic superiori manus ligentur: utatur consultoribus. Etiam superiores locales sint vere selecti, Provincialis autem primus ante europaeos!* — 5. *Litterati quoque variis de causis necessarii. Ample de hac re in alia egit.* — 6. *Iam scribit de Compendio Indico.* — 7-11. *Qui mittuntur in Indiam, sint selecti ab ipso P. Generali. Damna orta e praxi contraria. Pericula multa pro sociis. Malitia nonnullorum eorum; neque iam sunt, ut prius, egregii, qui illorum defectus obtegunt. Multi christiani-novi et similes, Provinciae molesti.* — 12-13. *Occupatio exterior apud omnes nimia est; desideratur recollectio spiritualis. Nullum remedium Roma allatum est. Omnia pendent a laudata persona. Valignanus poterit manere in Oriente.* — 14. *Contionatores, maxime Goae, desiderantur.* — 15-16. *Debita collegii S. Pauli sunt magna, immo crescunt. Partiale remedium prius fuerunt dona principum indigenarum Proregi oblata; spes vincendi causam contra hunc inductam. Iuvaret etiam si pecunia domui professae collegio mutuo data interim ab hoc non restitueretur usque dum decidatur ubinam illa fundetur.* — 17. *De summa 400* pardaus *a D. Ferdinando de Monroy sorori Loffredae assignata.*

Ihs.
Muy Reverendo P. Nuestro en Christo.

Pax Christi, etc.

1. No podré explicar a V. P. la consolación que todos los deste colegio recebimos con la buena nueva de la elección de V. P. [1], de la qual esperamos grandes mercedes y misericordias que Dios

[1] Claudius die 19 Februarii 1581 in Generalem S. I. electus est.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ha de hazer a esta Provincia, pues perdiendo un Padre tan cuydadoso y solícito de su bien [2], le proveyó de otro tal que con razón esperamos dobladas fuerças y ayudas, para passar por las muchas dificultades que los exercicios de la Compañía en estas partes tienen, pues tenemos cierta el ayuda del cielo de nuestro buen P.e Everardo tan solícito en su vida del remedio desta Provincia, y en la tierra tenemos la de V. P. de quien esperamos socorros y favores.

2. Fue grande la consolación que todos rescebimos con los buenos subiectos que este año fueron embiados a esta necessitada Provincia [3], aunque fue bien aguada con la muerte del P.e Francisco Martinz, con la qual quedó este colegio tan assombrado y triste que parescía avérsenos denunciado un grave castigo de Dios, y era compassión ver la mucha tristeza y sentimiento que todos mostraron, y ni la presencia de todos los demás de quien esperamos grande servicio de nuestro Señor bastava para dexar de mostrar el dolor interior que todos tenían. Sea nuestro Señor loado, pues fue servido privarnos de tal persona, que cierto fue en tal conjunción que creo no podía succeder acá cosa deste género que pudiesse causar más sentimiento y perturbación en todos los desta Provincia, por las esperanças que todos teníamos de ser ayudados de su virtud y prudencia. Quiera nuestro Señor como padre piadoso levantar su mano y consolar esta Provincia con darle otro tal subiecto por orden de V. P., que restaure lo passado y lo que esta Provincia ha de padescer hasta ser proveýda.

3. Supuesta la experiencia que se tiene destas partes y la distancia grande con que a V. P. dista, la cosa más neccessaria y digna de se proponer a V. P. que se ofrece, es la grande necessidad que ay en esta tierra de tener en ella por superior persona en quien V. P. descanse y de quien confíe como de sí mesmo, y transfunda en él todo su spíritu y poder, por la gran dificultad que ay de acertar desde allá a desponer y ordenar las cosas desta Provincia, no sólo en las que allá se ordenan sin información de acá, sino también en las que de acá se piden. Porque, aunque al tiempo que se piden y proponen tengan circunstancias por las quales parezcan por entonces bien, viene el orden tan tarde y a cabo de dos años, quando ya todo está tan mudado, que el exercitarlo se dañaría y no aprovecharía. Y esto hase visto clara-

15 *In marg.* el sentimiento de la muerte [*corr. e* del P.e] del P. Martinez por la necessidad que ay de Provincial ‖ 32 *In marg.* 1. quán necesario y quál deve ser el provincial ‖ 36 *In marg.* la difficultad del que se ordena de acá y de allá, porque se mudan las cosas antes de llegar los órdens

[2] Affert P. Everardum Mercurianum, defunctum die 1 Augusti 1580.

[3] Vide doc. 48, 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mente en muchas cosas y es cosa digna de consideración: y todo esto se remedia aviendo en quien V. P. descanse y de quien todo confíe, y a este no ay para que atarle las manos, sino sólo darle luz y descubrirle camino en las cosas para que ayudado proceda mejor en la elección de las cosas que de su prudencia y virtud se confían.

4. Y no siento tal y de tales partes también tengo por inconveniente dexarlo todo a su elección y alvedrío, pues a lo que él ordenare no se le puede poner remedio sino tarde; y puede ser ayudado con obligación de usar de sus poderes con el parescer de ciertas personas como de consultores, porque el restringir no paresce conveniente en partes tan remotas. Y pues para poderse governar bien estas partes paresce neccessario confiarse el General del que en su lugar pusiere por superior dellas, de la mesma manera es neccessario lo haga el Provincial con muchos de los que ha de poner por superiores en partes tan remotas del Provincial que muchas vezes se tarda uno, dos y tres años sin poderse comunicar aun por cartas. De aquí se ve claramente quán engañados viven los que piensan que qualquier persona puede suplir el lugar del Provincial y de los demás superiores, y que para las residencias bastan mediocres talentos. Nasce todo esto de no tener experiencia destas partes, pues sólo lo apuntado basta para colegir claramente que esta Provincia deve ser antepuesta a todas las de Europa, y que si en todas son neccessarias cabeças y subiectos de virtud, en éstas mucho más por las dificultades que ay en el govierno y por estar tan lexos de V. P.; y porque si en las de Europa se requiere authoridad, mucho mayor en ésta, pues de ordinario han de tratar y encontrarse con visorreyes, capitanes, señores y oficiales, que son más absolutos que el mesmo Rey.

5. De la mesma manera [164*v*] las letras acá son necessarias assí para conservar la buena opinión de la Compañía, como para acertar en tantos contractos y distractos como ay en estas partes: assí que los colegios y superiores destas partes requieren hombres muy universales, y pensar o sentir otra cosa o es por falta de experiencia y intelligencia desta tierra, o por alguna passión o afición particular. Deve V. P. compadescerse desta tierra que tan falta está de personas graves y de letras, y proveerla de essas Provincias que tan llenas están de semejantes personas. Y porque en otra particular trataré más en particular desta necessidad y pobreza, y porque lo tengo hecho por dos vías [4], no digo más en esta materia.

---

56 *In marg.* personas de Compañía ca son necessarias ‖ 77 y *corr. ex* i

---

[4] Cf. doc. 66, 6.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

6. Algunas cosas tenía apuntadas acerca del Compendio índico y reglas nuevas que N. P. Everardo embió para proponerlas en la Congregación Provincial que se avía de hazer agora; y aunque paresció dilatarse la Congregación para el año que viene [5], por causa de la muerte de N. P. Everardo, proporné algunas a V. P. por parescerme neccessario tener dellas respuesta con brevedad, como lo haré en la particular [6].

7. Siento en el Señor ser muy importante al bien desta Provincia que las personas y subiectos que a ella se uvieren de embiar sean electos y nombrados por V. P., y que no se deve dexar esta elección a los Provinciales como lo tenía ordenado N. P. Everardo [7]. Y crea V. P. que es una de las cosas de más importancia que puede aver para el bien desta Provincia, pues los Provinciales de Europa raramente o nunca se quieren deshazer de los subiectos buenos, y huelgan de hallar ocasión para descargarse de los que les dan trabajo, y parésceles que con mudarlos dan remedio a sus Provincias y a ésta, pues los tales inmendados o no conoscidos pueden ayudar a la Compañía. Esta Provincia por esta causa ha padescido mucho porque, como forzadamente ha de quedar con los que le embiaren, no ay recorrer a V. P. y hínchese la Provincia de gente de que no se puede servir, y ocupan el lugar de los que se podían criar, aunque el criarse acá es trabajoso. Y de aquí viene gran parte de las deudas deste colegio por gastar tanto assí en traer de essas partes, como en sustentar los que no le ayudan, antes impiden y desacreditan.

8. Paréscesme que si viessen los grandes peligros que ay en estas partes en el exercicio de nuestros ministerios, y la grande necessidad que todos tienen de ser muy virtuosos, y las muchas ocasiones que ay para caer aun los muy virtuosos, que se haría con más escrúpulo la elección de los que acá son embiados, pues fuera de ser la tierra miserable y tan relaxada, que con dificultad puede hombre recogerse y darse a Dios, hállanse solos y, quando mucho, con un compañero, fuera del orden y disciplina regular, absoluto en lo temporal y spiritual, libre para hazer su voluntad, sin ser visitados sino tarde y a las vezes a cabo de muchos años, y sobre todo metidos en mil occasiones. Ora vea V. P. de que virtud han de ser dotados los tales para que se pueda confiar con buena conciencia tanto dellos.

---

93 *In marg.* 2.. que los sujetos sean electos por V. P. [*del.* los que fueren]

---

[5] Consule doc. 77, 7.

[6] Vide doc. 66, 7-12.

[7] In epistola perdita. Vide DI XI 570 579; *Mon. Mexicana* I 602 (Mercurianus), *Mon. Peruana* II 52-54.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

9. Y si esta petición fue de todos los superiores passados, con quanta más razón lo deve ser de los presentes, pues la malicia cresce y tan abiertamente, que confiessan claramente sus pecados y quieren estarse en ellos para que assí los echen fuera para vivir más a su voluntad en sus miserias, de los quales avemos bien padesc[i]do, de manera que nos vienen los colores al rostro. Y tanto más quanto esta Provincia está más falta y pobre de hombres de authoridad que encubran y apaguen estas polvaredas como antiguamente avía en esta Provincia, pues fuera de estar proveýdos los colegios y residencias, avía en este colegio de contino dos o tres que podían ser Provinciales, como eran el P.e Gonzalo Alvarez y su compañero Manoel López, Antonio de Quadros, Francisco Rodríguez, el P.e M. Melchior [8], y juntamente el P.e Patriarcha [9] y el P.e Carnero [10], obispo, y otros. Y agora vuelve y revuelve el P.e Provincial la lista muchas vezes sin hallar persona que pueda, no digo ser rector de un colegio, mas ni de una residencia.

10. No pensé dilatarme tanto, mas, como de aquí depende tanto y todo el bien desta Provincia, no pude dexar de proponerlo a V. P., porque veo muchos vizcaýnos [11] y otros subiectos semejantes muy trabajosos ser embiados, los quales no sirven de más que de afrentar y desasosegar esta Provincia y ocupar el lugar de otros que podían mucho servir a nuestro Señor sin otro fructo más que descargarse Portugal, lo que no paresce razón en detrimento tan grande de la Compañía en estas partes. Quiero dezir en una palavra que esta Provincia está necessitada de subiectos, mas de subiectos buenos escogidos por V. P., virtuosos y limpios en lo natural y, no aviendo tales, antes no los queremos, pues más ha obrar nuestro Señor por un siervo suyo sólo que por muchos, aunque sean de grandes partes, no siendo tales. Confiamos y vivimos en estas esperanças que V. P. en esta parte ha de ayudarnos y consolarnos, y tomar este trabajo sobre los muchos que V. P. tiene, de hazer esta elección por sí para remedio único desta Provincia.

11. Para mí tengo bastar lo dicho para remedio de todo, si se pudiesse conseguir el efecto destas dos cosas que en esta tengo apuntadas, acerca de la persona que deve tener el lugar y poderes de V. P. en estas partes, y de los subiectos que a ellas se deven mandar. Con todo para cumplir con la obligación, diré lo que

147 grande *del.* desta Provincia

[8] Nunes Barreto. Cf. doc. 66, 10.
[9] D. Ioannes Nunes Barreto. Ib.
[10] D. M. Carneiro. Ib.
[11] I. e. descendentes a iudaeis (vel mahometanis).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

siento, aunque no sirva de más que V. P. ser informado de lo que passa. [165*r*]

12. Creo aver falta de exercicio spiritual, y que una de las principales causas es la mucha ocupación exterior, y la poca cuenta que se tiene con las cosas que ayudan al recogimiento spiritual: y todo ello nasce de aver demasiada ocupación en los Padres y Hermanos, de modo que ni los estudiantes tienen tiempo para sus estudios, ni con los novicios se pueden guardar sus reglas. La causa de lo qual es que, como deste colegio se proveen de gente los otros y las demás partes en que residen los nuestros, queda de ordinario o quasi siempre sin Padres que suplan a las confessiones y otros exercicios de la Compañía, y sin Hermanos coadjutores que ayuden assí a los officios de casa, como a acompañar a los que se ocupan en los muchos negocios que occurren, y assí necessariamente han de suplir los estudiantes y los novicios, y aun agora ni éstos bastan. La qual falta en ninguna de las otras partes ay como aquí por la causa dicha, y por se hazer este proveymiento de los colegios sin tenerse cuenta al bien deste colegio, con dezir que acá nos remediaremos.

13. Sobre esto creo se tiene de allá escrito mas no veo el remedio puesto, por esso digo que todo está en ser la persona, que V. P. acá nombrare en su lugar, tal que no le sea necessario dársele la orden en esto ni aun en cosas mayores. Y en esto está el todo como he dicho, por lo qual me paresció hazer memoria del P.e Visitador Alexandre Valignano, que en esta parte puede hazer mucho, ni paresce razón mudarle de aquí hasta acá venir otro que supla por él, si Dios lo truxere de la jornada tan peligrosa que ha hecho a Japón de lo que muy mucho temo.

14. De predicadores ay acá mucha falta [12], por lo menos en esta ciudad que es la cabeça y muy principal, y de subiectos de las qualidades que tengo apuntado a V. P. y no de otros.

15. Las deudas deste colegio aún son grandes, y está en estado de irse siempre cargando más, porque una de las cosas que nos librava eran los presentes que se embiavan a los visoreyes [13], de los quales nos tenía hecho merced el Rey [14]. Y por ellos nos dieron mil y quinientos cruzados, que fue mediocre computación por estar los presentes donados solamente en quanto fuesse la voluntad de el Rey, y los mil y quinientos que nos dieron quedan perpetuos, los

---

164 falta de exercicio spiritual *linea subd., in marg.* 3 || 185-86 del — Valignano *linea subd., in marg.* 4 || 190 De — falta *linea subd., in marg. signum et* 5 || 193-94 *Verba* Las deudas, son grandes, en estado, cargando más *lineis subd., in marg.* 6

12 Cf. doc. 66, 14.

13 Consule quoque doc. 66, 15.

14 A temporibus D. Ioannis III (cf. DI I 418).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quales con la demás renta que este colegio tenía no bastan, y de ordinario se gastan más otros dos mil y aun más, y assí siempre es necessario el favor del Rey o Visorey en socorrernos con algunos albitres de que saquemos algo, y esto se devía encomendar mucho al procurador en Portugal.

16. Las deudas urgentes bien creo que se podrán pagar, si se diere en nuestro favor la sentencia de la demanda que trae este colegio contra la hazienda del Conde Don Luys de Taýde, visorey que fue deste Estado, sobre los presentes que, siendo nuestros por provisión de Su Alteza, tomó de lo qual tenemos muchas esperanças. Mas ni con esto dexaremos de quedar con deudas, y obligación de las hazer de aquí adelante, sin tener de donde las pagar como de antes teníamos, puesto que Dios nuestro Señor tiene cuydado de los que le sirven, y confío que él suplirá en todo. Lo que acerca desto al presente me ocurre, es que será grande alivio para el colegio ordenarse que las deudas que deve a la casa professa no se le manden pagar al presente, hasta determinarse qual deve ser la casa professa; la qual tengo para mí que, oýdas las razones, terná V. P. por bien que quede en lugar del colegio, y que en el sitio de las casas se funde colegio y, siendo assí, no ay para que se satisfaga, pues la casa quedará deviendo al colegio.

17. Don Fernando de Monrroy, capitán que fue de Çofala, hizo limosna a una hermana del P.e Juan Baptista de Lofredo de quatrocientos pardaos [15], que montan trescientos ducados, los quales passamos por letra a los Padres de S. Roque, para de allí embiarlos el P.e Procurador a V. P. para que, si le paresciere, los den a la dicha hermana del dicho Padre, del qual creo escrebirá el P.e Provincial a V. P., y por esso no me paresció aver para qué tratar deste negocio más. Y assí acabo pidiendo la bendición de V. P. en cuyos sanctos sacrificios y oraciones me encomiendo.

De Goa y Deziembre 2 de 1581.

[*Manu propria*:] De V. P. inútil hijo en Christo,

Nuno Rodríguez.

Inscriptio manu scribae [165*v*]: † Al muy Reverendo Padre nuestro en Christo, el P.e Claudio Aquaviva, praepósito general de la Compañía de Jesús, etc. Roma. 3.a vía. De la India Oriental.

Dimidia pars sigilli.

200-01 de ordinario — aun más *lineis subd., in marg. signum* ‖ 230 *Prius* Dezembre

---

[15] Cf. doc. 66, 16.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

79

P. ALFONSUS PACHECO S. I.
P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 2 DECEMBRIS 1581
Prima via

I. TEXTUS:

1. *Iap.-Sin. 38*, ff. 18*r*-19*v*, prius 190: Autographum hispanum, currente calamo scriptum. Folia 18*v* et 19*r* vacant. In f. 19*v*, praeter inscriptionem, hae leguntur notae romanae: « 81 - Goa / P. Alº Pacheco 2 de Xbre ». Prima via.

2. *Iap.-Sin. 38*, ff. 16*r*-17*v*, prius 191: Aliud autographum, cum nonnullis variantibus. Folia 16*v*-17*r* alba sunt. In f. 17*v* haec habentur, praeter inscriptionem: « 81, 2 Decembr. / P. Alfonso Pacheco / 14 » et alia manu: « 2 Dec. 1581 ». Sigillum. Secunda via, sed textus ante primam viam scriptus est (vide app. crit.).

II. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1 (I18), notatis variantibus textus 2 (I16).

Summarium

P. Provincialis Vicente solâ tertiâ viâ scribit de morte P. Ioannis de Faria. Mittat P. Generalis duos architectos et typographum ut opera defuncti continuari possint. Prae ceteris tamen mittat superiores.

† Muito Reverendo em Christo Padre nostro.

Pax Christi, etc.

El P.e Provincial [1] scrive a V. P. solamente polla 3.ª vía [2] de la muerte del P.e Juan de Faría que se sintió mucho y haze grande falta assí para las impressiones del malavar [3] como para las obras [4]. Dexó començada la fortificación desta iglesia de Goa [5] y no ay official ni architecto que la lleve adelante. Hé necessario que V. P. provea de hun par de architectos insignes y de alguna persona que

3 El] O *I16* | screve *I16* || 6 desta] de la *I16* | de Goa *om. I16* | ay *add.* en la India *I16* || 8 provea *add.* esta tierra *I16* | hum *I16* | *Prius* algua *I18* | alguna persona] algun Padre *I16*

1 P. Rodericus Vicente.

2 Vide doc. 77, 17.

3 I. e. pro typographia tamilica (cf. DI X 1006[51]).

4 Hoc vocabulo opera materialia seu constructiones designantur; cf. doc. 68, 17.

5 Vide ib.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lleve adelante la impressión y sobre todo de cabeça y cabeças para la Compañía que está muy necessitada. En los santos sacrificios y oraciones de V. P., etc.

De Goa 2 de Dizembre 1581.
De V. P. indigno hijo y siervo em Christo,

† Alonso Pacheco.

Inscriptio [19*v*] : † Al muy reverendo en Christo Padre nuestro, el P.e Claudio Aquaviva, prepósito general de la Compañía de Jesús, en Roma. 1.ª vía.

Vestigium sigilli.

Epistola perdita

79*a*. P. A. Pacheco S. I. P. Claudio Acquaviva, praep. gen. S. I., Goa Decembri 1581. Refert enim ille huic incerto die: « Porque en la 1ª vía screví más largo a V. P. » (doc. 80).

80

P. ALFONSUS PACHECO S. I.
P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

[Goa Decembri 1581]
Secunda via

I. Textus: *Iap.-Sin. 38, ff.* 14*r*-15*v*: Autographum hispanum, uno tractu scriptum. Folia 14*v* et 15*r* alba sunt. In f. 15*v* conspiciuntur, praeter inscriptionem, notae romanae coaevae: « 81 / P. Alonso Pacheco / Necessidad grande y obligatoria de mudar / al Provincial », et alia in parte: « 1581 ». — II. Locus et dies desiderantur. Amplior relatio, quam auctor initio epistolae significat quaeque utilis esse poterit ad desiderata determinanda, non iam exstare videtur. Hae litterae confectae sunt Goae postquam Pacheco ex Europa rediit, etiam Decembri 1581, cum sit secunda via (doc. 79 est prima via).

Summarium

Mittat P. Generalis superiores pro Provincia Indica. Valignanus, cum visitationem absolverit, fiat Provincialis, cum sit amatus, affabilis, multis virtutibus ornatus. P. Provincialis Vicente et rector collegii S. Pauli, Nonnius Rodrigues, aliquo modo non bene consentiunt, cum eorum modus gubernandi et eorum indoles sint dispares. Multos annos onus superioratus iam ferunt. P. Generalis adhibeat remedium necessarium!

---

9 impressión *add.* del Malavar *I16* | todo *add.* lo que por otras tengo scrito *I16* ‖ 10 En los] Nos 11 etc.] mucho me encomiendo *116* ‖ 16 de la *et partim* Compañía *charta ablata I16* ‖ 17 1.ª] 2.ª *I16*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ihs.
Muy Reverendo em Christo Padre nuestro.

Pax Christi, etc.

Porque en la 1.ª vía screví más largo a V. P. [1], en ésta solamente digo que esta Provincia está sumamente necessitada de cabeças y gente que la govierne, y si alguna esperança tiene es esperar por el P.e Visitador [2], mas como llegare acaba su officio y no es más superior conforme al ordem de N. P.e Everardo [3], parésceme que, no proveiendo V. P. de otro superior, que el P.e Visitador devía succeder por Provincial, porque es bien quisto, afable y todos tienen dél grande concepto de virtud, prudencia e mansedumbre [4]. Hallé alguna desunión entre el P.e Provincial [5] y el P.e Rector [6], por ser muy differentes en el modo de govierno y en la condición natural [7], y es cosa que se siente por los de casa, y causa y puede causar mucho mal. Y por esto y porque la carga que an llevado á sido de muchos años [8] y muy pesada, devía V. P. proveer, y creo que V. P. no sólo para bien, mas para remedio necessario y obligatorio, está obligado a esto. N. Señor dé a V. P. mucha vida para com mucho spíritu governar esta Provincia que tam lexos y por eso tam necessitada está. En la bendición y santos sacrificios, etc.

De V. P. indigno hijo y siervo en Christo,

† Afonso Pacheco.

Inscriptio [15*v*]: Ihs. Al muy reverendo en Christo Padre nuestro, el P.e Claudio Aquaviva, prepósito general de la Compañía de Jesús, en Roma. Soli. 2.ª vía.

25 Soli *postea add. m2 alio atramento*

1 Epistola perdita (cf. doc. 79*a*): nam doc. 79 (prima via) breve est.
2 P. Alexander Valignanus, qui tunc in Iaponia erat.
3 Regesta Mercuriani pro India perdita sunt. Visitatâ totâ Provinciâ officium Valignani expletum erat.
4 Ita evenit, nam Valignanus erit Provincialis Indiae ab a. 1583 ad a. 1587.
5 P. Rodericus Vicente.
6 P. Nonnius Rodrigues.
7 Provincialis sat rigidus in variis documentis apparet, e contra P. Nonnius Rodrigues valde benignus et bonus. Cf. doc. 67, 2-4; 70, 4; 72, 4; 77,15.
8 Provincialis ab a. 1574, rector a 1575 officium tenuit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

81

FR. MARCUS ANTONIUS PORCARI S. I. P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

Cocino 2 Decembris 1581

Textus: *Goa* 47, ff. 149*r*-50*v*, prius 230-31 et n. 2: Autographum italicum. In f. 150*v*, praeter inscriptionem, haec habentur Romae addita: « Marco Antonio Porcari / 2 Dec. 81 ».

Summarium

1-2. *Praeter aliam de suo itinere, hanc epistolam particularem dat ut gratuletur novo Generali, quia sic eius summae virtutes omnibus innotescent, tum quia primus italus est et tantus vir, tum quia ab eo de sua in Indiam destinatione monitus sit.* — 3. *De suo desiderio laborandi in Iaponia.* — 4. *Petit exemplar aeneum imaginis B. Virginis ad S. Mariae Maioris Romae depictae.* — 5. *Ne ullus superior sibi hanc vel similes res auferat.*

† Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi, etc.

1. Ancorché già scrissi a V. P. un'altra molto longa [1], nella quale gli dava aviso di tutto il nostro viaggio et navigatione insino all'Indie, nondimeno volsi un poco più particularmente scrivergli questa, la quale non tanto sarà per dar nuove di me havendole date già abastanza per l'altra, quanto per rallegrarmi molto con lei del nuovo carico che gli fu imposto [2]. E benché V. P. mi potrà dire che s'io l'amasse di vero amore mi doveva attristare con tal nuova, tuttavia io con tal nuova molto mi rallegro, perché certo è che con questo carico ogni dì più si discopreranno le sue infinite virtù, et di giorno in giorno si vederanno come il sole risplendere per tutto il mondo, che con la privatione di simil peso correvan pericolo di star longo tempo nascoste. D'onde volendo noi emendarci de nostri defetti, delli quali non sappiamo uscire, et forse per non cognoscerli, remirando in V. P. come in un relucente specchio facil ci sarà cognoscer et senza difficultà apertamente veder l'infinità delli nostri mancamenti, et quanto ci manchi per arrivare a quel colmo di per-

14 D'onde *del.* noi | noi *sup.* || 16 sarà *corr. e* serà

1 Vide supra, doc. 74.

2 Claudius die 19 Februarii 1581 in Generalem S. I. electus est.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fettione al quale V. P. in tanto poco tempo con tanta facilità et consolatione di tutti noi pervenne.

2. Et tanto più ho raggione di rallegrarmi, quanto che V. P. è il primo italiano che a simil carico sia stato eletto, del che non poca gloria risulta alla nostra nattione, poiché per il primo tal lo seppero elegere che di gran lunga supera et è per superare ogni aspettatione per grande che sia, essendo lei piena di tutte quelle perfettioni, virtù et bone maniere che per tal carico si richiede. Et perché puol [3] esser che volendo io esaltare le sue lodi, con la mia fiacchezza et poca eloquenza nel scrivere venga ad abassarle molto più lassarò questo per altri oratori che lo saperanno fare molto migliore. Ma ben penso che V. P. intenderà che tutto questo che scrivo risulta dal grande amore et obligo che io gli tengo, et dal supremo giubilo et consolatione che con tal nova ricevetti, principalmente per esser lei quella che tal nuova mi dette [4], [149*v*] quando io meno l'aspettava, come quella di dover venir per queste parti, nuova invero da me tanto et tanto desiderata. Poiché già sto in questa India dove tanto servitio si puol fare et si fa a N. Signore in agiutar queste povere anime, che ingolfate in tanta cecicità [!] ligati dal demonio, non ponno veder la chiarezza della verità della nostra santa fede, et haveria a caro che V. P. intendesse che infinito è l'oblig[o] che io gli tengo per tal nuova che mi dette, perché infinita fu la consolatione che r[i]cevetti quel giorno che lei mi avisò, et infinita è quella che adesso sento in vedermi qua fuori de tutti gli impedimenti naturali eletto per così grande vocatione.

3. Una cosa solamente fa che la mia consolatione non sia tanta come doveria, et è per il desiderio grande che ancora adesso ho d'esser mandato per il Giappone [5], fine de miei desiderii et reposo perfetto delli miei pensieri, perché ben sa V. P. che quanto io desiderava era il Giappone. Il che se io potessi ricevere da lei come una singularissima gratia, ben mi reputaria per fortunatissimo et felice: né si persuada che mi sia spaventato con veder tanti gentili, perché molto maggiori sono le misericordie de Dio, il quale puol fare che tutti si convertano per qualsivoglia parola detta per mezzo d'alcuno delli suoi della Compagnia. Anzi sappi V. P. che questo fu causa perché mi si acrescesse in gran maniera l'animo et sforzo, di modo che non mi paia difficile quando piaccia alla santa obedientia impiegarmi con ogni diligentia nella conversione

40 obligo *charta abscissa* || 41 ricevetti *charta abscissa* || 52 convertano *del.* ad una

[3] Pro *può*; forma obsoleta.

[4] Cum esset provincialis Romanae, 1579-81.

[5] Obibit Goae iam exeunte a. 1582 (cf. Introductionem Generalem, cap. II).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

di dette anime. Et ancorché io ben cognosca che son misero et pieno de defetti et mancamenti, per il che non merito che N. Signore se serva di me in cosa nissuna, nondimeno mi consolano quelle parole, che potest Deus de lapidibus suscitare filios Abrahae[6]. Non potria con parole esplicare quanta saria la consolatione et alegrezza che sentiria in ricever nuova che havesse d'andar a quelle parti, né mi desconfido perché ben credo che, se sarà maggior servitio divino, N. Signore inspirerà a V. P. che là mi mandi.

4. Una cosa molte volte mi venne pensiero di domandar a V. P. ma, come che io non merito cosa nissuna appresso di lei, né gli feci cosa per la quale potesse pensare che me la concedeva, mai hebbi ardire di fargli tal petitione; tuttavia, vedendo già che per nissuna di queste vie teneva raggione di dargli fastidio, mosso dal tenero amore et sicura confidanza che tiene il figliuolo al Padre che sa che molto l'ama, ancorché con grande confusion mia domando a V. P. una imagine della Madonna, ritratto de S. Maria Maggiore, in rame [150*r*] della grandezza d'un scaccolo di carta in 4.° foglio o più grande se parerà a V. P. Ben so che con questo gli do molto fastidio, ma ben mi confido che tal è l'amore che lei mi tiene, ancorché fuori d'ogni mio merito che, non solo questa ma cose molto maggiori mi concederia, s'io havesse ardire de gli'io le domandare. Et questo volse più presto domandar a V. P. che ad altri, perché in lei tengo più sicura la speranza di riceverla che in qualsivoglia altra persona, sapendo molto bene che un Padre che teneramente ama i suoi figliuoli non puol patire che longamente gli domandino cosa alcuna: anzi non così presto cognosce il desiderio di ciascheduno, che già desidera compiacergli et procura satisfare in tutto alli suoi desiderii. Ma perché non mi pare che ho necessità di soggiungere tante raggioni farò fine in questa materia.

5. Solamente con questa confidanza et sicurtà con la quale gli domandai l'imagine, gli domando ancora che per una sua mi venga licentia per usar di quella, et de alcune altre cosettine che puol essere che di Roma mi verranno, di modo che nissun superiore me le possi pigliare con intentione di mortificarmi, perché intenda V. P. che in questo non sento mortificatione nissuna, anzi mi tirariano quella poca devotione che, per mezzo de tal imagine, alla Madonna tengo, nella quale haveria a caro che mi lassassero stare. Prego V. P. che per amor de N. Signore non lasci di far questa charità et darmi questa consolatione, di mandarmi tutto il sopradetto, perché non resti in vano la speranza che in lei tengo, giaché la devotione et il desiderio mi dette ardire per fargli tal domanda. Altro non mi occorre se non che alli 4 o 5 del presente mese ci imbar-

[6] Cf. Mt. 3, 9.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

caremo per Goa [7], et alli suoi santi sacrificii et devote orationi molto caldamente m'arricomando.

De Cocchin il dì 2 de Decembre 1581.
Di V. P. servo et figliuolo indignissimo in Christo,

Marco Antonio Porcari.

Inscriptio [150*v*] : † Al molto Reverendo in Christo Padre, il Padre Claudio Acquaviva, preposito generale della Compagnia de Giesù, Roma.

Sigillum, demptis marginibus, bene servatum.

82

P. NONNIUS RODRIGUES S. I., RECTOR, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 3 DECEMBRIS 1581
Secunda via

TEXTUS: *Goa 47*, ff. 162*r*-63*v*, prius 187 et n. 8: Originale hispanum manu P. Damiani Marín, nitide scriptum, in varias paragraphos divisum. Folia 162*v* et 163*r* vacant. In f. 163*v*, praeter inscriptionem, haec leguntur, Romae scripta: « Goa 81 / P. Nuño Rodriguez. 3 de Xbre. / Grande escándalo porque el Aguazil trata / faltas de infamia de otros con personas de poco / secreto y autoridad. / No se guarda el orden dado de no estar solos / los nuestros en las residencias, unde omnia fere mala », « 21 ».

Summarium

1. *Complet litteras « soli » prius missas.* — 2. *Desideratur maior discretio in P. Provinciali circa casus graves. Ipsum monuit, sed convenit ut etiam P. Generalis interveniat.* — 3. *Regula socii in residentiis non observatur. Unde multa mala in Provincia orta sunt.* — 4. *Fervor convertendi non christianos multum imminutus; insistat P. Generalis maxime apud superiores, ut fervor iterum crescat; nam subditi hunc defectum cum dolore notant.* — Postscriptum. 5. *Cur alia manu usus sit.*

[7] Goae erunt die 18 Decembris (cf. infra, doc. 87).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Muy Reverendo en Christo Padre Nuestro.

Pax Christi, etc.

1. Por averme occurrido algunas cosas que a mi ver tenía obligación de proponer a V. P., de las quales en la primera y 2.ª vía [1] de soli no hize mención, hago ésta en particular.

2. Parecióme que devía hazer saber a V. P. el grande escándalo que ay acá, por se entender que las faltas, aunque muy graves y infamatorias, diz y trata el Agozino [2] con personas de poco secreto y authoridad, y assí se vienen a descubrir cosas muy perjudiciales a la fama y crédito de los súbditos. Y desto tengo advertido al mismo conforme a mi obligación [3], mas creo que importa para la quietación y para evitar graves escándalos, advertir V. P. de allá muy encarecidamente la observancia y resguardo grande que en esto se deve tener, conforme a como lo da a entender la regla 16 del officio del Provincial [4]; y aunque este aviso no venga para remedio del escándalo presente, con todo servirá mucho para se tener adelante el resguardo que en cosa tan importante se deve tener.

3. En las residencias en que deven estar tres o por lo menos dos de la Compañía, conforme a la respuesta que de allá vino a la Congregación Provincial y consulta del P.e Visitador [5], como V. P. en ella puede ver, no se executa: bien [6] creo que es por falta de Hermanos assí en número como en la qualidad de las personas, de lo qual resulta grande descrédito de la Compañía y grandes males a los particulares que allí residen; y quasi todas las desaventuras que en esta Provincia han acontecido nacen de aquí, por lo qual parece necessario advertir V. P. de allá, si in Domino le pareciere, que se tenga mucha cuenta con esto y que se observe lo que está ordenado.

4. También me parece que es muy necessario encargar V. P. de allá la obra de la conversión, porque se va mucho esfriando el fervor en cosa tan propria de la Compañía en todas lás partes, es-

---

8 *Prius* se dizen y tratan; el Agozino *sup.* ‖ 10 mismo *add. sup. et del.* Agozino

---

1 Vide doc. 67.

2 P. Provincialis (doc. 67, 2).

3 Erat admonitor et consultor Provincialis (doc. 57, 2; 67).

4 Quae regula ita se habet: « Si quando aliquid occurrerit, de quo non liceat cum Consultoribus agere, poterit iuxta primum et secundum modum in exercitiis ad electionem faciendam traditum, quid agendum sit deliberare » (*Regulae Societatis Iesu*, Romae 1580, 28).

5 Lege DI X 321-22.

6 Deest interpunctio in ms., ita ut possit etiam legi: no se executa bien; creo.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pecialmente en ésta; y esto a los superiores y particularmente al supremo en estas partes se deve encomendar, porque dél depende todo, que a los súbditos creo que no les falta voluntad, antes desto se siente en ellos notable desconsolación y hablan mucho en ello atribuyéndolo a respectos y temores humanos. Por agora no me occurre más que pidir a V. P. su santa bendición y ser encomendado en sus santos sacrificios y oraciones.

De Goa a 3 de Deziembre de 1581.

[*Manu propria*]:

5. Non hize esta por mi manu por rezón del lenguoage y tambén porque el P.e Dimián Marín, que la hizo, lo sabe todo.

De V. P. inútil hijo en Christo,

Nuno Rodríguez.

Inscriptio manu P. Damiani Marín [163*v*]: † Al muy Reverendo en Christo Padre nuestro, el P.e Claudio Acquaviva, praepósito general de la Compañía de Jesús, en Roma. Soli. 2.a vía. De la India Oriental.

Sigillum magna ex parte servatum.

Epistola perdida

82*a*. P. Hieronymus Xavier S. I. P. Praeposito Generali S. I., Goa Decembri [?] 1581. Scribit ille huic Goae die 25 Octobris 1582: « Creo que el año passado escreví a V. P. como o P.e Provincial me mandó tener cuydado de los Hermanos novicios desta probación » (doc. 111, 1). Hieronymus hoc officium a Novembri 1581 exercere coepisse videtur (cf. doc. 70, 1-2).

83

P. HIERONYMUS REBELO S. I.[1]
P. EMMANUELI RODRIGUES S. I., ASSISTENTI

COCINO 5 DECEMBRIS 1581

TEXTUS: *Goa 13 I*, ff. 70*r*-71*v*, prius n. XXIII: Autographum lusitanum, in plures paragraphos divisum. Folium 71*r* album est. In f. 71*v*, praeter inscriptionem haec a P. E. Rodrigues notata vides: « 81 / P. Jeronimo Rebelo. 5 Dezembro ».

[1] De eo vide Introductionem Generalem, c. II.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *Ipse et alii intime perculsi sunt de obitu P. Francisci Martins.* — 2. *Decessit quoque P. Simon Pais; alii duo graviter aegrotabant, sed convaluerunt. Socii Cocinum advecti.* — 3. *Ipse melius se habet quam in Lusitania.* — 4. *Veniant in rimis lusitani, studiis iam absolutis.* — 5. *Ne mittantur novicii, multo minus non lusitani. De sociis Roma missis. De expensis pro navigationibus et de pecunia quam procuratores erogant, ita ut socii navigantes rebus necessariis egeant.* — 6. *Novus cum sit in India, pauca scribit. Plura annis futuris.*

† JHS

Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Cortou-me a alma e o coração, o apartamento do P.e Francisco Martinz[1], e tanto mais me chegou o sentimento, quanto eu soube a causa de sua morte ser por dar edificação[2]. Elle era o que confessava, pregava, comsolava e animava os da nao. Foi sua morte semtida do Viso-Rei[3], dos gramdes e de todos os da nao[4], e muito mais em a Companhia da Imdia, porque o esperavão com huns olhos mui compridos. Perdemos superior, pai e comsolador desta Provimcia, e eu particularmente alem de emtrar em tudo o mais, perdi hum mui gramde amigo. A sua alma me encomendo como à de santo que elle hé.

2. Eu vim a Cochim, porque a nosa nao[5] não pode tomar Goa nem Moçãobique, e foi mercê de Deos, porque Goa está mui doemtia e apalpou aos companheiros e levou Deos N. S. pera si ao P.e Simão Pais. O P.e Antonio Rodriguez e o Irmão Francisco Vieira estiverão com farnisis[6] mas escaparão. Os que aqui viemos a Cochim nenhum adoeseo, amtes todos nos melhoramos, porque vinhamos fracos da navegação, que durou seis meses e meio sem tomar terra. Aqui me ocupo em o que me mandão; amenhão me parto

---

17 Pais *del.* e

---

1 Decessit in mari paulo antequam Goam pervenit (cf. doc. 68, 3; 77, 2; 78, 2).

2 Idem argumentum enuclatius evolvet in epistola die 4 Februarii 1584 eidem Assistenti scripta (*Goa 12 II*, f. 192r, autog.).

3 D. Franciscus Mascarenhas.

4 Loquitur de navi *S. Lourenço*, qua Prorex et P. Martins, sub praefecto Didaco Peçanha, vehebantur (Couto, *Déc.* X, l. 1, c. 9, p. 66).

5 *Reis Magos* (Couto *l. c.*, p. 67).

6 Lege *frenesi.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pera Goa, porque me manda chamar o P.e Provimcial [7] e com presa. Faça o Senhor o que mais gloria sua for.

3. Por quá, louvores a Deos, me acho milhor que em Portugal: como vir cortado do mar, tenho trabalho dobrado em pregaçõis e confiçõis, e a cabeça atura sem dor. Não sei o que será ao diante. Já agora não tenho que esperar porque alcancei o que dezejava: pouco vai em viver pouco ou muito, contanto que seja como Deos quer.

4. Huma cousa peço a V. R. pelo amor que à Companhia tem, que favoreça o virem portugueses, Padres feitos à Imdia, porque asi comvem pera o serviço de Deos, e quantos menos estramgeiros tanto milhor; o porque cuido V. R. o sabe.

5. Dezejei ascrever ao P.e Geral [8] mas, como me não conheça, temi que em mim fosse emsinuar-me com elle. Mas a V. R., se porventura ficou por Asistemte [9], o digo: hé mui gramde imconveniente virem noviços à Imdia e primcipalmente estramgeiros [10], porque gastão o tempo do noviciado em caminhos e ficão seculares, com cudarem que, pois vêm de Roma, são samtificados e alegão não se fas asi em Roma. [70*v*] Custa cada hum de trazer à Imdia mais de trezemtos cruzados, e nam falta quem tenha por mal e[m]pregada a esmola que El-Rei dá aos portugueses, que do Reino vêm e não a gasta com elles, como nos aconteceo, porque querem procuradores mandar muitos brocados ô muitas cousas à Imdia e tudo se tira da esmola, que aos pobres Padres se devia dar. Por iso morrem no caminho; hé tal esta navegação que por mais mimos que dêm, tudo hé necessario e hé pouco. Certifico a V. R. que não vi marinheiro na nao emfermo, que não tivese o necessario pera a cama, milhor que nosos emfermos, e nas cousas do comer o mesmo. Atemta-se mais por mandar vinhos, azeitona e papel e livros, do que se tem cuidado de aviarem aos vêm à Imdia. Cuido que hé caso em que o P.e Geral avia de pôr cobro, e asi peço a V. R. de sua ajuda porque hé serviço de Deos.

---

42 do *corr. e* de ‖ 43 gastã *ms.*

---

[7] R. Vicente.

[8] Claudius Acquaviva.

[9] Ita fuit, nam Emmanuel Rodrigues erat assistens P. Generalis pro Provinciis imperii lusitani usque ad a. 1594 (*Synopsis historiae Societatis Iesu* 632).

[10] Ultimis annis novicii non lusitani in Orientem navigaverunt Rutger Berwouts (a. 1578 Româ), Petrus Globus (a. 1579 Româ), Petrus Berno (a. 1579 Româ), Lambertus (idem), Marcus Antonius Porcari (a. 1581 Româ), Ioannes Nicolaus nolanus (a. 1581), denique lusitanus Ludovicus Fernandes (a. 1581). Cf. DI XI 22* 24*; supra, Introd. Gener., c. II. Quibus addi potest Nicolaus Paludanus (ingressus a. 1577): DI XI 26*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

6. Como a reinol [11], me leve V. R. em conta ser tam breve. Querá Deos que pera outros anos seja mais difuso. Elle dê a V. R. muito de si com muita vida e saude pera muita gloria sua. Lamce-me V. R. de lá huma gramde bemção. Em seus santos sacrificios tenha eu meu lugar, porque são as necessidades por quá mores que por lá.

De Cochim, 5 de Dezembro de 1581.
De V. R. imdino filho em o Senhor,

† Jeronimo Rebello.

Inscriptio [71*v*]: † Ao muito Reverendo em Christo Padre, ho P.e Manoel Rodriguez, etc. Cochim.

Vestigium sigilli papyracei.

84

P. DIDACUS DA CUNHA S. I., SUPERIOR IN PISCARIA, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

[Cocino] 8 Decembris 1581
Secunda via

I. Textus: *Goa* 47, ff. 147*r*-48*v*, prius 228-29 et n. XIX, 1: Autographum lusitanum, in varias partes divisum. Romae quaedam partes alphabetice dispositae sunt. In f. 148*v*, habentur, praeter inscriptionem, hae observationes: « [*del.* India] / 8 Decemb. 81. Diego da Cunha. Da Pescaria / S. » — II. Locus conscriptionis deest, sed e doc. 85, 3 sat clare elucet fuisse oppidum Cochin.

Summarium

1. *Comperta est ex epistola Manarei mors P. Mercuriani; deinde innotuit electio Claudii in Generalem, cui omnia bona auspicatur.* — 2-3. *Ipse, cum sit superior in Piscaria et Mannâr, hanc scribit, in qua res iam prius memoratas repetit. Provincia maxime indiget sociis qui bene gubernare sciant. Difficultas eam regendi est permagna; ne pro domibus minoribus quidem, uti est Coulani, superiores inveniri possunt.* — 4. *De P. R. Vicente, provinciali. Non videtur alius in quaestione esse nisi Valignanus, qui est in Iaponia.* — 5. *Dolet de morte P. Francisci Martins. Mittantur in Indiam qui ad officia provincialis et contionatorum sint apti.* — 6. *Bona de christianitate in Piscaria et de septendecim sociis ibi laborantibus. Plura legi possunt in litteris annuis.* — 7. *Episcopus novus cocinensis, D. Matthaeus de Medina, misit duos vicarios, qui mercenarii, non vero pastores sunt.* — 8. *Christiani-novi (socii) ut tales*

[11] I. e. recenter in Indiam advectus (cf. DI X 284 913).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

valde noti sunt in India, frigidi quoque in servitio Dei, neque est ut ex Europa in Indiam mittantur, ubi abundant. Conclusio: se purgat propter libertatem in scribendo; si male fecit, sibi imponatur paenitentia.

† Jesus, Maria
Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Por huma do P.e Olliverio Manario, sendo noso vigairo, soubemos como Deos N. S. tivera por bem levar pera ssi ao noso P.e Geral Everardo Mercuriano [1], de boa memoria, pera lhe dar o premio de seus trabalhos, e despois soubemos como V. P. foi escolhido de Deos pera seu sucesor, com que todos muito nos alegramos. E confiamos em ho Senhor que, assi como teve por bem escolhê-llo pera tam alto oficio, lhe dará abundantissimamente todo ho necesario pera elle, com que todos nos crie e sostente na perfeição religiosa que a Companhia pertende.

2. Eu polla obriguação de superior da Costa da Pescaria e Manar, que aguora sou, escrevo esta a V. P., na qual não farei mais que brevemente repitir algumas cousas que já tenho escrito [2], scilicet: esta Provincia está mui muito necesitada de pessoas que a posam guovernar e reger, e creio ser esta a causa de hir algun tanto ou muito descaindo do fervor da charidade e resignação antigua.

3. Hé esta Provincia muito mais deficultosa de guovernar que alguma outra, ou que muitas outras juntamente, asi polla deficultade dos diversos negoceos que sempre nella occorrem, como polla deficultade da naveguaçam, que se nam faz senam por monções, e quando muitas vezes os negoceos vão ao P.e Provincial [3], antes que venha a resposta delles, já estão concluidos pera bem ou pera mal, por nam sofrerem tanta dilação. O remedio pera isto, hé aver quá pessoas que em virtude, esperiencia, letras e modo de reger sejam asinaladas pera que, nas partes [147*v*] remotas ao P.e Provincial, tenham superintendencias [4] pera remediar as cousas, e aptitudo pera soceder aos que falecerem ou forem empedidos, de que estamos tam faltos que, poucos dias há, pedindo eu hum superior

16 pessoas] pas, *fere ut* pes; *in marg.* A ‖ 21 *In marg.* B ‖ 23 ao *corr. ex* a ‖ 28 *Prius* superentendencias

[1] Epistola, quae erat circularis, scripta 26 Novembris 1580 (cf. doc. 64, 13; consule etiam *Mon. Peruana* II 849).

[2] Lege doc. 34, 4.

[3] Tunc P. R. Vicente, qui plerumque Goae morabatur.

[4] Quae cogitatio erat Valignani: voluit ut Cocini esset « superintendens »; cf. DI X 1115 (sub hoc vocabulo).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ao P.e Provincial pera Coullam (que hé das somenos cousas que quá há), lemos a lista dos Padres tres vezes em diversos dias e, polo nam achar, se ficou o que estava [5], parecendo a todos que nam era pera iso [6]. Dise isto pera que se saiba a necesidade da India.

4. O P.e Provincial, posto que hé muito virtuoso e experimentado, hé já muito velho [7] e indesposto, e naturalmente muito colerico: o que tudo junto aos trabalhos e muitos desgostos que traz seu oficio, faz com que hé tido por muito agastado, supito e quasi intoleravel, e pouco há estava em cama doente. Mas, enquanto nam vem outro, prazerá ao Senhor dar-lhe vida e saude porque quá não há em quem pôr os olhos, se nam for o P.e Visitador [8] que está em Japam: que o P.e Manoel Teixeira a todos parece — e elle assi o tem pera ssi — que nem pera reitor dum collegio arma, salva eius virtute et zello religionis [9]. Do P.e Monclaro dizem o mesmo [10], et sic de ceteris.

5. O P.e Francisco Martinz que este anno nos vinha faleceu no mar, de que a todos muito nos pesou polla boa expectação e informaçam que delle tinhamos. Isto se me ofereceo escrever, pedindo a V. P. iterum atque iterum proveja esta Provincia de alguns que já por llá foram bons provinciais, ou dos que estam na lista pera o serem, e de alguns praeguadores bons (de que tambem há falta). E com isto se remediará tudo que, quanto hé gente comua, louvores a Deos nam há falta, antes sobeja.

6. Quanto a esta christandade, de que tenho cudado e aonde residimos 17 da Companhia em diversas partes [11], polla bondade de Deos vai adiante e se faz muito fructo e serviço a N. Senhor, como se verá polla carta geral [12]. Este anno se fariam pasante de novecentas confisões gerais de toda a vida, e os companheiros procedem como convem.

7. O Bispo Dom Matheus [13], como veio de novo e nam vio o serviço de Deos e de Sua Senhoria que nesta Costa se faz, não mostra

---

37 *Prius* trazem; *in marg.* C || 46 Francisco *sup., prius* Nuno || 55 de] a *ms.* || 60 *In marg.* D

---

5 Is fuit P. Hieronymus Vaz de Cuenca (vide doc. 77, 15).

6 Ib.

7 Vir qui 60 annos nondum attingit!

8 A. Valignano.

9 Lege quoque DI X 550-54.

10 Franciscus de Monclaro (cf. DI X 555).

11 Nominari possunt PP. Did. da Cunha, H. Henriques, Salanova (cf. doc. 86), Franciscus Riccio (doc. 62, 13), Ferd. de Meneses (doc. 71), Petrus Fernandes (olim Mercado; cf. DI X 1082), Franciscus Durão (doc. 85), Stephanus de Góis, Nicolaus Paludanus, Lambertus Ruscius (in Oriente Rodrigues vocatus).

12 Vide infra sub 30 Decembris: doc 90, 33-38.

13 D. Matthaeus de Medina.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a nós a gratidam que convem, nem aos christãos o amor necesario, pera nova christandade. Mandou dous vigairos [14] e tem determinado mandar mais, com os quais folguamos por nos ver fora da administraçam de sua jurisdição [15]. Dos castiguos pesa-nos todavia muito, porque elles nam são tais que nos ajudem, [148*r*] antes nos estorvão muito com sua pouca virtude e mao exemplo, porque em tudo co[n]sta serem mercenarios e em nada pastores [16]. E em Sua Senhoria nam sentimos o zello que convem pera o proveito da christandade, e tem-no sobejo de aproveitar seus cleriguos de que os christãos muito se escandalizam, e tambem os gentios que dizem aos christãos muitas vezes: « Tambem os vosos Padres fazem tal e tal cousa ». E nisto nam sabem fazer desti[n]çam delles a nós, antes cudam que todos somos hum e redunda em muito noso descredito.

8. Esquecia-me advirtir a V. P. como os christãos-novos [17] nestas partes são muito conhecidos e notados por muito frios no serviço de Deos, asi dos de casa como dos de fora, pollo que não deviam quá de ser inviados, porque os que quá há nos sobejão. Eu, pollo custume que tenho de fallar claro, o fui nesta; se excedi o modo V. P. me mande a penitencia, em cuja santa bençam muito me encomendo.

Oje 8 de Dezembro de 1581.
Servo e indinho filho de V. P. em Christo,

Diogo da Cunha.

Inscriptio alia manu [148*v*]: † Ao muito Reverendo em Christo Padre, o P.e Claudio Aquaevivae, preposito geral da Companhia de Jesus, em Roma. 2.a via. De Diogo da Cunha.

73 sabem *p. corr.* || 77 *In marg.* E || 83 Oje *del.* o[ito?] || 88 2a *corr. e* 1a

[14] Cf. doc. 117, 7-8.

[15] Res quam Societas semper, quantum potuit, acceptare noluit (cf. *Constitutiones S. I.*, P. IV, c. 2 n. 4 et B (MI *Const.* II 395: cura animarum nequit suscipi).

[16] Cf. Io. 10, 12.

[17] I. e. descendentes a iudaeis (vel a mahometanis).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

85

P. FRANCISCUS DURÃO S. I., CONSULTOR, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

E Piscaria 9 Decembris 1581

I. Auctor: Doc. 120. — II. Textus: *Goa 13 I*, ff. 98*r*-99*v*, prius 225-26 et n. XXXIII: Autographum lusitanum, duabus paragraphis (nn. 4, 5) divisum. In f. 98*v* in margine duae partes (1, 2) numeratae sunt. In f. 99*v*, praeter inscriptionem, haec leguntur Romae addita: « 81 — 9. Dezen. / P. Francisco Durão [*del.*: Pescaria] / Comorim / Æ / 41 ». Orthographia interdum obsoleta et rustica est.

Summarium

1. *Compererunt socii mortem Mercuriani et electionem Claudii in Generalem.* — 2. *Laeti sunt omnes de novis sociis ex Europa advectis. Vivat P. Generalis longum tempus mittatque multos socios, in Societate antiquos.* — 3. *Concessum sit ut socii qui linguam indigenam sciunt ad aliquod collegium ire possint ad reficiendas vires spirituales. Dictum quoddam Xaverii. Alia de eo enuntiat testis.* — 4. *Missio bene procedit, sed non sufficienter iuvatur ab auctoritate saeculari.* — 5. *P. Rector Cunha Goam se contulit; P. Salanova est prorector. Laudatur Cunha cuius reditus cottidie exspectatur.* — 6. *Quidam Patres unice occupati in confessionibus audiendis christianorum indigenarum.* — 7. *Conclusio.*

† Jesus
Reverendissimo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Por as cartas que este ano vierão deças partes, soubemos do trãocito do noso bom Padre e pai Everardo Mercuriano[1], ao qal já Noso Senhor terá dado o premeo de seus bons trabalhos, e como V. P. ficou em seu lugar[2], couza que a todos cá nos cauzou contentamento e aligria: à huma porque Noso Senhor ouve por bem de ficar V. P. pera noso emparo e aumento da Companhia, e à outra por ho noso bom pay ser tirado de tãotos trabalhos, quãotos nesta vida á e gozar do bem que gozão os bem-aventurados que nesta vida tãoto por Christo padeserão, aos quais Noso Senhor agora põe a V. P., pera mais gloria sua e acresentamento de mais gloria a V. P.

5 Mercuriano *p. corr.* | ao *in marg.* || 9 de *del.* de

[1] Decesserat die 1 Augusti 1580 (doc. 84, 1).
[2] Electus est die 19 Februarii 1581.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. Por os Padres de mais vertude e espiriencia, saberá V. P. as novas desta Provimcia pera que conforme as nesesidades dela seja provida. Com os companheiros que este ano vierão [3], tenho ouvido consolarem-se todos os destas partes, por dizerem serem pessoas, pera muito quá poderem ajudar a Companhia, a qual das tais pessoas avia muita necedidade; e aimda creo averá de mais por ser a Provimcia muito grande [4] e as nesisidades muitas e de muita emportãocia. Dará Noso Senhor muita vida a V. P. [5] pera que as proveja conforme as enformaçõis, que dos [98*v*] supiriores de cá escreverão a V. P. [6]. Têm, ao que parece, estas partes necicidade de pessoas velhas na Companhia e que tenhão esprito pera poderem amdar sós e sofrer com paciencia, os muitos trabalhos destas tão remotas partes. Digo isto porque alguns dos nosos são mãodados de lá a estas partes, que vêm ter a noviciaria ao Cabo do Comuri [7], aomde não faltão tentasõis e trabalhos, e praza a Noso Senhor que sostente os tais em tãotos piriguos emquantos amdão metidos.

3. Doutra couza me pareceo avizar, e é que core nestas partes huma couza a que parece ser neseçario dar-se remedio a ela. E é que, como alguns dos nosos aprendem a limgoa na tera omde são mãodados, como a sabem são ali sepultados, porque, aymda que peção aos supiriores, que têm nesicidade de vir aos coleg[i]os tomar algum[a]s forças espirituais [8], consedem-lhe isto muito caregadamente e poucas vezes, paresendo que o fazem com tentação, ao que às vezes o não será. Saiba V. P. que a esta conta se pratica, que á muita falta no aprender as tais limgoas, pelo que parece ceria bom dar remedio a isto [9], ainda que seja com detrimento dos cristãos, ficarem algum tempo sem os tais Padres, até que a obidiencia ordene que tornem, ou ordenem dos tays o que mais conviniente for pera a conservação dos da Companhia. O P.e Mestre Francisco, de boa memoria, diz que dizia que ao menos de 3 em 4 anos deviam de vir aos colejos os que em partes remotas amdavão, pera se consolarem com seus Irmãos e depois de tomar algum esprito, tornar ao trabalho [10]. E eu som testemunha de vista [11] e ouvida, em suas

28 *In marg.* 1 || 32 ser neseçario *sup.* || 38 Saiba *corr. ex* Escriba || 40 *In marg.* 2

[3] Cf. doc. 48, 1.

[4] Vide extensionem Provinciae Indicae in DI IX ad p. 512 (charta).

[5] Acquaviva Societati praefuit usque ad a. 1615 per 34 annos.

[6] Lege doc. 84.

[7] Videtur afferre Lambertum Ruscium (cf. doc. 83, annot. 10).

[8] Cf. DI IX 568-69 (petierant hoc P. Soveral, linguae quidem ignarus, et ipse Durão).

[9] Vide app. crit. et doc. 120, 18.

[10] Mihi de hoc Xaverii dicto non constat.

[11] Durão, qui a. 1551 in Indiam venit, novit Xaverium Goae, ubi Apostolus a Februario usque ad Aprilem 1552 degit (EX II 314-435).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

practicas encareser muito aos do colejo, que se fizecem fortes no esprito, porque bem no aviriam mister quando fosem mãodados a partes remotas, aomde os demonios todos amdão em bãodos pera fazer cair hum de sua vocação [12]: e bem se vê por esperiencia, o trabalho que isto tem dado nestas partes [a] alguns da Companhia.

4. As novas que desta Costa poço dar a V. P. as saberá por as cartas dos supiriores ou anuais que este ano forem [13]. Somente poderei dizer a V. P. que vay a couza de maneira, que é pera dar graças a Noso Senhor do fruito que se faz, e muito mais se faria se dos [99r] maiores fose esta cristãodade favorecida. Dos maiores, digo reis, vizo-reis, capitãis e seculares, os quais por nosos pecados vemos que o enterece dos bens temporais os sega, de maneira que com o escãodalo que niso nestas partes dão, sega o entendimento dos fracos cristãos, pera que desfaleção nas couzas que a sua salvação pertence, o que não siria, ou aldemenos não seria tãoto, se vicem aos tais segir a ley de Christo verdadeira, mas vêm pregar huma couza, eles fazer outra, que é o que dana tudo, asi no espiritual como no cecular.

5. Ho P.e Reitor desta Costa se chama Diogo da Cunha. Foi a Goa por mãodá-lo chamar o P.e Provimcial, por lhe parecer que se faria Congregação [14], e deixou aqui em seu lugar ao P.e Salanova [15]. Como quer a Congregação não se fez, espera-se cada dia por ele. É pessoa que tem boas partes, e asi aos nosos como aos cristãos é muito aseito, e com sua muita vertude se faz muito serviço a Noso Senhor nestas partes, nas quais á mister semelhantes pessoas pera que com seu eyxempro posa homem levar com aligria os trabalhos destas partes.

6. Há pouco tempo que se ordenou que sertos Padres que sabem a limg[u]a amdasem juntos de lugar em lugar a confesar os cristãos, couza ordenada por Deos, porque crea V. P. que o fruto que daqui se tira é pera louvar a Noso Senhor, porque parece hum jubileu: asi acodem os cristãos à confisão huns sobre os outros [16]. Creo que irá esta obra avãote pelo muito serviço que niso se faz a Noso Senhor e proveito nas almas.

---

48 fizecem *p. corr.* || 53 poco *ms.* || 63 verdareira *ms.* || 73 *Prius* eymxempro || 75 se — sabem *linea subd., in marg. m2* aedificationis

---

12 De modo quo Xaverius tunc socios Goae in vita religiosa efformaverit, egregie scripsit Fróis die 1 Dectmbris 1552 (DI II 453).

13 Vide doc. 71 84 86 90.

14 P. R. Vicente superiores Indiae ad Congregationem provincialem convocavit (cf. doc. 86, 3).

15 Vide eius epistolam, doc. 86.

16 Cf. doc. 90, 34.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

7. Isto é o que ao prezente se me ofereseo escriver a V. P., mais com escrupolo de o deixar de fazer pola obrigação que têm os consultores, que com vontade que pera iso tenha, à huma por não ter sufyciencia pera iso, à outra porque parese abastarem as cartas de tão ensines Padres que nestas partes amdão, dos quais V. Partinidade [17] será bem enformado. Em a sãota benção de V. P. muito m'encomendo.

Desta Costa do Comuri, oje 9 de Dezembro de 81.
De V. P. filho em Christo endino,
† Francisco Durão.

Inscriptio [99*v*]: † Ao muito Reverendisimo em Christo Padre, o P.e Cladio Aquaviva, geral da Companhia de Jesus, em Roma. Da Pescaria.

Sigillum bene servatum.

86

P. IOANNES DE SALANOVA S. I., VICESUPERIOR, CONSULTOR, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

TUTICORIN 10 DECEMBRIS 1581
Secunda via

I. AUCTORES: SOUSA II, 2, 2, 4; BESSE, *La mission du Maduré* 527-28. 28. — II. TEXTUS: *Goa* 47, ff. 151*r*-53*v*, prius 232-33 et n. 3: Autographum hispanum, scriptura regulari et firma, unica paragrapho (n. 4) divisum, cum paucis litteris (AB) Romae in marginibus additis. Folia 152*v* et 153*r* alba sunt. In f. 153*v*, praeter inscriptionem, haec in Urbe notata vides: « Pescaria / Tutucorim / 10 Decemb. 81. João de Sala-/nova / 9 ». Auctor non raro adhibet monosyllabas lusitanas *o, do, dos, no,* pro hispanis *el, del, de los, en el,* alia similia. Nonnumquam quaedam verba litteris minoribus addita sunt (vide app. crit.).

Summarium

1. *Numquam alicui Generali scripsit; nunc tenetur, cum a P. Provinciali occasione visitationis consultor nominatus sit.* — 2. *De seipso. Venit ante septem annos novicius cum Valignano in Indiam. Per annum Goae, reliquos in Piscaria degit, in genere bona valetudine utens. Didicit linguam tamil, in qua confessiones audit et contionatur. Utilitas discendae linguae indigenae.* — 3. *De P. Didaco da Cunha, rectore; is ad Congregationem provincialem Goam vocatus est, sed iam Cocinum rediit. Ipse, Salanova, interim est vicesuperior, quamvis ad hoc munus impar. Necessitas mittendi superiores ex Europa.* — 4.

[17] Lege *Paternidade.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Regio est saluber, cibariis (si excipis fructus) abundans, christianitas inter meliores, conversiones ex gentilitate paucae. — 5. Ratio cur tales non habeantur; urget enim compellatio, et ad hanc occupatio territorii. — 6. Immo perditio iam acquisiti timenda est, ut accidit in insula Ceilon, in Molucis, in Jaffna, ubi christiani vivunt ut ante conversionem consueverunt. — 7. Videat P. Generalis num opportune Papa scribat Regi Philippo de roboranda potestate ad augmentum christianitatis. Saltem insula Ceilon armis conquiratur! — 8. Maneat P. Valignanus in India. — 9. De cruce a se ad mare in Manappâd collocata, ubi erigitur sacellum ex lapidibus. Concedatur reliquia s. Crucis, cum indulgentiis.

† Ihs.

Muy Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi etc.

1. Hasta agora (contentándome con encomendarlos a Dios N. Señor) nunca escribý a los predecessores de V. P., parecéndome que, avendo tantos que escriban, no avía necessidad de escribir io; ni agora escribo por falta de quien escriba mejor de lo que yo puedo escribir, sino por cunplir con la obligación en que o P.e Provincial [1] me metió este año, quando vino aquí a visitarnos e consolarnos [2], dándome officio de consultor. E assí si como nuebo no [3] officio escribiere algunas impertinencias so color de cunplir con my obligación, no se marabille V. P., mas antes me las llebe en conta por charidad.

2. Començando pues ab inperfectiori, io soi hun novicio de los que o P.e Visitador [4] truxo en su compañía. Abrá siete años que estoi en la India [5], de los quales el primero estube en Goa parte dello enfermo e parte estudiando [6]; los otros seis años estube en esta Costa da Pesqueria casi sienpre con salud corporal, a lo menos no he tenido enfermedad que grave fosse, gracias a N. Señor. Destos seis años el primero e parte del 2.° gasté en deprender la lengoa de la tierra [7] para poder confessar: el segundo año comencé a confessar, el tercero a fazer algunas práticas por falta de topaz [8], agora las hago ia aunque tenga topaz, gracias a N. Señor. No digo esto para lobarme, porque otros huvo que co-

6 escriban *corr. ex* es ‖ 23 *Prius* tengan

1 P. R. Vicente.
2 Vide litteras annuas cocinenses, doc. 90, 2.
3 *no* lusitane; *en el*, hispane.
4 Valignanus. Cf. DI X 889.
5 Cf. DI IX 29*.
6 Coluit theologiam (cf. DI IX 476).
7 Tamil; ad rem vide DI X 504 697 889 962.
8 I. e. interpres.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mençaron a confessar en 4 meses, e aun huvo quien començasse en menos de quoatro messes, sino digo para que los que huvieren de venir para estas partes por orden de V. P., para obrar en esta viña del Señor, vengão muy persuadidos e com grandes propósitos de aprender la lengoa de la tierra en que huvieren de risidir, porque inporta e aiuda mucho assí para alcançar el fruto que se pretende hazer en las almas de los próximos, como también para la propria consolação, e para no ser tentado del enemigo tan fácilmente con la imaginación de parecerle que no haze nada, e que en otra parte podía hazer más fruto, etc. Et de me haec sint satis.

3. Dos [9] conpañeros pola carta geral [10] ou pola del P.e Reytor podrá saber V. P. [11]. De nuestro P.e Reytor Diego da Cunha no tengo que escribir, sino que he grande amador de sus súbditos e muy amado de todos ellos, assí por su mucha charidad, virtud e boa condición natural, como tanbién por las [151v] otras muchas y buenas partes que tiene para ser superior desta Costa, assí de experiencia como de saber, etc. O [12] dito Padre fue llamado para Goa do P.e Provincial cuydando que avía de aver Congregación Provincial mas no huvo Congregación, e oi tubimos novas que era chegado a Cochín de tornada para cá [13], con la qual nueba todos holgamos muy mucho por lo mucho que desseábamos sua tornada, máxime io por descargar la carga que me dexó a las cuestas dexándome en su lugar hasta que tornasse, polas pocas fuerças e menos partes que tengo para carga tan grande. Daquí podrá entender V. P. la necessidad grande que tiene la India de hombres hechos e de gobierno assí para superiores, como para quedar en sus lugares em semejantes tienpos, para probeerla de semejantes hombres de tal manera que no sea necessario de aquí por delante quedar hun novicio como io [14] en lugar do superior.

4. Agora diré alguna cossa desta tierra y de la gente della. Esta tierra, sumpta materialiter, hé sana y abundante de mantenemientos ordinariamente, tirando a fruta que ha poca; sumpta

32 no *corr. e* nao || 34-35 Et — satis *alio ductu et litteris minoribus* || 38 *Prius* tenho || 40 por las *corr. e* polas || 46 por lo *corr. e* polo || 49 *In marg.* A || 54 quedar *in marg.*

9 *Dos*, lusitane; *De los*, hispane.

10 Cf. infra, doc. 90, 33-38.

11 Cf. doc. 84.

12 *O*, lusitane; *El*, hispane.

13 Qui nuntius Cocino afferri potuit in Piscariam tempore unius hebdomadae, cum navigatio Goa in Piscariam esset, secundis ventis, 9 vel duodecim dierum (SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II/1, 281). Cunha de facto erat Cocini die 8 Decembris (doc. 84).

14 Nimis modeste.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

spiritualiter, hé das mejores christiandades ou la mejor que hay en la India, tirando Jappão. Hé muy fértil y abundante en confissiones, tanto que toda la vida hé aquí Coaresma para os confessores, como podrá ver V. P. por la carta general [15]. Mas quanto a la conversión, mejor se puede llamar estéril que fértil, porque por marabilla se convierten aquí gentiles de novo, si no son los esclavos e esclavas que conpran los christianos, e algunos parientes de los christianos que vienen a cassar o morar con los christianos sus parientes; e esta esterilidad hé general en la India, tirando Jappão.

5. La caussa principal desta esterilidad general creo que hé ser esta gente de tal condición e naturaleza que no basta llamarlos para hazerlos entrar a las bodas [16], sino que hé necesario compellere eos para hazerles entrar al combite de las dichas bodas [17]: de tal manera que si no huviere compellere, no á de aver intrare por mucho que los llamen, e por el contrario si huver compellere abrá intrare [18]. De modo que em huna altura andan aquí compellere et intrare, e non compellere et non intrare, ita ut qui negat unum negat [!] et alterum, et qui affirmat unum affirmat [!] et alterum (loquendo secundum viam ordinariam). De donde se sigue que, para aver aquí mucha conversión, hé necessario que aya mucho conquistar, e porque ha años que los nuestros [19] no conquistan acá [20], contentándose con conserbar las fortalezas e tierras que sus antepassados conquistaron, ha tanbién años que no hay conversión de nuebo, e si alguna hai hé de los que quedaron en sua ley en las tierras conquistadas polos antepassados.

6. Finalmente depende tanto esta christiandad do [21] poder secular assí in fieri como in conservari que, faltando o dito poder, no solamente no se hará christiandad de nuebo, mas abrá peligro de se perder mucha parte de la que está echa, como se perdió ia en Ceylão, Maluco e Japhanapatam [22], etc., en los qua-

59-60 *Prius* [?] confessiones || 86 *Prius* conserbari

15 Cf. infra, doc. 90, 34.

16 Cf. Mt. 22, 3: « Et misit [rex] servos suos vocare invitatos ad nuptias ».

17 Lege Lc. 14, 23: « Compelle intrare, ut impleatur domus mea ».

18 Quae cogitatio etiam ab aliis missionariis illius aetatis occurrit; cf. VALIGNANO, *Hist.* 69-70 404-05.

19 Salanova non erat lusitanus, sed navarrus (DI IX 29*), sed eodem modo etiam Xaverius (EX II 111) et alii missionarii non lusitani scripserunt.

20 A. 1569 lusitani occupaverunt armis castra Honâvar et Basrûr (cf. DI VIII 99-101 240); postea maxime in defendendis territoriis iam acquisitis intenti erant.

21 *do*, lusitane; *del*, hispane.

22 Annis 1579-81 lusitani in Ceilon obsidione premebantur, Ternate (in Molucis) a. 1575 amissum est, similiter Jaffna a. 1560.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

les lugares o islas se hizieron muchos christianos en tienpo que erão faborecidos e aiudados de los nuestros, e agora por falta do dito fabor e aiuda andan como antes en suas gentilidades.

7. De lo dicho podrá V. P. entender e juzgar, para el fin que la Compañía pretende, si sería bueno e conforme [152*r*] a nuestro Instituto[23] pidir V. P. a Sua Santidad que quiera exortar a el Rey Cathólico[24] para que mande a estas partes gente y poder que for necessario para la conserbación e augumento desta christiandad (pues probábelmente se puede creir que huna de las caussas principales porque Dios le dio el reyno de Portugal com esta India, faziendo unión de ambos los reynos, á sido para que virtus unita sit fortior se ipsa dispersa[25], e desta manera com más forças e poder pueda mejor conserbar e augmentar esta christiandad, que estaba ia cassi la candela en la mano por falta de poder, o de querer, o de gobierno, o de todo junto), o no. Aquí todos o casi todos desseamos ver conquistada a lo menos huna isla llamada Ceylão, muy rrica, de trezientas legoas al rededor[26], que está hun día y huna noche de camino de aquí, en poder de hum tyrano e enemigo de nuestra santa fee[27]. Porque si ella fuesse nuestra, ultra de hazerse toda la gente de la dicha isla christiana, sería grande fuerça e aiuda para todo el Estado de la India assí ecclesiástico como secular; e más particularmente sería grande aiuda para la christiandad desta Costa, porque podrían passar allá si quisiessen e, si no quisiessen, estarían aquí libres de muchas tyranías y vexaciones que agora padescen de los gentiles. Mas porque no sé si conbiene a nosotros hablar destas cossas, las propongo a V. P. como a quien sabe lo que se á de hablar e lo que se á de callar[28], para que haga V. P. lo que mejor le pareciere in Domino, et de his sit satis.

8. O P.e Alexandro Valigniano, si quedasse aquí en la India, me parece que podría aiudar mucho a esta Provincia; non tamen ut mihi videtur, sed sicut Tuae Paternitati videbitur fiat.

92 P. *del.* pode ‖ 103 de2,3 *sup.* ‖ 106 huna *ductu subtiliore* | de aquí *sup.* ‖ 107 ella *p. corr.* ‖ 117 et — satis *ductu subtiliore* [*cf. v.* 34-35] ‖ 118 *In marg.* B

23 Cf. *Constitutiones S. I.*, P. VII, c. 2: « De las missiones del superior de la Compañía » (MI *Const.* II 570 ss.).

24 Philippus, rex Hispaniae et Lusitaniae.

25 Cf. Mt. 12, 25: « Domus divisa contra se, non stabit ».

26 Circiter 1.800 km, re vera tertia parte minus.

27 « Raju, filho do Madune rei de Ceitavaca », ab a. 1578 gubernare coepit et christianis contrarius erat; eius pater decessit a. 1581; cf. TRINIDADE III 94-95; PERERA, *A History of Ceylon* I (*revised by V. Perniola*) 48-49.

28 Regula S. Ignatii: lege eius instructionem a. 1542 pro Petro Fabro in MI *Epp.* I 236-38.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

9. O Abril que viene hará dos años que arboré huna cruz no alto de huna punta que sale al mar en el lugar de Manapar, e agora al pie de la dicha cruz se haze huna ermita de piedra para nós con licencia del Obispo [29]. Ha sido esta cruz de mucha romería e tienen los christianos mucha fee e devoción a esta cruz, para cuia conserbación e augmento V. P. nos podría hazer charidad de mandarnos huna reliquia de ligno de vera cruz [30] com algunas indulgencias para los que visitaren la dicha ermita. E con esto cesso, e no de rogar a nuestro Señor pola salud y vida de V. P. para conserbación y augmento de sua mínima Conpañía. Na benção de V. P. e en los sanctos sachrificios e oraciones de toda la Conpañía mucho me encomiendo. De Tutucuri a los 10 de Dezienbre del año de 1581.

De V. P. servo inútil e indigno hijo en el Señor,

João de Salanova.

Inscriptio [153*v*]: † Al muy Reverendo en Christo Padre, el P.e Claudio Acquaviva, general de la Compañía de Jessús, en Roma. Da Pesquería. 2.a via.

Sigillum sat bene servatum.

Epistola perdita

86*a*. P. H. Henriques S. I. P. Praeposito Generali S. I., e Piscaria Decembri 1582: « O ano passado escrevi a V. P. sobre a nossa confraternidade » etc. (doc. 119, 1).

87

P. ALBERTUS LAERZIO S. I.
P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

Goa 19 Decembris 1581

Textus: *Goa* 47, ff. 154*r*-55*v*, prius 181 et n. 4: Autographum italicum, ample scriptum, duabus paragraphis. Fol. 155*r* vacat. In f. 155*v*, praeter inscriptionem, haec notata sunt Romae: « 81. / Albertus Laertius ».

123 se — ermita *in margînibus* || 129 saluda *ms., sup.*

[29] D. Matthaeus de Medina, episcopus cocinensis.

[30] Acquaviva petitioni a. 1583 acquievit (Sousa II, 2, 2, 4; Besse, *La mission du Maduré* 528).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. Non potest non scribere, laetitia perfusus ob adventum sociorum romanorum. Nuntii enim vivi et singula persequentes de Collegio Romano, dilecto unice, scriptis comparari non possunt. Sperat P. Generalem inde missurum esse unum alterumve socium, nam Provincia Indica eis indiget. — 2. Ipse P. Generali ante mensem epistolam longam scripsit. Advenit P. Hieronymus Rebelo cum duobus sociis italis non sacerdotibus. Ipse, Laertius, bene se habet. P. Pasio iterum ministri officium exercet. Socii itali Goae sunt octo; omnes bene se habent. Nondum advenit P. R. Acquaviva; exspectatur cottidie.

Ihs.

Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi, etc.

1. L'arrivata del nostro carissimo Marco Antonio[1] et compagni[2], che fu hieri alli 18 di Dicembre, ci apportò tanta allegrezza che non ho potuto fare che non lo scrivesse a V. P. acciò sapendolo ce voglia consolar' alcune volte con tal gente in queste parti. Perché certamente il contento et consolatione che noi altri italiani riceviamo con parlare a quelli che vengono di cotesta Roma hè sì grande, che humanamente parlando non me pare che de nissun' altra cosa di questa vita potiamo ricevere maggiore. Percioché, anchora che per lettere de nostri Padri et Fratelli che de là ce scrivono sappiamo molte cose, nondimeno grande differentia ha dal saperle per lettere et dal odirle raccontar a bocca minutamente. Et ciò ce nasce da l'amor che tutti habbiamo alli Padri et Fratelli, anzi alle mura di cotesta casa et collegio di Roma, dove Iddio per sua infinita misericordia ce allevò et dette il lacte, et tutte le cose necessarie alla vita spirituale. Et me persuado che V. P. per l'amor che porta a tutti noi suoi figliuoli non lasciarà de ce dare questa consolatione tutti gl'anni de venire, et particolarmente d'alcuno sogetto che possa agiutare questa Provincia, perché senza dubio ne ha grande debisogno.

2. Non sarò in questa longo, poiché farà adesso un mese che ho scritto a V. P. una molto longa[3], et questa non serve se non de gli dar nova di me con questa occasione dell'arrivata del P.e Gironimo Rebello et delli doi Fratelli italiani. Io adesso sto molto bene del corpo, Dio grazia, et molto contento al solito; et

13 *Prius* scriveno || 23 adesso *del.* hu[n] || 24 queste *ms.*

[1] Porcari.

[2] P. Hieronymus Rebelo (n. 2), P. Emmanuel Carvalho, Fr. Ioannes Nicolaus (cf. doc. 48, 1).

[3] Vide supra, doc. 62.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

stando già libero dall'occupatione di ministro [4], sequito [5] il comenzato studio [6]. Il P.e Francesco Pasio, che per il passato fu procurator della Provincia [7], non essendo adesso tal offitio necessario, acciò non stasse otioso lo tornarono fare [154*v*] un'altra volta ministro di questo collegio. Gl'altri italiani, che siamo adesso in questa città octo [8], stanno tutti bene, lodato sia il Signor. Il P.e Ridolfo [9] non hè anchora arrivato, ma lo stiamo ogni giorno aspetando [10], et ce pare che arrivarà presto con l'altro suo compagno [11]. Non me occorre altro si non raccommandarme molte volte alla santa benedet[ione] et santi sacrificii di V. P.

Di Goa 19 di Dicembre 1581.
Di V. P. indignissimo figliuolo in Christo,

Alberto Laertio.

Inscriptio [155*v*]: † Al molto Reverendo in Christo Padre, il Reverendo Padre Claudio Aquaviva, generale della Compagnia di Giesù, in Roma. Di Goa.

Sigillum.

88

MAR ABRAHAM, ARCHIEPISCOPUS ANGAMALENSIS, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

Angamale 29 Decembris 1581
Prima via

Textus: *Goa 13 I*, ff. 48*r*-49*v*, prius 206 et n. XVII: Originale lusitanum manu alicuius socii [1], in varias paragraphos divisum. In margine Romae capita 1 ad 3 numeraverunt. Subscriptio Archiepiscopi exstat in

34 lo *sup.* | giorno *del.* spe

[4] Cf. doc. 69, 6.

[5] Pro *seguito*; formae *qui* pro *gui* tunc non rarae erant, uti v. gr. *esequire.*

[6] I. e. theologiae (doc. 69, 6).

[7] Cf. doc. 69, 19.

[8] Laerzio, Pasio, Porcari, Ioannes Nicolaus, Gerardinus (ad Rosarii), Matthaeus Ricci, Ioannes Paulus Cavalcanti, Petrus Berno (doc. 62, 13; 69, 19). Qui omnes recenter (ab a. 1578) in Indiam pervenerunt. Reliqui Itali iam in variis missionibus occupabantur.

[9] R. Acquaviva.

[10] Redibit ineunte Maio a. 1583!

[11] Monserrate.

[1] Eius manus occurrit in eodem codice in ff. 21 23 (transcripsit litteras ex Aethiopia missas).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

parte inferiore folii 48r. Fol. 49r vacat. In f. 49v, praeter inscriptionem haec videntur, Romae notata: « 81 — Angamale / el Arçobispo de la Sierra, 29 de Xbre. / 32 [*del.* 24] ».

Summarium

1. *De obitu P. Mercuriani deque electione Claudii in Generalem.* — 2. *De labore Patrum S. I. apud christianos S. Thomae a quattuor annis. Sunt soli duo, admodum pauci. Plures tamen ob subsidia deficientia peti nequeunt.* — 3. *Scribit Summo Pontifici ut apud Regem Catholicum pro hac christianitate intercedat.* — 4. *Indulgentia pro ecclesia angamalensi ad 25 annos concessa, sit perpetua, ut ea pro ecclesia archidiaconi.*

† Reverendissimo Padre.

1. Se foy grande a mortificação que recebemos com ho transito do P.e Geral Everardo Mercuriano [1], grande foy a consolação que Deos N. S. nos deo com ha ditosa eleyção e socesam de V. P. no governo e administração de sua Companhia [2], da qual, assi como até agora por sua muyta charidade fui ajudado e favorescido, assi confio que de V. P. serey recebido por minimo irmão e servo della, como desejo e pera mim será grande misericordia e mercê de Deos.

2. Já creo que V. P. terá entendido em como os seus Padres da India, vendo ho desemparo e necessidade desta cristandade de S. Thomé, me quiserão por seu sancto zello ajudar, no ensino e redução della aos costumes e obediencia do Sancto Padre e Ygreja Romana, de quatro annos a esta parte [3]. E pera mais nos ajudarem e obrigarem, nos ouverão muytos favores de Sua Sanctidade, e quanto esta semente tenha fructificado, o podem dizer os mesmos Padres que, com não serem commummente mais que dous [4], está a terra tam desposta que por todas as igrejas e partes que vam, preegam e ministram os sacramentos ao uso romano, com muyto gosto e proveito dos naturaes, que tam alheos erão antes da catholica doctrina. E andavão, polla antiguidade de seus costumes, in medio nationis pravae [5]. Mas como esta christandade seja muy grande e espalhada, e chea de necessidades spirituaes, tem necessidade de mayor copia de obreiros que ha cultivem, os quaes, por falta do subsidio temporal, não pesso: por-

6 *In marg.* 1 || 20 *In marg.* 2

1 Obierat die 1 Augusti 1580.
2 Electus est Claudius die 19 Februarii 1581.
3 Socii Maio et Iunio 1577 in Serra laborare coeperunt (cf. DI X 881 887).
4 Tunc Georgius de Castro et Petrus Luís.
5 Phili. 2, 15.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que nem eu ho tenho pera mim, nem elles por seu sancto Instituto ho tomão dos christãos [6], pello que pesso a V. P. nos ajude com os meyos necessarios.

3. A Sua Sanctidade escrevo [7] dando os agardecimentos polla lembrança que desta Ygreja tem, pedindo-lhe que por sua via nos encomende ao Rey Catholico [8], que nos empare e dê has ajudas necessarias pera colhermos ho fructo destas almas, que V. P. pretende. V. P. pollo amor de Deos faça lembrança a Sua Sanctidade da mesma petição e se já não tem escripto a Purtugal sobre nós, ho faça solicitar.

4. Assi tambem pedi ho anno passado, que ha indulgencia que me tem concedida pera nossa igreja de Angamale por vinte e cinco annos, a queira conceder perpetua [9], assi como ha concedeo a meu Arcediago este anno passado [10]: quia non est discipulus super magistrum [11], e tambem por nam aver tam facil recurso destas partes a essas. [48*v*] E porque ho mais que se pode escrever os Padres creo que ho farão, resta encomendar-me nos sanctos sacreficios e orações de V. P.

Desta cristandade de S. Thomé e ygreja de Angamale, oje 29 de Dezembro de 1581.

[48*r*] [*Manu propria*:] Mhîlâ ʿAbrāhām mêṭropôlîtâ d'Angāmālê

[*Manu P. Christophori de Castro*:] O Arcebispo Mar Abraham

[49*v*] *Inscriptio manu tertia* (*scribae*): † Ao muyto Reverendo em Christo Padre, o P.ᵉ Claudio Aquaviva, geral da Companhia de Jesus, em Roma.
Da India. 1.ª via. — Do Arcebispo da Serra.

Sigillum bene servatum, cum litteris syris.

---

32 *In marg.* 3 || 52 Arcebispo *corr. e* Do Bispo

---

[6] Ministeria sociorum debuerunt esse gratuita. Cf. *Constitutiones S. I., Examen gen.* c. 1, n. 3 (MI *Const.* II 7), et identidem.

[7] Non transmissa a BELTRAMI.

[8] Philippus II, rex Hispaniae (et Lusitaniae).

[9] Cf. DI XI 828-29 (fere eadem verba).

[10] Indulgentia concessa Georgio de Christo, archidiacono (cf. DI XI 833).

[11] Cf. Mt. 10, 24.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

89

GEORGIUS DE CHRISTO, ARCHIDIACONUS, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

[ANGAMALE IN] SERRA 30 DECEMBRIS 1581
Prima via

TEXTUS: *Goa 13 I*, ff. 47*r-v*+50*r-v*, prius 205 et n. XVII: Originale lusitanum, eadem manu atque doc. 88, in duas paragraphos divisum. Folia 47*v* et 50*r* alba sunt. In f. 50*v*, praeter inscriptionem, haec leguntur, Romae addita: « 81 — de la Sierra / el Ar.no de Angamale, 30 de Xbre. / 44 ».

Summarium

1. *A P. Manareo, vicario generali, accepit nuntium mortis P. Mercuriani. Audivit etiam de electione Claudii in Generalem Societatis, a quo exspectat multos favores. Laudat P. Petrum da Fonseca, assistentem.* — 2. *De sua industria dicendi missam latine. Unus Pater, interdum duo in Serra. Subsidia e Lusitania nondum sunt allata neque sufficiunt, cum ipse et Archiepiscopus sint pauperrimi.*

† Reverendissimo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Por carta do P.e Vigario Oliverio [1], soube do transito do P.e Geral [2] ha milhor vida, cujo sentimento nos tirou, saber logo pello P.e Jorge de Castro, que nesta Serra anda, da felice eleição e socessam de V. P. no guoverno da sancta Companhia [3], em cujo numero e serviço desejo ser contado. E não duvido que V. P. deixará de me ajudar e favorecer senpre e a todos estes meus naturaes christãos de S. Thomé, como ategora fui de seus Padres, procurando-me con tanta diligencia e charidade o P.e Pero da Fonsequa [4] muitas graças e favores da Sua Santidade [5], com que nos consolou a todos e ajudou muito a estes christãos, que jagora entendem e reconhecem a essa See Apostolica por sua cabessa e mestra de todo mundo, e ao Sancto Padre vigario de Christo e nosso pastor na terra; cujos sanctos pees V. P., por mim indigno, beije e lhe dê os agardecimentos da bulla e breve que este

1 Manareus, qui epistolam circularem sociis et amicis misit.
2 Decessit Mercurianus die 1 Augusti.
3 Claudius electus est die 19 Februarii 1581.
4 Assistens temporibus Mercuriani pro Provinciis lusitanis S. I.
5 Gregorius XIII.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

anno me mandou, com cujas bençõe e favores espero na divina Bondade esta sua pobre vinha será mui ajudada, e por meio de V. P. e de seu[s] filhos, dará fruito digno de penitencia e salvação.

2. Eu muito desejo dizer missa em latim pera mais depressa me comformar com o Romano, e já comeso a ler [6] e isto farão outros muitos: mas, como que na Serra nam ande mais que hum Padre e às vezes dous, não podem satisfazer às muitas neccessidades que se offerecem, e as igrejas são muitas e têm neccessidade de descorrerem por muitas partes. E como eu e o Arcebispo [7], somos muito pobres, e o ordenado que do Reino nos vinha, ainda não hé chegado e, segundo ouvimos, o que era pera hum se repartio por dous, resta nem eu nem os Padres que são neccessarios não terem o temporal, sem o qual se não pode viver por estas trabalhozas serras. Pello que nisto não tenho mais que amostrar a V. P. R.ma minhas neccessidades, e pedir a Deos que dê o remedio pera que se colha o fruito que V. P. e os seus Padres tanto desejão, e nós temos neccessidade pera nossa salvação. Em os santos sacrificios e benção de V. P. me emcommendo.

Da Serra, aos 30 de Dezembro de 81 annos.
Servo de V. P.

[*Manu propria syrice*:] Gewargîs ʿarkidiyaqôn
mʿšamšānâ dîlāk [8]

[*Manu secunda*:] O Arcediago Jorge de Christus [9].

Inscriptio manu scribae [50*v*]: † Ao reverendissimo em Christo Padre Claudio Aquaviva, geral da Companhia de Jesu, em Roma. 1.ª via. Do Arcediago da Serra. Da India.

Sigillum bene servatum, cum litteris syris.

---

27 hé *corr. e* ser

---

[6] Fortasse antea alphabetum latinum nescivit neque credendus est linguam latinam scivisse.

[7] Mar Abraham.

[8] Vide eandem subscriptionem etiam in DI XI 45* (infra).

[9] Sic. Similiter apud BELTRAMI 223: Sebastiano de Christus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

90

P. CHRISTOPHORUS DE CASTRO S. I., RECTOR, P. [CLAUDIO ACQUAVIVA], PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 30 DECEMBRIS 1581
Secunda via

I. AUCTORES: SACCHINUS-POSSINUS, *Hist. Soc.* V/1, lib. 1, nn. 353-58, pp. 53-54; SOUSA II, 1, 2, 67; BESSE 395. — II. TEXTUS:

1. *Goa* 47, ff. 241*r*-46*v*, prius 53-57 et n. XXIX: Originale lusitanum, nitide scriptum, apte in plures paragraphos divisum. Folia 245*v* et 246*r* vacant. In f. 246*v* exstat sola inscriptio. Nota particularis orthographiae amanuensis est littera *tt* duplicata, uti *santta*. Ceterum auctor ipse textum interdum correxit.

2. *Goa* 47, ff. 221*r-v* + 224*r-v*, prius 152 + 154 et n. XXII: Versio italica coaeva, sat completa, textus 1, sed multum castigata.

3. Lisboa, *Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Armário Jesuítico* N. 28, f. 168*r-v*: Fragmentum lusitanum coaevum, continens numeros 18-19. Titulus: « Da annua de Cochim de 1582 ».

III. IMPRESSA: Editio textus 3: SILVA REGO, *Doc.* XII 797-98; versio latina edita ab I. A. Valtrino apud *Annuae litterae S. I. a. 1581*, Romae 1583, 95-103.

IV. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus. 1.

Summarium

1. *Refert id quod anno superiore in domibus Societatis in India meridionali acciderit. Qua in regione degunt 50 socii; unus Pater decessit.* — 2. *Observantia religiosa. Visitatio P. Provincialis. Studium linguarum.* — 3. *Ministeria sociorum.*

4-24. *De collegio cocinensi*: 4. *Socii communiter sunt 21. Scholae. Vocationes religiosae.* — 5. *Contiones et processiones tempore quadragesimali et die Paschatis.* — 6-9. *Fama Societatis. Usus sacramentorum Eucharistiae et confessionis. Socii pacificatores.* — 10-11. *Eleemosynae multae collegio et hospitio elargitae. Infirmi navis* Reis Magos *a pluribus cocinensibus adiuti.* — 12. *De christianis indigenis. Opus conversionis. Baptismi.* — 13. *In Pallurutti. Fervor catholicorum, sacramenti confessionis avidorum.* — 14. *Festum patroni ecclesiae, cum baptismo 150 personarum.* — 15. *Excursiones Patrum in regiones vicinas, ubi multi christiani sine ecclesia et sine doctrina vivunt. Iam singulis mensibus tenentur venire ad ecclesiam in Pallurutti.* — 16-19. *De ecclesia ad S. Andreae in Muterte (Arthunkal). Erectio crucis. Baptismus puellae.* — 20-23. *Patres in Vaipikotta. Progressus apud christianos S. Thomae. Contiones frequentes. Motus contra socios suffocatus. Festa ecclesiarum. Iubilaeum in Angamale. Excursiones per pagos. Baptismi.* — 24. *Filii plurium Patribus oblati educandi, sed ob defectum fundationis seminarii nondum admissi. Multi lusitani dispersi reconciliati. Plurimi cranganorenses in Vaipikotta peccata fatentur.*

25-32. *Coulani et in Travancore*: 25. *Socii Coulani; eorum occupationes.* — 26-27. *Odia exstincta.* — 28-29. *Christiani indigenae. Catechumeni. Baptismi.* —

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

30. In Travancore. Quaedam ecclesiae exstruuntur. — 31. De cruce, ante quam serva periuravit; Dei castigium et actus paenitentiae peccatricis. — 32. Vita Patrum peregrina eorumque labores. Memoria Xaverii.

33-38. In Piscaria et Mannâr: 33. Socii et eorum ministeria. — 34. Doctrina christiana et confessionarium tamilice impressa. Utilitas sacramenti paenitentiae. Patres confessarii excurrentes. — 35. Festa ecclesiae cum solemnitate peracta. — 36. Hebdomada sancta et Pascha tempore piscationis. — 37. Crux in Manappâd erecta; eleemosynae multae oblatae. Hospitium in Punicale. — 38. De insula Mannâr.

39-40. S. Tomé-Mylapore: 39. Socii et eorum ministeria. Duae ecclesiae eorum curae concreditae. Schola latinitatis. — 40. De obitu P. Francisci de Pina. — 41. Conclusio.

† Jesus

Muyto Reverendo em Christo Padre.

Pax et gratia Christi.

1. Conforme a carta annua que deste collegio o anno passado se escreveo a V. P.[1], nesta direy brevemente o que de então pera quá obrou Nosso Senhor por meio da Companhia neste collegio de Cochim e suas residencias, em Coulão, em ambas as Costas de Travancor e Pescaria e em São Thomé[2]. E quanto ao que em geral se pode dizer, estiverão este anno nestas partes 50 da Companhia, 36 Padres e 14 Irmãos. E posto que foy Deos servido de levar a melhor vida hum Padre de muitos annos de idade e de religião (como em seu lugar se dirá[3]), contudo, louvores ao Senhor, todos commummente tiverão saude, donde veio poder a Companhia exercitar seus ministerios mais facilmente e com a commodidade que se deseja.

2. Procedeo-se com muito fervor na observancia das regras e Constituições com bom desejo e exercicio da obediencia, charidade e mais virtudes religiosas, pera o qual, allem dos meios necessarios que pera isso tem a Companhia, ajudou muito a vinda do P.e Provincial[4] a estas partes, onde avia dias era de todos estranhamente desejado. Os votos se renovarão a seus tempos como hé costume[5], precedendo as confissõis gerais; e em aprender a lingoa[6] da terra se poz a usada deligencia, de que se colhe copioso fruito em toda esta christandade, como tambem da

---

15 *Prius* desejava

---

1 Vide supra, doc. 32.
2 Mylapore.
3 In n. 40.
4 R. Vicente.
5 Bis quotannis, generatim initio et medio anno.
6 Malayâlam, resp. tamil.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

doutrina christam e confessionairo que andão impressos na mesma lingoa [7].

3. Com as pregações, confissõis e mais ministerios da Companhia se faz muito serviço a Deos N. Senhor, e particularmente com a boa criação e doutrina que os moços recebem dos nossos, em as partes onde temos escholas. E nisto se trabalha muito, pois a terra de si dá tão pouco, para o progresso que no estudo das letras se pretende. Assi que, fazendo o possivel por ambas as cousas, a virtude contudo hé o principal e o em que mais se tem postos os olhos, de que se segue muito proveito do proximo e grande consolação dos nossos, que por isto trabalhão. E isto hé o que em universal se offereceo de que dar conta; agora direy do collegio e residencias em particular.

Collegio de Cochim

4. Residirão este anno de ordinario neste collegio, contando tambem os das residencias de Sãotiago [8] e Vaypicotta, 21 da Companhia, onze Padres e 10 Irmãos. Em todos commummente se vio sempre muito desejo da perfeição, ajudando-se das amoestações e praticas que para isso têm. Há neste collegio (como outras vezes se tem escrito a V. P. [9]) duas classes de humanidade e huma eschola de ler e escrever. A escola teve sempre dous mestres, hum de ler e escrever, outro de arismetica. Os estudantes este anno forão perto de cento, os de ler e escrever passarão de duzentos. Em as letras se aproveitarão todos com melhoria dos annos passados, e em a virtude se alcansou tambem delles o que a Companhia pretende, segundo se vio em o cuidado que muitos estudantes tiverão da frequencia dos sacramentos e outros bons exercicios, com que se dispuserão para Deos os chamar a diversas religiõis, como chamou a muitos, dos quais huns são recebidos (e destes dous na Companhia, os melhores [241*v*] sogeitos e de maiores esperanças), e outros pedem ser admittidos com muito desejo e fervor.

5. As pregaçõis e procissõis das sestas-feiras da Coresma, os officios da Somana Santta [10], se fizerão com a costumada devação deste povo e da mesma maneira que por vezes se escreveo a V. P.; mas quanto estes dias forão de sentimento e tristeza, tanto foy de

---

37 e *del.* as ‖ 41 10 *corr. ex* 12 ‖ 55 ser *corr. e* serão

---

[7] In lingua tamil. *Doctrina* identidem annis superioribus impressa est (cf. DI X 963, XI 790), confessionarium semel ut videtur, sed exemplar nullum hodie notum est (cf. DI XI 816).

[8] Pallurutti.

[9] Cf. doc. 32, 5.

[10] A. 1581 dies cinerum fuit 8 Februarii, Pascha 26 Martii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

contentamento e alegria o domingo da Resurreição, que foy festejado com muitas danças e varios artificios de fogo, o que tudo representava quanto era possivel a gloria de tão alto triunfo.

6. Está a Companhia nesta terra, polla bondade de Deos, muito acreditada com todos, assi em letras como em virtude, donde veio que foy este anno muy frequentada nossa igreja às pregações e com os proximos se fez sempre muito proveito, como se pode ver dalgumas cousas que brevemente direy a este proposito. E primeiramente as comunhões este anno, huns mezes por outros, passarão de quinhentas e às vezes de seiscentas cada mes, afora as confissõis (que são em maior numero) de pessoas que se confessão em nossa igreja e vão comungar a outras, donde morão mais perto. Allem disto em algumas festas do anno ouve grande numero de comunhõis, como em dia de Jesus, quinta-feira de Endoenças, Spirito Santto, Santta Anna, Assumpção de N. Senhora, onze mil Virgens e Todos os Santtos [11], em os quais dias commummente os que comungão passão de setecentos; senão em dia da Madre de Deos, orago desta casa, que hé oito dias antes do Natal [12], a qual festa se celebra com extraordinaria devação e concurso deste povo, e de ordinario passão então as comunhõis de novecentas, sendo ainda mais as confissõis de muitos que por seus respeitos vão comungar a outras igrejas.

7. Ouvirão-se este anno muitas confissõis gerais. Muitos, que avia dias se não confessavão, se chegarão a este sacramento; outros que se confessavão mal fizerão confissão inteira. Nas confissõis dos escravos se sentio particular fruito, com a doutrina que se lhes fez na Quaresma aos domingos, em que lhes ensinava hum nosso Padre como se avião de confessar. Tambem se fizerão algumas cousas por meio deste sacramento, de muito serviço de Deos, como foy reduziren-se algumas molheres erradas a melhor vida, averem-se algumas esmolas pera pessoas necessitadas, fazerem-se algumas restituições de muita importancia. Allem disto (e deixo outros casos que aquy cabião) hum soldado a que[m] outro tinha cortado hum dedo de huma mão, confessando-se com hum nosso Padre, o moveo tanto Deos N. Senhor por meio deste sacramento que, trazendo antes que se confessasse hum firme proposito de vingança, não somente se tirou delle confessando-se mas, ainda em pessoa, se vio com o outro indo-o buscar a sua propria casa e lhe pedio perdão de saltar

---

61-62 *Prius* representado ‖ 80 que *interp.* ‖ 88 dei *sup. m2, prius m1* com ‖ 89-90 averem-se *sup. m2, prius m1* ouverem-se | 90 fazerem-se *p. corr.* ‖ 93 mão *del.* e lhe pedio perdão de saltar com elle [*cf. infra, vv.* 97-98]

---

[11] Memorat 1 Ianuarii, 23 Martii, 14 Maii, 26 Iulii, 15 Augusti, 21 Octobris, 1 Novembris.

[12] Die 18 Decembris.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

com elle, pondo a ssi toda a culpa e confessando que justamente merecera o mal que tinha, e com isto ficarão e perseverão amigos.

8. Deste credito e amor em que a Companhia (como já disse) está, pera com todos, naceo tambem acabar-se muito com muitas pessoas; e não contando algumas amizades que se fizerão, hum homem com quem não avia poder-se acabar que perdoasse a sua molher, o fez finalmente por conselho de hum nosso Padre e vivem agora conformes e ella se confessa amiude em nossa igreja, e por meio das confissõis viveo bem não o fazendo dantes. Outro, detreminando fazer hum dano notavel a huma pessoa ecclesiastica, sendo conselhado de hum nosso Padre que o soube, desistio de sua detreminação.

9. Outra cousa aconteceo tambem, que dá bem a entender este credito e reputação que o Senhor quis tivessem os nossos nesta cidade, como em todas as outras partes onde residem, e foy que hum homem dos principais desta terra, sendo visitado de Deos com huma perigosa doença, logo ao principio teve confessor doutra religião e com elle correo huns dias sobre as cousas de sua alma. Mas como a doença fosse mortal e elle cada vez se achasse peior, parecendo-lhe que estava na derradeira e querendo (como elle disse) para bem de sua conciencia deixar suas cousas desembaraçadas, mandou chamar hum nosso Padre em cujas mãos se meteo, para ser guiado com luz e claridade [242*r*] em suas obrigaçõis. E desde então até que acabou, que forão quatro ou cinqo dias, sempre se ajudou dos nossos, ficando todo este povo muito edifficado, particularmente do bom modo com que deixou ordenadas suas cousas.

10. Tambem se vio bem a muita devação que se tem à Companhia em as copiosas esmolas que se fizerão este anno a este collegio sem se pedirem, o que foy parte para, com outras ajudas, se pagarem mil e duzentos e secenta pardaos [13] que se devião a diversas pessoas. Allem destas charidades que se fizerão ao collegio, derão de esmola este anno algumas pessoas devotas à sancristia (afora algumas pessoas ricas e o que se dá à confraria [14], que commummente chega a trezentos pardaos) mais de mil e trezentos, para ajuda de hum ornamento rico que se vay acabando, o qual sem o ffeitio, que se faz de graça e val mais de seiscentos, chega a dous mil e dahi pera sima.

11. Esta liberalidade em fazer esmolas, que nesta cidade tanto se emxergou este anno, abrangeo tambem ao hospital, assi por os

---

120 *Prius* guiada com a luz

---

13 Probabiliter singula 300 *réis*.

14 Haec confraternitas Dominae Nostrae in ecclesia Societatis erat (cf. DI VI 173).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nossos a encomendarem nos pulpetos, como tambem por a charidade obrigar este povo a acodir às muitas necessidades dos enfermos, que trouxe huma nao do Reino que por fora veio ter a este Cochim [15]. Ao tempo que desembarcados os doentes se levavão da praya pera o hospital (o que se fez em braços e cadeiras como mais foy possivel), movidos muitos seculares com o bom exemplo dos religiosos assi das outras religiõis como da Companhia, igualmente com elles não perdoavão a nenhum trabalho; mas antre estes, os que mais se assinalarão, forão os estudantes, que aprendem em nossas classes que, não contentes com o trabalho daquelle dia, tiverão sempre cuidado de acodir ao hospital, acabado o estudo, onde ajudavão com muita edifficação e charidade a dous Padres nossos, que residirão ally alguns dias, emquanto pareceo necessario para a boa saude dos enfermos.

12. Agora darey breve relação do fruito que se fez com a gemte da terra. E começando pollos christãos, sempre se teve muita conta com os favorecer e ajudar assi em cousas de seu proveito temporal, como principalmente em as de sua salvação, a que todos elles commummente são muito affeiçoados e dão mostras evidentes do muito que a desejão. E daquy veio aver nelles sempre grande conhecimento do muito que por elles faz a Companhia, e assi dizem a huma voz que não têm mais verdadeiros pays que os nossos Padres, que com tanto amor em tudo os ajudão e favorecem. E porque para prova da inteireza da nossa santa fee, em muitas destas almas e doutras graças que Deos N. Senhor lhes communica, posto que se offereção muitas cousas que de novo socederão, são quasi as mesmas que cada anno se escrevem, avendo de seguir brevidade parece que basta o que tenho dito nesta materia. Na conversão se trabalha quanto a terra o pode sofrer. Ouve este anno na nossa igreja alguns bautismos, em que entrarão cinqo ou seis de gentios honrados, e mais ouvera se se não guardarão para se fazerem dia de S. Tiago [16], juntamente com outros que aquella residencia por sua parte soube negocear. Da qual, pois está dito do collegio, direy brevemente o que se offerecer.

Residencia de S. Tiago

13. Nesta residencia, estiverão este anno de ordinario dous Padres [17] da Companhia. Sua occupação foy sempre com os christãos deste lugar, ensinando-os e confirmando-os em nossa santa fé, e

166 de *corr. m2 e* dos || 168 com *del.* os || 172 *Prius* tiverão

[15] Navis *Reis Magos*. Cf. doc. 48, 1.
[16] Die 25 Iulii.
[17] P. Gaspar Pais (cf. DI XI 812) et P. Gaspar Dias (doc. 122, 14).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

finalmente exercitando-se em tudo aquillo que pareceo necessario para bem desta pequena christandade. Com as confissõis (a que estes christãos commummente são muito inclinados e por isso se confessão muitas vezes) se colheo copioso fruito, e assi se tem visto este anno muita emmenda em alguns que vivião mal, allem doutras finezas de verdadeira christandade que soccederão a este proposito, das quais somente apontarey huma. Esta foy que hum christão principal, chegando-se à confissão e entendendo que em consciencia não podia comer certa renda que tinha, desistio da arrecadação della com tanta resignação a seu confessor, que deu sufficiente materia de se darem muitas graças a Deos. E tanto hé isto mais de agradecer, quanto hé melhor conhecida a natureza desta nação, que commumente não há cousa por que mais faça que por seu interece.

14. Por dia de S. Tiago, orago desta igreja, que por ser festa de muita devação, se celebra com grande solennidade e comcurso de gente, se fez hum bautismo de cento e cinqoenta pessoas [242*v*] e confiamos em o Senhor que para o anno seja maior o numero, com a boa occasião da nova igreja de S. André de que falaremos adiante [18].

15. Desta residencia visitão os nossos muitas vezes alguma parte desta costa, por aver em aquelles lugares muitos christãos sem igreja e doutrina que, por viverem entre gentios, allem de se conformarem com elles em muitas superstições e abusos, passão muito descuido no bautismo de seus filhos, o que nace de estarem casados christãos com gentias e pollo contrario gentios com christãs. E com estas saidas se vay dando remedio a isto e muitos se vão fazendo christãos, aos quais e a muitos outros que dantes o erão, obrigão os nossos a virem cada mes a esta igreja de S. Tiago, o que todos cumprem muito à risca, mostrando-se muito sogeitos e obedientes, assi nisto como em tomarem as penitencias que lhes são impostas, quando são comprendidos em algumas ceremonias gentilicas. E não há nesta parte dissimular-lhe cousa alguma, donde vem que se tem visto em todos muita emmenda e melhoria.

16. E porque em avendo igreja, em hum lugar que está seis legoas desta residencia [19], se faria tudo isto com mais commodidade, trabalhou-se os annos passados (como se escreveo a V. P. [20]) para que o rey daquella terra o consentisse. E posto que tinha dado

---

200 gentios com christãs *p. corr.* || 209 porque em *corr. e* posto que || 212 para *del.* o

---

[18] In n. 18.

[19] In Muterte (alias Arthunkal). Cf. SILVA REGO, *Doc.* XII 799.

[20] Locus hucusque in *Documentis* non apparuit directe, sed indirecte fortasse in DI X 754 (Valignanus tamen contrarius).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

palavra, como era contra parecer dos seus, não acabava de a comprir, até que finalmente agora em Novembro de 81, o ouve por bem, dando tambem licença aos Padres para que castigassem os christãos que não vivessem conforme a ley de Deos, e aos seus para que se fizessem christãos quando quisessem.

17. Ao pôr da cruz se achou hum nosso Padre que nisto anda e levou consigo hum christão principal com muita gente sua, por cujo respeito muitos gentios seus parentes e outros que o não erão, se acharão presentes e ajudarão com muito fervor nesta primeira obra, cavando alguns dos principais, apegando da cruz e levantando-a, precedendo todavia com o exemplo o christão que o Padre levara consigo. Gentio ouve ally que, porque hum seu sobrinho christão se ouve nisto remissamente, lhe tirou a fala reprehendendo-o asperamente diante de todos. Ao arvorar da cruz, que foy com psalmos que alguns meninos da terra costumão cantar e com muito aplauso e alegria da outra gente, hum gentio principal que dantes fora hum dos que mais estorvavão aquelle negocio, começou a chamar por Deos em voz alta com os olhos arrazados d'agoa, dizendo: « Fazey, Senhor, pois podeis tudo, que vá isto por diante e que seja para vosso serviço ».

18. A igreja (a qual se chama de S. André) se levantou em poucos dias com algumas esmolas que para isso derão, assi christãos como gentios. Disse-sse nella a primeira missa com a solennidade possivel, de que resultou muita consolação dos christãos e confusão dos gentios, dos quais muitos confessavão abertamente a grande avantagem que as nossas festas levão às dos seus pagodes. Nestes dias se começarão logo a colher as premissias do copioso fruito que se espera, porque muitos christãos occultos se manifestarão pedindo misericordia com muitos sinais de arrependimento; outros que, ainda que christão[s] manifestos, vivião como gentios, prometerão a emmenda. Muitos gentios pedem já com muita instancia o bautismo, mas vai-se dissimulando com elles, por ser assi necessario, dando-lhes todavia esperanças de cedo se lhes conceder o que pedem. E por esta causa não ouve ategora nesta nova igreja mais que hum bautismo, de huma menina que, por ser o primeiro e em que Deos N. S. tão particularmente quis mostrar suas misericordias, direy como veio a effeituar-se e com isto bastará o que está dito desta residencia de S. Tiago.

19. Naceo esta menina cega, com os olhos cubertos de carnegõis. O pay, que hé hum gentio principal, tendo noticia da santtidade de nossa fé e das maravilhas que Deos obra por ella, posto que gentio e sem vontade de se fazer christão, prometeo todavia, com intensão de o comprir, de fazer bautizar a criança se Deos lhe desse saude. Foy N. Senhor servido de lha dar e, avendo de ser isto

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

parte para com mais diligencia comprir sua palavra, como gentio e sem lume e conhecimento da verdade, foy dissimulando alguns annos com Deos, e Deos dissimulando com elle, até se pôr em pé esta igreja, que era o tempo que Deos tinha guardado para, por força, o chegar a comprir seu voto. E foy assi que cinqo dias antes que se dissesse a primeira missa, deu hum accidente à menina que a poz na derradeira, do qual movido o pay e conhecendo claramente que era castigo de Deos, por sua inconstancia, renovou o [243*r*] voto muito de coração. E achando-se a menina bem, a trouxe logo a esta igreja a fazer christam e esperamos, segundo está tocado de Deos, que cedo elle com todos os seus receba o bautismo, o que não será pequena parte para irem muito adiante as cousas desta nova impresa, que tão ajudada vay sendo de Deos e favorecida.

Residencia de Vaipicotta da christandade da Serra

20. Nesta residencia estiverão este anno dous Padres da Companhia [21]. Seu exercicio foy trabalhar com estes christãos accommodando-se à sua capacidade e desposição, pera que desta maneira (pois doutra não pode ser), se consiga o que se pretende, e assi se tem colhido copioso fruito, o que se vê bem na mudança de muitos ritos e costumes que estes christãos tinhão contra a verdade da nossa fé: de maneira que já não comungão sub utraque specie como dantes fazião, nem defendem a falsa doutrina nestoriana que dantes tinhão por tão santta e pura, antes geralmente se vê em todos muito desejo de se conformarem com a Igreja Romana, e sem duvida esperamos que pollo tempo adiante com o favor divino virão todos ao que quisermos. Nem será isto muito difficultoso (avendo as commodidades necessarias), assi pollo amor que todos commummente nos têm, como tambem por serem de sua naturesa pios e amigos de sua salvação: donde nace que folgão de assistir às missas e pregações e particularmente os desta povoação, onde cada dia os nossos Padres dizem missa. Acodem todos a ella com grande devação, e hé tanto o gosto e consolação que sentem neste santto exercicio que, se acontece visitarem os nossos outros lugares, lhes pedem com muita instancia tornem logo e os não deixem muitos dias sem missa.

21. A mesma fome e desejo mostrão em ouvir a palavra de Deos, de que estão tão faltos e desacustumados que, ainda nas igrejas

---

260 o *sup.* || 265 muito *sup., om. textus* 3 || 267 *Prius* receberá || 280 duvida *del.* que || 293 que2 *corr. ex* e

---

21 PP. Georgius de Castro (doc. 92) et Petrus Luís (n. 21).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

onde residem o Arcebispo [22] e o Arcediago [23], tres vezes somente no anno terão pregação. Nesta povoação sempre lha fez hum Padre que sabe a lingoa [24] conforme ao tempo e a sua necessidade, e com tudo isto pedem que a aja mais vezes. Em suas necessidades spirituaes e temporaes se ajudão dos nossos de boa vontade, e se edifficão em grande maneira vendo que tudo fazem sem interesse, donde nace que em publico e em particular, há muitos que abominão e reprendem o abuso e desordem nesta parte, dos seus cassanares [25] e prelados. Os quais já têm entendido quanto ao diante perderão de sua autoridade e jurdição, por onde alguns delles trabalharão o anno passado fazer alguns movimentos no povo e com os reis da terra, que lançassem os nossos de suas terras, dizendo e alevantando muitas cousas que de nossa estada nesta residencia podião trazer muito dano aos moradores; mas a verdade prevaleceo e estes que ordirão esta tea, poderão pouco com suas invençõis pera conseguirem o fim de seu intento. Neste numero não entrarão o Arcebispo e o Arcediago que, quanto do exterior se pode colligir, sempre nos ajudarão muito e favorecerão, dando-nos licença para livremente descorrermos por toda a Serra e ajudando-se de nós em muitos negocios seus, spirituaes e temporaes, com muitos sinais de amor.

22. Desejão todos estes christãos que lhes solennizem as festas e oragos de suas igrejas, e em especial o Arcebispo e o Arcediago o pedem com muita efficacia e se tem feito algumas vezes à do Arcediago, que hé por dia de Nossa Senhora d'Agosto [26], aonde concorrem muitos milhares de christãos de muitas partes da Serra, a ganhar o jubileo que Sua Santidade lhes concedeo há tres annos [27], e não se fartão de dar graças a Deos por se verem em tempo em que o Santo Padre poem neles os olhos, abrindo-lhes os tesouros da Igreja sagrada, que nenhum dos seus antepassados pode alcansar e elles em outro tempo como por sonhos ouvião. E assi muitos, com as lagrymas nos olhos, forão vistos rogar a Deos polla felice e longa vida de Sua Santidade, emgrandecendo muito a charidade e amor de V. P., por cujo meio lhes era concedido tão alto beneficio. Este anno foy celebrar esta festa hum nosso Padre e fez-se com muita devação de todos, pregando o Padre na lingoa da terra e comungando muitos christãos. Tambem no mes de Setembro se fez

310 quanto *corr. e* tanto || 326 Santidade *del.* e

[22] Mar Abraham, cuius sedes erat in Angamale.
[23] Georgius de Christo.
[24] Petrus Luís, indigena.
[25] I. e. sacerdotes.
[26] Die 15 Augusti.
[27] Cf. DI XI 287-88.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a festa de santta cruz [28], que hé o orago desta nossa igreja com muita solennidade vindo do collegio de Cochim muitos Padres e Irmãos, favorecer e augmentar a devação desta gente. [243*v*]

23. Daquy se fazem algumas saidas a diversas partes e sempre se faz muito com as missas e pregações e algumas confissõis de importancia, e bautismos de filhos destes christãos. E posto que muitos gentios se podião achar para receberem nossa ley, por agora hé necessario dissimular-se com elles, até que sejão os nossos de todo bem recebidos. Alguns todavia que Deos move, ou secretamente com sua ajuda podem os nossos mover, dá-sse ordem que vão a Cranganor ou a Cochim receber o bautismo, mas ategora são poucos.

24. Não faltarão este anno em alguns destes lugares muitos christãos que offerecião seus filhos aos nossos Padres, para lhos ensinarem e fazerem latinos. E posto que este hé o primeiro e principal remedio pera esta gente se reduzir, todavia os não aceitarão, nem hé possivel, até que do Reyno venha o necessario para se sostentarem seminarios e collegios. Allem destas e outras cousas em que particularmente se ajuda esta gente da terra, se faz tambem muito proveito em remedear muitos omisiados portugueses, que de diversas partes, se acolhem a estes reynos do Malavar, e se tem feito confissõis de muita importancia. E sendo a fortaleza de Cranganor fronteira, em que muitas vezes há guerra e gente d'armas, concorre quasi toda a esta nossa residencia a sse confessar e ajudar em suas necessidades, e por meio dos nossos se fazem sempre muitas amisades e se evitão algumas outras occasiõis de peccados, de que resulta muito serviço de N. Senhor e credito da Companhia. E isto hé brevemente o que se pode dizer desta residencia.

Casa de Coulão e Costa de Travancor

25. Ouve este anno nesta casa do Salvador da povoação de Coulão, com toda a Costa de Travancor, sete da Companhia, 6 Padres e 1 Irmão. Destes os tres Padres e o Irmão residirão sempre nesta casa. As occupações são as mesmas que por vezes se tem escrito a V. P. porque, allem da escola de ler e escrever, de que se tem o devido cuidado com fruito dos que aprendem, se exercitão os mais ministerios da Companhia com muita edifficação de todo este povo, que em cousas de sua consciencia se ajuda commummente do conselho dos nossos Padres, tendo muito conceito de suas letras e virtude. Daquy naceo fazeren-se este anno com facilidade

356 se *sup., prius* assi

[28] Die 14 Septembris.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

muitas cousas de serviço de Deos, das quais somente tocarey duas, que forão de particular edifficação em toda esta terra.

26. A primeira, foy que tendo hum homem dado huma espingardada a outro por odio antigo que lhe tinha, ajudou Nosso Senhor tanto a hum nosso Padre que meteo a mão neste negocio que, estando o fferido com firme proposito de se vingar, não somente o apartou delle, mas ainda, por que a amisade ficasse mais firme, o fez vir assi ferido à nossa capella, onde perante o capitão se fizerão amigos, com particular alegria de todos, pollo que se temia de seus odios por serem casados e aparentados na terra.

27. A outra, foy huma amisade que se fez entre dous capitãis que, sobre a posse desta fortaleza chegarão a tanto, que o menos que se esperava erão ferimentos e mortes d'ambas as partes [29]. Contudo por meio dos nossos se concertarão as cousas e ficou tudo pacifico, e a fortaleza com quem tinha justiça; e assy hum como o outro amicissimos da Companhia, particularmente por verem (como elles dizião) quão desenganada e sem aceitação de pessoas, procura com todàs as forças a maior gloria e serviço de N. Senhor.

28. Com os christãos da terra se teve sempre muito cuidado, ensinando-os e ajudando-os em suas necessidades assi espirituais como temporais. Na conversão se trabalha o possivel. E posto que ordinariamente temos nesta casa cathecuminos a que[m] se ensina a doutrina e cousas da fé pera depois de instruidos receberem o bautismo, comtudo este anno foy com melhoria dos passados por duas boas redadas que Deos trouxe a esta portaria huma apoz outra. A primeira foy de 14 gentios entre marido, molher, filhos e parentes, gente honrada e de bom engenho, os quais sairão tão bons christãos que, sendo logo depois do bautismo todos visitados de Deos com varias enfermidades, e não faltando demonios visiveis que lhes dizião que por deixarem seus pagodes lhes vinha aquelle castigo, já nunca fizerão mudança, antes, mais confirmados na fé, se confessavão muitas vezes, consolando-se estranhamente com a presença e pratica dos nossos Padres, até que foy Deos servido de lhes dar saude, com que o demonio ficou confuso e elles mais certificados da vaidade e mentiras de seus deoses e pagodes.

29. A 2.ª socedeo poucos [244*r*] dias depois da primeira, e foy de 19, todos parentes. E ainda que somente as catecuminas se põem fora desta casa, em algumas desta terra, para ally as instruirem e ensinarem, todavia por certos respeitos, foy necessario sem diffe-

---

384 o *sup.* || 392 pera *del.* que || 395 marido *add. sup. m2* e | molher *del.* e || 401 muitas *corr. e* mais | 401-02 com a presença *rep.*

---

[29] Unus eorum erat fortasse Antonius Teixeira Pinto, cui ius competebat ab a. 1579 (cf. Ribeiro, *Registo* I n. 905).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rença alguma, não agasalharmos estes em casa e assi se dividirão por outras da povoação, correndo os Padres com seu ensino e instruição, em as cousas de nossa fé. Nesta conjunção, hum gentio principal, a quem elles pagavão tributo, desejoso de os tirar de seu bom preposito, se veo de sua terra, que está duas legoas daquy, e teve maneira para lhes falar, e na pratica que com elles teve, fez o possivel pollos desviar de seu santto intento. Informados os Padres pollos mesmos gentios do que passava, acodirão a isto com muita diligencia, por onde vendo o gentio que não tinhão outro remedio, semeou por toda esta terra, que os querião fazer christãos por força. E porque a verdade aparecesse e não se escandalizassem alguns fracos, quiserão os Padres que fossem preguntados publicamente, o que se fez assistindo às preguntas, o capitão desta fortaleza com muita gente. Mas elles responderão tam bem e tão a preposito, que o gentio principal ficou tido na conta que merecia e se vio claramente quão de verdade forão movidas estas almas de Deos N. Senhor. E isto quanto à casa de Coulão.

30. Na Costa [30], onde andarão de ordinario os outros tres Padres [31], se vão acabando algumas igrejas que avia dias estavão começadas e não hião por diante, por impedimentos que pera isso ouve. Com os christãos se tem sempre muito trabalho porque, allem de serem sogeitos a senhores gentios, pouco nossos amigos, são de natureza mais forte e menos capax que os da outra Costa [32], por onde hé necessario accommodaren-se os nossos Padres a elles e levá-los por geito, porque desta maneira se colhe mais fruito e se acaba com elles o que se pretende.

31. Hum caso aconteceo aquy, de que resultou muita devação à cruz entre estes cristãos, e foy que huma escrava, jurou falso diante da cruz, dizendo que se mentia, Deos a castigasse com certa enfermidade. E achando-se ao outro dia ferida daquelle mal que pedira, como era contagioso, a lançarão seus senhores de casa. O juiz daquelle lugar, avendo dó da moça, a levou à cruz e, fazendo com ella que de coração pedisse perdão a Deos da descortesia que fizera aaquelle santto lenho, lhe atou ao pescoso huma pouca de terra do pé da cruz, e foy N. Senhor servido que dally a tres dias se achasse sam com grande admiração de toda esta gente.

---

415 desviar de *corr. m2 e* deprivar do || 423 proposito *p. corr. m2* || 439 de *corr. m2 e* da || 444 esta *sup. m2, prius m1* a

---

30 I. e. in Travancore.

31 Unus eorum P. N. Spinola (doc. 69, 15).

32 In Piscaria.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

32. Vivem nesta Costa os nossos em perpetua perigrinação, visitando sempre todos estes lugares, que são por todos 31 [33], e nestas visitas passão muitos perigos de vida assi por terra, como principalmente por rios que de forçado an-de passar. Mas faz-se com isto muito serviço a N. Senhor porque, allem da doutrina e ensino, que por esta via se dá aos christãos (de que muitos tirão muito proveito, o que particularmente se tem visto este anno em alguns que já começão abrir o olho e chegar-se à confissão), se bautizão muitas crianças e se evitão muitos peccados e offensas de Deus; e em todos commummente se vay conhecendo muita emmenda, e principalmente em as cerimonias e superstições gentilicas, se tem alcansado delles o que se deseja, porque não há quasi gentio que nesta parte lhes faça perder hum ponto de sua obrigação. Assi que por estas e outras cousas de serviço de Deos, como tambem por quão amada foy sempre esta christandade de nosso bem-aventurado P.e Mestre Francisco e em que tanto trabalhou [34] (como já lá se terá noticia), dão os nossos por bem empregados todos os trabalhos e necessidades que aquy padecem para bem e salvação de tantas almas.

Costa da Pescaria

33. Aquy residirão este anno, de ordinario 15 Padres [35] e hum Irmão. Destes os confessores na lingoa [36] são nove, os outros a vão aprendendo. Estão repartidos de dous em dous, ou mais (segundo hé necessario) pollas residencias desta Costa, onde há 25 igrejas e lugares de christãos [37], em cujo proveito spiritual se occupão muito de preposito. Todas as somanas têm os homens e molheres que frequentão mais o sacramento da confissão tres praticas (afora as dos domingos e dias santtos que são para todos), huma à 3.ª-feira que se faz na igreja às molheres, outra a 6.ª-feira à noite, e outra ao domingo à tarde, as quais ambas se fazem aos homens. Allem destas, a quarta polla manhã [244*v*] se faz outra aos meninos da escola depois de ouvirem sua missa, e outra ao domingo à tarde às escravas do lugar depois de se lhes ensinar a doutrina.

34. E posto que por este meio e com a Doutrina e Confis-

---

459 de *corr. m2 e* do

---

33 Plures pagi enumerantur in DI VIII 474-77 630-34 (a. 1571 28 pagi).
34 Vide EX I 244 273 (a. 1544 exeunte). Consule quoque doc. 32, 37.
35 Plures enumerantur in litteris annuis a. 1580: doc. 32, 38, annot. 51.
36 Tamil.
37 Cf. DI VIII 478-82 (a. 1571: 27).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sionario que hum nosso Padre traduzio na lingoa[38], e andam já impressos na letra da terra, se tem feito muito serviço a N. Senhor, não deixa de ser avantajado o fruito que das confissõis se colhe cada dia: e hé já tão notoria a differença que vay dos que se confessão aos outros que o não fazem, que se algum que costuma confessar-se faz o que não deve, logo acha quem lhe diga que não hé aquelle feito de homem que frequenta a confissão. E porque a mais da gente, nunca se confessou por falta de confessores, e os Padres têm sempre muitas occupações pollos lugares, para que a tudo se acodisse bastantemente se deu ordem, com que tres ou quatro confessores andassem de lugar em lugar, sem fazer outra cousa mais que confessar. Com estes Padres andão alguns christãos devotos e de bom entendimento, cuja occupação hé ensinar aos que de novo se confessão como o devem fazer, para que os Padres tenhão menos trabalho na confissão e aja mais tempo para se satisfazer a devação de tantos. Confessarão-se novamente este anno de toda a vida, mais de novecentas pessoas. E porque se empedião estas confissõis com outras de christãos, que costumados a se confessarem o querião fazer amiude, ordenou-se que estes tais se não confessassem senão pollo Natal, Pascoa, Spiritu Santto e festas principais e oragos de suas igrejas, em os quais dias (e deixo o desejo e vontade com que acodem à confissão e o sentimento que nella mostrão de seus peccados) os que são para isso, que são muitos, toma[m] o Sanctissimo Sacramento da Eucaristia com tanto temor, reverencia e lagrymas, que poem em confusão aos mesmos portugueses que os vêm.

35. As festas principais do anno e dos oragos das igrejas, se celebrarão com muita solennidade porque, allem das missas cantadas de tres, pregações, confissõis e comunhõis, se ornarão as igrejas quanto foy possivel e algumas vezes ouve representações de cousas devotas na lingoa da terra, a que acodio sempre muita gente de diversos lugares, e se seguio o fruito da boa doutrina que hé o principal intento que nisto se tem. Tambem forão solennizadas algumas destas festas com bautismos dalguns adultos que, posto que poucos, foy todavia gente provada e isto hé o que se procura, e por esta causa não forão mais. Alguns se andão agora provando que dão boas mostras e cedo (como desejão) receberão o bautismo.

36. Os officios da Somana Santta e procissão da Resurrei-

481 muitos *ms.* || 484 o *sup.* || 505 em *sup.* || 516 causa *sup.*, prius já

[38] Loquitur de P. H. Henriques.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ção, se fizerão este anno no arrayal da pescaria do aljofre [39], e como a esta pescaria allem dos portugueses e christãos da terra, acuda sempre innumeravel multidão de mouros e gentios, selebrarão-se aquelles dias com mais concurso de gente que os annos passados, e com a costumada devação e lagrymas destes christãos, assi como com espanto e confusão dos infieis que aquy se acharão. Ouve nesta Somana grande numero de comunhões porque, allem dos christãos que comungarão, que forão mais de 800, se confessou e comungou o capitão [40], que estava em guarda da Pescaria [41], com todos os soldados que erão muitos. E foy N. Senhor servido, que por meio dos nossos, se apartasse de hum odio em que andava avia muitos annos. A pescaria foy arresoada; com ella pagarão os christãos muitas dividas, assi suas como outras que, não avendo pescaria os dous annos atrás, se fizerão pera sustentação dos Padres, a qual elles têm a seu cargo e fazem nesta parte quanto hé necessario com muito amor e facillidade.

37. Em Manapar, que hé hum lugar desta Costa, em huma ponta muito alta que say ao mar e se vê de muito longe, arvorarão os nossos Padres há anno e meio huma cruz [42], a que acode sempre grande numero, assi de christãos como de gentios, em romaria com suas offertas a pedir remedio pera suas necessidades e dizem que alcansão o que pedem. Estas esmolas passarão este anno de 300 pardaos que, repartindo-se por pessoas neccessitadas e igrejas pobres, ainda coube boa parte ao hospital de que os nossos, como outras vezes se tem escrito, têm o assunto, ajudando-se de hum homem português de boa vida e alguns christãos da terra de mais confiança. Faz-se neste hospital muito serviço a N. Senhor, [245*r*] porque não somente se remedeão nelle as necessidades destes christãos, curando-os e doutrinando-os com muito amor e charidade, mas tambem muitos portugueses pobres que adoecem por esta Costa, sem duvida perecerão à mingoa se não acharão este remedio e abrigo pera suas necessidades.

38. De tudo isto e doutras muitas cousas que Deos obra nesta Costa, de muito serviço seu por meio da Companhia, se vê não somente em os christãos mas ainda em quasi todos os gentios (a quem tambem se dá o favor e ajuda necessaria) muito amor e respeito aos nossos Padres, e isto mesmo se enxerga nos

---

521 a *sup.* || 522-23 *Prius* serebrão-se || 524 a *sup.* || 542-43 neccessetadas *ms.* || 553 *Prius* muitos serviços | seu *del.* da Comp[anhia]

---

39 I. e. perularum.

40 Fortasse Ioannes de Melo de Sampaio, qui a. 1578 ius ad praefecturam mannârensem obtinuit (Ribeiro, *Registo* I 208 n. 896).

41 In ms. *Pescaria;* exspectatur *pescaria.*

42 Cf. doc. 32, 48; 86, 9 (Salanova).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

portugueses que aquy há, donde veio que alevantando-se em a fortaleza de Manar, certa dissensão entre o capitão e moradores da terra *e uns frades, que tambem se metião e um Padre nosso que ally se achava* [43], todavia com a ida do P.e Reitor desta Costa [44] a visitar aquella ilha, tudo se aquietou com muita facelidade, fazendo o Padre com os moradores que se confessassem e comungassem por dia da Assumpção de N. Senhora [45] que então vinha, o que quasi todos fizerão com muita consolação e desejo de sua emmenda.

São Thomé

39. Residirão este anno nesta casa de S. João Bautista, da povoação do apostolo S. Thomé, 6 da Companhia, quatro Padres e dous Irmãos. Destes hum Padre tem cuidado da igreja da Madre de Deos [46], administrando nella os sacramentos, ensinando os christãos e catequizando alguns gentios que commummente há pera se bautizarem; e hum Irmão hé mestre de huma classe de humanidade, a qual se poz o anno passado em lugar da escola de ler e escrever, a petição dos moradores, e vay sendo cousa de muito serviço de N. Senhor. Tem a Companhia nesta terra seus ordinarios exercicios e occupações, e está polla bondade de Deos em o mesmo credito e reputação com o povo que em todas as outras partes onde reside.

40. Este anno foy o Senhor servido de levar pera si o P.e Francisco de Pina, professo de tres votos, o qual viveo na Companhia perto de 30 annos [47] com tanta edificação e mostras de virtude, que com razão se pode sentir a falta que a todos fará hum tão raro exemplo. E porque passava de 60 annos [48] e avia muito que residia nesta terra, onde sempre fizera muito fruito, todos commummente o tinhão em conta de pay e assi foy chorada sua morte com muito sentimento e lagrymas desta povoação, que quasi toda concorreo a nossa igreja a lhe beijar a mão dando bem a entender o amor que lhe tinhão e o conceito que avia em todos de sua muita virtude e santtidade.

559-60 e uns — achava *multum del.* || 575 seus *sup. Castro* || 578 *Prius* residem || 582 hum *sup. Castro, prius m1* este boom [?] || 584 *Prius* fizerão

---

[43] Verba cursive impressa in ms. deleta apparent, sed sat certe legi possunt.

[44] P. Didacus da Cunha.

[45] Die 15 Augusti.

[46] Pro indigenis (cf. DI X 762).

[47] Ingressus erat die 22 Iulii 1555 (DI V 17*); vixit ergo in Societate circiter 27 annos.

[48] Natus est ca. a. 1520; moriens proin erat vir circiter 62 annorum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

41. Isto se offereceo de que dar conta a V. P. deste collegio de Cochim, suas residencias e todos os mais lugares desta Costa do Malabar até Sam Thomé. Fica emcomendarmo-nos muito em a beñção e sanctos sacrificios e orações de V. P.

Deste collegio da Madre de Deos de Cochim, oje 30 de Dezembro de 1582 [49].

[*Manu propria*:] De V. P. filho indigno,

Christovão de Castro.

Inscriptio manu scribae [246*v*]: † Annua da India Oryental: de Cochim e partes do sul, de 1581. Pera nosso P.e Geral. 2.a via.

91

P. CL. ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I., P. [RODERICO VICENTE S. I., PROVINCIALI]

ROMA [EXEUNTE A. 1581]

I. TEXTUS: Lisboa, *Biblioteca Nacional, Fundo Geral 6620, Extracto das cousas pertencentes ao governo da India*, nn. 52-56: Apographum hispanum Goae ca. 1615, hoc titulo praemisso: «Extracto das cartas do R. P. Claudio / Aquaviva, 5° Geral da Companhia de / Jesus». — II. TEMPUS CONSCRIPTIONIS et NOMEN *destinatarii* desiderantur. Numeri (51 et) 52 absque dubio P. Provinciali Indiae destinati erant, nam hic de argumentis allatis die 3 Ian. 1581 Romam scripserat: de subscriptione in litteris annuis a Provinciali apponenda (doc. 30, 44). Quoad tempus, probabile est Generalem exeunte eodem anno vel ineunte sequenti respondisse. — III. IMPRESSA: *Summarium germanicum*: WICKI, *Auszüge* 125-26.

Summarium

52. De subscriptione a P. Provinciali vel a P. Visitatore litteris annuis apponenda. — 53. De iurisdictione visitatoris delegati quibusdam in casibus. — 54. De negotiis Indiae tractandis Romae. — 55. De promovendis ad sacerdotium, quibus sufficiens tempus studiorum dandum est. — 56. Dimittendi e Societate, qui secundum Constitutiones dimittendi sunt, etiamsi poenitentes et emendati sint.

52. - Lo que V. R. pide que, por ser muchas las annuas que en essa Provincia se hazem de diversas partes dellas, por la dis-

598 Oryiental *p. corr.*

[49] Secundum stilum nativitatis Domini.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tancia de los lugares por no puederse sempre hallar en ellos el Visitador o Provincial, pueda el Reitor o Superior del tal lugar formarlas o poner esta palabra 'vista'[1]: se podrá hazer, mas no parece que convenga darle también licencia de poner aquella otra palabra que V. R. juntamente pide que 'puédesse imprimir', porque bastará la facultad esté en el Visitador o Provincial.

53. - El P.e Gómez Vaz pergunta quando se embía alguno que visite por no pueder el Provincial hazerlo por sý mismo, si tornando a arribar al mismo lugar o haziendo alý demora por falta de monción, retiene la misma jurisdictión de visitador quando el Provincial no lo huviesse declarado[2]. A lo que se responde que, si lleva orden de bolver a dar cuenta de la visita al P.e Provincial, siempre que estuviere en los collegios que lleva a cargo visitar, aunque sea de buelta y esperando embarcación después de aver echo la visita, le dura el officio y poder; mas quando solamente se le ordena que por cartas dee cuenta de la visita y que él vaya donde se le uviere ordenado, después que ha acabado su visita juntamente acaba su officio, si no tuviesse otro particular orden del Superior que le embió.

54. - En los negocios que aquí se avrán de tratar assý de la Compañía como de fuera della, será bien que V. R. avise a los de su Provincia que, quando cómmodamente se pueden hazer, los traten primero con V. R. para que acá tengamos mais claridad de lo que convendrá hazer, porque de otra maneira, a falta de no tenerla, será menester aguardar el aviso y parecer de V. R.

55. - Escriven también que se hazen muchos sacerdotes de razonables talentos antes de acabar sus studios con detrimiento dellos[3]. Es de dessear que pera mayor progresso se tenga cuenta con lo que dize N. Padre en la 4.a Parte, cap. 6, y si quiten los impedimentos, especialmente externos y occupaciones semejantes[4].

56. - He sabido que alguno es de parecer que los de la Compañía que hiziessen faltas por las quales según las Constituciones deven ser despedidos[5] mostrándose contritos y emendados se han

8 la] el *ms.*

1 Cf. doc. 30, 44.

2 In epistola quae videtur esse perdita (cf. doc. 22*a*). Vaz erat rector Malacae (doc. 22). P. Ferrario nomine Provincialis collegium visitavit, sed post discessum eo redire coactus est (cf. doc. 30, 14). Hinc dubium Gomesii.

3 Cf. doc. 72, 2. Consule tamen etiam DI XI 269 (Gomes Vaz) 918 («Theologia»).

4 Vide S. Ignatii *Constitutiones S. I.*, P. IV, c. 6, in quo exponitur quomodo scholastici utiliter studiis vacent (MI *Const.* II 423-39).

5 De dimissione agunt *Constitutiones S. I.*, P. II, c. 2: «De las causas por que se han de despedir».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de mantener en ella[6]. Y aunque creo que el que ha dicho esto sería con particulares circunstancias, todavía es bien que se entenda que, donde ay scándalo o se teme perjuizio a la puridad de la Compañía, conviene que se guarden las Constituciones, y
40 que es charidad y piedad guardarlas.

Epistola circularis perdita

91*a*. P. Claudius Acquaviva, Praep. Gen. S. I., sociis Provinciae Indiae, Roma ca. finem a. 1581. Refert SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 366, c. 24: « Carta que nosso reverendissimo P.e Geral Claudio Aquaviva escreveo aos Padres e Irmãos da provincia da India », a. 1581. Vide etiam *Mon. Peruana* III 35-36 (ubi impressa est epistola Claudii sociis in Julí degentibus, Romae 1 Augusti 1581, quae fortasse similis erat).

91*b*. P. Claudius Acquaviva, Praep. Gen. S. I., P. Francisco de Monclaro S. I., Romae exeunte anno 1581 vel ineunte sequenti. Refert enim hic illi die 7 Novembris 1583: « El anno passado de 82 recebí una de V. P. » (doc. 136, 1).

91*c*. P. R. Vicente S. I., provincialis, P. Didaco da Cunha, rectori Piscariae, Decembri 1581 [?]. Communicat P. Salanova S. I. cum P. Generali die 10 Decembris 1582: « Por el Mayo passado [de 1582] estuvimos esperando por el P.e Provincial que nos viniesse a visitar y consolar [...], porque assí lo tenía escrito al P.e Rector » (doc. 115, 2).

92

P. GEORGIUS DE CASTRO S. I.
P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 2 IANUARII 1582
Prima via

TEXTUS: *Goa 13 I*, ff. 100*r*-01*v*, prius 70 et n. XXXIX: Originale lusitanum, in varias paragraphos divisum. Folium 101*r* vacat. In f. 101*v*, praeter inscriptionem, legimus: « India. Serras do Malavar / 2 Ian. 1582. Georgius Crasto / 6 ».

Summarium

1. *De obitu Mercuriani et electione Claudii in Generalem.* — 2. *Iam tres annos laborat apud christianos S. Thomae. Res in dies melius procedunt, quamvis, ob defectum sociorum et seminarii, lente.* — 3. *De archiepiscopo Mar Abraham, magis intento ad temporalia quam ad spiritualia; nimis ei favent occidentales.* — 4-5. *De sociis Indiae. De inconstantia nonnullorum Patrum antiquorum et de modo nimis duro puniendi tentatos et inconstantes. Nullus recursus est possibilis. Modus agendi sit suavis ut in Europa, ubi rigor male sustinetur.* — 6. *De casu P. Melchioris Dias, quem Patri Generali condicionate commendat.*

[6] Quae opinio P. Nonnio Rodrigues, rectori, adiudicata est (cf. doc. 17, 5).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Ihs.
Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax et gratia Christi.

1. Não consentio a divina Providencia que nos durase muito o sentimento que recebemos com o transito do nosso Padre Geral que está em gloria [1], porque logo nos quis consolar com a nova que juntamente quá nos chegou, de V. P. ser electo em seu lugar pera o bom governo e emparo de sua Companhia [2], e a mim, mui em particular, me coube grande parte desta consolação e alegria, em o ter já visto e conhecido, com a obrigação do muito amor e charidade que me mostrou.

2. Ao presente fico em a redução desta christandade de S. Thomé, por estas serras do Malavar, aonde há tres annos que por ordem da obediencia me occupo [3]. Ainda que insufficiente e indigno de tal obediencia, me pareceo dar breve conta a V. P. de sua disposição, que polla misericordia de Deos cada ves vai sendo milhor, e o povo errado e enganado pollos prelados caldeos, que até agora o doutrinarão, vay dando de si maiores speranças de se querer ajudar de nós e conformar com a sancta Igreja Romana. E com maior fruito seu farião isto, se ouvesse maior copia de Padres e algum siminario dos seus naturaes, donde podese sair alguns sacerdotes latinos [4], e se fosse extinguindo os que são feitos sem mais sufficiencia, que saberem ler o caldeo, com muito perjuizo de suas almas e de seus naturaes. Mas como nesta obra eu somente com hum companheiro [5] me occupo, e com poucas ajudas até agora pera se mostrar a esta gente a verdade da nossa doutrina, e lhe representar a solemnidade e devação dos nossos officios ao nosso modo, segui-sse ir mais devagar nesta obra do que muitos desejão [6].

3. Quanto ao Arcebispo armenio [7], posto que nos mostre exteriormente amor e agasalhado, todavia mostra mais querer-se

14 occupa *ms.* ‖ 17 enganando *ms.*

1 Loquitur de obitu P. Mercuriani († 1 Augusti 1580).
2 Affert electionem Claudii in Generalem S. I. die 19 Februarii 1581.
3 Cf. DI XI 647 697 705-06.
4 Exstabat tamen simile seminarium ab a. 1540 in vicino oppido Cranganore, a Franciscanis rectum.
5 Is saepe fuit P. Petrus Luís (DI XI 706).
6 Cf. DI XI 822-23 (Soveral).
7 Loquitur de Mar Abraham syro (cf. etiam DI XI 822: « bispos de Armenia »).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ajudar de nós en suas temporalidades e honrras [8], que no fruito de sua obra e de suas ovelhas, estando assi elle com[o] ellas en grandes erros e necessidades spirituaes. E poderam-se inda escusar alguns dos favores e graças que lhe são concedidas, por se anticiparem alguns nossos a escrever em seu favor, mais do que merecem suas obras; pello que tudo o que se lhe concedesse devia de vir com esta condição: que lhe fas Sua Sanctidade tal graça, ou Sua Magestade tal mercê ou esmola, se elle se confirmar com Igreja Romana e trabalhar por redusir as suas ovelhas; ou vir tudo remitido ao parecer do P.e Provincial, pera que assi este pobre prelado se detrimine mais em entender sua obrigação, que até agora com grandes mostras, hé mais de merccenario que de pastor.

4. Das cousas da Companhia destas partes, será V. P. avisado dos que tem o carrego [9]. Eu somente pollo que sinto lhe proporei que, de poucos annos a esta parte, se há avido grandes mudanças em os mais graves e antigos Padres desta Provincia, e socedido os maiores casos e faltas do que ouve en todo o tempo atrás, depois que quá são os nossos, e com escandolo e sentimento do povo, pello modo e rigor, com que se procede com os tentados ou saidos [10]. E soposto que há-de aver tentados e peccadores, vendo que a tantos christãos lhe não fica recurso nem direito, facilmente se passarão aos mouros e gentios, como já este anno fes hum Padre nosso [11], com asás escandolo e nossa afronta.

5. Se em Europa tal rigor e persiguição se sofre mal e socorre com muita suavidade e charidade, como en terras tão remotas, cercadas de imigos, em todas as partes de desconsolação, como se pode, pera bem das almas, usar do rigor e ca[r]ceres que agora se custuma [12], tão ao contrario do que os Padres antigos e de esperiença destas partes, acharão que era necessario? E se V. P. for emformado do modo de proceder que quá corre, e dos casos particulares que ainda este anno quá acontecerão nestes dous collegios [100*v*] de Goa e Cochim [13], não dovido que

---

33 *Prius* suas 1| *In marg. m2* A. || 38 tal graça *sup.* || 40 *Prius* reducir || 41 ao *del.* Padre || 47 estas partes *ms.* || 55 Padre *del.* hum | *In marg. m2* B.

---

8 Petiit v. gr. pallium (cf. BELTRAMI 230-31: diarium cardinalis Santori).

9 Vide litteras annuas, doc. 90.

10 Affert sine dubio Dionysium et Lazarum Lopes, sed et alios (cf. DI XI 447 ss.).

11 Loffreda (cf. doc. 63, 9).

12 Cf. DI XI 825 (Mercurianus) 853 (A. Pacheco); 713 (Dionysius et L. Lopes in turri); supra, doc. 24, 2 (Goae et Cocini).

13 Cf. doc. 77, 8.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

poria o remedio e mandara que se procedesse com mais tento e suavidade, in edificationem et non perditionem animarum [14].

6. Hum dos que este anno se sairão ou tentarão hé o Padre Belchior Dias, que os annos passados foy por procurador a esse reino de Portugal [15], já de idade madura [16] e de trint[a] annos da Companhia [17], de muito serviço e trabalho nella, de raro talento pera negocios e de grande esperiencia delles, mui estimado e amado dos superiores passados e que sempre delle confiarão muito, em special do officio do ministro e procurador do collegio de Goa, e outras veses da Provincia, e em cousas da christandade. Se polla ventura se for presentar aos pees de V. P. e pedir ser restituido, e lhe parecer em o Senhor aver-se de consolar esta ovelha, saiba V. P. que, alem da consolação que elle dá per sua salvação, a nós tambem nos caberá grande parte della, pollo amor que os antigos desta Provincia lhe têm, e que estando nessa cidade sancta de Roma, terá V. P. nelle hum tombo das cousas e informaçõis da India por sua antiguidade e pratica que teve, des os primeiros superiores até agora; e ainda que ideota [18] e sem letras, todavia de boas partes naturaes pera o que digo [19]. Acabo com me encomendar em a benção de V. P.

Da India e serras do Malavar, oje 2 de Janeiro de 1582.
[*Manu propria*:] Indignus in Domino filius de V. P.,

Georgius Crastus [20].

Inscriptio manu tertia [101*v*]: † Ao muito Reverendo em Christo Padre, o P.e Claudio Aquaviva, geral da Companhia de Jesus, em Roma. Da India. 1.ª via. De Cochim.

Pars sigilli.

66 et *del.* nao | non *corr. ex* nom || 68 *Prius* esses || 69 trinta *charta abscissa* || 73 *In marg. m2* C || 82 des os] deses *ms.*

14 Cf. Iudt. 8, 27: « ad emendationem, et non ad perditionem ».
15 A. 1576 (cf. DI X 373).
16 Erat tunc circiter 52 annorum (cf. DI X 34).
17 Admissus erat Ulyssipone a. 1551 (DI II 199).
18 I. e. illiteratus.
19 Dimissus est a R. Vicente ante mensem (doc. 77, 8).
20 Consule quoque DI XI 724 (Pasio de P. Castro).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

93

P. ED. LEITÃO S. I. P. [PRAEPOSITO GENERALI S. I.]

MALACA 4 IANUARII 1582

I. TEXTUS: *Goa 13 I*, ff. 102*r*-03*v*, prius 73-74 et n. XXXV: Autographum hispanum, uno tractu scriptum, in charta ob vetustatem hodie obscura et nonnullis in locis atramento perforata. — II. DESTINATARIUS non nominatur, cum folium ubi inscriptio olim probabili ratione erat, desit. Nullum tamen dubium habetur quin epistola ad novum P. Generalem missa sit, ut e n. 1 apparet: affirmat enim se superiore anno ad P. Mercurianum scripsisse et censet Paternitatem hac recreari. Nomen electi Praepositi tamen nondum notum erat (cf. doc. 95-97).

Summarium

1. *Scripsit P. Mercuriano anno proximo cum Cocini esset rector.* — 2-7. *P. Ferrarius, visitator collegii malacensis, nominavit Gomesium Vaz rectorem; rationes huius actus. Missio P. Eduardi Leitão et reditus Malacam, ubi iterum collegio praeest. Non pauca sinistra de P. Gomes Vaz.* — 8. *Pax inter socios restituta est; hi eleemosynis vivunt.* — 9. *Socii Malacae; nonnulli alio missi sunt. Utilia quaedam iam cum P. Generali communicare vult*: — 10. *Ne in residentias mittantur imperfecti.* — 11. *Ne christiani-novi sint superiores.*

† Jesus

Muy Reverendo em Christo Padre nuestro.

Pax Christi.

1. Al P.e Everardo de buena memoria escreví el año passado dende Cochim [1], donde estuve por rector dos años por orden del P.e Provincial [2]; e por la obligación que tengo y tanbién porque sé que V. P. holgará, daré en esta brevemente cuenta de lo que me ha succedido dende aquá.

2. El año de 79 estando yo por rector en este collegio de Malaca, por me dexar el P.e Visitador [3] quando por aquí passó para el Jappón, mandó el P.e Provincial el Setiembre del dicho año al P.e Bernardino Ferrario por superior de las islas de Maluco, y que de camino visitasse este collegio. Truxo consiguo al P.e Guómez Vaz por lo pedir al P.e Provincial el nuevo capitán [4] que venía a entrar en esta fortaleza. Trahía el P.e Bernardino orden del P.e Provincial que, si sin scándalo el P.e Guómez Vaz

---

1 Cf. doc. 32 (litt. ann.), sed probabili ratione etiam alias litteras.

2 Cf. DI X 1008, XI 696. Provincialis erat P. R. Vicente.

3 Valignanus. Lege DI XI 403-04 559.

4 D. Ioannes da Gama (COUTO, *Déc.* X, l. 2, c. 1; lib. 3, c. 2).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pudiesse quedar en este collegio por rector, que quedasse y a mim me imbiasse a la India.

3. Supo el P.e Bernardino, como llegó, que tenía el P.e Guómez Vaz en esta tierra hun pariente muy llegado infame, porque em Ebora le quemaron al padre por judío; y luego el Padre fue conocido por su pariente en toda la ciudad. Determinósse el P.e Bernardino de no quedar el P.e Guómez Vaz por rector, y si truxiera commissión del P.e Provincial, que no fue sabedor desto, luego le bulviera a la India, todavía por consejo de todos los Padres assentósse que en ninguna manera quedasse por rector, por el gran scándalo que avía en la ciudad por ia ser conocido por christiano nuevo. E resolviósse el P.e Bernardino [102*v*] en que yo fuesse a la India dar entera información al P.e Provincial de todo lo que passava para luego, si a Su Reverencia le pareciesse, bolver, y en este interim quedasse aquí por vicerrector el P.e Ministro [5] deste collegio, que es Padre antiguo de la Compañía y de virtud.

4. Barruntó esto el P.e Guómez Vaz antes que se declarasse (porque con él no se consultó nada) y, platicando a solas con el capitán, le dio cuenta de todo. Y assí vino el capitán a hablar al P.e Bernardino proponiéndole las mismas razones que el P.e Guómez Vaz le avía puesto para quedar por rector, y añadiendo amenazas que si no quedava por rector, no avía de paguar los ordenados que corren por su mano [6] y otras cosas desta suerte. El P.e Bernardino se vio muy perplexo, y tandem assentó que se quedasse el P.e Guómez Vaz por vicerrector asta el P.e Provincial ser informado de todo lo que passava, y dende aquí de Malaca escrevió a nuestro P.e General [7] y al P.e Provincial [8] muy largo.

5. Partíme para la India y llegué a Cochim a 14 de Henero de 1580 [9], y de Goa me escrevió el Padre Provincial [10], y también lo assentó primero el P.e Emanuel Teixeira que estava por Visitador de las partes del Malavar, que me quedasse em Cochim por rector de aquel collegio. Y aunque sentí mucho no me ver coram con el P.e Provincial, trabajé lo possible por darle entera enformación de lo que tenía soccedido em Malaca por carta [11], y prin-

38 rector *del.* a

5 Paulus Gomes (doc. 96, 1).

6 De reditibus regiis pro sociis malacensibus vide DI X 57 60, pro missione iaponica DI XI 532 588.

7 Epistola perdita, ante 30 Augusti 1580 scripta (cf. WESSELS, *Histoire ... d'Amboine* 99; doc. 7*b*).

8 Similiter (doc. 7*c*).

9 Vide DI XI 801 (idem), 843 (15 Ianuarii).

10 Epistola perdita, fortasse Februario 1580 scripta.

11 Item perdita, fortasse exeunte Februario 1580 conscripta.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cipalmente por esperar que vernía el Abril seguiente a Cochim el P.e Provincial y assí me lo escrevió [12]. Finalmente no vino el Padre Provincial, y aunque le pezó mucho de el P.e Bernardino dexar por rector al P.e Guómez Vaz, vistos los inconvenientes que avía para no serlo, le dexó quedar aquel año pareciéndole que vernía el Padre Visitador [13] del Jappón aquel año y todo aquí em Malaca lo remediaría. Mas no vino el P.e Visitador; y como los principios no van bien encaminados, el mismo camino lleva los medios y fines. El 2.º año fueron de aquí de Malaca tales nuevas al P.e Provincial assí por cartas que escrevieron, como por dos Padres, el uno de aquí [14] y el otro de la China [15] que fueron a la India, que le fue forçado al P.e Provincial tornarme a embiar a Malaca y mandar ir para la India al P.e Guómez Vaz.

6. Y porque en el Abril no uvo nave que de Goa tomasse Cochim, adó yo aun estava, escrevióme una carta [16] en el invierno que me viniesse por la vía de S. Thomé, come vine [17]. Y al P.e Pero Guómez, que iva para el Jappón, mandó que de camino visitasse este collegio em su nombre [18], [103*r*] y a los Padres y Hermanos dixesse que sin falta yo vernía en el Setiembre, y que mandasse al P.e Guómez Vaz que no confessasse más al capitán, por los grandes scándalos que avía en el pueblo por las muchas injusticias y tyrannías que el capitán haze, de las quales todos poníam culpa al P.e Guómez Vaz. Añadíase a esto serle el Padre tan subiecto que no se hazía nada en el collegio sin orden del capitán, y las cartas que el P.e Provincial le escrevía communicava con él, no las communicando con sus consultores.

7. Tomó el capitán mui mal mandar el P.e Pero Guómez que no confessassen em casa, y sobre esto quebró con el P.e Pero Guómez diziendo dél mil leys [19] y cosas, que los hombres saben que no ay en el Padre, y aun contra el P.e Provincial largó palabras porque le quitava el P.e Guómez Vaz de aquí. Y sobre no ir para la India después que yo vine hizo extremos, del qual todo los de casa poníamos mucha culpa al P.e Guómez Vaz, porque a solas communicava con él sin dizir nada a ninguno de casa. Y cierto que pasmávamos de quán afficionado le era el Padre, con saber y aun dizir que el capitán

---

[12] Item. Vide annot. 10.

[13] Cf. doc. 30, 39; 38, 2 (P. Vicente spem iam deposuit).

[14] P. Didacus Pinto (doc. 46, 13).

[15] P. Matthaeus Lopes (ib.).

[16] Epistola perdita (doc. 49*a*).

[17] Cf. doc. 95, 4.

[18] Cf. doc. 68, 32; 95, 2. Gómez reliquit Goam Aprili 1581; advenit Malacâ 20 diebus visitatâ, Iulio eiusdem anni Macaum (Gómez, Macao 11 Dec. 1582: *Iap.-Sin 9 I*, f. 108*r*, autogr.).

[19] Sic.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

no era amigo de la Compañía, sino sólo dél. Y assí me entreguó el collegio el mismo día que se embarcó sin enformarme de nadie, ni despedirsse de los de casa, ni en tres meses poco menos que estuve yo aquí [20] consultó con los Padres algo.

8. Allé el collegio muy desinquieto y quasi em bandos. Por la gracia de Dios ia están todos quietos, y aunque tenemos el capitán contra nós, no va nada en ello, antes agora ay más recogimiento en casa, ni se va tantas vezes fuera; y no nos faltan dineros, porque no[s] los dan de lymosna de buena gana sabiendo no se confessar el capitán en casa. Este capitán es sobrino de aquél que hyzo en esta misma fortaleza antigamente muchas contradiciones al P.e Maestro Francisco de buena memoria [21], y realmente dizen los moradores desta ciudad antigos, que conocieron al otro, que tiene éste el mismo modo de su tío.

9. Somos los de la Compañía al presente en este collegio seis, scilicet, tres Padres y tres Hermanos. Llevó el P.e Pero Guómez para la China hun Padre [22] que fue necessario sacarle de aquí por que algunas conversaciones que tenía no saliessen a más; otro Hermano coadjutor fue con el P.e Guómez Vaz para la India por también andar desinquieto; otro coadjutor se salió una noche de casa antes que yo viniesse hun mes [23]: después le truxeron a casa y estuvo perto de tres meses; tanbién le mandaron para la India al P.e Provincial en hábito seglar por el scándalo que uvo en el pueblo. — Y porque soy hijo de la Compañía y ay 20 años [103*v*] que estoy en ella [24], aunque sin ninguna virtud, me pareció bien escrevir a V. P. algunas cosas que me parecen son necessario para el bien universal desta Provincia.

10. Primeramente ordenar V. P. que para casas pequeñas y collegios que están apartados del P.e Provincial, y que quasi nunca son visitados por él por la distancia de los lugares, a estos tales lugares no se embíen sino personas de mucha confiança; y las causas V. P. las entende mejor que no yo, pues en estas casitas ni ay tanto recogimiento ni se pode guardar la disciplina religiosa en su

106 coadjutor *sup.* ‖ 111 sin *sup.*

[20] Ab Octobri usque ad Decembrem 1581. Hoc enim mense Malacae initium navigationis indicae erat.

[21] D. Alvarus de Ataíde da Gama, qui a. 1552 Malacae plura incommoda posuit (cf. EX II 462 472 499-500; MX II 325 329 887-88 et passim).

[22] P. Franciscus de Chaves, de quo ipse Petrus Gómez die 25 Octobris 1581 e Macao P. Generali refert: «El P.e Francisco de Chaves que yo truxe de Malaca comigo» (*Iap.-Sin. 9 I*, f. 52*r*).

[23] Nomina Fratrum coadiutorum malacensium plerumque nota non sunt deficientibus catalogis.

[24] Ingressus erat medio anno 1563 (DI VI 374, VII 81).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rigor como en las grandes, y cada rector desea de echar de su collegio los inútiles. Y como el P.e Provincial el más del tiempo reside em Goa, el P.e Rector de aquel colegio, quien quiera que fuere, que otro tanto haría yo, trabaja por descargarsse de su collegio la gente inútil y echarla a los otros, y de aquí nace acaecieren muchas desaventuras en estas casitas pequeñas, donde no ay tanto recogimiento. El P.e Visitador[25] tenía en esto summo cuidado, mas al P.e Provincial[26] le doblan más fácilmente los rectores. Esto digo sometiéndome al juizio de V. P., mas por la experiencia que tengo, veo nacer de aquí grandes inconvenientes.

11. Tanbién V. P. devría mandar que los que en esta Provincia de los nuestros fuessen conocidos por christianos nuevos no tuviessen cargos de superiores[27] por el grande scándalo que ay en esso assí entre los nuestros como entre los forasteros, y en esta Provincia son más conocidos que en todas las partes del mundo. Terná V. P. muchas cartas que leer, no le quiero más enfadar en esta. Sólo queda pedirmos dende acá de lexos todos los deste collegio la sancta bendición de V. P. como hijos que somos.

De Malaca oy 4 de Enero de 1582.
Hijo indigno de V. P. en el Señor,

Duarte Leitão.

94

P. CHRISTOPHORUS DE CASTRO S. I., RECTOR, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

Cocino 5 Ianuarii 1582
Prima via

I. Textus:

1. *Goa 13 I*, ff. 108*r*-09*v*, prius 60 et n. XXXVII: Originale lusitanum uno tractu sat pulchre scriptum. Folium 109*r* vacat. In f. 109*v*, praeter inscriptionem, haec vides: « 82. — Cochim. / P. Christoval de Castro. 5 de Genaio / 1ª via / 31 ».

2. *Goa 13 I*, ff. 106*r*-07*v*, prius 60 et n. XXXVII: Aliud originale ab eodem amanuensi atque textus 1 scriptum, cum paucis variantibus. Fol. 107*r* album

125-26 *Prius* recogimento

[25] Affert Valignanum.

[26] Loquitur de R. Vicente, strenuo tamen in exigenda observantia religiosa.

[27] Cf. doc. 78, 10. Tunc erant vel fuerant superiores ipse Gomes Vaz, Eduardus de Sande Bazaini.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

est. In f. 107*v*, praeter inscriptionem, haec legis item Romae addita: « Cochin — 82 / P. Christoval de Castro. 5 de Enero ». Secunda via.

II. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1 (G108), notatis variantibus textus 2 (G106).

Summarium

1. *In alia epistola plura scripsit; in hac duo puncta affert.* — 2. *Sit Pater inter Cocinum et promuntorium Comorin ad quem socii in casibus difficilibus recurrere possint.* — 3-4. *In Hospitio goano sit socius cui officiales oboedire tenentur. Rationes cur ita procedendum sit. P. Generalis det remedium si administratio est contra Constitutiones S. I.*

† Jesus
Muyto Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Per outra escrevi a V. P. mais larguamente as cousas que se me offereceo do bem desta Provincia [1], nesta proporei somente duas cousas, que me ficarão por escrever.

2. A primeira hé, que hé muito importante, que de Cochim atee o Cabo de Comorim, hé necessario aver huma pessoa da Companhia a quem se recorra nas cousas que se offerecem difficultosas, porque muitas vezes dentro em oito mezes se não pode ter recursso ao Provincial, se acerta estar auzente destas partes do Sul como ordinariamente está [2], e há grande desaviamento em muitas cousas e muitas preplexidades, a que não sabemos dar remedio; ao qual podem [recorrer] tãobem os de S. Thomé [3].

3. A 2.ª cousa hé, que o Hospital de Goa não deve de estar sem hum Padre ou Yrmão da Companhia, que tenhão a superentendencia do Hospital [4], a quem obedeção os outros officiaes; atee o mesmo per quem correr o dinheiro, convem que estê subordenado a hum destes Padres que nelle residir, porque hé tão grande obra esta e de tão grande serviço de N. Senhor, que della depende o bem spiritual e o temporal de toda a Yndia, pois depende a vida dos homens, scilicet, de quasi toda a soldadesca que vai aly defirir em suas enfermidades.

---

7 *In marg. m2* 1 *G108* ‖ 10 oito *del.* dias *G108* ‖ 14 recorrer *om. etiam G106* ‖ 15 *In marg. m2* 2 *G108* ‖ 19 obra *sup. G106* ‖ 20 de1 *sup. G108* | dependem *G106*

---

1 Vide doc. 90.

2 Sedes Provincialis erat Goae.

3 Mylapore. Iam Valignanus voluit ut Cocini esset superintendens (cf. DI XI 4). A 1579-80 hoc officium exercuit P. E. Teixeira (DI XI 796).

4 Superintendentiam huius hospitii ad tempus socii exercebant ab a. 1578 (DI XI 272-73 664-65 700-01), a prorege Ataíde et a gubernatore Teles constricti.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

4. Digo isto porque, antes que os Padres aly estivessem, era aquelle Hospital hum grave espectaculo de miserias, não por lhe faltar sufficientissimas rendas, mas pollas desordens e roubos dos officiaes. Primeiramente não avia catres em que dormissem, nem roupa com que se cobrissem; jazião alastrados por esse chão os enfermos envoltos em sugidade e immundicias; fedia aquelle Hospital, que não avia nelle quem [su]portasse, tanto que parecia hum ynferno; nem pão avia pera os doentes; purgavão-se com bredos e peixe; da despença até o luguar onde o enfermo estava, lhe furtavão o pão aquelles que o levavão, e assi perecião os enfermos. De maneira que erão mui poucos os doentes que entravão no Hospital, que daly não fossem à sepultura, e avia anno em que morrião 400, 500 e 600 soldados [5], e se despejava a Yndia de gente. Mas agora, des que no Hospital residem hum Padre e hum Irmão, com a mesma renda que dantes tinha, o Hospital está limpo como [108*v*] as nossas enfermarias, dormem os enfermos em catres lacreados e de precintas mas que sejão os enfermos 200, e todos tem seus colchões, lençoes e colchas, e travesseiros e almofadas. São curados com galinhas, doces e com todos os regalos que pede qualquer grave enfermidade, e rraramente morre nelle gente. Assi que me parece que, estando ali os Padres e dando a vida de alma e do corpo a tantos, não pode sser contra as nossas Constituições [6] obra tão santa e tão conforme ao serviço de N. Senhor, e por esta causa nenhum Governador nem Viso-Rrei consentem abrirem os Padres a mão do Hospital, porque se arrisca nisso a Yndia. Se porventura a administração e arecadar o dinheiro se encontrão com as nossas Constituições em alguma cousa, V. P. dei a tudo tal talho, que o Hospital fique com os nossos e todos os officiaes delle dependão do Padre ou Yrmão que aly residir, porque nisto consiste o ponto: e doutra maneira começão logo as ladroicias e todas as mais desordens e desaventuras. Na benção de V. P. muito me encomendo.

Deste collegio de Cochim, a 5 de Janeiro de 82.

[*Manu propria*:] De V. P. filho indigno,

Christovão de Castro.

---

24 isto *om. G106* || 26 sufficientissima renda *G106* || 30 quem nelle portasse *G106* || 35 400 *add.* centos || 38 está o Hospital *transp. G106* || 44 vida *sup., prius* alma *G106* || 49 encontra *G106*

---

[5] Cf. etiam DI XI 700: perbrevi tempore obierant ultra 300.

[6] Cf. etiam DI XI 700-01, ubi ipse Provincialis eundem scrupulum affert. Consule quoque supra, doc. 30, 19.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio manu tertia [*ut in doc.* 92] [109*v*]: † Ao muito Reverendo em Christo Padre, o P.e Claudio Aquaviva, praeposito geral da Companhia de Jesus, em Roma. 1.ª via. De Cochim. 60

Sigillum, si partes marginis eximis, bene servatum.

95

P. DIDACUS PINTO S. I. P. PRAEPOSITO GENERALI S. I.

MALACA 5 IANUARII 1582

TEXTUS: *Goa 13 I*, ff. 104*r*-05*v*, prius 72-73 et n. XXXVI: Autographum hispanum, partim difficile lectu, in quattuor paragraphos divisum, in charta hodie iam sat obscura. In f. 105*v* ad marginem dextrum haec Romae notata sunt: « 82 — Malaca / Diego Pinto. 5 de Ian.o. ».

Summarium

1. *Affert litteras anno superiore a se scriptas. Ipsis confectis a P. Gomes Vaz rectore in Indiam ire iussus est et die 5 Aprilis Goam pervenit. Relatione datâ P. Provincialis P. Eduardum Leitão rectorem collegii malacensis pro P. Gomes Vaz constituit.* — 2. *Ipse, Didacus, Malacam rediit cum P. Petro Gómez, visitatore delegato, qui varia de gubernio collegii statuit, quae tamen, eo profecto, ad effectum deducta non sunt.* — 3. *Mutationes in collegio et nonnullae defectiones.* — 4. *Advenit P. Ed. Leitão, rector, populo gratus. Quomodo P. Gomes Vaz Malacam reliquerit.* — 5. *Incolae erga socios iterum benevoli sunt, excepto praefecto. Similiter novus Episcopus sese exhibet sociorum amicum eisque in ministeriis sacris utitur.* — 6. *Sex socii tantum manent Malacae. Nimiae sunt praescriptiones visitatorum. Ne christiani novi sint superiores. Ne recipiantur scripta exterorum contra socios domesticos.* — 7. *Exstructiones factae pro servis, culina, vestiario. Deest in ecclesia sacellum quoddam. Conclusio humilis.*

† Jesús
Mui Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi, etc.

1. El anno passado escreví a V. P. de lo que me pareció ser necessario [1]. Después de tener escrito me mandó el P.e Gómez Vaz, 5
rector, a la India por lo ordenar ansí el P.e Rui Vicente, provincial, porque aun no me avía visto des que vine de Portugal [2], y también

60 1ª] 2ª *G106*

1 Vide doc. 19.

2 Pinto a. 1576 Ulyssipone via recta Malacam venit (DI X 22*-23*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

por se informar de lo que aquí passava. Lhegué a Goa a 5 de Abril, y puesto que le tenía ya escritas dos cartas [3], holgóse mucho de le dar cuenta por menudo. Y consultando tudo se determinó mandar para este collegio el Rector de Cochín, movido por algunas razones, scilicet, por amor del capitán de la ciudad [4] que hazía muchas cosas escandalosas y todo se atribuía a la Compañía por se confessar en casa, como el año passado escreví a V. P. [5], y para quietación de los nuestros Padres.

2. Determinado esto, me vine luego en compañía del P.e Pero Gómez, que yva para Japón mandado por V. P. [6]. Visitó este collegio por orden del P.e Provincial y ordenó muchas cosas, scilicet, que enquanto no venía el Rector de Cochín el ministro [7] tuviese todo el temporal de las puertas adentro; a mí encargóme de lo espiritual de los Hermanos: sed cum primum discessit Pater [8], ny yo ni el Padre ministro corremos con nuestros officios por no nos atrever a ello por amor del P.e Rector; que el capitán no se confessasse con los nuestros, y antes que se partiese avisó al mismo capitán que no se avía de confessar en nuestra casa, por ser aviso de Vuestra Paternidad en estas partes. Sintióse mucho el capitán dello y trabajó por revocar la sentencia mas no pudo. Otras cosas dexó ordenadas para la quietación de los de casa, sed pauca observata sunt, sed de his scribo ad Patrem Provincialem [9]. [104*v*]

3. Uvo en los de casa algunas perturbaciones por el P.e Rector ser mucho desconfiado y tener la condición fuerte, con no seren en esta casa más que 8 en número, scilicet, 4 Hermanos coadjutores y 4 Padres, dos que confessavan y dos que predicavan. Quidam coadiutor recessit a vocatione sed postea captus mittitur nunc ad Patrem Provincialem in habitu seculari. Otro coadjutor recogió el Padre tres o 4 vezes, y viendo el P.e Pero Gómez que tenían él y lo Rector conditiones oppósitas, dexó recado que le embiasen para la India. Otro coadjutor que era sotoministro andó también mucho perturbado; quietóse con le tirar el officio. Uno de los Padres confessores lhevó consiguo el P.e Pero Gómez para su quietación ta[m]bién [10].

---

14 casa *aegre legitur* || 15 Padres *obscure* || 32 número *del.* que son

---

[3] Hae epistolae sunt perditae.

[4] D. Ioannes da Gama.

[5] Doc. 19, 8.

[6] Gómez Goam reliquerat Aprili 1581, 27 diebus venit Malacam, ubi mansit 20 dies, dein Macaum perrecturus (Gómez, Macao 25 Octobris 1581: *Iap.-Sin. 9 I*, f. 51*r*).

[7] Paulus Gomes (doc. 96, 1 5).

[8] Petrus Gómez.

[9] Epistola perdita (doc. 95*a*).

[10] Is fuit P. Franciscus de Chaves. De eo idem Gómez in laudata epistola re-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

4. Por la vía de S. Thomé vino el P.e Duarte Letón, que era rector. Holgóse mucho la ciudad con su venida por le conocieren todos de la otra vez que aquí fue rector [11]. Traxo una carta del P.e Provincial en que le mandava que en todo caso viniese a Mala[ca] [12], y porque ya tenía communicado con él lo que avía de hazer no dezía más la carta. El P.e Pero Gómez consolando los de casa les dixo como en la moción siguiente avía de venir el Rector de Cochín: con todo esso no le entregó el P.e Gómez Vaz el collegio, sino en la hora que se partió para Goa, y se fue sin hazer consulta si se iría o no, pues no avía recado del P.e Provincial que le mandase ir. Y así lo dixo en el púlpeto (porque se hablava por fuera que se iva sin licencia), que ninguno recaudo tenía del P.e Provincial para se ir, mas que él sabía lo que hazía en se ir.

5. Todos quedaran consolados con el P.e Duarte Letón. Ya cessaran las perturbationes, sea Dios loado para siempre. Parece este ya otro collegio, las confessiones se multiplican ya sicut olim, la Compañía tiene más authoridad, aunque el capitán se quexó del P.e Pero Gómez por le tiraren su confessor. El Obispo [13], que vino este año de nuevo, se muestra mucho afficionado de la Compañía y se sirve de los nuestros en los ministerios que ella puede exercitar, como todo este año lo hizieron con satisfación [de] los que aquí residieron.

6. Algunas cosas me pareció necessario avisar a V. P.: la una que no quedamos aquí más que seys, y el uno es Rector, el otro Padre ministro, y también tenemos hun Hermano por sotoministro. La otra que de dos años para quá se van multiplicando los avisos de las visitaciones mucho [14], aunque creo que el P.e Visitador [15] con su presencia remediará esto. La tercera que los de la nación hebrea son en estas partes mui notos [16], y puesto que sean de mu[cha] virtud y letras no le tienen los externos aquel respecto y devoción que conviene, por los portugueses teneren particular aversión a los

47 Gómez *del.* rector [?] || 62-63 con — residieron *add.* || 70 mucha *charta abscissa* | *In marg.* 0

fert: «El P.e Francisco de Chaves, que yo truxe de Malaca comigo para leer en la escuela de los niños que no avía quien le leyese. Esperamos que el P.e Provincial mande un Hermano para la escuela, y el P.e Chaves se ocupará en confessar, que es bien necessario. Este Padre es natural de la India, hijo de portugués, es bien dispuesto, fiel y seguro, sabe algunos casos de conciencia» (*Iap.-Sin. 9 I*, f. 52r).

11 Annis 1577-79 (DI X 1008, XI 696).

12 Epistola perdita (doc. 93, 6).

13 D. Ioannes Ribeiro Gaio (doc. 97-98).

14 A. 1579 Ferrarius (DI XI 771), dein Petrus Gómez.

15 Valignanus qui e Iaponia exspectabatur.

16 I. e. socii christiani-novi, ut erant Gomes Vaz, Sande, Pinheiro.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

desta nación; o por lo menos, se a V. P. pareciese bien, que no tuviesen guvierno para se conservar la authoridad que a la Compañía se suele tener. Isto digo porque, vix a la India ha lhegado alguno desta nación, quando [105*r*] ya todos lo saben. La 4 que parece que no conviene aceptarse avisos de los de fuera contra los de casa [17] e una porque desta manera huelgan de nos perturbar falsamente los externos y desta manera se viengan, y la otra para se conservar la authoridad y reputación de los de la Compañía. No escrivo más en particular po[rque] las cosas requeren mucho segredo y no sé quán seguras van estas cartas, mas ia tiengo escritas al P.e Provincial tres cartas [18] en que le digo lo que in Domino iudicavi esse necessarium.

7. Quanto a lo material, se acrescentó este año una casa que se hizo para habitatión de los esclavos de casa mucho acomodada [19]. Acabóse también la cozina como ordenó el P.e Pero Gómez, y agora se va acabando otra casa para roparía también mucho acomodada, y con esto quedan tódalas officinas acabadas. Resta la capilha de la iglesia que queriendo Dios cedo se começará. Esto es lo que me pareció por agora que era necessario escrevir a V. P. Por amor de nuestro Señor que me perdone V. P. se en alguna cosa de las que escrivo yerro. En la bendición y santos [sacrificios] de V. P. mucho en el Señor me encomiendo.

De Malaca oy 5 de Henero de 1582.
Indigno hijio de V. P.,

† Diogo Pinto.

Inscriptio [105*v*]: † Al mui Reverendo en Christo Padre, el Padre nuestro, praepósito general de la Compañía de Jesús, en Roma. De Malaca.

Sigillum, si excipis margines, bene servatum.

Epistola perdita

95*a*. P. Didacus Pinto S. I. P. R. Vicente S. I., provinciali, Goam, Malacae 5 Ianuarii 1582. Refert enim ille P. Generali Malacae 5 Ianuarii 1582: « Otras cosas dexó ordenadas [el P. Pedro Gómez] para la quietación de los de casa, sed pauca observata sunt, sed de his scribo ad P. Provincialem » (doc. 95, 2).

81 porque las] polas *ms.* || 92 me *sup.* || 93 y *corr. ex* e

17 Exemplum habes in doc. 53.

18 Epistolae omnes perditae, sed tempus conscriptionis vix determinari potest.

19 Cf. doc. 19, 7 (exstructiones ibi et debita). Pro dolor desideratur numerus servorum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

96

P. PAULUS GOMES S. I., CONSULTOR, P. PRAEPOSITO GENERALI S. I.

MALACA 6 IANUARII 1582

TEXTUS: *Goa 13 I*, ff. 110*r*-11*v*, prius 76-77 et n. XXXVIII: Autographum hispanum, initio sat anguste, deinde ample scriptum. In f. 111*v*, praeter inscriptionem, haec legis Romae addita: « Malaca — 82 / 6 de Janr°. Paulo Gomez / 12 ».

Summarium

1. *A Valignano iussus est e Molucis Malacam se conferre, ubi ab eodem minister collegii et procurator illarum regionum nominatus est. Fungitur etiam officio consultoris rectoris.* — 2. *Socii collegii. Consuetudo rectoris Gomes Vaz cum praefecto; desolatio communitatis. Visitator delegatus P. Petrus Gómez. Novus rector P. Eduardus Leitão.* — 3. *Quomodo P. Gomes Vaz in Indiam redierit. Cessant populi murmurationes, sed praefectus molestia affectus manet.* — 4. *Laudatur gubernium P. Eduardi Leitão. De amicitia praefecti Gama et P. Gomesii Vaz.* — 5. *P. Petrus Gómez gubernium spirituale et temporale collegii inter duos socios divisit, sed haec partitio auctoritatis effectu caruit.* — 6. *Mutationes sociorum.* — 7. *Patres et Fratres qui modo in collegio morantur. Observantia religiosa. Nimiae sunt ordinationes visitatorum.* — 8. *Opera materialia peracta vel brevi perficienda.*

† IHS.

Mui Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Por ordem del P.e Visitador Alexamdro Valegnano vine a este collegio de Mallaqua de llas partes de Malluquo [1] aomde avía ocho años avía amdado [2]. Y plugo a Dios nuestro Señor lhegasse a tiempo que alhasse el mismo P.e Visitador antes de su partida quatro ou cinquo días pera las partes de Jappón [3]. Y partiéndosse me encarregó del officio de ministro deste collegio y procurador así dell, como de las más residencias destas partes del Sull, y va en quatro años que aquí resido. Y porque me cupo también ahora la obligación de escrivir a V. P. ratione consultationis del Rector deste collegio, darei cuenta de llas cosas que me ocurriere con nel resguar-

7 mismo *sup.* || 12 del Rector *sup.*

1 Cf. DI X 274 336 1019, XI 403.

2 Annis 1570-78 (cf. DI VIII 321).

3 Valignanus reliquit Malacam medio Iulio 1578 (cf. DI XI 199).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

do pera el segredo que las cartas pera tam longuas partes require imprimis aviéndolas escritas al P.e Provinciall [4].

2. Este anño de 581 residimos neste collegio quatro sacerdotes [5] y quatro Hermanos coadjutores. Todos se ão ocupados en los ministerios acustumbrados de lla Compañía con la edeficación y fruto acustumbrado; aunque, por rezón de se aver confessado estes dos anños el cappitán de aqui [6] con nel Padre Rector Gómez Vaaz y seren mucho amigos, aunque no mucho de lla Compañía, y éll no proceder con nell povo como conviene, con muchas injustiças e cosas mal echas que azía, que por lo dicho se atribuhía también a los nuestros, vivimos mui desconsolados los nuestros del collegio, y juntamente por el mismo Padre en su govierno ser mui áspero, colérigo y desconfiado. De modo que sabiendo el P.e Provincial esto, imbió a visitarnos el P.e Pero Gómez, que de caminho avía de pasar por aquí pera Jappón [7], imbiamdo luego após ell a Cochim por tierra cartas al Rector del collegio Duarte Letón [8], viniesse luego por la vía de Sam Thomé a Malaqua, con el qual avía ia tratado averlo de imbiar, porque a la sazón que lle dieron las cartas de Malaqua estava ell P.e Provinciall en Cochín con ell [9], y como también avía tratado con el P.e Pero Gómez aver de mandar el Rector de Cochim pera Malaqua.

3. El mismo Padre consolando en particular a los deste collegio lhes dixo avía de venir el P.e Duarte Letón. Y como esto asim sea, en la carta mandava el Padre al P.e Duarte Letón [110*v*] fuesse luego a Malaqua por la vía de Sam Thomé por ser la monción más breve [10], imbiámdolo al P.e Pero Gómez a quien tinha [11] dado orden de lo que avía de hazer. E lhegando el Padre no se encontraron, por ser partido el P.e Pero Gómez [12] sin dexar la orden por escrito, de manera que quedaron las cosas confusas. Pero la cosa sabida por el P.e Gómez Vaaz, no le quiso entregar el govierno sino en se partiendo pera Guoa, pera domde se partió sim más consultarlo con los consultores [13], lo que hazía muchas vezes en cosas que azía, de que

---

22 nõ *ms.* || 42 por *in marg.*

---

[4] Quae litterae perditae sunt, fortasse Decembri 1580 scriptae.
[5] Patres nominantur infra, n. 7.
[6] D. Ioannes da Gama, ab a. 1579 praefectus Malacae (DI XI 696).
[7] Gómez reliquit Goam Aprili 1581 (cf. doc. 95, 2 et annot. 6).
[8] Quae litterae Goa via terrestri Cocinum missae, perditae sunt (doc. 93, 6; 49*a*). Tunc enim nulla navis Goa Cocinum vecta est (doc. 93, 6).
[9] Ianuario 1581 (cf. doc. 30 et 32).
[10] Mense Septembri pro Ianuario 1582 Cocino. Cf. doc. 95, 4.
[11] *tinha*, lusitane; *tenía*, hispane.
[12] P. Gómez Iunio 1581 Malacam reliquit (cf. doc. 95, annot. 6).
[13] Idem in doc. 95, 4.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

era notado y ya avisado. Con la hida dell Padre y emtrega del collegio al P.e Duarte Letón sesó la murmuración que tocava al nuestro Padre, y quedaron los de la cidade edeficados con se mandar no se confessasse [14] con los nuestros, y así se mostró agravyado por le tiraren al Padre y no se aver de confessar en nuestra casa, y aora ha corrido mal con nuestras cosas [15].

4. Tambem sesó la desconsolación de los nuestros con la ida del Padre y buena venida del P.e Duarte Letón, que con estranha alegría fue recebido de todos así de los de casa como de fora por ia lo conocieren, porque el P.e Visitador Alexandro Valegnano lo avía dexado aquí con nel cargo [16]. Y veniendo el capitán a entrar en lo govierno de la ciudad, pidió al P.e Provinciall nombradamente el P.e Gómez Vaaz por ser su amigo y conocido, y ansí consolándolo el Padre, desconsoló a muchos. Deos sea louvado procede bien en su modo de govierno.

5. Por evitar en casa algunas desconsolaciones y perturbationes, en la visita del P.e Pero Gómez ordenó fiquase [17] en ministro con toda la casa de las portas adentro, no solamente por su oficio mas como officio particular que lle davão, por evitar la desconsolación y negocios con nel Rector; y al P.e Dioguo Pinto con lo spiritual y por confessor de los de casa. Pero partiéndose ell P.e Pero Gómez, por cosas y desconfiança que socederão de lla parte del Rector, no osarão de proceder conforme la orden ia dicha dell Padre [18].

6. De llos coadjutores, se fue huno de casa que luego fue tomado [y] encerrado en huno cubículo asta que fue embiado al P.e Prov[in]ciall, pero en habitu sicular que él avía ia tomado al tiemp[o] que anduvo fuera de casa. Otro fue embiado por orden del P.e Pero Gómez que también anduvo desgostoso y tentado y por esso encerrado algunas vezes. Uno de los confessores [19] pareció bien al P.e Pero Gómez levarlo [111*r*] consiguo pera la China pera más su quietación sen embargo de azer mucho aquí nesta tierra.

7. Al prezemte quedamos neste collegio el P.e Duarte Letón, rector, hío Padre ministro y el P.e Diogo Pinto, y tres Hermanos

48 *et* 50 nõ *ms.* ‖ 53 venido *ms.* ‖ 71 y *charta abscissa* ‖ 72 Provinciall *charta abscissa* ‖ 73 tiempo *charta abscissa*

14 I. e. praefectus Gama.
15 Praefectus reditus regios non iam solvit (cf. doc. 93, 8).
16 A. 1577 (DI X 1008).
17 *ficar*, lusitane; *quedarse*, hispane.
18 Idem affirmat etiam Pinto (doc. 95, 2).
19 P. Franciscus de Chaves (vide doc. 95, annot. 10).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

coadjutores [20]. Em la guarda de las regras y más recojimiento se vio particular cuidado y provecho por rezão de algunos avisos que por orden del P.e Pero Gómez se ordenó [21], ahunque se anhaden muchas cosas de avisos que sen dúvida dan penna y carga con tantos visitadores, de las quales esperamos que con la venida del P.e Visitador se asenten.

8. En lo material se anhadió huna casa buena y capax pera los servidores [22] del colegio, y más huna cosina que por orde[n] del P.e Pero Gómez se hizo; y ora se dará fin a huna ropería, y ansí se van acomodando las oficinas necessarias. Esto me á ocorrido escrivir a V. P., en cuia bendicción y sanctos sacrificios mucho me encomiendo.

Deste collegio de Malaqua oye 6 de Janero de 1582.
Hijo y siervo de Vuestra Paternidad,
Paulo Gómez.

Inscriptio [111*v*]: † Al muy Reverendo en Christo Padre, el Padre Praepósito General de la Compañía de Jesú, em Roma. Del collegio de Malaqua.

Sigillum, exceptis marginibus, bene servatum.

---

87 buena *corr. e* boa

---

[20] Decembri 1584 ibi degebant Fratres Gundisalvus Teixeira (ingressus 1569), Petrus Fernandes (ingressus 1575), Marcus Vaz (ingressus 1576), Simon Leitão (ingressus 1579). Cf. *Goa 24 I*, f. 145*r*. Fortasse unus alterve iam 1582 Malacae degit.

[21] P. Gómez de sua visitatione malacensi in portu Macao die 25 Octobris 1581 P. E. Mercuriano haec rettulit: «En Malaca estuvimos 20 días consolándonos con los Padres y Hermanos que aý están y con dos Padres que aý llegaron de la India para Maluco el mesmo día que nos llegamos, lo que no poco nos acrecentó la consolación. Visité aquel colegio por ordem del Padre Provincial, y de aý le mandé por escrito lo que de la visitación se me ofreció. Aý vi por experiencia quán acertada fue una memoria que vino a la Yndia de Roma, creo de V. P., que trabajassen los Padres por no confessar los capitanes en quanto sirven sus capitanías, porque cometen muchas injusticias e cruezas, y en público escúsanse que lo que hazen todo va registrado por los Padres; y porque hallé mucho desto en Malaca fue necessario dexar por memoria al Rector que no se confesse en casa el capitán presente (que en los que an de venir no me entremeto), lo que él sintió mucho por amor del pueblo, el qual por el mesmo caso se edificó mucho. De todo escreví largo al P.e Provincial desde Malaca» (*Iap.-Sin. 9 I* f. 51*r*, autogr.). Quae relatio hodie ut perdita habenda est.

[22] In textu 95, 7: *esclavos*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

97

[D. IOANNES RIBEIRO GAIO [1]], EPISCOPUS MALACENSIS, P. PRAEPOSITO GENERALI S. I.

MALACA 7 IANUARII 1582
Prima via

TEXTUS: *Goa 13 I*, ff. 112*r*-13*v*, prius 71 et n. XXXIX: Originale lusitanum, nitide scriptum. Folium 113*r* vacat. In f. 113*v* haec notata sunt Romae: « 82 / 7 Ianuarii. Bispo de Malaca / 39 / Sunt legendae a R. P. / Assistentibus, deinde / recuperandae ». Prima via. Epistola missa est ad P. Generalem, cuius nomen Malacae tunc ignorabatur.

Summarium

1. *Singulis annis ample P. Generali scripsit, sicut etiam mense Maio superiore.* — 2. *Male se habet Malacae. Scribit Regi veniam sibi det redeundi in Lusitaniam. Qua in re P. Generalis ipsum iuvet. Sit unicus episcopatus malacensis et macaensis. Episcopus macaensis se conferat Cocinum.* — 3. *Sunt multi ministri Ecclesiae et Ordines, sed deest nuntius apostolicus. Ipse omnia facit adiutus consilio Iesuitarum.* — 4. *Laudat socios contionatores et confessarios.* — 5. *Breves nuntii de Iaponia, Malaca, India.*

† Senhor

1. Todos os annos atrás screvi largo a V. Paternidade [1], dando-lhe conta de mim e de todo este Stado, e o mesmo faço esta monção por via de Goa em Maio [2], que parti pera esta cidade de Malaca onde fico, das que não tive reposta, meresendo-a a V. Paternidade, assi polo muito que quero e desejo ao seu serviço e de toda a Companhia, como por ser criado e filho e feitura da mesma Companhia [3].

2. Eu ao presente, fico nesta cidade de Malaca doente e desconssolado, e affirmo a V. Paternidade tenho rezão, porque Malaca de cara, de infirmidades, pera a consciencia, hé a mais pessima terra e pior do mundo. Eu screvo a Sua Magestade [4] me

---

[1] Obtinuerat lauream in iure canonico Conimbricae, exercuit munus *desembargador da Casa do civel*. Die 29 Ianuarii 1578 episcopus promotus est. Novembri 1579 iam erat Goae ibique sub D. Ludovico de Ataíde officia gravia civilia exercuit. Maio 1581 Malacam se contulit ubi ab initio male se habuit. Annis 1597-1600 iterum Goae morabatur, sed Malacae decessit 1601. De eo vide DI XI 680; SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 430 437; NAZARETH, *Mitras lusitanas no Oriente* 67; ALMEIDA, *Hist. da Igreja em Portugal* III/2, 1030.

[1] Nulla alia epistola mihi nota est. Videtur scripsisse exeunte anno 1579 et 1580 (cf. doc. 21*a*).

[2] Neque talis exstare videtur (cf. doc. 47*a*).

[3] Res particulares mihi non constant.

[4] Quae epistola perdita est vel latet, sed exstant aliae annorum 1583 1587

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

faça mercê dar licensa ir pera o Regno, onde servirei no que em mim couber. V. Paternidade me faraa mercê favoreser, porque em Malaca nenhum serviço faço a Nosso Senhor nem a Sua Magestade, mais que desconssolar-me, porque, com a desmembração que se fes da China e Japão [5], os ministros da Igreja deste bispado, passão muita fome e trabalhos e se não podem sostentar. Eu screvo a Sua Magestade o torne a juntar como dantes, que assi cumpre pera o serviço de Nosso Senhor e bem da christaandade e de sua fazenda; e assi cumpre à Companhia e avexação do povo, que dous bispos em povoações tão pequenas de necessidade as fasem: e que o Bispo que ora estaa na China [6] o mudem a Cochim, o que V. Paternidade deve favoreser.

3. Tambem nestas partes há muitos ministros da Igreja e ordens, os quais todos trabalhão no serviço de Nosso Senhor e sua sancta fee, e passão muitos trabalhos, meresem favor de Sua Santidade e Sua Magestade. Soomente falta nestas partes tão remotas de Roma, Nuncio apostolico com poderes de Sua Santidade sobre os ditos ministros, que alem do remedio das almas hé concordia das ordens, o que V. Paternidade deve favoreser com Sua Santidade. Eu todas minhas cousas as faço com pareser da Companhia, a qual em tudo me ajuda: por esta obrigação, alem das que assima faço menção, mereço que V. Paternidade me mande e tudo farei de boa vontade.

4. O P.e Gomez Vaz, o P.e Duarte Leitão, o P.e Diogo Pinto, todos pregadores, fazem muito fruito nestas partes em suas pregações e confissõis, e assi os mais Padres da Companhia. Elles são os que cumprem todas as obrigações deste bispado.

5. Novas da terra: as de Japão, [112*v*] vai a christãadade em grande crescimento; as desta, fiquar a terra quieta e pasifica, sem guerra, assi nestas partes do sul [7] como na India. Nosso Senhor a muito sancta e virtuosa pessoa de V. Paternidade guarde por longos annos, pera lhe fazer muitos serviços.

De Malaca, a 7 de Janeiro de 1582.

[*Manu propria*:] Irmão de V. Patrinidade em Christo,

† O Bispo de Malaca.

1588 1589 in *Archivo de Simancas, Secretarías Provinciales*, cod. *1551* (F. Lopes, *Os Franciscanos no Oriente Português de 1584 a 1590*, in *Studia* IX [1962] 127). Praeterea eodem 7 Ianuarii 1582 Praelatus scripsit papae Gregorio XIII: epistola edita est a Theiner, *Annales Eccl.* III 362 et in *Bullario Patronatus* II 273. Cf. Streit IV n. 1013.

[5] A. 1576 episcopatus macaensis erectus est.

[6] D. Leonardus de Sá (DI XI 708). De eo Ribeiro Gaio iterum referet die 4 Februarii 1583. Cf. *Studia* 9 (1962) 128-29.

[7] I. e. Malacae, Molucae, Sinae etc.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio manu scribae [113*v*]: † Ao Reverendissimo Senhor, o Senhor Padre o P.e Geeral da Companhia de Jesu, etct., que Nosso Senhor faça sancto. Da India. 1.a via. Do Bispo de Malaca.

Sigillum sat bene servatum.

98

[D. IOANNES RIBEIRO GAIO,] EPISCOPUS MALACENSIS, P. EMMANUELI RODRIGUES S. I.

MALACA 7 IANUARII 1582
Prima via

TEXTUS: *Goa 13 I*, ff. 114*r*-15*v*, prius n. XXXIX: Originale lusitanum, ab alio amanuensi atque doc. 97 scriptum. Folia 114*v* et 115*r* vacant. In f. 115*v*, praeter inscriptionem,, haec leguntur, Romae addita: « 82 / Bispo de Malaca. 7 Jan.ro ». Haec epistola initio et in fine, i. e. in numeris 1 2 4, partim coincidit cum doc. 97, sed passim etiam nova affert, neque parvi momenti.

Summarium

1. *Singulis annis destinatario scripsit, sed numquam responsum accepit.* — 2. *Male se habet Malacae. Scribit ad Regem ut in Lusitaniam redire possit. Misera conditio dioecesis. Exponit quibus reditibus usque tunc vixerit.* — 3. *Nuntii de regione. Regnum Atjeh in Sumatra male se habet et cum facilitate occupari potest. Utilitas quae hac in re conspicitur.* — 4. *De Iesuitis et Dominicanis Malacae.*

† Senhor

1. Todos hos annos atrás escrevi larguo a V. Mercê dando-lhe conta de mim e deste Estado [1], o mesmo faço esta monção por via de Guoa em Maio [2], que parti pera esta cidade de Mallaca onde fiquo, das que não tive reposta, merecendo a V. Mercê e a toda a Companhia, pelo muito que lhe desejo.

2. Heu ao presente fiquo nesta cidade de Mallaca doente e desconçolado. Afirmo a V. Mercê tenho rezão porque Mallaca de

---

[1] D. Ribeiro Gaio ab a. 1579 in India degit, ita ut soli anni 1579 et 1580 in quaestione sint. Epistolae tamen perditae sunt (doc. 21*b*). P. Emmanuel Rodrigues annis 1574-80 Provincialis in Lusitania erat, D. Ioanni, ut apparet, bene notus.

[2] Idem etiam Generali scripsit (cf. doc. 97, 1). Epistola perdita est (doc. 47*b*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cara, de emfermidades, pera a conciencia, hé a mais pesima terra e peior que Guinee. Heu escrevo a S. Magestade [3], me faça mercê dar licença pera hir pera o Reino, onde a servirei no que em mim couber. V. Mercê me fará mercê favorecer, porque em Mallaca nenhum serviço faço a Nnoso Senhor nem a Sua Magestade mais que desconçolar-me: porque com a desmembração que se fez de Machao e a China, todos os ministros deste bispado pasão trabalho e se não podem sostentar. E tambem hé cousa muito pouqua, quoallquer pessoa bastaraa pera comprir as obrigações delle. Se heu me sostentei atee o presente nestas partes, foi pellos ordenados que vensi de presidente [4] e de chançarell-mor, no tempo que servi em Guoa, do Conde Viso-Rei Dom Luis [5].

3. Novas da terra são: fiquar quieta, pacifiqua; e foi Nosso Senhor servido com emfermidades destroir o Dachem [6], imiguo grande destas partes, contra a cristamdade. Estaa em stado que com muito pouquo trabalho e cabedall se pode comquistar: hé huma empresa de muito serviço de Nosso Senhor e fonte de todas as riquezas da India, e de grandissimo proveito e acrecentamento pera a cristandade.

4. Atee o presente, rezidio por reitor neste collegio o Padre Gomez Vaz, e agora rezide o Padre Duarte Leitão e Dioguo Pinto, todos muito virtuozos e me ajudão em tudo. Mereço isto à Companhia pello muito que lhe quero, que o mosteiro de Sam Domymguos [7], em nada me ayudão [n]em com suas pregações. Escreva-me muitas novas de sua saude e de toda a Companhia. Nosso Senhor a muito virtuosa e sancta pessoa de V. Mercê, guoarde pera lhe fazer muitos serviços.

De Mallaca, a 7 de Janeiro de 1582.

[*Manu propria*:] Irmão de V. Mercê em Christo,

O Bispo de Malaca.

---

18 partes *del.* atee *mut. in* foi

---

[3] Cf. etiam doc. 97, 2.

[4] Couto, *Déc.* X, l. 1, c. l. haec ad casum fert, cum obierit prorex Ataíde: « o Bispo de Malaca D. João Ribeiro Gayo, que servia de Presidente da Relação por ordem do Viso-Rey, em cuja mão estavam as successões da Governança da India [...] tirou da manga hum maço das successões » (p. 2).

[5] D. Ludovicus de Ataíde. De Episcopo rettulit etiam inquisitor Barth. da Fonseca 20 Novembris 1580 minus grata; cf. Baião II 93: « o bispo de Malaqua não foi às suas ovelhas. Hé o pior de credito ».

[6] I. e. regnum Atjeh in Sumatra septentrionali.

[7] Dominicani habebant Malacae conventum a multis annis (cf. DI V 476).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio manu tertia [115*v*]: † Ao muito virtuoso e Reverendo Padre, o Padre Manoel Rodriguez[8] da Companhia de Jesus, que Nosso Senhor faça santo; da India. 1.ª via. Do Bispo de Malaca.

Sigillum, demptis marginibus, bene servatum.

99

P. DIDACUS DO SOVERAL S. I., [CONSULTOR,] P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 8 IANUARII 1582
Secunda via

TEXTUS: *Goa 9 I*, ff. 6*r*-7*v*, prius 58 et n. III: Autographum lusitanum uno tractu scriptum, paucis cum correctionibus. Fol. 7*r* vacat. In f. 7*v*, praeter inscriptionem, haec leguntur, Romae notata: « [*del.* India] — 8 Ian. 82 / Cochim — Diogo do / Soveral / [*alia manu*]: 1582 / Malabar [*p. corr.*] ».

Summarium

1. Scribit, quamvis non sit necessarium, sed officio motus. — 2. De sociis collegii cocinensis. P. Ludovicus de Gouveia male se habet. — 3. De rectore moderno, qui loco P. Eduardi Leitão praeest. De utroque laudabilia. — 4-5. De sociis navi ex Europa advectis. Obiit P. Franciscus Martins, ad gubernium aptissimus. Necessitas similium virorum. — 6. Scandalum et inquietudo apud exteros et ipsos socios, cum nonnulli etiam veterani dimissi sint vel Societatem reliquerint. Ea de causa etiam timores in Lusitania. — 7. Conclusio.

† Jesus
Muito Reverendo em Christo Padre.

1. Posto que nam era necesario escrever a V. P., todavia pera comprir com a obrigação que se deve a V. P.[1], me movy a escrever estas breves regras, nas quais lhe podesse dar conta deste collegio.

2. Im primis, eu averá pasante de tres annos que resido nelle[2],

40 Roiz *ms.*
7 de *sup.*

8 P. Rodrigues a. 1581 assistens Generalis pro Provinciis imperii lusitani electus erat. Ita intelligitur cur epistola servetur in Archivo Romano S. I.

1 Cum esset consultor, ut censeo. Nam annis 1579-80 fuerat prorector Cocini (DI XI 821).

2 Saltem ab. 1579 (cf. DI XI 821).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

acupando-me en confesar na igreja, aonde nam faltam ouvintes, e assy confesso os Padres e Irmãos de casa, e tambem acudir aos enfermos de fora e spiritais quando hé necesario. Neste collegio averá 25 da Companhia. Todos ao presente ficam bem, exceyto o P.e Luis de Govea que, alem de elle ser mal disposto, troxe humas fevres de Goa, que nam se acabam de despidir [3].

3. O P.e Christovam de Crasto, que há tres annos ou mais que veo do Reyno, hé reytor deste collegio [4], e averá dous meses que veo de Goa, por ordem do Padre Provincial [5]. Hé bemquisto e aamado dos de casa e dos de fora. Dantes estava por reytor o P.e Duarte Leytão, que nam era menos amado e bemquisto de todos, o qual foy pera Malaca pera ser reytor daquele collegio aonde primeiro o fora [6].

4. A este porto veo huma nao do Reyno ter e nella vinham 4 dos nossos [7], os mais foram ter a Goa; com a vinda dos quais nos alegramos muito em o Senhor, posto que por nossos peccados nam merecemos chegar quá o P.e Francisco Martinz, por falecer no mar, pesoa de tanta spectação de quem se esperava ser Deos Nosso Senhor muito servido nesta Provincia [8], pola falta que avia de semelhantes pesoas pera o governo della. Nas cartas que os annos pasados escrivia ao P.e Geral Everardo Mercuriano, de boa memoria, sempre nellas lhe prepunha esta necesidade, que avia nesta Provincia, de pesoas asinaladas em vertude e letras, pera o governo pola muita falta que avia disso [9]. [6*v*]

5. Respondeo o anno pasado que, alem dos que mandava aquele anno, elle esperava em Deos de prover esta Provincia com que todos fosemos consolados [10]. Mas já que Deos Nosso Senhor teve por bem e foy servido levá-lo pera sy, e V. P. soceder no mesmo carrego, nam menos esperamos que proverá esta Provincia de semelhantes pessoas, pera o governo e conservação dos da Companhia que nestas partes residem, em diversos reynos e naçãois de gente, pera que, com ajuda dos tais, possam os nossos proceder com maior fervor e proveytamento spiritual.

6. De algũos annos a esta parte, ouve algumas mudanças nos nossos, como hé sairem-sse algũos da Companhia e outros

---

15 veo *del.* veo || 24 *In marg.* A. || 38 risedem *ms.* || 40 *Prius* procederem | proveytamento *p. corr.* || 42 nos nossos *sup.*

---

3 Obibit die 18 Februarii 1584 (DI XI 786).

4 Cf. doc. 123, 1.

5 Rodericus Vicente.

6 Annis 1577-79 (DI X 1008, XI 843). Lege etiam doc. 93.

7 Navis *Reis Magos* (doc. 90, 11). Socii enumerantur in doc. 48, 1.

8 Censebatur futurus Provincialis.

9 Cf. DI XI 821-22.

10 In epistola perdita, scripta vertente a. 1579/80.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

despidirem, depois de estarem nella 10 e 20 e 30 annos [11], polo qual algũos de fora se escandalizam por verem que depois de tantos annos os botam fora, ou se sayem, sem verem evidentes causas pera isso; e assy em algũos dos nossos, causa algũo temor e areceo que lhes poderá acontecer o mesmo, com verem em tam pouco tempo tais mudanças, e ouço dizer que os de Portugal areceam de virem à India por amor disto. Portanto V. P., conforme às enformaçõis que tiver destas partes, proverá com que todos vivam consolados e procedam com maiores desejos do bem spiritual de suas almas, o qual aproveytamento e quiatação cumummente procede dos que governam a Companhia, quando sam pessoas como acima fica dito.

7. Do mais nam se offrece ao presente que preponha a V. P., pois pola carta geral [12] e polas que em particular escrevem [13], será açaz enformado do que passa nestas partes. Por onde cesso nesta materia pidindo a V. P. que se nam esqueça deste seu indigno filho e de me encomendar a Deos, em cuja bemção muito me encomendo.

Deste collegio de Cochim, oje oyto de Janeiro de 1582.
De V. P. indigno filho em o Senhor,

† Dyogo de Soveral.

Inscriptio [7*v*]: † Ao muyto Reverendo em Christo Padre, o P.e Claudius de Aquaviva, prepósito geral da Companhia de Jesus, em Roma. 2.ª via. Da India Oriantal.

Parvum sigillum, multum pressum.

Epistolae perditae

99*a*. P. Claudius Acquaviva, Praep. Gen. S. I., P. Nonnio Rodrigues S. I., Goam, Romae 19 Ianuarii 1582. Rescribit hic illi Goae 11 Novembris 1582: « Recebí la de V. P. de 19 de Henero de 82 » (doc. 113, 1).

99*b*. Idem P. Provinciali Indiae [?], eodem fere tempore, de domo goana ad S. Rosarii. Refert enim P. N. Rodrigues S. I., rector goanus, eidem 11 Novembris 1582: « V. P. lo confirmó [que a la casa del Rosario fuessen sólo de convalescencia de los enfermos deste collegio] ansí escriviendo de allá las dificultades que se seguían de correr como professa » (doc. 113, 14).

45 *In marg.* B. || 46 e assy *sup., prius* e || 47 *Prius* pode || 56 *Prius* particar || 65 *Prius* Cladius

11 Cf. DI XI 447-55; doc. 92, 4-6. Triginta annos in Societate vixerat P. Melchior Dias (cf. doc. 77, 8); Petrus Dias viginti (doc. 24, 1); Loffreda decem (doc. 77, 8).

12 Vide doc. 90.

13 Doc. 83 94.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

100

GREGORII XIII BREVE « CONSUEVERUNT SUPERIORES » PHILIPPO I, REGI LUSITANIAE

ROMAE 22 IANUARII 1582

I. REPERTORIUM: STREIT IV n. 1014. — II. TEXTUS:

1. Archivio Segreto Vaticano, *Gregorii XIII epistolae ad Principes, vol. 17*, ff. 18*r*-19*v*: Adversaria, hoc titulo praemisso: « Philippo Portugalliae regi »[1]. Cessat verbis « Ant. Buccapadulius »[2]. Textus sequenti respondet, formulis tamen initio et in fine abbreviatis. Paucae sunt correctiones. Folia 18*v* et 19*r* alba sunt. In f. 19*v* haec habentur: « Ianuarii 22, 1582, anno X / Philippo Portugalliae regi / Commendatur Sodalitas Iesu in India ».

2. Archivio Segreto Vaticano, *Arm. XLIV*, vol. 25, ff. 102*v*-03*r*, prius 98*v*-99*r* et ep. 132: Regestum originale latinum, pulchre scriptum.

III. IMPRESSA: Editiones textus 2: THEINER, *Annales* III (1856) 362-63; JORDÃO, *Bullarium Patronatus* II (1870) 244 (secundum THEINER l. c.). —

IV. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 2, notatis correctionibus textus 1 (P).

Summarium

Rogat Pontifex Philippum regem iuvet ut prius reges lusitani Iesuitas Indiae, cum secus ministeriis sacris satisfacere nequeant.

Charissimo in Christo Filio Nostro Philippo,
Portugalliae et Algarbiorum Regi Illustri.
Gregorius XIII.

Charissime in Christo fili noster salutem et apostolicam benedictionem. Consueverunt superiores Portugalliae reges sacerdotibus Sodalitatis Iesu, qui in Indiis Orientalibus, ac praesertim Goae, ubi eorum Provincialis habitat, commorantur, affluenter eorum victui ac necessitatibus providere: intelligebant enim non posse illos sese aliter sustentare. Et quanquam non dubitamus

6 in *sup. P*

[1] Censeo P. Secretarium Generalem S. I. (Iulium Fatium) vel Procuratorem generalem (Hieronymum Costa) vel Assistentem pro Provinciis lusitanis (Emmanuelem Rodrigues) hoc breve a Summo Pontifice petiisse.

[2] Boccapaduli, secretarius brevium familiarium temporibus Gregorii XIII, qui in conclavi a. 1572 allocutionem ad cardinales habuit et a. 1585 nomine Papae in audientia quattuor iuvenum iaponensium locutus est (cf. v. PASTOR, *Die Geschichte der Päpste* IX 7 38[1] 189 376 384 719).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Maiestatem tuam, pro sua eximia et perpetua pietate et charitate, nulla in re defuturam, quin etiam superiorum Regum benignitatem superaturam esse in eleemosyna tam bene collocata tamque [103*r*] necessaria, nihilque hac in re nostra cohortatione indigere: tamen quia non possumus nostro muneri deesse, et quia multae gravissimaeque curae et occupationes tuae possent aliquid dilationis afferre, voluimus tantum significare, quam gratum atque acceptum sit Deo, quamque tuis regnis, in primis vero Indicis illis utile, conservari illis in locis Religionem tam piam, tamque et propter doctrinam et propter vitae innocentiam fructuosam. Eius vero necessitatibus Maiestatem tuam nullo pacto defuturam esse certissimum habemus.

Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die XXII Ianuarii MDLXXXII, pontificatus Nostri anno decimo.

[*Argumentum*:] Commendatur Sodalitas Iesu in India.

101

P. CLAUDIUS ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I., P. MARTINO DA SILVA S. I.

ROMA 5 FEBRUARII [1582]

I. TEXTUS: *Epp. NN. 1*, ff. 140*r*-41*r*: Regestum originale hispanum, nitide scriptum. — II. ANNUS quidem desideratur, sed elucet e litteris quae praecedunt et sequuntur, quibus a. 1582 assignatus est.

Summarium

1. Generalis accepit epistolam Martini da Silva die 24 Novembris scriptam, quae tamen non placuit. — 2. Professus cum sit, in Societate maneat. — 3-4. P. Generalis Martino remedia proponit, in primis ut Exercitia Spiritualia peragat.

Ihs.

1. He recebido la de V. R. de 24 de Novembre[1] y me compadesco de intender su afflictión y trabajo, y me da particular pena entender que su desgusto proceda por averse hecho mudança

12 esse *sup.* *P* | bene *sup.*, *prius* recte *P* || 15 tuae *sup.*, *prius* Maiestatis tuae *P* || 17 sit *sup.* *P*

[1] Epistola perdita (cf. doc. 71*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de V. R. de un lugar a otro. Lo qual desseo yo mucho que no se tome a mal en la Compañía, siendo cosa tan necessaria, tan usada y tan encomendado en las Constituitiones della [2]. Y tanto más que el P. Provincial [3] tuvo alguna occasión para hazer la que de V. R. hizo, pues que aquella carta era tal que della no podía seguirse edificación, ni buen nombre de la Compañía si otros la hallaran. Y acuérdese V. R. que ya otras vezes ha sido notado en semejante materia [4] y en lo demás no ha dado mucha satisfación de sí, como V. R. lo significa en lo que me escrive.

2. Y siendo V. R. de tanto tiempo y professo de la Compañía [5], me parece que antes deve consolarse y aiudarse en ella con la divina gracia, que pedir licencia ny yo dársela para que se passe a otra religión. Y este es, Padre, sin duda mi deseo que, olvidándose de las cosas passadas, attienda a servir a N. Señor en la vocación en que ha sido llamado. Y sea cierto que ansí como yo deseo consolar y sobrellevar a V. R. en todos sus trabajos, ansí también recebería muy particular consolation en el Señor de intender que caminasse con quiete y edi-[140*v*]ficación como a una persona de sus qualidades conviene.

3. Y por esto deseo que V. R. me ayude cooperando y aplicando los medios que para este fin sean convenientes, los quales según la voluntad de N. Señor me parece podrán ser dos. El uno, que conforme a lo que N. Padre escrive en la 6 parte de las Constituciones, donde trata de la obediencia, se dexe poner como un cuerpo muerto o palo in qualquiera parte que su superior juzgare ser más útil y conveniente [6].

4. El otro, que se recoxa a hazer un poco de Exercicios Spirituales y una nueva confessión, de los quales remedios, pues se sintió V. R. tan ayudado en Roma que N. P. Everardo, de buena memoria, se resolvió de hazerle professo [7], se puede esperar en el Señor que agora, siendo ya professo y de más madurez, sacará

---

11 hallaran *del.* y V.R. deve tener memoria ‖ 12 no *sup., prius* me ‖ 34 de *del.* de darle la

---

[2] Cf. v. gr. *Constitutiones S. I.*, P. III, c. 2 G (MI *Const.* II 379) et P. VI, c. 3 n. 5 (ib. 549).

[3] P. Sebastianus de Morais, 1580-88.

[4] Vide DI XI 618-22.

[5] Ingressus est ca. a. 1553, professus Romae factus die 12 Maii 1577 (cf. DI VII 74; *Hist. Soc. 31*, 66).

[6] *Constitutiones S. I.*, P. VI, c. 1, n. 1: « se deve dexar llevar y regir de la divina providencia por medio del superior, como si fuesse un cuerpo muerto, que se dexa llevar adondequiera y tratar comoquiera, o como un bastón de hombre viejo, que en dondequiera y en qualquier cosa que dél ayudarse querrá el que le tiene en la mano, sirve » (MI *Const.* II 523).

[7] Vide annot. 5.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

en sí mismo más fruto. Y avíseme de cómo se siente y en que se resuelve, mas no haga resolución alguna antes de haver hechos los Exercicios, pues sabe que mientras el hombre tiene el ánimo turbado no puede juzgar bien ni hazer buena election[8]; y así para entrar en religión se piensa tanto y se madura tanto, considere V. R. quánta madurez ser necessaria para resolverse de salir della, especialmente siendo professo, aunque sea para entrar en otra, a la qual probable-[141r]mente puede pensar no ser llamado, haviendo specialmente precedido desgustos y turbationes[9]. En sus oraciones etc.

A 5 de Ebrero [1582].

Inscriptio: Al P. Martín de Sylva.

101A

P. CLAUDIUS ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I. P. [SEBASTIANO DE] MORAIS S. I., PROVINCIALI LUSITANIAE

ROMA 5 FEBRUARII [1582]

I. TEXTUS: *Epp. NN. 1*, f. 141*r*: Regestum originale hispanum, clare scriptum. — II. ANNUS documento deest, sed elucet e documentis anterioribus et sequentibus, qui est 1582.

Summarium

1. *Respondet litteris P. Provincialis. Ne veniat P. Martinus da Silva Lauretum; ultimum remedium tamen erit ut Romam mittatur.* — 2. *De P. Blasio Viegas Romam dirigendo, si non quiescit.* — 3. *Historia martyrum Angliae mittitur Provinciali.*

1. Responderé en ésta a la de V. R. de último de Noviembre. Por lo que escrivo al P.e Martín de Silva entenderá por la copia de la suia que será con ésta, no me parece que sea a propósito llamarle a Loreto, porque si acaesciese no poder estar o risquietarse allí, ya sabe V. R. que en esta Provincia no ay lugar donde él pueda estar sino en Roma, donde menos conviene. V. R. entenderá la resolución que él haze con mi carta y como se dispone a

[8] Cf. Exercitia Spiritualia S. Ignatii, hebd. secunda, de electione (tempus tertium) [n. 177] et de variis spiritibus, reg. 4 [n. 317].

[9] Secundum SOUSA II, 1, 2, 28 Silva obiit membrum Ordinis S. Hieronymi. Veniam transeundi ad alium Ordinem a P. Generali obtinuit die 1 Octobris 1582: *Hist. Soc. 54*, f. 5*v*. Cf. RODRIGUES, *Hist.* II/2, 460 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

hazer lo que en ella le escribo. Y en caso que todavía él perseverase a hazer rumor o dar escándalo, por último remedio V. R. podrá embiarlo a Roma por men[o]s mal, y por ver lo que con él podremos hazer.

2. El P.e Blas Viegas, si no se quieta, V. R. le embíe a Roma adonde con la divina gracia procuraré de ayudarle.

3. Con ésta se embía la historia que del martirio de los benditos mártyres de Inglaterra hemos recebido. Debemos mucho al Señor por la constancia y

5 de Hebrero [1582].

Inscriptio: Al P.e Morales, Portugal, Provincial.

102

GREGORII XIII LITTERAE « MISERICORS DEUS » IMPERATORI AKBAR MISSAE

ROMAE 18 FEBRUARII 1582

I. REPERTORIUM: [DELPLACE], *Synopsis Actorum S. Sedis in casu Societatis Iesu 1540-1605*, 119 n. 219. — II. AUCTOR: Doc. 6, 9. — III. TEXTUS:

1. Città del Vaticano. *Archivio Segreto Vaticano, Sec. Brevi 96*, f. 353*r-v*: Regestum latinum coaevum, in fine leviter abbreviatum (cf. app. crit.). Ad caput aliâ scripturâ notata sunt: « Hortatur [?] — Regi Mogor », et item in margine « Cae. Glorierius », in margine dextro » Februarii 1582 ». Scribit plerumque *e* pro *ae*.

2. *Instit. 194*, ff. 236*r-v* (prius 156) + 241*r-v*: Apographum latinum, currente calamo, post mortem Gregorii XIII, completum. Folia 236*v* et 241*r* vacant.

IV. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 2 (I), notatis variantibus textus 1 (V).

Summarium

Imperator invitatur ut fidem christianam amplectatur, maxime cum Iesuitas ad se vocaverit eosque humane tractaverit. Afferuntur aliae quoque rationes. Commendat socios.

---

12 *Prius* Villegas *vel* Vilhegas

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Gregorius Episcopus servus servorum Dei
Echebari Regi Mogor illustri.

Misericors Deus, qui animum tuum ad audiendam evangelicae doctrinae institutionem excitare dignatus est, te a tenebris quamprimum transferat ad lucem, quod nos ex iis, quae audivimus de tuo erga christianam religionem studio [1] speramus, in quibus illud praecipuum quod dilectos filios nostros presbyteros Societatis Iesu [2] verae fidei ministros ad te accersiri feceris eosque humaniter acceperis attenteque de regno Dei disputantes audiveris [3]: quae omnia sunt maxima ad accipiendam veritatem et indicia et subsidia, sed in re tanta nulla cunctatione est opus, ne hunc animi tui motum, qui certe a Deo proficiscitur, deliberationis tarditate prodas. Pone quasi in altera librae lance regnum, potentiam, filios, subditos innumerabiles, divitias multas, omnia bona mundi; in altera animae tuae dignitatem promissamque in Christum credentibus salutem. Si recte examinabis prae his, illa esse nulla perspicies, regnum aeternum cum brevi et caduco et multis casibus proposito, mortalem potentiam cum immortali felicitate commuta, novam cognationem, novos thesauros in caelo tibi para. Dabit fortasse Deus, ut tuo quoque isto regno, si ita saluti tuae expediverit, perfruaris. Brevis est vita et lubrica rerum agendarum occasio: tu cave ne gratiae Dei, quae te invitat, nec propriae saluti defuisse videaris. Interea cogitationem hanc ne desere presbyterosque praedictos (quorum orationibus et laboribus probe susceptis ac suscipiendis multum in tanta re adiuvaberis) ut antea fecisti saepius audi et commendatos habe. Tuum enim hoc in eos studium sine remuneratione non relinquet ille, qui te ad veritatem agnoscendam excitat Dominus Deus Omnipotens.

Datum Romae apud Sanctum Petrum anno incarnationis dominicae 1581 [4], 12 Kal. Martii, pontificatus nostri anno X.

Caesar Glorier[i]us [5]
Alexius de Alexiis [6].

M., datarius [7].

2 *Prius* Achebari *I* || 22 nec] ne *V* || 25 *Prius* adiuveris *I* || 29-30 anno incarnationis dominicae *om. V* || 30 pontificatus nostri *om. V*

1 Sine dubio a sociis romanis.

2 Apud Imperatorem erant PP. R. Acquaviva, Monserrate.

3 Cf. doc. 6.

4 I. e. 1582, secundum stilum circumcisionis.

5 Secretarius brevium temporibus Gregorii XIII (v. PASTOR, *Geschichte der Päpste* IX 38 [1] 881: Glorierio).

6 Nomen eius non semel occurrit in laudato codice vaticano.

7 Matthaeus Contarelli, datarius temporibus Gregorii XIII, cardinalis a. 1583 (cf. v. PASTOR, o. c. IX 39 167 917; DI XI 624 [8]).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio [241*v*] : 1582 Goam. Exemplum litterarum apostolicarum <felicis recordationis Gregorii Papae XIII,> [8] exhortatoriarum ad Echebarem Regem Mogor, ut Christi fidem amplectatur.

103

P. CLAUDIUS ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I., P. SIMONI RANGEL S. I.

ROMA 19 FEBRUARII 1582

TEXTUS: *Epp. NN. 1*, f. 141*r-v*: Regestum originale hispanum, multum castigatum (vide app. crit.), cum argumentum epistolae sat difficile sit.

Summarium

1. *Epistolâ Patris Rangel diei 2 Novembris 1580 dolores affectus est. Ipse P. Generalis remedia quantum potest applicare vult.* — 2. *A Papa obtinuit facultatem plenariam, ut P. Rangel a sacerdote ab omnibus peccatis absolvatur.* — 2-3. *Quid si P. Rangel Societatem relinquere vult.*

1. Hame movido a mucha compassión, ver a V. R. los trabajos y afflictiones que por la suya de 2 de Noviembre 1580 sinifica tener [1]. Para remedio de los quales he hecho, como aquí diré, todo lo que se ha podido, y haré con la divina gracia si más fuere menester, avisándome V. R. dello. Y ansí desseo que de su parte no falte en concurrir con la gracia divina para que en V. R. se cumpla la voluntad del Señor.

2. Su Santydad [2] a los 4 deste concedió facultad para que el sacerdote que yo nombrase de la Compañía, pueda absolver a V. R. por una vez de qualesquier censuras y pecados por enormes que sean, aunque fuesen de infidelidad, heregía y los demás contenidos en la bula de la Cena, [141*v*] y pueda dispensar en el foro interior en qualesquier impedimentos y irregularidades, aunque sean por

---

35 felicis — XIII *add. infra*, Papae *sup. l*

3 he — todo *sup.*, *prius* aunque he hecho ‖ 4-5 menester *del.* lo que ‖ 6 gracia *del.* desta vocación | que *del.* se haga lo | R. *del.* lo que ‖ 10 por una vez *sup.* ‖ 11 fuesen *sup.*, *prius* han ‖ 12 interior *del.* de qua ‖ 13 qualesquier *del.* irregularidades y | 13-14 por causa *sup.* | 14-15 en los — Constituciones *in marg.*; y en *sup.*; demás *del.* que, *quod rep. post* impedimentos

---

[8] Verba inter uncinos posita demonstrant apographum post mortem Summi Pontificis exscriptum esse.

[1] Vide doc. 18.

[2] Gregorius XIII.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

causa de homicidio [3] y bigamía [4], y en los demás impedimentos que ponen nuestras Constituciones [5], como no sea impedimento de matrimonio consumado antes de recebir las órdenes sacras. Y yo por ésta doy licentia para que V. R. se pueda confessar por esta vez con qualquier sacerdote de los de la Compañía qual le pareciere escoger, y que éste le pueda absolver como está dicho y dispensar, y darle la penitencia y consejos saludables, quitados los inconvenientes y ocasiones que no las deve aver para lo de porvenir. Esto se entiende resolviéndose V. R. de quedar en la Compañía, porque el Papa con esta condición ha dado esta licencia. Y si todavía se quisiere salir, yo doy la facultad que tengo para que el tal sacerdote le asuelva de sus pecados, porque para dispensar ninguna tengo sino con los que en ella perseveran.

3. Quanto al dar licencia a V. R. para salirse de la Compañía, aunque es cosa dura y insólita darla sin tener información de los superiores immediatos, todavía he querido hazer con V. R. lo que no sé que aya hecho con otro. Mas ne uterque vel alter nostrorum sit prodigus divinae Benignitatis, vel spernendo divinam vocationem, vel omittendo media ordinata ad cognoscendam voluntatem Dei et illi cooperandum, etc., V. R. por charidad pida a su superior tiempo de recogerse a pensar in conspectu Domini qué cosa es salirse de la religión y quán probable el escándalo que desto se sigue; y si aun para entrar en ella, que es cosa tan santa, suelen los hombres pensarlo y madurarlo mucho, quánto se deve considerar el salirse, que comúnmente es cosa perniciosa. Y haga por algunos días los Exercitios Espirituales [6] y otras obras pías pidiendo a nuestro Señor le dé su gracia y enderece en lo que más conviene a su divino servicio. Y si después de todo esto sintiere repugnancia de quedar

---

16-17 por ésta *in marg.*; *del.* mi carta || 18 sacerdote *add. sup. et del.* con confessor aprobado; *del. in v.* de los || 19 éste *sup.* | dispensar *del.* juntamente en los impedimentos essenciales, si alguno tuviere [*del.* segú] que nuestras Constituciones ponen para poder ser uno admitido o tenido en la Compañía || 20 y consejos *sup.* | *Prius* saludable || 21 y ocasiones *sup.* | las *corr. e* los | 21-26 Esto — perseveran *in marg.* || 28 insólita *del.* sin tener || 29 he querido *corr. ex* no he querido dexar de || 30 uterque *del.* nostrum sit || 31-32 vel — vel *sup., prius* non querendo et ex | 32 cognoscendam *del.* Divinam || 33 Dei *sup.* || 34-38 a pensar — perniciosa *add. in marg. et sup.* | 36 aun *sup., prius* pues que

---

[3] *Constitutiones S. I., Examen gen.*, c. 2, n. 2 (MI *Const.* II 23). Hoc tamen obstaculo Rangel laboravit. Lege DI X 776.

[4] Quae dicuntur propter ordines sacros, nam bigami, i. e. bis successive legitime matrimonio iuncti, inepti censebantur ad munera etiam ordinum minorum exercenda (*Concilium Tridentinum*, sess. 23, *decr. de ref.*, XVII [ed. 1585 p. 223]).

[5] Impedimenta enumerantur in primis in Constitutionibus, *Exam. gen.* c. 2, nn. 1-6 (MI *Const.* 21-27; vide etiam ib. p. 778).

[6] I. e. S. Ignatii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

en la Compañía, yo doy facultad al P.e Visitador [7] o al Provincial [8], a quien en tal evento podrá V. R. dar la carta que será con esta, para que le dé licencia, como verá, en quamto pudiere esta ser sin escándalo y con consolación de V. R. [9]. En las oraciones y santos sacrificios de V. R. mucho me encomiendo.

De Roma a XIX de Hebrero 1582.

Inscriptio: Goa. Al P.e Simón Rangel.

104

P. CLAUDIUS ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I., P. PETRO DIAS S. I.

[ROMA] 19 FEBRUARII 1582

TEXTUS: *Epp. NN. 1*, f. 142*r*: Regestum originale hispanum, multum castigatum. Vide simile scriptum eodem die P. Simoni Rangel missum (doc. 103).

Summarium

1. *Dolore affectus est legens duas epistolas P. Petri Dias. Ne cedat spiritui tetrico et imaginationibus! — 2. Remedia a P. Generali proposita, ut Dias ad meliorem frugem se recipiat.*

---

42 Visitador o al *sup.* ‖ 43 a quien *sup., prius* al qual | la *corr. ex* esta mi | que será con esta *sup., prius* que y no de otra manera, porque no contiene otra cosa ‖ 44 como — pudiere *sup., prius* de vivir procurando que ‖ 45 R. *del.* para que pueda vivir fuera de la Compañía

---

7 Tunc Valignanus. — In *Epp. NN. 1*, f. 141*v* haec legis:

[*In marg.*] Abierta yrá. — El P.e Simón Rangel está muy inquieto y desconsolado en la Compañía y me ha hecho grande instancia por la licencia de salirse della. Me ha parecido en el Señor dar a V. R. facultad para que si él se la pidiere le despida, si ya en ello no huviese tanto escándalo o tan gran inconveniente que V. R. juzgase deverse suspender este orden y informarme primero. Aunque desseo que en esto V. R. no sea estrecho porque creo conviene ansí. En las oraciones, etc. A XIX de Hebrero 1582.

[*Inscriptio*]: Goa. P. Alexandro, Visitador o P. Provincial.

8 R. Vicente.

9 Rangel proprio marte deinde Societatem reliquit et etiam ab ea exclusus est; a. 1583 in Lusitaniam missus, navis ex itinere revertit; deinde Pater Armuziam petiit, sed in naufragio cum paucis salvatus est (cf. WICKI, *Auszüge* 128-129).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1. Mucha pena me ha dado entender las aflictiones y trabajos de V. R. por las suyas de 29 de Junio [1] y 15 de X.bre 1580 [2]. Mas confío en la divina Bondad que como buen religioso sacará de todas ellas el fruto espiritual y mérito que yo desseo en su alma. De mi parte ofrezco a V. R. que en quanto yo pudiere procuraré su quiete y consolación en el Señor, mas desseo que V. R. de la suya se esfuerce en el mismo Señor a no dar entrada a melancolías y imaginaciones que dan trabajo al alma y la ponen en peligro de hazer alguna elección que no le conviene y exagerar en las cosas en que siente dificultad. Digo esto porque, si tanto fuese el rigor con que los superiores proceden, sería maravilla que sólo V. R. me escriviese desto, y lo mismo digo del manifestar lo que se les avrá dicho en confessión [3], pues que en eso perderían ellos más que V. R.

2. Pero como yo no tenga más información de la que V. R. me da, ni quiero condenar la una parte ni la otra, sino pedir a V. R. que por amor del Señor se olvide de todo lo pasado y se renueve in spíritu humilitatis et devotionis quanto la divina Bondad se le comunicare, y para que mejor pueda hazerlo y determinar lo que más convenga al servicio del Señor y salud de su alma, pida licencia a su superior de recogerse a pensar qué cosa es salir de la religión, y quán probable es el escándalo que desto se sigue; y si para entrar en ella, siendo cosa tan santa, se suele pensar y madurar tanto, quanta mayor razón será considera[r] el salirse que comúnmente es cosa perniciosa. Y recogiéndose haga por algunos días los Exercicios Espirituales y algunas otras obras pías pidiendo al Señor le dé su gracia y enderece en lo que más conviene a su divino servicio. Y se confiese con qualquier de los sacerdotes de la Compañía que por bien tuviere, al qual por una vez yo doy toda la facultad que tengo para absolver a V. R. de qualesquier censuras y pecados, aunque sean de los reservados en la bula de la Cena, y dispensar en qualesquier impedimentos o irregularidades, excepto las que pro-

3 confío *corr. e* como buen religioso | 3-4 todas ellas el fruto *corr. e* todo ello fruto y mérito || 4 y *del.* mayor | que yo — alma *in marg.* | 4-5 De — que *sup., prius* Yo desseo, Padre mío | 5 quanto *del.* en | procuraré *sup.* || 6 en el Señor *sup., prius* de V.R., y no dexaré de hazer con la divina gracia todo lo que yo pudiere sin ofensa del Criador o escándalo del próximo para que V.R. sea consolado | que1 *del.* se | 6-7 V. — se *sup.* || 8-10 la — dificultad *sup. et in marg., prius* no ayudan al discurso y entendimento | 10 *Prius* Esto digo || 11 con que *sup.* || 16 ni *del.* assolver | R. que *corr. e* R. por charidad que heche por || 22 y quán — y si *sup., prius* pues grande que avr[á] || 23 siendo — santa *sup.* || 24-25 quanta — recogiéndose *sup. et in marg.* | 24 mayor *add.* | que *del.* siendo | 25 perniciosa *del. in v.* y || 26-27 Señor *del.* le encamine etc. ut supra || 28 servicio *del.* y yo por || 29 yo *del.* por esta mi carta || 30 qualesquier *del.* peca[dos] || 32 irregularidades *del.* de las que | excepto *p. corr.*

1 Vide doc. 4 (29 Iunii 1580).

2 Est doc. 24.

3 Cf. doc. 24, 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ceden de homicidio y bigamía, para las quales ni yo no tengo facultad ni creo que V. R. la aya menester. Y si después de todo esto, etc., ut in superiori ad Patrem Simonem [4].

XIX de Hebrero 82.

Inscriptio: Goa. Al P.e Pero Díaz [5].

104 A-D

VARIAE PROVISIONES PHILIPPI I IN FAVOREM MISSIONUM INDIAE inter 20 Febr. et 3 Apr. 1582

104 A: Ulyssipone die 20 Februarii 1582: Rex confirmat omnes provisiones regum lusitanorum et eorum proregum Indiae in favorem neophytorum.
EDITIONES: APO V/3, n. 819; SILVA REGO, *Doc.* XII 747-48; WICKI, *O livro do « Pai dos Cristãos »* 38-39.

104 B: Ulyssipone 3 Aprilis 1582: Ne *gancares* in ditione goana perdant *gancarias*, ipsis iure locali concessas.
EDITIONES: APO V/3, n. 823; SILVA REGO, *Doc.* XII 750-51; WICKI, *O livro do « Pai dos Christãos »* 102-03.

104 C: Ulyssipone 3 Aprilis 1582: Rex insistit ut officia collectorum vectigalium, mercatorum redituum regiorum non brahmanis et ethnicis conferantur, ut fit, sed christianis indigenis.
EDITIONES: APO V/3, n. 821; SILVA REGO, *Doc.* XII 752-53; WICKI, *O livro do « Pai dos Cristãos »* 104-05.

104 D: Ulyssipone 3 Aprilis 1582: Rex statuit ut orphani ethnicorum Goae et in insulis adiacentibus collegio S. Pauli Societatis Iesu tradantur, ubi in fide christiana educandi sint.
EDITIONES: APO V/3, n. 821; SILVA REGO, *Doc.* XII 752-53; WICKI, *O livro do « Pai dos Cristãos »* 100-01. Idem statuerat gubernator Ferdinandus Teles Goae 10 Iulii 1581; cf. APO V/3, n. 815; SILVA REGO, *Doc.* XII 733-34.

---

33 ni *sup.*

---

[4] Consule doc. 103.

[5] De casu etiam P. Valignanus resp. P. Provincialis Indiae edoctus est, ut in f. 141*v*, post epistolam Acquavivae his scriptam, legitur: « Otra semejante para poder despedir al P.e Pero Díaz, cuya carta se sigue [= doc. 104]. — Goa eisdem ». — Eodem die P. Generalis etiam P. Valignano rettulit se accepisse epistolam eius in Iaponia a. 1579 scriptam « nel fine dell'anno 1581 ». Se examinasse diligenter quaestionem sustentandi socios in Iaponia et censere nihil vituperandi esse in modo vendendi merces etc. Idem etiam opinari Gregorium XIII (*Iap.-Sin. 9 I*, f. 81r, apogr. coaevum).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Epistola perdita

104*a*. P. R. Vicente S. I., provincialis, P. R. Acquaviva S. I., superiori, Chaul Februario [?] 1582. Rescribit hic illi die 24 Iulii 1582: « Accepi duas epistolas a Reverentia Tua, unam heri, alteram multis ante diebus, illam 12 Maii scriptam, ex Goa, alteram ex Chaul » (doc. 108, 1). Decembri 1581 Vicente etiam Goae erat (doc. 77); videtur proinde ineunte anno 1582 in Septentrionem se contulisse.

105

FR. IOANNES COLA S. I. [1]
P. [CLAUDIO ACQUAVIVA], PRAEP. GEN. S. I.

GOA [APRILI 1582]

I. TEXTUS: *Goa 47*, ff. 225*r*-26*v*, prius 28 et n. n. XXIII: Autographum italicum, quod in singulis lineis vergit leviter ad infra. Fol. 226*r* vacat. In f. 226*v* leguntur inscriptio et hae notae breves: « 82 / Joam Cola — Goa / 10 », et infra « M. P. ». — II. Desideratur TEMPUS conscriptionis, quod aliquo modo determinari potest. Epistola scripta non est ante 18 Decembris 1581, nam eo die Cocino venit Goam (cf. doc. 87, 1-2), ubi hanc confecit (infra, n. 3). Iunio 1582 iam erat Malacae, Iaponiam petiturus (*Goa 13*, f. 122*r*). Cum exstet iam epistola « 10 » a. 1581 (cf. *Goa 47*, f. 188*v*), haec ad a. 1582 pertinet (cf. supra) et mense Aprili (circiter) scripta esse videtur, eodem tempore quo Pasius etiam scripsit via terrestri (cf. infra doc. 107, 1); consule quoque COUTO, *Déc.* X, l. 1, c. 13 (pp. 103-05) ubi de variis cursoribus a gubernatore Teles tunc Goa in Europam missis sermo fit.

Summarium

1. Usque tunc numquam P. Generali scripsit; rationes cur hanc conficiat. — 2. De suo itinere Româ in Lusitaniam annis 1579-80. — 3. Cur Eborae manserit. De navigatione in Indiam, ubi Cocini e navi descendit. Duobus mensibus post inde Goam advectus est, ubi iam moratur. — 4. Linguae italicae iam parum memor est. Censet se numquam P. Generalem visurum esse. Conclusio.

† Jesus Maria
Molto Reverendo in Christo Padre mio.

Pax Christi, ecc.

1. Molto Reverendo in Christo Padre. Ancorché per insino adesso per la mia indegnitate et miseria non scrivì a V. Paternitade, tuttavia confidado della sua charitade mi pose a scriver questa, non per essa dar causa acciò si facesse memoria di me appresso di lei, ma sapeva che in esso riceveria Sua Paternità consolatione non es-

[1] De eo vide Introductionem Generalem, c. II.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sendo tal il ogetto (adhunc hominibus placerem, Christi servus non essem [1]), et secondariamente aciò sua caridade si ricordasse di me dinanzi alla misericordia de Dio acciò dia a me il suo amor. Darei [2] a Sua Paternità raguaglio summariamente della nostra peregrinatione.

2. Partendome, Reverendo Padre, di V. Paternità lo anno de 1579 col P.e Alberto de Medina [3] per Portugallo con sua sancta benedictione, venessimo per insino Liorno dove trovassimo il P.e Bras Viegas [4], che stava de camino per Portugallo come V. R. sape, il qual stava malinconico per essersi partito di lui il medesmo giorno il procurator de India, il P.e Paceco [5], suo compagno. Et morando allì 3 mesi partessimo con una nave francese per insino un porto che si chiamava Sciavia [6], gionto di Valentia una giornata; dove, dipoi allì recriati alquanto, partessimo et venissimo in Madrid di Spagna, de dove venessimo in octo giorni in Evora, terra di Portugallo. Delli travagli che in questa peregrinatione passassimo Deus sit [7]: non habemus hic civitatem [8], ecc.

3. Et per causa di aver peste in quel anno 1579 [9], in Evora restassimo allì per quel anno, dove allì sapessimo nova de Sua Paternità che N. Signore fu servito [10]. Dalì partessimo lo anno de 1580 tredeci della Compagnia: 7 Padri et 5 Fratelli [11] senza il Procuradore, morendo il nostro superiore Francisco Martins. Dove dipoi molti travagli del mare in setti mesi venessimo in Coccim, terra de India, lo anno de 1581 alli 15 de Octobro; dove dipoi de star lì 2 mesi venessimo a Goa [12], dove adesso sto inutilissimo et inperfectissimo, non dicendolo per humiltade o per esser [225*v*] tenido per tale perché quid prodest homo si lucretur [13] ecc.

---

9 *Prius* sogetto || 10 *Prius* ricorda || 15 sancta *del.* de || 31 mesi *sup.*, *prius* giorni

---

1 Cf. Gal. 1, 10. Scribit *adhunc* loco *adhuc*.

2 *Darei*, lusitane, pro *darò*.

3 Idem etiam a P. Laerzio a. 1579 nominatur. Cf. DI XI 640.

4 De eo vide FRANCO, *Ano Santo* 474 et RODRIGUES, *Hist.* II/1, 402-04; II/2, 124-25 et supra, doc. 101 A.

5 Alfonsus Pacheco.

6 I. e. Jávea.

7 Cf. 2 Cor. 12, 2-3. Scribit *sit*, pro *scit*.

8 Cf. Hebr. 13, 14.

9 Cf. RODRIGUES, *Hist.* II/1, 514 520.

10 Obiit P. Mercurianus die 1 Augusti 1580.

11 Socii singuli qui a. *1581* in Indiam navigaverunt enumerantur in doc. 48, 1.

12 Die 18 Decembris 1581 (vide Laertii epistolam sub 19 Decembris 1581: doc. 87, 1-2).

13 Cf. Mt. 16, 26.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

4. Non si maraviglia Sua Paternità di questa frasa italiana perché per il incustume di non usarla in queste parte non mi ricordo la lingua naturale. Benedecto sia Dio mio, che per suo amor sto in queste parte tan lunche del mio naturale, dove per suo amor non penso giamai in questa vita de videre faciem tuam [14]. De tutto ciò benedictus Dominus, egredere de terra tua [15] ecc. Penzo certo, Padre mio carissimo, che uscì de mia terra simpliciter et de mio parentato, ma non so, o pur so, si uscì della terra mia essendo morto totalmente al mondo e amor proprio et vivendo solo a Christo Jesù. Infelix ego homo, quis [16] ecc. Christo confixus sum crucis, vivo autem iam [17] ecc. Molto me incomendo, Pater mi, nelle vostre orationi et sancti sacrificiis.

Di V. P. suo indigno in Christo servo,

Giovanni Cola.

Per signale che io scrivì questa, Giovanni Cola [*imago depicta Christi, photographice expressa ad finem Introductionis Generalis*].

Inscriptio [226*v*]: † Al molto Reverendo in Christo Padre, il R.^do^ Padre Generale della Conpagnia del Jesù in Roma, in Roma.

Vestigia sigilli.

Epistola perdita

105*a*. P. Franciscus Pasio S. I. P. Claudio Acquaviva S. I., Praep. Gen. S. I., Goae Aprili 1582. Scribit enim ille huic Malacae 22 Iunii 1582: « Ancora che di Goa habbia scritto a V. P. per terra nel mese di Aprile » (doc. 107, 1).

36 frasa *add. sup. et del.* italiana, *et in versu* perché || 37-38 *Prius* ricorda || 41 *Prius* Penso

[14] Cf. Act. 20, 25: « Scio quia amplius non videbitis faciem meam ».

[15] Cf. Gen. 12, 1.

[16] Cf. Rom. 7, 24: « Infelix ego homo, quis me liberabit de corpore mortis huius? »

[17] Cf. Gal. 2, 19-20: « Christo confixus sum cruci. Vivo autem, iam non ego: vivit vero in me Christus ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

106

P. R. ACQUAVIVA S. I., SUPERIOR, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

FATEHPUR [SÎKRÎ] 25 APRILIS 1582
Prima via

I. REPERTORIUM: MACLAGAN 370. — II. TEXTUS: *Iap.-Sin. 37*, ff. 109*r*-11*v*: Autographum italicum, cum nova paragrapho in n. 5. Manus posterior textum lusitanismis abundantem atramento pallido italice correxit (vide app. crit.). Fol. 111*r* album est. In f. 111*v* conspiciuntur inscriptio et hae observationes romanae variis manibus scriptae: «25 April. 1582 / 82 / 25 Aprilis, P. Rodolpho / Æ / M.».
III. IMPRESSA: Editiones: BARTOLI, *Missione al Gran Mogor* (1667) 623 (quinque puncta numeri 5); ANGELINI 94-95 (quinque puncta cum clausula); versiones, gallica: SUAU 116-17 (secundum Bartoli); anglica: GOLDIE 86-87 (secundum Bartoli); cf. etiam E. D. MACLAGAN, *The First Jesuit Missions to the Emperor Akbar* (1896) 55. —
IV. DIES CONSCRIPTIONIS dicitur a MACLAGAN 15 Aprilis; BARTOLI, ANGELINI, SUAU omittunt diem, retinent tamen mensem. — V. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus manuscriptus.

Summarium

1. Anno superiore P. Mercuriano scripsit, antequam ad exercitum Imperatoris se contulit. — 2. In itinere diuturna et periculosa infirmitate vexatus est, et, postquam convaluit, in alium morbum incidit P. Monserrate. — 3. Cum Acquaviva iam in Lahore esset, eo etiam Imperator advenit, Patri multos honores tribuens. — 4. Akbar mittit Monserratem oratorem ad regem Hispaniae; momentum huius legationis. — 5. Epistola Patris Provincialis de missione mongolica relinquenda: obstant vero quinque rationes. — 6. Plura audiet P. Generalis a P. Monserrate, omni laude digno.

† Molto Reverendo in Christo Padre.

1. L'anno passato, prima de me partir di cqua all'esercito del re[1] scrissi al P. Everardo[2], di santa memoria, quello que haveva di novo in queste parti. In questa darò a V. P. breve informatione delle cose que di quel tempo in cqua succedorono.

2. Partito di cqua mi sopragiunse nel camino una infirmità longa et pericolosa, nella quale N. Signor volse que mi ritrovasse senza nissuno riparo; porque in terra di mori solo, senza medici et medicine, et senza li santissimi sacramenti, mi ho ritrovato como

2 qua *p. corr. m2*

1 Akbar reliquit Fatehpur Sîkrî die 8 Februarii 1581 (MACLAGAN 35).
2 Vide doc. 51.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

homo sine adiutorio [3], ma con molta confidanza dicevo nel mio core: pauperi et orfano tu eris adiutor [4]. Dipoi que il Signore mi donò salute, piacque a lui que il P.e Monserratt cadde in una non manco longa né manco pericolosa infirmità, que così piace al Signore provare quelli que confidano in lui.

3. Quando arrivai a Lahor [5], città principale in questi regni, arrivò ancora il re, il quale mi honorò tanto et mi monstrò tanto amore, que tutti si maravigliarono et si mara-[109*v*]vigliano, porque così fa sempre con li Padri.

4. Dipoi de ritornati in questa città de Fattepur, determinò di mandare al re di Spagna [6] imbasciator et con lui il P.e Monserrat, al qual disse que andasse a Roma con lettere al Papa et a V. P. per trattare quello que il Padre li dirà a V. P. L'imbasciata al re di Spagna, come pare a noi, è di molta importantia, porque risultarà in queste parti molto servitio a Dio in queste parti di haver amicitia stretta fra questi doi grandi re; ancora porque ha di trattar il Padre con il re di Spagna de parte del re que mande in queste parti molti portuguesi per habitare nelle sue terre. Pò essere que como haveranno in queste parti molti christiani, que più facilmente se determinarà nel negotio della lege [7], se vorrà fare questa determinatione. E porque il Padre darà piena informatione di quello que speriamo di questa imbasciata et del fine di quella, passarò a parlare di altra cosa.

5. Il P.e Provincial scrisse quest'anno da 1582 que, se a noi paresse que non havesse speranza di frutto in queste parti, que dimandassemo licentia al re et ritornassemo a Goa [8]. Et como il Padre lasciava il tutto in nostra mano, ci parve que non era servitio d'Iddio lasciare questa missione per molte cause:

La prima, porque il re ci dà miglior speranza de sì que il tempo passato, et vole sapere la lege d'Iddio et lo fa con più diligentia que prima, et si monstra affectionato alla nostra lege se bene non li mancano quelli [110*r*] impedimenti que il Padre dirà

17-18 porque *del. m2, add.* perché || 21 que *del. m2, add.* che || 23 *et* 25 porque *del. m2, add.* perché || 30 E porque *del. m2, add.* et perché || 35 como *mut. m2 in* come || 36 que *del. m2, add.* che || 38 porque *mut. m2 in* perché | de sì que *mut. m2 in* di sé per || 40 que *mut. m2 in* che

---

[3] Cf. Ps. 87, 5.

[4] Cf. Ps. 10 (Hebr.), 14.

[5] Lahore, hodie una ex praecipuis urbibus Status Pakistan.

[6] I. e. ad Philippum II. Documentum Imperatoris ad hunc exstat in primo *daftar* (registro) tou *Inshā-i-Abu' -l Fazl* et saepe vulgatum est; cf. MACLAGAN 37 (excerpta) 44 57.

[7] I. e. amplectendi fidem christianam.

[8] P. Roderici Vicente epistola perdita habenda est (cf. doc. 77, 16). Cf. quoque SACCHINUS-POSSINUS, *Hist. Soc.* V, lib. 2, n. 202 (p. 98).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a V. P., et è tanto l'amore et familiarità con la quale tratta con noi que non si pò dir più.

La segunda, è porque speriamo que il figlio del re secundogenito, chiamato Pahari [9], d'età di 13 anni, que impara la lingua portuguese et con quella le cose della nostra fe, alla quale si monstra affectionato, riceverà frutto di questa occasione, il qual è di molto bon naturale et di grand' ingegno. Il P.e Monserratt era suo mastro et ora il fo io.

La terza causa, è quello que habbiamo discoperto d'una gentilità chiamata Bottant [10], que sta di Lahor verso il fiume Indo, la quale è gente molto ben inclinata et dedita alle opere pie. Sono homini bianqui et fra loro habitano mori, con la qual gente iudichiamo que si pò far frutto se mandar la santa obedientia là dui Padri apostolici, della manera que il Padre dirà a V. P., et speriamo que haverà in quelle parte molta messe di altri gentili.

La quarta, è que ha cqui un vecchio, padre [11] del secretario del re [12], il qual secretario è quello de qui se confida il re nelle cosse della lege. Questo vechio è homo que ha lasciato il mondo et dà monstra di molta virtù, et que è molto dedito alla contemplatione delle cose divine. Pare atto et disposto per ricevere il lume della fede: è molto nostro amico et vole udire la nostra lege, et ja siamo andati alcune volte a sua casa con molta nostra consolatione.

La quinta causa, è porque queste parti onde [110*v*] stiamo è la propria India [13], et è questo regno como scala di tutta l'India,

---

44 segunda è porque *mut. m2 in* seconda è perché ‖ 46 fe *mut. m2 in* fede ‖ 47 riceverà *corr. e* riverà ‖ 50 que *mut. m2 in* che ‖ 52 molto *corr. e* muito ‖ 57 que ha cqui *mut. m2 in* che è qui ‖ 59 que *mut. m2 in* che ‖ 61 atto] alto *ms.* ‖ 65 porque *mut. m2 in* perché

---

9 Alias Murâd (MACLAGAN 32).

10 « Supra eam arcem [Nagar], ad orientem solem, in interiori Imao, immanis et barbara Bothorum vel Bothantum natio, per contubernia, sine rege, in pagis degit » (MONSERRATE, *Commentarius*, p. 594, ubi gens, ab Hosten Bhottâs vocata, ample describitur). Habitant gradu 119° long., 32° latit. (ib., p. 539). Ut habeas comparationem, scias Kashmir ab eodem locatum esse 118° long., 33° latit. (ib.). Sedes gentium Both et Bothant depictae sunt ab ipso Monserrate in charta apposita (videatur *Commentarius*, tab. XII).

11 Sheik Mubârak, filius non primogenitus sheikii Khizr, natus anno hijra 911 (A. D. ca. 1505) in Nâgor (e septentrione-occidente urbis Ajmîr). Vir magnae eruditionis non semel mutavit opiniones religiosas scripsitque commentarium in Koran (Qur'ân). Demortua matre se contulit in urbem Ahmadâbâd (Gujarat) et anno hijra 950 (A. D. ca. 1543) ad oram sinistram fluminis Jamunâ (prope Agra), ubi a multis amicis visitatus est. Diem supremum obiit nonagenarius anno hijra 1001 (A. D. 1593) in Lahore. Abû'l Fazl saepe reverenter de eo in suis operibus scripsit (cf. *A'în*, pp. XXV ss. XLI-XLII).

12 Abû-l Fazl.

13 Seu Hindustân. India habet nomen ex flumine Indo. Cf. etiam Sind.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

et como asilo d'onde concorren de tutte le parti d'Indìa et de moltas [14] d'Asia. Et ja que la Compagnia tiene cqui posto il piè con tanta benevolentia d'hun re sì grande et de suoi figli, non pare que è conveniente lasciare questa occasione prima di provare tutti li mezi que possiamo per commenzare conversione nella terra ferma dell'India, que quella que fin ora si è fatta è solamente nella costa del mare.

6. Questo è quello que ci move a non lasciare questa impressa et quello que mi ha parso necessario avisare a V. P. delle cose di queste parti. Et non screvo le molte que poderia screver, porque il Padre [15] darà a V. P. piena informatione di tutto quello que cqua ha succeduto, et di tutto il necessario per il bene della missione. Del qual Padre et di suo talento et virtù non screvo molto, porque mi pare que il P.e Provincial informarà V. P. In Portugal li superiori et li re si servirano di lui in cose d'importantia; et in queste parti d'India sempre li forano ricomandati negotii de confidanza, et quando cqui siamo venuti era secretario del P.e Provinciale [16], et cqui sempre ha dato bona conta de sì con la integrità della vita et con l'amore et zelo del bene della Compagnia. De lui potrà sapere V. P. molte cose assì dell'India come de Portugallo. Et con questo fornirò [17] pregando V. P. que mande la sua benedittione et que si ricorde de mi nelli suoi santi sagrifitii et orationi.

Di Fattepur, aos 25 d'Abril 1582.
Di V. P. servo minimo,

Rodolfo.

Inscriptio [111*v*]: † Ao molto Reverendo in Christo Padre, il P.e Claudio Acquaviva, generale della Compagnia de Gesus. Prima via. De Fattepur. Rodolfo.

Sigillum maiore e parte servatum.

Epistolae perditae

106*a*. P. R. Vicente S. I., provincialis, P. Rodulfo Acquaviva S. I., superiori, Goa 12 Maii 1582. Rescribit hic illi 24 Iulii 1582: «Accepi duas epistolas a Reverentia Tua, unam heri, alteram multis diebus ante,

68 ja que *mut. m2 in* già che | cqui *mut. m2 in* qui || 74 que *mut. m2 in* che || 76 porque *mut. m2 in* perché || 77 que *mut. m2 in* che || 82 d'India *sup.* || 83 *et* 84 cqui1,2 *mut. m2 in* qui || 84 bona conta *mut. m2 in* buon conto || 86 assì *mut. m2 in* così || 88 de mi *mut. m2 in* di me | suoi *mut. m2 in* sui

14 I. e. *molte*.
15 Monserrate.
16 I. e. anno 1579 (cf. DI XI 671 701 717).
17 Pro *finirò*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

illam 12 Maii scriptam, ex Goa, alteram ex Chaul » (doc. 108, 1). Lege etam doc. 110, 59.

106*b*. Prorex D. Franciscus Mascarenhas P. Rodulfo Acquaviva S. I., superiori, eodem fere tempore (cf. doc. 108, 1). Consule quoque doc. 110, 59.

107

P. FRANCISCUS PASIO S. I.
P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

MALACA 22 IUNII 1582
Prima via

I. AUCTOR: TACCHI VENTURI, *Opere Storiche* II 408. — II. TEXTUS: *Goa 13 I*, f. 122*r-v*, prius 75 et n. XLIII: Autographum italicum, unico tractu scriptum. In f. 122*v*, haec quoque leguntur, Romae addita: « 82 — P. Franco Pasio, 22 de Junio / Malaca », et alia manu antiquitus: « Parvi momenti ».

Summarium

1. *Goa scripsit Aprili via terrestri. Die 14 Iunii Malacam venit et ineuntt Iulio Macaum perget. Sex in Iaponiam ibunt.* — 2. *Sint tantum socii perfecti in parvis domibus.* — 3. *P. Mercurianus ultra centum socios in Orientem misit, quos ultimis annis ipse voluit seligere ne imperfecti et inquieti assignarentur. Mittat multos etiam Claudius.*

Yesus † Maria
Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi.

1. Ancora che di Goa io habbia scritto a V. P. per terra nel mese di Aprile[1], nondimeno perché facilmente si può perdere nel viaggio, e se io aspetto a scrivergli della Cina[2] può essere che non venghino le lettere a tempo che possano andare nelle navi che questo anno partiranno de India per Portugallo, perciò per assicurarmi voglio lasciare qua questa fatta, nella quale brevemente darei[3] conta a V. P. come vo a Giapone chiamato del

[1] Epistola perdita (doc. 105*a*). E Macao die 15 Decembris 1582 cum eodem haec communicavit: « Di Goa scrissi a V. P. nel mese di Marzo per un venetiano, il quale per terra se ne tornava a Venetia » (TACCHI VENTURI, *Opere Storiche* II 408).

[2] Re vera scripsit in Tchao K'ing die 3 Februarii 1583 (*Iap.-Sin. 9 I*, 135*r*). Alias epistolas notat STREIT IV nn. 1945 1947.

[3] Pro *darò*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

P. Visitatore[4]. E[5] partì de Goa alli 26 di Aprile e gionsi a questa città di Malaca alli quatordeci di Giugno, e de qui partiremo alli doi ou tre di Giuglio alla volta della Cina, dov[e] speriamo di ritrovare il P.e Visitatore. Siamo sei che passiamo a Giapone, fra li quali hè il Fratello Gioani Gerardino[6] e il Fratello Gioan Cola de Nola, pittore, che questo anno hè venuto de Roma.

2. Di Giapone e della Cina scriverò a V. P. quello che nel Signore mi parerà; adesso solo due cose mi occorono: una delle quali hè pregarla che caldamente racomandi alli superiori di questa Provimtia che, nelle missioni e ressidentie dove non stanno se non doi o quatro de nostri, non mandino se non li più perfetti e securi, perché la esperientia mostra che del contrario si segue molta desedeficatione del prossimo, deshonra de Dio e della Compagnia, e danno delle anime delli nostri che in tali missioni si ocupano; e tanto più pericolose sonno queste missioni, quanto sonno più lontane degli ochi delli superiori. E qua acasca[7] che, quando ocorre qualche missione e li rettori delli colegii tengono qualche inquieto e imperfetto che gli dà travaglio, questo tale si suole mandare alle missioni per restar il collegio più quieto e li rettori con manco fastidio.

3. La seconda cosa hè, che il P. Everardo di buona memoria mandò a India più di cento sogetti nel tempo del suo generalato[8], e cossì fu sentita in questa Provintia la sua morte credo più che in qualsivoglia altra. Ma sperano nel Signore che in V. P. teranno il medesimo agiuto e socorso, senza il quale non può questa Provimtia sostentarsi per non essere la gente di questa terra atta alla relligione. Et ultimamente il buon P.e Everardo haveva determinato di nominare lui medesimo li sogetti che di Portogallo haveva-[122*v*]no di venire a India[9], perché altrimente non mandavano qua se non li imperfetti e imquieti della Provin-

19 alli *corr. ex* al Signore || 23 *In marg. m2* en las missiones es menester usar de gente perfecta porque acaesce que los Rectores [Res *ms.*], si tienen algún imperfecto, lo embian por verse fora dél

4 P. A. Valignano.

5 Pro *Io.*

6 Is iam 18 Decembris 1582 Macao P. Generali Acquaviva scripsit (*Iap.-Sin 9 I*, f. 124*r*), ubi inter alia narrat: « Le nove di me sono che stetti sino adesso in Goa servendo alla Compagnia quanto per le mie puoche forze ho potuto. Adesso il P. Visitatore per sua carità mi mandò a chiamare per il Giappone [...]. Arivassimo già sono presso di quattro mesi a questo porto della Cina ».

7 I. e. *accade.* Vide etiam app. crit.

8 Invenies omnes apud WICKI, *Liste der Jesuiten-Indienfahrer* 274-76, a n. 132 usque ad n. 216: sunt tantum 85. Praeterea aliquot pro a. 1580 assignaverat, qui ire non potuerunt.

9 Hoc exeunte a. 1579 fecisse videtur (cf. doc. 78, 7).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cia [10]. Questo hè quello che mi occorre scrivere a V. P. alla quale humilmente adimando la sua beneditione, e prego si voglia particolarmente raccordare di questo suo indegno figliuolo nelle sue orationi e santi sacrifitii, nelli quali molto nel Signore mi raccomando.

Di Malaca il 22 di Giugno de 1582.
De V. P. figlio indegno nel Signore,

Francesco Pasio.

Inscriptio: Al molto Reverendo in Christo Padre, il Padre Claudio Aquaviva, preposito generale della Compagnia di Giesù, Roma. 1.ª via.
Sigillum demptis marginibus bene servatum.

108

P. RODULFUS ACQUAVIVA S. I., SUPERIOR, P. RODERICO VICENTE S. I., PROVINCIALI

FATEHPUR [SĪKRĪ] 24 Iulii 1582

I. REPERTORIUM: Desideratur apud MACLAGAN. — II. AUCTORES: SACCHINUS-POSSINUS, *Hist. Soc.* P. V., lib. 2, nn. 202-03; BARTOLI, *Missione al Gran Mogor* 623; ANGELINI 99-100 (secundum Sacchinum).
III. TEXTUS:

1. *Iap.-Sin. 37*, ff. 112*r*-115*v*: Autographum latinum, in varias paragraphos divisum, paucis in locis correctum. Folia 114*v* et 115*r* vacant. In f. 115*v* videntur inscriptiones duae (Rodulfi et Provincialis Indiae), et hae observationes romanae, variis in locis: « 24 Iulii 1582 / Æ / M ».

2. Lisboa, *Torre do Tombo, Armário Jesuítico* N. *28*, ff. 170*r*-71*v*: Apographum latinum coaevum, nitide scriptum. Titulus: « Carta que o P.e Rodolpho Aquaevivae escreveo / do reino do[s] Mogores ao P.e Rui Vicente / Provincial da India, o / anno de 1582 ». Textus interdum ab 1 differt et nonnullos locos, breves quidem sed alicuius momenti, omittit.

IV. IMPRESSA: *Editio textus* 2: SILVA REGO, *Doc.* XII 802-06, ubi inter alios errores in n. 4 lege *pejus* loco *prius*. — V. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1. Vide etiam annot. 14 17 20.

Summarium

1. *Duas epistolas P.is Provincialis accepit, febri laborans. Cum responsum urgeret, Imperatorem quam primum adiit.* — 2-3. *Quamvis P. Provincialis iubeat Acquavivam Romam iturum debere, ipse Acquaviva censet Monserratem*

[10] Iudicium sine dubio nimis generale, quamvis cum fundamento in re (cf. v. gr. DI VI 503-07, XI 578-79).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

esse aptiorem. Quid Akbar Acquavivae de itinere romano responderit. — 4. De alio colloquio Acquavivae cum Imperatore eadem de re. — 5. Quid demum Acquaviva de se ipso sentiat. — 6. Disputationes frequentes cum mahometanis. De securitate vitae Acquavivae. — 7. De quodam catechumeno eminenti. — 8. De duce Imperatoris, Mirzâ Khân, laudabilia. — 9. De consuetudine imperii lusitani Indiae cum Akbar. — 10. Commendat Acquavivae Provinciali ut frequenter ad Imperatorem scribat. Ipse propter infirmam valetudinem referre nequit.

† Muito Reverendo em Christo Padre.

1. Accepi duas epistolas a R. T., unam heri, alteram multis ante diebus, illam 12 Maii scriptam [1], ex Goa, alteram ex Chaul [2]. Perveneruntque ad me litterae febri laborantem, qua adhuc hodie mane laboravi aliquantulum sed, ut aiunt, divina Misericordia iam ab ea liber sum. Ac quoniam ex litteris tum Proregis [3], tum R. T. 12 Mai scriptis cognovi pernecessarium esse ut quam celerrime respondeatur, heri et nudius tertius ad Regem [4] me contuli febri laborans ac cum domum redii vehementes dolores ac consueti quibus excrucior cum febri labor[ios]a [5], me non mediocriter vexaverunt. Contulit tamen divina Misericordia et vires negotia peragendi et salutem ut spero idque tuis procul dubio sacrifitiis, Pater.

2. Egi cum Rege de profectione mea in Europam sicut praecepisti [6], quamvis enim mihi semper visum fuerit Patrem Monserrat ad hoc negotium peragendum me aptiorem fore; deinde quamvis animus ad reditum in patriam semper valde alienus fuerit, tamen quoniam R. T. iussit, quae divino lumine procul dubio illustratur, et quae omnia melius novit quam iste homuncio summa cum efficacia proposui Regi ea quae in tuis litteris significasti, et quae se mihi obtulerunt ad persuadendam ei profectionem meam in Eu̇ropam necessariam fore. Rex autem inter multa haec potissimum respondit: 1.° Ego te plurimum diligo [112*v*] tuaque familiaritate mirum in modum delector; 2.° ego

---

2-3 multis ante diebus *corr. ex* nudius tertius || 5 mane *sup.* || 8 respondeatur *corr. e* respondendum esse || 9 *Prius* [?] laborantem | ac2 *fortasse mut. in* et || 18 iussit *sup.*

---

[1] Epistola perdita (cf. doc. 106*a*).

[2] Item perdita (doc. 104*a*). Chaul erat portus non parvi momenti, inter Bombay et Goam. P. Provincialis ibi degit ratione visitationis canonicae (cf. doc. 113, 15).

[3] Epistola D. Francisci de Mascarenhas, proregis Indiae 1581-84, perdita habenda est (cf. doc. 106*b*).

[4] Akbar.

[5] In ms. *labora.*

[6] Hoc imposuit P. Provincialis in epistola perdita; cf. n. 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ita affectus sum ut a quocumque licet pauperi et vili sive ab una muliercula veritatem divinae legis cognovero illam susceppturus sim; 3.° tu plurima intelligere fecisti, quae magis mihi satisfaciunt quam ea, quae ab aliis aliarum legum audivi sive mauris, sive gentilibus; 4.° si ergo vis ire, ego tibi vim non inferam, sed tamen nullo modo cum beneplacito meo ibis; denique hoc peccatum, si me reliqueris, super caput tuum sit.

3. Et cum ei dicerem, si Deus aliquando ostenderit tibi, o Rex, legem nostram veram esse, oportebit te multos habere christianos tecum ut possis tuto suscipere legem, propter quod profectio mea expediens est, me deo esta fria [7], scilicet, ne dicas legem tuam, sed si ostenderit mihi veritatem, Deus enim te etiam illuminet. Cum autem ostenderit mihi Deus veritatem, ipse dabit mihi vires et iuvabit. Atque haec quidem primo die acta sunt.

4. Altera die, ut tuae magis obtemperarem voluntati, iterum egi cum illo de profectione, et proposui illi primo quod forte legati non essent ituri si non irem ego sicut R. T. scripsit mihi, respondit: « Non eant ». Deinde pollicitus sum quod venturi essent huc Patres valde docti et optimi, etc., respondit: « Veniant prius huc, et si satisfecerint mihi sicut tu satisfacis, tunc tu ibis ». Cumque dicerem me libros, imagines et omnia hic relicturum solumque iturum etc., dixit: « Ommitte, Pater, istas rationes, nullo modo possum ego assensum dare, ut cum beneplacito meo eas, nec possum velle ». Astabant Regi ex praecipuis ducibus aliquot, tum amicis, tum innimicis fidei, et omnes unanimiter dixerunt Regi: « Non permittas Patrem ire ». Unique ex inimicis, qui mihi proximior erat, dixi: persuadeas Regi ut dimittat me, [113*r*] respondit: « Multa cognovit a te, Rex, et multa cognoscet adhuc, non potest hoc fieri ».

5. Quare cum ex litteris R. T. cognoverim, te velle ut cum Regis offensione hinc non discedam, nec possem absque maxima animi eius offensione discedere, putavi nihil ultra mihi esse faciendum, sed tibi rescribendum. Ego, Pater, nec puto me hic utilem esse, nec ad profectionem in Europam necessarium, nec hic magis cupio esse quam ibi, divinam tantummodo prae oculis voluntatem pro[po]sitam habeo quam non ab alio quam a te significandam esse certo scio; quare sicut ad imperium tuum tentorium istud fixi, ita quoque ad imperium tuum refigam illud quotièscumque iusseris.

34-35 propter — est *sup.* | 35 esta *corr. ex* este || 38 acta sunt *sup.* || 47 peneplacito *ms.* || 60 prositam *ms.* | non *del.* habe

---

[7] Comple, ut censeo: « resposta », ita ut sensus sit « dedit mihi hanc frigidam responsionem ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

6. Frequentes admodum sunt hoc tempore de divina lege disputationes, ita ut singulis octo diebus ut minimum habeantur, ad dimidiam usque noctem et interdum ultra. Puto non absque fructu, saltem Regis, notabili, fieri, ut ab ipso cognovi; agimus autem tum de nostra lege, tum de ipsorum, et quoniam Rex de legis suae falsitate cognoscendi avidus est, ego vero in ea refellenda cupidissimus, hin[c] fit ut quotidie crescant maurorum odia in me, adeo ut significaverint quidam ex amicis Regi, ut prospiciat saluti et vitae meae, quod Rex ipse dixit mihi summa cum familiaritate et benevolentia quadam nocte hoc modo: « Ego te plurimum diligo ob legem tuam quia multa ad legem tuam pertinentia iam me intelligere fecisti, quae mihi placent magis quam quaequmque audivi sive a gentilibus, sive a mauris, sive a quibusqumque aliis quarumqumque legum. Isti autem mahumetani sunt mali, quare volo tibi adiungere ex meis aliquot, qui te comitentur cum longius proficisceris ». Cui respondi: « Rex, scis, voluis-[113*v*] se Proregem [8] obsides pro nobis cum nos vocasti, nos autem noluisse [9], quia haec gloria nostra est ut pro veritate moriamur. Timeo autem, ne si hos homines vitae meae custodes adhibens, minuatur fidutia mea, quae hactenus in Deo reposita fuit ». Respondit Rex: « Tu quidem bene facis, sed ego teneor hoc facere, quia vos in meam fidem recepi et quia neminem alium habeo qui legem explicet mihi ». Postea uno ex iis diebus omnia haec narravit ducibus suis laudans Patres quod pro fidei suae veritate mori sint parati. Tu vero, Pater, ne differas quam primum duos ut minimum Patres, quales hic oportet quam primum mittere, quia forte tempus resolutionis meae instat [10] quandoquidem Rex ipse cautus incipit esse et timet vitae meae. Utinam, Pater, tuis sacrifitiis tanti privilegii dignum facias.

7. Diebus proxime elapsis quidam ex aulae Regis praecipuis, doctus et optimo ingenio praeditus, regisque familiaris, qui iam a multis diebus frequenter de lege nostra percunctari consueverat [11], venit ad me et dixit se credere in misterium Sanctissimae Trinitatis et incarnationis, idque fuit in nocte Sanctorum Petri et Pauli [12]. Et paulo post quadam nocte venit domum meam e[t] intravit sacellum ac praeces fudit more nostro, postea dixit se

---

75 magis *sup.* || 80-81 *Prius* noluisti || 84 facere *p. corr.* || 86 haec *sup.*

---

8 D. Ludovicus de Ataíde. Cf. DI XI 680. In textu 1 legitur *pro Regem;* in textu 2 tantum *Regem,* sensu mutato.

9 Cf. DI XI 681 (votum praelatorum).

10 Vide 2 Tim. 4, 6. Acquaviva tunc erat vir annorum 32.

11 Consule doc. 109, 1.

12 29 Iunii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

abrenunciasse iam legi suae et Mahumetto velleque fieri christianum, et ut docerem illum ea quae pertinent ad fidem. Ego doceo illum, sed nolo baptizare nisi multo post. Timeo enim ne hoc faci[a]t vel ut sciat de Regis animo, vel ut gratus fiat Regi: sunt enim isti mauri homines valde simulati. Quod si ipse, ut sperandum est, serio agat, erit initium conversionis in iis partibus, quod Dominus faxit.

8. Unus ex duobus [114*r*] praecipuis huius regis ducibus, nomine Mirza Qhan [13], iuvenis optimus et ingenio felicissimo praeditus, nobisque amicissimus, Rege iubente linguam lusytanam et latinam vult addiscere et caepit [14]; qua ex re maxima sum laetitia affectus, quia est aptus ad regnum caelorum [15]. Quare, Pater, cum nobis aperiatur ostium non parvum ad multa peragenda, mitte quamprimum comites; non enim vires ad omnia peragenda ut cupio, et ut oportet suppetunt.

9. Negotia de quibus Prorex scripsit [16], egi et Rex promisit mihi, se omnia facturum quae Prorex vult, et iuravit mihi aliquoties se rerum quas duces rebelles fecerant, omnino ignarum fuisse et velle eos punire [17], quemadmodum in litteris, quas ipse ad Proregem scribit [18], significat. R. T. omnino agat cum Prorege ut Patrem cum legatis mittat in Europam, quia aliter benevolentia Regis minui et quae speramus impediri possent.

10. R. T. litterae ad Regem perpaucae fuerunt [19]: puto optimum fore si saepe ad eum scribat, et in litteris monita quaedam salutaria mittat. Scio enim litteras tuas Regem cupere et eis delectari [20]. Plura scribere mala valetudine impedior, licet enim

---

115 scripsit *del.* Prorex || 117 quas] que *ms.* || 118 ipsae *ms.* || 120 in Europam *sup.*

---

13 Mîrzâ Khân. Agitur de Khân Khânân Mîrzâ ʿAbdu ʾr-Raḥîm, filio domini Bayrâm Khân, nato die 14 Ṣafar h. 964 in Lâhore (A. D. Dec. 1556). Anno h. 969 (A. D. 1561/62) Akbar eum ex Aḥmadâbad assumpsit et titulo Mîrzâ Khân insignivit et ei Mah Bânû uxorem dedit. Anno 25 gubernii (1581-82) factus est Mîr ʿArz. Decessit, postquam multa bella egregie gessit et munus Maecenatis egit, temporibus imperatoris Jahângîr in Dehli annorum 72, h. 1036 (= A. D. 1626-27). Eius pater erat sunnita, Mîrzâ Khân autem shiita, sed « cum prudentia ». De eo plura in *Aʿîn* 354-61 (n. 29) sub nomine Khân Khânân Mîrzâ Abdu ʾr-Raḥîm, et 702.

14 Verba *et caepit* omissa sunt in textu 2.

15 Cf. Lc. 9, 62.

16 Cf. n. 1 et doc. 109, 9; 110, 54.

17 Verba *et velle eos punire* desiderantur in textu 2.

18 Quae litterae non servatae esse videntur. Saltem in fontibus europaeis non apparent.

19 Idem dicendum.

20 Verba *et eis delectari* omissa sunt in textu 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

iam tres dies sunt quibus a febri liber sum[21]; cum has absolvi litteras, tamen viribus admodum destitutus sum. Tuis me sacrifitiis et orationibus sanctaeque benedictioni commendo.

Dattum Fattepur, in vigilia Sancti Iacobi[22] 1582.
De V. R. servo,
Rodolfo.

Inscriptio [115*v*]: † Ao muito Reverendo em Christo Padre, o P.e Rui Vicente, provincial da Companhia de Jesu nas Indias. De Fattepur.

Inscriptio P. Provincialis: † Carta del P. Rodolpho Aquaviva para ver N. Padre General.

108A

D. FRANCISCUS MASCARENHAS[1], PROREX INDIAE, OFFICIALIBUS FISCI

GOAE 15 SEPTEMBRIS 1582

TEXTUS: F. PAIS, in *Tombo da Ilha de Goa e das terras de Salcête e Bardez, organizado em 1595*, ed. P. S. S. PISSURLENCAR (Bastorá 1952) 140-41. Vulgo partes principales documenti. Scias Franciscum Pais ad finem huius capitis quasdam lamentationes de Patribus adiunxisse.

---

21 Si haec verba cum n. 1 comparas, epistola non uno cursu scripta esse videtur.

22 Die 24 Iulii.

1 Natus in nobili familia, filius ultimus D. Ioannis Mascarenhas et D. Margarithae Coutinho, in Indiam venit a. 1554 cum prorege D. Petro Mascarenhas, et etiam sub gubernatore Francisco Barreto (1555-58) stipendia fecit. Deinde rediit in Lusitaniam et cum prorege D. Francisco Coutinho (Conde do Redondo) a. 1561 iterum Orientem petiit. Inter alia gesta et munera hoc notandum eum a Ianuario 1565 fuisse praefectum Mozambici et egregie a. 1571 hostibus restitisse in castris Chaul. A. 1578, cum esset *Capitão dos Ginetes*, D. Sebastianum in Africam secutus est. Anno 1581, a rege Philippo prorex Indiae electus tertio Goam petiit, ubi per triennium muneri commisso satisfecit. Eius aetate plures inimici lusitanorum repressi sunt. Redux in patriam, decessit die 4 Septembris 1607. Eius uxor vocabatur D. Eleonora de Ataíde eique dedit filios D. Martinum Mascarenhas et D. Franciscum Mascarenhas. De eo vide COUTO, *Déc.* X, l. 1, c. 9: « De como El-Rey D. Filippe elegeo D. Francisco Mascarenhas por Viso-Rey da India » etc.; id., *Indice* pp. 205-07. Praeterea DI VI 835, VIII 8-9 492; TRINDADE I 359; SALDANHA, *Hist. de Goa* I 140-42; D. A. C. DE SOUSA, *Historia genealogica da Casa Real Portugueza* XII/1, 390-92, ubi etiam comperimus titulum *Conde da Villa de Orta na Ilha de Fayal* Ulyssipone die 3 Octobris 1593 in *Conde da Villa de Santa Cruz* mutatum esse).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

Prorex iis ad quos spectat notum redit reditus salsetanos ab officiali cogendos esse praesente Patre e S. I. nominato a Provinciali vel a Rectore collegii salsetani. De usu principali dictorum redituum; quid de iis qui supersunt.

Dom Francisco Mascarenhas [...] faço saber aos que este meu alvará virem que eu ey por bem e mando, per justos respeitos que me a isso movem, ao recebedor que ora hé das terras de Salcete e das rendas dos pagodes, ou a qualquer pessoa outra que correr per minha especial comissão, com o recebimento da dita renda dos pagodes, que não fação arrendamento das ditas terras e propiedades sem se achar prezente algum Padre da Companhia, posto pello Padre Provincial ou Reitor do dito Salcete, e entregue todo o rendimento das ditas terras ao dito P.e Reitor do colegio de Salcete, pera as despezas ordinarias das igrejas, piães e meirinhos, hospital, cathecuminos, vestidos, conforme ao padrão de Sua Magestade [1]; e sobejando alguma couza, em algum tempo, o dito P.e Provincial fará que todo o remanecente, satisfeitas e pagas as ordinarias pera as ditas igrejas e christandade de Salcete, sem se fazerem alguns gastos de novo, se gaste das cazas dos catecuminos desta cidade de Goa, conforme a tenção e mandado de Sua Magestade [2], que se levarão em conta ao dito recebedor tudo o que se entregar ao dito P.e Reitor do collegio de Salcete. E per este com seu conhecimento, notefico assy ao vedor da fazenda de Sua Magestade, capitão das ditas terras e ao recebedor dellas, e ao das rendas dos ditos pagodes, e a todos os maes officiaes e pessoas a que pertencer, e lhes mando que assy o cumprão e guardem e fação inteiramente comprir e guardar como se neste conthem sem duvida nem embargo algum [...].

Ambrozio de Souza o fez, em Goa, a quinze de Setembro de mil quinhentos oitenta e dous. Dom Francisco Mascarenhas.

O qual alvará hé registado e passado pella chancelaria, e está confirmado pelo vizo-rrey Dom Duarte, e pello governador Manuel de Souza Couttinho, e pello vizo-rrey Mathias d'Albuquerque.

---

[1] Cf. DI IX 274 ss. (9 Novembris 1573).

[2] Vide ib., 276.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

109

P. R. ACQUAVIVA S. I.
P. RODERICO VICENTE S. I., PROVINCIALI

FATEHPUR [Sîkrî] 27 SEPTEMBRIS 1582

I. REPERTORIA: STREIT IV n. 1017; MACLAGAN 370. — II. AUCTOR: MACLAGAN 39 194. — III. TEXTUS: London, *British Museum, Add. Mss. 9854*, ff. 1*r*-4*v*: Autographum lusitanum, clare scriptum, cum nonnullis paragraphis et in f. 2*r* additamento longiore in margine sinistro. In parte inferiore foliorum linea contrita est, ut ibi textus cum aliqua difficultate legatur. Haec epistola sine dubio diu in archivo goano Provincialis S. I. servata est.

IV. IMPRESSA: Editiones (omnes imperfectae): GOLDIE 171-78; SILVA REGO, *Doc.* XII 758-62; *Documentação Ultramarina Portuguesa* III 3-5. Versiones: E. D. MACLAGAN, *The Jesuit Missions to the Emperor Akbar* (1896) 56-58; GOLDIE 97-103. — V. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus manuscriptus.

Summarium

1. *De quodam viro nobili, qui fortasse erit christianus. Modus imprudens Imperatoris in loquendo de hac re.* — 2. *Quidam praefectus principalis redux e Bengala catechumenus.* — 3-4. *De innovationibus continuis Akbaris. De festo persarum Merjan.* — 5. *De festo hindu recenter celebrato.* — 6. *Nuptiae catholicae Dominici Pires, praesente Imperatore.* — 7. *Num ipse, Acquaviva, maneat in Aula. De ecclesia ibi erigenda. Quomodo agat cum Akbar. De colloquiis futuris Rodulfi cum Provinciali in Damão.* — 8. *Proponit seminarium Goae aperiendum ad discendas linguas persicam et hindustanam.* — Postscriptum. 9. *Cur Imperator non removeat quosdam praefectos. De Qulij Khân.* — 10. *Nuntii de quadam navi turcarum capta.*

† Muito Reverendo em Christo Padre.

1. Por outras minhas terá V. R. entendido como hum homem letrado chiamado M. X. [1], que por outro nome chiama o P.e Monserratt Dottor Imperticado [2], me tinha ditto que queria ser christão, e chegou a cousa a tanto que el-rei [3], sabendo-o, deo licentia pera o ser; mas por quanto tenho entendido d'elle, nunqua foi sua intenção de ser christão aqui, mas, se ouver de ser, en terras de christãos o quere. E aconteceo que el-rei naquellas imbrulhadas de Dominguos Pires [4], o descobrio a todos que queria ser christão mui

8 quere *del.* ser

1 Littera *x* formata est ut in *xpo* (Christo).

2 *Empertigado.* In *Doc. Ultramarina Portuguesa*: impervicado.

3 Akbar.

4 Is erat interpres Patrum (cf. DI XI 428 648).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

imprudentemente, porque de seu natural não pode ter nada que não diga, ainda que disculpando-se commigo dissesse, que o fizera polla edificação que podia haver sabendo-se que hum homem tão honrado e da casta de Mafamede queria ser christão. Parece-me que ficou mui sentido elle de ser publicado, ainda que dissimulasse e não deixasse de trattar commigo como d'antes. Não escrevo a V. R. mais d'este home porque duvido muito se teem vocação ou [1*v*] não e teem algumas cousas que não me contentão; o tempo nos monstrará que havemos a esperar d'elle.

2. Poucos dias depois de termos aquelles desgostos com el-rei por causa de Dominguos Pires, veio de Bengalla hum capitão principal [5], homem mui lettrado da seitta de Sofis [6], que sabe tãobee[m] alguma cousa de filosofia. Chiamou-me el-rei e disse-me em segredo que trattasse com aquelle lettrado, que podia ser que se fazesse christão; e depois chiamou a elle e lhe disse: « Eestee hé o Padre de quem vos fallei, trattai com elle ». E elle tratta commigo mui ameudo e se monstra mui conforme na dottrina, como o fazen todos os sofis, mas quanto ao mais non credo Christum illis [7], porque os mais d'elles são fingidores. N. Senhor os converta.

3. El-rei traz esta corte mui embaraçada com novidades que cada dia vêm n'elle: porque antr'outras cousas, monstra fazer muito acatamento às criaturas, como é ao sol e à lua, e do sabado à noitte attee todo a dominguo não come carne. E tenho por certa informação que isto fazen aqui muitos dos gentios por superstição, por ser dia do sol [8], [e n]ão somente não come elle carne [9], mas não deixa mattar as mais das vezes no bazar [10], que por isso nós as mais das vezes não podemos comer carne o dominguo. Alem d'isto, tres dias depois de ter começada a sua quoresma, instituio huma nova pasqua [2*r*] que chiamão Merjan [11], e n'ella mandou

17 não *sup.* | contentão *del.* peró || 18 que — elle *sup.* || 25 vos *sup.*

[5] Cf. doc. 108, 8.

[6] *Sufi*: « Maometano que professa o monismo, especialmente na Pérsia » (DALGADO II 323).

[7] Cf. Io. 2, 24: « Ipse autem Iesus non credebat semetipsum eis » i. e. ierosolimitanis.

[8] De cultu Imperatoris erga solem vide *Aᶜîn*, pp. 209-11.

[9] Cf. *Aᶜîn*, lib. 1, c. 26: « The days of abstinence. — His Majesty cares very little for meat, and often expresses himself to that effect. [...] His Majesty abstained from meat for some time on Fridays, and then on Sundays », etc. (pp. 64-65).

[10] Cf.: « The killing of animals on certain days was forbidden, as on Sundays, because this day is sacred to the Sun » (BADÂONÎ II, p. 321, apud *Aᶜîn*, p. 209).

[11] Merjan, Mihrjân: « The Persian feast of the autumnal equinox: the Muhammedan Lent, the month of Ramzan, begun in 1582 on the 19th September » (E. D. MACLAGAN, *The Jesuit Missions to the Emperor Akbar* 97[1]).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que todos os capitães se vestissen de festa e ouve tangeres e bailares.

4. Preguntei aos astrologos d'el-rei e me disserão que é huma festa que os antigos reis de Persia, que adoravão o fogo [12], acostumavão fazer. Ficarão os mouros mui escandalizados, ainda que ninguem se estreveo de não o imitar, porque não acabão d'entender se estas cousas e somelhantes as faz por realmente as querer, ô se por esperimentar quanto pode com os seus. Eu realmente não acabo de entender-lo, porque connosquo tratta mui fami[li]armente e não deixa de querer saber as cousas da fee, como fez este inverno todo meudamente, etc., e por outra parte, parece que está imbarazado com outras cousas, ainda que me confessou hum dia que elle estava assi pasmado sem se saber determinar na verdade.

5. [O]utra festa de gentios foi ant'onte [13], a qual el-rei festejou mais sollenemente que os outros annos; e vejo que ben se compre n'esta corte aquelle [d]itto: « Allá [v]ão leis onde [que]erem reis » [14]. [E] s'elle quisera tomar [a] lei de Deos [pa]rece que [com s]ua sagacidade o faria [a] seu salvo.

6. Terza-fera, que forão 24 de Settembro [15], veio el-rei sobre a tarde a ver o casamento de Dominguos Pires en a nossa cappella, convidando-se elle mesmo. Lhe concertamos a cappella mui beem e lhe fiz pintar tres enigmas de seus louvores; e lhe mandou fazer Domingos Pires hum banquette à portuguesa [16] aqui em nossa

52-56 Outra — salvo *in marg., partim consumpto* | 52 festejou *del.* el-rei || 59 *Prius* convindando-se | *Prius* consertamos

[12] Seu sequaces Zarathustrae. BÂDÂONÎ: « Fire-worshippers also had come from Nausârî in Gujrât, and proved to his Majesty [Akbar] the truth of Zoroaster's doctrines. They called fireworship 'the great worship', and impressed the emperor so favorably that he learned from them the religious terms and rites of the old Pârsîs, and ordered Abû 'l-Fazl to make arrengements that sacred fire should be kept burning at court by day and by night, according to the custom of the ancient Persian kings, in whose fire-temples it had been continually burning: for fire was one of the manifestations of God, and a 'ray of His rays' » (cf. *Aʿîn* 193); idem: « His Majesty also sent money to Irân, to bring to India a wise Zoroastrian of the name of Ardsher » (ib. 220). Vide etiam ib., pp. 51 210-12, et iterum 193.

[13] Cf. BADÂONÎ: « His Majesty, from his youth, has also been accustomed to celebrate the *Hom* (a kind of fire-worship) from his affection towards the Hindu princesses of his Harem » (*Aʿîn* 193). In textu festa quaedam particularia tunc celebrata indicari videntur, ut erant Septembri-Octobri Navrata (« novem noctes ») in honorem Shantadurga, uxorem dei Shiva) (cf. *A India Portuguesa* I 463-64).

[14] « Allá van leyes donde quieren Reyes. Refrán con que se da a entender la facilidad con que los poderosos hacen lo que quieren trahiendo las leyes a su gusto o parecer » (*Diccionario de Autoridades*, lit. L, p. 395).

[15] Qui dies tamen fuit feria secunda.

[16] Pires fuit armenius (cf. MACLAGAN 417).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

casa. Folgou el-rei de tudo muito, e me monstrou muito amor por lhe ter feitto o milhor agasalhado que podia. No casamento, na pratica que fiz aos casados, não entendendo a molher parsio, quis el-rei ser [2*v*] lingua, declarando-lhe na lingua da terra à molher o que eu dezia em parse. Esteve el-rei em nossa casa quasi attee às oito oras de noite, com muito gosto. Trouxe a casa os principaes capitães, assi mouros como gentios, e hum dos gentios, que é regedor d'estes reinos, ficou mui pasmado e fez zombaia[17] na cappella. Os tres filhos d'el-rei[18], esteverão presentes e comerão em casa, e alguns dos principaes capitães mouros a quen el-rei mandou.

7. Não há por ora cousa alguma de novo que escrever, senão propor e preguntar a V. R. as cousas seguintes: Primeiramente, que, se V. R. lhe parece que totalmente não estee aqui, busque V. R. algum remedio, porque el-rei não faz caso de lhe pedir licentia eu, e não serve de mais que de esasperar-lo. Ben sabe de mi V. R. que estou indifferente, e me acrescenta a indifferentia estar suspenso e não saber que quere Deos d'esta missão. A 2.ª cousa, é pedir a V. R. que m'escreva, que lhe parece acerqua de se fazer igresia que el-rei disse que queria faz[er], se attee agora não me tiver significada a sua vontade por outras cartas. A 3.ª, fazer-me V. R. caridade de me screver como ei-de proceder com el-rei, porque tenho medo que elle e alguns dos seus, se sirvão de mim pera lhe emprovar a lei de Mafamede e tomar as cousas que lhe contentão da Sagrada Escriptura, pera algum outro intento e não já em favor de nossa fee, porque não falta quem cuide que el-rei sairá hum dia com alguma novidade[19]. A quarta, é pedir a V. R. que me dee huma licenti[a] geral pera, [3*r*] toda vez que tiver comodidade e licentia d'el-rei, ver-me com V. R. em Damão ou onde mandar, porque tenho muitas cousas que lhe comunicar d'esta missão, as quaes tenho discobertas depois que sei a lingoa, e vou discobrendo cada dia; por onde é mester muita prudentia e muito conselho e consideração, em trattar as cousas d'esta missão como convem.

8. E pode ser que não faltará em que lançar mão, se depois de proposto tudo a V. R. e tomado seu conselho e ordem, com

---

81 queria fazer *sup.*, *prius* se fazia [?] || 89 toda *corr. ex* todas as

---

[17] *Zumbaia, sumbaia*: « Saudação reverencial, feita a um rei ou homem eminente » (cf. DALGADO II 326).

[18] Salîm, Murâd, Dânyâl.

[19] De facto Akbar a. 1582 novam religionem Dîn Ilahi, « Divinam Fidem » fundavit; cf. *Aᶜîn*, lib. 1. c. 77: « His Majesty [Akbar] as the spiritual guide of the people » (pp. 170-76, cum subsequenti annotatione). Lege etiam *Akbarnâma* III, c. 47, Ijtihâd, seu de eius spirituali principatu.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

novas forças e spiritu começarmos esta missão, ainda que não deixe esta prava seitta de ter as mui grandes difficuldades que sempre teve. E por agora lhe proporei hum meio que me occorre, scilicet, de fazer em Goa hum seminario da lingoa parsia pera os mouros e da industana pera os gentios, de mininos assi filhos de gentios como mouros, que lá acharão e que dequi se lhe podem mandar, o qual meio me parece unico, já que el-rei publicamente diz que quer que em suas [3*v*] terras cada hum sigua a lei que quiser [20]. E com isto acabarei pedindo a V. R. a sua santa benção e os santos sagrifitios e orações suas e de todos.

De Fattepur oje 27 de 7.bre 1582.

9. Porque el-rei no seu formão escreve a V. R. [21] que a causa porque não tirou os capitães innimigos vezinhos de seus offitios saberia de mi, escrever-lhe-ei o que o mesmo rei me disse, scilicet, que por não cuidarem, tirando-os loguo, que o faz por causa da lei [22], mas que lhe buscará outra culpa polla qual os tirará; e já va apparelhando o caminho pera [ti]rar Calich [23], como eu mesmo tenho visto, todavia não sei o que fará.

10. Ant'onte chegarão novas da presa das naos dos rum[e]s [24]. El-rei não me tee[m] attee agora fallado nisso, mas n'esta ora mesma que escrevo me manda a chiamar a reinha [25], mãi d'el-rei.

De V. R. servo em Christo,

Rodolfo.

114 tirar *in macula* || 116 dos] das *ms.* | rumes *charta consumpta, videntur tantum tractus inferiores* || 117 teem *charta consumpta*

[20] Primus qui imperatorem docuit « tolerantiam », seu *şulh-i kull*, « pacem cum omnibus », fuit Mîr Abdu ³l Latîf (cf. *Â³în* 497², ubi lector in primis ad *Akbarnâma* II, c. 23 remittitur).

[21] Documentum imperiale perditum esse videtur (cf. doc. 109*a*).

[22] I. e. propter religionem.

[23] Qulîj (Muhammad) Khân, praefectus urbis Surat, senex, vir fortis et experiens, in bello contra Hakîm a. 1582 filio imperatoris Murâd peritus datus (cf. COUTO, *Déc.* X, l. 2, c. 4; MONSERRATE, *Commentarius* 603).

[24] Lacuna in ms., cum charta ibi consumpta sit. Legi tamen possunt litterae *Ru* initio, *m*, in medio, *s* in fine (cf. app. crit.), quamvis omnes sint aliquo modo laesae. Lucem afferre potest MONSERRATE, *Commentarius* 637, ubi legimus tunc (Augusto vel Septembri 1582) praefectum classis [Ferdinandum de Miranda] navem, quae Mekka Suratem petebat, in deditionem accepisse, ea conditione, ut praeter turcas et transfugas desertoresque christianos, reliquos [i. e. mongolenses] dimitteret. Lectio *rumes* proinde omnino probabilis est. COUTO, *Déc.* X, lib. 2, c. 4 item de navi peregrinorum e Mekka capta die 4 Septembris 1582 ample refert (pp. 287-99) et in c. 5 de navi Imperatoris Akbar, item peregrinorum mekkanensium, in Goga capta, sed deinde iubente D. Francisco de Mascarenhas prorege remissa (pp. 300-07).

[25] Maryam Makanî (Hamîda Bânû Begum).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio [4*v*] : † Ao muito Reverendo em Christo Padre, o P.e Rui Vicente, provincial da Companhia de Jesus n'estas partes da India.
De Fattepur. 2.a carta.

Documentum perditum

109*a*. Imperator Akbar P. Provinciali S. I., Goam, Fatehpur Sîkrî Septembri 1582. Communicat P. R. Acquaviva S. I. cum P. R. Vicente die 27 Septembris 1582: « Porque el-rei no seu formão escreve a V. R. que a causa porque não tirou os capitães innimigos vezinhos de seus offitios saberia de mi » (doc. 109, 9).

110

P. R. VICENTE S. I., PROVINCIALIS, P. [CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.]

Goa 21 Octobris 1582 [1] (Litterae annuae)

I. Auctores: Seb. Gonçalves, *Hist.* III 366; Sacchinus-Possinus, *Hist. Soc.* V/1, lib. 2, nn. 190-95 202-03; Sousa II, 1, 2, 69 90. — II. Textus:

1. *Goa 47*, ff. 247*r*-52*v*, prius 1-6 et n. XXX: Originale hispanum pulchre scriptum, in multa capita et varias paragraphos divisum. Exemplar, cum servetur in ARSI, P. Generali destinatum erat. Lingua hispana non valde perfecta est, cum amanuensis scribat *pueco* (*poco*), *bonos*, *mais* (*más*), *sen* (*sin*) etc.

2. Lisboa, *Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Armário Jesuitico N. 28*, ff. 164*v*-68*r*: Apographum contractum hispanum coaevum, quod a n. 24 incipit, pro sociis lusitanis confectum. Titulus: « Da annua de Goa do anno de 1582 ».

3. *Varia Historia 3*, ff. 415*r*-18*v*, prius n. 119: Excerpta hispana coaeva litterarum annuarum goanarum et cocinensium, hoc titulo praemisso: « Sumario de algunas cosas que escrivió el P.e / Provincial de la Compañía de Jesús de la / India Oriental por cartas escriptas en / Goa, a 21 de Octubre, [*add. m2*:] 1582. Pide / diversas aiudas ». Epistola incipit cum principio documenti praecedentis « A 6 de Otubre de 82 surgio en esta barra de Goa la nao Buena Viagen » etc., deinde sequitur textus annuae goanae usque ad f. 416*v* (contracte), postea, quin lector moneatur de alia epistola, annua cocinensis (doc. 123), denique in f. 417*v* epistola Valignani e Iaponia Provinciali Indiae missa (n. 35). Folium 118*r* vacat. In f. 118*v* haec antiquitus notata sunt: « Copia de una carta / de la India Oriental / del año de 1582 ».

4. *Goa 47*, ff. 233*r*-36*v*, prius 47-49 et n. XXVI: Versio italica coaeva textus 1, sine ullo titulo. In f. 236*v* haec antiquitus, praeter quosdam calcu-

---

[1] Memineris in Europa catholica diei 4 Octobris 1582 sequutum esse statim diem 15 eiusdem secundum reformationem Gregorii XIII. Quae innovatio in India innotuit Septembri 1583 (cf. doc. 128).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

los, quidam adiunxit: « His mandatis acceptis nostri conversionis illius motum ea ratione gubernarunt ut catholicis exemplo, haereticis confusioni, omnibus admirationi essent ». Versio non sine defectibus facta est; inter alia scribitur *Baul* pro *Chaul*, *Xlecan* loco *Xalecan* (n. 26).

III. IMPRESSA: Editio textus 2: SILVA REGO, *Doc.* XII 786-97; textus 4: BECCARI X 297 (fragmentum de Aethiopia, id dubitans attribuit a. 1578); textus 1 (latine): excerpta in *Annuae litterae* a. 1582 (Romae 1584) 99-105 110-12 (scribit *Fananesi* pro *Tanaensi*, etc.).

IV. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1.

Summarium

1. *Sero advecta est classis lusitana Goam, cum epistolis tamen Patris Generalis. Nulli venerunt socii, sed spes habetur in futuro, maxime cum desint sacerdotes in navibus.* — 2. *Socii Indiae. Restringitur haec relatio ad septentrionem Indiae et ad Aethiopiam.* — 3. *Collegia, residentiae, Iesuitae in dicta parte.* — 4. *Valetudo eorum. Defuncti sunt in tota Provincia octo. Multae serpunt infirmitates.* — 5. *Valignanus, iam quinque annos absens, propter bella in Iaponia nondum revertit.* — 6. *Res temporales Status in relatione cum actionibus magnarum expeditionum in Oriente.*

7-36. *De collegio goano*: 7. *Numerus sociorum. Exercitia religiosa. Vicerector.* — 8. *Infirmitates.* — 9. *Necrologium P. Simonis Pais.* — 10. *Decessit P. Antonius Dias, administrator collegii goani in Bandra.* — 11. *Obiit P. Didacus de Lemos, operarius.* — 12. *De P. Ioanne de Faria, mechanico et typographo.* — 13. *De Fr. Andrea de Azevedo, olim divite.* — 14. *De P. Christophoro da Costa, superiore in Macao; deque P. Gaspare Dias Cocini.* — 15-16. *Ministeria. Contiones. Confessiones infirmorum et aliorum. Iubilaea. Processiones.* — 17. *Ecclesia collegii arcubus consolidata. Nova ornamenta pro sacristia.* — 18. *In Hospitio Regio.* — 19. *Doctrina christiana per paroecias et alia loca.* — 20-23. *Baptismus solemnis die conversionis S. Pauli. Obstacula praevia.* — 24. *De condemnatis ad triremes, quorum triginta baptizati sunt.* — 25. *Baptismus quattuor puerorum orphanorum.* — 26. *Alii baptismi, inter quos Xale Khân, iuvenis 25 annorum, nepos sultani Meale.* — 27. *De variis studiis in collegio goano.* — 28. *In noviciatu. Prima vota. Novicius sobrinus proregis Ataíde. Experimenta.* — 29. *Exercitia spiritualia. Quaedam devotiones. Praesepe. Corpus Xaverii in sacello noviciatus.* — 30. *Chorão; baptismi, contiones; doctrina; schola.* — 31. *Incolae sunt christiani, sine consuetudine cum ethnicis.* — 32. *Casus particulares christianae recidivae.* — 33. *Provisio oryzae pro hieme proxima.* — 34. *De domibus ad Rosarii, quae pro domo professa inservire poterunt. Interim ibi degunt convalescentes.* — 35. *Capitulum epistolae Valignani e Iaponia: de successu christianitatis ibi et de necessitate eo mittendi multos et optimos missionarios.* — 36. *Conclusio logica huius capituli.*

37-45. *De paeninsula Salsete*: 37. *Socii ibi. Hospitium. Domus catechumenorum. Seminarium puerorum orphanorum.* — 38. *Damna insurrectionis ethnicorum. Reaedificantur ecclesiae destructae.* — 39. *Casus particularis ecclesiae S. Michaelis in Orlim.* — 40. *Collegium linguisticum et seminarium orphanorum iterum florent.* — 41-43. *Casus particulares baptismi.* — 44. *Nova vita in Salsete.* — 45. *Reditus salsetani administrantur a viro designato a P. Rectore. Utilitas huius provisionis.*

46-56. *De collegio bazainensi et residentiis ab eo dependentibus*: 46. *Socii. Vita religiosa.* — 47. *Valetudo. Obitus Fr. Ioannis Nogueira.* — 48. *Collegio ultima quarta pars addita, sumptu benefactorum; iam totum clausum est.* —

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

49. Scholae. Doctrina christiana. — 50. De conversione; baptismi; pueri orphani. — 51. De quodam iuvene albo, cuius genitores erant captivi turcarum. — 52. Ministeria inter lusitanos. — 53. Residentiae in S. Tomé (Sandor) et Graça. — 54. Damão. Oppidum cinctum est eo anno a praefecto imperatoris Akbar. — Rationes obsidionis. Classis lusitana opportuno tempore vicina erat. — 55. Chaul. Ecclesia; schola; ministeria. Benefactores conspicui. — 56. De quattuor residentiis in insula Salsette: crescit ubique christianitas.

57. Socii tres in Aethiopia cum 500 catholicis. Spem habent in regem Philippum. Epistolae inde acceptae et aliae eo Goa missae.

58. De missione apud imperatorem Akbar, cuius mens non perspicitur. Duo Patres Goam revocantur. — 59. De legatione Imperatoris ad regem Philippum; orator sit, secundum mentem Proregis et Patris Provincialis, P. R. Acquaviva. Id tamen Akbari non placuit. — 60. Nihil aliud iam remanet nisi ut Rodulfus absolute Goam revocetur. Secreta consilia Providentiae. — 61. Conclusio. — Postscriptum. 62. Modo decessit P. Petrus Parra, religiosus omnibus bene acceptus.

† Jesús María

Mui Reverendo en Christo Padre nuestro.

Gratia et pax Christi.

1. Llegó tan tarde esta armada deste año de 82[1] que no se puede explicar fácilmente quán suspensos et tristes nos tenía su tardança. La causa de tanta tardança ordinariamente suele ser partir del Regno tarde[2]. Y aunque nos dio esto no pequeña afflictión, como después se entendió que el tardar allá las naves fue causa de poderse recibir las cartas de V. P.[3], que llegaron un día antes de su partida, hanos mitigado todo el dolor, porque el consuelo que toda esta Provincia recibió con las cartas de V. P., y con las buenas nuevas de lo mucho que N. Señor ha augmentado la Compañía y buen successo de la Congregación[4] fue extraordinaria. Y aunque esta Provincia esperava recibir este año algunos bonos operarios de manu de V. P., todavía con las speranças y promessas de V. P. queda sperando de ser mui proveída este año. Porque, dexadas a parte las necessidades ordinarias para solo el consuelo de todos los que en este cabo del mundo vivimus, es mui acertado lo que V. P. determina de embiar cada año algunos

---

[1] Una navis totius classis, *Boa Viagem*, Goam advecta est (cf. Couto, *Dec.* X, l. 3, cc. 8-9).

[2] Classis a. 1582 avecta est Ulyssipone die 5 Aprilis (Ferreira Paez 77).

[3] Quae epistolae perditae sunt hodie quarum regesta sine dubio olim in curia generalitia servabantur.

[4] Loquitur de quarta Congregatione generali a. 1581. Similes nuntii etiam in alias Provincias missi sunt; cf. *Mon. Peruana* III 23-25 36 88; *Mon. Mexicana* II 4-7. In ea assistens P. Generalis pro Provinciis Lusitaniae et Indiae orientalis electus est P. Georgius Serrão absens (ib. 6), qui tamen munus non assumpsit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de la Compañía [5]; y las naves también y passayeros tienen necessidad, ya que en el Regno no les dan curas: porque parece crueldad partir una nave, que es como una ciudad en gente, sin quien les ayude en sus almas en siete meses de navigación, en los quales succeden tantas muertes y peligros.

2. Ay en esta Provincia cinquo collegios formados, seis casas y otras muchas residencias, en los quales residen trecientos y dos de la Compañía: 153 sacerdotes, 63 estudiantes, 62 coadjutores y 24 novitios. Y aunque conforme a la orden que se tiene dado a las Provincias, se devía en esta dar cuenta a V. P. de todos estos collegios y personas [6], porque la buena memoria de nuestro P. Everardo, considerada la distancia de los lugares y difficultad de las monciones, ordenó que de toda la Provincia se embiassen tres annuas, afuera las cartas particulares de edificación del Jappón [7], portanto en ésta solamente daré cuenta a V. P. de los collegios, casas y residencias que están en estas partes que llamão del Norte, desde Goa hasta la Ethiopía.

3. Tiene la Companhía nestas partes del Norte 3 collegios y una casa de probación y quinze residencias. El primero y principal collegio está en la ciudad de Goa, el qual es seminario de toda la India, en la qual reside el Visrei y su corte; el segundo en Salcete, que es una peneínsula adjacente a la islla de Goa; el tercero em Baçaín, que es otra ciudad mui populosa y mui saludable por estar situada a la orilla del mar y en maior altura para el norte. Cada uno destos collegios tiene sus residencias y casas subordinadas. Residen en estos collegios y residencias 157 de la Compañía: los 63 sacerdotes, 40 studiantes, 30 coadjutores y los mais novitios. Todos por la bondad de N. Señor deseosos de su aprovechamiento spiritual y de trabayar en esta tan copiosa vinha, que nuestro Señor en estas partes tiene encommendada a la Compañía con tantas muestras de holgar con sus bien enpleados trabayos. Porque assí como Su Magestad es servido contentarse con las nuevas plantas, que en su Iglesia cada día de nuevo in bonam olivam se enxertão [8], assí se digna de aiudar y favorecer esta mínima Com-

---

22 nave *add.* sin [*cf. paulo infra* sin] || 36 desde — Ethiopia *add.* || 37 3 *sup.*, *prius* dos || 41 pene Insula *ms.*

---

[5] In epistola perdita.

[6] Cf. Congreg. Gen. IV, decr. 38: Litterae annuae a singulis Provinciis Romam et ad alias Provincias mittendae sunt; Romae vero conficitur compendium annuarum, quod ad Provincias mittetur (*Institutum Societatis Iesu* II 256, et 542-43, can. 12).

[7] Cf. DI XI 256 459.

[8] Cf. Rom. 11, 24: « Nam si tu ex naturali excisus es oleastro, et contra naturam insertus es in bonam olivam ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pañía governándola con particular providencia, y conservándola en medio del fuego sin lisión, que cierto palpar esto es materia para de continuo alabar a N. Señor.

4. Por la salud y fuerças que N. Señor nos da en tierra tan caliente, por estar tan cerca de la Liña [9], se le deven de dar de toda la Compañía mui particulares gracias, porque, aviendo sido este año en la India mui trabayoso y lleno de enfermedades, solamente quis N. Señor llevar para sí ocho de la Compañía [247*v*] en toda esta Provincia, algunos dellos ya mui vieyos y cansados que, aunque su exemplo y virtud ayudavan mucho, no tenían fuerças ni disposición para los trabayos y occupaciones de la India. De manera que nos dio N. Señor mediocre salud con la qual se pudo continuar con los exercicios spirituales, corporales y literarios de los collegios, casas y conversión, de manera que se averán baptizados en estas partes del Norte, que son las más stériles desta fruta, como dos mil almas, como en cada lugar particular se dirá.

5. Estávamos todos con grandes deseos de ver en la India al P.e Visitador [10] por aver cinquo años que partió deste collegio [11] a visitar al Jappón y partes del Sul [12], mas fue N. Señor servido que las guierras de Jappón le impidieron los caminos, de manera que quando tornó del Meaco [13] para Bungo ia avía ocho días que era partida la nave [14] y por ellos perdimos su communicación este año: darle á N. Señor salud y fuerças y traerlo á a estas partes para despiertar en todos nuevo fervor.

6. Las cosas temporales destos estados, aunque speran con la mudança y poder de Su Magestad [15] alguno buen fin y los reis gentiles estén a la mira sperando las muestras de su gran poder, todavía quedan como siempre necessitadas de poder para grandes empressas, occasiones y conquistas que cada día en este grande mundo se offerecen, que es dolor quantas an passado y quantas están en la manu, si uviesse quien desso se doliesse y entendiesse con quan pueco se pueden gañar en estas partes grandes monarchías y meter infinidad de gentilidad en el aprisco de Christo N. S. y de su Iglesia. Y esto quanto a lo universal destas partes.

---

67 conversión *del.* y aunque

---

9 Goa sita est 15o30 gradu latit.

10 Affert Valignanum.

11 Reliquerat Goam 20 Septembris 1577 (DI X 994).

12 Intellege Malacam, Sinas etc.

13 Miyako, tunc caput Iaponiae.

14 Advenit Bungum die 3 Octobris 1581 (SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/2, 209).

15 Philippus I.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Collegio de Goa

7. En este collegio residen de ordinario noventa: los 27 sacerdotes, studiantes 28, coadjutores onze y 24 novitios. An procurado todos ayudarse en el spíritu y virtudes proprias de la Compañía com pláticas y conferencias ordinarias de nuestras reglas, Constituciones y virtudes: an sido exhortados a desearlas y pretenderlas con fervor, de manera que an dado buen exemplo y edificación en la obediencia, pobreza, mortificación y zelo de las almas, ayudándose con recogerse a hazer los Exercicios [16], y en el tiempo de las vacationes se dieron a mortificaciones públicas y secretas. Communícanse y dan cuenta de sus conscientias a sus superiores assí al tiempo de la renovación de los votos, como entre año muchas vezes; para lo qual ayudó mucho el averse puesto este año vicereitor [17], porque con estar el cuidado temporal y tráfigo deste collegio dividido, quedan ambos los superiores desoccupados para poder communicarse con los Padres y Hermanos.

8. Aunque este invierno nos visitó N. Señor con algunas enfermedades, agora ay en el collegio salud. El P.e Reitor [18] y Vicereitor caeron enfermos juntamente, y aunque al principio su enfermedad nos metió algún miedo, foi servido N. Señor de dexárnoslos. Porque, aunque en todas las partes de la Compañía se sientan muertes de semejantes personas, en estas no sólo se llora su absencia mas quedan sin remedio, porque, como esta Provincia viva de acarrieto de los subietos que V. P. nos envía, siempre si tarda en su provisión, y por mucho que V. P. nos consuele y provea, siempre es maior el gasto de los muertos y necessidades de los collegios. Y fuera desto las occupaciones y plaças del servicio de N. Señor son tantas que, aunque paresca elegía commún el llorar esta falta, crea V. P. que la necessidad y sientimiento nos la haze repetir porque, de hoirnos V. P., depende nuestro remedio. Y pues N. Señor es servido dar en todas las Provincias tantos subietos y tan deseosos desta missión, y talentos que allá sólo sirven de estar escondidos y cocerse en virtud y letras, acá serían hacha de resplandor para la gentilidad, sea V. P. liberal en condescender y prover a nuestra necessidad y satishazer a sus desseos.

9. Fue N. Señor servido llevarnos para sí en este collegio cinquo de la Companhia. El primero fue el P.e Symão Paez [19],

102 el *corr. ex* en || 105 *Prius* poderse || 113 *Prius* sempre

16 Exercitia Spiritualia S. Ignatii.

17 Laurentius Pinheiro (doc. 113, 4).

18 Nonnius Rodrigues, rector ab a. 1575 (doc. 113).

19 Decessit die 7 Novembris 1581 (doc. 64, 19).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

persona de buenas letras y de muchos años de la Compañía, de particular talento de tratar con los de fuera. Fue embiado el año passado por la buena memoria de nuestro P. Everardo. Aceitó él esta misión siendo ministro de la casa professa de S. Roque de Lixboa con tanto spíritu y fervor que edificó mucho a todos los de aquella Provincia y consoló a todos los desta. En el viagen se ubo con tanta charidad y trabayo [248*r*] tanto, con los nuevos fervores y sientimentos que trahía de morir por amor de N. Señor, que poco después de llegado adoleció y fue gozar de sus fervores dexándonos mui edificados y sentidos de ver acabadas las speranças que de su virtud y zelo se concebían. Dezían los médicos que su enfermedad eran reliquias del aver sido en Lixboa herido de pestilencia y las continuas angustias y ansias eran buen indicio dello.

10. El 2.° fue el P.e Antonio Díaz, coadjutor spiritual formado, que tenía cuidado de la casa y residencia de Bandorá [20], subieto fiel y mui útil en lo temporal pera esta Provincia, y que corrió con las rentas deste collegio [21] y administración de aquella christiandad con mucha edificación y enteressa. Vino a este collegio con algunos negocios y, tornando para Bandorá, en el camino enfermó. Y como en el navío não avía barbero ni medicinas para acudirle con tiempo, quando llegó a Chaul aunque si le acodió con diligencia, ia la enfermedad estava tam adelante, que en pocos días acabó y se fue a gozar de los muchos trabayos que en — [22] años de Compañía tenía sufridos.

11. El 3.° fue el P.e Diogo de Lemos, que avía dos años que llegó a esta Provincia, mui buen operario assí en negocios exteriores, como en púlpito y confessionario, y con predicar, confessar y ser procurador, no perdió [o]casión de aiudar a la conversión, favoreciendo con el Señor Governador y más officiales de justicia a los christianos. Vivió en la Compañía — [23] años e en toda parte llevó con edificación todo lo que la sancta obediencia encommendó.

12. El 4.° fue el P.e João de Faría, hijo verdadero de la Compañía, que este es el renombre que le davão todos los que veyão lo mucho que por la Compañía trabajava con mucho amor, de manera que de puro trabajo y cansassio adoleció y murió. Era en lo natural de padres honrrados, y de mui buena abilidad y ingenio, y buen humanista, mas con todo no avía llevarlo a cosa

129-30 *Prius* Aceitou elle || 145 *Prius* enteresse || 162 murió *del.* par

[20] Bandra (Bombay).

[21] Cf. DI VIII 253 (reditus collegio goano concessi a temporibus D. Antani de Noronha).

[22] Deest annus; ingressus erat a. 1550 in Lusitania (DI II 521[1]).

[23] Admissus erat die 3 Aprilis 1570 (DI XI 24*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que tuviesse lustre en los oyos de los hombres: todo era trabayar en los officios de casa y cosas mechánicas, tanto que sin tener maestro hizo una enprensa de malabar [24], haziendo por sus manos todas las cosas necessarias de hierro, madera y stanno, y imprimió algunas cosas en la lengua [25] con que aquella christiandad fue mui aiudada.

13. El 5.° fue el Hermano Andrés de Azevedo [26], novicio de dos días que, siendo secular y mui abastado de las cosas tiemporales, desseó entrar en la Compañía; y como se la dilatasse hasta convalescer de una enfermedad que tenía, aggravándose la enfermedad pedió con muchas lágrimas que lo recibiessen y muriesse hijo de la Compañía. La ciudad se edificó assí con su entrada, como con el modo de disponer de su hazienda, porque la mittad della dexó a la Misericordia para que los Hermanos de la Misericordia la destribuisen en las obras que les pareciessen servicio de N. Señor.

14. En la China morió el P.e Christovão da Costa, superior della [27], y en Cochim el P.e Gaspar Díaz, de cuia vida y muerte en sus annuas se dará cuenta a V. P. [28]. Ya que N. Señor fue servido llevar para sí tan buenos operarios, él nos proveerá de otros semeyantes por medio y orden de V. P.

15. Los ministerios de los que en este collegio residen son los ordinarios de la Compañía. Predican los nuestros de ordinario todos los domingos y fiestas en tres y quatro iglesias [29], que son los meyores auditorios desta ciudad. El ayudar al morir y confessar los enfermos es una rueda viva de noche y de día, y que con estar en este collegio 27 Padres todos tienen que hazer: es este un ministerio en el qual se haze un grande servicio a N. Señor por acudirse con el a necessidades extremas, lo qual haze mui gustosso el trabayo que en esto se toma. Las cosas particulares de edificación que en esto y en el exercicio ordinario de confissiones y trato con los próximos an acontecido, aunque son muchas y de mucho consuelo, por ser communes a toda la Compañía no las apontaré; aunque el fruto que en estas partes se haze es más de estimar, por cogerse de personas mui entregadas a su voluntad y sensualidad, sin tener quien les vaia a la manu con occasiones de caer en mil miserias de cobdicia y carne.

176 assi *sup.* || 178 para que *in marg.* || 194 en esto *corr. e* nesto

[24] Tamil.
[25] *Doctrina christiana* a. 1579 (DI XI 696) et Confessionarium (DI XI 816).
[26] Nulli alii nuntii de eo mihi noti sunt.
[27] Cf. DI X 505 (iam a. 1576 superior in Macao).
[28] Consule doc. 122, 14.
[29] Cogita cathedralem, *Rosário, N.a S.ra da Luz.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

16. El número de los que de ordinario [se] confiessan y commulgan en nuestra iglesia es mui bueno, y al tiempo de partir las armadas y los días de fiestas principales y jubileos mui extraordinario, de manera que en algunas passan de dos mil. A los officios divinos, como por confusión de la gentilidad y edificación de los nuevamente convertidos, se hazen con grande solemnidad, música y apparato. Es grande el concurso de la ciudad a ellos, principalmente a los sermones de la passión y processiones que se hazen todos los viernes de la Coresma, concorriendo más de trecientos disciplinantes a estas processiones. De los officios de la Somana Sancta, sepulchros y de las fiestas de la Resurrectión avía mucho que scribir mas, porque solamente tienen de nuevo hazerse con más perfectión y edificación, me remitto a lo que tantas veses se tiene scripto.

17. En lo material de la iglesia, para acabar algunas cosas della y assegurarla con unos arcos [30], se tienen gastados este año dos mil pardaos, y la sanchristía se abrá accrescentado de ornamentos de valía de más de mil pardaos de limosnas que algunos devotos dierão.

18. Hasta agora por mandado del Visrei [31] administraron los nuestros el Hospital del Rei, en lo qual ha avido mucha edificación de la ciudad y proveimento de los enfermos. Y con gastar el Rei treze e catorze mil pardaos en su administración sen ser proveídos de lo necessario, agora la Compañía [248*v*] acude a todo mui sufficientemente con siete mil: y a esta causa ha sido mui difficultoso hazer capax al Visrei que quitasse esta administración a la Compañía como nuestro P. Everardo tenía ordenado [32]. Mas quiso N. Señor que se hizo capax y lo quiere dar a los Hermanos de la Misericordia [33], mas esto con tanto dolor, principalmente por lo mucho que han de padecer los enfermos, y lo otro por el mucho gasto, que sienpre se muestra como quexoso de la Compañía.

19. Vão los nuestros todos los domingos a la tarde a enseñar la doctrina christiana en algunas parochias de la ciudad, a las galeras y al cárcel, en lo qual alén de proveerse de doctrina a gente tan necessitada y nueva en la fee, también se recogen muchos de nue-

---

207 *Prius* nuevaminte || 208 *Prius* ellas || 219 *Prius* derão

---

[30] Unde ecclesiam deinde nomen sumpsit *S. Paulo dos Arcos* (SALDANHA, *Hist. de Goa* II 54).

[31] D. Franciscus Mascarenhas.

[32] Exeunte a. 1579 ut videtur.

[33] Aedificium Misericordiae, ut erat ea aetate depicta exstat apud LINSCHOTEN, *Itinerario*, II ad p. 124. Historia Misericordiae goanae ante a. 1586 obscura est. A. 1582 erat *provedor* Aires Falcão, a. 1583 Franciscus Homem. Cf. FERREIRA MARTINS, *Hist. da Misericórdia de Goa* II 136.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vo para el sancto bautismo. Y dexando lo commún, porque siempre bolven portantes manipulos suos [34], sólo contaré dos fervores.

20. Un es antes de la conversión de Sant Pablo [35], que es nuestro advogado, por lo qual nos llaman Padres de Sant Pablo. Quiso el P.e Reitor hazer un baptismo solemne para el día de la fiesta y, preguntando a los que tenían cuidado de ir a enseñar la doctrina se sería possible, cada uno offreció de su parte quen veinte, quen trienta cathecúmenos con grande fervor; de manera que en estos pocos días se juntarão más de 400, y se pusieron in diversas casas para que, desoccupados y proveídos de todo lo tiemporal, aprendiessen las cosas de nuestra sancta fee, y iendo allá los nuestros enseñarles y hazerles pláticas.

21. Tomó el demonio mui mal este hervor y procuró por diversas vías estorvarlo o a lo menos resfriarlo, porque algunos embaxadores de reyes gentiles [36] se quexaron al Visrei que les tomavan sus esclavos y criadas, y todos los gentiles publicavan y dicían a las justicias y personas principales mil mentiras. No faltava gente limpia y christianos viejos que los favoreciessen, mas como llegados a la prueva se descobría la mentira, todos quedavan confusos. Preguntavan jurídicamente y en particular a mugercitas y niños si querrían ser christianos, y no cuidando lo que está scripto: quia ex ore infantium [37] et quia infirma mundi elegit Deus [38], allavan constancia de varones, affirmando que de su voluntad y por salvar sus almas si convertían a nuestra santa fee.

22. Llegado el día se armó nuestra iglesia mui ricamiente y se dixo missa solemne, a la qual se alló el Señor Conde Visrei con toda la fidalguía de la ciudad. A la tarde commençaron los studiantes y niños de nuestras scholas a regocijar la ciudad con suissas [39], danças y folías [40], y con neste día no ser de guarda, acodió toda la giente de la ciudad a gozar de la fiesta. También acodieron los christianos commarcanos con invenciones de danças y los más honrados acompañaron la fiesta con sus armas, vestidos y arcabuzes.

23. Juntados todos los cathecúmenos en una casa, hízose de todos una processión bien ordenada, llevando todos sus ramos de

---

263 *Prius* regocizar

---

34 Ps. 125, 6.

35 Conversio S. Pauli memoratur die 25 Ianuarii.

36 Imperator Akbar, sultani Nizâm et Bijâpur oratores habebant Goae (cf. DI X 944).

37 Ps. 8, 3: « Ex ore infantium et lactentium perfecisti laudem ».

38 Cf. 1 Cor. 1, 27.

39 *Suiça*, corpus militare (indigenarum) ad modum helvetiorum formatum. Cf. DI XI 269 360.

40 *Folia*, lusitane: « Dança rápida ao som do pandeiro ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

palma en las manos y desta manera, yendo delante toda la música y invenciones dichas de los studiantes y giente de la tierra, llegaron hasta nuestra iglesia, en la qual los stava sperando el Señor Visrei con el Arcebispo [41], y una procesión de niños cantores que, con himnos y grinaldas de flores, los salieron a receber. Como llegaron al terrero [42] de la iglesia, los pusieron en orden, y, repartidas las ceremonias de los exorscismos por algunos Padres, se commençó el baptismo. Al « Ingredimini sanctam Ecclesiam » y al [a]cabar del baptismo fue tanta la música de chirimías, trompetas, órganos y tanta arcabuzaría que era cosa para dar gracias a N. Señor. El Señor Visrei fue padrino de algunos principales, y el Señor Arcebispo de otros; y hizo Su Señoría algunas mercedes a petición de los nuestros a los nuevamiente convertidos. Acabado el baptismo el Señor Visrei y Arcebispo se recogieron, diziendo muchas palabras de edificación desta y de otras semejantes obras que se hazen para augmento de la christiandad.

24. El Hermano que tenía cuidado de las galeras, llegándose el tiempo de partir las armadas, comme[n]çó a tratar con los gentiles que por delictos estavan en las galeras, que abriessen los oyos y quisiesen escoyer el camino de su sálvación, pues llevavan la vida puesta a tantos peligros. Fue N. Señor servido que ganó trinta y quatro dellos, los quales truxo a esta iglesia a baptizar no con menos fiesta en su modo que la passada, porque los cómitres y patrones de las galeras vinieron con ellos con sus tambores, pífaros y banderas; los mais galeotes los acompañaron con ramos y alegría cantando sus folías, y al entrar y salir de la iglesia de rodilhas cantaron la doctrina de los mandamientos en canto d'órgano, que fue cosa que edificó mucho por ser fructo en gente tan extragada.

25. Quiso también Su Señoría del Visrei con su persona y cavallaría festejar otro baptismo, siendo padrino y allándose presente a un baptismo de 4 niños honrrados, los quales mandó vestir Su Señoría mui bien. Eran estes niños hijos de padres gentiles que por su muerte quedaron huérphanos [43], y por temer sus parientes que los tomassen secretamiente los passaron a tierra firme. Túvose manera como averlos a las manos y, con ser el día que se avían de baptizar de grande lluvia, tanto que los Padres embiaron los niños

275 pusieron *p. corr.* || 278 chirimías *del.* y || 283 y *corr. ex* e || 296 en *corr. e* de || 304 como *del.* se

[41] Ianuario 1582 Archiepiscopus D. H. de Távora iam obierat (decessit die 17 Maii 1581) neque novus D. I. V. da Vicente advenerat (promotus est 31 Ian. 1582). Auctor fortasse loquitur de episcopo malacensi, Ribeiro Gaio, qui tunc Goae erat.

[42] Hispane *terreno*.

[43] Secundum legem (a. 1559) orphani ethnicorum in collegio educandi erant (cf. DI IV 9*7).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a sus casas pensando que el Señor Visrei no saldría de casa en tal día, Su Señoría con todo esso vino y estuvo esperando por ellos en nuestra iglesia un pedaço. Después de baptizados a la puerta de la iglesia corrió la carrera Su Señoría y todos los cavalleros en señal de alegría. Era uno destos niños entre los otros mui experto y mui bien criado, por lo qual el Señor Conde le tomó affición y lo mandava ir a su mensa y le dava de sus iguarías [44].

26. Alén destos baptismos se hizieron otros particulares y tenemos muchos cathecúmenos en esta islla; y un día destes se baptizará Xalecan [45], neto del Meale [46], rei mouro al qual por traición y tiranías le fueron quitados los regnos que agora possue el Idalcan. Es este un mancebo de 25 años, de bueno entendimiento y esfuerço, que se espera servirá a este Estado mui bien y que dará buena cuenta de sí en las cosas de su salvación por aver sido tam probados sus deseos.

27. Los studios de humanidad, scuela de niños, casos de consciencia, artes y theología se prosiguen en este collegio con bueno número de oientes y mediocre fructo. Lense tres classes de humanidad, [249*r*] una de casos, dos de theología; el curso de artes [47], que se començó el año passado, se prosigue, de manera que se tienen leídos tres libros de philosophía. Tienen los humanistas, artistas y theólogos sus repeticiones, conclusiones y más exercicios de letras, y los casuistas conferencias de casos, a las quales se hallan todos los Padres del collegio. Vanse los artistas aparejando para sus exámines y responsiones magnas [48]. Los humanistas alem de los exercicios ordinarios, para dar muestra de su aprovechamiento assí en la devoción particular de los Sanctos, como en su facultad, hizieron oraciones mui elegantes en loor de algunos Sanctos, en cuios días con mui buena actión las recitaron en el refectorio al tiempo de iantar, y a la noche predicaron, y con estos exercicios se despiertan a salir con el fructo que de sus studios se dessea. Los theólogos han echo algunas veses entre año conclusiones generales [49], a las quales venían los religiosos [50] y leyentes; y para el día

310 *Prius* unos || 314-15 baptizaràn *ms.*

[44] *Iguaria*, voc lusitana: « manjar apetitoso ».

[45] Sâlim Khân (alias Salîm).

[46] De Meale iam saepe sermo fuit. Cf. DI XI 274.

[47] I. e. philosophiae.

[48] De examinibus variis et de « responsionibus magnis » vide DI XI 662 700.

[49] De « conclusionibus » « en lógica, philosophía y theología scholástica » agunt *Constitutiones S. I.*, P. V, c. 2, n. 2 (MI *Const.* II 501): erant examina publica generalia.

[50] Goae habebant monasteria Franciscani, Dominicani, Augustiniani.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de las Vírgines [51] se á de hazer un acto de theología por el modo que allá se acostumbra. En la escuela de los niños andarán mais de setecientos mui exercitados en la doctrina christiana, para lo qual tienen sus disputas y premios públicos. Hizieron en el día de la Assumptión [52] fiesta a nuestra Señora por tenerla por su avogada, armando la scuela ricamiente, ornándola con muchos y ricos enigmas [53] com diversidad de treslados de ricas y differentes letras: y tuvieron una disputa de las cosas de la doctrina, a la qual se hallaron presentes algunos cavalleros y justicias de la ciudad, y se alegraron de ver tam bien enseñados y exercitados los niños.

28. En la casa de la aprobación están 24 novicios, fuera de los Padres y Hermanos antigos. Hizieron los votos de dos años siete, scilicet, huno Padre theólogo [54], dos artistas, dos humanistas y dos coadjutores. Admittiéronse a la primera probación [55] e experiencias 12, todos de buenas partes y de los buenos subiectos que esta tierra da. Uno dellos era sobrino del Conde Dom Luis [56], visrei predecessor del que agora govierna, y sus desseos son de servir a la Compañía en officios humildes aprovechándose del exemplo de los otros, porque todos son exercitados en officios humildes de abnegación propria y de charidad con los próximos: porque siempre continuamiente están algunos dellos serviendo a los enfermos del Hospital con mucha edificación de los enfermos y de toda la ciudad, que tienen esta obra por propria de la charidad de la Compañía. Assimesmo son exercitados en las experiencias conforme a las Constituciones de la Compañía [57], pediendo limosnas, peregrinando, enseñando la doctrina, acompañando a los que se occupan en la conversión, y con esto se van criando y despiertando en el zelo de las almas, que tan necessario hé a los que sirven en estas partes a N. Señor.

---

346 a *corr. ex* en || 354 da] dan *ms.*

---

[51] Die 21 Octobris, qui fert etiam datationem huius epistolae (cf. infra, n. 61).

[52] Die 15 Augusti.

[53] De hoc exercitio scholastico vide v. gr. DI XI 660 661.

[54] Secundum catalogum Decembri 1584 Goae confectum a. 1580 ingressi sunt et in Societate manserunt: Iacobus Ribeiro (Iunio 1580), Emmanuel Pinheiro (Iulio 1580), Franciscus Fernandes (Iulio 1580), Ludovicus Castaneus (coad., Sept. 1580), P. Ludovicus Fernandes (Iunio 1580), Dominicus Gomes (Oct. 1579), Antonius de Abreu (Dec. 1579).

[55] I. e. ad probationem quae ipsum noviciatum praecedit et in genere duas tresve hebdomadas durat. Nominari possunt scholastici Franciscus Gomes (Aug. 1582), Stephanus de Brito (idem) (*Goa 24*, f. 136*r*).

[56] D. Ludovicus de Ataíde.

[57] Vide *Examen gen.*, c. 4, n. 9 ss. (MI *Const.* II 53 ss.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

29. Tiénese cuidado de los recoger entre año a hazer los Exercicios, y son fáciles en communicarse con su superior, por el qual muedo [58] son mui aiudados en sus tentaciones, instruidos en la pretención de las verdaderas virtudes y proprias de la Compañía. Aiúdanse también de algunos medios exteriores haziendo algunas fiestas y devociones [a] algunos Sanctos, particularmente a N. Señora. Para celebrar las misericordias del Niño Jesú recien-nascido con más spíritu y devoción hizieron un presepio [59] mui devoto, teniendo delante dél muchas horas de oración fuera de la ordinaria, a quienes acompañavan también los del collegio; y todos se determinaron hazer un presente al Niño Jesú de lo meyor que cada uno tuviesse, offreciéndole relicarios, imágines y cosas curiosas para que el P.e Reitor dispusiesse de todo para su maior mortificación. También se aiudan de la presencia del cuerpo de nuestro P.e M. Francisco [60] que está depositado en su capilla, visitándolo entre día muchas vezes y dispiertándose con la memoria de sus virtudes y merecimientos.

30. Tiene este collegio una residencia en la islla de Chorão, que está adjacente a esta de Goa, en la qual reside un Padre y un Hermano [61]. Y aunque toda la giente desta islla, que serán 3.000 mil almas, son todos christianos, todavía siempre de tierra de moros y otras partes, viendo la charidad de la Compañía, se vienen a vivir en esta islla y hazerse christianos. Destos se abrán baptizado como 40 personas. El cuidado de los que aquí residen es enseñarles las cosas de nossa sancta fee, haziéndoles los domingos y fiestas pláticas de la doctrina, y entre somana cada día se enseña la doctrina a los niños y niñas en dos iglesias, y se juntarán más de 300 niños; también algunos hijos de gancares [62] se les enseña a ler y scrivir, com que se van criando en nuestra lengua y costumbres.

31. Tienen estos christianos dos cosas entre otras por las quales son de los buenos desta tierra. Una es, que por ninguno caso dexan entrar en la islla a vivir algún gentil, y assí los parientes dellos que están en tierra de moros, antes de venir aquí se determinan de hazerse christianos. La otra es, que no tienen communicación con los gentiles de tierra firme, con sólo estar distantes un tiro de piedra

387 serán] senn *ms.* || 388 todavía *del.* ele || 389 otras *p. corr.*

[58] Lege *modo.*

[59] De praesepe cf. etiam DI X 620-21.

[60] Xaverius.

[61] Fr. Dominicus Fernandes (cf. doc. 142, 13 et DI X 41), non confundendus cum homonymis.

[62] *Gancar,* membrum associationis agricolae ruralis. Cf. DI X 469-70 (multi baptizati).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de un río que los divide [63], y ni aun con los christianos de Bardez [64] tienen communicación; ni quieren casar sus hijas con sus hijos por que no vaian a bivir en tierra, en la qual, aunque hai muchos christianos, ai muchos gentiles.

32. Por cierto desastre huyó una christiana cum su hijo de mama de aquí a los gentiles, y con su conversación se tornó como gentil. Cresció el niño y crióse en los mismos costumbres mas, siendo de 14 años, entendiendo que avía sido baptizado y conociendo la misericordia que con él N. Señor avía usado, se tornó a esta islla y nella se casó honrradamente y anda agora con mucho cuidado negociando la reductión de su madre. Otra muger por desgustos que tuvo con su marido se passó a tierra firme y se dedicó al servicio de los pagodes [65], cuia sanctificación consiste en hazerse públicamente mala muger, mas todo sin peccado por ser de los pagodes: haziendo esto quedan libres de sus maridos, de manera que ni rei ni capitão las puede forçar a tornar a sus maridos. Con todo esso, aunque es cosa inviolable entre ellos, tuvo manera el Hermano para reducirla, y assí persevera arrepentida de sus peccados.

33. En lo temporal son también bien ayudados entre año con limosnas, y particularmiente agora se ordenó de una limosna que se tuviesse em depósito de mucha soma de arroz, para que todos los años en el tiempo del invierno [66] se empreste a los labradores y pobres, con sola obligación de bolver otro tanto al tiempo de la cosecha. Es esta la primera obra desta calidad y ordem que se vio entre esta gente, porque no saben tener providencia alguna para lo futuro y conténtanse con comer todo lo que tienen de presente, y de aquí les viene ser importunuos e necessitados. [249*v*]

34. Tiene también la Compañía nesta ciudad unas casas mui buenas y en el meyor lugar y más saludable de la ciudad, y acommodada con todas sus officinas para poderen habitar en ellas 20 de la Compañía [67]. Estas se compraron con intención de hazerse casa professa en ellas, para que los de la India entiendan la perfectión de la Compañía, de lo qual ia se tenía scripto a N. P. Everardo, mas con su muerte y con la absencia del P.e Visitador [68] y otros respechos [69] no se pudo hasta agora concluir. Mas como el

403 con *corr.e* que || 407-08 de mama *sup.* || 428 y1 *corr.e* que

[63] Vide chartam geographicam in DI IV 41*.

[64] Christiani in vicina insula sub cura Franciscanorum erant.

[65] *Pagode,* sive templum sive idolum.

[66] Tempore pluviarum, Iunio, Iulio, Augusto.

[67] Loquitur de domibus prope ecclesiam Rosarii, in occidente Goae. Cf. DI XI 556-57 664 716.

[68] Valignano.

[69] Opiniones Patrum erant scissae. Cf. DI XI 481, et infra, doc. 136, 9-13; 143, 6-7

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

P.e Visitador llegare se embiará a V. P. la información necessaria com que esta Provincia alcance su bendición para tener esta tierra casa de professos. La ciudad está mui afficionada y edificada con sólo el olor desta casa; ayúdase el collegio agora del buen aire y habitación dellas para convalescencia de los dolientes deste collegio. Residen en ella de ordinario 4 sacerdotes y 5 Hermanos [70], y tienen siempre em que exercitar nuestros ministerios en toda aquella parte de la ciudad que está apartada deste collegio, recogiendo los fructos acostumbrados de nuestras occupaciones.

35. Por nuevas universales (dexando las particulares para sus cartas y annuas), del Jappón quiero referir a V. P. un capítulo de una que me scribió del Jappón el P.e Visitador assí porque en el se contiene lo universal, como por ser del proprio para V. P., pois a la verdad sólo V. P. puede remediar las necessidades que el P.e Visitador aponta. Dize pois assí [71]:

«Las cosas del Jappón por la gracia de N. Señor van en gran augmento, como verá por la annua [72]. Y alem de la conversión de Arimandono [73], rei de Arima, con toda su gente, que este año se hizo christiano sin quedar en su tierra alguno pagode, ai en las partes del Meaco gran apareyo del qual se spera gran fructo em pocos años. Y cierto que no se puede negar que esta empressa del Jappón non sólo excede sin comparación a todas las de la India, mas absolutamiente se puede dezir que es la maior y más importante cosa de quantas ai en la Iglesia de Dios, porque la gente es mui política y noble y de mui grande ingenio y de grande spíritu, tanto que em policía y entendimiento Europa no le lleva vantayem. Y como se trata de conversión de muchos regnos y señores, no ai cosa que se pueda comparar a esta empressa porque, a la verdad, toda la christiandad del Oriente no tiene comparación alguna con esta, aunque no falta[n] en ellas maiores contrastes y contradictiones que en todas las demás, pero ia el demonio va de vencida y la lei de N. Señor está en el Jappón mui venerada y estimada.

Y porque este Jappón es ya com[o] una provincia de la Compañía [74], pois tiene em diversos regnos más de 15 residencias, y tres o quatro casas en las quales se bive como en collegio, y se dio principio a dos seminarios [75], yo me hallo con tanta falta de obreros que estoi com grande pesar de no aver traído commigo una dozena de buenos operarios, por lo qual es necessario remediarse el yerro passado con

449 del *corr.e* de || 460 *Prius* dizir || 463 *Prius* ventayam || 470 como una] communa *ms.*

70 Cf. supra, doc. 61, 13.

71 Epistola deest in serie a SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, pp. XXXVII-VIII edita.

72 A. P. Gaspare Coelho, viceprovinciali, Nagasakii 15 Febr. 1582 signata. Cf. STREIT IV n. 1597.

73 D. Protasius Harunobu, alias Shigezumi. Cf. STREIT IV n. 1594.

74 FRÓIS II, c. 19. Sensu iuridico: Viceprovincia.

75 Coelho l. c. enumerat collegium, noviciatum, duo seminaria (Azuchi et Arima) pro iaponensibus, 12 residentias, 75 socios.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mandarnos V. R. mucha y mui buena gente [76], lo que podrá hazer sin mucha incomodidad pues spero en N. Señor que nuestro P. General averá embiado muchos [77]: mas aunque quedassen essas partes con mucha falta y fuesse necessario tirar los obreros de otra christiandad, bien lo puede hazer y hágalo V. R. seguramente, porque es tanto maior la necessidad y fructo destas partes, que en comparación desta essas non se pueden llamar necessidades. Porque aunque en todo Salcete no quedasse más que uno de la Compañía de doze que agora tiene [78], quedaría más harta y proveída que está agora Jappón, pues tiene en él un Padre a su cargo 30 e 40 iglesias y veinte y 25 mil christianos que doctrinar, los quales les estão saccando los oyos que los confiessen. Y fuera deste ordinario, cada día se offerecen nuevas impressas de conversión que se pierden sólo por falta de obreros: por lo que seguramiente digo, que seguramiente y sin scrúpulo puede V. R. quitar los operarios dessa christandad y mandarlos a esta».

36. Paréceme que esta conclusión si da a V. P., pues puede con la abundancia de tantas Provincias acodir a las necessidades destas partes y del Jappón: porque, a qué coraçón podrá quitar los Padres destas christiandades, que no sería otra cosa sino quitar los niños del pecho de su madre? Bien creo yo que sólo este capítulo bastava con la licencia de V. P. para despoblarse todos los collegios dessas partes.

Collegio e residencias de Salsete

37. En Salsete residen de ordinario doze de la Compañía. Administra un el hospital de giente de la tierra com edificación de los christianos y gentiles. Tienen casa de cathecúmenos onde son instruidos los que se convertien a nuestra sancta fee, y un seminario de niños huérphanos. Tienen a su cargo seis iglesias que hasta agora uvo en esta tierra [79], y avrá nellas más de ocho mil christianos. Como los años atrás scribí a V. P. uvo por parte de los gentiles alevantamientos y guierras, y quedó la tierra despoblada de gente y destruidas las haziendas, las iglesias quemadas y todo el collegio que estava en Margán por tierra [80]. Fuéronse cansando los alevantados y, recogiéndose para las últimas aldeas desta peninsula [81], començaron entonses los nuestros a reedificar las iglesias

480 *Prius* ágalo, *corr. m2* || 493 porque *corr. e* por qual || 506 la] da *ms.*

[76] Nota has qualitates ipsi Valignano percaras.

[77] A. 1582 nulli socii ex Europa in Orientem missi sunt!

[78] Tot ibi fuerunt; cf. n. 37.

[79] Enumerantur in DI IX 275: Rachol, Orlim, Margão, Vernã, Mormugão, Cortalim.

[80] Annis 1578-79: cf. DI XI 261-64 267 321 363 677.

[81] Probabiliter ad pagos Velim, Cuncolim, Assolnã, Verodá, Ambelim; cf. SALDANHA I 141; DI VII 51*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

aunque pobremente, cobriéndolas de paja y ramos de palmas. Con esto come[n]çaron los christianos a tornarse para sus tierras, y muchos gentiles que non fueron causa de los dichos alevantamientos, con esto y com dissimularse con los culpados, se tornaron a rendar las tierras por el Rei [82], y los Padres pudieron tornar a continuar con la christiandad.

38. Este año se tienen hechas y acabadas 4 iglesias mui hermosas, bien amaderadas y cubertas de teya. [250*r*] Y este fue fructo de un desacato que estos alevantados hizieron: porque, como vieron que los Padres commeçavan a hazer iglesias, vinieron de noche dissimuladamente y nos quemaron dos sin se le poder dar remedio por estar cubertas de paya, y lo que ellos hazían por nos resfriar fue causa de maior ánimo y en poco tiempo si hizieron las iglesias dichas.

39. Estava una destas iglesias, que se llamava Sant Miguel [83], una legua de las aldeas adonde residen estos alevantados [84], y aunque estavão tan cerca dellos el Padre que tenía cuidado della tenía para el día de su fiesta más de 150 almas pera baptizar. Los gentiles enfadados de tanta christiandad 15 días antes de la fiesta vinieron y quemaron la iglesia, imágines y altar, y con esto les pareció que cessaría el fervor mas fue por el contrario. Porque en aquellos 15 días se dio tanta diligencia, que la iglesia se levantó y maderó y teyó, y se hizo hun retablo del glorioso Sant Miguel; y si celebró su fiesta [85] con mucha alegría y un baptismo de 100 personas com dançcas y fiestas como es costumbre. Fuera desto tomaron los Padres que tenían cuidado de las otras iglesias una sancta imbidia y emulación de querer en los días de sus oragos hazer baptismos solemnes, y assí los hizieron de manera que se avrán baptizado este año más de 600 almas.

40. Y porque con las guierras passadas el collegio y seminario de los niños de la tierra y lengua [86] no corrían, cessando lo mucho que en esto se servía a N. Señor, aunque [la] estrechesa de la casa era grande, todavía se commodó de manera que se puederon admittir 40 niños huérphanos, y juntamente se hizo scuela de leer y escrivir adonde los hijos de los gancares y estos de casa aprenden la doctrina, que serán por todos 100. Y entre ellos ai buenos scrivanos, e quando son hábiles y de buena índole vienen al seminario de Goa a aprender humanidad. Si V. P. oyera entre estos a dos niños recitar toda la doctrina, y saber una mui larga y theológica

542 *Prius* estrecheza

[82] I. e. regem Lusitaniae.
[83] Orlim: DI IX 275.
[84] Vide chartam geographicam in DI VII 51*.
[85] Die 29 Septembris.
[86] Lingua aryana konkani.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

explicación de los artículos y mandamientos por modo de diálogo [87] diera por bien empleados los trabayos que con ellos se toman.

41. Era compassión ver quántos christianos en este tiempo tenían sus hijos por baptizar, y bivían como captivos entre los gentiles, particularmente algunas mugeres biudas que no tenían otro remedio sino llorar. Mas como se fue la cosa passiguando [88] baptizaron sus hijos y muchas fueron restituidas en sus haziendas. Acontecieron en estas conversiones algunas cosas de edificación. Entre ellas fue, que truxo un Padre un niño destos huérphanos para el collegio y, estándose cathechizando, súbitamente le dio no sé que enfermedad que quedó frío sin sentido, de manera que lo tenían por muerto. Acodió el P.e Reitor [89] y por parecerle que estava en lo último de la vida lo baptizó bien de priessa, y fue N. Señor servido que luego tornó en sí y quedó tan sano como si no oviera passado por él cosa alguna.

42. Estava también en este lugar un niño que avía sido del collegio de Goa, el qual tenía su madre gentil en tierra de moros, y con ser de 14 años tuvo industria para traerla a su casa sin tratar cosa alguna con alguno de la Compañía. Mas ella era ia de mucha edad y tanto que llegó cayó enferma. El mancebo la instruyó y enseñó las cosas de nuestra fee, y acodió al collegio a llamar algún Padre que la baptizasse. Halló el Padre a la buena vieya llamando por Jesús, diziendo que la baptizassen. Declaróle el Padre las cosas de nuestra fee y baptizóla y dahí a un día morió. Era consolación ver la alegría con que el hijo trahía a su madre a enterrar conociendo la misericordia que N. Señor avía usado con ella.

43. Mandaron un día llamar de Goa a un Padre que estava en una destas iglesias para embiar otro en su lugar. Tardó el Padre, de manera que el domingo a las 9 horas acodieron los christianos al collegio a pedir quien les fuesse dezir missa; y por ser ydos los Padres a sus iglesias y quedar sólo el P.e Reitor para dizir missa en el collegio, yuntó la gente de prissa y aviéndoles dicho missa fue para dizer otra en la otra iglesia. Quando llegó ya el otro Padre era venido. Y estando occupado em dezir missa llegó un chaudarin [90] que avía caýdo de una palma, porque el officio dellos es coger su fructo, y con la caída se quebró todos los ossos. Apenas uvo caído, quando dixo a los circunstantes que él quería ser christiano,

---

560 sin *corr. e* sen || 586 quando *sup.*

---

[87] Affert catechismum Marci Jorge (cf. DI IX 305 470).

[88] *apaziguar*, lusitane; « pôr em paz, aplacar ».

[89] Pacheco (cf. doc. 145, 9).

[90] *Chaudarim*: « Extraidor de sura, ou 'lavrador de palmeiras' » (DI X 983). Imago talis viri potest videri apud LINSCHOTEN, *Itinerario* I, iuxta p. 230.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que lo llevassen al hospital de los Padres, y en señal desto comió de manu de los christianos [91]. En llegando lo baptizó el P.e Rector y luego espiró: y aunque no se tardara en el negocio más de yr a la iglesia y desoccuparse el Padre, él moriera sin baptismo, y ordenó N. Señor lo dicho para sola su salvación.

44. Estas y otras semeyantes consolaciones da N. Señor a los que se occupan en esta christiandad, sufficientes cada una para dar por ella mil vidas. De manera que ya Salsete se va reedificando y torna a su ser la christiandad. De manera que por ser muchos los christianos y las iglesias pocas se están haziendo, fuera de las seis ordinarias, otras tres ou 4 para que cada Padre tenga cuenta con dos iglesias. Los gentiles que viven por junto dellas ya están assombrados y desesperados de poder durar en su lei, ỹ es ansí que las paredes mesmas por sí parece que hazen christianos.

45. Ha hecho el Señor Visrei a petición nuestra una cosa mui acertada com que la christiandad y conversión á de yr mui adelante, y es que mandó que la renta que el Rei para sustentación y fábrica destas iglesias tenía applicada [92], la qual administravan mal los officiales del Rei, corriesse por la persona que al P.e Rector pareciesse bien, y que toda sindicación si entregasse al dicho Padre [93], con lo qual la renta este año cresció 500 pardaos, con lo qual la christiandad, iglesias, hospital y casa de cathecúmenos están proveídos sufficientemente y sin trabayo. Desta misma renta tenía el Rei mandado que se tirassen 500 pardaos para la casa de cathecúmenos de la ciudad de Goa [94]. Y para que esta christiandad quedasse meyor proveída mandó Su Señoría que se diessen estos [250*v*] 500 pardaos de las otras rentas del Rei, y con esto si N. Señor diere pax en la tierra se espera grande fructo y conversión desta peneínsula.

Collegio de Baçaim y sus residencias

46. En el collegio de Baçaim y sus residencias, que son 8, residen 36 de la Compañía; en el collegio residen de ordinario 6 sacerdotes y 8 Hermanos. Hase este año procedido en lo spiritual com cuidado y diligencia en la guarda de las reglas y penitencias por la falta dellas, y Exercicios Spirituales de la Compañía a

588 christianos *del.* quando ‖ 589 *Prius* spiró | más *del.* que y ‖ 601 a *del.* 1[a] ‖ 604 iglesias *del.* que ‖ 606 si *corr. e* se

[91] Quo fit *bataló* (cf. DI X 285-87).

[92] A. 1573 (cf. DI IX 274 ss.).

[93] Cf. doc. 108A. Saecularis vocabatur Franciscus Rodrigues (doc. 145, 25).

[94] DI IX 276: « Dá-sse mais do dito dinheiro do rendimento dos paguodes pera os catecuminos das terras de Salcete quinhentos pardaos d'ouro em cada hum ano ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que quasi todos mostraron voluntad, mas por la necessidad de los subietos y muchas occupaciones no se pudo a todos satisfazer.

47. Uvo comúnmente salud aunque no faltaron algunas indispositiones. A un Hermano, llamado Juan Noguera, tuvo N. Señor por bien de llevarle para sý, de más de cincoenta años de edad y perto de treinta de la Compañía [95], de los quales la maior parte tenía gastado en aquellas partes del Norte en el augmento de la christiandad, de modo que quasi todos los christianos lo tenían por padre. Murió víspera de Sancta María Magdalena [96] a la qual él en su vida siempre acostumbrava rezar dos commemoraciones cada día. Fue notable la quitación y sossiego com que se apartó desta vida para la eterna como confiamos.

48. Lo material del collegio se ha augmentado este año con se hazer un quarto, el qual acaba de cerrar el collegio en quadra, com que queda mui recogido y accommodado para los nuestros. Gastóse en esta obra novecentos pardaos que personas devotas dieron de limosnas.

49. Ay en este collegio classe de latim y schuela de niños y en ambos estos exercicios de enseñar se coge mucho fructo, porque assí unos como otros que tienen capacidad se confessan a menudo y freqüentan la doctrina christiana. En la fiesta de la schuela specialmente se han animado los niños com muchos y buenos premios que su maestro les negoció assí pera los que leen y scriven, como para los que saben mejor la doctrina de las perguntas y repuestas [97], examinándolos por los capítulos postreros della.

50. En el negocio de la christiandad se procedió con buen fervor conforme a los impedimentos que para esto el demonio busca. Siempre la casa de cathecúmenos y la de las cathecúmenas tuvo buen número de gente, y aunque los baptismos fueron por menudo, llegarían los baptizados a más de duzientos entre adultos y niños [98], y entre estos huérphanos que, muertos los padres, se toman por provisión que ay de los Visreis [99] pera se enseñaren en las cosas de la fee y baptizarem. Destos particularmente dieron a los Padres, que en esto se occupavan, consolación y alegría quatro niños, hermanos de padre y madre, que fueron requeridos pera se entregar a los Padres: y aunque los parientes gentiles

652 y2 *corr. ex* e

[95] Natus ca. a. 1527, ingressus erat in India ca. a. 1556 (cf. DI IV 453).
[96] Festum S. Mariae Magdalenae celebratum 22 Iulii.
[97] Vide supra, n. 40.
[98] Sousa II, 1, 2, 90 addit: Thânae 100, Bandrae 400.
[99] Cf. annot. 43.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

buscaron todos los medios que pudieron para los esconder o aver licencia de la justicia para los retener, todavía fueron entregues a los Padres e de haí a pocos días se baptizaron, diziendo los nombres de christianos con mucha alegría a quien se los perguntava, siendo algunos dellos de mui tierna edad.

51. Entre los adultos que se baptizaron fue uno de Europa, que siendo su padre y madre captivos de turcos, estuvo muchos años entre ellos. Mas la madre le dizía siendo niño que, como tuviesse edad, se fuesse para tierra de christianos; y viniendo a Meca y de Meca a Dio y Cambaia, viendo en Cambaia una fusta de portugueses pretendió venirse a nuestras tierras con ellos. Y tiniendo algún arreceo de que fuesse allado, como vio la fusta desamarrarse del puerto se lançó a nadar y entró en ella, y viniendo a Baçaim fue recebido en la casa de los cathecúmenos. Era mancebo blanco como flamengo o alemán y de mui buena habilidad. Instruióse en la fee y baptizóse condicionalmente por no aver de certeza del baptismo en niño, y después se le negoció como estuviesse con un capitán que holgó mucho con él.

52. Con los portugueses no se ha hecho menor fructo acudiéndoles a sus necessidades de confessiones y artículo de muerte y otras dubdas de consciencia, aiudándo[se] el capitán [100] siempre de la ayuda y conseyo de los nuestros. Freqüentóse nuestra iglesia más que ninguna de la ciudad, aiudando a los oientes con sermones que siempre uvo, y freqüentando muchos las confessiones. En los días de los jubileos uvo mui particular devoción, y con seren muchos en la ciudad assí los nuestros como los de las otras órdines [101], el día passado de Natividad de N. Señora [102] comulgarían setecientas personas, sin muchas [251*r*] que por incapacidad no se admitten a la comunión, y destas los más eran portugueses, hombres y mugeres honrradas de la tierra.

53. Tiene el collegio de Baçaín junto de sí, menos de legoa por la tierra adentro, dos iglesias en que residen Padres nuestros. Una de S. Thomé [103] que es también huerta del collegio; otra de N. Señora de Gracia [104], onde se haze este año una casa que, acabada, será buen aposento pera los que haí residen; y para esto se procuró lançar algunos gentiles que vivían cerca de la iglesia,

676 se *del.* a

100 D. Emmanuel de Almada (Couto, *Déc.* X, l. 1, c. 7: a. 1581) vel Emmanuel de Saldanha (ib., lib. 3, c. 11: a. 1582).

101 Bazaini erant Franciscani et Dominicani (cf. doc. 148, 9o).

102 Die 8 Septembris.

103 In Sandor.

104 In Papdy (cf. *Catholic Directory of India 1969*, 74, ubi annus fundationis dicitur fuisse 1565).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dándoseles lugar en otra parte por el senhorío de la aldea, y quedando lugar para casa y huerta de los nuestros. Ai aquí onde está esta yglesia una gran población, que se llama de Baçaín de Arriba [105], onde viven muchos moros y gentiles, alende de los christianos, y spérase que con la communicación de los nuestros se haga alí mucho fructo; y lo mismo se va haziendo em Sancto Thomé, donde para el collegio siempre se llevan algunos cathecúmenos.

Residencia de Damão

54. En Damão, que es una residencia de las grandes que en el Norte ha, residieron comúnmente seis, tres Padres y tres Hermanos. Uvo salud y continuación de los ministerios de la Compañía, aunque este año con el cerco [106] uvo perturbaciones en aquella ciudad. Es Damão la última fortaleza que tenemos para Cambaia, y tiene junto de sí las fortalezas del Equebar [107], rei de los mogores que, aunque vive mui distante por la tierra adentro, es senhor de lo más de Cambaia. Destas fortalezas que aquí tiene, vino un capitán suio [108] sobre Damán con buen exército de pee y cavallo, pretendiendo tomar la fortaleza por odio antigo que tenía a los portugueses, y algunos aggravos que allegava de naves que, viniendo de Meca [109], les tomamos. Quiso N. Señor que en este tiempo estava junto de Damão un'armada nuestra de 600 hombres, que viniendo a la ciudad juntamente con los casados della y muchos otros que mandó el Visrei assí de Goa como de otras partes, frustraron las speranças del capitán moro que dezía ser poco pera él Damán, que a los muros de Baçaim venía a veer. Todavía como los nuestros no podían más que defender la fortaleza, estendiéronse como mil de cavallo por las tierras y en el ganado y pobres labradores de la tierra, y frutos que estavan juntos, hizieron grande daño hasta que se tornaron con grande preza. En el tiempo del cerco aiudaron los nuestros a los soldados procurando aquietar dissenciones que allá uvo [110], y también aiudando

---

105 Baçaim de cima: SCHURHAMMER, *Quellen* n. 3229.

106 Cf. COUTO, *Déc.* X, l. 2, cc. 5-8 (coepit Cutubidicam, praefectus in Baroche, ire contra Damão Martio 1582: ib., p. 184).

107 Akbar, qui a. 1573 Gujarat (Cambaia) vicerat. Loca vicina erant Surat et Broach.

108 COUTO, *Déc.* X, lib. 2, c. 5: « Formou o Cutubidicam [capitão de Baroche] hum bom exercito de gente de cavallo, e elefantes e artilheria » (p. 184).

109 Secundum COUTO lusitani impediebant domino Caliche Mahamede peregrinationem Mecam (p. 183-84).

110 De dissentionibus agit COUTO, *Déc.* X, l. 2, c. 8, p. 200: « Das grandes differenças que houve entre o Capitão da Cidade e dos Aventureiros ». Praefectus bazainensis tunc erat Martinus Alfonsus de Melo, Didacus Lopes

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a las vezes con la mano a fortificar las trincheas que estavan desbaratadas por no estar acabada la obra del muro y baluartes. Hízose alguna obra en nuestra casa alevantando una torre junto a la iglesia que ia está en mui buen punto.

Residencia de Chaul

55. En Chaul, que es otra ciudad mui noble del Norte antes de llegar a Baçaim, una residencia de cinco de la Compañía que avrá dos años se comencó. Tiene acabada toda la iglesia que es bastante y agora se acaba un quarto de dos sobrados de mui buena obra, de donde se ve la mar y barra mui bien. Está la gente de aquella tierra mui afficionada a la Compañía y avía muchos años que la desseavão [111], y agora no cessa de bendizir al Señor por le llevar los Padres. Tienen su schuela de niños en que se haze mucho fructo, y aiúdase la gente con muchas confessiones y communiones que no da vantaya a Baçaim y Damán. Hanse avido buenas limosnas para las obras y particularmente el capitán [112] se mostró mui amigo de la Compañía procurando en tudo con su hazienda llevar adelante esta obra, que se espera será de mucho fructo por la nobreza y freqüencia de la ciudad. El Señor Visrei también por la devoción que tiene a aquella iglesia de los sanctos apóstoles S. Pedro S. Paulo, en cuio día, siendo Su Senhoría capitán, levantó el cerquo el Melique [113], applicó dos mil pardaos de limosna pera su fábrica y sustentación. [251*v*]

Residencias de Taná, Bandorá, Trindade, Condouti

56. Estas quatro residencias son en la islla de Salcete, que está en frente de Baçaim, y están subordenada[s] a su jurisdición. En cada qual dellas se ha procurado augmentar la christiandad: en Taná se harían más de 60 christianos, afora otros que mandan a Baçaín; en este pueblo, que es grande de portugueses, se han continuado de propósito los exercicios de la Compañía de predicaciones y confessiones, por se ir freqüentando como una ciudad.

731 una] uno *ms.*

Coutinho, praefectus maior «dos Aventureiros»: qui duo et eorum sequaces gravissimas dissensiones provocabant. Refert Couto: «Os Fidalgos e Capitães velhos, que havia na cidade, acudiram pera apaziguar o negocio, que estava em estado de se romper a batalha» (p. 203). Laudatus auctor nihil tamen scribit de religiosis.

111 Saltem ab a. 1549 (DI I 562).

112 D. Ferdinandus de Castro (Sousa II, 1, 2, 51).

113 Burhan Nizam Shâh, sultanus in Ahmednagar (cf. Saldanha I 121 123-26).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Em Bandorá, que es hazienda del collegio de Goa, avrá ochocientos cathecúmenos a quien se hazían agora vestidos pera se baptizar. También en la Trindad [114] y Condouti [115] se augmentan los christianos y conservan los ia hechos con notable fructo y se abrán baptizado sesenta.

Aethiopía

57. En Aethiopía, de todos los de la Compañía que fueron con el Patriarcha Don Andrés [116], sólo an quedado tres Padres [117], todos de 60 años para riba, cansados de tantos trabayos y con tan poco fructo. El principal servicio que allí hazem a N. Señor, fuera de su aprovechamiento, es sustentar hasta 500 cathólicos, hijos de portugueses y de mugeres de la tierra, que están en aquellas partes sperando o que vaia gente para poder reducir aquella christiandad al gremio de la Iglesia Romana, o a lo menos armada que los recoya y traiga para la India adonde está segura su christiandad, lo que agora por trabajos, tentaciones, desfavores y communicación forçosa y mística con gentiles y moros no está. Con un desengaño que de lā India se les embió del poco poder vivían mui tristes, mas agora con la nueva de la succesión de Su Magestad quedan un poco consolados y con speranças de algún remedio, como se vee por las cartas que scriven a Su Sanctidad [118] y a Su Magestad [119] y a V. P. [120]. El Señor Conde Visrei les respondió en esta moción mui largamente offreciéndoles brevemente su remedio, y juntamente les embió una carta que el año passado truxo de Su Magestad para el rei de Aethiopía [121]. Yo también les respondí [122] y embié alguna limosna para aiuda de sus necessidades: aun es necessario sperar el fin que N. Señor en esta missión pretende, y el fructo que aquel grano sancto del buen P.e Don Andrés, ahogado y muerto de trabayos por el zelo de las almas, á de fructificar y multiplicar.

---

114 In hodierno pago Povai. Cf. DI XI 280-81 667.

115 Kondotti. Cf. DI XI 280-81 670.

116 D. Andreas de Oviedo, qui a. 1557 in Aethiopiam navigavit.

117 Emmanuel Fernandes, Antonius Fernandes, Franciscus Lopes. Cf. DI XI 281.

118 Epistola papae Gregorio XIII missa desideratur apud Beccari X, sed exstat exemplar in *Lus. 68*, f. 334, datum 6 Iulii 1582.

119 Item epistola Philippo, regi Lusitaniae inscripta. Vide tamen Beccari X 328-29.

120 Edita a Beccari X 328-30 (3 Iulii 1582).

121 Vide Beccari X 329-30. Utraque epistola perdita esse videtur. Imperator Aethiopia vocabatur Sarza Denghel.

122 Epistola fortasse perdita, quia non invenitur apud Beccari X.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Missión del Mogor

58. Avrá tres años que, por embiar el Gran Mogor a pedir Padres de nuestra Compañía con grandes muestras de desear conoscer la verdad y camino de su salvación [123], se embiaron tres Padres [124] a su corte [125] donde fueron recebidos y tratados con mucha honrra dando el rei mucha audiencia a las cosas de nuestra fee. Mas como los suios principales son d'aquella mala casta de Mahoma, y él tam dado a vicios de carne y vino, y juntamente tardar tanto de dar muestra de sí, ni aun poder entender dél por su sagacidad si pretendía su salvación, o dissimulava por respectos temporales que pretendía deste Estado, quise que viniesse uno de los Padres [126] a darnos noticia de lo que allá passava para ver si se devía passar adelante con aquella impressa, o si era tiempo excutiendi pulverem de pedibus suis [127] y recogirse. Y ni con toda esta información se pudo collegir el ánimo y intención del rei, porque, por una parte dava muestras grandes de querer armar con la verdad, y por otra avía indicios mui evidentes que sólo pretendía tener Padres por estado y por poder negociarse mejor en sus pretensiones con el Visrei. Por esto se les scrivió a los dos Padres que allá quedavan, que procurassen aver licencia del rei y venirse lo más presto que pudiessen [128].

59. Quando este recado llegó, tenía el rei [129] determinado, sabiendo la succesión de Su Magestad en estos reinos, de embiar embaxadores suios a dar el parabién a el Rei, y quiso absolutamente que viniesse con ellos uno de los Padres [130], a quien él publicava que encommendava los negocios de secreto que quería y pretendía de Su Magestad y del Visrei. Y aun con ser este [252*r*] negocio de tanto gasto y tan grave ay sufficientes indicios para creer que todo es dissimulación por sus respectos temporales, pues en este mismo tiempo se cercó Damán [131] y trató otras cosas contra este Estado. Por lo qual pareciéndome buena occasión para aver a la mano últimamente al P.e Rodolpho [132], scrivió el Señor Conde [133] y yo [134], dissimulando en todo, que holgava con el negocio de los

123 A. 1579. Cf. DI XI 648-49.
124 R. Acquaviva superior, Monserrate, Franciscus Henriques.
125 Fatehpur Sîkrî.
126 P. Franciscus Henriques.
127 Cf. Mc. 6, 11.
128 Epistola perdita est.
129 Akbar.
130 Nempe Monserrate.
131 Coepta est obsidio Martio 1582. Cf. supra, annot. 106.
132 Acquaviva.
133 D. Franciscus Mascarenhas. Epistola perdita est (cf. doc. 106*b*).
134 Idem (vide doc. 106*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

embaxadores, mas que si alguno oviesse de ir al Reino de la Compañía que avía de ser el P.e Rodolpho, proponiéndole las razones que para esso se offrecían bien urgentes. Con esto le pedió licencia el P.e Rodolpho, y por ninguno caso se la quiso dar, añadiendo que si no fuessen embaxadores que no importava.

60. Pollo que sin duda hablando humanamente no ai más que sperar, y será necessario absolutamente llamar al P.e Rodolpho: porque, por lo dicho y por lo que el mismo Padre scrive, ninguno otro fructo se pode sperar sino gloriosa corona de martirio [135], que N. Señor tiene aparejada para el P.e Rodolpho por su mucha virtud, aunque en su carta, como V. P. verá, pide compañeros y tiene principios de conversión [136]. Y ya puede ser que N. Señor guíe este negocio (como en semejantes casos acostumbra) a fin más alto de lo que la razón humana alcança, para que assí se entienda que es este negocio proprio de su mano derecha [137].

61. Esto es lo que se offrece scrivir a V. P. destas partes. Pedimos a V. P. humilmente su sancta bendición para que esta parte de la Compañía cresca en spíritu aiudada de los sanctos sacrificios y oraciones de V. P. y de toda la Compañía.

De Goa en este collegio de S. Paulo a 21 de Octubro de 1582.

62. Después desta scrita en este mes de Octubre fue N. Señor servido llevar para sí al P.e Pero Parra [138], coadiutor spiritual formado, después de aver vivido en la Compañía 35 años con mucha edificación de todos los de casa y de fuera.

De V. P. [*Manu propria*]: indigno hijo y siervo em Christo,

Ruy Vicente.

Inscriptio manu tertia [252*v*]: Annua de la India, 1582.

Epistolae perditae

110*a*. P. R. Vicente S. I., provincialis, sociis Piscariae, Goae exeunte Octobri vel Novembri 1582. Refert P. I. de Salanova S. I. cum P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., e Piscaria die 10 Decembris 1582: « Agora tanbién estamos esperando por él [el P. Provincial] con harto desseo, mas con recelo que no pueda venir tanpoco este año, porque ha pocos días que nos escribió que estava coxo de hun pie y manco de huna mano, allende de ser ia viejo » (doc. 115, 2).

842 em *p. corr.*

135 Cf. doc. 50, 1; 51, 5 et 108, 6.

136 Lege doc. 108, 6.

137 Cf. Ps. 76, 11: « haec mutatio dexterae Excelsi ».

138 De eo vide DI VI 15* (curriculum vitae) et DI VI-XI, indices.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

110*b*. P. A. Laerzio S. I. P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Goae exeunte Octobri 1582 [?]. Affirmat ille Goae die 16 Decembris 1582: « Ho scritto già questo anno per doi vie a V. P. [Claudio Acquaviva] allongo dandogli raguaglio di me » (doc. 118, 1).

111

P. HIERONYMUS XAVIER S. I.
P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 25 OCTOBRIS 1582
Prima via

I. TEXTUS: *Goa 47*, ff. 185*r*-86*v*, prius 166-67 et n. XIX, 14: Autographum hispanum, sat anguste scriptum, in plures paragraphos divisum. Folium 185*r*-*v* cum aliqua difficultate legitur, cum litterae ex adverso appareant. In f. 186*v*, praeter inscriptionem, haec exstant: « 81 / 7.[!] Octob. P. Jerónymo Xavier / 63 / Intus / M. P. ». Auctor nonnumquam verba lusitana adhibet, uti *o* pro *el*. Romae partes maioris momenti lineis subductae et in margine ab 1 ad 9 numeratae sunt (vide app.). — II. ANNUS manuscripti *1581* indubie est erroneus, pro *1582*, advenit enim Xavier Goam die 24 Sept. 1581 (cf. doc. 68, 1), ast agit iam de Martio 1582 (vide n. 16).

Summarium

1. *Scribit cum sit magister noviciorum et consultor rectoris.* — 2. *Gratias agit de sua in Indiam missione, ubi omnes socii bene occupantur, sed immiti caelo vexati non valent disciplinam europaeam observare.* — 3. *Duo remedia desiderantur: exemplum nonnullorum sociorum, qui tamquam columnae sint, et usus Exercitiorum Spiritualium.* — 4. *Affert duas rationes, cur Exercitia Goae non magni aestimentur.* — 5. *Exponit aliquod dubium circa primam Hebdomadam ipsorum Exercitiorum.* — 6. *Refert modum quo id solverit. Rectene?* — 7. *De recipiendis Fratribus coadiutoribus.* — 8. *Desunt multi coadiutores in collegio goano, ita ut novicii (scholastici) in plurimis officiis, etiam contra Constitutiones S. I., occupentur; unus novicius est in Hospitio, tres in domo ad Rosarii. Cum difficultate ad exercitia communia convocari possunt.* — 9. *Novicii coadiutores tantum sex menses, secundum Constitutiones et regulam noviciatus, retinentur neque omnia experimenta praescripta tempore anni subire possunt. — Quid de indifferentibus?* — 10. *Considerationes quaedam. In India status coadiutoris aegre assumitur. Damnum pro studio scholasticorum.* — 11. *Remedium proponitur: ne « indifferentes » admittantur.* — 12. *De candidatis in India natis.* — 13-14. *Iam loquitur de domo professa: eleemosynae necessariae vix obtinebuntur; alia incommoda notantur, maxime quoad ipsum locum et ministeria.* — 15. *De examine conscientiae etiam diebus s. eucharistiae instituendo.* — 16. *De se ipso. A medio Martio usque ad finem Septembris plerumque male se habuit. Iam convaluit.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ihs.

Muy Reverendo Padre nuestro en Christo.

Pax Christi, etc.

1. Creo que el año passado escreví a V. P. cómo o P.e Provincial [1] me mandó tener cuydado de los Hermanos novicios desta probación [2], y por esto y por ser consultor del P. Rector [3] el que tiene este cargo, daré a V. P. breve cuenta de lo que acerca del colegio y noviciado se me ofrece, aunque si por esta obligación no fuera era bien escusado dar yo mi censura siendo como soy tan nuevo en esta tierra.

2. Doy a N. Señor muchas gracias por me traer a estas partes donde hombre está obligado a ser hombre que dessee padecer por Dios, y tener virtudes finas y sólidas aun para no muy lexos de los nuestros. Veo ocupadíssimos a todos Padres y Hermanos, y como la tierra es de suyo tan relaxada por los grandes calores y desabridos, y tantos adolecen sin acabar de convalescer assí por el clima de la tierra como por ser necessario ocuparlos sin esperar a que tengan entera salud, no ay fuerças para guardar aquella diciplina religiosa que em Europa se requiere. Mas con tantas ocupaciones tráese ahogado el spíritu sin lo poder dexar resollar [4], donde viene que puesto que creo que lo ay en lo interior, quisiera que se mostrasse un poco más en lo exterior.

3. Dos remedios que se me ofrece tener esto veo que faltan en este colegio. Uno es tener algunos como colunas que sustenten con su exemplo a los flacos, mas no puede ser esto porque los tales son necessarios para otras partes, donde se ha de confiar mucho de ellos aunque estén solos [5]. Otro remedio es el propiíssimo de la Compañía que con particular providencia le enseñó y dexó, que es el uso de los Exercicios [6], que quasi ninguno veo en este colegio. Digo quasi ninguno porque no los vi hazer más que a dos, y al uno que se los dieron como por penitencia, repugnándolo él lo que pudo

---

17 ocuparlos *del.* antes || 27 Otro *del.* es || 28 *Prius* particularmente; *in marg.* 1 || 30 a dos, y al *sup.*; a *bis, in v. et supra*

---

1 P. R. Vicente. Nota articulum lusitanum *o* pro *el.*

2 In epistola perdita (cf. doc. 82*a*).

3 Nonnii Rodrigues.

4 I. e. *resfolgar*, vocabulum lusitanum, pro *aliviarse.*

5 Instabant tamen superiores, ut « regula socii » ab omnibus observaretur (cf. doc. 46, 5).

6 Affert Exercitia Spiritualia S. Ignatii, de quibus in *Documentis Indicis* post Xaverium et Barzaeum raro sermo fit. Institit P. Mercurianus ultimis gubernii annis, ut magis exolerentur (cf. DI XI 433).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

al principio [7]. En Europa vi de algunos años a esta parte usarse mucho esto quasi por todos Padres y Hermanos no con poco fruto: y creo es más neccessario acá porque no falte esta convalescencia al alma, que por falta de spíritu padesce las fiebres y calenturas que vemos. Y por faltar este spíritu gratiae et precum a algunos, darles penitencias es martillar en hierro frío y cansarse los superiores y quebrar ellos [8].

4. Creo nasce esta falta de Exercicios de dos cosas que remediadas cessará: la 1.ª es, que están como infamados los Exercicios, digo el que los haze, porque años ha que no los hazen quasi sino penitenciados, y el qué dirán tiene grande fuerça en nuestros coraçones: y assí si viessen hazerlos a Padres antigos de edificación y a superiores (que ocho o diez días bien se pueden hurtar para pagarlos en mejor moneda) desasombrarse ýan los otros, y assí todos sin temor se recogerían, que algunos lo dessean mas realmente no se atreben por su honor; y si 1.° no se santifican ninguno querrá tomar estos Exercicios.

La 2.ª cosa que puede impedir, es el calor grande que fuera de los tres meses de invierno [9] haze aquí, specialmente en este colegio: mas remedio tiene esto porque, como en Europa vi en algunas casas recogerse a una quinta algunos tres o quatro y tomar allí sus Exercicios, aunque al poner del sol puedan salir fuera un poco, assí se puede aquí hazer muy bien donde tenemos a Chorán aptíssima residencia para esto, porque tiene sitio muy sano y de toda frescura y aposentos y grandíssima quietud. Y dos pasos del colegio tienen también una quinta de Santa Ana [10] que para dos o tres, quanto más para uno, tiene muy buena comodidad, y no parece acertado dexar de tomar los Exercicios a lo menos desta manera, ya que con todo recogimiento dentro de casa no puede ser ni lo sufre la tierra. Del no usar con nosotros mesmos este medio viene que no nos acordamos de lo persuadir a algunos de fuera [11] con que mucho se remediarían como en algunas casa[s] vi en España.

5. Ya que toqué en los Exercicios, desseo propune[r] a V. P. una duda que en ellos tengo, en que hallo varios pareceres aun en los superiores, y uno alega con antigos, otro con otros y yo estoy perplexo aunque hago lo que en España me enseñaron. En la 1.ª

47 ninguno *del.* los || 64 Ya — en *linea subd. m2*

7 Aliqua verba huius orationis a Xavier mutata sunt (vide app. crit.). Lege tamen etiam doc. 46, 14 (pro collegio cocinensi) et DI X 796.

8 Similem opinionem etiam P. N. Rodrigues habuit; cf. doc. 67, 4.

9 Tempore pluviarum, mensibus Iunio, Iulio, Augusto.

10 Cf. doc. 68, 17 et Sousa II, 1, 2, 11 (a. 1577).

11 R. Vicente censuit Exercitia exteris Goae dari non posse (cf. DI XI 433).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Semana no pone N. Padre exercicios más que para un día sólo, fuera del fundamento y exámenes y adiciones [12], y dudo si los otros días de la Semana se ha de repetir lo mesmo. Dize allí que se pueden dar otras meditaciones, como se dan de la muerte y juyzio [13], mas dízenme que han de darse por la tarde al tiempo que se manda dar la del infierno, teniendo todo el día el mesmo exercicio de las potencias, pecados y repeticiones [14]. Otros dizen que no, sino tener de cada meditación destas dos horas de oración o más como sucediere. [185*v*]

6. Yo confiesso que no doy en un día todos aquellos quatro exercicios, y assí veo que no los doy con la exacción que manda mi regla, porque, pasado aquel día, no sé qué le dar de nuevo para quitar el fastío que veo en algunos a tornar a lo meditado ya el día de antes. Y puesto que tenemos aquellos dos exercicios de la muerte y juyzio, y acá ay otro del hijo pródigo [15], si se han de dar de la manera que apuntan los Exercicios, no ay en estos y aquellos para más que dos días, si no es repitiendo en aquellos ocho días las mesmas meditaciones. En España tiene[n] la mesma duda [16], mas no la mesma necessidad de la preguntar: de aquí verá V. P. quán nuevo estoy en el spíritu de la Compañía para el officio que ella me dio.

7. Pido licencia a V. P. para preguntar algunas otras dos o tres dudas, cuya resolución cierta (como de V. P.) mucho desseo. Nunca entendí lo que a algunos superiores veo sentir, y no sé si practicar acerca del recibir de los coadjutores. Dize la regla [17] y Constitución [18] que al que es recibido para coadjutor temporal no le pueda dar estudio sino N. P. General, cosa que puede hazer el P. Provincial al recebido por indiferente antes que haga los votos acabado su noviciado, como agora dizen que viene en los decretos [19].

---

70 *In marg.* 2 || 73 exercicios *ms.* || 75 destas *del.* duas || 86-87 de aquí — dio *linea subd. m2* || 91 *In marg.* 3

---

[12] Cf. *Exercitia Spiritualia* (ed. Calveras-Dalmases) 164-83 204-13.

[13] Quae verba non in antiquissimis manuscriptis inveniuntur, sed in versione Vulgata et in versione « prima » a. 1547 (Calveras-Dalmases, *Exercitia Spiritualia* 202-05).

[14] Cf. *Exercitia Spiritualia* 184-204.

[15] Cf. Lc. 15, 11-32. Quae parabola usque hodie ad finem primae hebdomadae traditur. Lege etiam IPARRAGUIRRE, *Directoria* 855 (index sub Prodigi filii parab.).

[16] Hac in re inspicienda sunt *Directoria*: IPARRAGUIRRE, *Directoria* 835 (Hebdomada prima).

[17] *Regulae communes*, reg. 14: « Nemo eorum qui ad domestica ministeria admittuntur, aut legere discat aut scribere [...] sine Praepositi Generalis facultate ».

[18] *Constitutiones S. I., Examen gen.*, c. IV n. 6 (MI *Const.* II 100-03).

[19] Affert decreta Congregationis generalis IV (a. 1581); statutum est in

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Dizen pues que no es recebido ninguno en la Compañía a ninguno destos quatro grados, sino quando acaba su noviciado porque entretanto no es de la Compañía [20], quánto más de algún grado della, y assí que aunque sea examinado para coadjutor temporal y recebido a la probación por tal, puede el Provincial darle estudios con tal que sea antes de hazer los votos. Algunas vezes leý de propósito los exámenes y partes donde se habla desto [21] y siempre me pareció dezir lo contrario, porque dessa manera ninguno se recebía a 2.ª probación sino indiferente, pues en ella el coadjutor puede hazerse estudiante como si entrara por indif[erente], o no ay ya estado ni grado de indiferente en la Compañía, pues se manda que ninguno haga los votos sino ya determinado. Veo diferentes pareceres en esto, y el P.e Provincial tiene para sí el que referí [22], y el P.e Hierónimo Rebello, vicerector, lo mesmo y dize usarse assí en Portugal, a lo menos quando él allá era maestro de los novicios [23]. Pienso que sería bien sentir todos conformemente la verdad en cosa tan importante, y sólo V. P. nos la puede enseñar sin que nos quede en lo uno ni en lo otro duda.

8. Ay en este colegio grandíssima falta de coadiutores, de donde nace que quasi todos los oficiales son novicios, aun en los officios que prohiben las Constituciones [24] aunque agora ya el sancristán es antigo, quando está sano el que agora lo es, que, si cae, no ay sino novicio. Comprador (después que un novicio que lo era se fue de la calle [25]) ya es antigo, quando él está sano, mas porteros de la puerta principal y menos principal [26] (que aun es más peligrosa) son novicios, como enfermeros, despenseros, refitoleros, cocineros, roperos, y aun buena parte deste año pasado lo fue sotoministro. Vea V. P. aviendo tantos oficiales con compañeros del noviciado, y fuera desto siempre uno en el Hospital y tres ordinariamente en las casas del Rosario [27], uno para portero, otro para acompañar a los Padres fuera, y otro para officios de casa, qué orden se puede guardar en

97-98 ninguno — noviciado *lineis subd., in marg. signum* || 106 indiferente *in marg. abscisso* || 111-13 Pienso — sólo *linea subd., in marg.* 4 *cum signo* || 117 *In marg.* 5 || 121 peligrosa) *del.* antigos || 122 cocizenos *ms.* || 123 roperos *sup.*

decr. 52 indifferentiam gradus non durare post biennium (*Institutum Societatis Iesu* II 259).

[20] Novicii sunt Societatis « largo modo » (P. V, c. 1 A = MI *Const.* II 495).

[21] Loquitur de *Examine gen.*, c. I, 11; cc. VI-VIII (MI *Const.* II 15 97-123).

[22] Cf. infra, doc. 138, 64.

[23] Saltem annis 1573-74 Eborae (*Lus. 43 II*, f. 469*v*).

[24] Plura statim ab ipso P. Xavier nominantur.

[25] I. e. Societatem reliquit quin domum reverteretur.

[26] Seu « falsa ». Cf. doc. 23, 3.

[27] Cf. doc. 46, 15.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

la probación. Muchas vezes y mucho tiempo está sola sin criatura, más que el maestro, que todos los más andan en estos officios. Y aun al tiempo de las pláticas se juntan mal, por lo que no es possible hazerse al tiempo que manda la regla [28], porque a este tiempo ya todos los officios están necessitándolos a no faltar; ni aun se puede dezir la misa al tiempo de la distribución, y assí es neccessario, para no hazer falta a los officios, dezirla en saliendo de la oración luego, tanta es la dependencia que el colegio tiene del noviciado. Y assí por que los más Hermanos no faltassen a las pláticas y conferencias, ordenó el P.e Provincial se tuviessen a las ocho de la noche, quando ya todos están en la probación. Todo este aprieto viene de depender todos los officios del colegio del noviciado.

9. Por lo qual los novicios coadjutores apenas tienen los seys messes que les da la Constitución [29] y regla de noviciado [30], ni se les pueden dar las experiencias dentro del año por la necessidad que dellos ay. Y no sé cómo se han de governar los indiferentes (que quasi son la mitad dellos [31]), digo si les basta su medio año como a los coadjutores, para andar a este paso del noviciado, para no temer que se dexa con ellos por essa vía de guardar la regla.

10. De lo dicho me parece colegirá V. P. el orden que se guarda en este noviciado, y que realmente no puede ser menos entretanto que no proveyeren al colegio de más coadjutores, lo qual no puede ser porque acá entran pocos por se quietar en esse estado mal los desta nación, y porque los que acaban el noviciado luego son mandados fuera con dezir que los novicios suplirán; y no solamente no bastan éssos mas es neccessario ocupar algunos estudiantes en acompañar y otras cosas, de donde viene tardar un estudiante tanto en hazerse. Y como muchos de los que se reciben son indiferentes y de edad a los que dessos se les da estudio, comiençan tan tarde su estudio que nunca acaban ni salen con cosa que sea para parescer.

11. Para remedio de todo esto assí del colegio como de la probación desseo ya que no se recebiessen por indiferentes sino muy pocos o quasi ninguno, porque quando piden la Compañía inclínanse mejor a ser coadjutores los que no son para estudio y tráganlo mejor

132 aun *del.* por la || 134 luego *del.* y si || 141-43 ni se — ay *in marg. et supra* || 158 Para *linea subd., in marg.* 6

[28] Cf. *Regulae magistri novitiorum*, reg. 37.

[29] Cf. *Examen gen.* c. I, 13: « pasando por seis meses de experiencias y probaciones » (MI *Const.* II 17). Tempus probationis durat biennium.

[30] *Regulae magistri novitiorum*, reg. 37: « coadiutores tamen temporales et indifferentes [...] per sex menses ad minimum in domo probationis sint » (p. 106).

[31] In catalogo Decembri 1584 confecto nomina eorum qui perseveraverunt inveniuntur, sed omnes iam sunt aut scholastici aut coadiutores temporales (*Goa 24 I*, 132 ss.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o quédanse fuera, [186r] y si entran con esse spíritu críanse con el arrayganse mejor en el y assí estarán quietos siempre. Y rescebidos por indifferentes hanse de determinar a ser coadjutores quando ya abren los ojos y ven estudiar a otros que sabían tan poco como ellos y entraran como ellos. Y si luego con fuerça de meditación se determinan a este estado, hazen luego los votos quedando sin tiempo para poder tragar las tentaciones que de aý les han de suceder; de donde viene oyrse ia antigos o vivir desconsolados, como quien tomó aquel estado con ocho días no más de tiempo de determinación. Mas que está como desacreditado el ser coadjutores por no entrar para esse estado hombres de algunas partes naturales, de nobleza etc.: y quando hombre no ve en esse estado otros de su qualidad, sino que estudian con ser ya hombres, no puede acabar consigo de quietarse en el. Verdad es que dizen los Padres que es passión desta tierra no se quietar con este estado hombres de ser, y assí creo, que hablo como poco experimentado, mas no por esso dexo de repuntar esto a V. P.

12. Quanto al no se recebir los nacidos aquí en la India sin 18 años de edad y dos de perseverancia en el pedir, se haze assí como N. P. Everardo mandó [32], y assí agora todos son portuguesses los que están en esta probación, tirando dos que ia estudian, que han dado de sí muy buena cuenta. Los otros que siguen probación son 20, ocupados en los officios que dixe.

13. Esto es lo que acerca deste noviciado tengo que dezir a V. P. No sé si me meto más de lo que devo en hablar una palavra desta casa professa que se dessea hazer, cosa que pienso que pide nuestra consideración, porque con difficultad se han de sustentar en esta ciudad tantos, como en esta casa ha de aver para obreros bastantes para todas necessidades, que si no es algunos pocos mercaderes ricos, los más son muy pobres; y los fidalgos que no salen de fresco de sus fortalezas, los quales son muy pocos, por honrrados que sean no tienen que dar [33]. Dezir agora que vienen aquí muchos navíos y que luego luego darán fácilmente, hasta agora poco se ve, que aun los pocos que agora están separados en las casas dan que hazer: y assí avemos de tener necessidad que sustente el Rey esta casa professa, como sustenta a los Padres de S. Francisco, que sin eso aun no podrían vivir de limosna con tener missas y enterramientos; y no sé cómo parecerá gastar onze mil pardaos de renta que tiene este colegio con 20 ó 30 estudiantes y maestros, y pedir limosna al mesmo Rey para sustentar los otros que han de ser más. Dizen que no

177 experimentado *del.* y por || 179 *In marg.* 7 || 180 assí *del.* y || 185 *In marg.* 8

[32] Vide DI X 284 [112].

[33] Aliter P. Monclarus (cf. doc. 43, 2-4).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ay otro remedio para desendeudar [34] este colegio sino esse, mas mucho es de ver si conviene esse.

14. El sitio que agora tenemos en las casas del Rosario es muy bueno para leerse allí, y para curarse los enfermos deste colegio y convalecer, mas los Padres que allí están [35] hazen poco allí y hazen falta aquí en el colegio adonde la gente acude, y assí o no ay aquí confesores bastantes, o para los aver es neccessario tirar algunos Padres de sus liciones. Ni ay aquí tantos profesos que sea necessaria casa para ellos, ques cinco o seis que ay están repartidos por la India [36], y no ay colegio donde no ayan d'estar por bien del colegio para ser dél sustentados; ni ay tanta gente en la India que pueda aver tres casas en Goa distinctas; ni ay tanta charidade y posibilidade en la gente como avía. Témome que hablo como quien por tener poco spíritu fía poco de la divina Providencia. Bien desseara que uviera alguna casa professa en la India, mas espero en N. Señor dará a V. P. a sentir su santíssima voluntad para disponer en esto lo que conviene.

15. Aquí ay costumbre de no hazer examen de la conciencia [37] los días de la comunión por la mañana, aunque el sermón y missa se acabe antes del tiempo de examen. No sé qué se perdería en hazer todos los días, a lo menos como en Portugal quando se acaba el sermón antes de las diez [38].

16. En lo que a mí toca conozco no ser para este officio por tener poca experiencia y menos virtud; fíome de la obediencia que suplirá las faltas entretanto que me tiene en este officio. Ya agora estoy bien de salud gracias a Dios, y presto creo tornaré con su ayuda a las fuerças de antes. Adolecí por la metad del mes de Março y assí no pude continuar con los sermones, ni aun por algún tiempo con el noviciado, tornando al qual recahý por Abril o Mayo, de manera que estuve con tercianas y otras fiebres desconcertadas hasta el fin de Septembre, puesto que buena parte deste tiempo andava en pie, mas inútil para todo. Lo que me dava

---

202 desaudeudar *ms.* || 219 *In marg.* 9 || 224 En *sup., prius* Esto es | *Prius* conosco

---

[34] Vide app. crit.

[35] Martio ibi degebant PP. Monclarus, Teixeira, Christophorus Leitão, Stephanus Lopes, anonymus (cf. doc. 46, 15).

[36] Ut PP. R. Vicente, N. Rodrigues, E. Teixeira, Monclarus, Parada, I. Rebelo; (F. Cabral, L. Mexia, Organtino).

[37] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. IV, c. 4, n. 3: « Examinarán sus conscien-cias dos vezes en el día » (MI *Const.* II 411).

[38] Cf. *Ordinationes praepositorum generalium*, c. IV, *Monita generalia*, 1: « Diebus tamen festis et dominicis, ubi mane habita est concio, examen ex praescripto non fiet, ideoque signum non dabitur » (*Institutum Societatis Iesu* III 267).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mucha pena era estar en el noviciado andándo [39] como doliente, mas no pudo ser menos y quiso el Señor me hallasse bien como agora lo estoy. Plegue a su divina Magestad sea para mejor le servir, para lo qual pido la bendición de V. P. y alguna memoria de mí en sus santos sacrificios y oraciones.

De Goa y Octubre 25, de 1581 [40].
De V. P. indigno hijo y siervo en el Señor,

† Hierónimo Xavier.

Inscriptio [186*v*]: † Al muy Reverendo Padre nuestro em Christo, el P.e Claudio Aquaviva, prepósito general de la Compañía de Jesús, Roma, 1.a via.

Aliqua vestigia sigilli.

112

P. ALFONSUS PACHECO S. I.
P. DIDACO XIMÉNEZ [1], SECRETARIO S. I.

GOA 2 NOVEMBRIS 1582
Prima via

TEXTUS: *Iap.-Sin. 38 I*, ff. 20*r*-21*v*, prius 25: Originale hispanum, currente calamo scriptum. Folia 20*v* et 21*r* alba sunt. In f. 21*v* haec leguntur, praeter inscriptionem: « Goa - 82 / P. Alº Pacheco, 2 de 9bre / emvía una de N. P. Ignacio en testimonio de la gracia del ánima y pídela / para sí y para otros 12 », et alia manu infra, deleta: « que entiendan todos las razon[es] / porque a este se le concede por / ser tan insigne nuestro benefactor », et tertia: « 2 9bris 1582 ».

Summarium

1. *Dubia exponit de facultate liberandi, sacrificio missae, animam e purgatorio. Mittit documentum P. Ignatii de Loiola e tabulario Provincialis Indiae quo talem gratiam agnoscit. Pacheco petit hoc privilegium pro se et duodecim.* — 2. *Anno futuro mittet lapidem,* bazar *vocatum.* — Postscriptum. 3. *Fortasse P. Monserrate afferet dictum lapidem.*

234 andando *p. corr., lectio aliquatenus dubia*

[39] Hoc vocabulum aegre legitur.

[40] Lege *1582* (cf. introd. sub II).

[1] Hispanus, natus a. 1530, sociis nomen dedit a. 1558. Habuit munus procuratoris generalis in curia generalitia S. I. annis 1576-81, dein erat secretarius annis 1581-94. Die 15 Decembris 1596 Romae diem supremum obiit (SOMMERVOGEL VIII 1352; *Synopsis historiae Societatis Iesu* 638 639; *Mon. Peruana* III 25).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Jesús
Mui Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi, etc.

1. Por estar yo occupado y saber quán occupado es V. R., en ésta solamente daré conta a V. R. de una dúvida que en Roma tuvimos en vida de N. P. Everardo[1]: porque pedindo yo a Su Paternidad la facultad que los Generales tenían para sacar una alma en cada missa, me respondió Su Paternidad que no sabía de tal gratia. Yo hallé en cartorio del P.e Provincial la certeza firmada de N. P. Ignacio[2], la qual embío aquí a V. R.[3] para que se sepa en Roma y se pueda pedir a Su Santidade, con tanto que V. R. se acuerde de embiarme esta gratia pera mim y para otros doze que yo señalar.

2. Yo tenía una pedra de bazar[4] que embiar a V. R. mas, porque sé que se á de perder, la dexo para embiarla el año que viene con otras cosas con el procurador. Nos sanctos sacrificios e orações de V. R. muito me encomendo.

De Goa a II de Novembro[5] de 82.

[*Manu propria*]: 3. Si fuere el P.e Monsarrate[6], él llevará la piedra de bazar.

De V. R. indigno siervo en Christo,

† Alonso Pacheco.

Inscriptio manu propria [21*v*]: † Al muy reverendo em Christo el P.e Diego Ximénez de la Compañía de Jesús, en Roma. 1.ª vía.

Vestigium sigilli.

---

18 *Prius* Novembre || 21 De V. R. *inter Postscriptum*

---

1 Decessit Mercurianus die 1 Augusti 1580.

2 Ignatius hanc facultatem Xaverio 1 Februarii 1552 transmisit (DI II 321), quam a papa Iulio III (1550-55) obtinuerat (ib., MX II 132-33, EX II 542 27).

3 Vide textus in DI II 320, ubi 1 et 2 in quaestione sunt.

4 De hoc « lapide » vide DI X 1061.

5 Dies defunctis dedicatus.

6 Antonius Monserrate, qui fortasse orator imperatoris Akbar in Europam iturus erat. Cf. doc. 108, 2; 113, 16.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

113

P. NONNIUS RODRIGUES S. I., RECTOR, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 11 NOVEMBRIS 1582
Prima via

TEXTUS: *Goa* 47, ff. 227*r*-29*v*, prius 32-33 et n. XXIV: Originale hispanum manu ignoti, in plures paragraphos divisum, partim ob vetustatem chartae et minora foramina aegre lectu. In f. 228*v* haec Romae addita sunt: « 82 / 11 Novemb. P. Nuño Rodríguez / 33 », et alia manu « Rett. di Goa ». In f. 228*v* Romae additae sunt litterae « M. P. ».

Summarium

1. *Accepit epistolam die 19 Ianuarii 1582 scriptam. Quam necessarii sint in Oriente socii virtutibus ornati.* — 2. *Ne Provinciales in Europa seligant in futuro missionarios mittendos, sed ipse Generalis. Accusatur prae ceteris P. Emmanuel Rodrigues, cum inutiles miserit.* — 3. *Infirmitates continuae. Defuncti in collegio goano.* — 4. *De indole P. Laurentii Pinheiro, vicerectoris, qui modo a P. Hieronymo Rebelo in officio substitutus est.* — 5. *Cum socii imperfecti undique Goam mittantur, collegium damnum patitur sicut noviciatus. Sint Goae sempre religiosi optimi!* — 6. *Fere omnes officiales collegii sunt novicii, quod laudandum non est.* — 7. *Debita collegium multum opprimunt. De quodam arbitrio regis D. Henrici ad ea minuenda prorogando.* — 8. *Exspectatur Valignanus Martio vel Aprili ut multis rebus remedium afferat. Necessitas novorum sociorum ex Europa. Congregatio provincialis post adventum Visitatoris erit.* — 9-10. *De suis defectibus et remediis.* — 11-12. *In tractandis sociis et in dimittendis requiritur, secundum Constitutiones et regulas, spiritus caritatis. Bono spirituali horum providendum. Non obstat quin inepti et scandalosi e Societate dimittantur.* — 13. *Ne per totam vitam culpae expiatae sociis prae oculis ponantur. Superior sit pater, immunis a passione.* — 14. *Remedium Roma saepe sero affertur, ubi in India interim quaestio iam soluta est. Quod exemplis domus professae goanae et residentiae in Chaul ad oculos demonstratur.* — 15. *De Hospitio Regio, Goae, quod a sociis iubentibus Proregibus coacte regitur ad tempus. Ipse, N. Rodrigues, ad Meridiem se conferet, ut ibi domos Societatis nomine Provincialis visitet.* — 16. *P. R. Vicente nondum statuit quid in casu legationis mongolicae in Europam acturus sit. Advenit Goam P. Monserrate cum oratore Imperatoris, qui missionem in Occidentem simulat. Quid ipse, N. Rodrigues, de Akbar cogitat. Laus Rodulfi Acquaviva, viri eximii, qui interim solus in Aula imperiali manet.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Muy Reverendo Padre nuestro em Christo.

Pax Christi.

1. Recebí la de V. P. de 19 de Henero de 82[1]. Sabe nuestro Señor quánta consolación me ha dado ver el cuidado paternal y desseos que V. P. tiene de socorrer y ayudar tan necessitada Provincia de obreros ydóneos, especialmente en la virtud, que es lo que más importa y necessario [es] en esta tierra. Y si fuera posible informar por carta en particular de los muchos casos que acaescen por falta de virtud, bien creo no se echaría tanto de ver en las demás partes y habelidades aquisitas de los súbiectos que acá se enbían como en la virtud. Y acerca desto sólo diré que los tales han de bivir muchas vezes solos, y mui ausentes del superior, y libres para en todo hazer su voluntad, y señores de todo, y venerados y obedecidos de todos ansí en lo spiritual como en lo temporal, los quales puestos en tierra tan livre y llena de ocasiones y peligros, vea V. P. qué virtud y gracia del Señor a los flacos y de poca virtud nos es necessaria, y quanto más se deve desear esta que todas las otras partes por buenas que sean.

2. Acerca desto uno de los grandes inconvenientes que acá se hallava perjudicar en esto, era cometerse la elección de los que se avían de embiar a los Provinciales[2], porque como cada uno procura por su conservación y bien de lo que le es entregado, siempre se inclina a descargarse de los que le perturban a los que tiene a su cargo, colorando con las flores de algunas partes acquisitas las faltas que tienen en las cosas essentiales y necessarias que a tales y tan ariscados estromentos se requieren; y desto doy a V. P. por testigo de vista y quiçá de experiencia al P. Manuel Rodríguez del qual espero page a esta Provincia lo que en esta parte le tiene perjudicado[3]. Donde creo nasció tener el P.e Everardo, de buena memoria[4], ya reservado a sí la elección de los tales, que cierto se vee ser muy necessario para bien desta Provincia, a la qual mucho más útil le es carecer de socorro que ser provida con tales subiectos. Y porque todo esto viene a cargar sobre este collegio por esso hablo en esta materia tan a la larga, y también porque V. R. me manda que lo que siento le escriba, y como punto más essencial de todos por esso me dilaté tanto en él.

---

8 *In marg.* 1

---

1 Epistola perdita (cf. doc. 99*a*).

2 Cogita in primis Provinciales Lusitaniae et Italiae.

3 Erat provincialis Lusitaniae 1574-80, dein assistens Acquavivae pro Provinciis lusitanis.

4 Decesserat die 1 Augusti 1580.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. Quanto a este collegio, al presente aun no cessan las enfermedades, y son tan continuas que, fuera del trabajo que dan, acrecientan mucho el gasto. Este año fue nuestro Señor servido llevar para sí el P.e Simón Paes [5] que vino con el P. Francisco Martinz que Dios tiene, y fue pérdida por ser tan buen operario, y ansí lo eran los Padres Pedro Parra, Diego de Lemos, Antonio Días y João de Faría, y un Hermano de días [6], los quales falecieron el mesmo año [7].

4. La natural condición del P.e Lorenço Pinheiro que tiene de dominar más que de servir y de ser forma factus gregis ex animo [8], creo fue causa del P. Provincial lo quitar del officio de vicereitor en que lo tenía puesto [9], y agora en su lugar puso al P.e Hierónimo Rebello que lo haze bien y creo que con consolación de los del collegio, y por la necessidad ser tan importante al bien de los nuestros que en este collegio se crían y de otras partes vienen a se rehazer, pareció al P.e Provincial que sería servicio y bien de la Compañía ocuparse en esto.

5. En lo spiritual siempre se padece algo en este collegio porque, como en el se recogen todos los inquietos de las otras partes, siempre ay qué hazer con ellos. Acerca desto me pareció proponer a V. P. que, ya que la necessidad obliga a cargar el collegio con los tales, y en él ay tantos que de nuevo se crían que tienen necessidad, no de los tales que los distrayan y desedifiquen con mal exemplo como hazen estos, sino de quien ayude con el consejo y exemplo, devían tener más cuenta con retener también en el collegio algunos que lo puedan hazer, como lo hazían los ocho o nueve que este año se embiaron a Jappón y China [10] y mandan de ordinario a otras partes.

6. También en esto perjudica mucho ser quasi todos los officiales del collegio novicios, porque no es un Hermano hecho quando luego lo embían a otras partes, y creo que agora padece más en esto este collegio que nunqua y no dexan de hablar en elo con nota.

7. Con las deudas aun está mui oprimido el collegio, y se fuesse possible aver de Su Magestad [11] confirmar el alvitre de cen quin-

---

46 *In marg.* 2 || 56 *In marg.* 3 | 63 año *del.* que || 70 *In marg.* 4

---

[5] Obiit die 7 Novembris 1581 (doc. 64, 19).

[6] Andreas de Azevedo, qui duos dies in Societate vixit. Cf. doc. 110, 13.

[7] Vide de singulis ib., 9-12.

[8] Cf. 1 Petr. 5, 3: « forma facti gregis ex animo ».

[9] De Roderici Vicente actu vide doc. 30, 16.

[10] A. 1582 missi sunt in Extremum Orientem P. Petrus Gómez, M. Ricci, F. Pasio (doc. 107), Fratres itali duo Gerardinus et Ioannes Cola.

[11] I. e. a rege Lusitaniae, Philippo I.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tales de cobre cada año que el Conde Don Luis [12], visorei, por vertud de una carta del Rei Don Anrique nos dio por tres años [13], sería gran remedio consederse por otros tres años o lo más que se pudiesse para salir de las deudas; y en esto no es grande la merced porque no se concede más que la licença para [227*v*] los traer de la China sin pagar derechos y baterlos en moneda [14]. Y los derechos no son muchos, como lo escribo al P.e Gabriel Allonso [15], procurador, al qual si pareciere a V. P. lícito le podía encargar lo hiziesse, y siempre ayudará aunque se venda la tal licença como V. P. lo tiene ordenado, para lo qual podría venir luego de allá facultad del Rei para ello. Com el Viso-rei [16] se trabaja que escriba a el Rei lo que en esto se nos da y la necessidad que dello tenemos.

8. Con la venida del P.e Visitador [17] que esperamos este Março o Abril de 83 confío en el Señor se remediarán muchas necessidades, maiormente la summa que ay de superiores ayudado de la misión con que todos esperamos nos consolará V. P. este anno que viene [18]. Y no trato más en particular desta materia, aunque es la más importante y que más necessidad tiene de ser socorrida con brevedad de V. P. que agora ay acá porque creo bastará la información que el año passado por muchas vías por mar y por tierra tengo embiado a V. P. y creo otros escrebirían sobre ello. Mas confío en la bondad y providencia de Dios y protección que desta su mínima Compañía tiene no permitirá faltar tan necessario socorro de parte de V. P., ny suceder cosa que impida la venida del P.e Visitador, aunque los varios acaecimientos del mar nos hazen estar mui recelosos de lo que puede acaeser. Esta causa fue la principal que movió el P.e Provincial a no se hazer Congregación [19] ny embiarse procurador este año, juntamente podiendo el año que viene llegar a tienpo de la Congregación que allá V. P. ha de hazer

---

92 *In marg.* 5

---

12 de Ataíde, mortuus 9 Martii 1581.

13 Cf. haec verba de D. Henrico, rege 1578-80: « Encomendou ao Viso-Rey [da India] que ajudasse a pagar as dividas do collegio de Goa [...], acudindo-lhe com alguns alvitres » (DI XI 541).

14 Pecunia aënea erat *bazaruco*. A. 1582 a Prorege statutum est « que [...] corrão os bazarucos de cobre e de calaim à rezão de setenta e cinco a tanga somente » (cf. DALGADO I 109).

15 Epistola perdita (doc. 113*a*).

16 D. Franciscus Mascarenhas.

17 Valignano.

18 Vide elenchum sociorum a. 1583 in Indiam missorum in Introd. Generali, c. II.

19 Intellege Congregationem provincialem, quae saltem sexto quoque anno cogenda erat. Ultima locum habuit exeunte a. 1575 (DI X 231).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de los procuradores en Noviembre de 84, puesto que avía hartas cosas que movían a se embiar este año de 82, mas como la presencia del P.e Visitador es tan necessaria pareció se devía esperar.

9. Espero en N. Señor que con su gracia no falte de me ayudar del medio que V. P. me da como a hijo que en Christo ama para me lembrar[20] de la falta que tengo y se me nota de la demasiada blandura, de la qual y de la mucha floxedad que siempre tuve y del mal con ello hago a mis Hermanos siempre advertí a mis superiores, mas no me valió para me escusar de la carga que tengo tan disigual a mis fuerças, ni aun con verse la poca enmienda que en mí ay, ansí en esta como en otras muchas, con que doy pena a mis superiores y perjudico a mis Hermanos. El Señor me ayude pera que haga lo que devo, y a V. P. dé a sentir lo que de mí deve hazer que más sea su gloria.

10. Siento más esto porque, como V. P. está tan lexos, el remedio quando llega o el mal es hecho o no nos halla, o nos halla otros y assí padecen mucho los que dependen de los tales como yo y que proceden con extremos. Y esta es la causa porque no trato em particular de algunas necessidades que al prezente ay acerca de algunos superiores, y me contento con lo que tengo escrito en el año passado[21], porque también las cosas están en el mismo ser y con las mismas necessidades, las quales espero que trayendo N. Señor al P.e Visitador les dará algún remedio.

11. Solamente apuntaré una para que, si pareciere a V. P. en el Señor convenir, advirta della a los superiores, puesto que por las reglas lo están. Mas es tan notable la falta que en la guarda destas de que hablo se tiene que se da con ello gran materia de escándalo a los súbditos por ser mucha la demasía que se tiene en los tratar como siervos y com spíritu dominantis, más que de forma factus gregis ex animo[22], como nos enseñan las Constituciones[23] y reglas 3 y 4 en el officio de los Provinciales[24] y 24, 25, 26 y 27 de los rectores[25]. Y es esto tanto que quasi no se trata de ayudar a los flacos sino con el azote y hi[e]rro[26], y en el

125 *In marg.* 6

[20] *lembrar*, lusitane; *acordar*, hispane.

[21] Lege doc. 66, 3-6.

[22] Cf. 1 Petr. 5, 3, et supra, annot. 8. Citatio occurrit in Regulis Provincialis, cap. I, n. 3.

[23] *Constitutiones S. I.*, P. VIII, c. 1, n. 6 G: «Muy especialmente ayudará [...] tener y mostrar amor y cuidado dellos [i. e. de los súbditos]» (MI *Const.* II 617).

[24] Cap. I, in editione romana a. 1580, pp. 25-26.

[25] Cap. III: «De cura nostrorum in spiritu», ib., pp. 85-86.

[26] Cf. doc. 63, 8 (casus Loffredae); 118, 4.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

despedir de la misma manera [27] teniendo-se mui poco conto con el modo que las Constituciones dan para quedar benévolos a la Compañía [28]. Y también creo que se olvida mucho de se atender al bien espiritual de los tales [29], lo qual todo es más necessario en esta tierra que en otra alguna, porque quasi siempre andamos como se dize en braços con los tales por ser la tierra mui estrecha.

12. Confiesso a V. P. que me da esto pena, no porque sea de opinión que no se devan despedir los que no son para la Compañía, y los que la tienen ofendida en las cosas que las Constituciones mandan que los tales no se sufran [30], porque siempre fui de parecer ser necessario echar de sí la Compañía los tales, ni nunca tuve lo contrario, antes tengo ser una de las grandes mercedes que Dios hizo a la Compañía: mas el modo que acá ay en la execución desto parece no ser conforme a las Constituciones, en lo qual me puedo engañar como ignorante mas, si ansí es y a V. P. lle pareciere en el Señor dar acá aviso desto, creo que servirá mucho.

13. También me pareció necessario advertir a V. P. de una ordinaria tentación que acá corre, y es sentir grande dificultad y trabajo, los que caieron en faltas y se reduzieron, en vivir toda la vida en tal opinión con el superior, persuadiéndo-se que jamás han de ser olvidadas sus culpas y que siempre los tratan y trataron conforme a ellas aunque se emienden. Y puesto que el fundamiento desto sea de su parte la imperfectión, todavía mucho nasce de no sentir en el superior rosto de padre, y que sólo se [228*r*] mueve por el bien spiritual delos, antes sentir moverse con mucha passión; y particularmente se nota esto aun en las amonestaciones mui leves y que se satisfazen con una pícula [31], de manera que más es la passión que se muestra y las palavras ásperas y aun afrentosas que disinquietan, que no la penitencia que se da por la tal falta. Y por ser esto tan notado y tan ordinario y causa de notable tentación, me pareció avisar dello a V. P. para que, si le pareciere en el Señor, advirtad acá.

14. Para que V. P. vea por exemplo quán verdadero es las más vezes llegar el remedio de allá a tiempo que halle las cosas en estado que ya no tiene lugar o ay muchas dificuldades en se

---

137 olvidad *ms.* || 151 *In marg.* 7

---

[27] Lege doc. 92, 4-6; 99, 6.

[28] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. II, c. 3: « Del modo de despedir » (MI *Const.* II 323 ss.).

[29] Insistunt multum hac in re *Constitutiones S. I.*, P. II, c. 2, n. 7 (MI *Const.* II 327 329).

[30] P. II, c. 2: « De las causas para despedir ».

[31] Vox italica, parva mensa in refectorio, in qua quis ratione paenitentiae genuflexus prandium sumpsit. Cf. DI XI 257.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

executar, diré lo que pasa acerca de lo que V. P. ordenó de las casas que acá llaman professas, y de allá el P.e Everardo, de buena memoria, ordenó fuessen sólo de convalescencia de los enfermos deste collegio [32], y V. P. lo confirmó ansí escriviendo de allá las dificultades que se segían de correr como professas [33]. Con todo como estava ya publicada de los de casa no sólo en plática mas en púlpito y el pedir de las limosnas tan introduzido, pareció que no se devía dexar de continuar assí con los exercicios de confessiones y sermones como en lo de las limosnas, salvo que se moderase en pedirlas a personas de nu[e]vo, de lo qual creo se sigen los inconvenientes que V. P. apuntava en la suia, y para mí tengo que todo se pudiera hazer índolo [34] moderando poco a poco, lo que creo hará el P.e Visitador como Dios lo truxere. Y de la misma manera acaesció en la residencia que de nu[e]vo se hizo en Chaul, donde está la iglesia ya hecha y se va acabando un lienço de aposentos, por lo qual, como cosa que esté ya tanto al cabo, no creo que se hará mudança, como V. P. escrive, hasta la venida del P.e Visitador, que Dios traja para nuestro bien y consuelo.

15. Del Hospital creo escribirá el P.e Provincial a V. P. de cómo el Señor Conde Viso-Rei le tiene dado palavra de nos librar de aquella obligación, tornándolo a la Misericordia como antes estava [35]. Lo que ha pasado en esto es que, venida la resolución de V. P. el Septembre de 81 que se dexasse el Hospital [36], se propuso al Señor Viso-Rei, lo qual Su Señoría nunqua quiso consentir, antes se afrontó dello, por lo qual el P.e Provincial anduvo disimulando con él hasta que se fue a visitar las partes del Norte [37], dexándome recado que en toda manera dexasse el Hospital, lo qual hize lo mejor que pude y supe con el parecer de los Padres consultores. Con todo Su Señoría quedó dello muy escandalizado de nosotros, y tanto que por obra lo mostró y por palavras, diziendo que lo avíamos de sentir y que la Compañía lo avía hecho m[u]y mal con él; y perseveró en esto gran tiempo hasta que el P.e Provincial, después de venido, lo tornó aceptar con esperanças y palabra que Su Señoría dio de nos librar de la obligación de él, lo qual dize hasta agora y en este estado queda hasta mi partida para Cochín, adonde el P.e Provincial me embía

175 *In marg.* 8 | no sólo *sup.* || 197 *In marg.* 9

[32] Epistola perdita. Sermo est de domo goana ad Rosarii (cf. DI XI 481: « Desta nosa nova casa dos profesos »).

[33] In epistola perdita (cf. doc. 99*b*).

[34] Pro *géndolo*.

[35] Vide doc. 110, 18.

[36] Epistola perdita (doc. 40*c*). Quoad rem consule doc. 77, 9.

[37] Bazainum et regiones vicinas. Cf. doc. 108, 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

por no darle lugar su edad ni disposición, a visitar aquellas partes del Malavar que son de Cochin hasta S. Thomé [38].

16. Del negocio del Mogor no escribo a V. P. porque hasta agora no tiene el P.e Provincial concluido del todo lo que se hará con la venida del P.e Antonio de Monsarrate, que ha pocos días que llegó con el embaxador del Mogor [39] con pretexto de pasaren a Europa con su embaxada. Lo que siento en esto es que no da de sí muestras este rey [40] de pretender más que hazer su negocio de conquistador, y lo que yo desseava es ver acá el P.e Rodolfo Aquaviva, el qual queda solo hasta embiarle compañero. Hanos dado tanto exemplo con su vida y zelo que basta bien por nos animar a la virtud y perfectión, para lo qual pido la bendición de V. P. y ser encomendado en sus santos sacrificios y oraciones.

De Goa oie 11 de Novembre de 82.

[*Manu propria*:] De V. P. inútil hijo en Christo.

Nuno Rodríguez.

Inscriptio manu scribae [228*v*]: † Al muy Reverendo Padre nuestro en Christo, el P.e Claudio Aquaviva, prepósito general de la Compañía de Jesús, etc., Roma. 1.ª vía. Da India.

Sigillum magna e parte servatum.

Epistolae perditae

113*a*. P. Nonnius Rodrigues S. I., rector, P. Gabrieli Afonso S. I., procuratori missionum Ulyssipone, Goae ca. 11 Novembris 1582. Communicat ille cum P. Claudio Acquaviva, Generali, die 11 Novembris 1582: «Los derechos [para cen quintales de cobre] no son muchos, como lo escribo al P.e Gabriel Alonso» (doc. 113, 7).

113*b*. P. Rodericus Vicente S. I. P. Rodulfo Acquaviva S. I., Fatehpur Sîkrî, Goae Novembri (circiter) 1582. Refert P. A. Laerzio S. I. P. Claudio Acquaviva Goae 16 Decembris 1582: «Del P. Ridolfo ho saputo dal P.e Provinciale che li ha scritto che in tutti li modi se ne venga» (doc. 118, 6).

---

207 *In marg. linea usque ad finem paragraphi et* B. Rid. || 224 Compañía] Campa *ms.*

---

38 Cf. doc. 115, 2; 117, 11; 119, 2; 123; 125, 4 de visitatione partis meridionalis Indiae.

39 Iterum Abdullâh Aprili 1582 Aulam reliquit, die 5 Augusti Surate venit, deinde Damanum et (Novembri) Goam (MONSERRATE, *Commentarius* 637; MACLAGAN 37-38).

40 Akbar.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

114

P. ANTONII MONSERRATE S. I. RELATIO DE AKBAR ET DE REBUS MONGOLENSIBUS

GOA 26 NOVEMBRIS 1582

I. REPERTORIA: SOMMERVOGEL VI 582-83, XII 648-49; STREIT IV n. 1018; MACLAGAN 370. — II. AUCTORES: GUZMÁN I (1601) lib. 3, cc. 26-28 (fons indicatur ibi p. 241); SOUSA II, 1, 2, 63; HOSTEN apud MONSERRATE, *Leg. Mon. Commentarius* 521 525 530; STREIT l. c. et nn. 1100-01 1110-11; MACLAGAN 15 149-50 370; CORREIA AFONSO, *Jesuit letters*, p. 173. — III. TEXTUS:

1. *Goa 13 I*, ff. 161*r*-66*v*, prius (a f. 162) 484-87 et n. LII: Originale vel quasi-originale lusitanum nitide scriptum Goae vel Cocini (filigranum exstat etiam in *Goa 13 I*, f. 69), in multas paragraphos divisum. Deest subscriptio. In f. 161*r* legitur tantum « Goana 1582 »; folia 161*v* et 166*r* alba sunt. Omittit non semel *cedillam*, ita ut scribat *Currate, coracones*, etc.; in numeris *0* aegre legitur.

2. Lisboa, *Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Armário Jesuítico* N. *28*, ff. 81*r*-85*r*: Apographum lusitanum coaevum, quod coincidit cum textu 1, excepto numero 52, ubi alia conclusio legitur. Titulus: « Relação de Equebar rey dos mogores ».

3. *Goa 38 I*, ff. 141*r*-42*v*, prius 125-26: Apographum lusitanum coaevum a P. Ioanne Rebelo, auxiliatore Maffei, nitide scriptum. Titulus: « Relação do Equebar rey / dos Mogores, pelo P.e Antonio Monserrate, em 26 / de Novembro 1582 ». Cum materia aliter divisa sit, legimus in f. 142*r* hunc subtitulum: « Cousas particulares do Mogor acerca de sua pessoa e costumes » (cf. n. 8). Hoc enim modo relatio disposita est: nn. 1-6 33-40 43 48-49; deinde 8-10 12-15 28-29 16-21 23 25 (contracte) 31-32; deinque in f. 141*a* 45 46-47 (partes). Est textus mixtus, variantes modo textus 1 modo 2 afferens.

4. *Goa 13 I*, ff. 139*r*-44*v*, prius n. LII: Versio latina coaeva secundum textum 1, cum nonnullis correctionibus alterius manus initio. Titulus: « Prosapia, moresque magni mogorensium regis ». Deest n. 21; multum reductus est n. 39. Fol. 144*r* vacat. In f. 144*v* haec notata sunt: « Prosapia et mores / Echebar regis ac regni eius Mogor / 1582 ». Exhibet varias imperfectiones, cum v. gr. scribat Lî (Deli), Cambarete (Cambaiete), Babuxa (Baburza), Termolan, etc. In charta videtur filigranum in f. 144: i. e. littera B, infra duo semicirculi et intus tria folia e communi radice orta. Folium 144*v* exhibet varias plicationes et est sat obscurum, quod indicium est epistolam per longum iter migrasse.

5. *Goa 13 I*, ff. 145*r*-60*v*, prius n. LII: Versio italica a. 1596 Romae e variis epistolis Patrum mongolensium et relatione Patris Monserrate conflata, multum correcta, partim deleta, alia manu aucta. Folia 146*r* 149*v* 159*v* 160*r* sunt alba. In f. 160*v* haec tantum leguntur: « † / Informação do reyno do Mogor », similiter in f. 145*r*: « Mogor ». Titulus in f. 147*r*: « Informatione [*prius* Descrittione] del regno et stato del gran re di Mogor [...] cavata dalla relatione et da molti particolari havuti di là [*prius* che scrissero] l'anno de 1582 [*supra*:] et depoi et 96 [*del.* il P.e Antonio Monserrate et il P.e Rudolfo Aquaviva di quelle parti et altri]. Quae versio partim a textu 4 dependere videtur, cum similes lectiones exhibeat (uti: città de Lî, Cambarete,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Curat, Ray, mettere in croce). Quasdam res explicat ut vocabulum *chiocca*, dicit « Biblia che Dias Montano fe' stampare »; loquitur de « Giuliano Perreira », etc., affirmat civitates imperii esse tam grandes quam Ulyssipo vel Parisiae, etc., ita ut quis credere possit textum fuisse praeparatum ut imprimeretur. Vide infra sub V.

6. Madrid, exemplar hispanum, cuius locus non dicitur a principe Frederico de Schleswig-Holstein (comes van Noer), qui id obtinuit a Domino Paschali de Guayanagos (a. 1880) [1].

IV. FONTES et TEMPUS quo relatio conscripta sit, comperimus ex ipso P. Monserrate. Is enim in *Commentario* narrat se toto tempore quod apud mongolenses degerit cottidie omnia diligenter iussu ipsius Provincialis (R. Vicente) notasse [2], quae omnia, ait, erant « rudia et inchoata, ita ut cursim exceperam » [3]. Goam exeunte Octobri vel ineunte Novembri 1582 redux hanc primam et immediatam relationem contexit, quam deinde Decembri 1590 captivus « Senaae in Arabia » valde auctam absolvit [4].

V. IMPRESSA: Editio textus 1: HOSTEN, in *Journal and Proceedings of the Royal Society of Bengal*, New Series VIII (Calcutta) 1912, 185-221; textus 2: SILVA REGO, *Doc.* XII 665-78; textus 5: PERUSCHI, *Informatione del Regno e Stato del gran Mogor* (Brescia 1597) 5-31; versio germanica (excerpta): [EGLAUER,] *Die Missionsgeschichte* III 1-25 (secundum Peruschi).

VI. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1 (G13), notatis variantibus maioris momenti textuum 2 (L) et 3 (G38).

Summarium

1-2. *Akbar et eius antenati.* — 3-4. *Eius patria.* — 5-6. *De Chingiskan, eiusque generatione. Populus osbek. Samarkand.* — 7. *Timurlang.* — 8-30. *Describitur Akbar. Eius statura, vestes, occupationes, delectationes; iustitiae usus; scribae.* — 31-32. *Eius filii filiaeque.* — 33. *Eius regnum est Hindustan; populi ab eo victi. Caput imperii.* — 34-35. *Civitates maiores et earum aspectus.* — 36. *Hindustan. Montes; portus. Dekkan, Kanara. Flumina.* — 36-37. *De traditione christiana in Hindustan. Bella antiqua et moderna.* — 38. *Insurrectio in Bengal et in Cambaia.* — 39. *Invasio mongolensium contra Damão.* — 40-42. *Vis militaris Imperatoris. Eius expeditiones variae.* — 43-48. *Equi. Arma bellica. Elephanti. Stipendia collata. Auxiliares. Reditus.* — 49. *Quomodo Akbar de lege christiana certior factus sit et socios ad se vocaverit. Ipse in religione anceps.* — 50-51. *De monte Kamaun et de incolis Botthant.* — 52. *Conclusio.*

---

[1] Cf. MACLAGAN 150.

[2] MONSERRATE, *Commentarius* 534.

[3] Ib., 535.

[4] Ib., 676.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Relaçam do Equebar, rei dos mogores

1. Mahamed Zelaldim Equebar [1], rei vulgarmente dito dos mogores, hé sexto neto do Tamorlam [2], aquelle que tomou a Bayjeto [3] por manha e o trouxe emquanto viveo em huma gayola.

2. A ordem de geraçam hé esta: Mirtimurlang, Miranxâ, Abuçaý, Ommarxâ, Qhanmirsâ, Baburzâ, Emmaûpadzâ, Zelaldim Equebarxâ [4].

3. A sua naçam e patria hé Chaquata [5], os quaes sam turcos e nam tartaros nem parthos, como alguns cuidão. A lingoa popular da naçam hé turquesca, porem hé differente da que falam os turcos. Na corte falão parse e, ainda que os vocabulos e fraze hé a mesma, a prounuciaçam e som hé differente do da linguajem, que falam na corte e terras d'el-rei de Persia.

4. Esta provincia do Chaquata jas entre os perssas e a Tartaria, pera o norte e fica-lhe a India quasi pera a banda do leste.

5. Tem por vizinhos os osbuguis [6], que sam tartaros, cuius primeiro rei foi Cynguisqhan [7], de que fala Sancto Antonino [8].

6. Do qual ainda há geraçam de reis, e o que agora reina se chama Abdollaqhan [9], o qual dizem que hé tam grande senhor como o Aquebar. A cabeça do reino se chama Samarqhan [10] de Borcorà [11].

---

1 *Prius* Aquebar *G13* ‖ 4 Bayjeto *mut. m2 in* Bayajeto *G13*, Bayzeto *mut. in* Bayazeto *L*, Bayzéto *G38* ‖ 6 Abuçaý *p. corr. G13*, Aburay *L*, Abuçaý *G38* ‖ 10 hé turquesca *om. L, exstat G38*

---

1 Muhammad Jalâl ud-Dîn Akbar (cf. DI XI 428 [4]), titulus non completus Imperatoris.

2 Timûr-i-Leng (1336-1405), i. e. Timûr Claudus (MONSERRATE, *Mongolicae legationis Commentarius* 656).

3 Bâiazîd, qui annis 1389-1402 regionem balcanicam occupavit, deinde a. 1402 a Timûr vinctus est et a. 1403 in captivitate decessit.

4 Amîr Timûr-i-Leng, Mîrân Shâh, Abû Sa°îd, Umar Shâh, Khân Mîrzâ, Bâbar Shâh, Humayûn Pâdshâh, Jalal ud-Dîn Akbar Shâh. Pro Khân Mirzâ lege Muhammad Mirzâ, eumque pone tertio loco (post Mirân Shâh. Cf. *A genealogical Table of the House of Timûr* (appendix ad *Â°în*).

5 Chaghata, ex nomine secundi filii Chaghatai Khân domini Djingis (Chingiz) Khân.

6 Gens osbeg vel usbak.

7 Djingis Khân (ca. 1167-1227), notus fundator imperii mongolensis.

8 *Divi Antonini archiepiscopi Florentini* [...] *Chronicorum tertia pars* (Lugduni 1586) *De gestis Tartarorum et eorum bellis*, c. VIII, pp. 141 156.

9 Abdullah Khân Usbak, rex turânensis, qui a. 1582 Samarkand et Bukhârâ occupavit (cf. *Â°în* 522 653[1]; HOSTEN in *Monserrate's Account* 191[4]).

10 Samarkand, urbs ad 40. gradum lat. sita, inter Afghanistan et Taschkent.

11 Bukhârâ, alia urbs ad occidentem ipsius Samarkand.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

7. Temurlang, donde este rei descende, foi natural de huma aldea que se chama Taragay [12], termo de huma cidade chamada Xarsabique [13], que quer dizer cidade verde. Foi homem baixo, de pay e mãy gentios, feito mouro foi como darvese [14], que hé certa maneira de vida galhofa, com apparencia de religiam e santidade e, como se sabe, de pequenos principios, e con astucia e crueldade veio a ser mui grande.

8. O Equebar hé homem bem apessoado, espadudo, zambro das pernas, de cor trigueira, os olhos rasgados e piquenos a modo de tartaro ou chim, a testa larga e descuberta, ho naris igual com huma esquina pequena no osso do meio, as ventas largas, tem huma verruga na venta esquerda, tras a cabeça hum pouco inclinada à mão direita, tras a barba à turquesca, toda rrapada tirando os bigodes, os quaes tras pouco crecidos e aparados, tras grenha fora dos costumes dos seus antepassados, e será de trinta e 8 até quarenta annos [15].

9. Usa de touca, ao custume do Industão, veste rriqua e lustrosamente e, fora dos costumes comum dos mouros, sempre tras a cabaia [16] pellos joelhos e os calções que lhe cobrem os calcanhares. Usa de diversa forma de çapatos, que elle mesmo inventou. Orna a cabeça com ramaes de perolas e pedras de muito presso. Tras sempre adaga cingida e muitas vezes espada e, quando nam, tem-na sempre perto de ssi. Ao rredor delle andam sempre certos pajes, que lhe trazem diversas armas. Contenta-lhe muito o trajo espanhol [17] e algumas vezes se veste dentro à portuguesa [18]; veste e calça veludo preto muitas vezes. [162*v*]

10. Hé sagás, prudente, de grande animo, valeroso em sua pessoa; hé cham e tratavel, porem grave; nas execuções de justiça que manda fazer, manda que esperem tres mandados ou recados seus, antes que a faça; agasta-ce poucas vezes e essas muito, porem torna tambem depressa, porque naturalmente hé benigno.

---

28 *e2 del.* crueldade *G13* || 30 espaldudo *L* || 38 e 8 *sup. G13* || 52 fação *LG38*

---

12 Similiter in *Commentario* 656: Taragay. Erat nomen patris: Amîr Turâghai (*Monserrate's Account* 191[5]).

13 In *Commentario* l. c.: « Quexensis urbis, quae ob amoenitatem et agri hortorumque viriditatem Xaresabz dicebatur ». Locus nativitatis erat Kesh; Xaresabs, i. e. Shar-i-Sabz (*Monserrate's Account* 191[5]).

14 Darvesh, mahometanus religiosus mendicans (WILSON 127); Dervîsh (*Handwörterbuch des Islam* 93-95).

15 Natus est die 5 Rajab hijra 949 = 15 Octobris 1542 (*Ac'in* 64[3]). Monserrate ergo sat accurate eius annos indicavit.

16 *Cabaia*: vestes longae vel tunicae orientalium divitum. Cf. DI XI 276.

17 Secundum stilum epocae Philippi II.

18 Specimina vestium lusitanorum in Oriente saec. XVI invenis apud SCHURHAMMER, *Orientalia* iuxta p. 112, tab. I/2 et IV/1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

11. A hum seu regedor e vedor da fazenda, que lhe foi tredo, perdoou duas vezes e o admittio ao seu serviço como dantes; à terceira ves o mandou emforcar [19]. Estando na ribeira de Behêt [20], lhe trouxeram 12 homens que fugiram do seu arraial, pera se lançarem da banda do inimigo; e fazendo-lhe pessoalmente audiencia, e mandando a huns degolar e a outros levar presos, segundo as culpas de cada hum, hum daqueles que mandava degolar lhe pedio licença pera falar e, dando-lha, disse o preso: « Senhor, não me mandeis matar porque sou unico em huma habilidade ». Perguntou-lhe, « que sabes fazer? » Respondeo: « Senhor, canto unicamente ». « Hora canta ». Começou o coitado a cantar tam mal que se abalou el-rei pera querer rrir. Respondeu o preso: « Senhor, perdoai-me que estou mui rouco, porque estes beliguins me trouxeram mui atropelado e depressa polla calma, dando-me muitas punhadas, e entrou-me muito poo polla garganta e por isso estou rouco e não posso cantar ». Cayo isto tanto em graça a el-rei, que lhe perdoou e tornou a dizer que nam degolassem a nenhum daquelles, mas que os tivessem presos até mandar ver suas culpas.

12. Nam sabe ler nem escrever [21], mas hé mui curioso e sempre tem homens letrados a par de ssi, a quem manda que disputem entre ssi de diversas materias e contem diversas historias.

13. Onde elle está, não se fas execussão de morte em ninnguem, sem sua licença, e ainda as cousas de importancia entre partes, quer que lhe sejam relatadas. Em casos graves, manda lançar os facinorosos ao[s] pés dos alifantes ou pôr em caluetes [22], que sam huns aguieiros agudos em que os espetam; aos ladrões formigueiros manda cortar a mão sem remissão; aos rraptores adulteros manda degolar ou emforcar; outras culpas menores e mais populares, manda castigar com assoutes.

14. Hé naturalmente malenconizado e por esta causa se entretem com diversos desemfadamentos em hum mesmo tempo, como hé jugar a choqua [23] a cavalo, ver peleijar alifantes bravos, bufaras e veados e galos, carneiros, lutadores, esgrimidores, joguo de pu-

---

54 *Prius* vedor e regedor *G13* || 65 querer *del.* rir *G13* || 66 *In marg.* 1 *G13* || 68 muito *sup. G13* || 78 ao pee *LG38* || 84 *In marg.* 2 *G13* | Prius emfadamentos *G13*

---

[19] Is fuit Khwâjah Shâh Manṣur de Shiraz. Cf. *Monserrate's Account* 1941.

[20] Flumen Behat (seu Jelum), unum e quinque quibus formatur Panjab.

[21] Quae res apud non paucos admirationem excitavit, idque eo magis quod eius maiores fuerunt litterati non vulgares. Cf. E. Wellesz, *Akbar's religious thought reflected in Mogul painting* 3-4.

[22] *Caluete*, supplicium quod in ipso textu describitur. Cf. etiam DI XI 263.

[23] A modernis *polo* vel *hockey* appellatur, in *Âᶜîn* lib. 2, c. 29 *chaugân* (p. 309).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nhadas, fazer voar pombas que bailham no ar[24], ver diversidades de passaros e de outras cousas curiosas, e algumas vezes vê bailos e jogos de volteadores, toma muito passatempo com seus chocarreiros; tem alifantes e camelos que bailam, e no meyo destes desenfadamentos, está em huma roda-viva de negocios e diversos despachos.

15. Aconselha-se privatim com certos vazires[25] de seu conselho e resolve-sse soo e por ssi mesmo; pubrica o que assenta, dizemdo aos seus: « Será bem que façamos isto ou estr'outro », e todos lhe respondem: « Pas a el-rei! » E se algum lhe poem alguma difficuldade, ouve-a bem sem mostrar que o fará ou deixará de fazer o que propôs, e algumas vezes deixa de fazer o que tinha proposto.

16. Hé mui inclinado à caça de feras[26], que há muitas na sua terra, como de gazelas, veados, meirus[27], cabriolis[28], lebres etc. Caça com onças porque não há libreos, nem aloens e há poucos galgos. Não hé mui inclinado a altenaria ainda que tem en grande copia aves de caçar, e cães de amostra e cães d'agoa. Tem homens mui destros em matar caça no ar, com huma certa maneira de virote, sem ferro, nem cabeça, nem penas, o qual vai dando voltas atrevessado e de maravilha lhe escapa nada.

17. Caça veados com outros veados, os quaes levam o laço nos cornos, e peleijando com os do mato, como o sentem embaraçado, se deixam cair no cham até que os caçadores o vem tomar. E quando vai à guerra sempre vai caçando. [163*r*]

18. Algumas vezes manda sercar o mato por 3 ou 4 mil homens, pegados pollas mãos e outros que o vam batendo e alevantando a caça, e aquelle a quem escapa paga certa pena, a modo de passatempo.

19. Os seus passos sam mui sumptuosos e fortes.

20. Cada dia muda a guarda e serviço de sua casa, de maneira que de oita em oito dias tornam os mesmos a servir; aos da guarda, que seram duzentos homens, dá mesa no dia que lhes cabe sua guarda. Tem continuos: o secretario, o regedor-mor, o vedor da

---

101 aloens] há lões *L* ‖ 103 copia *add. m2* de *G13; exstat* de *L*

---

24 Cf. lib. 2, c. 29 *Aʿîn*, ubi ludus amatorius columbarum ' ishqbâzî ' describitur (310).

25 *Vazîr*, minister principalis in mahometanorum principatibus (Wilson 557).

26 Scenae venatoriae in imaginibus coaevis depinctae sunt apud E. Wellesz, *Akbar's religious thougth reflected in Mogul painting*, tab. 20-21.

27 *Meru*: « Espécie de veado, Rusa Aristotelis, Jerdon, na Ásia e na África Oriental » (Dalgado II 50). *Monserrate's Account* 196[5]: « a Mahratti name for *sâmbar* stag ».

28 Videtur corr. ex *cabrioles*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fazenda, o contador e o apontador, o camareiro-mor e o vedor de sua casa, o marichal e os tisoureiros-mores, o porteiro-mor, o cacereiro [29] da corte e o prefeito dos ministros da justiça, e o cozinheiro-mor.

21. Servem-lhe 40 ou 50 iguarias [30] em bacios grandes de porsolana, cubertas com sapadouras [31] e por rriba hum pano atado e mutrado com sello do cozinheiro-mor [32]; levam-nas o mestre-sala e moços da cozinha até certo lugar, e ali lhas tomam molheres.

22. Tem mui grande ordem na fazenda [33], porem porque hé cousa comprida, deixo de a escrever.

23. Tras em sua corte mais de vinte regulos gentios, seus vassallos, tam grandes senhores como el-rei de Calecut, afora outros muitos ausentes que lhe pagam pareas, e destes se fia muito e entrão no paço, onde nam podem entrar nenhuns de seus capitães mouros.

24. Os officiaes da justiça sam o juis ordinario e outro juis pera as apellações e revista, e hum meirinho, e tudo se julga verbalmente.

25. Os homens em que acha partes naturaes pera se servir delles e trazê-los perto de ssi, ainda que sejam baixos ou estrangeiros fá-los grandes, como fes a hum vasir, que de escrivam da fazenda o fes vedor della e de seu conselho [34], e ao seu escrivam da puridade, que hera hum pobre molla [35], e o seu almirante que hera prefeito dos gastadores, e o seu fisico-mor [36] e outros. Porem estes, que de mecanicos ou trabalhadores fas grandes, manda que sempre tragão diante de ssi alguns instrumentos de sseus officios, como o almirante a que trazem diante huma emxada e huma paa de ferro

134 mouros *del.* Os — delles [*vide infra, vv.* 138-39] || 146 traz *L*

[29] Lege *carcereiro.*

[30] Cf. *Ā'īn,* lib. 1, c. 23: « The imperial kitchen », ubi legimus Akbar semel in die cibos sumpsisse centumque species ciborum (a hundred dishes) allatas esse (59-61).

[31] In *Ā'īn,* lib. 1, c. 23: « The victuals are served up in dishes of gold and silver, stone and earthenware » (60).

[32] Ita etiam in lib. 1, c. 23 *Ā'īn* (61).

[33] Cf. *Ā'īn,* lib. 1, c. 2: « The Imperial treasures; c. 4: The imperial mint, » etc.

[34] Qâsim Khân, Mîr Bhar, cuius gesta exponuntur in *Ā'īn* col. 412-13.

[35] Fortasse Abu 'l Fazl. Cf. MONSERRATE, *Commentarius* 570-72.

[36] Noti sunt aetate Imperatoris circiter 70 medici, sed annis 1580-82 archiiatra erat Hakîm 'Alî ex Gîlan (*Monserrate's Account* 201[5]), de quo in *Ā'īn*: « Alî came poor and destitute from Persia to India, but was fortunate enough to become in course of time a personal attendant and friend of Akbar » (519-20 n. 192). Lege etiam *Akbarnâma* III, c. 46 (p. 388).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

luzido com seus cabos torneados e por rriba pintados; e o cottoal [37] da corte que hé como meirinho-mor, que primeiro foi seu mestre da esgrima, tras hum bastam que usam pera apartar, pintado e dourado e com seus cabos de ouro, e assi outros que sam officiais, e no mais tem as mesmas entradas que os que as tem por sangue e geraçam.

26. O modo que tem de negocear, hé ordinariamente duas vezes cada dia vir onde lhe possam falar; pera isso tem dous pateos mui grandes [38] e em cada hum delles hum estrado mui bem apparamentado. Em hum destes pateos entra toda a maneira de gente limpa, no outro emtram somente os capitães grandes e os seus letrados, os Padres e portugueses, os seus familiares; os mais dos negocios ouve e despacha em pee, e amda algumas vezes em pee duas e tres horas, falando com huns e falando com outros.

27. Tem oito [39] homens dos que lhe sam mais aceitos e que elle tras mais perto de ssi, repartidos pollos dias da somana, pera lhe apresentarem as partes que tem negocios e offerecem-lhe as petições, e quando lhe vem a beijar o pee, os que vêm de fora, estes sam como seus padrinhos e mestres das ceremonias.

28. Andam sempre perto d'el-rei certos escrivões [40] que lhe tomão a palavra da boca e escrevem logo quanto dis e ordena, o qual parece que hé costume antigo dos persas e medos, e destas nações de cá, e assi se pode entender que se praticava o que se escreve em o livro de Hester [41] e Daniel [42].

29. O comum assento seu, hé em estrado e de cocaras à mourisca, porem sempre lhe trazem perto huma cadeira de espaldas de veludo carmesin, ao nosso modo em que se assenta muitas vezes. [163*v*]

30. Em alguns ajuntamentos secretos de seus capitães, em que se acharam os Padres, e algumas vezes falando os Padres demtro com elle soo, os fazia assentar a par de ssi.

---

147 cottoal] loal Hoal *L* || 149 *Prius* egrima *G13* || 150 *In marg.* 3 *G13* || 163 offerense-lhe *G13*, offerecen-lhe *L*

---

[37] *Kotwâl*, e lingua persica, cuius officium in ipso textu describitur (cf. etiam DALGADO I 237-39: *Catual*; WILSON 296: *Kotwâl*).

[38] Dîwân-i-Am, atrium pro admissionibus publicis, in longitudinem ultra 350 pedes, et Pachchist area, pro privatis colloquiis, cum Dîwân-i-Khas. Cf. *Fodor's Guide to India* 284-85.

[39] Secundum *Commentarium* 644 erant *septem*.

[40] Scriba quidam a. 1581 depictus est in WELLESZ, *Akbar's religious thougth in Mogul painting*, imago 11.

[41] Cf. v. gr. Esther 3, 12: « Vocatique sunt scribae regis ».

[42] Cf. Dan. 5; de « scriba regis » vide etiam v. gr. 4 Reg. 12, 10; 2 Par. 24, 11.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

31. Tem tres filhos homens e duas filhas molheres [43], afora muitos que lhe morrerão.

32. O principe se chama Xeco [44], o de meio Pahari [45], o mais pequeno Danial [46] ou Dan, e por honrra lhe acrecentam gio [47], que quer dizer alma, e dizem Xecogio etct., como se dissese: alma de Xeco.

33. O reino que herdou de seus avós se chama Industan, ao qual elle ajuntou muitas terras, vencendo patanes, baloches, gaccares [48] e gusarates, mouros e muitos regulos gentios [49]. O solio antiguo do reino de Industan foi Delî e elle o mudou a Agrâ, e porque lhe morriam os filhos se passou a Fatepûr, que hé cidade nova fundada e edificada por elle, seis legoas de Agrâ.

34. As cidades maiores sam: Cambaiéte, Delî, Lahôr, Moltân, Mandhô, Patanâ, Junipûr, Emadabâ [50], das quaes algumas sam tamanhas como Lisboa, e Mandhô tem nove legoas de cerco e hum arrabalde de 3 legoas, e foi toda despovoada [51], como parece pollas ruinas [52]. Agora será povoaçam como 3 vezes Evora.

35. Estas cidades, de fora têm mui boa aparencia por causa dos eirados, corucheos e torrinhas que tem; dentro tem as ruas estreitas, pouco limpas, deshordenadas, sem jenellas; porem as casas dos mouros, principalmente dos riquos e onrrados, sam mui fermosas por dentro e tem muitos tanques e jardins, e assi tambem os bramanes e outros gentios ricos tem boas casas. A

178 *In marg.* 4 *G13* || 184 ao *corr. ex* o *G13* || 191 Madabâ *G13 LG38* || 193 despovoada *corr. m2* e povoada *G13*, povoada *LG38* || 196 dentro *LG38*

[43] Filii vocabantur Salîm, Murâd, Dânyâl; filiae Shukru °n-Nisâ Begum et Âram Bânû Begum (*Aᶜîn* 321).

[44] Shaykhû Bâbâ, natus (a. 1569) in domo domini Shayk Salîm-i-Chistî, futurus imperator Jahangîr (cf. *Aᶜîn* 322); *Akbarnâma* II, c. 70 (30 Aug. 1969).

[45] Pahârî, nomen familiare, pro Murâd (ib.), natus a. 1570 item in Fatehpur Sîkrî. Cf. *Akbarnâma* II, c. 73 (7 Iunii 1570).

[46] Dânyâl, natus in Ajmîr (ib.). Cf. *Akbarnâma* II, c. 79 (9 Septembris 1572).

[47] *Jî*, vita, anima, quod vocabulum apponitur nomini vel titulo aestimationis causa (WILSON 239); ibidem p. 241 dantur formae *jîva*, *jio*, vita. *Gio*, in lingua persica orientali, pro *gan* (n est nasalis), *anima*, vocabulum adiunctum nomini proprio ex affectu benevolo, pro « caro », « dilecto » (prof. Bausani).

[48] Gakkhar, gens et districtus ubi etiam Shâh gubernabat (cf. *Aᶜîn* 506-08 695).

[49] Extensio imperii temporibus Akbar vide apud COLLIN DAVIES, *An Historical Atlas of the Indian Peninsula* 44-47.

[50] Nominat Kambhâyat (Cambay), Dehli, Lahore, Multân, Mandû, Patna, Jaunpur, Ahmadâbâd.

[51] Vide app. crit.

[52] Cf. supra, doc. 1, 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gente popular mora em casas de barro, palhassas, de modo que vista huma cidade há pouco que ver nas outras.

36. As terras que senhorea sam as que jazem entre o rio Indo, a que os naturaes chamam Scind [53], e o rrio Ganga que vulgarmente cuidamos ser o Ganges, à qual os antigos chamaram India Citerior [54], onde pregou o apostolo Sam Bertolameu, como escreve Perionio [55] e outros na sua vida [56]. Ao nordeste tem humas serras, a que os naturaes chamam Cumaum [57], que parece ser o Imao [58] que as divide da Tartaria, e ao sul tem o mar e na costa delle nam tem mais que os portos de Cambaia que sam: Çurráte, Baróche, Cambaiéte, Gógo [59]. E polla parte do sudueste partem com elles alguns senhores, do Decan e do Canara [60], que antiguamente foi o reino de Narsíngua [61] e Bisnagâ [62]. Sam terras fresquas, de muitos arvoredos e fruita: há canaveaes d'asuquar, em algumas partes há uvas, pecegos, amoras e a fruita mais ordinaria sam maçans d'anafega; têm todas as arvores d'espinho e toda a ortaliça, tirando alfaces e acelgas. Têm dez rrios caudaes, cujos nomes sam os seguintes: Taphî, que vai ter a Çurráte; Narvadá, a Baroche; Chámbel, que se mete em Jamonâ; Jamonâ que se mete no Ganga [63]: a Ganga sae em Bemgala; Çatanúlge, Behâ, Raoy, Chenao, Behêt [64] e o Indo onde estes cinco se metem.

---

203 *In marg.* 5 *G13* || 205-06 Citerior] Interior *L* || 207 serras *p. corr. G13*, terras *L* || 210 Curráte *G13*, Currate *LG83* || 215 ordinaria *add. sup. m2* como *G13* || 216-17 e acelgas *sup., corr. ex* e alcegas *G13*, *exstant LG38* | 217 *Prius* des *G13* | Tapsi *L* || 218 Chámbel *sup., prius* Sombal [?] *G13* || 220 *Prius* Ray *G13*

---

[53] I. e. flumen Indus (cf. YULE-BURNELL 837, ubi etiam forma Scinde notatur).

[54] India ab antiquis dividebatur in Citeriorem (versus occidentem fluminis) et Ulteriorem (versus orientem) fluminis Ganges.

[55] Affert Ioachim Périon OSB (1499 - ca. 1559), qui Parisiis a. 1551 edidit opus *De rebus gestis vitisque apostolorum liber*, ubi in p. 118 assertio de S. Bartholomaeo legitur. Exstant multae editiones.

[56] De auctoribus qui egerunt de S. Bartholomaeo in India consule *Lexikon für Theologie und Kirche* ²II 9-10; cf. etiam DI XI 650 838; EUSEBIUS, *Hist. eccl.* 5, 10; *Breviarium Romanum*, lect. sub 24 Augusti.

[57] Ku-maun.

[58] Himâlaya, « regio nivium » (cf. latine *hiems*), montes sub hoc nomine noti (cf. YULE-BURNELL 414).

[59] Surat, Bharôch (Broach), Kambhâyat, Gogo (alias Goga).

[60] Regiones magnae Dekkan et Kanara, ad orientem et meridiem Goae.

[61] Narsinga (Nara+Sinha), nomen regni Vijayanagar (YULE-BURNELL 97 618-19).

[62] Vijayanagar, « urbs victoriosa », regnum a mahometanis vicinis unitis victum a. 1565 (cf. YULE-BURNELL 97 618; DI VI 22*). Vocabulum antecedens *e* fortasse lapsu scriptum est pro *ô* vel *ou*.

[63] Affert flumina Taptî, Narvada, Chambal, Jamna (Jamunâ), Gangem.

[64] Designat flumina Suttlej, Biâs, Râvî, Chenab, Behat (Jelum), seu « Quinque flumina », Panj-âb (cf. YULE-BURNELL 741).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

37. No Industan ouve reis christãos, os quaes foram desapossados e destruidos pollos partos, a que agora chamamos patanes. O derradeiro rei christão se chamava David [65] como conta Sancto Antonino [66]. Perto de hum anno os netos de Temurlan, por varios successos de guerra que tiveram com os descendentes de Cymguisqhan, se vieram recolhendo pera as terras do Qhabul [67], que estam nos confins da Persia e India, e tiveram varios encontros com os patanes, té que se ensenhorearam de todos os que moravão do Indo pera dentro, nas terras de Qhabul. E continuando a guerra na India, com os patanes desta banda do rio, Baburxâ [68], avô do Equebar, lhe foi ganhando todo o Industan e os encantoou em Bemgala. Morto Baburxa, voltaram os patanes sobre Emaûxâ [69], seu filho, [164*r*] e fizeram-no recolher com pouca honrra a Qhabul. Vendo-sse desapossado, foi pedir socorro a el-rei de Persia [70], o qual lhe deu hum seu capitam mui valeroso com 12 mil homens, com condiçam que siguisse sua seita [71]. Deu-se Emaúxâ tam boa manha com estes 12 mil homens e com a sua gente, que tornou a cobrar tudo o que tinha perdido, recolhendo-sse os patanes pera as terras de Bemgala. Morrendo Emaù, socedeo no Industan Equebarxâ, que agora reina e, depois de apaziguar algumas alterações, continuando a guerra com os patanes, venceo o seu rei em huma batalha e ensenhoreou-se de Bemgala [72]. Chamava-sse este rei ultimo dos patanes tambem David, como o rei cristam, a que seus antepassados ganharam as terras do Industan [73].

38. O estado das cousas do Equebar, neste anno presente, hé estarem revoltas, em feiçam que antes se pode cuidar que vam

222-23 *Prius* despossados *G13* || 225 Perto - anno] Per todo anno *G38* | de hum *corr. ex* do *G38* | de hum anno] do Armo *L* || 229 patanes] tais *LG38* || 246 Aquebar *p. corr. G13* || 247 estarem *del.* de *G13* | em feiçam] e ficão taes *L*, e feição *G38*

[65] Monserrate opinatur olim reges christianos in urbe Delhi gubernasse (*Commentarius* 561 589-90). Ultimus rex ex dynastia Châhamâna (vel Chauhân) cecidit in bello a. 1192 vocabaturque Prithvîrâja III (cf. K. M. MUNSHI, *The Struggle for Empire* [Bombay 1957] 118-19).

[66] In tertia parte Chronicorum, c. VIII, p. 141 (vide annot. 8).

[67] Kabûl, caput Status Afghanistân.

[68] Bâbar Shâh.

[69] Humâyun Shâh.

[70] In Persia imperabat annis 1524-76 Tahmâsp I (cf. PHILIPS, *Handbook of Oriental History* 44).

[71] Imperator enim erat shiita, mongolenses autem sunnitae. Praefectus, de quo in textu, vocabatur Bayrâm Khân, de quo videri possunt in *Â'în* 329-332 690. Educatio in duabus formis islamismi sine dubio favit incertitudini religiosae futuri imperatoris.

[72] A. 1576 (cf. COLLIN DAVIES, *An Historical Atlas of the Indiam Peninsula* 44).

[73] De rege Dâ'ûd Shâh in Bengala consule *Â'în* 692.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pera mal que pera milhor, porque em Bemgala estam alevantados 10 mil mogores e vinte mil patanes [74]. Em Cambaia lhe obedecem mal Cutubdican [75], capitam de Baroche, e Xaebqhan [76] capitam de Amadabâ [77], que sam homens de grande importancia assi de geraçam, como de poder de gente, valor, esforço e experientia. Ainda que nam se tem de todo declarado, tem-se por certo que esperam boa occasiam pera arrebentarem e unirem-se com Amiqhan [78], pretenssor dos reinos de Cambaia. Tem tambem grande sobreosso no principe de Qhabul, seu irmão [79].

39. Cutubdican foi o que veio correr as terras de Damão [80], sem licença do Equebar, como affirmou muitas vezes com juramento, à conta de revolver (ao que parece) a amisade do Equebar e communicaçam connosco: porem levou-se dellas por seu mandado, que estes sam tam sagazes que, atee que amadureça bem a cousa, correm com suas obrigações, emquanto nam podem al fazer; e fes isto ao tom de acudir a humas brigas que os nossos tiveram sobre humas terras de Damão, que queriam comer os mogores por força, as quaes os nossos lhas fizeram desemparar, matando-lhe alguma gente [81], lançando fama que queriam os portugeses correr as terras e tomar Surrate, sendo na verdade por se vingar de certo agravo particular, que tinha dos portugueses recebido [82] e nam por respeito de servir nisso a seu rei, como deu por desculpa.

40. Estando o Equebar unido com suas forças e sem alevantados, tem grande poder, porque afora a gente de seus capitães terá sinquo mil alifantes de peleija, e quorenta mil cavalos e

---

254 Amighan *L*, Arnighan *G38* || 257 Cutubdican *corr. e* Cuttudican *G13* || 271 *In marg.* 6 *G13*

---

74 De insurrectione in Bengala agit *Akbarnâma* III, c. 51; *Âᶜîn* 350 375-77 475-76. Pathân est gens ex Afghan, sed etiam descendens ab illa in India (YULE-BURNELL 746).

75 Qutbᵘ ᵓd-Dîn Khân, bene notus etiam historico COUTO, Déc. X, l. 2, c. 7 (pp. 184 194-95).

76 Shihab Khân, inter 22. et 28. annum officium gerens. Nomen completum est Shihabᵘᶜd-Dîn Ahmad Khân, de quo consulas *Âᶜîn* 352 n. 26, unde novimus eius uxorem fuisse cognatam matri Imperatoris.

77 Ahmadâbâd.

78 Amîn Khân Gorî (*Âᶜîn* 581, n. 339).

79 Muhammad Hakîm Mirzâ.

80 Martio 1582 (cf. COUTO, *Déc.* X, l. 2, c. 5).

81 COUTO, o. c., c. 6.

82 Lusitani peregrinationes in Meccam et inde in Indiam molestiis afficiebant (cf. COUTO, o. c., c. 4, pp. 169-70; *Âᶜîn* 181).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gente de pee infinita; tem muitos capitães de 12, 14 mil cavalos [83] e muitos alifantes, outros de seis e de 4 mil e dahi pera baixo [84].

41. Quando foi sobre seu irmão, o principe de Qhabul, deixou nas guarnições de Cambaia 10 mil homens, em Fatipur com sua mãy [85] 12 mil, na fronteira de Bemgala contra os alevantados mandou hum seu colaço e parente [86] com vinte mil cavallos, e outros 4 ou sinquo capitães quem de seis, quem sinquo, quem de 4 mil cavalos, afora alguma infantaria e bagajens, e em todas as cidades deixou a guarniçam necessaria, e elle levava 50 mil homens escolhidos pouco mais ou menos, afora a infantaria e bagaje, que hera infinito.

42. Entrando polas terras do inimiguo, deixou à borda do rio Indo desta banda, 3 mil homens e da outra banda, mil e quinhentos. Deu a dianteira ao filho do meyo [87] com quinze mil cavalos e quinhentos alifantes, e ficou elle com huma grande batalha da milhor gente do exercito, e deixou o principe com 2 mil homens ao pee da sserra, tres jornadas de posta de Qhabul, com o tisouro e com toda sua casa. Correo as terras e entrou pacificamente e sem [164*v*] resistencia na cidade de Qhabul, porque o irmão, posto que fes rosto e peleijou com a vanguardia do infante, que heram 4 [88] mil cavallos, como vio arrebentar o socorro dos alifantes e cavalaria de que não sabia, desacorçoou e fugio, e embrenhou-se em humas serras mui altas da outra banda do Indo [89]. Na serra há alguns senhores absolutos de 12, 14 mil cavalos, os quaes todos se lhe vieram a oferecer e acompanhar.

43. Os cavalos dos mouros sam turquins e osbaquins e outros, cavalos da Tartarea, fortes mas pouco airosos nem lustrosos da cor. El-rei e os capitães grandes têm cavallos arabios, muitos e mui bons. Os gentios cavalgam em os cavalos da terra, porque

292 Qhabul *del.* Porque o irmão, posto que fes rostro *G13* ‖ 294 4] 4º *G13*, *A. L* ‖ 299 *In marg.* 7 *G13* ‖ 300 lustrosos *corr. ex* onrrosos

83 Erant praefecti 10.000 equorum (unus Salîm), 8.000 (Murâd), 7.000 (Dânyâl), 5.000, etc.: cf. *Aᶜîn* 320-606. In laudato elencho non exstant praefecti 12.000 et 14.000 equorum.

84 Ultimi erant decem (*Aᶜîn* 605).

85 Maryam Makânî.

86 ᶜAzîz Koka, nomine pleno Khân-i Aᶜzam Mîrzâ ᶜAzîz Koka, cuius mater erat Jî Jî Anaga, nutrix principis Akbar in Amarkot. Plura de his invenis in *Aᶜîn* 337-38 343-47 702. De eius actione in Bengala et Bîhar vide ib., 344.

87 Murâd.

88 Vide app. crit.; in *Commentario* 610 item legitur « quattuor millium equitum ».

89 De expeditione contra Hakîm consule *Akbarnâma* III, cc. 61-64; MONSERRATE, *Commentarius* 577-622 (ipse ivit usque ad Jalâlâbâd).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nam peleijam em cima delles, porque suas armas sam lanças curtas à maneira de dardos e rodelas ou broqueis e como chegam os inimigos põem-sse no chão e fazem o que podem com suas lancinhas. Os mouros peleijam com arcos turquescos, com os quaes fazem ho mal quando se retiram, porque embebem o arco e virando sobre o braço esquerdo atiram correndo o cavallo com toda a força. A infantaria peleija com espinguardas e algumas vezes com arcos e frechas, e outra com espada e rodella, porem hé a gente baixa e de pouco animo, e hé muito menos que a cavaleria que hé a força do arraial.

44. Levou a esta guerra vint'oito peças de campo e nenhuma de bater, a maior dellas hera huma meia espera[90]; estas hiam na dianteira. Levou tambem 50 alifantes com cada hum 4 spinguardões sobre huns certos aparelhos e maneira de berço de mininos, com sua varanda que podiam jugar pera onde quisesem, e lançavam hum pelouro como hum ovo.

45. Os alifantes de peleija hião com suas testeiras, algumas cubertas de laminas, outras de coiro d'anta[91], outros de estofados d'algodam, e os que os governavam armados de armas brancas ou de laminas ou de couraças e saias de malha, alguns companheiros com arcos e frechas e espinguardas. Os alifantes vêm na retaguarda e, quando há aperto, lançam huma manga delles por hum corno ou por outro, ou por ambos, segundo a necessidade, pera fazer retirar os inimigos, e nunqua os põem diante da batalha, parte porque tolhem a vista dos inimigos, e se feridos viram, desordenam e atropellam sua propria gente.

46. Amarrão-lhe espadas na tromba ou adagas nos dentes; ainda que desarmados fazem muito mal com a tromba, botando os que alcançam huns pera o ar, outros marrando com elles no chão, outros pondo-os debaixo dos pés e arrebentando-os ou fazendo-os em dous pedaços. Nunca apresenta batalha com toda a gente que tem: se mostra seis mil homens, tem vinte mil em cilada e detrás destes outros; se vencem os de diante, vêm-se melhorando os de detrás; se sam vencidos, tomam estes o impeto dos inimigos e põem-se em salvo os que vem fugindo e fazem-se

---

303 armas *sup.*, *prius* lanças *G13* | sam *del.* dardos *G13* || 308 esquerdo *del.* e *G13* || 309 vezes *sup. m2* || 310 hé *sup.*, *prius* como *G13*, como *LG38* || 311 e de *sup.*, *prius* tem *G13*, tem *LG38* || 327 inimigos *del.* e de feridos *G13* | e] parte porque *LG38* || 331 marrando] dando *LG38*

---

[90] Haec oratio latine ita se habet: « Erant autem octo et viginti castrensia tormenta, sed ad quatiendos muros inepta, quorum maximum hemisphaeram (ut vulgus militarium ait) non aequabat » (*Commentarius* 579).

[91] Intellege: pellis animalis *buffalo*. Cf. H. MICHAELIS, *Neues Wörterbuch*, I, *Portugiesisch-Deutsch* (Leipzig[14] 1934) 61.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

em hum corpo. Leva tambem muitos baloches[92], que peleijam em riba de camelos, com arco e frechas. Quando marcha por suas terras, vai o exercito desordenado e vão nelle toda a sorte de officiaes e mercadores, de modo que assentando o arraial, parece huma cidade bem ordenada e não falta nada pera o meneo da gente que nelle vai, como se estivesem em Agrâ ou em Fatipur. Quando cavalga, espera-o a guarniçam daquelle dia posta em fieira huma legoa em comprido, huma fieira de gente de cavallo e outra de alifantes. Marcha el-rei hum tiro de pedra afastado da gente, levando alguns corredores diante, e vem detrás a cavalaria em hu[m]a batalha e detrás della os alifantes dando costas. Vem sempre perto d'el-rei trombetas, anafis[93], tabales[94], porem marchando não vem tangendo mais que hum atabale.

47. As terras que ganha, não nas dá de juro a nimguem, nem há morgados entre os mogores, todas as [165*r*] terras sam d'el-rei, e a mais gente hé dos senhores e grandes, aos quaes daa as terras com certa pensam, e estam nellas até sua mercê; e quando lhe parece os tira e poem em outras, tendo respeito à gente de obrigaçam de cada hum. A quem tem 12 mil homens, dá-lhe huma provincia ou comarca, que possa commodamente sostentar aquella gente fora sua pensão, e o senhor reparte as villas e aldeas entre os capitães seus inferiores. Porem as justiças sam postas por el-rei, e a cada hum destes senhores grandes emcarega-lhe certos alifantes, onças, camelos, e cada anno cada hum manda à corte estes alifantes, et caet., pera os el-rei ver.

48. No paço tem muitos officiaes de espinguardas e de espadas que continuamente trabalhão em seus officios. Traz em seu campo: mogores, coraçones[95], turquimães, boloches, gusarates, patanes, industanes e gentios, e destes se confia mais que de nimguem, e por esta causa sendo elle avido por cafar[96], que quer dizer homem sem lei, nam se acabam de alevantar contra elle. Tem de ssuas terras mui grossas rendas, porque sam ellas mui grossas e de grande trato de drogas, especearias, pedras pretiosas, metaes de toda a sorte, aljofar, algalia, panos, alcatifas,

---

341 assentado *p. corr.* [?] *G13*, asentado *L*, assentando *G38* || 344 *In marg.* 8 *G13* || 365 coraçones *LG38*, coracones *G13* || 371 alcatifas *L*, alcatifiças *G13*

---

[92] Gens e Baluchistan, quae habitat inter Afghanistan et Mare Arabicum.

[93] Instrumentum musicale *nafîr*, cuius species erant persica, europaea, inda, nominatur in *Aᶜîn* lib. 1, c. 19, pag. 53. Vidt etiam DALGADO I 37: *anafil*.

[94] *Atabale*: « Tambor oriental, timbale. Do arábe *attbl* » (DALGADO I 64).

[95] Gens e provincia septentrionali-orientali Persiae (cf. YULE-BURNELL 768 837; *Aᶜîn* p. 728: Khurâsân).

[96] *Kâfîr*: « infiel, incrédulo » (DALGADO I 170). Consule etiam DI II 88.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

borcados, veludos, roupa d'algodam, cavalos que vêm em grande cantidade da Persia e Tartarea; tem grandes tisouros, porque toda a fazenda dos capitães que morrem a herda el-rei.

49. A ocasiam de se affeiçoar a nossa lei foi ver o primor, policia e valor de alguns portugeses que acompanhavam Antonio Cabral, quando o foi ver a Çurrate por mandado do Viso-Rei Dom Antonio [97], e alguns annos dipois o que ouvio dizer que faziam em Bemgala dous Padres da Companhia que lá foram no anno de 76 [98]; e dipois teve a Pero Tavares (capitam do Porto Pequeno [99]) na sua corte e, pollo que lhe ouvio, desejou de se imformar de nossas cousas e mandou trazer a ssi o P. Julianes Pereira, que governa agora o bispado de Cochim [100], o qual com muito zelo lhe deu muita notitia da lei evangelica. E com seu bom exemplo o affeiçoou a ella, de maneira que deu tantos sinaes de a querer aceitar, que foi causa de em Bemgala darem cor os alevantados que se alevantavam, porque el-rei queria deixar sua lei e chamarem o principe de Qhabul, pera se lançarem com elle; o qual entrou cem legoas polla terra do Equebar e não se saio dellas atee que elle abalou com o exercito que assima disse [101]. Hum anno antes de arrebentar esta guerra de Cahbul, mandou chamar Padres da Companhia, os quaes lhe foram emviados [102]: tratou-os sempre com muito amor e fes-lhes muitos favores, e ouvio muitas vezes as cousas de nossa sancta fee. Mostrou muita affeiçam a ellas; o que tem no coraçam soo Deos o sabe [103]. Elle está emtalado, porque, se se inclina a nós, amotinão-se os mouros; e não se ter mais declarado, fas-nos cuidar que tudo pode ser fingido e por outros respeitos de pouco serviço de Nosso Senhor e quietaçam destes estados. Nosso Senhor o alumie e lhe dê graça, pera que se aproveite do que tem ouvido.

374 fazenda *sup., prius* renda || 377 Currate *G13L*, Surrate *G38* || 382 *In marg.* 9 *G13* || 386 cor *G13 G38*, sobre *L* || 391 *Prius* Cabul *G13*, Qhabul *LG38* || 399-400 Nosso — ouvido *om. G38*

97 D. Antonius de Noronha, prorex annis 1571-73. De hac re etiam agit Couto, *Déc.* IX, c. 19 (pp. 137-38).

98 Loquitur de Patribus Antonio Vaz et Petro Dias (DI X 697 750-51).

99 Sâtgâon (cf. DI XI 649).

100 Pro D. Matthaeo de Medina, qui tunc gubernabat ad interim archiepiscopatum goanum (cf. Seb. Gonçalves, *Hist.* II 428 437). Canonicus Aegidius Eanes Pereira Cocini die 15 Februarii 1584 epistolam P. Generali Acquaviva de sua missione apud Akbar scripsit (*Goa* 47, ff. 312-13).

101 Vide n. 41.

102 Patres R. Acquaviva, superior, Monserrate, Franciscus Henriques.

103 Argumentum valde tritum ab auctoribus. Eius mens videtur optime manifestari in *Akbarnâma* III, c. 37 (ed. Beveridge pp. 298-300) et *Aᶜîn*, lib. 1, cc. 72 et 77.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

50. Porque em riba falei no monte Cumaum [104], darei brevemente, antes de pôr fim a esta imformaçam, conta de certa naçam de gentios que nelle habita por ser cousa nova e curiosa.

51. No interior destas serras morão huns gentios que se chamão Botthant [105], os quaes vestem feltro cortado ao geito do corpo e cozido mui justo sobre elle, o qual não despem até que apodresse nelle e cae em pedaços; na cabeça trazem huns carapuções agudos do mesmo. Nunqua lavão as mãos e dam por rezam que nam hé bem çujar huma cousa tam clara e fermosa como hé a agoa. Não casão mais que huma ves com huma soo molher e, como tem dous ou tres filhos, vivem como irmãos; morrendo hum delles o que fiqua nam torna a casar. Não têm idolos; vivem em cabildas como os brasis. [165*v*] Sam governados por feiticeiros; quando algum morre, olhão seus livros e consultam seus feiticeiros, e se lhe dizem que comam o defunto, comem-no, se dizem que o queimem, queimam-no, et caet., e doutra maneira não comem gente. Sam homens brancos refeitos, não muito altos de corpo, peleijam a pee, nam tem rei entre ssi; os mais delles sam vermelhos de rosto e cabellos louros. Suas armas sam: arcos, frechas, espadas; seus bacios e escudelas em que comem, sam pedaços de cascos de caveiras de mortos. Sam dados a fazer esmola, vivem de fazer feltro e vem a vender a huma cidade desta banda que se chama Negarcot [106]: e vem a baixo em Junho, Julho, Agosto e Setembro; fora destes meses nam podem vir por causa das neves.

52. Aqui ponho fim a esta relaçam, a qual fis o mais sumariamente que pude, salva a verdade de quem a milhor souber. Peço a quem a ler que rogue a Nosso Senhor pollos Padres que neste ministerio se occupão. Feita neste collegio de Sam Paulo de Goa da Companhia de Jesus, nestas partes da India em 26 de Novembro de 82.

Inscriptio [166*v*]: Mogor. Relação do Equebar, rey dos mogores. 2.ª via.

402 conta *sup. G13* || 404 *In marg.* 10 *G13* || 407 agudos *del.* na cabeça *G13* || 412 vivem *p. corr. G13* || 416 e — gente *in marg. G13* || 422 *Prius* Negacot *G13*, Negacot *L* || 425-32 Aqui — via] Isto hé o que se pode saber dos mogores, e se alguem der outra milhor informação queremos que se receba e que se não dei tanto credito a esta como que fosse cousa de fee catholica, ainda que na verdade isto que brevemente relatei seja o que passa conforme a inquirição divida *L* | 425 a² *corr. ex* o *G13*

104 In n. 36.

105 De hac gente Monserrate plura dicit in *Commentario* 539 593-95, ibique in carta geographica annexa eorum sedes depicta est.

106 In *Commentario* 593: Nagarcottum. Nagarkot non semel nominatur in *Âᵉîn* (vide p. 730) et Abkarnâma. Invenitur in provincia Kangra.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Epistola perdita

114*a*. P. Franciscus de Monclaro S. I. P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Novembri [?] 1582, petens gratiam educendi animam e purgatorio singulis sacris (cf. doc. 136, 4).

115

P. IOANNES DE SALANOVA S. I.
P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

Ex ora Piscariae 10 Decembris 1582
Prima via

I. Auctor: Besse 396. — II. Textus: *Goa 13 I*, ff. 127*r*-28*v*, prius 69 et n. XLVI: Autographum hispanum, sine paragraphis sed parvis intervallis. In f. 128*v* haec quoque, praeter inscriptionem, leguntur, Romae addita: « 82 / 10 Decemb. P. Ioan. de Salanova / 55 » et litterae « M. P. ». Lingua hispana subiit interdum influxum lusitanum.

Summarium

1. *Superiore anno ample scripsit P. Generali; vi muneris iterum tenetur referre.* — 2. *De se; laudabilia de P. Rectore Cunha. Exspectant P. Provincialem et P. Valignanum.* — 3. *Iam anno elapso communicavit: maneat Valignanus in Oriente mittanturque socii ex Europa apti ad gubernandum.* — 4. *Item scripsit: ne exspectent in Oriente multas conversiones sine occupatione effectiva regionis. Qua de causa saltem insula Ceilon occupanda est!* — 5. *Multae sunt confessiones in Piscaria, quamvis confessarii sint pauci. Tres Patres unice huic ministerio incumbunt.* — 6. *Sacellum ex lapidibus iam perfectum est, et quidem optime: iam est locus peregrinationis. Mittatur, ut iam prius petiit, reliquia s. Crucis.*

† Ihs.

Muy Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi, etc.

1. El año passado escribý a V. P. huna carta [1] tan cunplida que cassi no tengo que escribir este año, mas todavía por cunplir con la obligación de la regla que me manda escribir a V. P. cada año [2], escribiré alguna cossa aunque sea repetiendo algu[n]as cossas de las que escribý el año passado. Dexando pues las cossas generales para las cartas generales [3], daré a V. P. en ésta cuenta de algunas cossas particulares.

[1] Vide doc. 86.

[2] Erat tunc consultor ut censeo (cf. doc. 86, 3).

[3] Vide doc. 122.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. Y començando de mý como ab infimo, quedo con mediana salud corporal, gracias a nuestro Señor, mas muy flaco y necessitado de ser encomendado a nuestro Señor en el spíritu. Tenemos por Rector desta Costa al mesmo que era antaño, scilicet, al P.e Diego de Acunha, del qual estamos tan contentos seus súbditos por sua virtud, saber e prudencia que desseamos que sea por muchos años. Por el Mayo passado estuvimos esperando por el P.e Provincial que nos viniesse a visitar y consolar [4], como nos vino agora dos años [5], porque assí lo tenía escrito al P.e Rector [6], mas no pudo cunplir con su desseo ni con el nuestro por huna indisposición que le sobrevino [7]. Agora tanbién estamos esperando por él con harto desseo, mas con recelo que no pueda venir tanpoco este año, porque ha pocos días que nos escribió que estava coxo de hun pie y manco de huna mano [8], allende de ser ia viejo. Mas si él no pudiere venir (de lo qual nos pessaría mucho) creemos que mandará a algún otro en seu lugar a visitarnos [9]. Tanbién estamos esperando agora de Jappón por el P.e Visitador, porque assí lo tiene escrito al P.e Provincial [10]; plaça a Dios que venga como nós desseamos.

3. Ia el año passado escribý a V. P. la necessidad que me parecía que esta Provincia (tan grande y tan remota (corporaliter) [127v] de sua cabeça) tenía no solamente de quedar en ella el dicho P.e Visitador (por los muchos y grandes serbicios que en ella haze y puede hazer a Dios N. Señor y a la Conpañía), mas tanbién de que V. P. le mande de novo otros subjectos exercitados y approbados en gobernar la Compañía conforme al spíritu della, para que por falta de semejantes personas no padezca detrimento en estas partes la Compañía [11], y lo mesmo digo agora.

4. Tanbién escribý a V. P. que no esperasse desta tierra nuebas de mucha conversión, mientres no huviere conquista, por ser esta gente de condición y naturaleza que no á de querer entrar si no huviere quien a ello en alguna manera le conpela [12]. Por tanto si V. P. quiere que aia aquí mucha conversión, procure que aia conquista, a lo menos de la isla de Ceylão, de que hize mención en la carta sobredicha [13].

---

11 *Prius* comînçando || 32 por los *corr. e* polos

---

4 Cf. doc. 117, 11.
5 Cf. doc. 86, 1; 90, 2.
6 P. Didaco da Cunha; epistola perdita est (cf. doc. 77*a*).
7 Cf. etiam doc. 84, 4.
8 Epistola perdita (doc. 110*a*).
9 P. Provincialis delegavit P. Nonnium Rodrigues (cf. doc. 125, 4).
10 Epistola Valignani incerto die scripta item perdita est.
11 Consule doc. 86, 8.
12 Doc. 86, 5.
13 Doc. 86, 7.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5. Todavía aunque esta tierra sea stéril quanto a la conversión, es muy fértil quanto a las confessiones de los ia convertidos, como V. P. podrá ver por la carta general [14]. Y no ser aun más de las que van escritas las confessiones, no es por falta de penitentes sino por ser pocos los confessores y aver muchas occupaciones, de las quales aunque el P.e Rector tenga mucho cuydado de nos dessoccupar quanto puede (mandando cada año os [15] más confessores que puede juntos de lugar en lugar a confessar los christianos, porque desta manera los confessores no sienten tanto el trabalho continuo de confessar continuadamente, y ellos, scilicet los christianos, acuden mejor y con más ferbor), a las vezes no puede más, porque es necessario acudir tanbién a otras occupaciones. Este año abrá cerca de quoatro messes que andamos confessando desta manera tres conpañeros, scilicet, el P.e Gonzalo Fernández [16] y el P.e Pero Luis y io, en el qual tienpo, a gloria de Dios, abremos confessado más de 600 pessoas de nuebo solamente, y otras muchas de las ia confessadas; mas nuestro principal intento es confessar a los que nunca se confessaron. Los demás confessores confiessan en suas freguesías lo que pueden.

6. La hermita de piedra de que escribý a V. P. que esttava començada [17], ia se acabó con la aiuda de Dios, y muy bien acabada de bóbeda, obra nunca vista en esta tierra, y salió tal que dizen los que vieron que no ay otra mejor (ut non dicam tal) en toda la India. Díxose en ella la primera missa con mucha solenidade el día de la Exaltación de la cruz [18]. De todos los lugares de la Costa va mucha gente en romería a visitar la dicha hermita con mucha devoción, y algunos dellos tornan de allí confessados y comulgados; y los del mesmo lugar todas sestas ferias [19] van a oyr missa en ella también con mucha devoción. Para conservación y augmento desta [128r] devoción pidí el año passado a V. P. huna reliquia de la Vera † [cruz] con algunas indulgencias para os peregrinos [20]. Si V. P. no huviere mandado háganos por amor de Dios charidade de nos mandar, e más de nos confirmar por nuestra la dita hermita. Bien veo que pidir esto no pertenece a mý, sino a los superiores, e assí creo que pidirán [21], mas la affición que tengo a la dicha her-

55 es *corr. ex* hes || 68 Díxose *corr. alio atramento e* dixo

14 Doc. 122, 33-35 41.
15 Pro *los*.
16 Distinguendus ab homonymis.
17 Cf. doc. 86, 9: ecclesia erat in Manappâd.
18 Die 14 Septembris.
19 Intellegas *viernes*.
20 Doc. 86, 9.
21 Cf. doc. 117, 9, ubi tamen de indulgentiis nihil legitur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mita me haze pidir a mý tanbién. Por tanto V. P. me lleve en cuenta por amor de Dios, y con esto en la sancta bendición de V. P. e en los sanctos sachrificios y oraciones de toda la Conpañía mucho me encomiendo.

De la Costa de la Pesquería a los 10 de Deziembre del año de 1582.

De V. P. indigno hijo en el Señor,

† João de Salanova.

Inscriptio [128*v*]: † Al muy Reverendo en Christo Padre, el P.e Claudio de Aquaviva, prepósito general de la Conpañía de Jesús, en Roma. 1.a vía. Del Cabo de Comorín.

Sigillum, demptis marginibus, bene servatum.

116

P. FRANCISCUS DURÃO S. I.
P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

TUTICORIN 14 DECEMBRIS 1582
Prima via

TEXTUS: *Goa 13 I*, ff. 131*r*-32*v*, prius 66 et n. XLVIII: Autographum lusitanum, uno tractu scriptum. Fol. 132*r* vacat. In f. 132*v*, haec, praeter inscriptionem, Romae addita, inveniuntur: « 82 / 14 Decemb. P. Fr.co Durão / 47 », et in alia parte « M. P. ».

Summarium

1. Affert litteras a se anno superiore scriptas. Breviter aliqua refert, cum plures nuntii in litteris annuis inveniantur. — 2. Omnes socii recte procedunt. Laudatur superior Didacus da Cunha. — 3. Leves sunt dissensus inter superiorem et subditos moxque compositi. — 4. Etiam christianitas prospere progreditur.

† Jesus
Muito Reverendicimo Padre.

Pax Christi.

1. Ho ano paçado escrivi a V. P. dãodo-lhe conta dalgumas couzas desta Costa[1]; o mesmo farei agora brevemente porque por

88 el *corr. ex* o

1 Vide doc. 85.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

outras cartas, espicialmente pola geral [2], saberá V. P. o que Noso Senhor obra nestas partes por seus servos.

2. Todos, louvores a Noso Senhor, amdão bem e com esprito da Companhia, que é ajudar as almas à sua salvação e comprir com as obriguaçõis da Companhia; e polo craro fruto que se vê nas almas, obrigua mais aos noços porem-se a todo o trabalho, e com muita consolação e aligria que o mesmo Senhor dá nos mesmos trabalhos. Ho Supirior que Noso Senhor tem dado nesta Costa, por nome Diogo da Cunha, asi os companheiros como os cristãos estão com ele consolados, por muitas e boas partes que Noço Senhor lhe tem dado, de maneira que asi ele como os mais todos ficamos contentes.

3. E posto que entre Supirior e suditos aja algumas faltas [3], se asi se pode dizer, não são grãodes que pola bondade de Deos loguo não sejão remedeadas, asi por o Senhor asi o ordenar, como tãobem polos sujetos estarem despostos pera iso. E é isto tãoto, que os supiriores que nos vem a visitar em sertos tempos, iço praticão nos colejos aomde se achão, dizendo que os da Companhia que no Comori risidem, são os da primitiva Igreja.

4. Com tudo seja o Senhor muito louvado, pois em teras tão remo-[131*v*]tas e destraiadas da sua ajuda e favor, pera que os da Companhia prosedão com tãoto contentamento dos proximos, os quais não se fartão de comunicar os noços e aproveitar-se de suas conversaçõis e praticas; pelo que, pola bomdade de Noso Senhor, a cristãodade desta Costa vai muito avãote em o caminho do Senhor, e asi o verá V. P. pola carta geral, que desta Costa vai. Resta agora pidirmos a V. P. de lá lãose a sua benção pera que o Senhor nos tenha de sua mão, pera que em tudo façamos sua sãota vontade.

De Tutucori oje 14 de Dezembro de 82.
Filho endino de V. P. em Christo,

Francisco Durão.

Inscriptio [132*v*]: † Ao muito Reverendo em Christo Padre, o Padre Claudio Aquaviva, proposito geral da Companhia de Jesus, em Roma. 1.ª via. Do Cabo do Comuri.

Sigillum dimidia parte servatum.

---

20 tãobem *corr. e* bem || 25 seja *del.* ja || 26 da *corr. e* de

---

[2] Infra, doc. 122.
[3] Lege doc. 117, 13.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

117

P. DIDACUS DA CUNHA S. I., RECTOR, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

EX ORA PISCARIAE 15 DECEMBRIS 1582
Prima via

I. AUCTOR: BESSE 396. — II. TEXTUS: *Goa 13 I*, ff. 133*r*-34*v*, prius 68 et n. IL: Autographum lusitanum, in plures paragraphos divisum. In f. 134*v*, praeter inscriptionem, haec notata sunt Romae: « 82 / 15 Decemb. P. Diego da Cunha », « 58 », et infra « M. P. ».

Summarium

1. Scribit epistolam, cum sit superior. — 2. Numerus sociorum. Decessit P. Petrus Fernandes, bonus missionarius. Pater quidam Goam se contulit, ut Vitas Sanctorum imprimeret. — 3. Ecclesiae missionis; 45.000 sunt christiani. Una ecclesia exstat in regione interiore. — 4. Plura in litteris annuis Malabariae legi possunt. Fervor confessionum fuit permagnus. — 5-6. Erecta est Tuticorini ecclesia quae est Societatis. Ibi brevi erigentur collegium et seminarium puerorum. Variae rationes dantur pro hoc collegio. Nescit utrum P. Provincialis de hac re P. Generali scripserit. — 7. Prima missa in hac ecclesia Dominae Nostrae ad Nives. Vita scandalosa cleri saecularis. — 8. Episcopus (cocinensis) erga socios et christianitatem frigidus esse videtur. Iterum de clero saeculari. — 9. De sacello in Manappâd aedificato. — 10. Laudatur praefectus lusitanus. — 11. P. Provincialis semel tantum tempore sui officii socios Piscariae visitavit, et quidem rapide; iam est valde vetus neque muneri satisfacere valet. — 12. Quales socii sint necessarii. In casu obitus Patris Provincialis solus Visitator eius successor esse posse videtur. — 13. Caritas fraterna inter socios imminuta oboedientiaque deficiens est. — 14. Pauca de se.

† Jesus Maria
Reverendissimo Padre.

Pax Christi.

1. Comprindo com a obriguação de superior desta Costa da Pescaria e ilha de Manar, darei dellas breve conta a V. P.

2. Fomos este anno de 82, 18 companeiros [1], hum Irmão e os mais sacerdotes, dos quais faleceo o P.e Pero Fernandez, coadjutor, de 30 annos da Companhia e 18 desta Costa [2], bom obreiro, obedien-

[1] Desunt catalogi pro a. 1582, ita ut singuli vix enumerari possint.

[2] Alias Petrus Mercado, hispanus; ingressus ca. a. 1552, a. 1564 in Indiam venit (cf. DI VI 15*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

te, casto e amiguo da pobreza, confesor na lingua [3]. Outro Padre que tambem sabe a linguoa, foi pera Guoa pera ter cudado da empresa [4], porque falleceo llá hum Padre que della tinha carreguo [5], e tambem foi pera começar a emprimir o llibro das Vidas dos Santos, que o P.e Anriquez vai mudando na linguoa da terra [6]. Todos procedem bem e com edificação e vê-se muita charidade huns com outros e com o proximo.

3. Temos cudado desta christandade, aonde em espaço de 80 leguoas há vinta cinco igrejas [7], com 4 da ilha de Manar [8], aonde residem sempre dous ou 3 da Companhia (afora a igreja da fortaleza de que tem cudado o seu vigairo), com corenta e cinco mil almas christãs. Huma destas igrejas está 4 leguoas polla terra dentro [9], de christãos pobres e de baixa casta, junto da qual se faz agora outra, num luguar grande de gente omrrada e abastada, aonde ouve já hum modo de igreja com alguns 200 christãos, a qual se desmanchou por humas guera[s] averá 7 annos [10], sem mais se poder fazer senão agora e com muito trabalho; esperamos em o Senhor que se fará alli christandade.

4. O muito fructo que N. Senhor este anno obrou pollos nosos nestas partes, se poderá ver na anua do Malavar que vai de Cochim [11]. Somente direi a V. P. que há mui grandissimo fervor nas confisões: as gerais de toda a vida, que este anno se confesaram com os nosos, foram mil e seiscentas pessoas, e mais foram se os confesores foram mais ou desocupados, as quais despois de confesadas, emmendam tam deveras suas vidas, que loguo parece mutatio Excelsi [12].

5. Este anno fizemos huma igreja em Tutucurim, principal luguar da Costa, pera ser da Companhia, em que o Senhor Bispo [13] nam entenda (como entende nas outras todas que fizemos pera elle). A intenção hé de vir cedo a ser collegio com escollas e rrenda e siminario de mininos. Ficou a igreja muito boa e milhor que todas

---

19 com *del.* 8 [?] ‖ 31 *Prius* seissentas ‖ 32 desocupados *in marg.* | as *corr. ex* os ‖ 33 deveras *corr. e* veras ‖ 39 *In marg.* 1

---

[3] Tamil.

[4] P. Ioannes Rodrigues (olim Bustamante).

[5] Ioannes de Faria (cf. doc. 110, 12).

[6] Imprimetur demum a. 1586.

[7] Plures enumerantur in DI VIII 478-80 (a. 1571).

[8] Totavali, Erkelampati, S. Pedro, Carcel. Cf. DI VIII, iuxta p. 624 (secundo loco). Ib. 181.

[9] Marricucatim (DI VIII 351 479), Marchecati (*Goa 13 II*, f. 306*v*).

[10] Cf. DI IX 328 (quidam catechumeni).

[11] Vide infra, doc. 122.

[12] Cf. Ps. 76, 11: « haec mutatio dexterae Excelsi ».

[13] Ditio erat sub iurisdictione episcopi cocinensis. Cf. DI VIII 144.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

as outras da Costa: gastar-se-iam ateguora 800 cruzados, afora o que ainda se vai gastando e todos foram d'esmollas. Nam sei se o P.e Provincial este anno escreve sobre isto a V. P.[14], parece cousa muito esencial e necesaria pera noso proveito spiritual pera fazermos nella nosos ajuntamentos e votos, enterramentos dos nosos, e pera nos recolheremos ora huns, ora outros, quando for necesario, como a cousa nosa e deputada pera iso.

E tambem pera quando o Bispo deitar mão de suas igrejas, ou nós lhas llarguaremos, teremos aonde nos recolhamos. Tambem poderam aqui estar aprendendo a llinguoa[15] os que a [133*v*] nam souberem; tambem hé bom isto pera noso proveito temporal, porque teremos aqui milhor todo noso provimento da Costa e Manar, como em cousa propria, porque hé o milhor e mais conviniente porto de todos e mais seguro, asi do mar como da terra; e pera se aqui curarem os doentes; e tambem, pois atequi buscamos ornamentos e cousas pera as igrejas de Sua Senhoria (que pouco nos aguardece), daqui por diante buscaremos pera a nosa, a que nos nam empeça.

6. Tambem será pera muito proveito desta christandade, porque se criaram aqui os interpretes pera a doutrinarem[16], e daqui sairão os nosos com mais fervor a administrar nosos ministerios; tambem se insinaram os mininos a ller e a escrever, asi na linguoa da terra como na portuguesa e com iso a serem bons christãos, e seus pais nos terão mais amor e sojeição. Posto que o P.e Provincial ordenou que se fizese esta igreja a este fim que diguo, nam sei todavia se quererá que se ponha tudo por obra, antes de o fazer saber a V. P.

7. Quando se dise a primeira misa nesta igreja, dia de Nosa Senhora das Neves[17], dia de edificação, pobricou-se o noso jubilleo[18] e ouve mui grande concurso de gente de quasi todos os luguares da Costa e se solenizou com extraordinaria festa, e as pessoas que naquele dia comungaram forão seiscentas e setenta, e têm-lhe muita devação todos os christãos e a frequentão. Tambem porque, este luguar tem já vigairos entreduzidos, os quais comummente dão muito escandollo com sua roim vida, asi aos christãos como aos gentios, como foi hum pouco há, com o qual os gentios deitavão em rosto aos christãos e lhes diziam: « Vedes aqui que tais são vosos Padres que vós outros vos guabais de virtuosos e castos! »

---

[14] Nihil mihi notum est.

[15] Tamil.

[16] Interpretes prius Coulani efformati sunt (cf. DI XI 26, 10), ubi tamen lingua affinis malayâlam in usu erat.

[17] Die 5 Augusti.

[18] « in die Dedicationis vel Invocationis » ecclesiae iubilaeum concessum a Gregorio XIII die 8 Septembris 1573. *Compendium Indicum*, Goae, p. xxxj.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

(e posto que o que agora hé ainda vai bem, mas hé novo e ao diante se teme que elle ou outros faram o mesmo), convem apartarmo-nos de sua comunicação e igreja, pera que se entenda que nam somos todos huns.

8. O Senhor Bispo [19] nam parece noso amiguo, nem tem o zello de aproveitar esta christandade como convem, antes mais o mostra de se aproveitar a si e a seus vigairos temporaliter. E posto que pera noso descanso e pera mais conforme a noso In[s]tituto [20], hé muito bom que aja vigairos pera que nam tenhamos cura de almas, todavia enquanto esta christandade nam está mais fundada nas cousas da fee e de sua salvação, hera muito bom que os nam ouvese, porque os roins, com sua má vida e pouco cudado, deitão a perder o que os nosos com muito suor e llagrimas ganharam, e os bons, muito mais nos estorvam do que nos ajudão, e esta gente destas partes, ainda pera as cousas de seu proveito, tem necesidade que aja jurisdição e dominio sobre elles.

9. Tambem se edificou este anno a nosa conta huma irmida, pera recreaçam dos nosos, num oiteiro numa ponta sobre ho mar [21], toda d'abobada, muito fermosa e devota, da santa cruz, a que os christãos têm muita devação e até os gentios vão a ella em rromaria, na qual se gastariam perto de mil cruzados e todos das esmollas que a ella vierão.

10. Com ho capitão destas partes [22], estamos muito correntes: por nenhum caso se quis confesar senão com os nosos; corre com as obrigações de sua consiencia conforme ao que os nosos lhe ordenam, com bem de perda de sua fazenda male acquirenda.

11. O P.e Provincial á dous annos que nos nam visita [23], nem agora me parece o poderá fazer. Em todo seu tempo, nos visitou huma vez muito depresa e sem ver toda a Costa, nem Manar nem Sam Thomé [24], posto que manda visitar polla comisão que pera iso diz que tem [25]. Parece nam pode mais, hé já muito velho e enfermo e nam pode com as obrigações do oficio, as quais eu tenho por maiores e mais deficu[l]tosas que as de nenhuma Provincia desas partes.

---

100 *Prius* concorre || 107 *Prius* Pare

---

[19] Fr. Matthaeus de Medina, Ord. Christi. Cf. doc. 84, 7.

[20] Vetant ne socii in cura animarum occupentur (DI VIII 191 203 595-96).

[21] In Manappâd. Cf. doc. 115, 6.

[22] Ioannes de Melo de Sampaio (doc. 129, 1).

[23] Cf. supra, doc. 115, 2.

[24] A. 1576 (DI X 749-51 761).

[25] Misit « in meridiem » a. 1578 v. gr. Nonnium Rodrigues (DI XI 285 507) et a. 1579 Ferrarium (DI XI 645).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

12. Algumas vezes escrivi, asi a V. P. como ao Geral pasado [26], a muita necessidade que esta Provincia tem de pessoas de muita confiança, saber, [134*r*] experiencia, por causa da muita distancia dos collegios, casas e residencias, e polla deficultade das navegações e diversidade de neguoceos de muita importancia que sempre occorrem, cuja dilação nam sofre irem ao P.e Provincial, das quais pessoas, está muitas vezes muito falta esta Provincia. E tanto, que no Malavar estando determinado que aja superintendente [27], ateguora nam no ouve, cudo eu que por nam aver quem seja pera iso; e fazendo Noso Senhor alguma cousa do P.e Provincial, nam vejo quá quem lhe posa soceder, se nam for o P.e Visitador [28], que agora esperamos virá do Japam.

13. Tambem veijo em algumas partes desta Provincia a charidade fraterna de huns com os outros e com ho proximo, menos do que erat antiquitus; nem a obediencia anda tam resignada como deve e como nosas Constituições mandão [29]. O remedio que pera tudo me occorre, hé mandar V. P. muitas pessoas das que acima diguo, pera se espalharem polla Provincia, com ho qual se remediará tudo e, se porventura as não ouver, peçamos a Deos remedeie quá ella. Folguara eu de saber se despois de ter duas ou mais vezes advertido ao P.e Geral de semelhantes cousas, poso deixar de as tornar a escrever, ainda que as nam veja remediadas.

14. De mim nam há que escrever, senão que, de pouco pera quá, me vou fazen[do] hum pouco rabugento e muito velho [30], posto que da desposição do corpo estou bem, mas do spirito emfermo e fraco como dantes, pollo que peço a V. P. me mande encomendar ao Senhor Deos, que me faça qual eu devo de ser, en cuja bençam e santos sacreficios muito me encomendo.

Desta Costa da Pescaria oje 15 de Dezembro de 1582.
Servo e indino filho de V. P.,

Diogo da Cunha.

Inscriptio [134*v*]: † Ao muito Reverendo Padre, ho P.e Claudio Aquaviva, preposito geral da Companhia de Jesus, em Roma. 1.a via. Da Pescaria.

Sigillum dimidia e parte servatum.

---

[26] Cf. DI XI 125 (a. 1578 Mercuriano), supra doc. 34, 4 (a. 1581 eidem), 84, 2-3 (Dec. 1581 Acquavivae).
[27] Vide DI X 218-19 321 364 477 622.
[28] Valignano.
[29] Lege etiam doc. 34, 5.
[30] Vir tunc fere 42 annorum (*Goa* 24, f. 143*v*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

118

P. ALBERTUS LAERZIO S. I.
P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

Goa 16 Decembris 1582

Textus: *Goa 13 I*, ff. 129*r*-30*v*, prius n. XLVII: Autographum italicum, in paucas paragraphos divisum. Folium 129, ob vetustatem chartae et foramina atramento orta, partim aegre legitur. In f. 130*v*, praeter inscriptionem, haec leguntur Romae addita: « Goa 82 / P. Alberto Laertio / XVI de Xbre. ».

Summarium

1. *Eo anno iam duabus viis scripsit fuse. Utitur occasione opportuna alterius navis. Bene valet.* — 2. *Modo socii bona utuntur valetudine, sed duobus mensibus superioribus quattuor sunt defuncti, inter quos P. Porcari.* — 3. *Num P. Provincialis novicium, qui coadiutor receptus sit, ante prima vota scholasticum declarare possit.* — 4. *De incarceratione sociorum. Duo casus recentes, Bazaini et Cocini.* — 5. *Contra usus Lusitaniae, in favorem Romae.* — 6. *P. R. Acquaviva, P. Provinciali iubente, ex aula imperatoris Akbar, Goam redire debet.*

Ihs.

Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi.

1. Ho scritto già questo anno per doi vie a V. P. allongo [1] dandogli raguaglio di me; adesso partindo per Portugallo di questa città una nave [2] mi è parso essere debito mio non lasciare passare questa occasione che non scrivesse a V. P. Io per la Dio gratia sto del corpo molto bene, et del spirito, anchora che con molte imperfectioni et miserie, nondimeno mi sono ritrovato molto meggliore dipoi che ho lasciato di essere ministro [3] et sono venuto in questo noviciato, dove al presente mi ritrovo.

2. Questo collegio per la gratia del Signore sta al presente de salute corporale bene, cosa molto straordinaria in questi tempi, benché in questi doi mesi ultimi passati fu nostro Signore servito di dare il premio di suoi travagli a doi Padri et doi Fratelli [4], tra li quali l'uno fu il carissimo Marco Antonio Porcaro, il quale dipoi

---

[1] Epistola servata non est. Cf. doc. 110*b*.

[2] Navis ut videtur *Boa Viagem* (cf. Couto, *Déc.* X, lib. 3, c. 9, pp. 330-31).

[3] Dec. 1581 hoc officium Pasius habuit (doc. 87, 2), qui Laertium levavit (doc. 69, 6: Nov. 1581 per sex menses).

[4] PP. Didacus de Lemos, Ioannes de Faria, Fratres Andreas de Azevedo, M. A. Porcari (doc. 110, 11-13; 113, 3).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

di essere stato ammalato cinque mesi et patito in questa vita un bon purgatorio con grande patientia et virtù, se ne volò al cielo come tutti crediamo.

3. Mi è parso in questa dar raguaglio a V. P. di doi cose. La prima è, che questi giorni passati recevendo un giovane nella prima probatione per coadgiutore temporale occorse un dubio, et è, si il P.e Provincial può avanti che finisca li doi anni et avanti che faccia li voti mettere nel studio questo che è riceuto per coadgiutore, overo si se intende che non lo può mandare al studio per quanto è riceuto per coadgiutore, dicendo una regola che quelli che sono riceuti per li offitii di casa non imparino a leggere né a scrivere senza licentia del Generale [5]. Circa di ciò, anchora che parve alli Padri che non poteva il Provinciale fare tal cosa, sì perché pare essere contra la regola, come ancho perché sequitaria de qui che neuno co[rre]ria determinatamente per coadgiutore, ma tutti per indifferenti [6]: nondimeno al P.e Provinciale et al P.e Gironimo Rebello (il quale disse intendersi et correre nel medesimo modo in Portugallo [7]) parve [129*v*] che lo poteva fare, sì perché nel tempo delli doi anni inanzi di fare li voti non se piglia stato niuno nella Compagnia, et però lo può il Provinciale determinare a quello che li pare miggliore; sì ancho perché parve che all'hora se chiama uno essere riceuto nella Compagnia o religione quando fa li voti di essa et non nel tempo che sta in prova; et anchora che di sua parte si riceva determinatamente per coadgiutore per maggiore sua humiltà et profitto spirituale, nondimeno non pare ciò bastante per toglere al Provinciale tal potere. Et finalmente cossì se determinò et cossì corre adesso [8].

4. La 2.a cosa è, che in queste parti si è usato molto et con scandalo del popolo quel potere della Compagnia di pigliare et incarcerare quelli che o di se medesimi si sono iti o li superiori li hanno mandati dalla Compagnia [9], et ciò si è fatto alle volte per cose non molto gravi et di importantia. Scrivo ciò perché ancora che il P.e Provinciale [10] si è già in questo emendato, nondimeno

---

30-31 correria *charta atramento consumpta*

---

[5] *Regulae communes*, reg. 14: *Regulae Societatis Iesu* (Romae 1580) 19; cf. *Constitutiones S. I., Examen gen.* VI, n. 6 (MI *Const.* II 101-03).

[6] I. e. quorum status futurus, utrum scholasticus an coadiutor temporalis, nondum erat determinatus.

[7] P. H. Rebelo fuerat Eborae magister noviciorum (cf. Introductionem Generalem, c. II).

[8] Responsum datum est a P. Generali a. 1583 exeunte: solum Generalem statum mutare posse (cf. WICKI, *Auszüge* 128 n. 64). Ceterum consule etiam doc. 111, 9.

[9] Lege etiam doc. 113, 11-12. Cogita quoque PP. Dionysium et Lazarum Lopes.

[10] P. R. Vicente.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

questo anno hanno fatto il medesimo nelli suoi collegii il Rectore di Bassaino [11] con un noviti[e]to che fugindo di casa li haveva robato diece scudi, si ben' mi ricordo, et dipoi mandato cercare per la terra lo pigliarono et disciplinarono propria auctoritate. Et il Rectore di Coccino [12] con un Padre che già molti anni sono era stato buttato dalla Compagnia, il quale con molto scandalo di quel popolo lo pigliarono [di] casa di un huomo casato dove un nostro Padre, dipoi haver fatto alli pugni per un buon spatio di tempo con lui, finalmente agiutato dalli negri et negre et altre persone di casa le legò le mani et cossì legato lo menò al collegio dove lo disciplinarono molto bene, et stette ivi preso alcuni mesi fino tanto che, come lo seppe il P.e Provinciale, commandò che subito lo scioglessero et mandassero via, et cossì fecero.

5. Sono pochi giorni che in questo collegio si è posto un costume, et è che alla prima messa, alla quale le domeniche communicano li Fratelli nella chiesa conforme alla regola del Rectore [13], agiutano doi Fratelli con doi cotte, cosa molto nova in queste parti. Et benché è poca cosa, nondimeno pare cirimonia di Portugallo, le quali, se qui se introducono tutte, serà un giogo immenso et senza fructo. Et quel che in ciò non mi contenta è vedere che non si fa tanto caso della forza delle regole, quanto del costume et modo di procedere di Portugallo, il quale li anni passati in molte cose esteriori era molto differente di quello di Roma. Scrivo queste cose a V. P. non perché non stia molto contento et consolato et con li superiori molto bene et conforme et con grande amore et respecto, [130*r*] ma perché me pare in conscientia essere obrigato; et perché desidero sappia V. P. tutte le cose acciò, si in alcuna non concordasse questa Provincia sì remota con il costume et spirito di Roma [14], la possa V. P. agiutare et emendare, restando io intanto con il mio giuditio et voluntà suggetta a quanto li superiori ordenano, perché intendo che ciò è la voluntà de Dio nostro Signore et suo maggiore servitio.

6. Del P.e Ridolfo [15] ho saputo dal P.e Provinciale che li ha scritto che in tutti li modi se ne venga [16], poiché in quelli regni non ha già speranza di potere fare frutto nissuno, ma ce temiamo

---

50 novitieto *charta consumpta* || 51-52 et dipoi — auctoritate *add.* || 53 sono *del.* che || 55 dii *charta consumpta* || 58 lo *del.* leu[ò] || 75 *Prius* obligato

---

11 P. Eduardus de Sande.

12 P. Christophorus de Castro (doc. 123).

13 *Regulae rectoris*, reg. 33: *Regulae Societatis Iesu* (1580) 87; *Constitutiones S. I.*, P. IV, c. 4 B.

14 Cf. etiam DI X 602 629 (uniformitas in Europa, maxime Romae, et in India secundum mentem Valignani).

15 Acquaviva.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

che il re mogor [17] non lo ha de lasciare venire [18], ma in tutto se farà quello che serà maggior gloria de nostro Signore. V. P. me perdoni del modo di scrivere perché già non me ricordo bene della lingua italiana. Alla benedictione et santi sacrificii di V. P. humilmente mi raccomando.

Di Goa 16 di Decembre de 1582.
Di V. P. obediente figliuolo in Christo,

Alberto Laertio.

Inscriptio [130*v*]: † Al molto Reverendo in Christo Padre, il Padre, Claudio Aquaviva, preposito generale della Compagnia di Giesù, in Roma. Di Goa.

Sigillum bene servatum.

Epistola perdita

118*a*. P. A. Laerzio S. I. P. Ludovico Maselli S. I., [Goae Decembri 1582]. Ille huic singulis annis nuntios misit (cf. doc. 16*a*).

118A

[PATER S. I. SOCIIS LUSITANIS]

[GOA DECEMBRI?] 1582

I. TEXTUS: Lisboa, *Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Armário Jesuítico*, cod. *28*, ff. 162*r*-64*v*: Apographum lusitanum coaevum, nitide scriptum. Titulus: « Novas que vierão da India Oriental o anno de 1582 ». — II. AUCTOR, DESTINATARIUS, LOCUS, TEMPUS CONSCRIPTIONIS desiderantur. *Auctor* fuit membrum Societatis Iesu, cum de ea ut de propria identidem scribat, maxime in numeris 3 15 et 16. *Destinatarii* sine dubio fuerunt socii lusitani, cum epistola in codice inveniatur qui in collegio Lusitaniae legendus erat. *Locus conscriptionis* Goae fuit, nam plures narrantur res intime nexae cum hac urbe, v. gr. in nn. 1-2 8 15. *Tempus* quod spectat, id affirmare licet epistolam non ante 6 Octobris [1582] confectam esse (cf. n. 1).
III. IMPRESSA: Editio: SILVA REGO, *Doc.* XII 779-86. — IV. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus manuscriptus.

86 già] gio *ms.*

[16] Epistola perdita est (cf. doc. 110, 60; 113*b*).
[17] Akbar.
[18] Vide infra, doc. 127.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *Die demum 6 Octobris prima navis,* Boa Viagem, *e Lusitania Goam advecta est. Nuntii praevii de ea. Gaudium in urbe.* — 2. *Nuntii falsi de turcis a mongolensibus sparsi opprimunt goanos. Socii in Aethiopia confutant dictos rumores.* — 3. *Mongolenses portum Damão frustra obsident.* — 4-7. *Actiones hostiles praefectorum castrorum Surat et Broach, unitorum cum rege choutiano Manderano, contra lusitanos, qui efficaciter obstant. Prudentia proregis Mascarenhas.* — 8. *Hic mittit classem contra Dabul.* — 9. *Similiter contra Malabariam, ubi Samorinus fortasse pacem petet.* — 10. *Res ceilanenses nondum pacificae.* — 11. *Regiones Extremi Orientis quietae.* — 12. *De rege cocinensi et de commercio piperis.* — 13-14. *De quodam armenio, qui cum Legatione filii imperatoris Persiae Goam venit. Orator etiam in collegio S. Pauli fuit. Imperator Persiae et Philippus II uniti contra turcas, sed quid in futuro acciderit, incertum.* — 15. *Crescit christianitas in toto Oriente. Baptismi.* — 16. *De Societate Iesu et eius auctoritate. De missione apud Akbar.*

1. A seis de Outubro surgio a nao Boa Viagem em Goa, despois de aver estado na costa da India mais de vinte e seis dias, com ventos da parte do sul con-[162*v*]trarios. Estava esta cidade e todo este Estado muy triste e suspenso, por ser já Outubro e não aver nella nao do Reino[1], nem novas algumas por via de Ormus, que ordinariamente costumão vir em Agosto. Cuidando nós diversos successos que nossos peccados merecião, foi Nosso Senhor servido que, vindo de Chaul huma almadia, com temporal se afastou hum pouco da costa e teve vista desta nao, que tantos dias estava ali. Não pode ir a ella, mas veo com muyta diligencia e deu estas novas ao Conde[2], o qual mandou embarcações ligeiras pera que soubessem que nao era aquella; tardarão dous dias. Foy N. Senhor servido que chegou huma dellas com hum reinol[3], que deu boas novas da saude e vida d'El-Rey[4], da quietação do Reino e das Cortes, com que este Estado se alegrou muito. O Conde cavalgou à tarde com toda a fidalgia, vestidos de diversas e ricas librés, e correrão em diversas partes da cidade com grande alegria.

2. Estava tãobem muy alterada esta cidade, com humas falsas novas, que a mãy e officiaes do Grão Mogor, que vierão de

20 Magor *ms.*

1 De navibus a. 1582 Ulyssipone solutis haec refert Ferreira Paez 77: « A nau capitanea [S. Felipe] arribou a esta cidade [de Lisboa]. — A nau Chagas não passou á India e trouxe a carga da nau S. Pedro. — A nau S. Luiz se perdeu no rio de Quilimane ». Praeterea navis (*galeão*) *S. Francisco* etiam redire coacta est, ita ut unica navis quae in Indiam pervenit, esset *Boa Viagem* (ib.). Consule quoque Couto, *Déc.* X, l. 3, cc. 8-9.

2 D. Francisco Mascarenhas, proregi.

3 I. e. qui recenter e Lusitania in Indiam venerat.

4 Philippus I, rex Lusitaniae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Meca [5], muyto dissimuldamente semearão, de maneira que o Conde tinha por certo ter o Turquo 33 ou 34 galés no Estreito de Meca, que chamão Mar Roxo, o que sem duvida dera grande trabalho à India [6]. E quis N. Senhor que, juntamente com esta nova do Reino, recebemos cartas dos nossos Padres que andão em Etiopia, muy frescas [7] e mais cedo do acostumado, nas quaes nos davão por novas não aver memoria de galés em todo o Estreito, nem em Suês nem em Meca nem Juda [8], com que o Conde e toda a India se alegrou muito. Ainda que o aparelho neste tempo ia muito de proposito, porque se concertavão muytos galeões e galés, e o Conde dizia que avia de ir em pessoa, e tinha já nomeado por capitão da sua galé a Luiz da Costa [9], capitão que foi da real do Senhor Juan d'Austria na frota de Hellesponto [10], e com muita diligencia se ia tudo aparelhando. Esta cidade e todos os fidalgos se offerecião com suas fazendas e pessoas, por ser negocio que importava ao Estado. Daqui se vê claro quanto importa a El--Rey ter seguro e senhoreado este Estreito, e quanto mal por esta parte se pode fazer a este imigo tão cruel, como hé o Turquo, e por isto chama[m] os nossos de Etiopia por socorro tantos annos há. Com isto parece que resuscitou este Estado e se pode dizer delle que fica contente, pacifico e abastado, porque ouve muito grandes novidades em toda a India, de maneira que o arroz, que hé mantimento desta terra, val de graça.

3. Damão, que hé cidade fronteira de Cambaia, esteve este anno cercado dos mogores [11]. A causa deste cerco tão repentino e sem aver socedido cousa com o Gram Mogor que pudesse causar, com

45 magores *ms.* || 46 Magor *ms.*

[5] Mater imperatoris Akbar vocabatur Maryam Makânî (Hamîda Bânû Begum). — Redierunt Fatehpur e Mekka die 12 Aprilis 1582 Gulbadan Begum et aliae distinctae mulieres, postquam tres annos et dimidium absentes fuerunt. Gulbadan Begum erat soror imperatoris Humayun, amita Akbaris. De ea et felici reditu agunt Akbarnâma III, c. 67; *Â'în* pp. 49[7] (ubi recte amita, non uxor Akbaris, rediisse statuitur) 207 (Badâonî) 489 (Rûmî Khân et Bâqî Khân, officiales, erant comites amitae et aliarum mulierum peregrinarum, quarum nomina dantur). Auctor confudit matrem Imperatoris cum eius amita.

[6] Couto, *Déc.* X, l. 2, c. 5 scribit etiam de his rumoribus sparsis et de periculo pro *Mozambico*.

[7] In litteris perditis (cf. doc. 107*a*); nam in die 3 Iulii 1582 Generali missis nihil de hac re legitur (vide Beccari X 328-30).

[8] Djiddah, portus Arabiae in Mari Rubro. Cf. DI III 282.

[9] Secundum Couto, Déc. X, l. 2, c. 5 (p. 183) Prorex misit praefectos Ferdinandum Boto Machado et Cosmam de Faria, nihil de Ludovico da Costa dicens.

[10] A. 1571 fuit pugna navalis apud insulas Aechinadas (vulgo Lepanto), in qua D. Ioannes de Austria gloriose vicit (cf. DI VIII 624 731).

[11] Cf. Couto, Déc. X, lib. 2, cc. 5-8.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

huma alteração como esta, quebrar as pazes que entre nós e elle avia, foy que os capitães e senhores do Mogor, que habitão as fortalezas e terras vizinhas ao mar e comarcans a Damão, quizerão sombrar nossas armadas e mandarão naos a Meca sem cartas, gabando-sse disso diante do Mogor, afirmando-lhe que suas naos vão tão bem apercebidas que virão [163*r*] seguras, e que pera mais seguridade, que elle tomaria Damão, aliás que lhe cortassem a cabeça. Neste tempo estavão os nossos Padres [12] com o Mogor, trezentas legoas dentro polo certão.

4. Escreverão que [?] Caliche, que assi se chamava o capitão de Surrache [13], e Cotibilicão [14], capitão de Barroche, pormetião isto a El-Rey e que o Estado se vigiasse, porque o Mogor ainda que lhes não dê vento nem ajuda, elles erão capitães poderosos, e que El-Rey mesmo avisava o Estado que fizesse todo o mal que podesse a estes capitães, e com este aviso se quis escusar e deixar os capitães provassem ventura. Pretendião estes capitães pôr o medo ao Estado, pera que não ousasse tomar-lhe as naos, e tãobem, se achassem conjunção, tomar a Damão. Tãobem pretendião aver a Diu por treição, porque meterão secreta e dissimuladamente muita gente e mogores em Diu, pera que hum dia se alevantassem com aquela fortaleza [15]; e como elles estavão quá abaixo em Damão, não poderia Diu ser socorrido e assi tomarião a mais importante fortalesa da India. Mas com nenhuma cousa das que pretendião sairão, porque a treição de Diu foy descuberta e suas naos forão tomadas por nossa armada, e Damão fica já sem cerquo, elles recolhidos pera suas terras, cheos de confusão e a perigo de lhes mandar o Mogor cortar as cabeças, por ententarem cousa contra este Estado sem sua licença.

5. Vierão estes dous capitães sobre Damão, e por Março de 82 [16], com muita gente de cavalo, muita espingardaria, elefantes, e artelharia. Na cidade nenhuma cousa fizerão, porque souberão que estava bem percebida de gente e monições, que logo o Conde mandou de Goa e de todo o Norte. Ajuntarão-se com hum rei visinho

---

56 que1] com *ms.* || 75 81 *ms.*

---

12 R. Acquaviva et Monserrate.

13 Qulîj (alias Kalij) Khân, gubernator in Surat, de quo vide *Aᵉîn* 35² 380-82; MONSERRATE, *Commentarius* 603; COUTO, *Déc.* l. 2, c. 4.

14 Qutb ud-Din Khân, gubernator in Broach (*Aᵉîn* p. 354; MONSERRATE, *Commentarius* 626; COUTO, *Déc.* X, l. 1, c. 2; l. 2, c. 7; M. S. COMMISSARIAT, *A History of Gujarat* II 20-21 38).

15 Plura narrat MONSERRATE, *Commentarius* 627; COUTO nihil.

16 Cf. COUTO, *Déc.* X, l. 2, cc. 4-5 (in primis p. 184): inimicus ingressus est territorium lusitanum mense Martio (1582).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de Damão, que chamão Choutia [17] — geralmente seu nome proprio era Manderano [18] —, o qual lhes deu muitos mantimentos e muita gente de cavalo porque, ainda que estava amigo então do Estado, tinha certas espias contra elle, pollo que lhe pareceo ajudar-se contra nós de tão boa ocasião. Correrão toda a terra e destruira[m]-na e roubaro[m]-na à sua vontade, empedirão que em muitas legoas ao redor se não semeasse cousa alguma, antes tomarão o gado e cativarão os lavradores que acharão. E como se chegasse o inverno, vendo-sse gastados sem esperança de tomar a Damão, parecendo-lhe que com isto ficariamos amedrontados, deitando roncas que por agora, recolhidos os mogores, pera Agosto avião de tornar a cercar a cidade com muito maior poder, se recolherão pera suas terras. O capitão de Damão [19] com muita gente entrou polas terras de Choutia e fez boas presas de gado e de gente, com que se reparou alguma cousa a terra pera samearem algumas cousas de ligumes.

6. O Conde mandou a Fernão de Miranda [20] que no inverno [21] aparelhasse vinte velas e se fizesse prestes, pera que em Julho estivesse com esta armada na barra de Surrate, com muito boa gente e bem provido de artelharia e munições. Tiverão vista de huma nao, a qual acometerão e pelejarão com ella esforçadamente, porque a nao vinha apercebida e o capitão tinha seguradas as mercadorias às partes, porque trazia muitos turcos, abixins, coraçõns [22], que hé gente de peleja, e quorenta peças de artelharia. Foy necessario batê-la tanto, até que derão com ho masto no mar e lhe quebrarão o leme. Então se derão a partido e tomara[m]-na, que dizem ser cousa muito riqua. Os cassises [23] e gente da nao, devotos [163*v*] de Mafamede, trazião à verga da nao trinta mil venezeanos [24] de

82 Estado *del.* deu-lhe ‖ 101 coraçõns *p. corr.* ‖ 106 mil *sup.*

17 Coutiá: « Aquele que tem direito ao *chouto*. Os nossos escritores referem-se, neste sentido, a um rei vizinho de Damão » (DALGADO I 280). — *Chouto*: « Contribuição da quarta parte do produto da terra, especialmente em Damão » (ib., 281). Cf. WILSON 106-07: *Chauth, Chouth*, e sanscrito *chaturtha*, « quarta », sc. pars.

18 Apud COUTO, *Déc.* X, l. 2, c. 15 Ramananda Raná (p. 255).

19 Martinus Alfonsus de Melo; cf. COUTO, *Déc* X, l. 1, c. 7 (p. 53); l. 2, c. 6 (p. 189).

20 Die 18 Ianuarii 1569 ei propter merita in India concessa est praefectura in Damão (RIBEIRO, *Registo* I 175 n. 753). Plura de eo etiam apud COUTO, *Déc.* X, l. 2, cc. 6-8.

21 Tempore pluviarum, Iunio, Iulio, Augusto.

22 Khorâsân, regio in septentrione-orientali parte Persiae. De hac gente bellicosa vide CORREA IV 569; SCHURHAMMER, *Quellen* nn. 2638 3217 3551 4231; *Âᶜîn*, p. 728 (*Khurâsân*).

23 Caciz: « Sacerdote muçulmano » (DALGADO I 165).

24 *Veneziano*: « Antiga moeda veneziana de ouro, que corria na India e valia 420 réis no século XVI » (DALGADO II 411).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

esmolas, que tinhão tirado pera a casa de Meca, que forão ao mar mas creo que não faltara algum bom mergulhador.

7. Depois tomarão outra, que era do Gram Mogor e trazia cartas, mas com tudo se deteve, até mandar recado do Conde que se largasse, por não quebrar neste tempo com tam grande senhor, até ser Damão fortificado, que está ao presente mea parte delle cercado de traves e paos. Outra tambem tomarão, mas de pouca importancia. Os soldados e capitão são os que gozão desta preza e ficão tendo que gastar, porque o ouro e prata amoedada, como nestas naos vem, hé vehemente objecto pera semelhante gente, e assi El-Rei arrecada pouco destas riquezas, mas basta o credito e temor que disto se segue nos nossos imigos.

8. Tambem neste tempo, mandou o Conde outra armada sobre a barra de Dabul [25], porto do Hydalcão [26], por tambem entrarem naos sem cartas. Teverão vista de huma já tarde, e a nao, rota batida foi varar em terra, de maneira que a gente se pode acolher por terra e levar o milhor della de noite. E assi, quando chegou a nossa armada, achou pouco. Queimarão-na, e juntamente tomarão outra que trazia cartas, mas com tudo, a trouxerão a esta cidade [27] pera que o Conde fizesse o que lhe parecesse. Tornou-sse a seu dono, mas hé de creer que pagaria o dizimo e dereitos por encheo. Eu a vi entrar e vinha muito alevantada.

9. Juntamente mandou o Conde outra armada ao Malavar, por capitão a Dom Jolianes [28], e outras sairão de outras partes do sul, com que a costa está segura de malavares e nem memoria há delles por toda esta costa, cousa desacostumada. Estão já tam açoutados de tantas vellas que lhe tomarão, tantos lugares que lhe queimarão, e sem poderem ter comercio com outras partes, que se espera que o Samorim cometerá pazes, ainda que seja muito contra sua vontade.

10. Ceilão, que hé ilha onde se colhe a canella, onde nós temos huma fortaleza ou duas, ainda que não está cercado como os annos atrás, por el-rei [29] gastar muito e estar cansado e não ter ganhado nada, todavia não está de pas [30], porque quis estes dias

133 queimarão *del.* que

[25] Dhâbol, portus 18° gradu latit. Cf. YULE-BURNELL 289-90; DI VIII 745, X 966 990.

[26] I. e. sultanatus Bijâpur.

[27] Goa. Apud COUTO nihil de hac expeditione legi.

[28] D. Aegidius (Gil) Eanes Mascarenhas, de quo consule COUTO, *Déc.* X, l. 3, c. 8 (pp. 322-323), ubi vocatur Gilianes Mascarenhas.

[29] Mayadune et Râjasinha I, reges in Sîtâvaka (cf. DI X 397) annis 1579-81 obsidebant frustra urbem Colombo (PERERA, *History of Ceylon* I 49 75).

[30] Cf. COUTO, *Déc.* X, l. 2, c. 9 (pp. 209-11).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

armar huma traição pera aver às mãos alguns portugeses, mas soube-sse logo e o capitão [31] encaminhou a cousa, que lhe matou mais de mil e quatrocentos homens.

11. As demais partes e fortalezas estão em pas, scilicet, Maluco, Malaca, China; e todo este Estado está esperando ajuda pera grandissimas emprezas que nelle há, que por falta de poder se perde. Hé magoa ver as ocasioens que nestas partes ouve pera cobrar grandes monarchias, com muito pouco cabedal: quando [164*r*] abrirem os olhos e quizerem deitar mão dellas, an-lhe de ser mais deficultosas e custosas.

12. El-rei de Cochim, que tanto amigo foi dos portugueses, e que não tem outra vida senão seu bafo e emparo, pretendia algumas cousas do Viço-Rei, com roncas de pimenta, por carregarem as naos em suas terras. Desimulou o Conde e começou a mandar fazer pimenta por esta costa, a qual se achava muito boa, e de Su[n]da [32] a mandava trazer, que hé muito milhor. Com isto, el-rei abaixou as azas e se offeereceo a carregar as naos.

13. Estes dias atrás, veo aqui hum armenio, homem muito entendido e pratico, e que sabia diversas lingoas e avia estado em Italia, com huma embaxada do filho do Sofi [33], contando grandes victorias que aquelle rey tivera do Turco, como lá saberão [34]. Este mandava o filho do Sofi sem cartas, mas com presente e sinaes certos de ser mandado por elle, dando grandes mostras de sua conversão e de querer-se unir com a Igreja Romana por certas revelações que tivera. Foy mandado depois que soube pertencer a El-Rey e haver socedido nos reinos de Portugual, o qual mandava pera ir nas naos do anno passado, a visitar El-Rey e dar-lhe os parabens, e tratar cousas de momento contra o Turco; mas como chegou tarde e achou cartas de El-Rey, que trouxe o Conde pera o Sofi, quis tornar a levar as cartas com proposito de tornar, pera ir nestas naos com reposta do Sofi; atteguora não veio.

14. Foi com elle hum Padre augustinho, muito intelligente na lingua [35] e servo de N. Senhor, pera veer o que no rei havia e se

---

149 os] nos *ms.* ‖ 160 *A* contando *alia manus*

---

[31] Ioannes Correia de Brito (COUTO, *Déc.* X, l. 1, c. 9, p. 67; l. 2, c. 9, p. 211).

[32] Sunda in India, non Java occidentalis.

[33] *Sofi, sufi*: « Nome pelo qual foi por longo tempo conhecido na Europa o rei da Pérsia muçulmana » (DALGADO II 310). Ab a. 1578 ad a. 1587 imperabat ibi Muhammad Khudabânda (PHILIPS, *Handbook of Oriental History* 44). Vocatur a COUTO, *Déc.* X, l. 3, c. 1 (p. 260) « Codabanda, rey da Persia ».

[34] Cf. DI XI 675 740 842.

[35] P. Simon de Morais, de cuius missione ipse et iudaeus Ioseph 1582-83 rettulerunt. Cf. C. ALONSO, *Nueva documentación inédita sobre las misiones*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tinha desposição pera nossa ley, e levou hum iangate [36] do Conde [37], pera el-rei das cousas que o embaixador apontou. Veio este embaixador a veer este collegio, deu mostras de muito bom christão, no modo de fazer oração e adorar, mostrando ser chegado o tempo em que Hierusalem há-de ser recobrada pollos christãos. Creio que laa esta nova há-de ser de muita alegria, pois a amisade deste tão grande rey hé tão importante, que Sua Majestade proveo loguo com cartas, mandando se lhe mandasse embaixador. Do que folgou tanto o embaixador, que se deu por bem-aventurado de achar cartas de El-Rey aqui, affirmando que Deos encaminhava isto pera grande bem da christandade, pois juntamente movia a dous reis tão poderosos a unir-se contra o Turco. Não sabemos o fim que isto terá, pode ser que lá se saiba primeiro por terra, que hé muy facil.

15. A christandade, polla bondade de N. Senhor vai bem, assi nestas partes da India, como do sul e Japão. Fizerão-se muitos baptismos solennes, com muita festa, e alguns delles se achava o Viso-Rey e Arcebispo [38] presentes, fazendo mercês aos novamente convertidos. Tem-se feitas muitas igrejas pera bom ensino dos novamente convertidos, e em nossa o Conde Viso-Rey tem passado provisões e posto [164*v*] ordem em alguas cousas de serviço de N. Senhor, com que a christandade irá em augmento [39]. Tem-se baptisado pollos da Companhia, na India este anno mais de quatorse mil almas [40] e muitas dellas com extraordinaria vocação do Senhor.

16. A Companhia está nestas partes muito amada de todos. O Conde se mostra muito familiar e amiguo das cousas da Companhia e christandade. [O] que se lhe pede, sempre nos teem despachado a contentamento e bem da christandade, e se o Estado tivera mais possibilidade mais fizera. Os Padres que estão com o Grão Mogor forão muito favorescidos, e aguora fica lá soomente o P.e Rodolfo [41], porque el-rei mandou dous embaixadores pera irem ao Reino a

178 ser *del.* de muita alegria pois a amisade [*cf. v.* 179] || 183 aqui *corr. ex* a que

agustinianas en la India y en la Persia (1571-1609), in *Analecta Augustiniana* 33 (1970) 315-18 319-21.

36 Sic. *Saguate, saugate*: « Presente, dádiva, mimo, especialmente o que se dá em occasiões festivas ou em sinal de homenagem » (DALGADO II 271). Lectio *iangate* vitiosa est.

37 Dona singula enumerantur apud CARLOS, *art. cit.*, 319-20.

38 Cf. doc. 110, 23.

39 Documenta vulgata sunt in *O livro do « Pai dos Cristãos »* 61-62 (de decimis), 69-70 (contra templa ethnica et caeremonias), 100-01 (de orphanis). Lege etiam doc. 110, 45.

40 Cf. doc. 110, 20-26 41-44 50; 122, 7 44. Multi baptizati erant in Iaponia, regio quae tunc etiam ad Provinciam Indicam pertinebat.

41 Acquaviva.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

visitar a El-Rey e capitular; e mandou com elles o P.e Monserrate [42] desejando que juntamente fosse com elles ao Reino, encomenda[n]do-lhe todos os negocios de segredo que com El-Rei e Viso-Rei queria tratar [43]. Ateguora na corte do Mogor não se fala em fazer christãos, nem el-rei dava licença por causa de estarem seus estados inquietos [44]. Aguora estaa quieto e mandou chamar hum grão letrado e virtuoso entre elles, pera tratar com o Padre Rodolfo [45]. Fez este tão bom conceito de nossa fee que pedio o baptismo; el-rei lhe deu licença, cousa foi esta a muitos nova entre os mouros. Pode ser que por aqui se abra caminho, que N. Senhor pretendia nesta missão. Elle o queira haver muito largo por sua infinita misericordia. Amen.

119

P. HENRICUS HENRIQUES S. I.
P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

PUNNAIKÂYAL 17 DECEMBRIS 1582
Prima via

I. REPERTORIUM: WICKI, *P. H. Henriques* 167 n. 53. — II. TEXTUS: *Goa 13 I*, ff. 135*r*-36*v*, prius 67 et n. L: Originale lusitanum, clare unico tractu scriptum. Folia 135*v* et 136*r* vacant. In f. 136*v*, praeter inscriptionem haec leguntur, Romae addita: « 82 / 17 Decembri P. Anrrique Anrriquez / 28 », et infra: « M. P. ».

Summarium

1. *Anno superiore de Confraternitate scripsit P. Generali. Quid sibi antea P. Mercurianus responderit. Etiam P. Provincialem certiorem fecit referens se indigere tempore ad perficienda capitula quaedam, sed nullum responsum accepit.* — 2. *De visitatione canonica Piscariae.* — 3. *Ipse sequitur in elaborando opere « Flos Sanctorum »; deinde perficiet capita Confraternitatis. Valet satis, quamvis anno superiore non adeo bene se habuerit.*

213 multa *ms.*

[42] Antonius Monserrate (cf. doc. 113, 16).

[43] Unus eorum vocabatur Saiyd Muzaffar, qui invitus ivit, in Surat « clam relictis rebus omnibus, ad Sedanorum regem (qui Decanii nunc dicitur) transfugit. At vero Ebadullas [Abdullâh], alter legatus, Damanum venit, unde cum Sacerdote [Monserrate] Goam navigavit » (MONSERRATE, *Commentarius* 637).

[44] Regiones inquietae erant in primis Afghanistan et Bengal.

[45] Cf. doc. 109, 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Jesus
Reverendissime Pater.

1. O ano passado escrevi a V. P. sobre a nossa confraternidade [1], dizendo que en huma que do P.e Everardo Mercuriano, faelicis memoriae, recebera, dizia elle que perfeiçoasse eu de todo os capitolos da comfraria e tratasse depois sobre elles com o P.e Provincial, porque a elle se remetia, advertindo porem que em nenhuma maneira comvinha admetirem-se molheres na dita confraria [2]. Escrevia eu mais a V. P. que tinha escrito ao P.e Provincial [3] que, pera acabar de perfeiçoar o que avia pera fazer, tinha necessidade dalguum tempo, porque então andava ocupado em fazer o Flos Sanctorum em lingua malavar [4], e que tambem avia necessidade de lhe perguntar algumas coùsas acerca da mesma comfraria, pera eu nom errar etc. Nom vi resposta desta carta que escrevi.

2. Ao Provincial esperavamos que elle viesse cá visitar-nos, mas por sua indisposição nom pode [5] e, segundo ouvi afirmar, hé já chegado a Cochim o P.e Nuno Rodrigues pera nos visitar [6].

3. Vou continuando no Flos Sanctorum, e inda terei necessidade de tempo de huum ano pouco menos pera o acabar. Depois d'acabado entenderei, si vita comes fuerit, em a dita confraria [7]: e inda que eu antes disso moura, confiança tenho em Deos N. Senhor que por outros se acabará e sse executará, pera muito louvor do mesmo Senhor e proveito de muitas almas. A disposição ao presente hé arrezoada. Tive este ano algumas indisposições alen das antigas, mas agora pola bondade do Senhor estou melhor.
[*Manu propria*]: Muito m'encomendo na benção de V. P.

De Punicayle, a 17 de Dezembro de 1582.
De V. P. filho em o Senhor,

† Anrique Anriquez †

---

2 Pater *add. m2, infra, versus dexteram*: In quada[m] inclusa repetebat ea quae superiori anno, sc. superiores facile subditorum erratis condescendere || 9 mais *corr. e* mas

---

1 Epistola perdita (cf. doc. 86*a*).

2 Henriques etiam mulieres inter membra Confraternitatis admittere voluit (cf. DI XI 83: « hé muy comvenyente que as molheres se admittão tanbem nella » (*Statuta*).

3 P. R. Vicente.

4 Tamil.

5 Cf. doc. 115, 2; 117, 11.

6 Lege doc. 113, 15; 122.

7 Perficiet Statuta Tuticorini die 5 Ianuarii 1586 (DI XI 123).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio manu propria [136*v*]: † Ao muito Reverendo em Christo Padre Nosso, o P.e Claudio Aquaevivae, geral da Companhia de Jesu, em Roma. 1.a via. De Anrique Anriquez. 30

Sigillum bene servatum.

120

P. CLAUDII ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I., INSTRUCTIO PRO PROVINCIALI INDIAE

ROMA 22 DECEMBRIS 1582

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/I, p. XXXIX n. 135 (ubi annus per errorem tribuitur *1580*). In hac instructione P. Generalis plurima respicit in epistolis sociorum Indiae prius tractata (vide annotationes). — II. TEXTUS:

1. Roma, *Biblioteca Nazionale Vittorio Emanuele II, Mss. Gesuitici 1386*, fasc. 11: Originale hispanum, pulchre scriptum, cum observationibus marginalibus non autographis P. Alexandri Valignani, provincialis, Decembri 1583 Goae additis, cum subscriptione autographa eiusdem.

2. Lisboa, *Biblioteca Nacional, Fundo Geral 6620. Extracto das cousas pertencentes ao governo da India tomado das cartas de N. R. Padres Geraes pera os Provinciaes destas Provincias*, nn. 57-61 (= infra nn. 11 15 33 21 7): Apographum hispanum, Goae ca. a. 1615.

III. IMPRESSA: Editio: SILVA REGO, *Doc.* XII 765-78 (cum nonnullis erroribus). Summarium germanicum textus 2: WICKI, *Auszüge* 126-27. — IV. RATIO EDITIONIS: Vulgatur textus originalis (1) cum observationibus Valignani infra ad singulas paragraphos.

Summarium

1. *Momentum officii Provincialis, maxime in India.* — 2. *De retinendis et dimittendis sociis.* — 3. *De disciplina religiosa in Provincia Indica.* — 4. *Superiores munus diligenter exerceant. Exemplum Francisci Xaverii.* — 5. *De sociis qui possunt esse futuri Provinciales.* — 6. *Superiores ne permittant murmurationes neve actus irreverentiae.* — 7. *De selectione ministeriorum.* — 8. *Conversio non christianorum est ministerium principale.* — 9. *Utrum studia superiora e collegio S. Pauli alio transferenda sint.* — 10. *Regula socii stricte observanda.* — 11. *De studiis fovendis apud indigenas.* — 12. *De studiis Patris Carvalhal. Ne Fratres novi sint subministri.* — 13. *De quibusdam Patribus qui sunt praeter exspectationem magistri scholae.* — 14. *De facultate benedicendi calices.* — 15. *De debitis Provinciae. De arbitriis a sociis datis.* — 16. *De reditibus Iaponiae a collegio goano devoratis. Momentum missionum in Iaponia.* — 17. *De missis in Piscaria et stipendio pro eis.* — 18. *De quibusdam Patribus missionariis quibus recollectio in quodam collegio peragenda negatur.* — 19. *De portis sacristiae in quibusdam Indiae residentiis clausis.* — 20. *Caritas fraterna inter superiores et subditos fovenda.* — 21. *De sociis qui sunt christiani-novi.* — 22. *De quadam epistola Franciscani a*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

P. Meneses Romam missa. — 23. *P. Petrus da Fonseca in Lusitaniam redire desiderat, cum non habeat vocationem indicam.* — 24. *P. Onuphrius Franciscus petit mutationem.* — 25. *P. Maffeius informationes historicas sibi mittantur rogat.* — 26. *De sociis in Aethiopia.* — 27. *Papa Gregorius XIII missioni iaponicae 4.000 scutorum assignat.* — 28. *Conclusio una cum quadam observatione P. Claudii.* — 29. *De studiis quorundam Fratrum imperfectorum. De viatico dimissis concesso.* — 30. *De sociis a. 1583 in Indiam mittendis.* — 31. *De missione apud Akbar.* — 32. *Episcopus Carneiro in Lusitaniam redire vult.* — 33. *Epistolae sociorum saecularibus inscriptae a Superiore diligenter examinandae: ne agant de gubernio temporali Indiae.*

† Instrución para el nuevo Provincial de la India Oriental hecha en Roma a 22 de Xbre. 1582

1. Si a todos los Provinciales dezimos que los sustituimos en nuestro lugar en todas las Provincias, mucho más particularmente se ha de dezir esto de los que reciben el cargo de ésa que al presente se encomienda a V. R., no sólo por la grande importancia y dificultad de la impresa, mas por estar tan lexos, por lo qual es necessario hazer elección de persona en quien con efeto descarguemos quasi todo nuestro peso. Y portanto desseo particularmente que V. R. abrace esta empresa con grande ánimo, y procure con la divina gracia tener y augmentar en sí las partes que N. P. Ignacio requiere en el 2.° capítulo de la 9 parte de las Constitutiones [1], y muy particularmente la 2.ª dellas [2]. De manera que se vea en V. R. amor no solamente de padre que enseñe, enderece y tenga en disciplina a los nuestros, mas también de madre que los críe, que se compadesca y sufra las enfermedades dellos.

2. Y ansí el primer cuydado que desseo V. R. tome, es de veer quál sea la causa de la desconsolación de muchos, y de perder su vocación y dar al través tomando el freno con los dientes, de donde nacen infinitos inconvenientes, desanimándose los nuestros y escandalizándose dellos los de fuera. Porque, assý como es necessario purgar con gran fortaleza la Compañía de gente inútil y dañosa, ansí también no es menos importante saber conservar y promover los que el Señor llama, y curarlos en tiempo y modo que se ganen los que se pueden ganar. Y en esta parte la perfeta guarda de las Constitutiones y reglas, y el tener bien instruydos a los superiores immediatos del modo de proceder de la Compañía, vigilantes en su officio, podrá ayudar mucho. V. R. considere que el cargo que se le da es pesado, mas confíe mucho en el Señor que la

---

[1] « Quál aya de ser el prepósito general » (MI *Const.* II 663-69).

[2] In paragrapho 2 legimus in Generali omnes virtutes esse debere « y en special deve resplandecer en él la charidad para con todos próximos, y señaladamente para con la Compañía » (ib., 663).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

abundancia de su divina gracia le dará fuerças para llevarle; y de acá con darle ampla facultad, con las oraciones y con embiar buena gente, confiamos de aliviarle el peso en gran parte con la gracia del Señor.

Acerca desto se responde por la Congregación en el art. 38 [3], y el remedio es proveerla de la Provincia de muy buenos superiores y de la gente.

3. Viniendo a lo particular, me ocurre avisar a V. R. de las cosas siguientes.

Bien veo que en diversas habitaciones de esa Provincia no pueden proceder las cosas por tanta orden, ni guardarse la forma de bivir con orden y disciplina religiosa como en las de por acá, adonde están más formadas y proveídas, pero también entiendo que a lo menos en los colegios principales, como en el de Goa y Cochín, se puede ya dar más forma que en los tiempos passados, y assý es conveniente que sea, que en las residencias se guarden las Constitutiones y reglas.

Espántome que escriven a V. P. que en Goa y más colegios no se guarda la orden y diciplina religiosa como en los colegios de Europa, porque, aunque en las casas pequeñas no se puede del todo guardar esto, en los colegios se guarda muy perfectamente.

4. Los superiores desseo que tomen y exerciten sus officios muy deveras, y entiendan que esta es su principal obligación. Y aunque es bien que a las otras acudan [2*v*] quanto pudieren, mas por ninguna otra an de dexar de acudir a la principal, que es la de su officio, y particularmente tener por encomendada aquella regla, que en las del Prepósito es 26 [4] y en las del Rector 25 [5]; ni les pareça que en la India no ha lugar tanta observancia, pues que ya en vida del P.e Francisco Xavier, de santa memoria, quando el tiempo y los pocos sugetos aún no davan lugar a la forma que en essa Provincia está ya puesta, encargava él tan encarecidamente esto, como se vee en algunas sus cartas que andan escritas en su vida [6].

La multitud de los negocios y la falta de los obreros fuerça los superiores, y los más superiores muchas vezes a entender demasiadamente en lo que propriamente no pertenece a ellos, y el remedio

[3] Acta secundae Congregationis provincialis goanae servantur in *Congr. 95*, ff. 168-78.

[4] Quae regula ita se habet: « In correctionibus et poenitentiis iniungendis rationem habebit dispositionis personarum et aedificationis universalis et particularis earum ad gloriam Dei » (*Regulae Societatis Iesu* 68).

[5] Est eiusdem tenoris (cf. ib., p. 86).

[6] Affert sine dubio Vitam Sancti a Teixeira conscriptam.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

es mandar buena gente que los ayuden para que puedan vacar a sus officios.

5. En essa Provincia ay sugetos de virtud y talento para ser superiores, y poder venir a ser provinciales si los fueren instruyendo y disponiendo para ello; los quales si acá tuviéramos hiziéramos mucho caso dellos, y los empleáramos en cargos de importancia. Procúrese que no ay[a] falta en criarlos e imponerlos, pues que, caeteris paribus, mejor es que agan superiores de los que ya conocen la tierra, y tienen experiencia del modo de la India que embiarse hechos de Europa. Con esto yo de mi parte con la ayuda de N. Señor no faltaré de embiar buenos sugetos, que con aver allá buen cuydado de hazerlos y conservarlos puedan bien ayudar.

Muchos se juzgan que saldrán buenos aquí para provinciales, los quales están muy lexos desso conforme a la experiencia que aquí se tiene dellos. Y sepa V. P. que se haze lo que se puede para se promover los sugectos, porque, aunque no quisiéssemos, la necessidad nos fuerça a ello, mas en esta Provincia no puede qualquiera hombre ser superior por las razones que se dan en el capítulo 22 del Tratado índico [7].

6. También ayudará animar los que ya son superiores, y a los que para eso se instruyen entender que no se permiten murmuraciones de los súbditos ni desacatos contra ellos, que es gran destruición de la disciplina religiosa.

7. Parécenos que se toman en essas Provincias algunas cargas mayores de las que los nuestros, guardando nuestro Instituto [8] y orden de la Compañía, pueden sostener, y para llevarlas adelante se dexa de cumplir con la obligación de dar a los estudiantes el tiempo necessario para salir con sus estudios como deven; y a los novicios la educación devida, antes son ocupados en cosas que no solamente impiden la observancia del noviciado [9], mas les pueden hazer mucho daño. Y desta qualidad se nos representa que fue acceptar la residencia de Chaul [10] y poner operarios en la casa del Rosario [11], y assý algunas otras cosas desta suerte, como es acceptar en Goa muchos sermones [12], dar Padres por mucho tiempo a algunas partes donde no ay conversión, y sólo

---

[7] « De las qualidades y facultades que han de tener los superiores desta Provincia » (SILVA REGO, *Doc.* XII 558-65).

[8] Consule in primis *Constitutiones S.I.*, P. IV c. 4: « De las casas y collegios en qué ayuden el próximo » (MI *Const.* II 595-605).

[9] Lege doc. 70, 3 (de scholasticis et noviciis); 62, 10.

[10] Opiniones de acceptanda residentia in Chaul non fuerunt uniformes; cf. doc. 55, 4; 64, 12; 67, 7; 68, 53-55.

[11] Cf. doc. 61, 13; 64, 12; 67, 7.

[12] Cf. doc. 65, 19-20 (Lupus de Abreu); 68, 19.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se ocupan con los portugueses de tal modo que parecen curas [13], et caet. Yo desseo mucho que en los nuestros no aya tibieza en la caridad, o especie alguna de pusillanimidad en nuestros ministerios y en lo que deven hazer con los próximos, pues esa es nuestra obligación y a eso son embiados a la India; pero todo esto ha de ser de tal manera [3r] que no se pierda la obligación más principal que es conservar el aprovechamiento espiritual de los nuestros y la disciplina religiosa, ne dum universum mundum lucrari volumus, animae detrimentum patiamur [14], como bien se advierte en las reglas 25 y 26 de los que van en missiones [15]. Ansí que mucho desseo que V. P. y los superiores se apliquen a que se proceda por el modo de nuestras Constituciones y reglas, y en especial tenga por encomendado que los novicios procedan conforme a las reglas del noviciado [16], y los estudiantes conforme a la 4 parte de las Constituciones [17] quánto fuere possible; y en general que lo espiritual de cada uno se anteponga a lo demás, según la recta orden de la caridad.

Muchos escriven cosas escusadas porque no entienden más. Y quánto a lo que toca a las ocupaciones de Goa, aunque son muchas no se escusan por las razones que se dan en el capítulo del Tratado de la India [18]; y quanto a lo que toca a Chaul, está respondido por la Congregación, el capítulo 18 [19], y de la casa professa también en el art. 14.º [20]; y acerca de la observancia del noviciado en el art. 15.º [21].

8. Siendo tan proprio de nuestro Instituto acudir con los ministerios del a los que mayor necessidad tienen dellos, y haziéndose propriamente las missiones de los nuestros a esas partes para conversión de infieles, se deve procurar con toda eficazia que el ministerio de la conversión destos se anteponga a los demás. Y porque de las anuas y de otras cartas se vee que la conversión que no corresponde al número de los nuestros, y se entiende que se ocupan mucho con los portugueses, V. R. lo considere y ponga tanto más eficaz remedio, quanto es mayor la inclinación natural de tratar con los de su nación por la conformidad de las costumbres, et cetera.

---

[13] Lege doc. 65, 21 (de missionibus in Honâvar et Basrûr).

[14] Cf. Mc. 8, 36.

[15] *Regulae eorum qui in missionibus versantur*, reg. 25 de cura propriae animae, reg. 26 de fidelitate in exercitiis pietatis persolvendis: *Regulae Societatis Iesu* 179.

[16] Exstat *Ordo Domus Probationis*: *Regulae Societatis Iesu* 118[=119]-22.

[17] Cui titulus est: Del instruir en letras y en otros medios de ayudar a los próximos los que se retienen en la Compañía (MI *Const.* II 383 ss.).

[18] *Capítulo 4º*: *Del Colegio de S. Pablo de Goa.* Vide SILVA REGO, *Doc.* XII 481 ss.

[19-22] Cf. annot. 3. Servantur haec capitula.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

La culpa desto no es propriamente de los nuestros, mas cáusase de lo que se dise por la Congregación en el art. 24 [22] y en el Tratado de la India en el art. 31 y 32 [23], y el remedio desto también se trata ahy y en el art. 30 de la Congregación [24].

9. Avísannos que en Goa, por ser tierra poco sana y enfermar en ella los nuestros estudiantes y los maestros, se haze poco fruto en los estudios, y que se haría más passando las artes y theología a Cochín, que es tierra más sana, dexando en Goa solamente el latín y alguna leción de casos [25]; y que, aunque, intentándose esto, no lo permitió el P.e Everardo [26], de buena memoria, todavía la experiencia ha mostrado ser necessario, y que si él fuera vivo lo huviera aora por bien. V. R. lo consulte y mire bien, y avísenos distintamente de todo, y de los inconvenientes que podría haver si alguna parte de la renta del colegio de Goa se aplicasse al de Cochín, si pareciesse que a éste se passassen nuestros estudiantes; o si bastará la sanidad del sitio y casa del Rosario para transferirse allí el colegio y a San Pablo la casa professa, de lo qual también aguardo el parecer de V. R. quando lo huviere consultado.

Ya está respondido a esto por la Congregación en el art. 17 [27], y no ay para que tratar de hazerse tal mudança.

10. Entiéndese que los Padres son forçados andar muchas vezes solos entre muchas occasiones [28]: esta es cosa muy grave y que no se deve permitir, y ansí la encargo muy encarecidamente a V. R.

Entre los christianos de la tierra, aunque estén en nuestra residencia todos juntos no es possible que van acompañados, porque comúnmente son Padres que tienen a cargo muchas yglesias y el uno va en una dellas y otro a las otras, como se ha respondido en la Congregación en el art. 44 [29].

11. A los neóphitos o christianos indios nos dizen que no se permite oyr artes [3v] y theología, por no ser capazes destas facultades o porque con ellas se ensobervecen [30], pero que es grande inconveniente los que dellos se hazen sacerdotes no saber theo-

---

[23-24] De his articulis explicite agit in epistola Goae data die 16 Dec. 1583: *Iap.-Sin. 9 I*, f. 228. Vide etiam *Summarium Indicum* apud SILVA REGO, *Doc.* cc. 30-32, pp. 590-601.

[25] Cf. DI X 239; supra, 65, 9.

[26] Lege DI X 322; supra, doc. 65, 9.

[27] Cf. annot. 3. Servatur.

[28] Cf. doc. 56, 5 (Pasio).

[29] Vide annot. 3. Servatur.

[30] Cf. doc. 72, 5-6 (M. Ricci).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

logía, para poder meyor ayudar a la conversión y instruyr en las cosas de la fee a los convertidos, y satisfazer a las dudas y obiectiones que les pueden proponer. Parece que convendría a los de mejores ingenios ayudarlos más en el espíritu con Exercicios Espirituales, y darles mayor plenitud de estudios que a los demás; pero V. R. examine bien esto y provea como in Domino le pareciere y de todo nos dé aviso.

Con mucha razón se haze esto por las razones que se dan por la Congregación en el art. 20 en el fin dello [31], y lo mesmo me parece que haze el Cardenal Boromeo con muchos que tiene en su seminario [32].

12. El P.e Jorge Carvallal entiendo que ha estudiado poca theología, y que tiene necessidad de estudiar más [33]; sería bien que acabasse sus estudios. V. R. mire en esto, y provea que no se hagan sotoministros, como entendemos se suelen hazer algunos Hermanos más modernos de lo que tal officio requiere [34].

Este Padre está en Jappón y paréceme que ahora le ahý philosophía, y si se hizo sotoministro nuevo por ventura que no havía otro mejor.

13. Dízesse que a algunos, siendo tan imperfetos y de tan poca confiança que por eso no los dexan oyr confessiones, ni aun dizir missa en la iglesia, los ponen por maestros en las classes donde está claro podrán desedificar más, y ternán mayor comodidad de usar de sus imperfeciones [35]. V. R. lo vea bien y dé orden con que en las classes no se pongan a leer sino personas de que con razón se espere el fruto que la Compañía en sus escuelas pretende, pues no faltarán ocupaciones con que mortificar a los tales con mayor seguridad de la Compañía y ayuda dellos.

La necessidad y la falta de obreros fuerça muchas vezes hazer semejantes cosas, las quales bien puede V. P. entender que se hazen de mala gana, y el remedio es mandar muchos y buenos obreros.

14. Escrive el P.e Rui Vicente que la facultad que está en el verbo Benedi[ce]re del Compendio índico, quoad altaria et cali-

---

[31] Cf. annot. 3. Servatur.

[32] Famosus cardinalis Carolus Borromaeus, qui in sua archidioecesi varia seminaria fundavit, ut Collegium Borromaeum, Collegium Nobilium, Collegium Iesuitarum Brera, Collegium Helveticum. Cf. *Lexikon für Theologie und Kirche* II 611-12. SILVA REGO legit *Baronio*.

[33] Vide doc. 70, 2 (Carvalhal).

[34] Cf. 65, 17 (Abreu).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ces [36], es necessario que se estienda a otros superiores, porque no puede el Provincial ir a bendizir a Malaca o a la China los cálices. Parece bien estenderla, como por esta la estiendo a los superiores que el Provincial juzgar que la deven de tener.

En el art. 12 no sólo para esto mas para todo lo demás pide la Congregación plenaria potestad [37], y assí es necessaria por las razones que en el dicho art. se tocan.

15. También nos avisan, de que ya se ha escrito al P.e Rui Vicente [38], que se carga essa Provincia con deudas, y que teniendo el colegio de Goa muchas, no dexa de hazer obras que se podrían escusar [39]. Puede ser que las deudas en parte procedan de tomar cargas que buenamente no se puedan llevar, mas como quiera que sea, V. R. lo mire bien y lo remedie. — Item, que se dan pareceres firmados por los nuestros sin considerarlos bien, y se dio uno al Reverendísimo de Goa en perjuizio del de Cochín [40]. V. R. no permita que se den sino con licencia de los superiores, y éstos no la dien sino con mucho tiento.

No hallo otra obra que se aya hecha sino la que se hizo en la huerta de S. Ana [41]; que fue muy bien hecha por la mucha necessidad que de aquella recreación tienen los Hermanos, y de lo que huelgan todos parece que no ay para que sindicar tanto los que lo an hecho, especialmente porque casi todo se hizo sin hazer el collegio ningún gasto.

16. Ansí mismo se entiende que [en] el colegio de Goa suele gastarse la renta del Japón sin pagársela, y que de presente le deve mill ducados [42]. Conviene que se le pague todo lo que se le deve, y de aquí adelante se [4*r*] le embíe con buen recaudo a sus tiempos como la razón lo pide, mayormente pues que sabemos que por falta de lo temporal no se pueden acrecentar allí los operarios, y por falta destos se dexan de doctrinar grandísimo número de christianos y de baptizar no menos infieles. Y pues el Provincial de la India lo es también del Japón, deve procurar que las partes remotas no padescan por remediar las necessidades donde él reside; mayormente que, como escrivimos

---

35 Doc. 65, 3 (Abreu).
36 Doc. 57, 4 (R. Vicente).
37 Consule annot. 3. Servatur.
38 In epistola perdita.
39 Cf. doc. 56, 6 (Pasio de debitis collegiorum); 68, 17 36.
40 Vide doc. 65, 16 (Abreu).
41 Cf. doc. 68, 17 (R. Vicente).
42 Doc. 56, 4.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

al Japón [43] y abaxo se dirá [44], se an de instituyr agora tres colegiõs, una casa de probación y tres seminarios de naturales con quatro mill ducados, de que Su Santidad le ha hecho merced para cada año a su beneplácito.

En esto no puedo defender bien este colegio, mas con la ayuda de Dios él pagará lo que deve a Japón, y no se hará más en lo adelante.

17. En la Pescaría, o en alguna parte della, dan los christianos limosnas por respeto de las missas que nuestros Padres dizen a su petición. Y aunque no entendemos que estas limosnas se den para los mismos Padres, sino para pobres [45], todavía nos parece inconveniente y contra la sinceridad de nuestro Instituto. Por tanto, V. R. lo quite totalmente, diziéndose a los que piden missas que se rogará a Dios por ellos, y que ellos hagan la limosna a quien quisieren. Y pues toda ella deve ser poca quantidad, podríase buscar otra tanta allí o en Goa para socorrer, como dizen ser necessario, a la necessidad de los pobres que vienen a los nuestros por ella.

18. En la misma Pescaría o Costa de Travancor andan algunos Padres mucho tiempo fuera de casa, y desseando ir a las principales ad tempus a rehazerse en las fuerças espirituales, no se les permite especialmente si son lenguas [46]. De lo qual, allende que los ministerios se exercitan con menos fervor como quien andan cansados, nacen yuntamente otros grandes inconvenientes, como lo es la pérdida del espíritu y la tentación de algunos de no darse tanto a la lengua, por no andar como en perpetuo destierro [47]. Este recogimiento ad tempus es tan necessario a la consolación de los súbditos, tan conforme a la caridad y suave modo de proceder en la Compañía, que aunque ellos no lo pidiessen, devrían los superiores ofrecérselo y procurarlo, tanto más pidiéndolo ellos, y assý lo encomiendo mucho a V. R.

La falta de los obreros es causa desto, mas quando V. P. embiar muchos como agora va haziendo, se podrá fácilmente hazer lo que ordena, y es bien y necessario que se haga para bien de la Compañía y ayuda y consolación de los sujectos.

19. Algunos advirten que por un caso que acaesció se cerraron en todas las sacristías, assý de las iglesias nuestras del Norte

[43] In epistola perdita?
[44] In n. 27.
[45] Doc. 71, 5 (Meneses).
[46] Doc. 85, 3 (Durão).
[47] Ib.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

como del Sul, las puertas por donde dellas se entrava en casa, y ansí al presente es menester ir por la calle[48]. No parece que por un caso particular se aya de hazer cosa tan extraordinaria, y contra lo que es común usança de la Compañía. Si esto assý es, V. R. con buenas ocasiones poco a poco buelva las puertas al estado en que deven estar, porque las llaves [4*v*] y otras diligencias parece serán bastantes.

Hizo el P.e Provincial[49] esto en algunas partes para se concertar las yglesias de modo que no uviessen inconvenientes, y concertadas se tornaron a abrir las puertas; y esto no se hizo en los colegios mas en algunas residencias y casas pequeñas, y por esso no fue hecho tan inconveniente como por ventura le apuntaron.

20. Desseo en gran manera, Padre, que en la Compañía aya entre los súbditos y con los superiores la unión de ánimos y fraterna caridad que tanto nos encomendan las Constituciones y reglas della, y sin la qual, como N. Padre dize en el principio de la 8 parte, la Compañía ni podrá conservarse ni governarse ni consiguir su fin[50]. Y assý encomiendo con todo el encarecimiento que puedo a V. R. que por palabra y por obra haga toda diligencia para que sean estirpadas qualesquier aversiones o sinistras divisiones de naciones, si entre algunos imperfectos las huviere, avisándolos publice et privatim, y encomendándoles seriamente la guarda de la regla 30 común que dize: Caveant sibi omnes ab illo affectu[51], etc. Pues que allende de ser esto sumamente necessario en toda la Compañía, tanto más lo es en partes tan remotas como lo son esas, y tan necessitadas que se vee claramente no se puede conservar la nueva christiandad dellas, ni la conversión de los gentiles procurarse con eficazia y plenitud, que se vee ser necessaria, si no se embían operarios de todas naciones.

En esto es bien y necessario tenerse toda vigilancia, porque nenguna cosa temo nesta Provincia sino es esto, y para conservar esta unión haze mucho al caso aver desapassionados y buenos superiores, y embiarse buena gente.

21. Lo mismo digo que conviene estirpar que entre los nuestros no sean mal vistos ni recibidos, quantum in nobis est, los

---

[48] Quae res relata est ut patet, in epistola perdita incerti temporis. Res explicatur infra.

[49] R. Vicente.

[50] P. VIII: « De lo que ayuda para unir los repartidos con su cabeça y entre sí. C. 1: De lo que ayuda para la unión de los ánimos »: MI *Const.* II 605 ss.

[51] Reg. 29: « Caveant sibi omnes ab illo affectu, quo aliae de aliis nationibus sinistre sentire aut loqui solent » etc. (*Regulae Societatis Iesu* 21).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que en Portugal llaman christianos nuevos [52], sino que sean abraçados in charitate Christi con toda caridad todos los que por su virtud lo merecen; y que entre los nuestros no se sientan semejantes enfados y respetos, que puramente son profanos, pues que en fin son de la Compañía como los demás. Aunque, por lo que toca al bien del próximo, pues allá son tan mal recebidos entre seglares, parece necessario que, adonde son conocidos, no se les den cargos de superiores [53], o de algún ministerio importante de donde pueda soceder ofensión, especialmente en personas principales, como son prelados o inquisidores.

Esto entre los portugueses es cosa desesperada y que no tiene remedio, porque está esta opinión muy metida en los corazones de los hombres, y hazerse ha lo que se pudiere y guardarse ha la advertencia que se pone aquí porque es necessario.

22. El P.e Fernando de Meneses me embió una carta que le escrivió un religioso del Orden de S. Francisco, quexándose que algunos de los nuestros en Cochín absolvieron y favorecieran a un cavallero que trató tan mal a un otro religioso suyo que deso vino a morir [54]. No tengo mucha información del caso, V. R. la podrá allá tomar; y si no estuviese remediado y reconciliada la mutua caridad con aquellos religiosos, lo remediará de manera que no queden alienados, antes se conserve con ellos y con todos los demás la benevolencia possible en el Señor.

No ay para qué se hazer mucho caso de lo que este hombre escrive [55] ni de lo que el otro se quexa, aunque se ha de tener mucha cuenta de vivir con paz y unión con todos los religiosos como ahora se vive.

23. Pide licencia el P.e Pero da Fonseca para bolverse a Portugal, diziendo que no tiene vocación de la India [56]. Y pues los tales que no se aplican y estiman esta merced ayudan poco, si no impiden, trate V. R. con los consultores, pero con mucho secreto, y vea bien si sin inconveniente de momento puede venir.

---

52 I. e. descendentes a iúdaeis vel mahometanis. Cf. doc. 63, 10 (Pasio); 72, 4 (M. Ricci); 78, 10 (N. Rodrigues).

53 Rectores in Provincia tunc erant PP. Sande Bazaini et Gomes Vaz Malacae. Addidit secretarius in textu 2 a. 1615 (circiter): « Acerca do que diz N. Padre que os christãos-novos podem governar, o torna a dizer nhuma que escreveo ao P. Francisco Cabral, provincial, a 14 de Janeiro de 97, a qual se pode ver no 3º tomo das cartas às folhas 213 ».

54 Est doc. 53.

55 Consule quoque DI IX 666 668 (rumores de eo a. 1575).

56 In epistola perdita (cf. doc. 71*b*), sed vide etiam DI IX 615 (vult alium ordinem ingredi) 668 (creditur in Lusitaniam redire), X 858-61, XI 386 (petierat in Europam redire).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Y [5*r*] pudiendo, embíelo con alguna buena ocasión, diziéndole que yo escrivo a V. R. que lo embié sin significarle que él me aya escrito: mas si huviese inconveniente de momento en su tornada, déle esa carta mía en la qual le escrivo que no conviene que buelva a Europa.

A esto tengo respondido por carta particular lo que me ocurre [57].

24. El P.e Inofre Francisco pide que lo muden para alguna parte donde pueda con más regogimiento aparejarse para bien morir [58]. Porque parece que es ya viejo [59] y no puede llevar el peso y cargo que tiene en una de las residencias del Norte, paréceme que es razón tener respeto a los muchos años que el buen Padre ha trabajado en la India [60], y concedércele lo que pide. V. R. se puede informar de él y consolarlo en el Señor.

Será muy fácil cosa contentarle, y se hará de muy buena gana el que V. P. manda y él dessea.

25. Para la Historia pide el P.e Mapheo algunas informaciones de la India [61]. V. R. dé orden cómo se le embíen, y sean bien ciertas.

El P.e Manuel Texera y el P.e Crasso tomaron este assunto y le embían agora lo que pudieron saber [62]; y parece bien que antes que se publique esta Historia la mande aquí, porque si ay yerros, se emenden.

26. Los nuestros que están en Etiopía viven con mucho trabajo y peligro, y con poco o ningún fruto de conversión de infieles, o de los pocos christianos que ay. Y visto la información que desto an embiado en diversos tiempos, y particularmente ésta última [63], nos ha parecido que se vayan a la India; y para eso, por vía del Nuncio de Su Santidad [64], se ha procurado dende Venecia un passaporte para que puedan ir seguros de turcos. Tenemos nuevas que el passaporte se ha avido, y que se embiará dende Constantinopla una vía a Etiopía, y otra o otras dos se embiarán a Roma; como se huvieren se enderecerán a V. R.

---

57 De eo agit in epistola diei 14 Decembris 1583 (*Iap.-Sin. 9 II*, f. 218*r*).

58 Cf. doc. 54.

59 Natus erat ca. a. 1535 (cf. DI IV 449: Onuphrius do Caso).

60 Vide eius curriculum vitae, supra, doc. 54.

61 « 22 puncta » (cf. doc. 148).

62 Est doc. 149.

63 De hac re P. Emmanuel Fernandes, superior, P. Generali scripsit die 4 Maii 1581 (cf. Beccari X 322-23).

64 Leonardus Abel, die 30 Octobris 1582 nominatus a Gregorio XIII nuntius in Oriente (Beltrami 277).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ya no quedan más que dos dellos [65], y no veo modo cómo puedan salir de allí para venir a la India, mas ya se les ha escrito este año la mucha diligencia que haze V. P. para su consuelo [66].

27. Aviendo yo propuesto a Su Santidad los días passados que, por la necessidad grande de lo temporal, escriven del Japón que no se embíe más gente hasta que tengan más comodidad de sustentarla [67]; y que los que allá están no bastan, ni muchos más bastarían, para doctrinar y sustentar cien mil christianos que ay en aquellos reynos; y mucho menos para hazer el progresso que se haría muy grande en la conversión de los gentiles, si uviese suficiencia de operarios para ella; y que no se podrá dar forma de yglesia y policía christiana sin instituyr algunos seminarios de naturales, que puedan venir a ser curas de almas: la qual necessidad entendida por Su Santidad, ha hecho, entre otras muchas limosnas que para sustentación de seminarios de diversas naciones haze [68], una de quatro mil ducados de pensión al año a su beneplácito sobre los espolios de Castilla, para sustentación de algunos colegios de la Compañía y seminarios de naturales del Japón, de buena índole, para que puedan con el tiempo ser operarios. Hase escrito al P.e Gil Gonçález, provincial de Toledo [69], que cobre del Nuncio [5v] y colector de Su Santidad esta suma y la embíe al P.e Gabriel Afonso [70], y él la embiará con la ventaje que se pudiere a V. R., a quien encargo mucho que la embíe al Japón a mejor recaudo y a mejor modo que ser pudiere.

Pague N. Señor a V. P. y a Su Sanctidad esta grande obra de misericordia que hizo, y como escrivo por cartas particulares a V. P. con su charidad de procurar agora el perfecto y lleno remedio de Japón, dando llena información a Su Sanctidad de lo que passa [71].

28. Estas son, Padre charíssimo, las cosas que se han ofrecido advirtir a V. R. No dexo de pensar que avrá causas que

---

[65] Patres Franciscus Lopes et Antonius Fernandes (BECCARI X 334 354).

[66] Epistola perdita.

[67] Die 15 Decembris 1583. Vide SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, p. XXXIX n. 128.

[68] Fundavit v. gr. Collegium Romanum, Germanicum-Hungaricum, Anglicum, Graecum, Maroniticum, Armenicum (cf. v. PASTOR, *Geschichte der Päpste* IX).

[69] Ei die 25 Octobris 1582 facultas data est a P. Generali ad exigenda dicta 4.000 ducatorum quotannis: *Hist. Soc. 61*, ff. 23v-24r 28v 33v.

[70] Procurator provinciarum Lusitaniae et Imperii, saepe iam nominatus. SILVA REGO, *Doc.* XII 775: Gabriel Ribeiro.

[71] Quae relatio servatur in Archivo Vaticano (cf. SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, p. XXXIX n. 128).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

desculpen algunas de las que por esta relación parecen ser faltas, acerca de lo qual siempre se guarda la oreja para oyr las desculpas. Pero entre tanto juzgo que conviene esté V. R. advirtido de todo para que lo mire bien, y en lo que fuere menester provea conforme a lo que en esta apunto, y según los avisos y obediencias que allá ay de los Generales, de las quales holgaría que nos embiase una suma [72]. Y con esto me encomiendo mucho en las oraciones de V. R. y de toda essa Provincia, en la qual tengo yo puestos los ojos por lo mucho que confío se sirve y servirá della N. Señor. Su divina Magestad nos dé para que ansí lo hagamos su copiosa graça.

Prudencia es de V. P. no creer fácilmente lo que escriven, porque en la verdad en esto a las vezes ay mucho excesso, y cada uno govierna el mundo con el entendimiento que tiene y conforme a esso se escrive, y a las vezes las passiones y aficiones buenas o malas ayudan mucho a esso.

29. Entiéndese que con algunos Hermanos imperfectos se dissimula y les dexan seguir los estudios con sus imperfeciones, quasi haziendo ellos cuenta que, si por vivir a su modo los despidieren, con sus letras podrán passar la vida [73], lo qual se vee que es gran inconveniente y que no se deve permitir. — Ansimismo que alguna vez los superiores descubren cosas secretas de los súbditos y los desacreditan y ansí muchos se desaniman [74]. Y ansimismo que a los que se despiden los acomodan y se les da muy buena vitualla [75], lo qual puede ser incentivo para que los imperfectos se inciten ad deficiendum a sua vocatione. V. R. provea que no aya excesso, aunque no se falte de lo que conviene a la edificación y benevolencia de los que se dispiden según las Constituciones [76].

Assí como pudo aver algún excesso en algunas destas cosas, assí me parece que lo ha mucho en los que esto escriven, mas en todo con la ayuda de Dios se tendrá cuenta con todas estas advertencias que V. P. embía.

Supplemento añadido a la primera vía [77].

---

426 R. *del.* lo ‖ 428-29 a la — Constituciones *postea add., fere omnia in marg.*

---

[72] Similis « summa » iam exeunte a. 1576 ex India Romam missa est. Cf. DI X 586-648.

[73] Cf. doc. 61, 12; sed P. Generalis videtur etiam alias litteras prae oculis habuisse.

[74] Lege doc. 82, 2.

[75] Cf. doc. 61, 12 (Monserrate).

[76] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. II, c. 3, n. 5 (MI *Const.* II 327).

[77] Haec oratio exstat in margine ad caput numeri 29.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

30. Por el catálogo que se embía, de los 15 que se embían este año de Europa a la India, veerá V. R. las buenas qualidades de los sugetos que desta Provincia he escogido [78], y confío en el Señor que con la experiencia tendrá mayor noticia y consolación dellos. V. R. use con ellos de su sólita caridad y los emplee en lo que viere podrán mejor servir al Señor, en cuya infinita bondad estoy muy confiado que, para obra de tanto momento, como lo es la conversión de la gentilidad y salud de las almas, dará buena gente, y se vee bien por acá su divina moción en muchos de los nuestros que piden passar en esas partes. Y ansí desseo que V. R. esté muy animado en el Señor para no permitir que los imperfetos den mal exemplo por la necessidad que ay dellos, como me escriven ha acaescido alguna vez en la China con los que van al Japón [79], [6*r*] pues que, allende que devemos confiar en la divina providencia, es cierto que hazen más pocos virtuosos y mortificados que muchos que no lo sean.

La gente que vino este año fue toda de prueva [80], y que da mucha consolación y edificación a esta Provincia, y le dará mucha ayuda como ya la comiençan a dar ahora.

31. Escrivo a los Padres Rodolpho y Monserrate animándoles en el Señor [81], y que acerca de su missión, si avrán de perseverar en ella o bolverse a la India, sigan el orden que V. R. les diere; pues que encomendada la cosa al Señor y consultada, como de más cerca podrá mejor juzgar lo que más conviene al divino servicio, y eso les escrivirá.

Acabósse ya la missión del Mogor con la muerte del P.e Rodolfo como por otras escrivo [82].

32. El P.e Obispo Carnero dessea venirse a Portugal [83], lo qual a sus trabajos, virtud, hedad y indisposisión, no me ha parecido devía negársele. Y ansí me remito a su devoción y consolación según que él se resolviere, aviendo encomendado al Señor

---

441 muy *sup.*

---

[78] Vide doc. 121.

[79] China, i. e. Macao. Ad casum est epistola Andreae Pinto, a. 1569 scripta (cf. DI VIII 766-72).

[80] Vocabulum aegre legitur; perspicue in alia epistola eiusdem Valignani, diei 16 Dec. 1583: « Forão todos de prova » (*Iap.-Sin. 9*, f. 226*r*); SILVA REGO: primera (?), sed palaeographice non satisfacit.

[81] Epistolae perditae (cf. doc. 120*b-c*), sed Monserrate tunc Goam redierat et P. Acquaviva paulo post etiam redire incipiet.

[82] Affert doc. 145.

[83] D. Melchioris Carneiro epistola apud BECCARI deest.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

la cosa y considerado lo que con su consejo y presensia podría aiudar a esa Provincia residiendo en algún colegio della que sea más a su gusto y sano por la enfermedad que padesce del asma, como yo le escrivo [84]. V. R. podrá representarle los inconvenientes si en su venida a Portugal los oviere, y si con todo eso se determina de venir, no impidirle. Pero si se determinasse de quedar por allá, desseo mucho que V. R. tenga la cuenta con su consolación y salud que se deve, y la que yo tendría si allá estuviese.

Huelgará con esta licencia el buen viejo mucho porque la dessea, mas no sé si estará en disposición para se servir del [85].

33. V. R. procure que se vean las cartas que de allá se escriven, especialmente a ministros de Su Magestad o a otros seglares, para que ninguno de los nuestros se meta en cosas que toquen al govierno temporal de esas partes, pues no es de nuestro Instituto.

[*Manu propria*:] Claudio Aquaviva.

En los colegios y casas formadas no ay en esto dificultad, mas hay muy grandes en las residencias pequeñas, porque como viven apartados del superior tienen mayor licencia; acerca de lo qual se ha tratado en la Congregación en el art. 44 [86].

[*Manu propria*:] Tuae paternitatis indignus filius

Alexandro.

Fragmentum

120*a*. P. Claudius Acquaviva, Praep. Gen. S. I. [P. Roderico Vicente S. I.], Romae Decembri [?] 1582. Exstat Ulyssipone, *Bibl. Nacional, Fundo Geral 6620* n. 51 haec responsio P. Generalis ad doc. 57, 3 et 77, 12 (Roderici Vicente):

« 51. - A la dubda que V. R. pone por los que son embiados por el General, si se pueden despedir en la India, o si con ellos si se ha de guardar la regla 40 del Provincial, digo que no deve tener lugar ni entienderse del Provincial dessa Provincia tan remota, a la qual quasi todos los que van son embiados por el General, y conviene que los sean pera que sean más escogidos, y assý conviene que el Provincial della tenga aquella faculdad sin la dicha limitación ».

Epistolae perditae

120*b-c*. P. Claudius Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Patribus R. Acquaviva S. I. et Antonio Monserrate S. I., in aulam imperatoris Akbar, circiter 22 Decembris 1582 (cf. doc. 120, 31).

---

[84] Epistola item perdita (cf. doc. 120*d*).

[85] Die 19 Augusti 1583 vivere cessabit.

[86] Affert secundam Congregationem provincialem goanam (Novembri 1583, cuius articuli et responsa Generalis exstant in *Congr. 95*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

120*d*. P. Claudius Acquaviva S. I. R. D. Melchiori Carneiro S. I., patriarchae Aethiopiae, Macaum, Romae circiter 22 Decembris 1582 (cf. doc. 120, 32).

121*e*. P. Ludovicus Maselli S. I. P. Francisco Ricci S. I., in Indiam, [Romae Decembri 1582?]. Rescribit hic illi die 27 Decembris 1584: « Superiori anno accepi tuas literas » (*Goa* 47, f. 320*r*).

121

ELENCHUS INDIPETARUM ET A P. GENERALI ELECTORUM

TOLETI 24 OCTOBRIS 1582 — ROMAE [ca. 22 DECEMBRIS 1582]

Nota praevia. P. Aegidius González Dávila, provincialis Toletanae, die 24 Octobris 1582 P. Generali Claudio Acquaviva elenchum sociorum suae Provinciae misit qui tunc in Indiam lusitanam missionarii ire desiderabant. P. Generalis, acceptis informationibus etiam ex aliis Provinciis Hispaniae et Italiae selectionem fecit et catalogum mittendorum novo Provinciali misit, his verbis commendatum: « Por el catálogo que se embía, de los 15 que se embían este año de Europa a la India, vierá V. R. las buenas qualidades de los sugetos que desta Provincia he escogido » etc. (doc. 120, 30). Ne documenta, quae in codice divisa asservantur, etiam distrahamus, magis opportunum esse videtur ea unico numero edere cum re vera intrinsece unita sint.

I. TEXTUS:

1. *Goa 24 I*, f. 129*r-v*: Partim originale, partim autographum P. Aegidii González Dávila; hic etiam aliquas observationes addidit textui ab amanuensi scripto (vide app. crit.). Praecedit nomina omnium parva linea horizontalis, apud Orozco, Rengifo et Calderón etiam crux (+), apud Zapata et Urrea etiam duplex linea (=). In f. 129*r* amanuensis sequentis textus (Romae) haec adiunxit: « Los que piden Indias [*add.* orientale] della Provincia de Toledo », et alia in parte tertia manus: « « Hermano Ascanio sartore venga luego de Naples. — Ver si ay otra información de quien pide Indias / de 7° ».

2. *Goa 24 I*, f. 128*r-v* (prius 240 et del. 59) + 199*r-v* (prius 241 et del. 60): Originale, partim hispane, partim latine scriptum a duabus manibus. In folio 128 enumerantur 8 socii electi ex Lusitania et Hispania, in f. 199 socii sumpti ex Italia. Textus folii 128, tituli folii 199 et numeri 13-15 omnes eadem manu hispana scripta sunt (m1); textus numerorum 9-12 latine manu secunda (m2). Deletiones et addimentum in n. 9 etiam primae manui debentur. Ordo numerorum etiam a secunda manu additus est, sed in textu latine imperfecto modo.

II. RATIO EDITIONIS: Editur sub I textus 1, sub II textus 2. Curriculum vitae eorum qui a. 1583 in Indiam se contulerunt, invenitur in Introductione Generali, c. II.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

I. - Ihs.

Hermanos y Padres que desean ir a las Indias de Portugal

Hermanos estudiantes

1. Hermano Gabriel Rengifo, de 28 años, 5 de Compañía, estudió de letras humanas, las quales ha leýdo 3 años, buena salud y fuerzas, virtud provada y exemplar, deseos muy antiguos.

2. Hermano Gregorio López [1], de 21 años, 3 años de Compañía, acabado el curso de artes, mediana salud y virtud conoscida.

3. Hermano Martín de Orozco [2], 32 años, 13 años de Compañía, á leýdo 10 años grammática, buena salud, su virtud es mucha.

4. Hermano Luys Ferrer [3], 23 años, 7 de Compañía, buena salud, theólogo acabado el primer curso, habilidad más que ordinaria, su virtud es algo terna.

5. Hermano Lucio Garset [4], sardo que vino de Roma, de 26 años, 9 de Compañía, theólogo que comienza el quarto curso, habilidad y aprovechamiento más que ordinario, á hecho mucha instancia por esta missión y la desea de veras, y está muy otro de lo que solía, con afecto y constancia en lo que emprende.

Sacerdotes

6. El P. Vincente Zapata [5], de 41 años, 11 de Compañía, buena salud y fuerzas, ha oýdo sus artes y theología, operario exercitado en confessar, ha sido prefecto de cosas espirituales y aora es ministro en Madrid.

7. El P. Francisco Calderón, 34 años de edad, acabadas sus artes y theología y con mucho aprovechamiento, 12 años de Compañía, salud muy entera, confessor en Alcalá y vice rector en los veranos de la Hermita.

8. P. Miguel de Urrea [6], 30 años de edad, 9 años de Compañía, artes y quatro años de theología, buena salud, desseos antiguos.

4-8 Hermano — conoscida *del.* | 4 *In marg.* — *et* + ‖ 8 y virtud conoscida *add. González* ‖ 9 *In marg.* — ‖ 10 su — mucha *add. González* ‖ 13 su — terna *add. González* ‖ 16-18 á — emprende *add. González* ‖ 24-27 El — Hermita *del.* ‖ 26 vice *add. González*

---

[1] A. 1584 in Mexicum se contulit (*Mon. Mexicana* II 373 746).

[2-3] In Europa mansisse videntur.

[4] In Peruam a. 1584 missus est (*Mon. Peruana* III 431 489 492).

[5] A. 1585 in Orientem navigavit, sed in itinere decessit (Wicki, *Liste der Jesuiten-Indienfahrer* 278).

[6] A. 1584 in Peruam se contulit (*Mon. Peruana* III 431 491).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[*Manu Aegidii González*:]

9. Pedro Critana [7], ministro desta casa, tiene falta de vista que trae ant' ojos, buena virtud y sólida, buen zelo de las ánimas y buenas fuerças.

Coadjutores

10. El Hermano Diego de Montoya, [8], coadjutor antiguo que vino de Nápoles con el Hermano Gaspar Hernández constant[íssimo?] [9], de rara virtud y buenas fuerças, tiene 41 años y 18 de Compañía. [129*v*]

11. El Hermano Gerónimo Ordóñez, sotoministro desta casa [10], 31 años de edad, 10 de Compañía, buenas fuerças y virtud, y industria en todo.

12. El Hermano Gaspar Antonio, de Aquisgrán, 32 años, doze de Compañía, rara virtud y deseos antiguos desta missión.

13. El Hermano Bartolomé Matheo, 33 años, onse años, buenas fuerças y industria y virtud.

14. De otros avisaré a V. P. como vinieren las informaciones de otros collegios.

De Toledo, 24 de 8bre. 1582.

Gil González.

II. - † Jesús.

Catálogo común de los que se embían a la India Oriental en la embarcación de Abril 1583

De la Provincia de Portugal

1. P.e Pedro de Sylva, natural de Lysboa, de hedad de 40 años, medianas fuerças, 25 años de la Compañía, acabó sus estudios de theología, es maestro en artes, ha sido prefeto de los estudios en Évora y Coimbra, 3 años vicerector en los mismos, y al presente era rector en Évora. Acompañó algún tiempo al Provincial, anduvo en missiones, predicó y oyó confessiones.

31-33 Pedro — fuerças *del.* ‖ 36 *Post* Hernández *charta abscissa* | 36-37 constantissimo *charta contrita* ‖ 51 común *sup.* ‖ 57 Évora *del.* Andau

---

[7] A. 1584 Orientem petiit (Wicki, *Liste der Jesuiten-Indienfahrer* 277).

[8] Secundum catalogum Provinciae Toletanae hic et sequentes indipetae a. 1587 etiam in Hispania erant: Montoya (*Tolet. 12*, f. 192*v*). Ordóñez (*Tolet. 12*, f. 189*r*), Gaspar Antonio (*Tolet. 12*, f. 190*v*), Bartholomaeus Mateo (*Tolet. 12*, f. 191*r*).

[9] Vide app. crit.

[10] Erat a 1587 ianitor in domo professa toletana (*Tolet. 12*, f. 189*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. P.e Gerónimo Cotta, natural de Santiago de Guatimala [11] en las Indias de Castilla, de hedad de 37 años, hechó algunas vezes sangre de la cabeça y de la cabeça es flaco, 21 años de la Compañía, oyó todo el curso de artes y 4 años de theología, acompañó dos años al Provincial, ha 6 años que es maestro de novicios, consultor, confessor de los Hermanos, predicó tres quaresmas en las parrochias vezinas.

3. Hermano Pero Nunez, natural de Seda obispado de Elvas, de hedad de 28 años, buenas fuerças, siete años y medio de la Compañía, ha oýdo las artes y es del 2.° año de theología.

4. Será uno de tres, qual escogiere el P.e Morales [12], conviene a saber, o Antonio de Almeyda [13], theólogo, o Juan Rodríguez [14] del 4.° curso de artes, o Balthasar Alvarez [15] del mismo quarto curso.

De la Provincia de Toledo

5. P. Francisco Calderón, de Soria, diócesis de Osma, de edad treinta y tres, de buenas fuerças, treze años de Compañía, quatro años de artes y quatro de theología, confessor, votos simples.

6. Hermano Gabriel Rengifo, natural de Val de Iglesias [16], diócesis de Toledo, de edad de 27 años, buenas fuerças, de Compañía 6 años, tiene tres años de artes al menos, lector de gramática.

De la Provincia de Castilla

7. Hermano Christóval de Vega, natural de Osuna, diócesis de Sevilla, de hedad 22 años, buena salud, de Compañía 6 años, oyó fuera tres años de leyes en la Compañía tres de artes y año y medio de theologia. [128*v*]

De la Provincia de Aragón

8. Hermano Francisco Ros [17], natural de la ciudad de Girona, de 23 años, subiecto sano, siete años de Compañía, 3 años de artes y tres de theología.

---

60 P.e *add.; del.* Hierónimo [*p. corr.*] Cotta || 63 y *interp.* || 67 Nuñez *ms.* | *in marg. del.* + || 70 tres *del.* del quarto curso de las artes || 73 *Prius* las Provincias

---

11 Hodie in Honduras.

12 Sebastianus de Morais, provincialis Lusitaniae 1580-88.

13 Ibit in Orientem a. 1584 (Wicki, *Liste der Jesuiten-Indienfahrer* 278 n. 254).

14 Cognominatus *Girão.*

15 Is ingressus erat die 1 Novembris 1578 Conimbricae, oriundus e Chaves; docuit multis annis theologiam Eborae, decessit Conimbricae a. 1630 (Franco, *Ano Santo* 76; Sommervogel I 221-22).

16 Seu Valdeiglesias, accuratius San Martín de Valdeiglesias (cf. Espasa 53, 909-10).

17 Ibit a. 1584 in Indiam, primus futurus archiepiscopus latinus christianorum S. Thomae (Wicki, *Liste der Jesuiten-Indienfahrer* 278).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ex Provincia Veneta

9. P. Antonius Marta, tarvisinus[18], annorum circiter 40, fuit in Societate quindecim annos, est virium validarum, dedit operam philosophiae per triennium, theologiae duos annos, docuit in Societate grammaticam et litteras humaniores per decem menses, fuit minister per aliquod tempus et prorector per triennium ac consultor et admonitor Provincialis. Non habet firmum statum in Societate nec gradum ullum.

Est acuti ingenii, maturi iudicii et licet affabilem habeat conversationem, non eam tamen habet prudentiam, quae omnino requiritur, nec etiam magnam experientiam. In litteris minus quam mediocriter profecit, complexionis est mediae inter sanguineam et melancholicam, ad dicendam doctrinam christianam aptus, gratiam habet in concionando si diligentiam maiorem in doctrinae studio et rerum delectum haberet.

Ex Neapolitana

[1]1[19] P. Sylvester Pacificus, capursiensis[20] in regno neapolitano, annorum 36, firmarum virium, vixit in Societate circa 13 annos, studuit legibus extra Societatem annis 4.^{r}, in Societate philosophiae et theologiae, fuit minister et magister novitiorum 2.^{i} anni, est professus trium votorum ab octo aut 9 annis, nullum habet gradum.

Habet ingenium obtusum et tardum, iudicium plus quam mediocre, prudentiam vero mediocrem, est bonae naturae et tractabilis, mediocre habet talentum ad concionandum, bonum ad audiendas confessiones et tractandum cum proximis, parum vel nihil in litteris profecit. [199*v*]

Ex Mediolanensi

12. P. Ioannes Petrus Crassus, mediolanensis, annorum circiter 32, firmarum virium, fuit in Societate circiter annos 13, studuit philosophiae et per aliquot annos theologiae, docuit quinquennium litteras latinas, nullum habet gradum nec statum firmum in Societate.

Est ingenii mediocris et iudicii et prudentiae, non autem experientiae, in litteris mediocriter profecit etiam theologicis; est

---

89 Ex Provincia Veneta *m1* || 92-93 Societate *del.* circiter || 94-95 ac — Provincialis *add. m1;* non — ullum *del.* || 97-103 Est — haberet *del.* || 104 Ex Neapolitana *m1* || 109-10 nullum habet gradum *del.* || 111-15 Habet — profecit *del.* || 116 Ex Mediolanensi *m1* || 120-21 nullum — Societate *del.* || 122-25 Est — conciones *del.* | 122 et iudicii *sup. m2*

---

18 Intellege: Treviso.

19 In ms. videtur tantum 1; infra autem est numerus 10.

20 Capurso in provincia Bari.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

phlegmaticus, quietus et modestus, aptus ad gubernandum et ad confessiones et alia, non item conciones.

10. Ioannes de Manolis, venetus, circiter 40 annos natus, firmarum virium, ingressus est anno 1577, est faber lignarius et exercuit officium pistoris et naucleri.

Ingenio sagaci, nauticae artis peritus, faber lignarius, ad quaevis ministeria non ineptus, hilaris et obediens, sed verbosus ac fere laboris fugiens.

[*Manus prima*:]

Ex Romana

13. Francisco Mogavaro, del reyno de Nápoles, hedad de 28 años y seys de lla Compañía, theólogo del 2.° año, muy virtuoso y zeloso.

14. Fulvio de Gregori, italiano.

15. Theodoro Mantels, flamengo.

[*Observatio ad numeros* 14 *et* 15: El P.e Pedro Sylva dará relación, pues han estado dos años en Évora.

122

P. NONNIUS RODRIGUES S. I. PRAEPOSITO GENERALI S. I.

Cocino 30 Decembris 1582
(Litterae annuae)

I. Auctores: Sacchinus-Possinus, *Hist. Soc.* V/1, lib. 2, nn. 196-201; Sousa II, 1, 2, 67; 1, 2, 69; 2, 2, 4 (de Piscaria). — II. Textus:

A, Romae destinatus:

1. *Goa* 47, ff. 237*r*-40*v*, *prius* 52-54 *et* n. XXVII: Originale lusitanum calligraphice scriptum, in varias paragraphos divisum. Subscriptio et inscriptio sunt tertiae manus, i. e. neque scribae neque auctoris. Orthographia unica habetur in verbo *Senhor* resp. *Senhora* quod scribitur *Smmor*, seu *Smmora*.

2. *Goa* 47, ff. 229*r*-32*v*, prius 43-44 46 (e 45) 45 (e 46) et n. XXV: Versio italica coaeva textus 1, aliquantum contracta. Folium 231*v* *vacat*. Folium 232 debuit sequi f. 230 (uti e correctione veteris numerationis etiam constat).

B, Provinciae lusitanae missus:

3. Lisboa, *Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Armário Jesuítico, N.* 28, ff. 168*v*-70*r*: Apographum lusitanum coaevum, contractum, calligraphice scriptum. Praecedit hic titulus: «Da Annua de Cochim de 1582», in fine autem

---

129-31 Ingenio — fugiens *del.* || 133 Ex Romana *m1; del. in versu sequenti* 13 Juan Manuli || 138 P.e *del.* Sy[lva] || 139 estado *add. sup. et del.* más de

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

« 1582 aos 30 de Dezembro [...] Nuno Roiz ». Continet numeros 16-20 36 41 42 48.

4. *Varia Historia* 3, ff. 416*v*-17*v*: Versio hispana coaeva, una cum doc. 110 (vide ibi, introd. II, 3).

III. IMPRESSA: Editio textus 3: SILVA REGO, *Doc.* XII, 799-802 (paginae 797-98 pertinent ad annuas cocinenses anni superioris; vide doc. 90, intr. II 3); excerpta latina textus 1 in *Litterae Annuae S. I., anni 1582* (Romae 1584) 105-110 (nn. 7 4 35 11 16-20 13 [Palucte, ut in textu 2] 26 35 34 36 37 39 41 42 43). — IV. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1.

Summarium

1. *Introductio. Numerus sociorum in meridie.*

2-22. *De collegio cocinensi*: 2. *Numerus Patrum et Fratrum in collegio. Observatio religiosa.* — 3-4. *Morbi periculosi. Defuncti sunt tres Patres. Ministeria, in primis contiones, cum bono successu pro Misericordia.* — 5. *Confessiones et usus s. eucharistiae. Festa ecclesiastica solemniter peracta.* — 6. *Bona fama Societatis. Quidam casus mercatoribus durus feliciter solutus.* — 7. *Catechumeni ultra centum. Conversio nonnullorum hebraeorum ex Cochim de Cima.* — 8. *Visitationes in hospitio et carceribus.* — 9. *Eleemosynae pro ecclesia et sacristia. Illa parva est, ampliari debet; colliguntur iam materiae necessariae.* — 10. *Scholae; numerus alumnorum. Scopus et fructus educationis.* — 11-12. *Residentia in Vaipikotta. Patres ibi. Exspectatur Valignanus. Fructus posset esse maior. Quaedam conversiones ex ethnicis.* — 13. *Socii in Pallurutti, ubi fere omnes sunt christiani.* — 14. *Decessit P. Gaspar Dias, vetus, bene meritus.* — 15. *Vita catholica in pago.* — 16. *Residentia in Muterte ante annum erecta, a duodecim annis intenta. Momentum loci.* — 17. *Ecclesia S. Andreae auxilio multorum erecta, cui praeiacet crux. Iam multi christiani ibi sunt. Rex est benevolus, libertatem religionis concessit, lignum ecclesiae e templo ethnicorum procuravit.* — 17-20. *Devotio in S. Andream.* — 21-22. *Die Sancti primum festum celebrandum erat, sed die 21 Novembris P. Gaspar Pais, cui ecclesia commissa erat, decessit. Advenit statim alius Pater, quocum opus incoeptum continuatum est.*

23-27. *De domo coulanensi*: 23. *Socii. Ministeria. Pax inter duos praefectos restituta.* — 24. *Collegium puerorum e Travancore et Piscaria: sunt ultra 40. Utilitas huius scholae.* — 25. *Doctrina christiana Coulani et in duobus locis vicinis. Catechumeni.* — 26. *De ecclesiis in Paimal et Paravûr.* — 27. *Labor sociorum in Travancore, ubi sunt 23 ecclesiae cum 9.000 fidelium. Ecclesiae eo anno renovatae sunt; in singulis pagis exstat domus pro Patribus.*

28-44. *De Piscaria*: 28. *Numerus sociorum. Unus eorum Goam se contulit, ut librum* Flos Sanctorum *imprimeret.* — 29. *Ministeria Patrum. Morbi, etiam graves.* — 30-31. *Obitus P. Petri Fernandes, boni missionarii; sepultus est primus Tuticorini.* — 32. *Conveniunt omnes missionarii bis in anno.* — 33-35. *Sacramentum confessionis. Restitutiones. S. eucharistia. Prima missa.* — 36. *Devotio fidelium erga ecclesiam et s. crucem, maxime in Manappâd, ubi prima ecclesia e lapidibus et calce erecta est. Versus in lingua tamil.* — 37. *Ecclesia Societatis Tuticorini sub titulo Dominae Nostrae Pietatis.* — 38. *Instructio religiosa adultorum, puerorum, puellarum.* — 39. *Hospitium infirmorum.* — 40. *Socii pacificatores.* — 41. *Piscatio tempore quadragesimali praesentibus septem Patribus. Confessiones.* — 42-43. *P. Rector visitat loca Piscariae. Casus particulares.* — 44. *Baptismi pauci. Nova ecclesia in interiore.*

45-47. *Socii in S. Tomé. Nova ecclesia.* — 48. *Conclusio.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Ihesus Maria
Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Nesta se dará brevemente conta a V. P. (como todos os annos se faz), do que neste de oitenta e dous se offerece destas partes do sul, começando de Cochim té povoassão do apostolo S. Thomé, do que tudo tem ordenado a obediencia, se faça carta annoa. Nas quaes partes, rezidem ao praesente sinquoenta e hum da Companhia, sacerdotes trinta e seis, Irmãos quinze, parte estudantes e parte coadjutores, unidos entre si com grande amor e charidade, e com grande zelo da salvação das almas propias e dos proximos, que hé o fim da Companhia.

Collegio de Cochim

2. Residem ao praesente neste collegio, que hé o principal depois de Goa e de ordinario assi hé, vinte e dous, onze Padres e onze Irmãos. Excercitão-sse todos na observantia das Constituiçõis e regras e nos ministerios que a Companhia costuma; aproveitão-se muito com os meios spirituaes, oração, mortificação, obedientia, praticas spirituaes e conferentias, renovação de votos, praecedendo-sse suas confições gerais, donde se segue, procurar cada hum ser verdadeiro filho da Companhia e servo fiel, no que a obediencia ordena.

3. Visitou-nos Nosso Sennhor este anno com algumas infirmidades, algumas perigozas de que foi servido levar pera si tres Padres, que não foi piquena perda pera estas partes, dos quaes se dirá em seu lugar [1]. Occupão-se os nossos nesta terra em pregar, confessar e na christandade, e ajudar os proximos em tudo o que se offerece, conforme ao nosso Instituto. Prega-sse de ordinario na nossa igreja os domingos e sanctos, e na Matriz alternatim com os mais religiosos [2], e o Advento na Misericordia e Coresma nas quartas-feiras e principais festas suas; prega-sse em outras igrejas da terra muitas vezes, donde são chamados os nossos, com muita instantia, de que muito se serve Nosso Senhor e se faz fruito nas almas.

---

4 os *sup.* || 23 *Prius* Visito-nos | Semmor *ms.* || 34 *Prius* fez

---

1 Vide infra, nn. 14 (Gaspar Dias), 21 (Gaspar Pais), 30-31 (Petrus Fernandes).

2 Cocini erant Franciscani, Dominicani, recenter etiam Augustiniani.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

4. Pregando huma vez hum Padre sobre aquellas palavras: Non potestis Deo servire et mamonae [3], ensinando que não servissem ao dinheiro, mas que o dinheiro o[s] servisse a elles, e que então o[s] serveria o dinheiro quando o repartissem pellos pobres, horfãos, entregando-o aos irmãos da Misericordia, pera que per suas mãos melhor se despendesse, duas molheres christans da terra, ouvindo isto indo-sse pera casa, mandarão chamar logo os irmãos da Misericordia e huma lhe deu oitocentos e outra quatrocentos pardaos [4], pera se casarem as orfans e remedearem os pobres.

5. Acodem os nossos quasi a todas as confições da terra, e à nossa igreja se confessão e comungão ordinariamente hum mez por outro quatrocentas, quinhentas pessoas. Ouve algumas confições gerais, [a] alguns Padres couberão de sua parte quinze, outros dezasseis, dez, oito [5], et caet. Nas festas principais de casa há grande concurso de gente — mui grande devação nos sacramentos —, as quais se celebrão com toda a solennidade possivel que nesta terra hé aventejada das outras, scilicet, Sancta Anna, as onze mil Virgens, a festa da cruz, Nossa Senhora do O ante Natal, dia de Jesus, quinta-feira da Cea do Senhor [6], nos quaes dias há jubileo. O numero das comunhões deste anno serão seis mil e quatrocentas cecenta e treis. Muitos mudarão o estado da má vida em que vivião, por meio dos nossos e perseverão no serviço de Deos, com muita consolação de suas almas.

6. Está a Companhia nesta terra, polla bondade de Deos, mui aceita e a ella concorrem todos em seus negotios e duvidas, [237*v*] aas quaes se satisfaz com edificação de todos. Acabou-se com huma pessoa principal desta terra, que desistisse duma obrigação que punha aos mercadores a lhe pagarem certa tenção de dinheiro, que mandarão pera fora da terra [7], em que dava grande trabalho e perda a quasi toda ella, de que todos se edificarão muito; e a mesma pessoa, ainda que foy cortando por si, folgou de ser emcaminhada nesta parte.

7. Quanto à christandade, ordinariamente há neste collegio cathecumenos que de sua vontade se vêm fazer christãos, algu-[m]as vezes vem toda a familia junta, marido e molher, filhos

45 *Prius* todos || 47 quantro centos *ms.* || 49 et caet. *sup.* || 53 Sennora. *ms.* || 56 quantro centas *ms.* || 62 desestissem *ms.*

[3] Mt. 6, 24.

[4] I *pardau* valebat 300 *réis,* resp., si aureum, 360 *réis.*

[5] In ms. virgula post *dez;* in textu 2: *diece otto.*

[6] Affert 26 Iulii (S. Anna), 20 Octobris (SS. Virgines), 14 Septembris, 18 Decembris, 1 Ianuarii, 12 Aprilis (1582 Coena Domini).

[7] Ipse rex cocinensis. Consule COUTO, *Déc.* X l. 4, c. 13.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e escravos, e tanto remedio ouvesse pera elles quantos se farião. O numero delles deste anno, serão cento e tantas pessoas. Entre os que este anno se converterão, foy hum mancebo judeo, de dezasete e dezoito annos, e poucos dias depois, veo a mãy deste, tendo já avia dias huma filha christã e casada, por via dos nossos, com hum christão onrrado e riquo. São estes daqui, de Cochim de Sima [8], perto desta cidade onde têm sua povoação e dos principaes. Esperão-sse que por meio destes, traga Nosso Sennhor outros muitos, e já esperamos cada dia por outra irmão desta, pera se fazer christã. Fes-se em seus baptismos muita festa.

8. Vesitão-sse os hospitais e troncos, fazendo-lhes suas praticas algumas vezes e confessando-os e ajudando-os nos seus trabalhos e negotios, assi a elles como os mais da terra, dos quaes são chamados os nossos, principalmente quando se vêm em maiores perigos porque, posto que alguns não se communiquem tanto quanto lhes hé necessario a suas almas, com os nossos, em o discurso da vida, todavia quando se vêm em perigo de a perder e na ora da morte, busquão os nossos, conhecendo que naquelle tempo os podem muito ajudar e assi se socorrem a todos em tal tempo, pondo-sse nas mãos dos Padres e todas suas cousas.

9. Procura-sse de se ornar esta igreja do necessario ao culto divino, o melhor que hé possivel e assi se tem feyto algumas pessas de preço, pera o qual acodem os da terra com suas esmolas. E afora algumas cousas que se derão pera a sancristia, se derão em dinheyro mil e seicentos pard[a]os; e pera a fabrica da igreja, pera a qual se vão ajuntando os matiriaes pera se acrecentar, por ser muyto piquena pera a terra tam nobre, que depois de Goa hé a principal cidade da India; e hé igreja piquena pera a devação que a ella se tem, por ser casa da Madre de Deos, onde concorrem quasi todos, e assi pera a fabrica della, são dados dous mil e seiscentos e tantos pardaos, e todos estão desejosos de ella se começar, pera elles acodirem com todo o necessario, porque entendão que pera elles se faz, depois de Deos.

10. Há neste collegio duas classes de latim e escola de ler e escrever. O numero dos estudantes será perto de cento e os da escolla trezentos e tantos, e não são mais por aver na terra outras. Procura-sse com todos, que alcancem o que a Companhia pretende de semelhantes exercitios, e assi se vê em todos grande desejo de corresponder a sua obrigação e de servirem muito a Nosso Sennhor. Fazen-lhe suas praticas, continuão as confissões

78 que *interpos.* || 83 terra *del.* pera o qual || 95 *Prius* ceicentos || 99 da] de *ms.* || 100 dados *del.* outros | dous *in marg.* || 101 e tantos *sup.* || 110 Smmor. *ms.*

[8] Mattanchêri, ubi hodie quoque pulchra synagoga exstat et iudaei « albi » et « nigri » habitant.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e outros exercitios de vertude, a que naturalmente a gente desta terra hé mais inclinada nestas partes. Muitos entrarão em diversas religionis, outros andão pera isso, alguns pedem a Companhia; quererá [Deus] que se satisfaça seus desejos.

Vaipicota

11. Tem este collegio sojeitas a ssi tres residentias. A primeira, de Vaipicota, que hé na Serra, onde habitão os christãos que se chamão de Santo Thomé, sinquo legoas daqui pera a banda do norte, sojeitos estes todos, de que há grande numero, a reis e senhores gentios. Nesta comummente residem dous ou tres, na qual, posto que ao prezente se não faça quanto se deseja, espera-sse pollo tempo en diante fazer-se muito naquelles christãos, como esperamos que se fará com a boa vinda do Padre Visitador [9], que este anno esperamos de Japão. Os quaes christãos, ainda que tem seus cassanares, que são seus sacerdotes, sojeitos a seu Bispo [10] armenio, ajudão-se dos nossos e confessão[-se] já alguns com elles e lhe dão os filhos, pera serem baptizados.

12. Têm os nossos ali cuidado da igreja, dizendo-lhe sua missa, suas praticas. Dali visitão alguns outros lugares. Quererá Nosso Senhor que aja copia de obreiros, pera que tudo se povoe pera bem destes christãos, porque todos desejão muito aos Padres, conhecendo alguns erros em que andão por meyo dos nossos. Alguns gentios se convertem ali de novo e assi se ajuda a todos no spiritual e temporal, quanto hé possivel aos Padres, ajudando-os e defendendo-os pera com os reis a quem servem, de que todos se edificão e entendem quanto sem interesse os desejamos ajudar; e assi se vai conservando isto que está feito, pera o que adiante se espera, e alguns casanares aprendem já a dizer missa ao nosso modo.

Palurte

13. A segunda residencia hé de Santiago de Palurte, cuja igreja averá douze ou treze annos que hé feita [11], onde há bom numero de christãos e quasi nenhum gentio, por todos os annos se converterem muitos e ficão [238*r*] bons christãos. Rezide nesta comumente hum Padre. Celebrou-sse a festa do apostolo San-

119 a *corr. e* da ‖ 121 *Prius* esperão-sse ‖ 124 christãos *del.* posto ‖ 125 Bispo *mut. m2 in* Arcebispo ‖ 130 Smmor. *ms.* ‖ 131 Padres *del.* e ser ‖ 141 del *interpos.*

[9] Valignanus, qui tandem Aprili 1583 Cocinum appellet.

[10] Accuratius: archiepiscopo, qui tunc erat Mar Abraham. Vide app. crit. In textu 2 legitur *vescovo*.

[11] De ecclesia in Pallurutti vide DI VIII 234 368 371 (a. 1570).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tiago [12]; baptizarão-se neste dia sem [13] pessoas que pera aquelle dia se ajuntão, porque, alem das outras festas, esta hé a principal que se pode fazer e que mais consola e edifica. Há neste dia jubileo e concorrem a esta festa quasi toda a cidade, por estar daqui menos duma legoa na praia do mar, e ten-se particular devação ao Apostolo nestas partes.

14. O Padre Gaspar Diaz, de idade de sesenta e tantos annos e de muitos da Companhia [14] e desta [christandade?] tinha cuidado ha annos, foy Nosso Sennhor servido levar pera si dia da Anunciassão de Nossa Sennhora [15], andando em pé até aquelle dia e fraco como velho e cansado, deixando-nos a todos mui edificados com sua vida e certos de sua morte, que está gozando de Deos.

15. Muitos destes christãos se confessão e commungão, têm suas missas e praticas aos domingos e sanctos e doutrina, e aos meninos se faz todos os dias; têm muito amor e sojeição aos Padres e delles são ajudados em tudo.

Muterte

16. A terceira residentia hé no reino de Muterte [16] daqui sinquo legoas pera a banda do sul, cuja igreja hé do apostolo Sancto André [17]. Averá hum anno que hé feita e há doze que se pretende fazer, mas nunqua se pode alcançar licença do rei e principais da terra. Foy Nosso Senhor servido que se alcançasse pera bem das almas que ali se perdião e de outras muitas, que com esta boa occasião esperamos que venhão ao conhecimento de Deos: porque sedo com sua ajuda estas vinte legoas de costa, que há daqui a Coulão, serão todas de christãos, cousa que muito se deseja há annos e alguns lugares pedem que se fação nelles igreja.

17. Tanto que aqui se fez igreja, e alguns christãos que andavão emcubertos doutras partes e dali, logo se descubrirão por taes e se sojeitarão aos Padres e o mesmo rei da terra deu licença ao Padre que a todos os obrigasse a viver comforme a Igreja já

---

150 devação *del.* nest ‖ 152 Gaspar Dias de *linea subd. m2* | sesenta *sup., prius* sinquoenta ‖ 154 Smmor. *ms.* | levar *sup.* ‖ 155 Smmora. *ms.* ‖ 167 *Prius* lisensa ‖ 169 ali *p. corr.* ‖ 176 da] de *ms.* ‖ 177 Igreja *del.* que

---

12 Die 25 Iulii.

13 Lege *cem.*

14 Natus circiter a. 1525, ad socios admissus iam sacerdos a. 1549, in Indiam venit a. 1567 (cf. DI VII 14*).

15 Die 25 Martii.

16 Muthêdathu, hodie Arthunkal (cl. D. Gonçalves, *Hist. do Malavar* 7).

17 Hodie quoque paroecia cum tribus sacerdotibus (*Catholic Directory of India 1969*, 30).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que erão christãos. Deu licença pera todos que se quizessem converter em seu reino, et assi há já bom numero de christãos. Têm suas praticas na doutrina e missa alguns domingos e festas, o que não hé possivel ao prezente acudir-lhe a todos. Acabou-sse esta igreja pouco antes da festa do apostolo Santo André [18], pera a qual o mesmo rey deu a madeira das arvores de seus pagodes, em que ninguem toca sem sua licenssa, dizendo ao Padre [19] que tomasse e cortasse tudo o que lhe fosse necessario, e nisto como no mais, fazendo-lhe muitos favores. E vindo hum dia ver a igreja, folgou muito de a ver e lhe disse que a ornasse muito bem e fizesse como comvinha a casa de Deos, os mesmos gentios ajudavão nella no que era necessario. E alevantando os christãos no principio da igreja huma cruz, os mesmos gentios juntamente com elles a levantarão chamando por Deos, dizendo que por meio daquella cruz e igreja, os avia Nosso Sennhor de ajudar. E muitos gentios em suas necessidades se socorrem ao Apostolo, deixando seus pagodes e, preguntandos, respondem que os pode o Sancto ajudar, e muitas vezes alcanção o que pedem, pollos merecimentos do Apostolo.

18. Hum gentio, perdendo huma cousa que muito estimava, offereceo certa esmola ao Sancto se lha lhe parasse, e depois achando-a, veo pagar a esmolla à igreja que prometera; e preguntando-lhe o Padre que esmola era aquella, disse que prometera ao Sancto se lhe desse o que perdera, e porque já achara o que desejava, vinha pagar a esmola.

19. Hum carpinteiro gentio que trabalhava nesta igreja, querendo-sse recolher huma tarde por ter a casa hum pouco desviada, por lhe não acontecer alguma cousa no caminho, hum purtuguez que ali andava, por ordem do Padre lhe disse que trabalhasse mais hum pouco que ainda era sedo. E querendo o gentio ir-se dizendo que temia alguma cousa no caminho, lhe disse o portuguez: « Sabes tu quem hé Santo André em cuja igreja trabalhas? Porventura depois que começaste a trabalhar nesta igreja conteceo-te algum mal, ou tiveste algum trabalho? » Respondeo o gentio: « Não ». Disse-lhe o portuguez: « Vay-te, não ajas medo de nada, ainda que vás tarde; Sancto André te livrará ». Indo o gentio no caminho se lhe emroscou huma cobra pessonhenta nos pez, do que há abundantia per aaquella terra. Começou o gentio a bradar pollo Sancto, lembrando-sse do que o português lhe dissera. Logo

183 pagodes *del.* como || 188 Deos *rep.* Deos || 189 no *interpos.* || 192 Semmor. *ms.* || 195 o *corr. ex* ao || 199 veo *del.* a dar || 201 *Prius* achará

[18] Quod celebratur die 30 Novembris.

[19] Gaspari Pais (cf. infra, n. 21).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a cobra o deixou sem lhe fazer nenhum mal e a outro dia veo o gentio a trabalhar na igreja como acustamava; contou ao portuguez o que lhe acontecera no caminho, fiquou tendo grande fee no Sancto. Quererá Deos por este meyo trazê-llo à verdadeira pollos merecimentos do sancto Apostolo.

20. Hum dia sancto, indo os gentios pescar e não tomando peixe, começarão a murmurar e ter agouro, como [238*v*] acostumão de qualquer cousa, dizendo que, porque ahi se fizera igreja, não tomavão peixe. Sabendo o Padre isto por alguns christãos, que porventura tirião o mesmo erro como novos na fee, e desejando de a huns e a outros o tirar, pera honrra e ley de Deos, lhe disse: « Sabeis porque não tomais peixe? Porque fazeis pouco caso dos Sanctos e festas que a Igreja manda guardar. Hi pescar em o dia de trabalho e tomá-lo-eis ». E assi foi que indo ao outro dia pescar, tomarão muito peixe e ficarão crendo ser verdade o que o Padre lhe dizia.

21. Celebrou-se a primeira festa desta igreja este dia de Sancto André [20], passado o melhor que foi possivel, mas não foi tanto quanto se hia preparando, porque poucos dias antes, a vinte e hum de Novembro, dia da Aprezentação de Nossa Senhora, foi N. Senhor servido de levar pera si ao P.e Gaspar Pais, que com a obra da christandade se accupava. Avia muitos annos, sendo ainda Irmão, principiou a igreja de S. Thiago [21] e agora tinha cuidado particular desta: e não somentes nesta terra era conhecido de todos christãos, gentios e mouros, mas em muitas outras, e todos lhe tinhão particular amor e acabava muito com os reis e senhores pera bem de todos. Muitos se ajuntarão en seu enterramento, derramando muitas lagrimas, que ainda aos muito duros moviam à compaxão, e dizião: « O Padre não morreo, porque vay gozar de Deos, mas morreo todo o Malavar (que hé toda a gente destas partes) e nós, pois fiquamos sem elle, que com elle tinhamos vida e remedio em todas as nossas necessidades! » E assi, como já fiqua dito, foy grande perda a morte do Padre.

22. Socorreo-sse logo a estes christãos com outro Padre, conhecido naquellas partes, que elles logo no mesmo dia vierão buscar, porque a alguns parecia que, morrendo o Padre, tudo se acabava mas agora fiquão entendendo quanto a Companhia faz por elles e que ainda que hum falte, há outros muitos que os ajudem. Isto hé brevemente o que se offerece desta residencia.

---

219 *Prius* acontecio || 230 *Prius* utro || 237 ao — que *linea subd., in marg.* + || 240 deste *ms.* || 241 mas — outras *sup.* || 250 Socorreou-sse *ms.* || 255 que *add. m2* deste, *et del.* collegio | desta residencia *add. m2*

---

[20] Ut dictum est, die 30 Novembris.

[21] In Pallurutti. Cf. DI VIII 637.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Casa de Coulão

23. Reside[m] nesta casa de Coulão e Costa de Travancor, que a ella está sojeita, seis Padres e dous Irmãos: tres dos Padres na Costa e os sinquo en Coulão. Occupam-sse todos nos ministerios da Companhia. Hé grande o amor que todos naquella terra tem aos Padres e assi a elles acodem [em] todas suas duvidas e trabalhos, e com elles se confessão a maior parte da terra e commungão na nossa igreja. Prega-sse as festas nella e os domingos na See. Tirarão-se muitos odios por meio dos nossos: entre dous capitães desta fortaleza, hum que entrava de novo e outro que acabava [22], ouve grandes contendas e estava a cousa de tal maneira embaraçada, que se temia socederem grandes trabalhos, e metendo os Padres a mão nisto, tudo se aquietou e elles fiquarão amigos e concertados. E tambem se pregua na Misericordia.

24. Há nesta casa corenta e tantos meninos da terra que dalli e das Costas [23] se recolhem, os quaes aprende[m] a ler e a escrever o portuguez, e a contar e cantar. Têm sua capella e canto d'orgão com que servem a esta casa e ajudão nas mais igrejas da terra donde são pedidos. Destes se crião muitos pera topazes [24], que andão na companhia dos Padres, e aos mais se dá o modo da vida necessario, e saiem daqui bons christãos e bons homens.

25. Em dous lugares perto daqui, se vay ensinar a doutrina e fazer praticas diversos dias da somana [25], o que se faz tambem na nossa igreja. Há sempre cathecumenos nesta casa, e as molheres se põem por casas honrradas, pera que sejão instruidas nas cousas da fee.

26. Certos gentios este anno, por instinto do diabo, nos deribarão por duas vezes a igreja de S. André, que temos daqui huma legoa em Paimel [26], onde se hia aos domingos dizer missa aos christãos; e agora quiz N. Senhor que ouvemos licença pera se tornar a fazer a igreja, que tinhão derubado e no principio deste Janeiro se dirá missa nella. Em outro lugar, duas legoas daqui, que se chama Paru, onde há huma povoação de christãos há mais de dez annos [27], e nunqua se pode alcançar licença dos senhores

259 en Coulão *sup.*, *prius* aqui || 264 odios] nossos *ms.* || 270 dalli *sup.*, *prius* daqui || 280 *Prius* onrradas || 284 em Paimel *sup.*

22 Unus eorum fortasse fuit Antonius Teixeira Pinto (RIBEIRO, *Registo* I 210 n. 905), alius Blasius Pinto (cf. infra, doc. 132, 1).

23 Travancore et Piscaria (DI XI 7-8 26 28).

24 I. e. interpretes.

25 Probabiliter Mudakara et Coulão de Cima (DI VIII 466 621 630).

26 Paimel (Eravipuram) nominatur in DI VIII 621 625 631.

27 Paravûr (DI VIII 621-22 631 et charta geographica iuxta p. 624).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gentios pera nelle se fazer igreja, mas agora foy Deos servido que a derão e se fez a igreja este Novembro passado, onde cada somana vão dizer missa.

27. São grandes os trabalhos que cada dia pella Costa passão os Padres, polas tyranias e vexações que os senhores gentios fazem aos christãos, e muitas vezes robando-os, o que tudo fiqua à conta dos Padres pera os ajudar, com os quaes se consola[m] muito os Padres e com muito maior fervor andão estas vinte sinquo [239*r*] legoas de costa que há daqui ao Cabo de Comorim. E temos nellas vinte e tres igrejas de christãos [28], fora esta de Coulão. O numero dos christãos entre homens e molheres e meninos será nove mil. Acabarão-se este anno de reparar todas as igrejas, de maneira que cada lugar tem sua e casa pera gazalhado dos Padres. Nesta casa se ajuntão duas vezes todos no anno, pera a renovação dos votos, e alli se trata dos meios necessarios pera o bem spiritual de cada hum e proveito das almas, com que vão com novas forças e desejo de servir a N. Senhor e sofrer muito por seu amor.

Costa de Pescaria

28. Residem nesta Costa e em Manar, quinze Padres e hum Irmão; occupão-sse todos conforme a ordem da obedientia nos ministerios da Companhia e christandade. Hum dos Padres que aqui residia [29], por ordem do P.e Provincial [foi] pera Goa, pera imprimir hum Flos sanctorum na lingoa da terra, de que se espera muito proveito pera aquella christandade.

29. Dez dos Padres confessão [n]a lingoa [30] e fazem praticas na igreja ao povo, os mais sedo o farão que ao prezente vão acabando de aprender a lingoa. Visitou N. Senhor alguns este anno com doenças perigozas e quatro estiverão perigozos.

30. Hum delles foi N. Senhor servido levar pera si, chamado Pero Fernandez [31] de trinta annos de Companhia e perto de vinte destas Costas [32], confessor na lingoa da terra, a qual sabia muito

---

[28] Enumerantur plurimae in DI VIII 475-77 630-34.

[29] P. Ioannes Rodrigues (alias Bustamante). De facto Decembri 1584 (iterum) erat operarius in Piscaria (*Goa 24* I, 144*r*). Is. a. 1556 Goae primus typographia usus est in India (DI III 514 786).

[30] Tamil. Nominari possunt PP. Did. da Cunha, Durão, H. Henriques, Steph. de Góis, Gundisalvus Fernandes, Dominicus da Silva, F. Ricci, Salanova, (cf. *Goa 24 I*, f. 144*r-v*, Dec. 1584).

[31] Alias Mercado (DI VI 287 290 304).

[32] Ingressus est ca. a. 1552, a. 1564 in Indiam navigavit, ab 1565 in Travancore, deinde ab a. 1567 in Piscaria laboravit (DI VI 15* 653, VII 428).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bem. Deu sempre muita edificassão e foi sempre muito amigo dos christãos. Na ora da morte, estando já sem juizo, não deixava de fazer o sinal da cruz e dizer o nome de Jesus, dizendo muitas vezes: « Não me tirem os christãos da boca que morrerei logo »; os quaes sentirão muito sua morte, e tanta era a gente, que não cabia na igreja, e de outros lugares vinhão vizitar os Padres a Tutucurim onde se enterrou, e foi o primeiro naquella igreja [33].

31. Avendo até sua morte muito arreceo de fome por falta d'agoa, logo depois della choveo tanta que dizião os christãos: « Morreo o homem sancto de Deos e pedio-lhe que mandasse agoa pera socorrer as necessidades que sabia avia na terra ». Os mais doentes fiquão melhor e correndo com seus exercitios.

32. Ajuntarão-se os dias acustumados pera a renovação dos votos e confições gerais e pera tratar algumas cousas necessarias ao bem spiritual e da christandade, em o que se gastão dez ou doze dias, os quaes acabados se partio cada hum pera onde a obedientia ordena, com novos desejos de servir a N. Senhor.

33. Ordenou-sse que ouvesse alguns Padres que corressem os lugares a ouvir confições gerais de toda a vida, às quaes acodem com tanto fervor que hé pera dar graças a Deos. Há alguns que têm cuidado de os instruir de como se an-de confessar. Hum ouve, que começou a bradar que o confeçassem e que se tinha alguma cousa que restituir lhe dicessem, que logo antes de se confessar restituiria tudo; e há molheres que se offerecem ganhar de comer aos maridos, se por restituir fiquarem pobres, exortando-os a que se confessem e restituão o que devem.

34. Costumão alguns principaes, o[s] que têm officios publicos, quando se querem confessar pedir perdão publicamente ao povo, de tudo o que têm feito que a elles lhe não lembrão, e que este anno fizerão tres pessoas principais. Muitos vêm de quatro ou sinquo legoas buscar o confessor. O numero dos que se confessarão este anno geralmente, foy de mil e duzentas e sinquoenta pessoas, afora trezentas e tantas que em Manar se fizerão; muitos fizerão muitas restituiçõis groças.

35. Nas principaes festas do anno pelos lugares, se confessarão cento, em outras duzentas pessoas, e commungarão, e à communhão se não admittem muitos senão depois de bem instruidos pera o fazerem como [con]vem. A huma missa nova [34] que [se]

322 amigos *ms.* || 324 nomẽ *ms.* || 328 naquella igreja *add., prius* nelle || 344 *Prius* disessem || 353-54 sinquoentas *ms.* || 356 pelos lugares *sup. m2*

[33] Vide infra, n. 37.

[34] Is videtur fuisse P. Nicolaus Paludanus (cf. DI XI 26*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

disse nesta Costa este anno, dia dos Reis [35], na sua propia igreja, commungarão trezentas pessoas.

36. Tem grande devação a gente daquella Costa às igrejas, e de dez e douze legoas as vem vizitar com suas esmollas, e a mesma devação se tem à cruz, principalmente a huma que [em] hum certo lugar está [36], à qual dão groças esmollas, com as quaes se fez huma irmida por ordem do P.e Provincial em que se gastarão mil e tantos pardaos. Foy a primeira igreja que de pedra e cal se fez nesta Costa; quererá Deos que daqui por diante se farão muitas. Tem Nosso Senhor mostrado grandes maravilhas por sua sanctissima cruz, e até os gentios vêm do certão com suas oufertas a ella, deixando muitos escrito ao pé, versos em sua lingoa em louvor da cruz. E hum deitou huns à maneira de epigrama, a declaração dos quaes era: « Deus te salve, rica pedra preciosa, em a qual padeceo o Filho de Maria com sinquo chagas! E já que mereci ver-me ao teu pé na terra, ordena que assi estê no ceo! E vós outros que fazeis versos louvando aos homens, deixai de os fazer e fazei-os louvando esta cruz » Outros vêm com outros louvores, contando cada hum as mercês que recebeo, por se emcommendarem a esta cruz. [239*v*]

37. Fes-se este anno huma igreja na povoação de Tutucurim [37], principal lugar desta Costa, à conta de ser da Companhia, pera se fazer hum modo de recolhimento e collegio, pera principio do qual se espera pollo P.e Provincial. Hé da invocação de N. Senhora da Piedade. A primeira missa se disse dia de N. Senhora das Neves [38]. Commungarão neste dia seiscentas e tantas pessoas. Fes-se a igreja de esmolas, que pera isso derão, que importarão setecentos e tantos crusados, fora ornamentos bons que já tem.

38. Continua-sse em toda a Costa com as praticas, que aos domingos à tarde se fazem aos homens devotos e às sestas-feiras à noite; e às molheres as terças-feiras acabadas as missas [39]; e com a doutrina dos meninos e meninas [40], e agora com mais frevor com a doutrina do P.e Marcos Jorge de perguntas, que está traduzida na lingoa da terra [41] e fas-se muito fruito nelles, e muitos sabem já parte della de cor.

---

362 gente *del.* que polla || 367 pardaos *del.* dos || 371 *Prius* escritos

---

[35] Die 6 Ianuarii.

[36] In Manappâd. Cf. Sousa II, 2, 2, 4.

[37] Ibi iam exstabat ecclesia ampla (cf. DI VIII 479: Dec. 1571: « igreja muyto grande »).

[38] Die 5 Augusti. Ecclesia sub hoc titulo a *Catholic Directory of India 1969*, p. 444, anno 1540 attribuitur.

[39] De viris et mulieribus « devotis » in Piscaria vide DI X 485 816, XI 14.

[40] *Doctrina christam en lingua Malavar Tamul*, Coulani 1578.

[41] *Doctrina Christaã, a maneyra de Dialogo, feyta em Portugal pello*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

39. Tem os nossos cuidado do hospital de toda a Costa, onde se cura toda a maneira de pobres, pera o qual se tirou huma esmola na pescaria, de duzentos e vinte cruzados, fora doutras particulares que se dão, o que tudo se gasta com elles.

40. Fizerão-se muitas amizades, e principalmente quatro entre pessoas nobres, com que se atalharão grandes males e trabalhos, tendo primeiro suas satisfaçõis julgadas por pessoas que entendem, pera mais firmeza e assi fiquão correndo em paz.

41. Ha pescaria deste anno se fez em Manar, onde esteve o P.e Reitor [42] com quatro Padres que sabião a lingoa e dous que ali residião, os quaes tiverão sempre que fazer com confissõis, por se ajuntar ali grande numero de gente e sser Coresma [43], onde se fez muito fruito, como se vio em huma pessoa nobre que, dando-lhe mil e quinhentos cruzados sem ella os pedir, os não quis aceitar, parecendo-lhe que lhos dava[m] de peita; e outro que tendo certo dinheiro de que os nossos tinhão scrupulo, sendo pessoa principal, mandou pedir perdão ao povo, juntamente deu hum assinado pera o pagar acabando huma viagem que fazia.

42. Indo o P.e Reitor visitar toda esta Costa, conforme a ordem do P.e Provincial, entre outras cousas de edificação que socederão foy, que hum homem principal de hum lugar, que avia muitos annos que, por não viver bem e os Padres o quererem castigar, andava ausentado e de nenhuma maneira se podia aver às mãos, por ter muitos amigos gentios: e sabendo que o Padre hia pera o seu lugar, saio tres legoas a o receber com dous machos nas mãos entregando-sse e botando-sse aos seus pees, pera que fizesse delle o que lhe parecesse. E assi o Padre usou com elle de misericordia, polla humildade com que veo, mandando-lhe algumas cousas pera satisfação de suas culpas, por serem grandes, o que elle aceitou e comprio muito bem.

43. Outros de outro lugar, que tinhão feito certa culpa, sabendo que o Padre dizia que não avia de hir ao seu lugar polla culpa commettida, vierão os principaes com os mais do povo, entregar-sse nas mãos do Padre, pedindo-lhe de giolhos fosse ao seu lugar e fizesse delles o que lhe parecesse, contanto que os não privasse da missa e pregassão e mais cousas de christãos, o que vendo o Padre foy com elles e fizerão a satisfação devida.

44. Alguns adultos se bautizarão pollos lugares, mas como esta gente de longo da praia hé toda christã, trabalha-sse mais em a conservação della. Contudo em hum lugar que está quatro legoas

---

padre Marcos Jorge da Companhia de Jesu; Tresladada em lingua Malavar pello padre Anrique Anriquez, Cochim 1579.

[42] P. Didacus da Cunha.

[43] Feria quarta cinerum a. 1582 fuit 28 Februarii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

polla terra dentro [44], se faz agora huma igreja com muito trabalho onde avia já alguns christãos, sobre a qual ouve muitas alterações entre os bramenes de dous pagodes, huns contra nós e outros contra aquelles, ajudando-nos, quiz N. Senhor que se deo ordem que com apprazimento de todos se vai fazendo a igreja, onde se doutrinão os christãos e esperamos que muitos dos gentios se convertão; hé toda gente onrrada e riqua.

Casa de S. Thomé

45. Residem na casa de S. João Baptista, em S. Thomé, quatro da Companhia, tres Padres e hum Irmão. Hum dos Padres lei huma classe de latim, onde andarão quorenta estudantes; espera-sse muito fruito nelles, há pouco tempo que começarão [45]. Os mais se occupão em pregar e confessar e nos mais ministerios da Companhia como nas outras partes se faz.

46. Alguns se converterão este anno de novo: sempre se trabalha na obra da christandade o possivel. As obras da igreja nova que se começou o anno passado [46], forão este em arezoado crecimento porque, alem de se sarrar abobada da capella, se puzerão as paredes do corpo da igreja em altura, pera se poderem sarrar os arcos das portas, que hé quasi ametade da obra. Fas-se quasi toda de esmolas. [240*r*]

47. Tiverão ordinariamente saude. Há nesta povoação muitos portuguezes, os quaes se ajudão dos nossos em todas suas cousas, e está a Companhia ahi bem recibida há muitos annos.

48. Isto hé o que destas partes do sul se offereceo dar conta a V. P., em cuja sancta benção e sacrificios e oraçõis, e de toda a Companhia, pedimos ser emcommendados pera que, ajudados com elles, vamos adiante em o serviço de N. Senhor, ajudando as almas, pera que Deos nestas partes nos poz e todos, juntamente com ellas, alcancemos o premio que Deos nos tem apparelhado.

Deste collegio da Madre de Deos de Cochim, a trinta Dezembro de 1582 annos.

[*Alia manu*] : De V. P. filho em o Senhor,

Nuno Rodriguez [47].

---

445 esperão-sse *ms.* || 453 ponderem *ms.* || 454-55 Fas-se — esmolas *add. m²* || 463 *Prius* nesta

---

[44] Marricucatim (cf. DI VIII 351, 5; 479, 23, et supra, doc. 71, 2).

[45] A. 1580 (cf. doc. 32, 50; 90, 39).

[46] Cf. doc. 90, 39 (ubi nihil de *nova* ecclesia); lege etiam Summarium Indicum Valignani: Silva Rego, *Doc.* XII 513.

[47] Is recenter Goa Cocinum advenit (cf. doc. 113) et sola ratione muneris (visitatoris delegati: doc. 125, 4) litteris subscripsit (doc. 30, 44).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio eadem alia manu [240*v*]: † Carta Annua do collegio de Cochim e partes do sul, do anno de 82, pera nosso P.e Geral em Roma. Primeira via. Da India.

123

P. CHRISTOPHORUS DE CASTRO, S. I., RECTOR, PP. ANTONIO DELGADO S. I. ET CLAUDIO ACQUAVIVA, GENERALI S. I.

COCINO 31 DECEMBRIS 1582
Prima via

I. TEXTUS: *Goa 10 I*, ff. 292*r*-93*v*, prius 26 et n. 119: Autographum lusitanum, sat bene servatum. Fol. 293*r* vacat. In f. 293*v* leguntur, praeter inscriptionem, hae notae romanae: « 82 / Ultimo de Decem. P. Xal. de Castro / 53 », et alio loco « M. P. ». — II. DESTINATARIUS: Castro misit epistolam P. Antonio Delgado Eboram, unde tamen, inscriptione deleta, ad P. Generalem Romam missa est. Casum analogum habes in doc. 73.

Summarium

1. *P. Provincialis Vicente ipsum rectorem Cocinum misit. Ratio huius mandati.* — 2. *Provincia indiget Provinciali misso ex Europa. Defectus P. Roderici Vicente.* — 3. *P. Provincialis et ii qui ex Europa veniunt, omnibus rebus bene sint exstructi ne tempore navigationis succumbant, ut P. Franciscus Martins.* — 4. *De condimentis ex Oriente pro domo ulyssiponensi S. Rochi: ne in futuro hoc fiat, cum commercium Societati sit valde nocivum cumque nullus alius ordo religiosus hoc faciat.* — 5. *De aliis rebus per procuratorem Romam mittendum scribet.*

† Jesu
Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. O P.e Provincial me mãodou averá pouquo mais de hum anno pera este collegio de Couchim por reitor [1], asi por nestas partes da India oriental aver falta de Padres pera estes officios (e alguns que há serem lentes), como por eu em Goa, por causa da doença, não prestar pera quasi nada, por ser ali muito emfermo [2]. Nesta apontarey a V. P. duas cousas a que é necessario pôr reme-

[1] Post pluvias anni 1581, mense Octobri (doc. 57, 15). Cf. etiam SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 213.

[2] Vide litteras annuas 1581 doc. 68, 10

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dio, com toda a brevidade possivel, as mais fiquem pera quando o procurador for ao Reino [3].

2. A primeira é ter esta Provincia muito grande necessidade de ser provida de Provincial que venha de lá, e pessoa de muito ser e de muita pacientia e virtude, porque tudo quá é necessario, mais que em nenhuma outra parte. Quanto ao P.e Rui Vicente, é muito velho [4] e emfermo, que não somente não pode visitar por si mesmo a Provincia, mas nem vestir-se nem despir-se por emfermidade e velhice. Alem disto, é o Padre mui demasiadamente agastado e, em cousas muyto leves, usa con toda a maneira de subdito de palavras muito duras e difficultosas de sofrer; o mesmo faz por cartas com que mete em perturbação. Cada hum lhe dá a cor que lhe bem parece: crê com muita facilidade faltas defficultosas de crer, posto que a pessoa que informa seja apaixonada e de pouquo credito, com o que dá muito trabalho. Não digo mais, porque de meu Superior em materia de faltas [292*v*] trato com repugnantia. Ao Padre, segundo me dise hum seu consultor [5], não ousão de o advirtir de seus defeitos, nem ainda o admonitor [6].

3. O Provincial e pessoas importantes que vierem, venhão muito bem providas do necessario, e algem a quem tenhão a obediencia, acerqua do tratamento corporal e moderação no trabalho, porque no caminho algus de trabalho morrem, sem aver diso necessidade, como aconteceo ao P. Francisco Martinz [7] e a outros muitos, e isto importa grandissimamente porque a viagem é trabalhosissima e a necessidade que a India tem destes homeis é grave. Specialmente com o Padre, que vier pera ser provincial [8], se tenha muita conta, pera que não fique a India outros dous annos, em tanta necessidade de superior.

4. A segunda cousa em que V. P. deve prover, é que cessem de todo ponto as drogas que nestas partes da India e quasi em todas elles se negoceão pera São Roque de Portugal [9], porque é hua nodoa

29 quem *del.* tengão || 40 nodoa *p. corr.*

[3] Novembri 1583 erit congregatio provincialis secunda Indiae, quae eleget P. Nonnium Rodrigues procuratorem; sed etiam imperator Akbar a. 1582 oratorem in Hispaniam et Romam mittere firmiter statuit; cf. doc. 110, 59.

[4] Natus erat mense Augusto 1523, vir agens tunc 60 annum.

[5] Nominantur consultores in DI XI 776, et supra, doc. 57, 2.

[6] P. Nonnius Rodrigues; cf. doc. 57, 2 (ubi est primus inter consultores); 82, 2.

[7] A. 1581; cf. doc. 68, 3.

[8] Litterae patentes pro Valignano futuro Provinciali Indiae die 4 Ianuarii 1583 Romae conscriptae sunt (cf. doc. 134, 2), sed a. 1583 etiam P. Petrus da Silva ad idem munus electus erat, sed decessit in mari (cf. doc. 139, 7).

[9] De hac re in deliberationibus choranensibus Decembri 1575 actum est; cf. DI X 295-96.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de perpetua infamia que se poem na Companhia, asy em todas estas partes como em Portugal, com que se impede grandissima parte do serviço de Deos N. S., e somos por esse respeito quá tidos por homeis cobiçozos e dados mais a chatinaria [10] que ao serviço de Deos. E hé esta huma perpetua infamia e com fundamento, e tapa-nos a boca que não possamos arguir a avareza e vitios desta terra; e avendo quá muitas outras ordens de religiosos [11], nenhum toca em cousa de mercantia, e por esta rezão somos nós ainda mais notados que todos, nem cuido que há cousa mais alhea de noso Instituto que esta.

5. Algumas outras cousas que se offerecem fiquem pera quando for o procurador a esa cidade. Na benção de V. P. me emcomendo.

Deste collegio da Madre Deos de Cochim, oje ultimo de Dezembro de 82.

De V. P. filho indigno,

Christovão de Castro.

Inscriptio prima [293*v*]: Ao muito Reverendo em Christo Padre, o Padre Antonio Delguado da Companhia de Jesus, no collegio de Evora. — Primeira via [12].

Inscriptio secunda [293*v*]: † Ao muito reverendo em Christo Padre, o P.e Claudio Aquaviva, geral da Companhia de Jesu, em Roma. 1.a via. Da India oriental.

Sigillum sat bene servatum.

124

D. FRANCISCI MASCARENHAS, PROREGIS, STATUTA PRO CASTRIS IN MANNAR

GOAE 31 DECEMBRIS 1582

Praefatio

Singula castra lusitana Orientis ab auctoritate competenti Statuta, *Regimentos* dicta, acceperunt, in quibus omnes expensae publicae pro officialibus saecularibus et ecclesiasticis, pro ecclesiis etc. notatae erant.

57-59 Ao — via *del.*

10 I. e. mercatura, commercium.

11 Franciscani, Dominicani, Augustiniani.

12 Tota haec inscriptio deleta est (cf. app. crit.) et alia manu sequens addita.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Hac de causa etiam sumptus pro religiosis et eorum operibus, si ex aerario publico vivebant, indicabantur. Ex hoc documento apparet socios nullos reditus pro se et hospitio infirmorum punicalensi percepisse.

TEXTUS: PISSURLENCAR, *Regimentos das fortalezas da India*, in specie *Regimento pera a fortaleza de Manar, pello Conde Dom Francisco Mascarenhas* 358-71, ex codice in archivo historico goano servato, ff. 121*v*-26*r*.

Summarium

Reditus piscationis dandus quotannis Patribus S. I. pro instructione puerorum.

Rendas de Manâr

C. 289. O que pagão nas rendas. — Item. A remda do aljofar grande da pescaria grande e pequena rende em cada hum anno secenta e quatro mil fanõis, a saber secenta mil das ditas pescarias, e os quatro mil que dão os patangatins, parvás, careás, aos Padres da Companhia pera o ensino dos meninos, de que o feitor cobrará conhecimento dos ditos Padres de como receberão o dito dinheiro, e pelo treslado deste asento se lhes levará em conta. [...]

Foy tresladado este regimento por mym Antonio Ferreira escrivão dos Contos [...] e com o contador Gaspar Pirez [...]

Em Goa ao derradeiro de Dezembro de 1 b^{c} LXXXij. Antonio Ferreira — Gaspar Pirez.

Epistolae perditae

124*a*. Claudii Acquaviva, Praep. Gen. S. I., litterae patentes quibus nominat A. Valignanum provincialem Indiae. Communicat enim hic cum illo die 28 Octobris 1583: « Aquí [en Cochín] recebí avrá 8 días las cartas de vuestra Paternidad de quatro de Jenero deste mismo año, en que me manda quedar en la India con oficio de Provincial » (doc. 134, 2).

124*b*. Idem eidem, fortasse eodem fere tempore, in eadem epistola, ubi legitur: « á-se de hazer Congregación [provincial] y elegir procurador para se embiar este año a Roma conforme al orden que vuestra Paternidad dio » (doc. 134, 6).

124*c*. Idem eidem, eodem fere tempore, de reditibus Papae pro Iaponia ad 12 vel 15 annos concedendis (cf. doc. 134, 29).

124*d*. Idem P. Francisco de Monclaro S. I. eodem fere tempore. Respondet enim hic illi die 8 Decembris 1583: « En este punto me dieron la de V. P. R.^{ma} deste año de 83 » (doc. 136, 19).

124*e*. P. Emmanuel Rodrigues S. I., assistens, P. Alexandro Valignano S. I., Roma eodem tempore. Respondet hic illi Goae 16 Decembris 1583: « Huma carta de V. R. receby muyto breve, ainda que bem entendo quanto V. R. hé comprido em me amar » (*Iap.-Sin. 9 II*, f. 226*r*, orig.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

124*f*. Idem P. Rodulfo Acquaviva S. I. eodem tempore. Sequitur ille in eadem epistola »: « Do negoceo de que V. R. trata na sua carta do P.e Rodolfo Aquaviva não tenho que responder a V. R., porque lá saberá como N. Senhor o levou pera si » (ib.).

125

P. DIDACUS DO SOVERAL S. I., CONSULTOR, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 15 IANUARII 1583

TEXTUS: *Goa 13 I*, ff. 172*r*-73*v*, prius 20 (antea et del. 12)-21 et n. LIV: Autographum lusitanum, uno tractu scriptum. In f. 173*v*, praeter inscriptionem, haec leguntur Romae adiuncta: « 83 / 1 [!] Jan. P. Diego do Soveral / 49 », et in parte distincta « M. P. ».

Summarium

1. Affert litteras anno superiore P. Generali missas. Scribit solâ oboedientiâ incitatus. — 2. A quattuor circiter annis moratur Cocini; est confessarius. De sua valetudine. — 3. Socii collegii cocinensis. Duo Patres obierunt, quorum unus antiquus, alter optimus missionarius, in pago vicino. — 4. P. Nonnius Rodrigues, rector collegii goani, visitator delegatus, Cocini et in parte meridionali Indiae usque ad S. Tomé. Exspectat reditum Valignani e Iaponia. — 5-6. Quales socii ex Europa mittendi. Desiderantur in primis rectores collegiorum et superiores domorum. — 7. De condimentis, quae singulis annis a collegio cocinensi in Lusitaniam mittuntur, observationes graves.

† Jesus
Muyto Reverendo em Christo Padre.

1. O anno pasado de 82, escrevy a V. P.[1] e, ainda que este anno de 83 nam escrevera, pouco ou nada montaram minhas cartas, pois V. P. por outra via será açaz enformado do que passa nesta Provincia, e por esta causa nesta serey breve. Somente pera comprir com obrigação que se deve a V. P. e por nos ser assy mandado[2] faço esta, na qual imprimis lhe poderey dar conta [de] mym.

2. Averá 4 annos ou pouco mais, que resido neste collegio de Cochim[3], ocupando-me em confessar na igreja e ir fora quando hé necesario, e assy som confesor dos Padres e tambem algumas vezes dos Irmãos, ainda que muito emperfeito e pouco soficiente pera

[1] Vide doc. 99.
[2] Erat sine dubio consultor P. Rectoris.
[3] Cf. DI XI 492.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

este officio. Com ser de idade de 60 annos pouco menos [4], com mediocre despocissão, posto que de 7 ou 8 meses a esta parte me acho com alguma endespocissão de tosse e dor de peitos, que me causa algumas vezes angustia e trabalho, o que comummente a velhicia soe a trazer consigo.

3. Os que neste collegio ficam ao presente, seram 20 ou pouco mais. Todos ficam bem (laudetur Deus), comprindo cada hum com sua obrigação o milhor que pode. Dous Padres faleceram este anno passado, hum delles era já velho e mal disposto e em breves días o levou Deus pera sy [5]; o outro avia hum anno e meo pouco mais, que era ordenado de misa [6]. Sabia a lingua da terra [7], acupava-sse com a christandade que avia junto [172*v*] deste Cochim, com ser muito amado dos christãos e assy tambem dos gentios, polo que foy muyto sentida a ssua morte e á-de fazer muita falta pera esta christandade, com a qual avia alguns annos conversava [8] e pasava muitos trabalhos por a conservar e aumentar, o que foy causa de se lhe abriavarem[!]os dias, sem dar nenhum trabalho ao collegio com sua morte.

4. O P.e Nuno Rodrigues, reytor do collegio de Goa, foy enviado do Provincial [9] esta monção [10], pera visitar este collegio e daquy até Santo Thomé. Depois de chegar aquy, elle logo foy ter à Costa da Pescaria, a visitar aquelas partes e tornar logo pola Costa de Coulão, pera vir aquy ter no fim deste mes de Janeiro, a esperar o P.e Visitador Alexandro Valignano, que este anno esperamos que venha de Japão ou China, e com a ssua vinda se ordenerá neste collegio e nos mais, o que for mais serviço de Deus Noso Senhor .

5. O que agora resta prepor, a V. P. alembra-sse desta Provincia tam necessitada e trabalhossa pera a conservação dos da Companhia, polo grande entrevalo que há entre huns e outros, e nam poder ser visitada tam facilmente do Provincial; polo que se requere aver nella pessoas de muito ser em vertudes e letras pera poderem suprir a ausencia do Provincial, sostentar e ajudar aos fracos, que em meo de tantos trabalhos e muitas ocasiõis de males, em que cumummente andam mitidos os nosos, possam frutificar em tantas almas, como há por estas partes, redimidas com o sangue de Jesu Christo, e muitas dellas se perdem e se vam ao inferno por falta de

---

21 em *interpos.* || 41 nam *del.* se || 45 muitas *sup.* || 46 os nosos *sup.*

---

4 Natus ergo erat a. 1523 (correspondet textus in DI VII 210).
5 P. Gaspar Dias (doc. 122, 14).
6 P. Gaspar Pais (doc. 122, 21).
7 Malayâlam.
8 Saltem ab a. 1572 (DI VIII 637).
9 R. Vicente.
10 Non ante 11 Novembris (cf. doc. 113).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

obreiros. Portanto bem creo que V. P. nam lhe faltará desejos de prover esta Provincia de muitos Padres, como fazia o P.e Geral Everardo Mercuriano, de boa memoria, seu antecesor [11].

6. E como já em os annos pasados tenho sinificado [12], tem esta Provincia muita necesidade de homens, como acima fica dito, pera serem reytores e soperiores dos collegios e residencias, que há nesta Provincia, pola falta que há delles, por assy parecer ser necesario pola muyta [173r] distancia e variedade de reynos que há e nam poderem ser visitados como lá fazem em Europa, pera que com o exemplo de semelhantes reytores e superiores, supram a falta que ouver de nam serem os suditos tam visitados, como convinha e era rezão. E com aver tais pessoas, se aumentará e conservará esta Provincia, e nam averá quem desfaleça nem menos se desfrie no serviço de Deos Nosso Senhor, pera o qual fim foram enviados e amitidos à Companhia.

7. As drogas e mercadorias que cada anno se mandam ao Reyno deste collegio [13], nenhuma edeficação dam aos seculares, mas antes se escandelizão os fracos, por verem que somos como os respondentes e tratamos em semelhantes mercadorias. Se por alguma outra via se podesse negociar, seria cousa santa, parecendo bem a V. P. Do mais nam há que prepor, somente pidir aa V. P. que se nam esqueça deste seu indigno sudito, de me encomendar a Deos em os seus santos sa[cri]ficios e orações, e na sua santa bênção muito [me] encomendo.

Oje 15 de Janeiro de 1583, deste Cochim.
Indigno filho de V. P.,

† Dyogo do Soveral.

Inscriptio [173v]: † Ao muyto Reverendo em Christo Padre, o Padre Claudio Aquavive, preposito geral da Companhia de Jesus, em Roma. Da India. 1.ª via.

Sigillum.

50 Geral *sup.* ‖ 52 os *sup.* ‖ 55 pola — delles *sup.* ‖ 56 pola *rep. in novo folio, sed sine* muyta ‖ 57 que *sup.* ‖ 67 tratamos *corr. e* tramos ‖ 70 deste *corr. e* de ‖ 71 safricios *ms.*

11 Consule WICKI, *Liste der Jesuiten-Indienfahrer* 274-76.
12 Cf. DI XI 821-22; supra, doc. 99, 4.
13 Lege etiam doc. 123, 4.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

126

[P. LUDOVICI DA CONCEIÇÃO O. F. M.[1]] RELATIO DE OBITU P. FRANCISCI PÉREZ S. I.

NEGAPATAM 13 (= 23) FEBRUARII 1583

I. STREIT IV n. 1025. — II. AUCTORES: SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 366; SACCHINUS-POSSINUS, *Hist. Soc.* V/1, lib. 3, n. 230. — III. TEXTUS:

1. *Goa* 32, ff. 456*v*-57*r*: Apographum lusitanum Decembri 1583 Goae factum, in litteris annuis (cf. infra sub 5 Dec. 1583: doc. 142) hoc titulo praemisso: « Treslado de huma carta que escreveo hum Padre / de São Francisco sobre a morte do P.e Francisco Perez / que faleceo em Nagapatão em doze / de Fevereiro 83 ». Prima via. Ultima oratio illegibilis reddita est.

2. *Goa* 32, ff. 464*v*-65*r*: Aliud exemplar lusitanum eiusdem temporis et loci. Tertia via. Etiam hic ultima oratio omnino deleta apparet.

3. *Goa* 32, ff. 471*v*-72*r*: Versio italica coaeva Romae facta secundum textum 1, una cum litteris annuis. Scribit enim Bairos et Nagapatão (contra textum 2). Desideratur ultima oratio.

IV. AUCTOR relationis a SOUSA[1] et a FRANCO[2] dicitur fuisse Fr. Ludovicus da Conceição O. F. M. tunc guardianus illius conventus. Exstabant duo Franciscani eius nominis in India, quorum unus a. 1585 et 1595 erat in urbe Colombo[3]; alius famosus futurus moderator Provinciae, qui a. 1580 Goae ingressus erat[4]. Agitur de priore. DIES conscriptionis fuit feria quinta post quartam Cinerum, a. 1583 secundum kalendarium iulianum 13 Februarii, secundum gregorianum (tunc in India nondum introductum) 23 Februarii. DESTINATARII fuerunt Iesuitae Indiae (« vossas Reverencias »), inprimis in S. Tomé vel in Piscaria, quo Pater ire voluit, sed etiam Superiores maiores Goae (nam in litteris annuis goanis servata est).

V. IMPRESSA: Editio: SOUSA II, 2, 2, 8 (textus mutilatus et imperfectus); FRANCO, *Imagem ... de Coimbra* II 405-06 (textus etiam imperfectus, sed in genere perfectior praecedenti; unus habet orationem in mss. deletam, sed non verbotenus). — VI. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1 (G456)), notatis variantibus textus 2 (G464).

[456*v*] Treslado de huma carta que escreveo hum Padre de São Francisco, sobre a morte do P.e Francisco Pérez, que faleceo em Nagapatão em doze de Fevereiro de 83.

1. Ontem dia do entrudo[1], passou desta vida pera a gloria a bemdita alma do Padre Francisquo Peres, cujo corpo este povo

[1] II, 2, 2, 7.

[2] *Imagem ... de Coimbra* II 405.

[3] F. LOPES O. F. M., *Os Franciscanos no Oriente Português de 1584 a 1590*, in *Studia* IX (1962) 68; id., *Missões Franciscanas na India Oriental em 1595, Casas, pessoal e legislação*, in *Archivo Ibero-Americano* 13 (1953) 186.

[4] TRINDADE I 235.

[1] Die 12 Februarii (kal. iul.) resp. 22 Februarii (kal. greg.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tanto estima e com tanta devação e veneração, como as mais insignes reliquias dos sanctos de Roma. E tem este povo jaa pera si, lembrar-se Deos delle, e não aver de o castiguar como té aqui o fez, pois se ouve por servido de lhe dar este tão santo penhor. E tem-se, e tenho tambem eu, por prodigo, porque estando o santo velho no seu palanquim [2], de caminho pera Madurá e pera a Costa [3], e indo-nos o Padre Frei Francisco do Oriente [4] e Acenso de Bairos [5] e eu com elle acompanhando até o Papagaio [6] pera ahi avermos de estar com elle alguns dias, até passarem as primeiras trevoadas de chuva, que quasi soccedeo penetrarem-no os frios de feição que enfermou.

2. E tornando, esteve na cama tres mezes quasi [7], com cuja tornada este povo se alegrou muito, e tanto (posto que enfermo) quanto teve de pezar de não querer senão ir-se pera onde hia. Mandou-se sepultar na caza de sancta Misericordia [8], e pedio com muita instancia ao provedor o mandasse enterrar com os pobres, mas elle com todos os nobres desta terra o sepultarão no meo da capela-mor, com tanta devação e pompa quanto a terra deu de sy. E crea que muitos gentios acompanhando, choravão tanto ou mais que muitos christãos seus muito devotos, affirmando-me alguns dos seus nobres, que se passara desta vida como o Padre Francisco Peres, ou se o mesmo Padre antre elles morrera que lhe ouvera logo pollo povo de ser feita caza de oração e terem-no por seu pagode [9], porque o merecia a vida e exemplo que [a] este povo tem deixado: que lhe affirmo eu nunqua cuidei aver tanta devação em homens nem tanta fé, posto que o Padre que Deos tem, tudo merecia.

3. Porque tanto que passou desta vida e lhe mandei dobrar o sino, e stando nós sós, Antonio Caldeira e Damião Pais e eu,

---

6 estima *del.* e *G451* ‖ 18 e *corr. ex* he *G451* ‖ 19 pezar *del.* que *G451* | hia *sup. G451* ‖ 20 de] da *G459* ‖ 26 passará *G451* ‖ 29 a *e G459* ‖ 30 tanta *sup. G451*

---

[2] *Palanquin*: « A box-litter for travelling in, with a pole projecting before and behind, which is borne on the shoulders of 4 or 6 men — 4 always in Bengal, 6 sometimes in the Telugu country » (YULE-BURNELL 659).

[3] Intellege: Piscariam.

[4] Franciscanus custodiae S. Thomae, magnus missionarius, Goae, goanus. A. 1585 erat in insula Mannâr, 1595 in Negapattam. Decessit Aprili 1611. De eo plura apud TRINDADE II 114-17 440, III 589.

[5] Unus, ut videtur, ex amicis Patris.

[6] Locus non identificatus.

[7] Ergo e Novembri 1582.

[8] De hac institutione caritatis christianae vide WICKI, *Die Bruderschaft der « Misericórdia » in Portugiesisch-Indien*, in: *Das Laienapostolat in den Missionen* 79-96, de Negapattam p. 95.

[9] I. e. idolum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

porque os mais senhores erão idos a repousar hum pouco e tornar logo, scilicet, Heitor de Sella, Rui de Sella, a quem vossas Reverencias devem muito amor, e muito mais ao Senhor João Guomez da Silva, Brás Luis, Francisco de Bonavente, Pero Munis e Acenso de Bairos [10] — estes são os que acompanharão e servirão ao Padre, não deixando todos os mais de o fazerem acodindo como devião: Hieronimo da Fonsequa, Francisco Calado, Aires Guomez, e sobre estes a caza de Fadrique Ribeiro. — Torno ao que asima dizia. Tanto que este povo ouvio dobrar o sino deste mosteiro [11], sobreveio com tanta pressa a tomar delle reliquias; e entre Heitor de Sela e Rui de Sela e Damião Pais se contentarão com a camiza com que morreo, senão que Rui de Sela lhe levou hum lençol pera envolver nelle o seu Matheus, com tanta fé ou mais, que a Santo Antonio [12] ou a São Gonçalo de Marante [13]. Foy o santo velho à cova sem cabello nenhum na cabeça, nem na barba e cada homem vinha com tizouras a cortar-lhe as unhas: seguro que se assentarião naquella hora sobre o corpo do Padre mais de 30 tizouras pera sima. Tomou-lhe Antonio Caldeira [457*r*] o rozairo; davão-lhe logo hum retabolo de muito preço e cem pardaos por elle.

4. Em fim, que fiqua esta terra tão edificada deste santo Padre e tão contente de ter en si sepultado, quanto eu não sei nem posso encarecer a V. R., ou quanto eu tenho de pezar de me falecer entre as mãos e não ter posse pera em que pez a este povo, o sepultar neste moesteiro, porque o pedi [14] com muita instancia, e respondeo-me que o terião vossas Reverencias por frade. E se era devoto de frades e de nosso Padre [15], que não deixara nunqua em seu peito e alma de o ser muito mais da Companhia, de que arreceava sospeitarem morrer elle meio frade. Mas eu tirei-lhe esta velhice da imaginação e concedeo-se-me perante muitos, mas o povo todo se alevantou contra mim, que o dariamos a vossas Reverencias, se no-lo pedissem e que elles nem ao Papa, que tal hé a devação que toda esta terra tem [16].

5. Estando o P.e Vigairo encommendando-o, trocou com elle

---

36 *Prius* Cella1,2 *G451* || 44 *Prius* Eitor *G451* || 45 *Prius* Cella *G451* || 48 de Marante] Damarante *G459* || 50 *Prius* tirousas [?] a cortá-lhe *G451* || 51 *Prius* tisouras *G451* || 58 pedio *G451 G459* || 59 era *add.* muito *G459* || 65 no-lo] o *G459*

---

10 Qui quattuor videntur fuisse amici Patris.

11 Monasterium Franciscanorum.

12 Antonius ulyssiponensis vulgo patavinus vocatus.

13 S. Gundisalvus de Amarante, lusitanus, natus in Arriconha (Guimarães), vixit annis 1200-1259/62 (circiter).

14 Consule app. crit.; Sousa l. c.: *lho pedi.*

15 S. Franciscus assisiensis.

16 Lege etiam Seb. Gonçalves, *Hist.* I 457 (de veneratione populi erga defunctum).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o barete, sendo o do Padre velho, não tão bom como o do P.e Vigairo. Se o Padre Peres não hé santo, elle deixou muito grande sospeita de santo, que o com que Deos se serve, ainda não vi fato algum seu nem livros, mais que huns bizalhos e reliquias. Hemo-lo de ver amenham Rui de Sela e Emcenso de Bairos, e o que for eu darei conta de tudo a vossas Reverencias, cuja vida e pessoa Deos guarde.

De Nagapatão dia da cinza de 83 [17].

[*Sequuntur haec verba omnino deleta*:] Os bizalhos são todos como pó de contra-peçonha, que eu não estimo pouco [18]. Os moços que fiquarão do Padre, tenho eu em caza. Hirão sedo. Fez-lhes o Padre pouco porque não pode. Estes o servirão mui bem [19].

127

AKBAR, IMPERATOR, P. PROVINCIALI S. I., GOAM

[FATEHPUR SÎKRÎ 24] FEBRUARII 1583

I. REPERTORIUM: STREIT IV n. 1020 (ubi cum alio documento Imperatoris confunditur; cf. n. 1066). — II. AUCTORES: E. D. MACLAGAN, *Jesuit Missions to the Emperor Akbar* 59; E. MACLAGAN 39 45[02].

III. TEXTUS: London, *British Museum, Add. Mss. 9854*, f. 5*r*: Versio lusitana coaeva e lingua persica, clare scripta.

IV. IMPRESSA: textus lusitanus: *Documentação Ultramarina Portuguesa* III (1963) 6; versio anglica: E. D. MACLAGAN, *Jesuit Missions to the Emperor Akbar* 59; E. MACLAGAN, *The Jesuits and the Great Mogul* 39.

V. DIES in textu indicatur « luna » (nova) Februarii 1583, ita ut calculi mixti inter Hijra et Annum Domini referantur. Annus novus Hijra 991 coepit die 25 Ianuarii 1583 secundum kalendarium gregorianum, seu, ut, in textu, die 15 Ianuarii secundum kalendarium iulianum. Primus mensis, *muharram*, est 30 dierum; secundus (luna nova), *safar*, ergo initium sumpsit 24 (resp. 14) Februarii 1583. Ast servatur etiam textus persicus in primo volumine *daftar* regestorum *Insha-i-Abû 'l Fazl*, ubi documentum assignatur mensi Rabî-ulawwal hijra 990 [1], quae data-

71 e *add.* humas *G459* || 77 pó] a *sup. G451*

[17] Vide introductionem sub IV. Hic cessat SOUSA.

[18] Haec oratio ita legitur apud FRANCO l. c.: « Fato seu nem livros vi, mais que huns como contrapeçonhas atados em huns paninhos, os quais nam estimo eu em pouco ». Ut lector facile videt, haec verba non congruunt cum textu manuscriptorum. Ceterum etiam amanuensis textus 2 vocabulum *pó* non iam legere valuit (vide app. crit.).

[19] Quod monitum esse videtur ut a Patribus Societatis Piscariae (vel in S. Tomé) iis debita merces solvatur.

[1] Cf. E. D. Maclagan, o. c., ubi datur versio anglica.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tio coincidit cum mensibus Martio-Aprili *1582*[2]. Nemo est qui non videat duas attestationes conciliari non posse. Cum sciamus Rodulfum Goam pervenisse Maio 1583[3], versio lusitana anteponenda est textui persico, nam illa factis satisfacit, haec autem non (Monserrate cum Acquaviva confudisse videtur). — VI. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus manuscriptus.

Summarium

1. *Akbar attestatur se petitionem P. Provincialis accepisse.* — 2. *Cum liber legis Iesu sibi placeat et magni aestimet Patrem Acquaviva, peritum et expertum legum, negavit ei reditum. Sed insistente P. Provinciali iteram atque iterum, Rodulfum redire Goam indulsit. Rogat P. Provincialem ut dictum Patrem bene tractet eumque cum aliis nonnullis Patribus ad se mittat, idque quam primo. Alia multa dicto Patri ore tenus dixit, ut ea cum P. Provinciali communicet.*

† Treslado de hum formão[1] que emviou el-rey Equebar ao Reverendo Padre Provincial da Companhia de Jesus[2]

Deus soo grande

1. Formão de Jalaladim Mahamada Equabar Pataxaa guazi[2], Senhor das ciencias de todos os livros da ley e da interpretação[3], a quem nenhuma cousa pertencente à ley de Christo hé occulto, mas antes manifestados dos segredos divinos. O Padre Provincial[4], a quem muito quero e amo, saberá que a petição que me env[iou][5] me foi dada, a qual vinha boa, e eu a vy[6] bem e com ella se acrescentou mais a amizade.

2. Aserqua do que me escreveo, de eu mandar de quaa o P.e Rodolfo[7], porque eu folgo muito com o livro da ley de Jesus

8 enviou *charta consumpta*

2 Ib.

3 BARTOLI, *Missione al Gran Mogor* 626: « a Goa, dove giunse il Maggio del 1583 ».

1 *Formão*, in lingua persica, *farmân*, decretum, provisio, epistola regia (vel imperialis) apud mahometanos Orientis (DALGADO I 402).

2 Jalâlu ʾd-Dîn Muhammad Akbar Pâdishâh-i ghâzî (*Aʿîn* 196).

3 Nota differentiam tituli inter annos 1583 et 1578 (DI XI 428-29). Notum est Imperatorem sibi reservasse interpretationem alcorani. Cf. *Aʿîn* lib. 1, c. 77: « His Majesty as the Spiritual Guide of the People » (pp. 170-76), et BADÂONÎ II 268 (ib. 194-96): « Akbar publicly assumes the spiritual leadership of the nation ». Etiam in *Handwörterbuch des Islam* 197-98, explicite de Akbar (haeretico) agitur in articulo *Idjtihâd*, in quo sermo est etiam de *mudjtahid* (seu de auctoritate spirituali absoluta).

4 Tunc Rodericus Vicente. In textu persico documentum missum est ad *Farang*, quae est forma persica pro *francis* (seu lusitanis). Cf. DALGADO I 406.

5 Epistola perdita (cf. supra, doc. 110, 58).

6 Recte *vi*, non *li*, quia Akbar nescivit legere.

7 Acquaviva.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

celestial [8], e desejo achar a verdade delle, e com a sua abelidade dos engenhos dos letrados passados, por isso tenho muito amor ao Padre, e visto ser sabio e entendido nas leis: polo que desejo de o ter cada hora em minha conversação e por esta rezão lhe negava a licença. Mas por ma V. Paternidade pedir por cartas algumas vezes o fiz e lhe dey licença. E porque meu intento hé que de dia em dia vaa em mais crecimento esta nossa amizade, comvem que V. Paternidade trabalhe de sua parte polla conservar, com me tornar a mandar o Padre Rodolfo com outros alguns Padres; e isto queria que fosse com toda brevidade posivel [9], porque desejo que os Padres desta Ordem estem commigo, porque folgo muito com elles. E muitas cousas disse ao Padre de palavra, pera as elle dizer laa a V. Paternidade, as quais consideraraa bem.

Feito na lũa do mes de Fevereiro de 583 [10].

Epistolae perditae

127*a*. P. I. P. Maffei S. I. P. Henrico Henriques S. I., in Piscariam, e Lusitania Februario 1583. Respondet enim hic illi Punicale die 15 Decembris 1583: « Recebi huma de V. R. escrita em Fevereiro de 83. Emcomenda-me nella lhe escreva muitas cousas das que são passadas nesta Costa da Pescaria » (doc. 147, 1).

127*b-c*. P. Silvester Pacificus S. I. P. Ludovico Maselli S. I., Matriti et Ulyssipone Februario vel Martio 1583. Respondet enim ille huic Goae 31 Octobris 1584: « Ho ricevuto due lettere di V. R. in risposta di due mie che le scrissi da Madrid e da Lisbona » (*Goa 47*, f. 310*r*), i. e. scripsit antequam in Indiam navigavit.

127*d-f*. PP. Petrus da Fonseca S. I., Leo Henriques S. I., P. Gabriel Afonso S. I., procurator missionum, Patri A. Valignano S. I., [Ulyssipone Martio? 1583]. Communicat hic cum P. Emmanuele Rodrigues S. I., assistente, Goae 15 Decembris 1583: « Escuse-me [V. R.] comꝺ o P.e Affonceca e com o P.e Leão Anrriquez e com o P.e Gabriel Affonso, aos quaes não sei se poderey responder » (*Iap.-Sin. 9 II*, f. 223*r*, orig.). In eadem epistola haec quoque leguntur: « Screve-me V. R. e o P.e Pero da Fonseca os desejos que tem Sua Santidade de ver alguns moços jappões » (ib.). Epistola Gabrielis etiam in alia eiusdem Valignani affertur Goae die 16 Decembri 1583 missa (*Iap.-Sin. 9 II*, f. 228*v*).

[8] Affert Evangelium.

[9] Imperator luna mensis Iunii (1590) iterum aliquot Patres petiit et ideo orta est secunda expeditio Iesuitarum ad Akbar, quae perbrevis fuit (cf. MACLAGAN 46-48). De ea consule A. CAMPS, O. F. M., *An unpublished letter of Father Christoval de Vega S. J. Its importance for the history of the second Mission to the Mughal Court and for the knowledge of the Religion of the emperor Akbar*, in *Studia et Documenta orientalia* 4 (Cairo 1956) 9-18.

[10] Quoad interpretationem huius datationis vide introductionem, sub V.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

128

[D. PHILIPPUS I,] REX LUSITANIAE, PROVINCIALI S. I. IN INDIA

ULYSSIPONE 16 MARTII 1583

I. AUCTORES: BARTOLI, *Gran Mogor* 637; SOUSA II, 1, 2, 72. — II. TEXTUS: SOUSA II, 1, 2, 72: Apographus, probabiliter secundum exemplar in archivo P. Provincialis servatum, vel secundum SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 366.

Summarium

Communicat cum P. Provinciali papam Gregorium XIII calendarium emendasse seque Octobri anni superioris illud in omnibus propriis regnis introduxisse. Idem observetur etiam in Oriente.

Padre Provincial.

Eu El-Rey vos envio muito saudar. Com o zelo, vigilancia e grande cuidado, que o nosso muito Santo Padre[1] tem de tudo o que convem a serviço de Deos e bom governo de sua universal Igreja, mandou fazer e publicar hum Calendario perpetuo, no qual não somente se emenda o anno, para que a Pascoa da Resurreyção se celebre o dia em que os summos pontifices a celebrarão, e que ordenou o sagrado Concilio Niceno[2], mas tambem se dá nelle ordem como, nem nisto nem nas mais cousas que tocão ao Calendario ecclesiastico, possa haver erro daqui em diante. E para que todas as que se contem no dito Calendario se cumprão e guardem em todos os meus reynos e senhorios, tão inteyramente como Sua Santidade o manda e hé razão, o mandey logo assim pôr em effeyto nestes reynos no mesmo mez de Outubro do anno passado[3]. Pelo que vos encomendo que o mesmo ordeneis que se introduza e faça em todas as casas da vossa jurisdição no mez de Outubro deste anno de mil quinhentos oytenta e tres, conforme ao que se contem no Breve de Sua Santidade[4] que com esta se vos enviará,

[1] Gregorius XIII, papa 1572-1585.

[2] Hoc concilium nicaenum a. 325 statuit ut Pascha celebraretur dominica prima post lunam plenam veris initii. Cum differentia initii veris iam esset decem dierum, ordo erat perturbatus. Cf. v. PASTOR, *Geschichte der Päpste* IX 205-06.

[3] Ib., 210.

[4] Vide ib., 209; bulla fert diem 24 Februarii 1582, manu Papae signata in villa Mondragone (Frascati). Cf. *Bullarium Romanum* (ed. Taurinensis) VIII 386-90.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

para que dalli por diante se observe assim inteyramente como Sua Santidade o manda. E em caso que isto se não possa fazer no dito mez deste anno, por vos não chegar a tempo este meu recado, se fará no mez de Outubro do anno que vem de mil quinhentos oytenta e quatro, pelo modo que tambem entendereis do dito Breve. E o Viso-Rey [5] fará publicar a ley que mandey fazer sobre o dito Calendario [6], como lho escrevo.

Escrita em Lisboa a dezaseis de Março de mil quinhentos oytenta e tres [7].

Epistolae perditae

128*a*. Gabriel Afonso S. I., procurator missionum, [P. Provinciali Indiae, Ulyssipone Martio 1583]. Communicat P. A. Valignanus S. I., provincialis, cum P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I. de 4000 cruciatorum a Gregorio XIII missioni iaponicae assignatorum: « Llegaron a Goa solamente mill e quiñentos de reales, y dos mill y quiñentos escrive el Procurador que se gastaron en comprar las cosas que pedían del collegio de Goa, y que el dicho collegio lo á de pagar a Japón » (doc. 135, 24).

128*b*. Patres in Aethiopia sociis Indiae, die 15 Aprilis 1583. Scribit P. E. de Sande Goae die 5 Decembris 1583: « Tambem são [estes Padres] membros desta Provincia tam necessitados, como por suas cartas entendemos, de quinze de Abril deste mesmo anno » (doc. 142, 48).

128*c*. Franciscus Jacome Monteiro et socii Aethiopiae sociis Indiae, eodem fere tempore. Prosequitur Sande in laudata epistola: « Elle [Monteiro] e os Padres escrevem com muita instancia lhes mandem huma grossa armada pera sojeitar aquelle reino antes que os turquos lancem mão delle, e affirmão que mil portugueses bastarão pera isso pola muita gente que se lhe á-de ajuntar » (doc. 142, 49).

129

TESTIMONIA VIRORUM GRAVIUM PISCARIAE DE INDUSTRIA ET INOPIA PATRUM S. I.

TUTICORIN 7-17 IULII 1583

I. REPERTORIUM: SCHURHAMMER, *Quellen*², p. 513 n. 6171*a*. — II. AUCTORES: *Doc.* 147, 2; SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II/1, 297[188]. — III. TEXTUS: *Goa* 47, ff. 258*r*-89*v*, prius n. XXXII: Originale lusitanum, mediocri diligentia a scriba publico scriptum. Folium 258*r* ob vetusta-

[5] D. Franciscus Mascarenhas.

[6] Quoad introductionem kalendarii gregoriani in ditionibus Hispaniae vide v. PASTOR, o. c., 2104; *Mon. Peruana* III 435[13] (Aranjuez 14 Martii 1583 documentum regium pro Perú).

[7] Secundum ALMEIDA, *Hist. de Portugal* IV 45 Rex reliquit Ulyssiponem die 11 Februarii 1583.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tem pallidum est. Folia 288*v* et 289*r* alba sunt. Legimus *pemnas* pro *penas*, alia similia. Exstant etiam variae lacunae. Interdum numerus cardinalis falso refertur. Scriba etiam nonnumquam singularem pro plurali et viceversa adhibet. P. Nonnius Rodrigues, procurator electus, documentum, ut opinor, secum Romam attulit. Ad finem, in f. 288*r*, haec Romae, ut censeo, addita sunt: « Malabarica, ann. 1583. — Publicum testimonium de zelo et sedulitate qua Patres Societatis promovent rem christianam et gentilium conversionem in Ora Piscariae. Item de inopia eorundem Patrum quatenus non habent necessaria ad propriam sustentationem etc.[a] ». — IV. DESTINATARII nomen desideratur, sed infertur his verbis numeri 3: « estromento pera se mostrar em Purtugal e em qualquer outro lugar que for imconvenyente » [!], i. e. v. gr. Consilio Indiae, Proregi Lusitaniae, ipsi regi Philippo. Documentum ipsum iussu ipsius Valignani confectum est (doc. 147, 2), qui et similia in portu Macao a. 1582 [1], et Coulani Septembri 1583 (vide infra, doc. 132) conscribenda curavit. Quae omnia ad oculos demonstrant quantopere Visitatori cura materialium quoque necessitatum sociorum tunc cordi fuerit.

Summarium

1. *Amator de Sampaio, auditor et praefectus Piscariae, petente P. Gundisalvo Fernandes, procuratore Patrum, hoc instrumentum publicum conscribendum curavit.* — 2. *P. G. Fernandes comparet Tuticorini die 7 Iulii 1583 in domo Amatoris de Sampaio cum petitione in scripto.* — 3. *Textus petitionis, quae in undecim paragraphis de gestis Patrum a Xaverii temporibus agit; ad ea comprobanda testes enuntiare debent.* — 4. *Sampaio admittit petitionem et rogat ut testes vocentur.* — 5. *Michael Henriques, matrimonio iunctus, punicalensis, constituitur interpres; Salvator autem Rodrigues, inquisitor.* — *Testantur sequentes*: 6. *Antonius de Gusmão, lusitanus, uxoratus, incola tuticorensis,* — 7. *Urbanus de Lucena, indigena, uxoratus, incola tuticorensis,* — 8. *Franciscus Fernandes, Patany, incola in Vaippâr,* — 9. *Emmanuel Fernandes, Curavicata, olim auditor in Manappâd,* — 10. *Ioannes Pires,* patangatim-mor, *in Piscaria,* — 11. *Emmanuel da Cruz, Matanda Valnaray, ex Virapandyanpatnam,* — 12. *Emmanuel de Lima,* patangatim *in Vembâr,* — 13. *Didacus de Mesquita,* patangatim *in Vembâr,* — 14. *D. Emmanuel,* canacapole-mor *in Piscaria,* — 15. *Antonius Coutinho, uxoratus, incola tuticorensis,* — 16. *Antonius de Castro,* topaz da justiça, — 17. *Ioannes da Cruz,* patangatim-mor *in Tuticorin,* — 18. *Ioannes da Cunha,* canacapole, — 19. *Petrus Lopes, auditor* paravá, *in Tuticorin,* — 20. *Thomas da Silveira,* topaz-mor *regius.*

21. *Attestatio Amatoris de Sampaio de authenticitate praecedentis documenti.*

†

1. Amador de Sampaio [1], ouvydor e capitão nesta Costa da Pescarya em auzencia de Joam de Melo de Sampaio [2], capitão-mor

---

[1] Cf. VALIGNANO, *Sumario de las cosas de Japón* (ed. Alvarez-Taladriz) 177*.

[1] Nota Amatorem fuisse praefectum in Piscaria, Ioannem de Melo de Sampaio praefectum maiorem et gubernatorem castrorum insulae Mannâr et Promuntorii Comorin.

[2] De eo haec legimus ad 10 Octobris 1578 apud RIBEIRO, *Registo* I n. 896: « A João de Melo de Sampaio que ora vai pera Malaca capitam do galeam

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e governador da fortaleza São Jorge e ylha de Manar e Cabo de Comorym pera dentro, por El-Rey nosso senhor etc. Faço saber a todalas justiças, pessoas hoficiaes do dito Senhor a que este meu estormento, dado em carta testemunhavel com ho theor de huma pytição, ao pee dela huns artigos e despacho, e dito de testemunhas por ela perguntadas, ffor apresentado e ho conhecimento dello com dereyto pertemcer, em como por ho P.e Gonçallo Fernamdez da Conpanhia de Jesus [3], precurador dos Padres da dyta Conpanhia desta Costa da Pescarya do Cabo de Comorym até Manar, me foy aprezentado huma pytyção por escryto e ao pee dela huns artygos, pedimdo-me que pelo comteudo dela e dos dytos artigos, lhe mandasse pergumtar por eles certas testemunhas, e de seus dytos lhe mandasse passar o treslado por estormento em carta testemunhavel, authorizado em modo que faça fee por vyas, pera no Reino [4] ou omde lhe conpryr poder requerer sua justiça e onde lhe relevasse: o que vysto por mym mandey que se lhe perguntasse e se lhe pasasse o treslado como pedya, a que tudo foy satysfeito, a qual pitição e artigos e despacho e dyto de testemunhas por eles perguntadas, o treslado de verbo a verbo hé o seguymte.

2. Ano do nacimento de Nosso Senhor Jesu Christo de myl e quinhentos he oytenta e tres annos, aos sete dyas do mes de Julho do dyto anno [5], em esta povoação de Tutocorym, Costa da Pescarya, nas pousadas de Amador de Sampaio, ouvidor e capytão em ela, peramte ele pareceo o P.e Gonçalo Fernamdez da Conpanhia de Jesus, precurador dos Padres da dita Companhia, com huma petyção por escripto e ao pee dela huns artigos pedimdo-lhe nella que a compryse. O que visto polo dyto ouvydor pôs seu despacho, por bem do qual eu espryvão fiz este auto e a ele ajumtey a dyta pytyção de artigos, e hé a seguymte. Pero Pereira, escryvão, que isto escrevy.

3. Senhor. Gonçalo Fernandez da Conpanhia de Jesus, precurador [258*v*] dos Padres destas partes do Cabo de Comorym, faz a saber a Vossa Mercê que aos ditos Padres hé necessaryo pera maior glorya de Deos tyrar-se hum estormento pera se mostrar em Purtugal e em qualquer outro lugar que for imconvenyente [6], no qual se mostre como desd'o anno de myl e quynhemtos e coremta e dous, em que veyo o P.e Mestre Francisco Xavier [7]

Sam Raphael des mil reis cada mes de ordenado [...] juntamente a capitania de Manar avendo respeito aos serviços que fes na India » (p. 208; cf. ib., pp. 402-03, n. 1710).

[3] Notus postea e controversiis cum P. R. Nobili.

[4] I. e. in Lusitania.

[5] Secundum calendarium iulianum, seu 17 secundum gregorianum.

[6] Sic. Exspectatur: conveniente.

[7] Exacte, nam Octobri 1542 iam Tuticorini erat (EX I 147 151).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

às dytas partes até agora, os Padres da Conpanhia tiverão cuydado da conversão e chrystamdade que estaa nesta Costa da Pescarya, do Cabo de Comorym até ylha de Manar, que poderão ser cyncoenta legoas pouco mays ou menos, e das casas e igreyas que foram fazemdo nela, e do modo com que se sostentão, finalmente de todas as mays cousas conteudas nos artigos seguintes. Polo que pede a V. Mercê mande pergumtar as testemunhas que pera ysso aprezentar polos dytos artigos, e de seus dytos lhe mande passar por vyas em carta testemunhavel, por modo que faça ffee.

1.° O prymeiro artigo que emtendem provar hé que, quando veyo o P.e Mestre Francisco a esta Costa da Pescarya a vysytar os christãos, que nella pouquo tempo avya se comverteram por meo de Miguel Vaz [8], vigairo geral que foy da Yndia, e officiaes de Sua Alteza, estava esta christandade desemparada, chea de muytas ygnorancyas, vyvemdo vyda cayse [9] de gentios como prymeyro, por aver naquele tempo mays de vynte lugares e não aver mais que hum clerygo secular [10], nem aver ygrejas nem modo de emsinar doutryna; e de então pera quaa sempre os Padres da Conpanhia tyverão cuydado desta christandade, sem outras ajudas que huns dous clerygos, naturais da terra, algumas vezes.

2.° — O segundo, que deste tempo pera quá fizerão os ditos Padres as ygrejas que ao prezente há nesta Costa e ylha de Manar, que sam vynte e oyto [11], com esmolas e emprestimos por vya dos christãos, não somente huma vez mas muytas por as queymarem os gemtios, e as ornarão com muitos ornamentos que ao prezente tem, e forão fazemdo muytos christãos por todas estas partes.

3.° — Que do dyto tempo do Padre Mestre Francisco pera quaa se hordenou a doutryna christaam na lingoa da terra [12] por todos os lugares, pera ho qual o mesmo Padre ordenou que a en-[259r] synasse[m] cada dya duas vezes [13]; e ouve sostemtaçam dos Reys de Portugal pera hos que a emsinão [14], como aynda agora tem.

---

[8] Michael Vaz Coutinho, vicarius generalis 1533-47. De eo vide EX I 244[4], II 644; WICKI, *Mais documentos de Miguel Vaz Coutinho* (*Principios de 1545*), in *Studia* 29 (1970) 145-54.

[9] I. e. *quase*.

[10] Qui sacerdos, ut SEB. GONÇALVES, *Hist.* I 140 refert, vocabatur «catte Padre, que quer dizer o 'Padre curto'».

[11] Plures enumerantur in DI VIII 478-80 (a. 1571 27 pagi christiani cum 20 ecclesiis).

[12] Cf. EX I 151, II 581-83: de catechismo Xaverii tamil.

[13] Xaverius ipse Ian. 1544 refert de pueris et viris in unum coadiunatis: «los enseñava cada día dos vezes» (EX I 162); consule quoque DI I 283 463-64.

[14] Gubernator M. A. de Sousa tributum 400 *pardaus* catechistis Piscariae assignavit (cf. EX I 168-69). Vide etiam supra, doc. 124.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

4.° — Que como os Padres da Companhia por muitas vezes, na conservação desta christandade, padecerão muytos trabalhos e persiguyções dos gemtyos em cujas terras está a dita Costa, e muytas vezes forão alguns deles despidos, presos, ferydos e mortos, e suas casas destroidas e queymadas pelos mesmos jemtyos, semdo forçado despovoar algumas vezes de huns lugares e senhoryos de huns senhores pera os senhorios de houtros, polas muitas persyguyções e tiranyas com que são tratados dos gemtyos [15].

5.° — Que hos Padres da Companhia que andão nesta christandade aprenderam e apremdem a lyngua da terra com muito trabalho, e tem traduzydo e inpresso na mesma lyngua e letra da terra a doutryna christãa, das perguntas [16] e hum comfissionairo [17], de que se segue muito proveyto a todos os christãos, e vay traduzymdo hum Flos Santorum [18] pera se tambem imprymir.

6.[°] — O seisto, que com suas pregações e praticas espirituaes, e com as confyssões e administração dos mays sacramentos, se tem ajudado de maneira esta christandade que, a juyzo de todos, são muyto bons christãos e levão aventajem a outras christandades da Yndia.

7.° — Que têm muyto cuydado os Padres de fazer curar os christãos emfermos desta Costa e outros que a ela vêm, e pera ysso averá trynta annos que tem feyto hum esprital no lugar de Punycayle [19]; a qual [obra] sempre sostemtão com esmollas que pedem aos christãos na Pescarya e por outras partes, e com pennas de alguns culpados que pera ela aplycão.

8.° — Que procurão os Padres com que os pobres polos lugares sejão provydos de pannos no tempo do imverno.

9.° — Que em algumas fomes e necessidades, que ouve nesta Costa, ouverão de perecer muitos christãos, se por vya dos Padres, com esmollas e emprestimos que pedião, não foram remedeados.

10.° — Que alem do serviço de Nosso Senhor, hé esta christandade proveytosa pera a comservação das fortalezas de [259*v*] Manar e Columbo [20], domde lhe vay muytas vezes provymento,

75 presos *add.* despidos dygo

[15] Longum est singula demonstrare. Vide indices DI sub Piscaria; consule quoque doc. 146, ubi P. H. Henriques refert de defunctis in Piscaria.

[16] Affert Doctrinam christianam P. Marci Jorge, a P. H. Henriques tamilice versam, et a. 1579 typis tamil Cocini vulgatam.

[17] Hodie perditum.

[18] Editum a. 1586 et iterum a X. Rajamanickam S. I. Tuticorini a. 1967; cf. AHSI 36 (1967) 410 n. 474.

[19] Ian. 1551 iam nominatur (cf. DI II 161-62).

[20] Castra in Colombo annis 1579-81 dira obsidione circumcincta erant (cf. etiam DI XI 732).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

prymcipalmente à fortaleza de Manar, a qual ajuda a sostentar nam somente com as pareas a que hé obrygada, senão com emprestimos de dinheiro e outras cousas semelhantes; e tambem hé causa de não aver tamtos ladrões por a dita Costa, como ouvera não estando eles nela.

11.°— Que ao presemte tem a Companhia nesta Costa do Cabo de Comorym até Manar quatorze Padres [21], às vezes mais às vezes menos, os quays até ho tempo do Vyso-Rey Dom Amtão [22] se sostemtavão com a esmola que El-Rey nosso senhor mandava dar das pareas da Pescarya, e deste tempo pera quaa se obrygaram os christãos a sostemtar os ditos Padres, como de feito sostentão, em lugar dos dyzimos que por parte de S. A. lhes pedião [23]. Como algumas vezes faltão as pescarias, fiqua esta sostemtação muito trabalhosa, pois não têm os Padres outra cousa domde se ajudar, porque as esmollas das ygrejas e pennas pecuniaryas se gastão todas na sostemtaçam das mesmas ygrejas e polos pobres dos lugares e esprital, pello que não podem aver os obreyros necessarios pera tanta christandade, e em fazer o que aquy se pede receberaa justiça e mercê.

4. Aprezente testemunhas e com seus dytos delas se lhe passe ho estromento em carta testemunhavel em modo que faça fee, como pede. Em Tutocorym a sete de Julho de myl e quynhemtos e oytemta e tres. Sanpaio.

5. Logo no dyto dya, a requerymento do dyto Padre Gonçallo Fernamdez da Companhya de Jesus [foi dito] que ele avya por bem de tomar por topaz [24], pera perguntar e declarar os dytos artygos atraaz, a Myguel Amriquez, casado e morador em Punycayle, pelo que pedia ao dyto ouvydor que houvesse por bem. E logo por ele lhe foy dado juramento no livro dos samtos Evamjelhos, que bem e verdadeiramente e com sãa comsyemcia declarasse e pergumtasse pellos dytos artigos tudo o que pelo Salvador Rodriguez, meirinho, que pera este caso foy ordenado por emqueredor, pera imquyryr as ditas testemunhas que hos dytos Padres queryão aprezemtar. As quaes testemunhas [260*r*] e seus ditos hé o que ao dyamte segue. Eu Pero Pereira escryvão que esto escrevy.

---

137 Padres *videtur corr. e* pessoas

---

21 Plures noti sunt, ut PP. Did. da Cunha, H. Henriques, Durão, Gundisalvus Fernandes, Salanova.

22 de Noronha, prorex 1564-68.

23 Cf. DI VII 440-42 622 (vexationes), VIII 142-43 410.

24 I. e. interpres.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Imquyryção das testemunhas que os Padres da Companhya desta Costa da Pescarya mandão tyrar pera lhe serem tiradas as testemunhas que eles querem aprezentar.

6. Antonio de Gusmão, purtuguês casado e morador em Tutocorym, que foy ouvydor de Manar [25], testemunha jurado aos samtos Evamjelhos em que pôs a mão, que por Salvador Rodriguez, meyrynho da Costa da Pescarya, morador em Tutocorym, lhe foy dado, como neste caso serve de emqueredor com licença de Amador de Sampayo, capitão he ouvydor nesta dyta Costa.

1° — Perguntado pelo prymeyro artygo, dyse nada.

2° — Pergumtado pelo segumdo artigo, dysse ele testemunha que sabe e hé verdade, que do tempo do P.e Mestre Francisco pera quá, fizeram os Padres da Companhia igrejas nesta Costa até a ylha de Manar, que sam vimte he oyto, com esmolas e emprestimos por vya dos christãos, nem tam somente huma vez senam muytas. E ysto sabe ele testemunha por algumas delas ajudar ele a fazer; e asy mais dysse ele testemunha que algumas vezes foram queymadas pelos gentios e os dytos Padres as tornarão a edyficar. E assy mais dysse ele testemunha que sabe que estas suas ygrejas estam ornadas de muyto bons hornamentos, ysto por ele ver algumas e outras houvyr dizer que estavão bem ordenadas de muyto bons ornamentos. E assy mays dise ele testemunha que sabe que hos dytos Padres fizerão muytos christãos e até oje em dya o fazem, e al [26] não dise do dyto artigo.

3° — Pergumtado pelo terceiro artigo, dyse ele testemunha que ele sabe, pelo ver he ouvir, que do tempo do P.e Mestre Francisco pera quá se ordenou a doutryna christãa na lyngua da terra por todos os lugares; e sabe ele testemunha que por toda esta Costa da Pescarya nas ygrejas que estam nela se emsyna a doutrina christãa duas vezes o dya. E quanto ò sostentamento de quem emsyna a doutrina, ele testemunha não sabe se El-Rey o daa ou os Padres da Conpanhia, e al não dysse do dyto artigo.

4° — Pergumtado pelo quarto artigo, dysse ele testemunha que hé verdade que ele sabe que os dytos Padres da Companhya [260*v*] passarão muytos trabalhos e persiguyções pelos gemtios pela conversão da christandade e que foram presos e cativos e metydos a tromentos, e despidos e ferydos; e ouvyo dyzer que alguns foram mortos por estes trabalhos, e isto sabe ele testemunha

170 emsynão *ms.*

[25] Memineris lusitanos insulam Mannâr a. 1560 occupavisse (cf. DI IV 783).

[26] *al*, i. e. aliud.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

por [a] alguns deles se achar prezente. E dysse ele testemunha geralmente houvir dizer que, quando os gentyos vynhão a perseguir esta christamdade, que lhe queymavão suas casas dos dytos Padres; e tambem sabe ele testemunha que às vezes lhe hé forçado despejarem os lugares domde vyvem e se passarem pera outros senhoryos, pelas dytas perseguyções e trabalhos e tiranyas que recebyão dos gemtyos, e hos ditos Padres se vão com eles, deyxamdo suas casas, e al não dise do dito artigo.

5° — Pergumtado pelo quymto artigo, dysse ele testemunha que os Padres que andarão nesta Costa, e andão, apremderam e apremdem a lymgua da terra com muyto trabalho, e tem traduzydo e impressa à mesma lingua em letra da terra a doutrina christãa, e perguntas christãas, e comfyssionayros da mesma letra da terra, e que nysto fyzerão muyto serviço a Deos. E assy dysse ele testemunha que se andava tresladando em linguoa da terra Flos Santorum pera os christãos saberem da vyda dos Samtos, e al não dysse do dito artigo.

6° — Pergumtado pelo seysto artigo, dysse ele testemunha que sabe pelo ver que, com suas pregações e pratycas espirituaes e adminystrações dos sacramentos divinos, esta christandade leva aventajem a algumas que haa nas ditas partes da Yndia, e al nam dysse do dyto artigo.

7° — Pergumtado pelo setimo artigo, dise ele testemunha que sabe pelo ver e ouvyr que os Padres tem muyto cuydado de fazer curar os christãos desta dita Costa; e assy sabe ele testemunha que no esprytal, que hos Padres tem feyto em Punycayle pera este hefeyto, se curam nam tão somente os naturays da dita Costa, mas tambem a alguns estramgeiros que de fora vem, e isto com esmolas que pedem na Pescarya e fora dela, e algumas pennas que hão aplycão pera ho dyto esprital, e al não dysse do dyto artigo.

8° — Pergumtado pelo oytavo artigo, dise ele testemunha que sabe pelo ver, que os dytos Padres tem muyto cuidado de prover os pobres que há na Costa e pelos lugares com panos pera se cubryrem [27], [261*r*] e al não dise do dyto artigo.

9° — Pergumtado pelo noveno artigo, dise ele testemunha que hé verdade, que sabe que ouve algumas fomes nesta dita Costa e muytas necessydades outras, que os dytos Padres socorrerão a ellas com arroz e com algumas esmollas; e arroz de que fazyam camja [28] que lhe não abastavão pera tamta gente que estavão; e

---

197 levão *ms.*

---

[27] V. gr. a. 1569 (DI VIII 181).

[28] *Canja*: « A *canja* indiana, como se entende em ásio-portuguez, é arroz muito cozido em água e sal, e algumas vezes sem sal, e assim comido com

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

assy sabe ele testemunha que os ditos Padres pedyão dinheiro pera as ditas necessydades, e al não dyse do dito artigo.

10° — Pergumtado pelo decymo artigo, dysse ele testemunha que hé verdade, que ele sabe, que esta christamdade aproveyta pera a comservação de algumas fortalezas d'El-Rey, sscilicet, Columbo e Manar, domde lhe vay muitas vezes o provymento de mantimentos e houtras cousas pera as dytas fortalezas, e prymcipalmente pera a fortaleza de Manar. E alem do proveyto que lhe dão da Pescarya, lhe emprestão algum dinheiro aos dytos capytães pera ho sostemtamento da dyta fortaleza, quando estam em necessydade. E assy mais dise ele testemunha que, alem dos christãos fazerem as cousas acyma dytas, com estarem na dita Costa, hé parte de se não meterem ladrões nela e não andarem na dita Costa, e al não disse do dyto artigo.

11° — Pergumtado pelo omzeno artigo, dysse ele testemunha que hé verdade que na dyta Costa até Manar, andão quatorze ou quynze Padres pouco mays ou menos; e assy mays dysse ele testemunha que sabe que os ditos Padres [se] sostentavam com as esmollas que El-Rey nosso senhor lhe mandava dar até ho tempo do Vyso-Rey Dom Antão: e disse ele testemunha que de amtão pera quá, os ditos christãos se hobrygarão a sostentar os Padres, como até agora sostentão em lugar dos dizymos que avyão de pagar a Sua Alteza. E que sabe ele testemunha que algumas vezes faltão muytas pescaryas, e que os dytos Padres padecem muitos trabalhos e fomes, por não terem outra cousa de que [se] sostemtar. E tambem sabe ele testemunha que, algumas pennas pecunyaryas que os dytos Padres hão de alguns culpados, nam nas tomão pera ssy senão pera sostemtamento dos pobres. E ysto que ele testemunha dysse e tem testemunhado, dysse pelo ver e houvir, e ser hum homem velho e aver perto de trynta annos que rezyde nesta Costa, e em Manar e Ceylão [29]. E al não disse do dyto artigo, e se asynou aquy com ho dyto emqueredor Salvador Rodryguez. Eu Pero Pereira escryvão que esto esprevy. Amtonio de Gusmão. Salvador Rodriguez. [261*v*]

7. — 1° — Urbano de Luscena, homem da terra, casado e morador em Tutocorym, testemunha jurado aos samtos Evamjelhos em que pôs a mão, que por Salvador Rodriguez, meyrynho da Costa da Pescarya, morador em Tutocorym, lhe foy dado, como neste caso serve de emqueredor com licença de Amador de Sampaio, ouvy-

251 *Prius* Luccena

desenjoativos, de menhã por almoço e às vezes à tarde por merenda » (DALGADO I 206).

[29] Eius nomen tamen in documentis anterioribus non inveni.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dor e capytão nesta Costa: pergumtado pelo prymeiro artigo, dyse ele testemunha que sabe que, quamdo o P.e Mestre Francisco veyo a esta Costa da Pescarya a vysitar os christãaos, que aynda os ditos christãos vyvyão como gemtyos, e que não avya na dita Costa que hum clerygo secular; e que aynda naquele tempo não emsynavão ha doutrina. E que de amtão pera quaa custumaram os Padres da Companhia a emsinar a doutryna com dous Padres, homens da terra, por mandado dos dytos Padres da Companhia algumas vezes, e al não dysse do dyto artigo.

2° — Perguntado pelo segumdo artigo, dysse ele testemunha que sabe que depoys do P.e Mestre Francisco fizerão os Padres as ygrejas nesta dita Costa que agora haa e na ylha de Manar, que são por todas vynte he oyto, e isto com emprestymos e esmollas dos christãos. E assy sabe ele testemunha que muytas vezes edifficaram muytas vezes, porque foram queymadas dos gemtyos; e assy sabe ele testemunha que as ditas ygrejas os dytos Padres as têm ordenadas com riquas vestymentas e fromtays e calyces de prata e outras cousas necessaryas e com seus retabolos, e que forão fazendo dahy por dyamte muitos christãos por todas estas partes, e al nam disse do dyto artigo.

3° — Pergumtado pelo terceiro artigo, dyse ele testemunha que hé verdade que elle sabe, que do tempo do P.e Mestre Francisco pera quá, se emsynou a doutryna christã pe[r] todalas ygrejas que na dita Costa haa em limgoa da terra, e a emsynavão duas vezes no dia pela menhãa e hà tarde, e al não dysse do dito artigo.

4° — Pergumtado pelo quarto artigo, dysse ele testemunha que hé verdade que por amor dos christãos passaram os Padres da dita Companhia muitos trabalhos e perseguyssões, em que foram alguns presos e espamcados e ferydos. E sabe ele testemunha tambem hum Padre[30] matarem nestes trabalhos os ynymygos. E assy sabe ele testemunha serem muitas vezes as igrejas queymadas e as casas dos Padres, e os christãos fugirem e deyxarem suas casas e os Padres com eles de huma terra pera outra, pelas muytas perseguyções e tyranyas que hos dytos reys e senhoryos das terras lhe fazem, e al não dise do dyto artigo. [262*r*]

5° — Pergumtado pelo quynto artigo, dise ele testemunha que sabe e hé verdade que os Padres que amdão com hos ditos christãos na dita Costa apremderão e apremdem a lymgoa da terra com muyto trabalho. E assy sabe ele testemunha que hos ditos Padres tem impresso a doutrina christãa em a lymgua e letra da dita terra, e comfyssionayros; e assy sabe ele testemunha que com hos Padres

293 apremdem *corr. ex* apremdera

30 Necatus est P. Antonius Criminali, a. 1549.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fazerem estes livros na lymguoa da terra, se fez muyto proveyto nas almas dos christãos; e assy sabe ele testemunha que hos ditos Padres têm introduzydo hum Flos Samtorum na lymguoa e letra da dita terra e impressado, e al não dysse do dyto artigo.

6° — Pergumtado pelo seysto artigo, dysse ele testemunha que com as pratyquas espirituaes e comffyssões que hos Padres fazem e admynystrar os hofficios dyvynos lhe parece em sua comscyencia que os christãos desta Costa da Pescarya levão avemtagem a muitos christãos da India; e al não dise do dyto artigo.

7° — Pergumtado pelo setimo artigo, dysse ele testemunha que sabe que hos dytos Padres da Companhia têm muito cuydado de fazer curar os doentes que haa na dita Costa e a alguns que vêm de fora. E asy mays dysse ele testemunha que hos dytos Padres têm feyto hum esprital na povoaçam de Punycayle, e que lhe parece que averá trynta annos que hé feito, e al não dysse do dyto artigo.

8° — Pergumtado pelo oytavo artigo, dysse ele testemunha que sabe he hé verdade que hos Padres precuram esmollas pera proverem os pobres que há na dyta Costa de pannos pera se cobryrem, pryncipalmente no imverno. E assy mays dyse ele testemunha que sabe que ho esprital se sostemta com esmolas que pede[m] na Pescarya aos christãos, e a algumas pessoas e nalgumas pennas, e al nam disse do dyto artigo.

9° — Pergumtado a ele testemunha pelo noveno artigo, dise ele testemunha que hé verdade que ele sabe que ouve algumas fomes grandes nesta Costa da Pescarya e que, se hos Padres da Companhia nam acudira[m] com esmolas e emprestimos, que totalmente ouveram de perecer e morrer muitos, e al não dyse do dyto artigo.

10° — Pergumtado pelo dessymo artigo, dysse ele testemunha que hé verdade que ele sabe que, alem destes homens serem christãos e estarem nesta Costa e fazerem muito servyço a Deos, fazem muito servyço a El-Rey noso senhor com lhe acudirem às necesydades de suas fortalezas, prymcipalmente a Columbo que cayse estar sempre em necessydade de mantymentos, e a fortaleza de Manar. E sabe ele testemunha que, alem de [262*v*] lhe pagarem as pareas, à fortaleza de Manar emprestam dinheiro ao dyto capytam pera as necesydades da dita fortaleza de Manar. E assy mays dise ele testemunha que sabe que se hos christãos não pousarem nesta Costa que ouveram muitos ladrões, e que nymguem andão na dita Costa com medo dos dytos christãos, e al não dise do dyto artigo.

11°. — Pergumtado o omzeno artigo, dysse ele testemunha que hé verdade que ele sabe que amdão sempre nesta Costa, do Cabo de Comorym até Manar, quatorze ou quymze Padres pouco mays ou menos. E assy sabe ele testemunha que haté ho tempo do Viso-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

-Rey Dom Antão se sostemtaram os Padres com ho dinheiro das pareas que El-Rey noso senhor lhe mandava dar, e que agora sostemtão os christãos aos Padres com hos dizimos que hos Padres pedirão a Sua Alteza: e que sabe que às vezes falltão nas pescaryas e que se sostentam com emprestymos que pedem, porque hos christãos os não podem sostemtar por nam aver pescarya. E assy sabe ele testemunha que as pennas de alguns culpados que na Costa haa e as hofertas que hão nas ygrejas, tudo gastão os dytos Padres em pobres e no esprital e nas ygrejas, e que hos dytos Padres gastão tudo como acyma diz sem com eles se gastarem nada. E assy sabe ele testemunha que são necessaryos muitos Padres pera tamanha christandade, mas por nam aver com que se sostemtem nam há mays Padres nem podem estar mais do que agora estão, e al não dysse do dyto artigo, e se asynou com ho dyto emqueredor e topaz que pera este caso foram ordenados. Eu Pero Pereira esprivão que esto esprevy. Urbano de Luscena. Salvador Rodryguez. Myguel Amrryquez.

8. — 1° — Francisco Fernandez, Patany[31], morador em Vaypar[32], testemunha jurado aos santos Evamjelhos em que pôs a mão, pelo dyto emqueredor e pelo topaz Myguel Amryquez, que pera este caso foy ordenado e dado juramento nos samtos Evamjelhos que pelo Amador de Sampaio, capytão e ouvydor, lhe foy dado que bem e verdadeyramente perguntasse e declarasse aas testemunhas: dysse ele testemunha que hé verdade que, quamdo o P.e Mestre Francisco veio a esta Costa, não avya mays que hum Padre, e nam avya nenhuma igreja nem emsynavão a doutryna, e os christãos vyvyam a modo de gemtyos, e avya mays lugares do que haa; e de emtão até agora sempre os Padres tyverão carrego desta christandade sem os nymguem ajudar, senão às vezes huns Padres da terra, e al não dysse do dyto artigo.

2° — Pergumtado pelo segundo artigo, dysse ele testemunha que sabe que do tempo [263*r*] do P.e Mestre Francisco pera quaa fyzeram os ditos Padres as ygrejas que agora há nesta Costa e ylha de Manar, que sam perto de vymte he oyto igrejas, pouco mays ou menos; e asy dise ele testemunha que sabe que com ajuda e emprestimos dos christãos foram as dytas igrejas edyficadas, e sabe que foram muytas vezes queymadas pelos gemtyos e mouros, e hos

365 não avya *corr. e* por não aver

31 *Pattan*, quaedam gens (seu casta); FABRICIUS 659. Quoad nomina honorifica olim ethnicorum, servata post conversionem vide SEB. GONÇALVES, *Hist.*, III 24.

32 Vaippâr, in septentrione Piscariae (EX I 244*), pagus paravarum (DI IV 34).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dytos Padres tornaram a edyficar. E assy sabe ele testemunha que estas ygrejas estam hornadas com ryquos hornamentos e seus calyces de prata e trybulos; e assy sabe ele testemunha que de emtão pera quaa fyzeram muytos crystãos por todas estas partes; e assy sabe ele testemunha que estas igrejas todas têm seus retabolos, e os mays destes retabolos sam imvocações das mesmas igrejas, e al nam dyse do dyto artigo.

3° — Pergumtado pelo terceiro artigo, dysse ele testemunha que hé verdade, e ele ho sabe, que do tempo do P.e Mestre Francisco pera quá, se ensynou a doutrina christãa por todos os lugares, e que ho dyto Padre mandou que se emsynass'em a limgua da terra; e assy sabe que ho dyto Padre mandou que se emsynase a doutryna duas vezes no dya, huma pela menhãa e outra à tarde. E assy sabe ele testemunha que hos Reys de Purtugal mandavão pagar, com hordenado que pera iso avya, aos que ensynão a dita doutryna ategora, e al nam dise do dito artigo.

4° — Pergumtado pelo quarto artigo, dysse ele testemunha que hé verdade que hos dytos Padres da Companhia por amor dos christãos desta dita Costa passaram muytos trabalhos e perseguyções; e assy sabe ele testemunha que muitas vezes forão os Padres presos e despidos e ferydos, e alguns morreram em mãos dos dytos inymygos; e assy sabe ele testemunha que foram suas casas queymadas pelos mesmos gemtyos, e ser-lhe necessaryo despovoarem alguns lugares e fugirem de hum senhoryo pera houtro, pelas muytas tyranyas e perseguições, com que até agora são tratados dos dytos gemtyos, e al nam dysse do dyto artigo.

5° — Pergumtado pelo quimto artigo, dysse ele testemunha que sabe que os Padres, que amdão nesta Costa e na comversão desta christandade, apremderam e aprendem a lyngua da terra com muyto trabalho pera hos comfessarem e emsynarem as pratycas espirituaes. E assy dysse ele testemunha que sabe que os dytos Padres imprymyrão e imprymsarão à dyta limguoa da terra a doutrina christãa e as pergumtas e comfysyonaryos; e assy sabe ele testemunha que se agora está fazendo hum Flos Samtorum da mesma lyngua da terra pera se imprymir, e al nam dise do dyto artigo [33]. [263*v*]

7° — Pergumtado pelo setimo artigo, dysse ele testemunha que hé verdade que hos Padres da Companhia têm muyto cuydado de fazer curar os emfermos que há na Costa e a alguns que vêm de fora; o que hé verdade que têm feyto hum esprital averaa perto de trynta annos na povoação de Punycayle, e que este esprytal

388 emsynassem *ms.* || 390 sasabe *ms.*

[33] Hic deest paragraphus 6.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se sostemta còm as esmollas que pedem aos christãos na Pescarya e por outras partes, e de algumas penas de alguns culpados pera ho dyto esprital aplycadas, e al nam disse do dyto artigo.

8° — Pergumtado pelo oytavo artigo, dysse ele testemunha que hé verdade que ele sabe que hos dytos Padres com esmolas têm muyto cuydado de prover os pobres que haa na Costa, de panos pera se cobryr os que hão myster, e al nam disse do dyto artigo.

9° — Pergumtado pelo noveno artigo, dise ele testemunha que hé verdade que elle testemunha sabe que ouve muitas fomes nesta dita Costa: se hos ditos Padres lhe não hacudirão e os não proverão com dynheiro e emprestimos e arroz, que hos dytos christãos muytos delles perecerão e muitos morrerão, e al nam dise do dito artigo.

10° — Pergumtado pelo decymo artigo, dysse ele testemunha que hé verdade que ele sabe que, halem do serviço de Noso Senhor, esta christamdade aproveyta pera a comservaçam das fortalezas, prymcipalmente ha de Columbo pelas muytas necessydades que tem de mantymentos, e a fortaleza de Manar que, alem dos dytos christãos pagarem as pareas a El-Rey, ajudão a sostemtar a dita fortaleza com emprestimos de dinheiro e outras ajudas, quamdo pelos capytães das ditas fortalezas lhe são requerydos. E tambem sabe ele testemunha que, pelos dytos christãos morarem na dyta Costa, nam andão ladrões nela nem desembarquão aonde abytão hos dytos christãos onde defendem com suas armas, e al nam disse do dito artigo.

11° — Pergumtado pelo homzeno artigo, dysse ele testemunha que sabe que a dita Companhia traz na dita Costa do Cabo de Comorym pera demtro até Manar quatorze ou quymze Padres, às vezes mays às vezes menos, e que haté ho tempo do Viso-Rey Dom Amtão sempre se sostemtarão [os Padres com ho dinheiro das pareas que El-Rey noso senhor lhe mandava dar, e que agora sostentão[34]] os christãos aos Padres com hos dyzymos que por parte d'Ell-Rey lhe pedirão. E dysse ele, testemunha que sabe que, quando algumas vezes lhe faltão as pescaryas, passão os Padres muitos trabalhos em [se] sostentarem, porque as esmollas das igrejas e as pennas pecunyarias e hofertas gastão [264*r*] os ditos Padres nas igrejas e lugares e esprital; e assy sabe ele testemunha que, por não aver por honde se sostentem, não há tantos Padres quamto ha dyta christamdade há myster. E al não dysse do dyto artigo, e se assynou aquy com ho dyto emqueredor e com ho dyto topaz que pera este caso foy hordenado. Eu Pero Pereira esprivão que esto esprevy.

---

[34] Amanuensis a verbo simili ad simile transit; lacuna expletur e n. 7, par. 11 (supra, vv. 341-43).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

E isto acima que diz, sabe tudo por passar na verdade por aver perto de cymcoemta annos que hé christão [35]. Framcysquo Fernandez, patany. Salvador Rodryguez. Myguel Amryquez.

9. — 1° — Manoel Fernandez, Curuvycataa [36], ouvydor que foy doze annos em Manapar [37], testemunha jurado aos samtos Evamjelhos que pelo dyto emqueredor lhe foy dado, e pergumtado tudo pelo topaz, que pera este caso foy ordenado, e por elle pergumtado e declarado: e pergumtado dysse ele testemunha que hé verdade, que o Padre que ele sabe, quamdo o P.e Mestre Francisco veyo a esta Costa da Pescarya a vysytar os christãos, avya pouquo tempo que erão feytos christãos [38], e que a dyta christandade estava muyto desemparada, em muytas ygnorancyas, e vivyão ainda os christãos cayge [39] gentyos; e avya naquele tempo mays de vinte lugares e não avya mais que hum clerygo secullar, nem avya igrejas [40] nem emsynavão a doutrina. E assy sabe ele testemunha que daquele tempo pera quaa sempre os Padres da Companhia tyveram cuydado da dita christandade, e que os não ajudavão nymguem, somente somente às vezes dous Padres da terra naturays [41], e al nam dise do dyto artigo.

2° — Pergumtado pelo segundo artigo, dise ele testemunha que sabe que desd'este tempo pera quá os Padres da Companhia começarão a ffazer ygrejas que hagora haa na Costa e na ylha de Manar, que sam vinte e oyto; e assy sabe ele testemunha que estas ygrejas foram [feitas] com esmolas e emprestimos por vya dos christãos; e assy sabe ele testemunha que foram edificadas algumas vezes por serem queymadas pelos gemtios e mouros. E assy sabe ele testemunha que as ditas ygrejas estão ornadas de retabolos e ornamentos, vestymentas, fromtais, calyces de prata e trybullos e houtros hornamentos necessaryos às dytas ygrejas. [264*v*] E assy sabe ele testemunha que forão fazemdo e fazem muitos christãos na dita Costa e aos outros que vêm de fora, e al não dysse do dyto artigo.

3° — Pergumtado pelo terceiro artigo, dise ele testemunha que hé verdade que ele sabe, que do tempo do P.e Mestre Francisco pera

---

473 avya mais *p. corr.* || 482 estas *corr. ex* estão

---

35 Cum gens parava annis 1535-37 fidem christianam amplexa sit, e primis neophytis fuisse videtur.

36 Nomen gentilicium.

37 Manappâd, pagus paravarum (DI IV 34).

38 Vide annot. 35.

39 Pro *quase*. Cf. annot. 9.

40 Cf. v. gr. DI I 577, II 156-57.

41 V. gr. a. 1544 Franciscus Coelho (EX I 202 212-13), Emmanuel et Gaspar (EX I 245).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quá, se hordenou a doutrina christãa em lymgua da terra por todos os lugares; e que ho mesmo Padre ordenou que se emsynasse cada dia duas vezes, huma pela menhãa e outra à tarde, e que houve sostemtação dos Reys de Purtugal pera quem ha emsynasse, e que aymda agora sabe ele testemunha que se paga, e al não dysse do dyto artigo.

4° — Perguntado pelo quarto artigo, dysse ele testemunha que hé verdade que ele sabe, que hos ditos Padres da Companhia, por comservarem esta christamdade, passaram muytos trabalhos e perseguyções dos gemtyos; e que hos dytos christãos pousam na Costa e terras dos dytos gemtyos, e que muytas vezes foram presos muytos deles e despidos e ferydos e alguns mortos, e suas casas queymadas pelos mesmos gentyos; e serem-lhe muytas vezes necessaryo despejarem os lugares e irem-se pera outros de outros senhoryos, pelas muitas perseguyções e tyranyas que padecyão, e al não dise do dyto artigo.

5° — Pergumtado a ele testemunha pello quymto artigo, dise ele testemunha que hé verdade que ele sabe, que hos Padres que amdão nesta Costa com esta Christandade, apremderão a lymgua da terra com muito trabalho, e que têm yntroduzydo à mesma lymgua da terra e letra da terra a doutrina christãa, e as perguntas e comfessyonaryos de que se seguyo muyto proveyto aos christãos. E assy sabe ele testemunha que estaa imtruduzydo [42] pera se imprymyr hum Flos Samtorum em lymgua da mesma terra, e al nam disse do mesmo artigo.

6° — Pergumtado pelo seysto artigo dysse ele testemunha que hé verdade que sabe ele testemunha que com as pregações dos Padres e suas pratycas espirituaes e comfyssões e admynystrações dos mays sacramentos, vivem estes christãos mays comsollados, e lhe parece [265r] a ele testemunha que são muito bons christãos, mylhor que alguns que haa na Ymdia, e al nam dise do dito artigo.

7° — Pergumtado [pelo] setimo artigo, disse ele testemunha que hé verdade e ele sabe que os Padres da Companhia têm muito cuydado de mandar curar os enfermos que há na Costa e outros que vêm de fora; e assy sabe ele testemunha que têm feito hum esprital na povoaçam de Punycayle averá perto de trymta anos pera curar os dytos emfermos, e que sempre sostemtarão com esmollas que pedem nas pescaryas e per outras partes, e com algumas pennas de alguuns culpados que pera ho dyto esprital aplycão, e al nam dysse do dyto artigo.

---

513 yntruduzido *add.* e imtruduzydo

---

[42] Pro *traduzido.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

8° — Pergumtado pelo oytavo artigo, dysse ele testemunha que hé verdade e ele sabe que os Padres precuram esmollas pera comprarem pannos, e proverem pelos lugares aos pobres que os hão myster, e pryncipalmente no ynverno, e al não dise do dito artigo.

9° — Pergumtado pelo noveno artigo, dysse ele testemunha que hé verdade e ele sabe, que ouve duas fomes amtre os dytos christãos que, se os Padres da Companhia lhe não acodyão com dinheiro e houtras cousas necessaryas, pera provymento da dyta fome, que muytos perecerão e morrerão se hos dytos Padres lhe não acudira[m], e al não dise do dyto artigo.

10° — Pergumtado pelo decimo [43] artigo, dysse ele testemunha que hé verdade que, alem de servirem a Nosso Senhor esta christandade, socorrem quando há necessydade a fortaleza de Colunbo com mantymentos e algumas cousas mays necesarias pera a dita fortaleza, e o mesmo fazem à de Manar porque, ainda que lhe pagão as pareas a El-Rey nosso senhor, às vezes quoando hé necessaryo e são requerydos pelos capitães da dyta fortaleza, que está em necessydade, os socorrem com emprestimos de dinheiro e gente e outras cousas necessaryas pera a dyta fortaleza. E tambem por eles morarem na dyta Costa e acodirem a ysso, ahy poucos ladrões na dyta Costa e com suas armas defemdem que nam desembarquem em seus lugares, [265*v*] e al nam dise do dyto artigo.

11° — Pergumtado pelo omzeno artigo, dise ele testemunha que hé verdade e ele sabe, que hao prezemte tem a Companhia sempre nesta Costa, do Cabo de Comorym até Manar, quatorze ou quymze Padres , às vezes mays às vezes menos; e que até o tempo do Vyso-Rey Dom Antão [se] sostemtarão com as esmollas que El-Rey nosso senhor lhe mandava dar das pareas da Pescarya, e que deste tempo pera quá se sostemtão os dytos Padres com hos dizimos que por parte d'El-Rey lhe pediram. E assy dise ele testemunha que sabe que às vezes faltão as pescaryas [e se] sostemtão os Padres com muito trabalho por não terem os Padres outra cousa pera se sostemtar, nem os podem sostemtar se não houver pescarya: porque as esmollas das ygrejas e algumas [penas] pecunyaryas gastão todas na sostemtação da[s] mesmas ygrejas e lugares e pobres e no esprital, por homde não pode[m] aver tamtos Padres quanto a crystamdade na dyta Costa há myster. E ysto disse ele testemunha pelo saber em certo e morar na dita Costa, e ser hum homem velho e aver mays de coremta annos que hé christaão [44],

545 decimo] setimo *ms.*

[43] Vide app. crit.

[44] Ergo fortasse iam ante Xaverii adventum (1542).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e al não dise do dito artigo. E se asynou aquy com ho dyto emque-
575 redor e com ho dyto topaz que pera este caso forão ordenados. Eu Pero Pereira esprivão que esto esprevy. Manoel Fernandez [45], curuvycata. Salvador Rodryguez. Myguel Amrryquez.

10. — 1° — Joam Pirez, patamgatim-mor [46] da dyta Costa, testemunha jurado aos Samtos Evamjelhos em que pôs a mão,
580 que pelo emqueredor Salvador Rodryguez, meirinho, lhe foy dado e pelo topaz que pera este caso foy ordenado, pergumtado e declarado por ele: dysse ele testemunha que hé verdade e sabe que, quamdo o P.e Mestre Francisco veyo a esta Costa, nam avya ygreja nenhuma e que os christãos vyvyão como gentyos, e que não avya
585 mays que hum Padre secular, e que naquele tempo avya perto de vymte lugares, e que nam avya quem emsynase a doutryna: que de [266r] emtão pera quaa os Padres da Companhia tyverão carrego desta crystamdade sem nymguem os ajudar, somente às vezes os ajudavão dous clerygos naturais da terra, e al não dysse do dyto
590 artigo.

2° — Pergumtado pelo segundo artigo, dysse ele testemunha que hé verdade e sabe que, no tempo do P.e Mestre Francisco pera quaa, os Padres da Companhia fizeram ygrejas por toda a dita Costa e algumas na ylha de Manar, que são vymte he oyto, com
595 esmollas e emprestimos dos christãos, não tão somente huma vez, senam muitas pelas queimarem os gentyos. E assy sabe ele testemunha que hos Padres têm as ditas ygrejas ornadas com retabolos e vestymentas rycas e calyces de prata, e trybulos de prata e houtras cousas necessaryas pera os officyos dyvynos. E assy sabe
600 ele testemunha, que despois disto fazem os Padres muitos christãos, e fazem por toda esta Costa e fora dela, e al não dise do dito artigo.

3° — Pergumtado pelo terceiro artigo, dysse ele testemunha que hé verdade e sabe que, do dyto tempo do P.e Mestre Francisco pera quaa, se hordenou a doutryna christãa em lyngua da terra
605 por todos os lugares, e que ho mesmo Padre ordenou que se emsinasse cada dya duas vezes, huma pela menhãa e outra à tarde. E assy sabe ele testemunha que os Reis de Purtugal pagão a estes que emsynam até agora, e al não dise do dyto artigo.

4° — Pergumtado pelo quarto artigo, dysse ele testemunha
610 que hé verdade que hos Padres da Companhia muytas vezes pela comservação desta christandade passaram muytos trabalhos e persyguições dos gemtyos, [em] cuja terra está esta Costa; e assy disse ele testemunha que muitas vezes forão alguns deles presos e maltrata-

---

[45] Alius, homonymus, mercator, e Vîrapandyanpattanam, parava, a. 1616 ultra 80 annos natus, de Xaverio testatus est quaedam ante circiter 60 annos acta. Cf. MX II 546-47.

[46] *Patangatim*: « Regedor duma aldeia dos paravás » (DALGADO II 188).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dos e ferydos, e alguns deles mortos, e queymadas pelos gentyos suas casas, e semdo-lhe forçado despovoarem os lugares e irem pera as terras doutros senhoryos, pelas muytas persyguyções que dos dytos gentyos recebyão, e al nam dysse do dyto artigo.

5° — Pergumtado pelo quynto artigo, dysse ele testemunha que sabe que hos Padres da Companhia que andão nesta [266*v*] Costa, amdão pela dita christandade aprendendo e aprendem a lymgua da terra com muito trabalho, e têm imtruduzido[47] e impresso na mesma lymgua e letra da terra a doutrina christãa e pergumtas e comfyssyonaryos, de que se seguyo a muitos christãos muyto proveyto e foy muito servyço a Deos; e assy sabe ele testemunha que hos dytos Padres têm imtruduzydo[48] hum Flos Samtorum em lymgua da terra e letra pera se imprymirem, e al nam disse do dyto artigo.

6° — Pergumtado pelo seysto artigo, dyse ele testemunha que hé verdade e sabe que, com as pregações dos ditos Padres e pratyquas espirituaes e comfyssões e admynystrações dos mays sacramentos, estão muito ajudados esta christandade, e que lhe parece que em toda a India não há mylhores que eles, e al nam disse do dyto artigo.

7° — Pergumtado pelo setymo artigo, dysse ele testemunha que hé verdade e sabe pelo ver, que hos Padres da Companhia têm muyto cuydado de fazer curar aos emfermos que há na dyta Costa e aos outros que de fora vêm; e sabe ele testemunha que hos Padres da Companhia têm feyto hum esprytal no lugar de Punycayle, averá trynta anos pouquo mays ou menos, pera curar os dytos emfermos e pobres; que ho dyto esprytal se não sostemta senam das esmolas que hos dytos Padres pedem aos christãos na Pescarya e por fora, e dalgumas pennas pecunyaryas e dalguns culpados que pera ysso aplycam, e al nam dise do dyto artigo.

8° — Pergumtado a ele testemunha pelo oytavo artigo, dise que hé verdade e sabe que hos Padres da Companhia precuram esmollas, com que hos pobres dos lugares sejão provydos de pannos, quando os hão myster no ymverno, e al nam disse do dyto artigo.

9° — Pergumtado pelo noveno[49] artigo, dise ele testemunha que ele sabe que houve algumas fomes na dita Costa e necessydades, e que por vya dos Padres com suas esmolas e emprestymos foram provydos muytos christãos [267*r*] em estas tamanhas necessydades com que hos Padres lhe acudirão: pereceram muytos

614 queymados *ms.* || 649 noveno] oytavo *ms.*

47-48 Pro *traduzido*. Cf. annot. 42.

49 Consule app. crit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

christãos nesta dita Costa e morrerão, se pelos dytos Padres não foram remedeados, e al nam disse do dyto artigo.

10° — Pergumtado pelo decimo artigo, dysse ele testemunha que, alem de ser serviço de Nosso Senhor, ser feyta esta christandade, aproveyta tambem pera a comservaçam das fortalezas de Manar e Colunbo, donde lhe vão muitos mantymentos quando lhe sam necessaryos; e à fortaleza de Manar ajudam a sostemtar nam tão somente com as pareas a El-Rey, quando a fortaleza estaa em necessydade e os capytães da dyta fortaleza lhe mandão pedir, estamdo a fortaleza em necessydade, socorrem com emprestimos de dinheiro e outras cousas necessaryas pera a dita fortaleza. E tambem aproveyta esta christandade pera não aver ladrões na Costa, porque os não comsymte nem os deyxa desembarquar nas suas terras, porque lhes defemde a poder de armas, e al não dyse do dyto artigo.

11° — Pergumtado a ele testemunha pelo omzeno, dise que hé verdade e ele sabe que na dita Costa, do Cabo de Comorym até a ylha de Manar, há sempre quatorze ou quymze Padres pouco mays ou menos. E assy sabe ele testemunha, que até ho tempo do Vyso-Rey Dom Antão se sostemtavam os dytos Padres com as esmolas que El-Rey nosso senhor, lhe manda[va] dar das pescaryas; e que do tempo do Vyso-Rey Dom Antão pera quá, se hobrygaram os christãos a sostemtar os dytos Padres, como até agora sostemtão, em lugar dos dizemos que por parte d'Ell-Rey lhe pedião. E tambem sabe ele testemunha que, quando faltão as pescaryas, que hos dytos Padres se sostemtão com muito trabalho por nam ter os dytos Padres outra cousa com que se sostemtar; e assy sabe ele testemunha que as pennas e esmolas gastão os dytos Padres em sostemtaçam das dytas ygrejas e com pobres e esprytal da dyta Costa, honde não podem sostemtar mais Padres que estes, que amdão na dyta Costa, e serem necessaryos pera serviço e comservaçam desta christandade mays [267*v*] de vynte Padres. E ysto dise ele testemunha e patangatym, por ser hum homem velho e aver muytos annos que hé christão e passar tudo na verdade. E al nam disse do dyto artigo, e se asynou aquy com ho dyto emqueredor e com ho dyto topaz, que para este caso foram ordenados. Eu Pero Pereira escryvão que esto escrevy. Joam Pirez, patangatym-mor. Salvador Rodryguez. Myguel Amryquez.

11. — 1° — Manoel da Cruz, Matanda Valnaray[50], de Vira-

659 vão] vay *ms.*

[50] Nomen gentilicum. Is qui in EX I 198 et 203 nominatur, homonymus fuisse videtur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vandy patanão[51], testemunha jurado aos samtos Evamjelhos em que pôs a mão, que pelo emqueredor Salvador Rodriguez, meirinho desta Costa, lhe foy dado, e pergumtado pelo topaz que neste caso foram ordenados, dysse ele testemunha que hé verdade e ele sabe que, quando o P.e Mestre Francisco veyo a esta Costa da Pescarya, avya pouco tempo que estes christãos eram comvertidos a nossa santa fee e vyvyão como gemtyos, e não avya mays que hum soo clerygo, e não avya quem emsynase a doutrina nem avya ygrejas; e depois [que] o P.e Mestre Francisco chegou, dahy por diamte, sempre os Padres da Conpanhia tyverão cuydado desta christandade sem outra ajuda, somente dous clerygos naturays da terra algumas vezes, e al não dise do dyto artigo.

2° — Pergumtado pelo segundo artigo, dysse ele testemunha que depois deste tempo pera quá, ordenaram os Padres a fazer igrejas, como logo fyzeram em toda a Costa até a ylha de Manar, e sabe ele testemunha que foram vynte he oyto. E sabe ele testemunha que forão feitas por esmollas e emprestimos dos dytos christãos, e assy sabe ele testemunha que não somente edificarão as dytas igrejas huma só vez, mas muitas pelas queymarem os dytos gemtios muitas vezes, e os dytos Padres tornarão logo a edyficar. E asy sabe ele testemunha que os dytos Padres tem as dytas ygrejas ornadas com retabolos e ryquos ornamentos, como são vestymentas, frontays e calyces e outros hornamentos necessaryos pera as dytas igrejas, e aynda agora ten; e assy sabe ele testemunha que hos dytos Padres forão fazendo muytos christãos, por todas estas partes e fazem ategora, e al [268*r*] nam disse do dito artigo.

3° — Pergumtado pelo terceiro artigo, disse ele testemunha que sabe que, do dyto tempo do P.e Mestre Francisco pera quaa, se hordenou a doutrina em lyngua da terra por todos os lugares; e tambem sabe que ho mesmo Padre ordenou que sse emsynasse cada dia duas vezes, huma pela menhãa e outra à tarde; e tambem sabe que os Reys de Purtugal até agora deram ho necessaryo pera quem emsynasse a doutrina christãa, como ategora dão, e al não dyse do dyto artigo.

4° — Pergumtado pelo quarto artigo, dysse ele testemunha, que hé verdade que ele sabe, que os Padres da Conpanhia por amor desta christandade padecerão muytos trabalhos e perseguyções dos gemtyos, em cuja terras os dytos christãos estão apousemtados. E assy dise ele testemunha mays, que hos dytos Padres que

697 Mestre *add.* Belchyor digo Mestre

51 Vîrapandyanpattanam, pagus parava, inter Tiruchendur et Kombuturé (EX I 244*, DI IV 34).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

andão na dyta Costa forão alguns deles presos, despidos e ferydos, e alguns mortos; e assy sabe ele testemunha, que as suas casas forão queymadas e destroydas pelos mesmos gemtyos, e que muitas vezes lhe era necessaryo fugirem e despovoarem os lugares em que moravão, e irem pera outros senhoryos pelas muitas tyranyas e roubos e avexações que lhe fazyão os dytos gemtios, e al não dise do dyto artigo.

5° — Pergumtado pelo quynto artigo, dysse ele testemunha que hé verdade e sabe que hos Padres da Conpanhia, que andão nesta Costa com os dytos christãos, aprenderão a lyngua da terra e apremdem com muito trabalho; e sabe que os dytos Padres têm feito livros e impreso a doutrina christãa e comfessyonarios em lymgua da terra e letra, e pergumtas, de que se seguyo muito serviço de Nosso Senhor e proveyto das almas dos dytos christãos; e assy sabe ele testemunha, que hos dytos Padres começão a fazer hum Flos Samtorum, em lyngua da terra e letra, e que am-de ymprymir, e al não dyse do dyto artigo.

6° — Pergumtado pelo seysto artigo, dysse ele testemunha que [268*v*] hé verdade, que os Padres da Conpanhia com suas pregações e praticas espirituaes e comfyssões e admynystraçam do Samto Sacramento, se tem ajudado muito a esta christandade. e segundo seu parecer são muyto bons christãos, mylhor[es] que alguns christãos que aja na Imdya, e al não dise do dyto artigo.

7° — Pergumtado a ele testemunha pelo setimo artigo, dysse ele testemunha que sabe que hos dytos Padres da Companhia têm muyto cuydado de curar os emfermos que haa na dyta Costa e outros que vêm de fora; e assy sabe ele testemunha, que os dytos Padres têm feito hum esprytal, e averá trynta anos pouco mays ou menos, na povoaçam de Punycayle, pera agazalhar os dytos doemtes e curá-los; e assy sabe ele testemunha que sempre sostemtarão e sempre sostemtão com esmollas que pedem aos christãos na Pescarya e per outras partes, e com pennas de alguns culpados, que pera ho dyto esprital são aplycadas, e al nam disse.

8° — Pergumtado pelo oytavo artigo, dysse ele testemunha que sabe como os dytos Padres buscão esmollas pera comprarem panos, pera os dytos pobres se cubryrem por toda a Costa, pera ho dyto inverno, e al não dysse do dyto artigo.

9° — Perguntado a ele testemunha pelo noveno artigo, dysse ele testemunha que hé verdade, e se acorda aver duas fomes grandes na dita Costa e que hos Padres da Companhia proverão os dytos christãos nestas tamanhas necessydades com empresty-mos de dinheiro e houtras cousas necessaryas, por honde não

---

744 impresos *ms.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pereceram muitos nem morreram tamtos quamtos ouveram de morrer, se pelos dytos Padres não foram socorrydos com empresty-mos, que pedirão pera os socorrer, e al não dise do dyto artigo.

10° — Pergumtado pelo decymo artigo, dise ele testemunha que alem do serviço de Nosso Senhor, em se aver feito esta christandade, aproveytão pera a comservação de algumas fortalezas, como Columbo, Manar, porque muitas vezes, quando há nas dytas fortalezas necessydade de mantymento e outras cousas necessaryas pera as dytas fortalezas, [socorrem]: e Columbo que cayse sempre está em necessydade de mantymentos e sempre lhe mandão, e asy a fortaleza de Manar, quando está em necessydade de dinheiro [269*r*] e outras cousas necessaryas pera a dita fortaleza, como são requerydos dos capytães da dyta fortaleza, pera ysso logo são socorridos. E assy tambem com hos ditos christãos serem mora-dores na dyta Costa, hé bom pera não andarem ladrões nela, nem os deyxão desembarquar em seus lugares porque os defemdem em poder d'armas, e al não dysse do dyto artigo.

11° — Pergumtado pelo omzeno artigo, dise ele testemunha que hé verdade que às vezes andão nesta Costa da Pescarya quatorze ou quymze Padres da Conpanhia, e sempre andão do Cabo de Comorym pera dentro até Manar, e às vezes mays e às vezes menos. E assy sabe ele testemunha que haté ho tempo do Vyso-Rey Dom Amtão, sempre se sostentarão com as esmolas que El-Rey nosso senhor lhe mandava dar nas pescaryas, e que deste tempo pera quá se hobrygarão os christãos a sostemtar os dytos Padres, como hé verdade que sostemtão, com os dyzymos que por parte d'El-Rey lhe pedirão. E assy sabe ele testemunha que algu-mas vezes faltão as pescaryas e hos Padres [se] sostemtão com mui-tos trabalhos, por não terem os dytos Padres outra cousa de que se possa[m] sostemtar e ajudar pera a sua sostemtaçam; e sabe ele testemunha que as esmolas das ygrejas e algumas pennas, gastam os dytos Padres pera sostemtaçam das mesmas ygrejas e pera os pobres que há nos dytos lugares e esprytal, por omde não pode aver mays Padres na dita Costa, que hos que andão nela por se não poderem sostemtar. E assy sabe ele testemunha que pera a comservaçam destes christãos há myster mays de vynte Padres: e ysto dysse ele testemunha, por ser hum velho e natural da dita Costa, e aver muitos annos que hé christaão e passar tudo na verdade. E al nam dyse do dyto artigo, e se asynou aquy com ho dyto emqueredor que pera este caso fforão hordenados, e com ho dyto topaz. Eu Pero Pereira esprivão que esto esprevy. Manoel da Cruz, matanda malvaray[52]. Salvador Rodryguez. Myguel Anry-quez. [269*v*]

[52] In paragrapho prima legitur *valnaray*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

12. — 1° — Manoel de Lyma, patangatym de Bembar [53], testemunha, jurado aos santos Evamjelhos em que pôs a mão, que pelo emqueredor Salvador Rodriguez, que pera este caso foy ordenado, e perguntado pelo dyto topaz Myguel Amryquez, que tambem pera iso foy hordenado e tudo declarado por ele, disse ele testemunha que, quamdo o P.e Mestre Francisco veio a esta Costa, avya pouquo tempo que erão feyto os dytos christãos e vyvão aynda como gentyos, e não avya em todos estes lugares mays que hum clerygo. E assy sabe ele testemunha que do tempo do P.e Mestre Francisco pera quaa, sempre os Padres da Companhia tiverão cuydado desta christandade sem nymguem os ajudar, somente dous clerygos naturays da terra, e al nam disse do dyto artigo.

2° — Pergumtado pelo segundo artigo, dysse ele testemunha que hé verdade que sabe, que do dyto tempo do P.e Mestre Francisco pera quá, fizeram os Padres da Companhia as ygrejas que agora haa na dyta Costa e na ylha de Manar, que são perto de trynta pouco mays ou menos; e assy sabe ele testemunha que estas ygrejas forão com ajuda e favor dos christãos, que pera as dytas ygrejas emprestarão. E assy sabe ele testemunha que forão algumas vezes queymadas dos gemtyos e que depois as tornarão ha edyfycar; e assy sabe ele testemunha que as dytas ygrejas estão hornadas com retabolos e synos e ryquos fromtays e vestymentas ryquas e calyces e trybulos de prata e capas. E sabe ele testemunha que sempre hos Padres forão fazemdo muytos christãos e fazem por todas estas partes, e al não dysse do dyto artigo.

3° — Pergumtado pelo terceiro artigo, dysse ele testemunha que hé verdade e sabe que do tempo do P.e Mestre Francisco pera quá se hordenou a doutrina christãa em lymgua da terra, por todos os lugares, e que se emsynasse cada dya; e assy sabe ele testemunha que hos Reys de Portugal sostemtavão aos que emsynava[m] a dita doutryna, e al nam disse do dyto artigo.

4° — Pergumtado pelo quarto artigo, dysse ele testemunha que ele sabe e hé verdade, que hos Padres da Companhia por amor [270*r*] da dita christandade pasarão muytos trabalhos e perseguyções dos gemtyos em cujas terras os dytos christãos estão apousemtados; e sabe ele testemunha que alguns dos ditos Padres forão presos e despydos e ferydos, e suas casas queymadas e destroydas pelos dytos gemtyos; e assy sabe ele testemunha despovoarem de huns lugares pera outros senhoryos pelas muitas avexações e tyranyas e roubos que dos dytos gentyos e senhoryos da terra recebyão, e al não dise.

5° — Pergumtado pelo quymto artigo, dysse ele testemunha que hé verdade e sabe que hos Padres que amdão na dyta Costa

[53] Vêmpâr, pagus parava, in septentrione Piscariae (EX I 244*, DI IV 34).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

apremderam e apremdem a lyngua da terra com muito trabalho, e têm impresso na mesma lyngua e letra da terra, a doutrina christãa e as perguntas e comfyssyonaryos, de que se seguyo muyto proveyto aos christãos e os Padres fyzerão gramde hobra de mysericordia; e assy sabe ele testemunha que os dytos Padres têm feyto hum Flos Samtorum em lymgua e letra da terra, pera ho imprymirem, e al não dise do dyto artigo.

6° — Pergumtado pelo seysto artigo, [disse] que hé verdade que ele sabe que os dytos Padres com suas pregações e pratycas espirituaes e comfyssões e adminystração do Samto Sacramento, se têm ajudado aos dytos christãos muyto e em sua consciencia, lhe parece que são bons christãos e que levam avemtajem a alguns que haa na Yndya, e al nam dysse do dyto artigo.

7° — Pergumtado pelo setimo artigo, dysse ele testemunha que hé verdade e sabe, que hos Padres da Companhia têm muyto cuydado de fazer curar os emfermos e pobres, e assy outros doemtes que à dyta Costa vêm; e assy sabe ele testemunha que hos dytos Padres da Companhia têm feyto hum esprital, e averá perto de trynta anos, na povoação de Punycayle pera se curarem e agazalharem os emfermos e pobres que haa na dyta Costa; e que este esprital sempre se sostemtou e sostemta com esmolas, que hos dytos Padres pedem aos christãos e por outras [270*v*] partes, e com algumas pennas de algums culpados que pera o dyto esprital são aplycadas, e al não dysse do dyto artigo.

8° — Pergumtado pelo oytavo artigo, dysse ele testemunha que hé verdade que os Padres têm muito cuydado de buscarem esmollas, pera se comprarem panos pera proverem os christãos pobres, que haa por toda a Costa no ynverno, e al não dise do dyto artigo.

9° — Pergumtado a ele testemunha pelo noveno artigo, dyse ele testemunha que hé verdade, e sabe pelo ver, que houve algumas fomes grandes nesta dita Costa em que hos christãos da dyta Costa passavão gramdes trabalhos e fomes, a que logo os Padres da Companhia acodirão por toda a Costa com emprestimos de dinheiro e com houtras cousas nessesaryas pera a sostemtação dos dytos christãos. E assy sabe ele testemunha que, se os dytos Padres lhe não acodirão em tempo destas tamanhas fomes, com emprestimos e com suas carydades, que muytos christãos pasaram e pereceram muytos trabalhos, e assy ouverão de morrer muitos, a que hos dytos Padres acodirão com muita brevydade, e que hos dytos christãos foram remedeados, e al não dyse do dyto artigo.

10° — Pergumtado pelo decymo artigo, dysse ele testemunha que sabe que, alem de ser gramde serviço de Noso Senhor ser feyta

883 aplycadas *add.* pera o dyto esprytal

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

esta christandade, aproveytão estamdo nesta Costa pera proverem algumas fortalezas, como hé Manar e Columbo, porque daquy lhe vão muitos mantymentos quamdo lhe são necessaryos, prymcipalmente a fortaleza de Manar quando estão em necessydade e os capitães mandão pedir ajuda e socorro, ou emprestimo de dinheiro pera a dyta necessydade e fortaleza, logo lhe mandão, alem de lhe pagarem suas pareas. E assy tambem aproveyta ho estado destes christãos nesta dyta Costa não averem muitos ladrões na dyta Costa, nem desembarcão em suas povoações porque lhe defemdem a poder d'armas, e al nam dysse do dyto artigo. [271r]

11° — Pergumtado pelo omzeno artigo, dysse ele testemunha que hé verdade que ele sabe que a Companhia de Jesus tem nesta Costa quatorze ou quymze Padres desd'o Cabo de Comorym até Manar pouco mays ou menos, os quaes até ho tempo do Vyso-Rey Dom Amtão, até este tempo, se sostemtarão com esmollas que El-Rey noso senhor lhe mandava dar das pescaryas, e deste tempo pera quaa se obrygarão os christãos a sostemtar os dytos Padres, como sostemtão, em lugar dos dyzimos que por Sua Alteza lhe forão pedidos. E assy dysse ele testemunha que, quando alguma ora falta[m] as pescaryas, que os dytos Padres se sostemtão com muito trabalho, por não terem os Padres outra cousa em que se possa[m] sostemtar: porque as esmolas das ygrejas e pennas gastão os dytos Padres todas em sostemtar as ygrejas que há nos dytos lugares, e pobres e esprital, pelo que não podem aver mais Padres pera a comservação da dyta christandade. E ysto que ele testemunha tem dyto hé verdade, que ho sabe por ser já homem de ydade, e hé patamgatym e ser christão haa muitos annos, e al não dysse do dyto artigo. E se asynou aquy com ho dyto emqueredor e com o dyto topaaz, que pera este caso forão hordenados. Eu Pero Pereira esprivão que esto esprevy. Manoel de Lyma, patangatym. Salvador Rodryguez. Miguel Amryquez.

13. — 1° — Dyogo de Mysquita, patangatym de Bembar, testemunha jurado aos samtos Evamjelhos em que pôs a mão, que pelo emqueredor lhe foy dado e pelo topaz que pera este caso forão hordenados, e pergumtado pelo dyto topaz e declarado, dysse que ao tempo que ho P.e Mestre Francisco veyo a esta Costa a vysytar os christãos, avya pouquo tempo que erão comvertydos a nossa samta fee e que vyvyão aimda como gentyos, e que avya mais de vynte lugares na dyta Costa e nam avya mays de hum só clerygo, e nam avya ygrejas nem nymguem emsynava [271v] a doutryna pelos lugares; e assy sabe ele testemunha que de antão pera quaa sempre hos Padres da Companhia tyveram cuydado desta christan-

907 capitães *add.* e || 938 que *add.* ao tempo que

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dade sem ajuda de nymguem; e assy sabe ele testemunha que avya dous clerygos naturays da terra, e não sabe se às vezes ajudavão aos dytos Padres, e al não dysse do dyto artigo.

2° — Pergumtado pelo segundo artigo, dysse ele testemunha que hé verdade que, do tempo do P.e Mestre Francisco pera quá, começarão os Padres da Companhia a fazer ygrejas, por toda esta Costa e até ylha de Manar, que são vinte he oyto ou trynta pouco mays ou menos, as quaes ygrejas forão feytas com esmollas e emprestimos dos christãos da dyta Costa, não tão somentes huma vez mas muitas porque foram queymadas dos gemtyos muytas vezes. E assy sabe ele testemunha que as dytas ygrejas, que há na dyta Costa estão hornadas de muitos riquos ornamentos e vestymentas, fromtais e retabolos, calyces de prata e trybullos de prata, e outros hornamentos necessaryos pera as dytas ygrejas. E assy sabe ele testemunha que os dytos Padres fizeram muytos christãos e fazem por toda a Costa e por outras partes, e al não dise do dyto artigo.

3° — Pergumtado pelo terceiro artigo, dysse ele testemunha que hé verdade que do tempo [de] Mestre Francisco pera quá ordenou[-se] a doutrina christãa em lymgua da terra, que ha mandou emsynar por todos os lugares nas ygrejas duas vezes cada dia, huma vez pela menhã e outra à tarde; e assy sabe ele testemunha que os Reys de Purtugal davão o sostemtamento pera os que a dyta doutrina emsynavão, como até oje em dya ensynão e lhe pagão, [272*r*] e al não dysse do dyto artigo.

4° — Pergumtado pelo quarto artigo, dysse ele testemunha que hé verdade e sabe que os Padres da Companhia andando doutrynando os christãos, passarão muytos trabalhos, e foram presos dos gemtyos e despydos e ferydos, e alguns mortos; e assy sabe ele testemunha que suas casas forão queymadas pelos mesmos gemtyos e destroydas, e muitas vezes lhe era necessaryo despejarem a terra em que moravam e deyxarem tudo quanto tynha[m] e ir-se pera outro senhoryo, ysto pelos muitos roubos e tyranyas dos dytos gemtyos, que recebyão, e al não dise do dyto artigo.

5° — Pergumtado pelo quynto artigo, dysse ele testemunha, que hé verdade e sabe que os Padres da Companhia que andaram e andão nesta Costa aprenderam e aprendem a lyngua da terra com muito trabalho; e assy têm feitos a doutrina christãa e livros e tresladado em lyngua da terra, e têm feito comfyssyonaryos de que se seguyo muyto serviço a Nosso Senhor, e aos christãos muyto proveito de suas almas com estes dytos livros. E sabe tambem que hos dytos Padres fazem hum Flos Samtorum e tresladado na lymgua da terra, pera imquiryrem os christãos e saberem as vydas dos Samtos, e al não dise do dyto artigo.

961 3° *corr. e* 1°

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

6° — Pergumtado pelo sexto artigo, dise ele testemunha que hé verdade que os Padres da Companhia com suas pregações e pratycas espirituaes, e comfyssões e outros sacramentos da Ygreja têm feito muito fruyto e fazem aas almas destes dytos christãos e, segundo sua consciencia dele testemunha e o seu parecer, e lhe parece são muito bons christãos e levaram aventajem [272*v*] na christandade a muitos que há na Yndia, e al não dise do dyto artigo.

7° — Pergumtado pelo setymo artigo, dysse ele testemunha que hé verdade e sabe que os Padres da Companhia têm muyto cuydado e são muito sulicytus em fazer curar os doentes e emfermos que há na dyta Costa e aos outros que vêm de fora. E assy sabe ele testemunha que os dytos Padres averaa trymta anos, pouquo mays ou menos, têm feito hum esprital na povoação de Punycaylle pera mandar curar os doemtes e se agazalhar. E assy sabe ele testemunha que hos dytos Padres sostemtão este esprital com hesmollas, e pedirem aos ditos christãos nas pescaryas e por outras partes, e com algumas pennas de alguns culpados que hos dytos Padres aplycão pera o dyto esprital, e al não disse do dyto artigo.

8° — Pergumtado pelo oytavo artigo, dise ele testemunha, que hé verdade que ele sabe, que os dytos Padres da Companhia têm muito cuydado de buscar esmollas pera prover os pobres, que haa em todos estes lugares, de pannos pera se cobryrem, e aos que têm cuydado dysso, prymcipalmente pera no imverno lhes dar, e al nam dise do dyto artigo.

9° — Pergumtado pelo noveno artigo, dise ele testemunha que hé verdade que ele sabe, e ouve na dyta Costa da Pescarya algumas fomes grandes, e que hos Padres da Companhia buscarão emprestimos e esmolas com que socorrerão os dytos Padres os christãos: e assy dysse ele testemunha que sabe que se não fora este socorro que os Padres deram, e os dytos [273*r*] christãos [não fossem socorridos] [54] com esmolas e emprestymos que totalmente pereceram e morrerão com fome, e al não dise do dyto artigo.

10° — Pergumtado pelo decimo artigo, dise ele testemunha que hé verdade e sabe que, alem do servyço de Deos Nosso Senhor, eestar nesta Costa os christãos é muitas vezes pera socorro, e como eles socorrem a algumas fortalezas, como hé Manar e Columbo, por muitas vezes a dyta fortaleza de Colunho e Manar [estar em] muita necessidade de mantymentos e outras cousas nesseçryas pera as dytas fortalezas. E assy sabe ele testemunha que alem de pagarem as

988 sexto] set° *ms.* || 1012 dise *bis* || 1013 9° *add.* e al não dygo || 1016 os1] Aos *ms.* || 1025-26 muitas necessidades *ms.*

[54] Alia omissio in ms.; suppletur secundum textum testis primi, paragr. 9.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pareas a El-Rey, e quando a fortaleza de Manar tem nessecydade de dinheiro, ou outras cousas semelhantes pera remedio da dyta fortaleza, e quando pelos capytães dela lhe mandão pedir socorro, e logo por todos pedem com que ha dyta fortaleza hé socorryda. E tambem dysse ele testemunha que hé verdade que esta christandade desta dita Costa faz muito proveyto estarem nela, porque com sua estada na dyta Costa não andão tantos ladrões como amdarão se hos dytos christãos nam pousarem nela, e al não dysse do dyto artigo.

11° — Pergumtado a ele testemunha pelo omzeno artigo, dise ele testemunha, que sempre nesta Costa do Cabo de Comorym até Manar traz [a Companhia] quatorze ou quynze Padres às vezes mays e às vezes menos; e assy sabe ele testemunha que até ho tempo do Vyso-Rey Dom Amtão, estes Padres que na dyta Costa amdão se sostenta[ra]m com as esmolas que lhe El-Rey nosso senhor lhe mandava dar nas pescaryas, e deste tempo pera quaa, se hobrygaram os christãos a [sustentar] os [273*v*] dytos Padres com hos dizimos que por parte d'El-Rey lhe forão pedidos. E tambem sabe ele testemunha que quando faltão as pescaryas, como algumas vezes acomtese faltar-lhe, que os dytos Padres se sostemtão com muito trabalho, por não terem outra cousa de que se sostemtão, porque as esmollas das ygrejas e pennas gastão todas os dytos Padres nas mesmas ygrejas da Costa, e pelos pobres que haa nos dytos lugares e no esprital, por omde não podem aver mays Padres do que há, semdo necessarios pera a conservação desta christandade. E isto sabe ele testemunha por ser hum homem velho e natural da dita Costa, e ser patamgatym em ela e passar tudo na verdade, e al nam dise do dyto artigo, e se asynou aquy com o dyto emqueredor e topaz, que pera este caso forão ordenados. Eu Pero Pereira esprivão que esto esprevy. Dyogo de Mysquyta. Salvador Rodriguez. Myguel Amryquez.

14. — 1° — Dom Manoel [55], canacapole-mor [56] desta Costa da Pescarya, testemunha jurado aos samtos Evamjelhos em que pôs a mão, que pelo emqueredor Salvador Rodriguez, meirinho, lhe foy dado, e pergumtado e declarado pelo topaz que pera este caso foy hordenado, dysse ele testemunha que ouvyo dyzer geralmente que ho P.e Mestre Francisco veio a esta Costa da Pescarya omde novamente erão feitos christãos e não avya mays que hum clerygo secullar que servya de vygairo, e que não avya ygrejas nenhumas, nem se emsinava a doutryna na dita Costa e os christãos dela vy-

1033 dita *add.* dyta

[55] De eo etiam fit sermo in doc. 32, 40.
[56] I. e. scriba maior (cf. DALGADO I 194).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vyão como gemtios. E assy sabe ele testemunha como hé verdade, que depois do P.e Mestre Francisco pera quaa, sempre os Padres da Companhia tyveram [274r] carrego dos dytos christãos, sem nenhuma ajuda outra; e sabe ele testemunha aver dous clerygos naturays da terra e, segumdo seu parecer, algumas vezes ajudaryão aos Padres da Companhia, e al não dise do dyto artigo.

2° — Pergumtado pelo segundo artigo, dyse ele testemunha que hé verdade e ele sabe que, do tempo do P.e Mestre Francisco pera quá, fyzeram os dytos Padres da Companhia ygrejas per toda esta Costa e ylha de Manar, que ao prezente agora têm, que são perto de vymte e oyto pouco mays ou menos. E assy sabe ele testemunha, que estas ygrejas que hos dytos Padres fyzeram, forão feytas com esmollas e emprestimos dos dytos christãos, e sabe ele testemunha que estas dytas ygrejas forão queymadas pelos gemtyos e os Padres tornavão a edyfycar. E assy sabe ele testemunha que os dytos Padres ornaram as dytas ygrejas, e as têm ornadas com rycas vestymemtas e fromtays e retabolos e calyces e synos e trybulos de prata. E assy sabe ele testemunha que os dytos Padres foram fazendo e fazem muitos christãos pelas dytas partes, e al não dise do dyto artigo.

3° — Pergumtado pelo terceiro artigo, dysse ele testemunha que hé verdade e sabe que, do tempo do P.e Mestre Francisco pera quá, se emsynou e se emssyna a doutrina, e o dyto Padre a fez tresladar na lyngua da terra e fez que se emsynasse cada dya duas vezes, sscilicet, huma pela menhã e houtra à tarde. E assy sabe ele testemunha que pera sostemtar estes que ha dyta doutrina emsynavão e emsynaão hos Reys de Purtugal lhe daão com que hos dytos Padres sostemtem os que emsynão a dyta doutryna, e al nam dise do dyto artigo.

4° — Pergumtado pelo quarto artigo, dysse ele testemunha, que hé verdade que os dytos Padres da Companhia, pela comverçam da dyta christandade padecerão muytos trabalhos e foram perseguydos dos gemtyos, em cujas terras [274v] e Costa os dytos christãos abytão, e forão muitas vezes alguns deles presos e despidos e ferydos, e alguns mortos. E assy sabe ele testemunha que suas casas forão algumas vezes queymadas e destroydas pelos mesmos gemtyos, e às vezes lhe era forçado despejarem alguns lugares pelas muitas perseguyções e tyranyas que dos dytos gemtyos recebyão, e hyão povoar outros lugares doutros gemtyos, e al nam disse do dyto artigo.

5° — Pergumtado pelo quymto artigo, dyse ele testemunha que hé verdade e ele sabe que os Padres da Companhia que andam na

---

1086 dytas *add.* ygrejas dygo polas dytas || 1095 emsynão *add.* e

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dyta Costa com a dyta christandade aprenderam e aprendem a limgua da terra com muito trabalho, e têm feito a doutrina christãa em livros e treslladada em lymgua da terra com as pergumtas; e assy sabe ele testemunha que fyzeram confysionaryos e hos têm feytos na mesma lymgua da terra e letra, de que os dytos christãos se ajudam muito pera suas comfyssões: e hos Padres fyzeram nysto muyto servyço a Nosso Senhor, e todos estes livros estão imprymidos; e hum Flos Samtorum na mesma lyngua e letra que hos dytos Padres querem agora inprymir, e al não dysse do dyto artigo.

6° — Pergumtado pelo seysto artigo, dysse ele testemunha que hé verdade e sabe que os dytos Padres, com fazerem suas pregações e pratycas espirituaes aos dytos christãos e lhe admynystrarem os sacramentos se tem ajudado a dyta christandade muyto: e o que lhe parece, segundo Deos e sua consciencia, que hos dytos christãos são muyto bons christãos e que levão aventayem de sua crystamdade a alguns que há na India, e al nam disse do dyto artigo.

7° — Pergumtado pelo setimo artigo, dysse ele testemunha que hé verdade que ele sabe que hos dytos Padres da Companhia têm muyto cuydado de fazer curar os emfermos que avya na dyta Costa, e assy a alguns que de fora vêm; e assy mays dysse ele testemunha que sabe que os dytos Padres, averá trymta anos pouquo mays ou menos, têm feito hum esprital na povoaçam de Punycayle, em que curam [275*r*] os emfermos que há na dyta Costa e a alguns que vêm de fora a ela. E assy mays dysse ele testemunha que ho dyto esprytal se sostemta com esmolas que os dytos Padres pedem aos christãos nas pescaryas e outras partes, e com algumas pennas de alguns culpados que pera ho dyto esprital são aplycadas, e al nam dise do dyto artigo.

8° — Pergumtado pelo oytavo artigo, dysse ele testemunha, que é verdade e ele sabe que os dytos Padres da Companhia têm muyto cuydado de buscar esmollas, pera lhe comprarem panos pera os pobres, quamdo têm necessydade, prymcipalmente pera ho imverno porque emtão são mays necessaryos aos pobres andarem vestydos, e al não dysse do dyto artigo.

9° — Pergumtado pelo noveno artigo, dysse ele testemunha que hé verdade e ele sabe que ouve nesta dyta Costa, onde pousão os christãos, algumas fomes grandes e necessydades, e que hos dytos Padres acudirão a elas com alguns emprestimos de dinheiro e outras cousas necessaryas pera as dytas fomes e necessydades: e assy sabe ele testemunha que, se os dytos Padres lhe não acudiram ò que acima diz, muytos christãos pereceram e morrerão; passarão

1117 Frol *ms.* || 1134 elaz *ms.* || 1135 sostemtão *ms.* || 1137 aplycados *ms.* || 1143 necessaryas *ms.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

grandes trabalhos se dos dytos Padres não forão remedeados, e al não dysse do dyto artigo.

10° — Pergumtado pelo decimo artigo,, dysse ele testemunha que hé verdade e sabe que, alem de ser gramde serviço de Deos estar esta christandade nesta dyta Costa, tambem aproveyta pera socorro das dytas fortalezas d'El-'Rey nosso senhor, pryncypalmente Manar e Columbo, e que muitas vezes, quando as dytas fortalezas têm necessydade de mantymentos e doutras cousas necessaryas pera a dita fortaleza [d]e Columbo e da dyta Costa, sempre lhe vai mantymentos; e assy sabe ele testemunha que, quamdo a dyta fortaleza de Manar estaa em alguma necessydade de dinheiro ou doutras cousas necessaryas, e quando pelos capitães da dyta fortaleza lhe mandão pedir o dyto socorro, logo lhe mandam, e nam tam somentes pagando as pareas de S. A. senão, quando hé necessaryo, tambem algum emprestimo de dinheiro ou outras cousas necessaryas pera a dyta fortaleza, logo a dita [275*v*] fortaleza hé socorryda. E tambem sabe ele testemunha que hé muito servyço de Deos e d'El-Rey aver os dytos christãos nesta dita Costa pera não andarem ladrões, porque se eles nam morarem na dita Costa pode ser que fora povoada de ladrões e não poderam amdar por aquy nenhuns christãos com medo dos dytos ladrões, e al não dysse do dyto artigo.

11° — Pergumtado pelo onzeno artigo, dise ele testemunha que hé verdade e ele sabe que a Companhia de Jesus traz nesta Costa do Cabo de Comorym até Manar quatorze ou quymze Padres às vezes mays às vezes menos, e que estes Padres até ho tempo do Vyso-Rey Dom Amtam se sostemtaram com as esmolas que El-Rey nosso senhor lhe mandava dar das pescaryas, e que do dyto Vyso-Rey pera quaa, se hobrygaram os dytos christãos a sostemtar os dytos Padres como sostemtão, com os dyzymos que por parte d'El-Rey forão pedidos. E assy sabe ele testemunha, que algumas vezes faltão as pescaryas, os dytos Padres se sostemtão com muito trabalho por nam terem outra cousa de que se sostemtarem; e assy sabe ele testemunha que as esmollas das dytas ygrejas e algumas pennas que á na dyta Costa os dytos Padres gastão nas dytas ygrejas que há na dyta Costa, e tambem sabe ele testemunha que os dytos Padres fazem outras esmollas particullares, e al nam dise do dyto artigo. E isto dise ele testemunha por ser hum homem de idade e ser natural da dyta Costa e canacapolle-mor da Pescarya, e sabe passar tudo na verdade, , e se asynou aquy com ho dyto emquerador e com ho dyto topaz que pera este caso foram ordenados. Eu Pero Pereira esprivão que esto esprevy. Dom Manoel, canacapole-mor. Salvador Rodryguez. Miguel Amryquez.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

15. — 1° — Amtonio Coutinho, casado e morador em Tutocorym, testemunha jurado aos [276*r*] samtos Evamjelhos em que pôs a mão, que pelo emqueredor Salvador Rodryguez, meirinho, lhe foy dado, e pelo topaz pergumtado e declarado, dise ele testemunha que hé verdade e sabe que, quando ho P.e Mestre Francisco veio a vysytar esta Costa da Pescarya, a vysytar os christãos que erão novamente feitos, não avya na dyta Costa mays que hum clerigo secullar; e assy sabe ele testemunha que os christãos que naquele tempo avya, até ho P.e Mestre Francisco vir à dyta Costa viz[it]á-los, vyvyão como gentyos e avya muitos lugares dos dytos christãos, mays que hagora, e nam avya nymguem quem ensynasse a doutrina. E assy dise ele testemunha e sabe que do tempo do P.e Mestre Francisco pera quá sempre os Padres da Companhia tyveram cuydado da dyta christamdade sem nynguem os ajudar, somente dous clerygos naturais da terra [57], paravás, e algumas vezes ajudavam aos dytos Padres, e al nam dise do dyto artigo.

2° — Pergumtado pelo segundo artigo, dysse ele testemunha que hé verdade que do dyto tempo pera quá fyzeram os Padres da Companhia ygrejas que agora têm por toda esta Costa e algumas na ylha de Manar, que são vymte oyto pouquo mays ou menos; e assy sabe ele testemunha que estas ygrejas que os dytos Padres fyzeram nesta Costa e ylha de Manar, foram feitas com esmollas e emprestimos que os dytos pedyão aos christãos da dyta Costa; e assy sabe ele testemunha que hos dytos Padres fyzeram as dytas ygrejas muytas vezes. E asy sabe ele testemunha que hos dytos Padres da Companhia ornaram as dytas ygrejas com bons hornamentos, assy de vestymentas e fromtays e retabolos, e houtras cousas necessaryas pera hos servyços das dytas ygrejas. E assy sabe ele testemunha, que hos dytos Padres têm feyto e fazem muytos christãos por todas estas partes, e al não dysse do dyto artigo.

3° — Pergumtado pelo terceiro artigo, dysse ele testemunha que hé verdade que ele sabe que, do tempo do dyto P.e Mestre Francisco pera quá, se hordenou a emsynar a doutryna christãa por todos os lugares da lymgua da terra; e assy sabe ele testemunha [276*v*] que ho dyto Padre ordenou que se emsynasse a doutryna cada dya duas vezes. E assy dise ele testemunha que hos dytos Padres pagão a quem ensyna, e ajumtão os menynos pera os emsynarem a doutrina christãa por toda a Costa, mas se El-Rey lhe paga ou não, ele testemunha ho não sabe, e al não dyse do dyto artigo.

1231 os2 *add.* sostemtarem dygo pera os

---

[57] Vide supra, annot. 41.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

4° — Pergumtado pelo quarto artigo, dise ele testemunha que hé verdade que amdando os dytos Padres emsynando e conservamdo os dytos christaãos, padeceram muitos trabalhos muytas vezes e foram presos e maltratados, e despidos e ferydos, e alguns mortos pelos gentyos, em cujas terras os dytos christãos abytão. E assy sabe ele testemunha que as suas casas foram muitas vezes queymadas e destroydas pelos mesmos gemtyos, e às vezes lhe era forçado mudarem-se de huma terra pera a outra de houtros senhoryos, por não poderem sofrer as grandes tyranyas e roubos e perseguyções que dos dytos gemtyos recebyão, e al nam disse do dyto artigo.

5° — Pergumtado pelo quymto artigo, dise ele testemunha que hé verdade que hos dytos Padres da Companhia, que anda[ra]m e andão nesta Costa apremderam e aprendem a lyngua da terra com muito trabalho; e assy sabe ele testemunha que hos dytos Padres têm tresladada e ympressa a doutrina christãa em lyngua da terra, e as perguntas e respostas; e assy sabe ele testemunha que tambem fyzeram comfyssionaryos em lymgua da terra e os fyzeram imprymir pera os christãos se ajudarem dele pera suas comfyssões; e assy disse ele testemunha que fyzeram os Padres nysto grande serviço a Deos e salvação de muytas almas; e asy sabe ele testemunha que os dytos Padres estão fazemdo e fazem hum Fros Samtorum em lymgua da terra, pera eles mandarem imprymir em lymgua da terra, e al não dysse do dyto artigo.

6° — Pergumtado a ele testemunha pelo seysto artigo, dise ele testemunha que hé verdade que hos dytos Padres com suas pregações e pratycas espirituaes e confysões, e outros sacramentos que aos dytos christãos [277*r*] admynystrão, têm feyto muyto fruyto [n]esta dita christandade e, segumdo Deos e sua consciencia, lhe parece que são muyto bons christãos e que levão avemtagem a alguns que haa na Yndya, e al nam dise do dyto artigo.

7° — Pergumtado pelo setimo artigo, dysse ele testemunha que hé verdade que ele sabe que hos dytos Padres da Companhia, têm muyto cuydado de fazer curar os doemtes, que há na dyta Costa e aos que vêm a ela de fora; e assy sabe ele testemunha, que os ditos Padres da Companhia têm feyto hum esprital na povoaçam de Punycayle, pera curar os emfermos que há na dyta Costa e houtros que vêm de fora doemtes, e que há mays de trynta anos que hé feito; e assy sabe ele testemunha, que hos dytos Padres sostemtão o esprital com as esmollas que tyram pelos christãos nas pescaryas e per outras partes, e com algumas pennas de alguns culpados que dão pera ho dyto esprital, e al nam dise do dyto artigo.

8° — Pergumtado pelo oitavo artigo, dysse ele testemunha que

1237 maltratrados *ms.* | e despidos *bis* || 1254 Frol *ms.* || 1259 e pratycas *bis* || 1260 admynystrão *add.* e || 1272 espirytual *ms.* || 1275 oitavo] setimo *ms.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

hé verdade que hos dytos Padres da Companhia têm muito cuydado de buscar esmollas pera se comprarem panos pera vestyrem os pobres que há na dita Costa, prymcipalmente no imverno, porque emtam são mays necessaryos, e al nam disse do dyto artigo.

9° — Perguntado pelo noveno artigo, dyse ele testemunha que hé verdade e sabe que houve nesta dita Costa [a] tamtos christãos humas fomes grandes, em que hos dytos Padres acudyram aos dytos christãos com dinheiro e emprestimos e com outras [cousas] necessaryas, de que hos dytos christãos tynhão nessecydade. E asy sabe ele testemunha que se hos dytos Padres lhe não socorrerão, segundo as fomes erão gramdes, os dytos christãos ouveram de perecer e morrer muitos, e assy sabe ele testemunha que os dytos Padres pedirão estes emprestymos por algumas pessoas rycas, pera remedio desta christandade, e al não dysse do dyto artigo.

10° — Pergumtado pelo desymo artigo, dysse ele testemunha que hé verdade e sabe que, alem do serviço de Nosso Senhor, ser feyta esta christandade nesta Costa faz muito proveyto pera as fortalezas d'El-Rey, como hé Manar e Columbo porque, quando lhe hé necessaryo mantymentos e outras cousas necessaryas, socorrem com elas, pryncypalmente a fortaleza de Columbo, que ho mays do tempo está em nesesidade; e de Manar, alem de lhe pagarem suas pareas, quoamdo estão em nessecidade [277*v*] de dinheiro ou de outras cousas necessaryas pera a dyta fortaleza, logo lhe socorrem. E assy dise ele testemunha que hele sabe e hé muyto necessarya esta christandade, aquy nesta Costa, porque, se hos aquy não houvera, á-d'aver muitos ladrões na dyta Costa, que houvera de ser povoada de mouros, e al nam disse do dito artigo.

11° — Pergumtado a ele testemunha pelo omzeno artigo, dise ele testemunha que hé verdade que a Companhia de Jesus traz nesta Costa, do Cabo de Comorym até Manar, doze ou quymze Padres, às vezes mays às vezes menos, os quaes sabe ele testemunha que até ho tempo do Vyso-Rey Dom Amtão estes dytos Padres se mamteram com as esmollas que El-Rey de Purtugal lhe mandava dar das pescaryas, e do Vyso-Rey Dom Amtão pera quá se obrygaram os dytos christãos ha sostemtar, como hé verdade que sostemtão, em lugar dos dyzimos que por parte d'Ell-Fey lhe pedião. E assy sabe ele testemunha, que algumas vezes faltão as pescaryas, de que os dytos Padres se sostentavam com muito trabalho, porque nam têm os dytos Padres houtra cousa de que se possão sostentar nem ajudar; e hassy sabe ele testemunha que das esmollas das ygrejas e dalgumas pennas que têm, gastão nas mesmas ygrejas em a[s] sostemtarem e pelos pobres, que há nos dytos luga-

1310 dytos *add.* Padres dygo || 1317 pobres] pes *ms.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

res e no dyto esprital: e sabe ele testemunha, por ser hum homem velho e natural da terra, e amdar em companhia do P.e Mestre Francisco e servyr [58], e al nam dise do dyto artigo. E se asynou aquy com ho dyto emqueredor, meirinho, e com ho dyto topaz que pera este caso ambos forão hordenados. Eu Pero Pereira esprivam que esto esprevy. Antonio Coutinho. Salvador Rodriguez. Myguel Amryquez.

16. 1° — Pergumtado per Hamtonio de Crasto, topaz da justiça, ao primeiro artigo dysse ele testemunha, pello livro dos samtos Evamjelhos, que ele recebeo, que pelo Salvador Rodryguez, meirinho, lhe foy dado e pelo topaz pergumtado, dysse ele testemunha, que hé verdade que ele ouvyo dizer que ho P.e Mestre Francisco, veyo a esta Costa da Pescarya a vyssytar os christãos que nela avya, e havya pouco tempo que eram comvertydos a nossa santa fee; e assy dise ele testemunha, que houvyo dyzer que aynda nam avya[m] feyto ygreja nenhuma e que os christãos vyvyam aynda como gemtyos, [278r] e que não avya na dita Costa mays que hum clerygo que era como vygario, e avya perto de vymte lugares dos ditos christãos, e assy ouvyo dizer que naquele tempo nam emsynava aynda a doutrina. E assy sabe ele testemunha, que do tempo do P.e Mestre Francisco pera quaa sempre os Padres da Companhia têm cuydado dos dytos christãos e tyveram sem ajuda mays, que de dous Padres paravás naturays da terra, que algumas vezes os ajudavão, e al nam dise do dyto artigo.

2° — Pergumtado pelo segundo artigo, dyse ele testemunha, que hé verdade e sabe que, do tempo do P.e Mestre Francisco pera quá, fyzeram os dytos Padres ygrejas que agora têm [e n]a ylha de Manar, que são perto de vimte he oyto, com emprestimos e esmollas por vya dos christãos, não tão somente huma vez mas muitas por serem queymadas dos gemtyos. E asy sabe ele testemunha que hos dytos Padres hornarão as dytas ygrejas e têm ornadas de muito bons hornamentos e outras cousas necessaryas. E asy sabe ele testemunha que hos dytos Padres foram fazemdo e fazem muytos christãos por todas estas partes, e al nam dise do dyto artigo.

3° — Pergumtado pelo terceiro artigo, dyse ele testemunha que hé verdade que ele sabe que do tempo do dyto P.e Mestre Francisco ordenou que sse emsynasse a douctryna christãa na lymgua da terra por todos os lugares; e assy ordenou o dyto Padre que a dyta doutrina se emsynasse cada dya duas vezes.

---

[58] Probabiliter ille qui a Xaverio vocatur Antonius parava. Cf. EX I 239. De aliis nomine Antonii insignitis vide ib. 203[4]. Cf. etiam SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II/1, 296[135] 317[318] 432[83] 443[149] 450[208].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

E assy sabe ele testemunha, que ouve dos Reys de Portugal sostemtaçam pera os que emsynão a doutryna christãa, e ahymda até agora há a dyta sostemtaçam e se emsyna a dyta doutryna, e al nam disse do dyto artigo. Eu Pero Pereira esprivão que esto esprevy.

4° — Pergumtado pelo quarto artigo, dyse ele testemunha que hé verdade que hos dytos Padres da Companhia [padeceram] muytos trabalhos pela comversão da dyta christandade dos gemtyos, em cujas terras os dytos christãos abytão; e assy sabe ele testemunha que hos dytos Padres alguns deles foram presos e catyvos, ferydos e des-[278*v*]pidos, e alguns foram mortos pelos dytos gemtyos. E assy sabe ele testemunha que foram as suas casas queymadas e destroydas pelos dytos gemtyos, e algumas vezes lhe era necessaryo yrem-se dos lugares domde vyvyão daquele senhoryo pera outro pelas muytas perseguyções e tyranyas, que dos ditos gemtyos recebyão, e al nam dise do dyto artigo.

5° — Pergumtado pelo quymto artigo, dyse ele testemunha, que sabe que hos dytos Padres da Companhia, que amdão na dyta Costa fazemdo a dita christandade, aprendem e apremderam a lymgua da terra com muito trabalho, e asy têm feyto e imprymydo na mesma lymgua da terra a doutrina christãa e suas pergumtas e repostas; e assy sabe ele testemunha que os dytos Padres têm feyto comfesyonaryos e imprymidos na mesma lyngua da terra e letra pera hos dytos christãos se saberem comfessar, que foy gramde serviço de Deos e de que hos christãos se têm aproveytado muito; e asy sabe ele testemunha que hos dytos Padres têm feyto hum Flos Samtorum, pera se imprymir na mesma lymgua e letra da terra, pera os christãos saberem as vydas dos Samtos, e al nam dise do dyto artigo.

6° — Pergumtado pelo seysto artigo, dysse ele testemunha que hé verdade que ele sabe que hos dytos Padres da Companhia com suas pregações e pratycas espirituaes e comfyssões e as mays admynystrações dos sacramentos [têm ajudado tanto esta cristandade que] [59] são muito bons christãos segundo sua consciencia e lhe parece que são mylhores que alguns que haa na Ymdia, e al não dysse do dyto artigo.

7° — Pergumtado pelo setimo artigo, dysse ele testemunha que hé verdade e ele sabe que hos dytos Padres da Companhia têm muyto cuydado de fazer curar os christãos, quando são emfermos na dyta Costa e a alguns que de fora vêm; e assy sabe ele testemunha que os dytos Padres têm feyto hum esprytal, averaa perto de trymta anos pouco mays ou menos, no lugar de Puny-

[59] Ita fere textus mancus compleri potest.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cayle, o qual sempre sostemtarão com esmollas que pedem aos dytos christãos na Pescarya e por outras partes, e com algumas pennas de alguns culpados que pera ho dyto esprytal [279*r*] são aplycadas, e al não dyse do dito artigo.

8° — Pergumtado pelo oytavo artigo, dysse ele testemunha que hé verdade que os dytos Padres da Companhia têm muito cuydado de procurar esmolas pera se comprarem panos pera se cobryrem os pobres que há na dyta Costa, prymcipalmente no ymverno porque emtão lhe são necessaryos, e al não dysse do dyto artigo.

9° — Pergumtado pelo noveno artigo, dysse ele testemunha que hé verdade e ele sabe, que houve algumas fomes grandes na dyta Costa, que os Padres acudyrão à dyta christandade com emprestimos e dinheiro e outras cousas com que os dytos christãos forão remedeados; e sabe que se hos dytos Padres lhe não acudyra[m] com estes remedios de sostemtaçam, que muytos ouverão de perecer ou morrer, se pelos dytos Padres não foram socorrydos, e al não dyse do dyto artigo.

10° — Pergumtado pelo decymo artigo, dysse ele testemunha que hé verdade e ele sabe que, alem do servyço de Nosso Senhor, ser feyta esta christandade aproveyta muyto morarem nesta dita Costa pera socorro e provymemto de algumas fortalezas de Sua Alteza, prymcipalmente Columbo, [que] cayse sempre estaa em necesydade de mantymentos, omde sempre da dyta Costa pelos christãos lhe levão; e assy à fortaleza de Manar, alem de pagarem as pareas, muytas vezes quando hé necessaryo e a fortaleza está em necessydade e pelos dytos capitães da dita fortaleza são requerydos, logo os dytos christãos lhe acodem com emprestymos de dinheiro e gemte e outras cousas necessaryas, pera bem e repairo da dyta fortalleza. E assy tambem com a estada da dita christandade nesta Costa aproveyta muito, pera não andarem ladrões nem desembarcarem nos dytos lugares, porque com suas pessoas e armas lhe defemdem, e al não dyse do dyto artigo.

11° — Pergumtado pelo homzeno artigo, dise ele testemunha que hé verdade que da dyta Companhia de Jesus, do Cabo de [279*v*] Comorym até ylha de Manar, andão sempre quatorze ou quymze Padres pouco mays ou menos; e assy sabe ele testemunha que haté ho tempo do Vyso-Rey Dom Antão sempre os dytos Padres [se] sostemtarão [com] huma esmolla que El-Rey noso senhor lhe mandava dar das pareas da Pescarya, e que de emtão pera quaa se hobrygarão os dytos christãos a sostemtar os dytos Padres, como até agora sostemtão, em lugar dos dyzymos que por

---

1401 sempre *del.* o

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

parte d'El-Rey lhe forão pedidos. E assy sabe ele testemunha que, quando algumas vezes faltar pescarya, como falta alguns annos, que os dytos Padres se sostentão com muyto trabalho, por não terem os ditos Padres outra cousa de que se sostemtarem, porque as pennas e esmollas das ygrejas sabe ele testemunha que os dytos Padres gastão nas mesmas ygrejas dos lugares e no esprital, em pobres, pelo qual não pode aver mays Padres do que hagora haa, semdo necessaryo pera ho servyço da dyta christandade mays de vinte. E isto dysse ele testemunha que sabe ysto que acima diz por passar tudo na verdade, ser hum homem já de ydade e natural da terra e aver muytos anos que hé christaão, e andar em companhia dos Padres. E al não dysse do dyto artigo, e se asynou aquy com ho dyto emqueredor e com ho dyto topaz, que ambos pera este caso forão ordenados. Eu Pero Pereira esprivão que esto esprevy. Antonio de Crasto. Salvador Rodriguez. Myguel Anryquez.

17. 1° — Joam da Cruz[60], patamgatym-mor em Tutocorym, testemunha, jurado aos samtos Avamjelhos, em que pôs a mão, que pelo emqueredor Salvador Rodryguez lhe foy dado que pera este caso foy ordenado, dysse ele testemunha que ele ouvyo dyzer que ho P.e Mestre Francisco vyera a esta Costa a vysytar os christãos que erão comvertydos novamente, e que nam avya mays nesta Costa que hum clerygo, e que hos dytos christãos vyvyão aymda como gemtyos, e que avya muitos lugares na dita Costa e não avya nenhuma ygreja nem se emsynava a doutrina. E assy sabe [280*r*] ele testemunha que do tempo do P.e Mestre Francisco pera quaa sempre os Padres da Companhia tyverão cuydado desta christandade, sem adjutoryo de nymguem, mas que sabe ele testemunha que avya aquy dous Padres naturays da terra e que ajudavão aos Padres da Companhia, e al não dysse do dyto artigo.

2° — Pergumtado pelo segundo artigo, dysse ele testemunha que hé verdade que, deste tempo pera quá, fizerão os dytos Pades as ygrejas nesta dita Costa e algumas na ylha de Manar, que são vinte e hoyto pouquo mays ou menos, com emprestimos e esmollas que os dytos christãos davão; as quaes ygrejas edyficavão por muytas vezes pelas queymarem os dytos gemtyos. E assy sabe ele testemunha que as dytas ygrejas estam ornadas

1448-49 *Supra verba et in marg. linea*

[60] Fortasse idem qui annis 1556-57 fuit testis in processu cocinensi de Xaverio; MX II 359: « christianus Piscariae et unus e primatibus illius provinciae viris »). Infra, in paragrapho 11 affirmat se esse virum « já de ydade e natural da terra ». A. 1607 frater patangatini maioris item Ioannes da Cruz appellabatur (SCHURHAMMER, *Quellen* tab. XXVII). De frequentia huius nominis vide SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II/1, 821.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

com muitos bons hornamentos que ao prezente têm, sscilicet, vestymentas, frontays, retabolos, callyces de prata e outros ornamentos necessaryos pera as dytas ygrejas. E assy sabe ele testemunha que hos dytos Padres forão fazemdo e fazem muitos christãos, e al não dysse do dyto artigo.

3° — Pergumtado pelo terceiro artigo, dysse ele testemunha que hé verdade e ele sabe que, do tempo do P.e Mestre Francisco pera quá, se hordenou a doutrina christãa na lymgua da terra por todolos lugares, o qual pelo mesmo Padre foy ordenado que se emsynasse cada dia duas vezes; e assy sabe ele testemunha que houve sostemtaçam, pera quem emsynava esta doutryna, dos Reys de Purtugal e que imda até agora tem, e al nam dise do dyto artigo.

4° — Pergumtado pelo quarto artigo, dyse ele testemunha que hé verdade e sabe que hos Padres da Companhia, pela conservaçam desta dyta christandade, passaram [280*v*] muitos trabalhos com os gemtyos e forão muytos deles presos e ferydos e despidos, e alguns deles mortos; e assy sabe ele testemunha, que foram suas casas destroydas e queymadas pelos gemtyos, e que às vezes lhe era forçado despovoarem alguns lugares dos senhoryos em que vyvyão e irem-se pera outro senhoryo, pelas muitas perseguyções e tyranyas, com que os dytos gemtyos os tratavão, e al nam dise do dyto artigo.

5° — Pergumtado pelo quymto artigo, dyse ele testemunha que hé verdade que ele sabe, que hos Padres da Companhia que amdão com esta christandade apremderão e apremdem a lymgua da terra com muito trabalho, e têm feyto e ympresso na mesma lymgua e letra da terra, a doutrina christãa e as pergumtas e repostas; e asy têm feyto confysyonaryos da mesma lymgua e letra da terra, de que se seguyo muyto proveyto pera salvaçam das almas dos ditos christãos; e assy dyse ele testemunha que sabe que hos dytos Padres têm feyto hum Flos Samtorum na lymgua e letra da terra pera se ymprymyr, e al nam dise do dyto artigo.

6° — Pergumtado pelo seysto artigo, dyse ele testemunha que hé verdade e sabe que com suas pregaçõys dos ditos Padres e pratycas espirituaes e comfyssões e admynystraçam dos mays sacramentos, são ajudados [n]esta christandade e, segundo seu parecer, que são bons christãos e que ssão mylhores que alguuns que estam na Ymdia, e al nam dise do dyto artigo.

7° — Pergumtado pelo setimo artigo, dyse ele testemunha que hé verdade e sabe que hos dytos Padres da Companhia têm muyto cuydado de fazer curar os crystãos e emfermos que há

1490 dos] dous *ms.* || 1494 pela *corr. e* ver sobre

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

na dyta Costa e a alguns que de fora vêm; e assy sabe ele testemunha que hos dytos Padres têm feyto hum esprital na povoação de Punycaylle, averaa perto de trymta annos pouquo mays ou menos, pera curarem e agazalharem [281*r*] muitos emfermos que há na Costa e a alguns que de fora vêm emfermos, e que ho dyto esprytal sempre se sostemtou com esmollas dos christãos, que davão nas pescaryas e que hos dytos Padres avyão por outras partes, e de algumas pennas de alguns culpados que pera ho dyto esprital erão applycadas, e al não dise do dyto artigo.

8° — Pergumtado pelo oytavo artigo, dysse ele testemunha que hé verdade e ele sabe, que hos Padres da dyta Companhia precurão esmolas, pera se comprarem pannos pera darem aos pobres que têm necessydade, prymcipalmente no imverno, e al nam dise do dyto artigo.

9° — Pergumtado pelo noveno artigo, dysse ele testemunha que hé verdade que ele sabe, que ouve algumas fomes gramdes e necessydades nesta dyta Costa, e que hos Padres da Companhia acodirão com emprestimos e esmollas que os dytos Padres pedirão, e se não fora este socorro que os Padres lhe acudirão passarão os dytos christãos muytos trabalhos e perecerão e morrerão muytos, e al não dysse do dyto artigo.

10° — Pergumtado pelo decimo artigo, dysse ele testemunha que hé verdade que, halem de ser serviço de Nosso Senhor, estarem estes christãos nesta Costa aproveytão pera sostemtaçam das fortalezas de Sua Alteza, sscilicet, Columbo e Manar, porque a dyta fortaleza de Columbo cayse sempre está em falta de mantymentos, que hos dytos christãos lhe levão sempre; e a fortaleza de Manar, alem de lhe pagarem as pareas dyvydas, tambem quamdo hé necessaryo alguma cousa de necessydade pera a dyta fortalleza, assy d'emprestimos de dinheiro como outras cousas necessaryas pera a dyta fortaleza, logo os dytos christãos lhe socorrem com emprestimos de dinheiro e outras cousas necessaryas de que a dita fortaleza tem necessydade. E assy mays dyse ele testemunha que, alem de os dytos christãos fazerem estes serviços à dyta fortalleza, tambem aproveytão pera a defemsão de não aver ladrões na dyta Costa, e com eles serem moradores não de-[281*v*] sembarcão nas dytas suas povoações, porque loguo lhe defemdem com suas pessoas e armas, e al nam dise do dyto artigo.

11° — Pergumtado a ele testemunha pelo omzeno artigo, dyse ele testemunha que hé verdade que sempre a Companhia trouxe aquy alguns Padres nesta Costa he do Cabo de Comorym até ylha de Manar, e até ho tempo do Vyso-Rey Dom Antão sempre se sostemtaram com a esmolla que El-Rey noso senhor lhe mandava dar das pescaryas, e deste tempo pera quaa se hobry-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

garam os christaãos a sostemtar os dytos Padres, como de feyto sostemtão, em lugar dos dizimos que por parte de Sua Alteza lhe pedyão. E assy sabe ele testemunha que, quando algumas vezes faltão as pescaryas, os dytos Padres se sostemtão com muito trabalho pelos dytos Padres nam terem outra cousa em que se ajudar; e assy sabe ele testemunha que as esmollas que hos dytos Padres hão das dytas ygrejas da dyta Costa [se gastão com as mesmas igrejas] [61] e com pobres que haa nos dytos lugares e no esprital, pelo qual nam pode aver mays Padres do que até agora amdão semdo necessaryo pera a dita christandade. E mais dysse ele testemunha que ysto sabe por ser hum homem jaa de ydade e natural da terra, e patamgatym e passar tudo o que acima diz na verdade. E se assynou aquy com ho dyto emqueredor e com ho dyto topaz, que pera este caso forão hordenados. Eu Pero Pereira esprivão que esto esprevy. Joam da Cruz. Salvador Rodryguez. Myguel Amryquez.

18. — 1° — Pergumtado a Joam da Cunha, canacapole da Pescarya das pennas [62], casado e morador em Punycayle, testemunha jurado aos samtos Evamjelhos, em que pôs a mão, que pelo dyto emqueredor Salvador Rodryguez, meirinho da Costa, lhe foy dado, que pera este causo foy ordenado, e por ele pergumtado e declarado, dise ele testemunha que houvyo [282r] dizer que ho P.e Mestre Francisco veyo a esta Costa a vysytar os christãos, que avya pouco tempo que eram comvertydos e que vyvyão à maneira de gemtyos, e não avya mays que hum só clerygo secular e avya perto de vinte lugares christãos e não avya ygreja nenhuma, nem se emsynava nenhuma doutrina. E asy ouvyo ele testemunha dizer que do dyto tempo pera quá, sempre os Padres da Companhia tyveram cuydado da dyta christandade, sem nenhuma ajuda, somente dous clerygos naturays da terra que às vezes ajudavam aos dytos Padres, e al não dise do dyto artigo.

2° — Pergumtado pello segundo artigo, dysse ele testemunha que hé verdade que deste tempo pera quaa fyzeram os dytos da Companhia as ygrejas que haa na dyta Costa e na ylha de Manar, que são vinte he oyto; as quaes igrejas se fyzeram com esmolas e emprestimos por vya dos christãos, não tam somentes [uma vez] mas muitas porque forão queymadas pelos gemtyos em cujos lugares os dytos christão[s] abytão. E assy sabe ele testemunha que hos dytos Padres têm hornadas [as igrejas] com muitos hor-

---

1567 dos *add.* dytos dygo dos || 1586 causo *corr. e* casa

---

[61] Textus mancus expletur secundum dicta testis Antonii de Castro, n. 16, ubi in paragrapho 11 eadem oratio recurrit.

[62] Administrator multae?

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

namentos e ryquos, sscilicet, retabolos e vestymentas, fromtays e callyces e outras cousas necessaryas pera ho serviço das dytas ygrejas. E assy sabe ele testemunha que hos dytos Padres foram fazendo e fazem muytos christãos por todas estas partes, e al nam dise do dyto artigo.

3° — Pergumtado pelo terceiro artigo, dysse ele testemunha que hé verdade que ele sabe que do tempo do dyto P.e Mestre Francisco pera quaa se hordenou a doutrina christãa que se agora emsyna em lymgua da terra e letra por todos os lugares; e assy sabe ele testemunha que se emsyna a dyta doutrina cada dya duas vezes com suas perguntas e repostas; e assy sabe ele testemunha que hos Reys de Purtugal davam e sostemtavão, e dão pera aos que emsynam a dyta doutrina, e aynda até agora dão, e al nam dise do dyto artigo.

4° — Pergumtado pelo quarto artigo, dysse ele testemunha que hé verdade que ele sabe que hos dytos Padres da Companhia [282*v*] pela comversam desta christandade, padecerão muytos trabalhos e perseguyções dos gemtyos, em cujas terras os dytos christãos na dita Costa estão apousentados; e asy sabe ele testemunha que alguns dos dytos Padres forão presos e catyvos, e despidos e ferydos, e alguns mortos pelos dytos gemtyos, e suas casas queymadas e destroydas; e que algumas vezes lhe era forçado irem-se de huns lugares dos senhoryos, cujas terras eram pera outros, pelas muitas perseguyções e tyranyas e trybulos que pelos dytos gemtyos eram tratados, e al não disse do dyto artigo.

5° — Pergumtado pelo quimto artigo, dysse ele testemunha que hé verdade que hos dytos Padres que andam na dyta Costa, com a dyta christandade apremderam e apremdem a lyngua da terra com muito trabalho, e têm imtruduzydo e impresso na mesma lymgua da terra e letra a doutrina christãa com suas pergumtas e repostas; e asy sabe ele testemunha que hos dytos Padres têm imprymydo comfyssyonaryos na mesma letra e lymgua da terra, com que hos christãos se ajudão pera suas comfyssões e sse saberem comfessar, que hão gramde serviço de Nosso Senhor pera salvaçam de suas almas; e asy sabe ele testemunha que hos dytos Padres têm feyto hum Flos Samtorum e que o querem imprymyr em lymgua e letra da terra, pera hos dytos christãos saberem a vyda dos Samtos, e al nam dyse do dyto artigo.

6° — Pergumtado pelo seysto artigo, dise ele testemunha que hé verdade que hos dytos Padres com suas pregações e pratycas espirituaes e comfyssões e administrações dos mays sacramentos, se tem ajudado a esta christandade, e segundo seu parecer que são

---

1614 emsynão *ms.* || 1634 e] a *ms.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

muyto bons e mylhores que alguns christãos que haa na Imdia, e al nam dise do dyto artigo. [283*r*]

7° — Pergumtado pelo setimo artigo, dise ele testemunha que hé verdade que ele sabe que hos dytos Padres da Companhia têm grande cuydado de fazer curar os doemtes emfermos que há na dyta Costa, assy outros que de fora vêm a ela; e asy sabe ele testemunha que hos dytos Padres têm feyto hum esprital na povoaçam de Punycayle, averá perto de trymta anos pouco mays ou menos, pera curar os doemtes que haa na dyta Costa; e asy sabe ele testemunha que ho dyto esprital se sostemta com esmollas que hos dytos Padres tyrão pelos christãos nas pescaryas e per outras partes, e com algumas pennas aplycadas pera o dyto esprital[63] he al não dyse do dyto artigo.

8° — Pergumtado pelo oytavo artigo, [disse] que hé verdade que os dytos Padres têm muyto cuydado de buscar esmollas pera se comprarem pannos pera se cobryrem os pobres que pelos dytos lugares há, prymcipalmente [no inverno] porque emtão têm os dytos pobres mays necessydade dele, e al não dise do dyto artigo.

9° — Pergumtado pelo noveno artigo, dise ele testemunha que hé verdade que ele sabe que na dyta Costa amtre os dytos christãos ouve algu[m]as fomes gramdes, a que hos dytos Padres acudiram a elas com emprestimos e esmolas com que hos dytos christãos se remedearam; e asy sabe ele testemunha, se hos dytos Padres não acudirão a esta christandade com as dytas esmollas e emprestimos e com outras cousas necessaryas pera sua sostemtaçam, que totalmente perecera a dyta christandade e ouvera[m] de morrer muitos, e al nam dise do dyto artigo.

10° — Pergumtado pelo decymo artigo, dise ele testemunha que hé verdade e ele sabe que, alem do serviço de Nosso Senhor, ser feyta esta christandade aproveita tambem estar esta christandade nesta dyta Costa pera provymento e socorro de algumas fortalezas d'El-Rey nosso senhor, sscilicet, Columbo, Manar, [283*v*] porque a dyta fortaleza de Columbo as mays das vezes estaa em necesydade de mantimentos, e sempre hos dytos christãos lhe levão laa quando estão em necessydade; e a dita fortaleza de Manar, alem de lhe pagarem as pareas d'El-Rey nosso senhor quando a dyta fortaleza estaa em necessydade e pelos ditos capytães são requerydos aos dytos christãos, e alguns emprestimos de dinheiro e alguma

1683-84 as dytas fortalezas *ms.*

[63] Vide annotationem praecedentem. Scire iuvat in insula Mannâr aliud hospitium tunc extitisse, cui reditus regii 300 *pardaus* singulis annis solvendi erant (PISSURLENCAR, *Regimentos das Fortalezas da India* 365).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gemte, e algumas cousas necessaryas que ha dita fortaleza de Manar tem necessydade, logo os dytos christãos os socorrem. E assy sabe ele testemunha que hos dytos christãos hé muito necessaryo estarem na dita Costa e morarem nela por nam se povoar de ladrões, e pera tambem agora nam amdarem na dyta Costa nem desembarquar nos dytos lugares: porque quamdo alguma ora andam os dytos ladrões e querem desembarquar nos ditos seus lugares, os dytos christãos os defemdem com suas pessoas e armas, e al não dyse do dyto artigo.

11° — Pergumtado pelo homzeno artigo, dysse ele testemunha que hé verdade que ele sabe que ha Companhia de Jesus traz sempre nesta Costa do Cabo de Comorym até Manar, quatorze ou quymze Padres, às vezes mays às vezes menos, e que haté ho tempo do Viso-Rey Dom Antão sempre hos dytos Padres [se] sostemtaram com a esmolla que El-Rey nosso senhor lhe mandava dar das pescaryas, e deste tempo pera quá se hobrygarão os christãos a sostemtar os dytos Padres em lugar dos dyzimos que por parte d'El-Rey lhe foram pedidos. E asy sabe ele testemunha que quando algumas vezes faltão as pescaryas, como alguns annos faltão[64], que os dytos Padres se sostemtão com muito trabalho; e sabe ele testemunha que hos dytos Padres não têm outra cousa donde [284r] se sostemtar, e assy sabe ele testemunha que as esmollas das dytas ygrejas e penas pecunyaryas se gastão todas nas ygrejas que haa nos dytos lugares e pelos pobres e esprital. Não podem amdar mays Padres na dyta Costa, semdo necessaryos pera a conservaçam de tamanha christandade mays de vinte Padres. E isto sabe ele testemunha, por ser hum homem já de ydade e andar sempre em companhia dos dytos Padres e passar tudo na verdade, e al não dysse do dyto artigo. E se asynou aquy com ho dyto emqueredor e com ho dyto topaz, que ambos foram ordenados pera este caso. Eu Pero Pereira esprivão que esto esprevy. Joam da Cunha. Salvador Rodrygüez. Myguel Anryquez.

[19 —] 1° — Pero Lopez, houvydor paravá, da povoação de Tutocorym, testemunha jurado aos samtos Evamjelhos, em que pôs a mão, que pelo emqueredor Salvador Rodriguez meirinho lhe foy dado, e pergumtado e declarado pelo topaz que pera este caso foy ordenado, dise ele testemunha que hé verdade que ele sabe que ao tempo que ho dyto P.e Mestre Francisco veyo a esta terra a vysytar os christãos, que nesta dita Costa erão novamente feitos, que hos dytos christãos vyvyão ainda como gemtyos e que havya perto

1699 Antão *add.* até agora

[64] Legimus v. gr. in DI VII 461 566, VIII 181 per duos tresve annos nullam piscationem factam esse.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de vinte lugares e que avya hum só clerygo, e que nam avya ygreyas nenhumas, nem nenhum modo de se emsynar a doutryna; e sabe ele testemunha que deste tempo pera quá os Padres da Companhia sempre tyverão carrego desta christandade sem ajutoryo de nym-
1730 guem, e al não dyse do dyto artigo.

2° — Pergumtado pelo segundo artigo, dyse ele testemunha que hé verdade que do dyto tempo pera quaa fyzeram os dytos Padres ygrejas que hagora estão na dyta Costa e ylha de Manar, vymte e oyto, com a[s] esmollas e emprestimos por vya dos chris-
1735 tãos, nam tão somentes huma vez mas muytas pelas dytas ygrejas serem queymadas pelos gemtyos. E hos dytos Padres as hornarão e as têm ornadas com muitos hornamentos, sscilicet, retabolos, vestymentas e fromtays, e calyces de prata, e outras cousas necessaryas pera o servyço das dytas ygrejas [284*v*] que hao prezemte
1740 têm. E assy sabe ele testemunha que os dytos Padres da Companhia forão fazendo e fazem por todas estas partes muitos christãos, e al não dise do dyto artigo.

3° — Pergumtado pelo terceiro artigo, dyse ele testemunha que hé verdade que do tempo do P.e Mestre Francisco ordenou que
1745 se emsynasse a doutrina christãa [n]a lymgua da terra e letra por todos os lugares, o qual Padre hordenou que se emsynasse cada dia duas vezes; e assy sabe ele testemunha que os Reys de Purtugal deram e dão a sostemtaçam, pera estes que emssynão a dyta doutrina e oje em dia vão emsynando.

1750 4° — Pergumtado pelo quarto artigo, dyse ele testemunha que hé verdade que os dytos Padres da Companhia padecerão pela comservação desta dita christandade muytos trabalhos e perseguyções dos gemtyos em cujas terras e Costa os dytos christãos habytão; e assy sabe ele testemunha que muytas vezes os dytos Padres
1755 foram maltratados e perseguydos pelos dytos gemtyos, e presos e despidos, ferydos e alguns mortos; e assy dise ele testemunha que suas casas forão destruydas e queymadas, e por eles mesmos gemtyos e mouros; e asy sabe ele testemunha que lhe era necessaryo aos dytos Padres e christandade irem-se de hum lugar a outro se-
1760 nhoryo, pelas muytas perseguyções e maltratamento e trybutos que dos dytos gemtyos recebyam, e al não dise do dyto artigo.

5° — Pergumtado pelo quymto artigo, dysse ele testemunha que hé verdade que ele sabe que hos dytos Padres que amdam com esta dyta christandade apremderam e aprendem a lymgua da terra
1765 com muyto trabalho, e ymprymyram na mesma lyngua e letra da terra, a doutrina christãa com suas perguntas e repostas; e assy dise ele testemunha que sabe que os dytos Padres têm feito e im-

---

1748 deram e dão] deu e daa *ms.* || 1750 quarto] seysto *ms.* || 1759 a] de *ms.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

prymido na lymgua da terra e letra comfyssyonaryos pera os dytos christãos pera saberem comfessar[-se], de que [285*r*] se seguyo muito serviço a Nosso Senhor; e assy dise ele testemunha que sabe que hos dytos Padres têm feyto e vão fazemdo hum Flos Samtorum na mesma lyngua e letra da terra e imprymir, pera os christãos se saberem ajudar da vyda dos Santos, e al não dyse do dyto artigo.

6° — Pergumtado pelo seysto artigo, dysse ele testemunha que hé verdade que os dytos Padres com suas pregações e pratycas espirituaes e comfyssões e admynystrações dos mays sacramentos se têm hos dytos christãos ajuda[do] muito, e a seu parecer lhe parece que hos dytos christãos são muyto bons christãos, mylhores que alguns christãos que são quá feytos, quá na Yndya, e al não dysse do dyto artigo.

7° — Pergumtado pelo setimo artigo, dysse ele testemunha que hé verdade que ele sabe que os dytos Padres da Companhia têm muyto cuydado de fazer curar os emfermos que há na dita Costa e a alguns que vêm de fora; e assy sabe ele testemunha que hos dytos Padres tem feyto hum esprital no lugar de Punycayle, averaa ysto [perto] de trymta anos pouco mays ou menos, pera se curarem os emfermos que há nos dytos lugares; e ysto sabe ele testemunha que ho dyto esprital se sostemta com esmollas que hos dytos Padres pedem aos dytos christãos na Pescarya e por outras partes, e dalgumas pennas applycadas pera ho dyto espritall, e al não dyse do dyto artigo.

8° — Pergumtado pelo oytavo artigo, dise ele testemunha que hé verdade e ele sabe que os dytos Padres da Companhia precuraram esmolas pera se comprarem pannos pera se vestyrem os pobres que há na Costa e no ymverno[65], e al nam dyse do dyto artigo.

9° — Pergumtado pelo noveno artigo, dysse ele testemunha que hé verdade que ele sabe que ouve algumas fomes grandes em a dyta Costa emtre os dytos christãos, [285*v*] os quaes hos Padres da Companhia remedearam e acudirão à dita christamdade com emprestymos de dinheiro, e com outras cousas acudiram a esta dita christandade: hos quaes, se os dytos Padres lhe não acudirão a estas necessydades, muytos destes christãos ouverão de perecer e morrer, e serem cativos de mouros e gemtyos, de que hos Padres fyzeram grande serviço a Nosso Senhor, e al não dysse do dyto artigo.

10° — Pergumtado a ele testemunha pelo decymo artigo, dyse que hé verdade que ele sabe que hos dytos Padres que amdam com que hé verdade he sabe que, alem de ser grande servyço de Deos

1784 alguns *add.* que hãa. Na dyta Costa e alguns || 1807 he *corr. e* que ha

[65] Decembri (DI VII 566, VIII 181, IX 327 604).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

estar esta christamdade nesta Costa, aproveyta muito pera a comservaçam de algumas fortalezas d'El-Rey noso senhor, prymcipalmente Columbo, que muitas vezes estaa falto de mantymentos e doutras cousas necessaryas pera provymento[66] da dita fortaleza, que hos dytos christãos sempre lhe levão e socorrem, e à fortaleza de Manar e, alem de lhe pagarem suas pareas, quando estaa em alguma necessydade e pelos dytos capytães da dyta fortaleza lhe hé requerydo, logo lhe acodem com emprestymos de dinheiro e gemte e houtras cousas de que a dita fortaleza tem necesydade. E assy mays dysse ele testemunha que hos ditos christãos aproveytam mays na dita Costa pera nam abytarem ladrões nela, e pera não desembarcarem os dytos ladrões na dyta Costa; e quando às vezes os dytos ladrões andão na dita Costa, lho defemdem os dytos christãos com suas pessoas e armas, e al não dyse do dyto artigo.

11° — Pergumtado pelo omzeno, dise ele testemunha que hé verdade que ele sabe que ha dyta Companhia de Jesus faz[67] na Costa e do Cabo de Comorym até a ylha de Manar quatorze ou quymze Padres, às vezes mays e às vezes menos, e que até ho tempo do Vyso-Rey Dom Antam sempre hos Reys de Purtugal sostemtaram os dytos [Padres] com esmollas que El-Rey noso senhor lhe mandava dar das pareas; deste tempo pera quá se hobrygaram os christãos a sostemtar os dytos Padres, como até agora sostemtão, em lugar dos dizimos que por parte de Sua Alteza lhe forão pedidos. E assy sabe ele testemunha que quando algumas vezes faltão as pescaryas, [286*r*] como alguns annos faltão, que hos ditos Padres sostemtão com muyto trabalho, porque nam tem outra cousa de que se sostemtar. E assy sabe ele testemunha que as esmollas das ygrejas e pennas pecunyaryas, as gastão os ditos Padres nas mesmas ygrejas da dita Costa e em pobres e no esprital; e assy sabe ele testemunha que por yso deyxão de aver mays Padres com a dita christandade por se não poderem sostemtar: e assy sabe ele testemunha que pera a comservaçam de tamanha christandade era necessaryo mays de vinte Padres. E ysto que ha dita testemunha dyse, sabe por ser hum homem amtygo e natural da terra, e ser ouvydor desta povoaçam de Tutocorym, e tudo o acima dito pasar na verdade. E se asynou aquy com ho dyto emqueredor e topaz, que pera este caso foram ordenados. Eu Pero Pereira esprivão que esto esprevy. Pero Lopez. Salvador Rodryguez. Myguel Amryquez.

20. — 1° — Thomé da Sylveira, topaz-mor de Sua Alteza, casado e morador em Manapar, testemunha, jurado aos samtos

1812 proveytos *ms., obscure, p. corr.* || 1827 Antam *add.* pera quaa | Purtugal *add.* que lhe deu, digo que se || 1829 deste] que este *ms.*

[66] Vide app. crit. *Provymento* invenitur supra, 3, 10°; *proverem*, 12, 10°.
[67] Infra, 20, 11° legitur *traz*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Evamjelhos, em que pôs a mão, que pelo emqueredor Salvador Rodryguez meirinho lhe foy dado, que pera este caso foy hordenado, que hé verdade que ouvyo dizer, que naquele tempo era menyno, que quando o P.e Mestre Francisco veyo a esta Costa da Pescarya vysytar os christãos que nela abytavão e abytão, que hos dytos christãos, que erão novamente comvertydos, vyvyão aymda como damtes, que era a modo de gemtyos, e que naquele tempo avya perto de vymte lugares nesta Costa e cayse todos estes lugares povoados desta christandade; e assy sabe ele testemunha que ouvyo dizer que não avya mays que hum clerygo, e que não avya nenhumas igrejas, nem quem hemsynasse a doutrina christãa. E assy dysse ele testemunha que sabe que do tempo do dyto P.e Mestre Francisco pera quá os Padres da Companhia tyveram sempre cuydado desta christandade, e assy sabe ele testemunha que sem ajuda nenhuma; e assy sabe ele testemunha que avya dous clerigos da terra e que nem ajudava[m] nem fazya[m] nenhuma cousa, e al nam dise do dyto artigo.

2° — Pergumtado pelo segundo artigo, dyse ele testemunha que hé verdade que ele sabe que do tempo do P.e Mestre Francisco pera quá fyzeram os dytos Padres da Companhia ygrejas que ao prezente têm nesta Costa até a ylha de Manar, que são vinte [286*v*] e oyto ygrejas. E assy sabe ele testemunha que estas dytas ygrejas forão feytas com esmollas e emprestymos por vya dos ditos christãos; e assy disse ele testemunha que as ditas igrejas os dytos Padres as fyzerão e algumas vezes, porque forão queymadas tambem por alguas vezes pelos gemtyos. E assy sabe ele testemunha que hos dytos Padres têm hornadas as dytas ygrejas, que ao prezente têm, de muytos hornamentos, sscilicet, fromtays, retabollos, vestymentas e outras cousas necessaryas pera o serviço das dytas ygrejas, e seus calyces de prata. E assy sabe ele testemunha que hos dytos Padres da Companhia forão fazendo e fazem muitos christãos por todas estas partes, e al nam dise do dyto artigo.

3° — Pergumtado pelo terceiro artigo, dysse ele testemunha que hé verdade que ele sabe que do tempo do dyto P.e Mestre Francisco pera quaa se hordenou a doutrina christam em lymgua da terra per todolos lugares, e assy ordenou pelo mesmo Padre que se emsynasse a dyta doutrina cada dia duas vezes. E assy sabe que ouve sostemtaçam dos Reys de Purtugal, pera quem emsynão a dyta doutrina, e aynda até agora a tem, e al não dise do dyto artigo.

4° — Pergumtado pelo quarto artigo, dysse ele testemunha que hé verdade que ele sabe que hos dytos Padres da Companhia que andava[m] na comservaçam desta christandade padeceram

1859 *Prius* nenhuma || 1875 hordenadas *ms.* || 1886 *Prius* Purtogal

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

muytos trabalhos e perseguyções dos dytos gentyos, e em cujas terras estaa esta dyta Costa e povoações da dita christandade; e assy sabe ele testemunha que alguns dos dytos Padres forão presos e despidos e ferydos e alguns mortos, e suas casas algumas vezes destroydas e queymadas pelos dytos gemtyos; e assy sabe ele testemunha que lhe era necessaryo muytas vezes despovoarem alguns lugares e senhoryos e irem de hum senhoryo pera houtro pelas muitas perseguyções com que hos dytos gemtyos os tratavam, e al nam dise do dyto artigo. [287*r*]

5° — Pergumtado pelo quymto artigo, dysse ele testemunha que hé verdade que elle sabe que os ditos Padres da Companhia que andão nesta dita Costa com os dytos christãos aprenderam e apremdem a lymgua da terra com muito trabalho, e têm imtruduzydo e impresso na mesma lyngua e letra da terra a doutrina christãa com suas perguntas e repostas; e assy têm feito comfyssyonaryos e impresso na mesma lyngua e letra da terra, pera os dytos christãos se saberem comfessar de seus pecados, que foy grande serviço de Nosso Senhor; e assy sabe ele testemunha que hos dytos Padres têm imtroduzydo hum Flos Samtorum na lyngua da terra pera se imprymyr, e al nam dysse do dyto artigo.

6° — Pergumtado pelo seysto artigo, dysse ele testemunha que hé verdade e ele sabe que os dytos Padres com suas pregações e pratycas espirituaes e comfyssões e adminystraçam dos mays sacramentos, têm muyto ajudado a esta christandade, e segumdo seu parecer que são muytos bons christãos e levam avemtajem de alguns christãos que são feitos na India, e al nam dise do dyto artigo.

7° — Pergumtado pelo setimo artigo, dysse ele testemunha que hé verdade e sabe que hos dytos Padres da Companhia têm muyto [cuidado] de fazer curar os christãos emfermos que haa na dita Costa e outros que de fora vêm, e sabe ele testemunha que os ditos Padres têm feyto hum esprital, averá perto de trymta anos, na povoação de Punycayle e sempre sostemtão este dyto esprital com esmollas que pedem aos dytos christãos nas pescaryas e per outras partes, e de algumas pemnas [68] de alguns culpados que pera o dyto esprital aplycão, e al não dysse do dyto artigo.

8° — Pergumtado pelo oytavo artigo, dysse ele testemunha que hé verdade que ele sabe que os dytos Padres buscão esmollas pera se comprarem, pera se vestyrem os pobres que haa nos dytos lugares, prymcipalmente no ymverno porque então lhe sam mays necessaryos, e al nam dysse do dyto artigo. [287*v*]

1909 *Prius* Fros

---

[68] Lege *penas*. Similiter infra, 11°.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

9° — Pergumtado pelo noveno artigo, dyse ele testemunha que hé verdade e ele sabe que houve nesta dyta Costa antre a dyta christandade algumas fomes grandes, e que os dytos Padres com emprestimos de dinheiro e esmollas, e outras cousas necessaryas pera remedio dos dytos christãos, [os ajudaram]. E assy sabe ele testemunha que, se hos dytos Padres não acodyrão com estes remedios, que houverão de perecer e morrer muyta desta christandade, e al nam dise do dyto artigo.

10° — Pergumtado pelo dessymo artigo, dysse ele testemunha que hé verdade que ele sabe que, alem de ser gramde servyço de Deos ser feita esta christandade, aproveyta tambem pera a comservaçam de muitas fortalezas, prymcypalmente Columbo, que sempre está em necessyda[de], a que hos christãos os socorrem e lhe levão muitos mantymentos e outras cousas necessaryas de que a dyta fortaleza tem muyta necessydade; e asy a fortaleza de Manar, alem de lhe pagarem pareas, quamdo a dyta fortaleza está em alguma necessydade de dinheiro ou outras cousas nesseçaryas pera bem da dita fortaleza e pelos dytos capitães da dyta fortaleza lhe são requerydos, logo lhe acodem com emprestimos de dinheiro e com ho mays do que a dita fortaleza tem necessydade. E assy sabe ele que hé muito serviço de Noso Senhor estarem estes christãos nesta dyta Costa porque, se nam pousarem nela, fora povoada de muitos ladrões e que dera muito trabalho aos que por ela navegam, e al não dysse do dyto artigo.

11° — Pergumtado pelo omzeno artigo, dysse ele testemunha que hé verdade e sabe que ha dyta Companhia de Jesus traz nesta Costa, do Cabo de Comorym até a ilha de Manar, quatorze Padres ou quymze, às vezes mays às vezes menos, e assy sabe ele testemunha que estes dytos Padres até ho tempo do Vyso-Rey Dom Antão, se sostemtaram por El-Rey noso senhor com esmollas, que lhe mandava dar das pescaryas, e assy [288*r*] se ajudar. E assy sabe ele testemunha que a[s] esmollas que dão às ditas ygrejas, as gastão nas mesmas ygrejas dos lugares e pelos pobres e no espritall [69], e asy as mays pemnas pecunyaryas. Não há mays Padres na dita Costa, semdo necessaryo[s] mays, por se nam poderem sostemtar. E ysto dise ele testemunha por ser natural da terra e passar isto tudo na verdade, e al nam dise do dyto artigo. E se asynou aquy com ho dyto emqueredor Salvador Rodryguez meirinho que pera este caso foy ordenado. Eu Pero Pereira esprivam que esto esprevy. Thomé da Sylveira. Salvador Rodriguez.

1961 por] que *ms.*

[69] Cf. v. gr. DI VI 760 (1566), VIII 480 518.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

21. Amador de Sampaio, capytão e ouvydor desta Costa da Pescarya em auzencia de Joam de Melo de Sampayo, capitão-mor e governador da fortaleza Sam Jorge e ylha de Manar e Cabo de Comorym pera demtro, por El-Rey noso senhor, etc., faço saber a todolos ouvydores, juyzes e justiças e ofyciaes do dyto Senhor, a que esta for aprezemtada e o conhecimento dela com direito pertemcer, em como tudo o que neste estromemto atraz hé a letra de Pero Pereira esprivão que hora serve d'amte mym, e [a] todolos seus papeis se dará imteira fee e credito em juizo e fora dele, e oje em dya serve o dyto carrego, pelo que se lhe pode dar fee a eles, e por ho dyto P.e Gonçalo Fernandez ò prezemte estormemto e justyfy-[ca]ção nele posta, lhe mandey perguntar as testemunhas nele comteudas. Pelo que sertefyco passar tudo na verdade, e vay escryto em trynta meias folhas de papel e esta lauda em que se acaba, comtando aquelas em que foy o rosto feito do auto e pytyçam e estormento e todos os papeis das testemunhas pela petiçam pergumtadas, e vay por mim asynado do meu synal razo. Em Tutocorym oje aos dezasete dyas de Julho de Ībc LXXXIII [1583] anos.

Cãosertado comiguo

Amador de Sãopaio.

130

MAR ABRAHAM ELIGIT IN EPISCOPUM COADIUTOREM ET SUCCESSOREM GEORGIUM DE CHRISTO

Cocini 19 Augusti 1583

Textus: *Iap.-Sin. 9 I*, ff. 165r+166*v*: Originale lusitanum clare scriptum, cum subscriptionibus autographis ipsius Mar Abraham, visitatoris Valignani, rectoris Christophori de Castro. Charta non est papyracea, sed flava, probabiliter a Valignano ex Extremo Oriente in Indiam allata. Fol. 166*r* vacat. In f. 166*v* legitur inscriptio; ibidem Romae notata sunt haec: « Angamalen. / Archiepiscopus Angamalensis nominat in / coadiutorem et futurum successorem suum / Archidiaconum Angamalensem ». In f. 166*br* adiacet versio italica coaeva, ut censeo Romae scripta, cum hac observatione item coaeva in f. 166*bv*: « Copia della nominatione fatta / dall'Arcivescovo d'Angamale del / suo Archidiacono per suo coadiutore / et futuro successore / 1583 ».

Summarium

Mar Abraham nominat in suum episcopum auxiliarem et futurum successorem Georgium de Christo, archidiaconum, omni laude dignum.

1983 as *in marg.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

†

Eu Mar Abraham, pola graça de Deos e da Sancta See Apostolica arcebispo de Amgamale e de toda a christandade da Serra, considerando ser eu já velho [1] e doente, pedi com instancia ao reverendissimo e catholico Mar Abdicio [2], patriarcha de Ciria, que me quisesse dar algum bispo coadjutor e que fosse meu successor depois da minha morte, o qual estivesse sempre debaixo de minha obediencia, emmentes eu fosse vivo. E porque o dito Patriarcha me respondeo e deu faculdade e licencia pera que eu escolhesse algum de quem podesse confiar pera isso e o consagrasse, suprindo com seus poderes que pera isso me deu, como aparece em minhas cartas que tenho disso, considerando eu e confiando da virtude, fidelidade e obediencia que tenho experimentada no meu amado filho Jorge de Christo, arcediano, ellegido bispo de Palur polo dito Reverendissimo Patriarcha [3] e polo Sanctissimo Papa Gregorio XIII [4], o escolho e nomeio por meo Bispo coadjutor e futuro succesor depois de minha morte, entendendo que emquanto eu for vivo me seja en tudo obediente e sogeito, ajudando-me e fazendo o que eu lhe ordenar e disser. E por ser esta a minha vontade, mandey fazer este escrito, asinado de minha mão, em presença do Padre Alexandre Valegnano, visitador [5] da Companhia de Jesus nestas partes, e do Padre Christovão de Castro, reitor do collegio de Cochim da mesma Companhia, e isto pera que a todos seja manifesto o que nisso tenho feito.

Feita no collegio da Madre de Deos da Companhia de Jesus, da cidade de Cochim, aos 19 de Augusto de 1583 anos.

[*Manu propria litteris syris*]: mḥîlâ Abrāhām mêṭropôlîtâ

† Christovão de Castro
Alexandro Valignano.

Inscriptio manu a superioribus distincta [f. 166*v*]: Nomeação que fez o Arcebispo de Angamale de seu coadjutor e futuro successor.

---

9 facultade de *ms.*, *p. corr.* ‖ 21 Valegniano *corr. e* Valegnano

---

1 Natus erat ca. a. 1508 (CYRIAC THEVARMANNIL, *Mar Abraham*, diss.).

2 Mar ʿAbd Îshû patriarcha ab a. 1555 usque ad mortem (a. 1571?).

3 Vide DI VII 703-05 et DI XI 41* (a. 1566?).

4 Breve *Accepimus quod* die 4 Martii 1580 Romae datum, editum a BELTRAMI 196-97.

5 Rediit die 7 Aprilis 1583 e Iaponia Cocinum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

131

GEORGIUS DE CHRISTO, ARCHIDIACONUS ET ELECTUS EPISCOPUS PALURENSIS PROMITTIT MAR ABRAHAMO, SUMMO PONTIFICI, PATRIARCHAE SYRIAE OBOEDIENTIAM

[Cocini] 29 Augusti 1583

Textus: *Iap.-Sin. 9 I, f.* 165*v*: Originale lusitanum manu eiusdem amanuensis qui doc. 130 scripsit, cum subscriptionibus autographis Archidiaconi, Valignani, rectoris collegii cocinensis. In eodem folio exstat etiam doc. 130. Adiacet praeterea in f. 166*br* versio italica coaeva eadem manu quae etiam doc. 130 italice scripsit: in utroque casu omissa sunt subscriptiones syrae, i. e. Archiepiscopi resp. Archidiaconi.

Summarium

Archidiaconus promittit Archiepiscopo, Papae, Ecclesiae Romanae, Patriarchae Syriae in conspectu Iesu Christi oboedientiam et servitium fidele.

†

Eu Jorge de Christo, arcediano de Angamale, nomeado bispo de Palur, reconhecendo os muitos beneficios que tenho recebido do Reverendissimo Mar Abraham, meu arcebispo, e de toda a christandade da Serra, specialmente o que agora me fas em me escolher por seu Bispo coadjutor e futuro successor depois de sua morte, prometto e juro diante de Nosso Senhor Jesu Christo, de ser-lhe sempre obediente e servi-lo e ajudá-lo fielmente conforme a obrigação que pera isso lhe tenho. E a mesma obediencia e fidelidade prometto ao Sanctissimo Papa e à Sancta Romana Igreja, e ao Reverendissimo e Catholico Patriarcha de Ciria. E por ser esta minha vontade mandei fazer este escrito, por mim asinado, em presença dos mesmos Padres Visitador e Reitor da Companhia.

Neste dia 29 de Augusto de 1583.

[*Singuli manu propria*]: arkidiyakôn Gêwargiyôs

Alexandro Valignano
† Christovão de Castro.

Inscriptio manu a superioribus distincta [166*v*]: † Nomeação que fez o Arcebispo de Angamale de seu coadjutor e futuro sucessor.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

131A

R.di GASPARIS DE TRINITATE[1] TESTIMONIUM DE SIMONE EPISCOPO INTRUSO

CRANGONORE 27 SEPTEMBRIS 1583

TEXTUS: *Goa 47*, f. 290*r-v*, prius n. XXXIII: Versio coaeva italica, probabiliter Romae scripta, extensionis 21 x 28 cm. In f. 290*v* haec leguntur: « Monitio contra Simonem ut ostenderet / litteras si quas habebat suae promotionis in episcopum / 83 / F ».

Summarium

1. *Aetate episcopi D. Henrici de Távora cum R. Vincentio Velho et aliis canonicis cocinensibus ad oppidum Mangate se contulit, ubi erat quidam Simon, episcopus intrusus, causa scissionis christianorum S. Thomae.* — 2. *Vincentius Velho, notarius tribunalis ecclesiastici, petiit a Simone ut ostenderet intra certum tempus documenta de ordinatione episcopali. Poenae ecclesiasticae contra Simonem, si hic non responderet.* — 3. *Attestatio notarii scriptionis.*

1. Fo fede, io il Padre Gasparo de Trinitate, vicario di questa fortezza di S. Tomaso de C[r]anganor, che sono andato, per mandato del Signor Arcivescovo Don Henrique de Tabora, che sia in gloria, quando era vescovo di Cocino[1], a Mangate[2] insieme col Padre Vincenzo Veglo[3], canonico della cattedrale di Cocino, che all'hora era notario ecclesiastico in Cocino, et con altri Padri di detta catedrale. Et andassimo alla chiesa di detto Mangate dove stava un huomo per nome Simone, che s'era intruso per vescovo senza mostrar sue lettere di come l'era, per cagione del quale v'era divisione entre li christiani, alcuni che erano per la parte di Mar Abraam, arcivescovo d'Angamale, et altri per la parte di detto Simone[4].

2. Et detto Padre Vincenzo Veglo, come notaro di detto tribunale ecclesiastico, ricercò il detto Simone da parte del detto Signor Vescovo che mostrasse le sue lettere di come era vescovo dentro de certi giorni, che per quanto mi ricordo non passavano di trenta giorni. Qual richiesta gli mandava fare per virtù d'una bolla che detto Signor Vescovo haveva dal Sommo Pontefice per potere in-

3 Henrique *p. corr.*

1 De hoc sacerdote saeculari, vicario in Cranganore, vide DI XI 834-37.

1 Annis 1567-78.

2 Alangâd in principatu Mangate, inter Cocinum et Angamâli (DI X 40*).

3 Velho de Araújo, scriba Camarae olim episcopi Távora (DI XI 226 248).

4 De divisione horum christianorum vide DI XI 68 128 130 520-21 525.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tendere et procedere in questo et altri simili incidenti pertinenti a detto Mar Abrahamo [5]. De la qual richiesta detto Padre fece nota, et di come detto Simone havea risposto che risponderia a detta richiesta nel termino delli giorni che gli erano dati; et secondo la mia memoria, detto Padre Vincenzo Veglo in detta richiesta gli disse che, non satisfacendo a detta richiesta, si procederia contra di lui per scommunica et altre pene ecclesiastiche. Di che fo fede che passò tutto in verità, et feci la presente ad istanza del Padre Giorgio di Castro [6] della Compagnia di Giesù [7].

In Cranganor questo dì 27 del mese di Settembre.

3. Io Fernando de Silva, notario, dinanzi al Padre Vicario la feci scrivere nel anno del nascimento di Nostro Signor Giesù Christo 1583.

Gaspar a Trinitate.

132

TESTIMONIA DE LABORIBUS SOCIORUM COULANI ET IN TRAVANCORE

COULANI 27 SEPTEMBRIS / 9 OCTOBRIS 1583

I. REPERTORIUM: SCHURHAMMER, *Quellen*[2], p. 513, n. 6171*b* (ubi tomus legendus est *41*, non *14*). — II. AUCTOR: LAMALLE, *La documentation dans le «Fondo Gesuitico»* 145. — III. TEXTUS: ARSI *Fondo Gesuitico 1404*/12, prius *Busta* N. *41*, 12 (12 *post corr.*): Apographum coaevum autenticum, scriptura cancellariae, constans 19 foliis, recenter (a Schurhammer) numeratis. Textus est fere sine correctionibus, sed scriba adhibet interdum orthographiam popularem, uti *regidir*, *perciguições*, *quimado*, simila. Ratio huius documenti est petere ab auctoritatibus lusitanis auxilia materialia pro collegio coulanensi et missione travancorensi necessariis remediis destitutis. Valignanus curavit ut conscriberetur (cf. infra, n. 8) isque id sine dubio in Europam secum ferre voluit, sed itinere impedito id P. Nonnio Rodrigues, procuratori electo, tradendum curavit. (Vide etiam doc. 129, ubi simile scriptum in favorem sociorum Piscariae invenitur). Nota testes, numero duodecim, fuisse omnes coulanenses.

Summarium

1. ***Blasius Pinto, praefectus coulanensis, notum reddit sibi a superiore collegii coulanensis petitionem oblatam esse ut dicta nonnullorum testium***

30 del *corr.* e della

[5] Breve diei 5 Martii 1580 (BELTRAMI 104-05).

[6] Superior missionis inter christianos S. Thomae. De eo vide doc. 92.

[7] Mar Simeon a. 1584 in Europam se contulit et Martio 1585 iam Romae erat. Decessit Ulyssipone a. 1599 (cf. SOUSA II, 1, 2, 42; BELTRAMI 105-06 279).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Goam et in Lusitaniam mitteret. — 2. Die 27 Septembris 1583 a P. Hieronymo Vaz in scriptis petitio cum documento praefecti Blasii Pinto Paulo Vieira in manus data est. — 3. Textus petitionis P. Superioris. — 4. Blasius Pinto puncta enumerat de quibus testes interrogari debent. — 5. Petit P. Hieronymus Vaz ut Paulus Vieira possit agere officium scribae pro Philippo Pinto aegroto. — 6. Annuit praefectus coulanensis petitioni. — 7. Paulus Vieira scriba et Alfonsus Rodrigues inquisitor constituuntur. — 8. Affirmat Hieronymus Vaz se iussum esse a Valignano procuret instrumentum publicum. Petit Vaz ut deficiente alio Alfonsus Rodrigues sit inquisitor. — 9. Annuit Blasius Pinto petitioni. — 10. Affirmant Paulus Vieira et Alfonsus Vaz se officiis sibi die 27 Septembris commissis incubuisse. —

Respondent sequentes testes sex interrogationibus: — 11. Simon Moreira, matrimonio iunctus, incola coulanensis; scriba factoriae regiae; — 12. Pelagius d'Avelar, matrimonio iunctus, incola coulanensis; — 13. Antonius da Mota, matrimonio iunctus, incola coulanensis; — 14. Rodericus Pires, viduus, incola coulanensis; — 15. Vascus de Pina, viduus, incola coulanensis; — 16. Gundisalvus da Fonseca, matrimonio iunctus, incola coulanensis; — 17. Didacus Lopes, matrimonio iunctus, incola coulanensis; — 18. Petrus Gomes, indigena, interpres in castris coulanensibus; — 19. Ioannes de Pina, matrimonio iunctus, incola coulanensis; — 20. Christophorus Fernandes, indigena, matrimonio iunctus, incola coulanensis; — 21. Ludovicus Rodrigues, viduus, incola coulanensis; — 22. Ioannes de Oliveira, matrimonio iunctus, incola coulanensis. —

23. Attestationes officialium de fidelitate transcriptionis documenti.

1. Brás Pimto[1], capitão que ora são[2] nesta fortaleza São Tomé de Coullão e seus llemites, etc., ffaço saber a todallas yustisas d'Ell-Rey nosso senhor e às mais pesoas que a cazo com direito pertemser, em como pello Superior do collegio dos Padres da Companhiaa de Yesus desta ffortaleza[3], me foy aprezemtado huma petisão com huns apomtamentos pera por elles lhe serem pergumtadas sertas testemunhas pera mãodarem a Goa e ao Reino, na coall os porvy por meu despacho, de que o teor da dita petisão e despacho e apomtamemtos é o segimte.

2. Ano do nacimento de Noso Senhor Yesu Christo de mill e quinhentos e oitemta e tres anos, aos vimte e sete dias do mes de Setembro do dito ano, nesta fortaleza São Tomé de Coullão, pello Padre Yeronimo Vaz, superior dos Padres da Companhia de Yesus, me foy aprezentado a mym Paullos Vieira, escryvão dado pera esta cauza, huma petição por escryto com hum despacho do senhor capitão Brás Pimto ao pee della, pedimdo-me e requeremdo-mc que o comprise, por bem do quoall ayumtey aqui, do que tudo hé o segimte. Heu Paullos Vieira, escryvão dado pera esta cauza, que ho escrevy.

---

[1] Nominatur etiam die 4 Ianuarii 1585 praefectus coulanensis (APO V/3, n. 877).

[2] Forma obsoleta pro *sou*.

[3] Superior ibi erat P. Hieronymus Vaz de Cuenca (cf. infra, n. 3).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. Diz o Padre Yeronimo Vaz da Companhia de Yesus, superior do collegio do Sallvador de Coullão e da Costa de Travamquor até o Comorim, faz a saber a Vosa Mercê, que aos ditos Padres hé necesario, pera maior gloria de Deos, tyrar-se hum estromento pera se mostrar em Purtugall, em coallquer outro llugar que for comviniente, no quoall se mostre como elles fizerão toda esta christãodade, que está nesta Costa des o dito collegio até o Cabo do Comorim, que são vinte e simquo llegoas, e das cazas e ygreijas que nellas tem feyto, e do modo com que se sostemtão e finallmemte de todas as couzas comteudas nos artigos segimtes: pollo que pede a Vosa Mercê mãode pergumtar testemunhas que pera iso aprezemtar pollos ditos artigos, e de seus ditos mãode [1*v*] pasar per vias, carta testemunhavel, per modo que fasa fee.

4. Pergumte-se as testemunhas que aprezemtar pello comteudo em seus artigos como nesta faz memção, e de seus ditos lhe pase o estromento que pede em modo que ffasa ffee. Brás Pimto.

1.° Provarão que, quoamdo o Padre Mestre Francisco veyo a primeira vez a vizitar a Costa da Pescaria, desde Coullão até o Cabo[4], que são vimte e simquo llegoas, herão todos gentios e mouros. O Padre Mestre Francisco comesou a fazer a christãodade na Costa de Travãoquor[5] e os Padres forão comtynuamdo com o tempo, de maneira que desde Coullão até o Cabo fizerão todos christãos, tyramdo tres llugares em que ahya mouros[6], e desta maneira se comtynuou a christãodade desde Coullão até Manar, que são perto de setemta llegoas.

2.° Provarão que os Padres da Companhia desde que ffizerão esta christãodade até agora, sempre tyverão toda ella a seu cargo, fazemdo de Coullão até o Cabo vimte e huma ygreijas[7] com grãodes gastos e trabalhos, as coaes muytas vezes lhe forão quimadas pollos ymfiês com as cazas que tynhão naquella Costa[8]; os coaes tornarão a refazer, damdo peita e guastãodo muito com os senhores gentios, pera as fazerem e comservar.

3.° Provarão que, por ser esta terra toda de reis gentios, tyverão os Padres sempre mui grande trabalho pera fazer e comservar aquella christãodade, padesemdo muitas percigiçõis dos

---

24 for *corr. ex* foy ‖ 32 cartas *ms.*

---

4 Caput Comorin, in parte maxime meridionali.

5 Mensibus Novembri et Decembri 1544 Xaverius ibi baptizavit ultra 10.000 (EX I 273).

6 Mahometani manserunt pagi Paravûr, Vizhinjam, Chowara (D. Gonçalves, *Hist. do Malavar* 84).

7 Plures enumerantur in DI VIII 475-77 630-34.

8 Vide v. gr. DI VIII 629 (a. 1572), IX 358.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ymfiês, semdo muitas vezes espamcados, percegidos e desterrados, e hum delles morto no Cabo de Comorim [9]; e semdo forsados a despovoarem com todos os christãos, recolhemdo-se às vezes em Coullão, outras de senhorios pera outro com gramde trabalho e ymcomudidade. [2*r*]

4.° Provarão que, pera proveito da mesma christãodade, fyzerão huma caza em Coullão, fortaleza de Sua Alltezaa: allem do fruito que ally faz dos purtugezes, tyverão sempre hum collegio ou siminairo dos myninos naturais da terra, que são necesarios pera se criarem por topazes [10], canacapolles [11] e outros hoficios necesarios à comservasão da dita christãodade; allem disto tres rigidemcias polla Costa [12] em que estão tres Padres.

5.° Provarão como, pera sostemtasão asy dos Padres que vivem em Coullão, que são coatro, como pollo collegio dos ditos mininos, e pollas tres regidemcias que estão na Costa, não tem nenhuma remda senão humaa esmolla que Sua Allteza lhe mãoda dar cada ano de duzemtos mill reis [13], a coall, allem de ser pouqua pera tamta fabriqua, sempre lhe foy muyto mall paga, de maneira que agora lhe fiquão devemdo ho remdimento de tres anos, com que padesem os Padres muita pobreza e nececydades, semdo forsado hir sempre busquar emprestimos e viver com dividas, as coaes não podem pagar porque lhe não paguão o seu ordenado.

6.° Provarão que aquella Costa hera primeiro humas couzas [!] de lladrõis [14], e que fazê-llos christãos não somemtes foy serviso de Deos e bem pera suas allmas, mas foy couza mui proveitoza asy pera a fortaleza de Coullão, como tãobem pera o comercyo dos purtugezes que tem por mar e por terra, por omde prymeiro não podião passar senão com muito pirigo, agora vão seguramente.

5. Diz o Padre Yeronimo Vaz, sup[e]rior deste collegio de Coullão, que, porcoamto o escryvão Fillipe Pimto hé empedido e não pode escrever, lhe fasa mercê dar licença e poder a Paullos Vieira, escryvão que foy, pera que posa escrever e corer com este estromento e testemunhas, que ho dito collegio quer tyrar e mãodar ao Reino, no que receberá mercê e carydade. [2*v*]

---

[9] Fr. Ludovicus Mendes in Capite Comorin (DI III 30-32).

[10] Interpretes (cf. DI XI 7 26 28).

[11] Catechistae (DI XI 16 28-29 814).

[12] Valignanus regionem in *quinque* districtus diviserat (DI X 489), sed propter paucitatem missionariorum id ad effectum duci tunc non potuit.

[13] Per multos annos 100.000 *maravedis;* cf. DI II 609 611, V 185 (a. 1561), VII 448 (1568) 584 (100 mil *réis*), VIII 481 (200.000 *réis*, a. 1571; usque tunc 100.000 *réis*), IX 514 (a. 1574 500 *scudi*). 200.000 *reis* = 555-3-30 *pardaus*.

[14] Cf. DI VIII 468-69, IX 329.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

6. Dou licença e poder a Paullos Vieira, escrivão que foy, que, visto Ffillipe Pimto escrivão estar empedido, syrva d'escryvão neste cazo dos Padres de São Paullo[15] e lhe tyre as testemunhas, pera o que averá yuramento. Brás Pinto.

7. Aos vimte e sete dias do mes de Setembro de mil e quynhemtos e oitemta e tres anos, nesta fortaleza São Tomé de Coullão, na ramada[16] della, o senhor capitão Brás Pinto deu yuramento dos sãotos avamgelhos a Paullos Vieira, aquy cazado e morador, e Afomço Rodriguez, fromteiro ora aqui morador, pera que bem e verdadeiramente syrvão e tyrem as testemunhas que os Padres da Companhia lhe aprezemtarem, combem a saber, Paullos Vieira syrva d'escryvão e Afomço Rodriguez d'emqueredor, e lhe pasará o estromento que pedem pera mãodarem a Guoa ou ao Reino. E de como o dito Senhor Capitão lhe deu o yuramento e elles o receberão, mãodou a mim escrivão ao diamte nomeado que fizese este termo, em que se asinarão os ditos Paullos Vieira e Afonso Rodriguez com o Senhor Capitão, e heu Fellipe Pinto escryvão que o escrevy. Brás Pimto, Paullos Vieira e Afomço Rodriguez.

8. Dis o Padre Yeronimo Vaz, reytor deste collegio do Sallvador da Companhia de Yesus, que pollo seu Vizitador de toda a Ymdia Alleyxamdro Vallelhano[17] lhe hé mãodado tyrar nesta fortaleza hum pubriquo estromento, per sertos capitollos pera mãodar ao Reino a Sua Magestade, e porcoamto nesta tera não há enqueredor que saiba enquerer per os ditos artigos, pede a Vosa Mercê lhe dê licença pera Afonso Rodriguez ser enqueredor no dito cazo, no que receberá [mercê] e caridade.

9. Comsedo que Afonso Rodriguez, ora estamte nesta ffortaleza, posa servir d'emqueredor no cazo que os Reverendos Padres pedem na petição asima, e averá yuramento. Brás Pimto.

10. Aos vimte e sete dias do mês de Setembro de mil e quynhentos e oitemta e tres anos, nesta fortaleza São Tomé [3*r*] de Coullão, na ramada della, heu Paullos Vieira, escryvão dado pera esta cauza ao diamte nomeado, com o enqueredor Afonso Rodriguez, tyramos as testemunhas que nos fforão aprezemtadas por parte dos Padres da Companhia de Yesus, pollo comteudo nos apomtamentos e artigos atrás comforme ao despacho do Senhor Capitão, e seus ditos são os segimtes. Heu Paullo Vieira escryvão que o escrevy.

---

111 Alleyxramdo *ms*.

---

15 Nomen pro Iesuitis.

16 *Ramada*: « Tem esta palavra na Índia o significado peculiar de ᶜbarraca de *olas* ou de panosᵉ, que se erige ordinàriamente defronte da casa e se ornamenta profusamente por ocasiõos festivas » (Dalgado II 246).

17 Lege Valignano.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

11. Simão Moreira, aquy cazado o morador, escrivão da feytoria de Sua Magestade[18], testemunha yurado aos sãotos avãogelhos em que pôs a mão, que pollo dito enqueredor foy dado, e pergumtado pollo custume e couzas que pertemse, dise nada. Heu sobredito escrivão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha pello comteudo no primeiro artigo dos apomtamentos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que sabe que o Padre Mestre Francisco, da Companhia de Yesus veyo a esta terra a vizitar, e desta fortaleza até o Cabo do Comorim fez muyta christãodade, e depois delle comtynuarão os Padres da mesma Companhia e o mesmo fazem até oye em dia: e isto sabe elle testemunha por ser omem velho, e á coremta quatro anos que regide nesta terra[19], e do dito artygo all não dise. Heu sobredito escrivão que o escrevy.

Pergumtado elle testemunha pello segundo artigo dos apomtamentos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que sabe que os Padres da Companhia, des que fizerão esta christãodade até aguora, sempre a tiverão toda a seu cargo, e desta fortaleza de Coullão até o Cabo de Comorim têm feyto vimte ygreijas com grãodes gastos e trabalhos, as coaes lhe forão queymadas muitas vezes pellos ymfiês e as cazas que nella tinhão, as coaes tornarão a fazer gastamdo muito com os senhores gentios em dadivas e peytas, que lhe derão pera as tornarem a fazer e conservar, e do dito artigo all não dise. Eu sobredito escrivão que o escrevy. [3*v*]

Pergumtado elle testemunha pello terceiro artigo dos apontamentos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pelo dito enqueredor, dise elle testemunha que sabe que, por esta Costa e tera ser de reis gentios, tyverão os Padres da Companhia gramdes percigisõis e trabalhos por comservarem a christãodade[20], e forão muitas vezes espamcados e botados fora da terra, e hum dos ditos Padres foy morto às llamsadas no Cabo de Comorim por comservar a dita christãodade; e os forsarão por vezes a despeyarem a terra e se hirem com a christãodade fora da terra, e com gramde trabalho se vierão por vezes recolher a esta fortalleza e a teras doutros senhorios, e do dito artigo all não dise. Heu sobredito escryvão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha pello coarto artigo dos apontamemtos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado

---

18 I. e. regis Philippi I.

19 Ergo ab a. 1539 (circiter) cum Xaverius nondum in India erat.

20 V. gr. annis 1573-74. Cf. DI IX 358 514 570.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pello dito enqueredor, dise elle testemunha que hé verdade que os ditos Padres da Companhia têm aqui nesta fortaleza hum collegio e caza, do qual tem nasido muito fruito na christãodade asy amtre os purtugezes, como os mais que se comvertem à fee, ensinãodo e doutrinãodo, e pregamdo e confesãodo, e ysto com muito trabalho, e do dito artigo all não dise. Eu sobredito escryvão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha pello quimto artigo dos apontamentos dos ditos Padres, que lhe todo foi llido e decrarado pello agora, sempre tiverão toda ella a seu cargo, e fizerão de Coullão regidem coatro Padres, allem dos que regidem pella Costa, hos coaes não têm nenhuma remda, somente duzemtos mill rês d'esmolla que lhe Sua Allteza mãoda dar, a coall esmolla hé muito pouqua e não lhe abasta e, allem de ser pouqua, lhe hé mall paga; e por lhe ser mall paga, têm muita pobreza e pasão muitas necesidades e vivem d'emprestimos e com dividas, as coaes não podem pagar por [4*r*] lhe não pagarem o seu ordenado, como elle testemunha sabe, e do dito artigo all não dise. Heu sobredito escryvão que o escrevy.

Pergumtado elle testemunha pello seysto artigo dos apomtamentos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que hé verdade que primeiro esta Costa hera de muitos lladrõis, e que fazerem os christãos foy gramde serviso de Deos Noso Senhor e porveyto desta fortaleza de Coullão e de todos os purtugezes e christãos, pollo comercio que têm por mar e por terra, e do dito artigo all não dise. E de como asy o yurou se asinou aquy com o dito enqueredor. Heu Paullos Vieira escrivão que o escrevy. Simão Moreira. Afonso Rodriguez.

12. Payo d'Avellar, aquy cazado e morador, testemunha yurado aos samtos avamgelhos em que pôs a mão, que pollo dito enqueredor lhe foy dado, e pergumtado pollo custume e couzas que pertemse, dise nada. Heu sobredito escryvão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha pollo primeiro artigo dos apomtamentos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que sabe que, coamdo o Padre Mestre Francisco veio vizitar a Costa de Pescarya da prymeira vez, desta fortaleza de Coullão até o Cabo de Comorim, que são vinte e simquo llegoas, herão todos gentios e mouros, que o Padre Mestre Francisco comesou a fazer christãodade na Costa de Travãoquor, e os Padres forão comtynuamdo com o tempo; de maneira que des o Cabo até Coullão fizerão todos christãos, tirãodo tres llugares de mouros, e desta maneira se comtinuou a christãodade de Coullão até Manar, que são setemta

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

llegoas, e do dito artigo all não dise. Heu sobredito escryvão que o escrevy.

Pergumtado elle testemunha pello segundo artigo dos apomtamemtos dos ditos Padres, que lhe todo foi llido e [4*v*] decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que sabe que os Padres da Companhia, des que fizerão esta christãodade até agora, sempre tiverão toda ella a seu cargo, e fizerão de Coullão até o Cabo vinte ygreijas com gramdes gastos e trabalhos, as coaes muitas vezes lhe forão quimadas pollos ymfiês com as cazas que nella tinhão; as coaes tornarão a refazer damdo peytas e gastãodo muito com os senhores gentios pera as fazer e comservar, e do dito artygo all não dise. Heu sobredito escryvão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha pollo terseiro artigo dos apontamemtos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pollo dito enqueredor, dise elle testemunha que hé verdade que, por ser esta terra toda de reis gentios, tyverão sempre os ditos Padres gramdes trabalhos em fazer e comservar a christãodade, e forão muito percegidos dos ymfiês, semdo per muytas vezes espamcados e vitoperados e desterados, e hum delles morto no Cabo do Comorim às llamsadas demtro na ygreija; forsãod'os a despovoarem com todos os christãos, os coaes se recolherão per vezes em Coullão e a outras terras de senhorios, e isto com muyto trabalho, e do dito artigo all não dise. Heu sobredito escryvão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha pello coarto artigo dos apontamemtos dos ditos Padres, que lhe todo foi llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha, que hé verdade que os ditos Padres fizerão e têm em Coullão, fortaleza de Sua Allteza, huma caza e collegio, do quoall tem saido muito fruito asy pera os purtugezes como pera a mais christãodade, em ho coall ensinão a todos os mininos todas as artes e doutrina, e outros oficios necesarios pera comservasão da dita christãodade; e allem disto tres rigidemcias pella Costa em que estão tres Padres, e do dito artigo all não [5*r*] disse. Heu sobredito escryvão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha pello quimto artigo dos apontamentos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que hera verdade que em Coullão regidem coatro Padres e têm collegio dos mininos, e pella Costa têm tres regidemcias e que não têm nenhuma remda, somentes duzemtos mill reis que Sua Allteza lhe mãoda dar, a coall hé muyto pouqua pera tãota fabriqua e sempre lhe hé mall paga; e muitas vezes lhe fiqüão devemdo a dita esmolla, per domde lhe hé necesario busquar emprestimos, e vivem endivy-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dados sem o poderem pagar por não ter domde, e do dito artigo all não dise. Heu sobredito escryvão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha pello seisto artigo dos apontamemtos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que hé verdade que aquella Costa hera primeiro humas cazas[21] de lladrõis, e que foy grão serviso de Deos e bem de suas allmas; e foy couza mui proveitoza pera a fortaleza de Coullão e pera o comercio dos portugezes que têm por mar e por terra, por omde prymeiro não podião pasar senão com muito pirigo e ora vão seguramente, e do dito artigo all não dise. E de como asy yurouu se asinou aquy com o dito enqueredor que o enquereo. Heu Paullos Vieira escryvão que o escrevy. Payo d'Avellar. Afonso Rodriguez.

13. Amtonio da Mota, aqui cazado e morador, testemunha yurado aos samtos avamgelhos em que pôs a mão, que pollo dito enqueredor lhe foy dado; e perguntado pollo custume e couzas que pertense, dise nada. Heu sobredito escryvão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha pollo primeiro artigo dos apontamentos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decra-[5v]rado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que ouvyo dizer gerallmemte que tudo o comteudo no primeiro artigo pasara na verdade, e que sabe que os Padres concorerão sempre com a christãodade asy na dita Costa como até Manar, que são setemta llegoas aomde sempre fizerão muito fruito e fazem oje em dia, e do dito artigo all não dise. Heu sobredito escryvão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha pollo segundo artigo dos apontamentos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que hé verdade que os Padres da Companhia, des que fizerão esta christãodade até agora, sempre a tiverão a seu cargo, e fizerão de Coullão até o Cabo, vimte ygreijas com gramdes trabalhos e despezas, as coaes per muitas vezes lhe forão quymadas pellos ymfiês com as cazas que tynhão na Costa; as coaes tornarão a fazer damdo peytas e gastãodo muito com os senhores da terra gentios, pera lhes tornarem a deyxar a fazer e comservar, e do dito artigo all não dise. Heu sobredito escryvão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha pello terceyro artigo dos apontamentos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que sabe, por se achar em allguns acomtesimentos, que por esta terra e Costa ser de reis gentios, os ditos Padres tyverão gramdes trabalhos em fazer

---

[21] Hoc vocabulum alibi legitur etiam *cousas*, etc.; v. gr. sub n. 4, 6°; vel *covas*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e conservar a christãodade, padesemdo muytas percygisõis dos ymfiês, semdo muytos delles espãocados e malltratados de pallavras e percegidos e desterados, e hum delles morto no Cabo do Comorim, o coall os ymigos matarão na ygreija às llamsadas; forzamd'os a despovoar com todos os christãos da terra, e per vezes se recolherão à fortaleza de Coullão e outras [6*r*] vezes a terras doutros gentios, com gramde trabalho e ymcomudidade, e deste artigo all não dise. Heu sobredito escryvão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha pollo coarto artigo dos apontamentos dos ditos Padres, que lhe todo foi llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que hé verdade que os ditos Padres fizerão e têm huma caza em Coullão, fortaleza de Sua Allteza, da quoall sai muito fruito asy pera com os purtugezes, como com seus filhos, como tãobem pera a mais christãodade, em o coall os ensinão e ymstruym nas couzas da fee e em todas as mais artes lliberais que cumprem e são necesaryas pera a christãodade; e allem diso têm tres rezidemcias pella Costa em que estão tres Padres, e do dito artigo all não dise. Heu sobredito escryvão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha pollo quimto artigo dos apontamemtos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pollo dito enqueredor, dise elle testemunha que hé verdade que neste collegio de Coullão vivem coatro Padres, afora os que regidem na Costa nas tres regidemcias, os coaes não têm nenhuma remda, somente duzemtos mill reis que lhe Sua Allteza mãoda dar d'esmolla, a quoall hé muito pouqua pera tãota fabriqua, sem embargo de lhe ser muito mall paga, porcoamto, segundo sua llembramsa, lhe devem o remdimento de tres anos, pello que padesem muitas pobrezas e nececydades e lhe hé forsado sempre busquar emprestymos, por omde vivem endividados por não terem domde pagar, por a dita esmolla lhe não ser pagua como Sua Allteza mãoda, e do dito artygo all não dise. Eu sobredito escryvão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha pollo seysto artigo dos apontamemtos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha [6*v*] que hé verdade que esta Costa primeiro hera humas cazas de lladrõis, e que fazerem-nos christãos foy gramde serviso de Nosso Senhor e porveyto de suas allmas, e da fortaleza de Coullão e moradores della e de todollos purtugezes e christãos que ahy vão fazer fazendas, o que damtes não [era] como aguora fazem, e do dito artigo all não dise. E de como asy dise e por verdade o yurou se asinou

313 necesaryos *ms.* ‖ 332 toda foy llida *ms.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

aquy com o dito enqueredor. Heu Paullos Vieira escryvão que o escrevy. Amtonio da Mota. Afonso Rodriguez.

14. Ruy Pires, viuvo aquy morador, testemunha yurado aos samtos avamgelhos em que pôs a mão, que pollo dito enqueredor lhe foy dado, e pergumtado pollo custume e couzas que pertemse, dise nada. Heu sobredito escryvão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha pollo primeiro artigo dos apontamentos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que gerallmemte ouvio dizer que o Padre Mestre Francisco amdara por esta Costa da Pescaria fazemdo christãodade, e que desta fortaleza até o Cabo de Comorim, que são vimte e simquo llegoas, herão todos gentios e mouros, e os Padres forão comtynuamdo pello tempo em diamte, de modo que até o Cabo fyzerão todos christãos, somente em tres llugares que herão de mouros; e desta maneira se comtinuou a christãodade desde Coullão até Manar, que são setemta llegoas, e do dito artigo all não dise. Heu sobredito escryvão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha pello segundo artigo dos apontamemtos dos ditos Padres, que lhe todo foi llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que hé verdade que, desde que os ditos Padres fizerão a dita christãodade até agora, sempre a tyverão toda a seu cargo e lhe ministrarão os sacramentos da Samta Madre Ygreija, fazendo [7*r*] de Coullão até o Cabo muitas ygreyjas com gramdes gastos e trabalhos, as coaes lhe forão per muytas vezes quimadas pellos ymigos e as cazas que na dita Costa tynhão; as coaes tornarão a refazer peytãodo pera iso aos reis gentios e senhores pera as tornarem a fazer e comservar, e do dito artiguo all não dise. Heu sobredito escryvão que o escrevy.

Pergumtado elle testemunha pollo terceyro artigo dos apontamentos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que hé verdade que, por esta Costa toda ser de reis gentios, tyverão os Padres e têm gramdes trabalhos em fazer e comservar a christãodade, padesemdo muitas percigisõis dos ymfiês, semdo muitas vezes espamcados e firidos muytos delles, e percegidos e desterrados, e hum delles morto no Cabo de Comorim, o coall matarão os ymfiês às llãosadas demtro na ygreija; obriguamd'os a despovoarem e hirem-se com todos os christãos, pello que per vezes se recolherão a Coullão e outras a terras doutros gentios, e do dito artigo all não dise. Heu sobredito escryvão que o escrevy.

---

342 viuvo]v° *ms., ita etiam infra, v.* 414

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Pergumtado elle testemunha pello coarto artigo dos apontamemtos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha, que hé verdade que os ditos Padres têm nesta fortaleza de Coullão hum collegio, do quoall tem saido e say oye em dia muyto fruyto asy pera com os purtugezes, como pera com seus filhos e a mais christãodade; e seus filhos ensinãod'os a todallas artes e ymstroimd'os nas couzas da samta fee e artes lliberais que cumprem a bem da christãodade; e allem disto têm tres rigydemcias na Costa em que estão tres Padres, e do dito artygo all não dise. Heu sobredito escryvão quue ho escrevy. [7*v*]

Pergumtado elle testemunha pello quimto artigo dos apomtamentos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que não sabe mais, que pasarem os ditos Padres muita[s] necesidades e pedirem que lhe emprestem poll'amor de Deos, pera correrem com a obrigasão da christãodade e sua delles: e isto sabe elle testemunha de vista, e do dito artigo all não dise. Heu sobredito escryvão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha pello seysto artigo dos apontamentos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pelo dito enqueredor, dise elle testemunha que hé verdade que damtes esta Costa hera cazas de lladrõis, e que ffoy gramde serviso de Deos Noso Senhor e bem de suas allmas fazerem-nos christãos, e gramde porveito pera a fortaleza de Sua Allteza e vasallos della e mais christãodade, e pera o comercio e trato que tem por mar e por terra, porque damtes não podião hir sem patamares[22] e risquo de suas pesoas e fazemdas e ora vão seguramente: e isto sabe elle testemunha por aver trimta e tres anos e mais que regide nesta terra, e do dito artiguo all não dise, e de como asy o yurou se asinou aquy com o dito enqueredor, e heu Paullos Vieira escryvão que ho escrevy. Ruy Pirez. Afonso Rodriguez.

15. Vasquo de Pina, viuvo aqui morador, testemunha yurado aos samtos avamgelhos em que pôs a mão, que pollo dito enqueredor lhe foy dado, e pergumtado pollo custume e couzas que pertemse, dise nada. Eu sobredito escryvão que o escrevy.

Pergumtado elle testemunha pollo prymeiro artigo dos apontamentos dos ditos Padres, que lhe to[d]o foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que gerallmente ouvio

406 gramde *add.* trabalho digo

[22] *Patamar*: « Correio, mensageiro » (DALGADO II 186). Lege quoque EX I 220 285, DI VIII 274, in primis autem DI VI 156-57 et SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 67.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dizer que o Padre Mestre Francisco fizera a christãodade desta Costa até o Cabo do Comorim, os coaes damtes herão gentios e mouros, e que os ditos Padres forão [8*r*] comtynuamdo pello tempo em diamte, que desde Coullão até o Cabo fizerão todos christãos, tyramdo tres llugares em que á mouros; e desta maneira foy mulltypllicamdo a christãodade de Coullão até Manar, que são setemta llegoas de costa, e do dito artygo all não dise. Heu sobredito escryvão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha pello segundo artigo dos apomtamentos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pelo dito enqueredor, dise elle testemunha que, des que os Padres da Companhia fizerão a dita christãodade até aguora, sempre a tiverão toda a seu cargo, fazendo de Coullão até o Cabo vinte e tamtas ygreijas com gramdes gastos e trabalhos, as coaes per vezes lhe forão quymadas pellos ymfiês com as cazas que tinhão na dita Costa; as coaes tornarão a refazer peytãodo muito e guastãodo muito com os senhores gentios pera as tornar a refazer e comservar: e isto per rezão dos ditos senhores e reis gentios não comsederem couza nenhuma sem peita por ser couza uzada amtre elles, e do dito artigo all não dise. Heu sobredito escryvão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha pollo terceiro artigo dos apontamentos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que sabe que, por ser esta terra toda de reis gentios, tiverão sempre os Padres e têm oye em dia gramdes trabalhos em fazer e comservar a christãodade, padesemdo muitas percigisõis dos ymfiês, semdo muitas vezes espamcados e afrechados, e serquados em suas cazas e prezos, e desterados elles e os christãos. E que coamto ao Padre que foy morto às llãosadas na ygreija do Cabo do Comorim, que elle o não vio matar, mas que hé tão pubriquo matarem-no, que não somentes os christãos o ssabem mas aymda os enfiês se allabão do feyto e o têm em memoria. E tão percegidos forão por vezes, que allgumas vezes se recolherão a esta fortaleza de Coullão e a outros reinos e senhorios gentios,[8*v*] com gramde trabalho e ymcomudidade, e do dito artygo all não dise. Heu sobredito escryvão que o escrevy.

Pergumtado elle testemunha pollo coarto artigo dos apomtamentos, dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha, que hé verdade que os ditos Padres têm a dita caza nesta fortaleza de Coullão, da coall rezulltão muyto fruyto não tão somente aos purtugezes e aos seus filhos, mais aymda aos filhos dos christãos da terra, aomde os ensinão a todallas artes lliberais e oficios necesarios à comservasão da dita

---

440 Heu *add.* eu ‖ 451 o ssabem] os sabem *ms.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

christãodade; e bem asy têm tres regidemcias pella dita Costa em que estão tres Padres, e do dito artigo all não dise. Heu sobredito escryvão que o escrevy.

Pergumtado elle testemunha pello quimto artigo dos apontamentos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pollo dito enqueredor, dise elle testemunha que hé verdade que neste collegio de Coullão regidem coatro Padres, afora as tres regidemcias na Costa, e que nenhuma remda têm, somentes a esmolla que Sua Allteza lhe mãoda dar que, allem de ser pouqua pera tamanha fabriqua, lhe hé muito mall paga e, pella dita rezão, padesem os Padres muitas necesidades e pobrezas e fomes, e sempre amdão buscamdo emprestymos e vivem endivydados, o que não podem pagar por lhe não pagarem a dita esmolla como Sua Allteza mãoda, e do dito artigo all não dise. Heu sobredito escryvão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha pello seisto artigo dos apontamentos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que hé verdade que damtes hera esta Costa humas covas [23] de lladrõis, e que foy gramde servyso de Deos Noso Senhor e bem de suas allmas fazerem-nos christãos, e couza muito aproveitoza pera esta fortaleza de Coullão e vasallos della, pollo comercio que tem por mar e por terra, por domde damtes não podia[m] pasar e agora vão seguramente, e do dito artigo all não dise. E de como asi dise e yurou se asinou a-[9*r*]quy com o dito enqueredor. Heu Paullos Vieira, esc[r]yvão que ho escrevy. Vasquo de Pina. Afonso Rodriguez.

16. Guomçallo da Fomcequa, aquy cazado e morador, testemunha yurado aos samtos avamgelhos em que pôs a mão, que pollo dito enqueredor lhe foy dado, e pergumtado pollo custume e couzas que pertemse, dise nada. Eu sobredito escryvão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha pollo primeiro artigo dos apomtamentos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que, coamto ao Padre Mestre Francisco, elle se não acorda delle, somente ouvir dizer gerallmemte elle fazer muyta christãodade por esta Costa, a quoall hera de mouros e gentios; e que sabe que depois do dito Padre Mestre Francisco os Padres da Companhia corerão sempre com a dita christãodade, desta fortaleza de Coullão até o Cabo, aomde fizerão muita christãodade, [tirando] somentes em tres llugares de mouros, e que desta maneira se foy comtynuamdo a dita christãodade de

478 pello *bis*

[23] Supra *casas* et *cousas*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Coullão até Manar, que são setenta llegoas, e do dito artigo all não dise. Heu sobredito escrivão que o escrevy.

Pergumtado elle testemunha pello segundo artigo dos apontamentos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que sabe que, des que fizerão esta christãodade até agora, sempre os Padres a tyverão toda a seu cargo toda ella, fazemdo de Coullão até o Cabo de Comorym vinte ygreyjas com muitos gastos e trabalhos, as coaes per muitas vezes lhe forão quymadas pollos ymfiês com as cazas que nella tinhão; as coaes tornarão a refazer peytãodo e gastãodo muito com os senhores gentios pera as fazer e comservar: e isto por rezão de ser uzo e custume dos gentios, não comsederem nada sem peyta, e do dito artygo all não dise. Heu sobredito escryvão que o escrevy.

Pergumtado elle testemunha pollo terseiro artigo dos apomtamentos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello [9*v*] dito enqueredor, dise elle testemunha que hé verdade que, por ser esta terra toda de reis gentios, tiverão sempre os Padres gramdes trabalhos em fazer e conservar a christãodade, padesemdo muytas percigisõis dos ymfiês, semdo per muitas vezes espamcados, firidos e desterrados, e hum delles morto no Cabo do Comorim, o quoall foy morto demtro na ygreija às llãosadas; forão per vezes forsados a despovoarem com todos os christãos, pella qual cauza se recolherão per vezes à fortaleza de Coullão e outras vezes às terras dos gentios com gramde trabalho: e isto sabe elle testemunha por hir de socoro acudir aos ditos Padres, com suas armas com outros solldados, e do dito artigo all não dise. Heu sobredito escryvão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha pello coarto artigo dos apontamentos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que hé verdade que os ditos Padres têm nesta fortaleza de Coullão huma caza e collegio, da quoall não somente resulltaa muito fruito e porveyto aos purtugezes e a seus filhos, mas aymda aos christãos nasidos nestas partes e a seus filhos, omde lhe ensinão todallas artes llyberais e outros hoficios nesesarios à comservasão da dita christãodade; e allem diso têm tres regidemcias pella Costa tres Padres, e do dito artigo all não dise. Heu sobredito escryvão que o escrevy.

Pergumtado elle testemunha pollo quimto artigo dos apomtamemtos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha, que hé verdade que os ditos Padres que vivem em Coullão, que são coatro allem das tres rigidemcias que têm na Costa, em que regidem tres Padres, não têm nenhuma remda senão a esmolla que Sua Allteza lhe mãoda dar cada ano; a quoall, allem de ser pouqua pera tamta fabriqua, lhe

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

hé muito mall paga, polla quoall rezão os ditos Padres pasão muitos trabalhos e necesidades, e vivem d'empresty-[10r]mos e com dividas, as coaes não podem pagar por lhe não pagarem como Sua Allteza mãoda, e do dito artygo all não dise. Heu sobredito escryvão que o escrevy.

Pergumtado elle testemunha pollo seysto artigo dos apontamentos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que hé verdade que esta Costa hera primeiro cazas de lladrõis, e que foy grãode serviso de Deos Noso Senhor e bem de suas allmas fazerem-nos christãos, e couza muy proveitoza pera esta fortaleza de Coullão e moradores della pollo comercio e trato que os purtugezes nella têm por mar e por terra, por omde primeiro não podião pasar senão com muito pirigo e ora vão seguramente, e do dito artigo all não dise. E de como asy o yurou se asinou aquy com o dito enqueredor. Heu Paullos Vieira, escryvão que ho escrevy. Guomçallo da Fonsequa. Afonso Rodriguez.

17. Diogo Llopez, aqui cazado e morador, testemunha yurado aos samtos avamgelhos em que pôs a mão, que pollo dito enqueredor lhe foy dado, e pergumtado pollo custume e couzas que pertemse, dise nada. Heu sobredito escrivão que o escrevy.

Pergumtado elle testemunha pollo primeiro artigo dos apontamentos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que sabe que, coamdo ho Padre Mestre Francisco veo a prymeira vez a vezitar a Costa da Pescaria, de Coullão até ho Cabo, que são vimte e simquo llegoas, herão todos gentios e mouros, e que o Padre Mestre Francisco comesou a fazer a christãodade na Costa de Travãoquor, e depois os Padres forão comtinuando com ella, de maneira que desde Coullão até o Cabo fizerão todos christãos, tyramdo tres llugares em que avia mouros; e desta maneira se comtynuou a christãodade de Coullão até Manar, que são setemta llegoas, e do dito artigo all não [10v] dise. Heu sobredito escryvão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha pollo segundo artigo dos apontamentos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que hé verdade que os Padres da Companhia, desd'o tempo que comesarão a fazer esta christãodade até agora, sempre a tiverão toda a seu cargo, fazemdo de Coullão até o Cabo vimte ygreyjas com grãodes guastos e trabalhos, as coaes muytas vezes lhe forão quymadas pollos ymfiês com as cazas que na Costa tinhão; as coaes tornarão a refazer damdo e peytãodo muito aos reis gentios, por lhas deyxarem fazer outra vez: e isto por cauza de ser custume amtre os gentios nenhuma

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

couza fazer nem comseder sem peyta, e do dito artigo all não dise. Heu sobredito escryvão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha, pollo terceyro artigo dos apontamentos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que hé verdade que, por esta terra toda ser de reis gentios tyranos, sempre os ditos Padres tyverão grãodes trabalhos e têm oje em dia em fazer e conservar a christãodade, pello que padesem muitas percigisõis dos ymfiês, semdo muitas vezes espãocados e afrechados, e persegidos e desterrados, e hum delles morto no Cabo do Comorim, demtro na ygreija às llãosadas; e per vezes forsados a despovoarem, com todos os christãos, a terra, pello que se recolherão per vezes a esta fortaleza de Coullão e outras vezes a teras de senhores gentios, e do dito artigo all não dise. Heu sobredito escryvão que o escrevy.

Pergumtado elle testemunha pello coarto artigo dos [11*r*] apontamemtos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha, que hé verdade que os ditos Padres, pera bem de toda a christãodade, fizerão esta caza e collegio nesta fortaleza de Coullão, da quoall tem nasido muito fruito e nase oye em dia, asy pera com os purtugezes [e] pera com seus filhos, como pera os christãos da terra e seus filhos, no quoall os ensina[m] a todallas artes e oficios necesarios à comservasão da dita christãodade; e allem diso têm tres regidemcias pella Costa em que estão tres Padres, e do dito artigo all não dise. Heu sobredito escryvão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha pello quimto artigo dos apontamentos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que hé verdade que os ditos Padres que vivem nesta fortaleza de Coullão [e] os que regidem nas tres regidemcias da Costa não têm nenhuma remda, somentes huma esmolla que Sua Allteza lhe mãoda dar cada ano, a quoall, allem de ser pouqua pera tãota fabriqua, lhe hé muito mall paga, polla quoall rezão os ditos Padres padesem muitos trabalhos e nececydades, e vivem d'emprestimos e estão endividados, por lhe não pagarem a dita esmolla como Sua Allteza mãoda, e do dito artigo all não dise. Heu sobredito escryvão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha pello seysto artigo dos apontamentos dos ditos Padres, que lhe todo foi llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que hé verdade que esta Costa hera prymeiro cazas de lladrõis, e que foy gramde serviso de Deos Noso Senhor e bem pera suas allmas fazerem-nos christãos, e muito proveito pera esta [11*v*] fortaleza de Coullão e mo-

---

609 pera2 *add.* como

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

radores dela pello comercio que tem por mar e por terra, por omde primeiro não podião pasar sem muito perigo e ora vão seguramente: e isto sabe elle testemunha tudo por aver coremta anos que regide nesta terra[24], e do dito artigo all não dise. E de como asy ho testymunhou e yurou se asinou aqui com o dito enqueredor. Heu Paullos Vieira escryvão que ho escrevy. Dioguo Lopez. Afonso Rodriguez.

18. Pero Guomez, homem da terra, llimgoa desta fortaleza, aquy cazado e morador, testemunha yurado aos samtos avamgelhos, em que pôs a mão, que pollo dito enqueredor lhe foy dado, e pergumtado pollo custume e couzas que pertense, dise nada. Heu sobredito escryvão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha pollo primeiro artigo dos apontamentos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que hera verdade que elle conheseo ao Padre Mestre Francisco, que veyo a vizitar aa Costa a prymeira vez de Coullão até o Cabo do Comorim, que são vinte e simquo llegoas, e ao tall tempo todos herão mouros e gentios, e ho Padre Mestre Francisco foy o que comesou a fazer christãodade na Costa de Travãoquor; e os mais Padres depois forão comtynuamdo pollo tempo em diamte, de maneira que desde Coullão até o Cabo fizerão todos christãos, somentes tres llugares em que avia mouros; e desta maneira foy mulltipllicamdo a christãodade até Manar, que são setemta llegoas, e do dito artigo all não dise. Heu sobredito escryvão que o escrevy.

Pergumtado elle testemunha pollo segundo artigo dos apomtamentos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise [12*r*] elle testemunha que hé verdade que os ditos Padres da Companhia de Yesus, desde que fizerão e comesarão a fazer a christãodade nesta Costa até agora, sempre a tiverão toda a seu cargo, fazemdo de Coullão até o Cabo vimte e tãotas ygreijas com grãodes gastos e trabalhos, as coaes per muitas vezes lhe forão quimadas pellos ymfiês com as cazas que elles tynhão na dita Costa; as coaes tornarão a refazer com grosa peyta e gasto e dadivas que derão aos reis gentios, pera lhe darem licença pera as fazer outra vez, por ser uzo e custume amtre elles não comsederem nenhuma couza sem peyta e enterese, e do dito artigo all não dise. Heu sobredito escryvão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha pollo terseyro artigo dos apontamentos dos ditos Padres, que todo lhe foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que hé verdade que, por esta terra toda ser de reis gentios tyranos, os ditos Padres tyverão e

[24] Ergo ab a. 1543 (circiter).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

têm oje em dia mui gramdes trabalhos em fazer e comservar a christãodade, padesemdo muytas percigisõis dos ymfiês, semdo muytas vezes espamcados e afrechados, e persegidos e desterados, e hum delles morto no Cabo do Comorim, demtro na ygreja às llamsadas: forsamd'os a despovoarem com todos os christãos as terras em que estava[m], pello que se recolherão per vezes a esta fortaleza de Coullão e a outras terras de reis gentios e ymcomudidade, e do dito artigo all não dise. Heu sobredito escryvão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha pello coarto artigo dos apomtamentos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que hé verdade que os ditos Padres pera porveito da christãodade, fizerão em Coullão, fortaleza de Sua Alltera, huma caza e collegio, da quoall [12*v*] tem saido e say muyto fruyto oye em dia, asy nos purtugezes como em seus filhos, como em todos os mais christãos comvertidos à fé e seus filhos, ymstroymd'os nas couzas da samta fee e em todas as artes e oficios necesarios à comservasão da dita christãodade; e allem disto têm tres regidemcias polla Costa em que estão tres Padres, e do dito artigo all não dise. Heu sobredito escryvão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha pollo quimto artigo dos apontamentos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que hé verdade que os coatro Padres que regidem em Coullão e collegio, e as tres regidemcias da Costa, nenhuma remda têm de seu, somente a esmolla que lhe Sua Allteza lhe mãoda dar cada ano que, allem de ser pouqua, lhe hé muito mal paga, pella qual rezão os ditos Padres padesem gramdes trabalhos e pobrezas e fomes, e são forsados a sempre busquarem emprestimos e vivem com dividas, as coa[e]s não podem pagar por lhe não pagarem o que Sua Allteza lhe mãoda dar, e do dito artigo all não dise. Heu sobredito escryvão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha pollo seysto artigo dos apontamentos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pollo dito enqueredor, dise elle testemunha que esta Costa, hera prymeiro huma caza de lladrõis, e que fazê-llos christãos foy grão servyso de Deos Noso Senhor e bem pera suas allmas, e muito prov[e]yto pera a fortaleza de Coullão e moradores della, e comercio dos purtugezes asy por mar e por terra, por domde damtes não podião pasar senão com gramde perygo e ora pasão seguramente; e isto sabe elle testemunha por ser nado e nasido nesta terra, e se achar em os mais acomtesimentos, e do dito artigo all não dise. E de como asy [13*r*] ho yurou e testemunhou se asinou aqui com o dito enque-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

redor. Heu Paullos Vieira escrivão que o escrevy. Pero Guomez. Afonso Rodrigues.

19. João de Pina, aquy cazado e morador, testemunha yurado aos samtos avamgelhos em que poz a mão, que pollo dito enqueredor lhe foy dado, e pergumtado pollo custume e couzas que pertemse, dise nada. Heu sobredito escryvão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha pello primeiro artigo dos apomtamentos dos ditos Padres, que lhe foi llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que hé verdade que elle hé allembrado, vir ho Padre Mestre Francisco a primeira vez a vizitar a Costa da Piscarya, e de Coullão até o Cabo, que são vinte e simquo llegoas, herão todos gentios e mouros, e que o Padre Mestre Francisco foy o que comesou a fazer christãodade na Costa de Travãoquor, e os Padres depois forão comtynuamdo, de maneira que desde Coullão até o Cabo fizerão todos christãos, somentes tres llugares que são de mouros; e desta maneira se comtynuou a christãodade desde Coullão até Manar, que são setenta llegoas, e do dito artigo all não dise. Heu sobredito escryvão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha pollo segundo artigo dos apontamentos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que hé verdade que os ditos Padres da Companhia, des que fizerão esta christãodade até agora, sempre a tyverão toda a seu cargo, fazemdo de Coullão até o Cabo vinte e tamtas ygreijas, com gramdes gastos e trabalhos, as coaes muitas vezes lhe forão quimadas pellos ymfiês com as cazas que na dita Costa tynhão; as coaes tornarão ha refazer damdo gramdes peytas e dadivas aos reis gentios pera as fazer e conservar: e isto por rezão dos ditos reis gentios terem por uzo e custume nada fazerem nem consederem senão por peyta, e do dito artigo all não dise. Eu sobredito escryvão que o escrevy. [13*v*]

Pergumtado elle testemunha pollo terceyro artigo dos apontamentos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que hé verdade que, por esta terra ser toda de reis gentios tyranos, os Padres da Companhia tyverão e têm oye em dia gramdes trabalhos em fazer e comservar a christãodade, padesemdo muytas percigisõis dos ymfiês, semdo per muytas vezes espãocados e frechados e feridos e percegidos, e hum delles morto no Cabo do Comorim, demtro na ygreija às llãosadas; semdo forsados com toda a christãodade a despovoarem a terra, pello que per vezes se arrecolherão a esta fortaleza de Coullão e outras às terras de senhorios gentios, e isto com gramde trabalho, e do dito artigo all não dise. Heu sobredito escryvão que o escrevy.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Pergumtado elle testemunha pello coarto artigo dos apontamentos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que hera verdade que os ditos Padres fizerão nesta fortaleza de Coullão huma caza e collegio pera bem da christãodade, da coall tem nasido e nase oye em dia asy nos purtugezes como em seus filhos, como na mais christãodade comvertida na fé e a seus filhos e desemdemtes muito fruito, ensinãod'os e ymstroymd'os nas couzas da fee e artes e oficios necesarios pera comservasão da christãodade; e allem disto têm tres regidemcias na Costa em que estão tres Padres, e do dito artigo all não dise. Heu sobredito escryvão que o escrevy.

Pergumtado elle testemunha pollo quimto artygo dos apomtamentos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que hé verdade que pera sostemtasão dos ditos Padres que em Coullão vivem, que são coatro, e collegio dos mininos e tres [14*r*] regidemcias da Costa, os ditos Padres nenhuma remda têm, somentes a esmolla de duzemtos mil reis que lhe Sua Allteza em cada hum ano lhe mãoda dar, a quoall, allem de ser pouqua pera tamta fabriqua, sempre lhe hé muito mall paga, de maneira que sempre busquão empres-timos e estão endividados, os coaes não podem pagar por lhe não ser paga a dita esmolla como Sua Allteza mãoda, e do dito artigo all não dise. Heu sobredito escryvão que hoy escrevy.

Pergumtado elle testemunha pollo seysto artigo dos apontamemtos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que hé verdade que esta Costa primeiro foy caza de lladrõis, e que fazerem-nos christãos foy gramde serviso de Deos Noso Senhor e bem de suas allmas, e porveyto desta fortaleza de Coullão e moradores della, pello comercio que tem nella por mar e por terra, por omde damtes não podião hir senão com muito pirigo e hora vão seguramente: e isto sabe elle testemunha, por aver trimta e simquo anos que aquy regide nesta terra[25]. E de como asy ouve yuramento, se asinou aquy com o dito enqueredor. Paullos Vieira, escryvão que ho escrevy. Yoão de Pina. Afonso Rodriguez.

20. Christovão Fernãodez, omem da terra aquy cazado e morador, testemunha yurado aos samtos avamgelhos em que pôs a mão, que pollo dito ymqueredor lhe foy dado, e pergumtado pollo custume e couzas que pertemse, dise nada. Heu sobredito escryvão que o escrevy.

---

784 toda foy llida *ms.* [*cf. v.* 332]

---

[25] Proinde ab a. 1548 (circiter).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Pergumtado elle testemunha pollo primeiro artigo dos apontamentos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que hé verdade que elle conheseo ao Padre Mestre Francisco, e se achou com elle e em sua companhia a primeira vez que veyo vizitar a Costa[26]; e de Coullão até o Cabo do Comorim, que são vimte e simquo llegoas, herão todos gentios e mouros, e que ho Padre Mestre Francisco foy o primeiro que comesou ha [14*v*] ffazer christãodade na Costa de Travãoquor, e depois hos ditos Padres forão comtinuamdo, de maneira que de Coullão até o Cabo fizerão todos christãos, tyrãodo tres llugares em que avia mouros; de maneira se continuou a christãodade de Coullão até Manar, que são setenta lleguoas, e do dito artigo all não dise. Heu sobredito escryvão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha pello segundo artigo dos apontamentos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que hé verdade que os ditos Padres da Companhia, des que comesarão a fazer esta christãodade até agora, sempre a tiverão toda a seu cargo, fazemdo de Coullão até o Cabo vinte e tamtas ygreijas, com gramdes gastos e trabalhos, as coaes per muitas vezes lhe forão quymadas pellos ymfiês com as cazas que na dita Costa tynhão; as coaes tornarão a refazer damdo peitas e gastãodo muito com os reis gentios pera as fazer e comservar: e isto por cauza dos ditos gentios nenhuma couza fazerem nem comsederem sem peyta, e ser uzo amtre elles, e do dito artigo all não dise. Heu sobredito escryvão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha pollo terceiro artigo dos apontamentos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que hé verdade que, por esta terra toda ser de reis gentios tyranos, os ditos Padres sempre té ora tem gramdes trabalhos em fazer e comservar a christãodade, padesemdo muitas percigisõis dos ymfiês, semdo per muitas vezes espamcados e feridos, e persegidos e desterados, e hum delles morto no Cabo do Comorim demtro na ygreija às llamsadas; semdo forsados a despovoarem com todos os christãos da terra, pello que se recolherão com elles per vezes a esta fortaleza de Coullão, e outras pera terras de gentios com gramdes trabalhos e do dito artiguo all não dise. Heu sobredito escryvão que ho escrevy. [15*r*]

Pergumtado elle testemunha, pollo coarto artigo dos apontamentos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado

[26] Huius testimonium affertur a SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II/1, 459[200] 460 463[280].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pello dito enqueredor, dise elle testemunha que hé verdade que os ditos Padres fizerão nesta fortaleza de Coullão pera bem da christãodade huma caza, em a quoall ensinão e doutrinão asy aos portugezes como a seus filhos, como aos mais christãos da terra, a seus filhos e desemdemtes, aos coaes ymstruym nas couzas da samta fé e lhes ensinão todallas artes e oficios necesarios à conservasão da christãodade; e allem diso têm tres regidemcias na Costa, em que estão tres Padres, e do dito artigo all não dise. Heu sobredito escryvão que o escrevy.

Pergumtado elle testemunha pello quimto artigo dos apontamentos dos ditos Padres, que lhe todo foi llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que hé verdade que os ditos Padres que estão neste collegio de Coullão, que são coatro, e o dito collegio e as tres regidemcias que estão na Costa que nenhuma remda têm de seu; e que quoamto à esmolla do Rey, que, se a tem hou não, elle o não sabe: mais sabe que pasão muitas necesidades e fomes, e vivem d'emprestimos e com muitas dividas, por comservar a christãodade, e do dito artigo all não dise. Heu sobredito escrivão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha pello seysto artigo dos apontamentos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que hé verdade que esta Costa primeiro que os Padres viesem a ella hera cazas de lladrõis, e que foy gramde servyso de Deos Noso Senhor e bem de suas allmas fazê-llos christãos, e porveito desta fortaleza e de Sua Allteza e dos moradores della, pollo grão comercio que tem por mar e por terra, por omde damtes não podião hir sem muito perygo e ora vão seguramente: e isto sabe de vista por ser naturall desta terra e de [15*v*] hidade de setemta anos[27]. E de como asy o testemunhou e yurou, se asinou aquy com o dito enqueredor. Paullos Vieira, escrivão que o escrevy. Cristovão Fernãodez. Afonso Rodriguez.

21. Luis Rodriguez, aquy morador viuvo, testemunha yurado aos santos avamgelhos em que pôs a mão, que pollo dito enqueredor lhe foi dado, e pergumtado pollo custume e couzas que pertemse, dise nada. Heu sobredito escryvão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha pollo primeiro artigo dos apontamentos dos ditos Padres, que lhe todo foi llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que hé verdade que elle hé morador desta povoasão e fortaleza, e que ao tempo que ho Padre Mestre Francisco comesara a fazer christãodade nestas partes, elle testemunha aymda não estava na Ymdia, mas que

---

[27] SCHURHAMMER sumit hos annos *stricte;* cf. *Franz Xaver* II/1, 460.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

depois os Padres da Companhia pello tempo em diamte forão coremdo com a dita christãodade; e deste Coullão até ho Cabo todos fizerão christãos, tyramdo tres lugares de mouros, e que desta maneira se comtinuou a dita christãodade desde Coullão até Manar, que são setemta llegoas, e do dito artigo all não dise. Heu sobredito escryvão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha pello segundo artigo dos apontamentos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que hé verdade que os ditos Padres da Companhia, des que fizerão e comesarão esta christãodade, sempre a tiverão toda a seu cargo e fizerão de Coullão até o Cabo vinte e tãotas ygreijas com gramdes gastos e trabalhos, as coaes lhe forão muitas vezes pellos ymfiês quymadas e as cazas que na dita Costa tynhão, tornãodo-[a]s a refazer damdo peytas e dadivas aos reis gentios pera as tornarem a refazer, e isto por cauza dos reis gentios terem por [16*r*] uzo e custume de nada fazerem sem peytas, e do dito artigo all não dise. Heu sobredito escryvão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha pollo terceiro artigo dos apontamentos dos ditos Padres, que lhe todo foi llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que hé verdade que, por esta terra toda ser de reis gentios, os Padres da Companhia tyverão sempre gramdes trabalhos a fazer e comservar a christãodade, como oye em dia têm, padesemdo muitas persigisõis dos ymfiês, semdo muitas vezes espamcados e afrechados e desterrados, e hum delles morto no Cabo do Comorim às llãosadas ao pé de huma cruz; semdo forsados a despovoarem a terra com todos os christãos, e se recolherão a esta fortaleza de Coullão com gramdes trabalhos, e do dito artigo all não dise. Heu sobredito escryvão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha pello coarto artigo dos apontamentos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que hé verdade que pera porveito da mesma christãodade fizerão os ditos Padres nesta fortaleza de Coullão huma caza e collegio, da quoall tem saido muito fruito e say oje em dia asi nos purtugezes como em seus filhos, como nos christãos da terra e seus filhos e desemdemtes, aomde os ensinão a todas as artes e oficios nesesaryos à conservasão da dita christãodade; e allem diso têm tres regidemcias polla Costa em que estão tres Padres, e do dito artigo all não dise. Heu sobredito escryvão que o escrevy.

Pergumtado elle testemunha pello quimto artigo dos apontamentos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado

885 até *p. corr.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pello dito enqueredor, dise elle testemunha que hé verdade que os coatro Padres que regidem nesta caza [da] fortaleza de Coullão, e os tres que estão pellas [16*v*] tres regidemcias da Costa, que nenhuma remda têm e vivem pobremente com muitos trabalhos e d'emprestymos e ymdivydados, e que, quanto à esmolla, não sabe coamto hé, somente ouvir dizer ser-lhe muito mall paga e do dito artigo all não dise. Heu sobredito escryvão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha pello seysto artigo dos apontamentos dos ditos Padres, que lhe todo foi llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que hé verdade que esta Costa primeiro hera de muitos lladrõis, e que foy grão servyso de Deos Noso Senhor e bem de suas allmas fazerem-nos christãos, e bem desta fortaleza de Coullão de Sua Allteza e moradores della pello comercio que os purtugezes têm por mar e por terra, por omde damtes não podião hir seguramente sem risquo de suas pesoas e de suas fazendas e hora vão, e do dito artigo all não dise: e isto sabe elle testemunha por aver trimta anos que mora nesta fortaleza[28], e de como asi dise e testemunhou, se asinou aquy com o dito enqueredor. He heu Paullos Vieira escryvão que ho escrevy. Lluys Rodriguez. Afonso Rodriguez.

22. João d'Olliveyra, aquy cazado e morador, testemunha yurado aos sãotos avamgelhos em que pôs a mão, que pollo dito yuiz lhe foy dado, e pergumtado pollo custume e couzas que pertemse, dise nada. Heu sobredito escryvão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha pollo primeiro artigo dos apomtamentos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que hé verdade que elle, do tempo que se acordaa, sabe amdarem os Padres da Companhia per esta Costa e fazerem todos christãos, tyramdo [17*r*] tres llugares em que avia mouros, e que desta maneira se foy comtinoamdo a dita christãodade pellos ditos Padres de Coullão até Manar, que são setemta llegoas. E que coamto ao Padre Mestre Francisco, elle ao tall tempo se não acorda delle por não estar na Costa[29], e do dito artigo all não dise. Eu sobredito escrivão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha, pollo segundo artigo dos apontamentos dos ditos Padres, que lhe todo foi llido e decrarado

952 artigo *bis* ‖ 956 per *add.* a

[28] Ab anno circiter 1553.

[29] Infra affirmat se morari « nestas partes » 30 annos; proin a. 1553 in Orientem navigavit. Apud SCHURHAMMER, *Quellen* n. 4458 quidam Ioannes d'Oliveira nominatur, cui die 8 Aprilis 1550 ius scribae in navigatione indica concessum est (una cum alio).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pello dito enqueredor, dise elle testemunha que hé verdade que os Padres da Companhia, des que a dita christãodade comesou até agora, sempre esteve em pose della e a tiverão a seu cargo, e fizerão de Coullão até o Cabo muitas ygreyjas e fazem oye em dia, as coaes elle não sabe o numero, com gramdes gastos e trabalhos; as coaes lhe forão per muitas vezes quymadas pellos enfiês com as cazas que na dita Costa tynhão, as coaes tornarão a refazer com peytas e dadivas que derão ao[s] reis gentios: e isto por rezão de ser uzo e custume amtre elles couza allguma fazerem nem comsederem sem peyta, e do dito artigo all não dise. Heu sobredito escryvão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha pello terceiro artigo dos apontamentos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que do dito artigo não sabe mais, que ouvir dizer gerallmente a muytos omens amtygos desta terra que, por esta terra ser de reis gentios como hera, e os ditos Padres [30] tyverão sempre gramdes trabalhos como hora têm oje em dia em fazer e conservar a christãodade, e que avião padesidas muitas percigisõis dos ymfiês, semdo muitas vezes espamcados, percegidos e desterados, e hum delles morto às llamsadas no Cabo do Comorim [17*v*] demtro na ygreija; semdo forsados a despovoarem a terra com toda a christãodade, e que se recolherão a Coullão e a outras partes, e isto com gramde trabalho, e do dito artigo all não dise. Heu sobredito escryvão que o escrevy.

Pergumtado elle testemunha pello coarto artigo dos apontamentos dos ditos Padres, que lhe todo foi llido e decrarado pollo dito enqueredor, dise elle testemunha que hé verdade que os ditos Padres da Companhia, pera porveito da christãodade, fizerão e têm feita oje em dia caza e collegio nesta fortaleza de Coullão, da coall tem saydo e say oje em dia muito fruito asy pera com os purtugezes, como com seus filhos, como com a mais christãodade e seus filhos e desemdemtes, homde lhe ensinão todas as artes e oficios necesarios à conservasão da fee e bem da comservasão da dita christãodade; e allem diso têm tres regidemcias na Costa em que estão tres Padres, e do dito artigo all não dise. Heu sobredito escryvão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha pello quimto artigo dos apomtamemtos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello dito enqueredor, dise elle testemunha que hé verdade que esta caza de Coullão e collegio, e os quoatro Padres que nella

981 Padres *add.* emprimes [?]

[30] Vide app. crit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

regidem com os tres que regidem pella Costa não têm nenhuma remda senão a esmolla que Sua Allteza lhe mãoda dar, a quoall, hallem de ser pouqua pera tamta fabriqua, lhe hé muyto mall paga, pella quoall [18*r*] rezão os ditos Padres padesem muitos trabalhos e vivem em muita pobreza e com muitos emprestimos, os coaes não podem paguar por lhe não ser paga a dita esmolla como Sua Allteza mãoda, e do dito artigo all não dise. Heu sobredito escryvão que ho escrevy.

Pergumtado elle testemunha pello seysto artiguo dos apomtamemtos dos ditos Padres, que lhe todo foy llido e decrarado pello dito enqueredor, disse elle testemunha que hé verdade que esta Costa hera prymeiro caza de lladrõis, e que fazerem-nos christãos foy grão serviso que fizerão a Deos Noso Senhor e bem pera suas allmas, e porveito desta fortaleza de Coullão e moradores della e dos mais purtugezes, pollo comercio que nella têm por mar e por terra, por domde damtes não podião hir sem muito risquo de suas pesoas e fazendas e ora vão seguramente: e isto sabe elle testemunha por aver trimta anos que regide nestas partes, e do dito artigo all não dise. E de como asy ho testemunhou, se asinou aqui com o dito enqueredor, e heu Paullos Vieira, escryvão que ho escrevy. Yoão d'Olliveira. Afonso Rodriguez.

23. A quoall petisão e despacho e ditos das testemunhas que se por elles pergumtarão, se treslladou aquy do propio bem e verdadeiramente sem acre-[18*v*]semtar nem deminoir couza allguma que duvida fasa, que llogo não vá ressallvado pello que [se] lhe pode e deve dar ymteira fee e credito como ao propio uriginall se aprezemtado fose. E pera firmeza dello vay por mim asinado e chapado [31] com a chapa da espera das armas reaes, que nesta fortaleza serve, e vay escryto em dezoito meas folhas de papel de Purtugall, com esta em que se acaba ho ensaramento, e comsertado com o oficiall abaixo asinado. Oje aos nove de Outubro. Paullos Vieira, escryvão dado pera esta causa, o fez, ano do nasimento de Noso Senhor Yesu Christo de mil e quinhentos e oitenta e tres anos.

[*Manu propria*:] Brás Pymto

Vestigia sigilli

[*Manu propria*:] Brás Pymto

[*Manu scribae*] Comsertado com o hoficiall abaixo asinado

[*Manibus propriis*:] Simão Moreira † Paullos Vieira

1031 ao propio] os propios *ms.* || 1032 fosem *ms.*

31 Cf. *chapar*: « Pôr chapa ou selo » (DALGADO I 260).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

133

P. THOMAS STEPHENS S. I. RICHARDO STEPHENS [1], FRATRI

GOA 24 OCTOBRIS 1583

I. REPERTORIUM: STREIT IV n. 1022. — II. AUCTOR: SCHURHAMMER, *Orientalia* 377 ss. 381[27]. — III. TEXTUS: *Bruxelles, Bibl. Nationale,* codex *4571,* ff. 61*r*-63*v*: Apographum latinum coaevum, sat anguste scriptum, cum paucis correctionibus, mancum, nam post f. 61*v* antiquitus debuit olim exstare aliud folium, in quo de martyrio quinque sociorum salsetensium agebatur. Titulus: « Epistola Indica R. P. Thomae Stephani / Angli, Societatis Iesu praesbyteri, ad fratrem / suum D. Richardum Stephanum, doct. theologum Parisiis. / Scripta Goae 24 Octobris an. 1583 ».

IV. IMPRESSA: Editio: SCHURHAMMER, in AHSI 26 (1957) 71-77, et ·rum in *Orientalia* 381-86; versiones anglicae: [Dionysius Fernan- S. I.] in *The Mangalore Magazine* I (1897), *Supplement* pp. 1-4 post ginam 224; reliquae editiones secundum hanc vulgatae notantur a URHAMMER, *Orientalia* 381[27].

V. RATIO EDITIONIS: Vulgatur textus manuscriptus.

Summarium

Gratias agit de litteris acceptis. Tempus quo naves Ulyssipone solvunt et Oriente redeunt. — 2. De persecutione catholicorum in Anglia deque mar- Patris Campion et sociorum. — 3. De aliis nuntiis a fratre acceptis, ma- de genitore et de quodam cognato. — 4. Monita quaedam fratri data. — valetudine fratris et sua. Ipse ad sacerdotium promotus est, et cur. — Salsetem missus est, quam paeninsulam describit. Christianitas ibi. — hnici. — 8. Christiani quidam ab his interempti. — 9. De P. Rodulfo aviva. — 10. De P. Alfonso Pacheco. — 11. De P. Petro Berno. — 12. . Antonio Francisco. — 13. De Fr. Francisco Aranha. — 14. De Paulo da .ta. — 15. Corpora occisorum recuperata. — 16. Quaedam considerationes supradictis.

17-22. Ampla relatio de constantia pueri brahmanae. — 23. Considerationes de dictis.

24. Laus palmae. — 25. De linguis Indiae et earum cum latina et graeca similitudine in compositione. — 26. Caelum Indiae et stationes duae anni. — 27. De fide catholica in Occidente et in Oriente.

[1] Is studiis vacaverat Oxonii in New College; per aliquod tempus erat a secretis doctori Jewell et archiepiscopo anglicano Matthaeo Parker († die 17 Maii 1575 Londini). Anno 1573, catholicae fidei adhaerens, Angliam reliquit et in Douai (Belgio), ubi erat universitas et collegium anglicum, studia absolvit. Sacerdos consecratus, docuit theologiam; decessis a. 1586 (cf. SCHURHAMMER, *Orientalia* 381[27]).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ihs.

Amantissime et dilectissime frater. Pax Christi.

1. Literas tuas Cadurci datas 28 Maii an. 1581 [1] accepi Goae 12 Septembris an. 1583. Nec mirum tantum poni inter utriusque literas intervallum temporis. Nam haud scio an tibi satis commoda detur via qua literas tuas Ulyssiponem transmittas. Fieri etiam potest ut tempus ignores, quo naves lusitanae quotannis e portu ulyssiponensi solvant; quod post annum correctionis [2] circa 25 Martii contingere scias velim; et eaedem naves ad eundem portum redeunt mense Augusto sequentis anni. Ita fit ut singulis annis sed diversis mensibus aliae naves e portu solvant, aliae ad portum appellant. Ego vero, cum nisi acceptis tuis literis, nesciam ubi sis, scribere plaerumque non audeo. Rursus eisdem acceptis licet Cadurcum aut Parisios nomines, ignoro tamen qua via et per quos literas meas ad te perferendas esse existimem, maxime cum ipse haec in literis tuis explicare omiseris. Quae in tuis optatissimis literis scripsisti pergrata fuerunt omnia. Imo tanta animi iucunditate a me lecta sunt, quanta par erat a tali fratre profecta.

2. Quod ad Patres Societatis nostrae et catholicos anglos attinet, nihil me fugit. De P. Campiani [3] et sociorum eius illustri martyrio deque deplorando Angliae statu per nostrorum literas [4] et tractatum de persecutione anglicana [5] certiores facti sumus.

3. Quod autem de amicis communibus nominatim et cuiusque conditione mentionem fecisti, id mihi gratissimum fuit. Quos enim in dies Deo commendo, minime mirum est, si de eorum statu certior fieri cupiam. Patrem nostrum [6] colendissimum recte valere

---

[1] Epistola perdita (cf. doc. 48[a]). Cadurci erant gens, cuius memoria in nomine Cahors etiam hodie vivit.

[2] Gregorius XIII Kalendarium ita mutavit ut post 4 Octobris 1582 sequeretur statim dies 15 eiusdem mensis, omissis decem diebus.

[3] P. Edmundus Campion S. I. die 1 Decembris 1581 cum P. Alexandro Briant ob fidei confessionem Londini interfectus est. Eandem mortem subiit Rodulphus Sherwin, alumnus collegii romani (*Synopsis historiae Societatis Iesu* 720; v. PASTOR, *Geschichte der Päpste* IX 293). Stephens Patrem Campion Oxonii noverat (SCHURHAMMER, *Der Marathidichter Thomas Stephens S. I. Neue Dokumente* 381 [30]).

[4] Affert sine dubio litteras circulares (cf. supra, doc. 101A, 3). Consuli possunt R. PARSONS, *A True Report of the death and martyrdom of M. Campion, Jesuite and Prieste, and M. Sherwin and M. Bryan, Prieste, at Tiborne, at 1st of December 1581*, (Douai 1582); vide SOMMERVOGEL VI 293, et card. ALLEN, *A Briefe Historie of the Glorious Martyrdom* etc. Cf. SOMMERVOGEL XI 1414-18 (ibi n. 11).

[5] R. PARSONS, *De persecutione Anglicana libellus*, Romae 1582 (SOMMERVOGEL II 150).

[6] Item Thomas Stephens (cf. DI XI 27* 548).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gaudeo; sed ad eum aliquam huius calamitatis partem non pervenisse maxime miratus sum. Qui enim in tranquillo reipublicae statu toties ab haereticis vexatus est, satis miror quomodo in communi civium clade salvus evaserit. Quod cognatus noster, meus, ut ais, homonymus [7], Barbensis [8] comitatus vicecomes designatus est, doleo vicem eius. Non enim erat hoc tempus honoris sed confusionis. Nec te latet quam sit difficile huiusmodi [61*v*] magistratum gerenti, in catholicos etiam sua potestate non abuti.

4. Familiares et beneficos tuos tibi gratulor. Sed audi, obsecro, mi frater. Praesidia et ornamenta maiora quae speras, quis tibi alius conferre potest quam is cuius amore patriam reliquisti? Intra te habes quicquid desiderare potes. Si vero catholicorum aliquot exulum studia fovendi (ut ipse testaris) media tibi deesse non vis, laudo equidem prudentiam tuam. Sed nisi tu magnatibus obsequium praestando possessiunculas aliquas tibi conflaveris, non habebit Christus unde alat exules suos? Haec tamen in hunc sensum dicta accipias velim, ut si quando Deus Optimus Maximus tibi perfectiorem aliquam vivendi rationem divinitus suggesserit, magnatum praesidia non sint tibi impedimento. Ὅτι δὲ τὰς τῶν ἐχθρῶν ἐνέδρας δεδείατε [9] velim existimes id tibi e patriae periculis erepto in lucro ponendum esse.

5. Gaudeo te semper usum esse prospera valetudine. Ego quoque etsi primo anno gravi morbo tentatus sum [10], tamen eo ipso anno convalui. Non multo post in magna animarum messe ad tantam operariorum penuriam deducta res christiana est, ut me etiam sacris initiari [11] necesse fuerit.

6. Quo facto ad Salsetam peninsulam missus sum, ut christianis recens conversis operam praestarem. Peninsula haec regis Hispaniarum [12] ditioni subdita est. Insulae Goae adiacet; partemque eius lateris quod austrum respicit et partem continentis longo ambitu claudit, a septemtrione et oriente latum habens flumen [13], ab

27 partem *sup.* || 39 *Prius* desse || 45-47 Ὅτι— esse *in marg.* | δεδέχατε *ms.*

7 Ergo etiam Thomas Stephens.

8 SCHURAMMER *proponit* « sheriff de Bourn » (382). Agitur autem de sheriff de *Berkshire,* ut F. Edwards S. I. amice mecum communicavit, ubi Thomas Stephens a die 23 Novembris 1579 munus *sheriff* habuit, sed iam die 21 Novembris 1580 Onuphrius Foster ad idem promotus est. Cf. *Public Record Office, Lists and Indexes IX, List of Sheriffs for England and Wales from earliest times to 1831* (Kraus, reimpressio, New York 1963, p. 6).

9 I. e. « ut timeatis laqueos inimicorum ».

10 Cf. doc. 13, 3.

11 A. 1580. Die 15 Decembris 1594 dicitur esse 14 annos sacerdos (*Goa 24 I,* f. 229*v*).

12 Accuratius infra « *Lusitanorum* »; sed tunc duo regna unita erant.

13 Flumina Zuari et de Rachol (cf. DI VII 51*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

occidente vero mare Indicum. Denique a meridie duobus rivulis hinc inde manantibus [14] et densis collibus a continente dividitur. Latitudo sex passuum millia, longitudo octodecim complectitur. Hoc in loco sex erant ecclesiae [15], quibus anno superiore tres aliae appositae sunt [16]. Nam quum christianorum numerus in dies augeretur, ecclesias quoque augeri consentaneum erat.

7. Verum una pars est huius peninsulae, illa nempe quae continenti vicinior est, in qua christiani paucissimi sunt, gentiles permulti, bellicosi omnes, lusitani nominis hostes infestissimi et a fide christiana maxime abhorrentes, qui per multos [17] iam annos partim excursionibus, partim coniurationibus, magnum christianae reipublicae detrimentum attulerunt. Nam cum in aliis plaerisque locis lusitanorum Regi subiectis phana gentilitia deleta [18] et ....[62*r*]

8. Procurator diligentissimus [19]. Cum his duo alii brachmanni [20], et puer unus eiusdem generis ex ipso Coculino oriundus [21], cui tamen incolae propter magnum in Patrem odium non pepercerunt. Alius puer egregiae indolis et spectatae virtutis, Alfonsus nomine, hostibus occurrens, eo quod breviarium P. Petri Berni [22] dimittere noluit, manuum et poplitum nervis intercisis in magna sanguinis effusione usque ad diem sequentem vitam protrahens, demum ab hostibus laetali accepto vulnere exanimatus est. Ex pedissequis duo vel tres desiderati; reliqui vel fuga, vel hostium favore [23] evaserunt.

Hic finis fuit nostrorum Patrum, qui tam effusis desideriis animarum salutem expetebant, ut spes esset ipsorum auxilio religionem christianam late propagandam esse.

9. Quis fuerit P. Rodolphus Aquaviva, dictu non est opus, quum et Romae notissimus sit, utpote in Italia natus, et nobilitatem generis [24] virtutum splendore illustrans. Cecidit Rodolphus una hebdomada, uno die consummatus a paucis barbaris, eisque Regi Catholico subiectis et civitati Goae vicinis, cuius vultum potentissimus

---

[14] Flumen Sal (ib.), ortum e duobus rivulis.

[15] Cortalim, Rachol, Margão, Vernã, Orlim, Mormugão.

[16] Velção, Loutolim, Colvá.

[17] SCHURHAMMER: permultos.

[18] A. 1567 (cf. DI VII 387-96).

[19] Paulus da Costa (cf. doc. 150, 24). Scias narrationem de martyrio sociorum in hoc apographo desiderari: videtur folium totum excisum vel ablatum esse.

[20] Dominicus et Alfonsus (doc. 150, 22).

[21] Nomine Dominicus. Cf. doc. 150, 22).

[22] In relatione Sebastiani Gonçalves refertur breviarium P. Alfonsi Pacheco secum habuisse (doc 150, 22).

[23] V. gr. Dominicus de Aguiar. Cf. doc. 150, 25.

[24] Erat enim filius ducis de Atri.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Mogorritarum rex [25] erubescebat, qui inter tot infestorum mahometanorum millia securus, post unum aut alterum annum Goam rediit [26].

10. Alfonsi Paciequi nomen adeo ignotum non est. Ipse hispanus natione missus est Romam [27] ut nostros certiores faceret de rebus quae in India gerebantur. Quo in itinere multis curis et vigiliis confectus, in tot tantisque incommodis et periculis animum semper invictum retinens Goam cum tredecim optatissimis sociis reversus est [28], ubi iam tertium annum tanto studio Societatis munera obivit, ac si tum primum inciperet Deo servire.

11. P. Petrus Bernus natione longobardus iuxta Lacum Maiorem, adeo strenuus Christi miles et studiosus operarius evasit, ut intra paucos menses paucos in sua paroecia [29] gentiles crederetur relicturus. Hic non multo ante lusitanum exercitum comitatus [30], primus coculinensi phano ignem admovit et super sedem idoli vaccam mactavit, ut gentem superstitiosam ab eo loco diverteret. Quam ob rem magno infidelibus odio fuit; ut patuit ex eius corpore foedissime tractato, eruto uno oculo, et calvaria tota abscissa, et aliis ludibriis quae piget referre [31].

12. P. Antonius Franciscus inclytae Conymbricae in Lusitania natus, Patrem Paciequum e Lusitania comitatus est [32]; et a P. Provinciali [33] paulo ante ad Moluccas insulas destinatus, contrariis ventis repulsis in collegium salsetanum divertit, ubi in posterum ab ipso sperandi fructus non obscura edidit indicia.

13. Ffranciscum Araneum [34] ferunt inter aliorum cadavera non inventum, ac sollicite quaesitum e spineto quodam extractum nomenque Iesu intrepide profitentem multis tormentis iuxta idolum a paganis magno cum applausu multisque insultationibus mactatum fortiter occubuisse. Hic Societatis indefessus alumnus et coadiutor, lusitanus natione, praeter alios multos labores, ad quos erat paratissimus, curtalinensem ecclesiam eodem anno inchoavit et perfecit.

14. Ne vero tantum in nostris virtutem enituisse existimes, Paulus Costa, de quo antea mentionem feci [35], a me ante [62*v*] unum

---

25 Intellegas imperatorem Akbar.
26 Rediit Goam Maio 1583 (doc. 150, 7).
27 A. 1579 (cf. DI XI 435-36 477-79).
28 Cf. doc. 37 47 48.
29 Margão. SCHURHAMMER, art. cit., 383 [49].
30 Anno 1582. Cf. doc. 110, 37.
31 Cf. doc. 150, 18.
32 Cf. doc. 47.
33 Rodericus Vicente.
34 Lusitane scribitur Aranha. Apud SCHURAMMER, art. cit., 383: Aranum.
35 In parte perdita.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

annum pro familiaritate quae mihi cum illo intercessit, serio percontatus est, sicubi pro fide christiana posset mortis occasionem aliquam invenire. Cui ego, tentandi hominis causa, « facile, inquam, mortem consequi poteris; verum ex hac morte quem fructum speras? » Ille suspirans semel atque iterum retulit: « Quam pulchrum est in causa fidei vitam effundere! ».

15. Igitur aliorum corpora facile hostes cognatis et amicis sepelienda concesserunt. Nostrorum autem quum ea in puteum spinis obstructum coniecissent, multis precibus exorati non nisi ex licentia arioli tertio die concesserunt [36].

16. Haec sunt quae tibi inter legendum parum prospera videbuntur. Sed si scires quibus modis in dies affligamur, etiam ab iis a quibus minime conveniebat, superiora omnia prosperrima quidem dicere non dubitares. Sed de his satis. Haec enim eo dixi ut intelligas, nobis, licet Angliam fugerimus et Galliam non teneamus [37], pericula tamen et molestias in India non defuisse.

17. His itaque omissis, ad aliam rem gestam propero, quae etsi primo nobis non minorem attulit molestiam, tamen Deo omnia suavissime disponente laetiores habuit exitus. Pater cui in hac residentia successi [38], reliquit apud me puerum a se ante duos annos baptisatum, brachmannum non vulgaris indolis, cui frater erat natu maior, christianus etiam, sed spiritu et pietate christiana tanto illi dissimilior, quanto erat carne coniunctior. Horum mater et reliqui consanguinei tam obfirmato animo in gentilitia perfidia perstiterunt, ut etiam hunc puerum a fide avertere aperte et occulte satagerent. Puer, exactis apud nos aliquot mensibus, linguae latinae addiscendae cupidus, de licentia P. Provincialis Goam profecturus, omnes consanguineos et affines, maxime vero fratrem et quotquot praeterea gentiles, eum noverunt, discessu suo, ita commovit, ut inter se dicerent: ' Si hic latine doctus evaserit, timendum est, ne literarum praesidio fisus magnum nobis et sectae nostrae detrimentum adferat '. Quid multis? Fit coniuratio. Puerum ad maternas aedes tamquam suis valedicturum invitant. Qui cum nullis precibus adduci posset, a lintre in quam iam iam discessurus conscenderat, partim vi, partim precibus, a gentilibus abstractus est, et fratri tanquam exorandus traditus.

18. Sed quum hac non succederet, alia aggressi sunt via. Permittunt ire longius; nam is quum mare intercludi videret, parum de

124 posset *del.* alicubi || 151 discessu suo *supra del., rep. in marg.* || 156-57 conscenderat *sup., prius* intraverat

[36] Cf. doc. 145, 30.

[37] Apud SCHURAMMER: tendamos.

[38] SCHURHAMMER, 384 [57] censet agi de *Rachol.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lintre sollicitus viam pedestrem sibi patere [39] existimabat. Longius euntem frater duobus sociis comitatus assequitur; rogat ne se suosque insalutatos relinqueret; si pergeret, vim sibi inferendam esse certo sciret. Tum demum necessario coactus acquievit. Domi matrem et nescio quos cognatos invenit. Mater enim et consanguineorum aliqui usque ad eum diem in terra continenti profugi degebant; sed huius spe praedae domum se contulerant. Ibi iuvenem ad epulos invitant. Escas proponunt pharmacis quibusdam ita infectas, ut protinus eum omni iudicio et memoria [63*r*] privarent, ita ut ubi esset aut quid ageret, nesciret. Est enim apud nos fructus quidam, quem dutro [40] vocant, quem si quis degustet, ita ad 24 horas iudicio privatur, ut nescias an alium dixeris an insanum. Huius succo illius cibos condierunt; et post aliquot horas ad se revertenti idem pharmacum iterum atque iterum porrigunt. Ille sui oblitus mirum in modum furere, umbras et phantasmata amplecti, nostros Patres se amplecti ratus, folia arborum ad lunam coruscantia arripere, arbitratus eas esse literas quas Goam deferendas a nobis acceperat. Hoc modo debacchantem illi feris immaniores irrident, et ligatum in terras gentilium abducunt. Et primum caput et totum corpus aquis abluunt, ut moris est, quo ad se revertatur. Deinde in carcerem seu caveam potius coniectum duobus latronibus custodiendum tradunt.

19. Ille ad se rediens et ubinam esset minime ignarus vicem suam primo misere deflere, deinde Deo Optimo Maximo se suaque commendare. Parens contra eum miris modis tentare, suadere, ut fratris exemplo fidei christanae nuntium remitteret, vestes gentilitias cum tiara [41] indueret; montes aureos promittere, si pareret; et multa supplicia interminari ni faceret. Afferebant praeterea cineres, sacros videlicet, quos in cibum coniectos animum mutandi vim habere asserebant. Sed ille signo crucis impresso cibos intrepide hauriebat. Quo infideles animadverso, ei manus reprimere conabantur.

20. Cum itaque decem dies aut plus eo in vinculis fuisset, accessit illuc quidam apostata, quem ipse antea noverat. Cui Bernardinus (hoc nostro adolescenti nomen est): « Siccine, inquit, amice, me in hortis atque fundis tuis tractari? Nonne ego cognatos tuos

161 petere *ms.* || 193 decem *sup.*

[39] In ms. *petere.* Schurhammer legit *patere.*

[40] *Dutro* vel *datura*: « É uma planta indiana da familia das solanâceas » (DALGADO I 352 374; SEB. GONÇALVES I 217-18), cuius effectus a Stephens bene describuntur.

[41] I. e. tegumen capitis. De variis modis tegendi caput vide BRAGANÇA PEREIRA, *Etnografia da India portuguesa,* in *A India portuguesa* I 379-80 (*Do* vestiário).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

novi, a quibus nostri Patres quotannis pannos et indumenta coemunt, quibus baptisandi vestiantur? Quam non erit gratum Patribus, quum ad eos perlatum fuerit me vinctum custodiri in hortis tuis, cuius amicos illi tantopere fovent? » Apostata dissimulans hoc sibi curae esse, parenti eius ad se vocatae: « Laudo, inquit, conatus tuos. Sed vide ne festinatione nimia decipiaris. Animum filii tui uno die idque vi mutandum esse existimas, quod fieri nullo modo posse certo scias. Paulatim a nobis defecit et paulatim recuperandus est. Nam nos aliquando christiani fuimus. Paulatim ad religionem christianam animum adiecimus, et paulatim ab ea defecimus. Quid, quod neque ipsi Patres primo die cuiquam persuadent, sed pedetentim attractos et apud se detentos demum aquis baptismalibus lavant? Ita de puero tuo fiet, si me suasore uti volueris. Primum solvendus est; deinde multis blanditiis paulatim alliciendus. Nam si ei vim feceris, duriorem profecto effeceris ».

21. Hoc audito filium mater solvi imperat; frater et cognati solvendum clamitant. Solutus uni tantum custodi traditur. Qui, ut eum melius asservaret, hoc perpetuum habuit noctem canendo insommem ducere, interdiu somno indulgere, nascente aurora e strato surgere. Hoc pacto uno aut altero transacto die, dum alternis vicibus dormitur et vigilatur, observato adolescens fugiendi tempore, orto iam sole, custodi dormienti inter tecta elapsus in densissima arbusta se coniecit, ideo, non longe progressus, ne ab insequentibus interciperetur. Illi contra loca omnia remotiora obsidebant, de locis [63*v*] vicinioribus parum solliciti, cogitantes ad terras christianorum cursu contendere. Demum incalescente die exusti et defatigati domum redeunt.

22. Ille, ut qui omnia oculis perlustrabat atque arrectis auribus percipiebat, tempus opportunum nactus per devios colles et valles obscuras progrediebatur, donec ripam attingeret quae arcem salsetanam et collegium nostrum[42] ex adverso prospicit. Ubi Deo ita disponente lintrem offendens et palmae ramo pro remo utens, flumine traiecto a P. Rectore et aliis Patribus, qui eum studiosissime Deo commendaverant, mira cum laetitia exceptus est.

23. Atque hae sunt tempestates, mi frater, hi fluctus qui nobis in hoc mari navigantibus apparent, de quibus certior fieri postulasti. Agnoscere aves, quarum aliae piis desideriis tanquam alis in altum sublatae eo, ut speramus, pervenerunt, quo totis affectibus anhelabant; aliae adhuc in terris versantur non minore spe freti. Contemplare arbores, quarum aliae ceciderunt, non comburendae, sed in caelestia aedificia transferendae; aliae fructus parturiunt non contemnendos. Tamen, ne petitionem tuam a me contemni existimes, ex his quae petis pauca accipe.

[42] In Rachol.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

24. Est apud nos arbor non rara, sed ulmis et vitibus frequentior, palma dicta a similitudine et fortasse vere palma, si palmae nomen esse genericum et duas sub se species continere concesseris. Haec oleum dat et vinum [43], lac et meli[s] saccarum, nec non et acetum; chordas etiam ad ligandum, et frondes quibus pluviae a tuguriis arcentur. Fructus habet perennes: non dactylos, sed nuces potius instar humani capitis [44], quae, detracta lanugine quae extrinsecus est, duarum pugnarum [45] magnitudinem exaequant. Intus habet aquam tenuis cerevisiae similem ad sitim sedandam non ineptam, eamque tam copiosam, ut una exhausta aliam plaerumque non desideres. Nuci intrinsecus adhaeret, tamquam caelum undique claudens, albugo qui cibus est non contemnendus. Hinc faber ferrarius carbones petit. Hac, qui in maritimis locis habitant, navigia non solum onerant, sed etiam compingunt cum velis et funibus aliisque requisitis. Literas vix alias reperies quam quae in harum foliis [46] descriptae sunt. Nec alio tegumento, qui terram colunt, ad pluvias arcendas fere utuntur.

25. Linguae harum regionum sunt permultae. Pronunciationem habent non invenustam, et compositionem latinae graecaeque similem [47]; phrases et constructiones plane mirabiles. Literae syllabarum vim habent [48], quae toties variantur, quoties consonantes cum vocalibus, vel mutae cum liquidis combinari possunt.

26. Aëris temperie utimur non poenitenda. Calores, qui ab antiquis terram inhabitabilem facere dicebantur [49], tam placidis ventis temperati sunt, ut tolerabiliores fere sint in hac regione quam in Italia vel Hispania. Quid, quod a Goa usque ad Cocinum, a tempore quo sol verticale punctum attingit, donec per signa borealia ad idem punctum revertatur, non aestas sed hyems est? Hyems autem in his locis, pluviis tantum, non frigore ab aestate distinguitur; ita ut si ad camporum et agrorum virorem respicias, aestatem dicas, si ad pluvias et temperatum frigus, hyemen appellare possis. Nam licet herbae ab Octobri usque ad Maium vi solis exurantur, arbores tamen perpetuis gaudent foliis. De his hactenus.

---

[43] Urraca.

[44] Intellegas *cocos*. Vide imagines palmarum cum fructibus apud LINSCHOTEN, *Itinerario* I, iuxta p. 230.

[45] Exspectatur *duorum pugnorum*.

[46] Quod folium vocatur *ola*.

[47] Nota hanc observationem accuratam! Paucis annis post (inter 1584 et 1588) etiam florentinus Philippus Sassetti linguarum indarum cum europaeis similitudinem observavit. Scribit enim: « Et ha la lingua d'oggi molte cose comuni con quella sanscrita nella quale sono molti dei nostri nomi e particolarmente dei numeri 6, 7 e 9, Dio [devas], Serpe, et altri assai » (AMAT DI S. FILIPPO, *Viaggiatori italiani*, p. 350 = SASSETTI, *Lettere* 415).

[48] Re vera multae linguae indicae per singulas litteras syllabas exprimunt.

[49] Cf. PLINIUS 6, 17, 20; WICKI, *Sei lettere inedite del P. R. Nobili* 134.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

27. Non est quod dicas vos occidentales penitus occidisse [50], dum nos orientales (ut ais) visitat oriens ex alto [51]. Nam neque nos ita prosperis rebus fruimur ut adversa multa non sentiamus; neque vos ita occidistis ut spes salutis non sit maxima. Nec tam late adhuc dominatur apud vos calvinismus [52], quam olim toto fere orbe cognito arianismus [53]. Orandus igitur Deus ut det nobis in omni patientia et longanimitate [54] ex ipsorum temporum et calamitatum occasione in via virtutis magis proficere, et collectis viribus adversis rebus fortius resistere; ut ipsa tentatio cedat nobis ad salutem et quod aliis est causa ruinae, nobis sit compendium ad gloriam. Quam tibi et mihi largiatur qui utrumque in fide catholica stabilire dignatus est.

Vale.

133A

De synodo angamalensi Octobri 1583

Synodus angamalensis die 26 Octobris 1583 coepta, incerto die clausa. De ea agunt Sousa II, 1, 2, 90 (praeambulum); *Bullarium Patronatus, App.* I 13-76 (quaedam implicite, in concilio goano tertio a. 1585, ubi in decr. 6 sermo est de circiter 28 capitulis ab archiepiscopo Mar Abraham admissis, Mar Abraham Papae die 13 Ianuarii 1584 (Beltrami 105) et Claudio Acquaviva (*Goa 13 I*, ff. 196-97, apogr. coaevum), denique Cyriac Thevarmannil, *Mar Abraham*, pp. 105-12: « The reformatory synod of Angamali, 1583, ms. in Universit. Greg., diss. 3703 / 1963 », ubi auctor asserit decreta hucusque nondum inventa esse, sed exstare vestigia ex epistola P. Hieronymi Rebelo (20 Ian. 1584) Acquavivae missa de quattuor: quoad coelibatum sacerdotum, quoad confessionem et eucharistiam annuam, quoad iurisdictionem confessiones audiendi, quoad admissionem kalendarii gregoriani (ib., pp. 108-09). Iuvat haec quoque scire adfuisse synodo Patres Georgium de Castro et Petrum Luís, misisse quoque P. Valignanum, « visitatorem », per dictos Patres quaedam puncta synodo proponenda. Facta confessione Fide a Mar Abraham secundum formulam Pii IV, sequitur Sousa: « Depois desta profissão da Fé derão os Padres aos Catenares a instrucção e declaração que o Concilio Florentino deo aos Armenios e Jacobitas sobre os sete sacramentos da Ley da Graça. Tambem lhes offerecerão huns apontamentos sobre a doutrina e bom governo da Christandade, os quaes não treslado aqui, por serem muy extensos ». Postquam christiani haec omnia propria lingua audiverunt, inter se de punctis discusserunt eaque admiserunt « todos de commum consentimento », « e pedião aos seus Pastores e aos Padres da Companhia, que as fizessem executar » (II, 1, 2, 90).

---

[50] Loquitur de fide catholica in Occidente penitus exstincta.

[51] Cf. Lc. 1, 78. Affert successum missionarium in Oriente.

[52] I. e. ideae Calvini, quae non solum in Gallia, sed etiam in Anglia increbuerunt.

[53] Re vera in antiquitate arianismus certo tempore plurimas regiones occupaverat et fere omnes populos germanicos sibi conciliaverat.

[54] Cf. Col. 1, 11.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

134

P. A. VALIGNANUS S. I., PROVINCIALIS, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 28 OCTOBRIS 1583
Tertia via

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, p. XXXVIII n. 112. — II. AUCTOR: SCHÜTTE, o. c. I/2, 130[15]; id., *Introductio* 51 (annot.). — III. TEXTUS: *Iap.-Sin. 9 II*, ff. 173*r*-76*v*, prius 81-84 et (ad calcem) B: Originale hispanum, pulchre scriptum, in varias paragraphos divisum. Romae multi loci lineis subducti et in marginibus summae rerum maioris momenti notatae sunt. Haec epistola praecedit sequentem, cum in hac ut prior notetur (cf. n. 5 et etiam doc. 135, 1), quamvis in codice, secundum numerationem antiquam. posteriore situ posita sit.

Summarium

1. De eius reditu e Iaponia in Indiam; brevi Goam navigabit. — 2. Ante octo circiter dies accepit Generalis litteras quibus Provincialis Indiae nominatus est, non sine perplexitate proprii animi. — 3-6. Rationes variae huius perturbationis. — 7. Cum Goae tempus angustum fuerit, iam plurimum Cocini scribit. — 8. De rebus iaponicis confecit tractatum 30 capitibus constantem. — 9. E portu Macao epistolam amplam, plura documenta quoque de Sinis et Iaponia per P. Alfonsum Sánchez via Philippinarum et Mexici Generali misit. — 10-20. Rationes plures et graves pro suo itinere romano. — 21-26. Rationes cur in India maneat. — 27-32. Ipsius Valignani propria sententia. Quidquid tamen P. Generalis statuerit, aget laetus et ad satisfactionem.

† Muy Reverendo en Christo Padre nuestro.

Pax Christi.

1. Trúxonos nuestro Señor de Japón a la China y de la China a este Cochín gastando en el viaje más de hun año de tiempo, po[r]que partimos de Japón en el mes de Febrero del año de 82, y no podiendo passar luego de la China por ser ia acabado el tiempo y la moción para la India, invernamos allí y lhegamos a esta ciudad de Cochin a siete de Abril este año de 83. Y por llegar tanbién aquí tarde no pudimos passar a Goa, y son ya los 28 de Otubre y aún estamos aquí; y aunque procuré todo lo possible de passar a Goa con navíos de remo, poniéndome a mucho rriesgo de tempestad y de ladrones, no pude alcançar lo que descea-

7 y1 *del.* tiempo | India *del.* y assi || 8 Cochin *del.* el año || 11-12 con — ladrones *lineis subd.* | *in marg. parva linea*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

va porque tornamos arribar dos vezes. Y después de padecidos muchos trabajos y gastos no pudimos passar, aunque agora estamos de partida en una nave que entre tres o quatro días yrá a Goa [1]: de manera que para ir de Cochín a Goa, que es camino de seis u ocho días, fue necessario esperar aquí siete meses, que es parte para vuestra Paternidad poder entender quáles sean las navegaciones de la India.

2. Aquí recebí avrá 8 días las cartas de vuestra Paternidad de quatro de Jenero deste mismo año, en que me manda quedar en la India con oficio de Provincial [2], con el qual orden me hallé puesto en mucha confusión por muchas razones.

3. La primera por me sentir por una parte y por otra, y saber quán pesada es esta carga, y venir en tiempo que desceava y esperava algún sociego, a lo menos quánto a lo spiritual quedando sin cargo [3], aunque estava para meterme en otros trabajos mayores corporales, como agora diré.

4. La segunda razón es, porque estava quasi del todo determinado, no viniendo este orden, de yr este año a verme con vuestra Paternidad por muchas cosas importantes que a esso me movían, aunque la final determinación aguardava de hazerla después de llegar a Goa y hazer nueva consulta, pareciéndome, como parescía a muchos otros, que las necessidades y razones que a esso me movían, eran tan grandes y urgentes que no sufrían dilación, y que vuestra Paternidad tomaría a bien mi ida, y aun me mandara luego yr si tuviera información de las dichas razones.

5. La tercera es, porque truxe comigo de Japón quatro niños de edad de quinze años, muy nobles y los dos dellos hijos de grandes señores, embiados por el rey de Bungo y los señores de Arima y de Omura, sus tíos [4], para bezar los pies a Su Sanctidad en sus nombres, dándole la devida obediencia como a su summo pastor; y visitar Su Magestad [5] y dar a cognocer en Europa los japones; y ellos tanbién tomar noticia de las grandezas y cosas de nuest[r]a Europa. Y con ellos vienen un Hermano japón [6] y

16-19 camino — India *lineis subd.* ‖ 41 y *corr. ex* e ‖ 43 dar a *corr. ex* hacen

[1] Adveniet Goam die 10 vel 11 Novembris (cf. *Iap.-Sin. 9 II*, f. 223*r*: Valignanus 15 Dec. 1583; doc. 136, 2).

[2] Quae epistola Acquavivae perdita est (cf. doc. 124*a*).

[3] Hoc desiderium profundum erat, manifestatum iam Ianuario 1576 (DI X 437-38).

[4] Quattuor nobiles iaponenses vocabantur: Mancio Itô, Michael Chijiwa, Martinus Hara, comes, Iulianus Nakaura, alius comes (cf. Schütte, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/2, 364-65).

[5] Ad regem Philippum.

[6] Georgius de Loiola, natus ca. a. 1562, ingressus Decembri 1580 (*Goa 24 I*, f. 151*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

hun Padre de los que estavan allá [7], que son sus maestros, el primero en las letras y cosas de Japón, y el otro en las nuestras; y con estos vienen tanbién otros dos que en Japón lhamamos dógicos [8], que visten largo y se crían para religiosos, los quales sirven a los niños. Y como toda esta fábrica estribava sobre mi ida, estoy suspenso y no sé lo que podré hazer dellos agora por los muchos inconvenientes que se representan en ir ellos sin mí, acerca de los quales escriviré en otra carta particular lo que me ocurre [9].

6. La 4.ª razón es, porque el tiempo que queda para el despacho y los negocios y lo mucho que tengo que escrevir es tan corto, que me hallo atado y no sé como pueda suplir a lo que está para hazer, porque como digo estamos en 28 de Otubre y antes de llegar a Goa a bien andar será dies de Noviembre [10], y áse de hazer Congregación [11] y elegir [173*v*] procurador para se embiar este año a Roma conforme al orden que vuestra Paternidad dio [12]. Y tengo infinidad de cosas para tractar en consulta y para escrevir, porque é de responder a las cartas de cinquo años que vinieron de Roma desde el tiempo de nuestro P.e Everardo, de sancta memoria, a las quales, por unas recebir en Japón y otras en la China [13] y otras aquí, hallándome siempre de camino y, quando llegava a los puertos, las naves por las quales avía de escrevir partidas, no pude hasta agora escrevir. Y aviéndose de hazer todo esto y dar lhena ynformación de los negocios de Japón y desta Provincia, que es cosa quasi infinita, en tan breve tiempo, no sé como se pueda hazer.

7. A todo esto se añade que, quando lhegaremos a Goa, hallaremos las naves que an de ir para el Reyno partidas para este Cochín adonde toman su carga, y aunque halhemos alguna en Goa estará tan a pique de partir que, aviéndose de hazer primero Congregación, no avrá tiempo para por ella escrevir. Y aunque suele el Visorey después en Diziembre embiar un navío de remo a Cochín con las postreras vías, todavía con todo esso suele ser tan tarde que hallan muchas veses las primeras naos partidas,

---

[7] Didacus (Iacobus) de Mesquita, natus in Mesãofrio a. 1553, ingressus Aprili 1574 (ib.).

[8] *Dôjuku*, vox iaponica, e terminologia buddhista, apud catholicos catechista (cf. DALGADO I 365-66).

[9] Epistola in sectione iaponica edenda.

[10] Ita evenit (vide annot. 1).

[11] Loquitur de secunda Congregatione provinciali goana, aperta die 14 Novembris. Cf. SOUSA II, 1, 2, 72.

[12] In epistola perdita (cf. 124*b*).

[13] I. e. in portu Macao.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y assí me temo mucho que no podremos embiar vías en las primeras naves que partieren. Por lo qual, antes de ir para Goa determino de hazer todo lo que puedo, por dexar aquí en Cochín a lo menos una vía de las cosas de Japón y de la ida destos niños, y de lo que pretendía hazer yo con mi ida para Roma, para que ya que se no pueden escrevir todas las más cosas, a lo menos no falte e dexe de ir la información destas en la primera nave.

8. Quanto pues a lo que toca a la información de las cosas de Japón, porque avía mucho que dezir y cosas estrañas y tan nuevas, mal se pueden dar a entender por cartas, determiné, ya que yo este año no voy, de hazer un tractado o sumario dividido en 30 capítulos, en que se tracta quanto más claramente pude todo lo que yo desseava dezir [14]. Y esto con la gracia de nuestro Señor ya está hecho, y agora con grande prieça se traslada para yr juntamente con ésta. Y porque en el digo todo lo que aquí podría escrevir, a él me remito, y en esta carta solamente pretendo dar razón de lo que pretendía hazer con mi ida y de las causas que me movían a esso, para vuestra Paternidad después ordenar lo que mejor le paresciere; i tanbién tocaré aquí alguna cosa acerca de la ida de los niños, aunque me parece que será necesario, como se á dicho, escrevir acerca desto en particular otra carta.

9. De la China por el P.e Alonço Sanches [15], que allí vino embiado del Governador de los Luçones o Filipinas [16], escreví una carta muy larga a vuestra Paternidad de las causas per las quales me parescía que era conveniente e necessario que yo diese una lhegada a Roma para luego bolver a Japón, si assí paresciese a vuestra Paternidad [17]; y juntamente le embié la consulta que sobre esto hizimos en la misma China [18], y otra más difusa que hizimos en Japón [19], y la postrera carta annua de Japón [20] para que por

80 assi *del.* estoy ‖ 86 e *corr. e* de | nave *del.* Qua[nto] ‖ 91 30 *corr. e* 28 ‖ 105 Roma *corr. e* Goa

14 Hoc *Sumario de las cosas de Japón*, 30 capitibus constans, absolutum est Cocini die 28 Octobris 1583, editum in Tokyo a J. L. Alvarez-Taladriz.

15 Natus a. 1547 in Mondéjar (Hispania), 1565 sociis se adiunxit, 1579 in Mexicum, 1581 in Philippinas, 1582 Macaum primum pervenit. Dein iterum in Philippinis et Macai, 1587-88 in Mexico et in Hispania, 1588-93 Romae indefessus laboravit. Decessit Compluti (Alcalá) die 27 Maii 1593. De eo et eius scriptis vide Streit IV, pp. 326-31; *Mon. Mexicana* II 840, III 772.

16 D. Gundisalvus Ronquillo de Peñalosa (Streit IV n. 1601). — Luzón est insula, in qua sita est Manila.

17 Numquam in Europam rediit.

18 In Macao. De hac consultatione vide Schütte, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, p. XXXVIII n. 109.

19 Cf. Sousa II, 4, 2, 56-71; Schütte, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/2, 301-47 (Decembri 1582 Nagasaki).

20 Scripta die 31 Octobris 1582 a L. Frois (Streit IV n. 1599).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

aquella vía lhegassen a Roma un año primero de lo que por esta llegarían; las quales cosas todas aunque también embiaré en esta primera vía, no dexaré de tocar algunas dellas en suma, tractando de las causas que me movían a yr e de las cosas que nesta ida pretendía.

10. La primera es, para dar llena información a vuestra Paternidad de las cosas de Japón, y de los grandes peligros que corría no lo proveyendo con sus devidos remedios, paresciéndome las calidades y costumbres de Japón tan estrañas y tan nuevas, que de ninguna manera se podrían en Roma entender ni alcançar los remedios que se pretendían sino yendo yo en persona. Porque por mucho que se escriva no se puede bien dar a entender, y se ofrecen muchas dubdas y réplicas a lo que se escrive, a las quales no pueden responder las cartas, y así quedan suspenças, dubdosas y mal percebidas muchas cosas. Y por que ey de llevar adelante esta empreza tiene muchas y graves dificultades, las quales vuestra Paternidad podrá ver en el capítulo séptimo del Tractado de Japón [21], y en el govierno della se puede muy peligrosamente errar, como en el vixéssimo capítulo se escrive [22], especialmente por falta de información que es tan dificultosa de dar, por esto parescía necessaria mi ida.

11. La segunda cosa que yo pretendía e que me movía a ir, era para buscar remedio temporal para la sustentación de Japón, por estar sin él toda la Compañía y christiandad de aquella Provincia en extremo peligro. Y esta fue la principal y sola causa que me hizo partir de Japón. Y como este remedio á de ser de grueça renta y de un muy buen cabdal, que en dinero se á de guardar en Japón, por las razones que escrivo en el capítulo 29 del dicho Tractado [23], se me ofrecía por cosa muy dubdosa y difícil poderse alcançar este remedio sólo con escrevir cartas. Y parecíame necessario que fuesse hombre que pudiese bien declarar y dar a entender las cosas, no sólo a vuestra Paternidad, mas a Su Magestad y a Su Sanctidad [24], y a los demás señores Cardenales, con los quales todos se clamase tanto, como yo lo haría que sé lo que

112 cosas *corr. e* que ‖ 115 *In marg. m2*: 1.a — informar ‖ 124 y graves dificultades *linea subd.* ‖ 125 en — séptimo *linea subd.* ‖ 126-27 peligrosamente — escrive *linea subd.* ‖ 130 *In marg. m2*: 2 remedio del temporale ‖ 132 él *corr. ex* ellas ‖ 136 29 *corr. e* 27 ‖ 141 demás *p. corr.*

21 « De las dificultades que hay para llevarse adelante esta empresa » (*Sumario de Japón* 135-37).

22 « De cuán peligrosamente se puede errar en el gobierno de Japón » (ib., 220-22).

23 « Del grande peligro en que está Japón si no se proveyere de renta y del fruto que se pierde por falta de ella » (ib. 331-39).

24 Affert regem Philippum et papam Gregorium XIII.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

es y lo que passa en Japón, que se llegase a alcançar este remedio y sacar [25] a la christiandad y Compañía de Japón de tanto peligro; y no se dexar, por falta de quien clame, perder fructo tan grande, teniendo muy cierta confiança de alcançar con la ayuda divina lo que pretendía, porque no puedo imaginar caber en tan sanctos príncipes descudo e crueldad tan grande, que dexasen perder tan grande impresa [174*r*] y de tanto servicio de Dios por cosa tan poca, si fuesen en la verdad informados de lo que passa.

12. La 3.ª cosa que pretendía y me movía a yr, era por dar remedio a otro no menor peligro que con esta mudança del Rey [26] se podría causar a Japón embiándose allá algún Obispo o otros religiosos, el qual peligro entiendo estar muy a pique. Porque muchos religiosos que están en las Filipinas y en el puerto de la China [27], no sabiendo lo que es Japón y el daño que puede hazer esso, e queriendo participar del fructo y crédito que guana la Compañía en estar allí, no pretenden ni descean otra cosa que yr a Japón. Y como agora no está en la China quien los impida, como antes avía, quando era Obispo el Pad[r]e Melchior Carnero [28], es fácil cosa yr allá muy presto. Y aunque la ida dellos es con buen zelo, sin dubda causarían extrema ruina a aquella cristiandad tan nueva, por no estar hasta aguora Japón dispuesto para otros religiosos ni para Obispo, como se prueva muy largo en el cap. 8.° y 9.° del mismo Tractado [29], al qual me remito. Y porque para impedir esto se á de tractar con Su Sanctidad y con Su Magestad y su Consejo, y nosotros podemos parecer y ser tenidos por sospechosos, paresciendo que tractamos en causa nuestra, se me ofrecía que para esso era necessaria persona que pudiese dar tan claras y evidentes razones que los convenciesse, haziéndoles palpar con las manos los inconvenientes que en esto ay, para que desta manera proveyesen que no lo uviese, porque después de una vez idos, serán los peligros muy ciertos y dificultosíssimos de remediar.

---

144 sacar *p. corr., lectio dubia;* a *interpos.* ‖ 152 *In marg.*: 3° — impedir l'andar di vescovo et religiosi ‖ 162-64 aunque — nueva *lineis subd.* ‖ 165 Obispo *del.* por las ‖ 166 cap. — Tractado *linea subd.*

---

25 Vocabulum obscure legitur (cf. app. crit.).

26 Supremum imperium in Lusitania a rege D. Henrico ad regem hispanum Philippum a. 1580 transiit.

27 Ita semper loquitur de Macao. Cogitat in primis franciscanos et augustinianos hispanos.

28 Decesserat die 19 Augusti 1583 (DI III 6*).

29 « Cap. 8: Como no debe en ninguna manera venir por ahora obispo a Japón. — Cap. 9: Como no conviene ir a Japón otras religiones » (*Sumario*, pp. 138-49).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

13. La quarta cosa era para llevar estos niños japones, aviéndose concluido y siendo muy cierto que ellos ayudarían mucho yendo comigo para todo esto que pretendo, y especialmente para remedio temporal de Japón, porque sin dubda los príncipes se moverían mucho en verlos, y a mí darían materia y ocasión para poder mejor informar los príncipes y ser delhos mejor oído y con más crédito, porque no puede dexar de mover ver unos mancebitos tan nuevos en Europa y tan nobles, de tanta policía y de traxes tan galanos y tan estranhos, y embiados por personas de tanta autoridad a tan grandes señores. Y alhende desto, con ver ellos la gloria de nuestra Iglesia y del Summo Pontífice y de sus Cardenales, y las grandesas y riquezas de las ciudades y señores de Europa, los niños se edificarían mucho y darían mucho lustre y reputación a nuest[r]as cosas tornando a Japón, lo qual todo, no yendo yo, no sé quán bien se hará, porque antes se ofrecen muchos inconvenientes en los mandar.

El primero, porque hasta agora no se nos ofrece nesta Provincia persona que pueda tomar a cargo esto, y el que sólo se nos ofrecía (que era el P.e Alonço Pachequo) nuestro Senhor lo llamó para sí, como vuestra Paternidad sabrá por otra vía [30], porque son necessarias muchas partes apropiadas para esso que con dificultad en uno se halhan, y el Padre que vino de Japón [31], aunque es muy buena cosa y muy apropiado para el cuydado que tiene dellos, como no es cognoscido ni tiene autoridad ni experiencia de negocios, no es para esso. — El segundo, porque, para se hazer con ellos lo que se pretende, es necessario saberllos llevar a su modo y como yo hasta agora los llevo, tractándolos de manera que ellos vivan contentos y sean autorizados para con los otros, y que con esso no pierdan su recojimiento, y así no vean ni sepan de las cosas de la Christiandad más que lo bueno: porque ay entre los christianos de Europa muchas cosas que sabiéndolas ellos quedarían con escándalo y harían mucho mal refiriéndolas en Japón. Y para se hazer todo esto es necessario que vayan con persona que tenga autoridad, y que los sepa llevar a su modo y entienda, por lo que sabe de Japón, lo que lles puede hazer daño o provecho, porque, no se haziendo todo esto, su ida podrá ser más dañosa que provechosa, y no es razón que los trabajos y gastos que se hazen en tantos años, se echen a perder por falta de quien los lleve de manera que vengan satisfechos. — El 3.° inconve-

176 *In marg. m2*: 4 condurre i putti giapponesi, 1° del modo et pericolo della lor venuta || 201 saberllos *corr. e* lhe saber

[30] Vide doc. 145.

[31] Didacus de Mesquita.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

niente es que, para se hazer todo esto es necessario mucho gasto, el qual ni puede hazer ni conviene que lo haga Japón, porque no está en términos para esso, y este es un carruage de mucha gente que no se puede llevar de qualquiera manera sino con mucho gasto y mucho tiento: y yendo yo, esto se me hazía fácil, porque como hombre [32] es cognoscido y tiene ia algún crédito en la India y en Purtugal, y en los colegios de Spaña y de Italia no es del todo incógnito, no temía con la gracia de nuestro Señor faltarnos nada y de llevarlos a Roma sin ningún gasto de Japón, como lo é hecho hasta agora que, aviendo gastado con ellos mucho, no se gastó ninguna cosa a cuenta de Japón ni desta Provincia, sino lo que muchos cavalleros me dieron.

14. La quinta cosa que pretendía de hazer e me persuadía a yr, era proveer esta Provincia de subjectos de govierno, porque realmente assí Japón como la India no se puede governar desta manera. Porque governar una Provincia tamaña que tiene impresas tan grandes y tan peligrosas sin cabeças que sean proporcionadas a su govierno, es cosa que en ninguna manera puede salir con bien: y aunque veo que de algunos años a esta parte la sancta memoria de nuestro P.e Everardo [33] y vuestra Paternidad [34] hizieron más de lo que se podía esperar, y confiamos todos que vuestra Paternidad hará todo lo que pudiere en lo porvenir; todavía como el govierno de la India y de Japón es tan diferente del govierno de nuestros collegios de Europa, y aquí ay tan diferentes ministerios en que se occupan los nuestros, y la tierra y su modo de proceder es tan contrario al de Europa, muchas veses acontece que los que en Europa se julgan por muy actos [35] para este guovierno, llegados aquí no salen y no son tenidos por proporcionados a juizio de todos; y otras veses, aunque más raras, los que en Europa parescían que no eran allá para tanto salen aquí para mucho; y lo que es peor, muchos de los que viviendo con el freno y recogimiento de los collegios de Europa parecen de confiança y buenos, [174*v*] puestos en su libertad y en las solturas, larguezas y distractiones de la India, salen de otra manera y corren ellos peligro y inquietan y dan escándalo a los otros. Y como la experiencia de tantos años y la noticia de los lugares me hazen

220 tiene *corr. e* tenia || 225 sino *sup.* || 227 *In marg. m2*: 5 — Rimenar soggetti spiritualli di governo, et del besogno grande che ve n'è. | quinta *corr. e* quarta || 247 solturas *sup.* || 249 *Prius* desinquietan

[32] Ipse Valignanus.

[33] Nomina sociorum a Mercuriano annis 1574-79 in Orientem missorum exstant apud Wicki, *Liste der Jesuiten-Indienfahrer* 274-76.

[34] Acquaviva anno 1583 missionarios Indiae assignavit (ib., 276-77).

[35] Pro *aptos*; similiter infra in n. 15 *acta* pro *apta*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

saber alguna cosa acerca de la elección de los subiectos, me parecía que tornando yo a Roma y passando por las Provincias de Europa, se moverían muchos a pedir venir a la India y que se podrían más acertadamente señalar y escojer algunos subiectos para este govierno, y que sin falta V. P. los daría siendo enteramente informado de lo que passa; y porventura se haría todo esto con menos daño y repugnancia de todas essas Provincias de lo que sienten agora, e proveyéndose una vez bien, se asegurava esta Provincia y Japón, y quedava vuestra Paternidad y nosotros descanssados por mucho tiempo [36].

15. La 6.ª cosa que me movía a ir, era para tractar con Su Magestad del Rey de Purtugal algunas cosas muy importantes al servicio de nuestro Señor y bien de la India y su govierno, porque aunque paresca que no pertenece a nosotros meternos en semejantes cosas, todavía quando el servicio de nuestro Señor y todo el bien de la christiandad y converción depende del buen govierno, y del contrario se sigue mucha destruición e impedimento para lo uno y para lo otro, y o sea por falta de zelo o por falta de autoridad o por falta de entendimiento, no ay quien dé lus a Su Magestad de lo que passa y de lo que se deve y puede hazer, y sin ofença de nadie, antes con mucha omrra de la Compañía, se pueden proponer seguros y buenos remedios: parece que no es contra nuestro Instituto, mas antes nuestra obligación hazerlo, especialmente aviéndose de tractar con vuestra Paternidad primero todo esto. Y como estas cosas no se pueden tractar ni negociar por cartas, ni toda persona es acta ni tiene autoridad para esso, me parescía que se haría mucho servicio a nuestro Señor dando yo una buelta a Europa, especialmente en este tiempo que se mudó rey i govierno, y se espera que se intenten algunas impresas, en las quales se puede mucho acertar y errar por buena o mala información de las cosas. Y aunque no se hiziera más que informar bien Su Magestad y su consejo de lo que haze la Compañía en todas estas partes de Oriente en servicio de nuestro Señor y suyo [37] para lo tener benévolo, parece que no se hazía poco, dándole verdadera y clara satisfación de algunas cosas, con las quales procuran de nos caluniar nuestros émulos [38], como yo se la pensava dar y tenía muy evidentes y claras razones, con las quales sin dubda me

256 se haria *corr. e* seŕya || 261 *In marg. m2*: 6.a — Informar Su Maestà del Re, lo qual se podia hazer con mucha honra de la Compañia || 270-72 y sin — parece *linea subd.*

[36] Factae sunt autem missiones, nonnumquam valde numerosae usque ad a. 1758.

[37] Ad rem sunt doc. 129 et 132.

[38] Alii religiosi?

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

parece que Su Magestad y su consejo quedarían satisfechos, quedando desasonbrados de algunas cosas que les dizen aguora.

16. Con su Sanctidad también parece que aprovechara para lo que de Su Sanctidad se pretiende para Japón, porque veo que aguora por falta de quien le sepa bien informar de Japón no quizo conceder que pudiesen los Padres dispensar en los casamientos de los christianos con los gentiles [39], lo qual quien supiera que cosa es Japón, no sólo lo alcançara muy fácilmente, mas aun en un cierto modo pudiera escusar de lo proponer, pues en muchas partes aunque no aya licencia ellos la toman, y ni se pueden ivitar ni hazer otra cosa. Porque adonde se comiença la christiandad de nuevo ni los christianos an de quedar sin casar, ni ay con quien lo puedan hazer convenientemente sino es con gentiles; y aunque se á de tener mucho tiento, como se tiene, en no casar las mugeres christianas con hombres gentiles, con todo esso algunas veses no se puede dexar de hazer y se siguirían de se no hazer muchos inconvenientes. Y pues esso no es prohibición de derecho natural ni divino, sino positivo, que aun no está publicado ni se deve publicar por agora en muchas partes de Japón [40], se pudiera aun escusar de pedir la dicha licencia de dispensar, quánto más hazer Su Sanctidad tan difícil el concederse. Y si en esto, que en Japón es tan lhano y necesario, se haze tan difícil, que será en conceder facultad universal sobre todo el derecho positivo, como es necessario que la dé, si se uviere de governar bien Japón por las razones que se dieron en el cap. 10.° e 21.° del Tractado de Japón [41].

17. La 7.ª cosa que me movía a ir, era para buscar ayuda para esta christiandad de la Cierra, que llaman de Sanctomé, que nos fue siempre tan encomendada de Su Sanctidad [42] y de vuestra

---

288-89 Magestad — cosas *lineis subd.* ‖ 290 *In marg. m2*: Informar Su Santità et della necessità di dispensare ne' matrimonii cum infidelibus ‖ 294 los1 *del.* gentiles con los ‖ 304 derecho *p. corr.* ‖ 312 dieron — Japón *linea subd.* ‖ 313 *In marg. m2*: 7 — l'aiuto della cristianità di S. Tomè; manca sussidio e sostentamento a' nostri.

---

[39] Hoc officium Romae prae primis spectabat ad assistentem Provinciarum imperii lusitani. Franciscus Cabral iam ante multos annos hanc dispensationem a Papa petierat (cf. SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 262 273).

[40] P. H. Henriques etiam 5 Ianuarii 1567 censuit decreta concilii oecumenici tridentini in Piscaria (interim) non esse vulganda (DI VII 181), quia etiam in missionibus Indiae tunc multae difficultates ortae sunt, maxime quoad matrimonia.

[41] Cap. 10: « Del modo que ha de tener la Compañía para conservarse y llevar adelante bien esta impresa de Japón » (*Sumario*, 150-61); cap. 21: « De las cualidades y facultades que han de tener los superiores de Japón » (ib., 223-26).

[42] A Gregorio XIII (1572-85), sed locutio ample sumenda est « a Papa ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Paternidad[43]; e assimismo para buscar remedio para podermos cultivar los christianos ya hechos desde Cochim hasta el Cabo de Comorín, que son 50 leguas de costa, y acabar de convertir los que están por convertir, pues ni una cosa ni otra se puede hazer sin tener que gastar, como para esso no lo tenemos. Porque nos dan solamente para Coylón quinhentos ducados[44], que apenas bastan para substentar aquella casa con quatro o cinco de la Compañía que aý tienen, y un collegio de treinta niños de la tierra que sustenta. Y para los Padres que están por la Costa de Travancor desde Coylón hasta el Cabo del Comorín, e tanbién de Coilón hasta Coochín que se va aguora de nuevo convertiendo, no tenemos ninguna cosa, y assí es cosa muy trabajosa e intolerable tenermos a cuestas semejantes inpresas sin tener con que substentarlas. Y no pueden los Padres que tienen el cuydado dellas dexar de padecer mucho y de vivir con muy grandes enfadamientos en semejantes lugares[45], de do se sigue quedaren estas missiones y residencias mal acreditadas, y crecer ciempre la repugnancia en aprender la lengua y de quererse emplear en el aiuda de la cristiandad. Y lo que es peor, que aquello poco que el Rey nos manda dar para Coylón, lo pagan de tal manera que nos deven aguora la pagua de tres años enteros, y están los Padres lhenos de deudas, las quales no pueden paguar y no ay poder sacar nada de los oficiales que lo ão de paguar.

18. También para la christiandad de S. Thomé no nos dan nada, y los Padres que viven aý se sustentan del collegio de Cochim con grande enfadamiento dellos y del mismo collegio. [175*r*] Y allende desto para remedio de aquella christiandad es necessario hazerse un seminario de los naturales que se crían para clérigos, porque como agora no saben ni aprenden más que caldeo, no tenemos ninguna manera de comunicación con ellos ni le podemos dar remedio: porque los clérigos, allende de muchos erros que aprenden en sus libros, son ignorantíssimos ni saben ninguna cosa de clérigos, sino cantar caldeo y tomar sus offertas. Y toda aquella christiandad, que es tan grande, del todo se pierde y no tiene más que estos dos remedios: el primero, hazerse un seminario de los que se crían para clérigos, y enseñarles latín para

318 que son — costa *sup.* || 322 *Prius* sinco || 343-53 *Verba* hazerse — que se *et* más — remedio *et* un seminario de los que *et* segundo — nuestros *lineis subd., in marg. m2*: Es necessario para remedio de christiani farsi seminario di naturali et que 10 de nostri andino discorrendo por quei luoghi.

[43] Similiter hic, nam Acquaviva, electus die 19 Februarii 1581, non multum hoc negotium « commendare » potuit.

[44] Cf. DI X 56 (500 cruciati a. 1575) 61 931 (non sufficiunt), XI 587.

[45] Lege doc. 132.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que vengan a ser lo que an de ser[46]; y el segundo, es tener en aquella tierra ocho o dies Padres de los nuestros que sepan la lengua natural malavar y vayan siempre descurriendo por los lugares, unos por una parte y otros por otra doctrinándolos y confessándolos y sacándolos de sus ignorancias y segueras. Y si esto se hiziese está luego ganada una christiandad tan antigua de más de cien mil almas, mas para se fazer todo esto son necesarios a lo menos mill ducados de renta, que siendo informado Su Magestad de quánto le importa reduzirse esta christiandad, no tendría dubda de darlos. Mas de las cosas desta christiandad se escrivirá de Guoa otra carta de lo que se haze[47].

19. La octava cosa que me movía a ir, era por dar información de cien mill cosas particulares a vuestra Paternidad, que se no pueden declarar ni escrevir por cartas, y pedirle resulución y declaración de todas ellas. Y finalmente para le pintar todas las cosas de la India y de Japón como passan, y desta manera alcançarse el fin que de tan larga e peliglosa[48] peregrinación y visitación se pretende, que no consiste sólo en governarse bien la India en este tiempo, mas en ordenarse el govierno de tal manera que se pueda esperar que siempre se govierne bien. Y esto parece que no se puede hazer sin se tractar todas las cosas con vuestra Paternidad y su consulta, y debatir bien las dificultades todas, de manera que se saque la verdad a linpio, y queden con perfecto concepto destas partes: y si esto no se hiziere con mi tornada a Roma, que tengo corrido todas las partes y gastados dies annos en tomar lux y experiencia dellas, no sé quándo avrá otro del qual se pueda tomar verdadera información de todo esto.

20. Estas pues eran, Padre nuestro, las razones por las quales me persuadí que aun sin llamarme vuestra Paternidad era conviniente que yo fuese, y que vuestra Paternidad holgara con esso, y que no se devía dilatar mi ida pues las cosas corrían peligro y dependían de la vida de muchos, como de Su Magestad, de Su Sanctidad y de la mía, y de embaraçarse el mundo con guerras y de otras muchas circunstancias y casos que pueden acontecer. Y por esso los Padres que se hallarão en la consulta en la China fueron quasi todos de parecer que yo fuese a Roma, aunque vuestra

---

357-59 de más — almas *et* a lo menos mill *lineis subd., in marg. m2*: cristianità di S. Tomè di più cento mila anime, entrata necessaria || 363 *In marg. m2*: 8 — informarci di molti particolari et risolversi di dubii || 365 pedirle *del.* in || 383 muchos *del.* y de otros

---

[46] Mirum videtur socios numquam loqui de seminario Franciscanorum pro indigenis in Cranganore.

[47] Epistola servatur in *Iap.-Sin. 9 II*, 217-18*v* (Goae 14 Decembris 1583).

[48] Lege: *peligrosa.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Paternidad me hiziese Provincial, como agora me á hecho, y no sé lo que sintiera la consulta de la India oyendo y examinando todas estas razones. Mas aunque yo lo consultaré para que los de la Congregación cada uno en particular escriva a vuestra Paternidad lo que acerca desto le parece, y se pueda V. P. mejor resolver, todavía no lo consultaré para por esso me mover porque, aunque hasta aguora me persuadía que era servicio y voluntad de nuestro Senhor que yo fuese a Roma, aguora me persuado por cierto que quanto a yr este año no lo es, pues consta claro por lo que vuestra Paternidad manda, y quedo con dubda si lo será en lo advenidero.

21. Lo primero, porque después de tantas consultas y dubdas que uvo en Roma sobre esso en tiempo de N. P. Everardo, de sancta memoria, y de V. P.[49], finalmente se resolvió V. P. a mandar que quedasse por Provincial; y como me persuado y entiendo cierto que N. Señor es el que mueve y lo á movido a esso, sabiendo con su divina Providencia todas las sobredichas razones, y lo que yo pretendía y pudiera hazer, y lo que de hecho uviera acontecido y á de acontecer, aunque V. P. no tuviese información de las dichas razones, no puedo recebir sino por su divina mano lo que se á hecho.

22. Lo segundo, porque en una cierta manera veo que N. Señor nos quitó todos los medios que avía para se poder esto hazer quedando la India con remedio, porque llevó para sí primero al P.e Francisco Martins, en quien ombre podía estribar dexándole encomendada la Provincia, y después al Padre Rodulfo Aquaviva, a quien estava muy inclinado e determinado de dexarla, y agora nos lhevó tanbién al P.e Pedro da Silva[50], por do parece que quedo convencido a lo menos que por aguora no es su voluntad que vaya.

23. Lo 3.°, porque se no puede negar que no esté con mucha necessidad y con mucha falta la Provincia, y aunque a mim falte mucho para bien governarla, todavía con la experiencia que ombre tiene de tantos años y de aver visto y corrido todo, parece que, aunque no sirviera más que para dar parecer en huna consulta, se puede hazer algún servicio a esta Provincia.

---

399 *In marg. m2*: Ragioni contrarie — Pra, mandar V. P. que quedase por provincial || 409 *In marg. m2*: 2 — por le quitar nuestro Señor los medios que para hazer este viage avia con la muerte de los dos que ivan de Portugal || 418 *In marg. m2*: 3 — porque quedaria con mucha necessidad la Provincia || 423 algún *bis*

---

[49] De his consultationibus vix aliquid notum est; nam tales communiter in archivo non servabantur, saepe ne ultima quidem sententia.

[50] Obiit in navigatione versus Indiam (cf. doc. 142, 3).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

24. Lo 4.°, porque bien veo quán larga y peligrosa es esta [51] viage de ida y buelta, y que podía fácilmente acontecer fallecer yo [175*v*] o caer en otros peligros, perdiéndose la nave o dando en las manos de ingleses o de franceses y perderse el remedio que se pretendía, y halharme yo y estos niños japones en muchos trabajos.

25. Lo 5.°, porque también entiendo que con las alteraciones que aguora ay en Europa, si nuestro Señor permitiese por nuestros peccados serrar los ojos la Magestad del Rey Dom Felipe, se podría embarajar de tal manera el mundo, que yo me hallase en Italia con estos niños y no pudiese dar buelta a la India ni hazer ninguna cosa de las que pretendo, y no fuera pequeña pena y pierda para Japón y para la India quedar aý embaraçado con estos niños.

26. Estos y otros inconvenientes que pueden acontecer, con lo que tengo visto que la obidiencia á ordenado, me haze dubdar, ia que no se effetuó aguora, si es más servicio y voluntad de nuestro Señor, que yo vaya por algún tiempo o quede del todo sin ir. Et bonum est mihi [52], pues me no é de resolver por mí mesmo mas vuestra Paternidad lo á de determinar, y con esso, salga después lo que saliere, es cierto que yo acierto. Y agora quedaré tanto más satisfecho en todo lo que se determinare, quánto vuestra Paternidad sabrá todas las razones que ay por una parte y por otra; y aun, como tengo dicho, para que mejor se pueda resolver, se tocarán todas ellas en la Congregación [53] y cada uno escrivirá a vuestra Paternidad lo que le paresciere.

27. Mas si vuestra Paternidad quisiere también saber mi parecer, como si hablara de otro y fuera uno de los consultores, digo primero que, omnibus consideratis, yo soy de parecer (si no uviera guerra y muchas rebueltas de que se pueda temer pobrábiles [54] y racionales peligros en la mar en la ida o en la buelta) que sería más servicio de nuestro Señor y bien desta Provincia yr yo a Roma, con tal que en todo caso buelva para do vuestra Paternidad mandare o en la India o en Japón, y que se mande a esta Provincia alguno que la govierne, porque realmente agora no veo a quién se pueda encomendar, aunque puede ser que lo descubra la experiencia y el tiempo.

---

424 *In marg. m2*: 4 — por el peligro del viage || 426 perdiéndose — dando *sup.* || 430 *In marg. m2*: 5 || 443-44 después *sup.* || 450 *In marg. m2*: Suo giuditio. Primo ponto

---

51 Pro *este.*

52 Ita imperfecte, in suspenso.

53 In Congregatione provinciali proxima.

54 Pro *probables.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

28. Lo segundo, digo que, quando vuestra Paternidad y su consulta se hiziesen mediocremente capazes de las cosas de la India con el Tractado que el año passado embié [55], y de Japón, e con el Tratado e consulta que agora embío [56], aiudándose para lo que toca a la India también de la consulta general que embié por el Padre Martín de Silva averá ya ocho años [57]; y Su Sanctidad y Su Magestad también en que toca a ellos, acerca del remedio de Japón y de las más cosas que arriba apunté, especialmente lo que se tracta en el cap. 8.°, nono, 10.° e 21.° [58], vigéssimo septimo [59] e 29.°, y aun del 30.° [59a] del Tractado de Japón, aunque las otras cosas no se provean tan perfectamente, parece que se podría mi ida escusar, pues no puede ser ida i buelta, sino con passar muchos peligros y gastar mucho tiempo.

29. Lo 3.°, digo que, si deveras no se provee a Japón en todo esto, por no se hazeren los príncipes capazes, me parece que es bien yr yo en todo caso con estos niños, porque con ellos y con las informaciones tan claras como yo les puedo dar, y con el poco sociego que tomaría hasta hallar modo como se proveyese, clamando como sin falta clamaría, porque la concienscia y el amor y cuidado que tengo de Japón no me dexarían descansar, confío en nuestro Señor y sin dubda me persuado que todo se acabaría, y que vuestra Paternidad haría todo lo que se pudiese hazer para me ayudar. Porque entendido una vez deveras que cosa es Japón, y el grandíssimo fructo que se haze y se puede hazer en servicio de nuestro Señor y salvación de las ánimas, que es tal que ningún otro se le puede igualar, y el peligro tan cierto y manifiesto en que está de perderse todo si no se proveyere eficaxmente de su remedio, no podría vuestra Paternidad dexar, aunque se faltase en todo lo demás, de emplearse todo en buscar el remedio de Japón. Y aunque el principio que este año dio Su

461 Lo segundo *linea subd., in marg. m2*: 2 || 469-70 cap. — Japón *lineis subd., in marg.* Si los príncipes quedaren capaces de lo que passa, podráse escusar su venida | 469 septimo *corr. e* quinto | 470 29° *corr. e* 27° | 30° *corr. e* 28° || 472-73 pues — tiempo *lineis subd., in marg. m2*: 3 || 474 *In marg. m2*: no lo quedando es de parecer que venga || 483-90 Porque — Japón *lineis subd.*

55 Summarium indicum, nova elaboratio, cum Malacae Novembri- Decembri 1577 primam formam scripserit.

56 Eo ipso die absolutum est. Vide supra, annot. 14.

57 Decembri 1575 (cf. DI X 231 ss.).

58 Omnia capita sunt edita a J. L. Alvarez-Taladriz.

59 Cap. 27 ita se habet: « De los grandes gastos que se hacen en Japón y modo con que se sustenta y de la renta que es necesaria para poder salir adelante con esta impresa » (*Sumario* 309-11).

59a « De los montes de piedad y hospitales que se debían hacer en Japón habiendo para eso caudal » (ib., 340-44).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Sanctidad para esso fue cosa grande [60] y que se á mucho de estimar, como en particular escriviré por otra dando relación también de lo que passa a Su Sanctidad [61], todavía ni es suficiente para la necessidad de Japón ni cierto pues no es perpetuo: y aunque lo confirme por doze o quinze años como V. P. me escrive que lo procurará que se haga [62], no se á V. P. de contentar con esso, sino con procurar que se provea con renta sufficiente y perpetua, y con algún cabdal conforme a lo que se diz en el cap. 29 del Tractado, haziéndose Su Sanctidad fundador de todas las casas y residencias de Japón con dies mill cruzados de renta [63], y quando Su Sanctidad no quisiese dar tanto, procurando que ayude en lo que faltar Su Magestad, porque lo que escapare desta vez no se alcançará nunca más.

30. Lo 4.°, digo que, no yendo yo, siento mucha dificultad en embiar estos niños japones por las razones que arriba se dieron, aunque yr ellos tengo para mí que fuera sobremodo provechoso assí para lo que se pretende del remedio de Japón, como para lo mucho que harían y la satisfación que darían quando bolviessen a Japón, con tal que fuesen de la manera que yo los llevo agora, por el mal que podrían hazer no viniendo satisfechos. E por esso yo les hago dar siempre el mejor lugar en los collegios, y los tracto en el comer y en el vestir y en todo lo demás muy linpiamente, aunque comen y viven del todo apartados de los Hermanos, no teniendo quasi ningún tracto con ellos; y les hago aprender, leer y escrever en japón y en latín, y a tañer y cantar con diversos instrumentos, y juntamente estudiando el arte de gramática de la lengua latina, con que viven contentos y muy bien ocupados siempre, [176*r*] de manera que sin lo entender se les passa el tiempo. Y en lo demás, como ellos biven entre los Hermanos no saben ninguna cosa de lo que passa fuera sino lo que nosotros queremos que entiendan, y biven con mucho recogimiento, teniendo cada semana sus conferencias y pláticas spi-

---

493 todavia — sufficiente *linea subd.* ‖ 498-99 perpetua — Tractado *linea subd.* ‖ 500 con — cruzados *linea subd., in marg. m2*: Sono necessarii dieci mila scudi d'entrata per Giap. ‖ 504 *In marg. m2*: 4 ‖ 505 arriba *corr. ex* acima [?] ‖ 507 del *p. corr.* ‖ 511-14 yo — ellos *lineis subd.* | 513 y *del.* ha[bitan] | 514 y *del.* apre[nder] | les *p. corr.* | *In marg. m2*: come tratta et occupa i putti giapponesi

---

[60] Die 25 Octobris 1582 Acquaviva P. Aegidio González facultatem dedit exigendi (nomine Papae) quotannis 4.000 ducatorum (*Hist. Soc. 61*, ff. 23*v*-24*r*).

[61] Die 13 Decembris 1583 (cf. SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, p. XXXIX, n. 128.

[62] In epistola perdita (doc. 124*c*). Gregorius a. 1585 reditus 4.000 ducatorum quotannis solvendorum ad 20 annos extendit (v. PASTOR, *Die Geschichte der Päpste* IX 721).

[63] Vide *Sumario* 338-39.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rituales, y confessándose cada ocho o quinze días y comulgando muchas vezes, y como sea tan bueno su natural y tenga tan buena criança y tanta modestia parecen propiamente religiosos. Y sin dar ninguna manera de pena y con muy poco gasto son tenidos en mucha estima y auturidad de los purtugueses, y ellos se aprovechan, y desta manera se an de llevar siempre para se hazer en ellos y con ellos lo que se pretende, porque ellos se crían para ser nuestros Hermanos [64], y van con autoridad sin ponpa ni gastos, y no darán opreción ni a Ssu Magestad ni a Su Sanctidad, como darían si les uviesen de dar casa y tractarlos como hijos y embaxadores de los señores que los embían.

31. Lo quinto, digo que, por quanto la distancia desta Provincia a Roma es muy grande y pueden de nuevo acontecer diversos çucessos, parece que fuera bueno que la resulución que vuestra Paternidad embiare assí acerca de mí como destos niños, si no fueren este año, como me temo que no podrán ir por ser muy tarde [65], venga de tal manera que dexe alguna puerta abierta para se poder hazer otra cosa jusgándose aquí necessario. Y paréceme que podrá vuestra Paternidad confiar que bastará para mí entender la inclinación de vuestra Paternidad para no me apartar della, sino quando claramente entendiere que, sabiendo V. P. lo que aquí passa, holgará que se haga lo contrario.

32. Lo 6.°, digo que, venga la orden que viniere, será con mucha alegría y satisfación recibida como embiada de la divina mano. Y con esto quiero acabar esta carta que ya es muy larga, y pido a vuestra Paternidad su sanctísima bendición.

Deste collegio de Cochín oy 28 de Otubro de 1583.

[*Manu propria*:]

De V. P. figlio inutile nel Signore,

Alexandro Valegnano.

Inscriptio manu tertia [176*v*]: † Al muy Reverendo Padre nuestro en Christo, el Padre Claudio Aquaviva, prepósito general de

528 desta — siempre *linea subd.* || 534-40 Lo quinto — necessario *lineis subd., exceptis* parece *et* podrán — tarde; *in marg. m2*: 5 — Vide intus || 545-46 la — recebida *linea subd., in marg. m2*: 6 | 546 *Prius* recebida

[64] Sociis deinde se adiunxit Nakaura Iulianus, qui a. 1633 martyr obiit die 21 Octobris (*Synopsis historiae Societatis Iesu* 736); Mancio Itô, decessit sacerdos S. I. die 13 Novembris 1612; Martinus Hara, item dein Iesuita; omnes tres erant sacerdotes; quartus, Michael Chijiwa, non perseveravit, sed postea matrimonium iniit (SCHÜTTE, *Introductio* 333 946 936 973 929).

[65] Ibunt tamen ineunte a. 1584 et attingent Ulyssiponem die 10 Augusti eiusdem anni (v. PASTOR, o. c., 718).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

515 la Compañía de Jesús, Roma. 3.ª via. Del Provincial de la India, del año 83.

Lacuna in charta ubi erat probabiliter sigillum.

135

P. A. VALIGNANUS S. I., PROVINCIALIS, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

Cocino 28 Octobris 1583
Tertia via

I. Repertorium: Schütte, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1. p. XXXVIII n. 111. — II. Textus: *Iap.-Sin. 9 II*, ff. 170*r*-72*v*, prius 78-80 et (infra calcem) A: Originale hispanum, ab eodem amanuensi scriptum atque doc. 134. Plures partes lineis subductae sunt Romae et permultae summae videntur ibidem additae ad margines, qui aliquid damni passi sunt parvo foramine, sine praeiudicio textus. Valignanus in n. 26 textum propria manu correxit (vide app. crit. ad v. 322). In f. 172*v* haec, praeter inscriptionem, leguntur, Romae addita: « 83 / P. Visitador, 28 de Octobre / Cochim / 3 / Rs. / Trata de las razones para bolver a Japán, y de las burlerías que le hazen en pagarle el suyo », « M », « 28 8bre 83 ».

Summarium

1. *Affert aliam epistolam, in qua agit de reditu Romam vel de mora in India. In hac exponit rationes utrum in India an in Iaponia permaneat.* — 2-9. *Rationes in favorem Iaponiae.* — 10. *Rationes pro et contra exponere vult, primum agens ut de persona propria, deinde ut de extranea.* — 11-16. *Argumenta exponit agens ut de se,* — 17-20. *ut de tertio.* — 21. *Decidat iam P. Generalis.*

Postscriptum. 22. *Qualis fuerit mens Mercuriani.* — 23-26. *Lamentationes de pecuniis Iaponiae, in Lusitania, in India, Malacae usu consumptis. Proponit remedia severa, ut praeceptum in virtute oboedientiae, ne in futuro simile quid accidat.* — 27. *De aliis actionibus Goae, Cocini, a sociis in detrimentum missionis iaponicae commissis.* — 28. *Exponit cur praeceptum oboedientiae sit necessarium.* — 29. *Cur missio iaponensis indigeat nummis permultis.*

† Muy Reverendo en Christo Padre nuestro.

Pax Christi.

1. Por otras escrivo a V. P. lo que me ocurre acerca de si es bien dar yo una llegada a Roma o quedar del todo aquí [1], y ésta 5 será para proponer a V. P. lo que siento acerca de otra questión.

5 *Prius* acserca

[1] Affert doc. 134.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Y ésta es que, supuesto que V. P. determine poderse excusar mi ida a Roma, se me ofrece grande dubda si es más servicio de nuestro Señor y bien de la Compañía embiarme V. P. a Japón o mandar que quede aquí en la India como mandó agora [2], y si aquel poco de talento que será nuestro Senhor servido comunicarme será mejor empleado allá que aquí, y por esta parte se me ofrecen las siguientes razones.

2. La primera porque, aunque la impreza que la Compañía tiene en la India es cosa muy grande y en que se haze mucho servicio a nuestro Señor, todavía para mí tengo que la que tiene en Japón es sin comparación mayor, y de que se deve hazer mucho más caso por todas las razones que se dieron en el 6.° capítulo del Tractado de Japón [3], y por esso a ella principalmente me parece que se á de acudir.

3. La 2.ª razón es, porque, aunque el govierno desta Provincia de la India es muy pesado, difícil e peligroso, e que por esso no se puede confiar a todos, por las razones que se dieron en el capítulo 19.° y vixéssimo secundo del Tractado de la India [4], que embié el año passado [5], todavía el govierno de Japón es sin comparación más difícil, más grave y más peligroso por todas las razones que se dieron en diversos capítulos del Tractado que agora embío de Japón, especialmente en el cap. 7.°, 16.°, 18.°, 19.°, 20.°, e 21.°, [6] a las quales me remito, y ruego a vuestra Paternidad que las considere todas muy bien.

4. La 3.ª razón es, porque, aunque esta Provincia está en mucha necessidad de quien la govierne, como en la otra carta dize [7], sin dubda lo está mucho más Japón, pues hasta agora no tiene ningún professo de quatro votos sino es el P.e Pero Gomes

---

12 *In marg. m2*: 1 — Juzgando V. P. que no venga a Roma, cree que será más servicio de Dios que se estee en Japón que en la India ‖ 19 *In marg. m2*: 2-1° — por ser la empresa de mayor importancia ‖ 24 *In marg. m2*: 3 — 2°, porque el govierno de Japón es sin comparación más difficil y peligroso ‖ 30 *In marg. m2*: 4 — 3°, tiene mucho más necessidad Japón de quien lo governe, ni tiene más de un professo, y esse viejo etc., y [*corr. ex* ny] al mismo Provincial falta mucho para Japón porque no tiene doctrina etc. ni ay otro que mejor lo sepa hazer

---

2 Litteris die 4 Ianuarii 1584 Romae scriptis (doc. 134, 2).

3 « De la importancia de esta empresa y del grande provecho que se hace y está para hacer en Japón » (*Sumario*, ed. Alvarez-Taladriz, 131-34).

4 Cap. 19: « De la difficultad que ay para ser bien governada la provincia de la India ». — Cap. 20: « Que esta provincia no se ha de dividir en dos, ni se ha de hacer viceprovincial por agora en parte del Sul » (SILVA REGO, *Doc.* XII 547-53).

5 Finivit hunc Tractatum Augusto 1580 (in Iaponia); addidit pauca deinde ita ut textum completum probabiliter Macao in Europam mitteret (post 9 Martii 1582).

6 Vide *Sumario*, ed. ab Alvarez-Taladriz.

7 Doc. 134, 22-23.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que este año fue, que por ser muy viejo [8] e debilitado no sé quanto podrá entrar por la lengua y por los costumbres y quanto podrá durar en aquella vida; y aun el mismo Provincial [9] no lo es, y aunque es hombre virtuoso y que tiene muy buenas calidades, todavía le falta mucho para lo que es necesario a Japón: porque ni sabe la lengua ni ay esperança de la poder aprender, que es grande falta, ni tiene ninguna manera de doctrina [10], que es cosa que no se sufre en una cristiandad tan nueva y que tiene tantos casos y tan intricados, aviendo de governar la Iglesia toda, y dar regla que ayan de seguir los Padres en todas las cosas; y finalmente aunque es prudente, no tiene ni aun para con los nuestros la authoridad necessaria, ni capacidad para tamaño cargo como tiene, aviendo de governar y dar forma a toda la Compañía que se va de nuevo fundando, y a toda aquella Yglesia que es tan nueva y que tiene tantas y tan grandes dificultades, en las quales todas, como se á dicho en el capítulo 20 del Tractado de Japón, se puede muy peligrosamente errar [11], aunque en todo Japón no descubrí otro a quien, consideratis omnibus circunstantiis, se pudiese aquel govier[n]o mejor encomendar.

5. La 4.ª razón es, porque mucho mejor y más fácilmente se puede proveer la India de superior que no Japón, que aunque en la India mucho aiudará la experiencia de la tierra, todavía es cosa que se toma muy fácilmente por persona que tuviere ingenio y prudencia, y como el govierno de la Igresia no depende del, mas sólo de la Compañía que está ya bien fundada en la India en tierras de su Magestad y entre purtugueses, aunque puede hazer muchos y no pequeños yerros, todavía es muy differente de Japón adó no se sufre governar de ninguna manera quien no tiene experiencia, por la grande contrariedad que ay en las calidades y costumbres y en todas las cosas, y por tener, como se á dicho, en sí todo el guovierno de la Compañía y [170*v*] de la Iglesia que todo se haze de nuevo.

38-42 le falta — toda *lineis subd.* | 50-53 aunque — porque *lineis subd.* | 51 a quien *corr. e* de quien || 53 *In marg. m2*: 5 — 4°, es más fácil cosa prover la India de superior que no Japón, porque este tiene sólo la Compañía, y el otro tiene tanbién de governar la nueva Iglesia

---

[8] Gómez natus erat a. 1535, tunc ergo vir 48 annorum.

[9] Gaspar Coelho, qui erat ex a. 1571 professus trium votorum (*Goa 24 I*, f. 146*v*; DI VIII 98). Nota P. Franciscum Cabral, professum 4 votorum (ex a. 1569) non iam inter socios Iaponiae numerari; degit enim ab anno 1583 in Macao (*Iap.-Sin. 9 II*, f. 167*r* 186*r*).

[10] Non studuerat neque philosophiae neque theologiae scholasticae. Cf. DI IV 403 461 473 704.

[11] « De cuán peligrosamente se puede errar en el gobierno de Japón » (*Sumario* 220-22).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

6. La 5.ª, porque, errándose en la traça y en governar los japones y llevándolos de otra manera diferente de lo que se dize en el cap. 10.°, 13.°, 14.° y 18.° del Tractado de Japón [12], especialmente quánto a lo que toca a la unión de que se tracta en el cap. 16.° [13], sin dubda se á de echar a perder la Compañía sin se le poder dar después ningún remedio.

7. La 6.ª razón, porque la experiencia me tiene mostrado quán gravemente se tiene errado en todo esto, y que si nuestro Señor no lo remediara como se á remediado agora, allende del mucho fructo que se á perdido, llegara en breve tiempo Japón a no tener remedio; porque criándose los nuestros y los japones con tanta adverción, y aviendo tanta falta en todas las cosas que se apuntan en el dicho cap. 16.° y en las que se tractan en el 18.° y en el cap. 23.° [14], bien se ve quánto mal se podría seguir de todo esso.

8. La 7.ª es, porque las cosas no están tan firmes que no aya el mesmo peligro y aún mayor aguora, porque el número de los Hermanos japones va creciendo mucho y cada día crecerá más, y si no se pusiere en perfecta execución lo que se dize en los dichos capítulos, sin dubda á de aver en Japón muy grande y irremediable perturbación.

9. Por las quales razones todas, estando en Japón no me podía acabar de persuadir de dexarlo para tornar a la India. Y como de allá escreví el año passado a V. P., no aviendo yo de passar a Roma, me parescía que por ninguna cosa devía V. P. impedirme que yo no bolviese a Japón [15].

10. Mas agora que escrivo más difusamente sobre esta materia, diré sumariamente lo que me ocurre resolviéndome en breves punctos, de los quales unos diré como quien tracta de sí propio, y los otros como quien da parecer tractando de otro: y todo esto con la libertad y cencilés de mi alma que nuestro Señor

---

66 *In marg. m2*: 5 — 5°, porque llevando a Japón differentemente de lo que se dize cap. 10, 13 etc., se perderá la Compañia || 67 diferente *p. corr.* || 71 le *sup.* || 72 *In marg. m2*: 6 — porque por experiencia vio errarse en todo lo dicho || 76-77 porque — cosas *linea subd.* || 81 *In marg. m2*: 7 — porque no están las cosas tan firmes que no aya peligro || 93-94 diré — diré *linea subd.* | *In marg. m2*: 8 — Dize lo que le ocore acerca tornar a Japón secundum hominem et secundum spiritum

---

12 Vide singula in *Sumario* impresso.

13 « Del mucho cuidado y modo que se ha de tener para conservar la unión entre los Hermanos y Dogicos japones y los nuestros de Europa » (*Sumario* 198-202).

14 Cap. 23: « Del modo que han de guardar los Padres en Japón, así en casa como fuera » (*Sumario* 230 ss.).

15 Affert consultationem 1582/83 in Macao habitam. Cf. SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, p. XXXVIII n. 109.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

por sua misericordia me comunica, como quien tracta con V. P. que tiene para commigo el lugar de Dios y no con hombre.

11. Digo luego como en persona propia: lo primero que hablando naturalmente, y aun no me apartando de la razón subordenada al spíritu y desceo de mi salvación, siento no pequeña contrariedad de bolver a Japón, porque la contrariedad de las costumbres y modo de bivir de aquella tierra es muy repugnante a mi natural, y se hallan tantas dificultades y peligros en su govierno, y son tan continuos los temores y desasociegos que passan por quien tiene aquel cargo, que no puedo dexar de temerle paresciéndome que mal por mal aquí lo passará hombre mejor.

12. Lo 2.°, digo que es tan grande el amor que tengo a Japón, y me hizo nuestro Señor allí tantas mercedes, dándome tan fácil modo para me acomodar a sus costumbres y modo de proceder, venciendo con tanta facilidad dificultades y repugnancias tan grandes, que me parece que para allá es mi propia vocación.

13. Lo 3.°, digo que vi por experiencia communicarme nuestro Señor tanta lux acerca del govierno y cosas de Japón, y tanta ayuda en le dar su rremedio, allanándose tan fácilmente moñtes y dificultades tan grandes que parescía cosa imposible poderse reduzir al estado en que está aguora, aun después de muchos trabajos y muchos años, y esto con tanta satisfación de los nuestros y de los japones, que me parece que dexando de bolver a Japón por mi causa tendré mucha cuenta que dar a nuestro Señor; y a esto de tal manera me obliga mi conciencia, que me parece que devo representar libremente a vuestra Paternidad lo que me ocurre como lo hago aguora, y lo hiziera mucho mejor si pudiera ser de presente en presencia.

14. Lo 4.°, digo que me parece sin dubda que será sin comparación mayor el fructo y servicio que podré hazer a nuestro Señor y a la Compañía yendo yo a Japón, que en esta Provincia ni en qualquiera otra parte y cargo en que me pusiese la Compañía, porque el amor y crédito que me tenían los japones de casa y de fuera era tan grande que me parece que en extremo se consolarían de me ver tornar allá, y que guanarían con esso mucho crédito y reputación nuest[r]as cosas.

---

103 de aquella tierra *sup.* | muy *del.* contraria | *In marg. m2*: 9 — 1°, siente repugnancia || 109 *In marg. m2*: 10 — 2°, [*del.* por] tiene vocación muy grande para allá || 114 *In marg. m2 parvus tractus* | *In marg. m2*: 11 — 3°, porque hará contra la conciencia no representando todo a V. P. y el ánimo que Dios le da || 126 *In marg. m2*: 12 — 4°, es mayor el servicio que hará a nuestro Señor y a la Compañía || 127 fructo *del.* que yo p.

---

16 Pro *las.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

15. Lo 5.°, digo que es tan grande el fructo que entiendo que se á de hazer en Japón, y me parece que ay tan grande peligro de se poder perder todo y de caer la Compañía en inconvenientes y daños muy grandes que estó con perpetuo temor, y desceara sobre todas las cosas tractar con V. P. muchas cosas, las quales no se pueden ni deven todas escrevir, y parece que N. Señor me da confiança que bolviendo yo allá se atajarían muchos peligros.

16. Lo 6.°, digo que dexándose a mi elección, aunque viese esta Provincia en mayor peligro de lo que está aguora, después de dar el remedio temporal que pretendo a Japón lo mejor que se pudiere en la India, luego me bolvería a Japón. Aunque es verdad que no le pudiendo dar cierto remedio, qual entiendo que es necessario, hasta se le embiar entero de Europa no bolvería par'allá, porque se no puede hazer mi buelta sino haziendo mucho gasto. I no teniendo en esta Provincia quien provea a Japón con el cuydado que aguora yo lo proveeré con aiuda de Dios, correría Japón mucho peligro. Y esto es lo que digo como hombre que habla de sí mesmo.

17. Hablando como quien da parecer de otro [17], y teniendo en todo el ojo al mayor servicio divino [18], digo primero que sin dubda me parece que V. P. me deve embiar a Japón aunque fuesse con algún o mucho detrimento desta Provincia, porque pobravelmente [19] e moralmente hablando Japón lo á de sentir mayor.

18. Lo 2.°, digo que me parece que V. P. halhará muchos que podrán governar mejor la India de que yo, mas, por lo que sé de Japón, hallará por agora pocos o ninguno que pueda hazer allá tanto, como con la ayuda de N. Señor haré yo: lo primero, porque tengo ya la experiencia de Japón, la qual no tendrá otro; lo 2.°, porque tengo ya bencido [171r] las mayores repugnancias

---

134 *In marg. m2*: 13 — 5°, por los daños que teme vengan allí a la Compañía y grande fruto que se cogerá se passare || 139 todas *p. corr.* || 142 *In marg. m2*: 14 — 6°, se fuese en su elección se volvería luego compuestas las cosas a Japón, aunque primero se le avrá de dar remedio en Europa, esto es hablando secundum hominem || 153 *In marg. m2*: Secundum spiritum y como quien habla de otro. V. P. me deve [*del.* manda] enviar a Japón, aunque fuese con algún detrimento desta Provincia || 157 moralmente *del.* Jap[ón] || 158 *In marg. m2*: 2, allarse ha quien governe mejor que yo la India, de Japón dudo, 1 por la experiencia, 2 por tener vencidas las repugnancias que ay

---

17 *Exercitia Spiritualia S. Ignatii*, de electione, secundus modus, secunda regula (n. 185).

18 Phrasis valde ignatiana; cf. v. gr. II hebd., medit. de rege, orat., n. 98: «solo que sea vuestro mayor servicio»; de tribus modis humil., tert. mod., nota: «si ygual o mayor servitio y alabança fuere a la su divina maiestad» (n. 168); de electione, 6. punct.: «siendo su mayor servitio y alabanza» (n. 183).

19 Lege *probablemente*. Cf. etiam doc. 134, annot. 54.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que se halla de vivir entre ellos, lo qual no qüesta poco ni es de todos; lo 3.°, porque sé muy bien sus costumbres y cerimonias, y el modo que se á con ellos de tener, lo qual todo es muy dificultoso y aciertan pocos; lo 4.°, porque yo tengo a los japones muy grande amor y ellos me lo tienen a mí, lo que es cosa que hastagora fue también concedida a muy pocos; lo 5.°, porque nuestro Señor me mostró el modo como se avía de guovernar Japón, que no era de ningún otro cognoscido, y me aiudó a ponerlo con tanta facilidad en execución, y por esso espero en nuestro Señor que también me dará su ayuda para lo llevar adelante e reduzirlo a buen fin.

19. Lo tercero, digo que aviendo de bolver a Japón se me ofrece que fuera mejor tornar con el mesmo nombre de Visitador como primero tenía, aunque no tuviese ningún mando en la India, porque como aquella jente es tan nueva y no saben nuestras costumbres ni tantas distinciones, y assí los christianos como los gentiles me cognoscen por este nombre y no por otro, parece mejor yr con él porque, luego en llegando a Japón, luego por todas las partes se entendería y sabría que llegué yo, y nos podremos negociar mejor especialmente con los señores gentiles. Alhende desto, como ellos son de mucho entendimiento, luego an de preguntar quál es mayor oficio, o el que traýa primero o el que llevase aguora. Y entendiendo que era mayor el primero, causaría assí en los christianos como en los gentiles no poca frieza y pérdida de reputación, la qual es muy necessario concervar y acrecentar en Japón para lo que se pretende para el servicio divino.

20. De más desto Japón es cosa muy grande y no haremos poco governándolo dos companheros[20]. Y como está tan lexos de Roma, si ocurriese morir yo, queda mejor con su Viseprovincial que aya governado comigo, que no con quien se hallare nombrado en las sucecciones, que a las veses no será quál conviene y será en el govierno nuevo.

21. Esto es, Padre nuestro, lo que se me ofreció dezir acerca de mi buelta a Japón: y aunque podrá parecer a alguno que, hablando de mí, hablé más suelto y libre de lo que devía, no me parece que lo hize sin mucha razón, y confío también que

165 *In marg. m2*: 3, porque sabe sus costumbres || 167 *In marg. m2*: 4, porque tiene muy grande amor a los japones y ellos a mí || 169 *In marg. m2*: 5, porque nuestro Señor le mostró el modo cómo se havía de governar Japón, que no era de ningún otro conocido || 175 *In marg. m2*: 3 digo que haviendo de tornar, sea con el mismo nombre de visitador, por causa de ser aquella gente nueva etc. y no saber nuestras costumbres y preguntarán quál es mayor officio, si el primero, si este, y se seguirá daño || 191 De — y no *linea subd.* || 197 *In marg. m2*: Ultra desto, como es grande Japón, es mejor ser governado por dos

[20] Ipse Visitator et Viceprovincialis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

V. P. entiende mi coraçón. Y aunque éste es inescrutable aun al mismo hombre que lo tiene [21], y por esso ni aun de mi mesmo me fío, ni me persuado entenderlo bien del todo, con todo esso nuestro Señor lo conosce bien y confío que por su divina bondad me dará lux para que diga todo esto con muy cenzilla y buena intención, y a vuestra Paternidad la dará para que lo entienda mejor, y determine acertadamente lo que para mí y para el servicio de nuestro Señor y de la Compañía conviene. Y con esto de nuevo pido su sanctíssima bendición.

Deste colegio de Cochim, oie 28 de Otubre de 1583.

22. Ofreciósseme también que era bueno hazer saber a V. P. lo que nuestro Padre General, de sancta memoria, me escrivió antes que falheciese, aunque la carta me halló en la China y no en Japón. Y la suma era que, paresciéndome más servicio de nuestro Señor quedar en Japón que no tornar a la India, lo hiziese assí, quedando como Viseprovincial en Japón porque, jusgando ser conviniente assí, me descarguava del cargo de Visitador y de tornar a la India, como vuestra Paternidad podrá ver por la carta que embío [22]. Por onde antes que supyese lo que passava en Japón, parece que nuestro Señor le dió a entender que se avía de acudir primero a él que a la India. Mas porque la dicha carta me halló ya en la China [23], no pude dexar de lhegar a la India, y no dexara de hazer lo mismo aunque la recibiera en Japón, porque por proveer la falta de lo temporal solamente [24] me partí de Japón, y essa se aumentava con quedar yo allí sin esperança por aguora de remedio alguno: por lo qual no dexara de venir, y parece que todo lo ordenó nuestro Señor por lo que aconteció con la pérdida del navío que yba para Japón, como en la otra escrivo [25].

23. Resolviéndose V. P. en embiarme a Japón, le pido mucho

214 *In marg. m2: Parva linea.* N. P. Everardo me tenia mandado que quedase en Japón se sentiese ser este mayor servicio de Dios || 219 supyese *p. corr.* || 230 *A* Resolviéndose *atramento paulo obscuriore* | *In marg. m2*: 15 — Resolviéndose V. P. de enviarle a Japón, pide efficásmente [*hoc v. supra*] dé precepto a Portugal y India ni gasten nada do que a Japón se manda etc., porque tiene experimentado que se haze etc., y que manden todo dinero en reales de España etc.; ayunta más las sinrazones que a aquellos pobres que allá están se hazen gastándose sus dineros en lo que quieren

21 Cf. Ier. 17, 9: « Pravum est cor omnium, et inscrutabile: quis cognoscet illud? ».

22 Epistola perdita, scripta fortasse vertente anno 1579/80.

23 In Macao, rediens a. 1582 e Iaponia, unde 9 Martii 1582 pervenit.

24 Nota hoc vocabulum. Cf. doc. 134, 11.

25 A. 1582; navis erat Bartholomaei Vaz Landeiro, sed recta ab Andrea Feio; periit in meridie-occidentali insulae Formosae (BOXER, *The Great Ship from Amacon* 44-45; VALIGNANO, *Sumario de Japón* c. 29, p. 336 et ibi annot. 14).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que dé ordem no de qualquiera manera, sino con vigor de precepto [26] assí en Purtugal como en la India que la renta que Su Sanctidad o Su Magestad nos dieren con todo lo más que nos embiare, no se detenga ni en Purtugal ni en la India, ni se gaste ni tomen emprestado para se mandar lo que de la India se pide, o para otros gastos que son necessarios hazerse en Purtugal para esta Provincia, mas que todo se mande luguo con toda diligencia en reales de Spaña [27] a Purtugal y de Purtugal a la India y de la India al Japón. Porque por la experiencia que tengo de lo que á passado hasta agora [28], si no uviere precepto que los obligue, avrá en esto mucha falta con mucho detrimento de Japón aunque V. P. embíe mil órdenes, porque estos como admitten interpretaciones y fácilmente se olvidan, no faltan consideraciones y ocasiones con que el dinero de Japón se gaste, o se embíe más tarde de lo que se podería mandar usándose de diligencia. Y este retardar por poco que sea no importará menos de hun año, porque, partidas las naos de Purtugal para la India o de la India para Japón, no tiene otro remedio que esperar hun año: y una poca de negligencia que se tenga en cobrar, que no parecerá culpable, en la India se aprovecharão de la comodidad del dignero y Japón [171*v*] quedará sin nada en aquel año.

24. Y para que se vea la experiencia ya lo começamos a sentir este año, porque dos [29] quatro mill cruzados que Su Sanctidad mandó dar para el Japón, llegaron a Goa solamente mill e quiñentos de reales, y dos mill y quiñentos escrive el Procurador [30] que se gastaron en comprar las cosas que pedían del collegio de Goa, y que el dicho collegio lo á de pagar a Japón. Y como el collegio está tan adeudado, aunque aguora que yo estoy aquí se an de pagar aunque se vendan los cálices, porque sé como está y lo que importa Japón, todavía aviendo otro Provincial que ni sabe qué cosa es Japón, ni le tiene el coraçón atravessado como yo lo tengo aguora, sin dubda quedarían en recepta para se paguar. Y para que sepa V. P. que nesto no ay dubda, y que es necessario darle remedio eficax, desde el tiempo del P.e Anto-

---

246 por poco que sea *sup.*

---

[26] I. e. de praecepto oboedientiae, seu in virtute oboedientiae. Cf. etiam DI X 581 873-74 (Xaverii et Valignani praxis).

[27] Pecunia argentea, hic opposita documento papyraceo.

[28] Sed ipse Valignanus accusatus est egisse in damnum Iaponiae (supra, doc. 56, 4)!

[29] *dos*, lusitane; *de los*, hispane.

[30] Gabriel Afonso, procurator Ulyssipone, cuius epistola perdita est (cf. doc. 128*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nio de Quadros mandó el dicho Padre que se embiase a la India parte del dinero de Japón, porque se tendría más seguro, y esto tanbién pareció entonces al P.e Francisco Cabral porque era nuevo en Japón, y bien se arepintió después y lo llora aun hasta aguora. Mas, como concluiron entre él y el P.e Provincial que se comprase una renta firme para Japón en las tierras de Baçaim [31], le embió hasta deziocho mill ducados. Y gastáronse cinco mil en una renta de 500 cruzados que compraron a manera de censo para Japón, y los treze mil poco más o menos engulliron y consumieron para las necessidades del collegio de Goa. Y lo que es peor, que, aviéndose perdido la nao aguora a dies años [32], y quedando Japón quasi sin nada, le embiava el P.e Francisco Rodrigues que quedó por visoprovincial de la India mil ducados, los quales llegaron a Coochin; y porque por su muerte [33] suscedió el P.e Manoel Teixera por visoprovincial y tenía començado huna fábrica en Cochim, rapó luego los mil cruzados y los gastou en ella [34] sin mandar ninguna cosa a Japón.

25. Quando yo llegué a Goa [35] sabiendo lo que passava, me paresció una cosa muy exorbitante y, aunque uvo bien de contrastes, de buena o de mala gana hize pagar al colegio de Goa cerca de quatro mill ducados, de que compramos una buena aldea para Japón [36], y otros mill y quiñentos, que hize paguar al mismo collegio, embié al Padre Francisco Cabral. Y finalmente con otras diversas cosas que se compraron en los tres años primeros que yo estuve en la India [37], quando partí hallé (hechas las cuentas) que devía aun el collegio a Japón cerca de cinco mill ducados [38]. Fueme para Japón y viendo las necessidades que allá avía, y el grande peligro en que estava perdiéndose una nave, escreví a Goa encomendándoles quanto más encarescidamente pude que no gastassen nada del dinero de Japón, y que embiasen la renta de los mil cruzados que tiene en la India entera cada año, y que fuesen pagando lo que le devían de las deudas viejas. Y por mucho que lo encomendé todo fue

265 Quadros *del.* enbiaron || 272 de 500 cruzados *sup.* || 273-74 o — Goa *linea subd.*

31 Qui reditus ab a. 1574 in *Documentis* nominantur (DI IX 521).

32 Iulio 1573 (DI IX 283-84).

33 Decessit Septembri 1573 (DI IX 351).

34 Probabili ratione sermo est de quadam schola magna et capace (cf. DI IX 559).

35 Die 6 Septembris 1574 (DI IX 483).

36 De hac re Valignanus scribit Goae 25 Decembris 1574: DI IX 520-21.

37 A Septembri 1574 usque ad Sept. 1577.

38 Quae affirmatio indigeret aliqua explicatione. Lege DI X 931-32 (de debitis collegii goani Novembri 1577).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gracia, y llegué hasta embiar en el postrero año precepto de obediencia [39], y aun con todo esso lo que se embió en dinero no llegó a mil ducados. Es verdad que, quando llegué aquí, embiavan otros dos mill ducados que no pudieron passar por arribar la nave [40], y yo tomé en la China mill ducados que el collegio de Goa tenía embiado aý para se proveer de algunas cosas. Y agora hallo que en libros viejos y handrajos, dizen que el colegio de Goa paguó todo lo que devía a Japón. — Al collegio de Coochin tanbién escreví de Japón ordenando rigurosamente que paguassem los mill ducados que el P.e Manoel Texera avía tomado [41], y con todo esso no vido ninguna cosa Japón, sino que hallo aguora que solamente deve dozientos ducados, y lo demás lo cobró el collegio de Goa o el Procurador, y dizen que todo está ya paguado a Japón, de que estoy estrañamente espantado, mas aguora en llegando a Goa haremos las cuentas de nuevo.

26. En el collegio de Malaca no se hizo menos burlería con Japón, porque del dinero que allí manda paguar el Rey a Japón [42] arecadaron en estos años cerca de dos mill cruzados y todos los consumieron y gastaron en el mismo collegio de Malaca; de manera que tornando aguora de Japón hallé que Malaca devía a Japón mill y nuevecientos ducados, y tenían en una bolça quinhentos para la fábrica de la iglesia, los quales les tomé todos a cuenta de Japón, y ordené que por lo menos cada anno lles paguasen trezientos ducados de lo que quedavan deviendo hasta acabar de paguar. Y lo que es peor, que no sabe hombre de quien se aya de quexar y a quien pida la cuenta, porque en estos seis años [172*r*] que estuve fuera de la India hallo que se mudaron seis u ocho procuradores en Goa [43]; e quatro ou cinco rectores en Coochim [44] y otros tantos en Malaca [45], y no se puede averiguar quién hiso este mal, mas basta que todo cay sobre Japón.

---

321 que *del.* fi[cavan] || 322 quei *add. Val. supra, atramento pallido et del.* no | no *add. Val. supra atramento pallido*

---

[39] Documentum perditum, cui cum difficultate certus mensis assignari potest.

[40] Fortasse navis qua vehebatur P. Antonius Franciscus (doc. 150, 34).

[41] Epistola item perdita, incerto tempore scripta. Quoad rem lege finem numeri 24.

[42] Vide DI VIII 481 (a. 1571 600 *pardaus*), IX 520-21 (a. 1574).

[43] Unus erat Franciscus Pasio (doc. 56, 4; 87, 2: qui affirmat ex auditu nullum tam large pecuniâ Iaponiae pro aliis necessitatibus usum esse quam Valignanum!), alius, P. Gaspar Fernandes (doc. 52, 2).

[44] Ibi erant rectores Dionysius (1576-78), Nonnius Rodrigues (prorector 1578-79), B. Ferrario (1579), Soveral (prorector 1579-80), Ed. Leitão (1580-82).

[45] Ed. Leitão (1577-79), Gomes Vaz (1579-81), Ed. Leitão (1581 ss.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

27. Los años atrás tanbién, antes que yo viniese a la India, desde el tiempo del P.e Mestre Belchior que fue a Japón [46], por entonces no estar Japón seguro tornó a traer para cá hun terno entero de brocado, y unos candeleros de altar grandes con huna alámpada grande, todo de plata, y en llegando a la India diviserunt sibi vestimenta eius [47]: e Goa consumió el ornamento de brocado e Cochim los castiçales de plata, que me dizen que se vendieron i comieron por estar el collegio en necessidade. De Purtugal tanbién embió tanbién no sé si el Rey o la Reina los años atrás doze o quinze paynelles para retablos de altares muy hermosos para las iglesias de Japón [48], y todos se despendieron en Goa sin passar ninguno dellos a Japón.

28. Quise dar a vuestra Paternidad toda esta cuenta para que entienda que non sin causa pido que mande precepto que en ninguna manera se toque ni retenga el dinero de Japón, mas mándese en reales como se á dicho, porque a Japón no viene bien tener cuentas con el collegio de Goa, ni con el Provincial de la India en esta parte. Porque, como las necessidades presentes son muchas y son las que más mueven, allá se quedam a buenas noches las que se padecen en Japón. Y si se haze consulta en Goa, no ay hombre que no diga que el collegio está en tanta necessidad, que parece que no se puede hazer menos, y que Japón tendrá remedio y que no padecerá tanta necessidad como esto. Y esto es en tanto grado, que aun yo, con tener atravesado el coraçón por Japón, temo que me é de trastornar, porque ya desde aguora me está aquí llorando el Rector de Goa [49] diziendo que no tiene con que paguar. Por lo qual digo que no sólo me parece bien ordenar esto V. P. de tal manera que nunca aya falta, mas que Su Sanctidad en la bula que hiziere de la renta que á de dar a Japón, mande en virtud da sancta obidiencia que se embíe todo en reales, como se á dicho, sin se poder gastar en ninguna otra cosa sino en Japón: porque me parece que andando el tiempo todo esso i más á de ser necessario, y aun plega a nuestro Señor que baste, porque después de gastado no ay como se pueda arecadar, y con Japón

---

341-46 Quise — parte *lineis subd.* || 355 *In marg. m2*: 16 — no sólo pide que se mande este precepto de V. P. mas que vaya en la bulla de Su Santidad de la renta que ha de dar a Japón que en virtute oboedientiae se le mande en reales, sin en otra cosa se poder gastar sino en Japón.

---

[46] A. 1554 (DI III 81-83 578-79).

[47] Cf. Mt. 27, 35.

[48] Videtur agi de D. Sebastiano († 1578), vel de D. Henrico († 1580) et de D. Catharina de Austria, regina († 1578). Nulli nuntii mihi praestant.

[49] P. Nonnius Rodrigues, tunc visitator a P. R. Vicente delegatus (cf. litteras annuas cocinenses Hieronymi Rebelo diei 20 Ianuarii 1584: *Goa 47*, f. 297*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

no se puede burlar, porque no puede dexar de hazer su gasto ordinario, que es tan grueço como se á dicho.

29. Y como aya todas estas difficultades en llegar a Japón lo que se manda, y a las veses nas [50] naves arriban y no pueden passar, como aconteció en este año, y otras veses se pierden, como aconteció el año passado, de todo esto V. P. e Sua Santidad entenderão quán necessario es que tengan los Padres en Japón en dinero un gruesso cabdal, para que, faltando de ir lo que se manda en la nave, tengan qué gastar. Y aviendo este caudal también podían comprar algunas tierras de pan llevar que diessen el arroz necessario, no obstante lo que se dize en el 4.° puncto de la 13 pregunta de la consulta de Japón y sus resuluciones [51], porque lo que allí se concluye es porque aguora no tiene caudal para en esso se emplear: y proveyéndose de renta y acrecentándose este caudal, bien se podrá entonces gastar una parte en comprar las dichas tierras. Y con esto de nuevo pido la sancta bendición de vuestra Paternidad.

De Cochin 28 de Otubre de 1583.

[*Manu propria atramento pallido*:] Di V. P. figlio inutile nel Signore,

Alexandro Valegnano.

Inscriptio manu tertia [*ut in doc.* 134] [172*v*]: † Al muy Reverendo en Christo Padre nuestro, el Padre Claudio Aquaviva, prepósito general de la Companhía de Jesús, Roma. 3ª vía. Del Provincial de la India.

Sigillum sat bene servatum.

136

P. FRANCISCUS DE MONCLARO S. I.
P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

Goa 27 Novembris - 8 Decembris 1583

I. Textus: *Goa* 47, ff. 256*r*-57*v*, prius 17-18: Autographum hispanum in charta hodie sat pallida. Initium folii 256*v*, dein partes a medio eiusdem folii fere usque ad finem folii 257*r* Romae lineis subductae sunt, cum res ibi relatae sint alicuius momenti. In folio 257*v* haec ibidem addita vides: « 83 / P. Francisco de Monclaro, 8 de De-

[50] Pro *las*.

[51] Consultatio (de rebus pecuniariis) in *Iap.-Sin.* 2, ff. 60-62; resolutiones *Iap.-Sin.* 49, ff. 231*v*-32*r*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ziembre / Goa / 24 » et alia manu: « Trata de la casa del Rosario etc., e contiene / otros buenos avisos ». — II. DIES MENSIS in n. 6 solum ex parte legi potest, cum in charta sit foramen. Non est dubium quin fuerit 27 Septembris; numerus enim 7 clare legitur; non alio autem modo lacuna anterior compleri potest quam numero 2 (nam Congregatio iam absoluta est; cf. nn. 2-4), ita ut dies conscriptionis fuerit 27 Novembris.

Summarium

1. *Meminit grato animo se accepisse anno superiore epistolam Generalis.* — 2-3. *Valignanus sero e Sinis in Indiam rediit. Die 11 Novembris Goam pervenit, ubi statim Congregatio provincialis aperta est. Gaudium in Provincia de praesentia Alexandri, cuius dotes naturales et experientia rerum etiam in laudata Congregatione eminuerunt. Laudatur novus Provincialis.* — 4. *Non multum abfuit quin ipse, Monclarus, procurator Romam mittendus eligeretur. Petit gratiam iuvandi animas purgatorii.* — 5. *Generalis audiet nuntios vivos qui ex Oriente Romam adibunt. Spes est ut Provincia novum vigorem sumptura sit, cum P. Vicente, prior moderator, aetate et infirmitatibus multum impeditus fuerit.* — 6. *De duobus punctis, i. e. de domo professa erigenda et de commissario vel visitatore perpetuo, fuse P. Emmanueli Rodrigues scribit.*

Postscripta. 7. *Interim ipse consultor Provincialis nominatus est. Censet iter romanum Valignani tribus de causis non esse necessarium.* — 8. *Cum quandam epistolam Mercuriani vidisset, quae de materiis cum Assistentibus communicandis egit, iam totam rem, supra significatam, Generali exponit.* — 9-13. *Discussiones variae de loco ubi domus professa Goae erigenda sit.* — 14. *Utrum sit in India commissarius vel visitator perpetuus: videtur quod non.* — 15-16. *De visitatione Provinciae.* — 17-18. *Quaedam observationes de gubernio actuali Provinciae.* — 19. *Modo ipsi data est epistola Generalis a. 1583 conscripta, qua incredibili laetitia repletus est. Conclusio.*

† Ihs.

Muy Reverendo en Christo Padre nuestro.

Gratia y pax Christi.

1. El anno passado de 82 recebí una de V. P.[1] con la qual en el Señor mucho me consolee, por entender se lembrava V. P. deste su hijo en el Señor con tener tantas occupaciones: mas el zello que desta Provincia tiene le haze también respicere ad minima della, de lo que acá todos nos haze animar mucho cada uno en lo que le cabe de su ministerio, que no es pequeño servicio que V. P. haze a nuestro Señor en consolar a estos sus hijos tan lexos de su padre y pastor.

2. El P.e Alexandro[2] vino tan tarde de la China que no fue possible llegar a Goa por ser ya cerca del invierno, que comiença de Mayo hasta Setiembre, y assí invernó en Cochín y llegó aquí a

[1] Epistola perdita (cf. doc. 91*b*).

[2] Valignanus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

los onze de Noviembre [3] y luego se hizo la Congregación [4]. No sé con qué palavras signefique a V. P. de quánta consolación fue para toda esta Provincia la venida del Padre, y el amor con que de todos fue recebido; y mucho más se vio esto en la Congregación, que parecía quasi visibiliter estar allí el Spíritu Santo así en la forma que se tuvo en toda ella sin discrepar un puncto de los decretos [5], como en la sinceridad con que se trataron las cosas.

3. El P.e Alexandro, ya declarado provincial conforme al orden de V. P. [6], propuso y trató las cosas de la Congregación con tanta prudencia, entendimiento y capacidad que a todos satisfizo mucho, y bien se vio, como él mismo lo confessa, quánto vale la experiencia de las cosas y el veerlas. Está el Padre un consumado hombre en esta Provincia porque, allende del raro juizio y prudencia natural de que nuestro Señor le dottó, junto con la experiencia que agora tiene, no ay más qué desear. Y para consolación de V. P. digo que no menos contento quedó el dicho Padre que nosotros de la buena gente que halló en la Congregación [7] y de la prudencia en los pareceres. Bendito sea el Señor de todos; agora pudiera yo dizir Nunc dimittis [8], etc. Y bien lo escreví yo allá al R. P. Everardo, de santa memoria, sobre la buelta del dicho Padre a Roma, proponiendo los inconvenientes que avría y la grande falta que su ausencia haría en esta Provincia [9], y creo que los más fueron deste parecer [10].

4. No merecí a N. Señor ir a tomar la bendición de V. P. por mí mismo en esta missión [11], aunque faltó poco, pero cecidit sors super Mattiam [12], y plega a su divina Magestad que no sea: Iacob delexit, Esau autem odio habuit [13]. Y si N. Señor no solamente a las buenas obras, pero aun a los buenos deseos paga, a éste pido yo a V. P. imitando al Señor me remunere también con, dende allá,

---

19 Spíritu Santo] s. sto *ms.*

---

3 Ipse affirmat se die 10 Novembris Goam venisse (cf. *Iap.-Sin. 9 II*, f. 223*r*: 15 Decembris 1583).

4 Congregatio provincialis secunda, die 14 Novembris aperta.

5 Decreta, quae erant 49, exstant in *Congr. 95.*

6 Patentes erant die 4 Ianuarii 1583 scriptae (cf. doc. 134, 2).

7 Nomina non transmissa sunt; sed erant superiores maiores et professi quattuor votorum.

8 Cf. Lc. 2, 29, verba Simeonis: « Nunc dimittis servum tuum, Domine », etc.

9 Cf. doc. 61, 2 4.

10 Ita fuit, in primis R. Vicente.

11 Loquitur de officio procuratoris Provinciae Goanae pro congregatione romana procuratorum. Iam a. 1578 in quaestione erat (DI XI 373).

12 Cf. Act. 1, 26. Procurator enim electus est P. Nonnius Rodrigues.

13 Cf. Mal. 1, 2-3; Rom. 9, 13.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

me hechar su sancta bendición y concederme la gratia de sacar un ánima del purgatorio en el sacrificio de la missa, como el anno pasado suppliqué a V. P. [14].

5. Nuevas de la Provincia tendrá V. P. bivas [15], y agora con soceder el Padre Alexandro Valignano esperamos todos en el Señor irán las cosas con más calor en el servicio divino porque, aunque el P.e Ruy Vicente no faltava en nada por aiudarla, su edad y indisposición le eran muy grande impedimiento [16].

6. Sobre dos puntos principales en que uvo mucha duda quisiera escrivir a V. P. las quales se me ofrecieron: el 1.° es sobre la casa professa, y el 2. sobre si avrá en esta Provincia comissario o visitador ordinario. Pero como V. P. tiene tantas occupaciones, me paresció en el Señor embiar las razones que se me ofrecieron, por seren cosas de momento, al P.e Manoel Rodríguez [17] para que dee la summaria relación de lo que pareciere a V. P. No se ofrece otra cosa que pedir a N. Señor la salud y vida de V. P. por largos annos, para que le haga muchos y grandes servicios en este cargo que su divina Magestad le puso sobre sus ombros, y juntamente pido húmilmente la sancta bendición de V. P. y lembrança deste su hi[jo], aunque indignissimo, en sus santos sacrificios y oraciones.

Desta casa de convalescencia del collegio de Goa [18] [a 2]7 de Noviembre de 1583.

De V. P. indigno hijo en el Señor,

Francisco de Monclaro. [256*v*]

7. Después de aver scripto a V. P. lo atrás, el P.e Provincial me declaró por uno de los consultores como lo era hasta agora, y leyó unas cartas que screvía a V. P. [19] para que cada uno le escriviese su parecer sobre ellas. El mío es que, como ya dise, la ida del dicho Padre a Roma es escusada: 1.°, que como aora van

53 quales] q. *ms.* || 63 hijo *charta consumpta* || 65 a 27 *charta partim consumpta* || 71-72 leyó — ellas *lineis subd., in marg.*: 1 — La venida del P. Valignano a Roma es escusada: 1.°, porque vienen las principales informaciones; 2.°, lo essential va bien declarado; 3.°, porque sería ya el P. Valignano mui cansado.

[14] Epistola perdita (doc. 114*a*).

[15] PP. N. Rodrigues, Did. de Mesquita, Fr. Georgius Loiola iaponensis.

[16] Cf. v. gr. DI XI 125 144-45 445 822 et passim in hoc volumine.

[17] Tunc Romae assistens P. Generalis pro Provinciis imperii lusitani. Epistola tamen fortasse scripta non est, cum infra in postscripto ample argumenta dicta explanet.

[18] Ad Rosarii.

[19] Ex mox dicendis videtur agi de epistola Valignani die 28 Octobris 1583 Cocini scripta seu de doc. 134. Vide etiam Regulam 13 Provincialis (ed. 1580, p. 28).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

las principales informaciones y bien destinctas, por la experiencia del dicho Padre, parece que se haze lo possible; 2.°, que lo essential va bien declarado y lo demás que no es de tanta importantia podrá V. P. saber plene por lo P.e Mizquita [20]; 3.°, que sería ya el P.e Alexandro muy cansado aviendo de ir y venir por tan larga jornada. Así que en esto me parece in Domino que él se quede con su cargo, y que podiendo y hallando V. P. persona que pueda embiar aquí por provincial, puede el dicho Padre bolver a Jappón por las razones por él apuntadas [21], y si no, no.

8. Aunque, como digo atrás, escrivo al P.e Manoel Rodríguez largo sobre dos punctos, después entendiendo de una que escrivió el P.e Everardo, de santa memoria, cerca de lo que se avía de scrivir a los Assistentes [22], me pareció obligación escrivirlo praecipue a V. P. como a único y universal pastor nuestro, como en la carta se refiere. Y no se enoje V. P. por amor del Señor en leer estos punctos pues parece que son de mucha substancia.

9. El 1.° es acerca de la casa professa, el qual puncto á ocho años que se trata [23] y aún no está bien digesto. En la 1.ª Congregación se movió la qüestión por los términos que embío en otra de la mesma materia [24], que parece que era el mejor medio que se puede dar, suppuesto que los studios de Goa son tales que los que uvieren de tener cura del collegio pueden exercitar los ministerios de confessar y predicar, aunque sea proprio de la casa; y que no repugna a nuestro Instituto en tal floxedad de studio aver aquí dos ministerios, lo que puede ser aviendo menos operarios en cada uno, y queda un ministerio más extensive, accomodándose al pueblo y número del, ya que en Goa se á d'attender al próximo en casa y collegio.

10. Pero porque este puncto d'aver dos ministerios se haze tão dificultoso, aora en la Congregación se mudó la qüestión, la qual mudada, yo mudé el parecer: scilicet, la qüestión es, que el collegio se hiziese casa professa, y que el collegio fuesse conjuncto a ella en unos pedaços de dormitorio y casas que sobran para los professos: que es dezir que los professos tomen lo principal del edificio y los collegiales se quedem con lo peor y en mal sitio.

---

78 y *corr. ex* e || 104 yo *corr. ex* y | la qüestión es *sup.* | *In marg.*: 2 — Esta qüestión de la casa se propuso en la Congregación

---

[20] Didacus de Mesquita, qui e Iaponia quattuor iuvenes nobiles Romam comitatus est.

[21] Cf. doc. 141 (Valignanus die 4 Decembris 1583).

[22] Cf. etiam DI XI 57 (omnia negotia cum P. Generali communicanda).

[23] In prima Congregatione provinciali Decembri 1575 (cf. DI X 235-39).

[24] *embió* aut *embío*? Ipse egit de eodem argumento in doc. 43.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

A este último miembro repugnaron muchos y [n]o se determinara en la Congregación en l'oppósito ad plura suffragia si no excedera en un voto; que, como en propor el P.e Provincial la qüestión no se lembró [25] de una regla de las suias, scilicet, que acerca del proponer no muestre inclinación más a una que a otra parte [26], llevó muchos consigo al juizio de otros, de lo que el dicho Padre fue avisado y, como es prudente y siervo de Dios, dio dello larga satisfación en la Congregación, sentiendo mucho lo pasado.

11. Así que ay en esto dos opiniones; la que tiene que se haga aquí todo junto, fúndase en no derrubar edificios y otras dificuldades que yo apuntava para no se hazer collegio en el Rosario, como se verá en la dicha qüestión, las quales ayudan a esta parte; los que tienen que sea separada y se haga en el collegio, fúndanse en que mejor es derrubar casas y edifici[os] muertos que no derrubar edificios bivos: fúndanse en ser este muy mal sitio y en la experi[en]cia de tantos annos de ser muy enfermo, como lo mostraron tantas muertes; y que puesto que est[e] año va mejor y lo sea el futuro, a la fiuza [27] desto edificando aquí nuevo collegio (como necesariamente se á de fabricar y hazer grande fábrica aunque digan lo contrario), despues bolviendo las emfermedades como es más cierto, erit novissimus error peior priori [28].

12. Item, será grande escándalo, así para los nuestros que nos succidieren como para los de fuera viendo que ni la experiencia bastó para dexar de bolver a reędificar en tan mal sitio, y que en lugar tanto llorado, por los pasados aver aquí edificado, bolvemos nos a reędificar. Item, quedan muy angustos por el sitio no suelo ser malo, mas aun muy pequeño, que será la causa de bolver de nuevo la enfermedad aunque no la oviera. [257*r*] Item haze a esto no poco ver que en Coimbra averá veinte e tantos años se dexó el collegio del Rey tan sumptuoso, por un solo año de experiencia que se tuvo de ser malsano, y por el sitio no ser bueno [29], y nos bolvimus a lo antiguo por el sitio ser muy mejor.

109 no *charta consumpta* || 122-25 edificios *et infra* experiencia *et* este *charta in marg. consumpta* || 135 pequeno *ms.* || 137 *In marg. m2*: Toman exemplo de Coimbra y S. Antón de Lixboa

25 *lembrar*, lusitane; *acordarse*, hispane.

26 Affert regulam 15 Provincialis, quae ita se habet: « In proponenda re de qua deliberandum est, in neutram partem animi sui propensionem ostendat, ne consultoribus declinandi in eam partem detur occasio, sed quisque liberius in Domino suam sententiam aperiat » (p. 28).

27 *fiuza*, lusitane; *a fiuza de* = sperans (sperantes) quod.

28 Cf. Mt. 12, 45: « Fiunt novissima hominis illius peiora prioribus ».

29 De hac mutatione agit RODRIGUES, *Hist.* II/1, 139-64: discussiones de mutando loco coeperunt a. 1559 (quattuor annis postquam habitare coeperunt); reliquerunt Patres antiquas habitationes demum a. 1565 (ib. 139 141).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Y aora dizen que se á d'alargar S. Antón en Lisboa y házese ell collegio en mejor sitio [30].

13. Por donde siendo el sitio del Rosario sin comparación lo mejor que ay en esta ciudad, soy de parecer que, no admittiendo V. P. las razones que se me offrecieron por los muchos inconvenientes de una y otra parte, que no se haga la casa al Rosario, máxime por no aver dos ministerios — el qual impedimento no parece militar tanto por una parte que no se siguan mores [31] inconvenientes por la otra, con tudo no pienso se dexarón los exercicios en el Rosario sin gran scándalo por estar ya empeçado, y así que así an de residir allí los nuestros — entonces me parece en el Señor que se haga allí el collegio por las razones atrás apuntadas, allende de otras muchas no tan principales mas muy forçosas.

14. El 2.° puncto es, acerca de venir Visitador a la India o Commissario perpetuo. Me parece la parte negativa mejor por muchas razones: 1.ª, que como los que vienen de Europa no tiengan experiencia destas tan varias y diversas entre sí regiones, es menester estar mucho tiempo sin hazer mudanças y conocer 1.ª los sugettos, pues de lo contrario ay graves yerros; 2.ª, que después que comiença a visitar passan más de tres annos aquí en la India, y como quedan otras muchas partes tan distantes, véase el tiempo que será necessario; 3.ª que quando acabar su visita passan tantos años, como vemos aora en el P.e Alexandro por experiencia, sin visitar a Maluco, por donde como en tan largo tiempo aya avido tantos mundos y mudanças, y los que halla perfectos pueden estar caídos y los imperfectos mudados, es pues necessario bolver a la visita de nuevo et sic in infinitum; 4.ª, que entre tanto que anda en la India sin ir al Sul no es necessario Provincial; 5.ª, que, durando tanto tiempo, queda el moor cargo perpetuo después del General, quod contra nostras Constitutiones esse videtur, que mandan sea ad tempus [32], lo qual não solamente es menor tiempo que el Provincial, que es officio ordinario.

---

151 de] des *ms.* || 155 *In marg.*: 3 — Acerca de venir [*corr. e* vir] Visitador a la India perpetuo, aprueva la parte negativa, 1° porque es menester que estea mucho tiempo sin ordenar nada porque no tiene experiencia; 2a [!] || 182 *In marg.*: 4°

---

30 Iam a. 1557 (circiter), item post quattuor annos a fundatione, propter rationes salutis Patres etiam Ulyssipone deliberaverunt mutare locum collegii S. Antani et tandem a. 1579 primus lapis novi domicilii positus est, sed demum a. 1593 socii id habitare coeperunt (Rodrigues, *Hist.* II/1, 164-74).

31 I. e. *mayores;* infra legitur *moor* loco *mayor.*

32 Cf. *Constitutiones S. I.*, P. IX, c. 1 (MI *Const.* II 657-61): Generalis ad vitam; c. 3, 7 (ib. 673): Commissarii dependent a Generali quoad auctoritatem.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sino excede mucho a los tres annos al Provincial constituidos [33]. Es también contra el Canon 35 2.ae Congregationis [34] et 33 1.ae [35], y siendo jurisdición ordinaria es muy onerosa, y multiplicar superiores sin necessidad es gran trabajo no sólo a la Provincia, pero al mismo que, como deve ser persona humilde, de crer es holgará descansar por tiempo. 6.ª que, quando quisere dar la buelta a Roma, es ia vieja su visita por las muchas mudanças en regiones tan varias y movibles.

15. Ofrescíaseme que V. P., pareciéndole en el Señor, cometa la visita aquí en la India solamente a una o dos o tres personas [36] por sus successiones que, muerta la 1.ª, succeda la 2.ª o la 3.ª, y esta tal persona visite desde Damão hasta S. Thomé inclusive, lo que se puede hazer año y medio antes de la Congregación, y embiar por el Procurador su visita quando el no fuere electo; y del mismo modo se puede hazer en Japón por las personas que daquellas partes tuvieren más experiencia, y ordenar esta visita de tal manera que pueda venir con el Procurador de allá, si se le concidiere, o con el de aquí de la India que sexto quoque anno est mittendus [37]. Y desta manera quedan las informaciones más nuevas y de menos tiempo, y con más brevedad se pueden prover por V. P. y se quitan muy muchos inconvenientes, y que no fuera más que tener esta Provincia dos cabeças perpetuas, que será causa de confusión según la naturaleza prava de nuestra nación portuguesa.

16. Item, este modo es usado en Europa donde raramente se visita por otros que por los de la mesma Provincia.

17. Últimamente me paresció en el Señor después de averlo bien piensado que de tres cosas tiene mucha necessidad el govierno presente desta Provincia: 1.ª. que quando el superior mediato toma las informaciones de sus imediatos superiores, scilicet, rectores, etc., vea el propter quid del desgusto que del tal tienen los súbditos que, como el número de los imperfectos es maior que de los perfectos, muchas vezes o lo más ordinario es, que

200 *In marg.*: 5° || 203 *Prius* mediatos

[33] P. IX, c. 3 n. 14 et I (MI *Const.* II 679): « por tres años commúnmente »; cf. etiam ib. n. 20 (p. 683): Generalis potest approbare et rescindere quod ii fecerunt.

[34] *Institutum Societatis Iesu* II 535 de officio commissarii in Provinciis remotis « qui, cum satisfactum fuerit causae, propter quam instituti fuerint [commissarii], pro eiusdem Generalis arbitrio, eodem officio defungantur ».

[35] *Institutum Societatis Iesu* II 528; « Commissarii non erunt Officiales ordinarii, sed prout visum fuerit Praeposito Generali expedire ».

[36] Nominari possunt Nonnius Rodrigues, Monclaro, Teixeira.

[37] *Constitutiones S. I.*, P. VIII, c. 2 B (MI *Const.* II 625: « de las Indias cada quatro » sc. años); sed vide DI X 296 (« cada sexennio »).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

estos se quexan porque los hazen guardar la disciplina religiosa, y basta un destos que la toman mal para perturbar el collegio contra su superior, quanto más do ay tantos. Esto a la littera aora aora acaesció en este collegio de Goa en sacar de aquí al P.e Hierónymo Rebello [38];

2.ª que ya van entendiendo los súbditos que por esta vía le dan superiores a su sabor y no al sabor de las reglas, y síguese daquí mil desaventuras, males, inquietationes y floxedad en los que dellos no quieren ser murmurados, etc., y biven los vicios y mueren las virtudes;

3ª que hallando el superior que sus inferiores son malquistos por hazer bien su officio, no los quite por ningún caso, ni quiera por una teja que en el tal halla mal puesta, de no tam buen modo, derrubar todo el edificio y dar con todo en tierra, pues lo essential está en se guardar la desciplina con amor, el qual amor ni aun con los tales basta, porque el suyo está más arraigado y proprio. Y de lo contrario se sigue un mal no pequeño, que procediendo deste modo nunca avrá superiores, y se desaniman los tales y V. P. será importunado siempre por ellos, por la falta que aý ay grande, por esta vía de contentar a los súbditos ante que a las reglas, y no acertar en criarlos.

18. Quien es, R. Padre, tan ferino y irationa[l] que no entienda que el amor á de ser la substancia del govierno? Pero no basta! no basta! Dios N. S. por su [di]vina misericordia dé su santa gracia a los superiores en esta materia, porque entiendo en el mesmo, que en esto apuntado está o el buen govierno desta Provincia o la perdición della, y la falta de no aver superiores y causa de motines y murmuraciones.

19. En este punto me dieron la de V. P. R.ma deste anno de 83 [39] por llegar la capitanía en que venía muy tarde [40]. No sé como diga la consolación que con ella recebí sino con dezir a mí, a mí, a mí [41]! [257*v*] El señor, Padre de las misericordias [42], pague a V. P. tantas lembranças [43] como tiene destos sus hijos en el Se-

---

219 mal puesta *sup.* || 223 pequeno *ms.*

---

38 Erat Goae vicerector (*Goa 24 I*, f. 142*r*).

39 Epistola perdita (doc. 124*d*).

40 Navis praetoria a. 1583 erat *S. Filipe*, quae Cocinum advecta est (cf. Couto, *Déc.* X, l. 4, c. 5, p. 424: [S. Felipe] « tomou Cochim, as mais [naves] foram a Goa por todo o Setembro ». Vocabula *S. Filipe* desiderantur, sed noscuntur e Xavier, *Compendio universal* 32.

41 Ita haec vocabula ter scripta legenda esse videntur.

42 Cf. 2 Cor. 1, 3: « Benedictus Deus [...], Pater misericordiarum, et Deus totius consolationis, qui consolatur nos in omni tribulatione nostra ».

43 *lembranças*, lusitane; *recuerdos*, hispane.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ñor. Y porque ésta es tan larga, aunque V. P. se enoje con tanta lectura, pídole húmilmente perdón por la importancia de los punctos que en el Señor me paresció, después de lo que brevemente tenía escrito, proponer, y juntamente pido húmilmente la bendición de V. P. y ser encomendado en sus santos sacrificios y oraciones.

Desta casa [44] a 8 de Deziembre 1583.
De V. P. R.ma indigno hijo en el Señor,

† Francisco de Monclaro.

Inscriptio: † Al muy Reverendo en Christo Padre, el Padre Claudio Aquabiva, general de la Compañía de Jesús, en Roma. De Goa.

Sigillum, demptis marginibus, servatum.

Epistolae et documenta perdita

136*a*. P. H. Henriques S. I. P. Stephano de Góis S. I. [Punnaikâyal Novembri 1583]. Rescribit hic illi e Mannâr die 3 Decembris 1583: « Fiz a diligencia que V. R. mandou, e na igreja hum domingo escolhemos as pessoas que podião saber do caso do P.e Antonio Criminall » (doc. 140, 1; vide etiam doc 147, 7).

136*b*. Consultatio occasione Congregationis provincialis secundae, Novembri 1583 (doc. 143, 5).

136*c*. P. Ludovicus Maselli S. I. P. Alberto Laerzio S. I., Goam, die 18 Novembris 1583. Rescribit hic illi Goa 28 Novembris 1584: se accepisse « una di V. R. di 18 di Novembre di 83 a mi gratissima » (*Goa 47*, f. 314*r*).

137

FR. IOANNES RODRIGUES [GIRÃO] S. I.
P. [IOANNI CORREIA] S. I. [1], RECTORI CONIMBRICENSI

GOA 1 DECEMBRIS 1583

I. AUCTOR: RODRIGUES, *Hist.* II/2, 462[1]. — II. TEXTUS: *Goa 13 I*, ff. 176*r*-79*v*, prius (et del.) 1-3 et 2 et 7 et n. LVI: Apographum lusitanum coaevum, cum nonnullis incisis. Praecedit hic titulus: « Treslado de huma carta que o Irmão João / Rodriguez escreveo [*add. supra*

[44] Ad Rosarii (vide annot. 18).

[1] Die 20 Decembris 1582 litterae patentes pro novo rectore collegii conimbricensis scriptae sunt (*Hist. Soc. 61*, f. 115*r*). Correia, postquam per nonnullos annos collegio praefuit, annis 1588-92 totam Provinciam rexit. Decessit Conimbricae a. 1616 (RODRIGUES, *Hist.* II/1-2 passim).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

m2: da India] [*del.* a hum Padre dos nossos] / ao P.e Reitor do collegio de Coimbra ». Folium 179*r* album est. In f. 179*v* haec tantum leguntur: « Copia de huma que escreveo da India / o Irmão João Rodriguez ao Reitor / do collegio de Coimbra. 84 » /, et infra « M ».

Summarium

1. *Socii, distributi in duas naves, die 8 Aprilis Ulyssipone avecti sunt.* — 2. *Primi dies navigationis. In Val das Eguas. Nausea.* — 3. *Munera sociis assignata. Pascha. Festum Dominae Nostrae « dos Prazeres ».* — 4. *Venti silent. Pisces rapaces. Ad oram Guineae et ad Aequatorem.* — 5. *Festa et processiones in navi: Pentecostes et dies S. Iacobi.* — 6. *Ad « Abrolhos ». Miles cecidit in mare et decessit.* — 7-9. *Ad promuntorium Bonae Spei et ad insulas Tristani da Cunha. Aves quaedam. Pisces volantes. Frigus.* — 9-11. *Infirmitas et decessus P. Petri da Silva, superioris. Encomium. Funeralia.* — 12-13. *Prope terram Natal, ubi mare fuit tranquillum.* — 14-18. *Prope insulam Madagascar. Perveniunt Mozambico Goam, ubi recenter advecti humanissime recepti sunt. De morte violenta quinque sociorum in paeninsula Salsete.*

1. Partimos da barra de Lisboa cinco naos [1] aos oyto de Abril, em duas das quais vinhão quinze dos nossos, scilicet, sete Padres e oyto Yrmãos, e por superior de todos o P.e Pero da Sylva. Na nao Sam Tiago, que era nova, vinha o P.e Pero da Sylva com dous Padres e cinco Yrmãos, entre os quais me conto; e na nao S. Francisco vinha o P.e Jeronimo Cotta com tres Padres e tres Yrmãos [2].

2. Partimos do dito porto com muito bom vento e assi andamos dous ou tres dias à vista humas das outras mas, como a nossa nao S. Tiago fosse diante de todas e o vento se esforçasse, fazendo-se-nos contrairo, apartou-se a nossa nao de tal maneira das outras, que nunca as vimos mais, nem outra alguma vella dali até Mossambique. Com este grande vento quebrou o mastareo da gavea da vella grande à nao S. Lourenço, por onde cuidamos que arribasse. Chegados ao Val das Egoas [3], como aqui os mares são grandes e andem sempre mui picados, comessarão dos nossos alguns a enjoar mas, porque dous ou tres dos que ficavão, dos quais era eu hum, se não rissem dos muito enjoados, não deixarão de ter alguma cousa mas muito pouca, por onde sempre andarão em pee.

---

[1] Naves erant sequentes: *S. Filipe, S. Francisco, Santiago, Salvador, S. Lourenço* (Ferreira Paez, *As Famozas Armadas Portuguesas* 78). Philippus I tunc contractum novum circa classem indicam iniit cum Emmanuele Caldeira, substituens anteriorem factum cum Ludovico César (plura lege apud Couto, *Déc.* X, l. 4, c. 5, pp. 422-23).

[2] Vide singula nomina in Introductione Generali, cap. II. Eandem navigationem descripserunt Laerzio (doc. 144) et Gregorius (doc. 139), qui fuit in alia navi.

[3] Mare extra portum ulyssiponensem; cf. DI VIII 276-77 688; Ferreira Paez 41.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. Acabado o enjoamento, que durou pouco, repartio o Padre [4] alguns cargos pella nao, dos quais me coube a mim o ensinar a doutrina, por todos os mais serem estrangeiros e não saberem a lingoa. Logo ao dia de Pascoa [5] dissemos missa [6] e ao outro dia, por ser a festa de Nossa Senhora dos Prazeres, festa propria dos mareantes, fizemos pella nao huma procisão, na qual hiamos cantando alguns salmos, pera o que nos ajudamos de algumas pessoas que sabião cantar, e dissemos missa cantada em hum altar que no convés da nao se fez junto do castello da proa. E assi com bom tempo nos fomos chegando pera a Costa de Guiné e nos pusemos na altura do Cabo Verde, que de Lisboa está seiscentas legoas, que andamos em dezaseis dias [7].

4. Daqui por diante nos comesarão a calmar os ventos e os tubarões a seguir nossa nao, dos quais se tomarão alguns por serem estes crueis pexes muy sobejos e mui notavelmente amigos de carne, com a qual hiscando hum grande anzol os tomavão. Yndo assi correndo a Costa de Guiné nos cairão dous homens ao mar que, por a nao levar pouco vento, tomamos logo. E yá comesavamos a sentir as calmas desta Costa, que são mui grandes, mas quis Nosso Senhor que não andassemos em calmaria sem vento, mais que sete ou oito dias, tres graos da banda do norte, até que avendo de nós misericordia nos deu vento [176*v*] na dita paragem, com que no dia de sua sagrada Ascensão [8], pasámos a timida Linha equinoctial. Foy esta huma mercê de Deos mui grande dar-nos tal tempo, o qual raramente se acha antes da Linha por causa das grandes calmas. Comesámos a padecer falta de boa agoa, mas durou-nos pouco nem tivemos aqui muitos doentes, o que hé mui ordinario, ainda que desses que adoecerão, levou Deos pera si hum soldado.

5. Com este vento nos pusemos da banda do sul, da qual estando yá dez graos, por entrarmos em paragem algum tanto fria, começou a doecer a gente e os nossos tambem, dos quais adoeceo [9] vespora do Espirito Santo [10] e foy sangrado oyto vezes e quis Nosso Senhor que se achasse bem. Em o qual dia por na nao se fazer grande festa, dissemos humas vesporas cantadas o milhor que pode ser; depois adoecerão socicivamente dous Yrmãos e forão sangrados algumas vezes, porque esta era a milhor

---

4 P. Superior Petrus da Silva.
5 Die 10 Aprilis 1583.
6 I. e. missa dicta « sicca », i. e. sine consecratione.
7 I. e. singulis diebus ultra 200 km (1 leuca maritima = 5,5 km).
8 Die 19 Maii (cf. doc. 144, 3).
9 Deest nomen, sed videtur agi de P. Superiore.
10 Die 28 Maii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mezinha; se acharão bem. E porquanto a nossa nao tinha o nome do apostolo S. Tiago, em o seu dia [11] fizemos outra procissão polla nao, e ouve missa cantada e despararam alguma artelharia, com que todos se alegrarão muito.

6. Hiamos correndo a costa do Brasil [12], mui arreceosos de dar em huns baixos que se chamão os Abrolhos [13], que estão na dita costa em dezoito graos, nos quais dando a nao Sam Felippe tinha arribado. E acresentava mais este temor ser nossa nao nova como Sam Felippe, mas Nosso Senhor tinha detreminado outra cousa e assi os passamos dia da Trindade [14], com grande alegria de todos. Ao outro dia, segunda-feira sete de Maio, nos caio hum soldado de noite ao mar, o qual estava dormindo no bordo da nao, sobre huma antena; e por a nao yr mui rija e ninguem ver cair o pobre, e somente o verem quando hia longe, lhe não poderão valer. Acrecentou-se mais que tinha o sono tam profundo, que caindo n'agoa, não deu acordo de si, pello que não foy sentido.

7. De dezoito graos por diante da banda do sul tivemos muito bom tempo, até que chegamos à altura do Cabo de Boa Esperança, que está em trinta e cinco graos da banda do sul, e yá aqui sentiamos os ventos mais espertos e os mares mais empolados, por onde nos quebrou huma escota. Nesta altura do Cabo (à qual chegamos a vinte e hum de Junho) estão humas ilhas que chamão de Tristão da Cunha [15], as quais são mui tormentosas, o que logo as naos sentem como se põem em sua paragem, e dizem os homens do mar que nestas ilhas andaam os demonios. Pera o que contam que entrou o demonio em hum homem que vinha pera a India e que hum Padre que vinha na mesma nao o lançara fora [16], e perguntando-lhe o demonio pera onde se yria, o mandara pera estas desertas ilhas aonde agora se desenfada. [177*r*]

8. Na paragem destas ilhas há muito genero de passaros, entre os quais há huns que chamão antenaes [17], os quais tem as azas tam grandes que tomando-as pollas pontas, ficão do tamanho de hum grande homem, e eu vi estes passaros. Outra cousa vi que muito me maravilhou, e foy que há huns peixes no mar de que

---

60 *Prius* muitos || 66 e *sup.* || 74 chegamos *p. corr.*

---

11 Die 1 Maii.

12 Qui fuit cursus ordinarius ad evitandos ventos et tempestates et calores.

13 Vada in aquis Brasiliae (cf. DI VI 24-25 37 54-55 230 269 296 382 455).

14 Die 6 Maii.

15 Cf. DI VI 39 56 789: insulae ad occidentem promuntorii Bonae Spei.

16 De alio daemonio in navi a. 1578 lege etiam DI XI 313.

17 *Antenal*: avis maritima. Cf. DI XI 757.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

yá V. R. ouviria dizer, os quais chamão voadores [18], porque tem as barbatanas tam grandes, que lhe servem de azas, com as quais voão por hum bom espaço. Deu-lhe Deos estas azas, pera fugirem de hum importuno peixe, que há no mar, o qual se chama albocorâ [19], e assi poderem conservar sua vida. Persegue este pexe muito estes voadores, o qual dizem não come outra cousa, os quais, como se vem debaxo d'agoa apertados, voão pera assi poderem escapar da boca deste pexe. Mas yá os pobres peixinhos se contentaram com não ter mais que este inimigo debaixo d'agoa, contanto que lhe ficasse o ar livre pello qual voando se defendessem delles, mas há hum passaro o qual, tanto que os vê fora d'agoa, arremete com elles e os leva nas unhas, de modo que trabalhosamente conservão os pobres sua vida, não na tendo segura em nenhuma parte.

9. Postos na altura do Cabo de Boa Esperança, corremos por ella dezanove dias, em os quais andamos 900 legoas por tanto distarmos do Cabo quando em sua altura nos pussemos. Neste tempo avia grandes frios por estarmos da banda do sul em muita altura, e assi nos adoeceo o P.e Pero da Silva ao primeiro de Julho [20], nove dias antes que chegassemos ao Cabo, cuja doença sentimos muito. Acodimos-lhe logo com sangrias de que nos pareceo ficar bem, o que elle tambem dizia mas, como seu mal era interior e nós fracos medicos, que o não penetravamos, a quarta-feira seguinte [21], seis dias de sua doença, sem o nós cuidarmos, por nos parecer que não tinha febre, lhe vierão subitamente huns frenesis que logo o tirarão fora de seu sentido. Acodimos-lhe muito depressa com ventossas, sangria e defenssivos mas nada aproveitou e assi teve os frenesis até o sabado seguinte [22], no qual tornou mais alguma cousa em si, mas estava muito fraco, e assi nos pedia de comer e mostrava outros sinais, que a muitos parecião de vida, mas a mim nunca mo parecerão, como se vio logo naquella noite, na qual Nosso Senhor o quis levar pera si, do que nós estavamos por então bem fora de cuidar aconteceria.

10. E assi certifico a V. R. que, quando o Yrmão que o vigiava de noite, nos veo dar esta nova, fiquei fora de mim, vendo huma cousa tam subita em huma pessoa de tanto respeito. Foy sua morte tam quieta e tam sem estrondo, que o Irmão que junto de sua cama estava o não sentio morrer, e assi se foy como hum

109-10 Junho *ms.* ‖ 118 assi *del.* esteve ‖ 123 nós *sup.*

18 Qui pisces iam in his *Documentis* nominati sunt; cf. v. gr. DI XI 686.
19 *Albacora*, magnus piscis maritimus, similis « *tonno* ». Cf. DI VIII 279.
20 Vide app. crit.
21 6 Iulii.
22 9 Iulii. Cf. doc. 144, 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[177*v*] pasarinho com tanta paaz, quanta elle sempre em a vida guardara, deixando-nos bem desconsolados no meo do mar, mas com esperanças mui grandes de ver mui cedo a Nosso Senhor, que do Cabo de Boa Esperança o quis levar pera si e na mesma noite em que não avia duas horas tinhamos passado este Cabo. Mas veja V. R. com que alegria, que a todos hé tam commum por se verem livres de tam grande trabalho como às vezes há neste Cabo, que nós sem nenhum passamos tendo os corações cortados com a morte de tal Padre. Certo que, quando me assi vi, tornara de boa vontade pera o Reino, se me fora possivel, antes que entrar na barra de Goa sem o P.e Pero da Sylva, cuja morte eu muito senti, polla muita obrigação que lhe tinha, e entre todos os que na nao vinhamos ser eu soo o natural [23].

11. Ao outro dia, que era domingo, lhe fizemos fazer huma casula, com o mais aparelho sacerdotal que podemos fazer, e vistido como sacerdote o lançámos ao mar, pera dentro do Cabo 30 legoas, com muito sentimento de todos os da nao por terem todos o Padre por hum grande servo de Deos. Assi que foy lançado o P.e Pero da Silva ao mar, no Cabo de Boa Esperança pera ser seu corpo manjar de feros pexes, por onde entendo que por reverencia deste corpo, que tenho pera mim ser de hum santo, ficarão os grandes mares deste Cabo menos timidos; e os ventos que aqui costumão ser tam furiosos, daqui em diante abrandarão esta furia, pera que não aja quem por temor de tempestades, deixe de vir a estas partes a pôr a vida pello serviço de Deos, como este santo Padre fez e agora goza do premio de tam aceito sacrificio.

12. Passado o Cabo de Boa Esperança, se virão alguns lobos-marinhos [24], os quais como se vêm, hé sinal de terem yá o Cabo passado, e assi fomos entrando na Terra do Natal, que está entre o Cabo e ilha de Sam Lourenço [25], e muito arreceosos de tempestades que aqui há mui grandes e que dão muito trabalho a huma nao, por virem muito subitas, e assi as vigião como a crueis inimigos. Mas foy Nosso Senhor servido que a pasassemos, sem nenhum trabalho, o que raramente acontece. O sinal que têm os homens do mar destas tempestades hé, que da banda donde há relampago, se não hé mais que hum soo, a que tambem chamão fusil, há-de vir a trovoada e assi se aparelhão; e se os relampagos são mais que hum, hé sinal de calmaria, os quais de noite hé mui ordinario verem-nos sem trovão, que tambem há na Costa

[23] I. e. ex eadem natione lusitana; reliqui socii enim erant ex Italia, Hispania, Flandria (cf. Introd. Gener., c. II).

[24] Cf. etiam DI XI 757.

[25] I. e. Madagascar.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de Guiné, junto da Linha equinoctial, mas não hé tanto como aqui nesta Terra do Natal.

13. Huma destas trovoadas nos tomou na Costa de Guiné descuydados e veo com tanto impeto de vento e força d'agoa, que parece que comia o mar, e assi nos fez amainar por nos tomar por proa. [178*r*] Certo que hé cousa medonha ver huma nao tamanha, no meo do mar com as vellas sobre o masto, em tanto perigo. Mas era nossa nao tam boa que, aonde outras perigarião, parecia immovel e invencivel às ondas, as quais saem tam grandes mormente no Cabo de Boa Esperança, que parece huma nao da Yndia no meo dellas hum piqueno batel, e assi entrão na nao e saem como se o fora, por onde no meo do mar não parece nenhuma nao grande.

14. Passada a Terra do Natal chegamos ao canal da ilha de Sam Lourenço, que do Cabo está duzentas ou mais legoas, e tem perto de tresentas de comprido. Hé esta ilha habitada de negros gentios e tem muitos reis que a senhoreão. Hé muito fresca e abundante de gingivre e ambar e doutras muitas cousas. Não querem consentir comercio de portuguezes, senão de mouros que de Persia vem com mercadorias. Metidos no canal navegamos pera a ilha de Mossambique que as naos costumão tomar quando vão por dentro. E chegando de noite, perto de huns baixos, que entre esta ilha estão e a terra firme, por arrecearmos dar nelles amainamos as vellas e nos posemos ao pairo aquella noite, até que o outro dia os passámos, e não deixámos com isto de perder viagem por amainarmos em tempo que levavamos o vento muito prospero.

15. Estando yá perto de Mossambique, que do Cabo dista seiscentas legoas, vimos huma vela que vinha a nós, com que muito nos alegramos por ser esta a primeira que viamos depois que de Lysboa tinhamos partido, e tambem por cuidarmos seria huma das da companhia e, chegando mais perto, conhecemos que era a nao Salvador. E por yá estarmos perto de terra, a tomámos aquelle dia e lançámos anchora huma legoa fora da barra de Mossambique, por aguardarmos por piloto que nos metesse pera dentro [26], aonde yá estavão tres naos do Reino, scilicet, o galeão de Malaca [27] que tinha chegado avia dous dias, e a nao Sam Francisco em que vinha o P.e Jeronimo Cotta, e Sam Lourenço que o dia dantes tinhão chegados.

---

190 perdo *ms.* || 192 *Prius* possemos || 198 depois *del.* de Lixboa || 204 estavão *del.* tres, *corr. e* nao

---

[26] Portus enim propter vada cum difficultate peti potuit; cf. DI VII 286 288 292.

[27] Nomine etiam *Santiago* (vide supra, annot. 1).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

16. O dia em que chegámos foy hum sabbado [28] à tarde e logo a 2.ª-feira nos veo o P.e Cotta ver à nao e levou os mal despostos pera terra, dos quais era eu hum delles que vinha convalescente de huma doença que tive depois da morte do P.e Pero da Sylva, em que fui sangrado quatro vezes. E estivemos todos em Mossambique quinze dias, aonde tornei a rrecair e fui sangrado outra vez e de Mossambique até Goa outra por recair a segunda; seja por tudo Deos louvado que tambem partio comigo.

17. Partimos de Mossambique a dezanove d'Agosto e posemos até chegar a Goa, que está dahi novecentas legoas, trinta e dous dias [29], aonde chegamos huma quarta-feira à noite dia do apostolo S. Mateus, vinte e hum de Setembro, e ancorámos nesta desejada barra de Goa, que avia cinco mezes e treze dias, por tam largos [178*v*] e espantosos mares, offerecidos a tantos trabalhos e à descrição de huma fraca taboa, vinhamos buscando; à qual foy Nosso Senhor servido de nos trazer a todos de saude, depois de tantas doenças, que só hum de nós ficou por adoecer, e com tam prospera viagem, em a qual somente nos morrerão nove pessoas por todos. Seja elle benedictus in saecula.

18. Logo ao outro dia pella menhãa nos vieram buscar do collegio com toda a musica, e digo a V. R. que me alegrei tanto quando a bordo da nao vi os Padres, com os mininos da capella, que chegarão cantando hum Benedictus, que me não parecerão nada os trabalhos passados e que somente por esta hora tam desejada se podião padecer. E assi nos fomos ao collegio onde fomos recebidos com grande alegria de todos. Os gentios nesta cidade são muitos, por onde têm os Yrmãos desse collegio que cá vierem, bem em que exercitar seus santos desejos, os quais agora devem ser maiores com a morte de cinquo Padres nossos que os gentios matarão yunto desta cidade, scilicet, o P.e Affonso Pacheco, P.e Rodolfo Acquaviva, o P.e Antonio Francisco, o P.e Pero Berno e hum Yrmão [30], de cuja morte saberá V. R. mais por extenso por outras.

Não quero mais enfadar a V. R. e assi acabo com lhe pedir se lembre em seus santos sacrificios e orações de mim que, posto

---

214 até Goa] ategora *ms.*

---

28 6 Augusti.

29 Navigatio erat generatim unius mensis; cf. DI IX 391 409, XI 377 (29 dies). Fecerunt ergo singulis diebus circiter 28 leucas sive ultra 150 km (cf. supra, annot. 7).

30 Franciscus Aranha.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que estou tam longe, não devo de ser esquecido, pois o amor in Domino faz as cousas presentes.

De Goa ao primeiro de Dezembro de 83. 245
De V. R. filho indigno em o Senhor,

João Rodriguez.

Epistolae perditae

137*a*. P. Cl. Acquaviva, Praep. Gen. S. I., P. Emmanueli Teixeira S. I., [Romae Decembri 1583]. Rescribit hic illi Goae 25 Novembris 1584: « Receby a de V. P. do anno passado de 83 » (*Goa 47*, f. 318*r*).

137 *bcd*. PP. Ludovicus Maselli, Fabius Fabii, Ludovicus Odescalco P. Francisco Riccio S. I., in Indiam, [Decembri 1583]. Rescribit hic P. Ludovico Maselli S. I. ex India die 27 Decembris 1584: « Superiori anno accepi tuas litteras, a quibus non minorem consolationem accepi quam hoc anno a literis Patris Fabii et Patris Ludovici Odiscalci » (*Goa 47*, f. 320*r*), et die 2 Decembris 1584 idem Ludovico Maselli: « Accepi tuas litteras » (*Goa 47*, f. 321*r*).

138

P. CLAUDIUS ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I. P. [PROVINCIALI S. I. INDIAE]

[ROMA - DECEMBRI 1583?]

I. TEXTUS: *Lisboa, Biblioteca Nacional, Fundo Geral 6620*, Extracto das cousas pertencentes ao governo da India, tirado das cartas de N. R. Padres Geraes pera os Provinciaes destas Provincias, nn. 62-64: Apographum hispanum Goae ca. a. 1615 pulchre exscriptum. — II. ANNUS etc. desideratur, sed cum n. 64 sit responsum ad doc. 111 (ab H. Xavier die 25 Octobris 1582) et 118 (a Laerzio die 16 Decembris 1582 scripta), cumque alia documenta Claudii confecta sint exeunte Novembri (26 Novembris P. Valignano de collegio bazainensi: *Goa 22*, f. 513*r*, 28 Novembris eidem, in attestationem reliquiarum in Iaponiam missarum: *Hist. Soc. 61*, ff. 25*v*-26*r*), 1 Decembris (applicatio redituum ad domos in Funai et Usuki: *Hist. Soc. 61*, f. 88*v*; litterae patentes pro A. Valignano visitatore: *Hist. Soc. 61*, f. 114*r*) tria fragmenta eidem fere tempori assigno. — III. IMPRESSA: Summarium germanicum: WICKI, *Auszüge* 127-28.

Summarium

62. *Cum relatum sit aliquos socios occupatos esse nonnumquam Goae in Inquisitione, Generalis statuit hoc nullo modo convenire seque desiderare ut socii nullibi sint consultores s. Officii. Casus particularis in Lusitania.* — 63. *Cum quidam urgeant ut litterae indicae in Italia italice et in Hispania hispanice imprimantur, cumque quaedam res non bene relatae sint, mittatur*

244 presentes *del.* Em

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Romam censura. Item (Goae) redigatur compendium lusitanum litterarum annuarum Roma missarum, ut ii qui latini sermonis non sunt gnari, eas intellegant. — 64. Generalis solus, non Provincialis, potest novicium coadiutorem in scholasticum mutare.

62. Entiéndese que alguno de los nuestros en Goa han assistido a los actos de Inquisición alguna vez como inquisidor y alguna otra como agente o commissario del Santo Officio [1], lo qual en ninguna manera conviene. Y ansí desseo que V. R. lo remedee, y entenda que en toda Europa excepto en Portugal hemos procurado que los nuestros no sean consultores del Santo Officio; lo qual, aunque en essas partes no conviene negar en essos tempos, no por esso devemos dar en el otro extremo de hazernos inquisidores.

63. Acá nos hazen grande instancia que permittamos se imprimam de nuevo todas las cartas del India en lengua italiana en Italia y la hespanhola en Hispania. Y porque V. R. apuntó que ay algunas cosas dellas no bien referidas [2], desseo que nos embíe la censura, y allá se haga un compendio del annua que de Roma [se] embía cada anno, lo qual será en lengua portuguesa pera los que no entienden latín.

64. Entiendo que ay opinión que el P.e Provincial puede durante el noviciado hazer scholar a uno que aya determinadamente recebido por coadjutor [3]: de lo qual desseo que V. R. desengañe a quien entiendere que será menester, pues esto es sólo del General; y encargue que se guarde la regla 67 del Provincial en el recebir pocos por indifferentes ex parte Societatis, y que la indifferencia no dure más que por el tiempo del noviciado.

---

[1] In inquisitione a nonnullis annis occupabantur ut deputati PP. R. Vicente et L. Pinheiro (cf. Baião, *A Inquisição de Goa* II 37 56 65), nullus tamen proprie ut Inquisitor. P. Generalis probabiliter prae oculis habet P. Dionysium, facultates excedentem (DI XI 410). Iam Mercurianus prohibuerat quominus socii essent in negotiis Inquisitionis occupati (Baião II 51). Consule quoque DI X 277 337-38 376 417 643, XI 659.

[2] Lege Valignani observationes criticas in Iaponia a. 1579 scriptas: Valignano, *Hist.* 481-82 (app. 3).

[3] Cf. doc. 111, 7, ubi H. Xavier dubium de hac re proponit; similiter doc. 118, 3 (Laerzio).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

139

FR. FULVIUS GREGORII S. I. ET P. A. LAERZIO S. I. P. IOANNI B. PESCATORE S. I. [1], RECTORI NOVICIATUS ROMANI

GOA 3 DECEMBRIS 1583

TEXTUS: *Goa 13 I*, ff. 180*r*-81*v*, prius 23-24 et n. LVII: Autographum italicum, sat anguste scriptum, in charta hodie iam pallida et in duobus locis perforata. In f. 181*v* P. Albertus Laerzio addidit postscriptum. Fulvius non semel scribit *a* pro *o*, uti sogliano, dicano etc.

Summarium

1. *Cum ipse etiam atque etiam scripserit, nullam ab exmagistro accepit responsionem, sed non potest dubitare quin absentium recordetur. Se ei vehementer commendat.* — 2. *Socii quindecim die 8 Aprilis Ulyssiponem reliquerunt et optima navigatione in Indiam usi sunt.* — 3. *Ad insulam Madeira et ad oram Guineae.* — 4. *Aliae naves, etiam latronum, visae. Navis* Salvador, *qua archiepiscopus goanus vehebatur.* — 5. *Ad Aequatorem. Puer cecidit in mare. Ipse quoque delapsus, caput graviter impegit, Virgine, ut putat, protegente.* — 6-8. *Frigus prope caput Bonae Spei, quod feliciter circumvectum est. Prope insulam Madagascar. Navis* S. Lourenço *in periculo. Omnes naves classis indicae Mozambici.* — *Nuntius tristis de morte P. Petri da Silva. Festum S. Dominici.* — 9. *Describitur Moçambique. Ibi sunt quinque ecclesiae. Pueri servi empti; eorum pretium.* — 10. *Navigatio Mozambico Goam. Defuncti; morbi. Quomodo socii Goae recepti sint.* — 11. *Ministeria sociorum in navi. Milites et vectores tempus absumunt ludis scaenicis; tres habiti.* — 12. *« Imperator » electus de more die Pentecostes; eius gesta. Spectaculum de S. Ioanne Baptista.* — 13. *Collegium et ecclesia S. Pauli. Officia ecclesiastica solemniter peracta. Insula Chorão. Villa collegii.* — 14. *Regio est calida. Arbores semper virides. Fructus miri.* — 15. *Incolae; eorum vestitus; « castae »; alia.* — 16. *Baptismi per abolitionem « castae » die conversionis S. Pauli. De Piscaria. De martyrio quinque sociorum in Salsete.* — 17. *Salutat varios socios. Conclusio.* — Postscriptum P. Alberti Laerzio: 18. *Excusat se cum non scribat: sufficiat epistola Fulvii Gregorii. Salutat plurimos.*

---

[1] Natus erat circiter a. 1546 in Novara, ingressus Romae die 30 Septembris 1565, ibidem 1573 sacerdos factus est. Vir conspicuae sanctitatis, fuit magister noviciorum, cuius celeberrimus evasit S. Aloisius de Gonzaga, quem a. 1586 Neapolim comitatus est. Ibi decessit iam die 7 Iulii 1591 (V. CEPARI, *Vita del Beato Luigi Gonzaga della Compagnia di Gesù* [Roma 1606] 156-64; SCADUTO, *Catalogo* 114-15).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax et gratia Christi, ecc.

1. Poiché con la gratia di N. Signore siamo arivati sani a Goa, ho giudicato esser debito mio per li molti oblighi che li tengo[1] darli alcuna nova di me. E si ben ho scritto alcune lettere a V. R., delle quali non ho avuto mai alcuna risposta, posto che molto mi saria consolato, e mi saria reputato ben ditoso[2] come figlio recevendo e leggendo lettere del suo amatissimo Padre, sicome sempre me sarà, tuttavia non per questo io me scorderò per alcun tempo di V. R. si passassi mille mondi, non che questo immenso oceano, poiché né posso né devo per l'amor che sempre mostrò portarmi con li suoi santi ricordi et amaestramenti, delli quali piacesse a Iddio che mi fosse aproveitado[3] come devea, ché al salire in campo si conosce quanto frutto si fa nelle virtù nella scola della probatione: che alle volte mi confondo haver mangiato in cotesto novitiato tanto pane solo per aprender virtù, mortificationi, ecc., e poi uscir della scola quasi como intrai, per mia colpa. Tuttavia confido che N. Signore dandomi ciò a conoscere mi darà gratia che, riducendomi a memoria quelli santi ricordi et essortazioni che costì intensi, mi vadi aproveitando: che poi V. R. si scordi di me, si bene presens obiectum magis movet, con tutto questo non posso credere che tutto l'amor di V. R. sia posto nelli figli che hora ha di presente, né penso che per la loro carità vogliamo che tutto si estendi in loro, anzi essendo Fratelli desideraranno che l'amor del Padre, conforme alla carità, sia equale; anzi si in alcuna parte ha da pendere, che penda in amar più li figli absenti che li presenti che sempre tecum sunt[3a], e noi ci ritroviamo in maggior necessitą. Siché son certo che sì nelli suoi santi sacrifici, quanto nelle sue orationi terrà sempre particular memoria di me, e che mi terrà scritto in alcun memoriale, ché se non è, prego che lo facci per viscera Iesu Christi[4]. Dissi in particulare e non in generale perché particular' è la necessità, né mi stendo più in questo, stando sicuro. Vengo ora a darli alcuno aviso del nostro viaggio e della nostra Compagnia qua, e della gente e terra di queste parti.

14 si2 *sup.* || 17 per *del.* la | mia *del.* ma || 19 ricordi *del.* e pia

[1] Fuerat eius magister noviciorum, cum Octobri 1579 Societatem (Romae) ingressus esset. Cf. Introd. Gen., c. II.

[2] *ditoso* lusitane; *affortunato,* italice.

[3] Lusitane; *approffitato,* italice. Similiter infra *aproveitando.*

[3a] Cf. Lc. 15, 31: « Fili, tu semper mecum es ».

[4] Cf. Phili. 1, 8.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. Partimmo di Lisboa alli 8 di Aprile 1583 il vener santo, cioè cinque navi [5], e delli nostri tre Padri e Fratelli 15, cioè: 4° portughesi, doi Padri e doi Fratelli; tre spagnoli, un sacerdote e doi Fratelli; e 8 italiani, 4 sacerdoti, cioè il P. Silvestro Pacifico e P. Francesco Mogavero, che vennero di Napoli, il P. Antonio Marta e Fratello Giovanni Emmanoel e P. Pietro Crasso di Lombardia, il Fratello Giacomo Fenitio, Theodoro Mantelli, che annumerai con italiani [5a], et io. Quali tutti si ripartirono in doi nave, cioè 7 nella nave di S. Francesco e 8 nella nave di S. Giacomo. Il viaggio nostro fu tale che non sappiamo che cosa è tempesta di questo grande oceano, che è cosa non molto ordinaria, perché molti che venivano in queste navi dicevano non si ricordare di tal viaggio, et il tutto attribuivano alli nostri, dicendo [che] con tal compagnia non podevano se non haver tal tempo, che ci confondevano. Il viaggio fu di cinque mesi e mezzo, tirando 15 giorni che smontammo a un'isola per comodità, che è mille leghe lontano da Goa [6].

3. Passammo di vista l'isola di Madera di dove viene il zucaro et stanno li nostri, che sarà quasi un mese di navigatione lontano di Lisboa [6a], et altre isole. Et è gran consolatione in un mare tanto immenso quando alle volte si vede terra, sicome anco quando si scopre alcuna nave di compagnia. Doppo arivammo alla costa di Ghinea, non già che di vista si veda, et è terra di mori di Affrica, quale dura molto, et in questa parte è sempre grande caldo e poco vento onde sogliano nascere infirmità, si ben la nostra nave passò con pochi infermi. È questa costa molto fastidiosa alle volte per non poter la nave andare per mancamento di vento e caldi, li quali procedano per passarsi in questa parte la Linea equinottiale dove si perde di vista il polo artico, che chiamamo tramontana, et aparisce il polo antartico, che è come una croce in 4° stelle [7].

4. E stando in questa parte si viddero alcuni navili, quali dicevano esser di corsali e ladri, et aparve la nave Salvadore nella quale andava l'Arcivescovo di Goa [8], et avicinandosi le nave si

---

39 4 *sup., prius* cinque ‖ 63 per *del.* esser ‖ 64 il *bis*

---

[5] Enumerantur in doc. 138, annot. 1.

[5a] Erat belga, sed Roma in Orientem pervenit.

[6] Loquitur de Mozambico, distante circiter 900 leucas (seu 5.000 km), ut communiter referunt, Goâ.

[6a] Quae navigatio communiter duravit hebdomadam unam. Cf. DI VII 363 465.

[7] Vide etiam DI XI 637 (« crux meridiei »).

[8] D. (Ioannes) Vincentius da Fonseca O. P.; tum Gomes Catão, *Anuário* 10, tum Nazareth, *Mitras lusitanas* 69 affirmant archiepiscopum die 3 Sep-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

parlarono dandosi tutti da una nave al'altra bon viaggio gridando per alegrezza, perché questo fu alli 13 di Maggio e non havevamo vista altra creatura doppo che partimmo di Portugallo, onde è gran contento. I navili poi avicinandosi alle nostre navi spararono tiri, et anco la nave Salvadore alla quale sparò [uno di loro?]; ma fuggirono poi e non si viddero più; con tutto questo mandarono a mettere in ordine le navi con artegliarie ecc. per li bisogni che potessero occorrere.

5. Et passando la Linea alli 26 di Maggio si levò poco vento con mare grande, non però che fosse tempesta — onde un fanciullo, stando a lavar carne, cadde nel mare e con molta diligentia che si facesse, non si podé aiutare che certo gran compassione era vederlo andar afogandosi e non poterli soccorrere. Il primo di Luglio mi accadde un caso che, stando una porta della nave aperta che andava a basso et passando allo scuro, caddi con la testa adietro in capo pontone, e si bene il luoco era alto più di un huomo, tanto mi sentii di cader quanto non fosse caduto, sensa sentir una minima lesione, che realmente non podeva esser altro se non che in quel tempo o prima fosse stato raccommandato nelle orationi delle carità vostre; essendo vigilia di N. Signore, mi aiutò. [180*v*] E certo, Padre mio, con molta ragione se ordina che si raccomandano queste missione[9], e si fa gran carità caldamente raccomandarle, perché per tutto questo tempo se sta in aqua con tanti evidenti pericoli, che [se] N. Signore con sua particular gratia non guardassi sopra i naviganti di questo mare, par cosa quasi impossibile che un legno si possi conservare e resistere a queste superbe onde et altri pericoli per spatio di cinque milia leghe.

6. Avicinandoci poi al Capo di Bona Speranza, che sono giorni intanto piccoli et è freddo, per esser molto lontani dal sole, poiché Capo di Bona Speranza sta in 36 gradi lontano dalla Linea che passammo, et è molto travaglioso alle volte a passarlo, tuttavia facilissimamente il passammo senza alcun travaglio alli 11 di

78 vento] u° *et del.* vento ‖ 81 si] di *ms.* ‖ 82 soccorrere *del.* alli ‖ 83 porte *ms.* ‖ 96-97 per — leghe *in marg.* ‖ 102 11 *corr. e* 12

tembris *1582* Goam appulisse: sane corrigendi sunt. Is natus erat Ulyssipone, nobilis; iuvenis se Dominicanis adiunxit; studiis absolutis, legit Ulyssipone cursum philosophiae et theologiae; ivit cum D. Sebastiano a. 1578 in Africam, ubi captivus factus deinde redemptus est. A Philippo II contionator regius factus, brevi ad sedem archiepiscopalem goanam promotus est. Rediit a. 1587 in Europam, sed prope promuntorium Bonae Spei decessit (NAZARETH, o. c., 68-76). Cum eo ivit etiam J. Huygen VAN LINSCHOTEN, qui aliqua de Praelato et ample de navigatione, nihil de Iesuitis, refert (*Itinerario* I 7-29).

[9] Cf. DI III 613.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Luglio, et alli 12 il dì doppo pigliarono la mesura in quanto alto stava la nave da terra con piombo, et ritrovarono in 78 bracci [10], onde recitamo un Te Deum laudamus con la missa in gratiarum actione per tal buon passaggio. Passado poi Capo di Bona Speranza si passa per un canale di mare fra terra firme et un'isola, che sarà largo di 30 leghe incirca [11], la detta isola si chiama di San Lorenzo [12] perché si scoprì dì S. Lorenzo [13] et è maggior di Spagna [14], habitata da gentili, divisa in cinque regni [15], dove nasce l'ambra. Terra ferma poi è anco di gentili, che è cosa certo di spanto [15a] che poco dopo partiti di Portugallo per tanta milia migli tutta la terra è gentilica.

7. Aparve poi una nave di nostra compagnia, quale chiamano di San Lorenzo, la quale dè in terra e perdè doi ancore con alcuno pericolo, e vedendo la nostra ci venne ad incontrare et di compagnia intrammo in un'isola che si chiama Monsanbiche, dove ci riceverano con tiri di artegliari e suoni di bifere, ecc., et il giorno doppo arivarono l'altre due navi, cioè di Salvadore e di S. Giacomo, nella quale venivano i nostri, ch'io andai nella nave di San Francesco. Quali venivano quasi tutti amalati et ci derono nova che il Padre Petro de Silva, che dicano che veniva per Provinciale, era morto, che certo il contento di così felice viaggio con la morte di un tal Padre ci fece molto malinconichi; pur nostro Signore volse pagarle le sue buone opere e santi desiderii.

8. Sbarcati in questa isola ci fermammo 15 giorni, dove ci forono fatte molte carità, et predicarono i nostri, confessando e comunicando, ecc., che certo questo è gran disgusto, tanti giorni stare senza il santissimo sacramento; e per questo pensava alle volte quanta carità possano fare ora li nostri Fratelli comunicandosi alcuna volta per li naviganti. In questo tempo fu la festa di San Dominico [16] et nel'isola ha Padri di San Dominico, dove predicò l'Arcivescovo et invitò i Padri alla predica e desinare, fa-

104 78 *vid. corr. e* 77 || 108 leghe *sup.. prius* migli

[10] 1 *braça* (mensura lusitana antiqua) seu sex pedes, paulo ultra 2 m. Numerus *8* in *78* non est valde certus (cf. app. crit.).

[11] Seu circiter 180 km. quod multum infra verum est.

[12] Madagascar.

[13] Die 10 Augusti 1500, alias 1506, alias 1508. Cf. SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II/1, 48[133].

[14] Hispania hodie comprehendit, cum Insulis Balearibus, 504.600 km²; Madagascar 578.000 km². Auctor loquitur de Hispania continentali illius aetatis.

[15] Haec insula lusitanis parum nota erat, nam incolae ipsis hostiles se exhibebant. Ad rem est R. K. KENT, *Early kingdoms in Madagascar 1500-1700*, New York 1970.

[15a] *espanto*, lusitane; *spavento*, italice.

[16] Die 4 Augusti.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cendo anco altre carità in apresentarci ecc., che è l'Arcivescovo frate di S. Dominico.

9. È questa isola delli portughesi dove hanno una fortezza con capitano molto honorato [17]. Sarà grande di longhezza di tre miglia incirca; li habitadori sono alcuni portughesi et altri naturali della terra, che si chiamano caffari: è gente negra et per l'ordinario vanno nudi, et è vicina a terra ferme che si vede; parte sono christiani et parte gentili. Ha buone carne, limoni, melangole e palme; non mangeno per ordinario li naturali della terra pane, ma si sostentano di quel frutto che in Italia chiamano riso, e acqua. La carne di porco è tanto buona che all'infermi si dà [18]. Stanno oltre S. Dominico, la chiesa catedrale, S. Gabriel, S. Antonio, e ha chiesa dedicata alla Madonna. In questa isola le nave si empiano quasi di questi negri percioché i portughesi comprano questi negri, fanciulli, homini e donne; il loro prezzo è 5, 6, 7, scudi, et alle volte per una scatola di cotognata si compra un negro e per doi testoni [19]. Queste nostre 4° nave mi pare che comprassero da 1.200, i quali poi si adotrinano e si fanno christiani, e si servano di loro senza altro salario.

10. Fermati in questa isola 15 giorni, ci partimmo e, passando un'altra volta la Linea equinottiale e perdendoci di vista del polo antartico, vedemmo di nuovo il polo artico o tramontana, et [in] un mese arivammo a Goa in 4° giorni 4° nave, che d'una non si sa che cosa si sia fatto [20]. Morirono nella nostra nave da 4° negri e 3 bianchi. Alcuni dei nostri sterono mal disposti, ma sanaro[no] presto; io, gratia a nostro Signore, stei sano. Arivati poi a Goa è tanto il contento che si riceve per la carità delli Padri che tutto quel poco di travaglio si scorda. Vengano ad incontrarci con barchi, con musica e con molta festa et ci menano al collegio, dove stanno aparechiati bagni per lavarci tutti e novi habiti con molta carità.

11. Li essercitii della nave dei nostri è aiutare l'infermi, insegnare la dottrina christiana a fanciulli che molti vengono in queste navi, che certo mi confondeva parendo fare alcuna cosa andar al'India con tutte le mie commodità, e tanti, non dirò

155 in *foramen in charta* || 158 3 *sup., prius* 4

17 D. Petrus de Castro (a. 1581: Couto, *Déc.* X, lib. 1, cc. 7 et 9). Alcântara Guerreiro, *Quadros da história de Moçambique* II 465 assignat Petro annos 1577-1583, successori Nonnio Velho Pereira annos 1583-86.

18 Similiter DI XI 341 (Pasio).

19 1 *tostão* seu 100 *réis* (antiqua pecunia).

20 Quarta navis, *S. Filipe,* Cocinum appulit (M. Xavier, *Compendio universal* 32). In ea erat notus italus Philippus Sassetti, qui iam Sept. 1588 Goae obiit (cf. P. Amat di S. Filippo, *Biografia di viaggiatori italiani,* Romae 1881, 340-54).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

huomini che per soldati e mercanti vanno ad aquistare honore e ricchezza, ma fanciullini con tanto scommodo e tant'allegramente non sentendo nisuno travaglio, che è confusione. Si essercitano anco li nostri nella nave a dir messa le feste et sabbato, predicare giorni di festa, ogni sera dire le littanie di N. Signore [20a], che perciò si dà il segno che tutti vengano; il sabbato poi le lettanie della Madonna in musica. [181*r*] Li soldati poi e passaggieri passano il tempo in rapresentare alcuna o comedia o rapresentatione, che in questo viaggio nella nostra nave da tre ne rapresentarono.

12. Costumano i portughesi eleggere un imperador per festa alla Pentecoste [21], quale anco in queste nave eleggano, et è di questa maniera. Eleggano un giovane, quale la vigilia di Pentecoste facendosi aparato si veste molto bene et se incorona con corona imperiale, et elegge per suoi servi e offitiali tutti i gentilhomini della nave, di modo che il capitano era suo maestro di casa, et altri gentilhomini chi coppiero e chi un offitio e chi un altro, et anco muta tutti li offitiali della nave, maestro, piloto ecc. Il giorno poi di Pascqua vestiti tutti molto bene di drappi ecc. si fa un altare nella proua in luoco più amplo con panni ornato e argentaria, e l'imperadore lo conducano a messa con suoni e tanburo ecc. e festa, et sta in una sedia di velluto con suoi guanciali con corona et bachetta con tutti i suoi della corte a udir messa et, con sparar arteglaria, si dice messa. Doppo si aparechia la mensa e desina, servendolo gentilhomini si ben elli è persona di non molta qualità, e lo servano da principe coppieri, trinciante, ecc. e doppo mangiano i cortegiani, e finalmente danno da mangiare a tutti della nave, che saranno da 300. Il giorno poi rapresentarno la vita e morte di S. Giovanni Batista molto bene et, finito il giorno, si finisce l'imperio e torna come prima era. Onde uno scrittor portughese assomiglia questo mondo a questo imperadore d'un giorno. Basta, si passa così allegramente, ché in queste navi è necessario alegrezza.

13. Quanto poi al nostro collegio di qua [22], è molto buona fabrica con claustro, fonte, ecc. et ha una chiesa molto grande e bella, et è offitiata molto bene tutti i giorni di festa, messa con musica, bifere e organi, et anco il vespero solenne ogni santo; la

187 *Prius* prora || 188-89 e tanburo ecc. *sup.* || 194 cortegiano *ms.* || 202 con — ecc. *sup.*

20a De his litaniis cf. etiam DI VII 112, XI 351.

21 Pentecostes a. 1583 celebratum est die 29 Maii. De usu creandi « Imperatorem » vide v. gr. DI IV 103, V 219 366-67 493 539; SILVA REGO, *Doc.* IX 536; VAN LINSCHOTEN, *Itinerario* I 14; *Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira* 13, 567.

22 Goae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Salve al'altare della Madonna con suoni ecc. et la mattina messa della Madonna. Le devotioni poi e feste che fanno la Settimana Santa con processioni, et ogni vener di Quadragesima processione di deciplinanti di fuora, et altre feste saria longo [23]. Ha molti luoghi convicini dove resiedono i nostri havendo cura d'anime batizzate e da battizarse; et ha tra l'altra un'isola [24] che in essa habitano da cinque milia anime, che è del collegio quanto al temporale e spirituale, e sarà due miglia lontano dal collegio dove si va per mare, et è circundata da un braccio di mare come fiume, dove habbiamo tre chiese; in una [25] teniamo un clerico, nell'altra che è di N. Signora [26], et S. Girollamo è come collegio [27]. Qui, venendo di Europa, sogliano stare 15 e 20 giorni a recrearsi, dove siamo anco noi stati con diversi spassi di pescare e visitare luoghi vicini, ecc.; la vigna [è] anco vicino con fonte e grande abondantia d'aqua molto ben concertata [28].

14. Questa terra de l'India è calda e humida, non fa mai freddo, l'inverno qua è di Luglio e Agosto, né fa freddo, onde gl'arbori stanno sempre con foglie verdi. I frutti quasi tutti diversi; i fichi [28a] sono quasi di grandezza d'un cetrone et un arbaro non dà più d'un ramo, nel quale staranno cento e ducento fichi, e finiti di corre si leva anco l'arbaro et già l'altro sta grande che li nasce alle radici per dar frutti, e così tutto l'anno dà fichi. Ha un albero que fiorisce di notte e il giorno aparescendo cascano tutti i fiori et odora molto et è poco maggior di gielsomino [29]. Altro albero ha che gli nascano le radice sopre ai rami e vanno per la terra e lì si fortificano [30] ecc.

---

210 altre *ms.* || 218-19 la — concertata *add.* || 224 romo *ms.* || 226-30 Ha — ecc. *in fine folii cum signo monitorio*

---

[23] Fulvius, cum esset novus Goae, haec tantum ex auditu referre potuit.

[24] Loquitur de insula Chorão (cf. DI XI 275-76).

[25] *S. Bartolomeu.* Cf. DI VIII 66, XI 276 et GOMES CATÃO, *The Island of Chorão* 51 ss.

[26] *N.ª S.ra da Graça* (cf. DI X 53, XI 276; GOMES CATÃO, *The Island of Chorão* 35-42); VALIGNANO, *Sumario indico*: SILVA REGO, *Doc.* XII 487.

[27] VALIGNANO, l. c.: « tenemos una casa muy bien hecha a manera de colegio con treze cubículos, dos salas y refetorio y otras cómodas officinas ».

[28] Residentia *S. Ana* (SOUSA II, 1, 2, 11).

[28a] Seu bananae.

[29] Vocatur *árvore triste, árvore da noite, parizátaco,* seu scientifice *Nyctanthes.* Cf. D. G. DALGADO, *Flora de Goa e Savantvadi* 115; DALGADO I 62 (ubi inter alia affertur locus Ioannis dos Santos O. P.: valde similis iasmini). Depicta est talis arbor, ut est interdiu et noctu, apud LINSCHOTEN, *Itinerario* II ad p. 2.

[30] Ei nomen est *árvore de raizes* seu *figueira da India,* seu arbor *banyan,* scientifice *Ficus Bengalensis.* Descripta est a Monclaro in DI VIII 698 (in Africa orientali). Cf. etiam SEB. GONÇALVES, *Hist.* I 218; D. G. DALGADO, *Flora de Goa e Savantvadi* 115; DALGADO I 60-61.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

15. La gente di questa terra è negra e quelli che abitano fuora della città per l'ordinario van nudi, [con] solo un panno circa pudenda. Il lor pane è riso cotto e acqua, overo vino di palme. Habitano in contado in capanne et vivano tanto allegramente che li par che non habbia al mondo altro bene che il loro; sono anco nella città molti gentili: si distinguono dalli cristiani quelli che vanno vestiti dal habito, et anco che portano in mezzo della testa capelli longhi et anelli alle orecchie li homini, le donne poi portano un anello per gioia [31] a una frogia del naso forata. Cost[u]mano portar anelli alli deti de piedi, né vogliano mangiar cosa de christiani, né mangiano carne, anzi tengono che l'anima di loro parenti morendo entri in ucelli e animaletti [32], e perciò in alcune parti hanno hospitali dove curano ucelli stroppiati [33] ecc., né soportano fra di loro che si amazzano [34]. Adorano statue di pietre o di legno.

16. Costumano i nostri avante la festa della conversione di S. Paolo [35] andar per questa terra fuora e mozzarli quelli capelli [36] e darli da mangiare [37] e così si fanno christiani, che pochi si fanno qui per amore per non dar ciò ad intendere agl'altri gentili, anzi uno volendosi far cristiano disse a un de nostri Padri che era arivato il suo tempo di farsi cristiano [37a] ma prima l'avea da battere, né voleva d'altra maniera se prima non li dava bastonate con tutto che il Padre replicasse [38]. E per S. Paolo si batizzano da sei e settecento. Non molto lontano di qua ha una Costa che chiam[an]o la Costa di Pescaria dove pescano a certi tempi molta quantità di perle pretiose [39] et in altre parte petre pretiose [40]. Molte altre cose potrei scrivere, ma perché già mi ho steso molto, tralascierò l'altre cose che o per lettere o a bocca V. R. intenderà, e in particular il martirio di cinque de nostri in [una] [181*v*]

236 gentili *del.* il ‖ 239 Costumano *foramen* ‖ 256 perle *sup.*, *prius* pietre | et — pretiose 2 *sup.* ‖ 259 particular *del.* la

31 Hoc ornamentum vocatur *nôth* (cf. DI IV 367) vel *note* (DALGADO II 114).

32 Indicat transmigrationem animae.

33 Tale hospitium tunc lusitanis notum erat in Diu (DI X 136).

34 Observant legem *ahimsâ*, in primis baneanes (*jainas*) mercatores (DI VIII 743).

35 Die 25 Ianuarii.

36 Qui cirrus vocatur *kuḍumi* (DI X 481[62]).

37 Quo fiunt *bataló*, seu extra « castam » (cf. DI VII 302 666-67).

37a Cf. etiam DI III 295-96.

38 Talis conditio re vera nullo modo admitti potuit. Cf. *Concilium goanum primum*, act. 2, decr. 36: de recta intentione ad baptismum suscipiendum (*Bullarium Patronatus*, *App.* I, p. 14).

39 « Piscatio magna », Februario-Martio: SCHURHAMMER, *Quellen* n. 2707.

40 « Piscatio minor », Septembri: SCHURHAMMER, *Quellen* n. 2097.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

isola qui vicino, il quale non scrivo perché di ciò vengono lettere che molto bene il tutto dechiarano [41].

17. Quel che hora mi resta è che V. R. et il P. Pascasio [42], che ben mi ricordo delle sue carità ricevute, e tutti li Padri e Fratelli mi raccomandano a N. Signore che lo possi servire con molto spirito e mi facci suo operario in queste parti, et alle volte, quando vanno fora, che visitano quelli santi luoghi e sante reliquie per noi, e quando si ritruovano molto ricchi facciano parte a noi qua acciò con la loro carità possiamo farla ad altri. Né voglio estendermi più a longo, a V. R., al P. Pascasio, P. Ministro [43], a Francesco cuoco [44] e tutti li Padri e Fratelli di tutto cuore mi racomando, et orent pro me e perdonano alla mia longhezza, pur ben son certo che ciò soporterà essendo tanto di rado. N. Signore conservi V. R. con tutti li Padri e Fratelli per molti anni in suo santo servitio con la sua santa gratia acciò poi nel fine della vita con molti meriti ricevano nella patria celestiale molta gloria, dove piaccia a sua divina Maiestà che ci revediamo tutti per sua infinita misericordia.

Di Goa a dì 3 di Xmbre. 1583 [45].
Di V. R. figlio e servo indegno in Christo,

Fulvio Gregorii.

Inscriptio: Al molto Reverendo in Christo Padre, [il P.] Giovanni Battista Pescatori della Compagnia di Giesù, rettore di S. Andrea [46], Roma.

[*Manu propria*:]

18. Era mio obligo scrivere a V. R. molto allongo ma, si non lo faccio adesso, non pensi V. R. che mi scordi di lei, poiché non lo sopporta l'amore che porto a V. R., et con raggione poiché tanti beneficii da V. R. riceuti lo rechiedeno. Et questo anno me scusa

263 Padri e *sup.* || 275 nella *del.* gloria || 278 Di — 1583 *postea add.*

41 Vide infra, doc. 145.

42 Romaldi (alias Romoaldus), picenus, natus ca. a. 1538-42, ingressus 3 Oct. a. 1565, studuit casibus, coád. spir. 1575, erat subminister a. 1580, degit Laureti a. 1590 (*Rom. 53*, ff. 15*v* 51*v* 159*v*).

43 P. Octavius Navarolius, cremonensis, natus ca. a. 1554, ingressus Augusto 1577, a. 1584 minister et confessarius Romae ad S. Andreae (*Rom. 53*, f. 87*r*).

44 Franciscus de Micharellis, aretinus, natus a. 1539, ingressus Aprili 1575, per sexennium a. 1584 exercuerat officium culinae et pistoris (ib.).

45 Haec linea postea adita est (cf. app. crit.).

46 Noviciatus Provinciae Romanae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a esser più longo questa lettera del Fratello Fulvio. Alli santi sacrificii di V. R. et del P.e Pascasio, et all'orationi dei Fratelli 290
Francesco coco, Antonio spenditore [47] et de tutti gl'altri Fratelli di cotesta santa casa molto nel Signore mi raccomando.

Di V. R. figlio in Christo,

Alberto Laertio.

140

P. STEPHANUS DE GÓIS S. I. P. HENRICO HENRIQUES S. I.

[MANNÂR] 3 DECEMBRIS 1583

TEXTUS: ARSI, *Fondo Gesuitico 644*, n. 30, secundo loco: Autographum lusitanum, uno tractu scriptum, in folio soluto. Margo sinister leviter laesus est, sine damno textus. Post salutationem P. H. Henriques addidit ante corpus textus: « Carta que o P.e Estevão de Goyos enviou de Manar ao P.e Anriquez sobre a morte do P.e Antonio Criminal ».

Summarium

1-2. *Investigavit in mortem P. Antonii Criminalis. Didacus Soveral, tunc iuvenis, omnium est testis optimus. Eius enuntiationes. Quid Gaspar da Cruz affirmaverit.* — 3. *Dicta aliorum christianorum. Omnes concordant Patrem ab ethnico, non a mahometano trucidatum esse.* — 4. *Annus fuit 1548, mensis Iulius, incerto tamen die.* — 5. *De quodam vocabulario, quod non invenitur.*

† Jesus
Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Fiz a diligencia que V. R. mandou [1], e na igreja hum domingo, escolhemos as pessoas que podião saber do caso do P.e 5
Antonio Criminall [2], e antre elas foi Gaspar da † [Cruz] [3] que V. R. apontou. Mas ninguem achei que melhor rezão dese que Diogo Soverall [4] que diz ser então moço e que, estando embarcado perto

[47] Antonius Mancinus, ternanus, natus ca. a. 1539 ingressus erat Ianuario 1571 (alias 1572), coadiutor formatus a. 1578, a. 1584 per 12 annos exercuerat officium emptoris (*Rom. 53*, ff. 16*r* 87*r*).

[1] Epistola P. Henrici Henriques, paulo ante scripta, perdita est (cf. doc. 136*a*).

[2] Sermo est de occisione P. Criminalis.

[3] Alias mihi non notus.

[4] Non loquitur de P. Didaco do Soveral, qui tandem a. 1554 in Orientem navigavit (DI III 56).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

da praya, o Padre fizera embarcar muitas molheres e que por ajuda do Padre os badagás as não levarão. E estando nesta ocupação, se chegavão os enemigos; e vendo isto os christãos acodirão 4 ou 5 pera o embarcarem, e o Padre os sacodio de si e se foi pera os enemigos, que erão dous que se adiantarão, scilicet, hum que vinha num cavalo ruço-pombo, e outro omem de pé com huma bandeira numa lança.

2. E vindo já perto, o Padre se poz de giolhos e o pyão se chegou a ele e lhe puxou pola loba e lhe tomou a bollça sem o despir, e a levou ao que vinha a cabalo. O quall vendo o que era lha tornou a dar, parece que por serem fanões [5] e poucos. E tornando este pyão ao Padre, lhe deu com hum arunvall [6] huma cotilada num ombro. Té qui Soveral. Gaspar da Crus afirma que tambem lhe cortarão a cabeça e a levarão. Soverall não dá fé de mais, porque com o pezar da cotilada, não atentou mais.

3. Dizem outros christãos, que depois enterrarão seu corpo e o buscarão pera o levar hà igreja e o [1*v*] não acharão. O nome do capitão que primeiro chegou, não no sabem. Este pyão que matou o Padre, concordão todos com ser gentio, porque tinha culâ [7] na cabeça, que hé divisa dos badagás gentios e não dos mouros segundo estes dizem.

4. Quanto hà era, hum xatambi [8] somente atinou quá, em os anos, que diz serem 36 que isto aconteceo, pola quall conta achamos quá ser na era de 48 que V. R. aponta. E este mesmo que foi no mes de Julho; não me souberão dar rezão do dia [9].

5. Quanto ao vocabularyo [10], quá buscamos os caxões e se revollveo tudo o que avia e não se achou. Prezumem os de casa que o P.e João Rodryguez [11] o levaria por erro, em a vollta de seus lyvros [12], e não lhe sabemos quá dar outra evasão. Pode V. R. mandar saber dele se por descuido o levou. A carta que V. R.

---

19 fanões] fõs. *ms.* || 23 porque com o *corr. e* por que o; *add. sup.* o || 24-25 Dizem — acharão *lineis subd. alia manu*

---

5 Vide app. crit. et DI I 483, 33.

6 *Aruvâḷ, arivâḷ*: « podoa », quidam culter (cf. Proença 15; Fabricius 33).

7 *Culai*: « Carapuça na India. Do persa *kulâh* » (Dalgado I 330). Missionarii vero Piscariae die 19 Iunii 1549 scripserunt: « hum de huma touca, que [se] sospeita ser mouro » (DI I 487). Similiter P. Henriques: doc. 146, 2.

8 Tale vocabulum in lexicis non inveni. Posset tamen indicari *chôtiṭar*, astrologus qui novit kalendarium (Fabricius 456).

9 Criminalis paulo ante diem 19 Iunii 1549 necatus est (DI I 486-89).

10 Vocabularium tamil Henricii?

11 Alias Bustamante.

12 Se contulit Goam (cf. doc. 122, 28).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

escreveo ao P.e Amador Viegas [13], não sabe parte dela e asi não sei dar rezão do que V. R. quer saber. Os companheyros e eu ficamos bem, Deos seja louvado. E não se oferece mais que encomendar-me muito em a bençâo de V. R.

Em 3 de Dezembro de 83.
Servo ynutill e filho indino de V. R.,

Estevão de Goyos. [14]

141

P. A. VALIGNANUS S. I., PROVINCIALIS, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 4 DECEMBRIS 1583
Tertia via

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, p. XXXVIII n. 115. — II. TEXTUS: *Iap.-Sin. 9 II*, ff. 197*r*-98*v*, prius 25: Originale hispanum, clare scriptum; Romae variae partes lineis subductae et in marginibus summae notatae sunt (vide app. crit.). In f. 198*v*, praeter inscriptionem, haec videntur in Urbe addita: « 83 / P. Visitador, 4 de Deziembre / Goa / 4 / », et alia manu: « Rs. / Trata de las razones porque es bien que quede / en la India, etc. », et alio loco littera « M. », et alio in angulo: « 4 Xbre 83 ». Scriba nonnumquam lusitanismos adhibet, scribit v. gr. *vão* pro *van*, *tão* loco *tan*, alia non adeo pauca.

Summarium

1. *Scripsit Cocino de itinere Romam faciendo. Peractâ iam Congregatione provinciali ibit Romam procurator Nonnius Rodrigues, cum quattuor iuvenibus iaponensibus.* — 2. *Cum Rodrigues multa documenta afferat, non est iam ratio ut, ipse, Valignanus, eo se conferat.* — 3-4. *Rationes exponit cur ipse interim in India maneat. Fortasse, si Generalis Indiae Provincialem dederit, ipse cum dictis iaponensibus in Iaponiam redire poterit.* — 5-6. *Sua ipsius opinio de mora in India et de reditu in Iaponiam.* — 7. *Qualis Indiae Provincialis esse debeat.*

---

[13] Viegas Ianuario 1569 Societatem ingressus est didicitque deinde cum successu linguam tamil. De eo vide DI VIII 423, X 504; *Goa* 24 I, f. 144*r*.

[14] *Goyos* etiam alibi scribitur; cf. DI IV 516. Is ab a. 1558 in Piscaria laboravit (cf ib. 148).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Muy Reverendo em Christo Padre nuestro.

Pax Christi.

1. De Cochín escreví a V. P. una carta de las razones que me movían pera hir este anno a Roma si V. P. no ordenara el contrario, e assí mismo lo que me ocorría de dizir aserca desta mi buelta a Roma [1]. Agora como en la Congregación, que isimos en Goa [2], salió por procurador el P.e Nuno Rodríguez, e con él nos detreminamos que fuessen los niños jappones [3], me pareció escrevir a V. P. lo que aserca desto de nuevo me ocurre.

2. Y es que, pues agora va el P. Nuno Rodríguez con los dichos niños e con todas las informaciones, que con los Tractados de la India [4] y de Jappón [5], de la Congregación [6] y de la consulta [7] se mande a V. P., me parece en el Señor que no conviene tractarsse más de mi buelta para Roma por la[s] seguientes rasones:

3. La primera, porque la principal rasón que me movía a hir era buscar verdadero remedio para Jappón, y livrarle de dos peligros en que podría caer por falta de información, y de darle verdadero remedio — y a esto punto van a dar las primeras quatro razones que apunté en la otra carta escrita en Cochín [8] — mas porque agora, con la yda destos niños, van también todas las informaciones y todos los brincos [9] y cosas que podían aiudar en esto [!] negocio, me parece que si no se acabare con todo esto agora esto remedio que se pretende de Jappón, no se podrá acabar después aunque yo buelva a Roma, porque las mayores aiudas que yo tenía pera me dar authoridad en esto negocio vão agora; y quedando yo sin ellas, no se alcançando agora lo que se pre-

9 *In marg. m2*: 1 — Da las razones porque no es bien que venga a Roma, 1° porque ya le faltarán las ayudas que pera darle en tal negocio autoridad tenia, etc., 2°, porque quando bolvere a Japón será de 52 y dos años [!], y lo que ha de gastar en caminos es mejor serviendo aquella Provincia; 3°, porque no tiene inclinación a tornar a Roma por le parecer ser más servicio de Dios estar en la India ‖ 25 teniana *ms.*

1 Vide supra, doc. 134.

2 Diebus 14-25 Novembris 1583. Secundum Sousa II, 1, 2, 72 octo professi interfuerunt (Valignanus, R. Vicente, E. Teixeira, N. Rodrigues, Monclaro...).

3 Iulianus Nakaura, Mantius Ito, Martinus Hara, Michael Chijiwa.

4 Ed. a Silva Rego, *Doc.* XII 470-638.

5 Ed. a J. L. Alvarez-Taladriz, Tokyo 1954.

6 Acta, apographa, servantur in *Congr. 95.* ff. 245-50.

7 Nihil notum est de consultatione in India; quoad consultationes in Iaponia (1582) et Macai (1582-83) consule Schütte, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, p. XXXVII-VIII nn. 98-99 109.

8 Doc. 134, 10-13.

9 Cf. *De Missione Legatorum Iaponensium* [...] *Dialogus*, in Macaensi portu 1590 (Streit IV n. 1718).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tende, no veio como se pueda alcançar después aunque yo fuesse a Roma. Y aunque hiendo yo con estos niños, brincos y todas las más cosas, y siendo el primero a dar estas informaciones, parece que aiudara mucho pera alcançar lo que pretendiemos con Su Santidad e Su Magestad, con todo esso quando yo fuesse sin estas aiudas y depués de se aver tractados los negocios, quando por caso no se concluessen, sería ia tarde y parece que podría aprovechar o poco o nada. Y como ésta era la principal rasón que me movía a hir, seçando ésta no parece que hai para que io deva hir allá, porque las otras cosas que apunto en la dicha carta no son de tanta importancia, y parece que con la yda del P. Nuno Rodríguez se podrán remediar; y por esso en la misma carta escrevía que dándosse remedio a Jappón, aunque las otras cosas no se proviessen tam prefectamente, me parecía que se podía mi hida escuzar.

4. La 2.ª razón es, porque, como en la misma carta disía, siempre con la yda aiuntava también la buelta pera cá, porque por muchas rasones me parece más servicio de N. Señor y de la Compañía emplearme yo en lo que pudiere en esta Provincia que no in Italia. Y como ia soi de quarenta y sinco años [10], aviendo de esperar otros dos y después yr a Roma para dar la buelta — especialmente pa[ra] Jappón adonde, como por otra carta escribo, me parece que será más serv[i]cio de N. Señor y de la Compañía acabar mi vida [11] — aquí en la India, parece que esta mi yda será ia tarde, [197*v*] porque seré de sincoenta años quando tornaré a la India, y de sincoenta y dos aviendo de hir a Jappón, y esto fuere promitersse vida muy larga. Y el hir para quedar ahí, ia digo que no me parece provechoso para la Compañía por muchas rasones, y aunque no fuera más que para dar consejo en las cosas desta Provincia y de Jappón, parece que puedo hazer más servicio a la Compañía aquí, por la mucha esperiencia y conocimiento que della tiengo, de lo que podría hazer in Italia adó en una serta manera me allaría como hombre nuevo.

5. Quanto a lo que toca a mi propria ynclinación, porque sé que V. P. holgará de saberla, digo que aunque basta la sola persona de V. P. para me hazer desear de hir a Roma, y lo mismo me persuade la tranquilidad y reposo que se halla ahí tan diferente de los trabajos y desinquietaciones de la India — y a esso también inclina el proprio natural de la patria — todavía como hombre ia va entendiendo que no es suio sino de Dios y de la

33 nõ *ms.* || 51 siecoenta *ms., p. corr.* || 58 tiengo *p. corr.* | hazir *ms.*

[10] Non completi. Natus erat Februario 1539 (cf. DI IX 18*).
[11] Vide doc. 134, 27; 135, 2-16.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Compañía, y que no se deve seguir la inclinación mas la rasón, y sobre todo se deve cumplir con la conciencia, me siento por todo esto tan obligado a servir a Dios y a la Compañía en esta Provincia, que se deshase toda natural ynclinación. Y assí no me queda ninguna de hir para quedar en Roma.

6. Y quanto a lo que toca a quedar yo aquí en la Yndia o a hir a Jappón, aunque aviendo de tener cargo en huna parte o en la otra no sé a qué cosa me incline, porque todo es muy espinoso y trabajoso, todavía la naturalesa no puede dexar de sentir el aver en la vejés de aprendir lengua tão peregrina, y acomodarse a custumbres tão nuevos desnaturalisándose de todo y bibiendo en tierra tan llena de peligros y desinquientaciones. Mas el mismo amor que tiengo a Dios y a la misma Compañía, y el deseio que tiengo de cumplir com mi conciencia, me deshazen de tal manera estas deficultades que aun siento ynclinación de hir a Jappón. Y por esso digo aquí lo mismo aserca desto que en la otra carta escribo, y esto se entiende siendo por Su Santidad ou por Su Magestad proveído del temporal Jappón, porque si no fuere assí, como esté Jappón en tanto peligro y yo no le pueda dar remedio allí, mejor lo podré aiudar de aquí adonde se le puede buscar aserca desto algún remedio, lo qual no sé cómo harán otros que no tuvieren ni el conocimiento ni el amor que yo tiengo a Jappón. Mas aviendo de hir a Jappón ha de ser con la buelta destos niños [12], y entretanto ha V. P. de proveer la India de quien la pueda governar como es razón [13].

7. Y acuérdesse V. P. de lo que tantas veses tiengo escrito, que advirtad bien en qual sea la persona que nombrare por Provincial de la India, porque allará muy raros que la puedan governar; y no siendo quien la governare qual ha de ser, corre la Compañía en la India mucho peligro, especialmente en la unión de los ánimos por ser ia un agregado de diversas provincias [14]. Y por esto la primera parte que ha de tener el Provincial y Vesitador que aquí se mandare es que por larga y conocida esperiencia se entienda que no tiene affectiones ni distinctiones de naciones, mas que a todas ama y estima ygualmente. Y para que en todo esto

---

67 no *sup.* || 74 *Prius* tudo || 77 y *corr. ex* yendo || 78 leña *ms.* || 83-86 y esto — aiudar *lineis subd., in marg. m2*: 4, Tiene inclinación de tornar a Japón con los niños que vienen | 85 yo *corr. e* no | 86 le *p. corr.* || 87 no2 *del.* ternán || 93-97 que advirtad — governar *et* no siendo [*fortasse linea del.*] *et* qual — Compañía *et* mucho — ánimos *lineis subd., in marg. m2*: 5 — Pone las qualidades que avrá de tener el Provincial de la India

---

12 Ita eveniet a. 1590 (cf. SCHÜTTE, *Introductio* 1025).

13 Annis 1587-92 P. Petrus Martins, futurus episcopus Iaponiae († 1598).

14 Ibi enim erant socii ex variis regionibus Europae, e Lusitania, Hispania, Italia, Flandria, Anglia.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pueda V. P. detreminarse mejor, communiqué las dos cartas que escreví de Cochín [15] y ésta que escribo agora a mis consultores [16] y al P. Nuno Rodríguez, encomendándoles que cada uno escriba a V. P. lo que N. Señor le diere a entender y le pareciere mijor. Y con esto me encomendo [198*r*] en la sancta bendición de V. P. con toda esta Provincia.

De Goa oie 4 de Deziembre año de 83.
[*Manu propria*:] De V. P. figlio inutile nel Signore,

Alexandro Valegnano.

Inscriptio manu scribae [198*v*]: † Al muy Reverendo Padre nuestro en Christo, el Padre Claudio Aquaviva, prepósito general de la Compañía de Jesús, Roma.
Trata de las razones de my quedada nestas partes.
3.ª vía. Del Provincial de la India, del año 83.

Sigillum, demptis marginibus, bene servatum.

142

P. EDUARDUS DE SANDE S. I. EX COMM. P. [CLAUDIO ACQUAVIVA], PRAEP. GEN. S. I.

(Litterae annuae)

GOA 5 DECEMBRIS 1583
Prima via

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, pp. XXXVIII-IX, n. 116. — II. AUCTORES: SACCHINUS-POSSINUS, *Hist. Soc.* V/1, lib. 3, nn. 229-36 (etiam de itinere Valignani Macao Goam); SOUSA II, 1, 2, 70-72. — III. TEXTUS:

1. *Goa 32*, ff. 451*r*-58*v*, prius ff. 1-7 et n. XLV: Originale lusitanum, nitide scriptum, a P. Sande revisum. Folia 457*v* et 458*r* vacant; in f. 458*v* exstat sola inscriptio. Addita est in foliis 456*v*-57*r* epistola Franciscani de morte P. Francisci Pérez (doc. 126). Prima via. Nota accentus in *mêsinhas, Quirôl, Tigâre,* etc.

2. *Goa 32*, ff. 459*v*-66*r*, prius n. XLV: Aliud originale lusitanum, ab eodem P. Eduardo de Sande revisum. Folia 465*v*-66*r* vacant. In f. 466*v* legitur inscriptio; in foliis 464*v*-65*r* invenitur eadem epistola Franciscani de obitu Perezii. Variantes sunt paucae. Tertia via.

102 *Prius* detreminar

15 Vide doc. 134 et 135.

16 Unus erat P. Franciscus de Monclaro (cf. doc. 136, 7).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. *Goa* 32, ff. 467*r*-72*v*, prius *ff.* 8-12 et n. XLV: Versio coaeva italica textus 1, cum scribat *Bairos, Quirol, di Marante,* quae lectiones apparent in hoc textu, alio vero modo in textu 2 (Bairros, Chirol, Damarante).

IV. MENSIS in textu 3 (f. 471*r*) legitur *Septembris* pro *Decembris.* — V. IMPRESSA: Versio latina: N. ORLANDINUS, *Annuae Litterae S.I. a. 1583* (Romae 1585) 204-10 214 (excerpta). — VI. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1 (G451), notatis et adhibitis, ubi casus fert, variantibus textus 2 (G459). Correctiones autographae Patris Sande indicantur litterâ *S.*

Summarium

1. *Aget de rebus quae anno superiore Goae et in Septentrione acciderunt. De reliquis partibus Provinciae alii scribent.* — 2. *Collegia, residentiae, numerus sociorum Provinciae. Laus P. Mercuriani, benemeriti Orientis.* — 3. *De obitu P. Petri da Silva prope caput Bonae Spei.* — 4-5. *De morte P. Francisci Martins duobus annis ante. P. Valignanus pro R. Vicente provincialis Indiae.* — 6. *Ab illo secunda congregatio provincialis aperta est, Patribus iam Goam convocatis. Procurator Romam iturus P. Nonnius Rodrigues electus est.*

7-25 *De collegio goano:* 7. *Socii in eo et eorum religiositas.* — 8. *Valetudo melior quam annis superioribus fuit, tamen sex socii, praeter quinque salsetenses, decesserunt.* — 9-14. *Memoria quinque Fratrum mortuorum et P. Balthasaris Gago.* — 15. *Fons novus aquae in claustro collegii.* — 16. *Varia studia.* — 17-18. *Quomodo Valignanus a singulis classibus et a tironibus receptus sit. Iuvenes iaponenses Goae, a P. N. Rodrigues in Lusitaniam comitandi, honore affecti a Prorege, ab Archiepiscopo, a tota civitate.* — 19. *Baptismi. Spes pro futuro.* — 20. *Festa et iubilaea. Praesepe. Tempus quadragesimale. Ministeria. In Hospitio Regio.* — 21-24. *Casus particulares.* 25. *Pauci socii extra Goam missi.*

26-33. *De Salsete:* 26. *Socii. Tres ecclesiae aedificatae, aliae duae reparatae. Baptizati quadringenti.* — 27-33. *Quinque martyres in Cuncolim, de quibus P. Provincialis (Valignanus) in alia epistola tractabit.*

34-44. *De collegio bazainensi:* 34. *Socii in collegio et in duabus residentiis. Eorum valetudo.* — 35. *Fervor religiosus conspicuus.* — 36. *Aedificium iam perfectum est. Sacristia. Eleemosynae acceptae.* — 37. *Ministeria cum proximo.* — 38. *Difficultates in opere conversionis. Circiter ducenti baptizati.* — 39. *Exercitus lusitani duo. Expeditio contra regulum Colle.* — 40. *Ministeria Thânae, ubi est etiam schola elementaria, in Trindade, Marol.* — 41. *In Bandra omnes sunt christiani vel catechumeni. De pago Kirol, ad collegium cocinense spectante.* — 42-44. *Socii; eorum ministeria. Auxilium pauperibus latum. Conversiones.* — 45-47. *In Chaul. Socii. Aedificium auctum. Eleemosynae acceptae. Schola. Ministeria. Momentum portus. Opus conversionis usque tunc Dominicanis concreditum. Incipiunt socii eidem labori se dare.*

48-50. *De missione aethiopica: Ibi soli PP. Franciscus Lopes et Antonius Fernandes. Occubuit P. E. Fernandes, superior. Catholici in Dambea et Tigrai; hic moratur Franciscus Iacobus Monteiro, praefectus lusitanorum. Labores Patrum. Omnes exspectant remedium a Prorege Indiae vel a Rege Lusitaniae.* — 51. *Conclusio.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Muy Reverendo Padre Nosso em Christo.

Pax Christi.

1. Nesta se daraa conta a V. P. do que se offrecer, pera escrever desta Provincia, desd'o anno passado, atee este de oitenta e tres guardando a ordem que nas outras se usou [1], e dando conta primeiramente da Provincia em geral e depois de Goa e Salcete e das partes do Norte, porque do Malavar receberá V. P. carta particular [2], e de Malaca, China [3] e Jappão [4], tambem se terá cuidado de mandar as que àquellas partes pertencem.

2. O que se pode dizer em geral da Provincia hé, tê-la Nosso Senhor augmentado assi em numero como em residencias e casas da Companhia, e bom modo de proceder dos nossos. Há nella seis collegios, scilicet, o de Goa, de Salcete, de Cochim, de Baçaim, Malaca e Bungo. Há duas casas de provação, huma que estaa junta ao collegio de Goa, outra ao collegio de Bungo. Há muitas e mui varias residencias dos nossos, das quais se saberaa polas diversas annuas que de quá vão. O numero dos desta Provincia hé de 298: sacerdotes 141, os demais Irmãos; professos de quatro votos treze, de tres ----[5]. Neste numero entrão os quinze que V. P. este anno nos mandou [6], que assi como forão os primeiros enviados à India por V. P., depois que Nosso Senhor lhe deu este cargo de toda a Companhia, assi tambem com suas boas partes nos derão grandes esperanças da muita e mui escolhida gente, que V. P. por o tempo adiante há-de mandar a esta Provincia, indo por o caminho de nosso P.e Everardo de sancta memoria [7], ao qual particularmente podemos chamar pay desta Provincia; e tendo a V. P. em seu lugar, a alegria que nos causa, o cuidado e amor que a esta Provincia tem, recompensa a dor e sentimento que nos causou a morte de tão bemdito Padre.

1 Christo *del.* nosso *G451* || 13 de2, 3, 4 *om. G459* || 14 Bungo *del.* Em Japão *G451G459* || 19 *Post* tres *lacuna G451G459*

1 Qui ordo statim exponitur; quattuor enim pro variis regionibus erant conscribendae; cf. DI X 342, XI 43 (doc. 1*l*) 402-03 643.

2 Litterae scriptae ab Hier. Cota Cocini 26 Decembris 1583 (*Goa 47*, ff. 300-07).

3 Plures epistolae a. 1583 Macai scriptae notatae sunt a STREIT IV pp. 524-25 528-29.

4 Extat epistola Ludovici Fróis Kuchinotsu die 13 Februarii 1583 data. Cf. STREIT IV n. 1605.

5 Deest numerus.

6 Vide Introductionem Generalem, c. II.

7 Nomina missorum a Mercuriano exstant apud WICKI, *Liste der Jesuiten-Indienfahrer* 274-76. In primis expeditio a. 1574 (Valignanus cum 41 sociis) erat extraordinaria.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. Destes quinze que V. P. nos mandou, hum delles hera o P.e Pero da Silva, profeso de quatro votos [8] e reitor do collegio de Evora, homem de muita virtude, letras e antiguidade na Companhia, e que se podia esperar ajudaria muito esta Provincia, mas, como os divinos conselhos sejão differentes dos humanos, escolheo-o Deos Nosso Senhor pera si, como fruito maduro e de vez, pera outro lugar mais seguro como confiamos. Falleceo em o caminho em a paragem do Cabo de Boa Esperança, tendo dado em a nao a edifi[ca]ção que de tal peçoa se esperava [9]. Socedeu em sua morte huma couza mui notavel, e foi que, estando jaa com os delirios que a grande febre lhe causava, teve hum intervallo em o qual, com todo uzo de rezão segundo mostrou, chamando o P.e Antonio Marta, professo de 4 votos, que na mesma nao vinha por seu companheiro, lhe disse que, pois Nosso Senhor o levava pera si, se encarreguasse dos Padres e Irmãos que naquella nao vinhão, té chegarem a Moçambique onde, sendo caso que se ajuntassem com os da outra nao, teria o cuidado de todos o P.e Jeronimo Cota, professo tãobem de quatro votos.

4. Não sei dizer a V. P. o sentimento que nesta Provincia a morte do P.e Pero da Silva causou, porque renovando-sse-nos com ella a lembrança que ainda mui fresca tinhamos da morte do P.e Francisquo Martins, que vindo há dous annos da mesma Provincia e do mesmo collegio pera estas partes, por ordem do P.e Everardo, de sancta memoria, foi Nosso Senhor servido levá-lo pera si na mesma viagem [10], e pondo os olhos nestes dous Padres, que herão tão principais sojeitos em a Provincia de Portugal e dos quais esta tanto podia esperar, ainda que entendemos fazer-lhes Nosso Senhor muita mercê em os tirar de tam miseravel mundo, todavia areceamos ser este algum grande castigo de Deos pera nós outros. E certo, segundo as graves doenças e idade [11] do P.e Rui Vicente, [451*v*] a quem V. P. este anno teve por bem descarregar da carrega de Provincial da India, ouvera-se de ver esta Provincia em grande aperto, se Deos Nosso Senhor com sua divina providencia não trouxera este anno ao P.e Alexandre Valignano; o qual depois de sua longa e tra-

30 *Prius* Nestes *G451G459* ‖ 34 conselhos divinos *transp. G459* ‖ 35 *Prius* escolheo *G451* ‖ 38 edificação *G459* ‖ 41 todo *add.* o *G459* | de] da *G459* ‖ 42 Martha *G459* ‖ 47 o1 *om. G459*

8 Ulyssipone die 23 Iuli 1570 (*Lus. 1*, f. 40).

9 Magis explicite de hoc puncto referet P. Hier. Rebelo, Cocini 4 Februarii 1584 (*Goa 13 I*, f. 192*r*).

10 Vide supra, doc. 60, 2; 64, 1-2.

11 Tunc vir 60 annorum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

balhosa visitação, que durou nove annos [12], em a qual visitou duas vezes estas partes da India [13] e depois correo Malaqua, China [14] e Jappão — vindo determinado de ir dar conta a V. P. de toda esta grande Provincia, e negocear as couzas necessarias pera ella não soomente com V. P. mas com o Summo Pontifice e com o Rei Catholico, as quais sem duvida herão de muita importancia — com a vinda das naos deste anno, teve recado de V. P. que tomasse o assumpto de Provincial e descançasse ao P.e Rui Vicente de seus muitos e prolongados trabalhos, pera os quais jaa a idade lhe não dava lugar.

5. Publicou esta successão o P.e Rui Vicente, em huma pratica que fez neste collegio de Goa, e ouve no mesmo dia em os Padres e Irmãos por huma parte grande sentimento e lagrimas com a despedida do mesmo Padre, que a todos abraçou de juelhos pedindo perdão a todos e tomando huma publica disciplina no refeitorio; e por outra parte extraordinaria alegria e consolação em todos, vendo fiquar por pai e provincial desta Provincia ao P.e Alexandre Valignano que, em todos os annos atrás de sua visitação, com amor, prudencia e as mais partes que Nosso Senhor lhe deu, tinha tanto consolado a todos, fiquando seguros do areceo, que tinhamos de se nos ir destas partes, e esperando fazer Nosso Senhor muitas mercês a esta Provincia por seu meo.

6. Tanto que o Padre chegou [15] e se pubricou por Provincial, fez a Congregação Provincial que pera este anno estava denunciada, pera a qual jaa os professos de quatro votos e reitores estavão juntos [16]. Foi eleito nella por Procurador pera ir a Roma o P.e Nuno Rodriguez, professo de 4 votos e reitor deste collegio de Goa, cuja eleição ainda que foi mui sentida dos Padres e Irmãos deste collegio que em grande maneira o amão, todavia confiamos que foi couza de Nosso Senhor e esperamos que o Padre com sua virtude, prudencia e mais partes que tem, negocee as couzas da Provincia, de tal modo que fique restaurado o sentimento que sua ausencia por estes dous annos [17] nos há-de cau-

---

75 a idade já *transp. G459* || 76-77 pratica *sup., prius* parte *G451* || 83 Valinano *G459*

---

12 In Indiam venerat Septembri 1574.

13 Annis 1575-77 (cf. DI X 900-02).

14 Macao.

15 Advenit Valignanus Goam die 10 (vel 11) Novembris.

16 Nota non sunt nomina; ius ad congregationem habebant praeter professos quattuor votorum (non iam trium), rectores collegiorum goani, salsetani, cocinensis, bazainensis et superior Piscariae (Did. da Cunha).

17 N. Rodrigues redibit in Indiam autumno a. 1586 (WICKI, *Liste der Jesuiten-Indienfahrer* 278 nr. 266*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sar. Isto hé o que se offereceo em geral da Provincia, agora direi em particular das tres partes de que assima fiz menção.

Collegio de Goa

7. Começando por collegio de Goa, que hé o principal e mais antiguo desta Provincia, ouve nelle maior numero que os annos atrás, porque chegarão com os que vierão do Reino a cento e cinquo, dos quais são trinta e seis sacerdotes. Destes oito professos de 4 votos, dous de tres, quatro coajutores espirituais; os noviços são vinta cinquo, dos quais este anno se receberão desoito, alguns estudantes de bom natural e habilidade, outros coajutores temporais, tambem accomodados pera os ministerios da Companhia. Procurão todos assi os do collegio como da Provação, ir adiante no caminho da perfeição, ajudando-sse das penitencias e mortificaçõis e outros meos que a Companhia usa. No inverno [18], por ser tempo de menos calmas e mais proprio pera Exercicios Spirituais, os tomarão alguns com muita consolação sua e edificação dos outros. Nas ferias se fizerão mortificaçõis, assi publicas como domesticas, e finalmente se vio aver mui particular cuidado do proveito spiritual.

8. Quanto à saude corporal, ouve muita melhoria nas doenças, todavia teve Nosso Senhor por bem de levar pera si seis deste collegio, ainda que os tres vierão de fora doentes, não falando nos que em Salcete alcançarão coroa de martyrio do que adiante tratarei [19].

9. O primeiro dos defunctos foi o Irmão [452*r*] Marco Antonio Romano [20], que avia dous annos viera à India e tinha tres da Companhia. Estudava o curso das artes e hera dos milhores de seus condiscipulos. Teve huma doença prolonguada, com que se foi gastando pouco a pouco, e morreo com muita quietação.

10. O 2.° foi o Irmão Antonio Soares coajutor [21], que em hum catarro geral que por quá deu o anno passado, veo de Salcete doente do mesmo catarro e huma esquinencia que lhe sobreveo, e acabou em breve.

---

99 Isto *del.* hé *G451* || 115 outros *G459*, noutros *G451* || 122 adiante *G459*, antes *G451* || 126 de] dos *G459* || 127 a *corr. S ex* e *G451* || 129 hum *sup. G451* | veo *add. S in marg., prius m1* deu

---

18 Tempore pluviarum, a Maio usque ad Septembrem.

19 Vide nn. 27-33.

20 Porcari. Obierat post 21 Octobris et ante 16 Decembris 1582 (doc. 110; 118, 2).

21 A. 1576 inter novicios erat (DI X 694).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

11. O 3.°, o P.e Baltezar Gago mui antiguo em a Companhia, da qual tinha trinta e cinquo e de idade setenta e sinquo [22]. Tinha servido muitos annos nestas partes e andado em Jappão, como por as cartas antiguas se pode saber, onde muitas vezes hé nomeado [23], e depois por suas indesposiçõis veo descançar a este collegio e a cabo de alguns annos o levou Nosso Senhor pera si, de humas febres que lhe derão.

12. O 4.°, o Irmão Manoel Guomez, de quorenta e sinquo annos de idade e quinze da Companhia. Tinha andado nas partes de Maluco [24], ajudando na conversão que os annos atraz muito floreceo em aquellas partes.

13. O 5.°, o Irmão Domingos Fernandez tambem coajutor, de sinquoenta e oito annos de idade e trinta da Companhia, ao qual aconteceo huma couza semelhante a outra que de hum sancto antiquo se conta [25], e foi que em entrando em a ilha de Chorão, onde temos huma residencia, avendo soomente nella sete christãos [26], ao cabo a deixou com sinquo mil convertidos e muy bem doutrinados nas couzas da nossa sancta fé, não fiquando gentio algum em a ilha, onde elle residio vinta sete annos acompanhado de diversos Padres que laa ordinariamente residião.

14. O 6.° foi o Irmão Gonçalo Coutinho, estudante que tinha acabado seu curso de artes e lido alguns annos humanidade [27], e em tudo tinha mostrado talento pera servir a Companhia, mas de huns corrimentos, de que avia annos hera tocado, se consumio mui devagar com grandes trabalhos em sua doença e muita paciencia.

Todos falecerão recebidos os sacramentos e dada a edificação na morte que de tam bons filhos da Companhia se esperava.

133 cinquo1 *add.* annos *G459* || 160 *Prius* esperavão *G459*

[22] Natus ca. a. 1520, 1546 sociis se adiunxerat (EX II 129[21]). A. 1559 annorum erat 38 (DI IV 447), a. 1566 50 (DI VII 73), 1571 54 (DI VIII 421), 1575 60 (DI X 36). A. 1562 in Indiam venit (DI V 239). Nota contradictionem quoad annos vitae!

[23] Ita est. Cf. STREIT IV p. 564. De eius captivitate in carcere obscuro in paeninsula Salsete refert GUZMÁN, *Hist. de las missiones* I 93.

[24] Annis 1561-1572. Cf. DI V 239 259, VIII 580 (fuerat 12 annos in Molucis).

[25] Potest afferri S. Gregorius Thaumaturgus, de quo in breviario die 17 Novembris, olim lect. V, haec tradita sunt: «migraturus e vita, cum quaesisset quot in civitate Neocaesariensi reliqui essent infideles, responsumque esset tantum esse septemdecim; Deo gratias agens, Totidem, inquit, erant fideles, cum coepi episcopatum».

[26] Legimus tamen Ianuario 1552 ibi e 3.000 incolarum 300 christianos fuisse (DI II 292).

[27] Is Octobri 1575 inter novicios antiquiores erat (DI X 29). Novembri 1579 philosophiam absolverat (DI XI 739).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

15. Ainda que o collegio, quanto ao material quasi estaa acabado e nelle não ouve obra notavel, comtudo se fizerão algumas couzas que ajudarão não soomente pera a perfeição da obra, mas ainda pera a saude dos nossos. Huma das quais foi huma fresca e alegre fonte, que se fez em a crasta deste collegio[28], de huma pedra de Portugal que nos deu hum homem nobre devoto de caza, a qual não soomente ajuda pera a recreação dos de caza e dos que vem de fora, mas ainda pera a saude.

16. Quanto aos exercicios dos nossos, em os estudos ouve o fervor ordinario e no numero dos estudantes e meninos da escola crecimento, porque soomente os da escola são quinhentos e vinte. Acabou-se o curso das artes com onze Irmãos, não contando quatro, que a elles no cabo se ajuntarão vindo do Reino[29]. Tiverão os exames de bachareis, em os quais forão examinadores os mestres da theologia, que erão tres e, segundo sua informação, fizerão-o tam bem os Irmãos que podião competir com os bons de Portugal; agora se ficão aparelhando pera as mesas[30] e exames de licenciados. As liçõis da theologia se continuarão este anno com mediocre numero dos de caza e alguns de fora. Ouve conclusõis por diversas vezes, em as quais se acharão religiosos de diversas ordens, com que se espertarão mais os estudantes no estudo.

17. Visitando hum dia o P.e [452*v*] Provincial[31] as escolas, por ser a primeira vez que o fazia depois de vir de Jappão, determinarão os mestres de lhe fazer festa cada hum em seu modo, e avizando pera isto os estudantes, forão tão diligentes que as clases e pateo das escolas ornarão de maneira, como se fora huma festa de principio do anno, como em Portugal se acostuma. Na primeira classe foi recibido o Padre com ditos de quatro figuras, as quais herão: zelo da religião, estudo das letras, zelo da conversão e zelo do bem commum, os quais todos davão ao Padre os parabens de sua vinda e mostravão que com ella averia crescimento em todas estas quatro couzas. Na segunda classe foi recebido com huma maneira de contenda entre Goa, Jappão,

---

165 *Prius* casta *G451* ‖ 167 qual *del.* elle *G451* ‖ 174 bachareis *corr. S e* bacharer *G459* ‖ 175 *Prius* herão *G451* ‖ 184 *Prius* primera *G451* ‖ 186 forão *add.* elles *G459*

---

[28] Videri potest etiam hodie puteus vetustissimus in territorio antiqui collegii. Eritque ille de quo in epistola? Vide quoque SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II/2, 251.

[29] Qui quattuor erant Fulvius Gregorii, Theodorus Mantels, Ioannes Rodrigues Girão, Rengifo.

[30] De his examinibus vide XI 662 700 840.

[31] Valignanus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Roma e Napoles [32], cada huma das quais queria o Padre, especialmente Jappão, trazendo consigo a fé pera abonar sua cauza, a qual vinha com a infidelidade vencida e cativa, e em fim se concertarão em fiquar por agora Goa com o Padre, pois tão necessario hera e concluio-se tudo com muita musica. Na treceira foi recebido da gramatica e historia e poetica, cada huma das quais lhe agradecia em seu modo a vinda. Na escola dos meninos lhe sairão as tres maneiras de letras, de fazenda, latina e de cabidola [33], juntamente com arismetica, que na escola se ensinão, mostrando-lhe cada huma seu treslado e pedindo todas o favor devido à escola onde tanto fructo se fazia.

18. Concorreo muita gente a este recebimento e foi mui aceito a todos, e os estudantes fiquarão animados em seu estudo. Folgou muito o P.e Provincial com este recebimento, especialmente por causa dos meninos jappõis [34], que de Jappão consigo trouxe e agora leva o P.e Nuno Rodriguez ao Reino; os quais vierão com o Padre porque, como são nobres e de boa criação e entendimento, vendo as couzas da christandade e magnificencia e grandeza dellas, serão aos de Jappão, tornando laa, mais motivo pera terem grande opinião das couzas que os Padres lhes dizem: porque não faltavão gentios que cuidavão que os Padres, por falta do temporal, se hião às suas terras de tão longe. Forão estes meninos recebidos do Conde Viso-Rei [35], com muito amor lançando a cada hum sua cadea d'ouro, com seus reliquairos ao pescoso, e assi do Arcebispo [36], e toda a cidade se alegrou muito de os ver.

19. Acerca das occupaçõins que se tiverão com o proximo, direi alguma couza, primeiramente da conversão, em a qual conforme ao tempo e difficuldades delle se trabalhou o possivel. Dia da conversão de São Paulo [37] que se acostuma de festejar neste collegio com grande solennidade, por ser orago delle, se fez hum solenne baptismo acompanhado de muita musica e outras couzas de festa. Baptizarão-se neste dia quatrocentas peçoas, e pollo anno tambem se forão fazendo alguns baptismos particulares, em os quais se baptizarião cem peçoas. Esperamos agora, com a boa

---

200 e1,2 *om. G459* || 203 com *add.* a *G459* || 204 huma *corr. ex* hum *G451* || 211-12 entidimento *G451* || 219 e2] que com *G459* || 225 grande] muita *G459* || 227 *Prius* Baptizaram-se *G451* || 228 se forão tãobem *transp. G459*

---

[32] Provincialis enim erat neapolitanus.
[33] De his tribus modis scribendi vide DI IX 469.
[34] Consule doc. 141, annot. 3.
[35] D. Franciscus Mascarenhas.
[36] D. Vincentius da Fonseca O. P.
[37] Die 25 Ianuarii 1583.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ordem que se tem dado e favores que El-Rei nosso senhor vai dando a tam sancta obra [38], que vaa a conversão muito por diante, especialmente tendo estas terras novos intercessores no ceo, como adiante diremos [39], cujo sangue esperamos que intercederaa grandemente por a conversão de toda esta gentilidade.

20. Em nossa igreja ouve acostumada devação e concurso em festas e jubileos e outros dias solennes. Ajudou pera isto fazer-se hum presepio [40] muito devoto e accomodado à devação, e pera o ver concorreo toda cidade, e ouve na nossa igreja aquelles dias de Natal muita oração. Fizerão-se tambem as mais festas com grande solennidade concorren-[453*r*]do muita gente a ellas; e as sestas-feiras da Coresma, acompanhando a procissão dos disciplinantes, quasi sempre o Conde Viso-Rei com toda a nobresa do Estado que aqui se achava. Pregarão na Coresma os nossos em oito igrejas, as principais da cidade, e ordinariamente se prega de caza em tres. Tambem se visita o carcere e gualés, ajudando aos presos, assi no temporal como no spiritual, com pregaçõis ordinarias. No Hospital residem ainda dous dos nossos, ordinariamente pera confessar os infermos e os ajudar em seu transito. E quanto à administração temporal, ainda que algum tempo correo per os nossos, por a grande instancia que fizerão os viso-reis passados e presente [41], e grandes importunaçõis de todos os da cidade, por entenderem fazer-se nisso grande serviço de Deos e bem ao Estado, por [ser] este Hospital d'El-Rei de Goa de muita importancia, todavia por se entender que não hera couza tão propriamente nossa, se desistio della, posto que com grande sentimento de todos.

21. Agora apontarei alguns casos particulares de serviço de Deos que por meo das pregaçõis e confiçõis dos nossos se effeituarão. Avia muitos annos que hum portuguez honrado e criado com a doutrina dos nossos, se tinha passado às terras do Idalcão [42], onde viveo desasete annos, cazando-se laa e tendo filhos, mas não renunciando expressamente à fé catholica. A cabo de tantos annos, entendendo em quanto risco de sua salvação vivia, teve communicação com hum Padre nosso, por cujo meo rompeo por todas as difficuldades que se lhe offerecerão e, deixando huma grossa renda que tinha do Idalcão, trazendo os filhos que pode, se passou às nossas terras, com seguro assi do Viso-Rei como do sancto Of-

237 praesepe *G459* || 253 ser *e G459* || 261 *Prius* casando-se *G451*

38 Spem habent in religiositatem regis Philippi.

39 Infra, nn. 27-33.

40 A. 1582, absente Valignano (cf. DI X 620-21).

41 D. Ludovicus de Ataíde, Teles, D. Franciscus Mascarenhas.

42 I. e. in regnum sultani bijâpurensis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ficio [43], que por via dos nossos se lhe ouve. Vindo-se, se recolheo neste collegio, tomando muitos dias Exercicios Spirituais e fazendo huma larga confissão, pera a qual se aparelhou mui de proposito; e passado algum tempo quiz Nosso Senhor levá-lo pera si, de huma doença, em a qual dos nossos foi mui ajudado e morreo com muita consolação.

22. Hum homem estrangeiro que de Europa passou a estas partes, avia muitos annos vivia em heresias e erros contra nossa sancta fé catholica, a este quis Nosso Senhor mover pera se descubrir a hum dos nossos e por meo delle se reduzio inteiramente à Igreja.

23. Outro, sendo preso em as partes do Norte por graves culpas, veo a tam grande conhecimento de seus peccados, e fez em as mesmas partes huma confissão geral com hum Padre nosso, que se entregou e meteo todos os seus negoceos em a mão do mesmo Padre. Este foi trazido a esta cidade pera ser sentenciado e, por a communi[ca]ção que jaa tivera com os Padres onde fora prezo, os chamou pera delles ser ajudado e consolado em sua morte. E confessando-se e fazendo todos os outros actos de bom christão, deu grandes mostras de verdadeiro penitente, protestando que aceitava aquella morte, em penitencia de seus peccados, de que toda a cidade foi mui edificada.

24. Outro, estando em o lugar onde avia de padecer, com rogos e persuasão dos nossos, descubrio o dono de huma grande copia de dinheiro que se não sabia, e por isso avia muita duvida a quem se avia de restituir. Huma peçoa estava de todo desesperada de sua salvação à hora da morte; sendo visitada por hum Padre, foi delle de tal maneira animada e esforçada, que se pôs loguo mui de proposito a usar dos meos que convinhão pera o bem de sua alma, repartindo esmola e fazendo outras couzas semelhantes de serviço de Deos.

Outra estando pera morrer, de nenhum modo se queria confessar por hum antiguo [odio] e desejo de vingança que tinha em seu coração. Tomou-se por remedio persuadir a pessoa com quem estava em odio fosse ter com este enfermo e lhe pedisse perdão de juelhos, com o qual se moveo a lhe perdoar e se confessar. [453*v*] Muitas outras amizades e restituiçõis se fizerão, que por serem ordinarias se não escrevem.

25. Este anno se fizerão poucas missõis por se esperar a vinda do P.^{e} Visitador [44] e a ordem que a isso avia de dar. Toda-

284 communicação *G459* || 287 penitente *sup. S G459* || 290 o] hum *G459* || 300 odio *e G459*

[43] I. e. Inquisitionis goanae.

[44] I. e. Valignani.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

via alguns hião pera as partes de Malaqua e Maluco, dos quais hera hum o P.e Antonio Francisco [45], ao qual juntamente com o Padre Rodolfo [46], que do Mogor veo com grande alegria de todos. Deos tinha nestas partes guardado a gloriosa coroa de martyrio, como per outra se saberaa. Todos os que pera as partes do sul partirão, arribarão com hum tempo trabalhoso que lhe deu. Huma missão se fez à fortaleza de Barsalor [47], muy necessitada de ajudas spirituais por não residirem nella religiosos e raramente vigairo. Estiverão laa todo o inverno dous dos nossos, hum Padre e hum Irmão, e dizião os que de laa vinhão, que Barsalor em pregaçõis e confissõis e devação hera huma religião. Entre outras couzas que se fizerão de serviço de Deos, huma foi ordenarem hum hospital, que na terra não avia, fazendo com que de quá lhe fossem mesinhas, que com custo e trabalhos dos nossos lhe forão mandadas, de que a gente fiquou mui ajudada e edificada.

Collegio e residencia de Salcete

26. Residirão ordinariamente no collegio e residencia de Salcete, oito Padres e seis Irmãos, dos quais seis commummente estão em Rachol, que hé o lugar principal onde estaa a fortaleza e se há-de fazer o collegio que jaa estaa dotado de sua renda [48]. Augmentarão-se este anno as igrejas em aquellas terras, assi polo crescimento dos christãos como tãobem pera ajuda da conversão de muitos mais; e fizerão-se tres igrejas de novo, huma da invo[ca]ção de Sancto Thomé, outra de São João Baptista, outra do Salvador [49]: em as quais, posto que não residão ainda Padres, por não estar a habitação de todo accomodada, vão laa dizer missa de outras igrejas que mais perto estão. Tambem se renovarão outras duas igrejas, fazendo-se quasi de novo, e assi ouve muito mais fervor nas couzas da christandade. Fizerão-se em as festas dos oragos das proprias igrejas baptismos por todo o anno, o numero dos baptizados chegaria pouco mais ou menos a quatrocentos.

---

308 alguns *del.* via *G451* || 310 Magor *G451G459* || 318 devaçõis e confissõis *transp. G459* | 318 *et* 319 couzas *et* se *om. G459* || 329-30 conversão *p. corr. G451* || 331 invocação *G459* || 335 ouve *sup. S G459*

---

[45] De quo infra, n. 30.

[46] Acquaviva.

[47] Basrûr (cf. DI XI 271-72 477 666-67), portus Canarae.

[48] Cf. DI IX 277-78 (a. 1573).

[49] In pagis Cansaulim (S. Tomé), Benaulim (Ioannes Baptista), Loutulim (Salvador). Cf. Seb. Gonçalves, *Hist.* III 95-96; Gomes Catão, *Anuário* 158 121-23 152-54.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

27. Temos novas esperanças de se augmentar a christandade em aquellas partes, com o glorioso martyrio dos sinquo da Companhia, que em huma aldea de Salcete, por nome Coculim, pollos gentios forão martirizados, os quais são os seguientes:

28. O primeiro, o P.e Rodolfo Aquaviva, reitor do collegio e residencias de Salcete, depois de sua vinda dos reinos de Mogor, donde veo a cabo de tres annos que laa gastou, esperando algum fructo daquelle rei [50], e foi o ultimo que tornou dos companheiros que jaa herão vindos [51]; e depois de chegar em breve lhe deu Nosso Senhor esta coroa tam gloriosa de martyrio.

29. O segundo, foi o Padre Afonço Pachequo que, ainda que hera companheiro do Padre Provincial [52] e mui occupado em negoceos em Goa, foi por ordem do Padre Provincial com o Padre Rodolfo, pera o ajudar na primeira visitação daquellas partes, por ter jaa muita esperiencia dellas, e foy tambem companheiro na mesma sorte tam ditosa.

30. O 3.°, o Padre Antonio Francisco que, acometendo a viagem de Maluquo o Abril passado, foi Nosso Senhor servido que arri-[454*r*]basse e viesse mais perto alcançar o que em terras tam remotas mais que tudo podia pretender.

31. O 4.°, o P.e Pero Berno, mui zeloso nas couzas da conversão e que mais de proposito acompanhou aos soldados, que este anno derão hum grande castigo aos alevantados de Salcete [53], e lhe destruirão os pagodes que tinhão.

32. O quinto, o Irmão Francisco Aranha, que muito tempo [54] tinha gastado naquellas partes com muito fructo da conversão. Estes são os cinquo a que[m] Nosso Senhor teve por bem dar a gloriosa coroa de martyrio a quinze de Julho [55] deste anno, que hé o mesmo dia em que o sancto Padre Ignacio d'Azavedo com seus companheiros no caminho do Brasil, foi martyrizado [56].

33. Deste glorioso martyrio ouvera de tratar largamente neste lugar por ser seu proprio, mas porque o Padre Provincial faz particular carta disto a V. P. [57], pera se poder communicar com pessoas de fora, por ser couza de tanta gloria de Nosso Senhor, não

---

343 forão *sup. S G451G459* || 345 Magor *G451* || 347 e *del. o G451*

---

[50] Annis 1580-83 apud imperatorem Akbar degit.

[51] A. 1581 redierat Franciscus Henriques, Novembri 1582 Monserrate, Maio 1583 Acquaviva, superior missionis.

[52] R. Vicente.

[53] Lege doc. 150, 4.

[54] Non ante a. 1576 (DI X 693).

[55] Secundum kalendarium iulianum.

[56] A. 1570 (*Synopsis historiae Societatis Iesu* 71).

[57] Vide infra, doc. 145.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

me alargarei mais ainda que a materia o pedia. Soomente digo que foi couza que quaa ca[u]sou em todos grande fervor e devação e desejo de tam ditoso successo, como laa creo que em todos os da Companhia causará.

Collegio de Baçaim

34. Residirão no collegio de Baçaim este anno de oitenta e tres, com duas igrejas que estão junto da cidade [58], desoito, scilicet, oito sacerdotes com dez Irmãos. Ouve saude, louvores a Nosso Senhor, geralmente assi no collegio como em as mais partes, tirado hum catarro geral, que ouve por toda esta costa da India [59], do qual muitos adoecerão e convalecerão em breve.

35. Trabalhou-se que fossem todos adiante em o bem spiritual, o que mostrarão mais particularmente, em penitencias que mui frequentemente pedirão, polas faltas das regras, specialmente disciplinas nas vesporas dos Sanctos, de maneira que às vezes mais herão os que se disciplinavão que os que estavão à mesa, e hera necessario nesta parte mais freo que stimulo pera o fazerem. Tambem em as mais virtudes se sentio ajudaren-se dos meos da Companhia, como farão as duas renovaçõis dos votos e confissõis gerais, e praticas e conferencias que alternatim sempre se fizerão com consolação de todos.

36. Quanto ao material, acabou-se hum quarto da quadra do collegio, com que de todo fiquou fechada a quadra, e fiquou milhor a servintia e mais largueza pera a habitação. E debaixo fiquarão cazas muito boas, specialmente a samchristia, que não dá ventagem às dos collegios mais grandes, e assi fiquou mui accomodado o serviço da igreja. Pera isto se ouverão de esmolas de novo duzentos e tantos pardaos, alem de outras, pera outras necessidades do collegio.

37. Com os proximos, assi portuguezes como christãos antiguos, se usarão os acostumados meos da Companhia de pregaçõis, confissõis e outras ajudas em tempo de suas necessidades. Ouve sempre mor concurso na nossa igreja que em as mais da cidade, e muita devação em tomar os jubileos que por nossos privilegios publicamos; e com isto incitados, os outros religiosos [60] publicão tambem os seus, com o qual quasi cada mez se confessa a mor

---

374 a materia *sup. S., prius m1* a cousa *G451*, materia *sup. S, prius m1* cousa *G459* ‖ 375 causou *G459* ‖ 381 com] e *G459* ‖ 401 de outras *corr. e* dos outros *G451*, outras *corr. ex* outros *G459*

---

58 Ecclesiae S. Thomae (Sandor) et Gratiae (Papdi).

59 Vide supra, n. 10.

60 Ibi erant Franciscani et Dominicani.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

parte da gente, [454*v*] mas hé tanta a devação que têm aos da Companhia, que nos jubileos que publicão os outros religiosos se vêm confessar a nossa caza. Nestes jubileos e na Coresma, se fizerão muitas confissõis de muito serviço de Nosso Senhor e algumas gerais de muitos annos, humas de obrigação pollo defeito das passadas, outras de devação pera mais pureza de consciencia, e algumas de toda a vida em pessoas de muita idade.

38. Nas couzas do accrescentamento da christandade, se fez diligencia, a qual ainda que teve muitos impedimentos por via do interesse dos portuguezes, que cuidão que os gentios logo se alevantarão e despovoarão as ortas e aldeas; todavia com algum modo bom e de que se não seguio nenhuma inquietação, se farião perto de duzentos christãos, os mais delles de lugares sabidos e conhecidos, porque mouros e estrangeiros que vêm pedir o baptismo, comummente polla inconstancia e perigo de tornar atrás se dillatão[61] e [não] se faz tanto fundamento delles. Mas alem destes, do mesmo collegio se acodio com dinheiro e vestidos, que El-Rei dá, a outras partes em as quais se fizerão outros, como adiante se diraa.

39. Foi a Coresma este anno de mais frequencia de gente nesta terra, por se ajuntarem aqui duas armadas de dous capitains-mores, que por mandado do Viso-Rei forão ajudar ao capitão de Baçaim[62] pera tomar vinguança de hum regulo nosso vicinho, que quaa chamão o Colle[63], que nos tinha feito muitos agravos com roubos, que por seus capitains fez em nossas terras. Pera esta jornada, assi o capitão da cidade como os outros pedirão Padres, specialmente os pedio em Goa hum dos capitains-mores, por nome Dom Jeronimo Mascarenhas, irmão de quatro nossos Irmãos da Companhia[64], o qual logo sendo avisado por o Viso-Rei os pedio ao Padre Provincial e elle mandou que de Baçaim o provessem. Foi hum Padre pera pregar e confessar, e hum Irmão,

---

414 humas *sup. S G451G459* | obrigação *del. S* humas *G451G459* || 425 não *ex G459* || 426 acodio *in marg. G459* || 431 forão *sup. S, prius m1* vierão *G451G459* || 436 *Prius* specialmende *G451*

---

61 Similibus decreto primi concilii goani (a. 1567) tempus catechumenatus ceteris longius erat (cf. DI VII 57, VIII 45-46 325 583).

62 Bazaini praefectus erat Emmanuel de Saldanha, quem in bello iuvare debuerunt D. Hieronymus Mascarenhas et Ferdinandus de Miranda (COUTO, *Déc.* X, 1, 3, c. 10).

63 De gente *kolî*, in Ghats occidentalibus habitante, vide SCHURHAMMER, *Quellen* n. 3916 (pugna contra eos a. 1548); plurimum COUTO, o. c., cc. 10-12; YULE-BURNELL 249 (Cooly).

64 De his quattuor Iesuitis (qui vocabantur Petrus, Franciscus, Nonnius, Antonius), de D. Hieronymo et de D. Ferdinando Martins Mascarenhas agit obiter SEB. GONÇALVES, *Hist.* I 511-12.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e fizerão nesta jornada muito fructo com as pregaçõis e muitas confissõis dos soldados, e mui specialmente com a cura dos soldados que, por ser o caminho por serras e ir a pé a mor parte da gente e em tempo de calmas, adoecião muitos, e dos nossos herão em tudo ajudados assi no spiritual como no temporal, com cortarem os nossos tanto por si, pera bem dos soldados, que ficou a gente extraordinariamente edificada. Gastarão neste caminho mais de quarenta dias de ida e vinda, e tornarão com victoria, tendo destruido a principal povoação do Colle que, não esperando aos nossos, se meteo nos matos como hé seu costume [65].

Casa de Tanaa com duas igrejas da Trindade e São João

40. Residem na casa de Tanaa, que hé residencia de Baçaim, em huma ilha fronteira a Baçaim mas quatro legoas por o rio assima, quatro da Companhia, afora outros quatro que estão em duas igrejas, scilicet, hum Padre e hum Irmão na Trindade, e outro Padre em São João [66], que tem tambem companheiro quando pode ser. Na povoação de Tanaa, que hé como huma vila de Portugal onde está muita e mui honrada gente [455*r*] portugueza, se faz fructo com pregaçõis e confissõis como em Baçaim; e tambem, na escola de ler que ali há [67], se ajudão os meninos da doutrina do mestre. Ouve tambem aqui confissõis gerais de muito serviço de Nosso Senhor. Com os christãos da terra se faz muito proveito, porque nos estão encarregados pera os fazeremos vir à missa, que se lhe diz particular a elles os dominguos e sanctos, fazendo-se-lhes algumas praticas e depois se diz a missa do dia às vezes com pregação. Far-se-ião de novo em Tanaa e as igrejas assima ditas mais de cem christãos.

Bandorá

41. Em Bandoraa [68], que hé na mesma ilha da banda da costa do mar, onde o collegio de Goa tem algumas aldeas, residem tres ou quatro da Companhia; e procura-se ali não soomente o temporal do collegio, mas que os lavradores e pescadores, e outros officiais daquella povoação e terras adjacentes se fação christãos.

---

448 dias *del.* e *G451* ‖ 463 *Prius* proveitado *G451* | *Prius* fazermos *G451* | 465 diz a *G459*, dizem *G451* ‖ 470 de Goa *sup. S G451G459* ‖ 471 da] de *ms.*, Companhia *corr. e* Roma *G451*

---

[65] Descripta est haec expeditio a Couto, *Déc.* X, l. 3, cc. 11-12, qui tamen nihil dicit de duobus sociis.

[66] In pago Marol (cf. DI XI 280-81).

[67] Cf. DI XI 715 (a. 1579 schola ibi aperienda).

[68] Bandra, ad septentrionem urbis Bombay.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

E jaa na propria aldea Bandoraa, como se tem escrito, todos os gentios são christãos ou catecumenos [69], e este anno destes catecumenos se baptizarão em hum baptismo quatrocentos, com grandes festas que os Padres e Irmãos fizerão; e agora em outra aldea perto a esta, que hé do collegio de Cochim, por nome Quirol [70], se fizerão todos batalós [71], que hé comerem ao nosso modo e aceitarem o catechismo.

Damão

42. Em Damão, que hé o extremo destas partes do Norte, onde os nossos residem, estão seis da Companhia, tres Padres e tres Irmãos. Ouve muita devação em pregaçõis e confissõis, das quais muitas forão gerais, e a hum Padre soomente couberão trinta. Ouve tambem muita frequencia nos jubileos: em o que se ganha naquella caza, quinta-feira de Endoenças comungarão mil peçoas, e em hum que os religiosos de São Francisco têm aos dous de Agosto, que elles chamão Nossa Senhora da Portiuncula, ouve tam grande numero que parece que quasi ninguem fiquou que não se confessasse, e os mais com os nossos.

43. Hum homem que andou muito tempo em terra de mouros, se veo a caza pera se confessar, e polla necessidade que tinha de detença, o tiverão em caza hum mez e meo, no qual tempo se confessou devagar e affirmou que então começava a ser christão. Geralmente se faz nestas partes muito fructo com estes que se vão à terra dos mouros e tornão depois com as consciencias estragadas e grande esquecimento da lei de Deos, aos quais se dá remedio assi polos privilegios que temos [72], como por commissão e ordem do Inquisidor que pera isto tem dado.

44. Acudio-se tambem nesta terra com o temporal a muitas peçoas necessitadas, pola fome que fiquou do tempo que os mogores a ella vierão [73], e repartio-se por ellas boa quantidade de esmolas. Tambem aqui se occupão os Padres na conversão de gentios, e ainda que não se colli-[455*v*]gio o numero certo dos

---

475 *Prius* catecuminos1 *G451* || 478 hé *sup., prius in v.* e a *G451* | Quirôl *G451*, Chirôl *G459* || 491 confessasse *G459*, confessassem *G451* || 497 e] que *G459* || 498 dá *corr. ex* dara *G451* || 502-03 magores *G451*

---

[69] Cf. doc. 68, 49; 110, 56.

[70] Kirol, hodie in archidioecesi bombayensi, cum ultra 5.300 catholicis (*Catholic Directory of India 1969*, 73). Locus situs est prope Ghâtkupar.

[71] I. e. extra « castam » positi. Cf. SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 70.

[72] Cf. *Compendium Indicum*, Goae 1581, sub *Absolutio*. Hic libellus absque dubio a Ioanne de Faria impressus est.

[73] A. 1582 (doc. 110, 54).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que se converterão, todavia sabemos que forão entre estes pessoas honradas, dos quais foy hum moço principal entre os mouros, que se tomou em huma nao que vinha de Mequa [74], cujo criado hera capitão da mesma nao; e feito este moço christão, deu grandes mostras de se servir Nosso Senhor muito delle.

Chaul

45. Em Chaul residirão quasi outros tantos da Companhia como em Damão. Ouve muito crescimento em o material, porque o quarto que o anno passado se tinha começado [75], que tem dous sobrados, se acabou accomodando-se por baixo todas as officinas pera a caza necessarias. E fechando-se quasi toda a caza em quadra de parede pera mais recolhimento dos nossos, concertou-se tambem a orta que hé mui fresca e abastada de fruitas de Portugual mui a proposito pera recreação dos nossos. O Senhor Conde Viso-Rei fez esmola a esta residencia de hum ordenado que chegará a seiscentos pardaos cada anno [76], com a qual e com as mais ajudas dos da terra se tem sustentado mui bem e feito suas obras. A eschola que aqui há hé a mais florente de todas as das partes do Norte, porque não sofrem os pais que seus filhos vão a outra parte e assi se faz muito fruito nella.

46. Os ministerios da Companhia, se exercitão naquella cidade com muito fervor, pregando-se em nossa caza todos os domingos e sanctos, e na Sé e noutras partes pera onde são chamados. Como a esta cidade concorrem mercadores de todas as partes, por ser das principais scalas da India, onde às vezes se achão juntas vinte e trinta naos, faz-se muito fruito nesta terra confessando-se os que vêm de fora, e resolvendo-sse os casos da consciencia que preguntão.

47. Antes que os nossos fizessem assento naquella cidade, tinhão o cargo das couzas da conversão e christandade os Padres de São Dominguos, correndo por elles hum ordenado que El-Rei tinha dado pera os vestidos dos novos christãos [77]. Depois que os nossos Padres aly fizerão casa, desejão muito os da cidade que este negocio se entregue aos nossos, por terem entendido quam proprio hé dos da Companhia, mas até agora nenhuma mudança

510 *Prius* delles *G451* || 514 passado *sup. G451* || 517 de parede *sup. S G451G459* || 521 *Prius* ceiscentos *G451* || 532 fora *add.* vem *G451*

74 Cf. Couto, *Déc.* X, l. 2, c. 15.

75 Cf. doc. 110, 55.

76 Vide etiam ib.

77 Nihil alibi de hac re legi, sed annis 1564-68 prorex Antanus de Noronha statuit ut Patri christianorum darentur singulis annis 20.000 *réis* (Pissurlencar, *Regimentos* 514).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se fez, por justos respeitos, ainda que os nossos não deixão de se occupar em catechisar e baptisar aquelles que por sua via podem, de cujo numero e acrescentamento temos muitas esperanças.

[455*v*] Enformação das cousas de Ethiopia

48. Não me pareceo fora de proposito dar aqui alguma relação dos nossos Padres de Ethiopia, pois tambem são membros desta Provincia tam necessitados, como por suas cartas entendemos, de quinze de Abril deste mesmo anno[78]. Dos seis que àquellas partes forão há vinta sete annos com o Padre Bispo Dom André[79] que depois foy Patriarcha daquellas partes, são vivos soomente dous, scilicet, o Padre Francisco Lopes e o Padre [456*r*] Antonio Fernandez, porque o Padre Manoel Fernandez, mais antiguo e superior dos outros, faleceo este anno passado, em dia de Natal[80] com as mostras de virtude e sanctidade que de tal pessoa se podia esperar. Não deixarei de apontar huma particularidade de sua morte que mostra bem quam necessitados aquelles Padres estão. Disse-lhes que bem sabia que fiquavão sem pastor, mas que ou escrevessem à India que lho mandassem, ou lançassem sortes entre si qual delles o avia de ser até se prover da India, porque como o superior naquellas partes tem poderes pera dispensaçõis, necessario hé nomear-se, porque no mais vivem os Padres em muito amor e concordia, hum de sinquoenta annos, que hé o P.e Antonio Fernandez, e o P.e Francisquo Lopez de secenta.

49. Duas povoaçõis há laa de christãos catholicos, huma por nome Dambea, outra mais perto do mar que se chama Tigaré. Estão os portuguezes e os mais christãos assi espalhados, pera mais comodamente se poderem sostentar. Em Tigaré reside o capitão d'El-Rei nosso senhor, que foy em tempo de Dom Christovão da Gama, que se chama Francisquo Jacome Monteiro[81] e hé dos portugueses obedecido. Elle e os Padres, escrevem com muita instancia lhes mandem huma grossa armada pera sojeitar aquelle reino, antes que os turquos lancem mão delle, e affirmão que mil portugueses, bastarão pera isso pola muita gente que se lhe á-de ajuntar[82].

546 dos] de *G459* ‖ 574 *Prius* isto *G451*

[78] Quae litterae apud BECCARI, vol. X, desiderantur (cf. doc. 128*b*).

[79] D. Andreas de Oviedo, qui a. 1557 in Aethiopiam se contulit cum *quinque* sociis (cf. DI III 788, ubi omnes enumerantur).

[80] Die 25 Decembris 1582.

[81] De eo, qui a. 1541 in Aethiopiam navigavit, vide BECCARI X 489 (sub Jacome).

[82] Desiderantur hae litterae (cf. doc. 128*c*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

50. O fructo que os Padres laa fazem hé sacramentar aquelles christãos, e assi este anno escrevem que foi o Padre Antonio Fernandez à povoação mais remota pera os confessar e dar o Sanctissimo Sacramento na Coresma, como fez, e depois se tornou a juntar com o Padre Francisco Lopez em Tigaré, onde estão com os olhos longos, esperando por remedio de gente. Quereraa Nosso Senhor que, ou por via do Viso-Rei ou d'El-Rei nosso senhor, a quem o Padre Provincial escreve [83], se effeitue alguma couza conforme ao que tantos annos há se deseja.

51. Isto hé o que se offereceo pera escrever a V. P. destas partes de Goa e as outras a ella mais cheguadas, em cuja sancta benção todos nos encommendamos.

Deste collegio de Goa, oje 5 de Desembro de 1583.

[*Manu propria*:] Por commissão do P.e Provincial Alexandre Vallignano.

De V. P. filho indignissimo,

† Duarte de Sande.

Inscriptio [458*v*]: † Annua de Goa e partes do Norte da India Oriental do anno de 1583. 1.ª via.

Alia manu: Para nuestro Padre General.

Epistola perdita

142*a*. P. A. Valignanus S. I., provincialis, D. Philippo, regi Lusitaniae, Goae Decembri 1583: P. Sande communicat cum P. Generali die 5 Decembris 1583: « Quereraa Nosso Senhor que, ou por via Viso-Rei ou d'El-Rei nosso senhor, a quem o Padre Provincial escreve, se effeitue alguma couza conforme ao que tantos annos há se deseja » [que se faça em favor de Etiopia] (cf. doc. 142, 50).

143

P. R. VICENTE S. I., EXPROVINCIALIS, P. CLAUDIO ACQUAVIVA, PRAEP. GEN. S. I.

Goa 7 Decembris 1583
Prima via

Textus: *Goa 47*, ff. 253*r*-54*v*, prius 21 [? *mut. in* 19]-22 et n. XXXI*a*: Originale hispanum, in quo Romae plures partes lineis subductae et interdum in marginibus observationes quaedam notatae sunt.

583 escreve *sup. G451* ‖ 584 annos *sup. G451* ‖ 586 as *sup. G451* | Prius ellas *G451* ‖ 589 P.e *del.* Alexandre *G451*

[83] Epistola Valignani perdita est (cf. doc. 142*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

In f. 254*v* haec, praeter inscriptionem, conspiciuntur Romae addita: « 83 / P. Ruy Vicente. 7 de Deziembre [*corr. m2 e* Dezembre] / Goa / 27 / Trata de la casa profiessa adonde se aya / de hazer », et infra « M ».

Summarium

1. *Gratias agit quod officio Provincialis exoneratus et talis successor Provinciae datus sit.* — 2-3. *Tot socii diem supremum obierunt, sed omnes persona Valignani compensantur, quem iterum laude effert. Divina Providentia eum in India retinuit.* — 4. *De P. R. Acquaviva, « angelo caeli ». Eius sitis martyrii demum satiata est.* — 5. *Nihil sibi de Provincia scribendum est, cum alii id egregie faciant.* — 6-7. *Ne erigatur domus professa ad latus collegii S. Pauli, cum locus non sit saluber, vocatus « sepultura Iesuitarum ». Unum votum plus fuit in Congregatione provinciali in favorem contra opinionem contrariam. De omnibus quaestionibus poterit referre P. Nonnius Rodrigues, procurator Romam missus.*

Ihs.

Muy Reverendo en Christo Padre.

Gratia et pax Christi.

1. Lo primero que se me offerece screvir a V. P. es, darle las gratias por la gran charidad que comigo ha usado en quitar de mis hombros la carga desta Provincia[1], desigual a mis fuerças y talento, y muy particularmente las desseo dar a N. Señor y a V. P. por haver provehído de tal sucessor, como es el P.e Alexandre Valignano, de cuya provisión y sucessión no tengo qué dezir, syno que ama Dios mucho esta Compañía, pues en la parte della tan importante y de tan defficultoso govierno ha provehído de tal persona, que a lo que siento no hay más qué dessear, sino pedir a N. Señor le dé la vida y salud necessaria para llevar esta empresa tan importante adelante. Bien creo que lo conosce V. P. y portanto no tengo que encarecer las muchas partes que N. Señor le ha comunicado tan superabundantes que cada vez nos ponen más en admiración.

2. Mucho ha Dios N. S. visitado esta Provincia con castigos, llevándole tantos y tan raros subiectos para la otra vida, ansi antigos, como aora últimamente el P.e Pero de Silva, Francisco Martinz; y últimamente el P.e Rodolpho Aquaviva, Pacheco[2] y sus compañeros[3], los quales ha sentido mucho esta Provincia, y tanto que cierto, si no templara este sentimento el buen fin que Dios

5 *In marg. m2*: 1 — Haze las gracias a V. P. por quitarle del oficio y dar tal sucesor ‖ 12 que1 — dessear *linea subd.*

[1] A Novembri 1574 erat Provincialis Indiae.

[2] Alfonsus Pacheco.

[3] PP. Antonius Franciscus, Petrus Berno, Fr. Franciscus Aranha.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

les dio, no sé quién pudiera con tan grande pérdida. Mas a todo esto acodió Dios N. S. con la orden que V. P. mandó de que quedasse por Provincial della el P.e Visitador, cuya vida y presentia basta para suplir a todas las faltas que por todas las partes podíamos tener.

3. Y ansí desseo que V. P. lo tenga por muy bien empleado en esta Provincia, pues es verdad que no tiene menos necessidad esta Provincia que de una 2.a persona de la Compañía para el govierno della, por estar tan apartada de su cabeça y ser ella en sý tan distante y tan llena de defficuldades en el govierno. Y pues N. Señor le ha dado tal subiecto en quien V. P. puede tan seguro descargar esta tan gran máquina y parte tan difficultosa de la Compañía, no deve de haver cosa que fuerce a mandarlo ir destas partes, pues Dios N. S. lo ha insinuado ser su voluntad ésta, el que se vee en no llegar acá el P.e Pero da Silva, con cuya venida, según el Padre [4] venía determinado y persuadido a passar a Europa, creo se fuera bivo él [5] o el P.e Rodolpho no dexara de irse [6]. Sunt iuditia Dei [7]; no tengo más que [253*v*] dezir en esta parte porque por mucho que diga es nada para lo que siento ser necessaria su estada en estas partes.

4. Del P.e Rodolpho y de su fin no tengo más qué dezir a V. P. que lo que dél se scrive por otras [8]. Vino del Mogor, era tenido universalmente por un ángel del cielo [9], y ansí lo nombravan todos portugueses, y toda la más gente que le tratava ansí christianos como gentiles, como moros no le sabían otro nombre sino que era un ángel. Yo le embié deste collegio para Salsete [10], sólo por me parecer que le segurava la salud, temiéndome que enfermasse aquí por ser mui enfermo este sitio, y Dios N. S. teníale aparejada la corona que él tanto desseó de recebir en el Mogor [11]; y hablava con mucha magoa quexándose que no havía merecido a N. Señor de morir por su nombre en aquellas partes, onde estuvo tres años y medio entre tantos peligros. Sit nomen

---

36-37 no — ésta *lineis subd.* || 38-39 con — determinado *lineis subd., excepto v.* según | 39-40 a passar a Europa *linea subd.* || 41 Sunt iudicia Dei *linea subd.*

---

[4] Valignanus.

[5] P. Petrus da Silva.

[6] Quae sententia comprobatur ab ipso Valignano (cf. doc. 134, 22).

[7] Cf. Ps. 35, 7: « iudicia tua [Dei] abyssus multa ».

[8] Vide doc. 142, 27-33; 145.

[9] Cf. Lc. 22, 43: « Apparuit autem illi [Christo] angelus de coelo, confortans eum ».

[10] Prope Goam.

[11] Cf. v. gr. doc. 50, 1 et alibi non semel; MONSERRATE, *Commentarius* 639-40.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Domini benedictum. Las particolaridades del caso verá V. P. por otra que se le scrive largo [12].

5. Quanto a las enformationes que pudiera dar a V. P. desta Provincia, van tan a la larga ansí en la Congregación [13], como en las que el P.e Provincial scrive a V. P. [14] y consulta [15], de las más cosas que hizo, y en lo demás que él scrive, lo qual nos comunicó [16], que no tengo qué dezir sino que me parece que no hay más qué añadir ni diminuir, porque la luz que N. Señor le ha comunicado haze, que sólo nos queda alegrármonos de ver quán al bivo se comunican todas las cosas necessarias desta Provincia a nuestra cabeça, que es V. P., y con esto me tengo por desobrigado de referir lo que tan bien está referido.

6. Sólo me pareció en el Señor proponer a V. P., después de haverlo pensado y encomendado a N. Señor, que no se me quieta el juizio en lo que va propuesto en la Congregación, con el parecer de la maior parte, acerca del haverse de situar el collegio junto a la casa professa en este mesmo sitio adonde aora está; porque no se me puede assentar en mi juizio que, haviendo tantos años que se clama y dessea mudar este collegio deste sitio, por las muchas enfermedades y muertes que ha padecido aquí la Compañía — que comú[n]mente se llama sepultura de los nuestros, pues es cierto que son muertos en él de diez años a esta parte más de cien personas [17], y para esto se han mandado comprar las casas del Rosario [18], por ser el mejor sitio que hay em Goa y aun en toda la India — que aora vean que de nuevo se fabrica en este sitio y haze de nuevo collegio en él. Temo mucho, o quasi lo veo, que el tiempo nos obligue a dar la vuelta antes de mucho.

7. Quando se compraron aquellas casas del Rosario se enbiaron tantos enfermos deste collegio para ellas, que fue de grande edificación y consuelo para toda la ciudad [19], dando todos gracias a Dios por ver que [254*r*] se salían los Padres desta sepultura, onde tantos años ha veem morir tantos. En la Congregación se

58-92 *Pleraque sunt lineis subducta* | 68 *In marg.*: 2 — De la casa professa

12 Affert doc. 145.

13 Acta exstant in *Congr. 95.*

14 Valignanus re vera tunc multas epistolas Romam misit. Cf. SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, pp. XXXVIII-IX. Notandae hic in primis eius observationes in singulos articulos Congregationis provincialis: *Iap.-Sin. 9 II*, ff. 204-05, die 10 Decembris 1583.

15 Perdita (cf. doc. 136*b*).

16 Ita attestatur etiam Monclarus in doc. 136, 7.

17 I. e. singulis annis saltem decem, quod ne semel quidem accidisse videtur. Lege DI X 76 (ultimo quinquennio ultra 30 decesserunt), XI 38 325 645.

18 Cf. DI XI 479 556-67.

19 Cf. DI XI 6* 261.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

assentó esto por un sólo voto [20], que fue más por esta parte por los muchos enconvenientes que se apuntaron por la otra parte: mas confírmome que el tiempo ha de mostrar lo contrario con las enfermedades que ha tantos años se continuan en este sitio, que ha trinta años que se trata de se mudar de aquí [21]. Esto me pareció proponer a V. P. para complir con mi obligación. El Padre Nuño Rodríguez, que va por procurador, tiene mucha experientia de todo esto; dél podrá V. P. ser informado de lo que passa, y lo que se ordenare ternemos por bueno. Ni se me offerece otra cosa que screvir, más que encomendarme en la santa benedición de V. P.

Deste collegio de Goa a 7 de Deziembre de 1583.
De V. P. filius in Domino,
Ruy Vicente.

Inscriptio [254*v*]: † Al muy Reverendo en Christo Padre, el P.e Claudio Aquaviva, prepósito general de la Compañía de Je[sús, en] Roma. 1.a vía.

Sigillum partim servatum.

144

FR. IACOBUS FENIZIO S. I., P. LUDOVICO MASELLI S. I., PROVINCIALI NEAPOLITANAE

Goa 7 Decembris 1583

Textus: *Goa* 47, f. 255*r-v*, prius 31 et n. XXXI*b*: Autographum italicum uno tractu scriptum. In f. 255*v* haec, praeter inscriptionem, habentur: « † / 1583 / Goa / Ir. Giacomo Fenicio. 7 Xbre. ».

Summarium

1. *Ratio cur hanc P.i Maselli scribat.* — 2-3. *Navigatio in Indiam. Decessit P. Petrus da Silva, superior, prope caput Bonae Spei.* — 4. *Rediit e Iaponia P. Valignanus, nunc provincialis, cum quattuor iuvenibus nobilibus iaponicis, qui in Italiam ibunt. P. R. Acquaviva cum quattuor sociis trucidati sunt in Salsete. Patres Pasio et Ricci in Iaponiam se contulerunt. P. Laerzio est magister noviciorum.*

---

[20] Similiter scripsit Monclarus (doc. 136, 9-13).

[21] Talis re vera opinio erat iam temporibus Xaverii (cf. DI II 607, III 57 et passim).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ihs.
Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi, etc.

1. In segno della memoria che io sempre tengo di V. R.ª li scrivo questa, nella quale gl'avvisarò brevemente il viaggio da Portugallo a Goa.

2. Alli 8 d'Aprile de questo istesso anno ce inbarcassimo per l'India quindice della Compagnia, sette Padri et 8 Fratelli [1] divisi in due navi [2] molto ben provisti per la gratia del Signore. Il viaggio fu prospero, et quasi non se poteva desiderar megliore, benché molti s'ammalorno; de noi altri della Compagnia non restò niuno sano. Il P. Pero da Sylva, che veniva per superiore de tutta la missione, s'ammalò con febbre e fernesis [3], e dallì a 8 giorni piacque al Signore levarlo a meglior vita [4].

3. Nella costa de Ghinè, dove sogliono essere grandi calmarie, noi non ce fermammo più che sei giorni, che subito soffiorno i venti generali et ce levorno alla Linea equinottiale, la quale passammo alli 19 de Magio et alli 9 de Luglio gionsimo al Capo de Bona Speranza, dove N. Signore ce privò del P. Pero da Sylva [5]. Alli 6 d'Agosto gionsimo a Mozzambiche dove ce allegrassimo con la vista de terra, perché dopo della partita insino a quell'hora non se vidde altro che cielo et aqua. In questa terra, che è una fortellezza de portughesi, ce fermammo da 15 giorni, e dallì ce partimmo per Goa dove gionsimo alli 20 de Settembro [6] sani per la gratia del Signore.

4. Quest'anno ritornò il P. Alexandro Valignano (che adesso resta qua per Provinciale de questa Provincia) dal Giapone, e levò [7] seco 4° figlioli giaponesi, de quali uno è sobrino del re d'Arima et l'altro è sobrino del re de Fiunga, li doi altri sono gentilomini [8] et verranno quest'anno a Italia. Poco avanti che noi giongessimo a Goa fu martirizzato il P. Ridolfo Aquaviva et 4.° altri della Compagnia, diece o dodici miglia discosto da Goa [9]. Il modo

8 Compagnia *del.* 8 || 15 *Prius* Ginè || 22 altro che *sup.* || 30 a *corr. ex* al

1 Vide eorum nomina in Introductione Generali, c. II.
2 *Santiago* et *S. Francisco* (doc. 137, 1).
3 Lege *frenesi.*
4 Vide infra, n. 3.
5 Cf. doc. 137, 9.
6 Cf. etiam doc. 137, 17.
7 *llevó*, hispane; *condusse*, italicae.
8 De eis consule doc. 142, 18.
9 In pago Cuncolim (doc. 142, 27).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

con che fussero martirizzati intenderà V. R.ª dalle lettere annue che adesso se mandano [10]. Il P. Francesco Pasio [11] et il P. Matteo Ricio l'anno passato andorno al Giapone [12]; il P. Alberto Laertio è maestro de novitii in Goa. Et con questo fo fine incomendandomi alli santi sacrificii de V. R.ª, et pregando il Signore li dia ogni felicità.

Da Goa li 7 de Xbro 1583.
Di V. R.ª servo et figlio in Christo,
Giacomo Fenicio.

Inscriptio [255*v*]: † Al molto Reverendo in Christo Padre, il P.e Ludovico Maselli, provinciale della Compagnia di Giesù, in Napoli [13].

145

P. A. VALIGNANI S. I., PROVINCIALIS, RELATIO DE MARTYRIBUS SALSETANIS

Goa 8 Decembris 1583

I. Repertoria: Streit IV nn. 1021 (Iunio 1583) 1024 1027-31 1036 (V Cal. Ian. 1584 = 28 Decembris 1583); Sommervogel VIII 403-04; Atkinson 243-44 n. 305; Schütte, *Valignanos, Missionsgrundsätze* I, p. XXXIX n. 117.: — II. Auctores: Guzmán I lib. 2, cc. 7-10 (scribit Rachiol, Orlino, Cortamisi etc.); Sacchinus-Possinus, *Hist. Soc.* V/1, lib. 3, nn. 177-220; Alegambe, *Mortes illustres* (1657) 116-51; Bartoli, *Missione al Gran Mogor* (1667) 628-41 659; id., *Degli uomini e de' fatti* lib. 5 (Torino 1856) 202-35 (lege annot. ibi p. 202); Sousa II, 1, 2, 73-89; Schütte, o. c., I/1, 448[67]; DI XI 20*[9]; praeterea moderni Angelini, Suau, Goldie, alii.

III. Textus:

1. *Goa 32*, ff. 483*r*-88*v*, prius 479-83 et n. XLVII: Originale hispanum, uno tractu nitide scriptum. Folia 487*v* et 488*v* vacant.

2. *Goa 32*, ff. 489*r*-94*v*, prius (a. f. 490) 67-70 et (inf. f. 489) n. XLVII: Originale italicum, item unico tractu a duabus manibus scriptum quarum prior est Fulvii Gregorii (cf. 489*r*-*v* 492*v*-93*v*), posterior Iacobi Fenizio (cf. *Goa, 13*, f. 208), cum paucis emendationibus. Textus tamen interdum minus accuratus est. Folia 489*v* 494*r*-*v* omnino alba sunt. In f. 489*r* haec pro titulo Goae notata sunt: « Questa lettera tratta della morte delli Padri / di

---

[10] Cf. doc. 142, 27-33; 145 (ipse partem textus italice exscripsit: ib., introd. III, 2).

[11] Cf. doc. 107, 1.

[12] Deest epistola Riccii Malacae a 1582 scripta (cf. Tacchi Venturi, *Opere Storiche* II 27). Nota Fenitium affirmare Riccium in *Iaponiam* se contulisse. Consule quoque Ricci-D'Elia I, pp. CIV-CV (« Da Goa a Macao »).

[13] Annis 1581-86 (*Synopsis historiae Societatis Iesu* 642).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Salsette, la quale levarà seco il Padre Nunio / Rodrighes per mostrarla nelli collegii et case d'/Italia per onde passarà », Romae autem: « Del martyrio de los Padres en / Salsete 1583 / in lingua italiana / Æ ».

IV. MENSIS et DIES conscriptionis, sine dubio per errorem, in textibus impressis *Iunius* resp. 28 Decembris referuntur (cf. supra, sub I), contra evidentes textus manuscriptos (sub III). — AUCTOR epistolae, si subscriptionem consideras, sine dubio, fuit Valignanus (cf. n. 38), sed ipse tempore martyrii erat Cocini, proinde tantum res ab aliis relatas scribere potuit; sed e n. 36 apparet auctorem proprium omnino alium fuisse, qui, si attente legimus doc. 150, 40 non alius fuit quam P. Gomes Vaz. Idem evincitur si consideras alias epistolas eiusdem Gomesii, ut v. g. in DI X 453-96, ubi initium (« En esta carta annua daré a V. P. relación »), finis (« con esto pido a V. P. su sancta bendición »), initia plurium paragraphorum (cum « Y », vel « Y porque ») persimilis est stili relationis de martyribus salsetanis. Idem dici potest de epistola Gomesii, edita in DI X 704-75 (lusitane), ubi etiam persaepe nova paragraphus incipit vocabulo « E ». Casus analogus habetur in doc. 122 (N. Rodrigues subscribit annuis cocinensibus).

V. IMPRESSA: notantur apud STREIT (cf. supra sub I); adde numerum ibi sub 1028 etiam exstare in ARSI, *Fondo Gesuitico* 721, VI/1.

VI. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1.

Summarium

1. *In hac epistola aget de quinque sociis die 15* [25] *Iulii in Salsete trucidatis.* — 2. *Quaedam ad geographiam et historiam illius paeninsulae spectantia. Initium conversionis a. 1560 temporibus D. Constantini de Bragança. Difficultates obortae.* — 3-4. *Debellatur idolatria aetate D. Antonii de Noronha a. 1567. Brahmanarum contumacia, continuata.* — 5. *Insistunt ethnici ut templa et cultus ipsis iterum concedantur. Obstitit vehementer P. A. Pacheco apud regem D. Philippum II, et quidem efficaciter. Resistunt in Salsete quinque pagi.* — 6. *Nimis indulserunt lusitanae auctoritates; D. Franciscus autem Mascarenhas, prorex, rebelles dure punire statuit. Praefectus missus plura damna eius intulit, sed rei, actionis punitivae venturae gnari, tempestive aufugerunt. Industria P. Petri Berno.* — 7. *Ficta submissio. Benignitas Proregis, intermediario Patre Pacheco.* — 8. *Interim ex aula imperatoris Akbar Goam advenit P. Acquaviva, ab omnibus magni habitus.* — 9. *P. Rodulfus a Provinciali constituitur rector in Salsete, iuvandus tamen initio a P. Pacheco, secretario P. Roderici Vicente.* — 10. *Omnes socii salsetanenses in Cortalim renovant vota die 11* [21] *Iulii. Sermo Acquavivae industria plenus. In pago Vernã baptismus generalis in voto est.* — 11. *Consilium erigendi ecclesias vel cruces in Salsete, maxime in Cuncolim.* — 12. *Missae dictae a Patribus die dominica. Deliberationes Patrum Acquavivae et Pacheci in Orlim. Eo adveniunt reliqui tres socii.* — 13. *Die 15*[25] *Iulii omnes socii et quidam alii ad pagum Cuncolim se conferunt.* — 14. *Agunt cum incolis de ecclesia et de cruce erigendis.* — 15. *Quidam veneficus excitat populum ad necem sociorum. Occupantur ab infestis loca per quae socii debuerunt ire.* — 16. *Patres, periculi conscii, residentias petere volunt, sed ab armatis et excitatis impediuntur. Pacheci placabile dictum.* — 17. *Trucidatur P. R. Acquaviva.* — 18. *Franciscus Aranha graviter vulneratur et mortuus esse censetur.* — 19. *Interficitur P. Petrus Berno et defunctus ignominiose tractatur.* — 20. *Finis P. Alfonsi Pacheco.* — 21. *P. Antonii Francisci mors.* — 22. *Miserabilis decessus Francisci Aranha.* — 23. *Iniuriae mortuis illatae.* — 24. *Necati sunt etiam duo filii brahmanae nobiles.* — 25. *Alii tres christiani interempti.* — 26. *Conclusio.* — 27. *Aetas singulorum et anni Societatis.* — 28. *Dies marty-*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rii fuit idem atque Ignatii de Azevedo et 39 sociorum. — 29. Primus nuntius de martyrio Goam allatus; P. Vicente corpora defunctorum secura reddere vult. — 30-33. Afferuntur corpora ad castra Rachol, ubi in ecclesia deponuntur. Missa a P. Provinciali ibi cantata. — 33-36. Valignani de defunctis epistola, partim parum accurata referens, Roderico Vicente missa. — 37. Commotio populi goani. — 38. Conclusio.

† Mui Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. En ésta daré relación a V. P. de la gloriosa corona que alcansarão los mui amados y benditos Padres nuestros Rodolpho Aquaviva, Alonso Pachequo, Antonio Francisco, Pero Berno y el Hermano Francisco Aranha, ofreciendo sus vidas por amor de N. S. Jesu Cristo, y por acrecientamiento y exaltación de su santa fee. Los quales fueron a los quinse de Julio [1] deste anño de 83 muertos cruelmente por manos de los gentiles ynfieles, que están en las tierras de Salsete, por esta sola causa que los Padres tratavam de la conversión y acrecientamiento de nuestra santa lei, y destruir los templos de sus ídolos y la idolatría del todo de aquella tierra.

2. Y para que V. P. mejor intenda esto, es de saber que Salsete es hun pedaço de tierra firme que está 2 o 3 legoas de la real ciudad de Goa, y confina con las tierras del Dialcón [2], que es hun poderoso rei mouro que otras vezes era señor también de aquel pedaço de tierra, la qual el dicho moro dio por conciertos, que uvo en unas guierras, a los reis de Portugal para siempre [3], y assí es tierra del Rei N. S. encorporada a su corona. Ay en ella sesenta y seis aldeas [4] de los naturales de la tierra con mucha gente; y por ser tierra de muchos brahamenes fue siempre en grande manera dada al culto abominable de la idolatría, y a todas las más maldades y superstisiones gentílicas. Y con ser de muchos años atrás sogeita a este Estado y tan vesina a Goa, fueron siempre tan obstinados y duros in su idolatría que por mucho tiempo no se pudo entrar en ella para se azer conversión y christiandad; asta que en el año de 560, con nel favor

27 tiempo *sup. alio atramento*

1 Secundum kalendarium iulianum, qui dies correspondet 25 Iulii kalendarii gregoriani.

2 I. e. Bijâpur.

3 Bellum fuit a. 1571; sed iam antea identidem sub gubernio lusitano erat. Cf. SALDANHA, *História de Goa* I 79.

4 Salsete denotat « sexaginta sex ». Cf. DI X 88 982.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

del mui christiano y zeloso Viso-Rei Dom Costantino [5], começaron los nuestros Padres a entrar en aquel mato tan bravo y a sembrar en él la palavra de Dios, hasiendo una mui pequenha y flaca christiandad. La qual, para conservarse y llevar adelante, pasaron siempre los Padres mui grandes persecutiones de los gentiles, los quales desd'el principio se armaron grandemente contra los Padres, queriendo deshaser lo que ellos hasíam y sustentar la idolatría que estava en aquella tierra tan arreiguada.

3. Y assí muchas veses hisieron a los nuestros grandes desafueros, aguora ocultamente procurando de los maltratar, aguora descubiertamente perseguiéndolos con lanças y armas, asotando y hieriendo los que yvan en companhia de los Padres [6], y aun matando la cavalgadura en que el Padre yva, quando vían que los Padres les esccapavan entre las manos. Tanto que, después de passados algunos años, viendo Don Antón de Noronha [7], viso-rei, los atrevimientos de aquella gente, y parecéndole cosa indigna que en tierras del rei de Portugal hiziessem los gentiles sus vaçalos cosas tam indecentes contra los Padres y contra nuestra religión christiana, a petisión de los mismos Padres determinó dar de golpe en tierra con toda la idolatría de Salsete, mandándoles derribar y quemar todos los tiemplos y casas de sus ídolos, que eran en tanto número que passavan de duzientos tiemplos [8], para que juntamente [483*v*] ficassem [9] castiguados de los passados atrevimientos, y ocasionados y aparejados a tomar nuestra lei sancta, porque, quitándoles los edificios sumptuosos de sus ídolos, y el culto y superstitiones de la idolatría, quedassem mejor despuestos para recebir nuestra santa doctrina.

4. Hísose así en el año de 67, y como los gentiles bien entendieron qu'esta destruición les vino a instantia e persecución de los nuestros, quedaron los brahamenes, que son los maestros de sus falcedades, mui enojados y deseosos de se vinguar contra los nuestros, y assí lo hisieron siempre que se les offereció buena ocasión. Porque tres o quatro veses que se oferecieron guerras entre los portugueses y los moros del Dialcán, se uniron estos gentiles con elhos y quemaron y destruieron las iglesias y casas

35 lo] los *ms.* || 46 sus vaçalos *sup. alio atramento* || 49 y quemar *sup. alio atramento* || 51 *In marg.*: 1 || 54 jidolatría *ms.*

[5] D. Constantinus de Bragança, prorex Indiae 1558-61. Vide etiam DI X 871.

[6] Cf. DI VI 358-59 (a. 1564).

[7] Antanus de Noronha, prorex 1564-68.

[8] Cf. DI VII 387-96 431 (ultra 280 templa ethnica destructa).

[9] *ficar*, lusitane; *quedar*, hispane.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que teníamos en Salsete [10], procurando quanto pudieron de abatir la conversión y el nombre de los Padres, alevantándoles diversos falsos testigos muchas veses. Y porque siempre los Padres volvían a redificar sus iglesias y la christiandad iva creciendo mucho, porque teníamos ya echo más de des mil christianos en aquellas tierras, en la prostera guerra que tuvieron los portugueses con los moros aguora ha 4 años [11], se desvergonçaron tanto algunas aldeas de los gentiles, que son confines de los moros, que no sólo en el tiempo de la guierra hisieron todo lo mal que pudieron contra la christiandad y nuestras iglesias, mas ahun depués de concluidas las pases entre los portugeses y los moros quedaron 5 destas aldeas alevantadas contra el Rei N. S. [12] no queriendo ni ahun paguar los acostumbrados y devidos fueros que solían paguar a Su Magestad.

5. Y porque se fue con ellos desimulando venieron a tanta desvergüença, que tornaron a edificar en las dichas aldeas de nuevo tiemplos a sus ídolos, hasiéndoles públicas serimonias y fiestas, y tornando a entrodusir por fuerça la idolatría de nuevo en aquellas tierras. Tentaron ellos primero muchas veses de los viso-reis y governadores esta licentia, de tornar a edificar sus ídolos oferecendo mucha quantidad de dineros para isto, y estuvieron algunas veses en punto de la alcançar si los nuestros no se oposieron a esso [13]. Y lleguaron a tanto atrevimiento que propusieron ahun al Consejo Real de Portugal y la Mesa de Concientia esta petición: y con falsas enformaciones que deron ellos y los que los favorecen estuvieron quasi en punto de la alcansar, y la alcansaron sen duda si el P.e Alonso Pachequo, que entonces volvió de Roma (adó fuera enviado por procurador de la India) a Portugal, no lo estorvara [14]. El qual descubriendo el enguanho de sus falsas enformaciones, y dando las verdaderas, deshiso sus traças alcansando una provisión de S. M. en que mandava que no se ablase más desso, y en que quitava la facultad a los viso-reis y guovernadores de la India de conceder tal licensia, reservando esta causa a ssí mismo [15], com lo qual

---

91 *In marg.*: 2

---

10 V. gr. a. 1571: DI VIII 586 (ecclesiae destructae et reaedificatae); a. 1577-78: DI XI 267 552; a. 1581: supra, doc. 68, 37; 110, 37.

11 Annis 1578-79: DI XI 677-78 870-71 (sub cAlî).

12 Quinque pagi erant Assolnã, Cuncolim, Verodá, Velim, Ambelim (Saldanha, *História de Goa* I 141).

13 Cf. DI X 942, XI 262 563-69 692.

14 De missione Alfonsi Pacheco annis 1579-81 consule DI XI 905; de eius fervore, supra, doc. 39. Lege etiam Bartoli, *Missione al Gran Mogor* 659.

15 Cf. supra. doc. 40, VI.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

estos gentiles no quedaron poco enojados con nel dito P.e Alonso Pachequo. Y como viessen que no podíam alcansar lo que deseavan, determinaron de tentar de salir con la suya como se ya dicho por fuerça quedando estas 5 aldeas alevantadas contra S. M., y no sólo no quisieron paguar los fueros por muchos años [16], mas ahun los atrás mataron algunos portugueses oficiales y soldados de S. A. [17], hasiendo ahun a sus capitanes diversos desafueros.

6. Y porque se fue con ellos desimulando más de lo que se diviera sin darles el devido castigo, cada día ivan creciendo más en su desvergüença, hasta que el Conde Dom Francisco Masquarenhas, que agora es Viso-Rei, movido de justo zelo y persuadido muchas veses de los Padres, determinó castigalos mandando al capitán maior de su armada [18] que diesse de improviso de noche en aquellas aldeas, destruiendo los ídolos que tenían alevantados, y dándoles tal castigo que quedasen ellos y los otros escarmentados. Y ahunque se hiso así todavía no se pudo haser de manera que ellos no lo supiessen, y assí salvaron sus personas, ahunque quedaron con muita perda en la hasienda y sus casas quemadas [19]. Y porque a este rebate aquodió también allí el P.e Pero Bierno, que estava entón en una de las residencias de Salsete, y con nel zelo que tenía sofría mui mal de ver aquellos ídolos, hiso mui grande strago en ellos destruiendo sus casas y hasiendo a ellos en pedaços.

7. Quedaron desto los gentiles de aquellas aldeas mui sentidos y determinados de vengarse, mas porque entonces no pudieron más (porque el capitán maior hiso allí hun fuerte adonde se detuvo muchos días con sus soldados), determinaron de desimular y haser con tiempo la venguança de sus ídolos que deseavan. Y assí enpessaron a mover tratos [484*r*] de pas prometiendo que, perdonándoles el Viso-Rei lo passado, ellos paguarían sus fueros ordenados, y seríam fieles vasalos de S. M. Y para esto ponían por sus intercessores los nuestros Padres, espi-

98 pocos *ms.* || 116 *In marg.*: 3

[16] DI X 808 (1576-77); Couto, *Déc.* X, l. 3, c. 16 (p. 384). Tributa a quinque pagis (a. 1595) solvenda enumerantur a F. Paes, *Tombo da Ilha de Goa e das Terras de Salcête* 121-22 (Conculim), 123 (Ambelim), 123-24 (Assolnã), 124 (Verodá), 122 (Helly = Velim).

[17] Cf. DI VI 358-59 (1564), X 942.

[18] D. Gileanes Mascarenhas, nepos Proregis et praefectus maior littoris Malabariae (Couto, *Déc.* X, l. 3, c. 16, pp. 383-84). Bartoli, o. c., 631 eum vocat *D. Giovanni.*

[19] Punitio Aprili 1583 ad effectum ducta in pago Assolnã narratur a Couto l. c.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cialmente al P.e Afonso Pachequo, al qual tenía en mucha cuenta el Viso-Rei. A los Padres pareció bien que se les perdonasse el passado con tanto que diessem fiadores que viverían de aý adelante bien. Mas porque se pusieron otros roguadores y se deseava ver este neguocio concluido, les perdonó Su Señoría con mucha liberalidad y benignidad, quiriéndolos desta manera obliguar a mudar vida. Mas como esta gente es bárbara e servil de su natural, no hase en ellos la benegnidad tanto como hase en castiguo, y así mostrando en el exterior que querían vivir quietos, desemulando con los Padres una pas fengida, esperavan la ocasión de poderse a su salvo venguarse.

8. En este tiempo estando las cosas en este estado llegó el P.e Rodolpho Aquaviva a Goa de la corte del Gran Mogor, en la qual depués de aver passado 3 años enteros [20], entiendendo la encostantia y stabelidad de aquel rei moro, y la obstinación de su gente y el poco fructo que dellos se podía sperar, bolvió a Goa por orden del P.e Provincial Rui Vicente [21], dexando al Gran Moguor y su corte toda espantada de su grande virtud y santidad, tan cognocida de todos que aun los maiores sus émulos y enemigos moros no la podíam negar. Lleguado a Goa fue con estrema alegría recebido de todos, assí porque era de todos mui grandemente amado, por ser un espejo de humildad y de todas las más virtudes, como también porque vevíam ya todos como desesperados de lo poder ver más, pareciendo por no leves razones que los moros o lo tendrían como cativo allí o lo matarían, y el mesmo esto esperava. Mas como N. Señor tenía echa otra trasa, ordenó que le diesse licentia aquel rei moro, hasiéndole mui grandes muestras de cortesía y queriéndole mandar mui rico, aunque él no quiso nada contentándose con las riquesas que traía de muchos merecimientos, que con trabajos, mortificationes, oraciones y otras obras y vertudes eroicas em todo aquel tiempo ganara beviendo acompanhado y solo en el medio de gente tan mala con tanta pas e reposo, que conforme a la relación de los que en todo aquel tiempo lo conversaron, gastava el mejor de las noches y de los días en meditación y contemplación de su amado.

9. Pocos días después de llegado a Goa y aviendo tomado algún reposo con admiración de todos los de casa y los de fuera

131 en *interp.* || 133 veverian *ms.* || 138 *In marg.*: 4 | benegnidad *ms.* || 148 Maguor *ms.* || 159 requisas *ms.* || 164 en *sup. m2*

[20] Advenerat ad aulam imperialem exeunte Februario 1580 eamque reliquit Februario 1583 (cf. DI XI 850; supra, doc. 3 et 127). Advenit Goam Maio 1583 (BARTOLI, *Missione al Gran Mogor* 632).

[21] Cf. doc. 142, 28.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

por la grande humildad y virtud que todos en él allavan, determinó el P.e Rui Vicente, que era entonces Provincial, embiarle por reitor del collegio y residencias de Salsete, esperando que con su hervor y buen modo haría mui grande fruito en aquella tierrá. Dióle por companhero al P.e Alonso Pachequo, que servía de secretario y companhero de lo Provincial, para que (como quien sabía mui bien las tierras y manhas de Salsete, por aver sido allí algún tiempo superior [22]), lhe acompanhase por algunos días, y le instruiesse y mostrasse la christiandad y la tierra. Y aun iva con ellos el mismo Provincial, mas porque se alló algún tanto mal despuesto, bolvió des la hisla de Chorán a Goa, y ellos fueron a Salsete.

10. Y porque iera ya tiempo de renovar los votos conforme a nuestro constumbre universal [23], luego que lheguaran en la primera residencia de Salsete llamada Cortalin [24], cuyo orago es S. Philippe y S. Tiago, se ajuntaron los más Padres y Irmanos que estavan en las residencias de Salsete, y hasiendo todos sus confessiones generales y desciplinas, renovaron en quinta feria 11 de Julho sus votos con grande alegría y contentamiento, hasiéndoles el P.e Rodolpho una prática spiritual animándolos a la perfectión con tanta graça y consolación de todos, que logo escreveron al P.e Provincial el grande contentamento que receberan y el fructo que esperava[n] seguirse con darles un tal Reitor. Determinaran también de haser un solene baptismo, tratando en unas conferencias que de noche hisieron en otra residencia llamada Verná [25], tratando de los medios que se ofrecían más proporcionados pera acabar de converter Salsete y mover muchos a la conversión pera este baptismo, en lo qual se senhalava mucho el Padre Pachequo por tener entonces también el oficio de Padre de los christianos [26].

11. Y assí por esso como por el Padre Rodolpho tener verdadera [484*v*] noticia de Salsete, concluieron que era bien visitar luego todas las residencias y ver la desposición y sitio de algunos

183 *In marg.*: 5 || 185 hesiendo *ms.* || 194 Verna *ms.*

[22] Anno 1582. Refert BARTOLI, o. c., 657: Alfonsum (a. 1581) ex Europa Goam rediisse, et prosequitur: « Indi passò in terra ferma a Salsete, e adoperatovi un anno al reggimento de' Nostri, il seguente dell'ottantatre vi fu coronato ».

[23] Singulis sex mensibus vota simplicia a sociis, qui nondum Societati incorporati sunt, renovantur, Cf. *Constitutiones S. I.*, P. IV, c. 4 n. 5 (MI *Const.* II 415).

[24] Cortalim, loco goano Agaçaim ex adverso in Salsete (cf. DI VII 51*).

[25] In medio inter Cortalim et Margão (ib.).

[26] De hoc officio vide WICKI, *O livro do « Pai dos Christãos »* IX-XI.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lugares adonde se pudiesen levantar cruzes y haser iglesias. Y en particular determinaron de vesitar la aldea de Coculim [27] con las más que estuvieron los años atrás alevantadas y ahora vivían de pas, assí para más confirmar los ánimos de aquellos gentiles en serviço de S. M., y pacificarlos entre sí acerca de unas inimistades y discordias grandes que teníam, por aver sucedido entre ellos la muerte de hun principal, como también para los consolar de las pérdidas y daños passados, y moverlos a la conversión, y examinar y escoller un lugar adonde, contentándose ellos, pudiessen haser una iglesia, o lo menos alevantar una crus. Y como los gentiles viviessen con simulada pas, y tomassen al Padre Alonso Pachequo en sus neguocios por tercero y valedor, y los officiales de S. A. corrían pacíficamente arrecadando dellos sus fueros, no se apresentó en la imaginación de ninguno dellos que pudiessen ser en aquellas aldeas mal recebidos.

12. El domingo [28] dixo el P.e Rodolpho missa en la fortalesa de Rachol, y los otros fueron a disirlas en otras residencias y iglesias, y de noche se ajuntaron en la residencia de Orlin [29], que tiene el archange S. Miguel por orago, adonde estuvieron en aquella noche los Padres Rodolfo Aquaviva y el Padre Alonso Pachequo, que fueron dos olivas mui hermosas y fructuosas, que en muerte y en vida se amavan: ambos quanto al siglo mui illustres y nobres, por ser el P.e Rodolpho hijo del Duque de Atria [30] y de la casa de Aquaviva, que es de las más illustres del reino de Nápoles, y el P.e Alonso Pachequo de la mui nobre y esclarecida familia de los Pachequos de Castilla, mas mucho más illustres y nobres por la virtud y fin con que acabaron. Con ellos tanbién se ayuntaron el P.e Pero Berno, italiano lombardo, y el Padre Antonio Francisco, portugués, ambos de mucho zelo y virtud, y el Hermano Francisco Aranha sobrino del passado arcebispo de Goa, Don Gaspar [31].

13. La manhana seguiente, que fue 2.a-feira 15 de Julio deste año 83, después que diseron missa se partiron camino de Coculim acompanhados de muchos christianos y dos portuguiesses, y otros moços de casa; y de los portugueses el uno era escrivano de aque-

---

208 *In marg.*: 6 || 229 lombardo *in marg. alia manu*

---

27 Cuncolim, in meridie paeninsulae, ad orientem pagi Assolnã (DI VII 51*).

28 Die 14 (resp. 24) Iulii 1583.

29 Ad septentrionem pagi Assolnã (DI VII 51*).

30 Recte dicitur *Atri*. Couto, *Déc.* X, l. 4, c. 3 (p. 412) etiam minus exacte: Arria.

31 D. Gaspar de Leão, archiepiscopus goanus 1559-67 et 1574-76.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

llas tierras[32] y del capitán de Rachol[33]. Y antes que partiessen de Orlim dixo el P.e Alonso Pachequo a un christiano allí onrrado que llaman Francisco Pereira con mucha alegría, que ellos ivan a escoller en Coculim un lugar pera la iglesia, y que quando se hisiese quería que fuesse della merino su yjo. Y desta manera fueron todos juntos a Coculim.

14. Y llegados alí vino un gentil principal desiéndoles que fuesse buena su venida, y que luego después de comer se ayuntarían los de la aldea y vernían a vesitar los Padres. Mandaron también llamar otros dos principales gentiles para tratar de concordar sus diferentias y enemistades y meterlos em pas, de los quales el uno vino y, ablando con el Padre Rodolpho acerca desto, mostró buena voluntad de se concertar, mas dixo que él solo no podía concluir nada mas era necessario tratarlo con sus hermanos y parentes para se poder concluir. Entre tanto trataron entre sí los Padres y con el escrivano del luguar que pareciesse mejor para haser iglesia y adonde podríam levantar la crus.

15. Y algunos gentiles oviendo lo que tratavan, o porque fuessen espías, o porque lleguassen a caso allí, luego se fueron, y parece que contaron a los otros lo que tratavan. Neste tiempo un hechizero malvado, renovando sus odios antiguos, empeçó a yuntar el pueblo y a dar grandes brados, disiendo que era venido el tiempo en que avíam de vengar sus ídolos, y las afruentas y desonras que cada día recebían de los Padres. Y como el pueblo estuviesse por sí mesmo movido para haser lo que el hechizero le persuadía, renovando los deseios de la venguança tan antigos que tenían concebidos, no sólo por la última destruición de sus ídolos, mas por entender que los Padres eran los principales persecutores de sus idolatrías, y que se aparejavan agora más que nunqua a tratar de la conversión y haser solenes baptismos, determinaron de los matar a todos. Y hasiéndose mucha cantidad dellos en hun cuerpo tomaron los passos por donde ellos havían de hir.

16. En este tempo enpessaron los Padres a enxergar algunas muestras del mal ánimo que les tenían los gentiles, y para ivitar algunos enconvenientes determinaron de bolver luego para sus [485*r*] residencias. Y postos en camino en lleguando a los passos adonde los gentiles estavão esperando saliéronles mui bien armados con arcos y flexas y diversas armas, y con grandes alaridos cercavan al derredor a los Padres, disiendo: « Mata! mata a estos

240 *In marg.*: 7 || 275 estos *aegre legitur*: chos *mut. in* echos [?], *in versione italica* questi

[32] Nomine Gundisalvus Rodrigues (infra, n. 25).

[33] Gomes Eanes de Figueiredo (BARTOLI, *Missione al Gran Mogor* 631).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

echizeros perturbadores de nuestra tierra y destruidores de nossos dioses! ». A este rumor acodió luego el escrivano del Rei con su espingarda que trazía sevada y, poniéndose en modo de se querer defender, acodió lueguo a él el P.e Pachequo disiendo, scilicet: « No es este tiempo de nos defender ». Y bolviéndose a los enemigos les dixo con los braços abertos y con mucha pas de su lingua natural [34] que no tuviessen medo.

17. Y luego con grande furia como lobos carniceros acometieron los Padres, y al primero al buem P.e Rodolpho Aquaviva cortándole las curvas de las piernas con una mui grande cuchillada, el qual caiendo de rodilhas y levantando los ojos al sielo ofereció la alma a su Criador y la cabeça al verduguo alevantando con su mano el gorjal de la ropeta y descubriendo el cuello, gardando mui bien en este punto el consejo de su Maiestro y Señor como siempre lo hizo en su vida, ofreciéndose a tomar el segundo golpe de quen le dava el primero. Ni bastó esto para amansar aquel cruel verduguo, mas antes le dio en el lugar que le ofrecía descubierto dos cuchilladas mui crueles y mui grandes, de las quales cada una bastava para [lo] dexar allí muerto; y atrás destas lle dieron otra mui grande en un hombro que le quedó desepado y assí apartado del todo, y juntamente lle dieron una frexada mui penetrante en los pechos; y con estas 5 heridas dio la alma a su Criador, que con otras tantas la tenía redemida, acabando tão gloriosamente y en tam breve tiempo esta su perigrinación de Salsete.

18. El segundo que hirieron fue el Hermano Francisco Aranha, al qual dieron una mui grande cuchillada en el pescosso y una lançada en las cuestas con que caió como muerto, aunque no murió entonces del todo, reservándole del todo Nosso Señor, como diremos [35], a más penosa muerte.

19. El 3.° fue el P.e Pero Berno, al qual dieron una grande cuchillada en el cogote al través, quedándole el casquo fuera colguado com la pelle; passáronle también el ojo con un sargüncho [36], y con otra cochillada le cortaron una media oreja. Y no se contentando con esto, después de muerto, como al que tenían más odio por la razón de la destruición de sus ídolos, hisieron otras mui torpes y susias abominaciones en su cuerpo [37].

20. El quarto fue el P.e Alonso Pachequo, al qual dieron una lançada en los pechos, el qual loguo crusando las manos y levan-

---

[34] Konkani. Verba dicta invenis in doc. 150, 15.

[35] Vide n. 22.

[36] Cf. *zargunchada* apud SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 185. In versione italica: « lanza accuta ».

[37] Cf. doc. 150, 18.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tando sus ojos al cielo se ofreció al segundo golpe que le dieron en la garganta de tal manera que quedó luego deguolhado y muerto.

21. El 5, fue el P.e Antonio Francisco, al qual dieron una mui grande cuchillada en la cabeça con otras feridas con que también quedó muerto.

22. Quedava el Hermano Francisco Aranha que, aunque tenía heridas mortales, no era muerto. Y correndo a él mucha gente de toda suerte, hombres, niños y mugeres com grandes alegrías e alaridos de contentamiento, y para más contentar a sus ídolos lo llevaron a rasto al redor dellos, y poniéndole delante de llos ídolos, y hasiéndole estar sobre un pie y otro alevantado, como es costume de los moros com los delinqüentes que atormentan, le mandaron hazer reverentia a los dichos ídolos; y respondendo él con grande constantia y ánimo que no era bestia como ellos que adorasse pedras y maderos, venieron en tanta endignación que lo pusieron en un lugar por alvo, y començaron sobre él a descargar grande cantidad de saetas y frexas con sus arcos, unos disiendo cando las descargavan: « Aora haréis aquí eclesia! » Y otros: « Aguora levantaréis aquí crus »; y otros de[s]honestos [dichos] [38] y palavras semejantes, y finalmente enchéndole el cuerpo de heridas y saetas lo dexaron setado y muerto como otro nuevo y glorioso Sebastián mártire. Y fue contra él tanto el furor de todos, que hasta los niños y las mugeres no se hartavan se con sus propias manos, hespadas, saetas y palos agudos no le heríam, queriendo todos tener parte [485*v*] y concurso particular en esta carnecería y vengança de sus ídolos, a los quales después oferecían lo sangue de los mártires untándolos como ellos acostumbran com grandes halaridos y festas.

23. Y no contentos con lo que hisieron en matarlos, depués de muertos los hisieron lhevar a rasto por gente entre ellos estimada por mui baxa para desonrar más los cuerpos y los mandaron hechar en una cava de agoa [39] y cobrir com ramos pera que no se allassem.

24. Mataron también con ellos dos niños honrados brahamenes, que eran christianos que vivían en nuestras casas, de los quales el uno llamado Domingos era natural de la mesma aldea de Coculim: mas porque él fue mostrando los ídolos a los Padres

---

318 *In marg.*: 8 || 324 ídolos *sup.* || 333 las] los *ms.* || 345-46 estimado *ms.* || 349 *In marg.*: 9

---

38 Textus mancus apparet; in versione italica: « varie e diverse ingiurie ». Lege etiam BARTOLI, *Missione al Gran Mogor* 638, ubi alia iniuriosa narrantur.

39 Qui puteus etiam hodie exstat et religiose servatur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

al tiempo que los destruýan no le perdonaron; y a otro llamado Alonso también mataron porque tenía en sus manos el breviario del P.e Alonso Pachequo [40] y nunqua lo quiso largar hasta que le cortaron ambas las manos.

25. Mataron también otro christiano onrrado llamado Francisco Rodríguez, que era mui íntimo de los Padres, y tenía el cuidado de arrecadar las rentas que tenemos en Salsete; y otro christiano casado lhamado Pablo de Costa, que era padre y procurador de los christianos [41], y menistro mui zeloso de los christianos en la conversión y en aiudar los Padres. De los dos portugeses el uno quedó vivo, salvándose del emparo de un gentil que lo conocía; y el otro llamado Gonçalo Rodríguez, que era escrivano del Rei y de aquellas tierras, lo mataron.

26. Y desta manera gloriosamente acabaron estos santos Padres ofreciendo su vida y derramando su sangre por praedicación y exaltación de la fee de Jesú Christo, pagando a su Redemptor sangre con sangre.

27. Era el Padre Rodolpho de 33 años de los quales gastara la mitad em la Compañía, y quasi de la mesma edad y tiempo de la Compañía era el P.e Alonso Pachequo, ambos de mucha virtud y de talentos mui grandes para ayudar en la India a la Compañía. El P.e Antonio Francisco era de 30 años y 12 de la Compañía, el qual tenía por costumbre ordinario de pedir a N. Señor, quando le ofrecía sacraficio, gracia de padecer martirio por su amor. El P.e Pero Berno era también de 30 años y 6 de la Conpañía, el qual solía desir muchas veses que en quanto no se derramase sangre en la aldea de Coculin no avría conversión, y que a él le desían en su spírito que avía allí de morir. El Hermano Francisco Aranha era de 28 años y 10 de la Compañía, de manera que estavan todos en la frol de su buena edad, y eran mui aptos instrumentos pera servir a Dios y la Compañía.

28. Aconteció este caso, como se ha dicho, a los 15 de Julio de 83, que era día senhalado y digno de grande veneración en la Compañía, porque en el mesmo día 12 años antes fueron tambiém martirisados el P.e Ignatio d'Azevedo de los herejes con otros 39 sus companheros entre Padres y Irmanos de la Compañía que

---

377 *In marg.*: 10

---

[40] In alio textu (doc. 133, 8) sermo est de P. Berno; sed doc. 150, 22 idem de P. Pacheco affirmat.

[41] I. e. « Pater christianorum saecularis ». Cf. Wicki, *O livro do « Pai dos Cristãos »* 15-16.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ivan para el Brasil [42], y como tal lo selebraron y festejaron los Padres y Irmanos del collegio de Goa con una mui solene desciplina que ellos hasían en el mesmo tiempo en que los gentiles en Salsete martirisavan estos otros.

29. Llegó en confuso el reccado desta nueva a Goa la noche seguiente que precede al día de martes, con que quedaron los Padres y Hermanos todos y el P.e Provincial con mucho sentimiento, mas luego recogiéndose a la oración comunicó N. Señor a todos tam grande contentamiento y alegría de coraçón, que saindo unos de una parte y otros de otra, enpesaron a comunicar entre sí la alegría que sentían. Y quedando todos con una manera de santa inbidia llamavan bienaventurados los que eran mortos. Y lueguo determinó el P.e Rui Vicente, provincial, con los más Padres de ir a Salsete para haver de cobrar y enterrar aquellos santos cuerpos; y fue tanto el hervor de todos que todos querían hir y sentían mortificación de quedar en el collegio.

30. Y en el mesmo día a la tarde lleguaron por sus pies 30 dellos a Salsete dando el hervor fuerça a los flacos para ir con tanta priessa. Lleguando allí pedieron juntamente con el capitán los santos cuerpos, mas por mucho tiempo no los quisieron dar, hasta que por enganhos y por manhas se los dieron. Y quando estavan ya del todo [486*r*] desesperados de los poder aver y para se tornar al collegio con esso mui desconsolados, fue N. Señor servido que os larguassem, y de improviso vino nueva a Rachol, adonde ellos estavan, que traýan ya sus cuerpos, con la qual nueva tanto se alegraron que salieron al encuentro para los recebir. Más parecía que ivam a fiestas y a buedas que a enterrar muertos, y el capitán y los portugueses los traýan por su devoción a cuestas los ataúdes em que venían.

31. Lleguados a la hermida de S. Antonio [43], que está fuera de la población de Rachol algún tanto afastada, fueron de los nuestros y de hun gran concursu de pueblo recebidos con muchas tochas y velas encendidas, y con el psalmo Benedictus Dominus Deus Israel, etc. cantado en canto de órguano. Y recebidos los cuerpos en aquella hermida, los descubrieron assí para hartar el deseo que

---

[42] Die 15 Iulii 1570 ad Insulas Canarias. Cf. *Synopsis historiae Societatis Iesu* 718-19. Praeterlapsi erant *13* anni (ut recte BARTOLI, o. c., 637), sed COUTO, *Déc.* X, l. 4, c. 3 (p. 416) errorem repetit.

[43] Refert GOMES CATÃO, *Anuário* 134: « Há também uma capelinha de Sto. António, na Praça de Rachol, na qual se diz missa 'per modum actus' », et observat in annot. 69: « Construida para abrigar o cruzeiro do adro da extinta capela de Santo António, fundada em 1580 por Dona Jerónima de Castro, mulher de Damião de Sousa, capitão da fortaleza de Rachol ». SOUSA II, 1, 2, 80 haec ad casum profert: « Ao entrar desta povoação [de Rachol] estava huma Ermida de Santo Antonio, que hoje fica no meyo della ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

todos tenían de verlos, como tambiém para los amortajar mejor de lo que venían. Y en descubriendo aquellos sanctos cuerpos fue tanta la consolación y devoción que sentieron, que muchos de los Padres y Hermanos que se hallaran allí afirman que fue una de las más extraordinarias y mayores que nunca sentieron en su vida [44].

32. Eran ya las ocho oras de la noche del miércules, y con ser passados 3 días que fueron muertos y estar metidos en aquella cova de agoa, veníam tam frescos que en algunos ningún mal olor avía y en otros mui poco; especial el P.e Rodolpho estava tan entero, que le corría la sangre de las heridas tan fresco como si en aquel instante se las dieron. Y con esta devoción que se enxergó en todos, se arremeçaron de tal manera a besar los pies y las manos y las heridas de aquellos sanctos cuerpos, que parecía que todos vían la gloria de que guosavan en los cielos. Y passando la devoción adelante em muchos, procuravan de quedar con algunas de sus relliquias, unos quedando con los liensos ensopados en su sangre, y otros con los cabellos y con las uñas, y otros con otras cosas semejantes sin los nuestros lo poder defender.

33. Y finalmente después de concertados y amortalhados, ordenaron una mui devota y solene percisión, llevándolos los Padres a cuestas com muchas luminarias y cantando suaves psalmos en canto de órguano acomodados a tam glorioso triumpho. Y lleguados a la iglesia de Rachol siendo ya casi media noche los enterraron en la capilla maior de la iglesia en una arca mui grande, em que estam repartidos e destintos con sus nombres e letreros, quedando como en depósito para su tiempo después se tresladaren adonde V. R. pareciere más conveniente. Y por la manhana cantó el P.e Provincial una missa solene en actión de gracias, pareciendo a él y a los más Padres que no era razão haserles otros sufragios, pues fueron muertos por la publicación y exaltación de nuestra fee santa y en distruición de la idolatría, como los mismos gentiles confessan y lo escrivieron en una carta [45], disiendo que los mataron porque querían haser iglesia en su tierra. Y lo mismo pareció al P.e Visi-

---

431 algunus *ms.*

---

[44] Bartoli, *Missione al Gran Mogor* 640 magis explicite: « V'ha lettere di quegli che v'intervennero, e tutti similmente protestano, di mai da che erano al mondo non haver provata in sè nè conosciuta in altrui tanta consolatione di spirito e giubilo d'anima, come quivi alla veduta, agli abbraciamenti, a' baci che senza potersene satiare davano a quegli avventurati loro fratelli. Di questo uno fu il P. Alberto Laertio ». Is revera tunc Goae erat (cf. doc. 139, 18). Alius item praesens et intime perculsus fuit Gomes Vaz (Sousa II, 1, 2, 80).

[45] Haec epistola ut perdita habenda est, cui tempus certum assignari nequit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tador que estava en Cochim, adonde poco antes llegara de Jappan [46], el qual supo la 1.ª ves esta nueva confusa e indistintamente, por no venir por cartas mas solamente por lo que contava hun correo, que llaman aquí patamar, que hiendo de Goa para Chochim passó por Salsete en el tiempo que sucedió la muerte de los Padres, acerca de la qual screvió luego el P.e Visitador al P.e Provincial una carta en que desía lo que se sigue.

34. «Avrá quatro días que por hun patamar recebí cartas de V. R., e por el mismo supimos el caso que aconteció em Salsete em que, conforme a lo que él dise, mataron en Coculín 5 de los nuestros; y entre ellos nonbradamente dise que es muerto el P.e Pachequo y el P.e Monssarate, que viera del Mogor y fuera inviado por reitor de Salsete [47]. Y conforme a lo que él cuenta que fueron para haser alli iglesia y muertos a traición [486*v*] de los gentiles: y como ellos estuviessem allí praedicando el Evangelio y tratando de la conversión de aquella gente, y por esso y por destruir los pagodes, y querer haser iglesias los matassem in odium fidei, parece que formalmente fueron mártires de fe. Por lo qual aunque esta Provincia perdió mucho en ellos, ya que acabaron tam bien en su oficio muriendo por Christo tam gloriosamente, más rasón es mostrarnos alegres que tristes, porque, aunque a nosotros nos vengua mal con su muerte, fue de mucho bien para ellos. Y así deseo que V. R. se consuele y viva alegre tomando mui grande esfuerço para que los gentiles y el mundo entienda que no desmaiamos con esso, y que nos alegramos y estamos todos prestes para ser en serviço de N. Señor muertos como fueron muertos los Padres, y pueda en nosotros más la alegría de la gloria que ellos guanaron que la tristesa.

35. Io por lo que dise este patamar y por lo que V. R. en nestas cartas me escrevió, que estava para enviar el P.e Rodolpho [48] por reitor de Salsete, tenguo por cierto que o erra este patamar en el nombre, o que juntamente com los Padre[s] Pachequo y Monssarate es tambiém muerto Rodolpho. Y aunque, según la carne, me toque la muerte de tales subiectos em lo más vivo de mi coraçón, todavía me alegro del bien dellos y mui voluntaria y alegramente los tenguo oferecidos todos a N. Señor y a min ellos, paresiéndome de azer injuria a sus almas se me dexase vencer de la tristesa. Y así deseo que aga V. R. con todo esse collegio, y aunque con su muerte me será necessario mudar todas mis trazas con todo esso confío en N. Señor que dará a todo remedio, y que ellos nos ayudarán para la conversión de Salsete más ahora con derramar su sangre y ser por Christo muertos de lo que pudieron azer vivos, pues echaran en Salsete tam grandes fundamentos. No sabemos los nonbres de los otros ni la sertesa desto, mas yo para min

---

465 mimo *ms., corr. e* mismos || 468 Magor *ms.* || 474 en *bis* || 488 me toque *sup. alio atramento* || 496 Christo *sup., prius* ellos

---

[46] Valignanus die 7 Aprilis ex Oriente Cocinum venerat (doc. 134, 1).

[47] Antonius Monserrate, qui Octobri vel Novembri 1582 e Fatehpur Goam redierat (cf. doc. 114), sed Valignanus suspicatus est cursorem eum cum Acquaviva confudisse (vide n. 35).

[48] Acquaviva.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tenguo por cierto que entre los otros son muertos Rodolpho y Pache-
quo, a los quales yo aguora muchas veses me encomiendo »[49].

36. Esto es lo que escrevió el P.e Visitador de Cochim aun antes que supiesse por cartas lo que passara, y assimesmo no quiso que se hisiessem sufragios, mas solamente ordenó que todos los Padres dixessem una missa in gratiarum actione. Y assí sin saber el uno lo que hasía el otro, dio N. Señor a sentir al P.e Provincial y al P.e Visitador lo mismo[50].

37. Sabido este sucesso en la ciudad de Goa fue grandíssimo el sentimento que tomaron todos assí por ser estes Padres en ella tan amados y cognocidos, y tenidos en grande estima de todos, especialmente los Padres Rodolpho y Pachequo, como también porque pareció a todos encomportável atrevimento que 5 aldeas en las tierras de S. M., y que estam a las puertas de Goa uviessem echo tam grandes desafueros por tanto tiempo, hasta lleguar a matar tam sanctos y virtuosos Padres, recibiendo todos esto por común desonrra y offenssa. Y de manera se alvorató todo el pueblo grandes y pequenhos, que se les dieram licentia passaram todos de buena guana a venguar en aquellas aldeas la muerte de los Padres; mas porquanto los malhechores luego se recogen en tierra de los moros com quien confinam[51], pareció al Señor Conde Viso-Rei[52] de dissimular hasta aguora esperando cómoda occasión para les dar el devido castiguo.

38. Esto es, Padre, lo que me ocurrió aserca deste caso escrivir depués de tomada cierta y verdadera enformación, y con esto [487*r*] sucesso vivemos mui confiados que no sólo obrará la sangre que derramaron em servicio de N. Señor pera excitar en estas partes nuevo fervor en la conversión, mas que tambiém obrará mucho en essas partes de Europa moviendo a nuestros charíssimos Padres y Hermanos a passar a estas partes para buscar semejantes dichas. Y con esto pido a V. P. su sancta bendición.

Deste collegio de Goa oy 8 de Desembre 1583 años.
[*Manu propria*:] De V. P. figlio inutile nel Signore,

Alexandro Valignano.

---

[49] Quae epistola apud SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, p. XXXVIII desideratur.

[50] Nota quomodo P. A. Valignanus in tota hac paragrapho de se ut de tertia persona loquitur; verus enim auctor totius narrationis de martyribus salsetanis erat P. Gomes Vaz (vide supra, introd., sub IV).

[51] In primis ad regnum Bijâpur.

[52] D. Franciscus Mascarenhas, prorex 1581-84.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio manu tertia [488*v*]: † Al muy Reverendo en Christo Padre nuestro, el Padre Claudio Aquaviva, prepósito general de la Compañía de Jesús, Roma. Trata de los Padres que mataron en Salsete. 1.ª via. Del Provincial de la India, del año 1583.

Sigillum.

146

P. HENRICI HENRIQUES S. I. RELATIO DE SOCIIS MORTUIS IN PISCARIA DEQUE VICTORIA AEGIDII FERNANDES DE CARVALHO

[PUNNAIKÂYAL DECEMBRI] 1583

I. REPERTORIA: SCHURHAMMER, *Quellen* n. 6178; WICKI, *H. Henriques* 167 n. 52. — II. AUCTORES: Doc. 147, 1-4; MAFFEII, *Historiarum Indicarum libri XVI*, lib. 16; SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 51-55. — III. TEXTUS: *Goa 38 II*, ff. 298*r*-309*v* (prius ff. 305*r*-06*r* = pp. 1-3; ff. 307*r* + 308*r*-09*v* = pp. 4 5-8): Originale lusitanum, saltem a duobus amanuensibus scriptum, passim a P. Henriques emendatum vel auctum. Folia 298*v* et 307*v* alba sunt. Folia 299*r* et 306*v* erant adversaria et in f. 298*r* resp. 307*r* iterum, iam nitide exscripta, apparent. Ipse P. Henriques ad finem folii 300*v* rationem manuscripti, quod a. 1579 elaborare coeperat, exponit (cf. nn. 11 et 39; doc. 147, 1).

IV. DESTINATARII nomen et TEMPUS CONSCRIPTIONIS desiderantur. Utraque quaestio facile resolvi potest. Destinatarius enim fuit P. I. P. Maffeius; nam ipse Henricius die 15 Decembris 1583 Punicale ei haec scripsit: « No anno de 1578 ou 79 escreveo o nosso P.e Visitador huma carta da China, pera que assy eu como outros Padres antigos, escrevessemos o que soubessemos das cousas passadas, o que fiz por então. O trellado dalgumas cousas, de muitas que escrevi, emvio a V. R. comforme ao que me manda perguntar, acrecentando aliquid ao que dantes tinha escrito, pera que V. R. tenha milhor ynformação das ditas cousas, pois assy o pede na sua carta » (doc. 147, 1). Proin Henriques tunc materias historicas Maffeio misit, et de facto in volumine *Miscellanea* huius Patris (*Goa 38*) etiam hodie servantur. Hypothesis Patris Schurhammer (l. c.) relationem ineunte a. 1585 absolutam esse ex dictis sustineri non iam potest. — Locus unde has res misit, Punnaikâyal fuit (cf. doc. 147), certo non Tuticorini (cf. n. 20).

Summarium

I. PATRES ET FRATRES DEFUNCTI IN PISCARIA

1. *Fr. Adam Francisco.* — 2-4. *Laus P. Antonii Criminalis, superioris missionis; occasio eius necis.* — 5-6. *Quomodo Fr. Ludovicus Mendes interemptus sit; eius virtutes.* — 7. *P. Paulus do Vale.* — 8. *P. Michael Barul.* — 9. *Fr. Bartholomaeus Carrilho.* — 10. *Observatio critica ipsius Henricii de sua relatione.* — 11. *Supra dicta a. 1579 scripsit; quae sequuntur postea.* — 12. *De Fr. Adam Francisco.* — 13. *De P. Criminali.* — 14. *De Fr. Lud. Mendes.* —

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

15. *De P. Paulo do Vale.* — 16. *De Emmanuele de Morais nuntii varii.* — 17. *De praefecto Emmanuele Rodrigues Coutinho.* — 18. *Quomodo dictus praefectus peregrinationem ad Ramanancor impediverit.* — 19. *Utrum imperator Vijayanagarae an dux madurensis milites contra lusitanos tunc miserit.* — 20-21. *Labores quos passus est P. Franciscus Durão.* — 22. *Quid P. Ioannes de Mesquita perpessus sit Augusto 1560, eadem occasione.* — 23. *De captivitate P. Gundisalvi Álvares, visitatoris, et duorum sociorum comitum, a. 1570.*

II. Quomodo Aegidius Fernandes de Carvalho turcas devicerit

24. *Praefecti Emmanuelis Rodrigues Coutinho clades in Punicale die 1 Maii 1552.* — 25. *Captivitas et spoliatio lusitanorum.* — 26-28. *Quomodo Aegidius Fernandes de Carvalho, impellente P. Francisco Pérez, Cocino afflictis auxilio venit. In quodam proelio solitario dux maior turcarum cecidit.* — 29-32. *Lusitani ancipites ad dimicandum; animus Aegidii. Turcae in Kilakkarai. Quomodo quidam* marava *lusitanis vario modo iuverit. Clades inimicorum.* — 33-38. *Mala quae lusitani, in primis P. H. Henriques, in captivitate perpessi sunt. Liberatio eorum.* — 39. *Observationes posteriores ad supra exposita. Addit qua occasione ipse captivus factus sit.*

† Dos Padres e Irmãos que na Pescaria são mortos.

1. O Irmão Adão Francisco, portugês de nação, foi o primeiro que Deos nos llevou no ano de 48 plus minus[1]. Faleceo em Ramananqor[2]. Veo elle à India no anno de 46, estaria nesta Costa hum ano damdo boa comta de sy.

2. O segundo foi o P.^{e} Amtonio Criminal, ytaliano de nação, veo de Purtugal no ano de 1545. Era noso Suprior nesta Costa, creo que não á vertude nenhuma que não tyvese este gramde servo de Deos; na obediemcya porem parece que tynha vemtagem, seguimdo os avisos de noso Padre Ynacyo[3], faelicis memoriae. Foi morto no ano de 48 ou 49[4] pelos badagás[5], imo segumdo me affirmarão por hum mouro dos que com badagás amdavão. A morte foi pola maneira seguinte.

3. O capitão que naquele tempo era da Costa, por nome João Fernandez Correa, fes hum forte ou tramqueira jumto de Ramananquor e não comsentya yrem os ymfiês à romaria do pagode, senão de dia, ho quoal pagode hé mui venerado e frequentado dos

---

Textus B = *adversaria* (*cf. introd. sub III*). — 3-4 *Prius* Ramanqor ‖ 9 porem *add. H* ‖ 10 seguindo *add. H in B, prius m1* segundo ‖ 15 ou tramqueira *sup. H in B* ‖ 16-21 e não — e *H in textu B, prius m1* e defemdeo a romayem daquelle pagode, que hé muy venerado e frequentado dos gentios [muy — gentios *non del.*]. Vierão por y só os badagás *B*

---

1 Decessit die 2 Ianuarii 1549 (DI I 577 annot. 2).

2 Rameśvaram, insula inter Ceilon et continentem, cum famosissimo templo hindu (cf. DI II 569-71).

3 Notum est Sancto summe cordi fuisse virtutem oboedientiae.

4 Interfectus est aliquot dies ante 19 Iunii 1549 (DI I 488-89).

5 Vadagar, gens telugu.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

jemtyos, porque tem pera sy que, llavando-se em hum serto posto do mar, que dista do pagode espaso de duas lleguoas, lhe são perdoados seus pecados. Vierão por yso os badegás mamdados (ao que tenho alcamsado) por el-rey de Bisnagá [6] e peleyarão comtra ho dito capitão. E posto que teve o capitão algumas vitorias, por deradeiro foy desbaratado, e em tempo que elle estava descuidado e que os badagás falavão em comsertos. Os cristãos careás [7] e o Padre estavam em hum llugar [8], que dista quasy huma lleguoa do asemto domde o capitão tynha feito o fforte. Depois que entemderão o desbarate, comesou-se [299*v*] a gente de embarcar e alguns christãos pedirão ao Padre, que se embarcasse e se puzesse em salvo.

4. E disserão que o Padre se quis ocupar em fazer embarcar a gente, e que estando nesta ocupação, vierão os imigos e o matarão: e que se asentara de giolhos quando o querião matar. Ao tempo que ysto escrevia, mandey chamar hum christão que servia o dito Padre naquele tempo e, perguntando-lhe meudamente por a morte delle, dysse que andando o Padre junto da praya, vierão alguns badagás, emtre os quais vinha hum a cavallo. Estando este que servia ao Padre embarcado com o fato, vio chegar o dito badagá ao Padre e pegar por elle; e ouvira dahy a pouco dizer que lhe tomara huma bolça, em que trazia algum dinheiro, pera o gasto e pera o emsino dos meninos. E dysse mais que dahy a muy pouco espaço vyera outra gente de guerra, homde vynhão alguns cimco mouros de cavalo, e que hum delles matara o Padre e lhe cortara a cabeça e ha levara [9].

5. O 3.° que faleceo, immo foy morto, no ano de 1550, plus minus [10], foy hum Yrmão que se chamava Luis Mendez, português de nação, pola maneira seguinte. [300*r*] Avya hum gentio no reino de Travancor, que servia com soldados que tynha o rey daquellas partes, os quaes soldados aas vezes uzavão de rapina, pelo que o adigar [11] do Cabo de Comorym mandou matar a dous ou tres delles. Foy ynformado o capitão daqueles soldados que, per conselho dos christãos do dito Cabo, forão mortos os seus soldados,

---

18 posto *in marg. H* | 19 dista *del.* meya || 22 o capitão *add. H in B* || 25-26 que — do as *H in B* | 25 dista *del.* meya || 37 *Prius* badagaa || 40 muy *sup. H, prius m1* algum || 42 o *corr. ex* a || 50-51 *Prius* concelho

---

[6] Imperator Vijayanagarae, tunc Râma Râya, 1542-64 (C. H. PHILIPS, *Handbook of Oriental History* 85).

[7] Kadiyar, piscatores.

[8] Vêdâlai (SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 31 34-35).

[9] Cf. DI I 483-84.

[10] Necatus est, ut videtur Decembri 1552 (cf. DI II 400, III 32).

[11] *Adigar*, « governador das aldeas, que arrecadão as rendas » (PROENÇA 3).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pola qual causa veyo dar de noite no lugar. O Yrmão durmia na ygreja e, entendendo que aquelles ymigos erão aly chegados, sayo por huma das portas travessas pera se acolher, porem em saimdo foy aly morto [12].

6. Este Irmão era de muita vertude e, entre as outras, tinha huma humildade muito grande, e em servir aos pobres chagados e fedorentos, tinha espicial graça; o qual bem mostrou em Coulão, porque estava elle laa no collegio, antes que fosse mandado a esta Costa [13]. Servio per muitos dias a muitos doentes de bixigas em hum ospital que avia yunto do collegio, de que os Padres da Conpanhia tinhão cargo. A dita doença de bixigas, andou por Coulão algum tempo e o Irmão, ao que se nelle sentia, estava já tão mortificado em servir e curar os doentes daquela imfyrmidade, que não se emxergava nelle nenhum asco, antes alegria e contentamento. [300*v*]

7. O P.e Paulo do Valle, português, foy o 4.°, o qual falleceo em Punicaille no ano de 1551 plus minus [14], o qual emtendia jaa arrezoadamente a lingua malavar [15]. Esteve muitos mezes doente e, dando muito bom exenplo de ssy, o levou Deos Nosso Senhor.

8. O P.e Michael Barrul foy o 5.°, faleceo de sua doença em Punicaile no mes de Dezembro de 1558; avia hum ano que chegara a esta Costa [16]. Era huma alma candida e muy exenplar. Creo que era de nação catalão [17], mas não me affirmo.

9. O Irmão Bertolomeu Carrilho, purtuguês, foy o 6.° que faleceo, tambem de sua doença, a qual porem se causou de continuar o jejum da Coresma, sem enbargo de ter muito mal de comer e ter trabalhos em vysitar os lugares que tynha a cargo, e assy depois de estar doente, veyo a Punicayle onde o Deos o levou em Abryl de 1560. Avya casy hum ano e meo, que a esta Costa viera [18], dando muy boa conta de ssy.

10. Posto que de alguns conpanheiros conte algumas particullaridades de suas vertudes e de outros não, pode ser que alguns daquelles de que nada se conta terão ygual ou mais merecymento

71 *Prius* Barul ‖ 73-74 Creo — affirmo *add. H* ‖ 80 meo *sup. H, prius m1* mos ‖ 82 *Prius* contem

[12] Lege DI III 32.

[13] A. 1551 (DI II 249).

[14] Decessit die 4 Martii 1552 (DI II 389).

[15] H. Henriques rettulit de eo a. 1552: « o qual estando mui instruido na lingoa malavar, asi en falar como em ler e screver » (DI II 388). Malavar = tamil.

[16] Obiit die 26 Novembris 1558; venerat in Piscariam a. 1557 (DI III 750, IV 123).

[17] Erat valentinus (DI III 270 2).

[18] Exeunte a. 1558 in Piscariam missus est (DI IV 148 179 730).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dyante de Deos que os outros de que se conta. Spirituum enim ponderator est Deus [19].

11. O sobredito escrevi no ano de 1579, o que se segue té onde diz imposuerunt illi culpam [20], acrecentey depois que vi a carta de V. R. [21], ultra que emendey em algumas partes o que dantes estava escrito. [301*r*]

12. De Fratre Adão. Diserão que o dito Irmão adoecera do trabalho muito que tyvera em fazer huma ygreja aos christãos, de casta careàs con quem elle estava. Affirmou-me hum christão, que o servia de cozinheiro, que comia o Irmão muy pobremente; que aas vezes, elle lhe queria concertar bem o que avya de comer, mas que o Irmão não queria. Morreo este Yrmão, sendo governador ou viso-rrey Dom João de Castro [22].

13. De Patre Antonio. Contou-me hum christão que o servira, que vindo o dito Padre de vysitar alguns lugares e, chegando a Punicaylle, omde tynhamos já huma casa — em a qual estava hum moço doente e muy maltratado de camaras, polo que estava a casa fedorenta e suja por causa das camaras — que o dito Padre Antonio se pusera a lynpá-lla de toda aquella sugidade. E querendo os moços fazer aquelle ministerio, não lhes deu lugar a ysso mas que ele soo o fez: pera quão santo era o Padre, nom me espanto eu nada fazer ele ysto; nem hé de espantar andar senpre a pee correndo a Costa visitando os lugares, porque naquelle tempo comummente os conpanheiros a pee andavão. Eu andava em cavalo, porque jaa de Purtugal vim muito doente a estas partes [23]. [301*v*] Tratava-sse o Padre muy pobremente como verdadeiro filho da Companhia, nem bebia vinho. Apremdia a lingoa malavar e jumtamente a ler e escrever a letra da terra [24]. Quanto ao que me lenbra governava Dom João de Castro quando ho Padre foy morto [25].

14. De Luis Mendez. O Irmão não foy degollado segundo V. R. aponta na sua. Derão-lhe algumas lançadas ou cutiladas, com

---

87-90 O — scrito *add.H* ‖ 94 o Irmão *add.H* ‖ 96 o Irmão *sup., prius mi* ele ‖ 102 e *sup. H* ‖ 106 nem *sup. H, prius mi* ter [?] ‖ 111-12 *Prius* lingua, *corr. H* | 112 a2 — terra *add. H*

---

[19] Cf. Prov. 16, 2.

[20] Sunt ultima verba numeri 17.

[21] Vide doc. 147, 1.

[22] Prorex decessit die 6 Iunii 1548 (EX I 301[14]), Frater autem ineunte anno sequenti (vide supra, annot. 1).

[23] Ipse ita scripsit a. 1546 (DI I 149-50).

[24] I. e. alphabetum proprium linguae tamil.

[25] Non ita. Vide annot. 4 et 22.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que o matarão e puserão fogo à ygreja que se queymou. Depois de ydos os matadores acharão o corpo hum pouco queymado.

Os christãos do dito lugar[26] tinhão avyso de como avião de vir o sobredito capitão com seus soldados, a fazer ally algum mal, pelo que ouve alguns christãos, que com suas armas vyerão de noyte a estar junto da igreja pera vigiarem. A vygia foy fraca e alguns dos que vigiavão forão aly mortos, e o Irmão, por aver poucos dyas que era aly vyndo e não saber bem o que comvinha fazer, pera não estar em perigo, se deixou estar na ygreja: podera-sse yr àlgum lugar de christãos, que estavão muy perto do dyto lugar de Comorym, omde estivera seguro.

15. Do P.e Paulo do Vale. Quanto a morrer o Padre de peçonha, segundo V. R. na sua aponta, alguma cousa disto se disse, mas polo que vy[27] parece-me que não há tal. [302*r*]

Não saberey dizer de certo em tempo de que governadores ou viso-rreys morreram os ditos Padre e Yrmão; se ao dyante o alcançar eu o escreverey.

16. De Manoel de Morais. Quanto ao Yrmão Manoel de Morais, não synto aver passado esses trabalhos que V. R. aponta. Hé verdade que esteve algum tempo nesta Costa, depois foy daquy pera Goa, omde o ordenarão de ordens sacras e mandarão a Malluco. Depois dysso o P.e Mestre Francisco, foelicis memoriae, o despedio[28]; despedido se meteo na ordem de São Domingos e na dita ordem morreo[29].

17. De duce Emanuelle Roderico. Acerca de Manoel Rodriguez Coutinho, que foy capitão da Pescaria[30], parece-me que pode passar por ele sem apontar de suas cousas. Era bom homem e como tal tratou deferemtemente os christãos do que outros capitães, todavia em duas vezes que ouve guerra em Punicayle, de ambas foy desbaratado e cativo, e alguns imposuerunt illi culpam.

18. Aserqua da tramqueira que fes o capitão, saberá V. R.

---

122 a *sup. H* | junto da *sup. H, prius m1* nag | pera *sup. H, prius m1* e || 127 estivera *corr. H, prius m1* estava || 129 segundo — aponta *sup. H* || 132 *Prius* Padres || 133 o *corr. ex* os || 136 esteve *corr. ex* estava || 137 *Prius* ordem || 141 *Prius* Emanuellem | Roderico *add. H* || 144 tratou *H in marg.* || 146 imposuerunt *p. corr.* || 147 *Ab* Aserqua *alia manus*

---

[26] In pago ipsius promuntorii Comorin (DI III 31).

[27] P. H. Henriques die 5 Novembris 1552 de eius morte haec rettulit: « Era thisico [...] Tres meses esteve enfermo, em os quais padeceo grandissimas dores e tormentos » (DI II 389).

[28] Melchior de Morais, iunior. Sacerdos factus (EX II 80), in Molucas se contulit (EX II 112); a Xaverio Februario 1552 e Societate dimissus est (EX II 310-11).

[29] Goae. Cf. Wicki, *As « Anotações » do P. Manuel Teixeira* 49-50.

[30] Annis 1537 et 1550-53 1555-60 (Schurhammer, *Franz Xaver* II/1, 73[63]).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que o pagode[31] está em huma pomta e o capitão fes a tramqueira em huma enseada, que de mar a mar teraa 180 pasos plus minus, de maneira que fiquava aquillo [302*v*] como ylha e asy teve llugar de defender a romajem que acostumavão fazer de noyte, porque os que avião d'ir ao pagode, necesariamente aviam de pasar pola porta da tranqueira; do pagode thé a dita tranqueira podião ser duas llegoas.

19. Diguo na primeira pagina deste quaderno[32] que, quoamto ao que emtemdo, vierão os badagás a peleijar por mamdado d'el-rei de Bisnaguá. Porem hum serto jemtyo, que está daqui a huma lleguoa, aomde mandei hum omem a enquerir deste neguocyo, dise que não emtreveo niso el-rei de Bisnaguá. Há dias que hum cristão foi a Maduré, que será daqui caminho de quoatro dias. Encomendei-lhe trabalhase de ymquirir quem era o primcypal capitão que foi a Ramananqor, e se fora por mandado d'el-rei de Bisnaguá. Tenho eu ouvido que muita jemte de guerra saira emtão do dito Maduré e por yso o mandei ahi perguntar, mas theguora nom hé vyndo o dito cristão. [303*r*]

20. Emtre outras cousas que V. R. aponta na sua carta, dis que lhe escreva dos trabalhos que nesta Costa os da Companhia têm padecydo. Llembrou-me de hum trabalho que o P.e Francisco Durão [sufreu], que ao prezente hé noso Supirior em llugar do P.e Diogo da Cunha, que hé noso Reitor, o qual hé ydo a Guoa[33]. Polo que escrevi eu ao dito P.e Durão, que está prezente em Tutuqurim, que me mandase dizer o trabalho que avia pasado em Tâle[34] pera o poder escrever a V. R. O terlado do que me escreveo de verbo a verbum emvio aqui, por me ser mais facil que mudá-lo por outras palavras por estar cansado de escrever tanto.

21. «Vim de Uvarim[35] pera Tale com Pedro cozinheiro e Pedro Amriqes topás[36] e João Francisco das Mãos Branqas. Vyerão os badagás, emviados de outros primcypais e nos llevarão prezos a hum mato: a mim me despirão deixamdo-me em calsõis a fym de busqar dinheiro. Quizerão-me dar, mas huns chanâs[37] que hahi estavão não no com-

149 *Prius* emceada, *corr. H* | teraa *sup. H, prius m1* tr.a || 151 de1 — noyte *H, prius idem* (quia ita sibi visum fuit) de defender a || 157 Porem *sup. H* || 161-62 trabalhase — e *bis, priore del.* || 171 *Prius* estava || 174-75 por — tanto *add. H* || 176 *Prius* Uarim

31 Templum hindu in Rameśvaram.

32 Supra, n. 3.

33 Ad Congregationem provincialem secundam, Novembri 1583 coactam. Cf. doc. 142, 6.

34 [Periya] Tâlai, inter Manappâd et Ovari. Vide EX I 244*.

35 Ovari, inter occasum solis et meridiem pagi Periya Tâlai. Ib.

36 I. e. interpres.

37 Gens shânâr, quae extrahit ius e palmis *cocos*. Cf. DI VIII 629; WILSON 461.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

semtyrão. As que me a mim ouverão de dar, derão em Pedrinho topás e João Francisco: amararão as mãos por detrás sobre hum pao, omde bebem as vaqas, com o rosto pera syma e hum pano molhado posto no mesmo rosto, botamdo-lhe synsa sobre ele e agoa pera que a cymsa e aguoa emtrase polos narizes a modo de tormemto, dizendo que lhe disesemos omde traziamos o dinheiro. E vemdo que não achavão dinheiro nos tornou a llevar polo mato demtro pera nos fazer medo; llevou-nos debaixo dumas arvores, mostrando-nos humas tâlas [38] que nos querião pôr nas mãos pera lhe daremos fanõis [39], e a este fim tomou estas peçoas que comiguo hião deixamdo-me a mim [303*v*] debaixo das arvores. E llevando os outros mais polo mato demtro e com cordas, ameasamdo que os avião d'emforquar se lhe não davão fanõis, foi necesario dar-lhe allguns ffanõis que huns jemtios pagarão. E posto que a mim me quizerão meter as talas nas mãos, os mesmos jemtyos o não comsemtyrão. Ysto hé o que acerqua disto hé necesario saber. Acomteceo ysto o dia que Punicaile foi desbaratado » [40].

22. Hactenus Pater Durão. Desta destruição de Punicaile tenho eu em huuns quadernos escrito o que me pareceo, na qual destruição foi ferido e prezo o P.e João de Misqita, mas porque V. R. me escreveo que do cativeiro do dito Padre tinha suficiente relasão, pareceo não escrever de quá sobre yso. Acomteceo ysto em 6 d'Agosto plus minus do ano de 1560 [41].

23. O noso P.e Gonçalo Alvres, foelicis memoriae, que veyo quá por vizytador, depois de vizytar esta Costa e Manar foi a Sam Tomé. Tornou depois por esta Costa e, ymdo por terra deste Punicaile amtes que chegase ao Cabo do Comorim foi prezo com o P.e Lluis de Guouvea, que emtão era Yrmão, e com o P.e Diogo de Soveral, que naquelle tempo rezedia nesta Costa [42] e ao prezente ambos estão em Cochim. Escrevo-lhes que escrevão a V. R. [43] como forão prezos e o porque, e o que mais pasarão porque o comtarão milhor do que eu de quá poso escrever. Muita dilygemcya fizemos de quá pera serem soltos e asy em pouquos dias os soltárão. Já que V. R. pede escrevamos os trabalhos dos Padres me pareceo nom se calar este.

---

188 debaixo *corr. H* e baixo || 197 Hactenus Pater Durão *add. H* || 198 em huuns quadernos *add. H* || 203 veyo *corr. e* veheo || 206 ao *corr. ex* o || 209 a V. R *sup. H* || 211 do *sup., prius* ho || 212 os *sup.*

---

[38] *Tâḷ*, in lingua tamil, stipula (Wilson 504).

[39] *Panam*, « pecunia » in genere, in linguis tamil-malayâlam (Dalgado I 386).

[40] Lege etiam DI IV 602 (relatio P. Hieronymi Vaz de Cuenca, 21 Augusti 1560).

[41] Epistola ipsius P. Ioannis de Mesquita, 29 Augusti 1560 scripta: DI IV 604-05.

[42] De visitatione P. Gundisalvi Álvares in Mannâr et in Mylapore deque eius et comitum capitivitate consule DI VIII 349-50 (Did. da Cunha, 24 Decembris 1570).

[43] Epistolae perditae (doc. 146*ab*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[305*r*] DA VICTORIA QUE OS RUMES [44] TIVERÃO DO CAPITÃO EM QUE EU FUY CATIVO DOS BADAGÁS E COMO OS DITOS RUMES FORÃO DESBARATADOS POR GIL FERNANDEZ DE CARVALHO [45].

24. No anno de 1552, estando Manoel Rodriguez Coutinho por capitão nesta Costa, e fazendo seu asento en Punicaylle, vierão huns poucos de rumes, e bem poucos, com alguns navios de remo, em que trazião muitos mouros de Callecuu, a pellejar no mesmo Punicaille, contra o capitão que no dito lugar rezidia. Os mouros de Patanão [46] o vierão ajudar. Chamava-sse o capitão-mor dos rumes Yrrajaly: concertou-se por terceyra pessoa com hum capitão dos badagás, que se chamava Vichuvanaique [47], que estava d'assento no sertão oito leguas deste Punicaile [48], que fosse de sua parte, e elle que folgou de o fazer, pellas presas que esperava de aver de nós outros. Veyo o rume a pellejar em Punicayle, o primeiro de Maio do dito anno onde, por nossos peccados, teve victoria do capitão e de muytos purtugueses que com elle estavão; poucos forão mortos.

25. Com o desbarate recolhemo-nos pella terra dentro. Os soldados, porem, do Badagá que estava concertado com os rumes, nos premderam e levaram como cativos, e tomarão tudo o que levavamos. Ajumtou-se tanbem a gente da terra e apanhavão tudo o que podião. No mesmo [305*v*] dia do desbarate, fizerão vir hum rume onde estavamos e disserão que prometiam por nós cem myl fanões, pera lhe sermos entregues, porem que se lhos nós dessemos que não nos entregaria a elles. Vendo a crueldade que connosco uzavão, prometeo o capitão que lhe daria o dito dinheiro; porem dahi alguns dias lhe dissemos que estavamos roubados de todo o que tinhamos, pello que não podiamos dar o que com medo prometeramos.

26. O dito rume, antes que pellejasse com o capitão, avia dias que passara o Cabo de Comorim e fora a Mugèl [49], que hé

---

224 por terceyra pessoa *sup. H* || 225 estava *corr. e* não estava longe || 226 d'asento — leguas *add. H* || 232-33 Os soldados, porem *add. H* | 233 Badagá *del.* porem || 234 nos *del.* mandou | premderam *corr. H, prius m1* premder

---

44 I. e. turcae.

45 Maffeius de hac re scripsit in lib. 16 *Historiae indicae* (ed. 1588 pp. 315-16).

46 Kâyalpattanam (cf. EX I 234, DI VI 143) e meridie oppidi Punnaikâyal (EX I 244*).

47 Vishvanâyaka (DI V 7 284 378 387).

48 Qui locus posset esse Tirunelveli.

49 Mûsâli, circiter duas leucas ultra Mannâr, locus principalis piscationis perularum (SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II/1, 307[221] 309).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

alem de Manar, onde se fez aquelle anno a pescaria, e laa prendeo alguns poucos christãos. Os mouros da terra logo se deitarão da parte dos rumes: e o capitão não tinha armada pera poder pelejar com elle, pollo que mandamos reccado a Cochim pedindo nos socorressem. Quando chegou laa o recado, estava pera partir pera Goa hum Gil Fernandez de Carvalho, que foy hum simgular capitão. Falou-lhe o P.e Francisco Perez pera vir ajudar quaa, e elle que se não fez de rogar, porque era temeroso de Deos e desejava empregar-se em obras semelhantes como se empregou em yr ajudar Malaqua em hum aperto grande que teve [50].

27. Veyo à sua custa com quatro ou cynco navios de remo e, segundo o que ouvimos dizer, se na feytoria de Cochym lhe derão o avyamento, com presteza pudera quaa chegar, antes do nosso desbarate [51]. Chegou cynco dias depois [306*r*] delle, e sabendo que os rumes estavão em Callicaree [52], que laa lhe derão agazalhado os mouros, os quaes muitas vezes têm mostrado quão ymigos são dos purtugueses, foy-os logo laa buscar. Levava comsigo tanbem alguns navios de carga que hião a Negapatão [53]. Chegando junto de Callecaree começarão de pelejar os rumes com huma fusta das nossas. Foy o tenpo de maneira que nenhum outro navio d'armada pode yr ao posto onde pelejavão. Pellejarão os da dita fusta como huns Eytores [54] e forão mortos todos, excepto hum. Na dita pelleja matarão o capitão-mor dos rumes, que foy grande bem pera nós.

28. Gil Fernandez se foy à Ylha das Lebres [55] muy desconsollado, assy por não poder pellejar com os rumes, como polla perda da fusta e soldados. Não sabya por então a morte do rume.

29. Todos ou quasy todos os purtugueses, erão de parecer que não estavão em tempo de pelejar com os rumes, por estarem os ditos rumes com mais navios e com muita mais gente do que ele Gil Fernandez tinha: pelo que se devia de ir a Negapatão e, quando a monção desse lugar, vir de laa com mais gente e navyos que bastasem [307*r*] pera pelejarem com o ymiguo que tão poderoso estava. Gyl Fernandez porem ensestyo que em nenhuma

---

249 pollo *sup.*, *prius in versu* por ‖ 257 segundo — se *H*, *prius m1* sem ‖ 278 o *sup.*

---

[50] A. 1551 (cf. DI II 213-18).

[51] Lege relationem P. Francisci Pérez in DI III 252-53.

[52] Kîlakkarai, locus inter Vêdâlai et Vêmbâr. Cf. SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II/1, 282.

[53] Nagapattanam, portus in Coromandel. Cf. doc. 126.

[54] Hector, defensor Troiae, ab Achille necatus.

[55] Vocatur hodie Hare Island, oppido Tuticorin opposita (cf. DI V 90).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

maneira se avia d'ir, senão pelejar, e pera ysto comsertou huma fusta de carga que hia pera Negapatão e fê-la d'armada.

30. Coamdo o capitão-mor dos rumes cheguou a Calecarè deu pesas a alguns primcypaîs daquelas partes, cuja casta se dis maravàs [56], e fes pouquo caso de hum maravá omrado que estava em Periapatam [57], e que está perto de Calecarè, o qual se semtyo muyto disto.

31. Teve o dito maravá lloguo aviso em como o capitão-mor dos rumes era morto. Estavão alguns cristãos em o dito Pereapatão que, sabemdo a nova da dita morte, despacharão muito à presa huma embarcasão com recado a Gyl Fernandez da morte do rume, e que viese a pelejar por mar e que o maravà yria com jemte por terra, dar no dito llugar de Calecarè; e pera yso os cristãos derão algum dinheiro ao dito maravà e tambem prometerão de lhe dar cada pescaria huma chanpana [58] forra das pareas. Veo da Ilha das Llebres Gyl Fernandes e mamdou a hum Francisco de Syqueira, natural de Cochim (omem da terra mas mui valeroso capitão) [59], que fose jumto do porto de Calecarè dar aviso de sua parte aos rumes, dizendo-lhes que ao outro dia avia d'ir pelejar com eles, que estyvesem prestes. Asy o fes o dito Syqueira. Foi depois ele Gyl Fernandes a buscar os rumes, os qoais sairão do porto [308*r*] pera pelejar, mas pouco depois se tornarão a recolher. Foy em seu alcance o nosso capitão. Saltarão em terra os ymigos dezacoroçoados, e o nosso capitão com sua gente tambem saltou em terra após elles.

32. O Maravà de Periapatão veio por terra a pelejar, e assy forão de todo desbaratados os ymigos. Os maravàs amigos do Rume depois que os virão desbaratados elles tambem começarão de furtar e de apanhar *o fato que levavão os que fugião* [60].

33. Com o desbarate de Punicayle, e o capitão com a mo-

[283 alguns *del.* capitães *H in B* || 289 que — despacharão *add. H, prius m1* despachou *in B* || 291 o maravà *add. H, prius* elle *in B* || 292-94 Calecarè — pareas *add. in B, sed pro* derão *scripsit* peitarão || 295 Gil Fernandez da ilha das Lebres *add. H in B* || 297 do porto de Calecaré *p. corr. H*, prius à praia *m1 in B* ||] 303 dezacoroçoados *sup. H, prius m1* desbaratados || 305 assy *del.* se || 308 o fato — fugião *del. duplici linea*

---

[56] Eorum regio (inter Ramnâd et Mukûr) videri potest apud SCHURHAMMER, *Franz Xaver* I/1, 282.

[57] Periyapatnam, locus inter Vêdâlai et Kilakkarai (ib.).

[58] *Champana*: « Pequena embarcação », sam-pan, 'três tábuas' » (DALGADO I 254-55).

[59] Eius nomen (Sequeira) non semel occurrit in documentis coaevis; cf. SCHURHAMMER, *Quellen*[2], p 628; id., *Franz Xaver* II/1, 261[510]. Iam a. 1547 « habitu Christi » insignitus erat: *Quellen*, n. 3071; COUTO, *Indice* 329-30 (« Serqueira, o Malabar »).

[60] Verba cursive impressa in ms. deleta apparent (cf. app. crit.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lher[61] e muytos purtugueses, e algumas molheres de purtugueses cativos, ficarão os christãos em grande aperto e desemparo nos cimco dias que tardou de vyr Gil Fernandez: se Deos o não trouxera muy maltratados ouverão de ser os ditos christãos em toda a Costa. Depois que o nosso capitão-mor teve a vytoria que acyma digo, mandou huma embaixada ao Nayque[62] que nos tinha cativos, pedimdo-lhe nos soltasse; porem não quis. Mandou então fazer guerra por alguns lugares do dyto Nayque, e levarão-lhe a ele Nayque certos pellouros de berço ou falcão, [308*v*] com o que se mostrou agastado e mandou que ao cunhado do capitão, com tres ou quatro purtuguesses mais e a mim jumtamente levassem ao caluete[63], que hé como mandar emforcar. E porque este Nayque era muyto cruel, não fora muito efectuá-lo. Pareceo então mandar-lhe dizer que nós não tynhamos culpa na guerra que Gil Fernamdez fazia, e que se estava de nós agastado, por lhe avermos dito que lhe não podiamos dar os cem myl fanões que lhe prometeramos, que trabalharyamos de lhe serem dados e pagos, com o qual recado deyxarão de ir ao cabo, no que mostravão querer fazer.

34. Quando fomos cativos, aos purtugueses deitarão ferros nos pees. Eu porem andava solto, e dahy a muytos dias me premderão com hum moço pequeno[64]: deytarão-me hum grylhão pequeno dhum pee ao moço, outro com huma cadea que tomava hum grylhão e outro.

35. Dous meses plus minus despois de estarmos cativos, mandou o Nayque que me deytassem huma argolla ao pescoço, e do ello do pee ao pescoço travasse huma cadea [309*r*] de hum palmo e meio somente. Não me lenbra quantas oras estive assy. Demos de noyte alguns fanões, aos que me guardavão pera ma tirarem polo trabalho grande que tynha. Pola menhãa ma tornarão a poor, e dahy a pouco me mandou soltar o dito Nayque. Emtendi eu que pretendia o dito Nayque que lhe prometessemos dinheiro; mandou-me perguntar o capitão o que me parecya. Disse-lhe que meu parecer, era não lhe prometer nada.

36. Passados dous meses e meio que estavamos cativos, veio recado d'el-rrey de Bisnagaa pera nos soltarem, e creio que tam-

---

311 — ficarão *sup. H* ‖ 313-14 os — Costa *sup. H* ‖ 316 *Prius* pedimdo-lhes ‖ 332 cadea *corr. e* cade | tomava *corr. H e* toma ‖ 340 Nayque *del.* O que eu

---

[61] Cf. DI III 418.

[62] Vishna Naique.

[63] *Caluete*: « Pau para empalar; suplício do empalamento, na índia dravídica » (DALGADO I 187; SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 55).

[64] Vocabatur Emmanuel Caldeira (cf. doc. 148, 15).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bem mandou recado pera nos darem o que nos roubarão, porque mandou vyr o Nayque muito fato velho, espimguardas e espadas que prestavão pouco, e algumas cousas desta calydade: mandou dar. Era o fato tal, que quasy o não quyseramos receber, mas não era tempo pera dizer de não.

37. Secretamente pedio aliquid. O capitão lhe prometeo myl pardaos ou mais alguma cousa[65], e com ysto nos soltarão, o qual dinheiro derão os christãos. [309*v*]

38. Mandar el-rey de Bisnagaa que nos soltassem, creio que foy por escrever Gil Fernandez desta Costa a Coja Marcà[66], hum mouro pryncypal de Negapatão, muyto amigo dos portugueses, que escrevesse do nosso cativeiro ao dito rey. E assi creio que da dilligencia que ele Coja Marcaa fez, mandou el-rey soltar-nos da maneira que digo. Averya tambem naquele tempo, alguns purfugueses em Bisnagaa que falassem por nós. Depois que vyemos do arrayal do Nayque a Tutocorym, omde estava Gil Fernandez com a sua armada, se foy ele pera Negapatão; e todo o gasto que fez, lhe pagou, segumdo entemdy, o Vyso-Rrey que emtão governava, que era Dom Afonso de Noronha se bem me lembro.

[*Manu P. Henrici Henriques*:]

39. A vitoria que teve o Rume comtra noso capitão, e a vitoria que teve Gil Fernandez de Carvalho contra os rumes, escrevi no ano de 1579: porem por V. R. encomendar na sua carta, que escreva os trabalhos dos Padres e as ocasyões que deles ouve, pareceo addere aliquid aserqua do meu cativeiro. Coando vi o desbarate de Punicale feito polos rumes, fui lloguo busqar a molher do capitão, para a ajudar a salvar; estava ela de muitos mezes prenhe. Hum Irmão[67] que estava comigo, me dise que a dita molher, avia de ser causa de me matarem, e asi me acomcelhavam alguns cristãos, que procurase de me salvar sem me pôr a periguo. Porem pareceo-me hacudir à dita molher. O Irmão se sal-

---

351 O *corr. ex* Ao ‖ 356 amigo dos portugueses *corr. H, prius mi* nosso amigo ‖ 364 que — lembro *add. H* ‖ 368 na sua carta *sup. H* ‖ 370 addere aliquid *H in vacuo* ¦ vi *in marg., del.* vlheo ‖ 372 aı *sup.* ‖ 373 estava *p. corr.*

---

[65] VALIGNANO: « myl cruzados » (*Hist.* 292).

[66] Vocatur a CORREA III 555 Coje Marcar; in *Indice* p. 57: « mouro de Negapatão, amigo dos portugezes ». Coge, in lingua persica *khojah*: « Prenome honorífico de vários indivíduos muçulmanos » (DALGADO I 295).

[67] Hic Frater tacito nomine etiam in relatione Patris Quadros affertur (cf. DI III 346).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vou[68] com muitos purtugezes e imfinitos cristãos, e eu por querer ajudá-la fui cativo sem a poder ajudar.

[*Manu propria*:] De V. R. servo em o Senhor,

380 † Anrique Anriquez †

Epistolae perditae

146*a-b*. P. Henriques S. I. Patribus Ludovico de Gouveia et Didaco do Soveral, Cocinum [Punicale Decembri 1583]. Communicat Henricius Decembri 1583 [cum P. I. P. Maffeio S. I.]: « Ao prezente ambos estão em Cochim. Escrevo-lhes que escrevão a V. R. como forão prezos e o porque, e o mais que pasarão » (doc. 146, 23).

147

P. HENRICUS HENRIQUES S. I.
P. [IOANNI] PETRO MAFFEIO S. I.

PUNNAIKÂYAL 15 DECEMBRIS 1583
Prima via

I. REPERTORIUM: WICKI, *P. H. Henriques* 167 n. 54. — II. AUCTOR: LAMALLE, *La documentation dans le « Fondo Gesuitico »* 145. — III. TEXTUS: ARSI, *Fondo Gesuitico 644*, n. 30, primo loco: Originale lusitanum, passim ab Henricio correctum vel completum. Plures videntur paragraphi. Amanuenses tres distingui possunt (vide etiam n. 9).

Summarium

1-3. *Accepit epistolam Maffeii Februario 1583 scriptam, in qua rogatur ut multa scribat de rebus Piscariae. Idem etiam P. Valignanus e Sinis fecerat. Ipse iam plura conscripsit, etiam recenter aucta, quae ad Maffeium mittit.* — 2. *Mandante P. Visitatore instrumentum de laboribus sociorum in Piscaria confectum est. Idem plura alia collegit, quae in Lusitaniam afferre voluit. Impedito eius itinere, Henricius nescit, num ea eo anno mittat.* — 4. *Additamenta de morte P. Antonii Criminalis.* — 5. *Voces criticae de veracitate epistolarum ex India in Europam missarum.* — 6. *Veracitate proinde in scribendo utendum. De quibusdam rebus interim tacere vult.* — 7. *De epistola P. Stephani de Góis, quae agit de morte Patris Criminalis. Quaedam circumstantiae parvi momenti non eodem modo referuntur.* — 8. *De dictis duarum* carearum, *olim praesentium morti Antonii. Ipse censet Criminalem a mahometano occisum esse.* — 9. *Excusat se cum manibus aliorum scribat.* — 10. *Conclusio.*

---

378 a *sup., prius* ho

---

[68] Quadros l. c. affirmat Fratrem captivum factum esse; maiorem fidem meretur Henriques, testis immediatus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Jesus
Muito Reverendo Padre.

1. Recebi huma de V. R. escrita em Fevereiro de 83[1]. Emcomenda-me nella, lhe escreva muitas cousas das que são passadas nesta Costa da Pescaria, pera as V. R. poder escrever como lhe está mandado per hobediencia. No anno de 1578 ou 79 escreveo o nosso P.e Visitador huma carta da China[2] pera que assy eu como outros Padres antigos, escrevessemos o que soubessemos das cousas passadas, o que eu fiz por então. O trellado dalgumas cousas, de muitas que escrevi, emvio a V. R., comforme ao que me manda perguntar, acrecentando aliquid ao que dantes tinha escrito pera que V. R. tenha milhor ynformação das ditas cousas pois assy o pede na sua carta[3].

2. O nosso P.e Vysitador, em Junho, mandou tirar nesta Costa hum estormento[4] do que os Padres da Companhia tynhão feito nesta Costa da Piscaria com os christãos *e de como tinhão padecido muitos trabalhos*[5] etc. Pode ser que este ano o emvie elle ao Reino; alem disso, de outras muitas cousas da Companhia teem tyrado o mesmo Padre imformações, que elle esperava de levar ao Reino[6], porem a sua ida se impedio[7]. Não sey se as emviará.

3. Quando o mesmo Padre mandou da China[8], que os Padres velhos escrevessemos o que soubessemos, mandava que dessemos relação mui certa das cousas, sem nenhuma ampliação nem incerteza, dizendo que sobre todas as cousas importava que a ystoria fosse verdadeira. Polo que se V. R. depois d'escrever as cousas da India, mandasse quá hum trellado antes que se impremisse, pera ser visto dalguns Padres de quaa, creio que ficaria a obra muito mais certa e segura.

---

2 Muito Reverendo Padre *add. H* ‖ 8 soubessemos *corr. H e* tratassemos ‖ 10 *In marg.* + | de muitas *sup. H* ‖ 11 aliquid *p. corr. H* ‖ 13 pede *corr. H e* pedi *vel* pedem ‖ 16-17 e de — trabalhos *crasse del.* ‖ 18 elle *sup. H* ‖ 19 *Prius* espera *corr. H*

---

1 Epistola perdita (cf. doc. 127*a*).

2 Litterae P. Valignani sunt perditae. Ipse degit Macai a 6 Septembris 1578 usque ad 7 Iulii 1579 (SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/2, 575).

3 Vide supra, doc. 146, ubi tum ea quae a. 1579, cum quae a. 1583 addidit, inveniuntur.

4 Vide textum supra, doc. 129.

5 Verba cursive expressa in ms. deleta apparent (vide app. crit.).

6 Inter alia Valignanus Cocini a. 1583 perfecit Historiam indicam (VALIGNANO, *Hist.* 270), et tractatum Iaponiae (doc. 134, 8).

7 Debuit enim manere in India munere provincialis oneratus (doc. 134, 2).

8 Intellegas Macao.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

4. A este preposito visum est aliquid addere, scilicet, que polas cartas que de Goa [1*v*] ao Reino escreverão os nossos acerca da morte do P.e Antonio Cryminal, pregarão diante El-Rey naquelle tempo que morrera martir o dito Padre[9]; e pode ser que V. R. assy o tenha escrito, ou espere de escrever, porque me diz na sua que do martirio do dito Padre teem sufficiente, etc. Todavia, posto que eu tenha ao Padre por santo, não afirmaria ser martirio[10].

5. Contou-me o P.e Francisco de Pina[11] que, chegando huma vez as naos ao Reino e querendo ver as cartas que de cá se mandavão, quidam Societatis, que avia algum tempo que de cá fora enviado ao Reino[12], dissera a outro verba sequentia, scilicet, multa mendatia scribentur in his epistolis. Hum certo religioso de S. Domingo mui docto me disse, que dissera outro religioso docto de S. Francisco, que elle me nomeou, que per nos aliqua mendacia scribebantur. Pode ser que exagerações de cá, escritas a Portugal ou aliquid simile, causaria dizerem-sse as taes palavras.

6. E pois que spectaculum facti sumus mundo[13], comvem falar e escrever con grande tento pera que, etiam qui nos non diligunt, non possint vere nos calumniari. Aliquid etiam adderem hic super hoc negocio, sed visum est pro nunc tacere, forsan in anno venturo, si vita comes fuerit[14], scribam, consulto prius Provinciali[15] vel Rectore nostro[16], qui nunc est Goae; ivit enim ad Concilium Provinciale[17].

7. Depois que recebi a carta de V. R., escrevi ao Padre Estevão de Guoyos[18], que está em Manar, huma carta pedimdo-lhe soubese dos cristãos careás[19], que moravão no llugar omde o Padre Amtonio ffora morto[20], se avia alguns daquele tempo que

---

35 *Prius* martireo ‖ 36 tenha *del.* ao Padre | não *H* | *Ab* afirmaria *secunda manus* ‖ 40-41 dissera — epistolis *add. H* ‖ 43-44 aliqua mendacia scribebantur *add. H* ‖ 45 aliquid simile *H* ‖ 46 spectaculum — mundo *H* ‖ 47-52 qui — Provinciale *H* ‖ 53 *A* Depois *tertia manus*

---

9 Cf. DI I 525-27 (epistola P. Antonii Gomes ad D. Ioannem III, Goa Octobri 1549).

10 Dubium potest afferri eo quod P. Criminalis in bello interfectus sit.

11 Is a. 1561 in Indiam venit et a. 1582 obiit (cf. DI V 17*).

12 Pauci ante a. 1561 ex India in Europam missi sunt, v. gr. Andreas de Carvalho a. 1553 (cf. EX II 382-83, DI V 161) et Fr. Emmanuel de Távora a. 1559 (DI IX 96).

13 Cf. 1 Cor. 4, 9.

14 4 Reg. 4, 16.

15 Valignanus.

16 P. Didacus da Cunha.

17 Congregatio provincialis secunda tunc habita.

18 Góis. Epistola exeunte Novembri scripta, perdita est (cf. doc. 136*a*).

19 Kadiyar, piscatores, iam e temporibus Xaverii noti.

20 I. e. in pago Vêdâlai.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fosem presemtes aa dita morte pera dizerem o que virão. A reposta que me mandou emvio com esta minha carta. Não comcordão de todo, com o que eu tinha ouvido mas parece que parum refert. Pode ser que pera o ano escreva sobre o mesmo[21], trabalhamdo de ajumtar os que dizem huma cousa e outra, pera ver se há llugar de comcordarem ou tirar deles o que parecer mais verisimel.

8. Depois de ter escrito thé quy, soube que estavão daqui huma lleguoa dous cristãos careás, que se acharão presentes aa morte do Padre Amtonio. Mamdei-os chamar. Ambos estavão embarquados quoamdo o Padre foi morto, e hum deles, que dava milhor rezão que o outro, afirmava que o que matou ao Padre era mouro e não badegá[22]. E tenho pera mim que isto hé o mais certo. Dise mais que não ouve tomarem-lhe primeiro a bolsa e pasarem por ele, senão que da primeira vez que o mouro com outros cheguou a elle o fferira com huma maneira de llamsa que quá se usa[23], e asy o matarão. Et de his hactenus.

9. Tem V. R. conprimento comiguo por nom me escrever com sua propia mão, quae tua est humilitas, quoamto com mais rezão devo eu pedir perdão a V. R. desta yr de deferemtes lletras[24] e não de minha propia mão. De não ser escrita por minha mão, ha imdespocisão parece me des-[2*r*] culpa; de hir por deferemtes lletras, nom ter hum certo escrivão à mão o causou: boni consules que tua est charitas.

10. Acabo pedimdo a V. R. se allembre de mim em seus santos sacraficios e devotas oraçõis.

Deste Punicaile a 15 de Dezembro de 1583.
[*Manu propria*:] De V. R. servo em o Senhor,

† Anrique Anriquez †

Inscriptio [2*v*]: † Ao muito Reverendo em Christo Padre, o P.e Pedro Maffeu da Companhia de Jesu, etc. no colegio d'Evora. De Anrique Anriquez. 1.ª via.

Sigillum dimidia parte servatum.

---

57 pera — virão *sup. H* || 59 eu *p. corr.* | mas *corr. ex* mais | parum refert *H* || 61 há *corr. H ex* á || 66 que *del.* parece || 67 oi *sup.* | o que *sup.* || 70 vez *sup. H* || 72 Et — hactenus *H* || 74 humilitas *H* || 79 est charitas *corr. H e* caritas est || 80 Acabo *del.* roguamdo

---

[21] Nulla nota est epistola Henricii a. 1584 scripta (cf. WICKI, *H. Henriques* 167).

[22] Consule etiam DI I 483 487-88.

[23] Vocatur in epistola Patris Góis *aruvâl* (doc. 140, 2).

[24] Vide introductionem et apparatum criticum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

148

PATRUM E. TEIXEIRA S. I. ET IOANNIS PETRI CRASSO S. I.[1] INFORMATIONES INDICAE P. IOANNI PETRO MAFFEIO S. I. DESTINATAE

[GOA] DECEMBRI 1583

I AUCTORES: Doc. 147, 4: SCHURHAMMER, *Xaveriana* 75-76 100-02; id., *Franz Xaver* II/1, 180[64]. — II. TEXTUS: sunt tres, quorum prior est P. Emmanuelis Teixeira, reliqui, emendati et completi, P. Ioannis Petri Crasso, recenter Goam advecti.

1. *Goa 38 II*, ff. 288*r*-92/93*v*: Originale lusitanum manu P. Ioannis Petri Crasso, non raro ab ipso Teixeira additionibus ampliatum, cuius accuratus sensus historicus clare cognosci potest, cum identidem affirmet rem talem sibi parere dubiam vel etiam ignotam. Titulus: « Do P. Manoel Teixera pera informaçam, que o P.e P.e Mafeo pede [*add.* Teixeira:] pera a Historia da India ». [Prima via].

2. *Goa 38 II*, ff. 281*r*-85*v*: Partim autographum Crassii (f. 281*r* 285*r*), partim originale (ff. 281*v*-84*v*), cum variis additionibus Teixeirae (ad finem folii 284*v*). Titulus: « Repostas aas pergontas che V. R. mandou preguntar / à India pera a Historia que faz da India, em Decembro / 1583 ». Responsa 22 essentialiter coincidunt cum textu 1, sed mutatur prima persona ibi adhibita (*eu*) in formulam indeterminatam (v. gr. *se sabe*). Numeri 10 16 20 (partim) 22 deleti sunt. Res nova est de paroeciis, confraternitatibus, ecclesiis (nn. 23-27). [Secunda via].

3. *Goa 38 II*, ff. 294*r*-97*v*: Autographum lusitanum manu Patris Crasso. Continet inprimis numeros 1 4 24-27; cessat agens de hospitio, de Misericordia deque tempore deficiente ulterius investigandi (nn. 28-29). In f. 297*v* haec legitur inscriptio: « Informações dalghumas / cousas da India pera o P. / Pero Maffeio ». [Tertia via].

III. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 2 (G281), notatis variantibus maioris momenti textuum 1 (G288) et 3 (G294). Numeri 28 et 29 desumpti sunt e textu 3. In apparatu notantur correctiones Teixeirae litterâ *T*, illae Crassi littera *C*.

Summarium

1. *De dotatione ecclesiarum et monasteriorum. De cathedrali goana S. Catharinae.* — 2. *De Inquisitione in India; quando et quibus circumstantiis eo pervenerit. Inquisitores.* — 3. *De fundatione domus Misericordiae infra dicetur.* — 4. *De synodis provincialibus duabus. Constitutiones archidioeceseos.* — 5. *De origine cathedralis et praelatis. Capitulum. Ecclesiae collegiatae. Episcopi « annuli » duo. Nomina archiepiscoporum.* — 6. *Episcopi Malacae et Cocini.* — 7.-8. *Ubi sit christianitas in India. Christiani S. Thomae. Merita Franciscanorum.* — 8-9. *Merita singulorum ordinum in evangelisatione.* — 10. *Laus D. Constantini de Bragança.* — 11. *Quando mahometani in Indiam venerint.* — 12. *Martyres pro Fide.* — 13. *De praefecto lusitano Ioanne Fernan-*

[1] De eo consule Introductionem generalem, c. II.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

des Correia. — 14. De praefecto Emmanuele Coutinho. — 15. Quid P. H. Henriques passus sit. — 16. De captivitate P. Ioannis de Mesquita. — 17. Utrum Cocini quidam rex christianus fuerit. — 18. De modo quo sinenses et lusitani se habuerint. — 19. De legatione Aegidii de Góis in Sinas a. 1563. — 20. Nomina propria regum et principum orientalium aegre nosci possunt. — 21. Idem de alio argumento dicendum (non dicitur quale sit). — 22. De obsidione Malacae.

23. De paroeciis collegiatis et confraternitatibus goanis. — 24-25. De reliquis paroeciis goanis. — 26. De paroeciis Franciscanorum in Bardez, deque novem ecclesiis Societatis in Salsete. — 27. De quattuor ecclesiis Indiae in castris lusitanorum extra territorium goanum. — 28. De Hospitio Regio deque Misericordia varii nuntii. — 29. Ipse, cum in Hospitio sit occupatissimus, plura nequit referre eo anno. — 30. Dominicani anno futuro informationes mittent de suis monasteriis; Franciscani iam tunc. Augustiniani recenter advecti in Indiam, facile de sua historia enuntiare poterunt. Conclusio.

Repostas aas pregontas che V. R. mandou preguntar à India per'a Historia che faz da India, em Dezembro 1583.

1. As igrejas e mosteiros da India dota-as o Rey de Portugal, porque, como sejam do mestrado de Christo, e specialmente as freguesias, e o Rey seja Mestre[1], a elle pertenece dotá-las, et portanto da See. Sendo que a cidade de Goa foi tomada aos moros pello Governador da India e grande capitam Afonso d'Alboquerque, na era de mil e quinientos e dez, logo antam foi fondada a igreja que agora hé a see de Goa, a qual antes era mesquita principal dos moros[2] e sinhor della. E logo antam se chiamou de Santa Caterina, pola cidade ser tomada no dia desta gloriosa Santa[3], e em memoria desta victoria, se faz cada anno em o seu dia nesta cidade huma processam solemne como o dia do Corpus Christi. E porque muito tempo esteve cuberta de folhas de palmera, como quando era meschita, tomando huma vez fogo[4], se fez de novo

9 foi *del.* tornada *G281* ‖ 6-18 et — cabo] Quem fez a cada huma se verá dos papeis das suas fondações; nem sabemos que alghumas sejam consagradas, senam bentas quando as fundavão *G288*

1 Iulius III bullâ *Regimini Universalis* Romae die 25 Augusti 1550 datâ ad titulum dignitatis Magistri Magni Ordinis Christi etiam dignitates Magistri Magni ordinum militarium Sancti Iacobi de Spata et Avis adiunxit. Cf. Schurhammer, *Quellen* n. 4507.

2 I. e. templum mahometanorum. Saldanha, *Hist. de Goa* II 6 dicit nullum exstare documentum quod hoc probet, quamvis res sit probabilis.

3 Die 25 Novembris 1510.

4 De hoc incendio nihil mihi constat. Die tamen 4 Novembris 1562 prorex Coutinho provisionem edidit qua pecuniae colligendae erant pro aedificatione novae cathedralis (Saldanha, *Hist. de Goa* II 6).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tam grande e somptuosa como agora hé, e teve logo seu vigario com seus beneficiados [5]. Dos mosteiros dir-se há no cabo.

2.° A Inquisiçam veo á India o anno de mil e quinientos e sessenta, em tempo do viso-rey Dom Constantino. Trouxe-a o primeiro arzobispo de Goa Dom Gaspar [6], que foi primeiro e principal inquisidor, e seus companheros e inquisidores foram Aleixo Dias Falcam e Francisco Marques Botelhio, que despois de ser inquisidor[es] alghuns annos, indo pera Portugal morreram ambos no caminho, em duas naos que antam se perderam aquelle anno [7]. Na causa de vir a Inquisiçam à India, tiveram os da Companhia muita parte, porque dous ou tres annos antes que viesse, estando em Cochim o P. Dom Gonçalo [8], que antam era provincial da Companhia na India, e o P. Melchior Carnei[ro], bispo eleito de Nicea, que hia pera o Preste, avia naquella cidade alghuns christãos-novos portugueses, riccos, abastados e honrados, os quaes com a conversaçam da esnoga [9] e judeus brancos de sinal [10], que em Cochim de Cima entre os gentios avia, estavam contaminados nas cosas da fé com o judaismo.

Veo neste tempo ali ter hum soldado português [11], que os christãos-novos lhes pareceo ser christam-novo e, como a tal, se lhes começaram a descobrir em segredo suas cosas, as quaes elle, como bom christam que era, descubri[u]-as todas em segredo ao P. Dom Gonçalo e Melchior Carnero. Os quaes vendo como aquelles christãos-novos e suas familias, estavam contaminadas do judaismo, começaram a pregar contra isso, de tal maneira que, perdendo elles a patientia vieram a tanto que deitaram certos escritos blasfemos per alghumas igrejas, nas caixas das esmolas dellas, em que chegaram a dizer que Christo N. Senhor estava no inferno; dando a intender que cedo nós os christãos catolicos pagariamos o erro,

---

18 há *del.* in *G281* || 20 sessenta *add.* ou 61 *G288* | em — Constantino *sup. T G288* || 23 Botelhio *corr. T e* Botelio *G288* || 25 aquelle anno *corr. ex* naquelle caminho *G281*, aquelle anno *add. T G288* || 28 em Cochim *sup. G288* || 29 Carneiro *charta abscissa G281*, Carnero *G288* || 42 vierão *sup. T, prius m1* vi chegaram *G288*

---

[5] Cf. SCHURHAMMER, *Quellen* n. 1011 (a. 1542) et PISSURLENCAR, *Regimentos* 19-24.

[6] D. Gaspar Leão, qui Decembri a. 1560 Goam venit (DI IV 769).

[7] Hoc accidisse videtur anno 1573, cum duae naves (*Reis Magos* et *S. Francisco*) redeuntes versus Lusitaniam evanuerunt (XAVIER, *Compendio universal* 29); interim Bartholomaeus da Fonseca a die 10 Octobris 1572 negotia Inquisitionis goanae tractare coeperat (BAIÃO I 164).

[8] P. Gundisalvus da Silveira, provincialis 1556-59.

[9] Cf. DI III 435. Hodie quoque exstat pulchra synagoga in Mattancheri prope Cochin.

[10] De iudaeis « albis » vide DI I 375, IV 230 247, V 651. Iudaeus cum « signo » (stella rubra in umero dextro) affertur in DI V 533.

[11] Nomen eius transmissum non est, sed erat vir nobilis (cf. DI III 761-62).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

em que elles cuidavam que nós estavamos, e outras semelhantes parvuicias [12].

Vendo os Padres sobreditos, que elles se desavergonharam tanto, se ajuntaram com o Vigairo da cidade de Cochin, que chamaram Pero Gonçales [13], e começaram a inquirir juridicamente contra os christãos-novos daquella cidade, nos quaes acharam tanta corrupçam, que foi necessario o Vigairo prendê-los a todos, por nom haver entam Bispo na India por ser morto avia poco [14]. Os quaes presos [281*v*] mandou a Goa, e de Goa os mandou pera Portugal, aonde confessaram os mais delles ou quaisse todos serem judeus.

Vendo isto El-Rei de Portugal Don João terceiro, de pia memoria, e o Cardeal Ifante seu irmão, inquisidor-mor [15], mandarão então a Inquisição pello arcebispo Dom Gaspar, como se dise, e con os enquisidores que estão ditos. Aos quais sucedeo depois Bertolameu da Fonsequa [16], segundo inquisidor da India et que fez nella muita obra na materia dos christãos-novos. O 3.° inquisidor foy Frey Guaspar de Mello da hordem de S. Domingos, que este ano de 83 veo à India, e en chegando faleceo por já vir doente [17]; ao qual sucedeu o licenciado André Fernandez, 4.° inquisidor, que já dantes servia disso desde que Bertolameu da Fonseca foy pera o Reyno atté vir Frey Gaspar de Mello [18].

3.° Da fundação da casa da Misericordia se dirá no cabo [19].

4.° Sinodos provinciaes de Goa não ouve attegora mais que dous. O primeiro et principal, se celebrou o ano de 1567, sendo viso-rey Don Antão de Noronha, que Deos tem, e arcebispo de Goa Dom Gaspar e Don Jorge Themudo, que no mesmo sinodo lhe sucedeo, por elle ter renunsiado e então lhe vir o recado da acceitação da renuciaçam pello Papa Pio V, que está em gloria. O 2.° sinodo provincial se celebrou em Goa o ano de 75, sendo governador da India Antonio Monis Barreto e arsebispo de Goa o mesmo Dom Guaspar, que por morte do arcebispo Don Jorge

---

46-47 e outras — parvuicias *sup. G288* || 54 mandaram *G288* || 57 e o — inquisidor-mor *in marg. T G288* || 64 *Prius* sucedeo *G281* || 66 foy — Mello *add. G288* || 67 se — cabo] se podrá saber nella dos papeis disso, e o mesmo dos spritaes e confrarias *G288* || 73 Papa *corr. ex* Pa G281

---

[12] Consule DI IV 10-11.

[13] De eo agunt DI IV 11-12 14-15 17-18.

[14] Mortuus erat D. Ioannes de Albuquerque exeunte Februario 1553 (cf. DI III 127 218).

[15] D. Henricus.

[16] Vide supra, annot. 7.

[17] Die 18 Septembris 1583 officium gerere coeperat (Baião I 164).

[18] I. e. a 15 Octobris 1582 (Baião I 164, a quo secunda periodus non memoratur).

[19] Aget de ea in tertia via; vide infra, n. 28.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Themudo o obrigou o mesmo Summo Pontifice a tornar aseitar o Arcebispado.

As primeiras constetuições do arcebispa[do] de Goa, fez o primeiro arcebispo delle Don Gaspar, as quais apresentou no primeiro concilio provincial de Goa e o concilio as aprovou e mandou que se gardasem por todo a arcebispado; e que se òs mais bispos delle, lhes parecesse alguma outra cousa necessaria pera seus bispados, a apresentasem no futuro concilio pera se demenuir ou acrescentar às constituições [20], que ategora se gardam por todo o arcebispado por ellas serem pera isso.

[5.°] Foi feita See a igreja de S. Caterina, da cidade de Goa, hum domingo a 8 dias de Junho de 1539 anos [21] em tempo do Papa Paulo 3.° que isto concedeo ainda que já fora pedido ao Papa Clemente 7, e em tempo d'El-Rey Don João 3.° de Portugal que isto pedio, e do viso-Rey Dom Garcia de Noronha que a isso se achou presente [22]. E o mesmo Rey a dotou logo, con todo seu clero necessario, de degnidades, conegos e cabido, capellães e moços de choro, e tudo o demais necessario, como consta do livro do tombo da dita See, na escreptura que disso se fez o sobredito dia, mes e era, e de outra escreptura d'El-Rey Don João 3.° desta doaçam, feita em Lisboa a 27 de Março de 1538 [23].

Foy eleito por primeiro Bispo da dita See e de toda a India, João de Melo [24], que inquisidor então hera no Reino de Portugal; e porque elle renunciou a dita eleição [25], foy eleito e proveido do dito bispado Dom João d'Alborquerque, castilhano, frade menor da ordem de S. Francisco da Provincia da Piedade de Portugal, pessoa virtuosa e doita, cuja jurdição na India era então desde

---

79 arcebispado de *corr. ex* arcebispo de *G281* || 80 della *G281G288* || 81 *Prius* consilio *281* || 83 *Prius* paresesse *G281* || 84 *Prius* consilio *G281* || 85 guardem *G288* || 87-97 Foy — 1538] 5.° Faleceo o Bispo de Goa Dom Joam d'Alburqueque o anno de 52 ou 53, em tempo do viso-rei Dom Afonso de Noronha [em — Noronha *T*], e foi o primeiro Bispo della. Antes delle ouve outro Bispo na India como d'anel, que creo chamaram Don Fernando [*del.* e] que [*del.* dizem] morreo em Hormuz e [*del.* nam sei] veo [*del.* por aquella via de Hormuz ou] pellas naos do Reyno [*del.* que]. E tudo isto se saberá melhor na See de Goa. E de como foi feito arçobispado se saberá nella pollos papeis disso, e em Portugall. *G288* || 90 Çclemente *G281*

---

20 Constitutiones archiepiscopatus goani a. 1568 impressae sunt. Cf. ANSELMO n. 537 et p. 153 (photographica reproductio frontispicii).

21 Ita etiam SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 424. CORREA IV 88-89 describit in cap. 32: « Como o Bispo fez sé catedral em Goa a igreija Santa Caterina por assy vir ordenado ». Secundum hunc auctorem actus celebratus est die 25 Martii 1539.

22 Ita affirmat etiam CORREA IV 88.

23 Hoc documentum apud SCHURHAMMER, *Quellen* et apud PISSURLENCAR, *Regimentos* desideratur.

24 *Franciscus* de Melo.

25 Iam a. 1532 episcopus pro sede goana propositus, decessit Eborae a. 1536 (SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II/1, 144), quin renuntiasset.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o Cabo de Boa Esperança atté a China e Maluco. E elle [282*r*] foy o primeiro bispo que na India ouve com jurdição, mas era sufraganeo ao arcebispo do Funchal na ilha da Madeira, que então era metropolitano de todolos mais bispos das ilhas e India, atté que se fez arcebispado de Goa.

Foy feito arcebispo de Goa, metropolitano e primás das Indias, en tempo do Papa Paolo 4.° que isto concedeo, e d'El-Rey Don Sebastião de Portugal que lhe pedio — ainda que El-Rey Don João 3.°, seu avô, lhe tinha já pedido — o ano de 1559, como consta no mesmo tombo da See, da escreptura que El-Rey disso fez, feita em Lisboa a 22 dias de Março 1559, governando a rainha Dona Caterina, sua avó. Foy o primeiro arcebispo metropolitano Dom Gaspar, que do Reyno veo o dito ano, ao qual foy acresentado o dote de quinhentos cruzados que os obispos antes tinhão, a mil cruzados que forão acrecentados ao clero da See.

As igrejas collegiaes da cidade de Goa são Nosa Senhora do Rozairo, que mandou fazer hum Amtão Nogueira de Brito [26] en tempo de Afonso d'Alborquerque governador, e Nosa Senhora da Luz, as quaes fez collegiaes o arcebispo Don João d'Alborquerque [27]. As mais igrejas da cidade e ilha de Goa se verão abaixo [28].

Em tempo d'El-Rey Dom Manoel, veo a estas partes hum Bispo d'anel, que chamavão Don Fernando das Vaquas [29], padre da orden de S. Francisco, que El-Rey mandou à India pella via de Portugal pera caa dar hordens, crismar e fazer os mais minesterios de Bispo, mas sem nenhuma jurdiçam. E estando pouco mais de hum ano e meo na India, foy a Ormuz aonde faleceo, e jaz sepultado na igreja daquella fortaleza [30].

Depois disso, en tempo de Don João 3.°, segundo alguns dizem, veo à India outro Bispo d'anel, que chamarão Don Duarte [31], frade da hordem de S. Francisco, que El-Rey cá mandou pera o mesmo que o sobredito, mas sem alguma jurdição. Esteve na India pouco

108 *Prius* arcebispo *G281* || 111 *Prius* Çebastião *G281* | ainda] a India *G281* || 123 e ilha *sup. C G281* || 124 veo — partes *sup. G281* || 131 *Prius* Depos *G281* || 133 o mesmo *sup.*, que *interpos.*

[26] De eo plura refert CORREA, *Indice* 66, quoad hanc ecclesiam II 151-52. Ceterum consule etiam SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II/1, 184-85.

[27] A. 1543 (CORREA IV 289).

[28] Vide n. 23.

[29] Vocatur communiter Vaqueiro, episcopus aurensis 1532-35. Cum D. Emmanuel iam a. 1521 obierit, ille non eius temporibus in Indiam venit. De eo vide etiam SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II/1, 144.

[30] Die 14 Martii 1535 (SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 426).

[31] D. Eduardus Nunes O. P., episcopus « dumnensis » (de Dume), annis 1518 ad saltem 24 (cf. SCHURHAMMER, *Quellen* nn. 63 71-72 77 86 97; B. BIERMANN, *Der erste Bischof in Ostindien*, in *Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft* 9 (1953) 81-90.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mais de hum ano e indo pera Portugal faleceo nas ilhas Terceiras [32].

Quanto òs arcebispos que attegora ouve en Goa, forão 4, scilicet, o primeiro Dom Gaspar, pessoa virtuosa e doita, de auturidade e esperiencia en seu officio, por aver sido muito tempo visitador do Cardeal Infante em Portugal [33], donde veo o ano de 1560, como se disse, que foy no tempo do vyso-rrey Dom Costantino. O 2.° Arcebispo foy Dom Jorge Themudo, frade de S. Domingos, pesoa virtuoza, doita e que susedeo a Dom Gaspar por sua renunsiação o ano de 1567. Ao qual, depois de sua morte, tornou a suceder Dom Gaspar por ha isso o obrigarem, como está dito.

O 3.° Arcebispo, que sucedeo a Dom Gaspar a 2.ª vez, foy Dom Enrique de Tavora, frade de S. Domingos, bispo que foy de Cochim, pessoa vertuosa e douta, e sucedeo-lhe no ano de 579 [34]. O 4.° Arcebispo foy Dom Vicente da Fonseca, que do Reino veo este ano de 83, frade tambem de S. Domingos, pessoa de vertude e letras e pregador d'El-Rey, en tempo do Conde Viso-Rey Dom Francisco Mascarenhas. [282*v*]

6.° Os bispos de Malaqua attegora não forão mais que dous. O primeiro foy Dom Jorge de S. Lucia, frade de S. Domingos, pessoa virtuoza et de arezoada idade, que do Reino veo o ano de 1559, o qual depois de ser Bispo alguns anos, renunciou o bispado et faleceo no convento de S. Domingos de Goa [35]. O 2.° Bispo de Malaqua foy Dom João Ribeiro Gaio, sace[r]dote secular, pessoa virtuoza e doita em canones, que do Reyno veo o ano de 1579.

Na cidade de Co[c]him ouve attegora tres bispos. O primeiro foy Don Jorge Themudo, frade de S. Domingos, que despois foy o 2.° Arcebispo de Goa, como já ce disse, e que do Reyno veo o ano de 1559. O 2.° Bispo foy Dom Enrique de Tavora, frade de

---

137 4° *G281* || 138 e *del.* singella *G288* || 141 1560 *del.* ou 61 *G281*, *exstat* ou 61 *G281* || 146 dito *del.* o ano de *G281*, *exstant* o ano de *cum vacuo G288* || 152-53 em tempo — Mascarenhas *add. T in G288* || 157 1559 *del.* segundo a verdade me parece *G281*, segundo me parece, *et sup. T* é a verdade *G288* || 164 1559 *sup.*, *et add.* 60, *prius* 1569 ou 70 *G288*

---

[32] Obierat ante diem 9 Septembris 1528 in oppido natali Aveiro (cf. Biermann, art. cit., 89).

[33] Cf. D. Gaspar de Leão, *Desengano de Perdidos* (Coimbra 1958), ubi Eugenius Asensio in introductione, pp. IX-X XII, plura ad casum affert.

[34] De eo vide Wicki, *D. Henrique de Távora O. P. Bischof von Cochin 1567-1578 Erzbischof von Goa 1578-1581*, in *Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft* 24 (1968) 111-21. Die 1 Novembris 1579 solemniter Goae sedem occupavit (ib., 118).

[35] Probabiliter die 18 Ianuarii 1579 (Wicki, *D. Jorge de Santa Luzia O. P., 1. Bischof von Malakka (1558-1576)*, in NZM 22 [1966] 283). Die 4 Augusti 1578 certe Goae erat (DI XI 204-05).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

S. Domingos, e que depois foy o 3.° Arcebispo de Goa, como já disse. O 3.° Bispo de Cochim foy Dom Mateus [36], que agora hé, frade da hordem de Christo do convento de Tomar, pessoa virtuoza e de boa idade, que do Reino veo o ano de 1579.

7.° A cristandade que na India avia quando os da Companhia vierão a ella, hera na ilha de Sacatora, nas portas do Estreito de Meca, alguns christãos que dizem sucederem dos que ahy fez o apostollo S. Thomé, mas com muitos errores que ao presente têm, assi do judai[s]mo como nestorianos e doutros semelhantes, que os abexins tambem têm; os quaies abexins tambem antes eram christãos. Nas terras do Malavar, pellos reinos de Cochim, Calequt, Cranganor, Tecancut [37], e Porcá [38], et no reino da pimenta [39] e Diamper [40], muitos christãos que dizem suceder dos que fez S. Thomé e seus decipulos; os quaes dizem que com persecução dos reies gentios de Choromandel e de Miliapor, donde agora está povoação e casa de S. Thomé, forão lançados pera estas terras do Malavar, adonde se conservarão atté a vinda dos purtuguezes à India. Mas com muitos errores nestorianos e de Eutices [41] e semelhantes, que lhe entreduzerão e entruduzem os bispos surianos ou de Caldea por quem atté agora forão e são governados.

Avia tambem ha cristandade que os Padres de Sam Francisco, que forão os primeiros relegiosos que à India vierão, tinha[m] feito nella e em Ceilam, e outras pessoas eclesiasticas seculares de que não sey os nomes.

Avia tambem a cristandade da Pescaria, que nella se tinha feito pouco antes que o Padre Mestre Francisco [42] viece à India, a qual fez Miguel Vaz, vigairo geral da India, e o P.° Pero Gonsalves, vigairo de Cochim, e outros sacerdotes daquella cidade, que elle pera isso consigo levou, os quais serião trinta mil almas da nação dos paravás [43], em vinte e dous lugares daquella Costa.

174 abexins *sup. T G288* || 175 eram *sup. G281* || 176 Calicut *corr. T e* Calicu *G288* || 179 persecução *del.* sua *G281* | de1 *sup. G281* || 188 e em Ceilam *in marg. m2 G281* || 195 dos paravás *rep. m2 in marg. G281*

36 D. Matthaeus de Medina (DI XI 900).

37 Thekkamkûr (cf. D. GONÇALVES, *Malavar* 4).

38 Purakkâd (ib. 86 87).

39 Seu Vadakkumkur (DI X 40*).

40 Udayamperûr (ib.).

41 Eutyches, natus a. 378, vehementer Nestorium impugnavit, sed incidens in errores contrarios a. 451 haereticus declaratus est (cf. SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 252-54).

42 Cf. SCHURHAMMER, *Die Bekehrung der Paraver (1535-1537)*, in *Orientalia* 215-42.

43 De locis paravarorum a. 1544 vide SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II/1 282, a. 1571 DI VIII 478-79.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Avia mais muitos outros christãos en todallas cidades e fortalezas e lugares da India, Malaqua e em Maluquo, en que estavão os portuguezes, que elles e seus sacerdotes fizerão; e alguns no reino do Macaçar, que dizem que hum portugês [44] e outro sacerdote [45] fizerão.

8.ª Floreceo mais a cristandade na India quando se fizerão na Pescaria as trinta mil almas christãas que acabamos de dizer, que foy en tempo do governador Don Estevão da Gama, no ano de 1540 [46]. Floreceo tambem muito em tempo do bom viso-rey Don Costantino, no ano de mil e quinhentos e sinquoenta e nove et sasenta e sasenta e hum, porque nestes seus tres anos com o grande zello que elle tinha da conversão dos infieis e a deligencia dos Padres da Companhia, e en especial do P.ª Antonio [283*r*] de Cadros, provincial della, e do P. Francisco Rodriguez, reitor do collegio de Goa, e outros, se converterião nestes tres anos mais de vinte mil almas só na ilha de Goa e nas mais ilhas e terras suas annexas [47]. No qual tempo, se fez tambem muita cristandade nas terras de Baçaim asim pollos nossos, como pollos Padres de S. Francisco, os quaes frades tinham tambem feito muita cristandade e igrejas na ilha de Ceilam, que depois com a guerra [48] se desfizerão. Os Padres de S. Domingos fizerão tambem alguma cristandade na ilha de Goa, nas igrejas que a seu cargo tinhan, e nas ilhas Timor et Solor, pera as partes de Maluco que ainda agora sostentão.

9.º Têm os Padres de S. Francisco a seu cargo, pera as partes do norte de Goa, en Damão o seu mosteiro e alguns christãos que ahy fazem. Têm en Baçaim convento e a seu cargo ametade da cristandade daquellas terras, e ametade da esmola que El-Rei de Portugal dá pera ella: e elles forão os que partirão com os da Companhia, a outra ametade da cristandade e esmola, porque dantes tinham tudo a seu cargo [49]. E pera a sua ametade da cristandade tem feitas sete ou oito igrejas, com hum colegio de mi-

197 e2] em *G281* || 202 trinta mil] 3.000 *p. corr. G288* || 204 1540 *add.* et 41 *G288* || 207 *Prius* converção *G281* || 209 Roiz *G281*, Rodriguez *G288* || 210 *Prius* converterão *G281* || 211 ilhas e *sup. m2 G281* || 215 *Prius* Seilam *G281* || 222 convento e *sup. T in G288*

[44] Antonius de Paiva. Cf. H. Jacobs, *The First Locally Demonstrable Christianity in Celebes, 1544*, in *Studia* 17 (1966) 251-305.

[45] Vincentius Viegas (cf. EX I 277[26] 285).

[46] Conversio locum habuit temporibus governatoris Nonnii da Cunha (1529-38).

[47] A. 1558 circiter 1.900 (DI IV 213), a. 1559 3.233 (DI IV 369), a. 1560 12.742 (DI IV 687), a. 1561 circiter 800 (DI V 276). His adnumera conversiones ab aliis religiosis obtentas (cf. DI IV 687).

[48] Bellum ibi saeviit annis 1579-81 (cf. supra, doc. 121, 10; 129 passim).

[49] Cf. Trindade II 149 et DI II 581 (Barzaeus 12 Ianuarii 1553).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ninos que elles amenistram. Têm mosteiro em Chaul he em Goa, e o dos Rreis Magos [50] na barra della, de donde amenistrão a cristandade das terras de Bardez, onde têm seis igrejas. Têm mosteiro em Cananor e a seu cargo a cristandade daquella fortaleza. Têm mosteiro en Cochim e outra igreya em Vaypym [51], junto daquella cidade, em que têm a cargo a cristan[da]de daquella ilha. Têm collegio de meninos em Cranganor e a seu cargo a cristandade daquella fortaleza e ilha. Têm mosteiro em Coulão e a seu cargo alguma parte da cristandade daquella terra, porque outra ametade tem a Companhia. Têm casa na ilha de Manar [52] e a seu cargo alguma cristandade daquella ilha. Têm casa na pavoação de Nagapatão [53] e a seu cargo a cristandade daquella povoação. Têm mosteiro na povoação de S. Thomé e a seu cargo alguma cristandade della.

Os Padres de S. Domingos têm casa na fortaleza de Dio e a seu cargo a cristandade della; têm tambem casa em Damão e duas igrejas nas terras delle e a seu cargo a cristandade dellas. Têm convento em Baçaim, Chaul, Goa et Cochim, et casa em Malaca, a qual tem a seu cargo a cristandade das ilhas de Timor e Solor. A cristandade que estas duas relegiões fizerão se dise já no precedente capitolo.

Os Padres de S. Agostinho têm convento na cidade de Goa e na ilha della huma igreya, em que tem a cargo a cristandade della. Têm casa ou residencia na povoação de Tanna e começam agora a fazer convento na cidade de Cochim.

10. Quem se assinalou mais na conversam dos gentios? Disto se alembrarão milhor outras pesoas da Companhia et fora della que eu, et specialmente o P.e Emrrique Enrriquez. O que me alembro hé que o visso-rrei Dom Costantino, se asinalou mais no zello da conversão que quantos avia.

11. A entrada da seta dos mouros na India hé mui antiga nella antes da vinda dos portuguezes, e assi não se sabe — assi dizia o P. Manoel [54] — sua origem, mas que tem feito muito mal

---

233 em *sup. G288* || 236 alguma parte *sup. T, prius m1* a metade *G288* || 251 *Prius* Tana *G281*, Tanna *G288* || 253 Quem — gentios *in marg. G281, om. G288* | 253-56 Disto — que *del. 281* || 259-60 sabe — Manoel *sup. et in marg. m2 G281*; nam sê sua origem, mas sê *G288*

---

[50] In Bardez, oppido Pangim ex adverso.

[51] Vaipin, Vypin, e septentrione oppidi Cochin (DI X 40*), ubi hodie ultra 2.200 catholici numerantur (*Catholic Directory of India 1969*, 125).

[52] Mannâr. Qui locus est primus in *Documentis Indicis* de residentia Franciscanorum in hac insula, quae ad Ceilon, olim territorium missionum OFM, pertinet. Consule etiam doc 53, 6.

[53] Cf. doc. 126.

[54] Teixeira.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

et infecionadas muitas destas partes da India. Do fervor dos seus cacises [55] nella, ouvi dizer que forão en trajos de sarangues, ou marinheiros arabios, ainda [283*v*] em naos nosas, a infeciona: a ilha da Jaoa [56], ou ao menos o porto da Sunda [57] de donde se infecionarão [as] mais.

12. Das pessoas que padeserão polla fee ou a mãos de infiês, da Companhia matarão os mouros com os badagás, na Costa de Pescaria junto dos baixos de Ramanancor, ao P.e Antonio Criminal, italiano, que foy o primeiro da Companhia que na India matarão os infiês. Matarão mais os badagás na ponta do Cabo de Comurim ao Irmão Luiz Mendez. Em Maluco matarão os mouros ao P.e Afonsso de Crasto. Na Cafraria matarão os mouros com os cafres ao P.e Dom Gonçalo ou Gonçalo da Silveira, e agora este Julio de 83 matarão os canarins gentios em Salcete cinquo ou seis legoas de Goa à traição sinquo Padres da Companhia, convem a saber, o P.e Rodolfo Aquaviva, italiano do reino de Napoles, o P.e Afonsso Pachequo, castelhano, o P.e Pedro Berno, italiano lombardo, o P.e Antonio Francisco, português, o Irmão Francisco Aranha, português.

Dos seculares ouvi dizer que em Cambaia padecerão alguns polla fee [58] e no Malavar [59], e em Maçalapatão [60] e no reino do Dachem [61]. Em Maluquo, quando os portuguezes prenderão o rey delle [62] e os mouros matarão o P.e Afonso de Crasto da Companhia, matarão tambem hum cafre christão, que sabia a lingoa portugueza e fora criado antre os portuguezes, ao qual despois de esfaimado lhe davão a comer sua propria carne pera que se tornase mouro e não quiz, e assi acabou segundo nos escreveo

---

268 *Prius* Ramancor *G281* || 273 Gonçali *G288* || 274 Salcete *del.* cinco et com-treição *G281; add. T sup.* com treição *G288* || 275 à traição *sup. G281, om. hic G288* || 280 *Prius* padeserão *G281* || 281 e no Malavar *add. T G288* || 282 Dachem *add.* disto saberam melhor outras pessoas *G288*

---

55 I. e. sacerdotes.

56 I. e. Java.

57 I. e. Java occidentalis, ubi erat portus in angulo septentrionali orientali insulae (cf. *Mohît*, tab. XXVIII), nomine Djakarta (vel Calapa).

58 TRINDADE I 32 loquitur de 70 militibus lusitanis trucidatis a sultano Cambaiae Bahâdur (1526-37).

59 Quinque christiani in navi vehentes in ora Malabariae a mahometanis a. 1566 interfecti sunt (DI VII 116, 3; 156, 13; SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 187).

60 Masulipatnam, in ora orientali Indiae, ubi a. 1546 lusitani erant 150 (SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II/1, 542), sed videtur equivoce pro Jaffnapattam.

61 TRINDADE l. c. refert de 57 martyribus in Atjeh. Cf. etiam SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 177-79 (temporibus D. Antani de Noronha). Vide etiam DI X 537.

62 Rex Hairun captivus annis 1557-1558 (SOUSA I, 3, 2, 13).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

hum Padre de Maluco [63]. Na ilha da Jaoa matarão pouco há os mouros hum moço japão christão, por não se querer tornar mouro, segundo de Malaqua nos escreverão [64]. Em Japão no reino de Firando, nos diserão que hum gentio japão matara huma moça sua christã, estando de jiolhos diante de huma cruz, por não querer senão emcomendar-sse a Nosso Senhor diante da cruz tendo-lho elle prohebido [65]. Alguns frades de S. Francisco matarão en Ceilão [66] e em outras partes e outros frades de S. Domingos en Sião [67].

13. O nome do capitão portugues que pelejou contra os badaguás, quando matarão o P.e Antonio Criminal, se chama João Fernandez Correa.

14. Quanto e qual tempo foy Manoel Coutinho capitão da Pescaria, dizem-me que lá vay na emformação que manda o P.e Provencial [68].

15. Dos trabalhos do P.e Enrrique Enrriquez, em seu cativeiro, forão grandes, segundo elle mesmo e outros contarão, dos quaes hum delles e o maior foy que, deitando-lhe huma cadea ao pescoso, lha deitarão delle a hum pee tan curta que do pescoso ao pee quando muito avia dous palmos ou palmo e meio [69], de modo que tinha o pee quaisse nos peitos, e chegou com a força e dor disto a lançar o sangue polla boca e pollos narizes, atté

290-91 Firando *sup., prius* Bungo *G288* || 293 da cruz *sup., prius m1* della *G281* || 294-95 Alghuns — Siam *add.; et post* partes *concludit* que os seus saberam dizer, *et in fine* et como morreram *G288* || 298 Correa *add.* Disto e das outras cousas do Cabo de Comurim que se pedem, sabrá melhor o P. Enirique Enriquez que entam lá estava, et o P. Diego de Cunha que de lá á-da vir, et o P. Joam Mesquita, que stá no collegio de Goa *G288* || 300-01 dizem-me — Provencial] saberá dizer o P. Enrique Enriquez, que entam lá estava, et o P. Joam de Mesquita que stá no collegio de Goa, e outros daquelle tempo, e os mesmos poderam dizer o que elle fez sobre a christandade. *G288* || 302 Isto foi em o tempo de Dom Afonso Noronha viso-rey *in marg. G281,* forão em tempo do Viso-Rei Dom Afonso de Noronha *add. sup. T in G288* || 304 e o *sup., prius* por he *G281* || 306 ou palmo e meio *sup. G281, om. G288*

[63] A. 1558. Cf. Sousa I, 3, 2, 21.

[64] Franciscus de Chaves, Malacae 20 Novembris 1579: DI XI 773-75.

[65] Epistola Gundisalvi Fernandes, Goae 1 Decembris 1560 (cf. Streit IV n. 871).

[66] Cf. Trindade III 86-89: «De muitos religiosos desta santa Província de S. Tomé que na ilha de Ceilão foram mortos na pregação da fé e conversão dos infieis» (cap. 17). Vocabantur Fr. Martinus da Guarda et eius socius Fr. Ludovicus (ib., 87[3]). Necati sunt exeunte a. 1563.

[67] Cf. Santos, *Ethiopia Oriental,* II, lib. 1, c. 6: «Dos religiosos da ordem de S. Domingos, que foram pregar o Evangelho ao reino de Syão, e do martyrio do P. Fr. Jeronymo da Cruz» (113-20, ubi edita est epistola P. Ferdinandi de Santa Maria, scripta Goae 26 Decembris 1569). — Totam quaestionem de iis qui pro fide passi sunt movet L. M. Zaleski, *The Martyrs of India,* Mangalore 1913.

[68] Cf. doc. 146, 24-38 (H. Henriques).

[69] Vide app. crit. et doc. 146, 34.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que avendo piadade delle, lho largarão mais hum pouco. E isto lhe fazião, pera que dese dinheiro por ssi e pollos outros, que estavão cativos; o trouxerão muitos dias preso com huma braga, com hum moço christão da terra, que chamam Manoel Caldeira [70], que agora aquy anda por capitão de huma fusta d'armada dos christãos malavares, que pode informar disto.

16. De outras pessoas da Companhia que padecerão trabalhos na mesma Pescaria, saberá milhor dizer o mesmo P.e Enrriquy Enrriques que há perto de quorenta annos [71] que anda nella, et o P.e João de Mesquita que foy hum delles, porque, sendo preso dos badagás em outra vez que vierão sobre Punicale, lhe derão muitas cutiladas pollo corpo e [284*r*] polla cabeça, que ainda agora nelle se vem; e tendo-o caise por morto o levarão cativo, e tendo-o presso de cuja prisam o Senhor o livrou [72]. Saberão tambem disso o P.e Francisco Durão, Estevão de Gois e Diogo da Cunha.

17. Não se sabe que attegora se fizesse christão nenhum rey de Cochim, publica nem secretamente, e o que se diz de Jorge [73], o Manoel de S. Pedro [74], o P.e Manoel Teixeira falou com elle, e o que lhe disse foy que, ensinando elle a ler e escrever português hum rey de Cochim sendo moço, et este que agora reina, o sentira tam bem inclinado e afeiçado a nossas cousas, que com ler e escrever lhe insinara algumas orações dos christãos, mas despois que creceo se mudou e ficou gentio como era [75].

18. Os chins estiverão de quebra com os portuguezes, des que

---

314 *Prius* podrá *G281*, podrá *G288* ‖ 315-24 De — Cunha *del. G281, exstant G288* ‖ 327 o2 — faloũ] eu falei *G288* ‖ 328 lhe] me *G288* ‖ 329 moço *del.* creo que é *G281* | et este — reina] que creo que hé este que agora reyna [*prius* hé rey], ou seu predecessor, o rey Gago que mataram no reyno da Pimenta *G288*

---

[70] Cf. doc. 146, 35.

[71] Missus est in Piscariam a. 1547 (DI I 178 224).

[72] Vide historiam eius captivitatis, Augusto 1560, in DI IV 604-05 766-69.

[73] Eritne idem de quo in DI I 76 haec habentur: « o Padre Frey Jorge que já laa [in India] será »? De eo refert F. Lopes apud TRINDADE I 143[5]: « Apesar de lhe chamarem fr. Jorge, não é bem certo que de facto tenha sido professo na Ordem ». SCHURHAMMER eum vocat « Jorge de S. Pedro OFM (Malabare): *Franz Xaver* II/1, 830.

[74] Is erat sacerdos indigena dravidicus, qui cum P. H. Henriques Doctrinam christianam tamulice vertit et a. 1578 Coulani edidit (SCHURHAMMER, *Orientalia* post p. 322, tab. VI).

[75] Cocini regnabant annis 1545-1564 (circiter) Gôda Varma II, dein brevi Unnî Râma (DI VI 805-06), denique ab a. 1566 iuvenis 18 annorum Râma Varma, erga lusitanos bene affectus (DI VII 660[10]), qui usque ad a. 1600 regnavit et in peregrinatione ad Gangem obiit (*Documentação Portuguesa Ultramarina* III 357). A. 1563 princeps haeres (Unnî Râma) spem conversionis sociis iniecit (DI V 413).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lá foy Simão d'Andrade [76], irmão de Fernão Peres d'Andrade, capitão de Afonsso d'Alborquerque, que em seu tempo à China foy, como por embaixador e, sendo na China, mandou polla terra dentro a el-rey outro portugues por embaixador e elle se ficou no porto e ilhas da China. E procedendo como capitão dellas, metendo-sse em algumas cousas da jurdição dos chins, elles o lançarão fora da terra et desde então estiverão de quebra connosco, atté pouco mais de hum anno ou dous que lá morreo o P.e Mestre Francisco, em que o capitão da viagem da China Lionel de Sousa, fez pazes com os chins [77], e asentou com elles de lhe pagarem os portuguezes direito de suas fazendas que lá levassem; e desde então pera cá lhe pagão direitos, que creo foy no ano de 53 ou 54, como se tem visto nos contos de Goa, do acento das pazes com os chins, que fez Lionel de Sousa, que dizem ser en tempo do viso-rei Don Pedro Mascarenhas [78].

19. A e[m]baixada que levou Gil de Goes à China o ano de 63, em tempo do viso-rei o Conde do Redondo, Dom Francisco Coutinho, não veo a effeito porque, como os chinas são muito precatados, em especial dos portuguezes e lhes lembrava ainda o que lhe fizera Simão d'Andrade, que lá foy com nome de embaixador, puzerão duvida nesta embaixada, dizendo que não lhes parecia verdadeira. E assi detiverão o e[m]baixador Gil de Goes tres anos, no porto dos portuguezes, e no cabo delles lhe diserão que se não atrevião a o receberem por embaixador por não terem recado d'el-rei pera isso, e assi o despedirão. E elle se tornou pera a India [79] e os nossos depois delle, por o P.e Provincial os mandar vir.

20. Os nomes proprios dos reis e principes do Oriente, com que tratarão os portuguezes de oitenta annos a esta parte, são tantos e tam varios et distantes, que não sey quen lhos saberá dizer. Das cronicas da India, poderam colegir alguns [80], e quem

---

334 foy *sup., prius* se veo *G288* || 344 que lá levassem *sup. T in G288* || 346 tem visto *sup., prius* poderá ver *G281*, podrá veer *G288* | nos contos de Goa *sup. G288* || 347-48 que — Mascarenhas] que creo foy em tempo do Viso-Rei Dom Pero Mascarenhas ou do governador Francisco Barreto *T in G288* || 350-51 em — Coutinho *in marg. T in G288* || 352 recatados *G288* | em — portuguezes] em especial dos estrangeiros *T sup. in G288* || 364-66 e quem — reinar *del. G281, exstant G288*

---

[76] De infelici modo agendi Simonis de Andrade cum sinensibus a. 1519-20 consule inter alios BARROS, *Asia, Déc.* III, l. 6, cc. 1-2.

[77] A. 1554 (cf. BOXER, *The Great Ship from Amacaon* 61).

[78] Is erat prorex annis 1554-55. Cf. DI III 353 450-51 (Leonellum legatum in Sinas misit).

[79] De legatione frustrata Aegidii (1563-65) vide DI VI 72 127 420 512, VII 208[86].

[80] Consule v. gr. CORREA, *Indice* 78-81; COUTO, *Indice* 287-308. Raro tamen nomen proprium referunt.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

andar por todas estas terras o poderá perguntar, e o mesmo quando falecerão os reis dellas, ou deixarão de reinar.

21. A este se dise o mesmo que ao precedente [81].

22. Do cerco de Malaca [82], se poderá saber pollas istorias [83] e relações que delle se fizerão em letra de mão [84] e de algumas pessoas que nella se acharão que ainda vivem, et delles se podião tambem saber os nomes dos capitães-mores dos infiês, os quais agora não sabemos.

[284*v*] Das freguezias e confrarias desta cidade de Goa e ilha della.

23. As freigesias, são entre todas vinte e sinco, scilicet: a Sé, a qual hé da invocação de Sancta Caterina e a primeira que se fundou en Goa. Tem sete confrarias, scilicet, do Sanctissimo Sacramento, de Nosa Senhora da Purificação, de Sam Pedro, a qual admenistrão somente os clerigos; dos Fiês de Deos [85], de S. Crespino e Crespiano, de S. Jorge, de S. Sebastião. Forão instituidas da gente por particular devação, com obrigação de dizer huma missa por cada somana. São sostentadas das esmolas dos mesmos confrades. A confraria dos Fiês de Deos, hé cousa particular de cada igreya catedral, não tem outra obrigação senão de dizer huma missa pollos defuntos cada segunda-feira.

A segunda freguezia collegiada, hé Nossa Senhora do Rozairo, da invocação da Assumção e da mesma invocaçam stá instituida a confraria, sostentada pollas esmollas dos fiês. Tem mais a dita igreya a confraria do S. Sacramento e outra dos Fiês de Deos, como já disse.

A 3.ª freguezia collegiada hé Nossa Senhora da Luz, da invocação das Neves e desta mesma invocação hé a confraria, sostentada da esmola dos fiês. Tem outra do Sanctissimo Sacramento e outra dos Fiês de Deos. Estas duas freigezias, tem cada huma seu vigairo e quatro benefeciados; das fundações dellas já está dito asima.

368-72 Do — sabemos *del. G281* | 369 *Prius* dellas *G281*, dellas *G288* || 370 delles *corr. e* daqui *G288* | podram *G288* || 371-72 os — sabemos] que eu nam os sei, et Nosso Sinhor seja com todos. Amen *G288* || 373-76 Das — Sé] In quanto aas igrejas mais antiguas que nam sam collegiadas mais curadas per hum cura. — As igrejas que sam frequesias desta cidade sam 25, com a See, *et ita cessat G288* || 384 huma *sup. G294* || 393 Tem] Há *G294* || 396 asima] nas outras informações *G294*

---

81 Probabiliter quaestio erat de nominibus fluminum. Cf. doc. 75, 6.

82 Malaca non semel obsidio cincta est, v. gr. a. 1551 (a 5 Iunii ad 16 Septembris), 1568, 1574.

83 Couto, *Déc.* VIII, cc. 21-24.

84 Consule DI II 205-19 (1551); VII 529-30 (1568); X 390 (a. 1574) 491 764-65.

85 A. 1538 appulsa est Goam etiam navis « Fieis de Deus » (Correa IV 10).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Agora se seguem as igrejas que não são collegiadas, mas curadas per hum cura, e seguem per ordem segundo cada huma dellas hé mais antiga.

24. Nossa Senhora de Goadalupe; Nosa Senhora da Piadade, na ilha de Divar; S. João Baptista; Nossa Senhora da Conseção; Nossa Senhora d'Ajuda: estas forão fundadas em tempo do bispo Dom João d'Alborquerque[86]. S. Luzia foy fundada por igreya en tempo de Don João d'Alborquerque, e foy feita freiguezia en tempo de Dom Gaspar, arcebispo a primeira vez[87]. S. Lazaro na cidade foy fundado e feito freigezia da mesma maneira de S. Luzia na cidade, e na dita igreya de S. Lazaro está o ospital dos incuravês[88], amenistrado da cidade com renda que El-Rei daa[89]. Santiago foy feito igreja e freiguezia da mesma maneira ut supra. S. Barbara[90] hé freiguezia menistrada pellos frades de S. Domingos, a quem El-Rey paga seus ordenados[91]. S. Crus[92], da mesma maneira[93]. S. Pedro na cidade, a Sanctissima Trindade na cidade, S. Ana[94], São Brás[95]: todas sam freiguezias feitas pello arcebispo Dom Gaspar. S. Josephe[96], freguezia que fez o sobredito Arcebispo por El-Rei fazer-lhe mercê da igreya da Madre de Deos, pera fazer hum mosteiro aos frades de S. Francisco, que vivem

397 se *om. G294* || 400 Aqoa delupi *G294* || 401 na ilha de Divar *sup. T G281* || 405-06 na cidade *sup. T G281* || 407 na cidade *sup. T G281* || 409 ut supra] que S. Lucia e S. Lazaro *G294* || 412 maneira *add.* S. Miguel e Santa Maria Madalela freguesias administradas ut supra *G294* | na cidade *sup. m2 G281* || 416 aos *sup. T, prius m1* pellos *G281* | 416-17 que — observança] que guardam a propria regra de S. Francisco e Capuccios de Italia. Parece-me que sam como os descalços de Spanha, porque nam trazem o capuccio agudo como em Italia e andam descalços, mas o seu modo de vivir et vestir hé austero como o de Italia. Verdad hé que sam necessitados pollo muito suor trazer debaixo daquelle vestido grosso hum vestido de [*del.* tela] lenço, quasi à maneira de camisa como me mostraram elles mesmos. Os de Goa têm estes frades [*del.* deste] de S. Francisco observantes em muita opiniam de santità, e a sua igreja da Madre de Deos hé de grande devaçam em esta cidade, e estes Padres observantes com os conventuais sam entre si muito unidos, de maneira che os observantes vam muitas vezes a ser superiores dos conventuais, e os conventuais tambem se racolhem muitas vezes em os observantes. *G294*

[86] Annis 1538-53.

[87] Inter Decembrem 1560 et Septembrem 1567.

[88] Notum ex ipsis litteris Xaverii; cf. EX I 126, iam nominatum a. 1522 (SILVA REGO, *Hist.* I 234), situm ad septentrionem et orientem Goae (SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II/1, 187).

[89] A. 1576 reditus erant 46.320 réis (PISSURLENCAR, *Regimentos* 30).

[90] In pago Morombim-o-Grande.

[91] Reditus item 46.320 réis (PISSURLENCAR, *Regimentos* 31).

[92] Cf. GOMES CATÃO, *Anuário* 105.

[93] In textu 3 paroecia S. Michaelis (in Taleigão) et S. Mariae Magdalenae (in Siridão) afferuntur, de quibus PISSURLENCAR, *Regimentos* 30-31.

[94] In Talaulim, etiam hodie paroecia (GOMES CATÃO, *Anuário* 107-08.

[95] In pago Gandaulim (Passo Seco) (GOMES CATÃO, *Anuário* 113-14).

[96] « no paço de Daugim » (PISSURLÆNCAR, *Regimentos* 32).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

em observança [97]. Há tambem a freiguezia de S. Estevão na ilha de Goa [98], feita pello sobredito arcebispo Dom Gaspar, e a freiguezia do Spiritu Sancto na ilha de Divar, a qual foy feita pello arcebispo Dom Jorge Themudo, e S. Bertolameu que está em Chorão, ilha do collegio de S. Paulo. Há tambem duas que fundou a nossa Companhia: S. João Evangelista [99] e S. Lourenço [100], das quaes V. R. á-de ter a informação. E todas estas são na ilha de Goa, e na cidade estão as em que logo diz: na cidade. [285r]

25. Todas estas igrejas têm confrarias, cada huma dellas a sua, da mesma invocação que tem a igreya. Estas confrarias sam sustentadas do mesmo povo, e servem pera dar à igreja todo o necessario pera o culto divino, como calices, castiçaes, vestimenta etc., e assi sam muito bem proveídas de todo o necessario. Porque o Rey nam dá mais que os ordenados aos curas e vigairos, que sam por cada hum quarenta dôs mil rês [101], convem a saber, treinta mil pera o cura, seis mil pera o thesoureiro e seis mil pera hostias e vinho. Os ordenados do Arçobispado e Cabido, de ministros da See e de 20 frequesias [102], e das 4.° frequesias das 4 fortalezas do sul [103] a todo, monta desenove mil cento e trinta e dous pardaos; cada pardao tem 300 rês.

26. Afora destas 25 frequesias da cidade e ilha de Goa há nas terras de Bardês 7 frequesias sostentadas pollo Rey, as quaes sam administradas pollos frades de Sam Francisco, a que El-Rey paga seus ordenados, que sam seis mil seiscento[s] e noventa hum xeraphins e huma tanga. As invocações das quaes igrejas sam estas: os Reys Magos, Salvador, a Trindade, Nossa Sinhora da Esperança [104], Nossa Sinhora dos Remedios [105], S. Thomé [106], S. An-

417-18 na — Goa *sup. T G281* ‖ 419 na — Divar *sup. T G281* ‖ 423-24 E — cidade *add. T G281, om. G294* ‖ 425 dellas *del.* da sua mesma *G281* ‖ 429 necessario *add.* pera o [*del.* culto] serviço do culto divino *G294* ‖ 434 4 *sup. G281* ‖ 440 seis] tres *G294* ‖ 441 xerafins *in marg.* id est pardaos *G281*

97 Die 31 Octobris 1569. Cf. TRINDADE I 209-17. Inspice apparatum criticum, ubi nonnulla lectu digna de conventualibus et recollectis secundum textum 3 notata sunt.

98 Lege Jua. Cf. PISSURLENCAR, *Regimentos* 32; GOMES CATÃO, *Anuário* 114-15.

99 « na aldea de Neura grande » (PISSURLENCAR, *Regimentos* 31; GOMES CATÃO, *Anuário* 102-03).

100 «« no paço d'Agassaym (PISSURLENCAR, *Regimentos* 31; GOMES CATÃO, *Anuário* 94-95.

101 Secundum PISSURLENCAR, *Regimentos* 30-32 (a. 1576) 46.320 *réis*.

102 Enumerantur a PISSURLENCAR, *Regimentos* 28-32.

103 Nominantur infra, n. 27.

104 Reis Magos, Salvador (Cirula), Trindade (Nagoá), Esperança (Candolim) (a. 1576: PISSURLENCAR, *Regimentos* 33-36).

105 In pago Nerul (Nellur) (GOMES CATÃO, *Anuário* 184-85).

106 In Aldoná (GOMES CATÃO, *Anuário* 189-91).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tonio [107]. Afora destas sam as nove igrejas de Salsete [108], como V. R. já sabe, governadas pollos da Companhia.

27. As igrejas que sam nas partes do sul até Cananor, donde se divide o arçobispado, sam 4 fortalezas de portuqueses, cada huma dellas tem huma igreja que serve de frequesia, convem a saber: na fortaleza de Cananor stá a igreja do Salvador [109], na qual fortaleza há tambem hum mosteiro de Sam Francisco; em Mangalor stá a igreja de Sam Sebastiam [110]; em Barcelor a igreja de S.ª Lucia [111]; em Onor a igreja de Santa Caterina [112], as quaes igrejas todas tomaram a invocaçam dos Sanctos, em cujo dia foram tomadas as ditas fortalezas, o que se poderá saber pollas historias [113] et consequentemente do tempo e capitam por cujo mandado se fizeram. E o que se dize destas igrejas, se intende de todas as outras igrejas, que em alghum lugar foram as primeiras, porque hé costume que logo, em tomada a fortaleza ô lugar, fundar a igreja. Na India toda nam há igreja consagrada, senam a dita do Salvador na fortaleza de Cananor [114].

Esta informaçam me deo o thesoureiro-mor da See [115], tirada dos seus livros que tem.

[*Finis textus* 3]

28. [296*v*] O escrivam do hosprital, despois de lhe ter eu falado pera saber a fondaçam do hosprital e Misericordia, fez dili-

444 nove igrejas *sup. T in G281* ‖ 456 se *del.* di *G281* ‖ 459 toda *sup. G281* ‖ 461 informaçam *del.* até *G281* | o] Francisco Pinto *G294*

107 In pago Siolim (GOMES CATÃO, *Anuário* 174-75). — De ecclesiis Franciscanorum in Bardez vide etiam SEB. GONÇALVES, *Hist.* (a. 1614) III 293 (enumerat 13 ecclesias); TRINDADE I (ca. a. 1635) 288-97; F. LOPES, in *Studia* 9 (1962) 69 (a. 1584); id. (a. 1595), in *Archivo-Iberoamericano* 13 (1955) 190-91.

108 Rachol, Orlim, Margão, Vernã, Mormugão, Cortalim (a. 1576 sex: PISSURLENCAR, *Regimentos* 36-52). Quibus accesserunt postea S. Ioannes Baptista in Benaulim, Salvator Mundi in Loutulim, S. Thomas in Tomé.

109 Consule PISSURLENCAR, *Regimentos* 241-42 (Fortaleza de Cananor, a. 1564).

110 De fundatione conventus in Cananore (ca. a. 1541-42) refert TRINDADE II 250-51.

111 Occupatus est locus a lusitanis die S. Luciae 1569 (cf. DI VIII 240; TRINDADE II 230-32; PISSURLENCAR, *Regimentos* 426-41, pp. 433-34 de ecclesia et clero).

112 Castra a lusitanis inimicis erepta sunt die 25 Novembris 1569 (DI VIII 99-101; TRINDADE II 230-31).

113 V. gr. COUTO, *Déc.* VIII, c. 32.

114 Tempus consecrationis non constare videtur.

115 Franciscus Pinto (vide app. crit.). Is a. 1575 secretarius secundi concilii goani, tunc et a. 1579 archidiaconus erat cathedralis goanae (SILVA REGO, *Doc.* XII 289 441).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gencia sobre isso e achô che, os que sabiam disso, todos concordavam desta maneira — como já stá dito nas informações dadas polo Arcebispo —: che o ospital e a Casa da Misericordia se principiaram em tempo que foi governador deste Stado Afonso d'Albuquerque[116]. E polos livros que stam na Casa da Misericordia eu li [297*r*] e o mesmo escrivam della me ditou estas palavras que eu escrivi: que na era de 1542, governando este Stado Martim Afonso de Sousa, veo à Casa da Misericordia de Goa e ordenou, pera maior serviço de Deos e do seu Rey, que a dita Casa da Misericordia corresse com a administraçam do hosprital de S. A.[117], pera o qual effeito lhe separou huma renda, de que arrecadassem todo o dinhero necessario pera as espesas do ospital, que antam montavam tres mil e seiscentos e noventa pardaos. Agora despendem nove mil poco mais ou menos, que lhe pagam nas rendas do mantimento e amfiam[118], com a qual administraçam corre a Misericordia, crida por sua verdade sem dar conta ninhuma. Esta Casa da Misericordia nam tem renda certa, senam as esmolas que correm e a ajuda dos Irmãos, os quaes sam entre todos trecentos, a metade nobres, outra metade mecanicos. Dizem-me ser ordinario que todos os que morrem dexar alghuma cosa à Misericordia, por pobre que seja.

29. Nam há remedio por este anno de poder dar a V. R. maior informaçam desta, como era meu desejo e speranza que tinha de o fazer; mas pera outra occupaçam, intendi ser imcompativel o fazer hum e outro, nam podendo dexar o que em estes dias derradeiros me mandou a santa obediencia, que fu de star no Hospital d'El-Rey donde stou muito occupado. Desejava de lhe dar conta de alghumas outras igrejas, afora das freguesias, mas o P. Nuno Rodriguez as podrá dizer; tambem de specificar as igrejas freguesias que sam dentro da cidade, que o mesmo Padre podrá dizer.

30. Da cosa dos mosteiros, nam o pude alcançar de saber alghuma cosa pera screver, senam que o anno que vem os frades de Sam Domingo, mandarám a Portugal suas informações. Este anno mandam os frades de Sam Francisco. Os de Santo Augustinho por esser poco tempo, facilmente se podrá saber: mandar-se há

---

466 todos *del.* convi[nham] || 467-68 como — Arcebispo *in marg.* || 487 maior *corr. e* mais || 489 mas *del.* ten[ho] || 490-91 derradeiros *sup.* || 493 igrejas *del.* as quaes || 496 o *fortasse del.*

---

116 Albuquerque obiit Decembri 1515, sed Misericordia Goae fundata esse videtur paulo post eius discessum. Cf. WICKI, *Die Bruderschaft der «Misericordia» in Portugiesisch-Indien* 81.

117 Die 12 Maii 1542 (SCHURHAMMER, *Quellen* n. 959).

118 De reditibus a. 1576 vide PISSURLENCAR, *Regimentos* 66-69.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sua informaçam o anno que vem, se eu stiver na India, ou outro o mandará ao qual eu o incomendarei, se me acontecer ir-me pôr por parte que eu nam o possa fazer.

Inscriptio [297*v*]: Informações dalghumas cousas da India pera o P. Pero Maffeo. 505

Epistola perdita

148*a*. P. E. Teixeira S. I. P. Claudio Acquaviva, Praep. Gen. S. I., Goa Decembri 1583. Scribit ille huic die 25 Novembris 1584: «Já o anno passado escrevi a V. P. como o P.e Provincial Alexandre Valignano quis que eu fosse seu consultor nesta Provincia» (*Goa 47*, f. 318*r*).

149

P. IO. PETRUS CRASSO S. I. P. IOANNI PETRO MAFFEIO S. I. HISTORIOGRAPHO

GOA 15 DECEMBRIS 1583

I. AUCTOR: SCHURHAMMER, *Xaveriana* 75-76 100-02. — II. TEXTUS: *Goa 38 II*, ff. 286*r*-87*v*: Autographum italicum, cum nonnullis correctionibus.

Summarium

1. *Mittit Maffeio informationes petitas pro Historia Indica. P. E. Teixeira mandante Patre Provinciali R. Vicente multa diligenter investigavit usque ad adventum P. Valignani, novi provincialis, et ad congregationem goanam secundam. Deinde ipse, Crasso, connivente Valignano, reliqua perquisivit.* — 2. *Ipsius Crasso inquisitiones in cathedralem goanam, in episcopos et archiepiscopos eiusdem, in varias ecclesias, hospitium regium, litem inter lusitanos et sinenses.* — 3. *A Franciscanis et Dominicanis nihil obtinuit, cum ipsis archiva desint. Iussu superiorum materias colligere coeperunt vel iam incipiunt. Maffeius poterit in Lusitania et Italia, a capitulis probatas, legere.* — 4. *Quales informationes et quibus navibus eas iam Maffeio mittit.* — 5. *De secunda obsidione malacensi* (a. 1568). — 6. *Rogat instanter ut Maffeius mittat partem operis in Indiam, ut a peritis compleri possit. De Prologo Historiae Indicae.* — 7. *Plenam informationem habebit de rebus iaponensibus et sinensibus.* — 8. *Sperat socios in componenda Historia Maffeii multum iuvaturos esse. De novo provinciali Valignano. De martyribus salsetanis.* — 9. *De nova expeditione sociorum in Iaponiam facienda.* — 10. *De sociis recenter ex Europa advectis. De se, qui modo laborat in Hospitio Regio, ubi olim Xaverius fructificaverat.* — 11. *Conclusio.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ihs.

Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi, etc.

1. Mando a V. R. le informationi delle cose che ci dette in nota per conto della sua Historia [1]. Il P. Provinciale che, quando arrivassemo all'India era il P. Rui Vicente, ordenò ch'l P. Manuel Teixera facesse tutto il possibile per dare tutte le informationi che V. R. desiderava. Et così detto P. Teixera fece, con molta carità et desiderio che V. R. fusse ben servito, occupandosi in detto negotio infin' alla venuta del P. Visitatore [2], il P. Alessandro Valegnano, che hora è nostro Provinciale, il qual havendo da fare subito la Congregatione, oltra la grande turba de negotii che continuamente tenevano occupato S. R., et altri Padri che haveriano potuto aggiutar molto, mi dette quella licentia et aggiuto che mi era necessario per trovare l'altre informationi che ci restavano de dare, et così fece [3] al meglior modo che potè per poterle mandar questo anno.

2. Mi restava de trovar la informatione della chiesa maggiore; di ciò me ne mandò a dar pienna informatione l'Arcivescovo [4] per alcuni chierici, li quali sono delli più nominati per l'antichità et autorità loro, et per hum libro da See [4a] che Sua Signoria R.ma mandò al colleggio donde stava posto il sopradetto. Ci mandò ancora la informatione delli Vescovi et Arcivescovi di questa cità con altre buone particolarità che V. R. intenderà, et ancora delle chiese collegiali et Hospital del Re: piacquero molto al P.e Manoel Teixeira dette informationi. Dal scrivano et thesorero maggior del Domo [5] hebbe la informatione de tutte l'altre parochie et confraternità de tutta l'isola de G[oa]. Dal Provedor dos Contos del Re [6] (che qua chamano) pensava di haver alcuna bona et pie[na] infor-

---

12 Congregatione *del.* ex *et* ecetto ‖ 14 et aggiuto *sup.* ‖ 20 quali *del.* erano ‖ 21 libro *del.* che ‖ 23 di questa cità *in marg.* ‖ 28 Goa *in marg. abscisso* ‖ 29 piena *in marg. abscisso*

---

[1] In Lusitania, antequam Crassus in Indiam solvit. Laudatas informationes habes in doc. 148. Scias quoque Philippum Sassetti referre Maffeium Ulyssipone fuisse cum ipse naves conscenderet, et audisse eum scribere lingua latina eleganti historiam Indiae, a cardinali rege Henrico motum. Cf. *Lettere*, ed. ab Hectore Marmucci Firenze 1855, pp. 418-19.

[2] Is Cocini Goam advenit die 10 vel 11 Novembris (doc. 136, 2).

[3] Pro *feci*.

[4] D. Vincentius da Fonseca, recens Goam advectus.

[4a] I. e. cathedralis goanae.

[5] Franciscus Pinto (cf. doc. 148, app. crit. ad ultimam lineam).

[6] Is Ferdinandus Gomes fuisse videtur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

matione, per essere lui molto antico et per haver molti libri de cose molto antich[e], et dandome di ciò speranza; ma non se puotè trovar cosa che fusse a nostro proposito. Disseme solamente alcune particolarità della fondatione di S. Francesco et dell'Hospitale che si diranno nella loro informatione; et ancora mi risolse de alcuni dubii che teneva il P. Manoel Teixeira nelle cose occorse tra li portuguesi et quelli della China [7]. Et como [il] detto viado[r] — chiamasi Fernam Gomez [8] —, persona di molto credito in Goa, si trovò in quel tempo et anco hebbe parte nelle sopradett[e] cose, confirmò quanto il P.e Teixeira disse sopra tal negotio.

3. Dalli Padri de S. Francesco et S. Dominico non ho potuto haver cosa alcuna. La causa è, perché infin ahora, como dico[no], non hanno fatto diligencia in racogliere simili cose, como de martiri, fondatione de chiese etc.: et già dicono de haver ordine da suoi generali de far cronica de tutte le loro cose passate infin dal principio. Quelli de S. Francesco già questo anno hanno incomincciata la sua, et mi si mostrarono difficoltosi in concedermi che transcrivesse alcune cose, [286*v*] dicendo che havevano prima di essere confirmate dal capitolo suo, che all'hora si haveva da fare [9] et che quest'anno si mandariano a Portugallo et in Italia donde V. R. le potrà vedere più commodamente et già confirmate et approvate da suoi superiori et capitoli, il che sendo di questa manera non saria se non il meglior et più securo. Il superiore delli frati de S. Dominico [10] mi disse che quest'anno che viene hanno de mandar anchora loro pienna informatione a Portugal de sue cose.

4. Se io havesse havuto tempo non mi saria contentato con questo, ma intendo che le antene delle navi stanno già alzate et io ancora non ho finito de mettere in ordine quello che già tengo nelle mani. Perché mando a V. R. questa informatione per due vie: una per il P. Nuno Rodriguez, cavata da quella del P. Manoel Teixeira [11] et da tutte le altre che mi dettero li sopradetti. Nel-

---

30 libri *del.* antichi ‖ 31 antiche *in marg. abscisso* ‖ 36 como *del.* huomo ‖ 37 chiamasi Fernam Gomez *in marg. m2* ‖ 38 trovò *del.* na | sopradette *in marg. abscisso* ‖ 41 dicono *in marg. abscisso* ‖ 51 capitoli *del.* et così ‖ 54 anchora loro *sup.* ‖ 55 de *corr. e* delle ‖ 57 antene *sup., prius* vele ‖ 60 cavata *sup.*

---

[7] Temporibus Simonis de Andrade, annis 1519-20. Cf. doc. 148, 18.

[8] Cf. APO V/1, n. 65. CORREA II 241 488 878.

[9] A. 1583 decessit custos Dominicus (alias Franciscus) de Iesu, cui successit (in capitulo de quo in textu) Andreas de S. Maria (1583-84) (TRINDADE I 109 adnot.; F. LOPES in *Studia* 9, 1962, 33).

[10] Ferdinandus de S. Maria, ut videtur, qui obiit 1586 (cf. SANTOS, *Ethiopia Oriental* II, lib. 2, c. 15, p. 162).

[11] Doc. 148, textus 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

l'altra via [12], la qual se manderà o per la nave de Don Fernando [13], fidalgo qui da India, overo per altra nave del Regno, como parerà al P. Nuno Rodriguez. Et nella 2.ª via mando la informatione così como me la dettò il P. Manoel, et quelle istesse informationi che ci mandò l'Arcivescovo, perché nella prima via non sta se non resposta di quello che V. R. domanda, et nell'original loro stanno alcune particolarità che forse serviranno a V. R.

5. Del 2.° cerco de Malaca [14] il P. Giovanni de Meschita mi promisse dir molte cose, como quello che vi si trovò presente [15] et vi fece gran cose, ma il povero Padre il giorno seguente che ciò mi promisse se amalò di febre et ancora adesso sta con febre. Ma intendo che di ciò V. R. ne haverà tutte le possibili informationi nelli scritti del Padre nostro Provinciale che questo anno manda; et se haverò tempo non mancarò di andar metendo insieme in questo anno alcune cose simili et principalmente de martirii, de quali sono alcuni molto notabili, como intendo a dire.

6. Non potria sapere V. R. quanto desidero che mandi qua all'India alcuna cosa di quello che tien fatto, perché intendendo questi Padri di qua ch'è cosa che sarà di molta utilità, non solamente alla Compagnia ma a tutto il christianismo, non lassariano di far ogni diligentia per mettere insieme molte cose che sono occorse et che alla giornata occorrono per maggior gloria del Signore et exaltatione della Chiesa Catholica et santa fede. S'io trovava il Prologo della sua Historia che intesi V. R. mandò al P. Francesco Riccio [16], io haveva in animo di proponere al P. Provinciale di mandarlo a mostrare al Signor Arcivescovo, ma non lo puoté trovare; però V. R. non manchi di mandar alcuna cosa l'anno che viene como già dissi.

7. V. R. colla venuta de questi principi de Giapone [17] et del Padre [18] et Fratello [19] [287*r*] che vengono con loro, si potrà infor-

---

62 manderà *del.* ou ‖ 66 perché *del.* in q ‖ 69 2° *sup.* ‖ 70 promesse *ms.* ‖ 73-74 informationi *del.* per ‖ 81 tutto il *corr. e* tutta la ‖ 86 di proponere *sup.*. *prius* se fusse passo bene [?] ‖ 87 mandarlo a *sup.*

---

12 Doc 148, textus 2.

13 Fortasse D. Ferdinandus de Monroy. D. Ferdinandus de Castro a. 1585 rediit (RIBEIRO, *Registo* I n. 1055).

14 Prima obsidio fuit a. 1551, altera, de qua in textu, a. 1568 (cf. DI VIII 64). Vide etiam doc. 148, 22.

15 Lege DI VIII 64.

16 Cf. doc. 75, 7. Prologus invenitur in opere *Historiarum Indicarum libri XVI*, ante librum primum, inscriptus Philippo Regi Catholico. Manuscriptum operis servatur in ARSI, *Hist. Soc. 63*, ubi tamen Prologus deest.

17 Loquitur de quattuor iuvenibus nobilibus, qui in Lusitaniam et Romam iamiam ituri erant.

18 Didacus de Mesquita.

19 Georgius Loiola, iaponicus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mare molto bene delle cose di Giapone, oltra che intenderà molto belle cose dalla lettera che scrive il P. Provinciale [20], et parimente delle cose della China, massime per quel mapa del regno della China, che intendo s'è fatto per la diligentia che usò nostro P. Provinciale [21], et altre cose che V. R. gostarà de vederle.

8. Spero nel Signore che V. R. sarà per l'avvenire aggiutata molto nelle cose di sua Historia; speriamo ancora che la nova elettione del P. Provinciale sarà di molto servitio a nostro Signore, essendo che si è fatta con molta consolatione universalmente de tutti, per le grande parti che tien deto Padre et per il grande conto en che è tenuto così nella Compagnia como de fori. Et ben era necessaria tal consolatione per la tristeza della perdita della santa conversatione del P. Rodolfo, P. Pacheco et altri Padri [22], che qua ci teneva traspassato il core de tutti. Benedictus Deus qui dedit et abstulit, et iterum dedit [23].

9. Quest'anno il P. Provinciale pare che sta determinato di far una grande missione per Japone. Io non so s'l Signore mi farà degno de tal gracia: mi sforzerò di apparechiarmi in omnem eventum.

10. Stiamo coll'aggiuto del Signore tutti bene noi altri che venessimo questo anno. Il P. Cotta [24] hebbe alcuni termini di febre qua in Goa, et un Fratello castelhano, Gabriel Rengifo, che già sta bono. Io per la gratia del Signore mi sento molto bene infin adesso. Mi mandarono per alcuni giorni in Salsete, et in Chorano, ilha nostra; hora sto nell"Hospital del Re per aggiutare a questi infermi nel spiritual, donde mi par de haver grande occasione di essere molto consolato per la memoria del P. Maestro Francesco che servì a nostro Signore in questo istesso loco [25], ma io non mi ne so servire. Prega V. R. nostro Signore che lo sapia fare, nelle sue orationi et messe, nelle quali molto mi confido et perciò molto mi raccomando, et a tutti gli amici.

105 qua *del.* tutti

[20] Valignanus.

[21] Scribit de facto P. M. Ricci in portu Macao die 13 Februarii 1583 Patri De Fornari: « hanno [i Cini] la loro terra posta in tavole stampate, come i nostri Tolomei; e di più raccolte in un libro molto diligentemente tutte le cose notabili che tengono in ogni luogo, del quale feci come un compendio molto in fretta per il P. Visitatore » (TACCHI VENTURI, *Opere storiche* II 30). Consule etiam VALIGNANO, *Hist.* 216.

[22] Memorat PP. Acquavivam, Alfonsum Pacheco, Petrum Berno, Antonium Franciscum.

[23] Cf. Iob 1, 21: « Dominus dedit, Dominus abstulit; [...] sit nomen Domini benedictum ».

[24] Hieronymus Cota, recenter advectus.

[25] Ita fuit (EX I 125).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

11. Vostra Reverenza hora credo che non dirà ch'l fiume Lete[26] (dal qual stava vicino standing in Goa) mi fa scordar degli amici, poiché né il mar oceano che divide Portugal da India hebbe tal possanza, et credo che né pur l'haverà quello che sta tra l'India et il Giap[one]. Vale, mi Pater in Christo Iesu.

Da Goa a 15 de Decembre 1583.
Di V. R. indigno servo in Christo Iesu,

Jovanni Pietro Crasso.

Inscriptio [287*v*]: † Ao muito Reverendo em Christo Padre, o Padre Pero Mafeo da Compagnia de Jesus, Lisboa.

150

P. SEBASTIANI GONÇALVES S. I., HISTORICI, RELATIO DE MARTYRIBUS SALSETANIS

[GOA DECEMBRI 1609]
Unica via

I. AUCTOR: SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 367 (lib. 4, cc. 3-5) 389 (epistola relationi adiuncta) — COUTO, *Déc.* X, l. 4, c. 3; l. 5, c. 5 (punitio); SACCHINUS-POSSINUS, *Hist. Soc.* V/1, lib. 3, nn. 222-23 (idem); SOUSA II, 1, 2, 81 (idem).

II. TEXTUS: *Goa 32*, ff. 473*r*-82*v*, prius 1-9 et n. XLVI: Originale lusitanum, pulchre scriptum. Fol. 482*r* vacat; in f. 482*v* videtur tantum annus « 1583 », Romae additus. Ad caput, in angulo dextro folii 473*r* legitur « Goa », et infra alia manu: « ex. 2 p. Historiae Indicae, lib. 4, c. 3, 4 et 5 » (vide supra sub I).

Summarium

1. *Aget de martyrio quinque sociorum in paeninsula Salsete.* — 2. *De pago Cuncolim eiusque incolis tunc ethnicis. Quomodo Regi vectigalia solvebant.* — 3. *Iniuria facta tabellario cocinensi Cuncolini. Incolae hinduismo multum addicti.* — 4. *D. Aegidius Ianes Mascarenhas, praefectus maior maris malabarici, et Gomes Ianes de Figueiredo, praefectus salsetensis, pagos Assolnã et Cuncolim poenis afficiunt. Acta P. Petri Berno Cuncolini.* — 5. *Incolae huius pagi tamen manent pertinaces. Reprimuntur a lusitanis et a Patribus S. I. Destruuntur iterum templa ethnica.* — 6. *Indigenae iam sunt benigniores cum Prorege Goae.* — 7. *Redit Maio 1583 P. Acquaviva ex aula imperatoris Akbar; nominatur rector collegii et residentiarum salsetensium; eo se confert comite Patre Pacheco.* — 8. *In Cortalim et Vernã. Praeparatur a P. Pacheco, patre christianorum, baptismus solemnis ut eo delectetur P.*

125 che *del.* sta tra P[ortugal] || 127 Giapone *charta consumpta*

[26] Flumen mythologicum inferorum Lethe, apud Classicos, in quo defuncti oblivionem bibebant. Cf. etiam DI IV 369.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Valignanus visitator. — 9. *Patres die 14* [24] *Iulii, dominica, in variis ecclesiis salsetanis s. missam dicunt.* — 10. *Vespere omnes pagum Orlim adeunt, sicut quidam laici, omnes numero circiter 60. Cuncolinenses sicce respondent Patri Francisco.* — 11. *Idem Pater praeparat res Cuncolini. Reliqui dicunt missam feria secunda.* — 12. *Demum plures se conferunt Cuncolinum ut locum ecclesiae vel cruci eligant; ab ethnico principali comiter salutantur, sed quidam areolus ad modum insani clamitat.* — 13. *Patres et lusitani in loco ramis tecto paulisper quiescunt; tres exploratores ethnici accedunt et auditis sociorum colloquiis recedunt.* — 14. *De modo quo agit ethnicus principalis nomine Calogo Naique. Eius verba ab interprete Patri Pacheco referuntur.* — 15. *Res in peius vergunt. Scriba regius, Gundisalvus Rodrigues, iam sclopeto uti vult, sed a P. Pacheco impeditur.* — 16. *Alii P. Acquavivam petunt, qui primus omnium vitam amisit.* — 17. *Secundus cecidit Fr. Aranha; mortuus relictus tamen respiravit.* — 18. *Tertius occubuit P. Berno, etiam opprobriis affectus.* — 19. *Quarta victima fuit P. Pacheco.* — 20. *Ultimus demum percussus est P. A. Franciscus.* — 21. *Supremae horae paenosae Fratris Aranha.* — 22. *Necati sunt etiam duo pueri christiani, Dominicus et Alfonsus.* — 23. *Obitus Francisci Rodrigues collectoris.* — 24. *Mors Pauli da Costa, procuratoris christianorum.* — 25. *Diem supremum obiit etiam Gundisalvus Rodrigues, scriba regius; ast evasit Dominicus de Aguiar.* — 26. *Ratio martyrii sociorum.*

27-30. *Vita et virtutes Rodulfi Acquavivae. Excerpta epistolae P. Hieronymi Xavier de eo. Dux atriensis, Neapoli festa solemnia ob mortem gloriosam filii peragenda curavit.* — 31-33. *Vita P. Alfonsi Pacheco. Sortes eius reliquiarum in Europam missarum.* — 34. *De P. Antonio Francisco et eius devotione erga P. Ignatium de Azevedo. Memoria ipsius Sebastiani Gonçalves de eodem P. Francisco.* — 35. *Laus et industria missionaria P. Petri Berno.* — 36. *Encomium Fr. Francisci Aranha, bracarensis, architecti ecclesiarum.* — 37. *Corpora sociorum, suadente idolo, in quendam puteum coniecta sunt. Quae omnia acciderunt die 15* [25] *Iulii 1583.*

38. *Nuntius martyrii Goam et ad P. Provincialem et ad socios perfertur; plures prompti se exhibent ut martyres digne sepeliantur.* — 39-40. *Horum tamen corpora cum difficultate lusitanis traduntur et demum ad castra Rachol deferuntur.* — 41-42. *Initium cultus s. reliquiarum.* — 43. *Quomodo Prorex, populus goanus, orator imperatoris Akbar nuntio necis sociorum audito commoti sint. Sors varia rebellium.* — 44. *Puteus in quem corpora deiecta erant, arcubus duplicibus a D. Didaco Coutinho ornatus est. Plures conversiones incolarum pagorum Assolnã et Cuncolim.*

45. *Auctores qui de martyrio egerunt.* — 46. *Ulterior sors s. reliquiarum martyrum salsetensium et B. Francisci Xaverii.*

†Da gloriosa morte de cinco religiosos da Companhia de Jesus que forão martirizados nas terras de Salcete no anno de 1583.

1. Tratarei com a divina graça da ilustre coroa de martirio, que alcançarão os reverendos Padres Rodolfo Aquaviva, Afonso Pacheco, Antonio Francisco, Pero Berno, todos sacerdotes, e o charissimo Irmão Francisco Aranha, cujo bem-aventurado martirio aconteceo aos quinze[1] de Julho de 1583, sendo Viso-Rei da India

[1] Secundum kalendarium iulianum, secundum gregorianum autem die 25 Iulii, ut Bartoli, *Missione al Gran Mogor* 637 accute observavit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o Conde Dom Francisco Mascarenhas[2]. Mas hé necessario dar primeiro noticia dalgumas couzas pertencentes à historia, e depois diremos de sua gloriosa morte.

2. No fim das terras de Salcete, polla parte que esta peninsula se continua com a terra firme, estão as aldeas de Coculim[3]; os moradores das quaes nestes tempos erão gentios todos, mui afeiçoados a seus pagodes e rebeldes ao Estado: pello que vivião à sua vontade porque, quanto aos pagodes[4], os tinhão alevantados, fazendo-lhe festas solennes, usavão de ceremonias gentilicas, cazamentos, mortuorios, sacrificavão homens e cometião outras abominações semelhantes a estas. Quanto a vassalagem devida a El-Rei de Portugal, pagavão os foros quando e polla ordem que querião: e algumas vezes, pera mais emfadarem aos ministros da arrecadação, quando delles eram requeridos polla paga, dizião que perguntarião primeiro ao idolo, se era bem pagar ou não, conformando-se na paga com as repostas do diabo.

3. Passando pella mesma aldea hum correo de Cochim, pera o Conde Viso-Rei, lhe tomarão as cartas e o moerão com pancadas. Sentia por sua parte o Conde esta rebelião e os Padres da Companhia muito mais, porque com a vizinhança dos pagodes, corrião os christãos mais frios e os gentios mais duros pera a receberem. E principalmente porque, nesta causa de aver ou não aver pagodes nas terras, era tão requestada com tantas petições e a christandade por afrontada. A cargo da Companhia estava fazer sobre esta materia as lembranças necessarias ao Viso-Rei, [473*v*] e a seu acudir com bastante remedio. D'ambas as partes se fez o devido officio e proveo Sua Senhoria com castigar os negros da maneira seguinte.

4. Porque, emfadado elle já das desobediencias destas aldeas, determinou de lhes dar o castigo merecido. E pera que isto se fizesse com maior segredo, encomendou per cartas a Dom Gil Ianes Mascarenhas, seu sobrinho, que andava por capitão-mor da costa do Malavar[6], que quando se fosse recolhendo pera Goa entrasse

---

32 A *corr. ex* Agor[a] ‖ 35 da *corr. e* de

---

[2] Prorex Indiae 1581-84.

[3] Cuncolim, in meridie paeninsulae (DI VII 51*).

[4] De templis et de deis olim in Cuncolim cultu honoratis vide F. Pais, *Tombo da Ilha de Goa e das Terras de Salcête e Bardez* 172: erant dea Santeri et deus Madeu (Shiva).

[5] A multis annis salsetani pro viribus laboraverunt ut ipsis cultus antiquus iterum concederetur. Cf. DI X 941-42 (Zahîr Beg), XI 563 (sententia praelatorum Indiae a. 1579 contraria).

[6] Cf. Couto, *Déc.* X, l. 3, cc. 15-16 et APO V/3, n. 848 (p. 1073).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

polo rio do Sal [7] com a armada e, desembarcando em terra, fizesse naquellas aldeas o mal que podesse. Assi mesmo deu avizo ao capitão de Rachol, Gomez Ianes de Figueredo [8], que com a gente da terra e portuguezes que tinha da obrigação da fortaleza, fosse por terra ajudar ao capitão-mor. Fizerão estes esforçados capitães o que lhes foi mandado, porque o capitão-mor entrou de noite pollo rio do Sal e, desembarcando no quarto da lua em terra, queimou e abrasou tudo o que achou diante. Desta feita ficou abrasada toda a aldea de Assolná [9] e todos os pagodes della [10], aos quaes poz fogo hum Padre nosso [11], dos que residiam nas igrejas, que logo se ajuntou com o capitão-mor pera confessar e ajudar a curar os feridos. O capitam das terras foi logo demandar Coculim e o abrasou. Hia em sua companhia o P.e Pero Berna [12], e poz fogo ao pagode grande [13] e aos outros da aldea. Os idolatras de todas as aldeas se pozerão em fugida, nem se lhe pode fazer mais dano que destruirem-lhe as fazendas e saquearem as cazas.

5. Feito isto se recolherão os nossos, mas os negros ficarão tão pertinazes como dantes. Pello que o Senhor Conde mandou lá outra vez seus capitães. Neste meio tempo reedificarão o pagode grande e quatro ou cinco de novo ao longo delle, os quaes logo hum Padre nosso queimou. Depoes chegarão o P.e Manoel Teixeira e o P.e Pero Berna, com o restante do exercito, os quaes com grande fervor e zelo desfizerão hum grande formigueiro que aquella cegua gente tinha por seu principal pagode [14], e alli matarão huma

55 idolatrias *ms.* || 56 se *interpos.*

7 Flumen, quod oritur prope pagum Navelim et currit per meridiem paeninsulae, dum in parte meridionali-occidentali in mare effluit (cf. DI VII 51*; COUTO, *Déc.* X, l. 3, c. 16).

8 Nominatur etiam a COUTO, *Déc.* X, l. 5, c. 5. Die 20 Iunii 1584 obtinuit a D. Francisco Mascarenhas in perpetuum «em fatiota» ius ad reditus vadi Murgurym (Salsete). Cf. F. PAIS, *Tombo* 137.

9 Assolnã (cf. DI VII 51*). Exstat etiam monographia huius pagi: J. J. DO SACRAMENTO ALMEIDA, *A Aldeia de Assolnã*, Goa 1958.

10 Templa ibi erecta erant pro Betal, Santerí, Purus Dequechó (F. PAIS, o. c., 170).

11 Cf. etiam COUTO, *Déc.* X, l. 3, c. 16 (p. 384), ubi actio Mascareniae describitur.

12 Communiter dicitur Berno.

13 Templum deae Santeri seu Xantikari-devî, i. e. dea pacis (PISSURLENCAR *apud* F. PAIS, *Tombo* 166[1]). Alias vocatur Shantadurga (SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 395).

14 «Abundam no país os ninhos de formigas brancas, montículos de terra avermelhada [...] O montículo das formigas brancas habitado pela cobra chama-se em concani *roina*. Sobre a *roina* eleva-se o pagode dedicado a Santeri, cujo culto está muito generalizado em a nossa India» (*A India Portuguesa* I 453).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vaca [15] com o recheio da qual violaram, pera maior exacração dos idolos, o lugar daquella abominação, pera nunca mais nelle os infieis offerecerem seus sacrificios. Ajudarão tãobem nesta obra muito os sol[da]dos movidos pello P.e Pero Berna. Aqui se achou o P.e Afonso Pacheco que tãobem ajudou a derrubar [474*r*] os pagodes. Nenhum ficou em pé, porque hum menino de nossa criação, per nome Domingos, natural da mesma aldea, andava por guia dos Padres mostrando-lhes os pagodes.

6. E tornando ao capitão-mor, entrando elle na aldea de Coculim, cortou os palmares aos inimigos, destruio-lhe as hortas e searas de arrôs, e pera que os negros entendessem que ficava ahi devagar, fez tranqueiras aonde recolhesse a gente. Com esta oppressão, mostrarão os gentios alguma sogeição pedindo perdão do passado. E por lhes parecer que na cidade alcançarião mais depressa o perdão, se forão a Goa com seguro real, onde forão bem recebidos do Conde, o qual lhes perdoou livremente, prometendo elles de nunca mais rebalarem, antes serem bons e fieis vassalos do Estado, e os honrrou dando-lhes cabayas [16] de borcado. O capitão-mor se recolheo pera Goa e os negros ficarão, correndo com suas obrigações, mas sempre arreceosos que os Padres farião igreja em Coculim, ficando per esta via totalmente atalhados a poderem uzar publicamente de suas malditas ceremonias.

7. Neste mesmo anno, como acima dissemos, veio per ordem da obediencia do Gram Mogor o P.e Rodolpho Aquaviva [17]. Chegando elle a Goa na entrada de Mayo, foi de todos recebido com grande alegria polla[s] poucas esperanças que avia de sua vinda, parecendo-nos que ficasse lá cativo. Esteve em Goa pouco mais de dous mezes; nelles edificou muito a todos com sua vida e santo exemplo. Fez a pratica de renovação dos votos, vespora de S. Pedro e São Paulo [18], e se confessou geralmente dos tres annos que residio no Mogor [19]. Passado isto o emcarregou a obediencia de Reitor do collegio e rezidencias de Salcete. E pera mais de perto ser instruido ao que compria ao governo daquella christandade, o mesmo P.e Provincial Rui Vicente o levava consigo. Fizerão sua viagem polla ilha de Chorão. Estando aqui ordenou a divina Providencia que adoe-

71 Nenhum] nhum *ms.* || 83 do *corr. e* de

15 Animal apud sequaces hinduismi summe sacrum (ib.).

16 *Cabaia*: « Roupão ou túnica, que os orientais ricos usam geralmente » (DALGADO I 158).

17 Nihil supra de hoc reditu Acquavivae legitur; sed tota haec relatio nihil aliud esse videtur quam caput operis SEB. GONÇALVES, *Hist.*, P. II, lib. 4, c. 3 (= *Primeira parte* III 367).

18 Die 28 Iunii (resp. 8 Iulii).

19 Ibi fuerat annis 1580-83.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cesse o P.e Provincial dos olhos, sendo forçado a se tornar pera Goa. E porque a ida do P.e Rodolpho pera seu collegio não sofria a tardança que a doença do P.e Provincial prometia, determinou o Padre mandá-lo em companhia do P.e Afonso Pacheco pera delle ser emformado em muitas couzas pella experiencia que tinha [474v] daquellas terras e collegio donde já fora Reitor.

8. Ajuntarão-se com elles quasi todos os Padres e Irmãos de Salcete na igreja dos apostolos São Tiago e Sam Phelippe [20], onde renovarão os votos conforme ao custume da Companhia. Quinta-feira onze de Julho [21], se forão todos dormir à igreja de Santa Cruz de Verná [22]. E porque o nosso P.e Reitor desejava entrar com fervor, e o P.e Afonso Pacheco por ordem da obediencia hia preparando hum solenne bautismo, pera quando chegasse o P.e Visitador [23] de Cochim (onde nesta conjunção estava vindo alli ter de Jappão), por elle então ser pai dos christãos [24], fizerão aquella noite humas co[n]ferencias sobre a conversão dos infieis a nossa santa fee, e especial sobre o bautismo que determinarão fazer. Começou logo o P.e Afonso Pacheco a buscar catecumenos, e conforme ao que a gentilidade prometia, cuidavão os Padres que deste ferro ficava todo Salcete christam.

9. Pareceo bem ao P.e Reitor visitar logo a christandade e tratar com os gentios, pera os induzir a receberem o santo bautismo, e particularmente determinou de ir a Coculim ganhar os animos daquelles gentios, pouco antes exasperados com a destruição de seus pagodes, e de signar algum lugar pera nelle se fazer igreja, da qual esperava segurança e quietação nas terras, e grande augmento da christandade [25]. O P.e Rodolpho disse domingo [26] missa em Rachol e fez huma pratica aos christãos; o P.e Afonso Pacheco na igreja do Espirito Santo de Margão; e o P.e Pero Berna na de S. João Baptista de Coluá, e o P.e Antonio Francisco na igreja de S. Miguel de Orlim.

10. Nesta igreja se ajuntarão o mesmo domingo à noite, onde esperavão outros Padres, os quaes não forão por occupações que tiverão. Com os Padres se ajuntarão tãobem em Orlim Gonçalo Rodriguez [27], escrivão dante o capitão, e Domingos d'Aguiar, ambos

---

20 In pago Cortalim (cf. DI IX 275).

21 Die 21 Iulii secundum kalendarium gregorianum.

22 In septentrione oppidi Margão.

23 Exspectabatur Goae Valignanus.

24 Officium, ad quod maxime spectabat cura catechumenorum.

25 Ita secundum Concilium goanum primum, act. 2, decr. 20 (*Bullarium Patronatus*, *App.* I, p. 11).

26 Die 14 resp. 24 Iulii.

27 Cf. doc. 145, 25.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

portuguezes, e Francisco Rodriguez [28], recebedor das rendas dos pagodes, e João da Silva seu escrivão. Da mesma maneira os christãos de Orlim se offerecerão pera os acompanhar. Finalmente ao domingo à tarde, estavão juntos pera a jornada perto de sesenta pessoas. Neste tempo tinha o P.e Antonio Francisco [29] mandado hum recado por escrito aos principaes da aldea de Coculim sobre sua ida. A reposta foi de palavra e seca, como de gente já determinada a fazer o que depois fez, respondendo que não estavão em tempo pera agasalhar os Padres [475*r*] como convinha, por certas discordias que entre elles avia; que quanto a sua ida podiam ir, poes as aldeas erão d'el-Rei de Portugal [30].

11. A 2.ª-feira muito de madrugada mandou o P.e Antonio Francisco fazer huma ramada [31] em Coculim, pera nella se recolherem os Padres, por ser tempo de chuiva. Da mesma maneira mandou ajuntar embarcações que estivessem prestes pera a passagem do rio [32] que tinhão no caminho. E como não avia maes que hun só altar pera dizer a missa, não se poderão despedir da igreja, senão entre as 7 e as 8 do dia, depoes que o P.e Reitor e os Padres Afonso Pacheco e Pero Berna disserão missa (a qual não disse o P.e Antonio Francisco por falta d'ostia). Hia tãobem com os Padres o Irmão Francisco Aranha.

12. Embarcados poes todos e passado o rio, começou aquelle corpo de gente a entrar nas aldeas, e não encontravão lugar fresco e aprazivel que lhes não parecesse muito acomodado pera nelle fazer igreja, e os portuguezes polo gosto que nos Padres sentião, lhos hião apontando como mais entendidos na terra. Chegados a Coculim, antes de se recolherem na ramada, lhe sahio hum gentio principal saudando-os, e disse ao escrivão que fosse boa a sua vinda e a dos Padres, que depoes de jantar se ajuntarião todos pera visitar e agasalhar os Padres como era rezão. Despedido este homem, logo a huma banda do caminho, virão estar hum gentio entre alguns homens, molheres e meninos que bradava como doudo. Este era feiticeiro e falava com tanta pressa que se não deixava bem entender. Humas vezes dizia: « Guerra! guerra! » Outras vezes: « Agora hé tempo! aqui os tendes amarrados! » e outras bradava dizendo: « Este hé bom presente e de muitas cabeças! »

---

136 das *del.* terras

---

[28] Ib.

[29] De eo vide Introductionem gen., c. II.

[30] Ex a. 1543 (SCHURHAMMER, *Quellen* n. 1148).

[31] *Ramada,* tugurium e ramis factum, contra solem et pluvias (DI VIII 330 586).

[32] Rio do Sal.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

13. Perguntavão os Padres aos christãos que era aquilo que o feiticeiro dizia? Acudio com muita graça o recebedor e respondeo: « Fogem todos os diabos desta aldea, porque vossas reverencias entrão nella ». Agasalharan-se os Padres com os portuguezes na ramada e descançarão hum pedaço. Ninguem lhe acudio em todo este tempo: somente alguns gentios, passavão d'huma parte pera a outra, como espias com os olhos nos Padres. Tres destes sem armas se ficarão quedos por breve espaço, escutando o que entre os nossos se praticava. E socedeo que falavão na mesma materia de edificar ali igreja e arvorar huma cruz. E levantou-se o recebedor a mostrá-la, com dous paos cruzados que pôs sobre huma estaqua de palmeira, e disse aos Padres: « Não [475*v*] parecerá aqui bem huma cruz? » Aqui se despedirão as tres espias e parece que forão dar conta aos gentios do que virão e ouvirão.

14. E porque avia já hum espaço de tempo que ali estavão sem ninguem da a[l]dea os vizitar, mandarão chamar hum gentio principal, chamado Calogo Naique [33], e outro Santu Chatim [34] que moravão perto. Este não acudio, mas acudio Calogo Naique. Perguntou-lhe o escrivão que descuido era aquelle, como não vinhão todos a visitar e fazer gasalhado aos Padres? Respondeo friamente dando por causa a divisão que entre os da aldea avia. Perguntando tambem polos brados do feiticeiro, respondeo que estava chamando gente da parte do pagode, pera que fosse fazer mal aos Padres, mas que elle lho tinha estrovado. Estas praticas passarão diante do P.e Afonso Pacheco a quem hum moço as declarava. Levarão logo Calgo Naique ao Padre Reitor que estava rezando as horas canonicas. Elle o recebeo e agasalhou alegremente, e nas desavenças, de que lhe deu meudamente conta, se offereceo pera os concertar e fazer amigos. Mostrou o gentio agardecer-lhe este offerecimento, mas disse que não podia concluir nada sem primeiro dar conta a seus irmãos e parentes, e com isto se despedio.

15. Bem quis o escrivão detê-lo ou por sospeitas que já tinha da treição, ou por outro algum respeito, mas não pode. O feiticeiro continuava com os brados e diabolicas invocações, as quais quanto mais duravão e melhor se entendião, tanto mais o temor penetrava aos nossos. E sem falta logo se ouverão de partir, se

177 pedaço *del.* Nest

[33] *Nayak*, « dux », nomen (*apelido*), non rarum in ditione goana (SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 24: *sobrenome; A India Portuguesa* I 346 352-55; F. PAIS, *Tombo* 193, in Cuncolim). Calgó invenitur v. gr. in Carmoná (F. PAIS, o. c., 191).

[34] *Chatim*, « *mercator* », similiter *Santu*, inveniebantur non raro in Salsete (cf. F. PAIS, *Tombo* 190 ss.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

huma chuva que sobreveo os não detivera tanto espaço, quanto bastou pera tomarem os derradeiros bocados que nesta vida tomarão. E logo se pozerão em ordem de se recolher alem do rio pera Salcete, mas tardarão hum pouco por rezão da gente de serviço que não tinha comido. Entretanto que a gente não vinha se alevantarão os Padres e os portuguezes praticando em pee sobre o sitio da igreja. Senão quando, subitamente ouvirão hum brado muito alto da banda do pagode. Após isto virão logo vir a nossa gente fogindo da aldea onde tinhão ido a buscar de comer pera si, e no alcance delles grande multidão de gentios brandindo as lanças, fazendo fainas com as espadas, e embebendo as frechas com grandes gritos e alaridos, dizendo: « Mata! mata estes feiticeiros, perturbadores da terra, inimigos dos pagodes, destruidores de seus templos e ceremonias; ».

Deixada [476*r*] a nossa gente, emcaminharão logo pera os Padres, aos quaes somente demandavão e buscavão. Acudirão os christãos de Orlim com protestos e requerimentos aos negros que não fizessem mal aos Padres, que lho não merecião. Não derão os gentios pollos protestos, antes começarão a despedir tantas frechas que parecia que chovião sobre os nossos. O escrivão d'El-Rei, como já tinha sua espingarda cevada, se poz em feição de resistir, mas estrovou-lhe o P.e Pacheco com se pôr diante delle, dizendo: « Tâ! Tâ! Senhor Gonçalo Rodriguez, não viemos a pelejar! » E virado pera os negros que estavão perto, disse na sua lingua com os braços abertos: « Biannaqua! »[35], que quer dizer « não tenhaes medo ». E na verdade ordenou Deos Nosso Senhor que o escrivão não resistisse por meo do Padre pera maior justificação de sua morte e pera dar a seus servos a coroa do martirio que por sua bem-aventurada morte merecião.

16. Da outra banda da estrada, por onde os Padres avião de caminhar, derão os negros[36] outro grande grito, ao qual sahirão dous mancebos desacabelados e apoz elles outra muita gente. Estes forão os primeiros que chegarão aos Padres. O primeiro que cometerão foi o Padre Rodolpho Aquaviva. Derão-lhe huma grande cutilada nas curvas das pernas, com que logo cahio de giolhos e, postos os olhos no ceo, se desabotoou e dobrou o colar da roupeta, offerecendo o pescoço ao segundo golpe. Aceitou o algoz a offerta e no lugar do pescoço descuberto lhe deu duas cutiladas tão crueis, que qualquer dellas bastava pera lhe tirar a vida.

213 da] de *ms.* || 236 não *bis* || 242 *Prius* chegados

[35] Hodie dicitur *bhiyumnaka;* cf. *bhiyumka,* timere (DALGADO, *Dicionario Komkani-portuguez* 363).

[36] I. e. indigenae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Após estas lhe deu outro golpe num dos ombros, que devia ser o esquerdo que lhe ficava maes a geito e lho derrubou e apartou do corpo como quatro ou cinco dedos. Recebeo tãobem huma frechada mui penetrante nos peitos, e com estas sinco feridas offereceo esta glorioza victima, sua vida àquelle Senhor, que com outras tantas o tinha resgatado. Assi ficou o glorioso martir derribado sobre hum tezo enxuto.

17. O 2.º que ferirão e derribarão quasi no mesmo tempo foi o Irmão Francisco Aranha ao descer de hum valado baixo. Derão-lhe huma grande cutilada pello pescoço e huma lançada pollas costas e ficou estirado na vargea sameada d'arrôs, porem não de todo morto. [476*v*]

18. O terceiro que cometerão foi o P.e Pero Berna. Derão-lhe huma fera cutilada no toutiço através, com que lhe levarão o casco que somente na pelle se sostinha. Vasarão-lhe hum olho com huma zargunchada [37], e com outro golpe lhe levarão a mea orelha direita fora; e lhe cortarão as partes secretas e lhas meterão na boca. Cahio o bem-aventurado martir junto do Irmão Francisco Aranha ao pé do valado, dentro da vargea, como verdadeiro grão de trigo que cahindo na terra e morrendo dá muito fruito.

19. O 4.º com que arremeterão foi o P.e Afonso Pacheco, com cujas palavras tinhão cobrado animo pera chegar aos Padres. Derão-lhe huma lançada pellos peitos e cruzando os braços, postos os olhos no ceo, lhe derão huma grande cutilada pella garganta, com que o degolarão e acabarão de matar.

20. O derradeiro que padeceo foi o P.e Antonio Francisco, o qual, posto que neste dia [não] offereceo ao Padre Eterno o alto sacrifficio da missa, offereceo-lhe comtudo sua propria vida, deixando-a aos agudos fios da espada por seu amor. Derão-lhe huma grande cotilada na cabeça e outras feridas com que tãobem ficou logo morto.

21. O Ir. Francisco Aranha se levantou do lugar onde o ferirão e, visto por hum pastor, tiverão os idolatras logo disto avizo. E convocada a gente da aldea, o arrastarão ao redor do pagode por duas vezes com grandes festas e gritas. Depoes o fizerão estar diante do idolo sobre hun só pé, como costumavão fazer os mouros aos que querem atormentar [38]. Estando elle nesta postura lhe mandarão os idolatras fazer reverencia ao pagode, ao que respondeo

---

250 lhe *interpos.* || 252 sinco *sup.* || 268 morrendo dá *corr. e* morrerão || 269 que *add.* e

---

[37] *Za(r)gunchada*, vulnus ortum ex ictu instrumenti *zargucho*, seu lancea brevi acuta (cf. DALGADO II 437).

[38] Hoc loco etiam usus est BARTOLI, *Missione al Gran Mogor* 638.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o santo Irmão: « Porventura sou eu besta como vós outros, que adoraes paos e pedras? » Derão logo os gentios com elle no chão e o pozerão por alvo de suas setas, e a cada tiro lhe dizião: « Agora fareis igreja e levantareis cruz! » Por derradeiro as molheres e meninos, estando já quasi morto, o ferirão com paos agudos e zargunchos, e untarão ao pagode com seu sangue.

22. Forão tãobem mortos com os Padres dous meninos de caza, ambos christãos honrrados de casta bramenes, hum per nome Domingos com huma frechada, o qual era natural da mesma aldea de Coculim: e foi morto por seus mesmos naturaes, porque elle foi o que andou mostrando os pagodes aos Padres [477*r*] quando lhos derrubarão. O outro menino se chamava Afonso, a este deceparão ambas as mãos com que tinha aferado o breveario do P.e Afonso Pacheco, e derão-lhe outra cutilada com que morreo.

23. Matarão tãobem ao recebedor Francisco Rodriguez, que era hum cristão muito zeloso e honrrado. Este quando era reprehendido dalgumas liviandades, dizia que com o martirio que esperava receber, lhe avia Nosso Senhor de dar hum perdão geral de todas as suas culpas. Matarão-no os infieis porque aconcelhava os Padres nas couzas que fazião, em perjuizo da gentilidade.

24. Matarão tãobem hum christão cazado em Rachol, per nome Paulo da Costa, pay e procurador dos christãos [39], mancebo virtuoso e de muito boa consciencia, de que os Padres se servião muito no misterio da conversão. Este christão tinha particular devação em ler as vidas e pelejas dos santos martires, com a liçam das quaes se enternecia tanto que deramava muitas lagrimas, e desejava padecer pella fé catolica como elles padecerão.

25. A Gonçalo Rodriguez, portugues, escrivão d'El-Rei, quiserão os idolatras perdoar, mas não faltou entre elles quem dicesse que melhor conselho era matá-lo pera que não fosse dar fee a Goa, e as novas do sucesso, e assi morreo. Domingos d'Aguiar, portugues, escapou com a vida, porque achou hum gentio seu amigo que na briga o emparou e depoes o agasalhou e pôs em salvo.

26. Desta maneira morrerão os nossos charissimos Padres em testimunho da nossa santa fee catolica, como ovelhas innocentes sem resistencia nem queixume, por derribarem os pagodes dos gentios e procurarem fazer igreja na mesma terra.

27. Era o P.e Rodolpho Aquaviva natural do reino de Napolis, filho de João Jeronimo, duque de Atria, irmão dos illustris-

---

[39] De procuratore christianorum vide WICKI, *O livro do « Pai dos Cristãos »* 16 18 21-23.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

simos cardeaes Julio [40] e Octavio [41], e sobrino do mui reverendo Padre nosso Preposito Geral Claudio Aquaviva. Veio à India no anno de 1578. Ordenou-se e disse a primeira missa em Lisboa [42], a quem El-Rei Dom Sebastião recebeo com especiaes mostras de gasalhado, por sua virtude e nobreza. Tãobem nosso reverendo Padre Geral Everardo Mercuriano o louva grandemente na carta que escreveo ao Padre Rui Vicente, provincial da India, a quem o encomenda muito [43]. Foi o P.e [477v] Rodolpho verdadeiro imitador dos santos apostolos, avendo quatro annos que trazia a vida arriscada pro nomine Domini Iesu [44]. Era de trinta e tres annos de idade, boa parte dos quaes gastou na religião, onde sempre deu raro exemplo de virtude e humildade, especialmente nesta ida de Salcete, pera onde não levou outra cousa que o breviario de que usava, huma Biblia e a Vida do B. P. Francisco Xavier [45], que ambos erão emprestados; de todo o mais se despio, como quem se aparelhava pera a luta. A mesma pobreza e desapaegamento de todas as couzas do mundo mostrou, estando na missão do Mogor.

28. Recebeo el-rei [46] do Padre certa boa obra, o qual em sinal de gratificação lhe offereceo huma moeda d'ouro que valia cem cruzados [47]. Foi notavel a perfia e contenda entre os dous, offerecendo hum com liberalidade e regeitando o outro com grandeza de animo. E por derradeiro el-rei se deu por vencido e publicamente o louvou de homem desenteressado, condenando aos seus moulás [48] e cacises [49] tam differentes do Padre nesta materia, como em todas as mais de vertude. Gastava o Padre bem o tempo,

331 reverendo *sup.*

[40] Iulius natus est a. 1546, creatus cardinalis a. 1570, iam decessit Romae die 21 Iulii 1574, vir strenuae observantiae (*Enciclopedia Cattolica* I 244; v. PASTOR, *Geschichte der Päpste* IX 156 162 163).

[41] Octavius senior, natus Neapoli a. 1560, creatus cardinalis 1591, obiit Neapoli 1612. Servivit Gregorio XIII, Sixto V, Clementi VIII (*Enciclopedia Cattolica* I 244).

[42] Martio 1578 (DI XI 156). SOUSA II, 1, 2, 84 affert fragmentum epistolae tunc fere Mercuriano missae, de vocatione eius missionaria.

[43] Epistola perdita, probabiliter olim in archivo goano S. I. servata SOUSA eam tamen non affert.

[44] Cf. Act. 15, 26. — Acquaviva degit in territoriis Akbaris annis 1579-1583.

[45] A Teixeira scripta? Cf. DI XI 786. SOUSA II, 1, 2, 87 affert textum Sebastiani Gonçalves.

[46] Akbar.

[47] De variis speciebus pecuniae aureae temporibus Akbaris vide *Aᶜin* 28-31, ubi 26 enumerantur.

[48] *Mullâ*, doctus mahometanus (DALGADO II 77).

[49] *Caciz*: sacerdos mahometanus (cf. DALGADO I 165).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e principalmente no estudo da lingoa parsia [50], não se esquecendo dos Exercicios espirituaes de nosso B. P. Ignacio [51], os quaes fazia muitas vezes, recorrendo frequentemente a Deos por oraçam afervorada. Dormia no catre ingrime sem alguma maneira de concerto. Era muito dado a penitencia exterior, como se prova d'huma do P.e Jeronimo Xavier de Lahor a 26 de Julho de 98, na qual diz assi.

29. « Disse o principe [52] — era muito amigo do Padre Rodolpho e morava elle muito pegado a min—: Huma noite se estava dando disciplinas tão rijo, que eu cuidei que espancavão alguem, e buscando por fora não achei nada. Vi que a couza era dentro onde o Padre estava acabando. Entrei e achei o chão com o sangue que do Padre correra com os açoutes que se dera; estava todo rozado. Perguntei-lhe que fizera? Elle encobrio tudo com rizo e dissimulação de que ainda fiquei muito pasmado. Ó que homem! que homem era aquelle! Disto se edificarão grandemente todos, porque o contava historiador de vista, e fizerão muito caso delle se encobrir e dissimular tanto. Disse eu: duas couzas grandes fez o Padre, huma atormentar-se tanto, outra encobrir-se tanto, e celebrarão muito [478r] isto » [53].

30. Desejava o Padre summamente o martirio quando sentia nos mouros contradição e avorrecimento a sua estada [54]. E depoes que vindo à India soube do martirio do P.e Campiano [55], dizia aos companheiros: « Não prestamos nós pera outro tanto, nem merecemos a Deos tanto bem, poes em terra estivemos em que nos podera soceder tam ditoza sorte! » Tinha grandissimo zelo da conversão das almas, em special da d'el-rei Acabar, que era o principal fim da missão, nem se offereceo meio algum que o Padre não intentasse pera o ajudar. E porque el-rei alguma vez deu cor de se aproveitar, tinha escrupulo de não fazer quanto pudesse de ir com elle à guerra pera que, vendo-o em algum aperto, o bautizasse. Sabendo o Duque seu pai seu martirio fez grande festa em Napoles, glorificando a Deos por tão alta mercê [56], dizendo que esta só honrra faltava a sua familia e casa de Atria [57], ter hum martir que com seu sangue desse testemunho da fee que professava.

364 o chão com *sup.*

50 Quae erat lingua officialis in Aula Imperatoris.

51 Nota Exercitia Spiritualia Sancti, quae exstabant etiam impressa.

52 Sultanus Salîm, futurus imperator Jahangîr.

53 Epistola notata a MACLAGAN 371, vulgata iam bis a. 1601, et deinde non semel (STREIT IV nn. 1114 1130).

54 Acquaviva et eius socii saepe hanc ideam martyrii efferunt; cf. doc. 50, 1; MONSERRATE, *Commentarius* 639-40; SOUSA II, 1, 2, 87.

55 Edmundus Campion, de quo vide doc. 133, 2.

56 Lege epistolam ducis Caroli Claudio Acquaviva missam, latine editam ab ALEGAMBE, *Mortes illustres* 145-46.

57 Lege *Atri*. Cf. etiam doc. 145, 12 et ibi annot. 30.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

31. O P.e Afonso Pacheco, natural de Toledo, era quasi da mesma idade e do mesmo tempo da Companhia [58], bem conhecido nestas partes da India. Era tãobem de nobre sangue dos Pachecos de Castela. Veio do Reino naquella grande missão do anno de 1574, em companhia do P.e Visitador Alexandre Valignano, e no de setenta e nove foi mandado a Roma por mandado do P.e Provincial Rui Vicente, onde foi bem recebido do santissimo Padre Gregorio 13 e d'el-rei Felipe 2.° que antão tinha tomado nova posse do Reino e estados de Portugal, com quem tambem despachou novas provisões em favor da christandade e desterro da idolatria [59]. Foi companheiro do P.e Provincial Rui Vicente. Era incansavel nos trabalhos, inimigo de si mesmo, grande ministro da conversão, amigo dos christãos, pollos quaes falava ao Viso-Rei e acabava muitas couzas em seu favor. A este bem-aventurado Padre tirarão os gentios depois de morto hum pedaço de cera da boca, em que estava impresso o santissimo nome de Jesus.

32. Dom Rodrigo Pacheco, senhor de Minaya, parente do marquês de Vilhena e sobrinho do B. Martir Afonso Pacheco, fez grande instancia por huma reliquia pera ter esta [478*v*] memoria particular e prezente da grande mercê que Nosso Senhor lhe fez em ser servido que o sangue daquella casa fosse derramado por honra e gloria de Deos [60]. Pello qual pareceo a N.R.P.G. Claudio Aquaviva, vista a qualidade da pessoa, a rezam de parentes e o tão estreito, e a muita devação que tinha à Companhia, deferir a sua petição e consolar com tal penhor aquella illustrissima familia; e ordenou ao P.e Provincial Manoel da Veiga [61], per huma de 16 Fevereiro de 1604, mandasse algumas reliquias igualmente repartidas em duas naos, pellos varios socessos da navegação. Esta ordem de N. R. P. Geral cumprio muito inteiramente o P.e Provincial Gaspar Fernamdez no anno de 606, no qual mandou pelo P.e Francisco Rodriguez, procurador de Jappão, huma tibia ou osso da perna inteiro, e pello P.e Francisco Vieira, procurador da India, a cana dum braço tãobem inteira.

33. E porquanto naquelle anno foi a viagem pera o Reino menos venturosa do que desejava, nenhuma das santas reliquias foi ter à mão de Dom Rodrigo Pacheco, porque a nao em que o Viso-Rei Aires de Saldanha hia enbarcado e com elle o P.e Fran-

[58] Pacheco natus erat a. 1549, ingressus a. 1567 (cf. DI IX 27*); Acquaviva autem 1550 resp. 1568 (cf. Introd. Gen., c. II).

[59] Provisiones anni 1581 conscriptae notantur supra, doc. 40, I-VI.

[60] Epistola vulgata est latine ab ALEGAMBE, *Mortes illustres* 149-50; scripta fuit die 7 Decembris 1586, alias 1584 (BARTOLI, *Missione al Gran Mogor* 660). Auctor eius ab utroque scriptore vocatur D. *Ioannes* Pacheco.

[61] Provincialis Goanae 1602-05.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cisco Rodriguez deu à costa aos 14 de Setembro defronte da fortaleza de Sam Giam [62] na barra de Lisboa, e não sabemos que a santa reliquia que nella hia apparecesse. A outra nao, chamada Nossa Senhora de Betancor, de que era capitão Brás Telles, e na qual hia embarcado o P.e Francisco Vieira, envernou em Mombaça e tornou a Goa onde foi desfeita por não poder fazer viagem [63]. Nella tornou a outra santa reliquia pera se tornar a mandar ao Reino per pessoa segura, que depois tornou a levar o P.e Pero Francisco, procurador eleito pera hir a Roma, no anno de 1609, no galeão Sam Tiago e S. Phelippe, de que era capitão Brás Correa que acabava de ser veador da fazenda deste Estado. Esta relação me pareceo dar tam distinta pera que em todo o tempo conste que se fez das santas reliquias, a quem se mandarão e em que tempo, pedindo aos que me sucederem na relação das couzas desta Provincia, façam a mesma diligencia pera se evitar a confusam que por descuido de quem deve apontar o socedido custuma aver nas historias.

34. [479*r*] O P.e Antonio Francisco, português, natural de Coimbra, de 30 annos de idade e doze da Companhia, a quem o P.e Provincial tinha mandado a Maluco [64], onde lhe estava apparelhada outra cruz muito certa, a qual elle aceitava de boa vontade; e pollos tempos lhe serem contrarios arribou às ilhas de Anchidiva [65], donde foi mandado vir por terra a Salcete e encarregado da igreja de S. Miguel de Orlim, mas pagou-lhe Deos a boa vontade com esta maes certa e de mor honrra e gloria sua. Tambem lhe cumprio o Senhor seus desejos e ouvio suas orações, porque entrou este Padre na Companhia no anno de 1571 movido com as novas do martirio dos corenta martires que navegavão pera o Brazil, cujo superior era o bem-aventurado P.e Ignacio d'Azavedo [66]; e depoes de sacerdote todas as vezes que celebrava e levantava o corpo do Senhor, lhe pedia graça pera padecer martirio por seu amor: e assi lhe concedeo no mesmo dia [67] em que

---

431 outra *sup.*

---

[62] *São Gião.* FERREIRA PAEZ 101 haec ad casum narrat: « A nau *Martyres* perdeu-se junto da torre de S. Gião, a 15 do dito mez de Setembro, no qual naufragio morreu muita gente e se perdeu a maior parte da fazenda ». Ea occasione etiam P. Franciscus Rodrigues periit (cf. FRANCO, *Ano Santo* 46).

[63] XAVIER, *Compendio universal* 41; aliter FERREIRA PAEZ 101: « A nau *Betancor*, depois, de á ida e volta, padecerem trabalhos, entrou como as demais, o derradeiro de Outubro de 607 ».

[64] Aprili 1583 (cf. doc. 142, 30).

[65] Anjidiv, insula prope Karwar (in Canara septentrionali).

[66] Noti 40 Beati martyres « brasiliani », occisi a Calvinistis prope Canarias a. 1570 (cf. *Synopsis historiae Societatis Iesu* 718-19).

[67] Die 15 Iulii. Cf. doc. 145, 28.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

padeceo o santo P.e Ignacio de Azavedo, por cujo exemplo se moveo, como outro Santo Antonio com o dos martires de Marrocos [68], a entrar na Companhia, na qual, polas missões que faz às partes dos infieis e dos hereges, não faltão occasiões de martirio. Eu conheci este Padre no collegio de Evora [69]. Era muito humilde e mortificado; elle me servio na primeira provação, juntamente com os outros que estavamos recolhidos, no que bem conheci sua muita charidade. Tinha grande desprezo do mundo e de si mesmo, não se deshonrrando no tempo das ferias de se occupar em servir o collegio na arte que, sendo secular, aprendera antes de ser estudante.

35. O P.e Pero Berna era italiano de Lombardia [70], e 30 annos de idade e seis da Companhia, bom obreiro e zeloso da conversão. Custumava dizer que emquanto naquella aldea de Coculim se não deramasse sangue pella fee não averia conversão, e seu spirito lhe dizia que ali avia de morrer. Em Goa temos a roupeta com que morreo.

36. O Irmão Francisco Aranha, português, natural de Braga, entrou de 20 annos na Companhia em Goa, dia de todos os Santos da era de 1571. Seu pai se chamava Bastiam [479*v*] Aranha. Esteve tres annos no collegio de Santa Fee, no qual tempo pedio sempre a Companhia, e por não saber latim o receberão por coadjutor. Era sobrinho do Reverendissimo Dom Gaspar [71], primeiro arcebispo de Goa, muito serviçal e aplicado ao ministerio de Marta. Nelle exercitarão os infieis maes seu furor, porque fazendo elle a igreja de S. Tiago e São Phelipe [72], mandava recados aos moradores de Coculim que cedo avia de hir lá fazer huma igreja. Custumava elle dizer quando no collegio de Rachol estava, onde dormia sobre hum grande caixão, que nelle o avião de enterrar sendo martir, e assi aconteceo como depoes veremos.

37. Sobre os corpos destes bem-aventurados Padres tiverão os infieis conselho entre si, e consultarão o pagode. A concluzão

---

463 estavamos] estavam nos *ms.*

---

[68] In lectione breviarii romani, olim IV diei 13 Iunii, haec de S. Antonio ulyssiponensi lecta sunt: « Sed, cum corpora beatorum quinque martyrum fratrum Minorum Conimbriam transferrentur, qui paulo ante apud Marrochium pro Christi fide passi erant, martyrii desiderio incensus [ex instituto canonicorum regularium] ad Franciscanum ordinem transivit ».

[69] SEB. GONÇALVES saltem a. 1578 Eborae erat, ubi cursum (triennalem) philosophiae secutus est (*Hist.* I, p. III); Antonius Franciscus certo annis 1576-77 (*Lus. 43 I*, ff. 510 514).

[70] Accuratius: Asconae Helvetiorum.

[71] D. Gaspar de Leão Pereira, archiepiscopus goanus 1559-67 et 1574-76.

[72] In pago Cortalim.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

foi que os lançasse[m] em hum cavouco [73], que por rezão do inverno tinha muita agoa; nelle os mandarão lançar per gente mesquinha levando os sagrados corpos a rasto e os cobrirão com rama pera que não fossem achados dos portuguezes se porventura os fossem buscar. Socedeo toda esta historia em huma 2.ª-feira 15 de Julho deste anno de 83, dia sinalado e de grande veneração em toda a Companhia, porque nelle foi tãobem martirizado o B. P.e Ignacio d'Azavedo com trinta e nove companheiros na jornada do Brazil, e por esta rezão forão no collegio de S. Paulo este dia festejados no refeitorio com disciplinas de trinta Padres e Irmãos.

De como foi dada sepultura aos santos martires e da tresladação que delles se fez de Rachol pera Goa

38. Pellos christãos e moços de caza que escaparão fugindo, souberão os Padres que ficavão nas freguezias a morte do P.e Reitor e seus companheiros, e logo mandarão recado ao P.e Provincial, o qual chegou a 3.ª-feira pola menhã, bespora de Santo Aleixo [74] a Goa, estando pera celebrar no mesmo dia a festa deste gloriozo Santo confessor, que tinha hum oratorio no jardim de São Paulo. Causou esta nova extraordinaria consolação e alegria em todos os nossos, somente sentia o P.e Provincial aver perdido tão grande occasião de honra de Deos e exaltação da fee catolica e bem de sua alma, com a sua dor de olhos que lhe deu em Chorão impedindo-lhe a [480*r*] jornada de Salcete. Assentou logo passar a aquella peninsula, pera dar a devida sepultura aos santos martires. Não se pode bem declarar o fervor e devação com que universalmente os Padres e Irmãos de São Paulo se offerecerão pera esta jornada. Forão escolhidos trinta e entre elles alguns fracos que por importunações o alcançarão.

39. Partirão do collegio em companhia do P.e Provincial e do P.e Vice-Reitor [75] ao meyo dia e ao sol posto chegarão quasi todos a Margão, quatro legoas de Goa, indo a pee por caminhos em parte trabalhozos por rezão do inverno, porem o fervor que levavão facilitou a jornada. Logo por via do capitão das terras, Gomez Ianes de Figueredo, e por ordem do P.e Provincial se pedirão os corpos dos bem-aventurados Padres aos negros. Ouve nisto

---

[73] Quae fovea etiam hodie exstat. Cf. doc. 145, 23; BARTOLI, *Missione al Gran Mogor* 641.

[74] Festum S. Alexii die 17 Iulii celebrabatur, eo anno feria quarta; recte ergo vigilia fuit feria tertia.

[75] P. Hieronymus Rebelo (cf. doc. 113, 4; 136, 17); Rector enim, P. Nonnius Rodrigues, tunc Cocini erat (doc. 135, 28).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

muitas idas e vindas, com repostas soberbas, escuzando-se humas vezes com o pagode [76] que mandava que os não entregassem, outras vezes com dizerem que não sabião parte delles. E finalmente mandarão dizer ao capitão que os fosse elle buscar e tomar à força d'armas, mas o tempo por então não dava lugar a isso; por derradeiro lhos vierão a dar uzando de certo ardil e manha. Já neste tempo o P.e Provincial com os Padres e Irmãos, que vierão de Goa se tinhão recolhidos a Rachol, desesperando de poder aver os santos corpos, senão quando Nosso Senhor os consolou a todos sabendo que já vinhão por caminho. Forão levados do cavouco de Coculim, per gente de serviço, nuns paos à maneira d'escadas atee Margão, onde o capitão estava. Daqui os levarão por sua devação o capitão e portuguezes atee Rachol às costas.

40. Entrando na povoação, está huma irmida de Santo Antonio, na qual forão por então recolhidos pera serem amortalhados, onde chegarão às oito oras da noite. Sahirão os Padres a receber os santos corpos, com toda a gente da povoação com velas e tochas ascezas, e com Benedictus cantando. Afirmo (diz o P.e Gomes Vaz a quem nesta historia sigo) a todos os que esta historia lerem, que sentia em minha alma a mor consolação que na vida tinha, e o mesmo confessarão muitos dos nossos que se acharão presentes, que os reverencearão como por suas esclarecidas mortes merecião. Ao P.e Rodolpho Aquaviva, arebentava o sangue das feridas tam fresco como se naquelle instante fora morto: as feridas grandes parecião estrelas e as mais pequenas rubins preciosos. Todos forão tão conhecidos tres dias naturaes depois de sua morte, como antes della o erão em vida [77].

41. Depois de amortalhados os Padres e Irmãos os levarão às [480*v*] costas nas mesmas paviolas [78] em que vierão, com procissão solenne e lumieiras, que no meio da escura noite resplandecião, cantando varios psalmos em canto d'orgão acommodados ao triunpho dos santos martires; e com esta pompa forão levados à igreja de Nossa Senhora das Neves [79], que servia de freguezia. E posto que ali ouve detença, atee se de tudo aparelhar, não estiverão os Irmãos ociosos, porque huns cantavão, outros à volta dos seculares se aproveitarão das reliquias que poderão recolher, de maneira que a huns ficarão o lenço emsopado em sangue, outros as unhas dos pés e das mãos. Aberta a cova no meyo da capela-mor

561 emsopados *ms.*

[76] I. e. idolum.
[77] Cf. doc. 145, 32.
[78] Lege *padiolas*. Similiter inveniuntur *pavieira* et *padieira*.
[79] In Rachol.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e concertado hum grande caixão, forão nelle metidos com seus repartimentos distinctos e lembrança dos nomes de cada hum, pera que em todo o tempo se podessem suas santas reliquias conhecer. Os christãos e portuguezes de Rachol, ficarão com tanta devação a estes santos que disserão que não faria[m] menos sobre seus corpos do que fizerão os cidadões de Padua sobre o de Santo Antonio, dando a entender que de nenhuma maneira consentirião que dali se levassem pera outra parte. [Foi] o enterramento quasi à mea noite. Ao dia seguinte 18 de Julho cantou o P.e Provincial a missa de Santa Simforosa e seus sete filhos martires, cuja festa celebrava aquelle dia a santa Madre Igreja [80].

42. Hum Irmão tinha dor de peitos e dando-lhe o fervor foi tomar hum dos andores pera o ajudar a levar; dali por diante não sentio mais dor de peitos. Não se fizerão os sufragios acustumados [81] por estes bem-aventurados martires, porque, como diz Santo Agostinho: « Injuria faz ao martir o que por elle roga » [82]. E não há duvida que fossem martires: os mesmos tiranos confessarão em huma carta que escreverão ao capitão, desculpando-se da morte dos Padres, que os matarão porque hião fazer igreja a Cuculim [83], que hé bastante cauza de martirio. O que tãobem consta do auto das testemunhas que sobre esta materia tirou o licenciado Miguel Fernandez Rebello, dezembargador do arcebispo e thesoureiro-mor da Sé, em Novembro de 1600 [84], o qual auto foi autenticado polo notario apostolico João Antonio Antica [85], com autoridade de Dom Frei Aleixo de Menezes, arcebispo metropolitano da India.

43. Sentio o Conde Viso-Rei muito a morte dos Padres e teve com o P.e Provincial palavras de muita devação aos martires, que assi lhes chamava elle, e de amor e afeição à Companhia e [481*r*] di zelo contra os tiranos. De nossa parte lhe pedimos que se contentasse Sua Senhoria com se fazerem todos christãos, que com isso nos dariamos por satisfeitos. O embaxador do Mogor [86]

---

[80] Exstabat dicta missa usque ad recentissima tempora tali die in missali romano.

[81] Praescripta in S. I. pro defunctis sociis. Cf. *Constitutiones S. I.*, P. VI, c. 3 n. 4 (MI *Const.* II 557).

[82] Sermo 159 (MIGNE, *Augustini opera omnia*, vol. V/I, col. 867).

[83] Cf. doc. 145, 33.

[84] Servatur hoc documentum etiam hodie Romae, in archivo Postulationis S. I. (Borgo S. Spirito 5): *Processus habitus super morte P. Rodulfi Acquaviva*, D-10-1.

[85] Ioannes Antonius Antica, eques (*cavaleiro fidalgo da casa d'El-Rei*), notarius apostolicus, fidelitatem transcriptionis subscriptione autographa et sigillo in fine textus attestatus est.

[86] Abdullâh, qui anno 1582 cum P. Monserrate ex Aula Akbaris Goam venerat (cf. MONSERRATE, *Commentarius* 637).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sentio notavelmente a morte do P.e Rodolpho, dando com a touca no chão levantou as mãos e os olhos ao ceo, e depois se lançou por terra com grandes gritos e suspiros. A gente da cidade e os soldados estavão mui alvoroçados pera hir tomar vingança dos idolatras, e huma vez que o tambor sahio pola cidade, toda a terra se pôs em ponto de sair; e alguns cazados offerecião suas fazendas pera os gastos que nesta demanda se fizessem, no que bem mostravão o grande amor e devação que tinhão òs Padres e à Companhia. Mas não foi necessario fazer exercito, pera tomar satisfação dos tiranos, porque o Senhor Viso-Rei mandou fazer hum baluarte na aldea de Assoloná ao longo do rio, no qual estava por capitão Vicente Dias de Vilalobos [87], o qual ouve por manha, as principaes cabeças das aldeas, que por todos erão dezaceis. Depoes de falar com elles dentro do forte, às portas fechadas, se recolheo pera huma caza levando consigo hum daquelles negros, pera o livrar da morte, à qual não merecião. Recolhido elle, derão os piães nos negros e os matarão tirando hum que saltou as tranqueiras e fugio; muitos outros afora estes morrerão em terra de mouros, desterrados. Emfraquecidas desta maneira as aldeas, ficarão quietas e devolutas à coroa real, polas deslealdades que muitas vezes cometerão contra o Estado.

44. No cavouco, no qual forão lançados os santos corpos, mandou fazer Dom Diogo Coutinho [88] dous arcos em cruz com o real estandarte em sima delles arvorado, em memoria de nelle averem estado os santos corpos, e por industria e dilligencia deste fidalgo, se vão convertendo as aldeas de Coculim a nossa santa fee, como tãobem pola diligencia dos Padres da Companhia se forão convertendo as aldeas de Assoloná [89].

45. Dos santos martires escreverão o P.e Francisco Bencio em verso heroico que anda impresso [90], e o P.e Nicolao Orlandino nas cartas impreças [91], e o P.e Visitador Alexandre Valignano,

619 *Prius* delligencia

87 Is nominatur etiam in APO V, nn. 432 742 (*vedor da fazenda*).

88 Erit a. 1613 et sequentibus praefectus Cocini notusque est aliis gestis. De eo vide COUTO, *Déc.* X, l. 7, c. 11 (p. 200) et *Boletim da Filmoteca* I 450 739 745 809 822, II 104 130 612.

89 Pagus Assolnã, una cum vicis Ambelim et Velim, dein per punitionem D. Petro de Castro datus est, ut ei tributum solverent, qui ius temporibus D. Eduardi de Meneses, proregis (1584-88) Societati Iesu cessit. Cf. F. PAIS, *Tombo* 124; J. J. DO SACRAMENTO ALMEIDA, *A aldeia de Assolná* 5-6; GOMES CATÃO, *Anuário* 140-41.

90 A. 1591 et postea (cf. SOMMERVOGEL I 1287 n. 15, 1289).

91 *Annuae litterae Societatis Iesu anni MDLXXXIII, Gloriosa Rodulphi Aquaevivae et sociorum mors, pro Religione Christi in Salsetanis Insulis obita. Ex litteris P. Alexandri Valignani Provincialis et aliorum*, Romae 1585, 215-31.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cuja carta anda convertida em latim sem nome do interprete impressa [92].

46. No anno de 1597 mandou o P.e Visitador Nicolao Pimenta desenterrar secretamente pello P.e Alberto Laercio os santos martires, e forão levados ao collegio de S. Paulo; e do coro, onde [os] depositarão, se levarão em procissão à sancrestia do collegio e forão postos num caixão com cinco repartimentos e nomes por onde se [481*v*] conheção. O P.e Provincial Nuno Rodriguez [93] deixou ordenado ao Reitor de Margão, que posesse huma campa no lugar onde os martires forão sepultados com seu letreiro, em que se declare como ali forão sepultados e depoes tresladados. Depoes no anno de 600, indo o mesmo Padre a Roma com os negocios desta Provincia, mandou por elle o P.e Visitador Nicolao Pimenta a N. R. P. Geral o braço direito de seu sobrinho o santo P.e Rodolpho Aquaviva metido em hum braço de prata, que pera este efeito se fez. E mandou o P.e Geral que assi as reliquias do B. P. Francisco Xavier, como a[s] dos santos martires, se pozessem na igreja de S. Paulo descentemente. Em complimento desta obediencia, mandou o P.e Provincial Manoel da Veiga, no anno de 605 fazer dous retabolos de madeira [94] com seus nichos e os mandou pôr na capella-mor metidos nas paredes, hum da parte do evangelho pera o B. P.e Xavier, e outro da parte da epistola pera os santos martires.

[*Manu propria*] Sebastião Gonçalvez.

628 Visitador *sup.* || 645 maneira *ms.*

92 STREIT IV n. 1024.
93 Provincialis Indiae annis 1595-1602.
94 Vide app. crit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

APPENDIX

TRISTANI VAZ DA VEIGA [1] MEMORIA D. PHILIPPO I EXHIBENDA

ELVAS [IANUARIO VEL FEBRUARIO] 1581

I. TEXTUS: *Goa 38 I*, f. 131*r-v*, prius 119: Apographum lusitanum coaevum manu P. Ioannis Rebelo, nitide scriptum, in plures paragraphos divisum. — II. Deest MENSIS, quo documentum a. 1581 conscriptum est. Scimus regem Philippum Ianuario et Februario (usque ad 28 huius mensis) in Elvas degisse [2]. Inde elucet hoc tempore Tristanum memoriam obtulisse.

Summarium

Praeambulum: ***Ratio huius brevis memoriae.*** — 1. ***Magnitudo imperii lusitani; spes fidei propagandae et divitiarum acquirendarum.*** — 2. ***Necessitas gubernandi duo regna unita modo differente.*** — 3. ***Leges et usus novi imperii observandi.*** — 4. ***Cum India continuis bellis agitetur, maxima consideratio in gubernatore eligendo habeatur.*** — 5. ***Ne misceantur varia mandata, sed sequendum unius viri tantum.*** — 6. ***Cum multae terrae occupatae sint, convenit ut in resolvendis diversis quaestionibus, criterium priorum partium adhibeatur.*** — 7. ***Praeparationes bellicae sint secretae, ne ab inimicis percipiantur. Eo anno pauci (e Lusitania) in Indiam se conferant.*** — 8. ***Magna habeatur consideratio in territoriis occupandis. Momentum bonae reputationis. Vicissitudo fortunae.***

† Apontamentos que o Senhor Tristão Vaz da Veiga avia de apresentar a Sua Magestade em Elvas antes da partida das naos pera a India no anno de 1581.

Como destes reinos que ora V. Magestade herdou [1], hé tamanha parte a India, vai muito em acertar no governo das cousas della,

---

[1] Is iam nonnumquam in his Documentis nominatus est. Vide DI VI 200-01 (a. 1564), VII 613 (a. 1568, praefectus in Macao), VIII 657-59 (eius epistola, Cocini a. 1573) 768-70 (a. 1569 in Macao), X 579 (bis praefectus in Macao, praefectus Malacae tempore obsidionis a. 1574, in Indiam redux a. 1576); a. 1580 erat praefectus castrorum S. Gião (Lusitania) et a duce hispano de Alba ad partes regis Philippi perductus est, qui eum gubernatorem generalem insulae Madeira nominavit (cf. *Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira* 34, 438).

[2] Philippus reliquit Badajoz die 5 Decembris 1580, castra, vicina Elvas petiturus, ubi usque ad 28 Februarii 1581 mansit (ALMEIDA, *Hist. de Portugal* IV 31-32).

[1] Die 31 Ianuarii 1580 D. Henricus, ultimus rex dynastiae Avis, e vita cessit; dein Lusitaniae praefuerunt quinque « gubernatores et defensores »;

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pera que fora necessario ter V. Magestade verdadeira informação de todas, o que não pode ser sem largas practicas e escritos das pessoas que tem ciencia e experiencia dellas. Pera que ora, por a brevidade da partida das naos [2] e por as occupações de outros negocios que V. Magestade tem, lhe falta o tempo, pareceo-me que fazia serviço a V. Magestade, em com a brevidade possivel, tratar em universal, alguns pontos das cousas da India, pera que vendo-os V. Magestade e avendo antre elles alguns que pareça que convem tratarem-se em particular e dilatadamente se mande informar delles, das pessoas de cuja fidelidade e experiencia fiar o entendimento dellas.

O primeiro ponto seja tratar da grandeza daquele Estado [3], que hé tanta que em certa maneira se pode dizer que hé tão grande, quam grande for quem for senhor delle. Quero dizer que toda a parte do poder de V. Magestade que àquelas quiser mandar, tem onde se empregue com grandes e certas esperanças de muitos serviços de Deos na dilatação de sua fee e de grandissimos proveitos de V. Magestade e de seus vassalos. A grandeza se prova com somente passar por a fantesia as grandes e riquissimas provincias, que se incluem naquele Estado, nas quais há todas as cousas preciosas do mundo.

O segundo ponto que do primeiro se infere, hé entender-se que, soposta a differença do poder dos senhores que ateequi aquele Estado [4] teve, ao que agora tem [5], hé necessario nelle differente maneira de governo, e que esta differença cumpre que seja com grandissimo resguardo, pera que nem dane a obediencia que convem que aquele Estado dê a V. Magestade e a quietação que se nelle deseja, nem ao apercebimento dos vizinhos e amigos em quem o novo e maior poder, se há de executar.

O terceiro, hé entender-se que como aquele Estado hé tamanho, assi há fortalezas e povoações muito distantes humas das outras [6], e assi há nellas diversas leis e costumes, e per conseguinte requerem differentes maneiras de governo.

O quarto, hé saber-se que o Estado da India hé estado de guerra, e que não são as cousas delle ordinarias: que há nellas muitas

---

demum Philippus II, rex Hispaniae, ius haereditarium invocans, nationem Iulio et Augusto 1580 occupavit. Cf. ALMEIDA, *Hist. de Portugal* IV 17-28.

[2] Classis lusitana a. 1581 die 8 Aprilis Ulyssipone in Orientem soluta est (FERREIRA PAEZ 76).

[3] Cf. COUTO, *Déc.* X, l. 1, c. 7: *Do grande patrimonio que El-Rey Filippe herdou em todo este Oriente, com todos os Reynos de Portugal.*

[4] Reges Lusitaniae.

[5] Reges Hispaniae.

[6] Cogita Moçambique, Ormuz, Diu, oram Indiae occidentalem, S. Tomé, Malacam, Amboinam, Macaum, ut loca principaliora nominem.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vezes tamanhos accidentes que quasi se mudão as sustancias, pera o que convem aver muita consideração na eleição da pessoa a que se ouver de cometer aquele governo, em que por rezão da mesma distancia há algumas partes donde V. Magestade não pode ter reposta em menos de tres annos [7], e necessariamente por mais ordens que de cá vão, há-de ficar a cousa ao que o Viso-Rey lá lhe parecer, conforme ao tempo e occasiões, sob pena de querendo-as guardar, se errar muito ao serviço de V. Magestade.

O quinto, hé entender-se quanto danão misturas de traças e, declarando-me nisto, digo que, como os homens têm differentes entendimentos, assi pera humas mesmas cousas buscão diversos meios, cada huns dos quais per si (hum pouco melhor ou pior) são bastantes, pera se conseguir com elles o fim que se pretende. E misturando os meios dos huns com os dos outros, se confundiria tudo. E nesta parte me pareceo que cumpria muito avisar a V. Magestade que, emquanto não está ynterado nas cousas da India e lhe há-de ser forçado dexar-se guiar nellas por entendimentos [131*v*] alhe[i]os, mande aos que têm cuidado de as prover que tenhão grande tento, em que em cada particular que pera lá se ordenar, se sigua a ordem e traça de hum soo, e este seja o que daquela cousa parecer que mais sabe. E nem sempre estas informações se devem tomar de hum, que não se acha quem soo saiba tudo; e sabem huns de humas cousas e outros de outras. Tenho visto grandes desordens na India nacidas deste principio.

O seisto, hé entender-se que fazem o Estado da India grande as muitas conquistas que nelle se podem fazer, que por o menos são seis ou sete de cousas muito grandes [8], em que se deve de pesar muito quais se devem fazer primeiro, porque humas por sua grandeza, outras por a necessidade que dellas há pera segurança do que já hé de V. Magestade, outras por a facilidade com que se podem fazer, hão-de causar muita duvida em qual se deve de antepor, e em acertar nisto vai muito porque, fazendo-se como devem, humas facilitarão e ajudarão as outras.

O setimo que deste seisto se infere, hé saber-se que preparações deve de aver pera cada huma dellas, as quais convem ser de maneira que não se entendão dos enemigos e tenhão tempo de se apreceber [9], e não avendo muita diligencia e ordem nestas preparações, perder-se hia todo o trabalho e despesa. E hé isto em

---

[7] Ita dici potest de Molucis et de Iaponia, nam ibi obstacula frequenter commercium epistolarum retardaverunt (naufragia, hostilitas indigenarum etc.).

[8] Cogita Monomotapam, Atjeh, regiones Asiae meridionalis-orientalis, etc. Cf. BOXER, *Portuguese and Spanish Projects for the Conquest of Southeast Asia 1580-1600*, pp. 118-36.

[9] Cf. doc. 145, 6 (puniendi tempestive aufugerunt in Salsete).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tanto, que ey que em certo modo foi bom não se ordenar ir este anno tamanha armada e tanta gente [10], como parecia que convinha pera se entender na India a differença que há do poder de V. Magestade ao dos reis passados deste Reino, porque por não estarem lá as materias dispostas, ouvera de ser de pouco efeito a gente que fora. Entendo porem que deve de ir a que baste pera aceitação de V. Magestade por Rey e pera segurança da obediencia que como a tal se lhe deve.

O oitavo que se offerece, hé que convem que pera qualquer conquista que se ouver de fazer, deve de aver grande consideração, em que se aprecebão pera ella de maneira que logo se conclua [11], assi pelo muito que vai na reputação, que nestes principios se deve muito de procurar, como porque nenhuma nação há tão fraca, que o curso da guerra a não faça forte e destra, de que cá e lá temos muitos exemplos.

92 çurso *ms.*

10 Anno 1581 solae quattuor naves Ulyssiponem, Orientem petentes, reliquerunt. Cf. FERREIRA PAEZ 76: *S. Lourenço, Salvador, Caranja, Reis Magos;* Malacam vero *S. Pedro.*

11 Similiter cogitavit anonymus a. 1568 quoad Sinas; cf. WICKI, *Duas relações sobre a situação da India portuguesa nos anos de 1568 e 1569*, p. 146: « avia de ser logo [a tomada da China], porque com nosa comversasão se fazem homens de guerra ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

INDEX PERSONARUM, RERUM, LOCORUM

A

Aachen 703

ᶜAbd ᶜIshô, patriarcha Syriae 176 787.

ᶜAbdullâh, orator imperatoris Akbar 4[2] 90 108 (Goam venit) 644 992-93 (eius dolor de morte Rodulfi Acquaviva); eius frater 5, et sobrinus 13.

ᶜAbdullâh Khân Usbek, rex turânensis 647.

Abel, Leonardus, nuntius in Oriente, 696.

Abissini, gens militaris 679; eorum errores 957.

Acbar vide Akbar.

Abraham patriarcha V. T., 74 492.

Abraham, Mar, archiepiscopus christianorum S. Thomae 18* 119 (confirmatus) 174-75 179 227 484 711 789-90; favet sociis 228, quorum amicus censetur 178; eorum collegium cocinense nonnumquam adit 204-05 280; favet unioni cum Roma 177 280, sed aegre reducitur 246; sacerdotes ritu orientali creat 341; Georgium de Christo episcopum coadiutorem cum iure successionis eligit 787-88, adest synodo angamalensi 826; scribit Mercuriano 186-88 519-20, et Papae 187 190; a lusitanis et eorum Praelatis bene tractatur 190; ei conceduntur reliquiae Sanctorum 288-89, et custodia pro ss. Sacramento 193; subsidium e Lusitania missum nondum accepit 52; opinio Georgii de Castro de eo 543-44.

Abreu, Antonius de, S. I., 612[54].

Abreu, Lupus de, S. I., professor theologiae 198, praefectus studiorum 388, consultor rectoris Nonnii Rodrigues 386, ad professionem promovendus 207 282, scribit Generali 386-92.

Abrolhos, vada ibi, 868.

Abû ᵓl Fazl ᶜAllâmî, amicus imperatoris Akbar et sociorum 19*-20*, vita 66[12], et opera 19*[3], eius pater 584; consiliarius Imperatoris 17 (« o seu mulá »), 66 (« molá maior »), describitur a Monserrate 67, intermediarius inter Patres et Akbar 68 71, est e parte Imperatoris 91, censetur incredulus 73, quid censeat de R. Acquaviva 47[18]; - 69.

Acquaviva Claudius S. I., provincialis Romanae 92, praepositus generalis 3* 5* 8* 185 332-33 355 (nuntius electionis affertur Ulyssiponem) 358 (et Goam) 382 392-93 405-06 (spes Indiae in eum) 448-49 (Riccii congratulatio) 478 482 486-87 497 (primus italus) 505 508-09 519 521 543 566 985 987, vocatur nonnumquam *Cladius* 567 (app.) 511; rogatur ut ipse seligat socios in Indiam mittendos quod et facit 12* 393-94 397 467 699, quod etiam sibi proponit pro futuro 602-03; scribit Provinciali Indiae 259 696-700 874, Nonnio Rodrigues 567, Teixeirae 873, Monclaro 864, Pasio 142, variis 540-42 567 699 700-01 724-25, nominat Valignanum provincialem Indiae 724 828 839; quomodo se habeat erga socios in vocatione vacillantes 6* 140 569-72 574-78; conscribit instructionem pro procuratore missionum 166; eius epistolae a. 1582 tempestive Goam allatae 602; — varia 7*-8* (de dimissione e S. I.) 259 (de Hospitio Regio Goae) 288-89 (attestatur s. reliquias) 497 (manifestavit primus Porcaro missionem indicam) 643 (de domibus goanis ad Rosarii et de Hospitio Regio) 839 (de nominatione Provincialis Indiae).

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Acquaviva, Iulius, cardinalis, 985.
Acquaviva, Rodulfus, S. I., Beatus, vita 984-86, olim Goae 365-66, superior in missione apud Akbar 18*-20* 14 37-38 65-66 68 78 (sentit pondus superioratus) 90 (quomodo pro missione electus) 107-08 344 369 471 582 (ad Lahore ad Imperatorem se confert) 682 (solus), magister filii Murâd 584; insistit ut Patres apud Akbar maneant 583-85, fortasse ad Philippum II mittendus 625-26, frustra petit ab Akbar veniam abeundi 626, vocatur a R. Vicente Goam, quo pervenit 438-39 476 485 518 625 674 922 978, in Salsetem rector mittitur 923 978 981, obit martyr in pago Cuncolim 6* 699 820-21 872 902-03 911-13 915-16 918 922-26 931-32 960 973 975 979-83 990 991; eius beatificatio 28*-31*; corpus post mortem incorruptum 930, s. reliquiae 994; eius sitis martyrii 51-52 78 80 290 987, vocatur «angelus caeli» 912; virtutes 922; dignus professione 207 282, capax pro Provincialatu 4* 839, summe laudatus a Pasio 336, male italice scribit 51, scit linguam persicam 57 598; - scribit Roderico Vicente 10-11 12 19 23 52-58 81 595-600, Nonnio Rodrigues 77-80, Laurentio Peres 23-24; Mercuriano 45-52 292-95, Claudio Acquaviva 89-90 290-91 582-85, Michaeli Lauretano 291; refert de Akbar 54, de Mahometo 91.
Acquaviva, Octavius, cardinalis 985.
Adigar, vox dravidica, 82 935.
Aegyptus, cepae ibi 435.
« Aenigmata », exercitia scholastica 612.
Aequator vide Linea aequinoctialis.
Aethiopia, status missionis S. I. 21* 133-34 (novis sociis iuvari nequit) 203 280 350 429-30 696-97 (Patres redeant in Indiam) 909-10; socii scribunt in Indiam 677 735, sperant in regem Philippum 379 384 624; successor Patriarchae 96.
Afonso, Gabriel, S. I., procurator missionum Ulyssipone 5* 161-66 (sit unus pro tribus Provinciis lusitanis) 640 697 735 852; scribit Generali 270-72.
Africa 877.
Agaçaim (S. Lourenço), baptismus solemnis ibi 416.
« Agnus Dei », sacramentale, 193 (pro Iaponia), 164 (pro India) 472 (pro M. Ricci).
Agorreta, Martinus de, S. I. vita 9*, censetur aptus ad missionem indicam 9-10.
Agra, urbs, 12 46 65-66 (ibi Monserrate) 653 659.
Aguiar, Augustinus de, officialis, 311.
Aguiar, Dominicus de, in Salsete mortem effugit 979-80 984.
Ahimsâ, vox sanscritica, 883 [34].
Ahmadâbâb, urbs, 653 656.
Ajmîr, urbs 71.
Akbar, imperator in India, missio sociorum apud eum 18*-20*; eius nomen 22 (Pâdshâh) 336 (« Gran Mogor ») 420 474 481 647, antenati 647; mater et filii 293, mater et amita 676-77; filii et filiae 653; tres filii 17-18, vide Salim, Murâd, Dânyâl; filia trium annorum 76; aspectus 648, indoles 46-47 595-96 648-49 922, analphabeta 649; - quomodo religionem christianam noverit 660, vocat ad se Iesuitas quos benigne recipit 5 13-14 19 35 37-38 90 107 108-09 475-76, permittit ut Eanes Pereira in Bengalam revertat 14, vult plures Patres apud se habere 23 39 72 74, vocat plurimos sequaces variarum religionum 54, utitur lingua persica 7 598, rerum novarum cupidus 596, vult habere in imperio ecclesias 37, libertatem cultus 37 71 599, est controversiarum amator 649, assistit disputationibus de religione 15 36 66 ss., magni habet S. Scripturam 15-16 18, tepide audit verbum Dei 41 50 54 70, nimis occupatus est 19 73, utitur opio 70-71; eius medici 56, et consiliarius princeps 42 (vide etiam Abû 'l Fazl); amicus pictorum et sculptorum 18, eius cibi et culina 22 651; varii officiales 650-51, vasalli 651, scribae 652, divitiae 46-67; polygamia 41; describitur a sociis 5-6 21-22 (a Monserrate) 54; eius cum sociis consuetudo, in primis cum R. Acquaviva 48 91 202-03 208 379-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

80 (benevolus) 438-39 820-21 985; - eius intimus sensus obscurus 24 660, rumor futurae conversionis 91, in islam vacillat 42-43 109, obstacula eius conversionis 280; parva, deinde nulla spes conversionis 290 336 471, tribus modis adorat 49; scribit Provinciali Indiae 11 600 732-33, admonetur a Gregorio XIII ut christianus fiat 573-74; - proficiscitur contra fratrem Hakîm 290-91 293 657-59, ad se vocat Rodulfum Acquaviva 294, eius victoria in Bengala 655, et potestas 656-57; dicit se nullam culpam habere in invasione damaensi 622 656; vult oratorem mittere ad Philippum II et Papam 583 589 625-26; - varia 25* 57 [28] (A. et crematio viduarum) 78-80 597-98 (A. assistit nuptiis Dominici Pires) 675 (remittat Goam Acquavivam) 986.

Alantali, pagus, ibi ecclesia S. Petri 236.

Albertus de Austria, cardinalis 310, prorex in Lusitania 1*.

Albuquerque, Alfonsus de, gubernator, 951 (occupat Goam) 955 963 968.

Albuquerque, Ioannes de, O. F. M., episcopus goanus primus 953 [14] 954-55 965.

Albuquerque, Mathias de, praefectus Malacae 143, praefectus generalis maris 482, prorex 594.

Alcalá, oppidum 10, ibi Valignanus 9, collegium S. I. 215, Congregatio provincialis 353-54.

Alcázar, Bartholomaeus, S. I., scriptor, 353[9].

Alcoran (al-Qur-ân) 36 (versus latine) 37 48 (latine) 67 69. Vide etiam *Alforcan* et *Moçafo*.

Alegambe, Philippus, S. I., scriptor 29* 44 916.

Alessandri, Ioannes Baptista, S. I., salutatur 439.

Alexiis, Alexius de, officialis, 573.

Alexius, S., oratorium in eius honorem in horto collegii goani S. Pauli 990.

Alfonsus, puer brahmana, necatus in Salsete 820 927-28 984.

Alforcan 66.

Alguacil, vox arcana, 399 400 499.

'Alî, sultanus in Bijâpur, decessit 2*.

Aljôfar, piscatio perularum 235 (nulla per duos annos) 538 (bona a. 1581) 659 724.

Almada, D. Emmanuel de, praefectus Bazaini 424 [76].

Almeida, Antonius de, S. I., fortasse in Indiam mittendus 704.

Alonso, Carolus, OSA, scriptor, 681 [25].

Alpes, montes, 323.

Altare portatile, privilegium, 96 [4] 193.

Altaria benedicenda 339.

Alvarenga, Dominicus de, S. I., fit coadiutor spiritualis 207.

Álvares, Balthasar, S. I., fortasse in Indiam mittendus 704.

Álvares, Dominicus, S. I., superior in Macao 344 346 (iam diu).

Álvares, Ferdinandus, S. I., Goae 7, coadiutor spiritualis 207, superior in Salsete 200 279, munere ministri « voce populi » privatus 361.

Álvares, Gundisalvus, S. I., olim visitator 396 490, admisit inter socios Simonem Rangel 140-41, captivus 940.

Álvares, Petrus, officialis, 315.

Álvares de Faria, Nonnius, Societati Iesu dono dat Montem Parvum 81-84 206 237.

Amaral, Gomes do, S. I., a javanensibus trucidatus 5* 252 261 277 419.

Amarante, Gundisalvus de, S., 730.

Amat di S. Filippo, S., scriptor, 880 [20].

Amboina, inde boni nuntii 101, statio S. I. 143-44 153 158 350.

Amîn Khân Gorî 656.

Amoucos 469 [41].

Anastasius, S., reliquiae 289.

Andalusia 353.

Andrade, Simon de, in Sinis 963.

Andreas, S., apostolus, 713-15.

Anes, Lucas, 319.

Anfião 968.

Angamale, sedes archiepiscopi Mar Abraham 187 227-28 350 520 532 787-89, ecclesia archidiaconi Georgii de Christo 189-90 227-28 532, locus principalis christianorum S. Thomae 341; synodus a. 1583 826.

Angelini, Nicolaus, S. I., scriptor, 30* 582 588 916.

Angli, inimici in mari 840.

Anglia, status religiosus 818 822.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Angra, retinere vult Petrum Gómez 277.
Anjidiv, Angediva, insulae 988.
Anna, S., festum 219.
Annuae litterae vide Litterae annuae.
« Annus Sanctus » extenditur ad christianos S. Thomae 187 189 193.
Antica, Ioannes Antonius, notarius apostolicus, 992.
Antoninus, S., scriptor, 647 655.
Antonio, Gaspar, S. I., indipeta 703.
Antonius, S., ulyssiponensis, 730 989 (cur Franciscanus factus sit) 992 (Patavini erga eum devotissimi).
Antonius de Vila Viçosa, O. F. M., scribit Ferdinando de Meneses 321-24.
Antonius do Crato, D., appetit thronum Lusitaniae 115.
Antunes, Simon, S. I.. coad. temp., defunctus Goae 98 196 276.
Apostatae 49 96[4] (bulla contra eos) 255 274 514-15.
Arabia 380.
Arabica lingua, 20 (parum scitur a Monserrate) 50 109.
Aragonia, Provincia S. I., mittit Ros in Orientem 704.
Aranha, Franciscus, S. I., Beatus, vita 928 989, sobrinus archiepiscopi D. Gasparis de Leão 924, comes Patrum 980, trucidatur Cuncolini 6* 821 872 903 918 926-27 960 975 983.
Araoz, Antonius de, S. I., eius spiritus 354.
Araújo, Gaspar de, S. I., neosacerdos, christianus novus 127.
Arbitria regia exspectantur 122.
Architecti desiderati Goae 485 494.
Arianismus olim valde diffusus 826.
Arima, progressus christianitatis 101, dux 615 (christianus factus) 915.
Arithmetica, docetur Goae 899, Cocini 218 525.
Arma, inimicis christianorum sub poena non danda 143.
Armenii 543 681 711 (Mar Abraham) 826.
Arthunkal (Muterte, S. André), initia ecclesiae latinae 226 529-31, residentia S. I. 712.
Aruval, vox tamil, 886.
Árvore triste 882.
Ascanio, S. I., sartor, 701.
Asharî (Asseri), castra, socii ibi 16* 425.
Assolnã, pagus punitus 921[19] 977, incolae fiunt christiani 993.
Astafarla, stafarla, locutio mahometanorum, 68 70 79.
Astráin, Antonius, S. I., scriptor, 353-54 (in annot.).
Astrologi 185 597 (imperatoris Akbar).
Ataíde, D. Georgius de, episcopus palatii, 254.
Ataíde, D. Ludovicus de, prorex Indiae 2* 63 90 107 380 639-40, vir christianus 256, accipit instructionem a rege Sebastiano 307, exspectatur Malacae 159, socios aegre ad Akbar mittit 5, certior fit de successione regni lusitani 262; assignat reditus templorum olim ethnicorum christianis salsetanis 85-87 200 279, non mittit navem in Aethiopiam 203, utitur servitiis episcopi Ribeiro Gaio 564; eius cum sociis consuetudo 2*, eis concredit administrationem Hospitii Regii Goae 97-98 415, iuvat collegium S. Pauli 200, et ecclesiam S. I. in Chaul 112, sed sumit sibi dona principum 398 492, Bazaini audit bonos successus missionis iaponicae 109-10, eius sobrinus Societatem ingreditur 612, contra Iesuitas scribit 283, aegrotus a sociis iuvatur 98 106 (degit ad Rosarii) 128 (curatur a Loffreda), moritur 88 196 266 283 297 300 342 378 469.
Ataíde, Stephanus de, S. I., obit Goae 5* 98 276.
Ataíde da Gama, D. Alvarus de, olim male tractavit Xaverium 549.
Atjeh (Dachem), regnum in Sumatra, discordiis divisum 17* 23 101 159 266 482 564 (a lusitanis occupandum); martyres 960.
Atkinson, Geoffroy, scriptor, 916.
Augustiniani in India 959, fortasse in Chaul aperient conventum 126; - 681-82.
Augustinus, S., doctor ecclesiae, eius festum 100, et dictum de martyribus 992.
Aurangzeb, imperator, 25*.
Autos-da-fé 450.
Avelar, Pelagius de, testis 796-98.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Aventureiros, quidam lusitani in India 482.
Aves 868-69.
Azevedo, Andreas de, S. I., obit 6* 607 639.
Azevedo, D. Hieronymus de, prorex Indiae 318.
Azevedo, Ignatius de, Beatus, martyr cum 39 sociis 903 928-29 988-90.
[c]Azîz Koka, collactaneus Akbaris, 17 (*cunhado*) 40 657 (*colaço*).

B

Bab el-Mandel, fretum 677.
Babilonia 56 439.
Bâbur Shâh 655.
Baçaim vide Bassein.
Badagae (Vadagar), gens telugu militaris 886 934-35 939 941 949 960 (trucidant Criminalem) 962.
Badajoz, ibi Philippus II 119 120.
Badâonî, biographus imperatoris Akbar 19* 75[54] (de Iesuitis et de instructione principis Murâd) 597[13] et passim.
Bâiazîd, rex, 647.
Bairros, Ascensio de, 729-31.
Baixos de Chilao 323.
Baloches, gens, 653 (victa ab Akbar) 659.
Balsamo, Philippus, S. I., salutatur 439.
Bananae, arbores describuntur 882.
Bandra, statio S. I., 16* 110 (multae conversiones) 329 331 349 426 (reditus collegii goani) 429 (Antonius Dias superior obit) 606 624 (catechumeni plurimi) 906-07 (reditus collegii goani).
Banguio (*Bangue*) 70.
Banyan, arbor, describitur 882.
Baptismi, in India 408 (a. 1581); Goae 97 102-03 138 275 416-17 438 609-10 899; in Chorão 418 613, in Salsete 106 422-23 437 617-19 902; - Bazaini 110 425 620-21 905; Thânae 111 425 623; Damani 113 427, Bandrae 426, Chaul 428; - Cocini 528, Pallurutti 224-25 529 712, in Arthunkal 530-31 (unus); Coulani 231 534-35, in Travancore 536, in Piscaria 235 537 719-20, in S. Tomé 237 720; - apud christianos S. Thomae 229 533; in Iaponia 100 (D. Franciscus Ôtomo et alii).
Barbosa, Antonius, officialis, 309.
Barbosa, Sebastianus, lic., officialis, 88.
Barcelor vide Basrûr.
Bardez, missio Franciscanorum, 87 (reditus templorum olim ethnicorum) 258 (Philippus I in favorem christianitatis) 614 966 (nomina paroeciarum).
Barnagaes, Isaac, 280[63] 429 (mortuus).
Baroche vide Broach.
Barreto, Franciscus, gubernator, 266 963 (app.).
Barriga Simões, Ioannes, 323.
Bartholomaeus, S., apostolus, 289 (eius reliquiae) 654 (dicitur in India fuisse).
Bartoli, Daniel, S. I., scriptor, 29* 11 44 582 588 734 916.
Barul, Michael, S. I., notae biographicae 936.
Basrûr (Barcelor), paroecia 967, missio sociorum ad tempus 16* 96 123 125 350 391 419-20 902 (erigitur hospitium pro infirmis).
Bassein (Baçaim), oppidum et castra 63 297-98, flumen 474, fractio quae vocatur « de Arriba » 622; praefectus lusitanus 621; factor 304-05 308-09 372; factoria 307 314, *tombo* et *foral* 306, *tombo* et *foral novo* 318; - ecclesia maior 110; religiosi 904-05, Dominicani 959; christianitas 958; templa ethnicorum destructa 255; - collegium S. I., conspectus generalis operum 16* 109-10 329-31 423-24 (schola latina, domus catechumenorum, seminarium puerorum) 619-23 904-06; provisiones 194; rectores 200-01 212 361 454 674; Sande 129 343 402; minister 362; in ditione reditus pro Iaponia 853; - varia 123 127 195 279 327 350 603 873.
Bataló, vox konkani, 619[91], 103 883[37] 907.
Bate vox indica, 474.
Bausani, Alexander, professor, 32* 20[37] 653.
Bayrâm Khân 655[71].
Bazaruco, pecunia, 28 640[14] (valor).
Beccari, Camillus, S. I., scriptor, 31*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Behat, flumen, 649.
Benaulim, pagus, 902 (ecclesia).
Benci, Hieronymus, S. I., 77.
Bengala, regio, sub Akbar 47 90 655, insurrectio contra ipsum 19* 42 55 57 70 90 151 475 655-57 660; lusitani 108 596 (praefectus Tavares); piratae malabares 380; - missio S. I. ad tempus 26 (Petrus Dias) 27-28 660; - varia 14 23 39 46 323 424.
Benzio (Bencio), Franciscus, S. I., eius versus de martyribus salsetanis 993.
Benzio (Bentio), Lutius, S. I., salutatur 439.
Benzio (Bentio), Marcus Antonius, S. I., salutatur 439.
Bernardus, puer brahmana, eius constantia in Salsete 822-24.
Berno, Petrus, S. I., Beatus, vita 928 989, Goae 369 438, in Salsete 820, in Colvâ 979, martyr Cuncolini 6* 821 872 918 921 924 926 960 975 977-78 980 983.
Berwouts, Rutgerus (Rogerio Conrado), S. I., in Molucas se confert 277 419 [61], in Molucis 436.
Berze, Gaspar, S. I., admisit Onuphrium Rodrigues 326.
Besse, Leo, S. I., scriptor, 511 523 667.
Bexigas, morbus in Malabaria 225.
Biblia, in manibus Rodulfi Acquaviva 985. Vide Plantinus.
Biermann, Benno, O. P., 955 (in annot.).
Bigami 179 575.
Bijâpur, (Dialcão, Idalcão), regnum, ibi discordiae propter successionem 266-67, pax cum sultano 481; « terra firma » 418, « terra mahometanorum » 423 450. - 611 680 900 918 919.
Biscainos, i. e. christiani novi 127 128 (Malacae) 354 368 370 374 396 490 (in Provincia Indica S. I.).
Bluteau, D. Raphael, lexicographus, 465 [32].
Boa Viagem, navis, 672 [3] 676.
Boccapaduli, Antonius, secretarius brevium, 568.
Bom Jesus, navis, 15* 286-87.
Bonato (alias Vipera), Franciscus, S. I., salutatur a Petro Dias 33.
Bonavente, Franciscus de, 730.
Borges, Georgius, 311 317 (olim in Chaul).
Borges Coutinho, Antonius, officialis, 300 302.
Borges da Fonseca, Petrus, 82 84.
Borromeo, Carolus, S., eius seminarium 691.
Bortone, Ferdinandus, S. I., scriptor, 147 [2] 148 [5].
Botelho, Melchior, officialis, 87.
Botelho Cabral, Emmanuel, secretarius Status Indiae, 300-02 306.
Both, Bothant, gens in Himalaya, 584 661.
Boxer, C. R., scriptor, 101 [41] 256 [9] 851 [25].
Braça, mensura, 879.
Bragança, D. Constantinus de, prorex, industrius conversionis 919 952 958-959.
Bragas, servi regii, 103.
Brahmanae, possident pulchras domos 653, ne sint collectores vectigalium 578, in Salsete 820 822 918-19 (multi) 927, Cocini 223-24, in Muterte 226 (regulus), in Piscaria 720.
Brasilia 96[4] (facultates) 160-66 (instructio pro procuratore) 463 868 (navis indica vicina).
Brasilienses 144 (anthropophagi) 661 928-29 (martyres).
Breviarium, in manibus R. Acquavivae 985.
Brito, Gomes Bernardus de, scriptor, 12*[19].
Brito, Stephanus de, S. I., 612 [55].
Broach (Baroche), portus 654, castra 622 [106-07], ibi praefectus Akbaris 656 678.
Brumen, Thomas bibliopola, 28*.
Bruxelles, Bibliotheca Nationalis 25*.
Bukhârâ, urbs, 647.
Bullae, constituendi conservatores et contra apostatas 192.
Bungo, eo tendit Valignanus 604, duo collegia S. I. incoepta 350 893, baptismus principis 197, rescriptum Papae 96. Vide Ôtomo.
Buttigeg, Ambrosius, O. P., olim apud christianos S. Thomae 176 180.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

C

Cabaia, vestis, 21 648 978.
Cabo de Boa Esperança 376 406 (die 18 Augusti circumvectum) 464 (id.) 466 868-71 878-79 894 915.
Cabo de Comorim 321 380 469; i. e. Piscaria 509 511 737-38 740; stricte 940-41 960.
Cabo Verde 459 867.
Cabral, Antonius, 660.
Cabral, Franciscus, S. I., consultor Valignani 60, aptus qui sit Provincialis Indiae 359, in Macao 846 [9], Provincialis Indiae 695 [53].
Caçadores, vox domestica, 138.
Caçanar vide *Cattanar*.
Cacela, Bartholomaeus, S. I., vita 285 [5], Indiae assignatus in Europa manet 9* 285.
Cacizes 143 (in Tidore) 679 960 985.
Cafri 73 (« infideles ») 880 (Mozambici) 960 (nigritae).
Cahors, urbs, 818.
Cain, cui Deus dedit Guineam 459.
Calado, Franciscus, 730.
Caldeira, Antonius, 729.
Caldeira, Emmanuel, puer, 944 [64] 962.
Calderón, Franciscus, S. I., vita 14*, indipeta 702 704.
Calgo Naique 981.
Calices benedicendi 339.
Caliche vide Qulîj Khân.
Calicut (hodie Kozhikode), oppidum, regnum 651 (rex potens) 941 957.
Caluete, poena, 649 944.
Calvinismus, in Europa 826.
Cambaia, olim regnum deinde provincia sub Akbar 46-47 90 108 424 621-22 654 656 657 (inquieta); martyres 960.
Campion, Edmundus, S. I., S., 818 986.
Campos Barreto, Iulianus, officialis, 316.
Camps, Arnulphus, O. F. M., scriptor, 9*[5] 733 [9].
Canacapoles, catechistae, 323 445-46 (multi in Punnaikâyal) 763 766 776 793 (schola eos formandi Coulani).
Canacha Mena, rector maior regis cocinensis 247 [17].
Cananore, portus, paroecia 966-67, Franciscani 959 967.
Canari, canarins, gens indigena goana 196 960, eorum lingua (konkani) 99 (docetur in collegio goano, grammatica) 275 (docetur) 418 (lingua in Chorão) 422 (doctrina christiana).
Canarias, insulae 458.
Canja, oryza, 742.
Cansaulim, pagus, 902 (ecclesia S. Thomae).
Cappello, reprehensio, vox domestica, 132 183 386 390.
Capurso, locus, 705.
Caranja (alias *Bom Jesus*), navis, 376.
Carcer in S. I. 362 673-74, Goae et Cocini 169.
Cardoso, Franciscus, 318.
Cardoso de Melo, Dominicus, dr., officialis 319.
Cardulus, Fulvius, S. I., 440.
Careás vide Kadiyar.
Carettonio, Carratonio, Ioannes Franciscus, S. I., 181.
Caritas fovenda in Provincia Indica 694.
Carneiro, D. Melchior, S. I., patriarcha Aethiopiae 277, olim electus episcopus nicaen. 952-53, vir egregius 277, in Lusitaniam redire vult 699-700, exspectatur Malacae 157, incertum num in Indiam veniat 196-97, decessit in Macao 3*; - 396 832.
Carrilho, Bartholomaeus, S. I., notae biographicae 936.
Carvalhal, Georgius de, S. I., magister noviciorum Goae 8* 124 198 211 278 368 441, scribit Generali 441-43, numerus eius arcanus 400, est in Iaponia 691.
Carvalho, Emmanuel, S. I., vita 11*, mittitur in Indiam 285-86 466 [34].
Carvalho, Gundisalvus, S. I., salutatur 7.
Cassabé, sedes districtus, 296 311-14 316-18.
Casta 190.
Castanho, Ludovicus, S. I., 612 [54].
Castella, regnum, iuvat missionem iaponicam 697; indoles incolarum 185; Provincia S. I., inde nulli mittendi in Orientem 9, mittuntur 704.
Castitas 96 [4] 139.
Castro, Alfonsus de, S. I., occisus 960.
Castro, Antonius de, testis 770-73.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Castro, Christophorus de, S. I., ad professionem aptus 207 282, eius varii superioratus 212, primus superior in Chaul 126 201-02 279 427 [98], rector Cocini 343 484 566 674 787-88; eius scriptura 520, scribit Provinciali 33, Generali 524-40 551-53 721-23, in Europam 453-55.
Castro, D. Ferdinandus de, praefectus in Chaul, fautor fundationis residentiae S. I. 111-12 (vita et merita) 126 201 382 427-28 623 [112].
Castro, Georgius de, S. I., olim dure punitus 169 [18]; apud christianos S. Thomae 173 (Româ ad eos missus) 195 275 341-42 (maestus) 484 519 [4] 521 790 826 (adfuit synodo angamalensi), in Pallurutti 180; scribit Generali 245-47 543-45 (novit Acquavivam).
Castro, D. Ioannes de, gubernator, 937.
Castro, D. Petrus de, praefectus Mozambici 880 [17].
Castro Marim, oppidum, 1* 323.
Casuista, explicatur vocabulum 451.
Casus conscientiae, exponuntur Goae a L. Pinheiro 198; ne in scriptis dentur 390.
Casus reservati 30 32 141.
Catalogi per aliquot annos nulli missi Romam 206 281-82 381-82; Catalogus Alfonsi Pacheco 128 210; Catalogus benefactorum ad Rosarii 265; - 207.
Catechumeni, in India 408, Goae 138 416-17 608-11 619 (domus pro eis); in Salsete 423 979; - Bazaini 330-31 620-22 (domus pro eis), Bandrae 624 907; - Cocini 709-10; Coulani 534-35 715; in Piscaria 537; São Tomé 539; - in Iaponia 101.
Catharina, S., virgo et martyr, 464.
Catharina, S., Senensis, 466.
Catharina de Austria, D., regens pro D. Sebastiano 955.
Catre, vox dravidica, 324.
Cattanar, cassanar, caçanar, sacerdos christianorum S. Thomae, 175 179 (explicatur) 228 230 246 341 532 (nonnulli contra socios) 711 826.
Catte Padre 738 [10].
Cavalcanti, Ioannes Paulus, nov. S. I., Goae 369 438.
Ceilon, Ceylon, obsidio 235 283-84 (cessat) 380 482 (pax fragilis) 680-81 (insula inquieta); defectio a fide 514, christianitas bello destructa 958; insula armis occupanda 515 663; - Franciscani missionarii 957, quidam eorum martyres 961.
Chaghata 647.
Chaldaea lingua, in usu apud christianos S. Thomae 205 543 837, a sociis discenda 341.
Chaldaei episcopi 957.
Champana, vox orientalis, 943.
Chapa, chapado, voces orientales, 816.
Charatone, vox dravidica, 446 [19].
Charpentier, J., scriptor, 13*[23].
Charta geographica, fortasse a M. Ricci delineanda 151, a F. de Meneses Romam missa 185, imperii Akbaris 1.
Chatinaria, vox orientalis, 723.
Chaudarim, vox marathi-konkani, 618.
Chaul, portus 676, obsidio, victoria lusitanorum 201; clerus 402 429, Dominicani et Franciscani 126 402 908 959; hospitium 201; - fundatio residentiae S. I. 16* 96 111-12 (incolae scribunt Provinciali, schola puerorum) 125-26 (observationes Nonnii Rodrigues de residentia) 127 201-02 212 279 329 330 (ibi domus professa?) 343 (superior Vergara) 349 382 427-28 429 (ibi decessit Antonius Dias) 454 (Christ. de Castro) 589 (R. Vicente ibi) 606 623 643 (fundatur inconsiderate) 688-89 (opinio Claudii Acquaviva) 908-09.
Chaves, Franciscus de, S. I., Malacae 153, Macaum se confert 549 554 559.
Chijiwa, Michael, in Europam se confert, postea matrimonio iunctus 843 [60].
China vide Sinae et Macao.
Chingis Khân, Djingis Khân, 647 655.
Chito, vox indica, 313.
Choca (*chaugân*), ludus, 6 21 649.
Chorão, insula, nautae 70; tres ecclesiae 882, ecclesia S. Bartholomaei a sacerdote saeculari administrata 418 966; - residentia S. I. 350 418 (instructio puerorum lusitane et konkani) 613-14 (schola elementaria) 629 (locus aptus ad peragenda Exercitia) 882; ibi plurimos annos Dominicus Fernandes 897, ad tem-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pus Loffreda 367-68 383, R. Vicente 923 978 990, breviter Crassus 973; - 103 374.
Choreae, Goae 413 (in collegio S. Pauli) 609, Orlim 617 (occasione baptismi), in processione Damani 427, Cocini 219 526 (die Paschatis).
Choutia, regulus 679.
Christiani-novi, medici Goae 372, quidam sunt superiores 26 137 (Sande), ne sint superiores 450 550 555-56; - quidam in Orientem missi 182-83; ne mittantur 507; - quomodo agendum cum eis 695; locutio « de nação » 183 555 (hebraica).
Christiani S. Thomae, in Malabaria 957, status 18* 245-46, errant materialiter 174, socii apud illos 173-74 180 187 189 275 519-20; seminarium fundandum 837, eos Valignanus in Europa iuvare vult 836-37; divisio inter Mar Abraham et Mar Simeonem 789-90. Vide etiam Abraham, Mar; Georgius de Christo.
Chunkam, portorium, 321.
Cifra, seu scriptura arcana, 209-10 212-13 343.
Circumcisio cur non apud christianos 74.
Classis indica, (a. 1580) 192 274 276, (1581) 356-57 405-06 457 468-69, (1582) 602 676, (1583) 866 877; relationes sociorum de navigatione 15*.
Clemens VII, papa, 954.
Clerus indigena, quomodo ad sacerdotium formandus 450-52; parochus in Agaçaim 416, administrator in Chorão 418, vicarii in Piscaria 446 507 669-70.
Coadiutores spirituales et temporales in S. I. 95; aestimatio huius status 633; desiderantur Goae temporales 8* 124 368 397 491 631-32; eorum formatio 632; num novicius temporalis fieri possit scholasticus 630 673.
Coce (*kos*), mensura itineraria, 58.
Cochin, rex indigena 247[17] (scribit Gregorio XIII) 379 (laetus de Philippo rege Indiae lusitanae) 681 (a Prorege aliqua commoda obtinere vult) 962 (nullus fuit christianus); — praefectus lusitanus 221 224, renuntiatio Philippi in regem 379; factoria 942; hospitium 222 527-28; Misericordia 220 708-09; confraternitas s. Crucis 193, et Nominis Iesu 246; episcopus 390, vide Medina, Matthaeus de; quidam clerici Tuticorini 669-70; Dominicani 321 (Prior), Franciscani 178 324 (Commissarius), Augustiniani 959 (initia conventus); — collegium S. I., conspectus operum 16* 218-24 280 524-27 (scholae) 708-11 (ecclesia, scholae); superiores 212 343 (Christ. de Castro) 454 854 (frequenter mutati); visitatur a R. Vicente 204; reditus 334, debita imminuta 222 241 527; candelabra patriarchae Nunes Barreto 855 (venum data); variae notitiae: 95 (propriae litterae annuae) 217 246 (quaedam confraternitas indigenarum suppressa) 349-50 437 468 (collegium prope mare situm) 533 (quidam e Serra baptizati) 544 (dimissio alicuius socii) 687; — 25-26 192 (navis e Lusitania appulsa) 417-18 (praefectus indigena conspicuus) 580 976 (via terrestris Cocino Goam); — Cochim de Cima (Mattancheri) 710 (ibi iudaei) 952 (synagoga).
Coelho, Emmanuel, officialis, 87 88 302 306.
Coelho, Gaspar, S. I., consultor Valignani 60, viceprovincialis 615[72], in iudicio Valignani 846.
Coelho, Paulus, officialis, 315.
Coelibatus, in Synodo angamalensi 826.
Coena Domini, bulla 143 574 577-78.
Coimbra, universitas 137, conventus Franciscanorum 141, coll. S. I. 360 703 861 (mutatur locus), noviciatus 210-11.
Coja (Khoja) Marcar 945.
Cola (Nicola), Ioannes, S. I., vita 11*, in Indiam mittitur 285 286 467, Cocino Goam pervenit 517, in Iaponiam se confert 419 587, scribit Generali 579-81; photographia eius subscriptionis, ad finem Introductionis Generalis.
Colle vide Kolî.
« Collegiales » 165 (socii).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Colombo, castra lusitana obsidione cincta 203 235 739 743 745 748 751 754 757 760 762 766 769 772 775 778 782 785, liberata 17*.
Colonna, Marcus Antonius, cardinalis, 249.
Colpo, Marius, S. I., scriptor, 32*.
Columbae, earum ludus 650.
Colvá, pagus, 979.
Commissariat, M. S., scriptor, 678[14].
Commissarius, apud Franciscanos 324 (Cocini), an proprius pro S. I. in Hispania 354, an perpetuus in India 859 862-63.
Comorin, 181 (pro Piscaria) 122 127 481 (ibi piratae malabares). Vide etiam Cabo de Comorim et Piscaria.
« Compelle intrare » 514.
Compendium Indicum, libellus, 339 383 395 483-84 489 691.
Conchar, vox indica, 56.
Concilium oecumenicum Florentinum 826.
Concilium oecumenicum Nicaenum 734 (de die Paschatis).
Concilium oecumenicum Tridentinum 30-31 (approbat Institutum S. I.) 176 (de sacerdotibus matrimonio iunctis) 188 (de operibus imprimendis).
« Conclusiones », examina Goae 898.
Concordia restituta vide Pacificatores.
Condoti, Condouti vide Kondoti.
Conferentiae spirituales in Piscaria 232 536.
Confessarii, plures in Piscaria 243 717, Malacae 154-56; alia passim.
Confessionarium, tamilice impressum, 183 217 525 739.
Confessiones, tempore paschali 457-58, in navi 464 467; Goae 103 105 390-91, Damão 113, Cocini 220-22 225 526-27 709-10, Pallurutti 529 712, in Serra et Vaipicotta 533, in Travancore 536, in Piscaria 232-34 510 514 536-37 664 668, Mannâr 719, S. Tomé 720; — an ope interpretis 446-47; sigillum sacramentale 29 31 169; — apud christianos S. Thomae 205 711.
Confraternitates, 96[4] (12 erigendae) 193; Goae 964 966, Chaul 202, Cocini 246 527, Cranganore 171-72; in Piscaria 205 243 281 684.
Congregatio generalis S. I., prima 331 (de sepulturis exterorum); secunda 271-72 (de donationibus); quarta 27* (de litteris annuis) 329.
Congregatio provincialis indica, quando convocanda 482; prima 401 (responsa Mercuriani) 860 (de domo professa); prima et secunda 363 863 953 954, secunda cogenda 347 (1582) 358-59 510 513 687 689-92 700 829 840, peracta (1583) 858 860-61 (de domo professa) 888 (acta) 895 913 (de domo professa) 970.
Consultatio, (a. 1575) 199 208 211-12, Valignani in Macao 847[15], Goae (1583) 888 913.
Contarelli, Matthaeus, datarius, 573.
Contionatores, desiderantur in India 506, Goae 397 491; munus ambitum in India 391; Malacae 154-55.
Contiones, Goae 99 103-05 391 (plurimae) 412-13; Bazaini 424; Cocini 218-20 525; maxime feriis sextis quadragesimae 99 412-13 424 525; lingua malayâlam 229.
Conversio ad christianismum 144 (in Amboina parum) 500-01 (fervor sociorum imminuit) 689 (urgenda) 899-900 (Goae) 905 (obstacula). Vide Baptismi et Catechumeni.
Corasones, gens e Khurâsân 659 679.
Cordonel (Cordovel?) de Sousa, Franciscus, 318.
Coromandel (Choromandel), littus, 957.
Corpo Santo, describitur 465-66.
Correctio, fraterna 29 31, paterna 28.
Correia, Alfonsus, S. I., procurator, 645.
Correia, Blasius, officialis, 312 315 988.
Correia, Ioannes, S. I., vita 865[1], de Petro Maffeio 27*[7].
Correia de Brito, Ioannes, praefectus, 681[31].
Cortalim, pagus 923, residentia sociorum 106 979, ecclesia a Francisco Aranha erecta 821 989.
Cortesão, Armandus, scriptor, 185[30].
Corvo, Didacus, administrator fisci, 300 302.
Cosmas et Damianus, SS., eorum reliquiae 289.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Costa, Amator, S. I. e Lusitania Malacam venit 143.
Costa, Christophorus da, S. I., superior Macai, obit 6* 607.
Costa, Emmanuel, S. I., eius Commentarius 151.
Costa, Georgius da, factor Bazaini 308-09.
Costa, Ludovicus da, praefectus, 677.
Costa, Marcellus (*Marçal*) da, officialis, 318.
Costa, Paulus da, pater christianorum saecularis in Salsete, occisus 820-22 928 984.
Costumbre, saepe masculini generis 614 846 848.
Cota, Hieronymus, S. I., vita 14* 704, prof. 4 vot., Mozambici 871-72, inde superior sociorum Indiam petentium 866 894, Goae 973 (febribus laborat).
Cotibilicão vide Qutb ud-Dîn Khân.
Cotoal (*Kotwâl*), officium, 652.
Couraça, Paulus, testis, 272.
Coutinho, Antonius, testis, 767-70, servivit olim Xaverio 770.
Coutinho, D. Didacus, erigit arcus Cuncolini 993.
Coutinho, Emmanuel, praefectus in Piscaria, 961.
Coutinho, D. Franciscus, prorex, 963.
Coutinho, Gundisalvus, S. I., obit 897.
Couto, Didacus do, archivi goani custos 318, scriptor 1*[1] et passim.
Cranganore, castra lusitana 230, vicarius ecclesiae S. Thomae 171-72 382 789-90 (Gaspar de Trinitate), seminarium O. F. M. 959, christiani S. Thomae 957; baptismi 229 533.
Crasso, Ioannes Petrus, S. I., vita 12* 705-06, in Indiam navigat 877, fortasse in Iaponiam mittetur 969 973-74, colligit materias Maffeio cui scribit 27* 696 950 970-74, in Hospitio Regio Goae occupatur 968 973.
Cremer, Petrus, S. I., salutatur 290-91.
Criado, Ioannes, eius pagi 298 303-05 307-09 311 313-14 317.
Criminali, Antonius, S. I., notae biographicae, maxime de eius martyrio 744[30] 885-86 934-35 937 948-49 (an martyr) 960-61.
Critana, Petrus, S. I., indipeta, eius indoles 703.
Cruciata, bulla, 220.
Crux, s., petitur reliquia a Mar Abraham 187, et pro Mannâr 664; festum exaltationis (Septembri) in Vaipikotta 229 532-33, in Manappâd 236 664; devotio in Piscaria 718, in Manappâd 516 538; ergitur in S. André (Arthunkal) 530 713; periurium ante crucem 535.
« Crux meridiei », stellae 877.
Cruz, Emmanuel da, testis, 754-57.
Cruz, Gaspar da, de morte Criminalis 885-86.
Cruz, Ioannes da, testis, 773-76.
Cuenca vide Vaz (de Cuenca).
Çufu Khân, filius domini Meale, eius vicissitudines 266[19].
Culai, vox orientalis, 886.
Cuncolim, pagus, 820 903 (locus martyrii) 924-28 976-78 980-81 984 989 991-93.
Cunha, Didacus da, S. I., diu superior 346, Coulani 243, dein rector in Piscaria, saepe laudatus 205 243 281 344 484 505 513 663-64 719 (visitat stationes) 962; it Goam ad secundam Congregationem provincialem 244 324 446 510 513 939 948; scribit Generali 243-44 505-07 667-71.
Cunha, Ioannes da, testis, 776-79.
Cunha Rivara, J. Heliodorus da, scriptor, 30*.
Cuprum, in remedium collegii goani 639-40.
Curvinel (Corbinell), Franciscus, testis, 84.
Cutubdican vide Qutb ud-Dîn Khân.

D

Dabul (Dâbhol), portus regni Bijâpur 680.
Dachem vide Atjeh.
Daemonia in insulis Tristani da Cunha 868, pactum cum eis in Malabaria 225; — 469.
Dalgado, D. G., scriptor, 882[29].
Dalgado, Sebastianus Rodulfus, lexicographus, 659[93 96] 794[16], et passim.
Damão (Damân), oppidum, portus, praefectus 15 18 19 23; cursores 23; obsidio a Qutb ud-Dîn peracta 622-23 625 656 677-78, locus munitur

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

680; — Misericordia 112; hospitia et carcer 113; — templa ethnica destructa 255; — Franciscani 907, Dominicani 957; — residentia S. I. 16* 69 (R. Vicente ibi) 112-13 279 329 343 (superior) 346 349 426-27 863 907-08; schola elementaria aperta 113 127, ecclesia egregia 113 202 330 427; — 107 425.

Dambea, catholici ibi 909-10.

Danyâl, filius tertiogenitus imperatoris Akbar, 40 71 73 653.

Darvesh, apud mahometanos, 648.

David, rex et propheta, 28 47 (app.) 48 652.

David, olim rex Indiae, 655.

David (Dâ'ûd Shâh), in Bengala 655.

Decimae 192 748 754 760 763 769 772 779 782, remittuntur neophytis per 15 annos 259.

De Fabiis (Fabii), Fabius, S. I., 210[6] 873 (scribit Francisco Ricci).

Dekkan, regio, 654.

Delgado, Antonius, S. I., vita 452[2].

Delgado, Eduardus, officialis, 309-10.

Delhi, antiquum caput Hindustani 653.

Delplace, Ludovicus, S. I., scriptor, 572.

De Manolis, Ioannes (Emmanuel Ioannes), S. I., vita 13*; in Indiam mittitur 706 877.

De Micarellis, Franciscus, S. I., vita 884[44]; 884-85.

Demosthenes, eius prima Philippica Goae legitur 152.

« Devoti » et « Devotae » in Piscaria 243 718.

Dialcão vide Bijâpur.

« Dialogi » (exhibitiones scenicae) 102-03 (de conversione) 218 (Cocini), 224 (in Pallurutti).

Diamper vide Udayamperûr.

Dias, Antonius, S. I., decessit in Chaul 5* 429 606 (procurator collegii goani Bandrae) 639.

Dias, Balthasar, S. I., olim Malacae 326.

Dias, Gaspar, S. I., in Serra 173 180, decessit 6* 607 (Cocini) 712 714 (eulogium) 726.

Dias, Melchior, S. I., eius male gesta 62-63 342-45, scribit Provinciali 328, dimittendus 345, dimissus 7* 482 545.

Dias, Petrus, S. I., vita 24[1] 25-26, scribit superioribus maioribus 24-33 167-70, olim in Bengala 660[98], dimissus 7* 578[5].

Dias, Sebastianus, officialis, 310-11.

Dias de Vilalobos, Vincentius, praefectus, 993.

Dias Falcão, Alexius, inquisitor, 952.

Díaz, Ferdinandus, S. I., decessit Goae 410 (fere semper socius magistri nov.).

Dimissio e S. I. 169 (petitur a Petro Dias) 346-48 (secundum Constitutiones) 698 700 (eorum a Generali in Indiam missorum).

Dionisio, Franciscus, S. I., homonymus 354[17], rector collegii goani 29-30, decepit Valignanum 61, vituperatur 204 280, eius opinio in casu particulari 145, in Lusitaniam mittitur 194 239-40 274, actorum poenitens Toleti 7* 351-53.

Disciplinae (flagellationes) 462 929; disciplinantes 219 (Cocini).

Disputationes in aula imperatoris Akbar 5 7 15 19 68 591.

Diu, portus pro navigatione in Aethiopiam 203, ibi periculum proditionis 678, hospitium pro animalibus 883[33]; Dominicani 959; — 380 621.

Divar, insula, ecclesia 965-66.

Djiddah, portus Arabiae, 677.

Djingis Khân vide Chingis Khân.

Doctrina christiana, exponitur tempore navigationis 457, assidue Goae 104 413 438 608-09 612, in Chorão 418 (lusitane et konkani), in Salsete 422, Chaul 112 202, Thânae 110-11, Pallurutti 712 (cottidie), in ditione coulanensi 715, in Piscaria 718 738 (tamilice); tamilice impressa 217 525; in lingua malaya 144.

Dojuku, in Iaponia 829 847[13].

Dominicani, in Oriente 958-59, Goae 968 971, paroecia S. Barbarae 965; in Chaul 126, Diu 959, Cocini 321, Malacae 155.

Dominicus, S., festum Mozambici 879-80.

Dominicus, puer brahmana, necatus in Salsete 820 927-28 978 (iuvit Pa-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tres in detegendis templis ethnicis) 984.
Domus professa Provinciae Indicae, pro qua bona dedit Thomas Gonçalves 411, erigenda fortasse in Chaul 201 279 330, non in S. Tomé 206. Vide Goa.
Dona missionis iaponicae pro Europa 888-89.
Dona principum, collegio goano danda, varii contractus de eis 296-319, a D. Ludovico de Ataíde sibi sumpta 398, eorum commutatio 401, iterum collegio tradenda 491-92.
Durão, Franciscus, S. I., novit Xaverium 509, quid passus sit 539-40, scribit Generali 508-11 665-66; — 962.
Dutró, vox konkani, 823.

E

Eanes de Figueiredo, Gomes, praefectus in Salsete, 977 990-91.
Eanes Mascarenhas, D. Aegidius, mittitur in Malabariam 680, punit salsetenses 921 976-78.
Eanes Pereira, Aegidius, eius epistola de missione ad Akbar 660[100], apud Imperatorem 5 13 108, in Bengalam rediturus 13-14; administrator dioecesis cocinensis 660.
« Ecclesia primitiva » 666.
Eclypses a M. Ricci observatae 151.
Edwards, F., S. I., 819[8].
Egaña, Antonius de, S. I., director MHSI, 32*.
Eglauer, Antonius, 30*.
Elephanti 649 (reos conculcant) 650 657-59 (in bello) 678 (idem).
Eliano, Ioannes Baptista, S. I., 51[40].
Elias, propheta, 287.
Elisabeth, S., 112.
Eliseus, propheta, 287.
Elvas, oppidum 1* (Philippus rex ibi) 13 (conventus O. P.) 258-59 995.
Emmanuel I, rex Lusitaniae, 299 (eius Ordinationes) 955.
Emmanuel, D., vir principalis Piscariae 233 763-66 (testis).
Emmanuel de S. Pedro, sacerdos indigena, XIX 962.
Endymion 70.
Epichea adhibenda 339 (app.).
Epistolae, quid scribendum 211-13, quid non 700; « soli » 27; indicae italice et hispanice iterum imprimendae, emendatae 874; indicae et iapanicae scatent erroribus manifestis 151.
Epp. NN., sectio ARSI 22*.
Equi, variae species 657-58, in bello 659, e Persia et Tartaria 660.
Esau, vir VT, 858.
Esteban, Gaspar, S. I., professor theologiae Goae 198.
Esther, mulier famosa VT, 652.
Estreitos de Meca = Bab el-Mandel 957.
Eucharistia, s., sumpta a fidelibus Cocini 219-20 526 709; — Pallurutti 712, a neophytis 417, ab indigenis salsetanis 426, in Piscaria 234-35 537 717-18; — servatur in tabernaculo 235; sumitur a christianis S. Thomae iam sub una specie 227 531-32; — tempore Paschatis 538; non in navi 879.
Europa 113 164 (Provinciae S. I.) 615 (comparatur cum Iaponia) 629 (florent Exercitia Spiritualia).
Eutyches, haereticus, 957.
Evangelium, persice versum 20* 56-57 66, desideratur arabicum 57; explicatur 69, legitur Akbari 73-75; « Ingil » 75; duae parabolae Christi 38; magni habetur a R. Acquaviva 91; - 47 (app.) 48.
Evora, oppidum 580, universitas 111 (ibi olim D. Ferd. de Castro); coll. et socii 10 114 (A. Pacheco) 703 706 894 (olim rector Petrus da Silva) 989; - 547 (quidam hebraeus igne combustus) 653.
Examen conscientiae, quidam usus 634.
Exercitia Spiritualia S. Ignatii, a multis peracta 210-11, a Cl. Acquaviva tentatis commendata 570-71 575 577, in mente Valignani 849; neophytis tradenda 691; peracta in collegio goano 278 409 605 613 628-29 896 901 (a viro uxorato), Bazaini 423-24 619-20, a R. Acquaviva saepe 986, a Dionysio 353; - 198 455 629-30 (quaedam dubia, etiam de parabola filii prodigi).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Expeditio missionaria a. 1581 3*-11* 285-86, a. 1583 12*-15* 699 893-94.
Extrema unctio (sacramentum infirmorum) 205 (apud christianos S. Thomae introducenda) 467 (impertita in navi).

F

Fabricius, Ioannes Philippus, lexicographus, 886 [6 8].
Fanão, pecunia, 175 (valor) 176 724 886 940-41 944.
Fanfonio, Hieronymus, S. I., 440.
Faria, Ioannes de, S. I., vita 270 [6], eius legitima 270-72, praefectus operum Goae 412, typographus 341 907 [72], obit 6* 485 494 606-07 (eulogium) 639 668.
Faria Guedes, Ludovicus de, defunctus 271.
Fatehpur (Sîkrî), sedes imperatoris Akbar 18* 3 [3] 4-6 12 13 35 45-46 52 65-66 (palatium) 76-77 108 109 652 653 (urbs nova); praesidium 657 659; lacus 6; praefectus 293; socii 18*-20*, eorum prima et secunda habitatio 16 39-40; sacellum Patrum 16 40 41 48 108 (ab Akbar visitatum); funeralia cuiusdam christiani 58; hospitium infirmorum fundandum 72.
Feio, Andreas, 851 [25].
Fenizio (Fenicio), Iacobus, S. I., vita 13*, in Indiam navigat 877 915-16.
Feria sexta, « dominica mahometanorum » 36; contiones in ecclesia goana S. Pauli 99 412-13, Bazaini 424, Cocini 525.
Fernandes, Andreas, inquisitor Goae, 953.
Fernandes, Andreas, vicarius generalis, 391 [31].
Fernandes, Andreas, S. I., olim in Africa orientali 473.
Fernandes, Antonius, S. I., in Aethiopia 909-10.
Fernandes, Christophorus, testis, 810-812.
Fernandes, Dionysius, S. I., scriptor, 817.
Fernandes, Dominicus, S. I., in Chorão 368[14] 613-14, obit Goae 410 (eulogium) 897 (idem).
Fernandes, Emmanuel, S. I., superior in Aethiopia 429-30 (in annot.), obit 6* 909.
Fernandes, Emmanuel, testis, 749-52.
Fernandes, Franciscus, *o Malabar*, praefectus strenuus 481-82.
Fernandes, Franciscus, S. I., provincialis, 987.
Fernandes, Franciscus, S. I., 612 [54].
Fernandes, Franciscus, indigena, testis, 746-49.
Fernandes, Gaspar, S. I., procurator collegii goani, 297.
Fernandes, Georgius, S. I., a javanensibus trucidatus 5* 252 261 277 419.
Fernandes, Gundisalvus, S. I., procurator in Piscaria 737 740 786, confessarius 664.
Fernandes, Ludovicus, S. I., vita 11*, in Indiam mittitur 285-87, deest tamen in elencho 9*, novicius substituit Goae professorem philosophiae 388; - 612 [54].
Fernandes (olim Mercado), Petrus, S. I., obit in Piscaria 6* 667-68 716-17 (eulogium).
Fernandes Correia, Ioannes, praefectus in Piscaria, 934-35 961.
Fernandes de Carvalho, Aegidius, praefectus victoriosus 942-45.
Fernandes Ribeiro, Michael, lic., 992.
Ferrario, Bernardinus, S. I., apud christianos S. Thomae 173 179 180, in Molucas se confert superior 58-59 153 197 252 260-61 277, Malacae visitator 144 278 546-47; superior in Molucis 369 436; - 183.
Ferreira, Antonius, officialis Goae 725.
Ferreira, Benedictus, secretarius regis cocinensis 247 [17].
Ferreira, Dominicus, S. I., coad., vita 10*, in Indiam missus 285 286, Goae moribundus 378.
Ferreira, Ludovicus, S. I., superior in S. Tomé 83-84 205 281 344 (iam quinque annos) 484.
Ferreira Leão, A. G., S. I., 32*.
Ferreira Martins, Iosephus F., auctor, 608 [33].
Ferreira Paez, Simon auctor, 676 [1] et passim.
Ferrer, Ludovicus, S. I., indipeta 702 (studia, indoles).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

« Fieis de Deus », confraternitates Goae 964.
Figueira, Ludovicus, officialis, 310.
Figueiredo Cardoso, Franciscus de, 320.
Flagellationes 169 374.
« Flos Sanctorum », opus tamil ab H. Henriques perficitur 684, imprimendum 716.
Fonseca, Bartholomaeus da, inquisitor Goae, 128 137-38 411 953.
Fonseca, Franciscus da, 82.
Fonseca, Georgius da, S. I., 185.
Fonseca, Gundisalvus da, testis Coulani 803-05.
Fonseca, Hieronymus da, 730.
Fonseca, Petrus da, S. I., assistens, 119 187 339 521 (eius merita pro christianis S. Thomae).
Fonseca, Petrus da, S. I., indicus, vult in Europam redire 7* 448 695-96.
Fonseca, D. Vincentius da, O. P., archiepiscopus goanus, vita 877[8], in Indiam navigat 877, Mozambici 879-80, Goae 2* 899 (salutat iuvenes iaponenses) 956 970 (dat materias pro historia Maffeii) 972 (idem).
Fontana, Robertus, 341 [32].
Forcan 48.
Formão, vox orientalis, 6 23 37 71 72 74 107 599 732.
Formicae, earum monticuli persacri 977.
Franciscani, in India 323-24 633 (a Rege sustentantur) 958-59, in Bardez 966-67, in ditione bazainensi 958, Chaul 126, in Ceilon 957; fundatio conventus Matris Dei 965-66; Simon Rangel olim Franciscanus 141. Vide etiam Goa et Cochin.
Francisco, Adam, S. I., notae biographicae 934 937.
Francisco, Antonius, S. I., Beatus, vita 10* 928 988-89, in Indiam missus 285 286, missioni Molucarum assignatus 902 903, laborans in Salsete obit martyr Cuncolini 6* 821 872 902 903 918 924 927 960 975 979-80 983 988.
Francisco (alias do Caso), Onuphrius, S. I., 696.
Francisco, Petrus, S. I., procurator Romam se confert 988.
Franciscus Assisiensis, S., 730.
Franciscus, D., princeps Maldivarum, Cocini 219, Ulyssiponem venit 241 [18].
Franciscus do Oriente, O. F. M., 729.
Franco, Antonius, S. I., scriptor, 10*[9] 28* 29* 728 731 [18] et passim.
Frazão, Baltasar, officialis, 299.
Freire, Ioannes, S. I., vita 454 [4], 453-454.
Freire de Andrade, Ioannes, officialis, 315 316.
Frias, Franciscus de, officialis, 300 302 306.
Fróis, Bartholomaeus, officialis, 299.
Funai, 350 (collegium incoeptum) 873 (socii).
Funchal, sedes archiepiscopi 955.
Funeralia ethnica et christiana in Malabaria 226.

G

Gago quidam rex, occisus 962 (app.).
Gago, Balthasar, S. I., obit 6* 897.
Gakkhar, gens victa ab Akbar 653.
Galli, inimici in mari 840.
Gallia 822.
Gama, D. Christophorus da, in Aethiopia 909.
Gama, D. Ioannes da, sobrinus D. Alvari de Ataíde da Gama 549, praefectus Malacae 128 145 183 184; eius amicitia cum Gomes Vaz et male gesta 546-49 554-55 558-59, in Indiam redit 446 [19].
Gama, D. Stephanus da, gubernator, 958.
Gama Pereira, Ludovicus da, officialis, 318.
Gambacorta, Petrus S. I., salutatur 439.
Gancares 258 (ne sint lusitani) 578 (Goae) 613 (in Chorão) 617 (in Salsete).
Ganges (Ganga), flumen, 23 150 164 654.
Garcia, Antonius, S. I., 198 278 (minister Goae).
Garset, Lucius, S. I., indipeta 702 (studia, indoles).
Gaspar a Trinitate, vicarius cranganorensis, 171 382 789-90 (de Simone intruso).
Gaviña, R., S. I., editor Teixeirae 479 [11].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Genesis, materia disputationis, 69.
Georgius, indus, 962.
Georgius de Christo, archidiaconus, episcopus palurensis electus 119 175 178 341 787 788 (promittit oboedientiam), amicus sociorum 178 204-05 (in collegio cocinensi) 228, unioni magis favet 246, discit linguam latinam 522, est pauper 522; eius avunculus 178, et frater Ioannes 175 178; scribit Mercuriano 189-90, et Acquavivae 521-22; - 18* 484 520 532.
Gerardino, Ioannes, S. I., Goae ad Rosarii 278 363 [21] 369 438, in Iaponiam se confert 587.
Giovanni Emanuele vide De Manolis.
Globus, Petrus, S. I., in conversione occupatus 434 437.
Glorierius, Caesar, secretarius brevium, 172 572 573.
Goa, caput Indiae lusitanae, caelum insalubre 152 628-29 639, flumen 474; *Rua Direita* 413, *Torre do Tombo* 318, templa ethnica destructa 255; carcer 404-05 412 (cum sacello); commercium litterarum per cursores 931 (Cocinum); - Archiepiscopus 390, vide Fonseca D. Vincentius da; cathedralis 951-52 (fundatio); paroeciae et ecclesiae 391 955 964-66; Franciscani 968 971 (non habent archivum, instat capitulum); Dominicani 968 971 (nullum habent archivum); Augustiniani 968-69; - Hospitium Regium, fundatio 967-68, regitur a sociis 551-52 608 631 643 (Misericordiae tradendum); Misericordia, 415 607 643 967-68; Inquisitio 952-53; Concilia 180 573; ethnici in urbe 883, christiani 49.
— Sedes Provincialis S. I. 636 (eius cartorium); collegium principale, pro tribus Provinciis 317, visitatur a Provinciali 138 198; rector N. Rodrigues 168, mutandus 336 360; vicerector L. Pinheiro 168 196; minister 134; procurator 297; conspectus generalis 16* 97-99 (scholae) 118-119 127 (magistri pro schola elementaria) 198 (ambitus iurisdictionis collegii) 278 368-69 388 (locus insalubris, studia superiora alio transferenda) 391 (contiones) 395 397-98 409-19 414 (ministeria in carcere) 438 (varia studia) 611-12 (studia et exercitationes) 603 (momentum loci) 605-08 639 690 881-82 895-902; multi infirmi 122 437 605; reditus Bandrae 426; debita collegii multa 122 204 339 395 398 402 491 639-40 852, domui professae 492, missioni iaponicae 268-69 692 853; - ecclesia S. Pauli 402 411 (arcus) 414 (nova ornamenta) 493 (architectus necessarius pro fortificatione) 608 (arcubus roboratur) 855 (ornamenta patriarchae Nunes Barreto); - seminarium puerorum 7; - domus catechumenorum 87 102 326 417; - villa S. Anna (Talaulim) 412 418-19 692; - consultatio (a. 1575) in Chorão 127. - Varia de collegio: 25 61 (quietum) 200 (iuvatur a prorege Ataíde) 212 (providet residentiae in Chaul) 349 350 369 386 (socii tentati) 434 484-85 491 (socii nimis occupati) 518 (itali) 544-45 (dimissi) 631 (habet duas portas) 872 (socii europaei laeti recepti) 800 913 (sepultura Iesuitarum) 989 (fons aquae).
— noviciatus: 8* (novicii et eorum magistri) 94 97 118-19 124 127 (quomodo novicii sustentandi) 210-11 213 214 (eorum educatio) 331 (multi mistitii) 388-90 (conspectus generalis) 409-10 441-42 (eorum vita) 612-614 (experimenta) 628 631 689 (quomodo educandi).
— domus professa, ubinam instituenda 106 127 859-62; vide sub hac voce.
— domus ad Rosarii 5* 98 (ecclesia adiacens) 105-06 127 183 199-200 (quasi professa) 213-14 (utrum collegium ibi an domus professa) 264-265 (quasi domus professa) 278 313 362-63 (domus professa, occupationes) 382 391 (contiones) 401-02 420-421 438 479 631 (novicii quidam ibi) 533-34 (domus professa, reditus, pauci professi) 643 688-89 (Acquaviva de residentia) 859 (valetudinarium collegii) 861-62 865 913-914 (locus optimus).
— Hospitium Regium a sociis admi-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nistratum 7 97 (novicii serviunt) 129 134 (Pasio) 278-79 380-81 384 409-10 (experimentum pro noviciis) 414-15 481 483 551-52 608 631 900 973 (Crasso); relinquendum 199 259 643.
Goa, insula, Dominicani 958.
Goa, sectio ARSI 22*-23*.
Godinho, Emmanuel, S. I., Goae 16, pictor 40 50 55.
Gogo, portus, 654.
Góis, Aegidius de, orator, a sinensibus non receptus 963.
Góis, Stephanus de, S. I., de morte Criminalis 885-86 948-49; - 962 987.
Goldie, Franciscus, S. I., scriptor, 31* 44 582 595 916.
Gomes, Aires, 730.
Gomes, Dominicus, S. I., 612 [54].
Gomes, Emmanuel, S. I., 127-28 (novus christianus, ad sacerdotium praeparatur) 203-04 (ad Diu missus ut iuvet socios Aethiopiae).
Gomes, Emmanuel, S. I., olim in Molucis, obit Goae 897.
Gomes, Franciscus, nov. S. I., 411 (obit).
Gomes, Franciscus, S. I. 612 [55].
Gomes, Ioannes, officialis, 310.
Gomes, Paulus, S. I., e Molucis Malacam vocatus, est ibi minister resp. vicerector 547 554 557-60 (scribit Generali).
Gomes, Petrus, testis, 807-09.
Gomes Catão, Franciscus Xaverius, can., 929 [43].
Gomes da Silva, Ioannes, orator lusitanus Romae, 266[23] 283 [278] 730.
Gomes Raposo, Amator, 319.
Gómez, Petrus, S. I., prof. 4 votorum 845-46, contionator 99, retinetur in India 196 197 268, visitator in Septentrione 201 268 279 419, in Iaponiam se confert 276-77 283 419 549 554, visitat collegium malacense 548 550 556 558 560; scribit Generali 268-69 351 [11].
Gonçalves, Antonius, S. I., in Amboina 143.
Gonçalves, Ludovicus, officialis, 310 315.
Gonçalves, Petrus, S., apparet in mari 465.
Gonçalves, Petrus, vicarius generalis, Cocini 953 957 (baptizavit ethnicos in Piscaria).
Gonçalves, Salvator, officialis, 314.
Gonçalves, Sebastianus, S. I., historiographus, 2*[2] 542 600 957-94 (scribit de martyribus salsetanis) 989 (novit Eborae Antonium Francisco).
Gonçalves, Thomas, S. I., fit coadiutor temporalis 207, relinquit eleemosynam conspicuam pro domo professa 421, olim poenitens Xaverii 411, obit 5* 411 (eulogium).
González de Ávila, Aegidius, S. I. 353-54 (scribit Generali) 697 842 [60].
Gouveia, Ludovicus de, S. I. 566 (Cocini male se habet) 940 (olim captivus).
Graeca lingua scitur et docetur a M. Ricci 152 450; - 819.
Graf, G., scriptor, 50 [40].
Gran Mogor, i. e. Akbar 203.
Gregorii Fulvius, S. I., vita 14*, in Indiam missus 706, Goae 916, scribit Patri Pescatore 876-84.
Gregorius Thaumaturgus, S., 897 [25].
Gregorius XIII, papa, eius epistolae et bullarium in Archivo Secreto Vaticano 26*, corrigit kalendarium iulianum 1* 2* 734-35, fundator vel benefactor multorum collegiorum 697 (et imago ad finem Introductionis); recepit Alfonsum Pacheco 987, plures favores Indiae concedit 96 288 (extractionem ss. reliquiarum Urbis) 373 [12] (exercitium artis medicae sociis permittit) 568-69 (commendat Iesuitas Indiae Philippo II), scribit imperatori Akbar 50 573-74, facultates amplas pro absolutione Simonis Rangel dat 140 574; — confirmat Mar Abraham et Georgium de Christo 18* 119, eis mittit brevia 186-89 521-22, benigne se habet erga christianos S. Thomae 174-75 228-29 520 532; assignat indulgentias pro ecclesia S. Thomae Cranganore 171-72; mittit brevia in Aethiopiam 203 280; — benefactor eximius missionis Iaponiae 22* 578[5] 697 841-42 852 (assignat 4.000 cruciatorum), non annuit matrimoniis mixtis in Iaponia 836, adeundus a quattuor iuvenibus iaponicis 828 831-32 836; - 787 788.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Grimani, Marcus, S. I., defunctus 439.
Guatemala 704.
« Gubernatores Lusitaniae », 1* 85 407.
Guerreiro, (Ferdinandus?), S. I., fortasse in Indiam navigat 9*.
Guinea, regio 564, littus 459 463 (ibi navis 46 vel 47 dies) 867 871 877 915.
Gujarât, regnum ab Akbar victum 653; eius incolae 659.
Gulbadan Begum, amita Akbaris, Meccae 471, inde redux 677 5.
Gundisalvus, O.F.M., 324.
Gusmão, Antonius de, testis, 741-43.
Guzmán, Ludovicus, S. I., scriptor, 645 897 23 916.

H

« Habitus Christi » indigenis datus 417-18.
Hairun, rex ternatensis, captivus lusitanorum 960.
Hakata, ibi residentia sociorum 351.
Hakîm ᶜAlî ex Gîlan, medicus principalis Akbaris 17 19 23 68 72-73 651 36.
Hara, Martinus, in Europam se confert 828, Iesuita 843 64.
Hebdomada sancta Goae 99-100 900, Cocini 219, Malacae 155.
Hebraei vide Iudaei.
Hector, vir famosus, 942.
Henninger, J., S. V. D., scriptor, 48 20 51 40.
Henricus, D., cardinalis, rex Lusitaniae, usus est auxilio D. Gasparis de Leão 956, Inquisitionem in Indiam misit 953, benefactor missionis iaponicae 22* 269, et collegii goani 639-40, curat ut Maffeius scribat Historiam indicam 27*, obit 1* 5* 378 379 429 (nuntius auditur in Aethiopia).
Henriques, Franciscus, S. I., vita 3 1, in missione apud Akbar 18*-20* 3-7 12 14 16-18 22-23 37-38 51 (in opinione R. Acquavivae) 76 107-08, scit linguam persicam 14 91 (imperfecte), a Provinciali vocatus redit Goam 295 344 420 438-39 475-76.
Henriques, Henricus, S. I., constans in Piscaria 181, eius auctoritas 959, de usibus christianorum indigenarum 444, non iam percurrit pagos 445, eius confraternitas 205 281, olim captivus 941 944-46 961-62; auctor operum tamilium 537, vertit « Flos Sanctorum » 243 668; scribit memorias defunctorum sociorum in Piscaria 6* 934-40, et de victoria Aegidii Fernandes de Carvalho 941-46, scribit Generali 516 684-85, Maffeio 947-49, aliis 865 946.
Henriques, Michael, interpres Tuticorini, inter pp. 740 et 782.
Henriques, Petrus, interpres, 939-40.
Hereditatis leges in Malabar 177 179.
Hermannus quidam salutatur 290.
Hermes (Hormisd), abbas nestorianus, in fama sanctitatis 187.
Hernández, Gaspar, S. I., 703.
Hiems, in India 825 857 (a Maio ad Sept.) 882.
Hieronymus, S., ecclesia in Chorão 882, sacellum prope Malacam 158.
Hierro, insula, ibi arbor famosa 458.
Himâlaya, montes, 654.
Hindû, eorum religio in imperio Akbaris 37.
Hindûstân, regio, 648 653 655 (an ibi olim reges christiani); hindûstâni, gens 659; lingua in seminario discenda 599.
Hirado, residentia sociorum 351; puella christiana martyr 961.
Hisp., sectio ARSI 23*.
Hispani, eorum modus vestiendi ab Akbar adhibitus 648; pro lusitanis 255.
Hispania 119 164 (Provinciae S. I.) 450 (sensu lato) 629-30 825 (calores).
Hist. Soc., sectio ARSI 23*.
Hollandi, in Molucis 15*.
Homicidium, casus reservatus 575.
Honâvar (Onor), paroecia 967, residentia S. I. ad tempus 16* 96 106 123 125 350 391 419-20.
Hormisd vide Hermes.
Hospitium infirmorum, in Fatehpur erigendum 56 70 (non erigitur). Vide etiam Goa et Punnaikâyal.
Hosten, Henricus, S. I., scriptor, 18* 19* 31* 645.
Huete, socii ibi 215.
Humâyum Shâh 655.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Humbert, Ioannes, S. I., scriptor 32*.
Hyûga 915.

I

Iacob, patriarcha, 80 958.
Iacobitae 826.
Iacobus, S., apostolus, eius festum 224 711 (in Pallurutti).
Iaponenses, quidam reges fidei christianae avidi 42, socii numero crescunt 847; quattuor iuvenes nobiles Indiam et Europam petunt 2* (Goae a prorege Mascarenhas benigne recepti) 840-44 (fortasse futuri Iesuitae) 888 899 915 972; - quidam iaponensis e Lusitania in Indiam navigans decessit 467.
Iaponia, missio 21*-22* 60 (bene procedit) 122 184 197 255 514 (christianitas omnium optima in Oriente) 562 615-16 682 830-32 (Valignano percara); ne sint ibi episcopi vel alii religiosi 832; bella civilia 251 276-77 435 604 (impediunt reditum Valignani); - socii 261 (Valignanus ibi) 277 (discunt linguam) 359 (Cabral) 408 (quidam novicii admissi) 419 (eo mittitur Petrus Gómez) 435 (60 Iesuitae ibi) 639 (eo quidam missi) 736 (industria et egestas) 846 (Gaspar Coelho nescit linguam) 973 (novi mittendi); nuntii inde 23 100-01 109-10 (Bazainum allati) 251 (Cocinum), nulli 96 124 150 196 435; litterae annuae 276 603 (propriae) 830-31 (viâ Philippinarum), pro Iaponia 164; - consulationes iaponica et macaensis 830-31 856; - quomodo missio sustentanda 578[5] 888, iuvatur a D. Henrico rege 269 (pro fundando collegio), a Gregorio XIII 697, pecunia petenda a Papa et a Philippo rege 890; non vero a iaponensibus 834; - reditus in India 268 333-34 425 (in pago Kondoti) 425[84] (in aliis pagis) 692-93, in genere 852; procurator Pasio 438; pecunia quae debetur missioni 204 (a collegio goano) 851-56; - varia: 389-90 (multi libri e collegio goano eo allati) 451[21] (de studio superiore indigenarum) 863 (quomodo missio visitanda) 873 (reliquiae Sanctorum pro ea).
Iap.-Sin., sectio ARSI 24*.
Idalcão vide Bijâpur.
Idiáquez, Ioannes de, officialis, 354.
Idindakarai, pagus, 444.
Idiota, i. e. illiteratus, 545.
Ieiunia, magni aestimata apud christianos S. Thomae 174 178.
Ierusalem, urbs iterum occupanda a christianis 682.
Iesuitae, in India vocati Patres de S. Paulo 609.
Iesus Christus, 36-37 (in disputatione cum mahometanis) 48 51 (filius Dei) 54 (in aestimatione Akbaris) 66 (nativitas) 68 75; Iesu nomen Rodulfo Acquaviva dulce 79.
Iezabel, prima uxor D. Francisci Ôtomo 100[29].
Ignatius de Loyola, S., fundator S. I., auctor Exercitiorum Spiritualium 986, et Constitutionum 694; de qualitatibus Generalis 686, de oboedientia 570, de formatione candidatorum sacerdotii 541, de manifestatione defectuum 31; obtinet a Paulo indulgentiam pro animis Purgatorii 636; eius Vita scripta 151; essentia Instituti 209-10; - 326 934.
Ilha das Lebres 942-43.
Ilhas de Tristão da Cunha 868.
Imagines sacrae pro India 164, pro Iaponia Goae retentae 855, desideratae in S. Scriptura 176 181; B. V. Mariae 49 50 55 461 498.
« Imperator » electus die Pentecostes 881.
Incarnationis mysterium non intelligitur ab Akbar 36 49 (app.) 54 56 92.
Indi, christiani officiis publicis occupandi 259, num excludendi a studio philosophiae et theologiae 450-51; quidam ethnici dant eleemosynam pro ecclesia Damani 427.
India, nomina: Indiae Orientales 352 355; Indiae Occidentales 164 352, « Indias de Castilla » 704; India Exterior 654; India sensu strictu (ora occidentalis) 14 40 51 295; obvie describuntur caelum, plantae 882, gens 883; flumina in septentrione 654; multi morbi 604; pretia rerum crescunt 123; India lusitana agno-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

scit Philippum regem 407 475; conversio 510 (a proregibus et praefectis magis fovenda) 514 (sterilis, cur) 663 682 (multi baptismi); privilegia 193, martyres 475; imminet capitulum OFM 324. —
— Provincia S. I., conspectus generalis 15*-22* 95 122-23 (crevit multum, debita) 217-18 335 (debita) 349-51 368-69 408-09 603-04 893-95, professi et coadiutores 206-07 634, quieta 240, habet sub se missionem iaponicam 692; defuncti 5*-6*, egressi et dimissi 6*-8* 60 346-47 482-83 544-45 566-67 631 641-42; perfecti et imperfecti 360-62 549-50 587 691; - Provincialis, qualis sit 393-94 398 722 890 912 (secunda persona in S. I.), gaudet facultatibus ut Generalis 386-87; Provinciae visitatio sit frequentior 244, nam litteris gubernari nequit 441; mittendi ex Europa boni superiores 61-62 243 336 671 727, et alii socii 134 394-97 (eligantur a Generali) 489 687-88 691 693-94; maneat in Oriente Valignanus 663; - Congregatio generalis quarta 116-17 (res indicae ab ea non apte decisae); provincialis goana secunda, an cogenda 324 329 395 489 640, coacta 888; quibus remediis Provincia indigeat 863-64; Procurator 333-34 (Pasio), Ulyssipone 160-61; litterae annuae secundum quattuor regiones scribendae 898.
« Indifferentes » in S. I. 630-32 673 874 (pauci recipiendi).
Indipetae, multi 699 702-03.
Indulgentiae, Cocini 220; Damani 907; concessae Georgio de Christo 189; petendae pro ecclesiis Mar Abraham 187 520, pro ecclesiis S. I. in India 120, pro confraternitate Henricii 205, pro festo S. Onuphrii 327; 172. Vide etiam Iubilaea.
Indus, flumen 293 (ibi Akbar) 584 654 (Sind) 657.
Infernus 470.
Ingil i. e. Evangelium 75.
Innocentes, SS., reliquiae 289.
Inquisitio 450, ne socii in India sint inquisitores vel commissarii 874; inquisitor condicionate visitator christianorum S. Thomae 175 180.
Instit., sectio ARSI 24*.
Institutum S. I., periculum relaxationis in India 266.
Instructio brevis christiana persice pro Akbar 55-56.
Interpretes, deficientes in aula Akbaris 40 68-69 91-92 (alii necessarii). Vide *Topaz.*
Ioannes Baptista, S., scenice in navi 881; eius discipuli 41-42.
Ioannes a Deo, S., eius flagellatio 374 [18].
Ioannes III, rex Lusitaniae, 415 (petiit socios pro India), 948 (coram eo sermo de P. Criminali), 953-55 (cathedralem goanam vi patronatus dotavit).
Ioannes de Austria, victor ad Echinadas 677.
Ioannes, *cattanar*, frater Archidiaconi, 175 178.
Ioannes Franciscus das Mãos Brancas 939 940.
Ionas, propheta, in mari 458.
Ionathas et David 57.
Italia 164 825 (calores) 840.
Italica lingua, qua cum difficultate utuntur M. Ricci 149, Laerzio 675.
Itô, Mancius, in Europam se confert 828 843 [64].
Ituren, Thomas de, S. I., vita 10 [11], aptus ad missiones orientales 10.
Ity Canacha Mena, rector, Cocini 224.
Iubilaea, Goae 386 413, Bazaini 621, Damani 427; apud christianos S. Thomae 175 187 (« Annus Sanctus ») 228 532; - 169.
Iudaei, in aula Akbaris 49 54 (app.); in Malabaria 179, Vaipikottae 229 (festum Sukkot), Cocini 952 (albi cum signo); conversi 17* 710; - 953.
Iudaismus, Cocini 952, in Socotra 957.
Iudices conservatores 964.
Iulius III, papa, 636 [2] 951 [1].

J

Jacobs, Hubertus, S. I., scriptor, 958 [44].
Jaffnapatam, regnum, ibi defectio a fide 514.
Jaunpur, urbs, 653.
Java, insula, portus ibi 252, mahometani eo se conferunt 960, martyr iaponensis 961.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Javanenses, trucidant lusitanos et duos socios 261 277 419; inviti iuvant Tidorem 101.
Jávea, portus, 580.
Jewell, dr., 817 [1].
Jomad (*Djum^{c}a*) 76.
Jorge, Ioannes, S. I., salutatur 291.
Jorge, Marcus, S. I., eius doctrina christiana in usu Bazaini 620, in Salsete 618, tamilice versa 718; - 739.
Jua, insula, 966 (app.).
Junco, navis, 158 252.
Juvem, pagus, 303 307.

K

Kâbul, urbs in Afghânistân, 655 657 660, ibi Muhammad Hakîm 71 293 656.
Kadiyar, piscatores christiani, 724 935 937 948-49.
Kâfir 294 659. Vide etiam *Cafre*.
Kalendarium, iulianum et gregorianum 728, gregorianum 4 [2] 818 826 (in synodo angamalensi 1583 acceptum).
Kalyan (Kole Kalyan), pagus, 303 306.
Kambhâyat, urbs, 653 654.
Kanara, regio, 654.
Kâyalpattanam, oppidum, 941.
Kent, R. K., auctor, 879 [15].
Kesh, locus, 648 [13].
Khwajah Shâh Manṣur, traditor 649.
Kîlakkarai, pagus, 942 943.
Kirol, pagus, collegio cocinensi tributa solvens 16*, incolae catechumeni 907.
Kõbert, Raymundus, S. I., 32*.
Kolachel, residentia S. I., in Travancore 793.
Kolî, regulus et eius gens 905-06.
Kondoti, pagus christianus factus 16* 437-38, residentia S. I. 16* 350 425-26 624.
Konkan, regio, 266.
Konkani (canari), lingua discitur a sociis 17* 195, scitur a Simone Rangel 140, a Stephens 437.
Kori, residentia in Iaponia, 351.
Kuchinotsu, in Iaponia, 64 350-51.
Kuḍumi 103 883 [86].
Ku-maun, montes, 654 661.

L

Laerzio, Albertus, S. I., minister in collegio goano 365, non iam 518 672, socius magistri noviciorum 278 672, magister noviciorum 8* 916; de martyribus salsetanis 930 [44] 994; scribit Generali 364-69 517-18 627 672-75, et aliis 135 142 432-40 675 884-85.
Lahore, urbs, 19* 46 583 (ibi R. Acquaviva) 653 821 986.
Lamalle, Edmundus, S. I., custos ARSI, 24* 790 946.
Larim, pecunia, 298 303.
Lascar 71 (quid vox significet).
Latina lingua, ab indis discenda 451, docetur a M. Ricci 152; Goae 411, Bazaini 424 620, Cocini 218, in S. Tomé 127 206, a quattuor iuvenibus iaponensibus 842; desiderantur magistri Thânae, Damani, Malacae, ex Europa mittendi 387.
Latinisatio christianorum S. Thomae 229-30 245-46 519 522 531 543 711 837-38 (propugnatur a Valignano).
Latrones 339 484 823, in mari 827 877, ab Akbar puniti 649; prius multi in Travancore, inter pp. 793 et 816, item in Piscaria, inter pp. 740-85.
Latrunculorum ludus 213.
Laurentius, S., reliquiae 289.
Lauretano, Michael, S. I., vita 291 [1], 291.
Leão, D. Gaspar, archiepiscopus goanus, fundator paroeciarum, et monasterii Matris Dei 965-66, auctor primarum Constitutionum archidioec. goan. 954, eius cum Francisco Aranha necessitudo 989; - 952-56.
Legatus apostolicus mittendus ad christianos S. Thomae 175 179-80.
Leitão, Christophorus, S. I., Goae 278.
Leitão, Dominicus, S. I., iam diu superior 346.
Leitão, Eduardus, S. I., aptus ad professionem 207 282, bis rector Malacae 4* 144 [18] 197 344 549 554 555 558-59 562 564, in intervallo Cocini 4* 128 204 280 546 566; eius vicissitudines ut rector 546-50; - 183 322.
Leitão, Michael, S. I., in Chaul 201 427 [93], superior Thânae 202 243 484.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Lemos, Didacus de, S. I., procurator, obit 6* 344 606 (eulogium) 639.
Leo XIII, papa, martyres salsetanos Beatos declarat 6*.
Lethe, flumen mythologicum, 974.
Libri, domui chaulensi dono dati 111 [90], 212 (Goa ad Chaul missi) 390 (multi ablati a collegio goano) 390 (cari, omnes e Lusitania) 503 (in Orientem missi).
Lima, Emmanuel de, testis, 758-60.
Linea aequinoctialis 463 604 867 871 877 878 880 915.
Linguae, earum studium 17* 195 217 275 509 524; l. aryanae latinae et graecae similes 825. Vide sub propriis nominibus et Seminarium.
Linschoten, J. H., van, scriptor, 618 [90], 825 [44] 878 [8] 881 [21].
Lisboa, urbs, archiva et bibliothecae 25*-26*, *Casa da India* 318; tempora navigationis 818; pestilentia 9 193; *S. Roque*, domus professa et noviciatus 163 165 483 454 (commercium) 477 606 (olim Simon Pais minister) 722-23 (accipit ex Oriente condimenta); *S. Antão*, collegium 165 270 862 (mutatur locus).
Litaniae, Domini Nostri 881, Dominae Nostrae seu Marianae 457-58 881; cantatae in navi 460-61.
Litterae, annuae 22* 27*-29* 153 (quomodo in India scribendae) 163-64 (qua lingua) 197 217 (secundum varias regiones), a superiore maiore subscriptione roborandae 208 540-41; Româ missae in Indiam lusitane vertendae 874; - litterae patentes pro sociis iter agentibus 240; varii ordines litterarum 899.
Livorno, portus, 580.
Lobos-marinhos 870.
Loffreda, Ioannes Baptista, S. I., medicus 128-29 134 (in Hospitio Regio), surdus 372; sacerdos, laudatur habilis medicus 128 196 260 276 341 366 368; eius male gesta 365-68 (secundum Laertium) 370-74 (secundum Pasium) 383 (secundum R. Vicente) 449-50 (secundum M. Ricci) 544 (ad mahometanos aufugit); eius punitio 374 641 [26]; dimissus e S. I., Romam se confert 7* 341 370 374 482, ne redeat in Indiam 341 [32]; pecunia domini Ferd. de Monroy pro sorore nubili Loffredae 398-99 483 492; scribit Benedicto Palmio 260-61.
Loiola, Georgius de, S. I., iaponensis, comitatur nobiles concives in Europam 828 972.
— Ignatius de, vide Ignatius de Loiola.
Lombardia, socios in Orientem mittit 877.
London, British Museum 25*.
Lopes, Didacus, testis, 805-07.
Lopes, Emmanuel, S. I., olim socius Visitatoris 490.
Lopes, Felix, O.F.M., scriptor, 728[3].
Lopes, Franciscus, officialis, 316.
Lopes, Franciscus, S. I., in Aethiopia 909 (eius aetas).
Lopes, Lazarus, S. I., in Lusitaniam missus 6*-7* 194 239 275.
Lopes, Matthaeus, S. I., e Lusitania Malacam venit 143, Macao in Indiam navigat 251 278 548 [15].
Lopes, Petrus, testis, 779-82.
Lopes, Stephanus, S. I., 207 (fit coadiutor) 278 (Goae).
Lopes da França, Didacus, 315.
López, Gregorius, S. I., indipeta 702.
Loreto, ne eo eat Martinus da Silva 571.
Loutulim, pagus, 902.
Lucas, S., evangelista, creditur imaginem Virginis pinxisse 16 18 108.
Lucena, Urbanus de, testis, 743-46.
Ludi, varii 649-50.
Ludovicus da Conceição, O.F.M., refert de morbo et obitu Francisci Pérez 728-31.
Ludovicus de Granada, O. P., eius opera in collegio goano desiderantur 390.
Luís, Blasius, 730.
Luís, Petrus, S. I., linguae malayâlam gnarus 532, occupatus apud christianos S. Thomae 195 226-27 275 519 [4] 543 826, confessarius in Piscaria 664; eius valetudo 177-78; scribit Generali 173-81.
Lus., sectio ARSI 24*.
Lusitana lingua discitur a Murâd 72 74-75 293 584.
Lusitani, eorum indoles 27, modus vestiendi 71 648 (ab Akbar adhibitus) pauci inter innumeros ethnicos 256, peregrinationi mahometanorum Mec-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cam obstant 656 82, officiales in India reditus male solvunt 126; quidam defuncti in mari 467; - extorres 230, quidam a fide recedentes 255; - socii in India desiderati 331 (quam plurimi) 503; - in aula Akbaris 6 35 39 42 58 67 73 91 108 (boni pictores), in castris Honâvar et Basrûr 107, in Piscaria et Ceilon 235, in S. Tomé 720, in Java trucidati 252, in Tidore 143, ex Aethiopia in Indiam ducendi 280; « nomen lusitanum » 254 257; - alia passim.

Lusitania, successio throni 115 266 (perturbationes) 322-24 (Philippus rex) 378 380 (quomodo se gesserint Iesuitae) 436; pestilentia 406; - Provincia S. I. 287 (indiget sociis) 387 (admittat plures pro Oriente) 703-04 (socios mittit); - 119 et alia passim.

Lutii, Bernardinus, S. I., salutatur 439.

M

Macau, Macao, an sedes episcopalis cum malacensi unienda 562 564; socii 251 (nulla epistola inde pro R. Vicente) 277-78 350 435; ibi Valignanus 947, eius consultatio 830 838-39; superiores: Dominicus Álvares 344 346, Christophorus da Costa 607 (decessit); China i. e. Macau 276-77 327.

Macassar, christiani ibi 958.

Maclagan, E. (D.), scriptor, 18* 30* 77 et passim.

Madagascar (S. Lourenço), via extra canalem 467.

Madeira, insula, 457 877.

Madrid, urbs, 164 (sedes procuratoris Hispaniae) 354 580.

Madurai, urbs 729 (eo tendit Franciscus Pérez) 739.

Maffei, Ioannes Petrus, S. I., historiographus, scribit Historiam indicam 27* 28*, codex *Goa 38* collectio materiarum pro eo 23*, petit informationes 384 472-73 696 951, colligit in Lusitania documenta 149-50 206, colliguntur in Oriente pro eo 281 483 934 ss. 951 ss.; edocetur ab A. Pacheco 384; scribit Henricio 733 947, Matthaeo Ricci 259, Provinciali Indiae 970; Proemium operis 474 972; - 949 950.

Mahim Bandra, *cassabé*, 296 311-17.

Mahomet, fundator islami, in controversiis in Fatehpur 36 45 47 (app.) 48 51 66-67 73 79 91, eius sepulcrum 471.

Mahometani, in Fatehpur 51 58 69 76 (eorum oratio) 280 (principales subditi Imperatoris) 379 591 (eorum odium in Acquavivam) 592 (simulati); prope Goam 383, in Malabaria 179; in Travancore 792, inter pp. 800 et 814; in Molucis 436 (bellum inferunt lusitanis); ne eis arma dentur 143; tyranni 257, duri 344; quomodo reos puniant 927 984, et bellum gerant 658; - 157 (transfugi ad eos), 203 (quidam amicus Emmanuelis Gomes) 544; catechumenatus longior 905.

Malabar, quales leges hereditariae 177 179; martyres ibi 960; socii linguae gnari 195; superintendens desideratur 671. Regio vocatur Serra vel Serras 522 532 543 545.

Malabares, avidi pecuniae 226, crudeles 469-70, piratae 380 481.

Malaca, Malacca, emporium, flumen ibi 474; praefectus vide Gama, D. Ioannes da; Aegidius Fernandes de Carvalho 942; praefectus indigena conspicuus 417-18; oppidum obsidione cinctum 964; episcopus vide Ribeiro Gaio; cathedralis 155, Dominicani 155 564 959; Misericordia 155; collegium S. I. 4* (crisis) 17* 144-45 (rectores saepe mutati, debita) 153-58 (conspectus generalis operum) 183-84 197 (visitatur a Ferrario) 202 (desideratur magister latinitatis) 278 349 350 436 (momentum loci) 554-55 558-60; rectores 207 (E. Leitão) 212 (mutationes frequentes) 344 346 854; commercium epistolarum 251 267; debita missioni iaponicae 854; - 482.

Malaya lingua 144 (in ea perficitur doctrina christiana).

Malayâlam, lingua christianorum S. Thomae 532, a sociis discenda 838, scitur a Gaspare Pais 726; contio 224, versus 226.

Maldonado, Michael, 318.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Maluana, pagus, 303 306.
Maluco, insulae, 180 197 350 (Ternate) 514 (defectio a fide) 681 958 (christiani).
Manappâd, pagus christianus 749 782, sacellum e lapidibus ibi erectum 664 670 718, crux 236 538 718.
Manareo, Oliverius, vicarius generalis S. I. 3* 120 483, affirmat se accepisse Vitam Xaverii a Teixeira scriptam 478, communicat cum sociis Indiae mortem Mercuriani 146 505 521; scribit Provinciali Indiae 166 185-186 338 340 341 382-92, Gabrieli Afonso 270, Georgio de Castro 186, Hieronymo Xavier 142 247, Francisco Pasio 186 334, variis 252-253.
Mancinus, Antonius, S. I., vita 885 [47], salutatur 885.
Manderano, quidam regulus, contra lusitanos 679.
Mandû, urbs olim potens, 4 47 653.
Mangalore, oppidum, 391 [30] 967 (paroecia).
Mangate, districtus 474, 789 (Alangâd).
Manifestatio defectuum 27 31.
Mannâr, insula cum castris S. Georgii lusitanorum, inter pp. 737 et 786; praefectus Ioannes de Melo de Sampaio 184, vicarius 66o; ecclesia 744 et passim; hospitium 778[63], religiosi 539, Franciscani 959, Iesuitae 17* 243 (superior Cunha) 350 516 (crux erecta a Salanova), 667-69 670 (R. Vicente ibi non fuit) 716-17 743 940 (Gund. Álvares) 948 (Góis); - 323 505 719 (piscatio) 941.
Manoli vide De Manolis.
Mantels (Mantelli), Theodorus, S. I., vita 13*, in Indiam missus 706 877.
Marathi, lingua scitur a socio 128, in usu Thânae 110-11 425.
Maravae, gens, 943.
Mare Indicum 46-47.
Mare Rubrum 677.
Margão, locus principalis in Salsete 990-91, domus S. I., ibi 106 616 (collegium destructum) 979 994 (rector), ecclesia 86, hospitium pro indigenis 423.
Maria, B. V., imagines 49 50 461, « Ave Maria » initio noctis 461, « Salve Regina » 414; « Na. Sra. dos Prazeres » 867.
Maria Dalém-Mar, catholica 266.
Maria Magdalena 620.
Marín, Damianus, S. I., magister noviciorum 8* 7 198 (olim), consultor 209, amanuensis Roderici Vicente 191 210 242 250 272-73 278 337 403 431 et Nonnii Rodrigues 120 130 399 403 499 501, scribit Mercuriano 209-15.
Marol, pagus, residentia S. I. 906.
Marques, Antonius, officialis, 316 319.
Marques Botelho, Franciscus, inquisitor, 952.
Marricucatim, pagus, 444 668 [9] 719-20 (ibi erigitur ecclesia).
Marta, Antonius, S. I., vita et indoles 12*-13* 705, in Indiam missus 877 894 (prof. 4 vot., post mortem Silvae superior sociorum); - 14*.
Martha, symbolum devote servientis 989.
Martins, Blasius, officialis Goae, 306 310 314.
Martins, Franciscus, S. I., vita 9*, in Lusitania 115 160-61 (de procuratore unico), in Indiam missus a Mercuriano ut sit Provincialis 248-49 (non statim) 285-86, commendat se Generali 287-88, obit in navi 4* 5* 355-56 (causa) 359 376-77 387 393 400 406-07 455 468-69 (laudatur) 475 480 487 502 506 566 580 639 722 (evitari potuit decessus) 839 894 911.
Martins, Georgius, officialis, 307.
Martinus, S., 79.
Martyres, in India 475, in Anglia 572.
Martyrium, a R. Acquaviva desideratum 78 80, exspectatum 626; optatum ab O. Rodrigues 326.
Maryam Makâni, mater Akbaris 55 (firma in Islam) 293 471 [48], vocat ad se Acquavivam 599, manet in Fatehpur 657.
Mascarenhas, D. Franciscus, vita 263 [4], 593 [1], tempore obsidionis praefectus in Chaul 202 279, eligitur a Philippo I prorex Indiae 2* 9* 258-59 263, in Indiam navigat et Goam pervenit 286-87 379 406-07 457, mittit classem in Septentrionem 622 678, et duos praefectos 905, habe-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tur sociorum amicus 380-81 481 682, singulis mensibus captivos audit 414, assistit baptismis 609-11 682, et officiis Hebdomadae sanctae 900; de modo quo se habeat circa Hospitium Regium et socios 384 415-16 608 643; de reditibus in Salsete 594 619, et in Mannâr 724; de eius ratione agendi cum Akbar 589 681-82 625-26; scribit sociis Aethiopiae 624; quomodo se gerat cum salsetanis rebellibus 921 932 978 992-93, magni aestimat Pachecum 922; Loffredae dat fidem publicam 374; salutat iuvenes iaponenses Goae 899; est benefactor residentiae Chaul 279 623 908; - varia 367 447 502 676 680 (de navibus mongolensium) 956 987.

Mascarenhas, D. Hieronymus, praefectus maior, frater quattuor Iesuitarum 905.

Mascarenhas, D. Petrus, olim orator Romae, Iesuitas pro Oriente a Papa obtinuit 415, prorex 963.

Mascarenhas, Petrus, S. I., 143-44.

Mascate vide Masqat.

Maselli, Ludovicus, S. I., rector collegii romani 148, scribit Francisco Ricci 701 873, et Laertio 865; - 440.

Masqat, portus, 380.

Masulipatam, oppidum, 960.

Mateo, Bartholomaeus, S. I., indipeta 703.

Mathias, S., apostolus, 858.

Matrimonia, mixta 224 529 (in Malabaria) 836 (in Iaponia), apud christianos S. Thomae 175; quaedam in Chaul 112, et Damão 113.

Matthaeus, S., apostolus, eius festum 872.

Mâyâdunnê rex in Sîtâvaka 680 [20].

Mazzarello, Antonius, S. I., 440.

Mazzini, Augustinus, S. I., salutatur 439.

Meale, princeps mahometanus Goae 611, eius descendens aspirat thronum in Bijâpur 266.

Med., sectio ARSI 26*.

Mecca vide Mekka.

Medi, reges, eorum scribae 652.

Medici, Goae 371-72 410 429 606, vide Loffreda; Cocini 221, indigenae 223; Concilium primum goanum de eis 223 [26]; medicinae 17 466-67 (in navi) 582 (R. Acquaviva caret eis).

Medina, Albertus de, S. I., Româ in Lusitaniam se confert 580.

Medina, D. Matthaeus de, Ord. Christi, episcopus cocinensis, 2* 218 322 446 (misit sacerdotes saeculares in Piscariam) 506-07 (duos vicarios) 660 [100] (administrator archidioecesis goanae) 669-70 957.

Mediolanensis Provincia mittit socios in Orientem 705-06.

Mekka, Mecca, locus peregrinationis 39 622 676-78 680 908, vide Gulbadan Begum; candelae inde 18; 69 184 471 482 (fretum).

Melique, sultanus in Ahmadnagar 481 623 (obsidione cinxit Chaul).

Melo, Gaspar de, O. P., inquisitor, obit 953.

Melo, Ioannes de, electus primus episcopus goanus 954.

Melo, Martinus Alfonsus de, praefectus damaensis 15 [14] 679 [19].

Melo, Thomas de, Franciscanum graviter percussit 320-22 325.

Melo de Sampaio, Ioannes de, praefectus in Mannâr 184, in Piscaria 670 736-37 786.

Mendes, Ludovicus, S. I., occisus, inter pp. 793 et 815 935-38 960.

Mendonça, Aires de, officialis, 312.

Menelau, Ioannes de, praefectus navis 287.

Meneses, D. Alexius de, OESA, archiepiscopus goanus, 311-12 313 317-18 992 (in causa martyrum salsetensium).

Meneses, D. Eduardus de, prorex 594 993 [89].

Meneses, Ferdinandus de, S. I., in Piscaria 282 444, superior ad interim 446, Romam ire cogitat 323, refert de quodam Franciscano 695, scribit Generali 182-85 444-47, Societatem relinquit 7*.

Meneses, D. Gundisalvus de, praefectus Armuziae 447.

Mensa Conscientiae 920.

Mercurianus, Everardus, praep. gen. S. I., eius modus gubernandi 168-69, fautor Exercitiorum Spiritualium 628 [6], benemeritus Provinciae Indicae, quo multos socios misit 3* 8*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

8 10 287 347 378 727 834 893 (« Pater Provinciae »), a se electos 489 587-88 638, in specie Georgium de Castro 173 340-41, Petrum Gómez (in Iaponiam) 419, Loffredam 366, Franciscum Martins 249 894, Paradam 355, Simonem Pais 606, Hieronymum Xavier 8; insistit ut socii quattuor in Aethiopiam mittantur 133-34 203, statuit ut Valignanus in Oriente maneat 377 851, fecit professum Martinum da Silva 570, coadiutorem Marcum Rodrigues 330, laudat Rodulfum Acquaviva 985, solvit dubia Roderici Vicente 194; quaedam disponit sine sufficienti cognitione Indiae 118 388; exigit ut quattuor litterae annuae secundum regiones Provinciae scribantur 603, prohibet sociis quominus Goae Hospitium Regium administrent 608, remittit collegio goano debita Iaponiae 334, vult ut Goae theologia excolatur 148, agit de translatione studiorum superiorum 388 690; - mittit instructiones pro India 361, responsa ad primam Congregationem provincialem 381, mittit Ordinem pro noviciatu 409, Compendium Indicum et regulas 395 489; scribit Valignano 829, Provinciali Indiae 192 483, Alfonso Pacheco 33, sociis Aethiopiae 280, rogatur ut scribat Akbari 50, et ut mittat superiorem in Indiam 356; - agit de litteris scribendis Romam 860, de nominatione Provincialis Indiae 839, de Congregatione provinciali cogenda 381, de candidatis recipiendis in India 633, de procuratoribus ex India et Brasilia Ulyssipone sistentibus 165, de missione indica (a. 1581) 119, de domo professa Provinciae 363, de domibus goanis ad Rosarii 643 (sint pro convalescentibus), de prandiis apud alios religiosos 389, de confraternitate Henrici 684; - obit 3* 5* 161 332 381 382 395 405-06 478 482 487 505 508 519 521 543 546 566 580 587 614 829.

Mergulhão Borges, Ludovicus, 320.

Merjan, festum persicum, 396-97.

Meru, animal, 650.

Mesas, examina quaedam, 898.

Mesquita, Didacus, testis, 760-63.

Mesquita, Didacus, S. I., comitatur quattuor iuvenes iaponenses in Europam 28* 828-29 833 (quomodo a Valignano iudicetur) 860 972.

Mesquita, Ioannes de, S. I., olim captivus 940 962 (eius cicatrices), tempore obsidionis Malacae 972.

Metzler, Iosephus, O. M. I., scriptor, 451[21].

Mexia, Laurentius, S. I., ex Europa Malacam venit 143, ibi rector 144[13]; consiliarius Valignani 60.

Mexico, expeditio missionaria 10.

Milano, Bibliotheca Ambrosiana 25*.

Miracula, Moysis 25, Christi 37 49, a mahometanis petita 15, et ab Akbar desiderata 50; ordilia ignis 37.

Miranda, Eduardus de, olim possessor pagorum 307.

Miranda de Azevedo, Ferdinandus de, praefectus damaensis, 15[14] 679 905[63].

Mîrzâ Khân, dux Akbaris, vita 592[13], 592 595.

Misericórdia, institutio caritatis, 953; vide Goa et alia castra lusitana Orientis.

Missa, in gratiarum actione 879, cum diacono et subdiacono 537, in navi (sicca) 457 460 867, an cum stipendio 445-46 693.

Missio sociorum ex Europa in Indiam, a. 1580 nulla 121-22 124 196 276, a. 1581 8*-11* 249 487 509, a. 1583 12*-15*; missionarii a Generali eligendi 165-66, electi 195. Vide Mercuriano et Acquaviva, Claudius.

Mistitii, non inter socios admittendi 331.

Mitterwallner, Margaritha von., 428[95].

Miyako, urbs 101 (baptismi) 350 (residentia S. I.), 604 (ibi Valignanus) 615 (missio).

Moçafo, alcoranus, 15 69 75.

Moçambique, insula et oppidum, ibi sistunt naves 406 871-72 (ingressus difficilis) 877 879-80 915; Dominicani 879, quinque ecclesiae 880; navigatio Mozambico Goam 872 (32 dies).

Mogavero, Franciscus, S. I., vita 14* 706, in Indiam navigat 877.

Mogor, imperium Akbaris 903 912 978;

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pro ipso Akbar 17-18 (filii, sobrinus. officiales eius); missio S. I. 96 107-09 150-51 (exspectantur magnae res) 184 202-03 207-08 212-13 (indoles sociorum) 279-80 344-45 350 369 (R. Acquaviva) 379-80 384 438-39 471 475--76 485 625-26 644; cod. *Goa 46* 23*.

Mogores, eorum consuetudines 659, obsident Damanum 677-78, et invadunt Bazainum 907.

Molucae, insulae, missio S. I. 21* 143-144 153-54 369 (Ferrario) 436 (reges christiani); socii eo missi 96 (a. 1579) 252 (duo occisi) 419 821 (Antonius Francisco) 902 (a. 1583) 938 (Morais); Valignanus ibi nunquam 150 862; nullae epistolae pro R. Vicente 251, libri Goâ eo ablati 389. Vide etiam Maluco.

Monção, ventorum motiones, 144 150 163 207 239 243 505 541 561 563 603 624 726 827 942.

Monclaro, Franciscus de, S. I., superior non bene acceptus 133, « voce populi » munere privatus Bazaini 361, non aptus ad provincialatum 506, eius numerus arcanus 400 (app.), Goae ad Rosarii 199 278 362-63; - consultor Provincialis 196 276 338 358, Valignani 859; fere procurator Romam missus 858; scribit Generali 263-67 357-63 662 857-65.

Mongolenses 21 (eorum statura) 46.

Mongre, pagus, 303 307.

Moniz, Petrus, 730.

Moniz Barreto, Antonius, gubernator, 299-300 307-08 (ei scribit D. Sebastianus de donis principum) 953.

Monomotapa, ibi olim D. G. da Silveira 473.

« Mons pietatis » 175.

Monroy, D. Ferdinandus de, vir, nobilis 371, a Loffreda medico adiutus 341, cuius sorori eleemosynam assignat 398-99 492; - 483 [27].

Monserrate Antonius, S. I., olim amanuensis Roderici Vicente 198; in missione apud Akbar 18*-19* 20 (loquitur cum eo) 37-39 78 107 109 198, magister filii Murâd 75 584, it cum Imperatore contra Hakîm 293; eius valetudo 4 12 17 19-20 22 23 39 108 583; a Provinciali Goam vocatur 439 476 518; fortasse comes oratoris Imperatoris in Europam iturus 583 585 589-90 636 644 682-83; dicitur in Salsete trucidatus esse 931; refert de Akbar 54, in aestimatione R. Acquavivae 51; auctor duorum tractatuum de mongolensibus 19* 645-46 647-61; scribit Provinciali Indiae 13-14 19-20 64-77; - 175 595 699.

Monteiro, Franciscus Iacobus, praefectus lusitanorum in Aethiopia 909, scribit sociis Indiae 735.

Montemor 184; Montemor-o-Velho 326.

Montoia, Didacus de, S. I., coad., indipeta 703.

Morais, Emmanuel de, S. I., iunior, 938 (notae biographicae).

Morais, Sebastianus de, S. I., provincialis Lusitaniae 7* [1] 11*-12* 14* 27* (iuvat Maffeium) 115 570-71 704.

Morais, Simon de, O. E. S. A., 681 [35].

Morbi, tempore navigationis 406 466-68, Goae 408 410, Bazaini 904. Vide Medici.

Moreau, Petrus, S. I., delineavit chartam « demarcationis », ad finem Introd. Gen.

Moreira, Simon, testis Coulani 795-96, scriba factoriae 795 816.

Mormugão, residentia S. I. 106.

Mota, Antonius da, testis Coulani 798-800.

Moura, pagus, 303 306 (Mauro).

Moyses, legislator, 47 (app.) 48.

« M. P. » 662 665 667 683 721 725.

Mubârak, *sheik*, laudatur 584.

Muhammad Hakîm, Mîrzâ, frater Akbaris, rebellis 18*-19* 71 290-91 475-76 660.

Muhammad Khudabânda, imperator persarum 681 [33].

Mukkuvar (macuás), piscatores in Travancore, 234.

Mullá, Mulá (*molá, moula*), explicatur vox 4 [4], in aula Akbaris 4 5 17 35 (disputationes) 42 47 (disputationes) 54 56 (proprius Imperatoris) 57 (vocatur eius Ionathas) 66-69 73-74; - 751 985.

Multan, urbs, 653.

Munshi, K. M., scriptor, 655 [65].

Murâd (Pahârî), filius secundogenitus Akbaris 40 653, aetas 21, discit lin-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

guam lusitanam 20* 74-76 293 584, in bello contra Muhammad Hakîm 657.
Mûsâli (Mugel), locus piscationis 941-942.
Musica 103 (instrumenta) 106 (Salsete) 413 (Goae) 608 610 (occasione baptismi) 659 881.
Muterte (Arthunkal), initia ecclesiae latinae 226, socii 16* 712-14.
Mylapore, domus Apostoli 957. Vide São Tomé.
Mysteria Trinitatis et Incarnationis Akbari difficilia 19.

N

Nacodá, dominus navis, 430 [106].
Nadal, Hieronymus, S. I., eius *Monita* 390 [27].
Nadasi, Iacobus, S. I., scriptor, 29*.
Nafîr, instrumentum musicale, 659.
Nagarkot, oppidum, 661.
Nagasaki, ibi residentia S. I. 351.
Naires, gens militaris 231.
Nakaura, Iulianus, in Europam se confert 828, S. I. 843 [64].
Narwar, oppidum, ibi mansit Monserrate 13.
Natal, regio Africae orientalis, 376 870-71.
Navais, Ioannes de, testis, 272.
Navarra, regnum, 9-10.
Navarrolli, Octavius, S. I., vita 884 [43], 884.
Navigationes, in Indiam descriptae a sociis 15*, occupationes eorum 880-81; Goa Cocinum 204 (17 dies), Mozambico Goam 872 (32 dies); Malaca-Cochin-Lusitania 251; in Iaponiam nefasta 851 856; - navigantes precibus commendantur 878.
Nazareni, nomen pro christianis 54 (app.).
Nazarius et Celsus, Sancti, spectaculum de eis 111.
Neapolitana Provincia S. I., mittit socios in Orientem 701 703 705 877, olim Provincialis Cl. Acquaviva 92.
Negapatam, oppidum, portus, vicarius 730-31, Misericordia 730, conventus O. F. M. 729-30 959; - 942 943 945.
Neophyti, 193 (dispensationes).
Nestorianismus, in Socotra 957, olim apud christianos S. Thomae 227 531 957.
Nicodemus, discipulus Christi, 41.
Niger, color vestium, non in usu apud indos 294.
Nîlgiri, montes, 13*.
Nizâm, sultanus, 266.
Nobunaga, exspectatur eius conversio 101 150, interfectus 3*.
Noe, eius arca 79.
Nogueira, Ioannes, S. I., obit 6* 620.
Nogueira de Brito, Antonius, erigit Goae ecclesiam ad Rosarii 955.
Nora, N., interpres Cocini 247 [17].
Noronha, D. Alfonsus de, prorex, solvit expensas Aegidii Fernandes 945.
Noronha, D. Antanus de, prorex 919 953.
Noronha, D. Antonius de, prorex, 86 87 660, inter pp. 740 et 785.
Noronha, D. Garcia de, prorex, 954.
Nossa Senhora de Betancor, navis, 988 [63].
Noviciatus in India, indiget particulari examine 118-19, desideratur Goae bonus ordo 368; ne novicii ex Europa in Indiam mittantur 503, neve in Piscariam 509; eorum magister 455; unus Bazaini dimissus 330. Vide Goa et Iaponia.
Nunes, Augustinus, praefectus navis, 261 [6].
Nunes, Catharina, 311.
Nunes, D. Eduardus, O. F. M., episcopus 955.
Nunes, Petrus, officialis, 302.
Nunes, Petrus, S. I., vita 15* 704.
Nunes Barreto, D. Ioannes, S. I., patriarcha Aethiopiae 396 490 (vir egregius) 855 (eius ornamenta).
Nunes Barreto, Melchior, S. I., 326 396 490 (vir gravis) 855 (olim in Iaponia).
Nuntius apostolicus, desideratur in Oriente 562.

O

O, festum B. V. Mariae 709.
Oboedientia in S. I. 28 30 32; « Oboedientiae Generalium » 165.
Ocaña, oppidum, 215.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Odescalco, Ludovicus, S. I., scribit Francisco Ricci 873.
Ola, vox dravidica, 412 825.
Olium sanctum, apud christianos S. Thomae introducitur 205.
Oliveira, Emmanuel de, scriba, 88.
Oliveira, Ioannes de, testis, 814-16.
Ômura, residentia S. I., 351, in ditione D. Bartholomaei christiani facti 3.000 101.
Onor vide Honâvar.
Onuphrius, S., 327.
Opium 70.
Oratio, quomodo fit apud orientales 75.
Orbi ethnici 578 (christiane educandi) 610 (baptizati).
Ordilia ignis, proposita 37 42-43 50.
« Ordines Generalium » 165.
Ordóñez, Hieronymus, S. I., coad., indipeta 703.
Orlandinus, Nicolaus, S. I., historiographus, 892 993 (de martyribus salsetanis).
Orlim, pagus, residentia S. I. 924 925 979-80, christiani 982, ecclesia combusta et reaedificata 617.
Ormaneto, Nicolaus, nuntius, 353.
Ormuz, insula, sedes regni, ibi olim Franciscus Henriques S. I. 14, obit D. Ferdinandus Vaqueiro 955; - 176 676.
Orozco, Martinus de, S. I., indipeta 702.
Orraca, alio nomine *secreto* 70.
Orta, Antonius d', dr., officialis, 300 302.
Oryza, cibus ordinarius Mozambici 880, et in India 677, praestatur sine censu in Chorão 614.
Osbeg, gens, 647.
Ôtomo Yoshimune 277.
Ôtomo Yoshishige, D. Franciscus, christianus 100 (baptismus) 197 277 (perseverat).
Ovari, pagus, 939.
Ovidius, poeta, 441.
Oviedo, D. Andreas de, S. I., patriarcha Aethiopiae 21* 624, eo se confert 909, obit 203 277.

P

Pacheco, Alfonsus, S. I., Beatus, vita 928 987, intermediarius Nonnii Rodrigues 124, a Provinciali in Europam missus 117-18, tabellarius litterarum Monclari 358, secum tulit catalogum sociorum Indiae 128; laudatur eius industria in Europa 4*-5* 193-94 274-75 380, 481, egit cum Philippo II 1* 115 (cui toto corde favet) 249-50 258 341 (de fundando collegio pro christianis S. Thomae), colloquitur cum Maffeio 384; an Romam iturus 115-19, Matriti 81 9, in Lusitaniam redit 580; exhibet memoriam Mensae Conscientiae 254-57, refert de procuratore missionum 161-66; redit in Indiam 5* 8* 244 285 407 482, iam est Goae 376, « Pater christianorum » 923 979, eius ultimi dies et martyrium 6* 821 872 903 (socius Provincialis) 911 918 920-28 960 973 975 978-82 984; breviarium 928, reliquiae 987-88; - in aestimatione Valignani capax qui esset Provincialis 833; - scribit Mercuriano 117 120, Manareo 88-89 114-20, Generali 249-50, C. Acquavivae 286-88 493-94; secretario S. I. 636; - 60 159-60 239 339 361 387 (app.).
Pacheco, D. Rodericus, 987.
Pacificatores socii, in navi 458 463-64, Goae 104-05 413, Bazaini 424, Cocini 221 527, Angamale 230, Coulani 534 715, in Piscaria 234 719, Mannâr 539, Malacae 156-57.
Pacifico, Sylvester, S. I., vita 14*, in Orientem missus 705 877, scribit Masellio 733.
« Padres de S. Paulo », nomen in Oriente pro Iesuitis 416.
Padua, incolae S. Antoni devotissimi 992.
Pagode, pagodes 254 279 (eorum reditus in Salsete) 413 423 530 534 614 615 (in Iaponia) 713 (templa) 720 (in Piscaria) 729 931 934-35 939 (Rameśvaram) 976-84 989 991.
Pai dos Cristãos vide Pater christianorum.
Paimel, ibi ecclesiae S. Andreae 715.
Pais, Damianus, 729 730.
Pais, Franciscus, 82 84 312 593; in annot. ad pp. 921 976-77 981 993.
Pais, Gaspar, S. I., obit 6* 726.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Pais, Ludovicus, S. I., dimissus 343 482 22.
Pais, Simon, S. I., vita 10*, Indiam petit 9* 285 286 606 (missus a Mercuriano), Goae moribundus 378, obit 5* 384 475 481 502 605-06 (eulogium) 639.
Paiva, Antonius de, in Macassar 958 44.
Paiva, Petrus de, officialis 310.
Palanquim 729.
Pallavicino, Fabritius, S. I., vita 148 5.
Pallurutti, Palluruthy, pagus, christianus 218 224-26 247 350 525 528-31 711-12.
Palma, insula, 458.
Palma, arbor, describitur 825.
Palmio, Benedictus, S. I. 261.
Paludanus, Nicolaus, S. I., fortasse in Iaponiam iturus 268 276; - 717 34.
Palur, sedes Georgii de Christo 787 788.
Panarucu, portus Javae, 252.
Pangim, ibi Arch. Hist. goanum 25*.
Panj-âb, quinque flumina 654.
Papdy, *Na. Sra. da Graça*, residentia S. I. 16* 621-22.
Parada, Valerius de, S. I., vita 11*, aegrotus 9*, in Indiam mittitur 285-87 355 (a Mercuriano), Goae febribus laborat 378, scribit Generali 355-57.
Paradisus, disputationes de eo in aula Akbaris 36.
Parau, navis, 380 481.
Paravae, piscatores christiani, 234 724 767 770 (duo sacerdotes indigenae) 779 (*ouvidor*) 957.
Paravûr, pagus, ecclesia 715-16.
Pardau, pecunia, 86 87 204 298 (seu 4 *larins*) 301 (« de cinco tangas »), et passim.
Paris, urbs 818, Bibl. Mazarina 28*.
Parker, Matthaeus, archiep. anglicanus, 817 1.
Parra, Petrus, S. I., olim rector Malacae 144 18, Bazaini superioratu se dimittit 200-01 279, obit 6* 626 639.
Parsons, Robertus, S. I., scriptor, 818 4-5.
Parthi, gens, 647.
Parûr, oppidum, 179.
Pasio, Franciscus, S. I., cur in Orientem venerit 134, obtulit se pro missione aethiopica 133-34; minister Goae dein procurator Provinciae 131 134 148 198 333-34 361 (officio ministri privatus) 344 (Pater christianorum ad tempus) 365 438 518 (non iam procurator, iterum minister), in Iaponiam it a Valignano vocatus 586-87 916, Malacae 586-88; - scribit etiam nocte 93, utitur via terrestri 581 586; epistolas mittit Claudio Acquaviva 89-93, Generali 131-35 332-37 370-75; - 7 369 400 (app.) 475 (eius merita pro conversione).
Pasio, Laurentius, S. I., 93.
Pastor, Ludovicus von, scriptor, 568 2 573 5 734 2 735 6.
Patacões, pecunia, 311.
Patamar, cursor, 801 931.
Patangatim, patangatim-mor, 234 282 724 752 754 758 760 763 773 776.
Pater christianorum (*Pai dos Cristãos*) Goae 85 344 (describitur munus, desideratur) 414 416; Georgius de Castro 173 (Dec. 1580), Pasio 438 475, A. Pacheco 923 (Iulio 1583) 979; vir saecularis 417, vide Costa, Paulus da.
Pathani, gens, 70 (rebelles in Bengala) 653 (ab Akbar victi) 655 656 (in Bengala) 659.
Patna, urbs, 653.
Paulistae, nomen pro Iesuitis 90.
Paulus, S., eius festum conversionis 102.
Paulus III, papa, 29 26 180 954.
Paulus IV, erigit hierarchiam latinam in India 955.
Pedra de bazar 636.
Pereira, Emmanuel, officialis, 319.
Pereira, Franciscus, 925.
Pereira, Hieronymus, notarius publicus, 81.
Pereira, D. Martinus, 299.
Pereira, Petrus, scriba, inter pp. 737 et 786.
Peres vide Mogavero.
Peres, Laurentius, S. I., 3 13-14 16-18 23, superior Damani 343 484.
Peres d'Andrade, Ferdinandus, 963.
Pérez, Franciscus, S. I., animum iniicit Aegidio Fernandes 943, in S. Tomé 205, obit 6* 728.
Périon, Ioachim, O.S.B., scriptor, 654.
Periya Talai, pagus, 939 943.
Persae, reges usi sunt scribis 652.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Persia, filius Imperatoris Goae 681-82; commercium cum Madagascar 871; inde multi equi pro Akbar 660; nova secta orta 447; - 655.
Persica lingua 92, in aula Akbaris 50 647; scitur a Francisco Henriques 7 51; a R. Acquaviva 50 (app.) 51 336 599 (seminarium Goae fundandum) 986; a Monserrate 20 76 109.
Peru, expeditio missionaria 10, Philippus rex inde inferat bellum mahometanis Molucarum 436.
Perulae, in capite Akbaris 648; earum piscatio describitur 437.
Perumanal, pagus, 444.
Pescatore, Ioannes Baptista, S. I., vita 875 [1].
Pestilentia, in Lusitania 96 580 606 (Ulyssipone).
Petrus et Paulus, SS., festum 623, titulus ecclesiae in Chaul 112 201.
Petrus, coquus 939.
Petrusco, Ioannes Baptista, S. I., scriptor, 29*.
Philippinae (Luzón) 830, inde religiosi non Iesuitae in Iaponiam se conferre volunt 832. Vide chartam « demarcationis » ad finem Introductionis Generalis.
Philippus II, rex Hispaniae; I, rex Lusitaniae; in Elvas 258-59 995, fit rex Lusitaniae 1* 5* 258 296-98 445 457 (eius naves), agnoscitur in India (Goae 3 Sept. 1581) 407 469 481 604 819-20 995 (heres imperii lusitani): eius ministri 354, et auctoritas 482; confirmat Maffeium historicum Indiae lusitanae 27*, recipit benigne Pachecum 987; plura concedit christianis Orientis 253 258-59 417-18 578; omnes multum ab eo exspectant 1* 21* 379-80 383 430 436 475 515 520 604 624 842; - eius cum Papa nexus 515 568-69, et cum Akbar 20* 583, cum Iesuitis Lusitaniae 115 249; - Valignanus eum adire voluit cum iuvenibus iaponensibus 828 831-32 835 838 840; - varia: 115 (edocendus de rebus Indiae) 119 (de sociis eo mittendis certior fieri vult) 353 (ei data quaedam memorialia contra Iesuitas) 561 562 676 (bene valet) 794-95 995-98 (memoriale Tristani Vaz da Veiga pro eo); - scribit Provinciali Indiae 262-63 734-35, Imperatori persarum 681-82.
Philippus II (III), rex, 317.
Philosophia, cursus absolutus (a. 1579) 99, resumitur (a. 1581) 198 278 388 411 450, absolvitur (a. 1583) 898; discenda etiam a neophytis 690-91.
Piani, Iulius, S. I., amanuensis Valignani in Iaponia 59.
Piatti, Hieronymus, S. I., vita 439 [47], 439-40.
Picardo, Blasius, 310.
Piccola, paenitentia, 642.
Pictores, in aula imperatoris Akbar 16 49 76; Narsing, vide imaginem ad finem Introductionis Generalis. Consule quoque vocem Imagines.
Pierbenedetti, Franciscus, S. I., 440, scribit Laertio 181 432.
Pimenta, Nicolaus, S. I., visitator, 994.
Pina, Franciscus de, S. I., in S. Tomé 205 948, obit 6* 524 539 (eulogium).
Pina, Ioannes de, testis, 809-10.
Pinheiro, Emmanuel, S. I., 612 [54].
Pinheiro, Laurentius, S. I., vicerector collegii goani 4* 129-30 168 198 209 213 278 344 605, « voce populi » officio privatur 361; eius indoles 639; consultor rectoris et provincialis 136 338 346, dignus professione 207 282; scribit Generali 136-39 346-49; - 7 196 400 (app.).
Pino, Vascus de, testis, 801-03.
Pinto, Blasius, praefectus Coulani 791-92 794 816.
Pinto, Didacus, S. I., vita 143, in Tidore ib., Malacae 153, exspectatur Goae 278, quo venit 548 [14] 553, cum Petro Gómez Malacam redit 554, qui eum directorem spiritualem collegii nominat 559, laudatur ab episcopo malacensi 562 564; scribit Provinciali Indiae et Valignano 145-46, Generali 553-56.
Pinto, Franciscus, thesaurarius maior cathedralis goanae, 967.
Pinto, Ioannes, tabellarius, 271-72.
Pinto, Philippus, scriba impeditus 793 794.
Pinto da Fonseca, Gundisalvus, 312 314 315.
Pinto de Freitas, Gundisalvus, 317.
Piratae 428. Vide Latrones.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Pires, Dominicus, armenius, interpres 20* 7 14 19 20 41 43 108, sociis ingrata procreat 595-96; eius nuptiae 597-98.
Pires, Gaspar, officialis Goae, 725.
Pires, Ioannes, testis, 752-54.
Pires, Matthaeus, officialis, 299.
Pires, Rodericus, testis, 800-01.
Pires, Vascus, S. I., magister noviciorum, 210.
Piris, Gundisalvus, S. I., fit coad. spir. 207.
Piscaria, regio describitur 513, incolarum usus 444, multae perulae 883; quondam piratis afflicta 380, et fame 762; - ibi olim Xaverius 800, visitatur a Nunio Rodrigues 726; sub iurisdictione episcopi cocinensis 516, qui sacerdotes eo misit 445-46; superior Didacus da Cunha 243 344 346 505; - missio S. I. 17* 25 205 217 232-36 281 350 369 (Franciscus Ricci) 437 514 524 535 536-39 (conspectus) 765 768 771 774 777-78 784 947 957-58; schola puerorum 536; christiani sustentant socios 235; - 341 693 (stipendia pro missis).
Piscationes, interdum non fiunt 743.
Pisces 458-59 867-69.
Pissurlencar, P. S. S., scriptor, 31* 593 724.
Pius IV, eius formula fidei 826.
Pius V, 327 (professionem exigit ante sacerdotium suscipiendum) 953.
Plantinus, Christophorus, typographus, eius Polyglotta Akbari oblata 19* 15-16 35 36 48 69 108-09 (placet).
Polgár, Ladislaus, S. I., bibliographus, 28* 29* 193 [20] 395 [5 6].
Polizza, schedula, 211.
Polygamia Akbaris 39 41 50 54.
Porcari, Marcus Antonius, S. I., vita 11*, in Lusitania 470, in Indiam mittitur 285 286, Cocino Goam petit 437 498-99 517, sperat se in Iaponiam missum iri 470; scribit Generali 457-71 496-99; obit 6* 672-73 896.
Porres, Franciscus de, S. I. 8 [1] 353-54.
Portiuncula, indulgentia obtinetur Damani 907.
Porto, urbs, 316 319.
Porto Pequeno (Sâtgâon) 660.
Porto Santo 457.
Possinus, Petrus, S. I., 588. Vide Sacchinus.
Posto, quo utitur Akbar 44.
Praesepe, in ecclesia S. Pauli Goae 613 900.
Praxedis, S., reliquiae 289.
Preto, Emmanuel, officialis, 320.
Processiones, in navi 460-62 (cum disciplinantibus) 867, Goae 100 (die Paschatis), Cocini 218-19, Vaipikottae 229, in Piscaria 235 537-38 (tempore piscationis), Malacae 155; propter bonos nuntios e Iaponia 100 102, et propter novum regem Philippum 379 407; indulgentia participantibus 172.
Procurator, sit unicus pro Lusitania, India, Brasilia 160-66 194 863; - certis temporibus pro India et Iaponia Romam mittendus 863; vide Rodrigues, Nonnius.
Proença, Antanus de, S. I., lexicographus, 88 [6] 935 [11].
Professi in S. I. quattuor votorum, 95 117 408 (pauci in India) 421 845-46 (unus Petrus Gómez in Iaponia) 896 (Goae).
Protasius, S., reliquiae 289.
Proverbium 597 (« Allá van leyes, donde quieren reyes »).
Provincialis, tempore interregni 117.
Pulicat (Paleacate), portus, 82.
Punnaikâyal (Punicale), oppidum, ibi olim clades lusitanorum 938 940-42 962, statio S. I. 350 446, R. Vicente 282, H. Henriques 684, prima missa socii 234-35, eo se confert F. de Meneses 185, hospitium infirmorum 17* 235-36 538 (utile) 719, inter pp. 739 et 785; - 936-37 939 (inde ad Maduram iter quattuor dierum).
Purakkâd, regnum, ibi christiani S. Thomae 957.
Purgatorium 79, indulgentiae pro animis 120 636 859.

Q

Qâsim Khân 651.
Quadragenae 172.
Quadros, Antonius de, S. I., olim Provincialis Indiae 327 334, laudatur

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

168 490 958, de pecunia missionis Iaponiae 852-53.
Quilon, oppidum, castra lusitana S. Thomae 534 791 794, praefectus 534-35; Misericordia 715, Franciscani 959; residentia S. I. nomine Salvatoris, sedes missionis travancorensis, conspectus operum 16*-17* 533-35; seminarium puerorum 715 793, schola elementaria 230 533; - particularia 26 32 181 184 (Gomes Vaz) 205 217 230 (titulus) 243 (superior Cunha) 281 349-50 490 506 715-16 792 796 797 837 (reditus pauci); - 712 793 936 (morbi).
Quintal, Maria do, defuncta 170-72.
Quintero, Parsival, Rev., 32*.
Qulij Khân (Caliche), praefectus Akbaris in Surat 599 678 (contra Damão).
Qutb ud-Dîn, quidam *sheik*, 42-43.
Qutb ud-Dîn Khân, praefectus in Broach, contra Damão 622 656 678.

R

Rachol, castra lusitana 106 824, socii 106 422 (ibi rector missionis); ecclesia B. V. Mariae ad Nives 422 (aedificatur) 930 991; oratorium S. Antonii 929 991, christiani martyrum salsetanorum devoti 992; - 902 979 989.
Râfizi, vox iniuriosa, 294.
Rajali, praefectus maior turcarum, 941.
Rajamanickam, X., S. I., scriptor, 739 [18].
Râjasinha I, rex in Sîtâvaka, 680 [20]; Raju, tyrannus 515.
Ramada, 794 [16] explicatur, 794 980 981.
Râma Râya, imperator Vijayanagarae, 935 [6].
Rameśvaram, locus peregrinationis, 934 939 960.
Rangel, Simon, S. I., vita 140-41, in Molucas missus 419 [61], scribit Mercuriano 140-42, respondet Cl. Acquaviva 574-76 578, dimissus 7*.
Rasquinho, Didacus, officialis, 320.
Reales, pecunia, 852 855.
Rebelo, Hieronymus, S. I., vita 10*-11*, magister noviciorum in Lusitania 631, in Indiam se confert 285-86 457 [5] 460-61, appulit Cocinum 384, pervenit Goam 502-03 517, vicerector 631 639 990, cur removeatur 864; - 673 (de noviciatu coadiutorum) 826.
Rebelo, Ioannes de, S. I., auxiliator Maffeii 11 149 253 471 995.
Recanati, oppidum, ibi olim epistola R. Acquavivae 77.
Regio, Alexander, S. I., vide Valla.
Rego Fialho, Simon do, officialis, 302.
Regulae Societatis Iesu impressae in Indiam missae 383 395; *R. communes* 193; *R. Provincialis* 193 338; *R. Praepositi* 338 687; *R. Rectoris* 193 687; *R. Ministri* 193; *R. Consultorum* 389; *R. eorum, qui in missionibus versantur* 689; Regula socii 134-35 204 275 282 335 500 509 628 690.
Reichert, Benedictus Maria, O. P., scriptor, 10* [5].
Reino da Pimenta (Vadakkumkur) 957 (ibi christiani S. Thomae) 962 (app.).
Reinol 504 676.
Reis Magos (Bardez), portus 27, Franciscani 959.
Reis Magos, navis, 15* 270 286 324 (appulsa Cocinum) 378 384 528 566.
Rengifo (in Oriente da Cruz), Gabriel, S. I., vita 15* 702 704, Goam venit 973.
Ribeiro, *Fadrique*, 730.
Ribeiro, Iacobus, S. I., 612 [54].
Ribeiro Gaio, D. Ioannes, episcopus malacensis, vita 561 [1], Goae 102 103 564 (officia), Malacae 2*-3* 555-56, in Lusitaniam redire vult 561-62 564, scribit Generali 561-63, Emmanueli Rodrigues 563-65, multis 152 285-86 561 [4].
Ricci, Franciscus, S. I., in Piscaria 369 434 437 972 (erratum pro Matthaeo?).
Ricci, Matthaeus, S. I., notae biographicae 147 [2] 152, Goae 369, ubi studet theologiae 438 476; neosacerdos 148, eius occupationes in India 449, morbi 476, in Iaponiam se confert 916, pervenit Macaum 21*; conficit chartam geographicam Sinarum 973 [21]; scribit Generali 448-52, Maffeio 27* 149-52 472-77, Masellio

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

147-48, Valignano in Iaponiam 150; de formando clero indigena 450-51.
Ritus ethnici non tolerandi in territoriis lusitanis 254-55 259.
Rivolta, A., scriptor, 25*.
Rodrigues, Alfonsus, inquirit Coulani, inter pp. 794 et 816.
Rodrigues, Antonius, officialis Ulyssipone, 299.
Rodrigues, Antonius, S. I., vita 10*, in Indiam mittitur 285-86, graviter aegrotat, sed convalescit 377-78 388 502.
Rodrigues, Emmanuel, S. I., olim Provincialis Lusitaniae 638, iam Assistens Generalis 3* 350 (app.) 453 455 859.
Rodrigues, Franciscus, S. I., vir egregius, rector collegii goani 958, obit viceprovincialis 396 490 853.
Rodrigues, Franciscus, S. I., procurator Iaponiae, in Europam se confert 987-88.
Rodrigues, Franciscus, S. I., historiographus, 8* 2 et saepe.
Rodrigues, Franciscus, collector redituum in Salsete, 928 980-81, necatus 984.
Rodrigues, Gundisalvus, scriba regius in Salsete, occisus 925 32 928 979 981-82 984.
Rodrigues, Hieronymus, in Tidore, 143.
Rodrigues (olim Bustamante), Ioannes, S. I., in Piscaria 886.
Rodrigues (Girão), Ioannes, vita 13*, fortasse in Indiam mittendus 704, navigationem describit 866-73.
Rodrigues, Ludovicus, testis Coulani, 812-14.
Rodrigues (olim Maech), Marcus, S. I., pictor et sculptor 330, emittit vota coadiutoris 195 275 330.
Rodrigues, Marcus, eius pagi, inter pp. 298 et 317.
Rodrigues, Nonnius, S. I., eius munera 4*, rector collegii goani 168 197-98 211 213 278 344 (fatigatus) 361 (iam diu) 386 (officio non satisfacit) 485 605 (aegrotus); eius consultores 441 (Carvalhal) 628 (H. Xavier); eius modus gubernandi 347-48, est litteris non adeo instructus 348; consultor Provincialis 196 276 338; visitator delegatus in meridie 643 684 726 855; eligitur procurator Romam mittendus 27*-28* 736 790 888-89 (it cum iuvenibus quattuor iaponensibus) 891 895 914 917 (secum fert relationem de martyribus salsetanis) 968 971-72 994; eius casus cum Loffreda 341 366-67 372-73 383; - eius indoles 133 136-37 495, auctoritas in Provincia 348 442; in iudicio Monclari 359-61, et Patris Carvalhal 442; Pater spiritualis R. Acquavivae 78; a quibusdam vituperatur 139 183 185; refert de se 130 641, et de R. Vicente 500; - scribit Generali 121-30 284 392-99 486-92 500-01 638-44, et Gabrieli Afonso 644; - 127 (de usu domus ad Rosarii) 137 (de P. Sande) 139 (eius opinio quoad dimittendos) 184 297.
Rodrigues (do Caso), Onuphrius, S. I., scribit de se Generali 326-28.
Rodrigues, Salvator, officialis, inter pp. 740 et 795.
Rodrigues Coutinho, Emmanuel, praefectus Piscariae infaustus 938 941-45, eius uxor 943-46.
Rodríguez de Guevara, Alfonsus, secretarius Status, 318.
Rom., sectio ARSI, 24*.
Roma, vocatur « civitas sancta », 545, ardet caloribus aestivis 459; condit plura archiva et bibliothecas 22*-24* 25* 26*; domus professa 165 517, collegium romanum 433 517, noviciatus ad S. Andreae 884, seminarium romanum 176 180; sedes Provinciae Romanae 164, Cl. Acquaviva provincialis 92; - num A. Pacheco adeat Congregationem generalem 115-16; Congregatio procuratorum (a. 1584) 641; olim Romae Ferd. Díaz 410, et M. Ricci 147; expensae pro Indiam petentibus 166 503; imago B. Virginis ad S. Mariam Maiorem 50 55 498; orator lusitanus I. Gomes da Silva 283; - 47 (app.) 360 et passim.
Romaldi, Paschasius, S. I., vita 844 42, 884-85.
Ronquillo de Peñasola, D. Gundisalvus, gubernator Philippinarum, 830.
Ros, Franciscus, S. I., in Indiam mittendus 704 (eius indoles, studia).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ruggeri, Michael, S. I., in Sinis 369 434-35, refert de R. Acquaviva 80 27.
Rumes, i. e. turcae, 380 599 (in mari indico) 941-43 (eorum praefectus maior in Piscaria occisus) 945.
Ruscio, Lambertus, S. I., in Piscaria 434 437.

S

S = Secreta 167 209.
Sá, D. Leonardus de, episcopus Sinarum, Goae 102-03, Malacae 157-58, Cocinum mutandus 562.
Sabaei, in aula Akbaris, 54 (app.).
Sabinus, Sebastianus, S. I., olim procurator missionum, lamentationes de eo Malacae 145-46.
Sacchinus, Franciscus S. I., saepe iunctim cum Possino, Petro, S. I., historiographus, 93 169 523 588 600 706 728 891 916 974.
Sagu, cibus in Molucis, 436.
Saguate, donum, 296 682, saepe inter pp. 307 et 314.
Sal, flumen, 977 980 993.
Salanova, Ioannes de, S. I., in Piscaria, prorector 510 513, confessarius 664, scribit Generali 512-16 662-65, de se 512-13 663.
Saldanha, Aires de, prorex, redit in Lusitaniam 987.
Salîm, filius primogenitus Akbaris, princeps, 21 40 76 653 986.
Salsete, Salcete, paeninsula 976, describitur 819-20 (a Stephens) 918, incolae 976; sub dominio regis Lusitaniae 437, novus praefectus 421; collegium et missio S. I., conspectus generalis 16* 86 200 348-49 421-23 437 603 616-17 619 902-04; ecclesiae reaedificatae, novae erectae 86 421 (sex) 616 619 820 919-20 967 (novem); domus catechumenorum 86 616 619; hospitium infirmorum 86 619: seminarium orfanorum et schola elementaria 617; reditus 86-87 103 423 619 (quomodo cogendi); christianitas 106 122 (crescit) 255 258 (Philippus rex in eius favorem) 279; - socii 129 (carent superiore) 134-35 195 (noscunt linguam) 973 (breviter ibi Crasso); - incolae rebelles 255-57 883-84 (quinque martyres) 890 900 920-21 (quinque pagi); - 7 124-25 135 516.
Salsette, insula, 303.
Salvador, navis, in ea a. 1581 socii 270 286 376 (Goam appulsa); a. 1583 Mozambici 871 879, in ea archiepiscopus goanus Fonseca 877; - 878.
Samarkand, urbs, 647.
Samorin, inimicus lusitanorum 418 481 680.
Sampaio, Amator de, praefectus Piscariae, inter pp. 736 et 746, 786.
Sánchez, Alfonsus, S. I., vita 830 15, in Macao 830.
Sancti, patroni mensiles 97.
Sande, Eduardus de, S. I., ex parte novus-christianus 129 137 368 374-75 450, dignus professione 207 282, rector Bazaini 129 138 201 279 343 374-75 383 402 (magni habitus a R. Vicente) 450 484; scribit Generali 93 329-31 893-910; - 183 196 674.
Sandor, residentia S. I., 16* 621-22.
Santa Ana, villa collegii S. Pauli 882, locus ad Exercitia Spiritualia peragenda aptus 629. Vide Goa.
Santa Lucia, D. Georgius de, O. P., episcopus malacensis, 956.
Santa Maria, Ferdinandus de, O. P., 961 67 971 10.
Santiago, oppidum in Honduras, 14* 704 (seu de Guatemala).
Santiago de Cochim vide Pallurutti.
Santiago, navis 15* 866 868 (nova) 871 (bona) 872 (defuncti novem) 877 879; - *Santiago e Filipe, galeão*, 988.
Santiago, navis, 871 (*galeão de Malaca*).
Santos, Angelus, S. I., scriptor, 9* 5.
Santu Chatim 981.
São Filipe, navis, 864 40 (Cocinum appulsa) 868 (nova) 880 20.
São Francisco, navis, 15* 192 1 866 871 877 880 (defuncti in ea).
São Gião, castra prope Ulyssiponem, 988 995 1.
São Gregório, navis, 126 6 222 25.
São João, navis, 192 6.
São Lourenço (Madagascar) 870 871 (obvie describitur) 879 (cur ita vocetur); canalis 871 879.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

São Lourenço (Agaçaim), pagus goanus, 423 (baptismi).
São Lourenço, navis, 192[1] 286.
São Rafel, galeão, Ulyssipone Malacam vehitur 736[2].
São Tomé (Mylapore), oppidum, piratis malabaricis obnoxium 481, Franciscani 959, residentia S. I., nomine S. Ioannis 81 83 84 122 217 236-37 (conspectus operum) 281 320 436-37) 524 539-40 (opera) 551 670 (non visitata a R. Vicente) 708 720 Rodrigues) 863 940 (olim ibi G. Álvares); sub superiore Ludovico Ferreira 205 344 346; ecclesia Matris Dei pro indigenis 236 539; schola latinitatis 127 206 237 281 539 (pro elementaria) 720; Mons Parvus Societati datus 17* 81-84 205-06; - 23 323 548 644.
Saraceni, mahometani 168.
Sarâî, habitatio, 39-40.
Sarde, Guilelmus, S. I., 142 333.
Sarrafagem, vox orientalis, 311-14.
Sarza Denghel, imperator Aethiopiae, victoriosus 280 (non desiderat unionem cum Roma) 429-30, ei scribit Prorex Indiae 624.
Sassetti, Philippus, in Indiam venit 880[20], notat similitudinem linguarum indo-europaearum 825[47].
Sayyid Muzaffar, ab Akbar orator electus 20*.
Scenae theatrales, in navi 881. Vide Dialogi.
Scholae elementariae Provinciae Indicae 127. Vide singula loca.
Scholastici Goae nimis aliis occupationibus onerati 125 214.
Schurhammer, Georgius Otto, S. I., scriptor, 11*[14] 13*[23 25] 32* 950 et passim.
Schütte, Iosephus Franciscus, S. I., scriptor, 10*[5 10] 11*[14] 13*[25] 14*[28-30 32] 827 et passim.
Scripturae sacrae, an falsae 68-69.
Scylla et Charybdis 167-68.
Sebastianus, S., martyrium 927, reliquiae 289.
Sebastianus, D., rex, classim Malacam misit 143, recepit socios Indiam petentes 985; edidit legem de usu setae 139[15]; egit de commutandis donis principum 297-300 307-08 310 313 316-17, et de reditibus collegii goani 303; nuntius eius mortis ad aulam Akbaris allatus 20* 23, et in Aethiopiam 429; - 84 955.
Sela (Cela), Hector, de 730.
Sela Rodericus de, 730-31.
Seminarium, in Salsete 421 (linguisticum), fundandum pro christianis S. Thomae 174 543, fundandum pro linguis persica et hindustani 599; multa seminaria fundata a Gregorio XIII 697 et imago ad finem Introductionis Generalis.
« Sepulcrum », in Hebdomada sancta Goae 608.
Sepultura exterorum in ecclesiis S. I. 331.
Serpentes, multae in Malabaria 713-14.
Serra vide Malabar.
Servi, servae (*escravos, escravas*), quidam defuncti in navigatione 467; Mozambici 880 (empti), Goae (instruuntur in fide et audiuntur eorum confessiones) 412-413. Cocini 526 (eorum instructio religiosa), in Travancore 535, in Piscaria 234 514 (empti fiunt christiani) 536, Malacae 556 (habitatio in collegio pro eis facta).
Shânâr, gens, 539.
Shar-i-Salz, oppidum, 648.
Shia, Akbar in hac secta ad tempus educatus 655.
Shîhab Khân, in Ahmadâbâd 656.
Siam, imperium, ibi Dominicani martyres 961.
Sic., sectio ARSI 26*.
Siena, oppidum, 431.
Silva, Antonius da, S. I., scriptor, 32*.
Silva, Ferdinandus da, notarius, 790.
Silva, Gundisalvus da, testis, 84.
Silva, Ludovicus da, officialis, 318.
Silva, Martinus da, S. I., olim procurator Romam missus 62-63 127 211-212 841, attulit inde imaginem B. Virginis 18-19 40, remittitur in Europam 63, in vocatione vacillans 7* 569-72, scribit Generali 447, fit Hieronymitanus 571[9].
Silva, Petrus da, S. I., vita 12*, professus 4 votorum 894, in India desideratus 356, quo mittitur, sed obit in navi 4* 6* 703 706 839 (candida-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tus provincialatus) 866-67 869-70 872 879 894 911-12 915.
Silva Rego, Antonius da, dr., scriptor, 18* et passim.
Silveira D. Gundisalvus, S. I., 473 (olim in Monomotapa) 960 (occisus) 952-53.
Silveira, Thomas da, testis, 782-85.
Simeon, intrusus, 18* 789-90 (in Mangate).
Simonia 174-75.
Sinae (China), status missionis 21*, Ruggeri 369, socii eo missi 639; inde nulli nuntii 124 196; eo multi libri e collegio goano ablati 389; charta geographica 973, cuprum 640; - 586. Vide Macao.
Sind, flumen, 475.
Sinenses, eorum aspectus 648, quidam defuncti in navi 467, lusitanis contrarii 962-63.
Sion (Ierusalem) 168.
Siqueira, Franciscus de, praefectus fortissimus 943.
Smith, V. A., biographus Akbaris 20* 8.
Soares, Antonius, S. I., obiit 896.
Soares, Bartholomaeus, officialis, 312 315 318.
Soares, Didacus, officialis, 317 318.
Societas Iesu, ab Akbar magni habita 35 41 50; Institutum 217 (observatio), Monserrati bene notum 61, Constitutiones 210, Summarium 409; varii gradus 630-31 874; casus reservati 193; admissio 195 275, impedimenta 141 6; dimissio 139 194 338-39 541-42; secretarius 164; alia passim.
Socotra, insula, christianitas ibi 957.
Sofala, olim ibi praefectus D. Ferd. de Monroy 398 492.
Sofi, nomen pro imperatore Persiae 681.
Sol, in India nocet saluti 138.
Solana, Blasius, praefectus, 302.
Solor, ibi Dominicani 958-59.
Sommervogel, Carolus, S. I., bibliographus, 10* 5 29* 77 et passim.
Sousa, Ambrosius de, Goae 594.
Sousa, Emmanuel de, e S. I. dimissus 343 482 22.
Sousa, Franciscus de, S. I., historiographus, 12* 19 22* 9 29* 4 2 et passim.
Sousa, Leonellus de, init pacem cum sinensibus 963.
Sousa, Martinus Alfonsus de, gubernator, 968.
Sousa, Michael de, S. I., viceprovincialis, 8*-9* 26* 270.
Sousa Coutinho, Emmanuel de, gubernator, 307 309 594.
Soveral, Didacus do, S. I., olim captivus 940, occupationes 174 565-66, aetas et valetudo 726, scribit Generali 565-67 725-27.
Soveral, Didacus do, in Piscaria 885-886.
Spectacula, de SS. Nazario et Celso Thânae 111.
Spinola, Spindola, Nicolaus, S. I., missionarius in Travancore 205 437, veneno imbutus interim Cocini 469, non callet bene linguam lusitanam 470.
Stephens, Richardus, vita 817 1, 208 817.
Stephens, Thomas, parens, 818-19.
Stephens, Thomas, *sheriff* in Berkshire 819.
Stephens, Thomas, S. I., sacerdos factus 819, occupatur in Salsete 434 437 819, scit graece 819; scribit fratri Richardo 288 818-26.
Streit, Robertus, O. M. I., bibliographus, 14* 29 29* 30* 731 et passim.
Strozzi, Laurentius, mercator Goae 372.
Suárez, Cyprianus, S. I., vita 151 30, 151 477.
Suárez, Franciscus, S. I., theologus, 27 16.
Suau, Petrus, S. I., biographus, 30* 44 582 916.
Suez, portus, 677.
Sufi, significatio 596 6. Vide etiam Sofi.
Suiça 416 609.
Sumatra, ibi bella civilia 482. Vide Atjeh.
Sumbaia 598.
Sunda, portus Indonesiae, 960.
Sunda, in India, 681.
Superintendens, officium, desideratur 505 551.
Superstitiones, in Malabaria 714.
Surat, portus Cambaiae, 4 45-46 (so-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cii) 90 (ᶜAbdullâh) 108 654 656 660 (Antonius Cabral) 678 (praefectus Akbaris ibi).
Symphorianus, S., eius reliquiae 289.
Symphorosa, S., 992.
Syri 957 (episcopi), 176 (eorum patriarcha), 180 (quidam iuvenes Romae educandi); eorum lingua a socio discenda 176.

T

Tacchi Venturi, Petrus, S. I., scriptor, 31* 146 147 [2] 686.
Tahmâsp I, imperator Persiae, 655 [70].
Tâḷ, vox tamil, 940.
Talaulim (S. Ana), pagus, 412.
Tamâśâ, vox inda, 294.
Tamerlang, princeps, 22 45 46 647 648 (natalia et indoles) 655.
Tamil, lingua discitur vel scitur a multis sociis 17* 128 205 243 281 512-13 (Salanova) 536 668 (P. Fernandes) 716 936 (P. do Vale) 937 (Criminali), vide etiam inter pp. 739 et 784; seminarium linguisticum fundandum Tuticorini 668-69; doctrina christiana exposita, etiam impressa 217 525 536-37 718 (Marci Jorge); confessionarium impressum 525 536-37, inter pp. 739 et 784; Flos Sanctorum perficitur ad imprimendum 684 716, inter pp. 739 et 784; versus 718; spectacula religiosa 537.
Tanga, pecunia, 86 298 300 301.
Tartari 46 647-48.
Tartaria 654 657 660.
Tavares, Petrus, praefectus lusitanus, apud Akbar 6 41, in Sâtgâon 660.
Távora, D. Henricus de, O. P., episcopus cocinensis 26 241 956; archiepiscopus goanus 102-03 106-07 (mittit socios ad Honâvar et Basrûr) 254 (de templis et caeremoniis ethnicis) 276 348 956; eius cum Loffreda ratio 7* (concessit ei sacerdotium) 128 (curatur ab eo) 196; obit 2* 283 (eius erga socios animus) 789.
Tawrât (Thora) 75.
Te Deum 463 (aequatore transvecto) 879.
Teixeira, Emmanuel, S. I., consultor Provincialis 338, visitator delegatus in Meridie 84 188 190 547; ad Rosarii Goae 278 369 [19], in Salsete 977-78; non aptus ad gubernandum 133 339 (ceterum laudatur) 506; olim usus est pecunia Iaponiae pro coll. cocinensi 853-54; auctor Vitae Xaverii 151 206 473 (eius auctoritas in rebus indicis) 478-79 (de epistolis Sancti); iuvat Maffeium 27* 475 696 950 970-72; - scribit Generali 478-79 969; - 183 959 962.
Teixeira, Ioannes, S. I., obit Goae 276 410 (eulogium).
Teixeira de Macedo, Antonius, 82 84.
Teles, Blasius, praefectus navis, 988.
Teles de Meneses, Ferdinandus, gubernator, vita 283 [90], proclamat Goae Philippum regem 1* 378-79, sequitur attente motus successionis in Bijâpur 266-67, mittit cursorem in Europam 260 [1] 283 579; confirmat provisiones in favorem christianitatis 288, assistit baptismo solemni 416-17, commutat dona principum 298 300-02 307 309-10 313-14; scribit fratri Romam 260 [1]; - 2* 88 279 323 413 469 606.
Temudo, D. Georgius de, O. P., archiepiscopus goanus, 953-54 956-57 966 (erigit ecclesias).
Ternate, oppidum et regnum, 101 143 (rex destruendus).
Terzo, Laurentius, S. I., salutatur 439.
Tesselim, obsequium, vox explicatur 65 [7], 65-66 70 76.
Thâna (Taná), residentia S. I., 110-11 194 (provisiones) 202 279 329 343 (superior Michael Leitão) 349-50 425 426 (ecclesia) 623 (opera) 906; schola elementaria 110-11 127 426 906; domus catechumenorum 426; reditus applicati collegio bazainensi 483, administrati a Sande 383; - Augustiniani 959.
Theiner, Augustinus, Oratorianus, 30* 562 [4] 568.
Thekkamkûr, regnum, ibi christiani S. Thomae 957.
Theologia, studium Goae 148 411 434 898, etiam a neophytis excolenda 451 690-91.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Thevarmannil, Cyriacus, dr. hist. eccl. des., 826.
Thomas, S., apostolus, traditio de eo quoad Socotram et Malabariam 957, quoad S. Tomé 81 205 281 436-37.
Thomas Aquinas, S., dr. eccl., eius opus Contra gentiles in Iaponia 389.
Tidore, insula, regnum, rex 101 143, eriguntur castra lusitana 143; residentia S. I. 153 158 350 (app.).
Tigrê, in Aethiopia, catholici ibi 909-910.
Timor, ibi Dominicani 958-59.
Tiruchendur, oppidum, 445.
Toledo, oppidum, Provincia S. I. 9 704 (mittit socios in Orientem); - 352 703.
Tomar, oppidum, conventus 957, Philippus rex ibi 263.
Topaz seu interpres, 281 512 939-40, in Piscaria inter pp. 740-82; schola Coulani 715 793.
Travancore, regnum 935, origo christianitatis 811 (Xaverius); missio 16*-17* 26 122 181 (regimen superiorum saepe mutatum) 205 (ecclesiae combustae, refectae) 217 230-32 (conspectus, loca sunt 31) 243 (ibi olim Cunha superior) 535-36 (vita missionariorum) 350 693 715 716 (23 eccl. cum 9.000 cath.) 792 (Hier. Vaz superior) 837.
Treviso, oppidum, 705.
Trindade (Povai), residentia, 127 350 425-26 624 906.
Trinitas, mysterium non intelligitur ab Akbar 36 49 (app.) 54 92.
Tufão 150.
Turâghai, vicus, 648.
Turcae, domini Maris Rubri 21*, periculum Aethiopiae 909, et Indiae 482 676-77, a persis victi 681; in eorum dominio christiani et ecclesiae 37; - 380 621 647 679.
Turchia 176.
Turkimanes, gens, 659.
Tuticorin, locus principalis Piscariae 235 323 939 945, praeterea inter pp. 737-776; momentum portus 669; sacerdotes saeculares 669-70; missio S. I. 17* 516 (vicerector Salanova) 666 668-69 (erigitur ecclesia exempta ab episcopo) 717-18.
Typographiae, desiderantur pro linguis orientalibus 17*, pro chaldaea 188, et tamil 485 494-95; typographia a Ioanne de Faria composita 607.

U

Udayamperûr (Diamper), christiani ibi 957, synodus 23*.
Urbanus I, S., papa, eius reliquiae 289.
Urrea, Michael de, S. I., indipeta 702.
Ursula et eius sociae, VV. et MM., festum Cocini 219-20, Damani 427; reliquiae Goae 274, Malacae 156, pro Iaponia 193.
Usuki, socii 873, collegium incoeptum 350.
Usura, breve Gregorii XIII circa compositionem 187 189.
Usurarii, ne in sacro sepeliantur 187 189.
Uva, in India 654.

V

Vaipikotta, Vaipicota, ibi residentia S. I. pro christianis S. Thomae 218 226-30 245 350 525 531-33 711; ecclesiae 227-29; iudaei 229.
Vaipim, Vypin, Franciscani ibi 959.
Vaippâr, pagus, 746.
Vale das Eguas, mare extra Ulyssiponem 866.
Vale, Paulus do, S. I., notae biographicae 936 938.
Valencia, urbs, 580.
Valignano, Alexander, S. I., visitator Provinciae indicae 25-26 862 (per multos annos), eius indoles 26 61 861; olim in Hispania 9 (Compluti), secum venerunt in Indiam A. Pacheco 987, et Salanova 512 515; vir primarius Provinciae 442, columna Indiae 287 (Pacheco), industrius conversionis 837, eius consultatio (a. 1575) 127 401, utitur praecepto oboedientiae 854, aperit epistolam « soli » Provinciali missam 27, ambigue se habuit circa pecuniam Iaponiae debitam 204 334, favet scholis elementariis 127, an obstiterit

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

residentiae in Chaul fundandae 125, et quid de domibus ad Rosarii opinatus sit 127; Aethiopiam frustra iuvare conatus est 243 430; superiorem nominavit Ludovicum Ferreira pro residentia São Tomé 205, aegre vidit Georgium de Castro inter christianos S. Thomae 340, amicus est Nonnii Rodrigues 359-60, delegat facultates Visitatoris Provinciali Indiae 338;
— benemeritus de collegio malacensi 144 157, sententiam fert de iuribus praefecti malacensis quoad merces 145, relinquit Eduardum Leitão rectorem collegii 546 559, vocat e Molucis Paulum Gomes 557, eo mittit Didacum Pinto 143; assignat Pasium Sinis 586-87; Macai (a. 1579) imponit veteribus Patribus Indiae ut res anteactas conscribant 933;
— in Iaponia 60-64 (eius anxietates) 276 327 435 663, nulli nuntii de eo 96 251 282 476; missionis iaponicae studiosissimus 21*-22*, pro qua habet «cor transfixum» 852 855, amat iaponenses et ab eis amatur 848 (eius «vocatio» ibi est) 849-50 (Iaponiam optime novit), inde secum ducit quattuor iuvenes selectos 842-43 (quomodo cum illis agat);
— maneat in Oriente sive viceprovincialis Iaponiae sive provincialis Indiae 248-49 282 287 381 397 491 495 506 663; iubente Mercuriano in Oriente manere debet 123; - expectatur Malacae 150 156 197 548 555 560 et in India 124 150 196 (a R. Vicente) 206-07 251-52 261 371 377 397 435 472-73 (ratione eius investigationum circa Indiam, Sinas, Iaponiam) 604 614-15 640-42 663 671 711 726 979 (iam praeparatur in Salsete baptismus solemnis cui assistat);
— redit Aprili 1583 Cocinum 3* 827-28 930-31; occupatur in negotiis christianorum S. Thomae 787-88 828, cf. etiam 836-37; instrumenta publica de laboribus sociorum Coulani et in Travancore conscribi curavit 794, item et Piscariae 947, sicut prius iam Macai 736; - accipit patentes quibus nominatur Provincialis 3* 828 839 845, eius perplexitas 828-51 888-91; Goam venit 857-58 894-895 970; Provincialis Indiae 858 (Congregationem provincialem secundam egregie regit) 895 911-12 915 973; maneat 859-60; eius auctoritas 249; aestimatio propria 132, in opinione Pasii 131-32;
— Scripta: scripsit plurimas epistolas 157 (Malacae) 972-73; Mercuriano 59-64, Acquavivae 578 s 827-56 888-91, huius instructionem adnotat 685-700; Roderico Vicente e Iaponia 615-16 663; utitur Macai viâ Philippinarum 830; eius Ordinationes 217; eius ratio cum Petro Dias 28-30 167, et cum Simone Rangel 141 576 7; scripsit de martyribus salsetanis 903-904 919-33 993-94; litteras sociis Aethiopiae 910; - eius Tractatus Indicus 26* 62 206 688-90 841 845 (a. 1582 Romam missus) 888, et Iaponicus 830-32 836 841-42 845-47 888, et Historia Indica 26*; eius diligentia in colligendis documentis historicis 281 947, et studium veritatis, ib. et 206;
— varia 341 550 855 861 (de loco futurae domus professae) 889 (aetas) 898-99 (visitat scholas collegii goani).
Valla, Alexander, S. I., olim procurator missionum, 275.
Valtrino, Ioannes Antonius, S. I., primus editor litt. ann. 27* 404 523, 440.
Van den Gheyn, J., S. I., scriptor, 25*.
Vaqueiro, D. Ferdinandus, O. F. M., episcopus, 955.
Vaz, Antonius, S. I., in Bengala 27 660 98.
Vaz, Gomes, S. I., christianus-novus 368 374 450, ad professionem promovendus 207 282, rector Malacae 4* 128 (superbus) 144-46 183-84 197 278 368 374 450 562 564, quomodo factus et remotus 546-49 553 555 558-59; edoceri vult de iurisdictione visitatoris delegati in particulari casu 541; scribit litteras annuas 153-59, et relationem de martyribus salsetanis 917 930 44 991.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Vaz (de Cuenca), Hieronymus, S. I., superior Coulani 184-85 205 281 343-344 484 792 (petit ut instrumentum de laboribus sociorum scribatur).
Vaz Coutinho, Michael, vic. gen., 738 957 (baptizavit olim ethnicos Piscariae.
Vaz da Veiga, Tristanus, scribit Philippo regi memoriam 1* 995-98.
Vaz Landeiro, Bartholomaeus, proprietarius navis, 851.
Vazir, officium, 650 651.
Vêdâlai, pagus, 446 19 948.
Vega, Christophorus de, S. I., vita 13*, in Indiam mittendus 704.
Veiga, Emmanuel da, S. I., provincialis, 987 994.
Velho, Didacus, officialis maior, 85 310.
Velho de Araújo, Vincentius, canonicus, notarius eccl., Cocini 789.
Velho Pereira, Nonnius, praefectus Mozambici 880 17.
Vêmbâr, pagus christianus, 758 760.
Veneta Provincia S. I. mittit socios in Orientem 705.
Veneti, redeunt Goâ in patriam 260 1 283.
Venezia, urbs, 261 9.
Veneziano, pecunia aurea, 679.
Veniaga, vox orientalis, 454.
Venti generales, in oceano 915.
Vergara, Franciscus de, S. I., superior Thânae 202, Damani 279, in Chaul 343 484.
Vernâ, pagus, 923 979.
Veronicae, imagines, desiderantur a Loffreda 261.
Vestes pro neophytis 86-87 102 138-39 (Goae) 331 (Bazaini) 908 (Chaul).
Viage, interdum generis feminini hispanice, 840.
Vicente, Rodericus, S. I., provincialis Indiae, eius gesta triennio 1580-83 4*, eius sigillum 11; consultores 196 338 342 355 (Parada) 373-74 482; « socii » 198 (Monserrate) 987 (Pacheco), amanuenses 479 (Marín et H. Xavier); bonus contionator 168-69 220 371, confessarius exterorum 391;
— visitat semel tantum Provinciam 360 670; in specie meridiem 524, Cocinum et Malabariam 129 150 167 198 204 209 214 218 240-41 280 282-83, Piscariam 282-83 445 512 (fecit Salanovam consultorem), non S. Tomé 282; iterum exspectatur in Piscaria 663 684 718; mittit Nonnium Rodrigues visitatorem delegatum in meridiem 643-44 727, et Ferrarium similiter Malacam 546, Petrum Gómez in Septentrionem 200, et item Malacam 128;
— nominat Laurentium Pinheiro vicerectorem collegii goani 129-30 137 168 208 639 (qui a Hieronymo Rebelo substituitur); constituit Hieronymum Xavier magistrum noviciorum 628; et Sande rectorem bazainensem 129 137-38 (est eius affinis) et condicionate Gomesium Vaz rectorem malacensem 145, qui sunt christiani-novi 450; sollicitus est de collegio malacensi 546-48 553-54 556 558; varia munera assignat Christophoro de Castro 454 566 721, declarat Eduardum Leitão rectorem collegii cocinensis 546, et Didacum da Cunha superiorem Piscariae 243, aegre concredit Petrum Gómez Iaponiae 277; mittit Pasium in Hospitium Regium ad tempus 134; in Molucas Antonium Francisco 821; Loffredam in cubiculum recludit 366, remittit in Europam Martinum da Silva 63; - vocat Goam Hieronymum Rebelo 503, et Patrem e Piscaria ut imprimatur Flos Sanctorum 716, quosdam Patres ad Congregationem provincialem 329 510 513, et scholasticos ut theologiae studeant 148 449; Riccio animum inicit ut linguam graecam doceat 152; Teixeirae mandat ut materias historicas pro Maffeio colligat 970, eidem olim commendaverat ut Vitam Xaverii conscriberet 478; anceps haeret an Monserratem in Europam mittat 644; desiderat ut in Manappâd sacellum construatur 718; lamentatur de nimia gente in collegiis 244; dimittit nonnullos e Societate 6* 343 345;
— de Hospitio Regio Goae 265 643, de domo ad Rosarii 127, de residentia in Chaul 125-26, de confraternitate Henricii 243, de Monte Pequeno in

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

S. Tomé 83, de noviciis coadiutoribus 673, de dimittendis 139; de commutandis donis principum Indiae 297-98 301-03 305-06, de eius dubiis a Mercuriano solutis 194, de relatione cum Petro Dias 26 167;
— eius modus agendi circa missionem apud Akbar: quomodo elegerit Acquavivam 90, iubet Monserratem omnia quae occurrerint notare 4 [8], dat sociis pro Imperatore polyglottam Plantini 15 35, et imagines B. Virginis 18, scribit et accipit epistolas ab eis 166 203 207-08 644, rogatur ab Akbar ut alios quoque Patres mittat 107 591-92; sociis bona consilia dat 24; singulos Goam revocat 295 (Franciscum Henriques) 439 (reliquos duos) 476 (idem) 518 583 625 674 (Acquavivam) 922 idem).
— quomodo se habuerit quoad martyres salsetenses: mittit R. Acquavivam rectorem in Salsetem 923 978, ipse ob morbum retinetur in Chorão 978-79 990, audito martyrio se confert ad castra Rachol, ubi missam S. Symphorosae et filiorum cantat 991-92;
— eius valetudo 133 (gravem morbum subierat) 214 (optima) 386 (senex, memoria carens) 663 (manu et pede laborans) 894-95 (vetus, infirmus) 978-79 (infirmus) 990 (sentit dolorem oculorum);
— munere provincialis laetus exoneratur 4* 859 911; - eius indoles 138 (praesentiâ iuvat collegium goanum) 360 (ingrata Provinciae ferre debet) 401-02 (praeceps in agendo) 495 (alius est atque N. Rodrigues) 500 (quidam defectus) 506 673 (rigorem mitigat) 722 (officio non iam par); de eo iudicium ferunt Valignanus 62, Nonnius Rodrigues 400-03 500, L. Pinheiro 346-47, Monclarus 132-133 359-61, Carvalhal 442, M. Ricci 450; - scribit Generali 95-114 192-208 239-42 274-84 338-345 376-84 405-31 602-26 911-14; patriarchae Carneiro 284, Valignano 61, Petro Gómez 84, Eduardo Leitão 289, sociis Piscariae 626, Loffredae 367;
— varia 29-32 61 78 98 (rogatur a prorege Ataíde ut in infirmitate a sociis iuvetur) 116 125 183-85 187 213 361 369 372-73 389 674 691-92 694 987 (Pachecum in Europam miserat).
Viduarum crematio a sociis reprehensa 52 57-58.
Viegas, Amator, S. I., in Piscaria 887.
Viegas, Blasius, S. I., 572 580.
Viegas, Vincentius, sacerdos, in Macassar 958 [45].
Vieira, Didacus, 312.
Vieira, Franciscus, S. I., vita 10*, in Indiam missus 285-86, Goae graviter decumbit 377-78 502, procurator in Europam redit 987-88.
Vieira, Paulus, scriba Coulani, inter pp. 796 et 816.
Vijayanagar, imperium 654 935; eius imperator 939, iubet Henricium liberandum esse 944-45.
Villarejo de Fuentes, socii ibi 8 215.
Vincentius, S., martyr, reliquiae 289.
Vipera vide Bonato.
Vîrapandyanpattanam, pagus, 754-55.
Vishnanâyaka, praefectus badagarum, 941 944-45.
Visitator, munus S. I., eius iura tempore interregni 117, an officium ordinarium 859 862-63.
Vitae Sanctorum tamilice imprimendae 668.
Vosté, J. M., O. P., scriptor, 176 [22].
Vota, eorum renovatio in S. I. Bazaini 904, Cortalim 923, Cocini 217, Coulani 217 716, in Piscaria 717. S. Tomé 217, Malacae 154.

W

Wellesz, E., scriptrix, 16 [25] 649 [21] 652 [40].
Wessels, Cornelius, S. I., scriptor, 11* [16] 13* [21 26] 15* [33 34].
Wicki, I., S. I., scriptor, 14* [29] 26* 31*, et passim.
Wilson, H. H., lexicographus, 939 [37].

X

Xalecan, nepos domini Meale, Goae baptizatur 611.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Xatambi, vox tamil, 886.
Xaverius, Franciscus, S. I., S., olim in Indiam venit 957, Goae in Hospitio Regio 973, et in Rosario 105 [58], missionarius in Piscaria inter pp. 737 et 783, in Travancore 232 536, inter pp. 792 et 814, coepit christianitatem in Iaponia 435, eius poenitens Thomas Gonçalves 411, dimisit Emmanuelem de Morais 938; observantia religiosa eius aetate 687, et dictum de recollectione in collegiis 509; obit 963, corpus in sacello noviciorum Goae 8* 613, transfertur (a. 1605) in sacellum maius collegii 994; eius Vita a Teixeira scripta Romam allata 151 473 478, addita duo capita et emendationes 478, epistolae Sancti 479 687; Vita in manibus R. Acquavivae 985; - 212 (commemoratur a D. Marín) 326 344.
Xavier, Hieronymus, S. I., vita 9*, quando et cur ingressus 9, in Indiam mittitur 285 286, amanuensis Provincialis 375, et Nonnii Rodrigues 392 399 486, magister noviciorum 8* 485 628, fautor Exercitiorum 629; scribit de se 247-48 634-35, et de R. Acquaviva 986, Mercuriano 7-10, Manareo 247-48, Claudio Acquaviva 628-35; - 345.
Xerafim, pecunia, 86 87 296 298 304 307 966 (app.).
Ximénez, Didacus, S. I., secretarius, vita 635 [1].
Xuma, vox tamil, 445.

Y

Yamaguchi, ibi residentia S. I. 351.

Z

Zahîr Beg, orator sultani bijâpurensis, incitat indigenas contra lusitanos 256.
Zaleski, L. M., scriptor, 961 [67].
Zanetti, Ludovicus, bibliopola, 29*.
Zapata, Vincentius, S. I., indipeta 702.
Zarathustra, eius sententiis indulget Akbar 597, in cuius aula zoroastrici erant 54 (app.).
Zarguncho 926 984; *zargunchada* 983.
Zeffiro, Carolus, S. I., 440.
Zuari, flumen, 106.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

GENERAL BOOKBINDING CO.
QUALITY CONTROL MARK
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

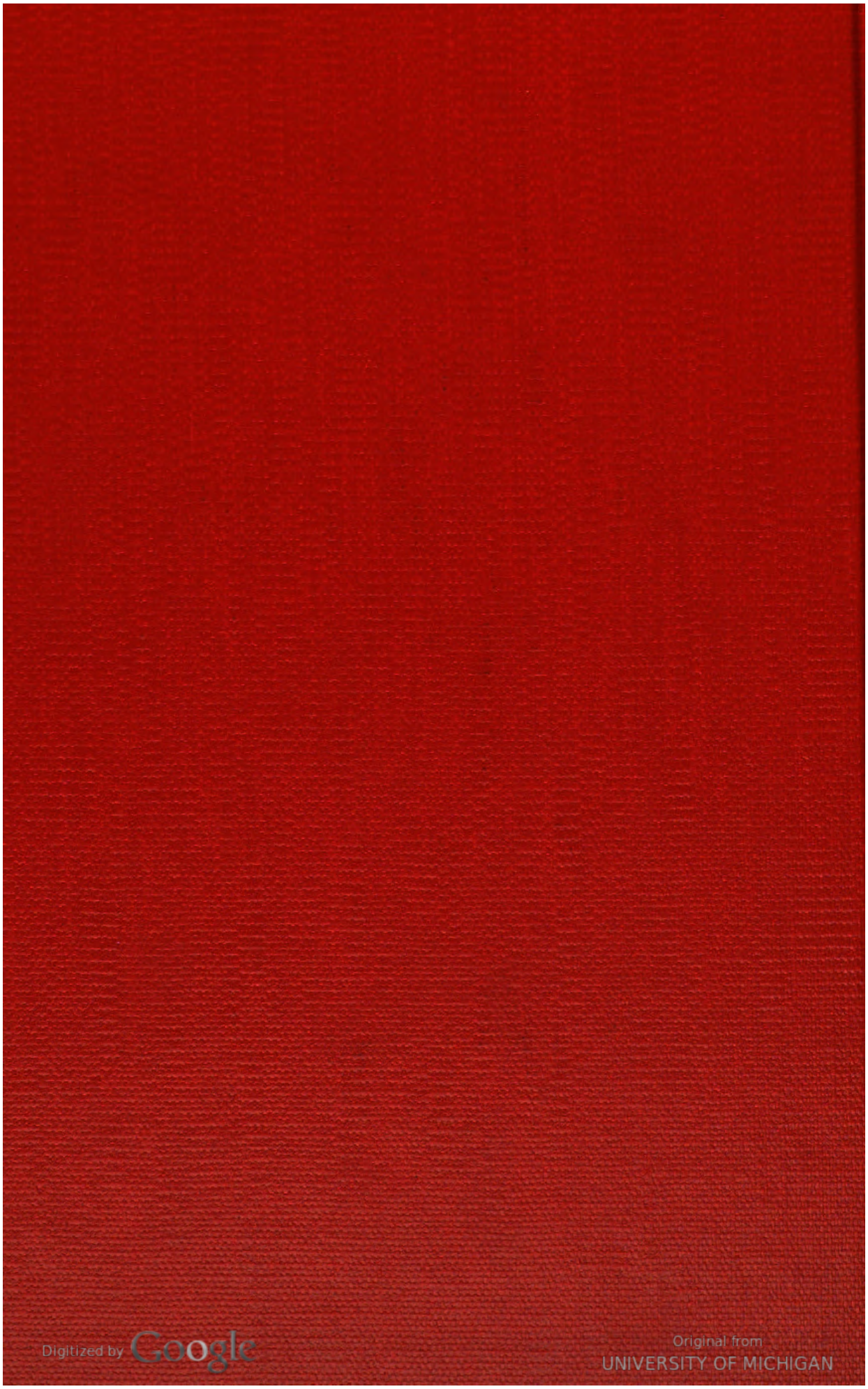
Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN


Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015040792965
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0